

Шрила Вриндаван дас Тхакур

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ БХАГАВАТА

Деяния Шри Чайтаньи

Комментарии
Шрила Бхакти Сиддханта Сарасвати Тхакура

АДИ-КХАНДА

চণ্ডেরজানুই

Предисловие

প্ৰলাৰ্ভা ১	Описание деяний Шри Чайтаньи
প্ৰলাৰ্ভা ২	Явление Золотого Господа
প্ৰলাৰ্ভা ৩	Гороскоп Господа
প্ৰলাৰ্ভা ৪	Церемония наречения именем. Детские игры и похищение Господа
প্ৰলাৰ্ভা ৫	Нимай вкушает подношение странствующего брахмана
প্ৰলাৰ্ভা ৬	Начальная школа и детские шалости Нимая
প্ৰলাৰ্ভা ৭	Вишварупа принимает санньясу
প্ৰলাৰ্ভা ৮	Уход Джаганнатхи Мишры
প্ৰলাৰ্ভা ৯	Детские игры Нитьянанды и Его паломничество по святым местам
প্ৰলাৰ্ভা ১০	Женитьба Господа на Лакшмиприе
প্ৰলাৰ্ভা ১১	Встреча с Ишварой Пури
প্ৰলাৰ্ভা ১২	Странствия Господа по Навадвипе
প্ৰলাৰ্ভা ১৩	Победа над великим ученым Кешавой
প্ৰলাৰ্ভা ১৪	Господь посещает Восточную Бенгалию. Уход Лакшмиприи
প্ৰলাৰ্ভা ১৫	Женитьба на Вишнуприе
প্ৰলাৰ্ভা ১৬	Величие Харидаса Тхакура
প্ৰলাৰ্ভা ১৭	Господь отправляется в Гаю

Приложения

предисловие

Концепция двух начал – служащего и принимающего служение – должна быть разработана и изучена во всех подробностях. Тогда интеллектуалы смогут принять идею о Сверхдуше, чье бытие поддерживает внешние проявления воспринимаемого мира. Но если у человека нет понятия о различиях между служащим и принимающим служение, он будет считать Сверхдушу неким единым безличным началом, заполняющим вечную пустоту. Однако единая реальность включает в себя разнообразие, которое указывает на различия существующих в ней энергий. Те, кто отрицают это и стремятся к освобождению от заблуждений, порожденных внешним проявлением мира, зачастую считают, что высшая реальность лишена разнообразия – как в отношении к себе самой, так и в отношении к тому, что тождественно ей и к тому, что отличается от нее. Люди, которые, будучи ограничены рамками материального существования, пытаются применить научные методы к исследованию Сверхдуши, говорят о ней как о непроявленном, как о том, что лежит за пределами эмпирического знания, как об *адхокшадже* - реальности вне чувственного восприятия. Такие люди заблуждаются, считая разнообразные проявления духовного плана атрибутами мира материи. Из-за этого им кажется, что преданное служение имеет временную, материальную природу. Проявление Кришны и Его преданных в мире *адхокшаджи* порождает разнообразные вечные *расы*. Но на внешнем, материальном уровне, они кажутся

временными. Эмпирическое познание падших душ искажает *расы*, превращая их в формы удовлетворения чувств. Эмпирики разрушают подлинное Знание и приписывают Сверхдуше все несовершенства материального мира. Эмпирические выводы не находят подтверждения в писаниях *шрути* и одобрения разумных людей, следующих им.

Когда эмпирики пытаются понять бытие Сверхдуши, они, считая любую деятельность и любое разнообразие проявлением материи, обращаются к понятию *авьякты*, «непроявленного». Изучая концепцию чистого и неизменного духовного начала, они, находясь под влиянием иллюзии, считают, что личностные черты Сверхдуши – всего лишь порождение материальных ощущений. Такие тенденции в среде эмпириков общеизвестны.

Подобно тому, как видные ученые вроде Спинозы, Шопенгауэра и Гегеля в своих материалистических методах познания лишили Сверхдушу присущего ей разнообразия, с давних пор ревностные последователи философских школ таких уважаемых учителей, как Шанкарачарья и других в нашей стране придерживались той же позиции. Все эти мыслители считают, что разнообразие присуще внешним формам материального мира, душа же остается неизменной. Хотя они допускают наличие разнообразия в том, что касается Верховной Личности Бога, тем не менее недостаточное понимание вопроса приводит их к представлениям о неизменности даже в мире Сверхдуши. *Шрути-мантры*, такие, как, например,

два супарна... (в которой душа и Сверхдуша сравниваются с двумя птицами, сидящими на древе материального тела) объясняют природу Сверхдуши и дают внутреннее понимание этой концепции тем, кто сбит с толку внешними материальными проявлениями. Когда разнообразие, как неотъемлемая часть концепции вечной души, подменяется простым отречением, рождается ложное понимание. Истина как она есть, без погрешностей, возможна лишь в теории, на практике же люди на каждом шагу ошибаются и поэтому продолжают свое победное шествие несовершенные материальные представления. Когда в изучении концепции Верховной Личности Бога основной акцент делается на освобождении, разнообразие и многоаспектность в Сверхдуше отвергают. Но если положение Верховной Личности Бога не ограничивать лишь объяснениями о нейтральности Абсолютной Истины, тогда и материя, и Верховная Личность и все остальное может быть рассмотрено в свете духовного разнообразия. В этом случае понимание духовных и материальных энергий по справедливости развенчает идею о нейтральной природе высшего начала, лишенного энергий, а непостоянство отчетливо проявит себя лишь как аспект материального существования. Реальность Сверхдуши – это Шри Шри Лакшми-Нараяна, Их слуги, Их трон и другие принадлежности поклонения. Они проявляются в определенном образе, принимая форму божеств, которые внешне выглядят материальными. Возникает теория, согласно которой идею Верховной Личности Бога можно воспринять на внешнем уровне – уровне великолепия и изобилия. Это проявившееся великолепие позволяет позже правильно понять концепцию Абсолютной Истины и Верховной личности Бога в том, что касается Сверхдуши и *вьях* – экспансий Господа. Такое восприятие верховной истины строго научно. Оно позитивно и не является простым эмпирическим отрицанием низших, материальных проявлений Высшего начала.

Вопрошая об Абсолютной Истине, мы не способны прийти к определенным выводам, поскольку постоянно слышим множество противоречивых утверждений из уст различных *ачарьев*, *садху* и ученых. Видя скептицизм и неподготовленность слушателей, *ачарья* не имеет возможности раскрыть глубокие вопросы. Однако некоторые из них стремятся к синтезу разных концепций и практикуют

путь *марьяды* или путь благоговейного трепета и почитания, пренебрегая путем *мадхурьи*, божественной сладости.

Когда Абсолютная Истина милостиво открывает нам часть своего наивысшего великолепия, представая в облике Всемогущего, подавляющее большинство людей не в состоянии понять это качество, поэтому они склонны развивать материалистические представления. Уровень *мадхурьи* находится выше уровня *айшварьи* – и те, кто не способен понять этого, следуют пути *марьяды*. Но когда Абсолютная Истина, на которой основываются и *айшварья*, и *мадхурья*, проявляет Свою *аударью* или великодушные деяния, тогда души, лишенные двойственности, свободные от материальных концепций и не имеющие целей наслаждения и освобождения, понимают различия между *лилами* на плане *мадхурьи*, *айшварьи* и *аударьи*, достигают осознания себя и обретают свой изначальный облик. Обладая чистым восприятием, они способны видеть вечные разнообразные *лилы* Господа.

В современной литературе и в трудах мыслителей, посвященных теме зависимости и свободы, концепция *аударьи* полностью отсутствует, а это величайшая потеря для всех, кто идет по пути самопознания. Поэтому столь важно изучение *маха-кавы*, великого поэтического труда под названием «Шри Чайтанья Бхагавата», написанного на древнем бенгали. Если бы кто-нибудь наслаждался хотя бы крупницей великодушия Господа, рассказывая о Его *айшварьи* и *мадхурьи* *лилах* на благо тех, кто бесцельно скитается по вселенной, он, несомненно, обрел бы славу.

Так как «Чайтанья Бхагавата» – самый древний текст Бенгальской литературы, к автору некоторое время обращались как к *адикави*, изначальному поэту. До него Шри Лочан дас Тхакур написал поэму в стиле *панчали* на бенгали, названную «Шри Чайтанья-мангала». Еще ранее Шри Гунараджа Кхан или Маладхара Васу написал свою книгу на бенгали и озаглавил ее «Шри Кришна-виджая». В ней описываются *лилы* Господа Кришны. Но хотя «Чайтанья Бхагавата» появилась третьей, она является первой *кавьей*, написанной на бенгали. Она не относится ни к мирским сочинениям, ни к литературе для чувственного удовлетворения.

Пока высокомерное сообщество недалеконравных литераторов не обретет полностью

качеств, нужных для понимания смысла этой книги, оно не сможет отдать должное почтение повествованию. До тех пор, пока глаза их застилает тьма невежества, мудрецы ставят под сомнение их готовность принять милость судьбы. Не воздавая преданное служение Господу, человек будет культивировать вкус к себялюбию и материальным наслаждениям, которые преградят ему путь к совершенству. Если человек считает себя освобожденным чистым слугой Кришны, он, несомненно, будет служить Шри Чайтанье. Поэтому, пока человек не примет убежища у лотосных стоп освобожденных преданных Гауры, он не сможет постичь глубины «Шри Чайтанья Бхагаваты». Порабощенные иллюзией живые существа не желают слушать об именах, достоинствах, деяниях и спутниках Гауры.

Шри Кришнадас Кавирадж Госвами почитает Шрилу Вриндавана даса Тхакура как Шри Вьясу и одного из первых *ачарьев* линии *гаура-бхакти*, поклонения Господу в аспекте *аударьи*. Если обитатели этого мира желают войти в духовное царство, им следует принять прибежище Верховного Господа в этом Его проявлении. Шлоки из «Шри Чайтанья Бхагаваты», написанные щедрой рукой Шри Вриндавана даса, безусловно, помогут им в достижении желаемой цели.

Это произведение настолько просто и доступно, что даже не наделенные острым разумом люди способны освятить свою жизнь, понять высочайшие истины о преданном служении и увидеть чудесную красоту великих вайшнавов этого видимого мира, которые отвергли все виды освобождения, включая *салокийю* (проживание на одной планете с Господом) и *сариштити* (пребывание в одном окружении с Ним). Нет сомнений в том, что узость взглядов отдельных людей обрекает их на вечный круговорот рождений и смертей, ибо они испытывают отвращение и неприятие по отношению к Господу и Его преданным, занимающим высшее положение в мире *парамахамса вайшнавов*. Те же, кто останется верен идеям, описанным Шри Вриндаваном дасом Тхакуром в своей книге, те, оставив мирское знание и несостоятельные аргументы, войдут в царство преданного служения и будут вечно заняты служением в *аударья лилах* Шри Враджендра-нанданы, источника трансцендентного нектара. Так они получают наивысшее благословение и вечное служение в *лилах* Шри Кришны Чайтанья.

Люди, жаждущие материальных наслаждений, чьи духовные чувства еще не пробудились, не испытывающие привязанности и не развившие вкус к лотосным стопам Шри Чайтанья – не обладают достаточным стремлением к постижению Абсолютной Истины, вечно исполненной знания и блаженства. Потому будучи лишены служения Верховному Господу, они используют свои *ништху*(веру), *ручи*(вкус), *асакти*(привязанность) и *бхаву*(экстаз) для чувственного наслаждения, тем самым ставя себе препятствия на пути обретения святости. В жажде преходящих материальных утех, живые существа предаются забвению божественные начала *самчит-ананды* и навлекают на себя беспокойства и страдания. Под влиянием своего ума, ищущего чувственных наслаждений, не имея стойкой веры, эти люди преследуют призрачные блуждающие огни. Постепенно они начинают испытывать отвращение к лотосным стопам Шри Чайтанья и с жадностью посвящают себя другой деятельности. Видя людей, сердца которых покрыли грязь материального наслаждения и идея освобождения, Шрила Вриндавана даса Тхакур принял прибежище Святого Имени Господа Кришны и открыл идеи Шри Чайтаньядэва – олицетворенной Любви – людям этого мира. Подобно игре на барабанах, оглашающих победное шествие *шири-кришна-киртаны*, он избавил слух людей от материалистических тем.

Склонности души, лишенной высшей удачи, *шреи*, к материализму, всегда найдут оправдание важности занятия материалистической деятельностью. Разум человека, подобного мотыльку, летящему на огонь, принимает форму грязного зеркала. Привлекательные объекты материального мира разжигают огонь его желания. По своему невежеству материалисты не знают, что, пробудившись, Чайтанья, бог сознания, погасит огонь желания материальных наслаждений. По словам Шри Гауры, над теми, кто примет святые имена Кришны как наивысший объект поклонения, уничтожающая мощь огня не будет иметь больше власти. Под воздействием *кришна-киртана* Господь Кришна – источник трансцендентного нектара – проявится в уме человека, раскрыв ему бесполезность материальных привязанностей. Тот, кто понимает, что нет никакого повода терпеть палящие лучи солнца и что слушание умиротворяющих луноподобных святых имен

есть наивысшая деятельность, обретет вечную удачу под мягким светом луны. Тот же, кто руководствуется незнанием – погибнет. Но тот, кто служит знанию, ступит навстречу трансцендентному. Проявляющий уважение к Святому Имени, находящий утешение в этом знании и в Его энергиях, как неотличных от Него Самого, может быть занят воспеванием имен Кришны и служением Шри Чайтаны. Любовь Господа, разрушающая три *варги* – религиозность, экономическое развитие и чувственное удовлетворение – и *анаварга*, или освобождение, благосклонны к получившим это луноподобное знание.

Потому если Шри Чайтанья пробудит сердце живого существа, оно сможет услышать и прославить святые имена Кришны. Это не что иное, как помощь *хладини-шакти*. С помощью силы *хладини-шакти* преданный способен увидеть несовершенства шести материальных чувств и броситься в волны океана блаженства, источника всех богатств. А сердце человека, пьющего нектар этого океана преданного служения, с каждым шагом будет наслаждаться приближением к заветной цели. Отказавшись от материалистических наслаждений, он забудет себя, погасив огонь своих желаний в океане блаженства. Когда *адхирудха-бхава*, или симптомы экстаза, такие как *мадана* или *мохана*, встреча и разлука, становятся предметом памятования благодаря воспеванию святых имен, а человек вовлечен в наслаждение наслаждающегося, т.е. Кришны, тогда он способен войти в нектарной океан любви к Кришне в своей изначальной чистой форме, без примесей пыли и песка. И тогда человек становится безразличным к содержанию Мундаки Упанишады (3.1.2) и Шветашватара Упанишады (*анишья шочати мухьяманах*), и не последует за *джуштам яда пашьяти аньям ишам**, т.е. он становится безразличным к зависимости и не станет гнаться за освобождением. *Шри-кришна-санкиртана*, победный флаг слуг Шри Чайтаны, всегда будет исполнен славы, восседая на троне в сердцах живых существ и занимая их в разнообразных *лилах* Шри Вриндава-

на в служении Шри Враджендра-нандане, источнику трансцендентного нектара. Слава Тхакуру Шри Вриндавану, который отбросил далеко за Тихий океан теории легкомысленных искателей чувственных удовольствий, жадных стяжателей и праздных строителей гипотез, распространяя сладостные песни о нектарных *лилах* Шри Чайтаны!

Из произведения Шри Тхакура Вриндавана мы понимаем, что причина всех причин, бесконечный, изначальный Господь Говинда в своей форме блаженства и знания может являться на земле рождений и смертей, хотя Он не был рожден. Он является как Шри Чайтанья и одаривает сердца живых существ божественной любовью, оставаясь при этом беспристрастным. Как же велик учитель Шри Вриндаван дас Тхакур, описавший, как Шри Гаурасундара учили в детстве тому, что грязные глиняные кухонные горшки сродни самому дорогому, что есть у тех, кто тешится чувственными наслаждениями и делит окружающее на двойственность добра и зла! Он также описал темы, затронутые Шри Чайтаньядэвом, который учил истинному отречению устами своей матери, объяснившей идею духовного разнообразия. Ее слова надлежит принять во внимание всем читателям. Когда человек забывает об истинном предназначении добродетели, страсти и невежества, он объединяет все эти качества в концепции *виварта-вады*, которая в конце концов ведет к философии *маявады*, выраженной в форме самопоклонения или *аханграхопасаны*. Для того, чтобы опровергнуть ограниченность материальных объектов, люди, страдающие от постоянных несчастий и жаждущие освобождения, стремятся попасть на Вайкунтху, убивая свою индивидуальность и, в конечном счете, уходят в имперсонализм. Это лучшее лекарство от их глупости. Знание, на проповедь которого Шачинандана, объект *ватсалья-расы*, вдохновил свою мать, уничтожает страсть и невежество, заменяя их на поклонение сыну Васудэва, олицетворению чистой добродетели, и подтверждает, что атрибуты поклонения Ему такого же качества, как и используемые в поклонении Господу (об этом также упоминается в этой книге).

Чтобы показать, насколько незначительны материальное знание и положение, Шри Гаурасундар, возвратившись из Гайи, наставляет своих учеников в доме Пурушоттамы

* В шлоке 3.1.2 из Мундаки Упанишады и в совпадающей с ней шлоке из Шветашватара Упанишады 4.7 положение Сверхдуши и обычной души сравнивается с положением двух птиц, сидящих на древе материального тела. Одна птица, олицетворяющая обычную душу, пытается наслаждаться разными плодами этого древа, сладкими и горькими, и постоянно погружена в заботы и скорбь, тогда как другая птица, Сверхдуша, просто наблюдает за ней. В данном месте введения Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур цитирует санскритские стихи этих шлоков.

Санджаи. В своих объяснениях Он говорит, что с точки зрения философии каждое слово связано с Кришной и предназначено для того, чтобы раскрыть Кришну. Этим учением Гаурасундар показывает, что Он – *сваям-рупа*, или изначальная Верховная Личность Бога. Глубочайшие знания, полученные людьми в мирских учебных заведениях, не могут сравниться даже с крупницей описания Вриндавана даса Тхакура, когда он говорит о том, как Шри Гаурасундар побеждал в спорах величайшие умы, обезумевшие от жажды материального знания. Его произведение воспрепятствует влиянию на мир преходящего эмпирического познания. Если сравнить знание и бесполезность деятельности ради плодов, наивысшую мирскую мораль с любовью Кришны, вся их ценность не будет стоить и медного гроша. Ни один человек в здравом уме не станет спорить с этим утверждением. Шри Чайтаньядэв не нарушал общественную мораль, не пытался ее разрушить и не выступал против нее, выдвигая ложные аргументы. Он никогда не противился предписаниям *Вед* и *срити*. Более того, когда Он обнаружил, что эти предписания исполняются с целью материального наслаждения, Он обернул этот поток на поклонение Кришне, и при этом Его популярность среди людей несколько не пострадала. И потому Он исполнен любви.

Шри Чайтанья не отличен от объекта поклонения на пути преданности – пути, благодаря которому вечно беспокойный ум мыслителей достиг состояния наивысшего умиротворения по милости Шри Чайтаньи. Неубедительные доводы узкомыслящих материалистов, претендующих на звание философов, отражают их невежество относительно Кришны. Их наставления призывают лишь очистить ум от желаний чувственного наслаждения дабы не испытывать более страдания этого материального мира. И хотя все планы как жаждущих удовольствий материалистов, так и отрекшихся от этого мира кажутся довольно привлекательными, наставления Шри Чайтаньядэва показали всю бесплодность таких намерений. Шри Гаурасундар отчетливо дал понять, что, ставя целью своей жизни получение материального комфорта и освобождения, религиозность, экономическое развитие, чувственное удовлетворение без служения Враджендра-нандане – источнику трансцендентной сладости, люди служат иллюзорной

энергии, подстрекаемые материальными желаниями и привязанностями. А потому, вознося молитвы Шри Кришне Чайтаньядэву, Шри Васудева Сарвабхаума говорил:

*вайрагья-видья-ниджа-бхакти-йога-
шикшартхам эках пурушах пуранах
шри-кришна-чайтанья-шарира-дхари
кринамбудхир яс там ахам пранадье*

«Да приму я убежище Верховной Личности Господа, Шри Кришны, который пришел на эту землю в облике Господа Чайтаньи Махапрабху, чтобы дать нам настоящее знание, преданное служение и отдаление от всего, что не благоприятно для Сознания Кришны. Он низошел к нам, подобный океану трансцендентной милости. Я предаюсь Его лотосным стопам».

*калан настам бхакти-йогам ниджам ях
прадушкартум кришна-чйтанья-нама
авирбхутас тася падаравинде
гадхам надхам лиям читта бхрингах*

«Так пусть мое сознание, подобно пчеле, примет убежище благоухающих лотосных стоп Верховной Личности Бога, который теперь явился как Шри Кришна Чайтанья Махапрабху, чтобы дать нам знание о древнем пути преданного служения Ему. С течением времени этот путь был практически утрачен». (Шри Чайтанья-чандродая натака 6.43 – 44)

Прочитывая эти стихи, мы подведем итог нашего вступления.

«Шри Чайтанья Бхагавата» охватывает первую половину всех деяний Шри Чайтаньи, а «Шри Чайтанья Чаритамрита» – вторую половину. Мы призываем всех читателей внимательно и беспристрастно изучать «Шри Чайтанья Бхагавату», а по окончании они, несомненно захотят послушать и пропеть славу Шри Чайтаньи, описанную Шрилой Кавираджем Госвами. Изучение этих великих книг, безо всякого сомнения, поможет живому существу достичь духовного совершенства – такова мольба этой падшей души.

*Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур
5 июня 1932*

глава i

Описание деяний Шри Чайтаньи

краткое содержание первой главы

Первые пять стихов этой главы содержат *мангалачарану*, молитву о ниспослании благодати*. В первом стихе автор выражает почтение Шри Чайтанье Махапрабху и Нитьянанде, во втором стихе обращается к Шри Чайтанье Махапрабху как к Верховной Личности Бога. В третьем стихе он говорит, что Шри Чайтанья Махапрабху — это сам Господь Кришна, сын Яшоды, а Нитьянанда — Баларама, сын Рохини. В четвертом стихе автор прославляет облик, качества и игры Чайтаньячандры. В пятом стихе он прославляет преданных Господа Чайтаньи. В этих молитвах открывается, что поклонение преданным выше, чем даже поклонение Верховному Господу. Затем автор преклоняется перед изначальным Санкаршаной, Нитьянандой-Баладэвом, своим духовным учителем, который, проявляясь как Ананта, служит Шри Кришне Чайтанье в десяти различных формах, а проявляясь как Шеша, держит вселенные на своих головах и тысячами уст славит Шри Чайтанью. Даже Махадэв, величайший из богов, поклоняется Шри Нитьянанде. Поэтому Нитьянанда — *джагад-гуру* (Учитель всего мира), и только по Его милости можно обрести вечное служение Шри Кришне Чайтанье. Автор также говорит о том, что *раса-лила* Баларама вечна, как и *раса-лила* Шри Кришны. Чтобы опровергнуть ложные взгляды, вступающие в противоречие с этими заключениями

писаний, он приводит в качестве свидетельства стихи «Шримад-Бхагаватам». Говоря о славе Господа Баларама, автор подчеркивает, что Баларама во всем равен Шри Кришне, сыну Махараджа Нанды, но, тем не менее, считает себя Его слугой. В служении Кришне Он принимает различные образы: друга, брата, опахала, ложа, дома, зонта, одеяний, украшений и трона. Нитьянанда-Баларама непостижим, как и Гаура-Кришна. Его сущность остается загадкой даже для Брахмы и Шивы. В образе Шешы Баларама поддерживает всю вселенную и тысячами своих уст непрестанно прославляет Кришну. Шри Нитьянанда это сам Баларама, и наоборот — первоначальный Санкаршана, Шри Баларама, — это Нитьянанда. Только вручив себя Ему, можно избавиться от иллюзии (*майи*) и обрести служение Гаура-Кришне. Шрила Вриндаван дас Тхакур написал «Шри Чайтанья-мангалу» («Шри Чайтанья-бхагавату») по указанию и особой милости Шри Нитьяланды. Автор полностью лишен гордыни: написав книгу, которую почитают как величайшее богооткровенное писание, он смиренно утверждает, что душа в материальном мире находится всецело во власти *майи* и не способна описать Бога, Повелителя *майи*. Лишь по своей беспричинной милости, Верховный Господь проявляется в сердце *дживы*, благословленной духовным учителем.

В этой книге деяния Шри Чайтаньи Махапрабху представлены в трех разделах (*кхандах*): Ади, Мадхья и Антья. Первый раздел описывает детские игры Господа и годы юнос-

* См. словарь имен, терминов и понятий.

ти, когда Он блистает как великий ученый. Второй раздел посвящен началу движения *санкиртаны*. В третьем разделе содержится описание жизни Чайтаньи в Джаганнатха Пури, где Он, как *санньяси*, проповедовал славу воспеания Святого Имени. Первая глава завершается кратким описанием содержания всей книги.

шри гаура-бхагья

*а́йра́йа-ви́щайа-д́вайа,
а́нйо 'нйа-самбхо́га-ма́йа,
ра́дхā-кṛи́ṇа ма́дху́рйа декхā́йа
ви́пра-ла́мбха-бхā́ва-ма́йа,
и́рй-чаи́танйа д́инāи́райа,
ду́йе ми́ли' аудā́рйа ви́лāйа*

Верховный Господь и Его Энергия Блаженства вечно наслаждаются друг другом в облике божественной Четы — Шри Шри Радха-Кришны, проявляя свои сладостные игры. Объединяясь, Они становятся Шри Чайтаньей Махапрабху. Он — высшее прибежище всех падших душ. Он — воплощение сострадания и чистого служения Господу в разлуке с Ним.

*бхакта ра́йа-ра́мāна́нда,
гауре вра́джа-йу́ва-двандва,
декхе ни́джа-бхā́ва-сиддха-ча́кше
сеи ка́ле ра́йа бхṽ́на,
кṛи́ṇе́ра саннйā́си-рṽ́на,
на́хи пā́йа сādха́кере ла́кшйе*

Когда один из самых близких преданных Гауры, Шри Рамананда Рай, увидел божественным зрением Чайтанью как единение Радхи и Кришны, он перестал видеть Господа в образе *санньяси*.

*ра́дхā-бхā́ве ни́джа-бхṛā́нти,
сува́лита ра́дхā-ка́нти,
аудā́рйе ма́дху́рйа апра́кāи́а
аудā́рйе ма́дху́рйа-бхра́ма,
на́ ки́рибе та́хе и́рама,
ба́ле пра́бху-врндā́вана-дā́са*

Погрузившись в любовь и преданность Шримати Радхарани, Кришна облачается в ее золотое сияние и полностью забывает о самом себе. Это игры сострадания, в Которых Он не проявляет себя как покоритель женских сердец. Вриндаван дас Тхакур подчеркивает это.

*га́ндхарви́кā-чи́тта-ха́рй,
кṛи́ṇа—йо́гийе кṛпā́ка́рй,
ра́дхā ви́нā ти́нхо ка́ро на́йа
ка́нга́ла д́и́нера са́ба,
и́рй-чаи́танйа дайā́рṇа́ва,
та́йре се́ви' та́хā сиддха хайа*

Дарующий всем *бhakтам* свою милость, похитивший [сияние и] сердце Гандхарвики, Господь Кришна не принадлежит никому, кроме Радхарани. Лишь поклоняясь и служа Шри Чайтанье Махапрабху, безмерно сострадательному к падшим душам, преданный достигает совершенства — обретает служение лотосным стопам Шри Кришны.

*чаи́танйа-ни́тāи-ка́тхā,
и́уни́ле хṛда́йа-вйа́тхā,
чи́ратаре йā́йа су́нишчи́та
кṛи́ṇе ану́рāга хайа,
ви́щайе ā́сакти-кṛи́ṇа́йа,
и́ротā ла́бхе ни́джа-ни́тйа-хи́та*

Слушание о славе Чайтаньи и Нитьянанды навсегда избавляет от нестерпимой боли в сердце и дарует вечное благо — влечение к служению Кришне и отрешенность от мирских наслаждений.

*бхā́гавате кṛи́ṇа-ка́тхā,
вйā́сера лекха́нй йа́тхā,
та́ра ма́рма врндā́вана джā́ни'
и́рй-чаи́танйа-бхā́гавате,
ва́рṇе ану́рṽ́па-ма́те,
гау́ра-кṛи́ṇе э́ка ка́ри' ма́ни'*

Шрила Вриндаван дас Тхакур, постигнув высшую природу игр Кришны, описанных великим Вьясадэвом в «Шримад-Бхагаватам», составил «Шри Чайтанья-бхагавату», поведав в ней о *лилах* Гауранги — самого Кришны в облике преданного.

*гау́рера гау́рава-лī́лā,
и́уддха-та́ттва пра́кāи́шилā,
йе ни́тāи-дā́са врндā́вана
та́нхā́ра па́дāбд́жа дха́ри',
ану́кṛи́ṇа и́иропа́ри,
гау́дййа-бхā́ййе́ра са́йка́лана*

Шрила Вриндаван дас Тхакур, слуга Нитьянанды, описал прекрасные деяния Гауры. Следуя за ним и осыпая голову пылью с его лотосных стоп, я пишу этот комментарий на «Шри Чайтанья-бхагавату» под названием «Гаудия-бхашья».

*шри-чаитанья-бхагавата,
 лила-маңи-мараката,
 чаитанья-нитай-катх-сара
 шуе сарва-кшапа карне,
 сахасра-мукхете варне,
 грантха-раджа-махим-анара*

«Шри Чайтанья-бхагавата» — сокровищница драгоценных игр двух Владык — Гауранги и Нитьянанды. Чтобы воспевать и слушать эту царственную книгу, исполненную славы Бхагавана, воистину, нужно иметь тысячу уст и тысячу ушей!

*шри-бхактивинода-пада,
 йате нйше бхоги-гада,
 шуддха-бхакти йанха 'те працара
 ликхите гаудийа-бхакция,
 раху читте тава дасйа,
 йачи, прабхо! карун-томара*

Шрила Бхактивинод Тхакур проповедовал путь чистого служения Богу; его святые лотосные стопы разрушают стремление к чувственным наслаждениям. Составляя этот комментарий, я молю его о милости. О Господин! Пусть желание служить тебе никогда не покинет мое сердце!

*хари-винодера айй,
 бхагавата-вайкхй-бхакция,
 кунджа-сев-кариба йатане
 бхаката-карун-ха 'ле,
 сарва-сиддхи табе миле,
 нйхи ракхи анйа айй мане*

Лишь по воле Господа Хари и Шри Бхактивинода Тхакура я взялся написать этот комментарий на «Шри Чайтанья-бхагавату». С великим почтением я буду служить моим Владыкам в лесах и рощах Ваджа-дхамы. По милости преданных можно обрести все совершенство. Чего еще мне желать?

*шуддха-бхакта муртиман,
 шунайе йанхара кана,
 шри-чаитанья-бхагавата-ганя
 шри-гаура-кишора вара,
 э дасера гурувара,
 сад-крп-кара море дана*

Чистые преданные Бога с великой верой слушают и воспевают «Чайтанья-бхагавату». Шрила Гауракишор дас Бабаджи — мой духовный учитель, и я всегда молю его о милости.

*шри-варцабхана-деви-
 айлишита-дайите севи,
 йена чхди апарадха гхора
 шри-ваджанаттане васи,
 гандхарвике, див-ниши,
 гириджара сева-ни тора*

О Гандхарвика-Гириджари! Во Ваджанаттане (Шри Маяпуре) я днем и ночью молю лишь об одном: избавившись от всех оскорблений, служить тому, кто бесконечно дорог Шри Варцабхана-деви.

* * *

Первоначально «Шри Чайтанья-бхагавата» называлась «Шри Чайтанья-мангала». Однако Лочан дас Тхакур, ученик Нараяни Саракара Тхакура, написал книгу с тем же названием. Поэтому, чтобы отличить одну книгу от другой, Шрила Вриндаван дас Тхакур позже изменил название своей книги на «Шри Чайтанья-бхагавату». В «Шри Чайтанья-чаритамрите» Шрила Кришнадас Кавирадж Госвами часто ссылается на «Шри Чайтанья-мангалу», подразумевая «Шри Чайтанья-бхагавату». Известно, что Вриндаван дас Тхакур изменил название этой книги по просьбе своей матери, Нараяни деви. Если в «Шримад-Бхагаватам» описаны *лилы* Господа Кришны, то в «Шри Чайтанья-бхагавате» описаны *лилы* Шри Чайтаньядэва (в основном Его Навадви-лила), неотличного от сына Махараджа Нанды. «Шри Чайтанья-чаритамрита» главным образом повествует о деяниях Господа Чайтаньи как *санньяси* в Джаганнатха Пури. Таким образом, «Чайтанья-чаритамрита» может считаться дополнением к книге Шри Вриндавана даса Тхакура. «Шри Чайтанья-бхагавата» состоит из трех разделов (*кханд*): Ади, Мадхья и Антья. Ади-кханда содержит описание деяний Господа Чайтаньи до принятия посвящения у Ишвары Пури; Мадхья-кханда продолжает повествование о жизни Господа до принятия *санньясы*; Антья-кханда рассказывает о нескольких годах жизни Господа в Нилачале. Более поздние деяния Махапрабху в Нилачале не вошли в эту книгу. Эти игры не были описаны и Шри Мурари Гуптой в его книге «Шри Чайтанья-чарита».

আজ্ঞামূলধিত-ভূজো কনকাবদাতো
সঙ্কীর্ণৈকপিতরৌ কমলায়তাকৌ।
বিশ্বস্তরৌ দ্বিজবরৌ যুগধর্মপালৌ
বন্দে জগৎপ্রিয়করৌ করুণাবতারৌ ॥১॥

*āḍjānu-lambita-bhujau kanakāvadātau
saṅkīrtanaika-nitarau kamalāyatākau
viśvambharaṇau dvijha-varau yuga-dharma-pālau
vande jagat priya-karau karuṇāvatārau*

Я почтительно склоняюсь перед Шри Чайтаньей Махапрабху и Шри Нитьянандой. Их тела желто-золотые, глаза подобны лепесткам лотоса, а прекрасные длинные руки достигают колен. Они возвестили начало движения шри-кришна-санкиртаны. Они — Хранители вселенной, лучшие из брахманов, защитники подлинной религии века Кали, дарующие благо всему живому. Поистине, Они самые милосердные и сострадательные аватары Бога.

Первый стих молитв мангалачараны описывает божественный облик Шри Гауры и Шри Нитьянанды: Их длинные руки достигают колен, цвет Их тел подобен золоту, глаза напоминают лепестки лотоса. Божественные братья основали движение санкиртаны. Они даровали миру маха-мантру. От них пришло чистое воспевание харинамы. Они — духовные учителя и благодетели вселенной, исполненные сострадания ко всем живым существам (*джиее дая*). Их называют *каруна* (милосердные) и *вишвамбхара* (Хранители вселенной), поскольку они учат *юга-дхарме* (богооткровенной религии века Кали) — служению Вишну и *вайшнавам* посредством *нама-санкиртаны*. Они говорят, что нет иного пути спасения для людей нашей эпохи. Нам следует развивать вкус к воспеванию имен Бога (*наме ручи*), сострадание ко всем душам (*дживе дая*) и стремиться к служению *вайшнавам* (*вайшнава-сева*). Проповедь, милосердие и защита *юга-дхармы*, которые явили Шри Чайтанья и Шри Нитьянанда, отличаются от поучений брахманической кастовой системы. Об этом свидетельствует использование в данном стихе окончаний *двигачана* (склонения в двойственном числе) вместо *баху-вачаны* (окончаний для множественного числа).

Āḍjānu-lambita-bhujau — «Их руки достигают колен». Подобного телосложения мы не увидим среди обычных людей. Шри Гаура и Шри Нитьянанда — *вишну-таттва*. Их трансцендентные тела воплощают все признаки божественности. В «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

*daivarghya-vistāre yei ānanāra hāta
cāri hāsta hāia ‘mahā-puruṣa’ vikkhāta*

*‘nīagrodha-parimaṇḍala’ hāia tānra nāma
nīagrodha-parimaṇḍala-tanu
cāitānīa guṇa-dhāma*

*āḍjānulambita-bhujha kamala-locana
tilapkhula-djini-nāsa, sudhāmīnu-vadana*

«Тот, чей рост равен четырем локтям, а ширина груди в объёме — длине руки, считается великой личностью, *маха-пурুষей*. Его с почтением называют *ньягродха-паримаṇḍала*. У обители добродетелей, Шри Чайтанья Махапрабху в точности такое тело. Его руки достигают коленей, глаза подобны лепесткам лотосов, а нос — цветку сезама. Его лицо прекрасно как луна» [Чч, Ади 3.42–44].

Слово *kanakāvadātau* означает следующее: оба Они (Чайтанья и Нитьянанда) совершали свои божественные игры в настроении преданных; поэтому их тела золотого цвета. Они — *вишья-виграха* (прибежище всех преданных). Они — само духовное очарование, Они влекут к Себе все живые существа. Господь Чайтанья — Верховная Личность Бога, а Господь Нитьянанда — Его личное проявление. Как говорится в «Махабхарате»: *суварṇа-варṇо хемāṅго варāṅgaii чанданāṅгаде*. «В своих ранних играх Он — домохозяин; Его сияющее золотом тело прекрасно сложено и умощено сандаловой пастой» [Махабхарата, Дана-дхарма, Вишну-сахасра-нама-стотра, 149.92, 75*].

Словосочетание *saṅkīrtanaika-nitarau* говорит о том, что Шри Гаура-Нитьянанда принесли в этот мир *шри-кришна-санкиртану* (движение совместного воспевания святых имен Бога).

* Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур указывает здесь на два стиха, но приводит лишь первый. Второй стих таков: *саннйаса-крч чхамах ийāнто нищхāй-ийāнти-парāйāнах* — «В последующих играх Он становится *санньяси*, и всегда уравновешен, умиротворен. Он — высочайшая обитель гармонии и преданности Богу, поскольку разбивает утверждения атеистов и монахов, заставляя их навсегда умолкнуть».

сайкїртана-правартака
шрі-крїща-чаитанья
сайкїртана-йаджнє тїйре
бхадже, сеи дханья

«Шри Кришна Чайтанья начал движение санкиртаны. Тот, кто поклоняется Ему санкиртаной, поистине удачлив». [Чч, Ади 3.77]

Склонение двойственного числа (*двй-вача-ны*) в слове *вишвамбхара*, указывает на двух братьев: Вишварупу и Вишвамбхару. Гаура и Нитьянанда — *вишну-таттва*. Они известны под именем Вишвамбхара, поскольку даруют божественную любовь к Богу через пение Его святых имен. Нет разницы между Шри Нитьянандой и Шри Вишварупой, Они — одна и та же Личность. Об этом говорится в Ади-кханде [4.47–49] данного произведения. Шрила Кабирадж Госвами также пишет:

пратхама лїлїа тїйра ‘вишвамбхара’ нїма
бхакти-расе бхарила, дхарила бхїта-грїма

дубхрї дхїтура артха — пощїа, дхїраа
пуцїла, дхарила према дийї три-бхувана

«В начале своих игр Он был известен под именем Вишвамбхар. Он спас живые существа, затопив весь мир нектаром любовного служения Богу. Глагольный корень *дубхрї* (основа слова *вишвамбхара*) означает «питать, хранить». Даруя чистую любовь к Шри Кришне, Вишвамбхар питал и сохранял все мироздание». [Чч, Ади 3.32–33]

Имя Вишвамбхара приводится в Ведах*: *вишвамбхара вишвена мї бхарасї пїхи свїхї*. «О Хранитель вселенной! О Вишвамбхар! Молю, защити меня!»

Обычно слово *двиджа* относится к тем, кто обрел второе рождение, пройдя через очистительные обряды, — *брахманам*, *кшатриям* и *вайшьям*. Однако здесь *двиджа-варау* указывает на то, что Чайтанья и Нитьянанда были облачены в одежды *брахманов* и приняли роль *ачарьев*. Только *брахманам* разрешено принимать *санньясу*; ни *кшатрий*, ни *вайшья* не обладают необходимыми для этого качествами. Поэтому, относительно *ашрама-дхармы*, только к *брахманам* можно обращаться словами *двиджа-вара* (лучшие из дваждырожденных). Гаура и Нитьянанда стали *джагад-гуру*, учителями мира, чтобы

направить людей на путь *бхакти*, поэтому, Они — лучшие из *брахманов*. В этом своем воплощении Они не считали Себя мальчиками-пастушками; ни в Гаудадеши, ни в Ориссе Они не совершали *раса-лилу* с девушками-пастушками. Тот, кто пытается стереть различия между *мадхурья-лилой* Вриндавана и *аударья-лилой* Навадвипы, совершает оскорбление в форме *расабхасы*. Выступая против заключений автора (Шри Вриндавана даса Тхакура) и Шри Рамананды Рая, он прокладывает себе дорогу в ад.

Слова *двиджа-варау* могут также означать *двиджа-раджау* — «две полные луны, возшедшие одновременно».

Слово *юга* объясняется следующим образом: *маха-юга* состоит из 4320000 земных лет; *калпа* (день Брахмы), состоит из тысячи *маха-юг*; каждую *калпу* поочередно приходят четырнадцать Ману, каждый из которых правит в течение 71 *маха-юги*. Одну десятую часть *маха-юги* составляет Кали-юга, две десятые — Двапара-юга, три десятые — Трета-юга, а четыре десятых — Сатья-юга.

Юга-дхарма — предписания для каждой эпохи, способ самопознания. Для каждой эпохи он особенный: для Сатья-юги — медитация, для Трета-юги — жертвоприношение, для Двапара-юги — поклонение Господу в храме, а для Кали-юги — совместное воспевание святых имен Бога.

крте йад дхїйїто вишнум
третїйїм йаджато макхаїх
двїпаре паричарїйїм
калау тад дхари-кїртанїт

«Все то, что в Сатья-югу можно обрести медитацией на Вишну, в Трета-югу — жертвоприношением, в Двапара-югу — поклонением Божеству, в век Кали достижимо чистым прославлением Бога». [ШБ 12.3.52]

калер доща-нидхе рїджанн
асти хї эко махїн гунах
кїртанїд эва крїщасїа
мукта-сайгах парам враджет

«Мой царь, хотя в Кали-юге есть несметное множество пороков, у этого века есть одно великое достоинство: воспевая Святое Имя Бога, любой может освободиться от иллюзий мирского бытия и войти в трансцендентное царство». [ШБ 12.3.51]

* Атхарва Веда, вторая кханда, третья прапатхака, четвертый анувак, пятая мантра..

калим сабхаджайантй арий
гуна джнāх сара-бхāгинах
йатра санкйртаненаива
сарва-свāртхо 'бхилабхйате

«Обладающие глубокими познаниями могут оценить по достоинству превосходство века Кали. Такие люди поклоняются Калиюге, поскольку совершенство жизни в этот век раздоров достигается с помощью простого метода воспевания святых имен Бога». [ШБ 11.5.36]

дхйāйан крте йаджан йаджнāис
третāйāм двāпаре 'рчайан
йад āнноти тад āнноти
калау санкйртйа кейавам

«Все, что в век Сатья достижимо медитацией, в эпоху Трета — жертвоприношением, в Двапара-югу — поклонением в храме, сейчас, в эпоху Кали, можно обрести совместным воспеванием святых имен Господа Кешавы». [Вишну-пурана 6.2.17]

Юга-дхарма-пāлау — защитники религии эпохи. Согласно писаниям, раскрывающим принципы и обряды праведной мирской жизни (карма-канда шастры), главный религиозный принцип для людей в век Кали — это благотворительность. Однако Шри Гаура и Шри Нитьянанда, подлинные Хранители юга-дхармы, два великодушных Господа, положили начало религии совместного воспевания святых имен Кришны.

крцнā-варнāм твицāкрцнāм
сангопāнйāстра-пāрцадам
йаджнāих санкйртана-прāйаир
йаджантй хи су-медхасах

«В век Кали мудрые будут совершать шри-хари nama-санкиртану, поклоняясь Верховному Господу, уста которого никогда не покидают святые имена Кришны. Он — сам Шри Кришна, хотя и не темного цвета. С ним всегда Его оружие, слуги, спутники и близкие друзья». [ШБ 11.5.32]

āсан варнāс трайо хй асйа
грхнāто 'нуйугам танйх
шукло рактас татхā пйта
идāнйм крцнāтāм гатах

«Твой сын — Кришна — каждый век нисходит в этот мир. В прежние эпохи цвет Его

тела был белый (шукла), красный (ракта) и желтый (пйта). Теперь Он — иссиня-черный (крцнā). Все другие аватары соединились в Нем». [ШБ 10.8.13]

Шрила Рупа Госвами молится Шри Кришне Чайтаньядэву:

намо махā-вадāнйāйа
крцнā-према-прадāйа те
крцнāйā крцнā-чаитанйā-
нāмне гаура-твище намах

«Я почтительно склоняюсь перед Всевышним Богом, Шри Кришной Чайтаньей. Он самый милосердный, поскольку щедро раздает то, что прежде никто из аватар не даровал людям — божественную любовь к Кришне».

Иными словами, неотъемлемая черта личности Шри Чайтаньи Махапрабху — Его великодушие, а распространение божественной любви — Его лила.

Шрила Кавирадж Госвами утверждает:

шрй-крцнā-чаитанйā-дайā караха вичāра
вичāра карите читте пāбе чаматкāра

«Если вам необходимы доводы, то используйте здравый смысл, чтобы понять природу милости Шри Чайтаньи, и вы найдете, что нет ничего чудеснее». [Чч. Ади 8.15]

Шрила Бхактивинод Тхакур так описывал милосердие Шри Чайтаньи Махапрабху: (дайāла) нитāи-чаитанйā бале' дāкре āмāра мана. «Мой ум, просто пой святые имена самых милосердных Чайтаньи и Нитьяланды».

С чем можно сравнить милосердие Гаура-Нитьяланды? Их величайший дар бесценен и уникален. Они — Хранители юга-дхармы; совершая шри-кришна-санкиртану, Они благословляют мир своей благодатью.

Слова джагат прийа-карау указывают на то, что Шри Гаура-Нитьянанда — подлинные благодетели мира. Шрила Кавирадж Госвами писал:

сеи дуи джагате хаййā садайа
гаудā-деше пўрва-шāйле карилā удайа

«Из сострадания к страждущим и падшим, Они (Чайтанья с Нитьяландой) появились как два светила на восточном небосклоне Гауды (Восточной Бенгалии)». [Чч. Ади 1.86]

эи чандра сўрйа дуи парама садайа
джагате бхāгийе гауде карилā удайа

«Подобно солнцу и луне, Они даровали свою милость людям всего мира, одновременно появившись на бенгальском небосводе». [Чч, Ади 1.102]

*ванде шри-кришна-чаитанья-
нитийнандау саходитау
гаудодайе пуцнавантау
читрау шан-дау тамо-нудау*

«Я поклоняюсь Шри Кришне Чайтанье и Шри Нитьянанде. Они подобны солнцу и луне, взошедшим одновременно на небосводе Гауды. Они рассеяли тьму невежества и даровали всем удивительные благословения». [Чч, Ади 1.2]

Каруṇāvatāraу — две милосердных *аватары*. Шрила Рупа Госвами во введении к «Видагдха-Мадхаве» так описывал Шри Чайтанью Махапрабху: *анарпита-чарйṁ чирāt каруṇāйāvatīrṇaḥ калау*. «Он появился в Кали-югу по своей беспричинной милости и даровал то, что ни одна из *аватар* не приносила прежде».

*эмана ниргхрṇа море кебā крпā каре
эка нитийнанда вину джагат бхитаре*

*преме матта нитийнанда крпā-аватāра
уттама, адхама, кичху нā каре вичāра*

*нитийнанда-дайā море тāнре декхāила
шри-рāдхā-мадана-мохане прабху кари' дила*

«Кто в мире, кроме Нитьяланды, мог излить милосердие на такого нечестивца, как я? Он опьянен любовным иступлением. Он — воплощение милости и сострадания, и потому не делит людей на достойных и недостойных. По милости Шри Нитьяланды я увидел Шри Мадан-мохана, который отныне стал моим Владыкой». [Чч, Ади 5.207, 208, 216]

ଚଢ଼ାଉ ୨

ନକ୍ଷତ୍ରିକାଳ-ସତ୍ୟାୟ ଜଗନ୍ନାଥ-ସ୍ତୁତ୍ୟାୟ ଚ ।

ସ-ସ୍ତୁତ୍ୟାୟ ସ-ପୁତ୍ରାୟ ସ-କଳତ୍ରାୟ ତେ ନମଃ ॥୨॥

*намас трикāла сатйāйā
джаганнатха сутйā ча
са-бхртйāйā са-путрйāйā
са-калатрйāйā те намах*

О мой Господь! Ты — Высшая Истина, вне прошлого, настоящего и будущего.

Но сейчас Ты пришел как сын Шри Джаганнатхи Мишры. Я вновь и вновь почтительно склоняюсь перед Тобой, Твоими спутниками, сыновьями и женами.

Во втором стихе молитв *мангалачараны* содержится обращение к Шри Чайтанье Махапрабху как к Абсолютной Истине, существующей вечно (в прошлом, настоящем и будущем).

Джаганнатха-сута — сын Джаганнатхи Мишры. Единственное число этого словосочетания указывает на то, что автор обращается лишь к Шри Гаурасундару. В этом стихе речь не может идти о другом сыне Джаганнатхи Мишры, Шри Вишварупе (Шанкаранье Свами). У него не было жен и детей, поскольку он принял *санньясу* в юном возрасте, также у него не было *санньяси*-учеников.

Известно, что у Шри Гаурасундара не было детей. Но, согласно традиции, *грихастха*-ученики гуру принимаются как его слуги, а ученики-*санньяси* — как его дети. Поэтому выражение *са-путрйāйā* (сыновья) относится к Госвами — ученикам Господа Чайтаньи.

Санньяси, принадлежащие к *ачьют-а-готре*, считаются сыновьями Господа. В начале Шри Упадешамриты Шрила Рупа Госвами определяет своих последователей как *триданди-санньяси*. Все они — члены семьи Господа. Основатель Ачьют-а-готры — сын Адвайты Ачарьи, и поэтому его именуют Ачьютанандой. Последователи Нитьяланды и Адвайты — это слуги Шри Чайтаньи Махапрабху. Шрила Кавирадж Госвами писал:

*эка махāпрабху, āра прабху дуиджана
дуи прабху севе махāпрабхура чараṇа*

«Один из Них — Махапрабху, два другие — Прабху. Два Прабху вечно служат стопам Махапрабху». [Чч, Ади 7.14]

Согласно принципам регулируемого преданного служения (*ваидхи-бхакти*), жены Шри Гаура-Нараяны — это Вишнуприя (Бху-шакти), Лакшмиприя (Шри-шакти) и Шри Навадвипа-дхама (Нила, Лила или Дурга). Кроме того, согласно сокровенному вкусу божественной игры (*ручи*), жены Шри Гаура-Говинды также пришли в обликах Шри Гададхара Пандита, Шри Гададхара даса, Шри Нарахари, Шри Джагадананды, Шри Вакрешвара, Шри Рамананды и шести Госвами Вриндавана, начиная со Шри Рупы и Санатаны.

ଟମ୍ବ ୩

অবতীর্ণো স-কারুণ্যো পরিচ্ছিন্নো সদীশ্বরো ।
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দো হৌ ভ্রাতরৌ ভজে ॥৩॥

аватірнау са-каруṇйау
париччхиннау сад ййиварау
йірі крцṇа чаитанйа-нитийāнандау
двау бхрītарау бхадже

Я поклоняюсь братьям: Шри Кришне Чайтанье и Шри Нитьянанде, вечным Владыкам мироздания. Тайно появившись в этом мире, Они подобны воплощению божественного милосердия.

Этот стих был написан Шри Мурари Гуптой. Слово *париччхиннау* указывает на то, что деяния изначального Господа (*сваям-рупа*) и Его первой экспансии (*сваям-пракаша*) духовны и разнообразны. Шри Гаура-Нитьянанда и Шри Кришна-Баларама — это одна неделимая Верховная Личность, Верховный Господь, который предстает в двух вечных обликах — *сваям-рупа* и *сваям-пракаша*.

Бхрītарау означает «два брата». Шриман Махапрабху и Шри Нитьянанда не были братьями по крови. Тем не менее святые *вайшнав*ы именуют их братьями. Это видение духовно и призвано утвердить понимание того, что нет разницы между деяниями Бога в двух Его формах: *сваям-рупы* и *сваям-пракаши*.

ଟମ୍ବ ୪

স জয়তি বিশুদ্ধবিক্রমঃ
কনকভঃ কমলায়তেক্ষণঃ ।
বরজানুবিলাসি-ষড়্ভুজে
বহুধা ভক্তিরসাদিনর্ভকঃ ॥৪॥

са джайати вишуддха-викрамах
канакабхах камалйāтекṣаṇах
вара-джāну-виламби-щаḍ-бхудо
бахудхā бхакти-расāбхинартаках

Слава Шри Гаурасундару, величественные деяния которого очищают мир! Его тело сияет цветом расплавленного золота, глаза подобны лепесткам лотоса, а шесть прекрасных рук столь длинные, что достигают колен. Когда Он танцует, опьяненный *санкиртаной*, Его сердце переполняют экстатические чувства преданности.

Словосочетание *бахудхā бхакти-расāбхинартаках* объясняется так: когда пять главных (*мукхья*) и семь косвенных (*гауṇа*) *рас* вступают во взаимодействие друг с другом, это называется *бхакти-раса*. Шри Гаурасундар, объект любви *вайшнав*ов, утвердившихся в одной из пяти главных *рас*, в экстазе танцует вместе со своими преданными.

ଟମ୍ବ ୫

জয়তি জয়তি দেবঃ কৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রে
জয়তি জয়তি কীর্তিস্তম্ভ নিত্য পবিত্রা ।
জয়তি জয়তি ভূত্যস্তম্ভ বিশেষমূর্তে-
র্জয়তি জয়তি নৃত্যং তস্ত সর্বপ্রিয়ানাম্ ॥৫॥

джайати джайати девах
крцṇа-чаитанйа-чандро
джайати джайати кīртис
тасйа нитийā павитрā
джайати джайати бхртйāс
тасйа виyвейā-мўртер
джайати джайати нртйāм
тасйа сарва-прийāṇām

Вся слава Шри Кришне Чайтаньячандре! Вся слава Его трансцендентным играм, вечно очищающим мир! Вся слава слугам Повелителя вселенной! Вся слава экста- тическому танцу всех Его близких спутников!

После того как Шри Гаурасундар покинул Навадвипу, преданные стали звать Его Шри Кришна Чайтаньячандра. Он — главенствующее Божество *самбандха-маттвы*. Шри Рупа Госвами в молитве стопам Господа говорит: *крцṇāйā крцṇа-чаитанйā-нāмне га- ура-твище намах*. «Я приношу смиренные поклоны Шри Кришна Чайтанье, принявшему золотое сияние Шри Радхики».

В «Чайтанья-чаритамрите» говорится:

йеṣā-лīлāйā дхаре нāма 'йірі-крцṇа-чаитанйā'
йірі-крцṇа джāнйāе саба виyивā кaшaла дханйā

«В последующих играх Его звали Шри Кришна Чайтанья. Он благословил весь мир, показав пример чистой преданности Кришне». [Чч, Ади 3.34]

Людам, лишенным духовного понимания (их называют *ачетанйāйрайа*), не следует думать, что называя «Чайтанья-мангалу» «Гаура-мангалой», «Чайтанья-бхагавату» — «Га-

ура-бхагаватой», «Чайтанья-чаритамриту» — «Гауранга-чаритамритой», а «Чайтанья-чандродаю» — «Гаура-чандродаей», можно осквернить чистое учение Шри Гауранги. В *гаура-лиле* Господь принял имя Шри Кришна Чайтанья, чтобы пробудить спящий разум лишенных духовного сознания (*ачаитанья*) материалистичных людей и привести их к *чайтанья-дхарме* (связать их с сознанием Кришны). Этим Он побудил стремящихся к освобождению поклоняться Кришне.

Шри Гаурасундар — *маха-ваданья*, самый великодушный, и *крішна-према-прадата*, даритель любви к Шри Кришне. Такова Его вечная высшая слава!

Шри Вишвамбхар — Владыка вселенной и Повелитель Голоки. Он всегда оберегает и защищает своих слуг, все Его достоинства и богатства принадлежат им.

Слава служению таких вечных спутников Господа, внутренне подобных *гопи*, как Шри Сварупа Дамодар, Шри Рамананда, Шри Вакрешвар.

ଟମ୍ବ ୫

ଆହେ ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟପ୍ରିୟ-ଗୋପୀନି ଚରଣେ ।

ଅଶେଷ-ପ୍ରକାରେ ମୋର ଦଣ୍ଡ-ପରାଜୟେ ॥୬॥

āḥe śrī caitanya-priya-gopīnī caraṇe
aśeṣa-prakāre mora daṇḍa-parāḥaye

Прежде всего я приношу бесчисленные поклоны стопам наиболее любимых и близких преданных Шри Чайтаньи Махапрабху.

Перед тем как вознести молитвы Шри Кришне Чайтанье, автор склоняется к стопам близких преданных Господа. Среди всех преданных Господа наибольшее почтение следует оказывать духовному учителю. Гуру Вриндавана даса Тхакура (автора этой книги) — Сам Шри Нитьянанда.

Слово *гопихи* относится к тем, кто постиг суть священных писаний, чья речь правдива, характер благороден и кто обладает глубоким пониманием духовных истин. Слушая о славе Господа из «Бхагаваты» и других *шастр*, они постигают Бога.

Слово *даṇḍа* означает «падая на землю как палка», а слово *параḥāya* означает «оказание почтения». Есть четыре способа выражения

почтения: (1) приветствие, (2) поклон, при котором восемь частей тела касаются земли, (3) поклон, при котором пять частей тела касаются земли, (4) преклонение головы и сложение рук.

ଟମ୍ବ ୬

ତବେ ବନ୍ଦୋ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ ମହେଶ୍ବର ।

ନବଦ୍ବୀପେ ଅବତାର, ନାମ — ‘ବିଷ୍ଣୁଧର’ ॥୭॥

tabe bandō śrī kṛṣṇa caitanya mahēśvara
navadvīpe avatāra, nāma — ‘viṣṇudhara’

Затем я почтительно склоняюсь к стопам Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху. Он низошел в Шри Навадвипе и Его имя — Вишвамбхар.

Оказав почтение своему духовному учителю Шри Нитьянанде, автор склоняется перед Шри Чайтаньядэвом. Таков этикет. Именно поэтому здесь использовано слово *табе* (затем).

Задолго до явления Шрипада Шанкарачарьи, в *вайшнава-сампрадае* Шри Вишнусвами-ачарьи уже была система *триданди-санньясы*. В ней были десять видов главных имен *санньяси* и 108 имен для каждого, принявшего тройной посох отречения. Однако во времена Шри Шанкарачарьи, выдающегося монаста и имперсоналиста, в Индии обрела силу секта *панчопасаков* (поклонников пяти божеств). Именно поэтому Шри Чайтанья Махапрабху принял отречение в Шанкара-сампрадае, в которой было десять имен для *санньяси*.

На святой земле Арьяварты многие псевдо-последователи Вед встали под знамена *сампрадаи* Шанкары в системе *панчопасаки*. Десять имен для *санньяси* в традиции Шанкарачарьи таковы: Тиртха, Ашрама, Вана, Аранья, Гири, Парвата, Сагара, Сарасвати, Бхарати и Пури. *Санньяси* Тиртха и Ашрама обычно живут в Двараке, а их имя до принятия *санньясы* (как *брахмачари*) — Сварупа; *санньяси* Вана и Аранья живут в Пурушоттаме (Джаганнатха Пури), их имя как *брахмачари* — Пракаша; *санньяси* Гири, Парвата и Сагара обитают, как правило, в Бадарикашраме, и их имя как *брахмачари* — Ананда; Сарасвати, Бхарати и Пури живут в Шрингери (Южная Индия), и их имя как *брахмачари* — Чайтанья.

Шрипад Шанкарачарья основал в Индии четыре монастыря: на севере, юге, востоке и западе, доверив каждый из них одному из четырех своих учеников-*санньяси*. В настоящее время существуют сотни представительств этих монастырей, и несмотря на их организационное единство, в их деятельности много принципиальных отличий. Сформировались четыре идеологических направления: Анандавара, Бхогавара, Китавара и Бхумивара, каждое из которых приобрело свои философские постулаты и воззрения.

Согласно предписаниям Шанкара-сампрадаи, человек, желающий вступить на путь отречения, вначале должен пройти обучение как ученик-*брахмачари* под руководством одного из авторитетных *санньяси*. Имя *брахмачари* определяется группой, к которой принадлежит его наставник-*санньяси*. В Шанкара-сампрадае этой традиции следуют и по сей день.

Махапрабху принял *санньясу* от Кешавы Бхарати, став известным как Шри Кришна Чайтанья. После принятия *санньясы* Господь предпочел сохранить свое прежнее имя. Никто из Его биографов не упоминает о том, чтобы Он когда-либо называл Себя «Бхарати». Обычно *санньяси* Шанкара-сампрадаи отождествляют себя с Богом, но Шри Чайтанья Махапрабху считал саебя вечным слугой Господа Кришны даже после принятия *экаданда-санньясы*. Друг всем живым существам, духовный учитель мира, Он благословил обусловленные души проповедью славы преданного служения Шри Кришне и никогда не гордился своим положением *экаданда-санньяси*. Ученику-*брахмачари* следует гордиться лишь служением своему Гурудэву. Этот вид гордости не противоречит принципам *бхакти*. Авторитетные биографы отмечают, что, став *санньяси*, Господь Чайтанья принял традиционные атрибуты странствующего монаха: *данду* (посох) и *камандалу* (сосуд для воды).

Слово *махешвара* объясняется в «Шветашватара-упанишаде» [4.10]: *мāyām tu prakṛtiṁ vidīṇ māyīnam tu maheshvaram*. «Хотя *майя* (иллюзия) призрачна и временна, за ней всегда присутствует высший Чародей — Махешвара, Верховный Господь, управляющий всем»; [6.7] *tam īśvarāṇām paramaṁ maheshvaram*. «Ты Владыка всех владык». В комментарии к стиху 11.27.23 «Шримад-

Бхагаватам» Шрила Шридхар Свами цитирует «Падма-пурану» :

*йо ведāдау сварах прокто
ведāнте ча пратиष्ठिताх
тасйа пракрти-лīнасйа
йах парах са махешварах*

«Тот, кого славят Веды и Веданта, кто продолжает свое бытие даже после растворения *пракрити*, зовется Махешвара».

*йо 'сāv akāro vai viṣṇur
viṣṇur nārāyaṇo hariḥ
са эва пуруṣо нитйах
парамātmā махешварах*

«Первоначальная Личность, существующая вечно, даже после уничтожения вселенной, есть Господь Вишну; Он — Нараяна, Хари. Он — Высшая Душа, известная как Махешвара».

Также в «Брахма-вайварта-пуране» сказано:

*вишва-стхānam ча сарвеṣām
махатāmīśварах свайам
махешвараṁ ча тенемаṁ
праваданти манйиṣиṇах*

«Мудрые говорят, что слово *махешвара* указывает на Господа всей вселенной, известной как *махат*». [Пракрити-кханда, глава 53]

Город Навадвипа расположен на восточном берегу Ганги. В древности здесь располагалась столица царей династии Сена. В настоящее время местность, известная прежде как Навадвипа, — это множество селений. В области современного Шри Маяпура располагались дома Джаганнатхи Мишры, Шриваса Тхакура, Шри Адвайты Ачарьи и Мурари Гупты. Когда Ганга изменила свое русло, большая часть Навадвипы оказалась под водой, и многим жителям пришлось переезжать на другое место, образуя новые поселения. Современный город Навадвипа во времена Шри Чайтаньи был известен под названием Кулия, или Пахадапур. В XVIII веке Навадвипа находилась на острове Кулия-даха, или Калия-даха, но в XVII веке она включала в себя деревни Нидая, Шанкарапур и Рудрапада. Однако вплоть до XVI века (то есть во времена Шри Чайтаньи) Навадвипа занимала огромное пространство, включая в себя такие местнос-



ти, как Шри Маяпур, Баллал-дигхи, Вamana-пукура, Шри Натхапура, Бхаруи-данга, Симулия, Рудрапада, Таранаваса, Карияти и Рама-дживанапура. Современная деревня Vamana-пукура в те времена была известна как Белпукура, но, переместившись в конце семнадцатого века в Мегхара-чаду, она получила нынешнее название. Рамачандрапур, Какадера Матх, Шри Рампур, Бабла Ади и другие селения находились на западном берегу Ганги. Некоторые из этих мест были частью Коладвины, а некоторые — частью Модадрумадвини. Местоположение некоторых селений, например, Синаданга и Пахадапура, ныне утеряно, однако такие области, как Тегхарира Кола, Кола Амада и Кулия-ганджа, находясь на территории современной Навадвини, служат доказательством существования здесь древней Коладвини. Видьянагара, Джаннагара, Мамгачхи, Ковла и другие поселки на западном берегу Ганги предположительно были пригородом древней Навадвини. Еще со времен Шри Чайтаньи существовали мнения относительно другого расположения древней Навадвини. Эти мнения не подтвердились и вряд ли подтвердятся в будущем. Под руководством совершенных преданных, таких как Шрила Джаганнатх дас Бабаджи Махарадж, было окончательно и однозначно установлено, что Шри Маяпур-Йогапитх, расположенный недалеко от *самадхи* (усыпальницы) Чханда Кази — точное место дома Джаганнатхи Мишры и Шачи деви, в котором явился Шри Чайтанья Махапрабху. Непредвзятое историческое расследование, духовные свидетельства, логика и здравый смысл приводят к одному-единственному выводу — древняя Навадвина располагалась на месте современного Маяпура.

В двенадцатой главе «Бхакти-ратнакары» говорится: ««Вишну-пурана» особо подчеркивает, что все *дхамы* Бхагавана присутствуют в районе Надии. «Вишну-пурана» [2.3.6–7] призывает: *бхаратасйāйа варщасйа нава бхедāннеййāмайа индрадвенах кайерумāмстāмраварно габхастиман; нāгадвенах татха саумйа гāндхарвастватха вāрунах айам ту навамастейāмдвенах сāгара-самвртах; йоджанāнах сахасрам ту двено 'йам дакшиноттараīt*. «Послушайте о девяти островах Бхаратаварши. Их называют Индрадвина, Кашеру, Тамрапарна, Габ-

хастиман, Нагадвина, Саумья, Гандхарва, Варуна и остров, расположенный недалеко от океана среди 8 островов. Навадвина простирается на 1000 *йоджан* с севера на юг.

В комментарии к этим двум стихам Шрила Шридхар Свами пишет: «Здесь словосочетание *сāгара-самврта* означает «рядом с океаном». Поскольку название девятого острова не упоминается отдельно, очевидно, что речь идет о Навадвине».

В «Гаура-ганоддеша-дипике» [18] говорится:

расаṇджāх ирй-врндāванам ити йамāхурвахувидо йаметам голоках катипайаджанāх прāхурапаре ситадвенах чāнйе парамати паравйом джагадур навадвинāх со' йам джагати парамāичарйа махймā

«Вся слава удивительно прекрасной обители, Шри Навадвине! Святые души, изучившие науку *раса-тантвы*, зовут ее Вриндаваной, другие называют Голокой, Шветадвинпой или Паравьомой (духовным небом)».

Навадвина известна во всей вселенной как сияющий трон *нава-видха-бхакти* — девяти методов преданного служения, упомянутых Шри Прахладой Махараджем:

шраванām кīртанām виццох смаранām пāда-севанām арчанām ванданām дāсйām сакхйām āтма-ниведанām

ити пумсārпитā виццāу бхактий чен нава-лакщāṇā крийета бхагаватй аддхā тан манйе 'дхетам уттамām

«Существует девять методов чистого преданного служения Богу: слушать о славе имени, облика, качеств, спутников и деяний Господа Вишну; рассказывать и помнить о Нем; служить лотосным стопам Господа; поклоняться Господу как Божеству в храме; возносить Господу молитвы; стать Его слугой; считать Господа своим лучшим другом и всего себя отдать Господу (служить Ему телом, умом и речью). Тот, кто служит Кришне таким образом и посвящает служению Кришне всю свою жизнь, с легкостью достигает высочайшей цели жизни». [ШБ 7.5.23–24]

Навадвина состоит из девяти отдельных островов, но все они являются единым целым. О Навадвине знали всегда — в Сатья-, Трета-, Двапара- и Кали-юги. С наступлением века Кали ее название почти забудут, однако

найдутся те, кто откроет людям ее подлинное величие.

Повинуясь воле Шри Кришны, царь Ваджра-набха основал многие поселения во Врадже, назвав их в соответствии с теми *лилами*, которые совершал Бхагаван Шри Кришна. Однако некоторые из этих деревень были впоследствии заброшены, а некоторые переименованы. Деревни в районе Навадвипы были определены и названы согласно деяниям Верховного Господа и Его преданных, но многие названия были утрачены или изменены. Как бы то ни было, Навадвипа сохранила свое имя. Стоит человеку услышать слово *двипа*, и его страдания уменьшатся. Девять островов (*двип*) располагаются на восточном и западном берегу Ганги. Антардвипа, Симантадвипа, Годрумадвипа и Шри Мадхьядвипа находятся к востоку от Ганги, тогда как Коладвипа, Ритудвипа, Джанхрудвипа, Модадрумадвипа и Рудрадвипа — к западу. Любимые слуги Господа, во главе с Шивой и Парвати, не покидают Навадвипа-дхамы».

Триданди Госвами Шрила Прабодхананда Сарасвати писал в «Навадвипа-шатаке» [1–2]: «Верховный Господь Шри Кришна, пребывая в настроении Шримати Радхарани, сияющий цветом расплавленного золота, живет в Шри Навадвипе, совершая *санкиртану* вместе со своими преданными, играющими на *мридангах* и *караталах*. Мы поклоняемся Ему девятью методами *бхакти* (слушанием, прославлением и другими). Он — Бог всех живых существ, Он очищает век Кали от пороков и дарует счастье своим преданным. Мы поклоняемся олицетворению высшего счастья, Шри Навадвипа-дхаме, которая была проявлена внутренней энергией Господа. «Чхандогья-упанишада» прославляет ее как Пара-Брахмапур, *смрити* говорят о ней, как о Вайкунтхе, обители Господа Вишну, многие *махатмы* называют ее Шветадвипа, но лишь немногие возвышенные преданные, знатоки науки *расы*, знают ее как Шри Вриндаван».

В «Кришна-сандарбхе» Шрила Джива Госвами объясняет слово *аватара* — «аватара — это тот, кто нисходит в материальный мир». Шрила Баладэв Видьябхушан комментирует раздел «Лагху-бхагаватамриты» Шрилы Рупы Госвами, где приводится описание воплощений Бога: «Когда Верховный Абсолют нисходит в материальный мир из духовного мира (Вайкунтхи), Его называют *аватарой*».

*йāйра бхагаваттā хаите анйера бхагаваттā
'свайām-бхагавāн'-шабдера тāхāтеи саттā*

*дīпа хаите йаичхе баху дīпера джвалана
мūла эка дīпа тāхā карийе гаṇана*

таичхе саба аватāрера крiṇṇа се кāраṇа

«Лишь Всевышнего Господа, источника всех других божественных проявлений, можно назвать Верховной Личностью Бога. Я считаю изначальной первичной ту свечу, от которой зажгли все остальные. Кришна — источник всех *аватар*, и поэтому Он — Первопричина всего». [Чч, Ади 2.88–90]

*тāхāте āпана бхакта-гаṇа кари' сайге
пṛтхивīте аватари' кариму нāн раṅге*

*эта бхāви' кали-кāле пратхama сандхйāйā
аватāрṇа хаилā крiṇṇа āпани надейāйā*

*чаитанйā-симхера навадвīпе аватāра
симха-грīва, симха-вīрйā, симхера хункāра*

«Вместе со своими преданными Я приду на Землю и явлю там множество прекрасных *лил*». Размышляя так, Кришна низошел в Надию в начале века Кали. Подобный льву, Он явился в Навадвипе и стал известен как Шри Чайтанья Махапрабху. У Него была львиная сила, львиная стать, а Его голос был силен, словно рык льва». [Чч, Ади 3.28–30]

*чаитанйера аватāре эи мукхйā хету
бхактера иччхāйā аватаре дхарма-сету*

«Основная причина пришествия Шри Чайтанья — мольба Адвайты. Господь, Хранитель религии, приходит по желанию своего преданного». [Чч, Ади 3.110]

*пракртира пāра 'паравйōма'-нāме дхāма
крiṇṇа-виграха йаичхе вибхūтй-āди-гуṇавāн*

*сарвага, ананта, вибху — ваикунтхāди дхāма
крiṇṇа, крiṇṇа-аватāрера тāхāни вишīрāма*

*брахмāнде пракāша тāра крiṇṇера иччхāйā
эка-и сварūпа тāра, нāхи дуи кāйā*

«Духовный небосвод (Паравьома) расположен вне материального творения. Подобно Кришне, он исполнен всех совершенств и достояний Бога. Мир Вайкунтхи не имеет предела. Он высший, вездесущий, — это царство Кришны и Его экспансий. Обитель



Кришны, проявленная в этом бренном мире по Его сладчайшей воле, тождественна во всем с Его обителю в духовном мире; нет различий между ними». [Чч, Ади 5.14–15, 19]

*йадйани кахийе тйñре криñнера ‘калā’ кари
матсийа-кйрмāдй-аватāрера тийхо аватāре*

*сеи пуруща сриñти-стхити-пралайера картā
нāнā аватāра каре, джагатера бхартā*

*сриñтй-āди-нимитте йеи амйера авадохāна
сеи та’ амйере кахи ‘аватāра’ нāма*

*āдйāватāра, махā-пуруща, бхагавāн
сарва-аватāра-бйджа, сарвāйрайа-дхāма*

«Несмотря на то, что [Кширодакашайи] Вишну называют *калā* (частью) Кришны, Он — источник Матсьи, Курмы и других *аватар*. Этот Пуруша творит, хранит и разрушает мироздание. Он — хранитель всех вселенных и проявляется во множестве форм. Проявление величия Господа, которое творит, хранит и разрушает мир, называется *аватарой*. Этот Маха-Пуруша во всем равен Бхагавану. Он — первое Богопроявление, источник всех других экспансий, прибежище всего». [Чч, Ади 5.78, 80–82]

*криñна йабе аватаре сарвāмйā-āйрайа
сарвāмйā āси’ табе криññете милайа*

*йеи йеи рйñе джāне, сеи тāхā кахе
сакала самбхаве криññе, кичху митхйā нахе*

*атхавā бхактера вāкйā мāни сатйā кари’
сакала самбхаве тāñте, йāте аватāре*

*аватāра-аватāре — абхеда, йе джāне
пйрве йаичхе криñнаке кехо кāхо кари’ мāне*

*атаева ййрй-криñна-чаитанйā госāйни
сарва аватāра-лйлā кари’ сабāре декхāи*

«Когда Кришна нисходит в этот мир, все *аватары* приходят вместе с Ним и соединяются в Нем, поскольку Он — прибежище всех воплощений. Каждый говорит о Боге так, как Он открывается ему. Все их слова — правда, поскольку Кришне подвластно все. Я принимаю за истину все, что говорят *бхакты*. Он — источник всех *аватар*, и для Него нет ничего невозможного. *Бхактам* известно, что между Верховным Богом и Его *аватарами* нет различий. Раньше люди воспринимали Кришну иначе. Желая развеять

их заблуждения, Господь Чайтанья Махапрабху явил миру деяния всех *аватар*». [Чч, Ади 5.131–132, 127–128, 133]

*сриñти-хету йеи мйрти прапāñче аватаре
сеи ййивара-мйрти ‘аватāра’ нāма дхаре*

*мāйāтета паравйоме сабāра авастхāна
виййве аватари’ дхаре ‘аватāра’ нāма*

«*Аватара* — это проявление Верховного Господа, которое приходит в материальный мир для созидания. Все формы Бога, проявления Кришны, вечно пребывают в трансцендентном мире. Когда Они нисходят в материальный мир, Их называют *аватарами*». [Чч, Мадхья 20.263–264]

Значение слова *виййвамбхара* объясняется в комментарии к первому стиху.

ଫୁଲ ଓ

‘আমার ভক্তের পূজা—আমা’ হৈতে বড়’।

সেই প্রভু বেদে-ভাগবতে কৈলা দঢ় ৷৮৷

*‘ā māра бхактера пйджā — ā mā’ хаите бада’
сеи прабху веде-бхāгавате кайлā дадхā*

Верховный Господь провозгласил в Ведах и в «Шримад-Бхагаватам»: «Поклонение Моим преданным выше, чем поклонение Мне».

Преданные, поклоняющиеся Господу в страхе и благоговении, вначале утверждают в своем сердце важность поклонения Богу, но, не понимая величия славы *вайшнавов*, они не могут обрести любовь к Господу. Об этом говорится в «Падма-пуране» :

*āрдханāñм сарвецāм
вицñор āрдханāм парам
тасмāт паратарāм деви
тадййāñм самарчанам*

*арчайитвā ту говиндам
тадййāñ нāрчайет ту йах
на са бхāгавато джйейах
кевалам дāмбхиках смртах*

«Из всех видов поклонения самый высший — поклонение Господу Вишну. Но еще выше — поклонение *вайшнав*у, преданному Господу Вишну. Тот, кто совершает *арчану* Говинде, но пренебрегает поклонением пре-

данным Говинды, не считается преданным Господа. Он — просто жертва ложной гордости».

Слово *дадха* означает *дрдха* — «решимость». На пути благоговейного почитания Господь — единственный объект поклонения для преданного, но на пути спонтанного влечения, благоговение уступает место настроению служения. Слуга находит счастье в своем служении Господу и это наполняет его гордостью. Поэтому преданные в *мадхура-расе* считают себя более значимыми, чем их возлюбленный Кришна. Даже Сам Верховный Господь находится в подчинении у таких *бхакт*.

Веды говорят о превосходстве поклонения *вайшнавам* над всеми остальными видами поклонения. Вот несколько подобных цитат:

«Мундака-упанишада» [3.1.10] утверждает: *тасмād āтма-джñам хй арчайед бхūти-кāмах*. «На пути служения преданным Господа исполняются все желания». Шри Баладэв Видьябхушан писал в комментарии на «Веданта-сутру» [3.3.51]: *āтма-джñам бха-гават-таттва-джñам тад бхактам итй артхах*; *бхūти-кāмо мокша-парйанта-сампат-ти-липсур итй артхах*. Смысл этого стиха в том, что высочайшее благословение можно получить, лишь служа преданным Господа.

Шрила Мадхвачарья в комментарии на «Веданта-сутру» [3.3.47] цитирует «Пошаяна-шрути»: *тāнупāsва тāнупачарасва теб-хйах ирñу хи те тāмаванту*. «Поклоняйтесь преданным Господа, служите преданным Господа, слушайте преданных Господа, поскольку они — ваши Хранители».

*йасйа деве парā бхактир
йатхā деве татхā гурау
тасйаите катхитā хй артхāх
пракāйанте махāтманах*

«Великим душам, обладающим одинаково твердой верой в Господа и в духовного учителя, открывается суть Вед». [Шветашватара-упанишада 6.23]

*тасмād виñну-прасādāйа
ваиñнавāн паритоçайет
прасāда-сумукхо виñнус
тенаива сйāн на самйāйах*

«Тот, кто желает обрести милость Господа Вишну, должен вначале снискать милость *вайшнавов*. Если *вайшnavы* довольны, то и

Господь будет удовлетворен». [Итихаса-самуччая]

Священные писания содержат множество подобных утверждений, превозносящих служение *вайшнавам*, преданным Бога.

চতুর্থ ৫

মন্তুপূজাভ্যধিকা
সর্বভূতেষু মন্যন্তিঃ ॥৯॥

*мад-бхакта-пūdжāбхйадхикā
сарва-бхūтеषу ман-мантих*

«Высочайшая форма поклонения — это служение Моим чистым преданным».

Однажды великий *вайшнав* Шри Уддхав ради блага всех живых существ спросил у Господа Кришны о преданном служении и о познании Всевышнего. Описывая составляющие *бхакти*, Кришна в данном стихе [ШБ 11.19.21] прославляет своих преданных.

চতুর্থ ৬

এতেকে করিলুঁ আগে ভক্তের বন্দন ।
অতএব আছে কার্যসিদ্ধির লক্ষণ ॥১০॥

*этеке карилун āге бхактера вандана
атаева āчхе кāрия сиддхира лакшаṇа*

Поэтому, прежде всего, я возношу молитвы преданным Господа. В этом подлинный секрет достижения совершенства.

Поклонение преданным Бога разрушает препятствия и невзгоды, а также исполняет сокровенные желания души.

*йе ме бхакта-джанāх пāртха
на ме бхактāй ча те джанāх
мад бхактāñām ча йе бхактāс
те ме бхактатамāх матāх*

«О Партха, Я не считаю своим преданным того, кто называет себя *бхактой*. Мой *бхакта* — тот, кто предан Моим чистым *бхактам*». [Ади-пурана]

*дурāпā хй алпа-танасах
севā ваикуṇṭхā-вартмасу
йатропагйāте нитйām
дева-дево джанāрданах*

«Вайшна́в целиком отдает себя прославлению Верховного Господа, Владыки богов и Повелителя живых существ. Поэтому тому, кто недостаточно аскетичен, будет невероятно сложно обрести служение святым стопам этих великих преданных, идущих на Вайкунтху, в царство Бога». [ШБ 3.7.20]

*арчайитвā ту говиндам
тадййāн нārчайет ту йах
на са бхāгавато джнейах
кевалам дāмбхиках смртах*

*тасмāд сарва-прайатнена
ваишнāвāн пūджайет садā
сарва́м тарати духкхау́гхам
махāбхāгаватāрчанāт*

«Если человек поклоняется Говинде, но пренебрегает поклонением Его преданным, то он — не преданный Господа, а просто жертва ложной гордости. Всегда и везде нужно почитать *вайшнавов*. Такое поклонение освобождает от всех страданий». [Падма-пурана, Утгара-кханда]

Эти и подобные им утверждения священных писаний прославляют чистых преданных. В комментарии «Говинда-бхашья» Шри Баладэва Видьябхушана на стих 3.3.51 «Веданта-сутры» объясняется значение словосочетания *карья-сиддхи* (достижение совершенства):

*сиддхир бхавати вā нети
самййāйо 'чйута севинām
нихсамййāйас ту тад бхакта
паричарйāратāтманām*

*кевалам бхагават-пāда-
севайā вималам манах
на джāйате йатхā нитйām
тад бхакта-чараṇāрчанāт*

«Можно усомниться в том, достигнет совершенства или нет слуга Всевышнего, но в том, что слуга *вайшнава* достигнет совершенства, — нет никаких сомнений. Поклонение *вайшнав*у очищает более, чем поклонение лотосным стопам Самого Господа».

Шрила Кавирадж Госвами писал:

*грантхера āрамбхе кари 'мангалāчараṇа'
гуру, ваишнāва, бхагавāн, — тинера смараṇа*

*тинера смараṇе хайа вигхна-винāйшана
анāйāсе хайа ниджа вāйчхита-пūраṇа*

«Начиная писать эту книгу, я вновь и вновь вспоминаю о духовных учителях, *вайшнавах*, Бхагаване и взываю к Их милости. Такое памятование уничтожает все препятствия и приводит к исполнению самых заветных желаний души». [Чч, Ади 1.20–21]

চতুর্থ পর্বে

ইষ্টদেব বন্দোঁ মোর নিত্যানন্দ রায় ।
চৈতন্যের কীৰ্ত্তি স্মরে যাঁহার কৃপায় ॥১১॥

*ишнā-дева вандо́й мора нитйāнанда-рāйа
чаитанйера кīрти спхуре йāнхāра крпāйа*

Я почтительно склоняюсь перед Господом моего сердца, Шри Нитьянандой. По Его милости божественная слава Бхагавана Шри Кришны Чайтаньи была открыта миру.

Выразив свое почтение *вайшнавам* и духовному учителю, автор «Шри Чайтанья-бхагаваты» приступает к описанию деяний Шри Чайтаньи Махапрабху. Стараясь описать неопишемое, автор полагается лишь на милость своего Гурудэва — Шри Нитьянанды.

Всегда нужно помнить, что Шри Нитьянанда-Баладэв (*сваям-пракаша*), во всем равный Шри Гаура-Кришне (*сваям-рупа*) — источник *вишну-таттвы* в таких ее проявлениях, как Мула-Санкаршана, Маха-Санкаршана, три *пурушаватары* (Каранодакашайи Вишну, Гарбодакашайи Вишну и Кширодакашайи Вишну), а также тысячеглавый Ананта Шеша.

চতুর্থ পর্বে

সহস্রবদন বন্দোঁ প্রভু-বলরাম ।
যাঁহার সহস্র-মুখে কৃষ্ণযশোখাম ॥১২॥

*сахасра-вадана вандо́й прабху-баларāма
йāнхāра сахасра-мукхе крщṇа-йāйодхāма*

Я в почтении склоняюсь к стопам тысячеглавого Господа Баларамы. Тысяча Его уст — обитель трансцендентной славы Шри Кришны.

В «Шримад-Бхагаватам» [10.2.13] Верховный Господь славит Шри Балараму в присутствии своей духовной энергии, Йогамайи: *рāмети лока-рамаṇāд балам*

балабадуччхрайāt — «*Рама*» в Его имени указывает на способность приносить великую радость обитателям Гокулы, тогда как «*бала*» указывает на необыкновенную силу, которой нет равных».

*сеи вицну хайа йāйра амйāмйера амйа
сеи прабху нитйāнанда — сарва-аватамса*

*сеи вицну 'шеца' рйе дхарена дхаране
кāйхā āче махе, шире, хена нāхи джāни*

*сеи та' 'ананта' 'шеца' — бхакта-аватāра
ййварера севā винā нāхи джāне āра*

*сахасра-вадане каре крщна-гуна гāна
ниравадхи гуна гā'на, анта нāхи пā'на*

*санакāди бхāгавата шуне йāйра мукхе
бхагавāнера гуна кахе, бхāсе према-сукхе*

«[Кширодакашаи] Вишну — лишь часть от части полной части Шри Нитьяланды, источника всех воплощений. В форме змея Шеша Он держит на своих головах все планеты во вселенной, но даже не ощущает их тяжести. Ананта-Шеша — проявление *бхакты* Господа, которого интересует только служение Шри Кришне. Тысячью устами Он непрестанно поет славу святых качеств Шри Кришны, и нет конца этому прославлению. Из Его уст Кумары слышали священный «Шримад-Бхагаватам» и, погрузившись в трансцендентное блаженство божественной любви, повсюду прославляют Бхагавана». [Чч, Ади 5.116–117, 120–122]

Слово *йāйодхāма* означает «сокровищница трансцендентных качеств и божественной славы».

Сваям-пракаша Шри Нитьянанда-Баладэв явился в двуруком облике, подобном человеческому, держа в руках плуг. Он увеличивает блаженство *кришна-премы* непрестанно служа Шри Гаура-Кришне в настроении преданного. Шри Ананта Шеша, полная часть Господа Баладэва, держит бесчисленные вселенные на своих головах. Его служение несравненно: Он непрерывно прославляет божественные качества Шри Гауры, Господа своего сердца. Шри Анантадэв всегда воспекает «Шримад-Бхагаватам» в присутствии великих мудрецов во главе с четырьмя Кумарами. Он — Владыка и *гуру* автора книги, воплощения Шрилы Вясадева, явившегося в этот мир, чтобы описать игры Шри Гаура-Кришны.

Махарадж Читракету в своих молитвах Санкаршане описывает, как Шри Анантадэв воспекает «Шримад-Бхагаватам» :

*джитам аджита тадā бхаватā йадāха
бхāгаватам дхармам анавадйам
ницкинчанā йе мунайа āтмāрāmā
йам упāсате 'наваргāйа*

«О непревзойденный Господь! Ты возвестил всем *бхагавата-дхарму*, чистую религию предания Твоим стопам. Это была высшая из Твоих побед! Даже возвышенные мудрецы, свободные от мирских желаний и амбиций, а также величайшие святые, такие, как четверо Кумаров, желая обрести прибежище у Твоих лотосных стоп, всегда остаются верны принципам *бхагавата-дхармы*». [ШБ 6.16.40]

*на вйабхичарати тавекщйā йāйā
хй абхихито бхāгавато дхармах
стхира-чара-саттва-кадамбецв
апртхаг-дхийо йам упāсате тв āрийāх*

«О мой Господь, Твои наставления в «Шримад-Бхагаватам» и «Бхагавад-гите» всегда направляют человека к высочайшей цели жизни. Тот, кто одинаково благожелателен ко всем живым существам, движущимся и неподвижным, и постоянно руководствуется этой *бхагавата-дхармой*, известен как *арий* (тот, кто живет служением Верховному Господу)». [ШБ 6.16.43]

Другое значение словосочетания *крщна-йāйодхāма* — «Шримад-Бхагаватам» как сокровищница славы Господа Шри Кришны.

চতুর্থ ষ

মহারত্ন থুই যেন মহাপ্রিয়-স্থানে ।
যশোরত্ন-ভাণ্ডার ত্রীঅনন্ত-বদনে ॥১৩॥

*махā-ратна тхуи йена махāприйа-стхāне
йāйо-ратна-бхāндāра шрй ананта-вадане*

Как бесценные сокровища хранят в самом надежном месте, так величайшую драгоценность славы Господа Шри Кришны хранит в своих устах Анантадэв.

Слово *тхуи* здесь означает «хранить». Обычно люди веряют свои ценности на хранение близкому и надежному человеку. Так и Шри Гаурасундар Махапрабху, равный



Кришне, сыну царя Враджа, доверил сокровище славы своих игр и качеств Шри Анантадэву, проявлению Шри Баладэва-Нитьянанда. Так Шри Гаура дарует особое служение тысячеглавому Анантадэву — петь о Его славе стихами «Шримад-Бхагаватам».

Шукадэв Госвами так описывает Махараджу Парикшиту Господа Ананту: *тасйа мўла-дейе тримшад-йоджана-сахасрāнтара āсте йā ваи калā бхагаватас тāmасе самāкхйāтāнанта ити*. «Мой царь, примерно на 30 тысяч йоджан* ниже планеты Патала пребывает экспансия Господа Вишну — Господь Ананта, известный также как Санкаршана. Его положение всецело трансцендентно, но иногда Его называют *тāmасе*, поскольку Ему поклоняется Шива, божество *тамо-гуны*». [ШБ 5.25.1]

В комментарии к стиху 5.17.17 «Шримад-Бхагаватам» Шрила Мадхвачарья цитирует «Брахманда-пурану»: *анантāнтах стхито вицнур анантай ча сахāмунā*. «Обитель бесконечности, Господь Вишну, известен как Ананта, Безграничный».

В «Вишну-пуране» [2.5.13–27] говорится о неизмеримой силе Ананта Шешы. Он — объект поклонения для всех преданных, у Него тысяча голов, Он держит палицу и плуг. Его достоинства разнообразны, одно из которых — Его огромное тело.

ଫୁଲ ୧୪

ଅତଏବ ଆମେ ବଳରାମେର ସ୍ତବନ ।

କରିଲେ ସେ ମୁଖେ ଝୁରେ ଚୈତନ୍ୟ-କୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୪॥

атаева āге баларāмера ставана

кариле се мукхе спхуре чаитанйа-кīртана

Поэтому, в самом начале, я возношу молитвы Господу Балараме, моля Его о том, чтобы мои уста могли поведать славу Шри Чайтаны.

Чтобы больше узнать о славе Господа Баларамы, следует изучить молитвы Шивы Господу Санкаршане [ШБ 5.17.17–24], молитвы Шри Шукадэва Госвами Господу Санкаршане [ШБ 5.25.1–13], прославление Господа Санкаршаны Нарадой Муни в обращении к царю Читракету [ШБ 6.16.18–25], молитвы Читракету Махараджа Господу Санкаршане [ШБ

6.16.34–48] и молитвы Шри Кришны Шри Баладэву [Вишну-пурана, 5 часть, 9.22–31]. Все эти писания говорят об одном: Господь Нитьянанда Рама — олицетворение вайшнавских писаний. Вознося хвалу Его качествам и именам, живое существо освобождается от материального рабства, порожденного невежеством. Затем такая чистая душа принимает Его своим *гуру* и под Его руководством начинает славить Шри Кришну Чайтанью.

ଫୁଲ ୧୫

ସହସ୍ରେକ-ଫଣାଧର ପ୍ରଭୁ-ବଳରାମ ।

ସତେକ କରନ୍ତେ ପ୍ରଭୁ, ସକଳ—ଉଦ୍ଦାମ ॥୧୫॥

сахасрека-пхāдхара прабху-баларāма

йатека карāйе прабху, сакала—уддāма

Господь Баларама принимает облик тысячеглавого змея. Все Его деяния сверхъестественны и необычайны.

Шива в своих молитвах так прославляет тысячеглавого Господа Ананта Шешу:

*йам āхур асйа стхити-джанма-самйāмам
трибхир вихенам йам анантам рцāйāх
на веда сиддхāртхам ива квачит стхитам
бхū-маṇḍалам мўрдха-сахасра-дхāмасу*

«Все великие мудрецы считают, что Бхагаван творит, хранит и разрушает мироздание, но в то же время Он не занят этим. Поэтому Его величают Анантой (Безграничным). В образе божественного змея Шешы Он держит тысячи вселенных на своих головах, но для Него все эти вселенные не тяжелее зернышка горчицы». [ШБ 5.17.21]

Шри Шукадэв Госвами сказал Махараджу Парикшиту: *йасйедам кцити-маṇḍалам бхагавато 'нанта-мўртех сахасра-шираса экасминн эва ййрцāни дхрийамāнам сиддхāртха ива лакщйате*. «Эта огромная вселенная покоится лишь на одном из капюшонов Господа Анантадэва. Однако в сравнении с Ним, она настолько мала, что подобна зернышку белой горчицы». [ШБ 5.25.2]

В этой связи можно обратиться к стихам 5.25.12–13 «Шримад-Бхагаватам», приведенных автором в качестве текстов 56 и 57 данной главы. Также в молитвах царя Читракету Господу Санкаршане [ШБ 6.16.48] говорится: *бхū-маṇḍалам сарцāпāйати йасйа мўрдхни,*

* 1 йоджана приблизительно равна 12 км.

тасмаи намо бхагавате 'сту сахасра-мӯрд-хне. «О Верховный Господь! Я поклоняюсь Тебе, имеющему тысячи голов. Бесчисленные вселенные покоятся на них, словно крошечные горчичные зернышки».

Слово *уддāма* в этом стихе означает «независимый», «действующий по собственной воле», а также «сверхъестественно могущественный». В этой связи советуем обратиться к стихам 5.17.17–24, 5.25.1–13 и 6.16.34–48 «Шримад-Бхагаватам».

টনু ১৬

হলধর-মহাপ্রভু প্রকাশ-শরীর।
চৈতন্যচন্দ্রের যশোমন্ত মহাধীর ॥১৬॥

халадхара-махāпрабху пракāнда-шарīра
чаитанья-чандрера йаśоmатта махāдхīра

Всевышний Господь, Шри Баларама, носит в руках плуг, а тело Его огромно. Он совершенно невозмутим, но даже Он опьянен нектаром славы Шри Чайтаньячандры.

Слово *халадхара* объясняется в стихе 5.25.7 «Шримад-Бхагаватам», где Шукадэв Госвами описывает качества Анантадэва, Повелителя Патала-локи и Хранителя вселенной: *нīла-вāсā эка-куṇḍало хала-какуди кр та-субхага-сундара-бхуджаḥ*. «Его одежда различных оттенков синего цвета, двумя прекрасными руками Он держит плуг, а в ухе у Него красуется серьга».

Шрила Рупа Госвами пишет о *прабхава* и *ваибхава* аспектах Господа:

этасйаивāмīа-бхūто 'йām
пātāле васати свайām
нитīām тала-дхваджо вāме
вана-мāлā-вибхūйēтаḥ

дхāрайāн шīрасā нитīām
ратна-читраām пханāвалим
лайгале муцале кхадге
нīлāmбара-вибхūйēтаḥ

«Полная часть Шри Баладэва, Господь Санкаршана, пребывает на Патала-локе. Он рассказывает [«Шримад-Бхагаватам» *брахманам* и мудрецам, во главе с четырьмя Кумарами], держа флаг пальмового дерева. На Нем синие одеяния и благоухающая гирлянда из лесных цветов. В руках Он держит плуг,

палицу и трезубец, а Его головы украшены коронами из сияющих драгоценных камней». [Лагху-бхагаватамрита 1.4.61–62]

Объяснение слова *махāпрабху* приводится в стихе 7.14 «Чайтанья-чаритамриты» (см. комментарий к тексту 2). Шри Баладэв — полное проявление Верховной Личности Господа, Гаура-Кришны, одновременно Он — Божество энергии *сандхини*, первоначальный Санкаршана, источник всех существ и семя всех проявлений *вишну-таттвы*. Автор книги, преданный слуга Шри Баладэва, обращается к Шри Ананта Шеше, полной части Шри Баларама, называя Его Махапрабху. Поскольку нет разницы между Шри Баларамой и Его полной частью, подобное обращение автора вполне уместно.

Словосочетание *пракāнда-шарīра* объясняется в «Чайтанья-чаритамрите» :

пāйчāйшат-коṭи-йоджана пртхивī-вистāра
йāйра эка-пхаṇе рахе сарцāпа-ākāра

«Вселенная в диаметре равна пятистам миллионам *йоджан*, но, словно горчичное зернышко, она покоится на Его голове (Ананта Шеши)». [Чч, Ади 5.119]

Царь Читракету молится Господу Санкаршане: *йāтра пататй ану-калпā сахāṇḍа-коṭи-коṭибхис тад анантаḥ*. «Кроме этой вселенной, есть множество других. Но несмотря на их огромные размеры, все они для Тебя ничтожны, как атомы. Поэтому Тебя называют Ананта (Безграничный)» [ШБ 6.16.37]. Также советуем обратиться к стихам 5.17.21, 5.25.2 и 6.16.48 «Шримад-Бхагаватам», приведенным в комментарии к предыдущему тексту.

У второй строки текста есть также и другое прочтение: *чаитанья-чандрера расе матта махāдхīра*. «Он полностью невозмутим, но опьянен нектаром *рас* Чайтаньячандры».

টনু ১৭

তত্তেখিক চৈতন্যের প্রিয় নাহি আর।
নিরবধি সেই দেহে করেন বিহার ॥১৭॥

татодхика чаитанйера прийā нāхи āра
ниравадхи сеи дехе карена вихāра

[Как Нитьянанда] Он бесконечно дорог Шри Чайтанье, поэтому Махапрабху неразлучен с Ним в своих играх.



В «Чайтанья-чаритамрите» говорится:

*сарва-аватāре крщна свайām бхагавāн
тāнхāра двитийā деха шрī-баларāма*

*эка-и сварūпа доñхе, бхинна-мāтра кāйа
āдийā кāйа-вйūха, крщна-лīлāра сахāйя*

*сеи крщна — навадвйте шрī-чаитанйā-чандра
сеи баларāма — санге шрī-нитийāнанда*

«Шри Кришна — Верховная Личность Бога, источник всех воплощений. Господь Шри Баларама — Его второе тело. Их сущность едина, лишь облики различны. Шри Баларама — первое из проявлений Кришны. Он помогает Кришне в Его играх. Поэтому, когда Кришна появился в Навадвипе как Господь Чайтанья, Баларама пришел как Его вечный спутник — Нитьянанда». [Чч, Ади 5.4–6]

*шрī-баларāма госāни мūла-санкарщана
пāнча-рūпа дхари' карена крщнера севана*

*āпане карена крщна-лīлāра сахāйя
срщти-лīлā-кāрийā каре дхари' чāри кāйа*

*срщтий-āдика севā, — тāнра āджñāра пāлана
'шеща'-рūпе каре крщнера вивидха севана*

*сарва-рūпе āсвāдайе крщна-севāнанда
сеи баларāма — гаура-санге нитийāнанда*

«Шри Баларама — первоначальный Санкаршана. Он служит Шри Кришне в пяти обликах. Сам Он способствует играм Кришны, а приняв четыре других облика, творит мироздание. Он создает вселенные, исполняя веление Шри Кришны, и в форме Шешы служит Ему различными способами. Во всех этих проявлениях Он вкушает духовное блаженство служения Шри Кришне. И этот Баларама-Нитьянанда — спутник Гауранги». [Чч, Ади 5.8–11]

Необходимо понять: Шри Нитьянанда-Санкаршана — Верховная Абсолютная Истина, Он — Сам Господь Вишну, во всем равный Господу Шри Кришне, Верховной Личности Бога. Шри Нитьянанда — главенствующее божество энергии *сандхини*; Он — Хранитель духовного мира и источник чистой благодати.

*сеи та' 'ананта' 'шеща' — бхакта-аватāра
ййиварера севā винā нāхи джāне āра*

*эта мўрти-бхеда кари' крщна-севā каре
крщнера щещатī пāнā 'шеща' нāма дхаре*

*āпанāке бхртйā кари' крщне прабху джāне
крщнера калāра калā āпанāке мāне*

*шрī-чаитанйā — сеи крщна, нитийāнанда — рāма
нитийāнанда пўрнā каре чаитанйера кāма*

«Ананта-Шеша — проявление бхакты Господа, Которого интересуется только служение Шри Кришне. Ради служения Шри Кришне, Он принимает множество форм. Он достиг совершенства в этом служении, и поэтому Его называют Шешой. Он служит Кришне, приняв Его своим вечным Владыкой. Он считает Себя частью полного проявления Кришны. Господь Чайтанья это — сам Шри Кришна, а Нитьянанда — Баларама. Шри Нитьянанда исполняет все желания Чайтаньи». [Чч, Ади 5.120, 124, 137 и 156]

ଫୁଲ ଓ

ତାହାର ଚରିତ୍ର ସେବା ଜନେ ଶୁନେ, ଗାୟ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ—ତାଁରେ ପରମ ସହାୟ ॥୧୮॥

*тāнхāра чаритра йебā джане шуне, гāйя
шрī крщна чаитанйā — тāнре парам сахāйя*

Шри Кришна Чайтанья дарует свое особое покровительство тому, кто слушает о деяниях Нитьянанды и прославляет Его.

В «Чайтанья-бхагавате» говорится:

*прабху бале, эи нитийāнанда-сварūпнере
йе карайе бхакти шраддхā, се каре āмāре*

*ихāна чараṇā — шива-брахмāра вандита
атаева ихāне кариха сабхе прета*

*тилāрдхека ихāне йā'ра двеца рахе
бхакта хаилео се мора 'прийā' нахи*

*ихāна вātāса лāгибека йā'ра гāйя
тāреха крщна на чхаḍиба сарватхāйя*

«Господь Чайтанья сказал: «Кто с верой и преданностью служит Шри Нитьянанде — служит Мне. Его лотосным стопам, которым возносят почтительные молитвы даже Шива и Брахма, следует поклоняться с великой любовью. Я не считаю своим преданным того, в чьем сердце будет хотя бы капля зависти к Нему. Но Господь Шри Кришна никогда не оставит того, кто благословлен ветром, коснувшимся тела Нитьянанды». [ЧБ, Мадхья 12.55–58]

Удача тех, кто прославляет Санкаршану, Шри Нитьянанду Раму, или слушает о Его славе, превозносится в стихах 5.17.18–19 «Шримад-Бхагаватам». Также в стихе 5.25.8 «Шримад-Бхагаватам» говорится: *йа эща эвам анушруто дхйāймāно мумукшйūнām анāди-кāла-карма-вāсанā-гратхитам авидйāмайām хрдāйа-грантхим саттва-раджас-тамомайām антар-хрдāйām гата йшю нирбхинатти*. «Если желающие освободиться от рабства материальной жизни слушают о славе Шри Анантадэва из уст духовного учителя, принадлежащего к цепи ученической преемственности, и всегда помнят о Санкаршане, то Господь проявляется в их сердце, полностью очищая его от осквернения *гунами* природы. Так Он разрубает узел в сердце, затянутый с незапамятных времен жадой власти». Советуем читателю обратить внимание также на стих 5.25.11 «Шримад-Бхагаватам», приведенный как текст 55 данной главы.

Махарадж Читракету молится Господу Санкаршане:

*аджита джитах сама-матибхих
сāдхубхир бхавāн джитātмабхир бхаватī
виджитās те 'ти ча бхаджатām
акāmātманām йа āтмадо 'ти-каруṇах*

«О непобедимый Господь! Никому не одолеть Тебя, но Ты легко отдаешь Себя во власть преданных, которые обуздали ум и чувства. Они способны постоянно повелевать Тобой, и это полностью согласуется с Твоей природой — Ты беспричинно милостив к тем своим слугам, которые не хотят от Тебя ничего материального. Ты вручаешь им себя, и потому Ты также обладаешь полной властью над ними». [ШБ 6.16.34]

*на хи бхагаванн агхатитам идам
твад-даршанāн нрṇām аксила-пāпа-кшайах
йан-нāма сакрч чхраванāt
пуккайō 'ти вимучйате самсārāt*

«О мой Господь, едва увидев Тебя, любой тотчас освобождается от всей материальной скверны. И более того, услышав Твое Святое Имя, *чаṇḍāлы* (низшие из людей) очищаются от всех грехов. Как может оставаться нечистым тот, кто видит Тебя воочию?» [ШБ 6.16.44]

চরিত্র ১৭

মহাপ্রীত হয় তাঁরে মহেশ-পার্বতী।
জিহ্বায় শূন্যে তাঁর শুদ্ধা সরস্বতী ॥১৯॥

*махāпрītа хайа тāнре махеша-пāрватī
джихвāйа снхурайе тāнра шуддхā сарасватī*

Шива и Парвати также будут довольны им, и сама богиня знания — Сарасвати — проявится на его языке.

Господь Санкаршана вечно пребывает в сердце Шивы. Считая Санкаршану своим Владыкой, Шива и Парвати непрерывно возносят Ему молитвы. Об этом говорится в стихах 5.17.16–24 «Шримад-Бхагаватам». Поэтому, любой, кто слушает и воспевает славу Господа Нитьянанда, первоначально Санкаршаны, обретает благосклонность Шивы и Парвати, которые увидят в нем слугу их Властелина.

Господь Баладэв всегда стремится доставлять все большее счастье Господу Кришне. Когда живое существо искренне стремится служить Кришне под руководством Баладэва, говорит о Кришне или о том, что связано со служением Кришне, его слова называют *шуддха* (чистой, божественной) Сарасвати. Напротив, речь того, кто равнодушен к Кришне и к служению Ему, кто жаждет улады для своих чувств и отвергает прибежище Баладэва, считается *асати* (нечестивой) или *душта* (порочная) Сарасвати.

চরিত্র ২০

পার্বতী প্রভৃতি নবাবুদ নারী লঞা।
সকল গুণে শিব, উপাসক হঞা ॥২০॥

*пāрватī-пrabхrtи навāрбуда нārī лāñā
сайкарцаṇа пūdже шива, упāсакā хāñā*

Вместе со своей супругой Парвати в окружении сотен миллионов служанок Шива поклоняется Господу Санкаршане.

В стихе 5.25.1 «Шримад-Бхагаватам» в беседе с Махараджем Парикшитом Шри Шукадэв Госвами прославляет Санкаршану: *сātватейā драцтṛ-дрййайох сайкарцаṇам ахам итй абхимāна-лакшāṇām*



йам санкаршанам ити ачакшате. «Господь Ананта — главенствующее божество *гуны* невежества и *аханкары* (ложного эго) всех обусловленных существ. Живое существо считает, что весь мир создан лишь для его наслаждения. Такую убежденность дает Господь Санкаршана. Благодаря этому обманутые души считают себя Богом». Советуем также обратиться к комментарию на этот стих Шридхара Свами в его «Бхаварта-дипике».

В «Шримад-Бхагаватам» [10.2.13] Верховный Господь говорит Йогамайе: *гарбха-санкаршанāt таṁ ваи прāхуḥ санкаршанām бхуви*. «Сына Рохини также будут звать Санкаршана, поскольку ты перенесешь Его из лона Деваки в лоно Рохини».

В стихе 5.17.16 «Шримад-Бхагаватам» говорится: «На Илаврита-варше Шиву постоянно окружают миллиарды служанок богини Дурги, которые исполняют все его желания. Четверичная экспансия (*чатур-в्यूха*) Верховного Господа — это Вāsудэв, Прад்யумна, Анируддха и Санкаршана. Безусловно, Санкаршана над *гунами* природы. Его действия, связанные с разрушением материального мира, относятся к *гуне* невежества. Поэтому его называют *тамаси* — Господь, проявленный в *гуне* невежества. Шива знает, что Санкаршана — первичная причина его появления на свет, и потому, пребывая в медитации, постоянно поклоняется Ему *мантрой*». Упомянутая здесь *мантра* приводится в стихах 5.17.17–24 «Шримад-Бхагаватам».

Шрила Мадхвачарья писал в комментарии к стиху 5.17.17 «Шримад-Бхагаватам»: «На Илаврита-варше Шива, как преданный Высшей Души, заботящийся о душах, непрерывно поклоняется Господу Хари».

В стихах 1.2.97–98, 1.3.1 и 2.3.66 «Брихад-бхагаватамриты» говорится: «Шива поклоняется Санкаршане, неописуемо привлекательному, могущественному и обладающему всеми совершенствами. Господь Санкаршана величественно восседает на троне в окружении преданных, которые держат над Ним зонтик и обмахивают Его опахалами. Разве не удивительно, что даже сам Шива поклоняется Санкаршане? На Шива-локе Нарада Муни созерцает, как Шива в настроении преданного Санкаршаны танцует и поет в ликовании. Шива повелевает всей вселенной, но считает

себя вечным слугой Санкаршаны и всегда с любовью поклоняется тысячеглавому Господу Шеше».

Шрила Рупа Госвами, описывая *лила-аватары*, пишет:

*санкаршано двирейо йо
вйўхо рāмах са эва хи
пртхве-дхāреṇа шещеṇа
самбхўйа вйактим ейивāн*

«Вторая экспансия *чатур-в्यूхи* Головки — Санкаршана. Сливаясь с Шешей (тем, кто держит все вселенные), Он принимает облик *лила-аватары* Шри Баларамы» [Лагху-бхагаватамрита 1.3.87]

*шечо двидхā махе-дхāре
шаййа-рўпас ча шйāрнгинах
татра санкаршанāвеййād
бхў-бхрт санкаршано матах*

«У Шешы есть два облика: в одном Он поддерживает все вселенные, а в другом — служит ложем всем экспансиям Господа Вишну. Первый Шеша наделен силой Санкаршаны и потому Его тоже величают Санкаршаной». [Лагху-бхагаватамрита 1.3.88]

Там же, при описании *ваибхава* и *прабхава* аспектов Господа сказано:

*этасйаивāмйа-бхўто 'йам
пāтāле васати свайам
нитйām тала-дхвāджо вāгме
вана-мāлā-вибхўййитах
дхāрайан шйрасā нитйām
ратна-читрам пханāвалим*

«Полная часть Шри Баладэва, Господь Санкаршана, пребывает на Патала-локе. Он рассказывает [«Шримад-Бхагаватам» *брахманам* и мудрецам, во главе с четырьмя Кумарами], держа флаг пальмового дерева. На Нем благоухающая гирлянда из лесных цветов, а Его головы украшены коронами из сияющих драгоценных камней». [Лагху-бхагаватамрита 1.4.61–62]

Там же, в описании *чатур-в्यूхи* говорится:

*ниджāмйо йасйа бхагавāн
шрй-санкаршана шййате
йас ту санкаршано вйўхо
двйтйа ити самматах
джйвай ча сйāt сарва-джйва-
п्राдурбхāвāспадатватах*

«Вторая экспансия *чатур-в्यूхи*, Шри Санкаршана, — это *виласа-виграха* Вāsудэва, первой экспансии *чатур-в्यूхи*. Он — источник всех *джив*, и сам известен, как *джива*». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.167]

চতুর্থঃ ২১

পঞ্চম-স্কন্ধের এই ভাগবত-কথা।

সর্ববৈষ্ণবের বন্দ্য বলরাম-গাথা ॥২১॥

найчама-скандера эи бхāгавата-катхā
сарва ваишнāвера вандйā баларāма-гātхā

Все вайшнавѣ поклоняются Господу Балараме, превознося Его славу, воспеваю в пятой песне «Шримад-Бхагаватам».

Слава Господа Баларамы описывается в стихах 5.17.16–24 «Шримад-Бхагаватам».

Люди, сознающие, что Вишну — Всевышний Господь, именуются *вайшнавами*. Баларама, или Мула-Санкаршана, — источник всех *вишну-таттв*. Поэтому всем *вайшнавам* надлежит прославлять Мула-Санкаршану, во всем равного Балараме.

Шри Шукадэв Госвами сказал Махараджу Парикшиту: *ахи-патайах саха сātватарцабхаир экāнта-бхакти-йогенā-ванамантах*. «Предводители *нāгов* и святые души с великой преданностью склоняются перед Господом Санкаршаной» [ШБ 5.25.4]; *дхйāймāнах сурāсурорага-сиддха-гандхарва-видйāдхара-муни-ганах*. «Его созерцают в медитации боги, демоны, *нāги*, *сиддхи*, *гандхарвы*, *видьядхары* и великие мудрецы» [ШБ 5.25.7]; *сулалита-мукхарикāмртенāпйāймāнах сва-пāрцада-вибудхā-йūtхā-патен*. «Удивительно приятным голосом Он услаждает слух своих спутников, возглавляющих разные группы богов» [ШБ 5.25.7]; *тасйāнубхāвāн бхагавāн свāйамбхуво нāрадах саха тумбурунā сабхāйāм брахманах самйлокайāм āса*. «Нарада Муни во дворце своего отца Брахмы всегда славит Шри Анантадэву. Там он поет свои дарующие блаженство песни под аккомпанемент струнного инструмента *тамбуру*» [ШБ 5.25.8]. Рекомендуем также обратиться к текстам с 53 по 57 данной главы.

চতুর্থঃ ২২

তান রাসক্ৰীড়া-কথা—পরম উদার।

বৃন্দাবনে গোপী-সনে করিলা বিহার ॥২২॥

tāna rāsa-kṛīḍā-kaṭhā — paraṁ udāra
vrndāvane gopī-sane kariḷā vihāra

Описание танца *раса* Господа Баларамы непостижимо и возвышенно. Он наслаждался разнообразными играми с *гопи* Вриндавана.

В «Бхавартха-дипике», своем комментарии на «Шримад-Бхагаватам» [10.33.1] Шридхар Свами приводит следующее объяснение понятия *rāsa-kṛīḍā*: *rāso nāma baḥu-nartake-ḥukto nṛtīā-viśeṣaḥ* — «*раса*-лила — это танец, в котором принимает участие множество девушек». В «Брихад-вайшнава-тошани» Санатана Госвами так характеризует танец *раса* — «В танце *раса* девушки берутся за руки, образуя круг, а партнеры обнимают их за шею». В книге «Сангита-сара» говорится: «Если мужчина находится в центре, а девушки танцуют вокруг него, то такое положение носит название *халлишака*. *Халлишака*, сопровождаемая музыкальными ритмами (*та-лами*), танцевальными движениями и жестами, называется танцем *раса*. Такого танца нет даже в раю, как же можно найти его на Земле?» В «Сарартха-даршини», комментарии к «Шримад-Бхагаватам», Вишванатх Чакраварти пишет: *нṛtīāgīta-чумбанā-линганāдйāнаṁ расāнāм самyхо rāsa-станмайе йā кṛīḍā*. «*Rāsa-kṛīḍā* — это танец *раса*, неизменно включающий в себя танец, пение, поцелуи и объятия».

Слово *udāra* в этом стихе означает «величественный» или «возвышенный».

В комментарии «Лагху-тошани» (или «Вайшнава-тошани») к стиху 10.65.16 «Шримад-Бхагаватам» Шрила Джива Госвами пишет: «Шри Баладэв, неотличный от Санкаршаны, утешил девушек Враджа воспеванием славы имен Кришны. Иногда силой ума Шри Баладэв призывал Кришну из Двараки, и каждая *гопи* получала возможность тайно встретиться с Кришной в уединенном месте. Поэтому Его зовут Санкаршана». Далее Джива Госвами пишет: «Отсюда следует заключение, что Шри Баладэв совершал танец *раса* со своими *гопи*.

Баладэв, всевидящий Верховный Господь, понимал чаяния сердец своих возлюбленных. Если кто-то будет объяснять этот стих иным образом, тем самым он преуменьшит величие жителей Двараки. Поэтому эту тему обсуждать не следует». Джива Госвами продолжает: «В этом случае Баладэв не проявлял настроения старшего брата Кришны, не желая смущать *гопи*, грустивших в разлуке с Кришной». В «Крама-сандарбхе» Джива Госвами пишет: «Всепривлекающий Баладэв, известный также, как Санкаршана, притянул Кришну силой своего ума, позволив *гопи* встретиться с Ним. Слово *тāх* указывает на дорогих друзей Кришны». В «Брихат-крама-сандарбхе» Джива Госвами также говорит, что слово *тāх* указывает на *гопи* Кришны.

Дальнейшее обсуждение слов *гопī-сане вихāра* можно найти в комментарии к тексту 25 данной главы.

Есть различие между *раса-крīдой* Кришны с Его подругами-*гопи* и *раса-крīдой* Баларамы и Его *гопи*. Хотя обе эти *лилы* совершались во Вриндаване, но проходили в различных местах, расположенных вдали друг от друга. Подобные духовные игры делятся на две категории: *марьяда* (благотворительные) и *мадхурья* (сладостные). Нам всегда следует с предельной осторожностью защищать понимание духовного разнообразия от яда монизма. Несмотря на то, что нет разницы между Кришной (как *сваям-рупой*) и Баладэвом (как *сваям-пракашей*), нельзя стирать различие между Их играми. Шри Баладэв дарует высшее прибежище, и, одновременно с этим, Он — высочайший пример покорности Богу.

ଚଢ଼ାଃ ୨୩

ଦୁଇମାସ ବସନ୍ତ, ମାଧବ-ମଧୁ-ନାମେ ।

ହଳାୟୁଧ-ରାସକ୍ରୀଡ଼ା କହନ୍ତେ ପୁରାଣେ ॥୨୩॥

*дуи-мāса васанта, мāдхава-мадху-нāме
халāйудха-рāса-крīдā кахайе пурāне*

В Пуранах говорится, что Баларама совершал танец *раса* в течение двух месяцев весны: *мадху* и *мадхавы*.

Согласно комментарию Шридхара Свами, слово *мадху* в этом стихе указывает на ме-

сяц *чаитра* (март-апрель), а *мāдхава* — на месяц *вайшакха* (апрель-май). *Халāйудха* указывает на Балараму, а слово *пурāне* означает «в «Шримад-Бхагаватам» и в «Вишну-пуране» [5.24.21 и 5.25.18]».

ଚଢ଼ାଃ ୨୪

ସେ ସକଳ ଶ୍ଳୋକ ଏହି ଶୁନ ଭାଗବତେ ।

ତ୍ରୀଶୁକ କହେନ, ଶୁନେ ରାଜା-ପରୀକ୍ଷିତେ ॥୨୪॥

*се сакала шлока эи шуне бхāгавате
шрī шукра кахена, шуне рāджā-парīкшитте*

Услышьте же стихи «Шримад-Бхагаватам», произнесенные Шри Шукадэвом Госвами Махараджу Парикшиту:

В четырех стихах [ШБ 10.65.17–18, 21–22] Шри Шукадэв Госвами рассказывает Махараджу Парикшиту о *раса-лиле* Господа Баларамы и Его подружек *гопи* в ночь полнолуния. Ранее Шукадэв поведал царю о том, как Баларама приехал в Гокулу, о том, как младшие жители Вриндавана с любовью встретили Его, как Он утешил тех, кто сгорал в разлуке с Кришной, — старших (во главе с Нандой и Яшодой), друзей-сверстников и *гопи*, жизнь которых была отдана Кришне.

ଚଢ଼ାଃ ୨୫

ଦ୍ଵୌ ମାସୌ ତତ୍ର ଚାବାଂସୀନ୍ନଧୁଂ ମାଧବମେବ ଚ ।

ରାମଃ କ୍ରମାନ୍ତ ଭଗବାନ୍ ଗୋପୀନାଂ ରତିମାବହନ୍ ॥୨୫॥

*двау мāсау татра чāвāстīн
мадху.м мāдхавам эва ча
рāма.х крiпāсy бхагавāн
гопīнāм ратим āвахан*

«Верховный Господь, Баларама, жил во Врадже в течение двух месяцев, *мадху* и *мадхавы*, проводя ночи с девушками-пастушками и даруя им радость любви».

В «Брихад-вайшнава-тошани» Шрила Санатана Госвами так описывает *раса-лилу* Господа Баларамы: «Шри Баларама утешил тех *гопи*, которые были связаны любовью с Кришной, достигнув главной цели своего приезда во Вриндаван. Этим Он явил свою любовь к жителям Враджа. Затем Баларама наслаждался весенними играми со свои-

ми *гопи*». Далее Шрила Санатана Госвами пишет: «Во фразе *ратим āвахан*, слово *рати* означает «изначальная (*āди*) *раса*», префикс *ā* означает «должным образом», а слово *вахан* — «получая». Он — *рāмах*, то есть Он, как никто другой, искусен в любви. Он — Верховный Господь, и поэтому в совершенстве знает природу любви, описанную в *кама-шастрах*. Слово *тāх*, упомянутое в предыдущем стихе «Шримад-Бхагаватам», также указывает на тех *гопи*, которые страдали в разлуке с Кришной и у которых не было других устремлений, кроме желания вновь встретиться с Кришной. Поэтому Шри Баларама жил во Вриндаване в течение двух месяцев, каждую ночь встречаясь с девушками-пастушками в танце любви. Слово *ча* позволяет заключить, что милосердный и несущий радость каждому Господь Шри Баларама, видя, как велика скорбь девушек в разлуке с Кришной, провел во Вриндаване более двух месяцев».

В комментарии «Лагху-тошани» Шрила Джива Госвами пишет: «В этом стихе слово *гопīнāм* указывает на других девушек-пастушек, поскольку слово *гопи* не всегда означает «*гопи* Кришны». Кто-то спросит: «В чем же различие? Кришна встречался ночью с *гопи* и Баларама встречался с *гопи*, разве это не были одни и те же *гопи*?» В ответ можно сказать, что *гопи*, участвовавшие в *раса-лиле* Шри Кришны — это другие *гопи*, и в этом нет сомнений. Итак, у Баларама есть свои *гопи*. Утешив девушек-пастушек, страдавших в разлуке с Кришной, Шри Баладэв отправился к тем *гопи*, в присутствии которых Кришна однажды шутил с Ним: «Мой дорогой старший брат, эти *гопи* мечтают прильнуть к Твоей широкой груди и оказаться в объятиях Твоих сильных рук». В то время Баларама не прикасался к этим *гопи*, но Кришна шутливо намекал на будущее. *Гопи*, о которых здесь идет речь, — это другие *гопи*, младшие по отношению к главным *гопи*, любимым подругам Кришны. После победы над Шанкхачудой Кришна праздновал Холи со своими подругами, и у нас нет никаких свидетельств в пользу того, что Кришна когда-либо прикасался к младшим *гопи*. Его слова, обращенные к брату, были наставлением для них — хранить целомудрие для Баларама. Так Кришна вселил надежду в их сердца.

Слово *кщипāсу* означает «наиболее сокровенный». Слово *рāмах* в этом стихе означает «искусный в наслаждении». В «Крама-сандарбхе» Джива Госвами пишет: «*Гопи*, о которых говорится здесь как о *гопи* Баларама, — это те девушки-пастушки, которые были вместе с подругами Кришны после победы над Шанкхачудой во время празднования Холи. Следуя указанию Шри Кришны, они хранили целомудрие. Нет упоминания о том, что Баларама когда-либо касался этих *гопи* во время Его ранних игр во Врадже. Зато говорится, что они были особо привязаны к Нему. Видя их чувства, Кришна милостиво попросил их хранить целомудрие ради удовольствия Баларама. В «Брихат-крама-сандарбхе» Джива Госвами пишет: «Слова «Он доставил радость своим *гопи*» означают: «Он доставил радость *гопи*, хранящим Ему верность»».

В комментарии «Сарартха-даршини» Шри Вишванатх Чакраварти Тхакур цитирует Шридхара Свами: «Баларама совершал свои любовные игры с теми *гопи*, которые еще не родились, когда Кришна совершал свою *раса-лилу*, или с *гопи*, которые были слишком малы, чтобы встречаться с Кришной. Таково заключение предыдущих *ачарьев*. Наш Прабхупада, Шри Санатана Госвами сказал, что *гопи* Баларама — это *гопи*, которые присоединились к подругам Кришны во время празднования Холи после смерти Шанкхачуды».

চতুর্থ স্তব

পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা ।
যমুনোপবনে রেমে সেবিতো ব্রীণৈর্গোপিতঃ ॥২৬॥

pūrṇa-candra-kalā-mṛṣṭe
kaumudī-gandha-vāyūnā
yaṁunopavane reme sevite
brīṇaiṛgopitaḥ

«Прекрасная роща на берегу Ямуны, где Баларама наслаждался со множеством девушек, купалась в лучах полной луны, а легкий ветерок повсюду разносил аромат лотосов, цветущих ночью».

Шри Санатана Госвами в комментарии «Брихад-вайшнава-тошани» так описывает *раса-лилу* Господа Баларама: «Вечная пол-

ная луна божественной обители появилась на небосводе, желая доставить удовольствие Балараме и увеличить красоту Вриндавана. Слова *севите стрй-гаңайр* — «окруженный множеством девушек» — указывают на тех *гопи*, которые не встречались с Кришной».

В комментарии «Сарартха-даршини» Шрила Вишванатх Чакраварти Тхакура пишет: «Шри Баларама наслаждался танцем *рāса* на берегу Ямуны в славном месте Рама-гхата, вдали от места проведения *раса-лилы* Шри Кришны».

ତଥ୍ୟ ୨୭-୨୮

ଉପଗୀୟମାନୋ ଗନ୍ଧର୍ବୈର୍ବନିତା-ଶୋଭିମଂଗୁଳେ ।
ରେମେ କରେଂଗୁଷ୍ଠେଶୋ ମହେନ୍ଦ୍ର ଇବ ବାରଂଃ ॥୨୭॥

ନେତ୍ତୁର୍ହନ୍ଦୁଭୟୋ ବ୍ୟୋମି ବବଂୟୁଃ କୁଞ୍ଚମୈର୍ମୁଦା ।
ଗନ୍ଧର୍ବୀ ମୁନୟୋ ରାମଂ ତଦ୍ବୀର୍ଯ୍ୟୌରୀଡ଼ିରେ ତଦା ॥୨୮॥

*упагййамāно гандхарвайр ванитā-шобхи-маңдале
реме кареңу-ййутхеио мāхендра ива вāраңах*

*недур дундубхайо вйомни вавриуҳ кусумаир мудā
гандхарвā мунайō рāмам тад-вйрийаир йдире тадā*

«Господь Баларама танцевал в кругу прекрасных юных *гопи*, обнимал их, с каждым мгновением усиливая их любовное влечение. Это было подобно тому, как слон Индры, Аиравата, наслаждается со своими женами. Небожители осыпали землю цветочным дождем, гром барабанов оглашал небосвод, а *гандхарвы* и великие мудрецы пели славу величественных деяний Шри Баларамы».

В некоторых изданиях этой книги мы находим слово *удгāйан* вместо *упагййамāно* и *мāхендро вāраңо йатхā* вместо *мāхендра ива вāраңах*. Поскольку Шридхар Свами, Санатана Госвами, Джива Госвами и Вишванатх Чакраварти Тхакур не комментируют эти два стиха [ШБ 10.65.21–22], можно заключить, что некоторые версии «Шримад-Бхагаватам» не содержат их. Объяснение этих стихов есть в комментарии «Бхагавата-чандра-чандрика» на «Шримад-Бхагаватам» Вирарагхавы Ачарьи, принадлежащему к Рамануджа-сампрадае, а также в комментарии «Пада-ратनावали» Виджаядхваджи Тиртхи из Мадхва-сампрадаи.

ସେ ଶ୍ରୀସଙ୍ଗ ମୁନିଗଣେ କରେନ ନିନ୍ଦନ ।
ତୀରାଂ ରାମେର ରାସେ କରେନ ଶ୍ରବନ ॥୨୯॥

*йе стрй-саңга муни-гаңе карена ниндана
тāйрāо рāмера рāсе карена ставана*

Великие мудрецы порицают общение с женщинами, но прославляют танец *раса* Баларамы с пастушками Враджа.

Шри Шукладэв Госвами осуждает общение с женщинами и с теми, кто к ним привязан. Он говорит: «О царь, ночью такие завистливые домохозяева спят или потворствуют своей похоти, а днем зарабатывают деньги или проводят время в семейных заботах. Так проходит вся их жизнь. Ничего не знающие о своем подлинном «я», безмерно привязанные к временному и преходящему, люди не интересуются главной причиной всех своих проблем. Постоянно видя бренность мирского бытия, они не осознают неминуемость смерти, несущей крушение всех их планов и устремлений». [ШБ 2.1.3–4].

Господь Капиладэв говорит своей матери, Девахути: «Если человек снова встает на путь порока, попав под влияние тех, кто одержим желанием чувственных удовольствий, ищет любовных утех или потакает прихотям языка, то он опять оказывается в аду. Он утрачивает правдивость и чистоту, лишается милосердия, сосредоточенности, духовного разума, стыдливости, аскетичности, славы, терпимости, способности владеть умом и чувствами, удачливости и всех прочих добродетелей. Ни в коем случае нельзя общаться с закоренелыми глупцами, лишенными склонности к самопостижению, равно как и с теми, кто похож на заискивающих собачек в руках женщин. Ничто другое не способно так ослепить и подчинить себе человека, как привязанность к женщине или дружба с теми, кто к ним привязан. Увидев свою собственную дочь, Брахма, очарованный ее красотой, забыл всякий стыд, и когда она приняла облик лани, превратился в оленя и погнался за ней. Среди всех живых существ, созданных Брахмой — людей, богов и животных, — никто, кроме мудреца Нараяны, не способен устоять против чар *майи* в облике женщины. Теперь ты видишь, каким могуществом обладает Моя *майя*, принявшая об-

лик женщины. Одним движением бровей она заставляет повиноваться величайших воинов и завоевателей мира. Тот, кто желает достичь совершенства *йоги*, кто, служа Мне, осознал свою духовную природу, никогда не должен общаться с привлекательной женщиной, ибо в писаниях сказано, что для него такая женщина подобна вратам в ад. Сотворенная Господом, женщина — воплощение *майи*, и тот, кто общается с *майей*, принимая от нее служение, должен знать, что идет дорогой смерти, как человек на пути которого попался заброшенный и заросший травой колодец. Чрезмерно привязавшись к женщине, в следующей жизни живое существо получает женское тело и с глупым умилением взирает на *майю* в облике своего супруга, рассчитывая на то, что он дарует ей богатство, детей, дом и другие материальные блага. Поэтому и женщине также следует знать, что привязанность к мужу, дому и детям — уловка внешней энергии Господа (*майи*), ведущая к гибели, подобно тому, как призывные звуки охотника несут в себе смерть для оленя». [ШБ 3.31.32–42]

Шри Нарада Муни сказал Махараджу Прачинабархи: «Глупцы стремятся к так называемому благополучию — жизни в полном достатке с женой и детьми, считая это своей главной целью. Так и не узнав ничего о трансцендентном Верховном Господе Вишну, они скитаются по материальному миру, постоянно перерождаясь, и нигде не находят приюта». [ШБ 4.25.6]

В «Шримад-Бхагаватам» [4.25.10–4.29.51] Нарада Муни рассказывает Махараджу Прачинабархи историю царя Пуранджаны и царицы Пуранджани. Там [ШБ 4.28.28] он упоминает об опасности общения с женщинами и говорит о важности служения Господу Хари.

Нарада Муни продолжает наставлять Махараджа Прачинабархи: «Мой царь, посмотри, как красив едва распустившийся цветок, и как, увядая, он теряет свое очарование. Подобно этому, женщина сначала очаровывает, а затем превращает жизнь мужчины в череду сплошных проблем. Сам вид молодой женщины пробуждает в мужчине вожделение, толкает его на утоление своей страсти. Он с головой уходит в пучину чувственных радостей, услаждая все свои чувства, от языка до гениталий. Семейная жизнь приносит ему иллюзорное ощущение счастья. В присутствии жены он забывает обо всем. Его очаровывают

голоса жены и детей, подобные радостному жужжанию собирающих сладкую пыльцу пчел. Мужчина теряет счет времени, и бесценные мгновения его жизни проходят впустую. Он не замечает того, как жизнь его подходит к концу и как за его спиной возникает посланец смерти. Пойми, о царь! Опасность подстерегает тебя со всех сторон. Попытайся извлечь урок из истории об олене. Будь всегда бдителен и позабудь о деятельности, которая обещает райские кущи. Оставь семейную жизнь, исполненную плотских страстей и не слушай более истории о тех, кто погряз в этой суете. Прими прибежище у Верховной Личности Бога, воспользовавшись милостью осознавших себя душ. Так ты сможешь выйти освободиться из водоворота материального бытия». [ШБ 4.29.54–55]

Рассказывая о *вайшнаве-грихастхе*, царе Прияврате, Шри Шукладэв Госвами сказал: «Он горячо любил свою жену Бархишмати, и брачные узы сковывали его все сильнее и сильнее. Женское обаяние царицы Бархишмати, ее походка, взгляд, умение одеваться, грациозные движения, улыбка и смех, полностью пленили ум царя. Он был великой душой, но вел себя как обычный мужчина, попавший под каблук жены». [ШБ 5.1.29]

Далее царь Прияврата осуждает свою жизнь, полную материальных наслаждений: «Горе мне! Чувственные радости погубили меня! Я погряз в страстях и не вижу спасения, подобно человеку, упавшему в заросший травой колодец. Довольно с меня! С этого дня я оставляю все виды наслаждений. Во что я превратился? Я стал дрессированной обезьянкой, танцующей по указке моей жены». [ШБ 5.1.37]

Господь Ришабхадэв так наставляет своих сыновей: «*Шастры* и святые утверждают, что, служа чистому преданному Богу, человек вступает на путь освобождения. Но тот, кто общается с женщинами и людьми, привязанными к чувственным удовольствиям, идет путем тьмы. Даже образованного и мудрого человека следует считать безумным, если он не понимает, что все усилия ради наслаждения чувств — лишь пустая трата времени. Забыв об истинном благе, он пытается наслаждаться окружающим миром, печется о своей семье, возникающей из сексуального влечения и доставляющей ему уйму страданий. Такой человек мало чем отличается от

глупого животного. Половое влечение мужчин и женщин друг к другу — главный принцип материалистичной жизни. Скрепляя вместе сердца двух существ, эта ложная идея опутывает их нитями привязанности к дому, телу, собственности, детям, родственникам и деньгам. Туман иллюзии сгущается, заставляя человека все мерить лишь категориями «я» и «мое». Однако когда в сердце материалиста ослабевает узел мирских привязанностей, он избавляется от непреодолимого влечения к дому, жене и детям. Отбросив основной принцип иллюзии («я» и «мое»), он достигает освобождения и отправляется в трансцендентный мир». [ШБ 5.5.2, 7–9]

После того как Вишнудуты освободили Аджамилу из рук посланцев бога смерти, спасенный *брахман* раскаялся в том, что полностью погряз в чувственных наслаждениях: «Тот, кто отождествляет себя с телом, всегда жаждет чувственных удовольствий и потому занимается разнообразной благочестивой или греховной деятельностью. Это и есть материальное рабство. Настало время освободиться от пут материи, в которые я попал под влиянием иллюзорной энергии Всевышнего, что предстала передо мной в облике женщины. Иллюзорная энергия полностью овладела мной, и я, падшая душа, стал подобен послушной собачонке, танцующей по мановению женской руки. Настало время вырвать из сердца желание услаждать свои чувства и сбросить оковы иллюзии. Я стану сострадательным и добрым другом всем живым существам и буду всегда пребывать в сознании Кришны. Я всего лишь произнес Святое Имя Господа в присутствии преданных, и теперь мое сердце очищается от скверны. Отныне я исполнюсь решимости и не поддамся более соблазну иллюзорных чувственных удовольствий. Я сосредоточу ум на Абсолютной Истине и уже не буду отождествлять себя с телом. Отринув ложные понятия «я» и «мое», я направлю все свои помыслы к лотосным стопам Кришны». [ШБ 6.2.36–38]

Ямарадж говорит своим слугам: «*Парамахамсы* — святые души, свободные от власти материальных наслаждений, — пьют нектар лотосных стоп Высшего Владыки. Слуги мои, ведите ко мне на суд лишь тех, кому вкус этого нектара неприятен, кто избегает общения с *парамахамсами* и привязан к семейной жизни и к усладам плоти, ведущим в ад». [ШБ 6.3.28]

В «Шримад-Бхагаватам» [6.4.52–53] содержится повествование о том, как Господь Хари, придя к Праджапати Дакше в ответ на его молитвы, благословил его и его будущих потомков погрузиться в мирскую деятельность и стать приверженцами *правртти-марга* (пути материальных наслаждений).

Когда правитель *видьядхаров*, царь Читракету, увидел высшего из *парамахамс* и лучшего из *авадхутов*, Шиву, обнимающего Парвати, он произнес такие слова: «Находясь во власти материи, воплощенные существа всегда уединяются со своими женами, когда желают обнимать их и целовать». [ШБ 6.17.8]

Прахлада Махарадж наставляет своих сверстников, сыновей демонов: «Как человек, который нежно привязан к своим близким и всегда хранит в сердце их образы, может оставить их, особенно свою жену? Ведь она так мила и добра к своему мужу; оставаясь с мужем наедине, она приносит ему много радости. Очень трудно расстаться с любимой и любящей женой. Просто ради того, чтобы удовлетворять потребности своих половых органов и языка, люди готовы вечно находиться в материальном рабстве. Как им обрести свободу?» [ШБ 7.6.11, 13, 17]

Прахлада Махарадж говорит Господу Нрисимхадэву: «Сексуальное влечение подобно зуду. Не обладающие духовным знанием семейные люди думают, что подобный зуд приносит высшее счастье, хотя в действительности от него приходят одни беспокойства. *Крпаңы*, глупцы (полная противоположность *брахманам*), никогда не обретут счастья, непрестанно услаждая чувства. В отличие от них, *дхира*, здравомыслящий человек, не обращающий внимания на подобный зуд, не ищет удовольствий таких глупцов, ведущих лишь к бесконечным страданиям». [ШБ 7.9.45]

Рассказывая Махараджу Юдхиштхире о четырех *ашрамах*, Нарада Муни сказал: «Человек должен владеть своими чувствами и общаться с женщинами (или с теми мужчинами, которые находятся во власти женщин) лишь в пределах необходимого. *Брахмачари*, то есть любой неженатый мужчина, не должен беседовать с женщинами или говорить о них с другими, поскольку чувства столь сильны, что способны возбудить даже ум *санньяси*. Женщина — это огонь, а мужчина — горшок, наполненный маслом. Мужчине не следует оставаться наедине даже с собственной

дочерью, что говорить тогда о других женщинах. Только решение каких-либо неотложных задач оправдывает разговор мужчины и женщины. Не поднявшись на уровень полного самоосознания, не избавившись от отождествления с материальным телом, которое всего лишь отражение вечного тела и чувств, *джива* не способна превзойти двойственность мира, проявляющуюся в различии между мужчиной и женщиной. Такая *джива* может пасть в любое мгновение, поскольку ее разум слаб и подвержен иллюзии. Все правила и предписания *шастр* одинаково распространяются на *санньяси* и на *грихастх*, однако *грихастхе* позволено вступать в интимную близость с женой в дни, благоприятные для зачатия». [ШБ 7.12.6–7, 9–11]

Нарада Муни говорит Махараджу Юдхиштхире: «Человек, преодолевший привязанность к женщине, сможет победить непобедимого Верховного Господа. Необходимо навсегда избавиться от низменного вожделения, рассуждая о том, что тело жены, прекрасное сейчас, скоро станет достоянием насекомых, превратится в испражнения животных или пепел. Разве есть у этого бренного тела хоть какая-то ценность? Насколько более велик Верховный Господь, вездесущий как бескрайнее небо!» [ШБ 7.14.12–13]

Нарада Муни продолжает наставлять Махараджа Юдхиштхиру: «Тот, кто находится во власти чувств (особенно языка и гениталий), должен будет уподобиться домашнему псу, чтобы получить возможность удовлетворять свои нужды». [ШБ 7.15.18]

Саубхари Муни раскаивается в своей чрезмерной привязанности к женщинам: «Человек, стремящийся к освобождению из материального рабства, должен оставить общение с людьми, привязанными к сексуальной жизни. Кроме того, он должен отстранить свои чувства от внешнего мира. Он должен поселиться в уединении и сосредоточить ум на лотосных стопах безграничного Верховного Господа. Если при этом он будет нуждаться в общении, то он может найти его в общении с людьми, живущими так же, как он». [ШБ 9.6.51]

Рассказывая Махараджу Парикшиту о божественных качествах Рамы и Ситы, Шри Шукладэв Госвами сказал: «Влечение между мужчиной и женщиной существует всегда и везде. Оно — семя страха. Что говорить об обычных людях, привязанных к семье и

дому, если даже великие властители мира, такие, как Брахма и Шива, не свободны от сексуального влечения, которое заставляет их испытывать страх». [ШБ 9.11.17]

Шукладэв Госвами пересказывает Махараджу Парикшиту слова Урваши к царю Пурураве: «Мой царь, ты — настоящий герой. Будь же мужественен и не спеши расстаться с жизнью. Будь тверд и решителен, не позволяй чувствам, подобным лисам, загрызть тебя. Стань хозяином своих чувств. Знай, что сердце женщины также подобно хитрой лисе. Бойся дружить с женщиной; каждая из них жестока и коварна. Она не прощает мужчине даже незначительного оскорбления. Ради собственного удовольствия женщина может отважиться на любой безбожный поступок, даже не боясь убить верного мужа или брата. Посторонний мужчина может легко обольстить ее, и она не задумываясь предаст близкого друга, уйдя к обманщику и глупцу. Падшая женщина не удовлетворяется малым — она ищет новых и новых друзей, забывая о прежних». [ШБ 9.14.36–38]

Похожие наставления можно найти в беседе царя Яяти с Деваяни [ШБ 19.1–20, 19.24–28], где царь порицает общение с женщинами, приводя в качестве примера историю о козе и козле.

Шри Прабуддха, один из девяти Йогендр, в беседе с Махараджем Ними, царем Видехи, говорит: «Играя роль то мужчины, то женщины, одна обусловленная душа вступает в сексуальные отношения с другой обусловленной душой. При этом они постоянно стремятся максимально уменьшить свою печаль и до бесконечности увеличить взаимное удовольствие. Однако они достигают прямо противоположного — блаженство юности уходит, а с приближением старости приходит разочарование и скорбь. Доставшиеся с большим трудом деньги приносят постоянные опасения и беспокойства. Материальное богатство несет в себе смерть души. Разве можно извлечь из него счастье? Разве могут принести счастье родственники, дети, дом и домашние животные, которых нужно содержать на эти, с таким трудом заработанные деньги?» [ШБ 11.3.18–19]

Шри Чамаса Муни дает такие наставления царю Ними: «Священные писания разрешают секс только для зачатия детей в браке; секс, вызванный желанием чувственного удовлетворения, запрещен канонами религии. Тем

не менее, невежественные материалисты не могут понять, что все их обязанности в жизни должны исполняться на основе духовных принципов. Так они оказываются закованными в кандалы привязанности к родственникам, имуществу и материальному телу, которое ничем не лучше безжизненного трупa. Гордые и глупые, они завидуют другим, даже Господу, который пребывает в их сердце и в сердцах других живых существ. Из зависти оскорбляя других, такие люди непременно падают в ад». [ШБ 11.5.13, 15]

Также можно вспомнить историю о голубе и его супруге, рассказанную святым странником в беседе с Махараджем Яду (этот диалог приведен в «Шримад-Бхагаватам» [11.7.52–74], в беседе между Господом Кришной и Уддхавой).

Далее *брахман*-странник наставляет Махараджа Яду: «О царь, воплощенное существо всегда страдает — как в аду, так и в раю. Страдания сами находят его, так же сами собой приходят наслаждения. Зная это, разумный человек не прикладывает никаких усилий, чтобы обрести материальное счастье. Разве кто-то сможет, не подчинив свои чувства, устоять перед красотой молодой женщины, творением иллюзорной энергии Верховного Господа? Когда такая женщина нежно говорит, кокетливо улыбается, чувственно двигается, ум мужчины попадает в ловушку материального существования, подобно тому как сгорает мотылек, привлеченный пламенем свечи. Глупец теряет рассудок, как только он видит молодую и страстную женщину в золотых украшениях, красивых одеяниях и с искусной косметикой. Желая утолить свою страсть, он кидается в объятия *майи*, как мотылек в огонь. Святому человеку запрещено касаться тела девушки или молодой женщины. Даже стопой он не должен прикасаться к кукле, выполненной в форме женщины. В противном случае телесное соприкосновение мгновенно ввергнет его в иллюзию, ум его будет поработан, подобно тому, как гибнет слон, погнавшийся за слонихой. Разумный человек ни при каких обстоятельствах не должен использовать тело женщины для своего удовольствия. Слон, погнавшийся за слонихой, может быть убит другими, более сильными слонами, так и человек, стремящийся к сближению с женщиной, может погибнуть от руки своих более сильных соперников. Следующий обетам от-

речения, святой человек не должен слушать песен или музыки, предназначенной для увеселения материалистов. Ему надлежит глубоко осмыслить историю об олене, который был убит, зачарованный звуками охотничьего рожка. Даже великий мудрец Ришьяшринга, сын Мриги, услышав пение прекрасных дев и увидев их танцы, потерял власть над собой, уподобившись ручному зверьку». [ШБ 11.8.1, 7–8, 13–14, 17–18]

Господь Кришна пересказывает Уддхаве полные разочарования речи Пингалы [ШБ 11.8.30–34]: «О, как сильны чары иллюзии! Не способная совладать со своим умом, я стремилась удовлетворить свои страстные желания в объятиях мужчины. Ради него я глупо оставила служение Господу, вечному Повелителю моего сердца, Владыке вселенной, дарующему божественную любовь, счастье и процветание. Я забыла о Нем, хотя Он ни на мгновение не покидал моего сердца. Вместо того, чтобы служить Ему, я служила ничтожным мужчинам, которые не могли удовлетворить моих внутренних потребностей, но лишь приносили мне страдания, страх, беспокойство, скорбь и иллюзию. Как я могла так безжалостно терзать свою собственную душу! Я продала свое тело похотливым, жадным и достойным сожаления людям. Став блудницей, я мечтала разбогатеть и утолить страсти. Материальное тело — это дом, в котором живет душа, мое истинное «я». Кости, ребра, позвоночник, руки и ноги подобны балкам, колоннам и перекрытиям здания, заполненного экскрементами, слизью и покрытого кожей, волосами и ногтями. Девять врат, ведущих внутрь этого «здания» — источник зловонных веществ, покидающих тело. Какая еще женщина, кроме меня, была столь глупа, чтобы посвятить жизнь материальному телу, надеясь найти в нем счастье и любовь. Я — самая глупая во всем городе Видеха. Отвергнув Верховного Господа, который может дать все, даже вечное духовное тело, я мечтала найти счастье в общении с мужчинами». Также обратите внимание на стихи 11.8.35, 39 и 42 «Шримад-Бхагаватам».

Брахман-странник наставляет царя Яду: «Нет покоя тому, у кого много жен. Зная, что его обязанность — заботиться о них, своекорыстные жены разрывают беднягу на части. Подобно этому, материальные чувства терзают обусловленную душу: язык желает пробо-

вать вкусные блюда, жажда заставляет искать воду, гениталии требуют утоления возбуждения, осознание нуждается в прикосновении к мягким и чувственным объектам, желудок хочет быть полным, уши жаждут мелодичных звуков, обоняние — приятных запахов, глаза — красивых зрелищ. Так чувства, органы чувств и части тела тянут несчастную *дживу* в разные стороны». [ШБ 11.9.27]

Господь Кришна говорит Уддхаве: «Необходимо всегда и везде помнить о своем подлинном благе и не привязываться к жене, детям, дому, земле, родственникам, друзьям и деньгам. Обретя плоды жертвоприношений, счастливый человек в обществе райских женщин пускается в путешествие на управляемом силой мысли чудесном воздушном корабле, украшенном нежно звенящими колокольчиками. Наслаждаясь райскими удовольствиями, он не замечает, как мало-помалу истощается запас его благочестия, истекает срок его пребывания на небесах и приближается миг падения. Под влиянием дурного общения или из-за слабого характера (неспособности властвовать над своими чувствами) человек погружается в безбожную и греховную деятельность. Он всегда полон материальных желаний, скуп, жаден и похотлив. По мере того как оскверняется его ум, он становится все более агрессивен и груб. Ради утоления своих прихотей он всегда готов убивать невинных животных, игнорируя слова священных писаний. Поклоняясь нежити и духам, такая заблудшая душа попадает в ловушку греха и отправляется в ад, чтобы затем получить материальное тело, принадлежащее к низшим и порочным формам жизни». [ШБ 11.10.7, 25, 27–28]

«Помня о вечной душе, человек должен оставить общение с женщинами, а также с мужчинами, привязанными к их обществу. Живя в уединении и отбросив страх, он должен решительно сосредоточить ум лишь на Мне одном». [ШБ 11.14.29]

«Мужчины, не живущие семейной жизнью (*санньяси*, *ванапрастхи* и *брахмачари*), должны оставить любое общение с женщинами: смотреть на них, прикасаться к ним, беседовать с ними, обмениваться шутками или играть. Им не следует смотреть даже на животное, занятое брачными играми. Горе домохозяину, который скуп и жаден, привязан к дому и семье, пребыва-

ет в постоянном беспокойстве, стремится к удовольствиям, связанным с накоплением денег, утолением страсти с женщинами и воспитанием детей. Постоянно думая: «Все мое, все для меня», он полностью поработается иллюзией». [ШБ 11.17.33, 56]

«Обуздав один из своих грехов или преодолев одну из мирских привычек, человек избавляется от одной из форм рабства. Такое последовательное отречение — основа религиозной и праведной жизни; оно постепенно освобождает душу от страданий, иллюзии и страха. Тот, кто жаждет наслаждаться объектами чувств, несомненно станет привязан к ним; привязанность пробуждает вожделение, а вожделение — источник ссор и вражды. Вражда рождает гнев и погружает душу во мрак невежества. Так тьма поглощает свет человеческого разума. О святой Уддхаве, человек, потерявший разум, потерял все. Утратив цель жизни, этот человек подобен мертвецу». [ШБ 11.21.18–21]

«Не стоит общаться с материалистами, которых заботит лишь утоление голода и похоти. Следуя за ними, человек скатится в пучину невежества, подобно тому, как падает в яму слепой, ведомый другим слепым». [ШБ 11.26.3]

Далее (в стихах 11.26.4–24) говорится о плачевном положении Пуруравы, сына Илы, в которое он попал из-за общения с женщинами.

В «Бхакти-расамрита-синдху» говорится:

*йад-авадхи мама четах крिшна-пāдāравинде
нава-нава-раса-дхāманй удйатам рантум āсйт
тад-авадхи бата нāрй-сангаме смарйамāне
бхавати мукха-викāрах сущитху нищитхиванам ча*

«С тех пор как я посвятил себя вечному любовному служению лотосным стопам Шри Кришны и черпаю в этом все новую и новую радость, стоит мне подумать о жизни с женщиной, мои губы кривятся, и я презрительно сплевываю, прогоняя эту мысль прочь». [Бхакти-расамрита-синдху, Дакшина 5.72]

*гхана-рудхира-майе твачā тинаддхе
нишита-вимишрита-висра-гандха-бхāджи
катхам иха раматām будхах шарйре
бхагавати ханта ратйр лаве'нй удйрне*

«Как разумный человек, даже в малой степени пробудивший в себе привязанность к Шри Кришне, способен наслаждаться матери-



альным телом, наполненным кровью, зловонной слизью и покрытым плотью и кожей?!» [Бхакти-расамрита-синдху, Уттара 7.8]

*ахам иха капха-шукра-шоণিতāñ
пṛтху-кутупе кутуке ратах шарйре
йива йива парамāтмано дурāтмā
сукха-вапуцах смараñе'ни мантхаро'сми*

«Я жажду наслаждений, которые может принести материальное тело, состоящее из желчи, семени и крови в мешке из кожи! О Рама! Рама! Как же я жалок и ленив! Как мне помнить о Шри Кришне, Высшей Душе и олицетворению трансцендентного блаженства?» [Бхакти-расамрита-синдху, Уттара 8.21]

*хитвāсмин пийитопанаддха-
рудхира-клинне мудаñ виграхе
претй-утсикта-манāх кадāхам
асакрд-дустарка-чарйāспадам
āсйнам пураñйāсанопари парам
брахмāмбуда-ййāмалаñ
севицийе чала-чāру-чāмара-
марут-сайñчāра чāтурйатах*

«Когда я избавлюсь от привязанности к телу, этой смеси плоти, крови и слизи? Когда же я смогу вновь с любовью обмахивать чамарой Господа Хари, восседающего на золотом троне и непостижимого для разума?» [Бхакти-расамрита-синдху, Уттара 8.22]

*смаран прабхупадāмбходжам
наñаннаñати ваиññaваñх
йасту дрññйā падминйāмапи
суññиху хрñйиçате*

«Преданный Господа Вишну, который при встрече с падмини (женщиной, наделенной всеми добродетелями) считает общение с ней крайне неблагоприятным, может странствовать повсюду, танцуя и помня о лотосных стопах Бхагавана». [Бхакти-расамрита-синдху, Уттара 8.24]

*таноти мукхавикрийāñ йуватй-сайнга-
раñгодайе на трñйати на сарватах
сукхамайе самāдхāвати
на сиддхиñцу ча лāласāñ вахати
лабхйāмāñсвабхи прабхо тавā
падāрчане пара-муñçати трññāñ манах*

«Стоит мне на мгновение подумать об общении с женщиной, как мои губы в отра-

жении кривятся. Я не могу больше думать о достижении безличного *самадхи*, а также не стремлюсь обрести мистические силы. Мне не нужно все это, о мой Господь, поскольку мой ум черпает безграничное блаженство в поклонении Твоим лотосным стопам». [Бхакти-расамрита-синдху, Уттара 8.25]

Верховная Личность Бога Кришна и Баладэв, являясь вечным прибежищем преданных, обладают абсолютным правом наслаждаться обществом *гопи*, которые находятся под покровительством *мадхурья-расы*. В противоположность обусловленным душам, *гопи* полностью лишены материалистичного восприятия жизни. Другими словами, в этом мире мужчины всегда стремятся к сближению с женщинами, видя в них объект удовлетворения своих желаний, но это происходит лишь из-за материальных представлений о жизни. Однако когда Господь Баларама, источник всех *вишну-таттв*, совершает свой танец *раса*, не может быть речи о грехе или порочности. Поэтому, великие *муни*, самые удачливые из людей, наделенные духовным видением и знающие о славе Верховного Господа Баларама, с благоговением созерцают Его божественные *лилы* и, почтительно сложив ладони, возносят Ему молитвы.

চতুর্থ অঙ্ক

যাঁর রাসে দেবে আসি' পুষ্পবৃষ্টি করে।
দেবে জানে,—ভেদ নাহি কৃষ্ণ-হলধরে॥৩০॥

*йāñра rāсе деве āси' пуñпа-врññи каре
деве джāне,—бхеда нāхи крñña-халадхаре*

Боги бросали цветы с небес, приветствуя Его *раса-лилу*, ибо знали — природа Кришны и Баларама едина.

В «Чайтанья-чаритамрите» также говорится о единой природе Кришны и Баларама:

*сарва-аватāре крñña свайāñ бхагавāн
тāñхāра двитййā деха шрй-баларāма*

*эка-и сварūта донхе, бхинна-мāтра кāйā
āдйā кāйā-вйūха, крñña-лйāра сахāйā*

«Шри Кришна — Верховная Личность Бога, источник всех воплощений. Господь Шри Баларама — Его второе тело. Их сущность едина, лишь облики различны. Шри Баларама —

первое из проявлений Кришны. Он помогает Кришне в Его играх». [Чч, Ади 5.4–5]

*ваибхава-пракṛīṇа кṛṣṇера — śrī-баларāма
варṇа-мāтра-бхеда, саба — кṛṣṇера самāна*

«Шри Баларама — первое из проявлений Кришны. Лишь цвет Их тел различен, а других различий между Ними нет». [Чч, Мадхья 20.174]

Сам Господь Кришна говорит о своей единой природе со Шри Баларамой: *гопйо 'нтареṇа бхуджайор апи йат-спрхā śrīḥ*. «Своими руками Ты обнимал юных пастушек Враджа. Сама богиня удачи мечтает оказаться на их месте». [ШБ 10.15.8]

চতুঃ ৩১

চারি-বেদে গুপ্ত বলরামের চরিত ।
আমি কি বলিব, সব—পুরাণে বিদিত ॥৩১॥

*chāri-vede gupta balarāmera charita
āmi ki baliḥ, saḥ — purāṇe vidita*

Четыре Веды держат в тайне деяния Баларама. Однако то, что я описываю — не просто мои слова, все это уже явлено в Пуранах.

Все, что не описано в Ведах, открыто в вайшнавских Пуранах. Что касается славы Пуран, советуем читателю обратиться к стихам 12–17 «Таттва-сандарбхи» (одной из шести «Сандарбх» Шрилы Дживы Госвами). Кроме того, в «Махабхарате» [Ади 1.267] говорится: *итихāса-пурāṇābhīḥ veda samu-
navrhaiḥ*. «Не стоит изучать Веды, не появив вначале Итихасы и Пураны».

В «Нарадия-пуране» говорится:

*vedārtḥa-dādḥika māñye
purāṇārtḥam varāṇane
vedāḥ pratiṣṭhitāḥ sarve
purāṇe nātra samīḥaiḥ*

*purāṇa-māñyatḥā kṛtvā
tirīṇa-īonimavānnuyāt
sudāsto 'ni suyāsto 'ni
na gatiḥ kvacidānnuyāt*

«О прекрасный, я считаю послание Пуран более значимым, чем Веды. Все, что утверждается в Ведах, можно найти и в Пуранах. Тот, кто отвергает Пураны, пусть даже он

обуздал ум и чувства, вынужден будет родиться в облике животного. Ему никогда не достичь цели жизни».

В «Сканда-пуране» говорится:

*vedaṇṇīcālaḥ māñye
purāṇārtḥa dvijotṭamāḥ
vedāḥ pratiṣṭhitāḥ sarve
purāṇe nātra samīḥaiḥ*

*viḥṭeti-ālpa-kṛtvā-vedo
māmayā cālayiṣyati
itihāsa-purāṇaistu
nīcālo 'ci kṛtvā purā*

*īṇa dṛṣṭāḥ hi vedeṣu
tad dṛṣṭāḥ smṛtiṣu dvijāḥ
ubхайор-īṇa dṛṣṭāḥ
hi tat-purāṇaiḥ prāñīyate*

*yo veda caturō vedan
cāṇḡopaniṣado dvijāḥ
purāṇam naiva dḥāñti
na sa sīḍavichakṣaṇaḥ*

«О лучший из брахманов, я считаю Пураны равными Ведам. Все, что изложено в Ведах, несомненно, есть и в Пуранах. Веды опасались того, что их невнимательно выслушают и неправильно поймут, и поэтому все заключения Вед были открыты миру в Итихасах и Пуранах. Более того, о почтенные *брахманы*, все то, что нельзя найти в Ведах, содержится в *смрити*, а все, чего нет в *смрити*, находится в Пуранах. Человек, знающий четыре Веды вместе с Упанишадами, но не знакомый с Пуранами, не может быть признан образованным». [Сканда-пурана, Прабхаса-кханда]

Достоинства и слава Господа Баларама описаны в вайшнавских Пуранах, особенно в «Шримад-Бхагаватам» [главы 16 и 25 пятой песни, глава 16 шестой песни, главы 34 и 65 десятой песни], а также в «Вишну-пуране» [5.9.22–31].

চতুঃ ৩২

মূর্খ-দোষে কেহ কেহ না দেখি' পুরাণ ।
বলরাম-রাসকীড়া করে অপ্রমাণ ॥৩২॥

*mūrkḥa-doṣe keḥa keḥa nā dekḥi' purāṇa
balārāma-rāsa-kṛīḍā kare apramāṇa*

Лишь из-за беспросветной глупости люди пренебрегают Пуранами и ставят под

сомнение подлинность *раса-лилы* Шри Баларамы.

Словосочетание *мṛкха-доце* означает «из-за глупости». Человек, не способный понять сути священных писаний, зовется глупцом. Испытывая неприязнь к Господу Вишну, пребывающему за пределами всех мирских обозначений, многие люди гордятся своим материальным положением. Они не хотят слышать о важности Пуран, таких как «Шримад-Бхагаватам». Есть и такие, кто искажает заключения «Шримад-Бхагаватам», не ведая, что это зрелый плод всего дерева ведического знания, разрушающий невежество, высший источник знания об Абсолютной Истине. Эти две категории людей не признают подлинного положения *раса-лилы* Господа Баларамы. В текстах 38–41 данной главы автор «Чайтанья-бхагаваты» решительно осуждает их. Следует признать глупцом человека, который, не понимая того, что Баларама — Личность Бога и Высшее Прибежище, пытается опровергнуть положение Господа Баларамы как Высшего Наслаждающегося.

চতুর্থ ৩৩

একঠাই দুইভাই গোপিকা-সমাজে ।

করিলেন রাসক्रीড়া বৃন্দাবন-মাঝে ॥৩৩॥

эка тхāйи дуи-бхāйи гопикā-самāдже
карилена рāса-крīḍā вṛндāвана-мāджхе

Двое братьев — Кришна и Баларама — в окружении *гопи* праздновали Холи во Вриндаване.

Словосочетание *рāса-крīḍā* в этом стихе означает «праздник Холи». Об этом говорит Шрила Джива Госвами в комментарии «Лагху-тошани» на стих 10.34.13 «Шримад-Бхагаватам».

চতুর্থ ৩৪

কদাচিদথ গোবিন্দো রামচাণ্ডুতবিক্রমঃ ।

বিজহুতুর্কেনে রাত্র্যাং মধ্যাগৌ বজযোষিতাম্ ॥৩৪॥

кадāчид атха говиндо
рāмайи чāдбхута-викрамах
виджахратур вane рāтрйāм
мадхйā-гау враджа-йоцитām

Однажды Говинда и Баларама, чьи деяния удивительны и величественны, праздновали Холи ночью в лесу Враджа в обществе прекрасных юных дев.

Шукадэв Госвами рассказал Махараджу Парикшиту о том, как во время Шива-чатурдаши Господь Кришна освободил Нанду Махараджа от змея (в которого превратился в результате проклятия *видьядхара* по имени Сударшана). Затем он поведал о том, как Кришна и Баларама отмечали праздник Холи вместе с *гопи* в ночь полнолуния. Начиная с этого текста автор приводит четыре стиха «Шримад-Бхагаватам» [10.34.20–23], описывающие эти игры.

Слово *атха* указывает на то, что это происходило после Шива-ратри. *Кадāчит* — это ночь полнолуния, в которую принято отмечать праздник Холи. *Рамā* здесь означает «Тот, Кто доставляет наслаждение Кришне». Поскольку Кришна и Баларама с рождения играли вместе, Их объединяли узы нерушимой дружбы. Во Врадже Баларама и Кришна — близкие друзья, тогда как в Двараке Баларама чаще играет роль старшего брата. Слово *ча*, использованное в данном стихе, говорит именно об этом — во Врадже настроение Баларамы как старшего брата, вторично. Такое понимание фестиваля Холи, описанного в «Бхавишья-пуране» [Утгара-кханда], весьма характерно для центральной Индии. Слово *ване* указывает на рощи Враджа-дхамы. Это объясняет Шрила Джива Госвами в «Лагху-тошани».

চতুর্থ ৩৫

উপগীয়মানৌ ললিতং স্ত্রীরত্নৈর্কঙ্কসৌহদৈঃ ।

স্বলঙ্কতানুলিপ্তাগৌ অগ্নিশৌ বিরজোহম্বরৌ ॥৩৫॥

упāгйāмāнау лалитām
стрй-ратнаир баддха-саухрдаих
св-алаñкртāнулитāйгау
сragвиñау вираджо-'мбарау

Украшенные драгоценностями и гирляндами из лесных цветов, облаченные в сияющие одежды и благоухающие сандаловой пастой, Братья были неотразимы. Нежными голосами девушки пели об Их славе; непреодолимо сильное чувство любви все сильнее и сильнее влекло их сердца к Кришне и Баларама.

Согласно «Лагху-тошани» Шрилы Дживы Госвами, у Господа Баларама есть свои *гопи*.

চটুখ ৩৬

নিশামুখং মানয়ন্তাবুদিতোড়প-তারকম্ ।
মল্লিকাগন্ধ-মন্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥৩৬॥

*ниша-мукхам мāнайантāв
удитодуна-тāракам
малликā-гандха-маттāли-
джуштам кумуда-вāйунā*

Два Господа восторгались красотой ночи: полной луной и звездами, легким ветерком с нежным ароматом лотосов и пчелами, опьяненными запахом жасмина.

চটুখ ৩৭

জগতুঃ সর্বভূতানাং মনঃশ্রবণমঙ্গলম্ ।
তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতম্ ॥৩৭॥

*джагатух сарва-бхūtānām
манах-шрваṇа-маṅгалам
тау калпаянтау йугапат
свара-маṇḍала-мūrчхитам*

Кришна и Баларама начали красиво петь, используя все разнообразие музыкальных звуков, и Их нежное мелодичное пение наполняло счастьем сердца всех обитателей мира.

В «Лагху-тошани» Шрила Джива Госвами цитирует «Сангита-сару», где приводится определение слову *мūrчхана*: «*Мūrчхана* — это гамма из семи восходящих и семи нисходящих нот. Все многообразие *мūrчхан* делится на три группы (*грамы*) по семь *мūrчхан*».

চটুখ ৩৮

ভাগবত শ্রুতি' যার রামে নাহি প্রীতি ।
বিষ্ণু-বৈষ্ণবের পথে সে জন—বর্জিত ॥৩৮॥

*бхāгавата шрути' йāра рāме нāхи прīти
вишнু-вайшṇавера патхе се джана—варджита*

Горе тому, кто, выслушав прославления Господа Баларама из «Шримад-Бхагаватам», не проникнется к Нему любовью;

такой человек будет отвергнут Господом и Его преданными.

Царь Читракету молится Господу Санкаршане: «О Верховный Господь! Неразумные люди жаждут вкусить все виды мирских удовольствий, поэтому они подобны животным в человеческом облике. Потакая своим низменным наклонностям, они не почитают Твоей Светлости, а вместо этого пышно поклоняются богам, крохотным отблескам Твоей славы. С гибелью богов их почитатели теряют все, на что надеялись и уповали, подобно тому как царская свита лишается всего во время государственного переворота». [ШБ 6.16.38]

Господь Баларама-Санкаршана — объект почитания всех живых существ; о Его славе повествует «Шримад-Бхагаватам» [34 и 65 главы десятой песни, 17 и 25 главы пятой песни и 16 глава шестой песни]. Тот, кто равнодушен к этим прославлениям, не сможет идти по пути *бхакти*. Неудачливые люди, полагающиеся на силу своего интеллекта и умозрительное мирское знание, не способны понять подлинное величие Шри Баладэва-Санкаршаны, источника всех *вишну-таттв*.

«Шри Чайтанья-чаритамрита» прекрасно подводит итог всем прославлениям Шри Баладэва:

*говиндера пратимūrти шрī-баларāма
тāйра эка сварūпа — шрī-махā-санкарцаṇа
'джīва'-нāма татастхāкхйа эка шакти хайа
махā-санкарцаṇа — саба джīвера йīрайа*

«Шри Баларама — отражение Говинды. Его прямое проявление — это Маха-Санкаршана. Пограничная энергия Бога, известна как *джива*, а Маха-Санкаршана — как прибежище всех *джив*». [Чч, Ади 5.73, 74, 45]

*тāйра амйā 'пуруца' хайа калāте гаṇана
дйāра хаите пуруца каре мāйāте авадхāна
джīва-рūпа вīрйа тāте карена āдхāна*

«Его экспансия, Пуруша, — это часть от Его полного проявления. Этот первый Пуруша издавна бросает взгляд на *майю*, тем самым оплодотворяя материальную природу семенами жизни в форме *джив* (живых существ)». [Чч, Ади 5.74, 65]

*амйāра амйā йеи, 'калā' тāра нāма
йāнхāке та' калā кахи, тинхo махā-вишну
махā-пуруцāватārī теинхo сарва-джишну*



«Часть части целого называется *калā*. Говоря *калā*, я имею в виду Маха-Вишну. Он — Маха-Пуруша, источник всех остальных Пуруш. Он вездесущ». [Чч, Ади 5.73, 75]

*гарбхода-кшйрода-йййй дойхе ‘пуруща’ нāма
сеи дуи, йййра амйа, — вицну, виива-дхама
сеи пуруща срицти-стхити-пралайера картā
нāнā аватāра каре, джагатера бхартā*

«Гарбходакашайи Вишну и Кширодакашайи Вишну — оба Пуруши. Они — полные части Каранодакашайи Вишну, первого Пуруши и обители вселенных. Этот Пуруша творит, хранит и разрушает мироздание. Он — Хранитель всех вселенных и поэтому проявляется во множестве форм». [Чч, Ади 5.76, 80]

*сеи вицну хайа йййра амййамйера амйа
сеи прабху нитйāнанда — сарва-аватāмса
ййй-чаитанйа — сеи крщйа, нитйāнанда — рāма
нитйāнанда пūrйа каре чаитанййера кāма*

«[Кширодакашаи] Вишну — лишь часть от части полной части Шри Нитьянанда, источника всех воплощений. Господь Чайтанья — это Сам Шри Кришна, а Нитьянанда — Баларама. Шри Нитьянанда исполняет все желания Чайтанья». [Чч, Ади 5.116, 156]

*дуи бхāи эка-тану — самāна-пракāййа
нитйāнанда нā мāна, томāра хабе сарва-нāййа
эжете виивāса, анйе нā кара саммāна
‘ардха-куккуте-нйййа’ томāра прамāна
имвā, дойхā нā мāнинā хао та’ пāцандā
эке мāни’ āре нā мāни, — эи-мата бхандā*

«Два этих Брата едины во всем; Они словно одно тело. И если у тебя нет веры в Нитьянанду, ты падешь. Если ты веришь в одного и непочтителен к другому, то твоя логика подобна логике безумца, который принимает половину целого и отбрасывает остальное*. Лучше быть безбожником и отвергать обоих Братьев, чем лицемерно верить в одного и не признавать другого». [Чч, Ади 5.175–177]

Господь Вишну — Бог *вайшнавов*, чистых преданных. Обусловленное живое существо не в состоянии поклоняться Ему, ибо не способно понять Его высшую природу вечности, зна-

ния и блаженства. Однако постигнув природу этих трех Пуруш, *джива* освобождается от иллюзии, навязанной ей мирским разумом. Это духовное понимание пробуждает подлинный разум в сердце *дживы* и позволяет ей встать на путь поклонения Вишну, Богу *вайшнавов*, исполненному вечного знания и блаженства. Об этом говорится в «Сатвата-тантре»:

*āдйанту махатах срацйа
двйтййантвагу-самстхитам
тртййам сарва-бхйта-стхām
тāни джййтвā вимучйате*

«Первый Пуруша (Маха-Вишну) — творец всей материальной энергии, второй (Гарбходакашайи Вишну) входит в каждую вселенную, а третий (Кширодакашайи Вишну) пребывает в сердце каждого живого существа. Тот, кто знает этих трех Пуруш, освобождается от власти *майи*».

চতুঃ ৩৫

ভাগবত যে না মানে, সে—যবন-সম।

তার শাস্তি আছে জন্মে-জন্মে প্রভু যম ॥৩৯॥

*бхāгавата йе нā мāне, се — йавана-сама
тāра ййстā āчхе джанме-джанме прабху йама*

Тот, кто не принимает авторитет «Шри-мад-Бхагаватам» ничем не лучше невежественного дикаря. Его ждет кара Ямараджа из рождения в рождение.

«Падма-пурана» так прославляет «Шри-мад-Бхагаватам»:

*ййймад бхāгаватāлāпāттат
катхām бодхамецййати
таткатхāсу ча ведāртхāх
йлоке йлоке паде паде*

«Верховного Господа можно познать благодаря обсуждению «Шримад-Бхагаватам», поскольку каждая строка любой *шлоки* «Бхагаватам» содержит смысл всех Вед». [Уттар-кханда, глава 63]

Вайшнавские Пураны содержат множество подобных изречений. «Хари-бхакти-виласа» так описывает плод почитания «Бхагаватам»:

*джйивитāдадхикам йецйām
ййстрам бхāгаватам калау
та тецйām бхавати клеийо
йймйах калтаййатаир апи*

* Словосочетание *ардха-куккуте-нйййа* означает «логика принятия половины курицы». Имеется в виду принятие той части курицы, что несет яйца и непринятие той, что ест.

«Даже через сотню *калп* наказанию Ямараджа не будет подвергнут тот, кто в век Кали почитает «Шримад-Бхагаватам», считая его дороже самой своей жизни». [10.277]

В другом месте «Хари-бхакти-виласы» говорится:

*йо хи бхāгавате йāстре
вигхнамā-чарате пумāн
нāбхинандати душћāтмā
кулāнāм пāтайеччхатам*

«Негодяй, препятствующий изучению «Шримад-Бхагаватам» и не имеющий к нему ни капли почтения, забирает в ад вместе с собой сто поколений своих предков». [10.281]

В «Падма-пуране» [Уттара-кханда, глава 63] говорится: «Пусть тот, кто не желает оставаться в круговороте рождений и смертей, хотя бы мгновение послушает «Шримад-Бхагаватам», рассказанный Шукадэвом Госвами. Если человеку в течение всей своей жизни не довелось выслушать ни одного стиха «Шримад-Бхагаватам», он не лучше *чаңдала* или осла. Родившись, он лишь причинил боль своей матери, — таков единственный итог его жизни. Индра, царь богов провозгласил: «Грешник, никогда не внимавший «Шримад-Бхагаватам» — бремя Земли; он мертв, не смотря на то, что дышит»».

Слово *явана* указывает на *млеччх*, не следующих правилам должного поведения и отвергающих Веды. В «Махабхарате» [Ади 84.13–15] царь Яяти проклинает своего сына Турвасу такими словами: «Турвасу, хотя ты и родился из моего сердца, ты отказался отдать мне свою юность. Поэтому твои сыновья не будут наследниками моего царства. Ты — глупец! Ты станешь правителем дикарей — *чаңдалов*, вступающих в смешанный брак, не придерживаясь принципа каст, и питающихся мясом. Ты будешь править *млеччхами*, возделующими к женам своих учителей и живущими как животные». В другом месте «Махабхараты» [Ади 85.34] говорится: «Потомков Махараджа Яду называют Ядава-*кшатрии*; потомки Турвасу известны как *яваны*; потомки Друхью получили имя *бходжи*, а потомки Ану — *млеччхи*». В «Махабхарате» [Ади 174.36] говорится: «*Пахлавы* были созданы из хвоста коровы, *дравиды* и *шанки* — из ее вымени, *яваны* — из ее гениталий, *шабары* и *бахуны* — из ее навоза». В «Рамаяне» [Бала-канда, 55.3] говорится: «*яваны* рождены из ее гениталий». «Хари-

вамша» [Парва 14.25–26] утверждает: «Из почтения к словам своего *гуру* царь Сагара нарушил свое обещание и не стал убивать их, но запретил им следовать канонам их религии и изменил их одежды. Он предписал *шакам* сбривать волосы с половины головы, а *яванам* и *пахлавам* повелел брить голову целиком». В «Ману-самхите» [10.44–45] мы находим такое утверждение: «*Паундры*, *чоды*, *дравиды*, *камбоги*, *яваны*, *шаки*, *парады*, *пахлавы*, *чины*, *кираты*, *дарады* и *кхасы*, то есть все те, кто не рожден из уст, рук, бедер или стоп Бога зовутся *дасью*, независимо от того, говорят ли они на языке *млеччхов* или на языке ариев». В «Праяшчитта-таттве» приводится цитата из «Бодхаяна-смрити»: «*Млеччхи* едят мясо коровы, критикуют других и не знают правил должного поведения. Таковы их признаки. *Яваны* — это те, кто родился в местности под названием Явана». Во «Вриддха-чанакье» говорится: «Мудрецы утверждают, что среди тысячи *чаңдалов*, один — *явана*. Нет в мире более падшего человека, чем он».

Живые существа рождаются в высших и низших кастах в соответствии с последствиями своих поступков. Под влиянием *гуны* благодати (*саттва-гуны*) человек рождается в семье *брахманов*, а под влиянием низших *гун* (*раджо-гуна* и *тамо-гуна*) он рождается в греховных семьях, таких как семьи *яванов*. У сына *брахмана* с детства есть возможность изучать Веды и благодаря этому стать проныцательным, мудрым и чистым человеком, познавшим Абсолютную Истину. Но рожденный в семье *яванов*, не обладает качествами, необходимыми для изучения Вед. «Шримад-Бхагаватам» — зрелый плод дерева желаний Вед, жемчужина среди всех священных писаний, духовное прибежище, олицетворение чистого преданного служения, во всем равный самому Шри Кришне. Однако глупые *яваны* не почитают Его даже в малой степени. Если человек, рожденный в касте более высокой, чем каста *яванов*, также как и они, не почитает «Шримад-Бхагаватам», тогда он, лишенный духовного руководства, непременно опустится до их уровня. Такой человек ничем не лучше осла.

Жители Индии должны противостоять культуре не-ариев. Несмотря на то, что многие из них провозглашают себя последователями Вед, они не понимают сути «Шримад-Бхагаватам» и враждебны к его заклю-

чениям. Чем они лучше глупых *яванов* или ослов? С другой стороны, несмотря на то, что Харидас Тхакур родился в семье *яванов*, он обладал верой в «Шримад-Бхагаватам» и глубоко понимал его суть. Поэтому Харидас Тхакур — лучший из *брахманов*, подобный лебедю величайший преданный Кришны.

Слово *прабху* в этом стихе означает «Тот, кто может убить или защитить». В «Шримад-Бхагаватам» Ямадутья говорят Ямараджу:

*атас твам эко бхৃতānām
сейварānām адхйиварах
ййāстй даңда-дхаро нṛnām
шубхāйшубха-вивечанах*

«Верховный Судья должен быть один. Мы думали, что это ты и что тебе подвластны даже боги. Нам казалось, что именно ты господствуешь над всеми и решаешь, кто из людей поступает праведно, а кто грешит». [ШБ 6.3.7]

В «Нрисимха-пуране» (и «Вишну-пуране», 3.7.15) приводятся слова Ямараджа:

*ахам амара-гаṇāрчитена дхāтрā
йама ити лока-хитāхите нийуктах
хари-гуру-вимукхāн прайāсми мартйāн
хари-чараṇа-праṇатāн намас кароми*

«Брахма, которому поклоняются все боги, даровал мне этот пост Ямы ради блага обусловленных душ. Поэтому я выражаю свое почтение преданным, живущим служением лотосным стопам Господа Хари. Но тех негодаев, кто стремится лишь наслаждаться плодами своих поступков и отвергает Верховного Господа и духовных наставников, я обрекаю на адские мучения».

চৈতন্য ৪৬

এবে কেহ কেহ নপুংসক-বেশে নাচে।
বোলে,—‘বলরাম-রাস কোন্ শাস্ত্রে আছে?’৪০।

*эбе кеха кех а напумсака-веше нāче
боле,—‘баларāма-рāса кон ййāст্রে āчхе?’*

Даже сейчас некоторые безбожники осмеливаются заявлять во всеуслышание: «Где, в каком священном писании говорится о танце *раса* Баларама?»

Имперсоналисты (*нирвишйеца-вадй*) не соглашались с тем, что описания прекрасной *раса-лилы* Господа Баларама, Бога богов,

являются авторитетной частью Вед. Даже полностью воздерживаясь от материальных наслаждений, они не способны проникнуть в трансцендентный мир танца *раса*, вечной цели чистого живого существа. Подобно евнухам, вынужденным воздерживаться от плотских утех, они не способны служить Господу ни в одной из пяти *рас* (трансцендентных отношений). Поэтому таких людей называют скопцами или *санньяси*-имперсоналистами.

চৈতন্য ৪৭

কোন পাপী শাস্ত্র দেখিলেহ নাহি মানে।
এক অর্থে অন্ম অর্থ করিয়া বাখানে ৥৪১৥

*кона пāпй ййāст্রে декхилеха нāхи мāне
эка артхе анйā артха карийā вāкхāне*

Есть и такие грешники, кто даже прочитав об этом в *шастрах*, не расстается со своими сомнениями и искажает подлинный смысл писаний.

Искажать смысл писаний — мошенничество и оскорбление Святого Имени Бога. Абсолютная Истина не открывается сердцу, оскверненному грехом. Поэтому неверующие заходят в тупик, пытаясь познать Истину. Слепые в постижении цели человеческой жизни, вместо того чтобы предаться Господу, они выдумывают собственные толкования писаний.

চৈতন্য ৪৮

চৈতন্যচন্দ্রের প্রিয়-বিগ্রহ বলাই।
তান-স্থানে অপরাধে মরে সর্ব ঠাঁই ৥৪২৥

*чаитанйа-чандрера прийа-виগ্রаха балāй
тāна-стхāне апарāдхе маре сарва тхāйни*

Нитьянанда — воплощение любви Шри Чайтаньячандры. Оскорбление Его стоп влечет за собой духовную смерть.

Шри Ачьютананда, сын Шри Адвайты, служил Господу Хари под руководством Шри Гададхара Пандита. Двое других сыновей Адвайты принимали руководство Господа Чайтаньи, но нигде не говорится об их преданности Господу Нитьянанде. Одного из сыновей Адвайты Ачарьи звали Баларама, сыном которого был Мадхусудана. Мадхусудана был очень дружен со *смарта-брах-*

маном Рагхунанданой Бхаттачарьей, сыном Харихары Бхаттачарьи из Бандагхаты. Сын Мадхусуданы по имени Радхарамана Бхаттачарья стал последователем философии смарта-брахманизма и утратил веру в Господа Нитьянанду-Балараму. Возможно, автор «Чайтанья-бхагаваты», являясь чистым преданным и духовным учителем, писал данные строки (тексты 38–42), имея в виду этих людей. Равным образом, слова Шрилы Вриндавана даса Тхакура относятся и к недостойным отпрыскам учеников Шри Нитьяланды.

চতুর্থ অঙ্ক

মূর্তিভেদে আপনে হয়েন প্রভু-দাস ।
সে-সব লক্ষণ অবতীরেই প্রকাশ ॥৪৩॥

mūrti-bhede āpane haiena prabhu-dāsa
se-saba lakṣaṇa avatāreṇi prakāśa

**В каждом своем проявлении в этом мире
Он принимает множество разных форм —
как слуги, так и Господина.**

Ради блага читателей мы вновь процитируем «Чайтанья-чаритамриту» Кришнадаса Кавираджа Госвами:

sarva-avatāre kṛiṇa svaiyaṁ bhāgavān
tānkhāra dvitīya deha śrī-balarāma
eka-i svarūpa dōṅhe, bhinnā-mātra kāya
ādīa kāya-viśūha, kṛiṇa-līlāra saḥāya

«Шри Кришна — Верховная Личность Бога, источник всех воплощений. Господь Шри Баларама — Его второе тело. Их сущность единая, лишь облики различны. Шри Баларама — первое из проявлений Кришны. Он помогает Кришне в Его играх». [Чч, Ади 5.4–5]

śrī-balarāma gosāiṇi mūla-saṅkarṣaṇa
pañca-rūpa dhariṇi karēna kṛiṇera sevāna
āpane karēna kṛiṇa-līlāra saḥāya
srīṇi-līlā-kāyā karē dhariṇi cāri kāya
srīṇi-ādīka sevā, — tāṇra ādṇāra pālana
‘śeṣa’-rūpe karē kṛiṇera vividha sevāna
sarva-rūpe āsvādāye kṛiṇa-sevānanda
sei balarāma — gaura-saṅge nityānanda

«Шри Баларама — первоначальный Санкаршана. Он служит Шри Кришне в пяти обликах. Сам Он способствует играм Криш-

ны, а приняв четыре других облика, творит мироздание. Он создает вселенные, исполняя веление Шри Кришны, и в форме Шести служит Ему различными способами. Во всех этих проявлениях Он вкушает духовное блаженство служения Шри Кришне. И этот Баларама — Нитьянанда, спутник Гауранги». [Чч, Ади 5.8–11]

‘dṇīva’-nāma tatasthākhya eka śakti hāya
maḥa-saṅkarṣaṇa — saba dṇīvera āīraya
īānkhā chaite viśvotpatti, īānkhāte pralāya
sei puruṣera saṅkarṣaṇa samāīraya

«Пограничная энергия Бога известна как *джива*, а Маха-Санкаршана — прибежище всех *джив*. Санкаршана — вечное прибежище Пуруши, который проявляет все вселенные, а затем вновь вбирает Их в Себя». [Чч, Ади 5.45–46]

turīya, viśuddha-sattva, ‘saṅkarṣaṇa’ nāma
tiṅho īānra amīa, sei nityānanda-rāma

«И этот Санкаршана, обитель трансцендентной чистой благости, — частичная экспансия Шри Нитьяланды-Баларамы». [Чч, Ади 5.48]

amīera amīa yei, ‘kalā’ tāra nāma
govindera pratimūrti śrī-balarāma
tānra eka svarūpa — śrī-maḥa-saṅkarṣaṇa
tānra amīa ‘puruṣa’ hāya kalāte gaṇana

«Часть части целого называется *калā*. Шри Баларама — отражение Говинды. Его прямое проявление — это Маха-Санкаршана. Его экспансия, Пуруша, — это часть от Его полного проявления». [Чч, Ади 5.73–74]

garbhoda-kṣīroda-śāyī dōṅhe ‘puruṣa’ nāma
sei duṇi, īānra amīa, — viśṇu, viśva-dhama

«Гарбходакашайи Вишну и Кширодакашайи Вишну — оба Пуруши. Они — полные части Каранодакашайи Вишну, первого Пуруши и обители вселенных». [Чч, Ади 5.76]

sei puruṣa srīṇi-sthiti-pralāyera kartā
nānā avatāra karē, dṇāgatera bhartā
srīṇi-ādi-nimitte yei amīera avadhāna
sei ta’ amīere kaḥi ‘avatāra’ nāma

«Этот Пуруша творит, хранит и разрушает мироздание. Он — Хранитель всех вселен-

ных, и поэтому проявляется во множестве форм. Проявление величия Господа, которое творит, хранит и разрушает мир, называется *аватарой*». [Чч, Ади 5.80–81]

*йуга-манвантаре дхари' нāнā аватāра
дхарма самстхāпана каре, адхарма самхāра*

«Господь приходит в каждую эпоху царствования Ману в облике разных *аватар*, чтобы утвердить религиозность (*дхарму*) и полностью уничтожить безбожие (*адхарму*)». [Чч, Ади 5.113]

*табе аватари' каре джагат нāлана
ананта ваибхава тāйра нāхика гаṇана
сеи вишṇу хайа йāйра амийāmйера амйā
сеи прабху нитийāнанда — сарва-аватамса
сеи вишṇу 'йеца'—рjне дхарена дхараṇе
кāйхā āче махе, шире, хена нāхи джāне*

«Бог нисходит, чтобы поддержать основы мироздания. Проявления Его величия неисчислимы. [Кширодакашаи] Вишну — лишь часть от части полной части Шри Нитьянанда, источника всех воплощений. В форме змея Шешы Он держит на своих головах все планеты во вселенной, но даже не ощущает их тяжести». [Чч, Ади 5.115–117]

*сеи та' 'ананта' 'йеца' — бхакта-аватāра
ййварера севā винā нāхи джāне āра
сахасра-вадане каре крjṇа-гуṇа гāна
ниравадхи гуṇа гā'на, анта нāхи нā'на*

«Ананта-Шеша — проявление *бхакты* Господа, которого интересует только служение Шри Кришне. Тысячью устами Он непрестанно поет славу святых качеств Шри Кришны, и нет конца этому прославлению». [Чч, Ади 5.120–121]

*чхатра, пāдукā, шаййā, упāдхāна, васана
ārāма, āвāса, йаджāна-сjтра, симхāsана
эта мjрти-бхеда кари' крjṇа-севā каре
крjṇера йецатā нāйā 'йеца' нāма дхаре
сеи та' ананта, йāйра кахи эка калā
хена прабху нитийāнанда, ке джāне тāйра кхелā*

«Он служит Кришне в облике зонта, сандалий, ложа, подушек, одеяний, сиденья, дома, трона и священного шнура. Ради служения Шри Кришне, Он принимает множество

форм. Он достиг совершенства в этом служении, и поэтому Его называют Шешой. И все же, Господь Ананта-Шеша — лишь часть полного проявления Нитьянанда. Так кто же тогда способен понять деяния Нитьянанда?» [Чч, Ади 5.123–125]

*эи-рjне нитийāнанда 'ананта'-пракāйā
сеи-бхāве — кахе муṇи чаитанйера дāса
кабху гуру, кабху сакхā, кабху бхртйа-лīлā
пjрве йена тина-бхāве врадже каила кхелā*

«Проявления Нитьянанда бесконечны. Но сам Он в экстазе провозглашает: 'Я — слуга Чайтаньи'. Он служит Шри Чайтанье как гуру, друг и как слуга. В таких же отношениях во Врадже пребывает Баларама с Кришной». [Чч, Ади 5.134–135]

*āпанāке бхртйа кари' крjṇе прабху джāне
крjṇера калāра калā āпанāке мāне*

*шрj-чаитанйā — сеи крjṇа, нитийāнанда — рāма
нитийāнанда пjрṇа каре чаитанйера кāма*

«Он служит Кришне, осознавая Его своим вечным Владыкой. Он считает Себя частью полного проявления Кришны. Господь Чайтанья — это сам Шри Кришна, а Нитьянанда — Баларама. Шри Нитьянанда исполняет все желания Чайтаньи». [Чч, Ади 5.137, 156]

В некоторых изданиях этой книги на месте слова *лакшана* мы находим слово *лакшмана* в значении: «то, что было явлено, когда Он приходил как Лакшман». В «Чайтанья-чаритамрите» это объясняется так:

*нитийāнанда-сварjна пjрве ха-ийā лакшмана
лагху-бхрātā хаййā каре рāмера севана*

«Прежде Господь Шри Нитьянанда приходил как Лакшман и служил Шри Рамачандре как Его младший брат». [Чч, Ади 5.149]

*рāмера чаритра саба, — дуккхера кāраṇа
сватантра лелāйā дуккха сахена лакшмана*

«Жизнь Рамачандры была полна невзгод, но Лакшман добровольно делил с Ним все трудности». [Чч, Ади 5.150]

*нищедха карите нāре, йāте чхотā бхāи
мауна дхари' рахе лакшмана мане дуккха нāи'*

«Как младший брат, Он ни в чем не перечил Шри Раме, и лишь молчал, скрывая печаль». [Чч, Ади 5.151]

кр̥и̥ща-ават̥аре джйе̥щ̥т̥ха хаил̥а сев̥ара к̥ара̥на
кр̥и̥щаке кар̥аила н̥ан̥а сук̥ха а̥св̥ад̥ана

«Когда низошел Шри Кришна, Он [Баларама] пришел как Его старший брат. Теперь Он мог служить Кришне в согласии с желаниями сердца». [Чч, Ади 5.152]

р̥ама-лакшма̥на — кр̥и̥ща-р̥амера ам̥и̥а-ви̥ше̥ща
ават̥ара-к̥але до̥н̥хе до̥н̥х̥ате прав̥е̥ща

«Когда пришли Шри Кришна и Баларама, Их полные экспансии — Шри Рама и Лакшман — вошли в Них». [Чч, Ади 5.153]

сеи ам̥и̥а ла̥й̥а джйе̥щ̥т̥ха-кани̥щ̥т̥ха̥б̥хим̥ана
ам̥и̥а̥м̥и̥и-р̥уп̥е и̥а̥стре кар̥ае в̥й̥ак̥х̥й̥ана

«Шри Кришна и Шри Баларама явились как два Брата, но священные писания называют Их Верховной Личностью Бога и Его первым проявлением». [Чч, Ади 5.154]

চতুর্থ ৪৪

সখা, ভাই, ব্যজন, শয়ন, আবাহন।
গৃহ, ছত্র, বস্ত্র, যত ভূষণ, আসন ॥৪৪॥

সাক̣খ̣া, бх̣а̣й̣и, в̣й̣ад̣жана, ш̣ай̣ана, а̣в̣а̣хана
гр̣ха, чх̣атра, в̣астра, й̣ата бх̣ৃ̣ща̣на, а̣сана

Ради служения Кришне Он предстает как друг, брат, опахало, ложе, колесница, дом, зонт, одежда, украшения и асана.

Советуем читателю обратиться к стихам «Шри Чайтанья-чаритамриты», приведенным в комментарии к предыдущему тексту.

চতুর্থ ৪৫

আপনে সকল-রূপে সেবেন আপনে।
যারে অনুগ্রহ করেন, পায় সেই জনে ॥৪৫॥

а̣пане са̣кала-р̣уп̣е сев̣ена а̣пане
й̣аре ану̣граха кар̣ена, п̣а̣й̣а сеи д̣жане

Все эти облики Господь принимает, чтобы служить Самому Себе. Понять это можно только по Его милости.

Желая познать духовную радость, *сваям-рупа* Шри Кришна являет Себя как *сваям-пракаша* Шри Баладэв. Обратите внимание на стихи «Шри Чайтанья-чаритамриты», приведенные в комментарии к тексту 43.

চতুর্থ ৪৬

নিবাসশয্যাগমনপাছুকাংশুকো-
পাধানবর্ষাতপবারণাদিভিঃ।
শরীরভেদৈস্তব শেষতাং গতে-
র্থথোচিতং শেষ ইতীরিতে জনৈঃ ॥৪৬॥

ни̣в̣а̣са-ш̣ай̣а̣сана-п̣а̣дук̣а̣м̣и̣у̣ко-
п̣а̣д̣х̣а̣на-вар̣и̣щ̣а̣тана-в̣а̣ра̣ṇ̣а̣ди̣б̣хи̣х
ш̣ар̣и̣ра-б̣хе̣да̣ис та̣ва ш̣е̣ща̣т̣а̣м̣ га̣та̣ир
й̣ат̣хо̣чи̣та̣м̣ ш̣е̣ща̣ и̣т̣и̣ри̣те д̣жана̣и̣х

«О Бхагаван! Божественный змей Ананта Шеша — Твое прямое проявление, Он безграничен и исполнен чистой благодати (шуддха-самтвa). В тоже время Он принимает облик всего, что необходимо для служения Тебе — дворца, ложа, трона, сандалий, подушки, одеяния и зонта. Поэтому люди называют Его Шешей».

В «Шримад-Бхагаватам» [10.3.25] Деваки молится Верховному Господу: *бхав̣ан̣ э̣ка̣х̣ ш̣и̣щ̣и̣й̣ате̣ 'ш̣е̣ща̣-сам̣д̣ж̣на̣х̣*. «[Во время уничтожения вселенной] Ты остаешься один, поэтому Тебя называют Ананта Шеша-нага». В «Лагху-тошани» Джива Госвами так комментирует этот стих: «Ты остаешься один, поэтому Тебя зовут *А̣ш̣е̣ща̣* — «совершенный», «полный». Также слово *э̣ка̣* указывает на духовный мир, неотличный от Господа и не подверженный уничтожению. *А̣ш̣е̣ща̣* также может относиться к мирам Вайкунтхи. Слово *сам̣д̣ж̣на̣* (определение) относится к точному и ясному описанию подлинной природы объекта.

Шри Вайшнавы считают, что слово *ш̣е̣ща̣* означает «Тот, кто остается (*ш̣и̣щ̣и̣й̣ате̣*) после разрушения вселенной». Такое определение приемлемо, поскольку слово *ш̣е̣ща̣* может быть использовано вместо слова *а̣ш̣е̣ща̣*. Понятие *ш̣е̣ща̣* также относится к вечным спутникам Господа, а не к материальному миру и не к его обитателям, исчезающим во время *маха-прали*.

Верховный Господь сказал Йогамае:

де̣ва̣к̣й̣а̣ д̣жа̣т̣х̣аре гар̣б̣х̣а̣м̣
ш̣е̣щ̣а̣к̣х̣й̣а̣м̣ д̣ха̣ма м̣а̣ма̣кам̣
та̣т̣ сан̣ник̣р̣и̣щ̣а̣ ро̣хи̣ṇ̣й̣а̣
уда̣ре сан̣ни̣ве̣ш̣й̣а̣

«В лоне Деваки пребывает Мое полное проявление — Санкаршана (Шеша). Перенеси Его в лоно Рохини». [ШБ 10.2.8]



В «Лагху-тошани» Шрила Джива Госвами так комментирует этот стих: «Шеша означает «тот, кто остается» или «часть». Акхья означает «известный как». Он известен как Шеша, потому что Он — Моя экспансия. Санкаршана — Мое полное проявление и Моя духовная обитель, источник Моих трансцендентных обликов и энергий».

Когда разгневанный Господь Баладэв тянул город Хастинапур в воды Ямуны, ухватив его своим плугом, Кауравы взмолились Ему:

*твाम эва мўрдхнїдам ананта лїлайā
бхў-мандалам бибхарци сахасра-мўрдхан
анте ча йах свāтма-нируддха-вишвах
шеце 'двитїйāх паришїцийāmāнах*

«О безграничный Господь! Ты, словно играючи, держишь земной шар на одной из тысяч своих голов. Во время великого разрушения Ты вбираешь в Себя вселенную, и, оставшись один, возлежишь на водах Причинного океана». [ШБ 10.68.46]

Санатана Госвами так комментирует этот стих: ««Я — Шеша (тот, кто держит Землю) и отличен от Верховного Господа; почему тогда Меня прославляют как неотличного от Него?» Ответ заключен во второй части стиха: даже во время вселенского разрушения, Ты продолжаешь оберегать мир, вбирая его в Себя. Ты остаешься (*паритах ишїцийāmāнах*) как единственное свидетельство Бога, и потому Тебя зовут Шеша».

Комментируя описания качеств Рудры из 19 главы «Лагху-бхагаватамриты», Шрила Баладэв Видьябхушан пишет: «Шеша, который держит в руках буйволиный рожок и лук, служит ложем Господу Вишну. Он обладает высшей гармонизирующей энергией, и Он — Верховный Господь. А Шеша, который держит Землю, относится к живым существам, наделенным особой силой Господа».

В «Лагху-бхагаватамрите» [87] при описании качеств Баларама говорится: «Санкаршана второй *чатур-в्यूхи* сливается с Шешей, поддерживающим Землю, и приходит как Господь Баларама. Есть два облика Шешы: 1) тот, кто держит Землю; и 2) тот, кто служит ложем Господу Вишну. Шеша, держащий Землю, известен также как Санкаршана, поскольку Он — проявление Санкаршаны, наделенный Его особой силой.

Шеша, служащий ложем Господу Нараяне, считает Себя другом и слугой Нараяны».

ଚ଼ଟୁ଼ ୪୭

অনন্তের অংশ শ্রীগুরু মহাবলী ।
লীলায় বহয়ে কৃষ্ণে হঞা কুতূহলী ॥৪৭॥

*анантера амїа шрї гаруда махāбалї
лїлайā балайе крїṇе хайā кутўхалї*

Могущественный Шри Гаруда — проявление Анантадэва. Он вкушает высшую радость, перенося Кришну на своей спине.

Могучий Шри Гарудадэв, экспансия Анантадэва, одновременно и слуга Вишну, и Его друг, и перевозчик, а также *асана* и флаг. Шри Ямуначарья пишет:

*дāсах сакхā вāханам āсанам дхвadjо
йас те ватāнам вїаджанаṁ трайї-майāх
упастхитаṁ тена пуро гарутматā
твад-аṅгхри-саммарда-киṇāнка-шобхинā*

«О мой Господь, когда я смогу служить Тебе, восседающему на Гаруде? Он — Твой слуга, друг, носитель, трон, флаг, балдахин, опахало, олицетворенная Риг, Сама и Яджур Веды. Его украшают особые знаки от постоянного соприкосновения с Твоими лотосными стопами». [Стотра-ратна 41]

В других изданиях этой книги вместо слова *балайе* приводятся слова *булайе* или *вахайе*. *Балайе* означает «окружение заботой» или «преуспевание в служении»; *булайе* означает «путешествуя», а *вахайе* — «перенося».

ଚ଼ଟୁ଼ ୪୮

କି ବ୍ରହ୍ମା, କି ଶିବ, କି ସନକାଦି କୁମାର ।
ବ୍ୟାସ, ଶୁକ, ନାରଦାଦି,—‘ଭକ୍ତ’ ନାମ ଯାଁ ॥୪୮॥

*ки брахмā, ки шива, ки санакади кумāра
вийāса, шука, нāрадāди,—‘бхакта’ нāма йāнра*

Брахма, Шива, четыре Кумара (Санака, Санатана, Санандана и Санат-кумар), Вьясадэв, Шукадэв Госвами и Нарада Муни — чистые преданные и вечные слуги Бога.

См. комментарий к тексту 21.

সবার পূজিত শ্রীঅনন্ত-মহাশয়।
সহস্রবদন প্রভু ভক্তিরসময় ॥৪৯॥

*сабāра пūджита ш्रī-ананта-махāйайа
сахасра-вадана прабху бхакти-раса-майа*

Все преданные, упомянутые выше, поклоняются Шри Ананте. У Него тысяча голов, и Он преисполнен расами чистой преданности Богу.

Шукадэв Госвами сказал Махараджу Парикшиту:

*саптамо ваишнавām дхама
йам анантай прачакшате
гарбхо бабхūва девакйā
харща-шока-вивардханах*

«Полная часть Кришны вошла в лоно Деваки как ее седьмой сын, заставив ее радоваться и скорбеть. На высших планетах богов это проявление Бога называют Ананта». [ШБ 10.2.5]

Брахма говорит богам:

*вāsудева-калāнантах
сахасра-ваданах сварāt
аграто бхавитā дево
харех прийа-чикīрцайā*

«Полное проявление Господа Вāsудэва, Господь Санкаршана, известный также как Ананта, явился еще до прихода Господа Кришны как Шри Баладэв, чтобы исполнять все Его желания». [ШБ 10.1.24]

В «Кришна-сандарбхе» [86] Шрила Джива Госвами пишет: «В этом стихе Баларама описывается как *вāsудева-калā* (первое проявление Кришны, сына Махараджа Васудэва). Поскольку Баларама описывается как *калā* (первое проявление Кришны), следует заключить, что Он — источник Санкаршаны, а не Его экспансия. Это подтверждается словом *сварāt* (полностью независимый). Имя Ананта указывает на то, что Он всецело трансцендентен и не ограничен временем и пространством... У Шешы тысячи голов-капюшенов...

Ямуна деви молится Балараме:

*рāма рāма махā-бāхо
на джāне тава викрамам
йасйаикāмйена видхртā
джагати джагатах паре*

«О Баларама! О могущественный герой! Мне не ведома Твоя сверхъестественная сила. Одной лишь своей частью Ты поддерживаешь все миры. Я склоняюсь перед Тобой, о Владыка вселенной!» [ШБ 10.65.28]

Слово *экāмйена*, использованное в данном стихе, означает «одной лишь частью» и указывает на экспансию Господа — Шешу... В «Шримад-Бхагаватам» [10.2.8] сказано: *шещāкхйām дхама мāмакам*. «Моя полная часть известна как Санкаршана, или Шеша». В комментарии к этому стиху говорится: «Тот, кто остается после уничтожения мира, зовется Шеша. Иными словами, Шеша вечен. Он — *амйā* (часть) Господа. Он тот, кто видит бесконечность игр и славы Бхагавана».

আদিদেব, মহাযোগী, ঈশ্বর, বৈষ্ণব।
মহিমার অন্ত ইহা না জানয়ে সব ॥৫০॥

*ādидева, махā-йогй, īшвара, ваишжава
махимāра антā йнхā нā джāнайе саба*

Безгранична слава Господа Ананты. Кто сможет до конца понять Его природу? Он — первое проявление Бхагавана, Повелитель всех мистических сил, Владыка мироздания и в то же время — совершенный вайшнав, слуга Бога.

Слово *ādидева* можно найти в стихе 2.7.41 «Шримад-Бхагаватам», когда Брахма в беседе с Нарадой описывает *лила-аватары* Господа: *гāйан гуṇāн дайā-шатāнана āди-девах, шецо 'дхунāти самавасйāти нāсйā нāрам*. «Даже Адидэва Шри Шеша не может полностью описать качества Господа Кришны, хотя с незапамятных времен тысячу уст поет Его славу».

Шукадэв Госвами сказал Махараджу Парикшиту:

*са эва бхагавāн ананто
'нанта-гуṇārжава āди-дева
упасамхртāmарца-роца-вего
локāнām свастайā āсте*

«Господь Санкаршана преисполнен бесчисленными духовными качествами, за это Его величают Анантадэвом. Он — Адидэва, равный Всевышнему. Ради блага всех живых существ Он остается в своей обители, сдерживая свой гнев и нетерпение». [ШБ 5.25.6]

Господь Санкаршана — Адидэва (Ади-Пуруша). В этой связи советуем читателю обратиться к стихам 6.16.31 и 10.15.6 «Шримад-Бхагаватам».

У слова *махаййоги* два значения. Одно из них — *йогеивара* — «знаток всех мистических энергий». В молитвах мудрецов Наймишараньи к Господу Баларама [ШБ 10.78.31] (после того, как Он убил лже-преданного Ромахаршану Суту, ученика Вьясы) говорится: *йогеиварасйа бхавато нмнййо 'ни нийамакаḥ*. «О Бхагаван! Ты знаток всех мистических энергий! Ты не подчиняешься даже священным писаниям!».

Другое значение слова *махаййоги* — *йога-майадхйиша* — «владыка всех мистических сил». Выслушав молитвы мудрецов Наймишараньи, Господь Баларама ответил [ШБ 10.78.34]: *аййаситаṃ йат тад брӯте сдхайе йога-майайā*. «Если вы пожелаете, Я своей мистической силой верну ему все данные вами благословения». В другом месте «Шримад-Бхагаватам» [11.30.26] говорится: *рāмаḥ самудра-вилāйāйā йогам āстхāйā паурушам*. «На берегу океана Господь Баларама погрузился в медитацию на Бхагавана». В комментарии к этому стиху Шрила Шридхар Свами пишет: «Слова *паурушам йогам* означают *парама-пуруша-дхйāна* — «медитация на Верховную Личность Бога».

Слово *ййивара* объясняется в молитве царя Читракеты Господу Санкаршане:

*намас тубхйāм бхагавате
сакала-джагат-стхити-лайодайеййā
дураваситāтма-гатейе
куйогинāм бхидā парамахмсйā*

«О Верховный Господь! Как Ишвара, Владыка мироздания, Ты творишь, разрушаешь и поддерживаешь вселенную. Однако те, у кого нет *бхакти*, кто лишен понимания своей связи с Тобой, ничего не знают о Твоей высшей природе. О Господь, Ты бесконечно возвышен, чист и исполнен шести совершенств. Я в глубоком почтении склоняюсь пред Тобой». [ШБ 6.16.47]

Рассказывая царю Парикшиту об убийстве Дхенукасуры, Шри Шукадэв Госвами превозносит Господа Баларама:

*наитач читраṃ бхагавати
хй ананте джагад-ййиваре
ота-протам идам йасмимс
тантушч айга йатхā патāḥ*

«О царь! Нет ничего удивительного в том, что Господь Баларама убил демона Дхенукасуру. Он — безграничный Верховный Господь, Шри Санкаршана, Владыка мира. Вся вселенная покоится на Нем, как ткань покоится на своих продольных и поперечных нитях». [ШБ 10.15.35]

Когда разгневанный Господь Баларама тянул своим плугом город Хастинапур, желая сбросить его в воды Ямуны, Кауравы возмущались Ему:

*стхитй-утпаттй-апйайāнāṃ
твам эко хетур нирāйрайаḥ
локāн крйданакāн ййша
крйдатас те ваданти хи*

«О Господь! Ты — единственная причина творения, поддержания и разрушения мира; кроме Тебя нет иного прибежища. Постигшие истину мудрецы говорят, что все миры для Тебя подобны забаве — в них Ты являешь свои игры». [ШБ 10.68.45]

Слово *ваишнавā* по отношению к Анантадэве, встречается также и в беседе Шукадэва Госвами с Махараджем Парикшитом:

*сантамо ваишнавāṃ дхама
йам анантаṃ пракашате
гарбхо бāбхӯва девакйā
харшā-шюка-вивардханаḥ*

«Полная часть Кришны вошла в лоно Деваки как ее седьмой сын, заставив ее радоваться и скорбеть. Это седьмое проявление Вишну называют Ананта». [ШБ 10.2.5]

Далеко не каждый способен понять то, что слава Господа Ананты безгранична. Об этом говорится в стихах 5.17.17, 5.25.6, 9, 12–13 (тексты 56 и 57), 6.16.23, 46–47 «Шримад-Бхагаватам».

চন্দ্র ৩

সেবন শুনিল, এবে শুন ঠাকুরাল ।
আত্মতত্ত্বে যেন-মতে বৈসেন পাতাল ॥৫১॥

*সেবনা শুনিল, এবে শূনা ত্ধাকুরāলা
ātma-тантре йена-мате вайсена пātāла*

Я рассказал об особенном служении Ананты. Теперь узнайте, что Он, самодостаточный и независимый, пребывает на Патала-локе.

Слово *ṭhākurāla* означает «влияние» или «игры, исполненные величия и великолепия». Словосочетание *ātma-tantrē* означает «тот, кто сам себя поддерживает». Об этом говорит Шридар Свами в комментарии к стиху 5.26.13 «Шримад-Бхагаватам», который приводится как текст 57 данной главы. Господь Анантадэв пребывает ниже Расаталы (ниже земного плана), «поддерживая Себя своей собственной силой».

ṭhākurāla 53

জীনারদ-গোসাঞি তুমুর কৰি' সঙ্গে ।
সে যশ গায়েন ব্রহ্মা-স্থানে শ্লোকবন্দে ॥৫২॥

śrī-nāraḍa-gosāiṇi tumburu kari' saṅge
se yaśa gāyēna brahmā-sthāne śloka-bandhe

Шри Нарада Муни приходит во дворец своего отца, Брахмы, чтобы петь славу Анантадэва, играя на *тумбуру*.

Слово *тумбуру* указывает на струнный инструмент (известный как *вина*), который всегда носит с собой Нарада Муни. Играя на нем, Нарада прославляет Господа Хари (об этом же говорится в тексте 74). Другое значение слова *тумбуру* — имя знаменитого певца с высших планет, предводителя *гандхарвов* (такое объяснение можно найти в стихе 1.13.60 «Шримад-Бхагаватам»).

Брахма-стхāне — это собрание при дворе Брахмы, именуемое также Манаси. Гандхарвы, такие, как Тумбуру, приходят туда и играют на музыкальных инструментах. Об этом говорится в «Шри Нилакантхе» (комментарии к «Махабхарате») [Сабха 11.28], где Нарада Муни рассказывает Махараджу Юдхиштхире: «Двадцать *гандхарвов* и *ансар* пришли на собрание Брахмы. Кроме них там были семь других главных *гандхарвов*: Хамса, Хаха, Хуху, Вишвавасу, Ручи, Вришана и Тумбуру».

Шлока-ванде означает «собирая и составляя стихи». Данный текст — это перевод санскритского стиха «Шримад-Бхагаватам» [5.25.8]: *tasīānubhāvān bhagavān svāyambhūvo nāraḍaḥ saha tumburuṇ śabhāyām brāhmaṇaḥ samīlokaīām āsa*. «Нарада Муни всегда славит Шри Анантадэву во дворце своего отца, Брахмы. Там он поет свои дарующие блаженство стихи под акком-

панемент струнного инструмента *тамбуру* (или же под аккомпанемент небесного певца Тумбуру)».

ṭhākurāla 53

উৎপত্তিস্থিতিলয়হেতবোহস্ত কল্পাঃ
সত্ত্বাত্মাঃ প্রকৃতিগুণা যদীক্ষ্যাসন ।
যদ্রপং ধ্রুবমকৃতং যদেকমাত্ম-
মানাধাৎ কথমুহ বেদ তস্ত বর্ষ ॥৫৩॥

utpattisthitilaya-hetavo 'sya kalpāḥ
sattvātmāḥ prakṛti-guṇā yād-īkṣāyāsan
yād-rūpam dhruvam akṛtaṁ yād ekam ātman
nānādhāt katham uha veda tasya varṣa

Взглянув на три *гуны* материальной природы, Верховный Господь наделяет их способностью творить, поддерживать и разрушать. Он безграничный и несотворенный. Он один, и в то же время проявляется во множестве форм. Так разве могут люди постичь трансцендентную природу Шри Анантадэва?

В этом и последующих четырех стихах [ШБ 5.25.9–13] Шукадэв Госвами рассказывает Махараджу Парикшиту о том, как Нарада Муни прославляет Санкаршану под аккомпанемент своей *вины*.

ṭhākurāla 54

মূর্তিং নঃ পুরুকুপয়া বভার সত্ত্বং
সংশুদ্ধং সদসদিদং বিভাতি যত্র ।
যল্লীলাং মৃগপতিরাদেহনবত্তা-
মাদাতুং স্বজনমনাংস্তাদারবীৰ্য্যঃ ॥৫৪॥

mūrtim naḥ puru-kṛpāyā babhāra sattvaṁ
samśuddhaṁ sad-asadidaṁ vibhāti yatra
yal-līlāṁ mṛga-patirādeha-navatta-
mādatuṁ svajana-maṅgastādaravīryaḥ

Верховный Господь вмещает в Себя все виды грубой и тонкой материи. Он необычайно великодушен и обладает всеми мистическими способностями. Чтобы пленить умы своих преданных, наполнить их сердца радостью и трансцендентным знанием, по беспричинной милости Он является бесчисленные игры, приходя в разных обликах, каждый из которых полностью духовен.



В комментарии «Крама-сандарбха» Шрила Джива Госвами говорит: «Слово *мрга-пати* указывает на Господа Варахадэва, который поднял земной шар. Это утверждение еще более возносит славу Анантадэва». В своем комментарии «Бхавартха-дипика» Шридхар Свами утверждает: «Те, к кому обращаются с какой-либо просьбой, зовутся *мрга* (боги, исполняющие желания), а *пати* — это их Господин, то есть Владыка богов».

ଟମ୍ବ ୫୩

ଯମ୍ମାମ ଅନ୍ତମନୁକୀର୍ତ୍ତୟେଦକମ୍ପାଦ୍
ଆର୍ତ୍ତୋ ବା ଯଦି ପତିତଃ ପ୍ରଲଞ୍ଚନାଦ୍ ।
ହସ୍ତ୍ୟଂହଃ ସପଦି ନ୍ନାମଶେଷମତ୍ତଂ
କଂ ଶେଷାଞ୍ଜଗବତ ଆଶ୍ରେନ୍ନୁମୁକ୍ଷୁଃ ॥୫୩॥

*йан-нāма шрутам анукиртайед акасмад
арто вā йади патитах праламбханāд вā
хантй амхах сапади нрāм айешам аниām
кам шещāд бхагавата айрайен мумукшух*

Любой, даже страждущий или падший человек, может немедленно очиститься, если будет повторять Святое Имя Господа, получив его из уст истинного *гуру*. Даже если человек произнесет имя Господа в шутку или случайно, он сам и любой, кто его услышит, очистятся от всех грехов и пороков. Так разве станут те, кто стремится сбросить путы материальной жизни, пренебрегать повторением имени Господа Шеша? У кого еще им искать прибежище?

ଟମ୍ବ ୫୪

ମୂର୍ଦ୍ଧନ୍ତର୍ପିତମଣ୍ଡବଂ ସହସ୍ରମୂର୍ଦ୍ଧନା
ଭୂଗୋଳଂ ସଗିରିସରିଂସମୁଦ୍ରସଞ୍ଚୟମ୍ ।
ଆନନ୍ତ୍ୟାଦବିମିତ-ବିକ୍ରମସ୍ତ ଭୂମଃ
କୋ ବୀର୍ଯ୍ୟାନ୍ୟାପି ଗଣୟେଂ ସହସ୍ରଜିହ୍ବଃ ॥୫୪॥

*мୂର୍ଦ୍ଧନ୍ତର୍ପିତମଣ୍ଡବଂ ସହସ୍ରମୂର୍ଦ୍ଧନା
ଭୂଗୋଳଂ ସଗିରିସରିଂସମୁଦ୍ରସଞ୍ଚୟମ୍
ଆନନ୍ତ୍ୟାଦବିମିତ-ବିକ୍ରମସ୍ତ ଭୂମଃ
କୋ ବୀର୍ଯ୍ୟାନ୍ୟାପି ଗଣୟେଂ ସହସ୍ରଜିହ୍ବଃ*

Господь безграничен и никто не может измерить Его могущество. Целая вселенная с горами, реками, океанами, лесами и бесчисленным множеством живых существ

покоится на одной из тысяч Его голов, подобно крошечному атому. Даже тысяча уст не сможет воспеть Его славу.

В «Крама-сандарбхе» Шри Джива Госвами пишет, что по сравнению с неизмеримо огромным телом Верховного Господа, вся вселенная кажется ничтожной.

ଟମ୍ବ ୫୭

ଏବଂପ୍ରଭାବୋ ଭଗବାନନନ୍ତୋ
ଦୁରନ୍ତବୀର୍ଯ୍ୟୋରୁଶ୍ମତୀଭାବଃ ।
ମୂଳେ ରସାୟାଃ ହିତ ଆସ୍ମତତ୍ତ୍ଵୋ
ଯୋ ନୀଳୟା କ୍ଳାଂ ହିତୟେ ବିଭର୍ତ୍ତି ॥୫୭॥

*эвам-прабхāво бхагавāн ананто
дуранта-вīрйору-гуṇāнубхāвах
мୂଳେ расāйāх стхита āтма-мантро
йо лīлайā кцмāм стхитайе бибартй*

Возвышенным достоинствам всемогущего Анантадэва нет предела. Его Сила поистине безгранична. Он полностью самодостаточен, но поддерживает все сущее. Пребывая в своей обители, расположенной под низшими планетными системами, Он без труда держит всю вселенную.

Согласно мнению Шридхара Свами, слово *ātma-мантра* здесь означает «самодостаточный».

ଟମ୍ବ ୫୫

ସୃଷ୍ଟି, ହିତ୍ତି, ପ୍ରଲୟ, ସଞ୍ଚାଦି ଯତ ଶୃଂ ।
ସାଂ ଦୃଷ୍ଟିପାତେ ହୟ, ସାୟ ପୁନଃ ପୁନଃ ॥୫୫॥

*срццй, стхитй, пралайа, саттвāଦй йата гуṇā
йāйра дриццй-пāте хайа, йāйа пунах пунах*

Просто бросив свой взгляд, Господь Ананта наделяет три *гуны* природы способностью творить, поддерживать и разрушать. Так эти качества природы то проявляются, то исчезают вновь.

Этот и следующий тексты — это перевод стиха 5.25.9 «Шримад-Бхагаватам», приведенного в качестве текста 53 данной главы. Словосочетание *дриццй-пāте* означает «взглядом». Слова *хайа* и *йāйа* указывают на то, что своим взглядом Он может творить, поддерживать и разрушать.

йāñхā хаите вишвотпатти, йāñхāте пралайа
сеи пурущера санкарщана самāйрайа

«Санкаршана — вечное прибежище Пуру-
ши, который проявляет все вселенные, а затем
вновь вбирает Их в Себя». [Чч, Ади 5.46]

ଟମ୍ବ ୫୫

ଅଦ୍ବିତୀୟ-ରୂପ, ସତ୍ୟ, ଅନାଦି ମହତ୍ତ୍ୱ ।
ତଥାପି ‘ଅନନ୍ତ’ ହେ, କେ ବୁଝେ ସେ ତତ୍ତ୍ୱ ? ୫୫॥

адвितийа-рӯпа, сатйа, анāди махаттва
татхāпи ‘ананта’ хайа, ке буджхе се таттва?

**Его прославляют как не имеющего рав-
ных; Он — Тот, кто не имеет начала, по-
этому Его называют Ананта (Безгранич-
ный). Непостижимы Его пути.**

Слово *адвитийа* означает «не имеющий
себе равных», «вне майи», «бесстрашный»
или «знание вне двойственности». Слово *са-
тья* означает *дхрува* — «неизменный» или
«высшая истина». Слово *анāди* означает «из-
вечный», «не имеющий начала» или «неро-
жденный». Слово *таттва* в данном стихе оз-
начает *вартма* — «путь».

ଟମ୍ବ ୫୬

ଶୁଦ୍ଧସତ୍ତ୍ୱ-ମୂର୍ତ୍ତି ଥିବୁ ଥରେନ କରୁଣାୟ ।
ସେ-ବିଗ୍ରହେ ସବାର ଶ୍ରୀକାଶ ଶ୍ରୀଲୀଳାୟ ॥ ୫୬॥

шуддха-саттва-мୂର୍ତ୍ତି ପ୍ରାବхୁ дхарена каруṇāйа
йе-виграхе сабāра пракāша сулīлāйа

**Облик Господа полностью духовен и про-
явлен лишь по Его милости. Он объемлет
все: и духовный мир, и материальное тво-
рение.**

Этот и следующий тексты — это перевод
стиха 5.25.10 «Шримад-Бхагаватам», приве-
денного в качестве текста 54. Словосочетание
шуддха-саттва указывает на Шри Баладэ-
ву, божество *сандхини-шакти*, одной из трех
внутренних энергий Бхагавана. Все атрибу-
ты духовного мира исходят из Него. Иными
словами, *шуддха-саттва* (чистая благодать),
находящаяся вне трех *гун* природы, исходит
из Баладэва, Он — причина самого духов-
ного существования. Всевозможные формы
Вишну — Его полные части или части Его

полных частей. Все Они — проявления чис-
той благодати.

Шива говорит Сати:

саттвам вишуддхам васудева-шабдитам
йад ййате татра пумāн апāвертах
саттве ча тасмин бхагавāн вāsудево
хй адхокщаджо ме намасā видхййате

«Пребывая в чистой благодати, я всегда вы-
ражаю почтение Господу Вāsудэву. Этот план
сознания (*вишуддха-саттва*) известен как
васудева и, находясь в нем, можно непосред-
ственно лицезреть Верховного Господа, лишен-
ного всех покровов *майи*». [ШБ 4.3.23]

В комментариях к этому стиху, (1) Шри-
ла Джива Госвами говорит: «Слово *вишуд-
дха* указывает на полное отсутствие мате-
риального влияния. Этого состояния можно
достичь лишь благодаря покровительству
сварупа-шакти (внутренней энергии) Гос-
пода»; (2) Шрила Вишванатх Чакраварти
Тхакур говорит: «Слово *вишуддха* обозна-
чает «духовная природа, состоящая из *чит-
шакти*»; (3) Шрила Шридхар Свами го-
ворит: «*Саттва* — это сознание, или план
чистой благодати». В комментариях к стиху
1.2.24 «Шримад-Бхагаватам» он говорит сле-
дующее: «Слово *саттва* указывает на непосред-
ственное восприятие Брахмана». Объяс-
няя смысл слов *вишуддхам саттвам пурджитам*
стиха 1.3.3 «Шримад-Бхагаватам», он
говорит: «*Вишуддха* означает «незатронутый
гунами», а *пурджитам* означает «непревзой-
денный». В «Шри Бхагавата-татпарье» Шри
Мадхвачарья говорит: «*Саттва* указывает на
наличие возвышенных достоинств и святых
качеств, знания, силы и красоты». В «Мат-
сья-пуране» говорится: «*Саттва* — это сово-
купность всей силы и всего знания». Другое
название состояния чистой благодати — *васу-
дева*. Тот, кто появляется из этого состояния
чистого сознания, носит имя Вāsудэв».

В Чайтанья-чаритамрите говорится:

сандхинйā сāра амāша — ‘шуддха-саттва’ нāма
бхагавāнера саттā хайа йāхāте вишрāма

мāтā, питā, стхāна, грха, шаййāсана āра
э-саба крщнēра шуддха-саттвеера викара

«Внутренняя сущность энергии *сандхи-
ни* — *шуддха-саттва*. Она лежит в основе
бытия Шри Кришны. Мать, отец, обитель,
дом, а также *асана* и ложе Кришны [и все,



что связано с Ним напрямую] — проявления *шуддха-саттвы*». [Чч, Ади 4.64–65]

чич-чхакти-виласа эка — ‘шуддха-саттва’ нāма шуддха-саттва-майā йата ваикунтхāди-дхамā

шад-видхатишварйā тāнхā сакала чинмайā саикаршанера вибхūти саба, джāниха ниичайā

турйā, вишуддха-саттва, ‘саикаршанā’ нāма тийхо йāнра амйā, сеи нитийāнанда-рāма

«Все проявления духовных игр известны как *вишуддха-саттва*. Это понятие объединяет все бесконечные миры Вайкунтхи. Шесть совершенств* Всевышнего полностью духовны. Они — проявление божественного величия Санкаршаны. Этот Санкаршана, обитель трансцендентной чистой благодати, — частичная экспансия Шри Нитьянанды-Бала-рамы». [Чч, Ади 5.43–44, 48]

Слова *мūрти* и *виграха* — синонимы; и то и другое означает «форма». Все формы Господа Вишну вечны, духовны, исполнены знания и блаженства. Его имя, облик, качества, спутники и *лилы* — трансцендентны. Неверно считать Его безличным или лишенным духовного разнообразия. Обусловленная душа, отвергающая Бога, не способна увидеть Его, поскольку подобные усилия основаны на ошибочных представлениях, материальных качествах и пороках. Господь есть *адхокшад-жа* (стоящий вне всех материальных представлений). Живое существо, душа, также обладает трансцендентной природой.

Слово *сабāра* здесь означает «материальные и духовные миры», то есть «материальный мир, как совокупность причин и следствий, и духовный мир, включая все *вишну-таттвы*». *Сулйāйā* означает «естественно» или «благодаря влиянию удивительных игр».

ଟମ୍ବୁ ଛା

ସାହାର ତରଙ୍ଗ ଶିଖି’ ସିଂହ ମହାବଳୀ ।

ନିଜ-ଜନ-ମନୋ ରଞ୍ଜେ ହଞ୍ଜା କୁତୂହଳୀ ॥୬୧॥

йāнхāра таранга шикхи’ сикха махāвалйā ниджа-джана-mano райдже хайā кутūхалйā

**Непостижимо великодушный Господь
всегда готов доставить радость своим пре-**

данным и неразлучным спутникам, явив, подобно волнам сладчайшего нектара, череду своих трансцендентных игр.

Слово *таранга* в данном стихе указывает на волны безграничного океана игр Господа. Слово *шикхи* означает «обучаясь», а слово *сикха* — «лев», «Шри Нрисимхадэв» или же, согласно мнению Шрилы Дживы Госвами, «Шри Варахадэв». Тогда в первом случае слово *ниджа-джана* означает «другие животные», во втором случае — «преданный Прахлада», и в третьем случае — «муни во главе с Брахмой» или «Земля». Слово *махāвали* означает «сверхъестественно великодушен».

ଟମ୍ବୁ ଛା-୬୨

ସେ ଅନନ୍ତ-ନାମେର ଶ୍ରବଣ-ସଞ୍ଜୀର୍ତ୍ତନେ ।

ସେ-ତେ-ମତେ କେନେ ନାହିଁ ବୋଲେ ସେ ତେ ଜନେ ॥୬୨॥

ଅଶେଷ-ଜନ୍ମେର ବନ୍ଧୁ ହିଁତେ ସେହିକ୍ଷଣେ ।

ଅତଏବ ବୈଷ୍ଣବ ନା ହାଡ଼େନ କହୁ ତାନେ ॥୬୩॥

йе ананта-нāмера шравана-сайкйртане йе-те-мате кене нāхи боле йе те джане

айеца-джанмера бандха чхиңде сеи-кшане атаева ваишнавā нā чхāдена кабху тāне

Совместное воспевание имен Шри Анантадэва мгновенно очищает сердце от грязи, скопившейся в нем за многие жизни. Зная это, вайшнавьи никогда не упускают возможности прославить Господа Ананту.

Стихи с 62 по 64 являются переводом текста 55. Также советуем обратиться к стиху 6.16.44 «Шримад-Бхагаватам», приведенному в комментарии на текст 18 данной главы.

Слово *бандха* указывает на грязные помыслы в сердце обусловленной души, а слово *чхиңде* означает «очищать». Объяснение второй строки текста 63 можно найти в стихах 5.25.4, 6.16.34, и 6.16.43 «Шримад-Бхагаватам».

Если человек, преодолевший оскорбительную стадию воспевания святых имен Бога, просто произнесет имя Анантадэва, его узел привязанности к иллюзорным представлениям, рожденным из невежества, будет разрушен. Поэтому *вайшнавьи* избегают любого намека на непочтительность к Шри Анантадэву.

* Богатство, сила, слава, красота, знание и отречение.

ଟମ୍ପାଃ ୬୪

‘ଶେଷ’ ବই ସଂସାରের গতি নাহি আর ।
অনন্তের নামে সর্বজীবের উদ্ধার ॥৬৪॥

*‘шеща’ ба-и самс̄ара гати нāхи āра
анантера нāме сарва-дж̄ивера уддхāра*

Господь Анантадэв известен как Шеша, потому что лишь Он вызволяет *дживу* из круговорота рождений и смертей. Воспе-
вая Его славу, каждый обретает спасение.

Чтобы лучше понять значение слова *шеща*, советуем обратиться к комментарию на текст 46 данной главы. Слово *ба-и* означает «вне» или «за пределами». Слово *гати* указывает на путь, приводящий к завершению матери-
ального существования. Словосочетание *сар-
ва-дж̄ивера уддхāра* объясняется в первой
половине стиха 5.26.8 (см. комментарии к
текстам 14, 18 и 21), а также в стихе 6.16.44
«Шримад-Бхагаватам».

ଟମ୍ପାଃ ୬୫

অনন্ত পৃথিবী গিরি-সমুদ্র-সহিতে ।
যে-প্রভু ধরেন শিরে পালন করিতে ॥৬৫॥

*ананта пр̄тхивī гири-самудра-сахите
йе-прабху дхарена ш̄ире пāлана карите*

Защищая и поддерживая мироздание, Анантадэв держит всю вселенную с бес-
численными планетами, горами и океана-
ми на одной из своих голов.

ଟମ୍ପାଃ ୬୬

সহস্র-ফণার এক-ফণে ‘বিন্দু’ যেন ।
অনন্ত বিক্রম, না জানেন,—‘আছে’ হেন ॥৬৬॥

*сахасра пхāṇā эка-пхāṇе ‘бинду’ йена
ананта викрама, нā джāнена, — ‘āче’ хена*

Он так огромен и всемогущ, что вселенная для Него подобна крошечному горчично-
му зернышку. Господь Ананта даже не
знает, где она.

Стихи 65 и 66 — это перевод текста 56. В этой связи советуем обратиться к стихам «Шримад-Бхагаватам» [5.17.21, 5.25.2, и вто-
рой половине стиха 6.16.48], которые приве-
дены в комментариях к тексту 15. Слово *бинду*

означает «горчичное зерно». Значение слов *ананта викрама* можно найти в переводе текста 56.

У Господа Шри Ананта Шеши тысячи голов, каждая из которых поддерживает вселенную с ее многочисленными горами и океанами. Огромная вселенная на Его голове кажется не больше крошечного горчичного зернышка. Бесконечно могущественный Анантадэв даже не знает ее точного местонахождения.

ଟମ୍ପାଃ ୬୭

সহস্র-বদনে কৃষ্ণযশ নিরন্তর ।
গাইতে আছেন আদিদেব মহীধর ॥৬৭॥

*сахасра-вадане к̄ṣṇа-йāша нирантара
гайите āдихена āди-дева мах̄и-дхара*

Держа вселенные на головах, Господь Анантадэв тысячами устами непрерывно прославляет Шри Кришну.

Господь Шри Ананта Шеша не только де-
ржит вселенные на своих головах, но и пос-
тоянно воспекает славу Господа Кришны. В этой связи предлагаем обратиться к ком-
ментариям на тексты 12 и 13 этой главы.

ଟମ୍ପାଃ ୬୮

গায়েন অনন্ত, শ্রীযশের নাহি অন্ত ।
জয়ভঙ্গ নাহি কার, দোঁহে—বলবন্ত ॥৬৮॥

*гайена ананта, ш̄р̄й-йāшера нāхи анта
джайа-бхāнга нāхи кāру, до̄йхе — балаванта*

С незапамятных времен Анантадэв поет о славе и красоте Кришны, однако нет кон-
ца этому прославлению. Оба Они непобе-
димы.

Словосочетание *ш̄р̄й-йāшера* указывают на славу или качества Господа Кришны. Словосо-
четание *джайа-бхāнга* означает «предел». Слово *до̄йхе* означает «Оба» (Анантадэв и Кришна).

ଟମ୍ପାଃ ୬୯

অত্যাপিহ শেষ-দেব সহস্র-শ্রীমুখে ।
গায়েন চৈতন্ত-যশ, অন্ত নাহি দেখে ॥৬৯॥

*адйāп̄иха ше̄ша-дева сахасра-ш̄р̄й-мукхе
гайена чаитанйā-йāша, анта нāхи декхе*

До сих пор Господь Ананта воспевает славу Шри Чайтаньи Махапрабху, но нет предела Его прославлению.

ଟମ୍ପୁଅ ୭୦

କି ଆରେ, ରାମ-ଗୋପାଳେ ବାଦ ଲାଗିଯାଛି ।
ବ୍ରହ୍ମା, ରୁଦ୍ର, ଶ୍ଵର, ସିଦ୍ଧ ମୁନିଶ୍ଵର,
ଆନନ୍ଦେ ଦେଖିଛି ॥୫୫॥୧୦॥

ki āre, rāma-gopāle vāda lāgiyācche
brahmā, rudra, śura, siddha
munīśvara, ānande dekhiacche

Что может быть прекраснее этого чудесного соревнования Кришны и Баларама!? Брахма, Шива, боги, сиддхи и мудрецы в блаженстве созерцают этот поединок.

Словосочетание *rāma-gopāle*, использованное в данном стихе, означает «между Шри Кришной (*сваям-рупой*) и Шри Баларамой (*сваям-пракашей*), или Анантадэвом». Фраза *vāda lāgiyācche* говорит о состязании между объектом поклонения, Шри Кришной, чья слава постоянно возрастает, и Шри Анантой, который тысячами уст непрерывно славит своего Господа.

Слово *сиддха* здесь относится к небожителям-сиддхам, а слово *मुनिश्वара* указывает на великих мудрецов и лучших из *муни*.

ଟମ୍ପୁଅ ୭୧

ଲାଗ୍ ବାଲି' ଚାଲି' ଯାଏ ସିଦ୍ଧୁ ତରିବାରେ ।
ଯଶେର ସିଦ୍ଧୁ ନା ଦେୟ କୂଳ, ଅଧିକ ଅଧିକ ବାଢ଼େ ॥୧୧॥

lāg bali' chali' yāya sindhu taribāre
yāśhēra sindhu nā deya kūla, adhika adhika bāḍe

Шри Ананта вечно стремится достичь берега океана славы Кришны, но не достигает желаемого, поскольку этот океан постоянно расширяется.

Слово *lāg* означает «достичь» или «оказаться рядом». Вечно расширяющийся океан славы Кришны непреодолим, но Шри Баларама, или Анантадэв, самозабвенно поет хвалу Господу, надеясь пересечь этот океан. Слово *синдху* здесь означает «океан славы Кришны». Шри Анантадэв тысячами уст поет *кришна-киртан*, безуспешно стремясь достичь берега

славы Господа. Однако Он никогда не прекращает воспевать славу Кришны, и Его воодушевление лишь возрастает.

ଟମ୍ପୁଅ ୭୨

ନାସ୍ତଂ ବିଦାମ୍ୟହମୀ ମୁନୟୋଽଞ୍ଜାନ୍ତେ
ମାୟା-ବଳସ୍ତ ପୁରୁଷସ୍ତ କୁତୋଽବରେ ଯେ ।
ଗାୟନ୍ ଶୁଙ୍ଗାନ୍ ଦଶଶତାନନ ଆଦିଦେବଃ
ଶେଷୋଽଧୁନାପି ସମବସ୍ତତି ନାସ୍ତ ପାରମ୍ ॥୧୨॥

nāntaṁ vidāmy aham amī munayo 'gra-djās te
māyā-balasya puruṣasya kuto 'vare ye
gāyan śuṅgān daśa-śatānana ādi-devaḥ
śheṣo 'dхунāpi samavasṭati nāsya pāram

«О Нарада, ни я, ни мудрецы, рожденные до тебя, не говоря уже о тех, кто появился на свет позже нас, не могут познать всемогущего Верховного Господа. Даже Ананта Шеша, первая экспансия Господа, не способен достичь высшего понимания природы Его бытия, несмотря на то, что непрерывно прославляет Его тысячами уст».

В этом стихе [ШБ 2.7.41], произнесенном Брахмой, славные деяния Господа в материальном и духовном мирах описываются как безграничные. Для глубокого понимания этой темы рекомендуем обратиться к «Крамасандарбхе» Шрилы Дживы Госвами.

ଟମ୍ପୁଅ ୭୩

ପାଳନ-ନିମିତ୍ତ ହେନ ଥ୍ରଭୁ ରସାତଳେ ।
ଆହେନ ମହାଶକ୍ତିଶ୍ଵର ନିଜ କୁତୂହଳେ ॥୧୩॥

pālana-nimitta hēna-prabhu rasātale
āhēna mahāśaktiśvara nija kūtūhale

Непостижимо могущественный Господь Шри Ананта Шеша пребывает на Расатале и поддерживает всю вселенную по своей сладостной воле.

Данный текст — это перевод второй половины теста 57. Словосочетание *pālana-nimitta* означает «поддерживает». Слово *rasātale* упоминается в стихе 5.24.7 «Шримад-Бхагаватам»: «Ниже земного уровня располагаются семь других планет: Атала, Витала, Сутала, Талатала, Махатала, Расатала и Патала».

По мнению Шрилы Шридхара Свами, обитель Шри Анантадэва находится ниже Земли, а согласно «Шримад-Бхагаватам» [5.25.1] — ниже Паталы.

Значение словосочетания *махā-йакти-дхара* можно найти в первой половине текста 57. *Ниджа-кутūхале* означает «по своей сладостной воле».

টম্ভুর ৭৪

ব্রহ্মার সভায় গিয়া নারদ আপনে ।
এই গুণ গায়েন তুম্বুর-বীণা-সনে ॥৭৪॥

брахмāра сабхāйа гийā нāрада āпане
эи гуṇа гāйена тумбуру-вīṇā-сане

Шри Нарада Муни поет прекрасные гимны во славу Господа Ананты, перебирая струны своей *вины* во дворце Брахмы.

Тумбуру — это струнный инструмент, с которым никогда не расстается Нарада Риши. О нем говорится и в комментарии к тексту 52. Есть также мнение, что он называется *каччханй*.

টম্ভুর ৭৫

ব্রহ্মাদি—বিহ্বল, এই যশের শ্রবণে ।
ইহা গাই' নারদ—পূজিত সৰ্ব্বস্থানে ॥৭৫॥

брахмāди—বিহ্বল, эи йāшера шравāṇе
ихā гāй' нāрада—пūджита сарва-стхāне

Слыша его пение, боги во главе с Брахмой ликуют. Все поклоняются Нараде Муни за то, что он непрестанно воспевает славу Шри Кришны.

টম্ভুর ৭৬

কহিলাও এই কিছু অনন্ত প্রভাব ।
হেন-প্রভু নিত্যানন্দে কর অনুরাগ ॥৭৬॥

кахилāй эи кичху ананта прабхāва
хена-прабху нитийāнанда кара анурага

Так я рассказал лишь о маленькой части безграничной славы Шри Ананты. Прошу, отдайте свою любовь Шри Нитьянанде.

Слова *ананта прабхāва* говорят о великой силе (влиянии) Шри Анантадэва. Поэтому

автор, будучи слугой Анантадэва, в тексте 16 данной главы называет своего господина Махапрабху, а в тексте 73 — Прабху. В этой связи можно вспомнить слова Брахмы в его обращении к царю Райватаке [Вишну-пурана 4.1.26–33]. Слово *анурāга* означает «непрерывное любовное служение».

টম্ভুর ৭৭

সংসারের পার হই' ভক্তির সাগরে ।
যে ডুবিবে, সে ভজুক নিতাইচাঁদে ॥৭৭॥

самсāрера пāра хай' бхактира сāগаре
йе дубиве, се бхаджука нитай-чāндере

Тот, кто желает превзойти океан материального бытия и погрузиться в океан преданного служения, должен посвятить себя поклонению Шри Нитьянанде.

Самсāра означает «подобный океану». Погрузившись в воды океана, живое существо тонет. Но если, преодолев океан материального бытия, душа погрузится в океан служения Нитьянанде, она обретет вечное счастье. Тот, кто желает погрузиться в океан *бхакти*, должен принять прибежище у лотосных стоп Шри Нитьянанды.

টম্ভুর ৭৮

বৈষ্ণব-চরণে মোর এই মনস্কাম ।
ভজি যেন জন্মে-জন্মে প্রভু-বলরাম ॥৭৮॥

вайшнав-чарāṇе мора эи манскāма
бхаджи йена джанме-джанме прабху баларāма

У стоп *вайшнавов* я молю о единственном желании: служить из жизни в жизнь лотосным стопам моего Гурудэва, Шри Баларамы!

Обитатели материального мира постоянно заняты усаждением своих временных чувств. Ради этого они развивают науку и технику. Но когда человек отрекается от стремления к наслаждениям, он обретает возможность приблизиться к Абсолютной Истине. Так он обретает прибежище у стоп духовного учителя, равного во всем Шри Нитьянанде.

Господь Нитьянанда неотличен от Господа Шри Кришны Чайтаньи. Иными словами, Он — самый дорогой слуга Шри Гаура-



Кришны (*сваям-рупы*). Чистое преданное служение — достояние святых освобожденных душ. Лишь искренний ученик, занятый непрерывным и бескорыстным преданным служением Гаура-Кришне, может погрузиться в океан блаженства *бхакти-расы*.

*йасйа деве парā бхактир
йатхā деве татхā гурау
тасйаите катхитā хй артхāх
пракāианте махāтмāнах*

«Великим душам, обладающим одинаково твердой верой в Господа и в духовного учителя, открывается суть Вед». [Шветашватара-упанишада 6.23]

Шрила Нароттам дас Тхакур, драгоценность среди *парамахамс*, писал в «Прартхане»:

*нитāи пада-камала,
копй-чандра-суийтала,
йе чхāйāйā джагат джудāйā.
хена нитāи вине бхāи,
рāдхā-крцнā пāите нāи,
дрдха кари' дхара нитāира пāйā*

«Святые лотосные стопы Нитьяланды сияют словно миллионы лун. Весь мир находит прибежище у Его стоп. Возможно ли обрести служение стопам Шри Радха-Кришны, не предавшись Нитьяланде? О брат! Прошу тебя, держись всегда за стопы Нитьяланды». [Манах-шикша 1]

Шри Нитьянанда-Баладэв — источник всех *вишну-таттв* и Бог *вайшнавов*. Желая служить Ему, автор молится стопам *вайшнавов*, Его вечных слуг. *Вайшнав*ы вечны, свободны от иллюзии (*майи*) и достойны быть объектами поклонения всех и каждого. Автор выражает свою покорность *вайшнавам*; такое смирение — одна из главных составляющих чистого *бхакти*. своим примером автор учит лицемерных, подлых и самоуверенных гордецов тому, что, лишь предавшись стопам преданных и искренне молясь им, можно достичь желанной цели.

ଟମ୍ବ ୭୬

‘ଦ୍ଵିଜ’, ‘ବିପ୍ର’, ‘ବ୍ରାହ୍ମଣ’ ଯେହେନ ନାମ-ଭେଦ ।
ଏହିମତ ‘ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ’, ‘ଅନନ୍ତ’, ‘ବଳଦେବ’ ॥୧୯॥

‘двиджа’, ‘випра’, ‘брахмана’ йехена нāма-бхеда
эи-мата ‘нитийāнанда’, ‘ананта’, ‘баладева’

Слова *двиджа*, *випра* и *брахмана* могут указывать на одного и того же человека. Подобно этому, Нитьянанда, Ананта и Баладэв — это разные имена одного и того же Верховного Господа.

Точно так же, как понятия *двиджа*, *випра* и *брахмана* говорят об одном и том же, слова Ананта, Баладэв и Нитьянанда являются разными именами одной и той же Верховной Личности.

ଟମ୍ବ ୭୭

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାମି ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ବାଲିଳା କୌତୁକେ ।
ଚୈତନ୍ୟଚରିତ୍ର କିଛି ଲିଖିତେ ପୁସ୍ତକେ ॥୮୦॥

*антарйāмй нитийāнанда балилā каутуке
чаитанйā-чаритра кичху ликхите пустве*

Высшая Душа, Шри Нитьянанда, повелел мне написать книгу о божественных качествах Шри Чайтаньи Махапрабху.

Автор говорит о себе, как о последнем слуге Шри Нитьяланды. Приняв автора в свои ученики, Нитьянанда более никому не давал посвящения. Шри Нитьянанда явился в сердце автора и повелел ему описать качества Господа Чайтаньи. Используя слово *антарйāмй* (Высшая Душа, пребывающая в сердце каждого) в качестве эпитета к имени Нитьяланды, автор указывает на то, что он получил повеление написать эту книгу уже после ухода своего Учителя.

ଟମ୍ବ ୭୮

ଚୈତନ୍ୟ-ଚରିତ୍ର ଶୁଭେ ଯାହାର କୃପାୟ ।
ସର୍ବେଶର ଭାଞ୍ଜାର ବୈଷେ ଶେଷେର ଜିହ୍ଵାୟ ॥୮୧॥

*чаитанйā-чаритра спхуре йāхāра крпāйā
йāишера бхāнḍāра вāисе шешера джжхāйā*

Кончик языка Ананта Шеши (Нитьяланды) — это сокровищница повествований о славе Гауры. Лишь по Его милости *лилы* Шри Чайтаньи могут быть явлены.

В этой связи советуем обратиться к текстам 13 и 14 этой главы.

ଅତଏବ ଯଶୋମୟ-ବିଗ୍ରହ ଅନନ୍ତ ।
ଗାହିଲୁଁ ତାହାନ କିଛି ପାଦପଦ୍ମଦ୍ବନ୍ଦ୍ବ ॥୪୨॥

*ataeva yaśomāya-vigraha ananta
gāhiluṁ tāhāna kiṅchu pāda-padma-dvāndva*

Шри Ананта — воплощение славы Господа Чайтанья. Именно поэтому я поведал о малой части величия лотосных стоп Шри Анантадэва.

ଚୈତନ୍ୟଚନ୍ଦ୍ରେର ପୁଣ୍ୟଶ୍ରବଣ ଚରିତ ।
ଭକ୍ତପ୍ରସାଦେ ସେ ଫୁରେ,—ଜାନିହ ନିଶ୍ଚିତ ॥୪୩॥

*chaitāṇya-candṛera puṇya-śravaṇa charita
bhakta-prasāde se fure, — jāniha niścita*

Слушание об играх Шри Чайтаньячандры дарует высочайшее благо, но лишь по милости вайшнавов эти сокровенные истины могут затронуть сердце.

Значение слов *пуṇья-śravaṇa charita* мы находим в стихе 1.2.17 «Шримад-Бхагаватам»: *пуṇья-śravaṇa kīrtanaḥ*. «Слушание и воспевание имен Господа и повествований о Нем обладает высочайшей очищающей силой».

ବେଦଶୁଦ୍ଧ ଚୈତନ୍ୟଚରିତ୍ର କ୍ଷେବା ଜାନେ ?
ତାହି ଲିଖି, ଯାହା ଶୁନିଯାହି ଭକ୍ତ-ସ୍ଥାନେ ॥୪୪॥

*veda-śuddha chaitāṇya-charitra kṣēva jāne?
tāhi likhi, yāha śuniyāhi bhakta-sthāne*

Кто способен понять игры Шри Чайтанья? Даже Веды хранят их в тайне. Поэтому я буду писать лишь то, что услышал от святых вайшнавов.

Выслушав описания игр Шри Чайтанья Махапрабху от чистых преданных и спутников Господа, автор взял их откровения за основу книги «Шри Чайтанья-бхагавата». Этим он подчеркнул важность следования по стопам вайшнавов и слушания лишь того, что передается по цепи ученической преемственности.

ଚୈତନ୍ୟଚରିତ୍ର ଆଦି-ଅନ୍ତ ନାହି ଦେଖି ।
ଯେନ ମତ ଦେନ ଶକ୍ତି, ତେନ ମତ ଲିଖି ॥୪୫॥

*chaitāṇya-charitra ādi-anta nāhi dekhi
yēna-mata dēna śakti, tēna-mata likhi*

Я не вижу начала и конца прекрасным играм Шри Чайтанья. Поэтому я опишу лишь то, на что Он даст мне сил и способностей.

କାର୍ତ୍ତେର ପୁତଳୀ ଯେନ କୁହକେ ନାଚାୟ ।
ଏହିମତ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ମୋରେ ସେ ବୋଲାୟ ॥୪୬॥

*kārttēra putalī yēna kuḥake nācāya
ēhi-mata gauracandra more se bolāya*

Как деревянная кукла танцует, повинуюсь воле кукловода, так и я пишу, полностью повинуюсь желанию Шри Гаурачандры.

«Марионетка не способна танцевать сама по себе; она танцует, когда ее действиями управляет невидимый кукловод. Самый милостивый Господь Шри Гаурачандра направляет меня, и я танцую, восхваляя Его качества и игры. Я не могу танцевать и петь сам, у меня нет такой силы».

Шрила Кавирадж Госвами писал в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади 8.39): *врндāвана-dāsa-mukhe vaktā śrī-chaitāṇya*. «Сам Шри Чайтанья говорит устами Вриндавана даса Тхакура».

ସର୍ବ-ବୈଷ୍ଣବେର ପାୟେ କରି ନମସ୍କାର ।
ଏଥେ ଅପରାଧ କିଛି ନହୁଁ ଆମାର ॥୪୭॥

*sarva-vaiṣṇavēra pāyē kari namaskāra
itḥe aparādha kiṅchu nahuṁ āmara*

Я припадаю к стопам всех вайшнавов, и пусть в моих усилиях служить им не будет оскорблений.

Автор «Чайтанья-бхагаваты», чистый вайшнав, смиренно поместил этот стих во многих частях своей книги.



ଟମ୍ପଃ ୫୫

ମନ ଦିଆ ଶୁନ, ଭାଈ, ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-କଥା ।

ଭକ୍ତ-ସଙ୍ଗେ ସେ ସେ ଲୀଳା କୈଳାସ-କଥା ॥୫୫॥

*мана дийā шуна, бхāи, ш୍ରī чаитанйā-катхā
бхакта-санге йе йе лīлā кailā йатхā-йатхā*

О брат, направь все свое внимание на повествования о Шри Чайтанье и Его преданных!

ଟମ୍ପଃ ୫୬

ତ୍ରିବିଧ ଚୈତନ୍ୟଲୀଳା—ଆନନ୍ଦେର ଥାମ ।

ଆଦିଖଣ୍ଡ, ମଧ୍ୟାଧ୍ୟାୟ, ଶେଷାଧ୍ୟାୟ-ନାମ ॥୫୬॥

*ତ୍ରିବିଦହା ଚାିତାନ୍ୟା-ଲୀଳା—āନାନ୍ଦେରା ଢାହା
āଦି-କହାନ୍ଡା, ମାଧ୍ୟା-କହାନ୍ଡା, ଶେଷା-କହାନ୍ଡା ନାମା*

Все игры Господа Чайтанья — обитель высшего блаженства. Они объединены в три раздела: ади, мадхья и антья.

ଟମ୍ପଃ ୫୭-୬୦

‘ଆଦିଖଣ୍ଡେ’—ପ୍ରଥମାନ୍ତଃ ବିହାର ବିଳାସ ।

‘ମଧ୍ୟାଧ୍ୟାୟେ’—ଚୈତନ୍ୟେର କୀର୍ତ୍ତନ-ପ୍ରକାଶ ॥୫୭॥

‘ଶେଷାଧ୍ୟାୟେ’—ସନ୍ନ୍ୟାସିନୀମେ ନୀଳାଚଳେ ସ୍ଥିତି ।

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସ୍ଥାନେ ସମର୍ପିତା ଗୌଡ଼-ସ୍ଥିତି ॥୫୮॥

*‘āଦି-କହାନ୍ଡେ’—ପ୍ରାଧ୍ୟାନାତାହ ବିଦିଆରା ବିଳାସା
‘ମାଧ୍ୟା-କହାନ୍ଡେ’—ଚାିତାନ୍ୟେରା କୀର୍ତ୍ତାନା-ପ୍ରାକାଶା
‘ଶେଷା-କହାନ୍ଡେ’—ସାନ୍ନ୍ୟାସି-ରୂପେ ନିଳାଚାଳେ ସ୍ଥିତି
ନିତ୍ତିଆନାନ୍ଦା-ସ୍ଥାନେ ସାମର୍ପିତା ଗାୁଡ଼ା-ସ୍ଥିତି*

Ади-кханда большей частью состоит из описаний школьных игр Господа, Мадхья-кханда рассказывает о Его санкиртане, а Антья-кханда повествует о том, как Господь, приняв санньясу, жил в Джаганнатха Пури, доверив проповедь в Бенгалии Нитьянанде.

Из трех кханд (разделов) этой книги, Ади-кханда повествует о школьных играх Господа, Мадхья-кханда описывает Его киртаны, а Антья-кханда рассказывает о том, как Господь, приняв санньясу, жил в Джаганнатха Пури. Когда Гаурасундар был домохозяином, Он учил людей Бенгалии совершать киртан; когда Он жил в Пури как санньяси, Он заботился о своих преданных. Проповедовать идеи бхак-

ти в Бенгалии Ему помогали многие чистые преданные, такие, как Шри Нитьянанда и Харидас Тхакур. Поселившись в Нилачале (Джаганнатха Пури), Господь поручил Шри Нитьянанде возглавить проповедническую миссию в Бенгалии. Гаудия-вайшнавы, проживавшие в Нилачале, находились под опекой Шри Сварупы Дамодары Госвами, а вайшнавы Бенгалии поклонялись Господу Хари под руководством Шри Нитьяланды. Шриман Махапрабху лично заботился о проповедниках Нилачалы, назначив Шри Нитьянанду возглавить проповедь в Бенгалии. Шри Нитьянанда проповедовал по всей Бенгалии в обществе двенадцати своих главных спутников. Во Враджа-мандале Шри Рупа и Шри Санатана Госвами были главными представителями Господа Гауранги, ответственными за проповедь на западе Индии.

ଟମ୍ପଃ ୬୧

ନବମିତ୍ରା ଆହେ ଜଗନ୍ନାଥ-ମିଶ୍ରବର ।

ବନ୍ଧୁଦେବପ୍ରାୟ ତେଁହୋ—ସ୍ୱର୍ଗ୍ୟତଃପର ॥୬୧॥

*ନାବାଦବିତ୍ତେ ଶିକ୍ଷେ ଢ଼ାଗାନ୍ନାତହା-ମିଶ୍ରା-ବାରା
ବାସୁଦେବା-ପ୍ରାୟା ତେନ୍ଧୋ—ସ୍ୱା-ଢ଼ାର୍ମା-ତାତ୍ପାରା*

Шри Джаганнатха Мишра жил в Шри Навадвипе. Он был во всем подобен Васудэву, отцу Господа Кришны, и в совершенстве исполнял все свои обязанности.

ଟମ୍ପଃ ୬୨

ତାନ ପତ୍ନୀ ଶତୀ ନାମ—ମହାପତିବ୍ରତା ।

ଦ୍ୱିତୀୟ-ଦେବକୀ ସେନ ସେହି ଜଗନ୍ନାଥ ॥୬୨॥

*ତାନା ପାତ୍ନୀ ଶାଚୀ ନାମା—ମାହା-ପାତି-ବ୍ରାତୀ
ଦ୍ୱିତୀୟା-ଦେବାକୀ ସେନା ସେହି ଢ଼ାଗାନ୍-ମାତୀ*

Его в высшей степени благочестивая и целомудренная жена Шримати Шачи деви была подобна Деваки, матери вселенной.

ଟମ୍ପଃ ୬୩

ତାନ ଗର୍ଭେ ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହେଲା ନାରାୟଣ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନାମ ସଂସାର-ଭୂଷଣ ॥୬୩॥

*ତାନା ଗର୍ଭହେ ଅବାତୀର୍ଣ୍ଣା ହାଲୀ ନାରାୟଣା
ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣା-ଚାିତାନ୍ୟା-ନାମା ସାଂସାରା-ଭୂଷଣା*

Нараяна, Сам Верховный Господь, явился из лона Шримати Шачи деви. Его Имя — Шри Кришна Чайтанья — украшение этого мира.

Говоря об Абсолютной Истине, автор обращается к матери и отцу Шри Чайтанья Махапрабху как к Васудэву и Деваки, а Самого Господа Чайтанью называет Нараяной. Подобные утверждения справедливы, поскольку автор ставит своей целью описать Абсолютную Истину в Ее аспекте величия (*ачйварйа*), хорошо понимая, что если невежественные люди будут обсуждать сладостный аспект (*мадхурья*) Бхагавана, то это не принесет им блага.

Пока Шриман Махапрабху жил в Навадвипе, Он был известен, как Нимай и Вишвамбхар, а после того, как принял *санньясу*, Его стали звать Шри Кришна Чайтанья. Господь побудил людей всего мира воспевать святыя имена и тем самым подтвердил значение своего имени — «Шри Кришна Чайтанья».

Статус *санньяси* является высочайшим среди всех общественных укладов. А имена *санньяси* служат украшением мира.

চতুর্থ ভূত

আদিখণ্ডে, ফাল্গুন-পূর্ণিমা শুভদিনে ।
অবতীর্ণ হৈলা প্রভু নিশায় গ্রহণে ॥১৫॥

ādi-khaṇḍe, phaḷḡuna-pūrṇimā śubha-dine
avatīrṇa hailā prabhu niśaye grahaṇe

Ади-кханда повествует о божественном рождении Господа в ночь полнолуния (*пурнима*) месяца *пхалгуна* во время лунного затмения.

Шриман Махапрабху явился в этом мире во время лунного затмения в ночь полнолуния месяца *пхалгуна* (февраль-март) в 1486 году.

চতুর্থ ভূত

হরিনাম-মঙ্গল উঠিল চতুর্দিকে ।
জন্মিলা ঈশ্বর সঙ্কীর্ণ করি' আগে ॥১৬॥

hari-nāma-maṅgala uṭhila catur-dige
janmila īśvara saṅkīrṇa kari' āge

Всёобщее громогласное пение святых имен Господа Хари знаменовало благословенный миг нисхождения Всевышнего.

Считая лунное затмение исключительно благоприятным событием, люди громко пели имена Хари. Господь явился в тот миг, когда все стороны света заполнила *нама-санкиртана*.

চতুর্থ ভূত

আদিখণ্ডে, শিশুরূপে অনেক প্রকাশ ।
পিতা-মাতা-প্রতি দেখাইলা গুণবাস ॥১৭॥

ādi-khaṇḍe, śiśu-rūpe aneka prakāśa
pitā-mātā-prati dekṡailā guṇa-vāsa

В Ади-кханде явлены игры Господа в облике ребенка и описание того, как Он открывает родителям свою вечную духовную обитель.

Верховный Господь и Его обитель невидимы для обитателей этого мира; Господь показал свою непроявленную обитель своим родителям, пробудив в их сердцах трансцендентное знание.

চতুর্থ ভূত

আদিখণ্ডে, ধ্বজ-বজ্র-অকুশ-পতাকা ।
গৃহ-মাঝে অপূর্ব দেখিলা পিতা-মাতা ॥১৮॥

ādi-khaṇḍe, dṡvaja-vajra-akuśa-patākā
gṛha-māḍḡhe apūṛva dekṡila pitā-mātā

В Ади-кханде Господь удивляет родителей, оставляя отпечатки стоп, отмеченные божественными знаками, такими, как флаг, молния, стрекало и вымпел.

В «Самудрике» упоминаются знаки, указывающие на великую личность, такие, как флаг, молния, слоновье стрекало и вымпел. Эти знаки вечно украшают лотосные стопы Верховного Господа. Когда Господь бегал по дому, Шачи повсюду находила отпечатки стоп, украшенных божественными знаками.

চতুর্থ ভূত

আদিখণ্ডে, প্রভুরে হরিয়াছিল চোরে ।
চোরে ভাগুইয়া প্রভু আইলেন ঘরে ॥১৯॥

ādi-khaṇḍe, prabhure hariyācṡhila chore
chore bhāḡuīyā prabhu āilena ghare

В Ади-кханде Господа похищают воры, но, сбившись с дороги и заблудившись,



они приносят ребенка к дому Джаганнат-
хи Мишры.

ଟମ୍ବୁ ଚିତ୍ର

ଆଦିଧେଂ, ଜଗଦୀଶ-ହରଣେର ସରେ ।
ନୈବେଷ୍ଠ ଖାଁଲା ପ୍ରଭୁ ଶ୍ରୀହରି-ବାସରେ ॥୧୦୦॥

*ādi-khaṇḍe, jagadīśa-hiraṇyera ghaṛe
naiveṣṭha khāilā prabhu śrī-hari-bāsure*

**В Ади-кханде Господь ест зерновую пищу,
приготовленную в доме Джагадиши и Хи-
раньи в день экадаши.**

Дни явления Господа, *экадаши* и некоторые *двадаши*, именуют *хари-вāsара*. В такие дни слуги Господа Хари воздерживаются от обычных мирских обязанностей и служат Богу, соблюдая пост. Шри Вишвамбхар — Верховная Личность Бога, и поэтому Он не стал поститься в день *хари-вāsары*, как подобало бы преданному, а принял предложенные Ему блюда.

ଟମ୍ବୁ ଚିତ୍ର

ଆଦିଧେଂ, ଶିଶୁ ଛଲେ କରିଆ କ୍ରନ୍ଦନ ।
ବୋଲାଈଲା ସର୍ବମୁଖେ ଶ୍ରୀହରିକୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୦୧॥

*ādi-khaṇḍe, śiśu cchale kariyā kṛandana
bolāilā sarva-mukhe śrī-hari-kīrtana*

**В Ади-кханде Господь часто плачет, по-
буждая окружающих Его людей петь свя-
тые имена Господа Хари.**

Дети плачут, если у них что-то болит или они в чем-то нуждаются. Есть много способов отвлечь внимание ребенка и успокоить его. Когда Нимай плакал, женщины, питавшие к Нему родительские чувства, начинали петь имена Господа Хари, желая отвлечь малыша. Так Гаурахари побуждал окружавших Его людей совершать *нама-санкиртану*, духовную практику, предписанную для века Кали.

ଟମ୍ବୁ ଚିତ୍ର

ଆଦିଧେଂ, ଲୋକବର୍ଦ୍ଧ୍ୟା ହାଣ୍ଡିର ଆସନେ ।
ବସିଆ ମାୟେରେ ତତ୍ତ୍ୱ କହିଲା ଆପନେ ॥୧୦୨॥

*ādi-khaṇḍe, loka-varḍḍyā haṇḍira āsane
vasiyā māyēre tatṭva kahilā āpane*

**В Ади-кханде Господь, взобравшись на
груды выброшенных кухонных горшков,
дает наставления матери Шачи об Абсо-
лютной Истине.**

Считается, что глиняные горшки, в кото-
рых готовили пищу, нечисты и не должны
использоваться повторно. Место, куда их
выбрасывают, также считается нечистым.
своей *лилой* Господь отвергает мирские по-
нятия чистого и нечистого. Господь показы-
вает своим поведением, что любое нечистое
место чисто с абсолютной точки зрения. Ко-
гда мать Шачи спросила, почему Он так по-
ступил, Нимай наделил ее видением мира в
свете Абсолютной Истины. «Низкое» и «вы-
сокое» — это понятия материального мира,
и их влияние не распространяется на духов-
ную реальность. С учетом вечного положения
души, все воспринимается на одном уровне.
Об этом поведал Господь своей матери.

ଟମ୍ବୁ ଚିତ୍ର

ଆଦିଧେଂ, ଗୌରାଙ୍ଗେର ଚାମ୍ପଲ୍ୟ ଅମ୍ପାର ।
ଶିଶୁଗଣ-ସଙ୍ଗେ ସେନ ଗୋକୁଳ-ବିହାର ॥୧୦୩॥

*ādi-khaṇḍe, gaūrāṅgera cāṇaliya āṇāra
śiśugaṇa-saṅge ṣēna goṅḍula-bihāra*

**В Ади-кханде неугомонный Шри Гауранга
в компании друзей играет в те же игры,
что и Кришна в Гокуле.**

Во Вриндаване Кришна постоянно забав-
лялся в компании друзей-пастушков; также
и Господь Вишвамбхар в Навадвипе играл с
друзьями, сыновьями *брахманов*, не уставая
придумывать все новые и новые проказы.

ଟମ୍ବୁ ଚିତ୍ର

ଆଦିଧେଂ, କରିଲେନ ଆରମ୍ଭ ପଢ଼ିତେ ।
ଅଗ୍ନେ ଅଧ୍ୟାପକ ହେଲା ସକଳ-ଶାସ୍ତ୍ରେତେ ॥୧୦୪॥

*ādi-khaṇḍe, karilēna ārambha paḍite
agne adhyāpaka hēlā sakala-śāstrete*

**В Ади-кханде говорится о том, как Гос-
подь начинает учебу, и вскоре Сам стано-
вится учителем.**

Господь быстро достигает успеха в учебе и
за очень короткое время становится величай-

шим ученым. Его исключительные достижения не были результатом упорного труда. Он легко и без особых усилий осваивал науки, какой бы сферы знаний они ни касались.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୫

ଆଦିଧଂଶେ, ଜଗନ୍ନାଥମିତ୍ର-ପରଲୋକ ।
ବିଷ୍ଣୁରୂପ-ସନ୍ନ୍ୟାସ,—ଶଚୀର ଦୁଇ ଶୋକ ॥୧୦୫॥

*ādi-khaṇḍe, jagannātha-miitra-paraloka
viṣṇurūpa-sannīyasa,—śacīra dui śoka*

В Ади-кханде повествуется, как Джаганнатха Мишра уходит из мира, а Шри Вишварупа принимает *санньясу*. Два этих события глубоко ранят мать Шачи.

Мать Шачи горевала по двум причинам: из-за ухода Джаганнатхи Мишры (ее мужа и отца Нимая) и принятия *санньясы* ее сыном Вишварупой, старшим братом Господа.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୬

ଆଦିଧଂଶେ, ବିଷ୍ଣୁ-ବିଳାସେର ମହାରତ୍ନ ।
ପାବଣୀ ଦେଖିଲେ ଯେନ ମୂର୍ତ୍ତିମନ୍ତ ଦନ୍ତ ॥୧୦୬॥

*ādi-khaṇḍe, viṣṇu-bilāsera mahārātṇa
pāṇīdēkhalē yēna mūrti-manta danta*

В Ади-кханде описывается, как юный школьник Нимай предстает в глазах оскорбителей-атеистов как олицетворенная гордость.

Господь, искусный в науках, всегда умело высмеивал глупцов, считавших за это Его гордым и заносчивым. *Вайшнав*ы, зная всеблагостью характер Господа, радовались, наблюдая Его развлечения в умонастроении ученого-спорщика, но завистливые и злонаправленные люди дрожали от страха и обвиняли Его в высокомерии.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୭

ଆଦିଧଂଶେ, ସକଳ ପଦ୍ମୁୟାଗଣ ମେଳି ।
ଜାହ୍ନବୀର ତରଙ୍ଗେ ନିର୍ଭୟ ଜଳକେଳି ॥୧୦୭॥

*ādi-khaṇḍe, sakala padmūyāgaṇa meli
jāhṇavīra taraṅge nirbhaya jala-keli*

В Ади-кханде Господь бесстрашно резвится в водах Ганги с друзьями-сверстниками.

Словосочетание *джала-кели* указывает на игры в воде, такие, как плескание и плавание.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୮

ଆଦିଧଂଶେ, ଗୌରାଙ୍ଗେର ସର୍ବଶାସ୍ତ୍ରେ ଜୟ ।
ବ୍ରହ୍ମବନେ ହେନ ନାହିଁ ସେ ସମ୍ବୁଧ୍ ହୟ ॥୧୦୮॥

*ādi-khaṇḍe, gaurāṅgera sarva-śāstre jāya
brahmavane hēna nāhi sē sambudha hāya*

В Ади-кханде Господь Гауранга являет совершенное знание всех писаний. Никто во всей вселенной не сравнится с Ним в этом.

Господь побеждает всех ученых силой своих глубочайших познаний. Ни духовный учитель богов, обитателей высших планет, ни ученые низших планет не могли победить Его в диспуте.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୯

ଆଦିଧଂଶେ, ବଞ୍ଚଦେଶେ ଶ୍ରୀଧର ଗମନ ।
ପ୍ରାଚ୍ୟଭୂମି ତୀର୍ଥ ହିଲେ ପାଇଁ ଶ୍ରୀଚରଣ ॥୧୦୯॥

*ādi-khaṇḍe, baṅga-dēśe śrīdhara gamana
prācya-bhūmi tīrṭha hila pāi śrīcaraṇa*

В Ади-кханде Господь путешествует в Восточную Бенгалию. Эта земля становится святым местом благодаря прикосновению Его прекрасных стоп.

Некоторые провинции Восточной Бенгалии (современного Бангладеша) считаются нечистыми — Пандавы не посещали этих мест, зная, что святая река Бхагиратхи (Ганга) не протекает там. Посетив Восточную Бенгалию, Господь Шри Гаурасундар прикосновением своих лотосных стоп превратил эти земли в *тирты* (места паломничества).

ଟମ୍ପୁଝ ୨୦

ଆଦିଧଂଶେ, ପୂର୍ବ-ପରିଗ୍ରହେର ବିଜୟ ।
ଶେଷେ, ରାଜ-ପଣ୍ଡିତେର କଥା ପରିଣୟ ॥୧୧୦॥

*ādi-khaṇḍe, pūrva-parigrahaera vidжайa
śēṣe, rāj-panḍiteera kaṭha pariṇaya*

В Ади-кханде супруга Господа (Лакшми-прия) уходит из мира и Господь женится

во второй раз на дочери Раджа Пандита (Вишнуприе).

Первую жену Господа звали Лакшмиприя деви. Слово *виджая*, использованное в данном стихе в связи с уходом Лакшмиприи, говорит о том, что она счастливо вернулась в свою вечную обитель. После этого Господь женился во второй раз, на Шри Вишнуприе — дочери Санатаны Мишры, священнослужителя царя.

ଚଢ଼ାଃ ୩

ଆଦିଧଂଶେ, ବାୟୁ-ଦେହମାନ୍ଦ୍ୟ କରି' ଛଳ ।
ପ୍ରକାଶିଲା ପ୍ରେମଭକ୍ତି-ବିକାର ସକଳ ॥୧୧୧॥

ādi-khaṇḍe, vāyū-deha-māṇḍya kari' cchala
prakāṣilā prema-bhakti-vikāra-sakala

В Ади-кханде Господь, притворившись больным, впервые являет миру экстаические чувства чистой преданности (*према-бхакти*).

ଚଢ଼ାଃ ୩୨

ଆଦିଧଂଶେ, ସକଳ ଭକ୍ତେରେ ଶକ୍ତି ଦିଆ ।
ଆପନେ ବ୍ରମେନ ମହା-ପଣ୍ଡିତ ହଂଶ ॥୧୧୨॥

ādi-khaṇḍe, sakala bhakte-re śakti diyā
āpane brahṁena mahā-paṇḍita haṁśa

В Ади-кханде Господь благословляет преданных и странствует по Навадвипе как великий ученый.

Играя роль ученого (*пандита*), Господь странствует по всей Навадвипе, просвещая своих учеников.

ଚଢ଼ାଃ ୩୩

ଆଦିଧଂଶେ, ଦିବ୍ୟ-ପରିଧାନ, ଦିବ୍ୟ-ସୁଖ ।
ଆନନ୍ଦେ ଭାସେନ ଶକ୍ତି ଦେଖି' ଚନ୍ଦ୍ରମୁଖ ॥୧୧୩॥

ādi-khaṇḍe, divya-paridhāna, divya-sukha
ānande bhāseṇa śakti dekhi' candra-mukha

В Ади-кханде счастье матери Шачи подобно океану, когда она видит своего сына, изысканно одетого и вкушающего духовное блаженство, особенно Его луноподобное лицо.

Словосочетание *дивья-паридхана* указывает на экзотические наряды. *Дивья-сукха* означает «бесподобное трансцендентное блаженство». Словосочетание *чандра-мукха* означает «сияющее, спокойное, светлое лицо».

ଚଢ଼ାଃ ୩୪

ଆଦିଧଂଶେ, ଗୌରାଙ୍ଗେର ଦିବ୍ୟଜୟ-ଜୟ ।
ଶେଷେ କରିଲେନ ତାଁର ସର୍ବବନ୍ଧୁକ୍ଷୟ ॥୧୧୪॥

ādi-khaṇḍe, gaurāṅgera divyajaya-jaya
śeṣe karilena tāira sarva-baṇḍha-kṣaya

Ади-кханда повествует о том, как Шри Гауранга в научном диспуте одерживает победу над величайшим ученым. Затем Господь освобождает его от всех видов материального рабства.

Господь Гауранга победил в споре Кешавачарью, *дигвиджай-пандита* (непобедимого ученого) из Кашмира, разбив его гордость. Шри Гауранга очистил его сердце от преклонения перед мирским знанием, наставив его в высшем духовном знании. Кешава обладал уникальной способностью мгновенно составлять и декламировать поэмы в любом стихотворном размере. Он составил поэму во славу Ганги, но Гауранга с легкостью запомнил ее и, повторив несколько стихов, указал на их смысловые и грамматические недостатки. Кешава был поражен в самое сердце. Затем Господь милостиво рассказал ему о Высшей Истине (философии непостижимого одновременного единства и различия), сутью которой является поклонение Шри Радха-Говинде. Позже Кешава составил подробный комментарий к труду Шри Нимбарки Ачарьи «Веданта-каустубха», назвав его «Каустубха-прабха». При составлении «Шри Хари-бхакти-виласы», содержащей предписания и правила вайшнавских ритуалов, было заимствовано много стихов «Крама-дипики», написанной Кешавой. Великодушный Шри Гаурасундар наградил Кешаву титулом *ачарьи* всех *вайшнавов*. В наши дни псевдопоследователи Кешавы утверждают будто бы он был *вартма-прадаршака-гуру* для Шримана Махапрабху. Желая оградить таких людей от оскорблений и последующих страданий, Вриндаван дас Тхакур написал в этом стихе: *ше́ще карилена та́йра сарва-бандха-кṣайа*.

«(Гауранга) освобождает его от всех видов материального рабства».

«Бхакти-ратнакара» перечисляет потомков Кешавы в ученической преемственности. Имя Кешавы Кашмири можно также найти в первой главе книги «Вайшнава-манджуша».

চতুর্থ পর্বে

আদিখণ্ডে, সকল-ভক্তেরে মোহ দিয়া।
সেইখানে বুলে প্রভু সবরে ভাণ্ডিয়া ॥১১৫॥

*ādi-khaṇḍe, sakala-bhaktere moha diyā
seiṁkhāne bule prabhu sabāre bhāṇḍiyā*

В Ади-кханде Господь погружает преданных в иллюзию и живет среди них как обычный человек.

Когда Господь жил в Навадвипе в облике обычного ребенка, преданные не понимали Его божественной природы; они не догадывались о том, что Он — сам Господь Шри Кришна. Проявляя внешнее безразличие к *бхакти*, Вишвамбхар искусно создал ложные представления о Себе в умах преданных.

Сеикхāне означает «в Навадвипе». Слово *буле* указывает на то, что Господь жил среди людей, словно обычный человек.

চতুর্থ পর্বে

আদিখণ্ডে, গয়া গেলা বিশ্বম্ভর-রায়।
ঈশ্বরপুরীতে কৃপা করিলা যথায় ॥১১৬॥

*ādi-khaṇḍe, gāyā gelā viśvambhara-rāyā
īśvara-purīte kṛpā karilā yathāyā*

В Ади-кханде Вишвамбхар совершает паомничество в Гая-дхаму. Там Он проливает милость на Шри Ишвару Пури.

Господь отправился в Гаю ради того, чтобы совершить поминальную церемонию *шрад-дха* по ушедшему отцу. Гая-дхама отмечена отпечатком лотосной стопы Вишну. Приняв Ишвару Пури своим учителем, Господь оказал безграничную милость любимому ученику Шрилы Мадхавендры Пури, прославленного *санньяси* Мадхва-сампрадаи.

Шри Ачьютананда, сын Адвайты Ачарьи и последователь Шри Гададхара Пандита, однажды сказал своему отцу:

*чаудда-бхуванера гуру чаитанья-госāйи
танра гуру — йīшвара-пурī, кона шастре нāи*

«Господь Чайтанья Махапрабху — учитель всей вселенной. Ни в одном писании нет свидетельств, что Его *гуру* был Ишвара Пури».

Оказавшись во власти материального знания, глупцы считают Шри Гаурасундара учеником Шри Ишвары Пури. Желая освободить их от этого заблуждения, Шри Вриндаван дас Тхакур, царь среди *вайшнавов*, описывает Ишвару Пури как того, кто получил милость Господа.

চতুর্থ পর্বে

আদিখণ্ডে আছে কত অনন্ত বিলাস।
কিছু শেষে বর্ষিবেন মহামুনি-ব্যাস ॥১১৭॥

*ādi-khaṇḍe ācche kata ananta vilāsa
kichhu śeṣe varṇibena mahāmuni vīṁsa*

Ади-кханда — сокровищница бесконечно разнообразных игр Шри Чайтанья Махапрабху; в будущем Шрила Вьясадэв, лучший из мудрецов (*маха-муни*), опишет эти божественные деяния.

Великий мудрец Шрила Вьясадэв описал многие игры Господа. Кроме *лил* Гаурасундара, которые содержатся в этой книге, последователи Вьясадэва расскажут в будущем о многих других деяниях Господа. Святые мудрецы, преемники ученической традиции Шрилы Вьясадэва, собирая и пересказывая повествования о *лилах* Господа Гаурасундара, обретают право носить имя Вьяса; они достойны сидеть на троне Вьясы — *вьясасане*. Обычно *муни* говорят на различные темы, но Вьяса всегда говорит только о славе Господа, и потому только он носит титул Махамуни. Любые разговоры, не связанные с Кришной, представляют собой желание говорить и не более того. Настоящий *муни* — это тот, кто способен контролировать речь посредством служения Кришне.

Слово *варṇибена* приведено здесь в будущем времени. Это сделано для того, чтобы зародить сомнение в сердцах материалистов, не верящих в существование других Вьяс, последователей первоначального Вьясы.



টপুX ১৪

বাল্যলীলা-আদি করি' যতেক প্রকাশ।
গয়ার অবশি 'আদিখণ্ডে'র বিলাস ॥১১৮॥

bālīya-līlā-ādi kari' yateka prakāśa
gayāra avadhi 'ādi-khaṇḍe'ra vilāsa

Ади-кханда начинается с описания младенческих игр Господа и завершается Его путешествием в Гая-дхаму.

Ади-кханда «Шри Чайтанья-бхагаваты» завершается описанием возвращения Господа из Гаи в Навадвипу.

টপুX ১৫

মধ্যখণ্ডে, বিদিত হইলা গৌর-সিংহ।
চিনিলেন যত সব চরণের ভঙ্গ ॥১১৯॥

madhya-khaṇḍe, vidita haila gaur-siṅha
chinilena yata sabā caraṇera bhaṅga

В Мадхья-кханде, подобный льву, Гаура открывает Себя. Узнав Его, преданные, подобно пчелам, устремляются к Его стопам-лотосам.

Значение словосочетания гаура-симха есть в комментарии к грамматике Панини [2.1.6]. В «Чайтанья-чаритамрите» также говорится:

chaitāṇya-siṁhara naḍadvīpe avatāra
siṁha-grīva, siṁha-vīrya, siṁhara khukāra

«Подобный льву, Господь Чайтанья явился в Навадвипе. У Него была львиная сила, львиная стать, а Его голос был силен, словно рык льва». [Чч, Ади 3.30]

Стопы Господа всегда сравниваются с цветком лотоса. А преданные, словно пчелы, стремятся вкушать мед этих лотосных стоп.

টপুX ১৬

মধ্যখণ্ডে, অদ্বৈতাদি জীবাসের ঘরে।
ব্যক্ত হৈলা বসি' বিষ্ণু-বস্ত্রের উপরে ॥১২০॥

madhya-khaṇḍe, advaitādi jīvaśeṇa ghare
vīakta haila basi' viṣṇu-bhāṣṭra upare

В Мадхья-кханде, в присутствии Адвайты Ачарьи и других преданных, Господь

являет Себя сидящим на троне Вишну в доме Шриваса Тхакура.

Вишну-кхат্তā — это сиденье или трон, на котором устанавливается божество Вишну для поклонения. *Кхат্তā* — это деревянное возвышение, опирающееся на четыре ножки. В быту *кхат্তу* используют как кушетку. Слова *вйакта хайлā* указывают на то, что Господь Гаурасундар проявил величественные *лилы* Нараяны.

টপুX ১৭

মধ্যখণ্ডে, নিত্যানন্দ-সঙ্গে দরশন।
একঠাঞি দুই ভাই করিলা কীর্তন ॥১২১॥

madhya-khaṇḍe, nityānanda-saṅge darāśana
eka ṭhāṇi dui bhāi karilā kīrtana

В Мадхья-кханде Господь встречает Шри Нитьянанду и вместе, как братья, Они совершают *киртан*.

Слова *дуи бхāи* указывают на Гаура-Нитьянанду или Кришна-Балараму. Они не были кровными братьями — Шри Нитьянанда родился в семье *брахмана* Хаду Оджда, а Шри Гаурасундар был сыном Джаганнатхи Мишры. Тем не менее Их связывали отношения духовного родства. Впервые Господь Чайтанья встретил Нитьянанду в Шри Маяпуре, после своего возвращения из Гаи. Детское имя Шри Нитьянанды неизвестно; Его имя Сварупа — это имя ученика-*брахмачари*, находящегося в обучении у Тиртха-санньяси.

টপুX ১৮

মধ্যখণ্ডে, 'ষড়ভুজ' দেখিলা নিত্যানন্দ।
মধ্যখণ্ডে, অদ্বৈত দেখিলা 'বিশ্বরঙ্গ' ॥১২২॥

madhya-khaṇḍe, 'ṣaḍ-bhujā' dekhalā nityānanda
madhya-khaṇḍe, advaita dekhalā 'viśva-raṅga'

В Мадхья-кханде Нитьянанда созерцает шестирукий образ Господа, а Адвайта Ачарья видит вселенскую форму Господа.

Ṣaḍ-bhujā — это знаменитая шестирукая форма Господа Гаурасундара, где две руки принадлежат Шри Рамачандре, две — Шри Кришне, а две — Шри Гаурахари. Согласно другому мнению, две руки принадлежат

Шри Нрисимхе, две — Шри Рамачандре, а две — Шри Кришне. Так или иначе, Шри Гаурасундар держит *данду* и *камандалу*, Кришна держит флейту, а Рама — лук и стрелы. Подобное изображение можно видеть в одном из храмов Джаганнатха Пури (в доме Сарвабхаумы Бхаттачарьи или в Ганга-мата Матхе).

Вишва-рагга — это вселенская форма Господа, описанная в одиннадцатой главе «Бхагавад-гиты».

টপুখ ১২৩

নিত্যানন্দ-ব্যাসপূজা কহি মধ্যখণ্ডে ।
যে প্রভুরে নিন্দা করে পাপিষ্ঠ পাষাণ্ডে ॥১২৩॥

*нитийāнанда-вйāса-пūdжā кахи мадхйа-кхаṇḍе
йе прабхуре ниндā каре пāпищtха пāщаṇḍе*

Мадхья-кханда повествует о церемонии Вьяса-пуджи, устроенной Шри Нитьянан-дой, и о поведении безбожников, которые пытались Его оклеветать.

Люди, отвергающие Господа, известны как *пāпищtха* (грешники), а те, кто считает богов равными Господу Вишну, именуются *пашан-ди* (атеисты). Грешники и атеисты осуждают Нитьянанду, не зная о Его истинном положении. Хотя Господь Нитьянанда — источник всех *вишну-таттв*, Он принял своего слугу Шрилу Вьясадэву учителем и установил правила проведения церемонии Вьяса-пуджи. Господь намеревался показать своим примером важность стихов: *йасйā деве парā бхак-тир* (см. комментарий к тексту 13.196), *мад-виджйāнāртхāй са гурум эвāбхигачхет* (см. комментарий к тексту 16.11) и *сампрадāйа вихйā йе мантрāс те нищtхалā матāх*. «Если человек не принадлежит к одной из четырех авторитетных вайшнавских *сампрадай*, то его посвящение и *мантра* бесполезны».

টপুখ ১২৪

মধ্যখণ্ডে, হলধর হৈলা গৌরচন্দ্র ।
হস্তে হল-মুখল দিলা নিত্যানন্দ ॥১২৪॥

*мадхйа-кхаṇḍе, халадхара хаилā гаурачандра
хасте хала-муцала дилā нитийāнанда*

В Мадхья-кханде Гаурачандра принимает настроение Баларама, а Нитьянанда вручает Ему плуг и булавку.

Шри Гаурахари — это сам Шри Кришна (*сваям-рупа*), поэтому Его первое проявление, Шри Баладэв, пребывает в Нем. Нет ничего удивительного в том, что Шри Чайтанья может являть *лилы* Баладэва и держать в руках принадлежащее Баладэву оружие. В этой игре Нитьянанда вручил Гаурачандре свои плуг, палицу и другие вечные атрибуты.

টপুখ ১২৫

মধ্যখণ্ডে, দুই অতি পাতকী-মোচন ।
'জগাই' 'মাধাই' নাম বিখ্যাত ভুবন ॥১২৫॥

*мадхйа-кхаṇḍе, дуи ати пāтакй-мочана
'джагай' 'мадхай' нāма викхйāта бхувана*

Мадхья-кханда описывает чудо спасения двух величайших грешников — Джагая и Мадхая.

Джагай и Мадхай — два брата, чьи полные имена были Джагадананда Бандйопадхьяя и Мадхавананда Бандйопадхьяя. Они жили на берегу Ганги в Навадвипе недалеко от селения Маяпур. Получив брахманическое рождение, они не следовали правилам должного поведения и погрязли в грехе. Однажды они напали на Шри Нитьянанду и Харидаса Тхакура, которые по указанию Шримана Махапрабху проповедовали славу Святого Имени Бога. Позже, когда Нитьянанда простил их оскорбление, Джагай и Мадхай по милости Шри Гаурасундара обрели освобождение и стали чистыми преданными.

টপুখ ১২৬

মধ্যখণ্ডে, কৃষ্ণ-নাম—চৈতন্য-নিতাই ।
শ্যাম-গুরু-রূপ দেখিলেন শচী আই ॥১২৬॥

*мадхйа-кхаṇḍе, крiщṇа-нāма — чаитанйā-нитāи
ийāма-шукла-рūпа декхилена шачйī ай*

В Мадхья-кханде мать Шачи видит Чайтанью и Нитьянанду как темного (Кришну) и светлого (Балараму).

Цвет тела Кришны — темный (*ийāма*), а цвет тела Баларама — светлый (*шукла*). Господь Чайтаньядэв — это Сам Кришна, а Шри Нитьянанда — Баларама. Шри Шачи деви увидела Гаура-Нитая как Кришна-Балараму.

চতুর্থ ১২৭

মধ্যখণ্ডে, চৈতন্যের মহা-পরকাশ।

‘সাতপ্রহরিয়া ভাব’ ঐশ্বর্য্য-বিলাস ॥১২৭॥

*мадхйа-кханде, чаитанйера махā-паракайша
‘сāt-прахарийā бхāва’ ашйварйа-вилāса*

В Мадхья-кханде Господь Чайтанья в течение двадцати одного часа являет величественную *маха-пракаша-лилу*.

Слова *махā-пракайша* указывает на игры Господа, в которых Он проявляет свое величие и великолепии. Господь Чайтанья являл эту *лилу* в течение двадцати одного часа (*сāта-прахара*).

চতুর্থ ১২৮

সেই দিন অ-মায়ায় কহিলেন কথা।

যে-যে-সেবকের জন্ম হৈল যথা যথা ॥১২৮॥

*сеи дина а-майāйа кахилена катхā
йе-йе-севакера джанма хаила йатхā йатхā*

В этот день Господь раскрывает своим преданным их подлинную индивидуальность.

Слово *а-майāйа* указывает на то, что Господь утвердил Абсолютную Истину, отдернув завесу иллюзии. Он освободил подвластные *майе* живые существа от материальных концепций, одурманил иллюзией демонически настроенных людей и явил свою высшую обитель, Вайкунтха-дхаму, недостижимую для непреданных.

চতুর্থ ১২৯

মধ্যখণ্ডে, নাচে বৈকুণ্ঠের নারায়ণ।

নগরে নগরে কৈল আপনে কীর্তন ॥১২৯॥

*мадхйа-кханде, нāче ваикунтхера нāрāйāна
нагаре нагаре каила āпане кйртана*

В Мадхья-кханде Господь Нараяна, Повелитель Вайкунтхи, танцует и поет *киртан* по всей Навадвипе.

Господь Вайкунтхи, Нараяна, вечно пребывает в своей духовной обители в окружении четырех своих экспансий, возглавляемых Вāsудэвом. И Сам Нараяна, явившись

в этом мире, танцевал и пел на улицах Навадвипы о собственной славе, одаривая всех живых существ трансцендентными звуками Святого Имени.

চতুর্থ ১৩০

মধ্যখণ্ডে, কাজীর ভাঙ্গিলা অহঙ্কার।

নিজ-শক্তি প্রকাশিয়া কীর্তন অগার ॥১৩০॥

*мадхйа-кханде, кāджйра бхāнгилā ахайнкāра
ниджа-йакти пракайшйā кйртана апāра*

В Мадхья-кханде Господь проявил свое духовное могущество, силой оглушительного *киртана* сокрушив гордость Чханда Кази.

Кази — это титул правительственного чиновника (городского судьи), назначенного следить за порядком в городе Навадвипа. Во времена Чайтаньи Махапрабху этот пост занимал Маулана Сираджудин, известный также как Чханд Кази. Погрузившись в мирские дела, Чханд Кази забыл о своем долге перед Всевышним. Не осознавая себя душой, Чханд Кази считал себя крупным чиновником. Духовной силой *бхакти* Шри Гаурасундар очистил ум Кази от влияния *гун* материальной природы. Господь принес спасение несчастным людям, привязанным к мирским наслаждениям или к отречению от мира, тем, чье сознание во власти материальной иллюзии. Так Он явил силу своей внутренней энергии.

চতুর্থ ১৩১

ভক্তি পাইল কাজী প্রভু-গৌরাঙ্গের বরে।

স্বচ্ছন্দে কীর্তন করে নগরে নগরে ॥১৩১॥

*бхакти пāила кāджй прабху-гаурангера варе
сваччханде кйртана каре нагаре нагаре*

Благословенный Гаурангой, Кази обретает *бхакти*. С тех пор в Навадвипе *киртан* совершается беспрепятственно.

По милости Господа, Кази ощутил в своем сердце влечение к служению Богу. В этом было величайшее благословение Шримана Махапрабху: с того дня пение святых имен было разрешено повсюду в Навадвипе, находящейся под властью Кази.



মধ্যখণ্ডে, মহাশ্রুত বরাহ হইয়া।
নিজ-তত্ত্ব মুরারিরে কহিলা গর্জিয়া ॥১৩২॥

*мадхйа-кханде, махāпрабху варāха хаййā
ниджа-таттва мурāрире кахилā гарджийā*

**В Мадхья-кханде Господь принял образ
Варахи и громогласно открыл Мурари
Гупте истину о Себе.**

Шриман Махапрабху — источник всех
воплощений и сама Верховная Абсолютная
Истина. Приняв образ Варахи и издав гром-
кий крик, Он открыл Мурари Гупте тайну
своей Личности.

মধ্যখণ্ডে, মুরারির স্কন্ধে আরোহণ।
চতুর্ভুজ হঞা কৈলা অঙ্গনে ভ্রমণ ॥১৩৩॥

*мадхйа-кханде, мурāрира сканде āрохāна
чатур-бхуджа хайā каилā аңгане бхраманā*

**В Мадхья-кханде Господь принимает
четырехрукий образ. Взобравшись на
плечи Мурари, Он кружит по двору его
дома.**

মধ্যখণ্ডে, শুক্লাম্বর-তণ্ডুল-ভোজন।
মধ্যখণ্ডে, নানা ছান্দ হৈলা নারায়ণ ॥১৩৪॥

*мадхйа-кханде, шуклāмбара-тан্দुла-бходжана
мадхйа-кханде, нāнā чхāнда хайлā нāрайāна*

**В Мадхья-кханде Господь ест рис Шук-
ламбара Брахмачари и совершает много
других игр Нараяны.**

Придя в дом Шукламбара Брахмачари,
Господь принимает два вида риса (*атана*
и *сиддха*) как подношение своего предан-
ного. Рис *атана* готовят из зерен *ашу*,
собираемых в сезон дождей, а рис *сиддха*
готовят из зерен *хаимантика*, которые со-
бирают осенью, варят перед лущением и
сушат.

Слово *чхāнда* указывает на то, что эти игры
сопровождались изысканными жестами.

মধ্যখণ্ডে, রুক্মিণীর বেশে নারায়ণ।
নাচিলেন, তন পিল সর্ব ভক্তগণ ॥১৩৫॥

*мадхйа-кханде, рукмиṇīра বেশе нāрайāна
нāчилена, стана пила сарва бхакта-гāна*

**В Мадхья-кханде Гаура-Нараяна танцу-
ет, приняв облик Рукмини деви, и кормит
грудью всех преданных.**

Рукмини деви — это Сама Махалакшми и за-
конная жена Кришны. Она — мать вселенной.
Господь Чайтанья, Высшая Душа, защитник и
хранитель мира, помимо прочего олицетворяет
материнскую заботу. Приняв облик Рукмини
деви, Он кормил грудью нежно любимых Им
преданных. Кришна — мать, Кришна — отец,
Кришна — богатство и жизнь каждого; Криш-
на — источник всех игр.

Однако ошибается тот, кто видит в Криш-
не исключительно материнское начало и, ду-
мая лишь о своем удовольствии, принимает
от Него служение. Господь Кришна — Вер-
ховная Абсолютная Истина, находящаяся
за пределами материального чувственного
восприятия, поэтому качества, составляю-
щие природу материнской любви временного
мира, не присущи Ему. Последователи боги-
ни Дурги, ослепленные материальным вос-
приятием, воображают себя детьми Бога и
проявляют низменное настроение зависимых
существ, готовых принимать служение от
Господа, вечного объекта преклонения всех
живых существ. В подобном настроении не-
льзя поклоняться вечному Господу.

মধ্যখণ্ডে, মুকুন্দের দণ্ড সঙ্গদোষে।
শেষে অনুগ্রহ কৈলা পরম সন্তোষে ॥১৩৬॥

*мадхйа-кханде, мукундера даṇḍа санга-доше
йе́ще ануграха каилā парам санто́ше*

**В Мадхья-кханде Господь наказывает Му-
кунду за дурное общение, но затем, видя его
смирение, проливает на него свою милость.**

Всем живым существам свойственно стрем-
ление к чувственным удовольствиям и к отрече-
нию. Попад под влияние дурного общения,
они навлекают на себя тройственные страда-

ния. Мукунда играл роль *гьяни*, делая вид, что разделяет убеждения философов-*маявади* того времени. Господь избавил Мукунду от дурного общения, сначала наказав, а затем излив на него свою милость.

ଟମ୍ବ ୧୩୭

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ମହାପ୍ରଭୁର ନିଶାୟ କୀର୍ତ୍ତନ ।
ବଂସରେକ ନବଦୀପେ କୈଳା ଅରୁଞ୍ଚନ ॥୧୩୭॥

*мадхья-кханде, махāпрабхура нийāйā кīртана
ватсарека навадвīпе кайлā анукицана*

В Мадхья-кханде Господь, живя в Навадвипе, каждую ночь в течение года проводит киртаны.

Обычные люди днем занимаются множеством дел ради удовлетворения чувств, а ночью наслаждаются чувства сном. Шри Гаурасундар вместе со своими преданными в течение целого года каждую ночь до самого рассвета пел святыя имена Господа, спасая жителей Маяпура и Навадвипы от влияния *майи*. Так Он ограждал их от стремления услаждать чувства.

ଟମ୍ବ ୧୩୮

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ଅଞ୍ଜିତ କୌତୁକ ।
ଅଞ୍ଜ-ଜ୍ଞେ ବୁଝେ ଯେନ କଳହ-ସ୍ଵରୂପ ॥୧୩୮॥

*мадхья-кханде, нитйāнанда-адваита каутука
аджā-джане буддхе йена калаха-сварūпа*

В Мадхья-кханде Нитьянанда и Адвайта Ачарья обмениваются шутками — лишь невежды могут воспринять это как ссору.

Шри Нитьянанда и Шри Адвайта — *вишну-таттва* и одновременно — преданные Гауры. Лишь непосвященные могут принять их шутливую перепалку за размолвку.

ଟମ୍ବ ୧୩୯

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଜନନୀର ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଭଗବାନ ।
ବୈଷ୍ଣବାପରାଧ କରାହୀଳା ସାବଧାନ ॥୧୩୯॥

*мадхья-кханде, джананīра лакшмīе бхагавāн
вайшнāвāпарāдха карāилā sāвадхāна*

В Мадхья-кханде на примере своей матери Господь предостерегает каждого об опасности нанесения оскорбления *вайшнаву*.

Всезнающий Господь Гаурахари повелел своей матери просить прощения у Адвайты за оскорбление, нанесенное ею. Этим Господь показал, как опасно оскорбление *вайшнава* (*вайшнава-апарадха*) и как важно получить за него прощение.

ଟମ୍ବ ୧୪୦

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ସକଳ ବୈଷ୍ଣବ ଜନେ ଜନେ ।
ସବେ ବର ପାହିଲେନ କରିয়া ଶ୍ରବଣେ ॥୧୪୦॥

*мадхья-кханде, сакала-вайшнāва джане-джане
сабе вара пāилена карийā ставане*

В Мадхья-кханде Господь, довольный молитвами *вайшнавов*, дарует каждому из них особое благословение.

Слова *джане-джане* здесь означают «каждому отдельно».

ଟମ୍ବ ୧୪୧

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ପ୍ରସାଦ ପାହିଲା ହରିଦାସ ।
ତ୍ରୀଧରେର ଜଳପାନ—କାରୁଣ୍ୟ-ବିଳାସ ॥୧୪୧॥

*мадхья-кханде, прасāда пāилā харидāса
īrīдхарера джала-пāна — кāрунйā-вилāса*

В Мадхья-кханде Харидас Тхакур обретает милость Господа. Великодушный Господь Чайтанья пьет воду в доме Шридхара.

Шридхар был бедным *брахманом* Навадвипы; у него была лишь небольшая банановая роща, благодаря которой он жил. Придя в скромную хижину Шридхара, Господь Чайтанья пьет воду из дырявого железного сосуда, явив тем самым *бхакта-ватсалья-лилу*, божественную игру, полную чувства нежной заботы о своих преданных.

ଟମ୍ବ ୧୪୨

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ସକଳ-ବୈଷ୍ଣବ କରି' ସଙ୍ଗେ ।
ପ୍ରତିଦିନ ଜାହ୍ନବୀତେ ଜଳକେଳି ରଙ୍ଗେ ॥୧୪୨॥

*мадхья-кханде, сакала-вайшнāва карī' саṅге
прати-дина джāхнавīте джала-кели раṅге*

В Мадхья-кханде Господь вместе со всеми преданными каждый день наслаждается играми в водах Ганги.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସଙ୍ଗେ ।
ଅଦୈତ୍ୟେ ଗୃହେ ଗିରାହିଲା କୋନ ରଙ୍ଗେ ॥୧୪୩॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଗାୁରାଚନ୍ଦ୍ରା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା-ସାଙ୍ଗେ
ଅଦୈତ୍ୟେ ଗ୍ରହେ ଗିରାହିଲା କୋନ ରାଙ୍ଗେ*

В Мадхья-кханде Шри Гаурачандра и Нитьянанда с особой целью приходят в дом Адвайты Ачарьи.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଅଦୈତ୍ୟେ କରି' ବହୁ ଦଣ୍ଡ ।
ଶେଷେ ଅନୁଗ୍ରହ କୈଲା ପରମ-ପ୍ରଚଣ୍ଡ ॥୧୪୪॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଅଦୈତ୍ୟେ କରି' ବାହୁ ଦାନ୍ଦା
ଶେଷେ ଅନୁଗ୍ରାହା କାଳିଲା ପାରାମ-ପ୍ରାଚାନ୍ଦା*

В Мадхья-кханде Господь наказывает Адвайту Ачарью, но затем дарует Ему великую милость.

Шри Адвайта вел себя так, что многие люди стали считать Его имперсоналистом-*ма-явади*. Желая покончить с этим, Господь надавал пощечин Адвайте, но после прославил Его, наградив своей милостью.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଚୈତନ୍ୟ-ନିତାହି—କୃଷ୍ଣ-ରାମ ।
ଜାନିଲା ମୁରାରି-ଗୁପ୍ତ ମହା-ଭାଗ୍ୟବାନ୍ ॥୧୪୫॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଚାୟତାନ୍ୟା-ନିତାହି — କୃଷ୍ଣା-ରାମା
ଜାନ୍ତିଲା ମୁରାରି-ଗୁପ୍ତା ମାହା-ଭାଗ୍ୟବାନ୍*

В Мадхья-кханде Мурари Гупта, самый удачливый из людей, узнает Кришну и Балараму в Чайтанье и Нитьянанде.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ହୁଏପ୍ରଭୁ ଚୈତନ୍ୟ-ନିତାହି ।
ନାଚିଲେନ ଶ୍ରୀବାସ-ଅଙ୍ଗନେ ଏକ-ଠାଙ୍ଗି ॥୧୪୬॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ ଦୁଇ ପ୍ରାଭୁ ଚାୟତାନ୍ୟା-ନିତାହି
ନାଚିଲେନା ଶ୍ରୀବାସ-ଆଙ୍ଗନେ ଏକ-ଠାଙ୍ଗି*

В Мадхья-кханде два Господа — Чайтанья и Нитьянанда — в божественном экстазе танцуют в доме Шриваса Тхакура.

Дом Шриваса Тхакура известен как Шри-васанган.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଶ୍ରୀବାସେର ଯୁଦ୍ଧପୁତ୍ର-ସୁତେ ।
ଜୀବତଃ କହାୟା ଘୁଟାହିଲା ହୁଏ ॥୧୪୭॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଶ୍ରୀବାସେରା ଯୁଦ୍ଧା-ପୁତ୍ରା-ମୁକ୍ତେ
ଜୀବା-ତାତ୍ତ୍ୱା କାହାନ୍ତିଆ ଘୁଟାହିଲା ଦୁଃଖେ*

В Мадхья-кханде Господь побуждает говорить умершего сына Шриваса Тхакура о природе души. Так Он рассеивает печаль родственников.

Господь облегчил боль родственников Шриваса, заставив умершего сына говорить о том, как *джива* переселяется из одного тела в другое.

ଚୈତନ୍ୟେର ଅନୁଗ୍ରହେ ଶ୍ରୀବାସ-ପଣ୍ଡିତ ।
ପାସରିଲା ପୁତ୍ରଶୋକ,—ଜଗତେ ବିଦିତ ॥୧୪୮॥

*ଚାୟତାନ୍ୟେରା ଅନୁଗ୍ରାହେ ଶ୍ରୀବାସ-ପାଣ୍ଡିତା
ପାସାରିଲା ପୁତ୍ରା-ଶୋକେ,—ଜଗାତେ ବିଦିତା*

Осененный милостью Господа Чайтаньи, Шривас Тхакур перестал скорбеть о смерти сына. Об этом происшествии узнают все в округе.

Слово *пାସାରିଲା* означает «забыв».

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଗଙ୍ଗାୟ ପଡ଼ିଲା ହୁଏଥ ପାହିଲା ।
ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ହରିଦାସ ଆନିଲ ତୁଲିଆ ॥୧୪୯॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଗାଙ୍ଗାୟା ପାଡ଼ିଲା ଦୁଃଖା ପାହିଆ
ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା-ହାରିଦାସ ଆନିଲା ତୁଲିଆ*

В Мадхья-кханде Господь, не вынеся сердечной муки, бросается в воды Ганги, а Нитьянанда и Харидас Тхакур выносят Его на берег.

ମଧ୍ୟାହ୍ନେ, ଚୈତନ୍ୟେର ଅବଶେଷ-ପାତ୍ର ।
ବ୍ରହ୍ମାର ହୃଦ୍ଭାବ ନାରାୟଣୀ ପାହିଲା ମାତ୍ର ॥୧୫୦॥

*ମାଦହ୍ୟା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଚାୟତାନ୍ୟେରା ଅବଶେଷ-ପାତ୍ରା
ବ୍ରାହ୍ମା-ହୃଦ୍ଭାବ ନାରାୟଣୀ ପାହିଲା ମାତ୍ରା*

В Мадхья-кханде Нараяни получает из рук самого Господа остатки Его пищи,

что является пределом мечтаний даже для Брахмы, творца вселенной.

Шриман Махапрабху — Верховная Абсолютная Истина. Даже Господу Брахме, первому сотворенному существу во вселенной, редко удастся получить остатки Его пищи. Но такая удача выпала на долю Шри Нараяни деви, племянницы Шриваса Тхакура. Позже сыном Нараяни деви стал Вриндаван дас Тхакур, автор этой книги.

ଟମ୍ପୁଅ 151

ମଧ୍ୟାଧ୍ୟାୟେ, ସର୍ବ ଜୀବ ଉଦ୍ଧାର-କାରଣେ ।
ସନ୍ନାସ କରିତେ ଶ୍ରଦ୍ଧା କରିଲା ଗମନେ ॥୧୫୧॥

*мадхья-кханде, сарва-джіва уddхāра-кāраṇе
саннйāса карите прабху карилā гамане*

В Мадхья-кханде Господь уходит из дома и принимает санньясу ради спасения всех живых существ.

В традиционном индийском обществе человек проходит в жизни четыре этапа, которым соответствуют четыре общественных уклада — *ашрама*. Высший из *ашрамов* это *санньяса-ашрам*. *Санньяси* — наставники для всех. Если люди будут прислушиваться к их словам, то смогут обрести освобождение. Когда Шри Гаурасундар стал *санньяси*, все люди, независимо от их положения, освободились от влияния *майи*.

*стрй-путрāди-катхāм джахур
вицāйиṇāх йāстра-правāдаṁ будхā
йогйндрā виджахур марун-нийāма-
джа-клешāм тапас тāпасāх
джйāнāбхйāса-видхйм джахуṁ ча
йатайāй чаитанйā-чандре парāм
āвицкुरвати бхакти-йога-падавйāм
наивāнйā āсйд расах*

«Когда Господь Чайтаньячандра явил миру путь чистого преданного служения, обыватели перестали говорить о своих жёнах, детях и мирских делах, ученые оставили схоластические споры, *йоги* больше не пытались обуздать дыхание, подвижники позабыли про аскезы, а имперсоналисты перестали считать Абсолютную Истину безличной. Отныне царствовала лишь сладость чистого преданного служения». [Чайтаньячандрамрита 113]

ଟମ୍ପୁଅ 152

କୀର୍ତ୍ତନ କରିয়া ‘ଆଦି’, ଅବଧି ‘ସନ୍ନାସ’ ।
ଏହି ହୈତେ କହି ‘ମଧ୍ୟାଧ୍ୟାୟେ’ର ବିଳାସ ॥୧୫୨॥

*кīртана карийā ‘ādi’, авадхи ‘саннйāса’
эи хаите кахи ‘мадхья-кхāṇḍе’ра вилāса*

Итак, деяния Шри Кришны Чайтанья Махапрабху в Мадхья-кханде начинаются с киртана-лилы и завершаются принятием санньясы.

ଟମ୍ପୁଅ 153

ମଧ୍ୟାଧ୍ୟାୟେ ଆହେ ଆର କତ-କୋଟି ଲୀଳା ।
ବେଦବ୍ୟାସ ବର୍ଣ୍ଣିବେନ ସେ-ସକଳ ଖେଳା ॥୧୫୩॥

*мадхья-кхāṇḍе āххе āра ката-коṭи лīлā
ведавйāса варṇибена се-сакала кхелā*

Мадхья-кханда содержит миллионы божественно-прекрасных лил; в будущем Шрила Вьясадэв опишет эти деяния Господа.

Получив посвящение от Ишвары Пури, Господь Чайтанья начинает движение *харина-ма-санкиртаны*. Мадхья-кханда начинается с этого момента и завершается тем, как Господь покидает Навадвипу и принимает *санньясу*. Этот период содержит множество других *лил*, не вошедших в данную книгу, но которые в будущем предстоит описать Шриле Вьясадэву. Однако тот, кто сам выдумывает игры Господа и рассказывает их другим, рискует совершить оскорбление в области *расы* и *таттвы*, то есть пренебречь законами сочетания трансцендентных вкусов (*расабхаса*) и прийти к выводам, противоречащим заключениям писаний (*апасиддханта*). Такой человек будет отвергнут последователями Вьясадэва.

ଟମ୍ପୁଅ 154

ଶେଷାଧ୍ୟାୟେ, ବିଶ୍ଵସ୍ତର କରିଲା ସନ୍ନାସ ।
‘ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ’ ନାମ ତବେ ପରକାଶ ॥୧୫୪॥

*шеща-кхāṇḍе, вишвāс-стара карилā саннйāса
‘шрй-крйṣṇā-чаитанйā’ нāма таве паракāша*

Приняв санньясу, Вишвамбхар обретает имя Шри Кришны Чайтанья. С этого момента начинается Антья-кханда.



Принятие *санньясы* подразумевает освобождение ума от мыслей о чувственных удовольствиях. Стремление к райским наслаждениям или искусственное отречение от мира составляют сущность *карма-санньясы* и *гьяна-санньясы*. Хотя Шриман Махапрабху внешне выдавал Себя за *гьяни-санньяси*, в Его намерения входило следовать принципам *триданди-санньясы*, представленным в 23 главе 11 песни «Шримад-Бхагаватам». Об этом свидетельствует то, что Господь часто пел стих *брахмана-санньяси* из Авантипура (*этām са āстхйа...*). Высший учитель мира, Господь Чайтанья не мог быть сторонником философии *аханграхопасана*, говорящей о единстве Бога и *дживы*.

В отличие от *экаданди-санньяси*, *триданди-санньяси* оставляют пучок волос на макушке (*шикху*) и продолжают носить священную нить *брахмана*. Даже сейчас этот пучок волос называется *чаитанйа-шикхā*. *Санньяси*, которые оставляют *шикху*, более дороги Шри Чайтаньядэву, чем те, кто сбивают все волосы. *Вайшнав-санньяси* отказываются от любых действий, неблагоприятных для преданного служения Господу. Они отвергают *пхалгу-вайрагью* и принимают *юкта-вайрагью*, как об этом говорится в «Бхакти-расамрита-синдху»:

анāsактасйа вицйайān
йатхāрхам упайуñджатах
нирбандхах крцñа-самбандхе
йуктаñ вайрагйāм учйате

«Отречение, в котором все, что связано с Кришной, используется лишь для служения Ему, и в котором нет привязанности к объектам чувств, называется *юкта-вайрагьей*». [1.2.255]

прāпāñчикатайā буддхйā
хари-самбандхи-вастунах
мумукиубхих паритйāго
вайрагйāм пхалгу катхйате

«Отречение от того, что связано со служением Верховному Господу, из-за ошибочных представлений о том, что все это материально и приносит наслаждение материальным чувствам, называется *пхалгу* (ложным)». [1.2.256]

টপুখ ১৫৫

শেষখণ্ডে, শুনি' প্রভুর শিখার মুগুন।
বিস্তর করিলা প্রভু-অদ্বৈত ক্রন্দন ১৫৫৫।

śheṣa-khaṇḍe, śuṇi' prabhuṛa śikṣāra muṇḍana
viṣṭara kariḷā prabhu-advaita kraṇḍana

В Антья-кханде Адвайта горько рыдает, узнав о том, что Господь сбрил свою *шикху* и прекрасные волосы.

টপুখ ১৫৬

শেষখণ্ডে, শচী-দুঃখ—অকথ্য কথন।
চৈতন্য-প্রভাবে সবার রহিল জীবন ১৫৬৬।

śheṣa-khaṇḍe, śacī-duṣṭkṣa — akatṭhā-katṭhana
cāitanyā-prabhāve sabāra rahila jīvana

В Антья-кханде Шримати Шачи деви погружается в великую скорбь. Кто может описать боль ее сердца? Сам Господь подерживает жизнь таких *вайшнавов*.

Только милостью Махапрабху мать Шачи, Вишнуприя деви, и все преданные смогли вынести боль разлуки с Ним, продолжая жить в служении Шри Кришне.

টপুখ ১৫৭

শেষখণ্ডে, নিত্যানন্দ চৈতন্যের দণ্ড।
ভাঙ্গিলেন, বলরাম পরম প্রচণ্ড ১৫৭৭।

śheṣa-khaṇḍe, nityānanda cāitanyera ḍaṇḍa
bhāṅgilena, balārāma paraṁ-praṇḍa

В Антья-кханде неопишимо могущественный Шри Нитьянанда Рам ломает *санньяса-данду* Господа Чайтаньи.

Веды предписывают *санньяси*, представителю четвертого общественного уклада, носить *данду* (священный посох). С древних времен *санньяси* использовали *триданду*, но позже три посоха были объединены в один, так и появилась на свет *экаданда*. *Экаданда* — это атрибут *санньяси-майявади* (последователя школы *адвайта-веданты*). Представители *шуддхадвайты* (чистого монизма), *вишиштадвайты* (особого монизма), *двайтадвайты* (философии одновременного единства и различия) к *триданде* добавляют *джива-данду*. Когда учение *шуддхадвайты* превращается в *виддхадвайту* (нечистый монизм), *триданда* уступает место *экаданде*. Среди традиционных (ведических) имен для *триданди-санньяси*, десять главных были заимствованы монастами. Шри Кришна Чайтанья Махапрабху очистил одну из этих десяти ветвей Шанкара-сампрадаи — ветвь Бхарати,



приняв *санньясу* от Кешава Бхарати. Позже Шри Нитьянанда сломал и выбросил в океан *экаданду* Шримана Махапрабху, считая ее символом преданности Шанкара-сампрадае. Этим своим поступком Шри Нитьянанда от-верг *экаданду*, показав, что только принятие *триданды* благоприятно для *бхакти*.

টুথ ১৪৪

শেষখণ্ডে, গৌরচন্দ্র গিয়া নীলাচলে ।

আপনারে লুকাই' রহিল কুতূহলে ॥১৫৮॥

śheṣa-khaṇḍe, gauraçandra giyā nīlācale
āpanāre lukāi' rahilā kutūhale

**В Антья-кханде Шри Гаурачандра прихо-
дит в Нилачалу, сокрыв свою божествен-
ную природу.**

Другие названия Нилачалы (Джаганнатха Пури) — Шри Кшетра и Пурушоттам. Сло-во *ачала* означает «гора». Гора Сундарачала находится недалеко от Нилачалы.

টুথ ১৪৫

সার্বভৌম-প্রতি আগে কবি' পরিহাস ।

শেষে সার্বভৌমেরে ষড়্ভুজ-পরকাশ ॥১৫৯॥

sārvabhauma-prati āge kari' parikhāsa
śheṣe sārva-bhaumere ṣaḍ-ḥudja-parākāśa

**Встретив Сарвабхауму Бхаттачарью, Гос-
подь вначале шутливо играет с ним, но за-
тем являет ему свою шестирукую форму.**

Комментарий *маявади* Шанкары на «Ве-данта-сутру», известный как «Шарирака-бха-шья», вызывает усмешку у истинных *вайшна-вов*; тем не менее Махапрабху выслушал изло-жение этого труда из уст Вāsудэва Сарвабха-умы, который приходился духовным братом деду Махапрабху, Ниламбаре Чакраварти. При этом Господь, как озорной ребенок, лов-ко подшутил над Сарвабхаумой, однако затем милостиво явил ему свою шестирукую форму, каждые две руки которой и их соответствую-щие атрибуты принадлежали Раме, Кришне и Гауре соответственно. Сын Махешвары Виша-рады и брат Гопинатха Бхаттачарьи, Вāsудэв Сарвабхаума, был знаменитым ученым-ведан-тистом и знатоком логики. Прежде он жил в Навадвипе, но в преклонном возрасте пересе-

лился вместе в женой в Пури, и стал жить там как *кшетра-санньяси*.

টুথ ১৪৬

শেষখণ্ডে, প্রতাপরুদ্রে পরিব্রাজ ।

কাশীমিশ্র-গৃহেতে করিলা অধিষ্ঠান ॥১৬০॥

śheṣa-khaṇḍe, pratāparudre paritrāṇa
kāśī-miśra-gṛhete karilā adhiṣṭhāna

**В Антья-кханде Господь дарует освобож-
дение царю Пратапарудре и живет в доме
Каши Мишры.**

Махарадж Пратапарудра, принадлежа-щий к царской династии Ганга, был царем Уткалы (Ориссы). Махапрабху даровал ему спасение из пут материальной жизни и вле-чение к любовному преданному служению Шри Кришне. Семейным жрецом царя был *брахман* Каши Мишра, в доме которого по-селился Господь. Дом Каши Мишры нахо-дился между храмом Господа Джаганнатха и океаном.

টুথ ১৪৭

দামোদর স্বরূপ, পরমানন্দ-পুরী ।

শেষখণ্ডে, এই দুই সঙ্গে অধিকারী ॥১৬১॥

dāmodara svarūpa, paramānanda-purī
śheṣa-khaṇḍe, ei dui saṅge adhikārī

**В Антья-кханде два близких спутника
Махапрабху, Сварупа Дамодара и Пара-
мананда Пури, поселяются в Джаганнатха
Пури, чтобы жить вместе с Господом.**

Шри Дамодар Сварупа — это ученическое имя Шри Пурушоттама Бхаттачарьи, выход-ца из Навадвипы. Еще до того, как Шри Чай-танья принял *санньясу*, Шри Пурушоттам отправился в Варанаси и попросил у некого Чайтаньянанды посвятить его в *санньясу*. На подготовительной ступени ему было дано имя *брахмачари* Дамодар Сварупа, но, не дожидаясь прохождения всех формальных ста-дий посвящения в *санньяси*, он отправился в Шри Кшетру, где принял прибежище у стоп Шри Гаурасундара. С тех пор он жил с Ма-хапрабху в Нилачале в течение восемнадцати лет как самый близкий Его слуга и наставник всей Гаудия *вайшнава-сампрадаи*.

Парамананда Пури был одним из главных учеников Шрилы Мадхавендры Пури. Шри-ман Махапрабху почитал его и всегда был милостив к нему. Поскольку и Парамананда Пури, и Сварупа Госвами заняты сокровенным служением Господу Чайтанье, оба они — наставники Гаудия-вайшнавов.

ଟମ୍ବୁ ୧୫

শেষখণ্ডে, প্রভু পুনঃ আইলা গৌড়দেশে ।
মধুরা দেখিব বলি' আনন্দ বিশেষে ॥১৬২॥

śeṣa-khaṇḍe, prabhu puṇaḥ āilā gauḍa-deśe
matxurā dekhibā balī' ānanda viśeṣe

В Антья-кханде Шри Чайтанья в великом блаженстве отправляется увидеть Матхуру, по пути посещая Бенгалию.

Слово *gauḍa-deśa* здесь указывает на Шри Навадвипу и местность к северу от Навадвипы, включая такие города, как Рамакели, где жил царь Гауды и где находились на правительственной службе Дабир Кхас и Сакар Маллик.

В настоящее время эта местность находится в округе Малдах.

ଟମ୍ବୁ ୧୬

আসিয়া রহিলা বিদ্যাব্যচস্পতি-ঘরে ।
তবে ত' আইলা প্রভু কুলিয়া-নগরে ॥১৬৩॥

āsīyā raxilā vidyābācāspati-ghare
tabe ta' āilā prabhu kulīyā-nagare

Перед тем как пойти в Кулию, Господь останавливается в доме Видьявачаспати.

Видьявачаспати был сыном Махешвары Вишарады и братом Вāsудэва Сарвабхаумы. По всей видимости, деревня Видьянагара была названа в его честь.

Кулия-нагара — это современный город Навадвипа. Другое название этой местности — Коладвипа, пятый из девяти островов Навадвипы, расположенный на западном берегу Ганги.

ଟମ୍ବୁ ୧୭

অনন্ত অর্কুদ লোক গেলা দেখিবারে ।
শেষখণ্ডে সর্বজীব পাইলা নিস্তারে ॥১৬৪॥

ananta arḥṇa loka gelā dekhibāre
śeṣa-khaṇḍe sarva-jīva pāilā nistāre

В Антья-кханде несметное количество людей приходят увидеть Господа. Все они обретают спасение.

ଟମ୍ବୁ ୧୮

শেষখণ্ডে, মধুপুরী দেখিতে চলিলা ।
কথো দূর গিয়া প্রভু নিবৃত্ত হইলা ॥১৬৫॥

śeṣa-khaṇḍe, madhupurī dekṣite chalilā
katxo dūra giyā prabhu nivrta hailā

В Антья-кханде Шри Чайтанья продолжает свое путешествие в Матхуру, но, пройдя часть пути, поворачивает назад.

Желая видеть Матхуру, Господь приходит в селение Канай Наташала, находящееся недалеко от города Раджмохала, но затем возвращается в Нилачалу.

ଟମ୍ବୁ ୧୯

শেষখণ্ডে, পুনঃ আইলেন নীলাচলে ।
নিরবধি ভক্তসঙ্গে কৃষ্ণ-কোলাহলে ॥১৬৬॥

śeṣa-khaṇḍe, puṇaḥ āilena nīlācale
niravadhi bhakta-saṅge kṛṣṇa-kolāhale

В Антья-кханде Махапрабху возвращается в Нилачалу, и в кругу своих преданных непрерывно говорит о Кришне.

Термин *kṛṣṇa-kolāhala* указывает на место, полностью отличное от тех мест, где собираются материалисты в поисках удовольствий. Оставив беседы на мирские темы, *śuddha-vaiṣṇava* черпают экстатическую радость в совместной *kṛṣṇa-katṭhe* и *kṛṣṇa-kirtane*.

ଟମ୍ବୁ ୨୦

গৌড়দেশে নিত্যানন্দ-স্বরূপে পাঠাঞ ।
রহিলেন নীলাচলে কথো জন লঞা ॥১৬৭॥

gauḍa-deśe nityānanda-svarūpe pāṭhāṅga
raḥilena nīlācale katxo jana laṅga

Оставшись в Нилачале с несколькими близкими преданными, Господь посылает Нитьянанду в Бенгалию.

Господь направил Шри Нитьянанду Сварупу проповедовать в Бенгалию, а сам проповедовал в Нилачале вместе с несколькими *vaiṣṇava*ми.



«Сварупа» — имя ученика-*брахмачари*, готовящегося к принятию *санньяси* в Тиртха и Ашрама традиции *экаданда-санньясы* Шанкара-сампрадаи. Некоторые люди считают, что Нитьянанда получил имя Сварупа, когда служил своему *санньяса-гуру* — Шри Лакшминпати Тиртхе.

চতুর্থ অধ্যায়

শেষখণ্ডে, রথের সম্মুখে ভক্তসঙ্গে ।
আপনে করিলা নৃত্য আপনার সঙ্গে ॥১৬৮॥

শ্বেতা-কহাণ্ডে, রাত্খেরা সাম্মুক্কে ব্হাক্তা-সাইগে
আপনে কারিল্য নৃত্যৈ আনান্ধা রায়গে

В Антья-кханде Шри Чайтанья Махапрабху танцует вместе со своими бхактами перед колесницей Шри Джаганнатхадэва.

চতুর্থ অধ্যায়

শেষখণ্ডে, সেতুবন্ধে গেলা গৌর-রায় ।
ঝাঝিখণ্ড দিয়া পুনঃ গেলা মথুরায় ॥১৬৯॥

শ্বেতা-কহাণ্ডে, সেতুবন্ধে গেল্য গৌরা-রায়ৈ
জ্জহাঝিখাণ্ডা দিয়ৈ পুনাখ গেল্য মাত্খুরায়ৈ

В Антья-кханде Шри Гауранга Рай посещает Рамешвару, а затем вновь направляется в Матхуру через лес Джарикханду.

Чтобы достичь Сетубандхи Рамешвары, нужно сначала добраться до станции Мандапам, минуя станцию Рамананда Южно-Индийской железной дороги. Затем пересечь длинный мост через канал Панвам и достичь станции Панвам. Станция Рамешварам находится в нескольких остановках от этого места. Сетубандха Рамешварам — это самая южная точка Индийского полуострова, отделенная проливом от острова Шри Ланка. После станции Рамешварам есть станция Дханушкоти; это последняя остановка Южно-Индийской железной дороги. Рамешварам расположен между Панваном и островом Рамешварам. В миле от станции находятся двадцать четыре священных озера, среди них Рама-тиртха и Лакшмана-тиртха. В миле от этих озер стоит каменный храм колоссальных размеров — Рамешвара-Шива Мандир, посвященный Шиве, великому преданному Рамы. Этот храм с четырех сторон окружают *гопурь* (львиные врата), ведущие в *наттайалу* и главное храмовое

помещение, выложенное гранитом. За ним расположен мост Адамса. Эта местность известна как историческая Сетубандха.

Лес Джарикханда расположен на территории современных штатов Орисса, Западная Бенгалия, юго-западных районов штата Бихар и восточных районов штата Мадхья-Прадеш. В книге «Акабар-нама» говорится, что лес Джарикханда простирается от города Бирбхум до города Ратанпура (Мадхья-Прадеш) и от Ротошгарха (Южный Бихар) до границы с Ориссой. Среди гор и лесов Джарикханды расположены такие города, как Атхгарх, Дхенканал, Ангул, Самбалпур, Лахара, Кеонджхар, Бамра, Бонай, Гангапур, Маюрабхунджа, Симбхума, Ранчи, Манабхума, Банкура (Вишнупур), Саноталапарагана, Хазарибаг, Паламау, Джашпур, Райгарх, Удайпурагарх и Сарагуджа.

চতুর্থ অধ্যায়

শেষখণ্ডে, রামানন্দ-রায়ের উদ্ধার ।
শেষখণ্ডে, মথুরায় অনেক বিহার ॥১৭০॥

শ্বেতা-কহাণ্ডে, রামানন্দা-রায়েরা উদ্ধারৈ
শ্বেতা-কহাণ্ডে, মাত্খুরায়ৈ অনেকা বিহারৈ

В Антья-кханде Господь дарует спасение Шри Рамананде Раю и совершает игры в Матхуре.

Шри Рамананда Рай был губернатором Калинги, одного из княжеств, подчиненных Махараджу Пратапарудре, царю Ориссы. Он — старший из пяти сыновей Бхавананды Паттанаяки. Его перу принадлежит пьеса «Джаганнатха-валлабха-натака». Он считается одним из самых близких преданных Господа Чайтаньи. Во всей Южной Индии не было *вайшнава*, равного ему в преданности Кришне на пути *рага-марга*.

চতুর্থ অধ্যায়

শেষখণ্ডে, শ্রীগৌরসুন্দর মহাশয় ।
দবিরখাসেরে প্রভু দিলা পরিচয় ॥১৭১॥

শ্বেতা-কহাণ্ডে, শ্রী গৌরাসুন্দারা মাখাইয়াই
দাবিরা-কহাসেরে প্রভু দিলা পরিচয়ৈ

В Антья-кханде Шри Гаурасундар открывает себя Дабиру Кхасу.

Дабир Кхас — это мусульманское имя Шрилы Рупы Госвами. Он родился в Карнате (Карнатаке) в семье *брахмана* Кумарадэва. Его старшего брата звали Санатана Госвами, а младшего Шри Валлабха, или Анупама. После встречи с Господом Чайтаньей, Дабир Кхас получил от Него имя Шри Рупа. Под этим именем он известен среди *вайшнавов*.

ଟଫୁଅ ୧୭୨

ପ୍ରଭୁ ଚିନି' ଛୁଇଁଭାରି ବନ୍ଧୁ-ବିମୋଚନ ।
ଶେଷେ ନାମ ଥୁଲିଲେ 'ରୂପ' 'ସନାତନ' ॥୧୭୨॥

ପ୍ରାବଧୁ ଚିନି' ଛୁଇଁଭାରି ବାନ୍ଧୁ-ବିମୋଚନା
ଶେଷେ ନାମା ଥୁଲିଲେ 'ରୂପା' 'ସନାତନା'

Двое братьев, узнав Верховного Господа, обретают освобождение и получают новые имена — Рупа и Санатана.

ଟଫୁଅ ୧୭୩

ଶେଷଖଣ୍ଡେ, ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ଗୋଲା ବାରାଣସୀ ।
ନା ପାହିଲ ଦେଖା ଯତ ନିନ୍ଦକ ସନ୍ନ୍ୟାସୀ ॥୧୭୩॥

ଶେଷା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ଗାୁରାଚନ୍ଦ୍ରା ଗୋଲୀ ବାରାଣସୀ
ନା ପାହିଲା ଦେଖା ଯତା ନିନ୍ଦାକା ସନ୍ନିୟାସୀ

В Антья-кханде Гаурачандра посещает Варанаси; живущие там оскорбители — *санньяси-майявади* — не могут узнать в Нем Всевышнего.

Древний город Варанаси расположен на берегу Ганги. Там издавна жили высокообразованные ученые и большая община *санньяси-майявади*. Они всегда оскорбляют *вайшнавов* и путь *бхакти*, и поэтому их называют *ниндака-санньяси* (оскорбители).

ଟଫୁଅ ୧୭୪

ଶେଷଖଣ୍ଡେ, ପୁନଃ ନୀଳାଚଳେ ଆଗମନ ।
ଅହର୍ନିଶ କରିଲେ ହରିସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୭୪॥

ଶେଷା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ପୁନାଃ ନିଳାଚାଳେ ଆଗମାନା
ଅହର-ନିଷା କାରିଲେନା ହାରି-ସାଙ୍କିର୍ତ୍ତାନା

В Антья-кханде Господь вновь возвращается в Нилачалу, где дни и ночи совершает *хари-санкиртану*.

Хари-санкиртана — это чистое воспевание имен Верховного Господа и Его славы в большом собрании преданных.

ଟଫୁଅ ୧୭୫

ଶେଷଖଣ୍ଡେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ କତେକ ଦିବସ ।
କରିଲେ ପୃଥିବୀରେ ପର୍ଯ୍ୟଟନ-ରସ ॥୧୭୫॥

ଶେଷା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା କାତେକା ଦିବାସା
କାରିଲେନା ପୃଥିବୀରେ ପାର୍ଯ୍ୟାଟନା-ରାସା

В Антья-кханде Нитьянанда странствует по земле Индии как нищий проповедник. Несколько дней Он наслаждается нектарными играми.

Словосочетание *парьятана-раса* указывает на обязанности странствующего отшельника (*паривраджак*).

ଟଫୁଅ ୧୭୬

ଅନନ୍ତ ଚରିତ୍ର କେହ ବୁଝିତେ ନା ପାରେ ।
ଚରଣେ ଛୁପୁର, ସର୍ବ ଯଥୁରା ବିହରେ ॥୧୭୬॥

ଅନନ୍ତା ଚାରିତ୍ରା କେହା ବୁଝିତେ ନା ପାରେ
ଚାରିଣେ ଛୁପୁରା, ସାର୍ବା-ଯାତୁରା ବିହାରେ

Кто может понять природу безграничных достоинств Нитьяланды? Он обходит все святые места Матхуры, звеня колокольчиками на своих стопах.

ଟଫୁଅ ୧୭୭

ଶେଷଖଣ୍ଡେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ପାଣିହାଟି-ଗ୍ରାମେ ।
ଚୈତନ୍ୟ-ଆଜ୍ଞାୟ ଭକ୍ତି କରିଲେନା ଦାନେ ॥୧୭୭॥

ଶେଷା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ପାଣିହାଟି-ଗ୍ରାମେ
ଚାିତାନ୍ୟା-ଆଜ୍ଞାୟା ଭାକ୍ତି କାରିଲେନା ଦାନେ

В Антья-кханде Нитьянанда по просьбе Чайтаньи отправляется в Паниххати и дарует всем кришна-бхакти.

Селение Панихати расположено на берегу Ганги, недалеко от станции Содапур железнодорожной ветки Восточно-Британской железной дороги. Там находились дома Шри Рагхавы Пандита и Шри Макарадхаджа.

ଟଫୁଅ ୧୭୮

ଶେଷଖଣ୍ଡେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ମହା-ଯଜ୍ଞ-ରାୟ ।
ବିଦିକାଦି ଉଦ୍ଧାରିଲା ପରମ-କୃପାୟ ॥୧୭୮॥

ଶେଷା-କ୍ଷାନ୍ଦେ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ମାହା-ଯଜ୍ଞ-ରାୟା
ବାଦିକାଦି ଉଦ୍ଧାରିଲା ପାରାମା-କୃପାୟା

В Антья-кханде Шри Нитьянанда, возглавляющий группу *санкиртаны*, дарует освобождение целой торговой общине.



Словосочетание *махā-малла-рāйя* указывает на главу группы *киртана*.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୭

শেষখণ্ডে, গৌরচন্দ্র মহা-মহেশ্বর ।
নীলাচলে বাস অষ্টাদশ-সম্বৎসর ॥১৭৯॥

īṣa-khaṇḍe, gaura-candra mahā-maheśvara
nīlācale bāsa aṣṭādaśa-samvatsara

В Антья-кханде Гаурачандра, Верховный Бог богов, живет в Нилачале восемнадцать лет.

Слово *īṣvara* указывает на объект поклонения, а слово *maheśvara* — на Владыку всех тех, кому поклоняются. Но, Владыка всех Владык — *маха-махешвара*. Он — источник *ишвара-таттвы* и *махешвара-таттвы*. Другими словами, Шри Гаура-Кришна — Верховная Личность Бога, Абсолютная Истина, Бог всех богов.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୮

শেষখণ্ডে, চৈতন্যের অনন্ত বিলাস ।
বিস্তারিয়া বর্ষিতে আছেন বেদব্যাস ॥১৮০॥

īṣa-khaṇḍe, caitanyera ananta vilāsa
visṭāriyā varṇite āchena veda-vīsa

Безграничны игры Господа Чайтаньи в Антья-кханде. В будущем все они будут описаны Шрилой Вьясадэвом.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

যে-তে মতে চৈতন্যের গাইতে মহিমা ।
নিত্যানন্দ-প্রীতি বড়, তার নাহি সীমা ॥১৮১॥

je-te mate caitanyera gāite mahimā
nityānanda-prīti baḍa, tāra nāhi sīmā

Господь Нитьянанда бесконечно доволен тем, кто в меру своих сил славит Господа Чайтанью.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

ধরଣী-ধরেন্দ্র নিত্যানন্দের চরণ ।
দেহ' প্রভু-গৌরচন্দ্র, আমরা সেবন ॥১৮২॥

dharāṇī-dharenḍra nityānandera caraṇa
deha' prabhu-gauracandra, āmare sevana

О Господь Гаурачандра, позволь мне служить стопам Нитьяланды. Он — Ананта Шеша, поддерживающий все мироздание.

Словосочетание *dharāṇī-dharenḍra* указывает на того, кто поддерживает вселенную. Иными словами, Шри Баларама-Нитьянанда — источник всех *пурушаватар*.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

এই ত' কহিলুঁ সূত্র সংক্ষেপ করিয়া ।
তিন খণ্ডে আরম্ভিব ইহাই গাইয়া ॥১৮৩॥

ai ta' kahilun' sūtra saṅkṣepa kariyā
tina khaṇḍe ārambhiba ihāi gāiyā

Итак, я кратко описал содержание книги. Теперь я подробнее опишу каждый из трех разделов, на которые делятся деяния Господа Чайтаньи.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

আদিখণ্ড-কথা, ভাই, শুন এক-চিত্তে ।
শ্রীচৈতন্য অবতীর্ণ হৈল যেন-মতে ॥১৮৪॥

ādi-khaṇḍa-kata, bhāi, śuna eka-citte
śrī-caitanya avatīrṇa haila yena-mate

Мои дорогие братья, слушайте со всем вниманием повествование из Ади-кханды о явлении Господа Чайтаньи.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্য নিত্যানন্দ-চান্দ জান ।
বন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১৮৫॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya nityānanda-cānda jāna
bandāvana dāsa taṇhu pada-yuḡe gāna

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — мои жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

Слово *чанда* означает «луна», а слово *джāна* на персидском языке означает «жизнь». Оно также может означать «знать». Слово *тачху* означает «Их».

глава 5

Явление Золотого Господа

краткое содержание второй главы

Эта глава повествует о том, что еще до прихода Господа, повинувшись Его воле, явились Его вечные спутники. Из этой главы мы узнаем о безбожии, царившем в Навадвипе тех лет, о том, как Шри Адвайта поклонялся Кришне, предлагая Ему воду Ганги и листья *туласи*, о том, как на тринадцатый день растущей луны явился Шри Нитьянанда. Также здесь рассказывается о молитвах богов Господу, пребывающему в лоне матери Шачи, о божественном рождении Господа Шри Гаурасундар в ночь полнолуния месяца *пхалгуна*, когда по всей Навадвипе слышались звуки святых имен Бога и о радостном праздновании рождения Господа.

Не так-то просто понять истины о Всевышнем Господе и Его различных проявлениях. Что говорить об обычных людях — даже Брахма не может постичь их без милости Бхагавана. Слова Брахмы из «Шримад-Бхагаватам» свидетельствуют об этом. Несмотря на то, что причины явления Верховного Господа сокровенны, «Бхагавад-гита» провозглашает, что Господь приходит каждое тысячелетие, чтобы защитить праведных людей, уничтожить зло и восстановить принципы религии. Автор утверждает, что пение святых имен Господа Кришны — это религия века Кали. Чтобы проповедовать эту *юга-дхарму*, Шри Гаурахари и явился на Землю вместе со своей вечной обителью, Шри Навадвипой. Автор также рассказывает о том, что, согласно воле Господа, многие

Его преданные и вечные спутники, такие, как Ананта, Шива и Брахма, еще до Его явления родились в неблагочестивых семьях и нечистых землях, то есть там, где не протекает святая Ганга и где не слышно пения святых имен. Благодаря рождению чистых преданных, эти семьи и земли очистились. Автор рассказывает о том, как после явления Господа Шри Гаурахари Его спутники присоединились к Нему в Навадвипе, чтобы участвовать в Его движении *санкиртаны*. В это время Навадвипа процветала. Ежедневно миллионы людей приходили к *гхатам* на берегах Ганги, чтобы принять омовение. Благодаря благословениям Сарасвати и Лакшми, жители Навадвипы обладали глубокими познаниями в священных писаниях, жили в благополучии, но при этом, к несчастью, не проявляли интереса к служению Господу Кришне. Несмотря на то, что Кали-юга началась совсем недавно, люди вели себя так, как это было предсказано для далекого будущего века Кали. Они думали, что их религиозным долгом является поклонение богам, таким как Мангалачанди, Вишахари и Вашули. Они были убеждены, что деньги нужны для того, чтобы тратить их на свадьбы своих сыновей и дочерей или на подношения рукотворным идолам. Так называемые ученые и *брахманы*, уподобившись ослам, подобно простым обывателям не видели смысла писаний, кроме самого грубого и поверхностного. Поэтому все они вместе со своими учениками, отправлялись прямо в

ад, связанные узами Ямараджа, бога Смерти. Даже *вайраги* (монахи и отшельники) не повторяли имен Хари. Высокое происхождение, богатство, ученость и красота наполняли сердца людей гордостью.

В то время Шри Адвайта Ачарья и другие преданные, такие, как Шривас, собирались вместе и громко пели имена Господа Хари. Однако враждебно настроенные к служению Господу люди постоянно насмехались над святыми преданными. Видя, что поведение материалистов доставляет страдания преданным, Шри Адвайта стал поклоняться Господу Кришне листьями *туласи* и водой Ганги, моля Его низойти на Землю. Но еще до прихода Господа Гаурахари, в деревне Экачакра (что в Радхадеше) в семье *брахмана* Хадай Пандита и его жены Падмавати явился Шри Нитьянанда, во всем равный Шри Баладэву, старшему брату Кришны. Это произошло на тринадцатый день растущей луны месяца *магха*. Тем временем в Навадвипе, у Шачи и Джаганнатхи Мишры после рождения дочерей, умиравших в младенческом возрасте, родился, наконец, мальчик. Это был Шри Вишварупа, во всем равный Шри Нитьянанде. Спустя несколько лет Верховная Личность Бога, Господь Гаурахари, вошел в сердца Шри Шачи и Джаганнатхи Мишры, неотличных от Деваки и Васудэва. Узнав об этом, боги начали молиться Господу Шри Гаура-Кришне, источнику всех божественных проявлений и Верховной Абсолютной Истине, пребывавшей в лоне матери Шачи. Шри Гаурачандра, основоположник движения *санкиртаны*, явился в ночь полнолуния в месяце *пхалгуна*, во время лунного затмения, когда люди пели имена Господа Хари. Эта глава завершается описанием того, как жители Навадвипы праздновали явление Господа, как они пели гимны Вед, и как боги, приняв облик обычных людей, пришли в дом Шачи деви.

চতুর্থ ি

জয় জয় মহাশত্ৰু ঐগৌরনন্দর।
জয় জগন্নাথপুত্র মহা-মহেশ্বর ॥১॥

джайа джайа махāпрабху шри гаурасундара
джайа джаганнатха-путра махā-махешвара

Слава Махапрабху Шри Гаурасундару!
Слава сыну Джаганнатхи Мишры, Богу
всех богов!

চতুর্থ ২

জয় নিত্যানন্দ-গদাধরের জীবন।
জয় জয় অবৈতাদি-ভক্তের শরণ ॥২॥

джайа нитйāнанда гадāдхарера джйивана
джайа джайа адвайтāди-бхактера шараṇа

Слава Махапрабху! Он — жизнь и душа
Нитьянанда и Гададхара, прибежище всех
преданных во главе с Адвайтой Ачарьей.

Шри Гададхар Пандит Госвами был ближайшим спутником Шри Чайтаньи Махапрабху. Шри Гададхар — источник *шакти-таттвы*. Он всегда сопровождал Господа как в Навадвипе, так и в Нилачале. Сначала Гададхар жил в Навадвипе, а затем переехал в Нилачалу, поселившись в роще на берегу океана как отшельник (*кшетра-санньяси*). Чистые преданные, поклоняющиеся сладчайшим взаимоотношениям Шри Шри Радха-Говинды, принимают прибежище у Гададхара и благодаря этому входят в круг близких преданных Шри Гауры. Под руководством Нитьянанда служат те, кто не погрузился полностью в поклонение всепривлекающему аспекту Кришны. Некоторые последователи Шри Гауры, видя непреклонную верность Гададхара Пандита, становились его учениками. Примером тому был Шри Нарахари. Некоторые называют Шримана Махапрабху «жизнью и душой Нитьянанда», другие — «жизнью и душой Гададхара».

Шри Гаурасундар также был Господом сердца Шри Адвайты, проявления Маха-Вишну, и Шриваса Пандита, воплощения Нарады Муни.

Панча-таттва предстает в пяти аспектах: Шри Гаурасундар — это облик преданного (*бхакта-рупа*), Шри Нитьянанда — проявление природы преданного (*бхакта-сва-рупа*), Шри Адвайта — воплощение природы преданного (*бхакта-аватара-сварупа*), Шри Гададхар — энергия преданности Господа (*бхакта-шакти-рупа*) и, наконец, Шривас — чистый преданный (*бхактакхья*). В этих пяти обликах Шри Гаура наслаждается своими божественными играми.

চতুর্থ ৩

ভক্তগোষ্ঠী-সহিত গৌরাঙ্গ জয় জয় ।
শুনিলে চৈতন্য-কথা ভক্তি লভ্য হয় ॥৩॥

*бхакта-гощитхй сахита гаурāнга джайа джайа
шуниле чаитанйа-катхā бхакти лабхйа хайа*

Слава Шри Гауранге и Его близким спутникам! Простое слушание о Господе Чайтанье дарует бхакти.

Словосочетание *бхакта-гощитхй* указывает на Панча-таттву: Господа Гаурасундара и Его четырех главных спутников (*бхакти-таттв*) во главе со Шри Нитьянандой. Все они всецело преданны Господу Чайтанье, и их привлекает только служение Ему.

Если человек будет слушать трансцендентные истории о Шримане Махапрабху, вечная природа его души непременно проявится. Суть вечной природы души — *кришна-бхакти*, преданное служение Господу Кришне. Описание личности Шри Чайтаньи, Его проявлений и Его славы подобны живительному нектару, льющемуся в самое сердце живого существа. Когда душа пробуждается к жизни в преданности, она начинает служить Шри Гаура-Кришне. Иными словами, она обретает возможность совершать чистое преданное служение Господу, основанное на знании своих вечных отношений с Ним.

চতুর্থ ৪

পুনঃ ভক্ত সঙ্গে প্রভু-পদে নমস্কার ।
ক্ষুরক জিহ্বায় গৌরচন্দ্র অবতার ॥৪॥

*пунах бхакта са́нге пра́бху-паде намаскāра
спхурука джихвāйа гаурачандра аватāра*

Я снова почтительно склоняюсь к стопам Господа и Его спутников, молясь о том, чтобы мой язык смог поведать истину о Господе Гаурачандре.

Желая достичь цели своего служения, автор обращается к Господу и Его спутникам, моля их о том, чтобы трансцендентные игры Господа Гаурасундара проявились на его языке.

চতুর্থ ৫

জয় জয় শ্রীকরণা-সিন্ধু গৌরচন্দ্র ।
জয় জয় শ্রীসেবা-বিগ্রহ নিত্যানন্দ ॥৫॥

*джайа джайа шрī каруṇā-синдху гаурачандра
джайа джайа шрī севā-ви́গ্রха нитйāнанда*

Слава Шри Гаурачандре, океану милости! Слава Нитьянанде, олицетворению святого служения Богу!

Шри Гаурахари — океан милости. Шри Кришнадад Кавирадж писал:

*шрī-крцṇа-чаитанйа-дайā караха вичāра
вичāра карите читте пāбе чаматкāра*

«Если вам необходимы аргументы, то примените здравый смысл, чтобы понять природу милости Шри Чайтаньи, и вы найдете, что нет ничего чудеснее». [Чч, Ади 8.15]

Выражая свое почтение Господу, Шрила Рупа Госвами также называл Его — *маха-ваданья*, «самый великодушный» и *кришна-према-прада*, «даритель любви к Кришне». Господь Шри Кришна, олицетворение *мадху-рья-лилы* (сладостных игр), проявил *аударья-лилу* (игры сострадания) в своей *гаура-лиле*.

Шри Нитьянанда — олицетворение преданного служения. Как слуга Шри Гаурасундара, высшего объекта поклонения, Нитьянанда поклоняется Ему, но при этом Он сам является объектом поклонения чистых преданных. Господь Шри Нитьянанда Рама — Бог богов, сам Вишну. Одновременно с этим, Он — слуга Гауры (*сваям-рупы*) и помогает развиваться Его трансцендентным играм, исполненным великого сострадания. Господь Нитьянанда служит Господу в десяти обликах. В Навадвипе и в Джаганнатха Пури до сих пор поклоняются Божеству Шри Нитьяланды.

চতুর্থ ৬

অবিজাত-তত্ত্ব দুই ভাই আর ভক্ত ।
তথাপি কৃপায় তত্ত্ব করেন স্বব্যক্ত ॥৬॥

*авиджйāта-таттвa дуи бхāи āра бхакта
татхāпи крпāйа таттвa карена сувйакта*

Эти божественные Братья непостижимы, так же как и Их преданные. И все же истина о Них по Их же милости удивительным образом сама проявляется в сердце.

Два Господа, Гаура и Нитай, так же как и Их преданные, недостижимы для материальных чувств и ума. Они исполнены знания и блаженства. Гордые мирские ученые, занятые лишь удовлетворением своих чувств, не в силах постичь Их истинную природу. Гаура и Нитьянанда открываются только своим предавшимся слугам. Шрила Кавирадж Госвами пишет:



ванде шри-кришна-чаитанья-
нитийанандау саходитау
гаудодайе пуцпавантау
читрау шан-дау тамо-нудау

«Я поклоняюсь Шри Кришне Чайтанье и Шри Нитьянанде. Они подобны солнцу и луне, взошедшим одновременно на небосводе Гауды. Они рассеяли тьму невежества и даровали всем удивительные благословения». [Чч, Ади 1.2]

дуи бхāи хрдайера кшāли' андхакāра
дуи бхāгавата-санге карāна сākшāткāра

«Два брата изгоняют тьму из сердца и помогают обрести служение двум бхагаватам*». [Чч, Ади 1.98]

Словосочетание *авиджñāта-таттва* указывает на то, что истина об этих двух Братях неведома людям с материалистичным складом ума и тем, кто постоянно озабочен удовлетворением своих чувств. Иными словами, два Брата находятся вне чувственного восприятия и интеллектуального познания.

চতুর্থ ৭

ব্রহ্মাদির স্মৃতি হয় কৃষ্ণের কৃপায় ।
সর্বশাস্ত্রে, বেদে, ভাগবতে এই গায় ॥৭॥

брахмāдирā спхūрти хайа кришнєра крпāйā
сарва-йāстрє, ведє, бхāгаватє эи гāйā

Даже Брахма и другие боги обретают знание Высшей Истины лишь по милости Шри Кришны. Это подтверждают все писания, такие как Веды и «Шримад-Бхагаватам».

চতুর্থ ৮

প্রচোদিতা যেন পুরা সরস্বতী
বিতম্বতাজস্ব সতীং স্মৃতিং হৃদি ।
স্বলক্ষণা প্রাদুরভূৎ কিলাস্তাতঃ
স মে ঋষীগাম্যভঃ প্রসীদতাম্ ॥৮॥

прачодитā йєна пурā сарасватī
витанватāджасйā сатīм смртīм хрди
сва-лакшāнā прāдурāбхūт килāсйāтāх
са ме ршīнāм ршāбхāх прасīдатām

«На заре творения Верховный Господь вошел в сердце Брахмы, даровав ему силу творить мир, а также совершенное понимание вселенной и своей божественной природы. Он, Повелитель богини Речи, провозгласил славу поклонения Шри Кришне, явившись из уст Брахмы. О Господь, будь же милостив ко мне».

Когда Махарадж Парикшит попросил Шукадэва Госвами рассказать о сотворении мира, Шри Шукадэв вознес молитвы Верховному Господу, такие, как этот стих [ШБ 2.4.22]. «Шримад-Бхагаватам» подробно рассказывает о том, как Господь Нараяна наставлял Брахму, первого учителя Брахма-сампрадаи, открывая ему суть «Шримад-Бхагаватам», зрелого плода древа Вед. Там, например, говорится: *тєне брахма хрдā йā āди-кавайє*. «Он вложил знание Вед в сердце Брахмаджи, первого сотворенного существа» [ШБ 1.1.1]; *майāдау брахмāнє проктā дхармo йасйāм мад-ātмаках*. «Я поведал Брахме ведическое знание, ибо Я — олицетворение высочайших религиозных принципов Вед» [ШБ 11.14.3]; *идам бхагаватā пūрвāм брахмāнє нāбхи-пайкадже сампракāйīштам*. «Брахма был первым, кому Верховный Господь открыл высшую Истину («Шримад-Бхагаватам»)» [ШБ 12.13.10]; *касмай йєна вибхāситo 'йāм атуло джñāна-прадīтах пурā*. «Верховный Господь на заре творения даровал светоч высшего знания Господу Брахме» [ШБ 12.13.19]; *йā идам крпāйā касмай вйāчачакшє мумукшавє*. Верховный Господь милостиво открыл эту истину Брахме, стремящемуся к освобождению» [ШБ 12.13.20].

йo брахмāнāм видадхāти пūрвāм
йo вай ведāмīй ча прахīнoти тасмай
там хā дєвам āтма-бuddхи-пракāйīшāм
мумукшур вай шāраңам ахāм прападйє

«Сам Господь явил в сердце Брахмы все знание Вед. Желая освобождения, я предаюсь этой Верховной Личности Бога, источнику просветления и духовного совершенствования». [Шветашватара-упанишада 6.18]

Также в «Шветашватара-упанишаде» [6.22] говорится: *ведāнтє парамāм гухйāм пурā калпє прачодитам*. «Сокровенное знание Вед было открыто людям еще в глубокой древности, в прошлую *кальпу*». В «Брихад-араньяка-упанишаде» [4.5.11] сказано: *асйā махатo бхūтасйā нихīваситам этад йад рг-*

* Два бхагаваты — это «Шримад-Бхагаватам» и святой вайшнав, живущий идеалами этого священного писания.



ведо йаджур-ведах с̣ама-ведо 'тхарвāнгираса
итихāсах̣ пура̣на̣м̣ видйā упанищадах̣
ш̣лока̣х̣ с̣ўтрāнйāнувйāкхйāнāнй̣ сарвāнй̣
них̣йиваситāнй̣. «Риг Веда, Яджур Веда, Сама
Веда, Атхарва Веда, Итихасы, Пураны, Упа-
нишады, шлоки и мантры, воспеваемые брах-
манами, сутры (афоризмы), а также видйā
(трансцендентное знание) изошли из дыхания
Верховного Господа».

১১

পূর্বে ব্রহ্মা জন্মিলেন নাভিপায় হৈতে ।

তথাপিহ শক্তি নাই কিছুই দেখিতে ॥৯॥

তবে যবে সর্বভাবে লইলা শরণ ।

তবে প্রভু কৃপায় দিলেন দরশন ॥১০॥

তবে কৃষ্ণকৃপায় স্মুরিল সরস্বতী ।

তবে সে জানিলা সর্ব-অবতার-হিতি ॥১১॥

*nīrve brahmā djanmilena nābhi-padma хаите
tathāpitаh śakti nāi kichхu dekhite*

*табе йабе сарва-бхāве лаилā шара̣на
табе прабху крпāйā дилена дара̣шана*

*табе крц̣на-крпāйā спхурила сарасватй̣
табе се джāнилā сарва-аватāра-стхити*

Брахма появился на свет из цветка лотоса, выросшего из пупка Вишну. Еще не обретя могущества, Брахма не видел ничего вокруг себя. Тогда он предался Всевышнему, и великодушный Господь предстал перед ним. Милость Кришны пробудила в сердце Брахмы трансцендентное знание, благодаря которому он смог постичь истину о различных **аватарах** Верховного Господа.

«Махабхарата» [Шанти 347.40–43] рассказывает о семи жизнях Брахмы. Ранее он рождался из ума, глаз, речи, ушей, носа и яйца. Когда Брахма родился из лотоса, он открыл глаза, но не смог увидеть Бога, которому поклонялся. Тогда Брахма предался Верховному Господу, и Тот появился перед ним. Поэтому в Ведах говорится:

*nāyam ātmā pravachanena labhāya
na medhasā na bahunā śrutena
yam evāṣṭa vṛṇute tena labhāya
tasyaṣṭa ātmā vivṛṇute tanum svām*

«Невозможно познать Бога благодаря глубокомысленным объяснениям, пронизательному разуму или незаурядной эрудиции. Господь открывается тому, кого сам выберет. Такому человеку Господь открывает Себя». [Катхупанишада 1.2.23, Мундака-упанишада 3.2.3].

Всеведущий Господь Кришна, явив свое великодушие, позволил Брахме осознать природу своего «я» и распространить духовное знание. После этого из уст Брахмы изошли два слова: *ом* и *атах*. Так Брахма смог постичь тайну явления и удивительных деяний Верховного Господа, воспользовавшись нисходящим методом познания и отвергнув восходящий. Об этом говорит «Шримад-Бхагаватам» [1.1.1]: «Он вложил знание Вед в сердце Брахмаджи, первого сотворенного существа».

Пустые, безжизненные речи, порожденные желанием материальных наслаждений, не могут *дживе* освободиться из оков *майи*, проявляющихся в неприятии Бога. Единственная надежда на спасение лежит в слушании чистых преданных, прославляющих Кришну.

১২

হেন কৃষ্ণচন্দ্রের দুর্জয়ে অবতার ।

তান কৃপা বিনে কার শক্তি জানিবার ? ১২॥

*хена крц̣на-чандрера дурдж̣нейа аватāра
тāна крпā вине кāра śakti джāнибāра?*

Невероятно трудно осознать то, как Шри Кришна нисходит в материальный мир. Разве кто-то способен понять это, не обретя Его милость?

Тот, кто накапливает материальное знание, основанное на чувственном опыте, никогда не сможет постичь деяний Господа Кришны. Материалистичные знатоки писаний не в силах понять, что Шри Кришна, Повелитель всех энергий и воплощений Вишну, является источником Господа Нараяны. Они считают Кришну лишь политическим и историческим деятелем, родившимся некогда в царской династии Яду. Иными словами, не признавая в Нем Верховную Абсолютную Истину, Причину всех причин, они видят в Нем обычное живое существо, обладающее материальным телом, и считают Его частью того мира, которым они привыкли наслаждаться. Когда Верховная Личность Бога, Шри Кришна нисхо-

дит в этот мир, все *лила-аватары* предстают в Его облике. То, как это происходит, — непостижимо и таинственно. Полагаясь только на собственные усилия, без милости Кришны, невозможно сделать даже первый шаг в понимании науки о Кришне. Только после того, как Господь Шри Кришна явит свои игры удачливой *дживе*, она сможет начать поклоняться Ему.

*джйāне прайāсам удапāсйа наманта эва
джйиванти сан-мукхаритāм бхавадййа-вāртāм
стхāне стхитāх шрути-гатāм
тану-вāй-манобхир
йе прайāшо 'джита джито
'тй аси таис три-локйāм*

«Те, кто полностью оставляют попытки понять разумом Высшую Истину и, не меняя внешнего уклада жизни, начинают слушать трансцендентные повествования о Тебе из уст Твоих чистых преданных, посвящают служению Тебе свое тело, ум и слова, несомненно, покоряют Тебя, непобедимого для всей вселенной». [ШБ 10.14.3]

स्तुत १३

*অচিন্ত্য, অগম্য কৃষ্ণ-অবতার-লীলা।
সেই ব্রহ্মা ভাগবতে আপনে কহিলা ॥১৩॥*

*ачинтйа, агамйа крйṇа-аватāра-лйā
сеи брахмā бхāгавате āпане кахилā*

Игры всех аватар Шри Кришны непостижимы и недостижимы. Сам Брахма говорит об этом в «Шримад-Бхагаватам».

Когда мать Яшода увидела всю вселенную во рту своего сына, она стала молиться Ему:

*ачинтйāвйакта-рūпāйа ниргуṇāйа гуṇātмане
самаста-джагадā-дхāра-мўртйе
брахмāне намах*

«Я почтительно склоняюсь пред Тем, кто непостижим и непроявлен; Тем, в ком нет материальных качеств, но кто, в то же время, — душа всех качеств. Я поклоняюсь этому Высшему Брахману, поддерживающему в своем величественном облике все вселенные».

Брахма также утверждает в «Шримад-Бхагаватам» [10 песнь, 14 глава], что игры Господа недостижимы и непостижимы.

स्तुत १४

*কো বেত্তি ভূমন্ ভগবন্ পরাশ্রম্
যোগেশ্বরোত্তীৰ্ভবতস্তিলোক্যাম্।
ক্লাহং কথং বা কতি বা কদেতি
বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি যোগমায়াম্ ॥১৪॥*

*ко ветти бхўман бхагаван парāтман
йогейшваротйр бхаватас три-локйāм
квāхам катхам вā кати вā кадети
вистāрайан крйḍаси йога-мāйāм*

«О Величайший! О Верховная Личность! О Высшая Душа! О Повелитель всех мистических сил! Твои игры в этой вселенной никогда не прекращаются. Но кто способен понять, как, где и когда Ты являешь свою духовную силу, совершая свои бесчисленные *лилы*? Кому дано постичь тайну деяний Твоей духовной энергии?»

Есть множество комментариев на данный стих [ШБ 10.14.21]. Шридхар Свами пишет: «После того, как Кришна сокрушил гордость Брахмы, укравшего телят из Враджа, Брахма вознес молитвы Его стопам. В одной из этих молитв Брахма дает ответы на возможные сомнения. Например, почему абсолютно независимый Господь явился в облике низшего существа, такого как рыба (Матсья-аватара)? Почему всемогущий Господь просил милостыню как мальчик-*брахман* (Ваманадэв)? Почему Кришна бежал с поля боя? Слово *бхўман* в качестве обращения к Господу указывает на непостижимость Его природы».

Шрила Джива Госвами пишет: «Слово *бхўман* означает «Всевышний», *бхагавāн* — «исполненный всех совершенств», *парāтман* — «Высшая Душа всего сущего» или «Причина всех причин», а слово *йогейшвара* означает «вечный Владыка и знаток всех мистических сил». Никто не знает природы Твоих деяний, поэтому Ты — основа своих вечных *лил*, невидимых для непосвященных; Ты исполнен всех совершенств, поэтому Твои *лилы* бесчисленны и разнообразны; Ты — Высшая Душа, поэтому Ты сам — высший предел своих *лил*; Ты вечен, поэтому только Ты знаешь, когда они происходят. Слово *йогамāйā* указывает на высшую внутреннюю энергию Господа».

Шримад Вишванатх Чакраварти Тхакур пишет: «Всем известно, что Ты (Кришна)



пришел на Землю, чтобы облегчить ее бремя; Господь Рама приходил для того, чтобы убить Равану; многие другие Твои *аватары* нисходили с целью восстановления законов религии. Но почему же никто из нас не в состоянии ясно понять причину Твоего нисхождения, его цель или время Твоего явления и ухода? Именно эту мысль подчеркивал Брахма в своей молитве.

Слово *бхūман* указывает на вездесущую Личность, обладающую бесчисленными формами. Слово *бхагавāн* говорит о том, что обладая Вселенской Формой, Господь также исполнен шести совершенств. Слово *парāтман* указывает на то, что Господь одновременно и Высшая Душа, и Верховная Личность Бога. Слово *йогейвара* имеет следующий смысл: благодаря могуществу *йогамайи* Господь обладает величайшими достоинствами, одним из которых является Его Вселенская Форма. Слово *ūtīх* указывает на божественные *лилы* Господа, начинающиеся с *лилы* Его рождения. Если все Его бесчисленные образы вездесущи, исполнены шести совершенств, не созданы из материальных элементов и неотличны от Высшей Души, как возможно, что Он в этих бесчисленных формах одновременно присутствует во всех уголках вселенной, совершая свои *лилы* ради удовольствия своих преданных? В ответ на это можно сказать, что каждый из образов Верховного Господа проявляет свои игры в определенное время, согласно желанию преданных и под покровительством непостижимой внутренней энергии (*йогамайи*)».

Никто не может постичь всемогущего Господа Кришну, потому что Он — Высочайшая Истина. Хотя Господь пребывает за пределами этого мира, Он милостиво проявляет здесь свои игры, но при этом никто не способен полностью понять причины Его явления.

চতুর্থ অধ্যায়

কোন হেতু কৃষ্ণচন্দ্র করে অবতার।

কার শক্তি আছে তত্ত্ব জানিতে তাহার? ১৫॥

кон хету крщначандра каре аватāра
kāра йакти āчхе таттва джāните тāхāра?

Кто может постичь тайну нисхождения в материальный мир Шри Кришначандры?

চতুর্থ অধ্যায়

তথাপি ত্রীভাগবতে, গীতায় যে কয়।

তাহা লিখি, যে-নিমিত্তে ‘অবতার’ হয় ॥১৬॥

ततःखāति िरिं बःखगवते, गीतāयै ये कय
तāखā लिखि, ये-निमित्ते ‘अवतāर’ हय ॥१६॥

Тем не менее, позвольте мне привести заключения «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам» относительно причин нисхождения Господа.

Многие люди пытаются своими силами понять природу этого мира. Зачастую им бывает трудно согласиться с тем, что материальный мир является следствием деятельности Творца. Автор объясняет здесь высшую причину (первопричину), о которой рассказал Господь Шри Кришна в беседе с Арджуной и о которой повествует «Шримад-Бхагаватам», зрелый плод древа Вед. Автор не полагается на собственные силы, но объясняет причину явления Кришны, опираясь на заключения ведических писаний. Причины явления Господа, о которых пойдет речь в следующем стихе, Шрила Кавирадж Госвами определил как вторичные и предназначенные для преданных, которые следуют процессу регулируемого преданного служения (*ваидхи*). Кавирадж Госвами говорит, что некоторые воплощения Вишну известны как *наимиттика* (приходящие в определенное время).

চতুর্থ অধ্যায়

যদা যদা হি ধর্মান্শ্চ গ্লানির্ভবতি ভারত।

অভ্যুত্থানমধর্মান্শ্চ তদাত্মানং স্বজাম্যহম্ ॥১৭॥

йадā йадā хи дхармасйā
глāнир бхавати бхāрата
абхйуттхāнам адхармасйā
тадātмāнам срджāmй ахам

«О Бхарата, когда религия приходит в упадок и воцаряется безбожие, Я появляюсь сам в этом мире (подобно рожденному существу)». [Гита 4.7]

Шри Шукрадэв Госвами говорит Махараджу Парикшиту:

йадā йадā хи дхармасйā
кцāйо врддхйи ча пāпманах
тадā ту бхагавāн йiша
ātмāнам срджате харих

«Когда вечная религия приходит в упадок и безбожие становится общепринятым, Верховный Господь Шри Хари нисходит в этот мир по своей сладостной воле». [ШБ 9.24.56]

Шрила Вишванатх Чакраварти Тхакур пишет в «Сарартха-даршине»: «Господь говорит: «Я нисхожу», или иными словами: «Желая сбить с толку демонов, Я прихожу в облике обычного живого существа, будто бы подвластного иллюзорной энергии»».

Шрила Баладэв Видьябхушан пишет в «Гита-бхушане»: «Слово *дхарма* означает «религиозные предписания Вед», а слово *глāних* означает «разрушать». *Адхарма* — это то, что враждебно *дхарме*. *Абхйуттхāн* означает «возрастание». Слова «Я появляюсь» не означают сотворение Его облика подобно рождению обусловленного существа, но указывают на то, что Господь пришел в своем вечном облике, существовавшем еще до начала творения. Поэтому ничто сотворенное над Ним не властно».

Нарада Муни в беседе с Махараджем Юдхиштхирой объясняет значение слова *адхарма*:

*видхармаḥ пара-дхармай ча
ābhāsa upamā chālaḥ
адхарма-ййākṣāḥ пāñчемā
дхарма-джño 'дхармават тйаджет
дхарма-бāдхо видхармаḥ сйāt
пара-дхармо 'нйа-чодитаḥ
упадхармас ту пāкхандо
дамбхо вā шабда-бхи чхалаḥ
йас тв иччхайā кртаḥ пумбхир
ābhāсо хй āшрамāt пртхак
сва-бхāва-вихито дхармаḥ
касийа нещтаḥ прайāнтайе*

«Существует пять видов *адхармы*: *видхарма*, *пара-дхарма*, *абхаса*, *упадхарма* и *чхала-дхарма*. Человек, стремящийся вступить на духовный путь, должен отвергнуть эти пять видов деятельности как безбожные. Постулаты, препятствующие искреннему духовному поиску, называются *видхарма* (безбожие). Исполнение чужих религиозных обязанностей называется *пара-дхарма*. Выдуманная религия, основанная на ложной гордости и вступающая в противоречие с принципами Вед, называется *упадхарма*. Религия, построенная на обмане и схоластике, называется *чхала-дхарма*. Показная религия, созданная кем-либо и пренебрегающая обязанностями общественного или духовного уклада, называется *абхаса* (подобие). Разве недостаточно

человеку правильно исполнять свои духовные обязанности (соответствующие его *варне* и *ашраму*), чтобы уменьшить все свои материальные страдания?» [ШБ 7.15.12–14]

В «Видвад-ранджане» Шрила Бхактивинод Тхакур так объясняет слова Господа: «Я независим, — ничто не может заставить Меня прийти в этот мир, кроме Моего собственного желания. Иными словами, Я прихожу, лишь когда сам того пожелаю. Если истинная религия искажается или приходит в упадок, или начинает преобладать безбожие, Я, по собственной сладостной воле, сам нисхожу в этот мир. Законы, управляющие вселенной, вечны; но когда по воле времени духовные принципы теряют чистоту, безбожие естественным образом начинает набирать силу. Никто, кроме Меня, не может восстановить законы духовного общества, поэтому Я сам прихожу в этот мир в сопровождении своих внутренних энергий и искореняю безбожие. Я являюсь не только на земле Бхарата-варши (Индии), но также среди богов и даже среди низших созданий. Не думайте, что Я не появляюсь в странах *млеччх* и низкороджденных. К ним Я прихожу в образе своего уполномоченного воплощения, *шактьяवेशа-аватара*, чтобы защитить их самих и их начальные духовные принципы. Однако сам Я желаю нисходить лишь в Бхарата-варше — среди своих преданных, где чтят каноны *варнашрамы*. Поэтому все *юга-аватары* и *амша-аватары* приходят только на Бхарата-варшу. В стране, где нет *варнашрама-дхармы*, невозможна практика *нишкама-карма-йоги* (бескорыстной деятельности, лишенной привязанности к результату), *гьяна-йоги* (философского познания) и *бхакти-йоги* (чистого преданного служения). Следует также понимать, что преданность, следы которой мы иногда находим среди людей из неблагочестивых семей, возникает как следствие милости к ним *вайшнавов*».

ढतुड ङ

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ।
धर्मसंस्थापनार्थाय संभवामि युगे युगे ॥१८॥

*паритрāṇāya sādхūnām vināśāya ча дуष्कртām
дхарма-самстхāpanārthāya самбхавāми йуге йуге*

«Чтобы освободить своих святых преданных, уничтожить отъявленных злодеев и



создать прочную основу вечной религии, Я прихожу каждую эпоху».

Шридар Свами пишет в «Субодхিনি»: «Не следует думать, что, убивая демонов, Господь проявляет жестокость. Заботливая мать иногда ласкает дитя, а иногда наказывает — так и Господь Вишну защищает преданных и карает демонов, являя и тем и другим свою милость. Господь заботится и о своих послушных детях (*сурах*), и о непослушных (*асурах*)».

Шримад Вишванатх Чакраварти Тхакур пишет: «Кто-то может возразить: «Великие мудрецы и цари-преданные способны сами противостоять упадку религии и остановить рост безбожия. Есть ли тогда необходимость Тебе, о Господь, приходить лично?» «Да, это так, — отвечает Господь, — но в действительности никто другой не сможет защитить Моих преданных, уничтожить демонов и восстановить устои религии, поэтому Я нисхожу сам. Освободить *садху* — означает «освободить Моих чистых *бхакт* от боли разлуки со Мной». Я прихожу для того, чтобы утолить жажду их сердец, даровав возможность увидеться со Мной. Определение *дуцкртām* относится к таким демонам, как Равана, Камса и Кеши. Их никто не мог победить, и они постоянно причиняли беспокойство *вайшнавам*. *Дхарма-самстхāпанам* — это предписанные духовные обязанности: медитация на Мой образ, поклонение и служение Мне, прославление Моих личностных качеств и так далее; никто, кроме Меня, не может утвердить эти принципы. *Юге юге* означает «в каждую эпоху» или «в каждую *кальпу*». Не стоит обвинять Господа в предвзятости на основании того, что Он убивает демонов; следует понимать, что демоны, погибшие от руки Господа, освобождаются от адской материальной жизни, на которую они были обречены тяжестью своих прошлых грехов. Поэтому, наказывая демонов, Господь проявляет к ним не жестокость, а милость».

Шри Баладэв Видьябхушан пишет: «Спасение *садху* означает освобождение преданных от боли разлуки. Преданные постоянно помнят Господа, Его чарующий облик и качества, всегда стремятся увидеть Его, и поэтому Он являет им Себя. Слово *дуцкртām* указывает на демонов, таких как Равана и Камса, враждебно настроенных к Господу и непобедимых ни для кого, кроме самого Господа. *Дхарма* означает путь чистого предан-

ного служения, основанный на поклонении Господу и размышлению о Нем в Его личностном образе. Хотя этот метод *бхакти* опирается на регулирующие принципы, только сам Господь может учить ему, — другие на это не способны. Слово *самстхāпанам* указывает на подлинную проповедь. Таковы три цели, или причины, нисхождения Господа. Никто не может обвинять Господа в предвзятости, поскольку все демоны, убитые Им, достигли освобождения. Наказание демонов — это милость Господа по отношению к ним».

Шримад Бхактивинод Тхакур пишет: «Утверждая законы *варнашрама-дхармы*, Я прихожу к преданным Мне мудрецам среди царей и брахманов, как воплощение, наделенное особой силой. Но в своем изначальном облике Я прихожу к своим самым дорогим преданным, которые страдают в разлуке со Мной и жаждут увидеть Меня. Как *юга-аватара* Я освобождаю преданных от скорби и убиваю демонов, таких как Равана и Камса, тем самым спасая их. Я восстанавливаю устои религии, проповедуя такие практики религиозного поклонения, как слушание и прославление. Я говорю: «Я прихожу в каждую эпоху»; это значит, что Я прихожу и в век Кали. Моя *аватара* Кали-юги будет раздавать крайне редкое благословение — святую любовь к Богу, воплощенную в пении святых имен. Хотя эта *аватара* превосходит все остальные, Ее природа навсегда остается загадкой для простых людей. Мои великие преданные будут несказанно рады видеть Меня в этом сокровенном образе. О Арджуна, когда Я приду в Кали-югу, ты также будешь служить Мне. Особенность этой *аватары* состоит в том, что Я не стану убивать демонов, но уничтожу их греховные мотивы и стремления».

চরিত্র ১৭-২৬

ধর্ম-পরাভব হয় যখনে যখনে।

অধর্মের প্রবলতা বাড়ে দিনে-দিনে ॥১৯॥

সাধুজন-রক্ষা, দুষ্টি-বিনাশ-কারণে।

ব্রহ্মাদি প্রভুর পায় করে বিজ্ঞাপনে ॥২০॥

দхар্মা-পরাব্ধায়া খায়া ইাক্ষানে ইাক্ষানে

অধার্মেরা প্রাভালাতী বাড়ে দিনে-দিনে

সাদ্ধু-দজানা-রাক্ষা, দুষ্টি-বিনাশ-কারণে

ব্রাহ্মাদি প্রাভুরা পায় করে বিজ্ঞাপনে

Когда религия с каждым днем теряет свою силу, и повсюду воцаряется безбожие, Брахма и другие боги молят Господа нисзойти, чтобы защитить святых преданных и уничтожить демонов.

Если человек, отвергающий Бога, живет, непрестанно услаждая свои временные чувства, его материализм постоянно усиливается. С течением веков (от Сатья-юги до Трета- и Двапара-юги) устои религии ослабевают, а дух наслаждения набирает силу. Из-за недостатка подлинной религии повсеместно распространяется безбожие. Восходящий метод познания также относится к атеизму, поскольку он не признает служения Господу (Адхокшадже). Греховные склонности обусловленных живых существ доставляют постоянные беспокойства преданным Адхокшаджи. Умствующие глупцы могут гордиться лишь пятью «достижениями»: (1) азартными играми, (2) одурманивающими веществами, (3) незаконным сексом, (4) убийством животных и (5) бездумным накоплением богатств. Считая себя сильными и богатыми, они высокомерно бросают вызов Абсолютной Истине, Верховному Господу, который нисходит в материальный мир ради блага всех живых существ. Безгранично могущественный Господь Вишну (разрушитель невежества, вводящий в заблуждение демонов), желая пресечь безбожные попытки таких лжеученых, нисходит в этот мир в образе различных *аватар*. Каждую эпоху Брахма молится лотосным стопам Господа, прося Его прийти.

ତଥୁଃ ୨୧

ତବେ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଯୁଗଧର୍ମ ସ୍ଥାପନ କରିতে ।
সান্নোপাদে অবতীর্ণ হন পৃথিবীতে ॥২১॥

*табе прабху йуга-дхарма стхāпана карите
сāннопādе аватīрна хана пртхивīте*

Тогда, желая восстановить религиозные устои данной эпохи, Верховный Господь нисходит в материальный мир вместе со своими экспансиями и вечными спутниками.

Когда Брахма (творец и правитель вселенной) молит Господа прийти в этот мир ради всеобщего блага, Абсолютная Личность Бога нисходит из своей духовной обители, Вайкунтхи, в материальную вселенную в сопровождении своих вечных спутников. Чистые

преданные знают, что одна из целей явления Господа — это восстановление устоев религии для определенной эпохи. *Наимиттика-лила-аватара* восстанавливает религию века (*юга-дхарму*).

ତଥୁଃ ୨୨

କଳିଯୁଗେ ‘ଧର୍ମ’ ହୟ ‘ହରି-ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ’ ।
ଏতଦର୍ଥେ অবতীর্ণ ক্রীশচীনন্দন ॥২২॥

*кали-йуге ‘дхарма’ хайа ‘хари-санкīртана’
этад артхе аватīрна крīш-йачīн-нандана*

Религия века Кали — это совместное воспевание святых имен Господа; желая утвердить в мире принципы *харинома-санкиртаны*, Господь пришел как сын матери Шачи.

В Сатья-югу живые существа могут обрести освобождение благодаря медитации, в Трета-югу — совершением огненных жертвоприношений, в Двапара-югу — храмовым поклонением, а в Кали-югу — посредством совместного воспевания имен Господа Хари. Господь Шри Шачинандана явился в мир, чтобы повсюду утвердить эту *шри-харинома-санкиртану*.

ତଥୁଃ ୨୩

ଏହି କହେ ଭାଗବତେ ସର୍ବତତ୍ତ୍ୱ-ସାର ।
‘କୀର୍ତ୍ତନ’ ନିମିତ୍ତ ‘ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର-ଅବତାର’ ॥୨୩॥

*эи кахе бхāгавате сарва-татт୍ୱа-сāра
‘кīртана’ нимитта ‘гаурачандра-аватāра’*

В «Шримад-Бхагаватам» описывается величайшая из всех истин — Господь нисшел как Шри Гаурачандра, чтобы распространить совместное воспевание имен Кришны.

Люди века Кали постоянно расходятся во мнениях, что часто приводит к взаимной вражде. Желая помочь им, Шри Гаурасундар проповедовал совместное пение святых имен Господа — воплощения вечности, знания, блаженства и разрушителя иллюзии. В «Шримад-Бхагаватам» также утверждается, что Шри Гаурасундар — суть всех истин, то есть Абсолютная Истина и само олицетворение *санкиртаны*.

इति द्वापर उर्वाशं सुवर्णं जगदीश्वरम् ।
नानादङ्ग-विधानेन कलावपि तथा शृणु ॥२४॥

ити द्वāпара урв-йīша
стуванти джагад-йīшварам
нāнā-тантра-видхāнена
калāв апи татхā шृणु

«О царь, так люди Двапара-юги возносят молитвы Владыке вселенной; теперь я объясню тебе, как в Кали-югу будут поклоняться Господу, следуя различным наставлениям священных писаний».

Этот и следующий стихи «Шримад-Бхагаватам» [11.5.31–32] были произнесены великим преданным, Шри Карабхаджаной Муни, одним из девяти Йогендр. Карабхаджана Муни рассказал царю Ними, правителю Видехи, о том, как следует поклоняться Господу в век Кали. Эти слова были частью его ответа на просьбу царя рассказать о различных воплощениях Бога: цвете Их тел, обликах, именах, времени нисхождения и методах поклонения Им.

कृष्णवर्णं त्रिधाहकृष्णं साक्षोपाङ्गान्तराधनम् ।
यज्ञैः सङ्कीर्तनप्राप्तैर्यजन्ति हि सुमेधसः ॥२५॥

крīṣṇa-варṇāṁ твищāкрīṣṇāṁ
сāṅгопāṅгāстра-пāрцадам
йаджñāиṁ सङ्कीर्तना-प्रāйाиṁ
йаджан्ति хи सु-मेधसाḥ

«В век Кали мудрые будут совершать **шри-харинама-санкиртану**, поклоняясь Верховному Господу, уста которого никогда не покидают святые имена Кришны. Он — сам Шри Кришна, хотя и не темного цвета. С Ним всегда Его оружие, слуги, спутники и близкие друзья».

Шри Джива Госвами пишет в «Крамасандарбхе» и «Сарва-самвадини»: «Слово *твищā* означает, что Его тело не темное; иносказательно здесь указывается на золотой цвет. Воистину разумные люди будут поклоняться этому Господу.

āсан варṇāс трайō хй асйā
грхṇāто 'нуйугāṁ танūх

шукло राक्तस ततхā пīता
идāṇīṁ क्रीṣṇतāṁ गताḥ

«Твой сын — Кришна — каждый век нисходит в этот мир. В прежние эпохи цвет Его тела был белый, красный и желтый. Теперь Он — иссиня-черный. Все другие аватары соединились в Нем». [ШБ 10.8.13]

Эти слова Гаргамуни, обращенные к Нанде Махарадже, служат свидетельством того, что помимо белого, красного и черного цвета, Господь приходит на Землю в теле желто-золотого цвета. Слово *идāṇīṁ* (сейчас) указывает на то, что Господь в данном воплощении (в Двапара-югу) пришел в темном облике, а когда Он приходил раньше, в Сатья- и Трета-югу, Его облик был белого и красного цвета. Слово *пīта* (золотой), использованное здесь в прошедшем времени, подтверждает то, что в предыдущие Кали-юги Господь также приходил в золотом облике.

«Шримад-Бхагаватам» во всей полноте раскрывает славу Кришны; Господь назван здесь *юга-аватарой*, дабы не возникало сомнений в том, что все другие воплощения пребывают в Нем. Каждый раз, когда Господь Кришна приходит на Землю в Двапара-югу, Господь Гаурасундар является вслед за Ним (в последующую Кали-югу). Поскольку это правило не знает исключений, из этого следует, что Шри Гаурасундар — это сам Господь Кришна. Автор далее использует несколько эпитетов, которые обосновывают это утверждение.

Словосочетание *крīṣṇa-варṇa* означает «Тот, кто обладает двумя слогами *кр* и *иṇa*», то есть «Тот, чье имя включает в себя эти два слога, принадлежащие Верховной Личности Бога, Кришне». Таково имя Шри Кришны Чайтаньядэва. В своих комментариях к стиху 3.3.3 «Шримад-Бхагаватам» Шридхар Свами утверждает, что в словосочетании *ирийāх саварṇена* слово *ирийāх* указывает на Рукмини, известную также как Шри, а слово *саварṇена* означает «Та, чье имя состоит из двух слогов — *ру* и *кмй*». В «Шримад-Бхагаватам» можно встретить неоднократное использование словосочетаний, имеющих два главных значения.

По-другому слова *крīṣṇa-варṇa* можно объяснить как «Тот, кто славит Кришну». Иными словами, Шри Чайтанья Махапрабху воспекает имена Кришны и при этом вспоминает свои экстатические духовные игры, милостиво рассказывая всем и каждому о величии своих святых имен.



Словосочетание *твищākриṇām* означает «Он — *а-криṇа*, или «золотой», и тем не менее, Он — *твищā* (сияющий)». Иными словами, своей сладостной красотой Он побуждает людей воспевать святыя имена — иными словами, люди обретают сознание Кришны просто увидев Его.

Еще одно значение слов *твищākриṇām*: Кришна явился как Гаура, но в глазах Его преданных Он — *твищā*, то есть «обладающий темным и сияющим обликом». Преданные видят Его как Шьямасундара. Смысл этих слов в том, что Гаурасундар — это сам Шьямасундар, Шри Кришна.

Слова *сангонпāнгāстра-пāрщадам* призваны утвердить верховное положение Шри Гаурасундара, который приходит в мир вместе со своими полными экспансиями, украшениями, оружием и спутниками (*анга*, *упāнга*, *астра* и *пāрщада*). Данные слова имеют вид сложного санскритского словосочетания (*карма-дхāрайи*). Согласно мнению Шрилы Вьясадэва, *анги* Господа одновременно являются Его *упангами*, *астро* и *паршадами*. Полные проявления Господа прекрасны, поэтому они известны также как Его украшения; они сильны, и поэтому их называют Его оружием; они всегда пребывают с Ним, и поэтому они — Его вечные спутники. Многим великим людям довелось видеть божественно прекрасный образ Господа Гауры; это хорошо известно жителям Западной Бенгалии, Ориссы и Бангладеш.

Еще одно значение слов *сангонпāнгāстра-пāрщадам* таково: Господь явился в мир в обществе могущественных и преданных Ему спутников, таких, как Шримад Адвайта Ачарья. Все они — *анги*, *упанги* и *астры* Господа.

Но как преданные поклоняются Шри Гаурасундару? Жертвоприношением. Свидетельством тому — слова богов [ШБ 5.19.24]: *на йатра йаджñейша-макхā махотсавах*, «...Где нет великого праздника *санкиртана-ягьи*, проводимой для удовлетворения Господа». Использование эпитета *санкйртана-прайаир* подтверждает, что жертвоприношение — это способ достижения совершенства. Слово *санкйртана* указывает на большие собрания преданных, где вместе поют святыя имена Кришны. Итак, *санкиртана-ягья*, или совместное прославление Господа Кришны Его преданными, — высший метод достижения совершенства.

В «Вишну-сахасра-наме» из «Махабхараты» [Дана-дхарма, 149.92, 75] Шри Гаура описывается так: *сுவарṇа-варṇах* — «Тот, Чье тело цвета золота»; *хема-ангах* — «Тот, Чье тело подобно расплавленному золоту»; *сутхам* — «Тот, Чье тело необычайно прекрасно»; *чандана-балаи-юкта* — «Тот, Чье тело умащено сандаловой пастой»; *саннийāсаллā-авинайа-кари* — «Тот, Кто принял отреченный уклад жизни»; *йама-гуṇа-юкта* — «Тот, кто всегда уравновешен» и *йāнтах* — «Тот, кто всегда умиротворен».

Лучший из ученых мужей, Шри Сарвабхума Бхаттачарья, так описывает нисшествие Шри Гауры:

*кālān нацтām бхакти-йогām ниджām йах
пṛāдуцкартум криṇа-чаитанйа-нāmā
āвирбхūtас тасйā пāдāравинде
гāдхам гāдхам лййатām читта-бхрṇгах*

«Пусть мой ум, как опьяненный нектаром цветка шмель, прильнет к благоуханным стопам Господа, пришедшего как Шри Чайтанья Махапрабху. Он возродил любовное служение Шри Кришне — самому Себе, которое под действием неумолимого времени почти исчезло». [Чайтанья-чандродая-натака 6.75; Чч, Мадхья 6.254]

চৈতন্য ২৬

কলিয়ুগে সৰ্ব্ব-ধৰ্ম—‘হৰি-সঙ্কীৰ্তন’।
সব প্রকাশিলেন চৈতন্য-নারায়ণ ॥২৬॥

*кали-йуге сарва-дхарма — ‘хари-санкйртана’
саба пракйишлена чаитанйа-нāрайаṇа*

Сам Верховный Господь, Шри Чайтанья, проповедовал суть религии века Кали — совместное воспевание святых имен.

В комментарии к «Мундака-упанишаде» великий *вайшнав* древности Шри Мадхва Муни приводит следующий стих «Нараяна-самхиты»:

*двāпарййаир джанаир вицнунх
пайчарāтраис ту кевалаишх
калау ту нāма-мāтрена
пūdjayате бхагавāн харишх*

«В Двапара-югу люди поклоняются Господу Вишну, следуя регулирующим принципам «Нарада-панчаратры» и других авторитетных книг. Однако в Кали-югу людям доста-

точно просто петь святыя имена Верховного Господа, Шри Хари».

Когда бы ни возникали споры о том, какой из методов духовного развития является наилучшим, лишь повторение *харинама* не вызывает возражений, поскольку *харинама-киртан* превосходит все остальные виды *сад-ханы*. Шри Чайтанья Нараяна сказал в первом стихе «Шри Шикшаштаки»:

*чето-дарпа-мāрджанам
бхава-махā-дāвāгни-нирвāпа-нāм
īрīйāх-каирава-чандрикā-витара-нāм
видīйā-вадхū-джīванам
āнандāмбудхи-вардханам
прати-падам пīрṇāмртāсвāдана-м
сарвāтма-снапанам парам
виджайате īрī-крīṇā-санкīртанам*

«Святое Имя Кришны очищает зеркало сердца и гасит огонь страданий в лесу рождения и смерти. Как ночной лотос распускается в прохладных лучах луны, так и сердце начинает цвести в нектаре Святого Имени. В итоге душа пробуждается и раскрывает сокровище своего сердца — божественную любовь к Кришне. Вновь и вновь вкушая нектар, душа погружается в океан всевозрастающей экстатической радости. Все аспекты духовного «я» полностью удовлетворяются, очищаются и в конце концов пленяются притягательным сиянием Святого Имени Кришны».

Второй и третий стихи Шри Шикшаштаки также объясняют метод повторения святыя имен Кришны, четвертый стих говорит об очищении сердца (*анартха-нивритти*), пятый стих объясняет вечное положение *дживы*, шестой стих повествует о том, что происходит с *дживой*, которая повторяет Святое Имя, седьмой стих рассказывает о ее внутреннем состоянии и, наконец, восьмой — открывает признаки совершенства. В «Бхакти-сандарбхе» [273] и «Крама-сандарбхе», комментируя стихи 7.5.23–24 «Шримад-Бхагаватам», Шри Джива Госвами описывает метод повторения святыя имен в соответствии с наставлениями Шри Гаурасундара: *йадйанй анийā бхактих калау картāvйā, тада тат (кīртанāкхйā-бхакти) самйогенаива*. «В век Кали следует практиковать все методы *бхакти*, но их непременно следует сопровождать *киртаном* — воспеванием святыя имен Кришны».



কলিযুগে সঙ্কীৰ্তন-ধৰ্ম পালিবारे ।

অবতীৰ্ণ হৈলা প্রভু সৰ্ব-পৰিকরে ॥২৭॥

*кали-йуге санкīртана-дхарма пāлибāре
аватīрṇā хаилā прабху сарва-парикаре*

Господь приходит в Кали-югу в сопровождении своих спутников, чтобы утвердить принципы *санкиртана-дхармы*.

Слово *санкīртана* указывает на громкое совместное воспевание имен Господа. Святыя имена также известны как *тарака-брахма* — «трансцендентный звук, несущий освобождение». *Тарака-брахма* содержит в себе знание о вечных взаимоотношениях *дживы* и Верховного Господа. Святыя имена сравнивают с цветочными бутонами, которые постепенно раскрываются, последовательно проявляя образ Господа, Его качества, спутников и игры. Поэтому, заботясь о благе каждого живого существа, *нама-ачарья* Шри Харидас Тхакур всегда повторял *тарака-брахма маха-мантру*. Биографы Шри Гаурасундара сознательно избегали рассказов о том, как Господь давал кому-либо формальное посвящение — они не хотели, чтобы Господь был известен только как *гуру*, иницирующий учеников в повторение *маха-мантры*. Все последователи Шри Чайтанья посвящены в повторение *маха-мантры*; они всегда ее воспевают — либо совместно и громко, либо чуть слышно в уединении.

Словосочетание *сарва-парикаре* указывает на то, что пять видов преданных Кришны не считали Шри Гаурасундара, само воплощение *випраламбхи*, объектом *мадхура-расы* и не участвовали в трансцендентных играх любви, скрытых в Его *аударья-лиле*. Они усиливали Его чувство разлуки с Кришной, поддерживали и питали эту *расу*. Тот, кто хочет противопоставить *гаура-лилу* играм Кришны, высшего прибежища, помещая в руки Гаурасундара флейту и пастушью палку, кто видит в Нем своего возлюбленного или считает Его колесничим Арджуны, никогда не войдет в число спутников или слуг Гауры.

Многие девушки, вечные участницы сладостных игр Кришны, присоединились к играм Гауры, став Его преданными в мужском облике. Таким образом, облик и внешние действия не слишком значимы для характеристики положения преданного в служении Господу.

প্রভুর আজ্ঞায় আগে সর্ব পরিকর।
জন্ম লভিলেন সবে মানুষ-ভিতর ॥২৮॥

prabhuṛa āḍḅhāya āge sarva-parikara
ḍḅanma labhilaṇa saḅe mānuṣa-bhitarā

Согласно воле Господа, Его вечные спутники родились на Земле среди разных условий человеческого общества.

Спутники Господа, повинаясь Его воле, родились среди людей, чтобы участвовать в Его играх. Не следует думать, будто они — обычные смертные, пожинающие плоды своих прошлых поступков и обреченные на суд Ямараджа.

কি অনন্ত, কি শিব, বিরিঞ্চি, ঋষিগণ।
যত অবতারের পার্শ্ব আশ্রয় ॥২৯॥

ki ananta, ki śiva, viriṇṇi, ṛṣi-gaṇa
yata avatāraṇa pāṣṭha āśraṇa

Ананта, Шива, Брахма и великие мудрецы приходят как спутники Господа в каждом Его воплощении.

Многие боги и мудрецы, возносившие молитвы различным аватарам Господа, пришли в этот мир как участники вечных игр Гауры.

‘ভাগবত’রূপে জন্ম হইল সবার।
কৃষ্ণ সে জানেন,—যাঁর অংশে জন্ম যাঁর ॥৩০॥

‘bhāgavata’ rūpe ḍḅanma haila sabāra
kṛṣṇa se ḍḅāṇena,—yāra amiṣe ḍḅanma yāra

Все они рождались как величайшие преданные. Но только Гаура-Кришна знал о всех рождениях каждого из них.

Преданные, принимавшие участие в играх Шри Кришны, теперь пришли в мир как преданные Шри Гаурасундара. Верховная Личность Бога, Шри Гаура-Кришна хорошо знал, где и когда родился каждый из них.

কারো জন্ম নবদ্বীপে, কারো চাটুগ্রামে।
কেহ রাঢ়ে, ওড়দেশে, শ্রীহট্টে, পশ্চিমে ॥৩১॥

kāro ḍḅanma navaḍvīpe, kāro cāṭṭigrame
keha rāḍḅhe, oḍḅa-ḍeṣhe, śrīhaṭṭe, paścime

Кто-то родился в Навадвипе, кто-то в Чаттаграме, другие родились в Радхадеше, Ориссе, Шрихатте и землях, лежащих на западе.

Многие преданные Господа родились в Навадвипе. Среди них — Шрила Гададхар Пандит Госвами, Шри Джагадананда Пандит Госвами, Пандит Садашива, Гангадас, Шуклабхар, Шридхар, Пурушоттам, Санджай, Хиранья и Джагадиша.

Шрила Пундарик Видьяনিধи (Ачарья-ниধи или Преманиধи), Шри Вāsудэв Датта Тхакур и его брат Мукунда Датта явились на свет в деревне Чатиграма (в настоящее время известной как Чаттаграма).

Радхадеша — это местность на западном берегу Ганги. Шри Нитьянанда родился в селении Экачакра или Вирандранпур, в округе Бирбхум. Шри Сатьяраджа Кхан и Шри Рамананда Васу родились в селении Кулина (округ Вардхамана или Бурдван). Шри Мукунда, Шри Нарахари, Шри Рагхунанда, Чиранджива и Сулочана родились в Шрикханде. Многие преданные, такие, как Шри Говинда, Шри Мадхава, Шри Васудэв Гхош, Двиджа Харидас и Двиджа Ванинатх Брахмачари были родом из Аградвипы.

Слово *oḍḅa* в данном стихе означает «Уткала» (Орисса). Следующие утверждения священных писаний прославляют ее: «Одхракшетра, Орисса, известна как обитель Господа Пурушоттамы (Шри Джаганнатха)», «в Кали-югу эти четыре [*сампрадаи*] появятся в Уткале». Шри Бхавананда Рай и его сыновья, главным из которых был Шрила Рамананда Рай, а также Шри Ванинатх, Шри Гопинатх, Шри Шикхи Махити, Шри Мадхави деви, Мурари Махити, Парамананда Махапатра, Орисса Шивананда, Пратапарудра, Каши Мишра, Прадьюмна Мишра и многие другие преданные родились в Уткале. Об этом говорится в 5 главе Антья-кханды.

Шрихатта находится в штате Ассам, граничащем с Бенгалией. Многие прославленные преданные, такие, как Шривас Пандит,



Шрирама Пандит, Шри Чандрашекхар Ачарья, Шри Джаганнатха Мишра и Шри Адвайта явились в Шрихатте.

Слово *найичиме* указывает на местность, известную в наши дни под названием Трихут; на санскрите оно называется Тирабхукти. Здесь родились Шрипад Парамананда Пури и Шри Рагхупати Упадхьяя, ученики Шрилы Мадхавендры Пурипада и близкие спутники Шримана Махапрабху.

চতুর্থ ৩২

নানা-স্থানে ‘অবতীর্ণ’ হৈলা ভক্তগণ।
নবদ্বীপে আসি’ হৈল সবার মিলন ॥৩২॥

*nānā-sthāne ‘avatīrṇa’ hailā bhakta-gaṇa
navadvīpe āsi’ haila sabāra milana*

Спутники Господа явились в самых разных местах, но все они повстречали друг друга в Навадвипе.

Слова *сабāра милана* говорят о том, что спутники Шри Гаурасундара родились в самых разных провинциях Индии для того, чтобы очистить их и возвысить. Позже все эти преданные собрались у стоп Шри Чайтанья в Шри Навадвипе и присоединились к Его движению *санкиртаны*.

চতুর্থ ৩৩

সর্ব-বৈষ্ণবের জন্ম নবদ্বীপ ধামে।
কোন মহাপ্রিয় দাসের জন্ম অগ্ন-স্থানে ॥৩৩॥

*sarva-vaiṣṇavera jñma navadvīpa dhāme
kona mahāpriya dāsera jñma agni-sthāne*

Большинство этих вайшнавов были уроженцами Навадвипы, но некоторые близкие Господу спутники происходили из других мест.

Большинство *вайшнавов* родились в различных селениях Навадвипы, однако некоторые последователи Гауры, возглавляемые Шри Нитьянандой, явились в других провинциях.

চতুর্থ ৩৪

শ্রীবাস-পণ্ডিত, আর শ্রীরাম-পণ্ডিত।
শ্রীচন্দ্রশেখর-দেব—ত্রৈলোক্য-পূজিত ॥৩৪॥

*śrīvāsa-panḍita, āra śrīrāma-panḍita
śrī candraśekhara-deva — trīlokyā-pūjita*

Обитатели трех миров поклоняются Шривасу Пандиту, Шрираму Пандиту, Шри Чандрашекхару.

Шри Кави Карнапур в «Гаура-ганоддеша-дипике» [90] говорит о Шривасе и Шрираме следующее: «Мудрый Шривас Пандит — это Шри Нарада Муни, а его младший брат, Шрирам Пандит — это Шри Парвата Муни, друг Нарады». После того, как Господь Чайтанья принял *санньясу*, Шривас и Шрирам переехали из Навадвипы в Кумарахатту (об этом говорится в 5 главе Антья-кханды).

Шриман Чандрашекхар Дэв был преданным Господа и приходился Ему дядей (он был мужем сестры Шачи). Согласно «Гаура-ганоддеша-дипике» он является одним из девяти Нидхи по имени Чандра. Приняв настроение Деви, Шриман Махапрабху пел и танцевал в его доме впервые в Бенгалии. Место, где находился дом Чандрашекхара, в настоящее время известно как Враджапаттан. Там расположен огромный восьмиугольный храм, известный как Шри Чайтанья Матх. Он является прославленным духовным центром всемирной общины *вайшнавов* (Вишва-вайшнава-раджа-сабхи). В храме установлены божества Шри Гуру-Гауранги и Гандхарвика-Гириджари, а с четырех его сторон возвышаются *мурти ачарьев* четырех вайшнавских *сампрадай*.

Нитьянанда посвятил Шри Чандрашекхара в планы Господа Вишвамбхара принять *санньясу* [Чайтанья-бхагавата, Мадхья-кханда, глава 26]. Шри Чандрашекхар был вместе с Нитьянандой и Мукундой Даттой в Катве, когда Шриман Махапрабху давал обеты, принимая *санньясу*. Он помогал совершить все необходимые ритуалы, а затем вернулся в Навадвипу и сообщил о *санньясе* Господа. В восьмой главе Мадхья-кханды данного произведения можно найти описание того, как Господь пел *киртан* в доме Чандрашекхара Ачарьи, перед тем как принять *санньясу*. В «Чайтанья-чаритамрите» [Мадхья-кханда, глава 23] имя Чандрашекхара упоминается в связи с описанием *санкиртаны* в ответ на преследования Кази, а также в связи с рассказом о том, как Шриджар обрел милость Махапрабху. Вместе с преданными Бенгалии Чандрашекхар каждый год ходил в Нилачалу на встречу с Господом Чайтаньей.

ভবরোগ-বৈষ্ণু শ্রীমুরারি-নাম য়ার।

‘শ্রীহট্টে’ এ-সব বৈষ্ণবের ‘অবতার’ ॥৩৫॥

бхава-рога-ваидйа шрі мурāри-нāма йāйра
‘шріхаттє’ э-саба ваицāвера ‘аватāра’

Все эти вайшнавы явились в Шрихатте. Уроженцем Шрихатты был и Шри Мурари Гупта, способный излечить душу от материализма.

Словосочетание *бхава-рога* означает болезнь материального существования. Иначе говоря, слово *бхава* указывает на страдания, рожденные из привязанности к дому. Так говорит Джива Госвами, комментируя стих 10.51.53 «Шримад-Бхагаватам» в «Лагху-тошани».

Шрила Вриндаван дас Тхакур называет Мурари Гупту врачом (*ваидья*). Тем самым он показывает, что Мурари Гупта обладает величайшим состраданием к обусловленным душам, которые с незапамятных времен были заражены невежеством и богоборством. Шри Вриндаван дас Тхакур никогда не называл Мурари Гупту обычным врачом, занятым лечением материальных тел. Воплощение Вьясадэва и главный биограф Господа и Его преданных, Вриндаван дас Тхакур запрещает считать Господа Вишну и *вайшнавов* принадлежащими к определенной касте или находящимися под влиянием какой-либо материальной *гуны*, поскольку такое настроение в высшей степени пагубно. Вишну и *вайшнав*ы трансцендентны к любым определениям и всецело духовны.

Слова *ваидйа шрі мурāри* указывают на Мурари Гупту, автора прославленной книги «Шри Чайтанья-чарита». Мурари Гупта родился в семье врача из Шрихатты и позже переехал в Шри Навадвипу. Он родился до прихода Шримана Махапрабху. Господь Чайтанья проявил образ Варахи в доме Мурари Гупты [Мадхья-кханда, глава 3], а во время *маха-пракаша-лилы* явил ему свой образ Рамачандры [Мадхья-кханда, глава 10]. Увидев однажды Нитьянанда и Гаурасундара в доме Шриваса, Мурари Гупта поклонился сначала Махапрабху, а затем Нитьянанде. Увидев это, Махапрабху сказал ему: «Поклонившись сначала Мне, ты повел себя неправильно». Той же ночью Мурари увидел во сне Махапрабху, который явил ему высшее положение Шри Нитьяланды. Утром следующего дня Мура-

ри поклонился сначала Нитьянанде и после этого — Махапрабху. Довольный поступком Мурари Гупты, Чайтанья Махапрабху дал ему свой *маха-прасада* — остатки орехов бетеля.

Однажды Мурари Гупта угостил в своем доме Чайтанью Махапрабху жареным рисом, и на следующий день Господь явил божественную игру, притворившись заболевшим с расстройством желудка. Господь пришел к Мурари и, выпив воды из его *лоты* (сосуда для воды), произнес: «Вот единственное, что Мне поможет!»

В другой раз в доме Шриваса, Шриман Махапрабху явил образ Вишну, а Мурари принял настроение Гаруды. Господь взобрался на плечи Мурари и, пребывая в настроении Владыки мироздания, являл свои игры.

Однажды Мурари горевал о том, что после ухода Махапрабху не сможет перенести разлуку с Ним. Тогда он решил расстаться с жизнью до того, как Господь покинет этот мир. Шриман Махапрабху, пребывающий как Высшая Душа в сердце каждого живого существа и знающий все его намерения, строго запретил Мурари это делать [Мадхья-кханда, глава 20].

В другой раз Мурари Гупта возносил молитвы Господу, когда Тот, будучи в его доме, принял облик Варахи (*аватары* в образе вепря) [Антья-кханда, глава 4]. Смиранные молитвы Мурари приводятся в «Чайтанья-чаритамрите» [Мадхья, 11.152–158]. «Чайтанья-чаритамрита» прославляет преданность Мурари Гупты Господу Рамачандре [Мадхья, 15.137–157].

Слова *ваицāвера ‘аватāра’* свидетельствуют о том, что эти *вайшнав*ы пришли с самой Голоки. Они вечно свободны от любых материальных обозначений. Приходя в материальный мир ради блага всех живых существ, они облачаются в телесную оболочку и, обманув демонов, выполняют ту или иную миссию. Эти тела не являются истинными образами *вайшнавов*. Поэтому материалисты совершают оскорбление, когда, основываясь на внешних признаках, считают, что некий *вайшнав* принадлежит к низшему сословию. Все люди в радиусе десяти тысяч *йоджан* от того места, где родился чистый *вайшнав*, освобождаются от материальных представлений. Они получают шанс понять истинную природу *вайшнава*, не принадлежащего к какой-либо касте, сословию или *ашраму* и не являющегося обычным ученым или объектом чьих-то материальных желаний. Настоящий *садху* — тот, кто покло-



няется Господу Шри Хари и оказывает должное почтение богам и *брахманам*. Он никогда не попадет под влияние материалистов, которые ненавидят *вайшнавов* и тем самым пролагают себе дорогу в ад.

চট্টগ্রাম ৩৬-৩৭

পুণ্ডরীক বিদ্যানিধি—বৈষ্ণবপ্রধান।
চৈতন্য-বল্লভ দত্ত-বাসুদেব নাম ॥৩৬॥

‘চাটিগ্রামে’ হৈল ইহা-সবার পরকাশ।
‘বুঢ়নে’ হইলা অবতীর্ণ হরিদাস ॥৩৭॥

*পুণ্ডারিকা-বিদ্যানিধি — বাষ্ণবা-প্রাধ্বনা
চাইতান্যা-বাল্লাভা দত্তা-বাসুদেবা ন্যামা*

*‘চাটিগ্রামে’ হাউলা ইখা-সাবারা পারাকীশা
‘বুঢ়নে’ হাউলা অবতীর্ণা হারিদাসা*

Величайшие вайшнавы Пундарик Видьянидхи, Чайтанья Валабха и Васудэв Датта явились в Чаттаграме. Харидас Тхакур родился в деревне Будхана.

Пундарик Видьянидхи известен также под именем Преманидхи и Ачарьянидхи. Шри Кави Карнапур так описывает его:

*ব্রীষাভখানুতায়ী কখীতায়
পুরী যো ব্রাদ্জা-মান্দালে
অধুনী পুণ্ডারীকাক্ষো
বিদ্যানিধি-মাখীশায়খ*

*স্বাকীয়া-ভখ্যাম পস্বাদীয়া
রাদ্ধা-বিরাখা-কাতারাখ
চাইতান্যায় পুণ্ডারীকাক্ষাম
আয়ে তাত্বাদাত স্বায়াম*

*প্রেমা-নিদখিতায়ী কখীতিম
গাуро ইাসমাঈ দাদায় সুখী
মাদ্ধবেন্দ্রাসীয়া ইশীতিত্বাত
গাুরাভা চা সাদাকারোত*

*তাত-প্রাকীশা-বিশিষ্টো’নি
মিশ্রায় ইরী-মাদ্ধাবো মাতায়
রাত্নাবতী তু তাত-পত্নী
কীর্তিদা কীর্তিতা বুদখাখ*

«Тот, кто во Враджа-мандале был прежде известен как Вришабхану, теперь явился как Шри Пундарик Видьянидхи. Когда Чайтанья в настроении Кришны страдал от разлуки со Шримати Радхарани, то называл его «отец». Гаурачандра был счастлив общаться с Пундарикой, обращаясь к нему как к Преманидхи. Махапрабху оказывал ему почтение как

близкому ученику Шри Мадхавендры Пури. Существует мнение, что Шри Мадхава Мишра был его проявлением, а Ратнавали, его супруга, была Киртидой (матерью Шримати Радхарани)». [Гаура-ганоддеша-дипика 54]

Пундарик Видьянидхи был учеником Шри Мадхавендры Пури и духовным учителем Шри Гададхара Пандита Госвами. Его жену звали Ратнавати, отца — Банешвара (или, согласно другому мнению, Шуклабара) Брахмачари, а мать — Ганга деви. Дом родителей Пундарика находится в деревне Мекхала, что в трех километрах к востоку от полицейского участка Хата-хаджари, находящегося в восемнадцати километрах к северу от Чаттаграмы. До Мекхала-грама можно добраться по проселочной дороге или на пароходе. Близлежащая паромная станция называется Аннапурна-гхата. В трех километрах к юго-западу от нее находится место рождения Пундарика Видьянидхи. Банешвара, отец Пундарика Видьянидхи, принадлежал к касте *брахманов* из сословия *варендра*, но, когда он переехал в деревню Багхия округа Дакка, местная община *брахманов* Радхадеша не признала его. Поэтому его потомки, следовавшие традициям *шакта-дхармы* [поклонению Дурге], стали священнослужителями для людей, отверженных этой общиной. Один из потомков их семьи по имени Сароджананда Госвами проживает во Вриндаване. Так сложилось, что из поколения в поколение в этом роду рождается лишь один сын (а иногда и ни одного), поэтому их семья была небольшой.

Шриман Махапрабху обращался к Пундарiku Видьянидхи «*бана*» (отец). Он также награждал его титулом Преманидхи, подчеркивая тем самым, что Пундарик — слуга Верховного Господа. Седьмая глава Мадхья-лилы «Чайтанья-чаритамриты» повествует о том, как Пундарик Видьянидхи стал духовным учителем Гададхара Пандита Госвами. В десятой главе Антья-лилы содержится описание того, как Шри Джаганнатхадэв надавал пощечин Пундарiku Видьянидхи, а тот позже поведал об этом своему другу — Сварупе Дамодару.

Бхаджан-кутир Пундарика Видьянидхи в наши дни обветшал, и, если его не отреставрировать, он вскоре прекратит свое существование. На стене этого храма были начертаны два стиха, но эта надпись столь древняя, что никто уже не в состоянии ее прочесть. Примерно в двухстах метрах к юго-востоку от этого храма

находится еще один храм, стену которого также украшала древняя надпись, разобрать которую сейчас невозможно. Множество битых кирпичей в десяти метрах от этого здания свидетельствует о том, что здесь находился еще один храм. Потомки семьи Пундарика Видьянидхи рассказывают, что сюда часто приходил Мукунда Датта и совершал здесь *бхаджан*. Имена ныне живущих потомков Пундарика Видьянидхи — Шри Харакумар Смиртитир-тх и Шри Кришнакинкар Видьяланкар. Более подробная информация об этой семье содержится в словаре «Вайшнава-манджуша».

В ученической преемственности Гададхара Пандита упоминается преданный по имени Чайтанья-валлабха [Чч, Ади 12.87]. Нет полной уверенности в том, что именно о нем говорится в данном стихе. В противном случае слова *чаитанья-валлабха* могут быть переведены как «очень дорогой преданный Господа Чайтаньи» (в виде эпитета к имени Васудэва Датты Тхакура).

Шри Вāsудэв Датта Тхакур родился в деревне Чханхара, которая находится недалеко от полицейского участка города Патия округа Чаттаграма. Это селение расположено в тридцати километрах от Мекхалы, места рождения Шри Пундарика Видьянидхи. В «Гаура-ганоддеша-дипике» [140] сказано:

*врадже стхитау гāйакау
йау мадхукантха-мадхувратау
мукунда-вāsудевау тау
даттау гаурāнга-гāйакау*

«Два сладкоголосых певца Враджи — Мадхукантха и Мадхуврата — родились как два знаменитых певца и спутника Господа Чайтаньи — Мукунда и Вāsудэв Датта».

Шри Вāsудэв Датта Тхакур с большой теплотой относился к Шривасу Пандиту и Шри Шивананде Сене. В полутора километрах от станции Пурвастхали, железнодорожной ветки Хаура-Катва (Восточно-индийская железная дорога) в деревне Мамагачхи, где родился Вриндаван дас Тхакур, находится храм Мадана-гопала, основанный Вāsудэвом Даттой. Позже Вāsудэв Датта переехал в Кумарахатту или Канчаналли, где жил вместе со Шривасом и Шиванандой. Видя врожденную щедрость Васудэва Датты, Шриман Махапрабху повелел Шивананде заботиться о нем и следить за тем, как он расходует средства [Чч, Мадхья 15.93–96]. В «Чайтанья-чарита-

мрите» [Мадхья 15.159–180] приводятся молитвы Вāsудэва Датты, обращенные к Шриману Махапрабху от имени всех страждущих душ, лишенных преданности Господу Хари.

*вāsудева датта — прабхура бхртйа махāйāйа
сахасра-мукхе йāйра гуṇа кахиле нā хайа*

*джагате йатека джева, тāра пāпа лāйā
нарака бхуñджите чāхе джева чхāдāйā*

«Шри Вāsудэв Датта — великий *бхакта* и возлюбленный слуга Чайтаньи Махапрабху. Даже тысячу устами не описать Его возвышенный характер. Он пожелал взять на себя грехи всех живых существ во вселенной и отправиться навечно в ад, чтобы спасти их». [Чч, Ади 10.41–42]

Учеником Вāsудэва Датты был Шри Ядунандана Ачарья, духовный учитель Рагхунатха даса Госвами [Чч, Антья 6.161]. Братом Вāsудэва Датты был Мукунда Датта.

Нет полной уверенности в том, что Шри Харидас Тхакур родился в деревне Будхана, находящейся в округе Кхулна. Раньше эта деревня относилась к округу Сатакшира, состоящему из двадцати четырех *паргаṇ*.

টুথ ৩৪

রাড়-মাঝে ‘একচাকা’ নামে আছে গ্রাম ।
যাঁহি অবতীর্ণ নিত্যানন্দ ভগবান্ ॥৩৮॥

*raḍha-māḍjhe ‘ēkačākā’ nāme āche grāma
yāñhi avatīrṇa nityānanda bhaḡavāñ*

В Радхадеше находится деревня Экачакра; там родился Верховный Господь, Шри Нитьянанда.

Деревня, известная ранее под названием Экачака или Экачакра, в настоящее время носит название Вирчандрапур, или Гарбхава-са. Она находится в двенадцати километрах от станции Малларапур Восточно-индийской железнодорожной ветки.

В комментарии к стиху 2.72 «Бхагавад-гиты» Шри Мадхвачарья цитирует «Падма-пурану»: «своей сладостной волей Он раскрывает свои различные образы с помощью своей внутренней энергии. Он не родился от Васудэва из лона Деваки. Он не был сыном Дашаратхи или Джамадагни. Более правильным будет сказать, что Он вечно наслаждается блаженством вечных игр, находящихся вне двойственности».



হাড়াইপণ্ডিত-নাম শুদ্ধবিপ্ররাজ ।

মূলে সর্বপিতা তানে করে পিতা-ব্যাজ ॥৩৯॥

*hāḍāi-panḍita-nāma śuddha-vipra-rāja
mūle sarva-pitā tāne kare pitā-vyāja*

Нитьянанда — высший Отец каждого, но Он принял своим отцом Хадая Пандита, лучшего из брахманов.

Хадай Пандит, или Хадо Оджа, родился в семье *брахмана* из Митхилы. Его жену звали Падмавати. Господь Шри Нитьянанда — источник материальных вселенных, планет Вайкунтхи, живых существ и *вишну-таттв*, однако Он родился в семье Хадай Пандита. Некоторое время назад ходили слухи о том, что у Нитьянанда будто бы не брахманическое происхождение. Подобные взгляды беспочвенны и порождены присущими многим *смартам* завистью и враждебностью к Вишну.

১৪০

কৃপাসিদ্ধ, ভক্তিদাতা, শ্রীবৈষ্ণব-ধাম ।

রাঢ়ে অবতীর্ণ হৈলা নিত্যানন্দ-রাম ॥৪০॥

*krpā-siddha, bhaktidāta, śrīvaiṣṇava-dhāma
rāḍe avatīrṇa haila nityānanda-rāma*

Нитьянанда — океан милости, прибежище всех *вайшнавов* и даритель преданности. своим явлением Он благословил землю Радхадеши.

১৪১

মহা-জয়-জয়-ধ্বনি পুষ্পবরিষণ ।

সংগোপে দেবতাগণে কৈলেন তখন ॥৪১॥

*mahā-jaya-jaya-dhvani puṣpa-varīṣaṇa
saṅgopē devatā-gaṇe kailēna tana*

В час явления Шри Нитьянанда боги, невидимые для людей, бросали цветы с небес и радостно пели: «Слава! Слава!»

Когда явился Шри Нитьянанда, все боги бросали цветы с небес и воспевали Его славу. Но тот, кто принимает за истину лишь то, что можно увидеть глазами, никогда не поверит в эти описания.

সেই দিন হৈতে রাঢ়মণ্ডল সকল ।

পুনঃ পুনঃ বাড়িতে লাগিল হুমঙ্গল ॥৪২॥

*sei dina haite rāḍmaṇḍala sakala
punaḥ punaḥ bādite lāgila sumāṅgala*

С этого дня земля Радхадеши исполнилась благополучия и расцвела.

После того, как явился Господь Нитьянанда, пустынная земля Гауда-деши стала процветать и плодоносить. Постепенно вся Радхадеша превратилась в центр образования и культуры.

১৪২

ত্রিহুতে পরমানন্দপুরীর প্রকাশ ।

নীলাচলে যাঁর সঙ্গে একত্র বিলাস ॥৪৩॥

*trihute paramānanda-purīra prakāśa
nīlācale yāra saṅge ekatra vilāsa*

В Трихуте родился Шри Парамананда Пури, близкий спутник Шри Чайтаньи в Нилачале.

В состав Трихуты входят несколько округов, известных в настоящее время под названиями Музаффарপুর, Дарбханга и Чхапра. До принятия *санньясы* Шри Парамананда Пури жил в Трихуте. Он был возлюбленным учеником Шри Мадхавендры Пурипада. В заключительной части этой книги имя Парамананды Пури упоминается неоднократно, в частности в связи с описанием его прославленного колодца.

১৪৩-১৪৪

গঙ্গাতীর পুণ্যস্থানসকল থাকিতে ।

‘বৈষ্ণব’ জন্ময়ে কেনে শোচ্য-দেশেতে? ৪৪॥

আপনে হইলা অবতীর্ণ গঙ্গাতীরে ।

সঙ্গের পার্শ্বে কেনে জন্মায়েন দূরে? ৪৫॥

*ganḡā-tīra puṇya-sthāna-sakala tḥākite
‘vaiṣṇava’ janmaye kēne śocya-deśete?*

*āpane hailā avatīrṇa ganḡā-tīre
saṅger pāṛṣṭhe kēne janmayēna dūre?*

Берега Ганги святы, — почему же эти великие *вайшнавы* выбрали местом своего появления неблагочестивые земли? Сам Шри Чайтанья Махапрабху явился на берегу Ганги, почему же Его вечные спутники родились в иных местах?

Слова *шочйа-деиша* объясняются в «Шри-мад-Бхагаватам» [11.21.8]: «Страны, подобные провинции Киката, считаются нечистыми, так же как и те земли, где не встречается пятнистая антилопа, где нет преданности *брахманам*, нет достойных почитания людей, где не проводятся очистительные обряды, где употребляют в пищу мясо и где почва бесплодна». В «Ману-самхите» [2.23] сказано: «Страны, где нельзя встретить свободно пасущейся пятнистой антилопы, где не совершаются жертвоприношения, известны как *млеччха-деиши*, или неблагочестивые земли».

Пураны прославляют Гангу, берущую начало у стоп Вишну, говоря, что она — лучшая из семи святых рек, и ее очистительная сила ни с чем не сравнится. Поэтому преданные поклоняются Ганге. Когда Ганга протекает через Навадвипу (в Гауда-деше), ее называют Бхагиратхи. Однако многие спутники Шри Чайтаньи родились за пределами Гауда-деша, в местах, которые считаются столь нечистыми и неблагоприятными, что посетивший их человек должен немедленно совершить обряд искупления греха. Это породило сомнение в умах материалистов: они пришли к заключению, что *вайшнавы*, явившиеся в этих местах, нечисты и подвластны последствиям своих прошлых греховных и праведных поступков. Действительно, возникает вопрос: почему благочестивые *вайшнавы* родились в местах, которые не посещали Пандавы и где не протекает Ганга? Почему они не родились на берегах Ганги? Можно также спросить, почему Шри Чайтаньядэв родился в благородной семье *брахмана* из Навадвипы на берегу Ганги, в то время как многие Его спутники родились вдали от Ганги в семьях не брахманического происхождения? Ответ состоит в том, что *вайшнавы* родились в этих местах и семьях для того, чтобы очистить их. Автор «Чайтанья-бхагаваты» говорит об этом в стихах с 46 по 52.

সত্যু ৪৬-৪৭

যে-যে-দেশ—গঙ্গা-হরিনাম-বিবর্জিত।

যে-দেশে পাণ্ডব নাহি গেল কদাচিৎ ॥৪৬॥

সেসব জীবেরে কৃষ্ণ বৎসল হইয়া।

মহাভক্ত সব জন্মায়েন আজ্ঞা দিয়া ॥৪৭॥

йе-йе-деиша — ганга-хари-нама-виварджита
йе-деише пāṇḍава нāхи гелā кадāчит

се-саба джйвере криṣṇа ватсала хаййā
махā-бхакта саба джанмāйена āджнā дийā

Господь Кришна, полный сострадания к несчастным душам, живущим на греховных землях, повелел своим чистым преданным родиться там, где не слышны звуки Святого Имени Господа, где не протекает святая Ганга и куда не приходили Пандавы в годы своих странствий.

«Шримад-Бхагаватам» говорит:

трих-сантабхиḥ нитā пūтаḥ
нитрбхиḥ саха те 'нагха
йат сādхо 'сйа куле джāто
бхавāн ваи кула-пāванаḥ

йатра йатра ча мад-бхактāḥ
прайāнтāḥ сама-даршинаḥ
сādхаваḥ самудāчārāс
те пūйанте 'ни кйкатāḥ

«Мой дорогой Прахлада, самый праведный из людей! О величайший святой! Знай, что твой отец обрел спасение, и вместе с ним освободилось двадцать одно поколение предков твоего рода. Вся твоя семья очистилась только потому, что в ней родился ты. Когда бы и где бы ни появились Мои преданные, умиротворенные и обладающие всеми достоинствами и добродетелями, эти страны и семейные династии немедленно очищаются, сколь бы греховными они ни были». [ШБ 7.10.18–19]

йат-пāда-самйрайāḥ сūта
мунайāḥ прайāмāйанāḥ
сādйāḥ пунантий унасприṣṭāḥ
свардхунй-āпо 'нусевайā

«О Сута, великие мудрецы, для которых лотосные стопы Господа стали единственным прибежищем, способны сразу очистить тех, кто соприкасается с ними, тогда как воды Ганги очищают человека только при долгом соприкосновении». [ШБ 1.1.15]

После посещения стран, где никогда не были друзья Кришны, Пандавы, необходимо совершить обряд искупления. Пандавы подобны самому Господу и потому страны, на которые не распространялась их власть, оказались по ту сторону святости — в них жили падшие, греховные люди, далекие от служения Богу и поглощенные чувственными наслаждениями. В конце Двапара-юги, отправив Пандавов завоевывать разные стра-



ны, Господь Кришна явил миру свою любовь к преданным, *бхакта-ватсалью*. Подобно этому, в Кали-югу великодушный Господь Шри Гаурасундар милостиво направил своих слуг в те места, где не бывали Пандавы.

চতুর্থ ৪৪

সংসার তারিতে শ্রীচৈতন্য-অবতার ।
আপনে শ্রীমুখে করিয়াছেন অঙ্গীকার ॥৪৮॥

saṁsāra tārite śrī-chaitanīa-avatāra
āpane śrī-mukhe kariyāchena aṅgīkāra

Шри Чайтанья пришел в мир для того, чтобы спасти все живые существа во все-ленной. Он сам сказал об этом.

চতুর্থ ৪৫

শোচ্য-দেশে, শোচ্য-কূলে আপন-সমান ।
জন্মাইয়া বৈষ্ণবে, সবারে করে ত্রাণ ॥৪৯॥

śoçyā-deśe, śoçyā-kūle āpāna-samāna
djanmāiyyā vaiṣṇave, sabāre kare trāṇa

Желая освободить всех и каждого, Господь повелел своим чистым преданным, во всем равным Ему, родиться в неблаго-честивых семьях и странах.

Слова *śoçyā-kūle* можно объяснить следующим образом. Праведные люди появляются на свет в чистых семьях *брахманов*, то есть избегают низкого рождения. Рождение в семьях *кшатриев*, *вайшьев*, *шудр* и *антьядж* считается соответственно более низким и неблагоприятным. Стремящиеся жить лишь ради наслаждения, рождаются в нечистых семьях вследствие своего греховного прошлого. Но *вайшнавы*, благодаря своему преданному служению, равны самому Господу Вишну и способны своим рождением очистить любые неблагоприятные страны и семьи. В *шастрах* также говорится:

kulam pavitraṁ djananī kṛtārtḥā
vasundharā vā vasatīyā ca dhanī
nṛtīyānti svarge pitaro 'ni teçāṁ
yeçāṁ kūle vaiṣṇava-nāmadheyam

«Где бы ни родился *вайшнав*, — его семья, мать, город и дом очищаются, а его предки обретают счастье в раю».

Слова *āpāna-samāna* указывают на то, что *вайшнавы* непостижимым образом одновременно едины с Господом Кришной и отличны от Него; они — духовные наставники для всего мира. *Вайшнавы* олицетворяют *омкару* и лотосные стопы Вишну, Верховной Абсолютной Истины. Через *вайшнавов* Шри Кришна освобождает обусловленные души, которые, став приверженцами материалистической *варнашрамы* (то есть системы деления общества на касты), прониклись враждебностью к Господу Хари. Поэтому *вайшнава-шастры* провозглашают:

avaicṇavopadiṣṭena
mantraṇa nirayāṁ vradhet
puṇaī ca vidhinī samīga
grāhayed vaiṣṇavād guruḥ

«Приняв *мантру* от *гуру*, который не предан Господу или привязан к удовольствиям, человек обрекает себя на страдания в аду. Осознав свою ошибку, он должен немедленно обратиться к истинному *вайшнав*у и принять *мантру* от него». [Хари-бхакти-виласа 4.366]

Никто, кроме чистого *вайшнава*, не имеет права действовать в роли *ачарьи*. Все остальные *дживы* материального мира — обусловленные души, страдающие от последствий своей *кармы*. *Вайшнавы*, трансцендентные слуги Вишну, равны самому Господу, потому что смогли превзойти иллюзорную энергию. Они — освобожденные души, пребывающие в чистой благодати, за пределами трех *гун* материальной природы. *Вайшнавы* — вечные спутники Господа Вишну; своими наставлениями в *садхана-бхакти* они защищают обусловленные души от покрывающей и низвергающей силы *майи*. Миряне (и все, кто не принадлежит к категории *вайшнавов*) отвергают служение Вишну и служат *майе*, считая себя хозяевами всего, что их окружает. В конце концов они полностью теряют склонность к служению Кришне, вступая на путь имперсонализма и атеизма (безбожия).

চতুর্থ ৪৬

যেই দেশে যেই কূলে বৈষ্ণব 'অবতরে' ।
তঁহার প্রভাবে লক্ষ-যোজন নিস্তরে ॥৫০॥

yei deśe yei kūle vaiṣṇava 'avatare'
tāṁhāra prabhāve lakṣa-yodjana nistare

Где бы, в какой бы семье ни родился чистый преданный, в радиусе ста тысяч *йоджан* люди обретают освобождение.

Слова *ваишнав*а аватаре разъясняются в комментарии к стиху 35.

চতুর্থ ৩৫

যে-স্থানে বৈষ্ণবগণ করেন বিজয়।
সেইস্থান হয় অতি-পুণ্যতীর্থময় ॥৫১॥

*йе-стхāне ваишнав-агаṇа карена виджайа
сеи-стхāна хайа ати-пуṇйа-тīртха-майа*

Куда бы ни пришли чистые вайшnavы, это место становится святым местом паломничества.

Подобные лебедям, великие преданные Господа, чистые *вайшnavы* в смирении своем считают себя нечистыми и, пребывая в таком настроении, отправляются в паломничество по святым местам. Хотя материалисты думают, что *вайшnavы* приходят в святые места, чтобы очиститься, в действительности *вайшnavы* своим присутствием очищают эти святые места. В этой связи Махараджа Юдхиштхира, обращаясь к Видуре, говорит:

*бхавад-видхā бхāгаватīс
тīртха-бхūтāх свайām вибхо
тīртхе-курвантйи тīртхāни
свāнтхā-стхена гадабхртā*

«О мой господин, ты и подобные тебе великие преданные — олицетворенная благодать святой земли. Сам Господь присутствует в твоём сердце и потому, куда бы ты не пришёл, это место становится святым и привлекает паломников». [ШБ 1.13.10]

Когда склонность наслаждаться материей покидает ум обусловленной души, она становится святой (*садху*). Места, где проживают *вайшnavы*, лучше всех других святых мест.

চতুর্থ ৩৬

অতএব সৰ্ব্বদেশে নিজভক্তগণ।
অবতীর্ণ কৈলা শ্রীচৈতন্য-নারায়ণ ॥৫২॥

*атаева сарва-деше ниджа-бхакта-агаṇа
аватīрṇа каилā шрī-чаитанйа-нāрайāна*

Поэтому Господь Чайтанья устроил так, чтобы Его спутники родились в самых разных местах.

চতুর্থ ৩৭

নানা-স্থানে অবতীর্ণ হৈলা ভক্তগণ।
নবদ্বীপে আসি' সবার হইল মিলন ॥৫৩॥

*нāнā-стхāне аватīрṇа хаилā бхакта-агаṇа
навадвīпе āси' саба́ра хаила милана*

Родившись далеко друг от друга, все они встретились затем в Навадвипе.

Эта тема обсуждается в комментарии к стиху 32.

চতুর্থ ৩৮

নবদ্বীপে হইব প্রভুর অবতার।
অতএব নবদ্বীপে মিলন সবার ॥৫৪॥

*навадвīпе хаиба прабхура аватāра
атаева навадвīпе милана саба́ра*

Навадвипе предстояло стать местом рождения Господа, поэтому именно здесь собрались все *вайшnavы*.

Шри Навадвипа считается самым прославленным местом во вселенной по двум причинам: здесь родился Шри Гаурасундар, олицетворение любви к Богу, и здесь собрались Его прославленные спутники, способные очистить весь мир. Шесть Госвами и их последователи, повинувшись приказу Гаурасундара, поселились во Вриндаване, чтобы явить миру удивительную и сладостную *враджа-прему* и вечные *лилы* Кришны. По той же причине во времена Шри Гаурасундара преданные из разных концов страны собрались в Шри Навадвипе, чтобы участвовать в *киртан-лиле* Господа Чайтанья.

চতুর্থ ৩৯

‘নবদ্বীপ’ হেন গ্রাম ত্রিভুবনে নাই।
যাঁহি অবতীর্ণ হৈলা চৈতন্য-গোস্বামী ॥৫৫॥

*‘навадвīпа’-хена грāма три-бхуване нāи
йāйхи аватīрṇа хаилā чаитанйа-госāйи*

Ни одно место в трех мирах не может сравниться с Навадвипой, где родился Шри Чайтанья.

Материальная вселенная состоит из четырнадцати миров. Из них миры Бхур, Бхувар и Свар являются центральными. В этих ми-

রাх Джамбудвипа является наилучшей обителью. В свою очередь, самая сокровенная земля Джамбудвипы — Бхарата-варша, которая проявлена в Индии. На Бхарата-варше нет земли лучше Гауда-мандалы, которая неотлична от Враджа-мандалы, а на Гауда-мандале самое благоприятное место — это девять островов Навадвипы. Нет более возвышенной земли в трех мирах, чем Навадвипа, поскольку здесь родился Шри Гаурахари, океан всеблаготворности. Он дарует любовь к Богу, столь редко достижимую даже для богов, всем и каждому, не различая, достоин ли человек этого или нет. Поэтому слава Навадвипы несравненна и бесподобна.

চতুর্থ ১৬

‘অবতরিবেন প্রভু’ জানিয়া বিধাতা।
সকল সম্পূর্ণ করি’ থুইলেন তথা ॥৫৬॥

‘аватарибена прабху’ джāнийā видхātā
сакала сампūrṇa карі’ тхуилена татхā

Зная о том, что Господь собирается низойти, Навадвипа расцвела.

চতুর্থ ১৭

নবদ্বীপ-সম্পত্তি কে বর্ণিবারে পারে?
একো গঙ্গাঘাটে লক্ষ লোক স্নান করে ॥৫৭॥

навадвīпа-сампатти ке варṇибāре пāре?
эко гангā-гхātе лакша лока снāна каре

Кто способен описать богатства Навадвипы? Лишь в одном *гхате* на берегу Ганги ежедневно принимали омовение сто тысяч человек.

Невозможно описать словами богатство и блеск Навадвипы тех времен. Украшенная всеми признаками удачи семи святых городов Индии, дарующих освобождение, таких как Айодхья, Матхура, Харидвара, Каши (Бенарес), Канчи, Аванти (Уджейн) и Дварака, она удостоилась права принять трансцендентные лотосные стопы Шри Чайтаньядэва, способные очистить мир. В те годы население Шри Маяпур-дхамы было неисчислимым, и ежедневно у каждого *гхата* (места для омовений) на берегу Ганги собирались огромные толпы местных жителей и приезжих.

চতুর্থ ১৮

ত্রিবিধ-বয়সে একজাতি লক্ষ-লক্ষ।
সরস্বতী-প্রসাদে সবেই মহাদক্ষ ॥৫৮॥

ত্রивидха-вайасе эка-джāти лакша-лакша
сарасватī-прасāде сабеи махā-дакша

Благодаря милости Сарасвати деви, богины знания, сотни тысяч жителей Навадвипы — дети, взрослые и старики — обладали глубокими познаниями в священных писаниях.

Слова *ত্রивিদха-বায়সে* указывают на детей, взрослых и стариков. По милости Сарасвати все они глубоко разбирались в священных писаниях.

চতুর্থ ১৯

সবে মহা-অধ্যাপক করি’ গর্ব্ব ধরে।
বালকেও ভট্টাচার্য্য-সনে কক্ষা করে ॥৫৯॥

сабе махā-адхйātāпака карі’ гарва дхаре
бāлакео бхātṭāчāрйā-сане какша каре

Все они считали себя великими учеными — даже мальчишка осмеливался вступать в спор со своим учителем.

Жители Навадвипы преуспели в знании и считали себя непревзойденными *пандитами*. Даже школьники, которым еще предстояло долго учиться, были настолько уверены в своих познаниях, что не боялись бросать вызов своим учителям и вступать с ними в философские диспуты. Слово *какша*, употребленное в данном стихе, означает «соперничество» или «дискуссия на тему священных писаний».

চতুর্থ ২০

নানা-দেশ হৈতে লোক নবদ্বীপে যায়।
নবদ্বীপে পড়িলে সে ‘বিদ্যারস’ পায় ॥৬০॥

нāнā-деша хаите лока навадвīпе йāйā
навадвīпе паḍиле се ‘видйā-раса’ пāйā

Люди из разных провинций приходили в Навадвипу учиться, поскольку здесь они могли приобрести вкус к наукам.

Из Майтхилы в Навадвипу приходили студенты, стремящиеся изучить логику. Желая постичь Веданту, приходили *санньясы* и

профессора из Варанаси (Северная Индия) и Канчи (Южная Индия). Студенты и ученые из самых разных провинций стекались в Навадвипу, чтобы постигать науки и обрести славу знатоков писаний.

টপুখ হা

অতএব পড়ুয়ার নাহি সমুচ্চয়।
লক্ষ-কোটি অধ্যাপক,—নাহিক নিশ্চয় ॥৬১॥

атаева паду́йра нāхи самуччайа
лакша-ко́ти адхйāпака,— нāхика ни́йчайа

Бесчисленное множество студентов и учителей жили в Навадвипе.

В Навадвипе было много возможностей изучать самые различные писания, поэтому там собралось большое количество учителей и их учеников. Слово *самуччая* означает «собрание».

টপুখ হা

রমা-দৃষ্টিপাতে সর্ব-লোক স্থখে বসে।
ব্যর্থ কাল যায় মাত্র ব্যবহার-রসে ॥৬২॥

рамā-дṛṣṭিপāте сарва-лока сукхе вāсе
ব্য়артха কা́লা যāйа мāтра вйавахāра-рāсе

Благословленные милостивым взглядом Рама деви (Лакшми, богини удачи), обитатели Навадвипы жили счастливо. Однако все свое время они беспечно растрачивали на мирские дела.

Милостью Лакшми деви, Навадвипа была богатой и процветающей, но ее жители, опьяненные материальным счастьем, стремились лишь к мирскому познанию, направленному на удовлетворение чувств. Они бездумно прожигали свои жизни в мирской суете. В книге «Шри Чайтанья-чандрамрита» [113] Триданди Свами Шри Прабодхананда Сарасватипад описал умонастроение столь многочисленных во времена Шримана Махапрабху мирян и подвижников (*мапасви*), гордящихся своими познаниями.

টপুখ হা

কৃষ্ণ-রাম-ভক্তিশূণ্য সকল সংসার।
প্রথম-কলিতে হৈল ভবিষ্য-আচার ॥৬৩॥

ক্ৰৃষ্ণা-রāма-бхакти-шূণ্যā сакала самсāра
প্রатхāма-কালিতে хāйла бхавишйā-āচāра

Во всем мире не осталось святой преданности Кришне и Балараме, и предсказание духовной деградации в век Кали стало проявляться уже в самом его начале.

Уже в начале эпохи Кали можно было видеть признаки деградации (безбожие, богоборство, забвение духовных истин и практик), предсказанных для Кали-юги. Люди становились материалистичными и нечестивыми, все более забывая о том, что служение Балараме и Кришне — их единственное предназначение.

টপুখ হা

ধর্ম-কর্ম লোক সবে এইমাত্র জানে।
মঙ্গলচণ্ডীর গীতে করে আগরণে ॥৬৪॥

дхарма карма лока сабе эи мāтра джāне
мангалачаṇḍīра гīте кare джāгараṇе

Религией людей стала нажива и выгода; они не спали ночами, воспевая молитвы, обращенные к Мангалачанди (богине Дурге).

Корысть настолько сильно охватила умы людей, что они ошибочно стали принимать отказ от служения Господу Хари за ученость. Обыватели стали верить в то, что цель следования религиозным принципам — материальное счастье и процветание, а совершенная религия — это пение и слушание молитв, обращенных к Мангалачанди. Из-за подобных заблуждений люди принимали материализм и безбожие за религию, и этим лишь увеличивали свои желания чувственных наслаждений, корыстной деятельности и эмпирического познания. Они забыли о том, что поклонение лотосным стопам преданных Господа — единственная цель жизни.

টপুখ হা

দম্ব করি' বিষহরি পূজে কোন জন।
পুত্তলি করয়ে কেহো দিয়া বহু ধন ॥৬৫॥

дамбха кари' вишхари пūдже кона джана
путтали карāйе кехо дийā баху-дхана

Некоторые гордецы поклонялись Вишвахари (богине змей), другие растрачивали огромные богатства на поклонение идолам.



Обыватели, в особенности зажиточные торговцы, не скупясь, тратили деньги на поклонение Манаса деви, известной также под именем Вишахари. Они подкупили всех *брахманов и пандитов*, совершали *пуджу* идолам богов и богинь и щедро тратили большие суммы денег на благотворительность. Даже в наши дни не изжита традиция изготовления идолов, которых почитают во время *раса-ятры*. Вместо того чтобы поклоняться Божеству Верховного Господа в храме, люди тратили огромные суммы денег на поклонение идолам во время своих праздников. По завершении таких праздников они бросали идолов в воду, подтверждая тем самым временную природу как самих богов, так и поклонения им. Подобные бессмысленные занятия, требовавшие больших растрат, поглощали энергию людей, и потому в Бенгалии мало кто поклонялся Божествам, таким, как Шри Джаганнатхадэв.

Другое прочтение второй строки стиха — *путьтали вибхā дите дейа баху-дхана*. Смысл этих слов в том, что обезумевшие от желаний чувственных наслаждений люди и бессмысленно тратили деньги на проведение свадебных церемоний для обезьян, кошек и кукол и кичились этим друг перед другом. Так они взращивали свою неприязнь Господу.

৮৭

ধন নষ্ট করে পুত্র কন্যার বিভায় ।
এইমত জগতের ব্যর্থ কাল যায় ॥৬৬॥

дхана наццā каре путра канйāра вибхāйā
эи-мата джагатера вйартха кāла йāйā

Люди тратили богатства на организацию свадеб для своих сыновей и дочерей; так бесполезно и глупо проходила их жизнь.

Многие люди считали семейное благополучие целью жизни и тратили большие деньги на проведение свадеб своих детей. Это доставляло радость всем тем, кто был далек от служения Господу Хари. Глупые люди думали, что проводить свадьбы для сыновей и дочерей куда более важная задача, чем поклоняться Верховному Господу. В этих мирских заботах проходила вся их жизнь.

যেবা ভট্টাচার্য, চক্রবর্তী, মিশ্র সব ।

তাহারাও না জানে সব গ্রন্থ-অনুভব ॥৬৭॥

йебā бхаттāчāрйā, чакравартй, мишра саба
тāхāрāо нā джāне саба грантха-анубхава

Даже ученые мужи, Бхаттачарьи, Чакраварти и Мишры, не понимали сути священных писаний.

Слова *грантха-анубхава* означают «смысл» или «заключение».

вāсудева-парā ведā
вāсудева-парā макхāх
вāсудева-парā йогā
вāсудева-парāх крийāх
вāсудева-парам джñāнам
вāсудева-парам тапāх
вāсудева-паро дхармо
вāсудева-парā гатйāх

«Веды говорят, что Господь Вāсудэва (Шри Кришна) — высший объект познания. Цель жертвоприношений — удовлетворить Его. Цель *йоги* — прийти к Нему. Лишь Он награждает все живые существа плодами их деятельности. Он — Высшая Истина. Все суровые аскезы совершаются, чтобы постичь Его. Религия (*дхарма*) это любовное служение Ему. Он — высшая цель жизни». [ШБ 1.2.28–29]

В комментариях к «Бхагавад-гите» [2.45] Шри Мадхвачарья приводит такие стихи:

веде рāмāйāне чаива пурāне бхāрате татха
āдāванте ча мадхйе ча вицнūх сарватра гйāте

«Все ведические писания, такие, как «Рамаяна», Пураны и «Махабхарата», в начале, середине и конце говорят лишь о Господе Вишну».

В «Катха-упанишаде» [1.2.15] сказано: *сарве ведо йаттадамāнайанти*. «Все знание Вед побуждает искать Верховную Личность Бога». В «Ману-самхите» [2.6] говорится: *ведо 'акхило дхармамūлам смртйййле ча тадвидām āчāраййчаива сādхū нāmātманастиццййрева ча*. «Источник *дхармы* (религиозных предписаний) — это Веды, *смрити* и комментарии к ним, жизнь *садху* и удовлетворенность души». В «Шримад-Бхагаватам» [6.1.40] утверждается: *веда-праñихито дхармо хй адхармас тад-випарйāйāх*. «Дхарма — это то, что предписано Ведами, а все, что противоречит Ведам, — безбожие».

Так Веды в первую очередь провозглашают верховное положение Господа Вишну. В своих комментариях к «Махабхарате» [32–34] Шри Мадхвачарья утверждает: «Вайшнавские Пураны являют собой авторитетное свидетельство истины, в точности как «Панчаратра». Все первоначальные *смрити* также авторитетны и служат им опорой. Во всех этих произведениях провозглашается только верховное положение Господа Вишну и ничего кроме этого. Таково окончательное заключение. Что касается других писаний, следует понимать, что они были составлены по велению Господа Хари с целью запутать демонов. Утверждения таких писаний не являются авторитетными, им нельзя следовать: предназначенные для *асуров*, они ведут в пучину невежества». В комментарии к «Веданта-сутре» [1.2.26] Шри Мадхвачарья цитирует «Падма-пурану»:

*йатхā хи паурушām сūктām
нитийām вишну-парйāнам
татхāива ме mano нитийām
бхūйād-вишну-парйāнам*

«Мой ум всегда славит Господа Вишну, подобно непрерывно прославляющей Его «Пуруша-сукте»».

В комментариях на «Бхагавад-гиту» Шри Мадхвачарья приводит цитату «Нарадия-пураны»: «Вайшнавские писания — это «Панчаратра», «Махабхарата», «Рамаяна», Пураны и «Бхагаватам». Необходимо правильно понимать слова тех *пурāн*, которые славят Шиву, чтобы они не вступали в противоречие с утверждениями вайшнавских писаний. Став последователем таких учений, как *ньяя* Гаутамы, *вайшешика* Канады, *санкхья* атеиста Капилы, *йога* Патанджали или шиваитских Пуран, человек совершает оскорбление Вед и демонстрирует низкий уровень своего интеллекта».

Бхаттачарьи, искусные в обучении других, Чакраварти, хорошо знающие все правила проведения ритуалов *карма-канды*, и высокообразованные Мишры были заняты научными спорами и потому не могли понять сокровенного смысла Вед. Их интересовала лишь выгода и отвлеченные философские рассуждения. Им было невдомек, что единственной целью человеческой жизни, к которой направляют все священные писания, является любовное преданное служение Господу Хари.

ଫଳାଫଳ

শান্ত্র পড়াইয়া সবে এই কৰ্ম করে ।
শ্রোতার সহিতে যম-পাশে ডুবি' মরে ॥৬৮॥

*īyāstra padāyīā saḥe ei karma kare
śrotāra saḥite yama-pāṣe ḍubi' mare*

Несмотря на изучение писаний, сами учителя были поглощены мирской деятельностью. Им было не избежать кары Ямараджа, бога Смерти.

И учителя, и ученики (одни — обучая, а другие — обучаясь материализму) запутывались все больше в последствиях *кармы* и тем самым обрекали себя на кару Ямараджа. В истории о *брахмане* Аджамиле, «Шримад-Бхагаватам» приводит наставление Ямараджа своим слугам [ШБ 6.3.28–29]: «*Парамахамсы* (возвышенные души, утратившие всякий интерес к материальным наслаждениям) пьют нектар лотосных стоп Всевышнего. Слуги мои, ведите ко мне на суд только тех, кому претит вкус этого нектара, кто сторонится *парамахамс* и кто привязан к семейной жизни и к мирским наслаждениям, ведущим лишь в ад. О мои верные слуги, приводите ко мне тех грешников, чьи уста ни разу не произнесли Имени Кришны и не воспели Его качеств, кто ни разу не вспомнил о Его лотосных стопах, и чьи головы никогда не склонялись перед Ним. Ведите ко мне всех этих невежд и злодеев, презревших свой долг перед Господом Вишну — единственный долг человека».

ଫଳାଫଳ

না বাখানে 'যুগধর্ম' কৃষ্ণের কীর্তন ।
দোষ বিনা গুণ কারো ন করে কখন ॥৬৯॥

*nā vākhāne 'yuga-dharma' kṛṣṇera kīrtana
doṣa vinā guṇa kāro nā kare kathaṇa*

Они никогда не говорили, что совместное воспевание святых имен Шри Кришны — религия века Кали. Эти ученые только искали недостатки в других и никогда никого не прославляли.

В отличие от чистых преданных, посвятивших свои жизни воспеванию святых имен Кришны, все остальные (обусловленные



души, отвернувшиеся от Бога) отождествляют себя с материей и постоянно критикуют других. И поскольку они скованы законами *кармы*, им никогда не достичь самоосознания. Шрила Прабодхананда Сарасватипада так писал в «Чайтанья-чандрамрите» [5]: «Для тех, кого коснулся милостивый взгляд Господа Гауры, мир наполняется радостью, а Брахма, Индра и другие боги становятся незначительнее крохотных букашек».

В отношении словосочетания *юга-дхарма* говорится:

*крте йад дхйайато вицнум
третайām йаджато макхаиḥ
двāпаре паричарйайām
калау тад дхари-кйртанāt*

«Все то, что в Сатъя-югу можно обрести медитацией на Вишну, в Трета-югу — жертвоприношением, в Двапара-югу — поклонением Божеству, в век Кали достижимо чистым прославлением Бога». [ШБ 12.3.52]

В своих комментариях к «Мундака-упа-нишаде» Шри Мадхвачарья приводит такой стих из «Шри Нараяна-самхиты»:

*двāпарйаир джанайр вицнуḥ
пайчарātтраис ту кевалаиḥ
калау ту нāма-мāтрeṇa
пūdжайате бхагавāн хариḥ*

«В Двапара-югу люди должны поклоняться Господу Вишну, следуя регулирующим принципам «Нарада-панчаратры» и других богооткровенных книг. Однако в Кали-югу людям достаточно просто петь святые имена Верховного Господа, Шри Хари».

Но вместо того чтобы прославлять *дхарму* века Кали — *шри-кришна-санкиртану*, склонные к спорам ученые того времени лишь обсуждали несовершенства других. Перестав прославлять Господа и Его качества, отвергнув предписания *шастр*, человек становится гордым, его безжалостно пожирает зависть к окружающим людям, и он начинает искать в них недостатки. Господь Кришна говорит Уддхаве:

*пара-свабхāва-кармāни
на праийамсен на гархайет
вишвам эkāмакаṁ паййан
пракртйā пурущеṇa ча
пара-свабхāва-кармāни
йаḥ праийамсати ниндати
са йшу бхраййате свāртхād
асатй абхинивейшатаḥ*

«Не стоит ни прославлять других, ни ругать. Нужно научиться видеть мир как по-коящееся на Абсолютной Истине сочетание временной материальной природы и обусловленных душ, стремящихся наслаждаться ею. Как только человек начинает хвалить или хулить других, их мирские качества и характер, он тут же оказывается в плену иллюзий и забывает о своем подлинном благе». [ШБ 11.28.1–2]

Когда живые существа слушают о Верховной Абсолютной Истине, Шри Враджендрандане, и воспевают Его качества, они утверждаются на пути следования духовным авторитетам и спасают себя от влияния века Кали, заставляющего человека ввязываться в бессмысленные споры. Такие люди не желают более обсуждать темы, не связанные с Господом Кришной.

চরিত্র ৭৫

যেবা সব—বিরক্ত-তপস্বী-অভিমানী।

তাঁ'-সবার মুখেই নাহিক হরিশ্বনি ॥৭৫॥

*йебā саба — виракта-тапасвй-абхимāнй
тāн'-сабāра мукхеха нāхика хари-дхвани*

С уст так называемых аскетов и отшельников даже единожды не слетало имя Хари.

Слово *виракта* можно объяснить следующим образом. Совместное влияние чувств в уме живых существ, порожденное формой, вкусом, запахом, звуком и прикосновением, препятствует обретению счастья. *Виракта* (затворник) — это тот, кто внутренне жаждет материальных удовольствий, но, желая освободиться от этого стремления, избегает контактов с объектами чувств и отстраняет себя от них. *Тапасви* (подвижник) — это тот, кто пытается обрести силу, необходимую, чтобы полностью оградить себя от тройственных страданий.

Хотя отрешенность и аскетизм помогают человеку освободиться от страданий материального мира, они не принесут желаемого результата, если он не направит их на служение Господу Адхокшадже. Плоды отречения и подвижничества сами собой приходят к преданному, который повторяет имена Верховного Господа, но даром проходят усилия тех, кто, оставив повторение святых имен, посвящает себя развитию отрешенности и ас-

кетизму. Аскеты и затворники в действительности стремятся лишь к материальным наслаждениям и потому не обретают богатства преданности лотосным стопам Шри Хари. Им не дожидаться плодов их нелегких трудов. До прихода Шри Махапрабху аскеты и отшельники не были преданными Господа Хари. В «Нарада-панчаратре» говорится:

*ārādhito йади харис тапасā татах ким
nārādhito йади харис тапасā татах ким
антар бахир йади харис тапасā татах ким
nāntар бахир йади харис тапасā татах ким*

«Зачем совершать аскетические подвиги тому, кто поклоняется Господу Хари? Но если человек не поклоняется Господу Хари, суровое подвижничество бессмысленно для него. Зачем нужны аскезы тому, кто осознал, что Господь Хари вездесущ? Однако, не познав вездесущей природы Господа Хари, нет смысла их совершать».

Господь Кришна говорит Уддхаве [ШБ 11.20.8]: *на нирвиңно нāти-сакто бхакти-його 'сйа сиддхи-дах*. «Не питая отвращения или привязанности к материальной жизни, следует стремиться к совершенству на пути любовной преданности Мне»; [ШБ 11.20.31] *на джнāнам на ча ваирāгйām прāйāх ирāййо бхавед иха*. «В этом мире ни знание, ни отречение не помогут достичь высшего совершенства».

টপুখ ৭

অভিভূত স্মৃতি সে স্নানের সময় ।

‘গোবিন্দ’ ‘পুণ্ডরীকাক্ষ’ নাম উচ্চারণ ॥৭১॥

*ати-вада сукрти се снāнера самайа
'говинда' 'пуңдарйkāкша'-нāма уччāрайа*

Лишь самые благочестивые из людей проносили такие имена Господа, как Говинда и Пундарикакша, принимая омовение.

До того как Господь Чайтанья начал движение *санкиртаны*, люди, которых считали благочестивыми и религиозными, повторяли имена Говинды и Пундарикакши только во время омовения. Они считали такое воспевание имени Господа лишь давним обычаем, несущим очищение и искупление греха. В других обстоятельствах имя Господа Вишну никогда не звучало в их устах, даже случайно. Более того, они были убеждены в том, что имена Бога запрещено произносить по-

стоянно, особенно в неподходящее время или недостойному человеку. Из этих описаний мы можем получить представление о том, как неудачливы и враждебно настроены к Господу Хари были в те времена так называемые последователи Вед. В конечном итоге, самый великодушный друг всем живым существам, Шри Чайтаньядэв положил конец таким безбожным взглядам в стихе Шри Шикшаштаки (*нāмнāм акāри*).

টপুখ ৭২

গীতা ভাগবত যে-যে-জনেতে পড়ায় ।

ভক্তির ব্যাখ্যান নাহি তাহার জিহ্বায় ॥৭২॥

*gītā bhāgavata ye-ye-dжанете padāya
bhaktira vyaḥkhyāna nāhi tāhāra джихвāйа*

Даже когда кто-то объяснял «Бхагавад-гиту» или «Шримад-Бхагаватам», он никогда не упоминал о чистом преданном служении Шри Кришне.

В комментарии к «Бхагавад-гите» Шри Мадхвачарья приводит следующий стих «Маха-Курма-пураны»:

*bhāratām sarva-śāstreṣu
bhārate gītikā varā
viṣṇoḥ sahasra-nāmāni
geyām nātkhyām ча тад двайам*

««Махабхарата» — лучшее из священных писаний, а «Бхагавад-гита» и «Вишну-сахасра-нама» — лучшие части «Махабхараты». Их необходимо изучать и постоянно перечитывать».

Господь Кришна рассказал «Бхагавад-гиту» Арджуне. «Шримад Бхагавад-гита» состоит из семисот стихов, восемнадцати глав и входит в состав Бхишма-парвы «Махабхараты». Для тех, кто встал на путь духовного развития, «Бхагавад-гита» — первая книга для изучения.

«Шримад-Бхагаватам» состоит из восемнадцати тысяч стихов, это одна из восемнадцати Пуран, составленных Вьясадэвом. Безупречный «Шримад-Бхагаватам» — лучшая из *сатвата-пуран*, поэтому его называют также «Сатвата-самхита», или «Парамахамси» (писание, предназначенное для святых, которых можно сравнить с лебедями). В «Гаруда-пуране» говорится:

артхо 'йам брахма-сўтрāñām
бхāратāртха винирñайах
гāйатри-бхāñийа-рñпо 'сау
ведāртха-парибрñхитах

«В «Шримад-Бхагаватам» заключен смысл «Веданта-сутры», суть «Махабхараты», комментарий на *брахма-гаятри* и все знание Вед».

Из этого утверждения можно сделать вывод, что эта книга — царица всех священных писаний, безупречная *прама̇на*, относится также к категории *шрути*, как и Упанишады [см. стих 1.4.7 «Шримад-Бхагаватам», произнесенный Шаунакой Риши в обращении к своему духовному учителю Шри Шукадэву Госвами]. Также это *ньяя*, подобно «Веданта-сутре» [см. ШБ 12.13.15] и *смрити*, как «Махабхарата» и Пураны. Слава «Шримад-Бхагаватам» описана в «Чайтанья-бхагавате» [Мадхья, глава 12; Антья, глава 3], «Чайтанья-чаритамрите» [Ади, глава 1; Мадхья, главы 20, 24 и 25; Антья, главы 5, 7, и 13], а также в «Таттва-сандарбхе» [18–28] Шрилы Дживы Госвами. *Вайшнав*ы, своей чистотой подобные лебедям, всегда обсуждают эти писания.

Но в те времена даже тот, кто преподавал вайшнавские *шастры*, такие, как «Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам», никогда не учил людей тому, что единственным долгом живых существ является поклонение Верховному Господу. Их повторение и изучение «Бхагавад-гиты», а также «Шримад-Бхагаватам» было направлено только на достижение сиюминутных результатов, связанных с удовлетворением материальных чувств. В этих целях подобные лжеучителя искажали смысл священных книг, сводя их к уровню обыденных произведений, подобных «Сапташати-чанди» (книге, посвященной благочестивому удовлетворению чувств). Даже в наши дни материалистичные люди, собираясь вместе, читают «Бхагавад-гиту» и «Бхагавату» с тем же настроением. Слушание вайшнавских произведений из уст обусловленной души, которая стремится к чувственным радостям, — препятствие для достижения духовных целей. Такой путь ведет лишь в ад. В действительности такое чтение вовсе не является чтением «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам», а лишь набором слов, которые призваны усладить слух материалиста и помочь ему исполнить свои лелеемые желания. «Шри Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам» — это бесценные сокровища среди всех

священных писаний. Они в высшей степени величественны и способны даровать высшее прибежище, подобно самому Кришне. Они — олицетворение *шри-кришна-киртана*. Они не принадлежат ни к числу мирских философских книг, ни к разряду мирской поэзии, доступной для материальных чувств (слуха и речи) обусловленных душ. Тех чтецов и слушателей, которых интересует лишь чувственное счастье, никогда не коснется милостивый взгляд Шримана Махапрабху.

চতুর্থ ৭৩

এইমত বিষ্ণুমায়া-মোহিত সংসার।

দেখি' ভক্ত-সব দুঃখ ভাবেন অপার ॥৭৩॥

эи-мата виष्нуну-мāйā-мохита самсāра
декхи' бхакта-саба дуḥкха бхāвена апāра

Все вайшнавы глубоко скорбели, видя, как весь мир охватила повергающая в иллюзию энергия Господа Вишну.

Преданные Господа с болью в сердце смотрели на то, как все люди, включая так называемых ученых, поглощены материалистичной жизнью. *Вайшнав*ы глубоко скорбели, желая блага этим людям, которые под чарами иллюзорной энергии Господа Вишну считали себя великими и важными. Если бы преданные попытались открыто предостеречь их от греховных поступков, тогда бы те, полагаясь на силу своего разума, могли бы напасть на них, своих истинных благодетелей, и тем самым лишили себя возможности духовного развития. Хорошо понимая это, чистые преданные скорбели, видя страдания других (*пара-дуḥкха-дуḥкхā*). Они могли лишь сопереживать печальной участи людей, отвернувшихся от Господа Хари. Они видели, как глупые люди, забывшие о своей духовной природе под влиянием иллюзорной энергии Господа Вишну, полностью погрузились в невежество. Такие люди пребывали в величайшей опасности и следовали дорогой смерти.

চতুর্থ ৭৪

‘কেমনে এই জীব-সব পাইবে উদ্ধার।

বিষয়-সুখেতে সব মজিল সংসার ॥৭৪॥

‘кемане эи джйива-саба пāйиве уддхāра!
вищайа-сукхете саба маджила самсāра



[Полные сострадания, они размышляли:]
«Как эти живые существа могут обрести
освобождение? Весь мир охвачен стрем-
лением к материальному счастью.

Сердца преданных были полны сострада-
ния: «Как освободить людей от великой опас-
ности материализма?» Они понимали, что те,
кто отвернулся от Господа, с головой окуну-
лись в поиски преходящих радостей. Люди
считали, что материальные удовольствия
являются для них благом и даруют счастье.
Находясь в этом состоянии, они полностью
забыли о необходимости служения Господу.

ତଥା ୭୫

ବଳିଲେଓ କେହ ନାହିଁ ଲୟ କୃଷ୍ଣନାମ!
ନିରବଧି ବିଦ୍ୟା-କୁଳ କରେନ ବ୍ୟାଧ୍ୟାନ ॥୧୫॥

*балилео кеха нāхи лайа кṛṣṇа-нāма!
ниравадхи видйā-кула карена вйāкхйāна*

Они не желают петь святыя имена Криш-
ны, даже когда их просят об этом. Вместо
этого они хвалятся своей образованнос-
тью и происхождением».

Стоило кому-либо из чистых преданных
произнести Имя Кришны, и материалисты
тотчас же начинали с пренебрежением отзы-
ваться о служении Господу и о самих *пара-
махамса-вайшнавах*, выставляя напоказ свою
мирскую эрудицию и хвалясь своим благо-
родным происхождением. Шри Нароттам дас
Тхакур описал подобных людей:

*нитāи нā балила мукхе, маджила самсāра-сукхе,
видйā-куле ки карибе тā'ра
се самбандха нāхи йā'ра, вṛтхā джанма гело тā'ра,
сеи паиу бада дурāчāра*

«Тот, чьи уста не повторяют имени Нитьянан-
ды, пленен иллюзией мирского счастья. Разве
образование или высокое происхождение спасет
его? Тот, кто не имеет связи с Нитьянандой, по-
добен глупому животному и напрасно прожига-
ет жизнь». [Партхана, Манах-шикша 2]

ତଥା ୭୬

ସ୍ୱକାର୍ଯ୍ୟ କରେନ ସବ ଭାଗବତଗଣ ।
କୃଷ୍ଣପୂଜା, ଗଙ୍ଗାମ୍ବାନ, କୃଷ୍ଣେର କଥନ ॥୧୬॥

*сва-кārйā карена саба бхāгавата-гаṇа
кṛṣṇa-пୂଜā, гайгā-снāна, кṛṣṇeра катхана*

Лишь *вайшнав*ы совершали чистое пре-
данное служение Кришне, поклонялись
Ему, принимали омовение в Ганге и об-
суждали темы, связанные с Кришной.

*Вайшнав*ы оставили общение с теми, кто
отвернулся от Кришны. Они всегда пели
святыя имена, говорили о Кришне, служили
Ему и принимали омовение в Ганге. Ни на
мгновение они не прекращали своего служе-
ния Кришне, боясь оказаться в услужении у
майи (иллюзии).

ତଥା ୭୭

ସବେ ମେଲି' ଜଗତେରେ କରେ ଆଶୀର୍ବାଦ ।
'ଶିକ୍ଷ, କୃଷ୍ଣଚନ୍ଦ୍ର, କର ସବାରେ ପ୍ରସାଦ' ॥୧୭॥

*сабе мели' джагатере каре āшйīрвāда
'шйīгхṛа, кṛṣṇa-чандра, кара сабāре прасāда'*

*Вайшнав*ы благословляли мирян и моли-
лись Господу: «О Кришначандра, одари
милостью этих людей».

Так как преданные не могли сами изме-
нить умонастроение атеистов и оскорбителей
(*пашанди*), они молили Кришну пролить ми-
лость на этих людей.

ତଥା ୭୮

ସେହି ନବଦ୍ୱୀପେ ବୈସେ ବୈଷ୍ଣବାଗ୍ରଗଣ ।
'ଅଦ୍ୱୈତ ଆଚାର୍ଯ୍ୟ' ନାମ, ସର୍ବ-ଲୋକେ ଧନ୍ୟ ॥୧୮॥

*сеи навадвйīпе вaисе вaишṇвāггṛагāṇйā
'адваита ачарйā' нāма, сарва-локе дханйā*

В Навадвипе в то время жил Адвайта Ача-
рья, величайший *вайшнав*, известный все-
му миру.

Шри Адвайта Ачарья возглавлял всех
вайшнавов Навадвипы. Даже материалисты
почитали Его.

ତଥା ୭୯

ଜ୍ଞାନ-ଭକ୍ତି-ବୈରାଗ୍ୟେର ଶୁଦ୍ଧ ମୁଖ୍ୟତର ।
କୃଷ୍ଣଭକ୍ତି ବାଧାନିତେ ସେହେନ ଶଙ୍କର ॥୧୯॥

*джнāна-бхакти-ваирāгйeра гуру мукхйāтара
кṛṣṇa-бхакти вāкхйāните сeхeна шанкара*



Он был почитаемым духовным наставником, равным самому Шиве в объяснении науки преданности Шри Кришне, а также сути подлинного знания и отречения.

Величайший учитель науки о Кришне, преданного служения Кришне и отречения от всего, что не связано с Кришной, Адвайта Ачарья проповедовал славу чистой преданности Господу. Он был подобен Шри Рудре, величайшему *ачарье* служения Богу, основавшему Вишнусвами-сампрадаю. Шри Шанкарачарья, воплощение Шанкары (Шивы), скрыл знание о преданном служении Господу с помощью ложной философии, но теперь Шри Адвайта Ачарья своей проповедью и сверхъестественными деяниями явил чистый образ духовного знания, служения и отречения. *Ачарьи* (учителя) Рудра-сампрадаи носят имя Вишнусвами, поскольку проповедают чистое преданное служение. Однако с течением времени некоторые последователи Рудра-сампрадаи оставили прибежище своего духовного учителя, то есть отвергли метод познания посредством слушания святых, и стали сами выбирать, каким духовным практикам им следовать. Они основали Шивасвами-сампрадаю. Именно в этой *сампрадае* появился Шри Шанкарачарья и стал проповедовать искаженное учение служения Богу. Не способные увидеть разницу между чистым и искаженным поклонением Богу, простые люди были обмануты и лишены возможности достичь вечного блага.

তলসী হা

ত্রিভুবনে আছে যত শাস্ত্রের প্রচার।
সর্বত্র বাখানে,—‘কৃষ্ণপদভক্তি সার’ ॥৮০॥

*ত্রিভুবনে ঐচ্ছৈ যত শাস্ত্রেরা প্রচার
সর্বত্র বাঞ্ছনে,—‘কৃষ্ণপদ-ভক্তি সার’*

Он привел неопровержимые доказательства того, что суть писаний всего мира — это преданность лотосным стопам Шри Кришны.

В «Махабхарата-татпарье» [1.53] сказано:

*পারামো বিষ্ণুর ঐক্যকাস
তাদ্জ জয়ানাম্ মুক্তি-সাদ্ধানা
ঐষ্ত্রাণ্যাম্ নির্যায়স ত্ব ঐশা
তাদ্ অন্যান মোহান্যৈ হি*

«Вишну — Единый Верховный Господь. Ему нет равных. Знание о Нем — путь к освобождению. Он — цель всех писаний. Любое другое мнение погружает в пучину иллюзии».

Шри Адвайта Ачарья всегда учил, что каждый человек должен принять вечное прибежище в служении лотосным стопам Шри Кришны. Таков смысл всех *шастр* и такова цель «Шримад-Бхагаватам» — главного священного писания, которое считается комментарием Шрилы Вьясадева на «Веданта-сутру». Проповедуя «Шримад-Бхагаватам», Адвайта Ачарья остановил распространение всех ложных доктрин и философских заключений, противоречащих принципам чистого преданного служения. Так Он утвердил в сердцах своих слушателей настроение преданности Верховному Господу.

তলসী হা

তুলসী-মঞ্জরী-সহিত গঙ্গাজলে।
নিরবধি সেবে কৃষ্ণে মহা-কুতূহলে ॥৮১॥

*তুলসী-মন্ডজারী-সখিতা গাঙ্গা-দজলে
নিরাবাদ্ধি সেবে কৃষ্ণে মাখ-কুতূহলে*

Шри Адвайта Ачарья с великой радостью поклонялся Господу Шри Кришне, ежедневно предлагая Ему *туласи-манджари* и воду Ганги.

В «Гаутамя-тантре», которая цитируется в «Хари-бхакти-виласе» [11.110], говорится:

*তুলসী-দালা-মাত্রেনা
দজালস্যা чулукена বা
বিক্রীণ্যিতে স্বাম্ ঐত্মানাম্
ব্হাক্তেব্খ্যৌ ব্হাক্তা-বত্সালাঃ*

«Шри Кришна, нежно любящий своих преданных, всецело вручает Себя тому, кто предложит Ему просто листок *туласи* и пригоршню воды».

Туласи-манджари — это *маха-бхагавата* и *тадййа-васту*, то есть то, что непосредственно связано со Всевышним Господом. *Ганга-джала* — нектар, струящийся со стоп Господа Кришны, или вода, предназначенная для поклонения Ему. Никакие блюда не могут быть предложены Божеству Шри Кришны без *туласи-манджари* и воды Ганги. Туласи деви очень дорога Господу, а Ганга очищает весь мир. Шри Адвайта Ачарья стал поклоняться Кришне, предлагая Ему эти подношения, и

тем самым возродил традицию правильного поклонения Божеству, искаженную за время, прошедшее с конца Двапара-юги. Адвайта Ачарья хотел, чтобы живые существа оставили погоню за наслаждениями и, подобно великим *махаджанам*, предалися Господу.

চতুর্থ ৪২

হুঙ্কার করয়ে কৃষ্ণ-আবেশের তেজে ।
যে ধ্বনি ব্রহ্মাণ্ড ভেদি' বৈকুণ্ঠেতে বাজে ॥৮২॥

хуṅkāra карайе кṛṣṇa-āveśera теже
йе дхвани брах্মāṇḍа бхеди' вайкунṭхете бāдже

Он громко взывал к Шри Кришне. Звук голоса Адвайты Ачарьи пронзил оболочки вселенной и был услышан на Вайкунтхе.

Шри Адвайта был полным воплощением Господа Вишну. Его могуществу нет предела. Поэтому Его воспевание святых имен Кришны пронзило сферу наслаждений и чувственного восприятия материального мира и достигло обители Господа Вишну, планет Вайкунтхи, состоящих из чистой благодати. Вселенная включает в себя четырнадцать планетных систем, из которых Махарлока, Джаналока, Тапалока и Сатъялока находятся на самом верху. Шри Адвайта Ачарья воспевал имена Кришны, и это воспевание достигло трансцендентного мира Вайкунтхи, свободного от страданий и беспокойств, созданных *гунами* материальной природы.

চতুর্থ ৪৩

যে-প্রেমের হুঙ্কার শুনিঞ কৃষ্ণ নাথ ।
ভক্তিবশে আপনে যে হইলা সাক্ষাৎ ॥৮৩॥

йе-премера хуṅkāra śuṇinī kṛṣṇa nātha
бхакти-вайше āpane ye hailā sākṣāt

Услышав любовный зов Шри Адвайты, Господь Кришна появился лично, поскольку Он всегда пленяется любовью своих преданных.

Господь Шри Кришна, которому поклонялся Шри Адвайта Ачарья, услышал Его призыв. Желая исполнить просьбу своего преданного и принять Его служение, а также благословить всех Его последователей, Господь низошел.

চতুর্থ ৪৪

অতএব অদ্বৈত—বৈষ্ণব-অগ্রগণ্য ।
নিখিল-ব্রহ্মাণ্ডে যাঁর ভক্তিযোগ ধন্য ॥৮৪॥

атаева адвайта — vaiṣṇava-agraṇīya
никхила-брах্মāṇḍе йāñра бхакти-йога дханйа

Поэтому Адвайта Ачарья — величайший из вайшнавов. Во всей вселенной нет никого, равного Ему в преданном служении Господу.

Все перечисленные выше причины свидетельствуют о том, что Шри Адвайта Ачарья знаменит как величайший из *вайшнавов*. Никто в мире не способен совершать служение Господу Хари так, как это делает Он. Хотя Он — *вишну-таттва*, вместе с тем Он — *ачарья*, воплощение преданного, и во всем равен Господу Хари.

চতুর্থ ৪৫

এইমত অদ্বৈত বৈসেন নদীয়ায় ।
ভক্তিযোগশূন্য লোক দেখি' দুঃখ পায় ॥৮৫॥

эи-мата адвайта вайсена надийāya
бхакти-йога-śūṇya локa декхи' দুঃখা পāya

Он жил в Навадвипе и, видя людей, лишенных бхакти, ощущал в сердце сильную скорбь.

Желая даровать благо материалистам, Шри Адвайта, живя в Маяпуре, поклонялся Кришне. Безнадежное положение людей, отвернувшихся от Господа Хари, больно ранило Его сердце.

চতুর্থ ৪৬

সকল সংসার মন্ত ব্যবহার-রসে ।
কৃষ্ণপূজা, কৃষ্ণভক্তি কারো নাহি বাসে ॥৮৬॥

сакала samśāra matṭa vāvaṣāra-rase
কৃষ্ণা-পূজā, কৃষ্ণা-бхакти kāro nāhi vāse

Людей всего мира поглотила мирская суета; служение и поклонение Кришне совсем не интересовало их.

Ученые и невежды, дети, старики, женщины — все в Навадвипе тех лет думали лишь о



пяти видах чувственных наслаждений. Никто из них не проявлял интереса к тому, чтобы посвятить свою жизнь поклонению Кришне и занять в служении Господу все пять чувств. Материальные наслаждения так извратили людей, что они с огромным воодушевлением занимались мирскими делами и не хотели даже и думать о служении Господу Хари.

৮৭

বাসুন্ী পূজয়ে কেহ নানা উপহারে ।
মগ্ন মাংস দিয়া কেহ যক্ষ পূজা করে ॥৮৭॥

vāishulī pūjaye keha nānā upahāre
māṅsa diyā keha yakṣa-pūjāḥ kare

Некоторые совершали *пуджу* богине Вашули, предлагая ей различные подношения, другие поклонялись *якшам*, поднося им мясо и вино.

Все в этом мире должно служить Господу Шри Кришне и использоваться исключительно для Его наслаждения. Люди, враждебные Господу и желающие обманывать Его, ничего не предлагают Господу; скорее наоборот, они считают, что все предназначено для их собственного наслаждения. Они выражают почтение богине Вашули деви, которая благословляет своих преданных, и поклоняются другим воображаемым богиням лишь ради исполнения своих материальных желаний. При этом они не гнушаются использовать для подношения такие отвратительные продукты, как вино и мясо. Многие из них убеждены в том, что нет лучше занятия в жизни, чем зарабатывать деньги и тратить их на наслаждения.

Слова *йакша-пуджā* можно объяснить следующим образом: Несчастливые люди, не знающие о своих взаимоотношениях с непогрешимым Господом, поклоняются *якшам*, охраняющим материальные богатства. Такие люди повторяют *мантру* «Шри Ишопанишад» [18]: *agne nāya sunatḥā rāye*. «О Господь, наставь меня на путь, ведущий к Тебе», используя ее в поклонении *якшам* ради своих корыстных целей. В «Брихад-араньяка-упанишаде» сказано: *йо вā этад акшарам гāргй авидитвāсмāм локāt прапти са крпāнах*. «Того, кто не пытается разрешить проблемы жизни как надлежит человеку и уходит из

этого мира подобно кошкам и собакам, так и не постигнув науку самоосознания, называют жалким скупцом». В этой связи мы советуем также обратиться к истории про астролога и *якшу* «Шри Чайтанья-чаритамриты» [Мадхья, глава 20].

Слово *vāishulī* происходит от слова Вишālākṣī, которое является именем богини Чанди (Дурги).

Мадья — это опьяняющие вещества, употребление которых лишает человека способности различать добро и зло. Вино представляет собой жидкую разновидность интоксикации, а конопля, опиум и табак — курительную. Обе эти формы дурмана, предназначенные для чувственных наслаждений, постепенно сводят человека с ума.

Мāмса — это плоть и кровь. Кровь является одной из семи жидкостей, составляющих тело. Тело создано семенем и кровью, и его плоть является пищей для демоничных людей. Пока существо живет, его плоть считается чистой. Однако употребление в пищу плоти мертвого тела отвратительно. Человек, способный отличать дурное от хорошего, не станет касаться этой отвратительной субстанции — для него мясо будет столь же неприемлемым в качестве пищи, как кал или моча. Живые существа, поедающие кал, мочу, семя и кровь, считают мясо подходящей пищей для себя. Таков удел живых существ, заботящихся лишь об услаждении чувств. Однако боги, дарующие счастье за гранью обычных чувственных радостей, никогда не примут такие подношения. Употребление в пищу мяса есть самое безнравственное проявление зависти. В «Шримад-Бхагаватам» говорится:

локе вйавāйāмища-мадйā-севā
нитйā хи джантор на хи татра чоданā
вйавастхитис тещу вивāха-йаджнā
сурā-грахаир āсу ниврттир итйā

«Священные писания никогда не одобряют незаконные половые отношения, употребление в пищу мяса и принятие одурманивающих средств, но в материальном мире обусловленная душа всегда склонна к этому. В писаниях разрешен секс в рамках освященного брака, вкушение жертвенного мяса и испытание ритуального вина, но все подобные действия предназначены лишь для того, чтобы в конечном итоге человек мог пол-

ностью оставить эти низшие наклонности». [ШБ 11.5.11]

*йе тв аневам-видо 'сантах
стабдхāх сад-абхимāнинах
паййūн друхйанти вишрабдхāх
претйа кхāданти те ча тйāн*

«Грешники, считающие себя праведниками и не ведающие о подлинных религиозных заповедях, без сожаления совершают насилие над невинными и доверчивыми животными. В последующих жизнях такие люди будут съедены теми же животными, которых они убили». [ШБ 11.5.14]

В «Ману-самхите» [5.56] сказано: «Живое существо естественным образом склонно есть мясо, принимать одурманивающие напитки и вступать в половые сношения, и в этом влечении нет его вины. Но тот, кто сможет научиться жить без этого, обретает высшее благо».

Йакца — это *анадева* — наполовину светлый дух, слуга Куверы.

চতুর্থ ঙ্গ

নিরবধি নৃত্য, গীত, বাজ-কোলাহল ।
না শুনে কৃষ্ণের নাম পরম মঙ্গল ॥৮৮॥

*ниравадхи нртйа, гīта, вāдйа-колāхала
нā йуне крц̣и̣нера нāма парама ма̣нгала*

Постоянное громкое пение, танцы и грохот цимбал сделали их глухими к сладостному призыву всеблагих имен Господа Шри Кришны.

Пение, танцы и игра на музыкальных инструментах — тоже различные формы опьянения (*таурьятика*). Тот, кто желает себе блага, никогда не должен проводить время подобным образом, поскольку это заставляет человека забыть Кришну. С другой стороны, пение, танцы и игра на музыкальных инструментах в служении Кришне приносят высшее благо и помогают обрести сознание Кришны. Но тот, кто оставляет служение Кришне ради песен, танцев и игры на музыкальных инструментах в целях увеселения, не способен более повторять благодатные святые имена Бога. Материальный звук не помогает развитию сознания Кришны, а втягивает человека в погоню за чувственными удовольствиями, уничтожая все ценное.

চতুর্থ ঙ্গ

কৃষ্ণ-শূন্য মঙ্গলে দেবের নাহি স্মৃতি ।
বিশেষ অদ্বৈত মনে পায় বড় দুঃখ ॥৮৯॥

*крц̣и̣на-йụ̄нйа ма̣нгале девера нāхи сукха
ви̣ше̣ща адваита мане пāйа ба̣да ду̣хкха*

Богов не удовлетворяют молитвы, в которых нет преданности Кришне. [Видя деградацию человеческого общества] Адвайта Ачарья и другие преданные испытывали глубокую скорбь.

Богов не могут радовать молитвы о благополучии, не связанные с Кришной. Боги — это слуги Господа Вишну, а те, кто выступают против служения Кришне, зовутся демонами. Корыстный ум демонов склонен порождать идеи о мирском, эфемерном благополучии, не связанном с Кришной, но плоды таких представлений ограничены и временны. Наблюдая за усилиями людей обрести материальное счастье, чистые преданные Навадвипы во главе с Адвайтой Ачарьей испытывали глубокую скорбь.

চতুর্থ ঙ্গ

স্বভাবে অদ্বৈত—বড় কারুণ্য-হৃদয় ।
জীবের উদ্ধার চিন্তে হইয়া সদয় ॥৯০॥

*сва-бхāве адваита—ба̣да кāру̣нйа-хрдāйа
джйивера уддхāра чинте хаййā садайа*

Сердце Адвайты Ачарья было полно сострадания; Он всегда думал о том, как спасти этих людей.

Шри Адвайта — олицетворение великодушия. Сострадание обитателей этого мира не может даже сравниться с его духовным состраданием. Господь Вишну и *вайшнавы* не сожалеют о временных телах *джив* и не стремятся облегчить их участь, «поставляя топливо» огню чувств. Вместо этого великодушные Господь Вишну и *вайшнавы*, радея о высшем благе живых существ, освобождают их от пут материального рабства. Посредством ложного сострадания, примеры которого мы находим в этом мире, невозможно излечить живые существа от склонности к мирским наслаждениям. Обусловленные души отвернулись от Вишну; только пробудив в их сердцах знание об их вечном духовном положении, можно избавить

эти души от склонности к поиску воображаемых удобств и эфемерного счастья. Иными словами, следует помогать таким людям развивать качества, необходимые для того, чтобы снискать милость Верховного Господа.

চক্ষুঃ ৩১

“মোর প্রভু আসি’ যদি করে অবতার।
তবে হয় এ-সকল জীবের উদ্ধার ॥১১॥

*‘мора прабху аси’ йади каре аватара
табе хайа э-сакала джйивера уддхара*

«Если бы Мой Господь низошел на Землю, Он бы освободил все падшие души.

«Абсолютная Истина — воплощение совершенного знания. Она независима и самодостаточна. Поэтому если сострадательный Господь явится перед взором глупых живых существ, они немедленно осознают свое вечное положение и освободятся от материального рабства». Так думал Адвайта.

চক্ষুঃ ৩২

তবে ত’ ‘অদ্বৈত সিংহ’ আমার বড়াই।
বৈকুণ্ঠ-বল্লভ যদি দেখাও হেথাই ॥১২॥

*табе та’ ‘адвайта симха’ амара баддхи
вайкун্ঠха-валлабха йади декхйа хетхйа*

Меня зовут Адвайтасимха (Адвайта-лев). Но Я стану достойным этого имени лишь тогда, когда призову Повелителя Вайкунтхи низойти в этот мир!

Шри Адвайта, океан милости, говорил так: «Если Я призову Повелителя Вайкунтхи низойти в материальный мир и одарить людей своей милостью. Тогда, хоть Я и не отличен от Вишну, Мой высший титул *вайшнава-ачарья* будет оправдан, и Моему счастью не будет предела».

চক্ষুঃ ৩৩

আনিয়া বৈকুণ্ঠনাথ সাক্ষাৎ করিয়া।
নাচিব, গাইব সৰ্বজীব উদ্ধারিয়া ॥১৩॥

*аниййа вайкун্ঠনা-натха сак্ষат карийа
নাচিба, গাইба сарва-джйива уддхарийа*

Я сделаю так, что Повелитель Вайкунтхи придет в мир, и все мы будем радостно

петь и танцевать. Тогда обусловленные души обретут освобождение».

«Я буду счастлив лишь после того, как Повелитель Вайкунтхи придет в материальный мир, станет петь имена Кришны и танцевать, освобождая все живые существа от пристрастия к мирским наслаждениям».

চক্ষুঃ ৩৪

নিরবধি এইমত সঙ্কল্প করিয়া।
সেবেন শ্রীকৃষ্ণ-পদ একচিহ্ন হৈয়া ॥১৪॥

*নিরাবাদхи эи-мата сайкалта карийа
севена ш্রী-কৃষ্ণа-пада эка-читта хаййа*

Думая так, Адвайта Ачарья с большой решимостью поклонялся лотосным стопам Шри Кришны.

চক্ষুঃ ৩৫

‘অদ্বৈতের কারণে চৈতন্য অবতার’।
সেই প্রভু কহিয়াছেন বারবার ॥১৫॥

*‘адвайтера кране чаитанья аватара’
сеи прабху кахийахена бара-бара*

Господь Чайтанья Махапрабху низошел благодаря молитве Шри Адвайты Ачарьи; Господь сам неоднократно подтверждал это.

Только благодаря молитве Шри Адвайты, Шри Чайтаньядэв пробудил в сердцах *джив*, погруженных в чувственные наслаждения, их духовный разум в форме желания совершать служение Богу. Это принесло благо каждому. Шри Гауранга Махапрабху неоднократно говорил о том, что Он пришел на зов Шри Адвайты Ачарьи.

চক্ষুঃ ৩৬

সেই নবদ্বীপে বৈসে পণ্ডিত শ্রীবাস।
যাঁহার মন্দিরে হৈল চৈতন্য-বিলাস ॥১৬॥

*сеи навадвйпе вайсе пандита ш্রীবаса
йাঁхারা мандире хаила чаитанья-виласа*

Шривас Пандит жил в Навадвипе. Господь Чайтанья совершил в его доме множество деяний.



Двор дома Шриваса Пандита не отличен от Шри Вриндавана — здесь Шри Чайтаньядэв совершил множество *лил*, таких как сладостные *киртаны* имен Кришны.

চরিত্র ৩৭

সর্বকাল চারি ভাই গায় কৃষ্ণনাম ।
ত্রিকাল করয়ে কৃষ্ণপূজা, গঙ্গাস্নান ॥৯৭॥

sarva-kāla cāri bhāi gāya kṛiṣṇa-nāma
tri-kāla kariye kṛiṣṇa-pūḍjā, gaṅgā-snāna

Шривас Пандит и трое его братьев всегда пели имена Кришны, трижды в день принимали омовение в Ганге и совершали *пуджу* Кришне.

Слова *cāri bhāi* относятся к Шривасу, Шрираму, Шрипати и Шринидхи. Слова *kṛiṣṇa-nāma gāya* указывают на воспевание Харе Кришна *маха-мантры*. Словосочетание *tri-kāla* означает «на восходе солнца, в полдень и на закате». *Gaṅgā-snāna* — это омовение в Ганге, воды которой — нектар, струящийся с лотосных стоп Шри Кришны. Ганга позволяет людям очистить свое сердце от грязи обусловленной жизни и избавиться от привязанности к греху и мирского безбожного благочестия.

চরিত্র ৩৮-৩৯

নিগূঢ়ে অনেক আর বৈসে নদীয়ায় ।
পূর্বে সবে জন্মিলেন ঈশ্বর-আজ্ঞায় ॥৯৮॥

শ্রীচন্দ্রশেখর, জগদীশ, গোপীনাথ ।
শ্রীমান্, মুরারি, শ্রীগুরুড়, গঙ্গাদাস ॥৯৯॥

nigūḍhe aneka āra vaise nadīyāya
pūṛve saḍe janmilena īśvara-āḍḅhāya
īṣṛī candraśekhara, ḍagaḍḅhīya, gopināṭha
īṣṛīmān, murāri, īṣṛī garuḍa, gaṅgāḍāsa

По приказу Господа Чайтанья многие Его вечные спутники, такие как Шри Чандрашекхар, Джагадиша, Гопинатх Ачарья, Шриман Пандит, Мурари Гупта, Шри Гаруда Пандит и Гангадас Пандит родились тайно в Надии до Его прихода.

Слово *nigūḍhe* означает «тайно» или «инкогнито».

Имя Шри Джагадиши встречается во многих местах писаний:

anare yadḅhā-patnīya
īṣṛī-ḍagaḍḅhīya-hiraṇyāka
ekāḍhīyām yāyora annām
prāṛṭhahīṭvā 'ghasat prabhux

«Шри Джагадиша и Хиранья рождались ранее как жены *ягья-брахманов* из Враджа. Однажды в день *экадаши* Господь попросил их дать Ему зерновую пищу, предложенную Вишну». [Гаура-ганоддеша-дипика 192]

ācīḍ vradḅhe candrahāso-
narṭako rasakoriḍaḅ
so 'ham nṛṭyavinodī
īṣṛī-ḍagaḍḅhīyāḅkḅhīya paṇḍitaḅ

«Искусный танцор и знаток *рас* Враджа, Чандрахаса, теперь явился как Шри Джагадиша Пандит». [Гаура-ганоддеша-дипика 143]

Описание того, как Шриман Махапрабху ел зерновую пищу, предложенную Господу Вишну в день *экадаши* в доме Хираньи и Джагадиши, содержится в четвертой главе Ади-кханды «Чайтанья-бхагаваты» и в «Чайтанья-чаритамрите» [Ади, 11.30 и 14.39].

ḍagaḍḅhīya paṇḍita —
paraṃa ḍḅhīyotir dḅhāma
saṇḅṛiṣṭāḍe nitīyānanda
yāyora dḅhana-prāṇa

«Шри Нитьянанда и Его святое окружение — богатство сердца и души Шри Джагадиши Пандита, сияющего высшим светом». [Чайтанья-бхагавата, Антья 5.736]

Брахман Шри Гопинатх Ачарья — спутник Господа из Навадвипы. Он приходился зятем (мужем сестры) Сарвабхауме Бхаттачарье.

purā prāṇa-saḅhī yācīn-
nāmā ratnāvalī vradḅhe
gopināṭhāḅkḅhīyāḅcāryō
nirmalatvena viṣṛutaḅ

«Ратнавали, *prāṇa-saḅhī* Враджа, теперь явилась как безупречный Гопинатх Ачарья, знаток всех писаний». [Гаура-ганоддеша-дипика 178]

Есть также мнение, что Гопинатх Ачарья — это воплощение Брахмы:

gopināṭhācārya-nāmā brahmā
ḍḅhīyō ḍagaḍḅ-patīḅ
naḅa-vīyux tu gaṇḅito
yāsa tanṭra tanṭra-vedibḅhīḅ



«Гопинатх Ачарья был воплощением Брахмы, творца вселенной. Он был одним из Нава-вьюх и знатоком *тантр*». [Гаура-ганоддеша-дипика 75]

бада-ййакхā эка, — сārвабхаума бхаṭṭācāryā
тāйра бхагнī-пати śrī-гопīнāтхācāryā

«Сарвабхаума Бхаттачарья представляет собой одну из величайших ветвей [дерева *бхакти* Господа Чайтаньи]. А муж его родной сестры — Шри Гопинатх Ачарья». [Чч, Ади 10.130]

Слово *śrīmān* в этом стихе указывает на Шримана Пандита, жителя Навадвипы и участника *киртанов*, проводимых Господом. Когда Махапрабху танцевал в настроении Девы, Шриман Пандит держал факел.

ādyā-śakti-veśe nāche prabhu gaura-siṁha
sukhe dekhe tāyra йата чараṇера бр̥га
саммукхе деуṭи дхаре паṇḍита śrīmān

«Все преданные, словно пчелы, вьющиеся у цветка, наблюдали с великим ликованием за танцем Гауры, который был подобен льву, танцующему танец Дурги. Шриман Пандит держал перед Ним огромный факел». [Чайтанья-бхагавата, Мадхья 18.154 и 157]

śrīmān-паṇḍита ййакхā — прабхура ниджа бхрт̣йā
деуṭи дхарена, йабе прабху карена нрт̣йā

«Шриман Пандит, [пятнадцатая] ветвь [дерева *бхакти* Господа Чайтаньи], — очень близкий слуга Махапрабху. Он держит факел, когда Господь танцует». [Чч, Ади 10.37]

Шри Гаруда Пандит был жителем Навадвипы и спутником Господа.

чалилена śrī-гаруда-паṇḍита хариṣе
нāма-бале йāйре на ладжгхила сарпавиṣе

«Шри Гаруда Пандит в божественном экстазе путешествовал повсюду. Даже укусы змей не причинили ему вреда, когда он воспевал Святое Имя». [Чайтанья-бхагавата, Антья 8.34]

гаруда-паṇḍитаḥ со 'дйāḥ
гарудо йāḥ пурā śрутаḥ

«Сам Гаруда теперь явился в облике Шри Гаруды Пандита». [Гаура-ганоддеша-дипика 117]

гаруда паṇḍита лайа śrī-нāма-маṅгала
нāма-бале виṣṭа йāйре нā карила бала

«Гаруда Пандит постоянно пел святыя имена Бога. Его пение обладало такой силой, что яд змей не действовал на него». [Чч, Ади 10.75]

Нимай изучал грамматику Калапа в школе Гангадаса Пандита, который жил в Ганганегаре недалеко от дома Господа.

пурācīt рагхунāтхасйā
йо вайиṣṭṭхā-мунир-гуруḥ
са пракāйā-виṣеṣеṇā
гаṅгāḍāса судāгīнāнау

«Васиштха Муни, духовный учитель Господа Рамачандры, теперь явился как Гангадас и Сударшан». [Гаура-ганоддеша-дипика 53]

гаṅгāḍāсаḥ прабху-прийāḥ
ācīn нидхуване прāг йо
дурвāсā гопīкā-прийāḥ

«Близкий спутник Господа, Гангадас Пандит, ранее был мудрецом Дурвасой из Нидхувана, и его почитали *гопи*». [Гаура-ганоддеша-дипика 111]

прабхура атйāнта прийā — паṇḍита гаṅгāḍāса
йāйхāра смараṇе хайā сарва-бандха-нāйā

«Гангадас Пандит безмерно дорог Шри Чайтанье. Памятование о нем способно уничтожить все оковы мирского бытия». [Чч, Ади 10.29]

টান্ডা ঠা

একে একে বলিতে হয় পুস্তক-বিস্তার ।
কথার প্রস্তাবে নাম লইব, জানি যাঁর ॥১০০॥

эке эке балите хайā пустака-вистāра
катхāра прастāве нāма лаиба, джāни йāйра

Если бы я назвал имена всех преданных, то эта книга бы сильно увеличилась. Поэтому я буду упоминать лишь тех, о ком пойдет речь в повествовании.

«Если бы я стал рассказывать о каждом из преданных, моя книга стала бы слишком объемной. Поэтому я расскажу о том, что мне известно в связи с описанием различных событий».

টান্ডা ঠা

সবেই স্বধর্মপর, সবেই উদার ।
কৃষ্ণভক্তি বই কেহ না জানয়ে আর ॥১০১॥

сабеи сва-дхарма-пара, сабеи удāра
кр̣иṣṇā-бхакти баи кеха нā джāнайе āра

Все эти великодушные преданные исполняли свой высший долг и были сосредото-

точены исключительно на служении Шри Кришне.

Спутники Шри Чайтаньядэва столь же добры и великодушны, как и сам Господь. Они не привязаны к кому-либо из живых существ, но всегда стремятся направить их к служению Кришне.

টপুঅ ১৮২

সবে করে সবारे বাঙ্কব-ব্যবহার ।
কেহ কারো না জানেন নিজ-অবতার ॥১০২॥

сабе каре сабāре бāндхава-вйавахāра
кеха кāро на джāнена ниджа-аватāра

Несмотря на то, что они не знали духовных обликов друг друга, всех их объединяла крепкая дружба.

Друзья и родственники помогали преданным в служении Господу. Развивая дружбу с преданными, они забывали о себе.

টপুঅ ১৮৩

বিষ্ণুভক্তিশূন্য দেখি' সকল সংসার ।
অন্তরে দহয়ে বড় চিন্তা সবাকার ॥১০৩॥

виष्णु-бхакти-шūнйа декхи' сакала самсāра
антаре дахайе бада чинта сабāкара

Когда преданные видели, что весь мир лишен преданности Кришне их сердца горели от боли.

Преданные глубоко скорбели, когда видели, как окружавшие их люди, пораженные безбожием, пожинают плоды своей кармы.

টপুঅ ১৮৪

কৃষ্ণকথা শুনিবেক হেন নাহি জন ।
আপনা'-আপনি সবে করেন কীর্তন ॥১০৪॥

কৃষ্ণা-কাতхā шунібека хена нāхи джана
āпанā'-āпани сабе карена кīртана

Не находя никого, кто бы захотел слушать о Кришне, они славили Господа в своем кругу.

Поскольку преданные Гауры не находили тех, кого бы интересовали рассказы о Госпо-

де Хари, они собирались вместе и в духовном экстазе воспевали святые имена Господа.

টপুঅ ১৮৫

ছুই-চারি দণ্ড থাকি' অদ্বৈতসভায় ।
কৃষ্ণকথা-প্রসঙ্গে সকল দুঃখ যায় ॥১০৫॥

চুи чāри даṇḍа тхāки' адвайта-сабхāйа
কৃষ্ণা-কাতхā-প্রসঙ্গে সকল দুঃখ যায়

Преданные собирались в доме Адвайты Ачарьи и в течение нескольких часов говорили о Кришне. Благодаря этому они забывали все печали.

Проведя несколько часов в обществе Адвайты, преданные, поглощенные беседами о Кришне, забывали все свои печали.

টপুঅ ১৮৬

দক্ষ দেখে সকল সংসার ভক্তগণ ।
আলাপের স্থান নাহি, করেন ক্রন্দন ॥১০৬॥

দাক্ষа декхе сакала самсāра бхакта-гаṇа
āлапера стхāна нāхи, карена крандана

Вайшнавьи видели, что мир пылает в огне материализма, и горевали из-за того, что никто не хотел говорить о Боге.

Видя, что окружавшие их люди не склонны говорить о Кришне, вайшнавьи не считали возможным для себя общаться с ними. Преданные понимали всю пагубность мирских устремлений людей и сожалели о том, что ничего не могут изменить.

টপুঅ ১৮৭

সকল বৈষ্ণব মেলি' আপনি অদ্বৈতে ।
প্রাণিমাত্র কারে কেহ নারে বুঝাইতে ॥১০৭॥

сакала вайшнавья мели' āпани адвайта
п्राणि-मात्रा कāरे केह नāरे बुझāите

Шри Адвайта Ачарья вместе с другими вайшнавами пытались проповедовать, но люди не понимали их.

Шри Адвайта Ачарья и другие преданные пытались объяснять людям науку самоосознания, но никто не хотел их понять.

ଟମ୍ପଃ ୧୫

ଦୁଃଖ ଭାବି' ଅନ୍ୱେଷଣ କରନ୍ ଉପବାସ ।
 ସକଳ ବୈଷ୍ଣବଗଣେ ଛାଡ଼େ ଦୀର୍ଘ ଶ୍ୱାସ ॥୧୦୮॥

*duḥkha bhāvi' adwaita karēna upavāsa
 sakala vaiṣṇava-gaṇe chāḍhe dīrgha śvāsa*

Ощущая великое горе, Адвайта Ачарья начал поститься. Вайшнавьи горько вздыхали, видя это.

Видя, что люди мира не способны понять важности слушания о Господе Хари, Шри Адвайта Ачарья испытывал сильную боль. Тогда Он решил поститься. Другие преданные также были опечалены.

ଟମ୍ପଃ ୧୬

କେନ ବା କୃଷ୍ଣେର ନୃତ୍ୟ, କେନ ବା କୀର୍ତ୍ତନ ?
 କାରେ ବା ବୈଷ୍ଣବ ବଳି, କିବା ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ? ॥୧୦୯॥

*'kena vā kṛṣṇera nr̥tīya, kena vā kīrtana?
 kāre vā vaiṣṇava bali', kibā saṅkīrtana?'*

Люди не понимали, почему преданные танцуют для Кришны и поют Его имена. Они не могли понять, кто такой вайшнав и какова цель санкиртаны.

Обычные люди не могли понять величия пения и танцев Шри Адвайты Ачарьи. Им было также непонятно, зачем нужна санкиртана. Точно так же сейчас люди недоумевают, видя, как слуги «Шри Вишва-вайшнава-раджа-сабхи» поют святые имена и танцуют.

ଟମ୍ପଃ ୧୭

କିଛି ନାହିଁ ଜାଣେ ଲୋକ ଧନ-ପୁତ୍ର-ଆଶେ ।
 ସକଳ ପାଷଣ୍ଡୀ ମେଲି' ବୈଷ୍ଣବେର ହାସେ ॥୧୧୦॥

*kichhu nāhi jāṇe loka dhan-puṭra-āśhe
 sakala pāṣaṇḍī meli' vaiṣṇaveṛa hāse*

Они не видели другой цели в жизни, кроме накопления богатства ради благополучия своих семей. И эти безбожники насмехались над вайшнавами.

Поскольку для материалистов накопление денег и заботы о потомстве являются единственной целью жизни, они не могли ни при-

знать вайшнавов, ни понять назначения санкиртаны. Их глубоко изумляло поведение преданных, но они, неспособные объяснить себе смысл вайшнава-дхармы, только смеялись над преданными и дразнили их.

ଟମ୍ପଃ ୧୮

ଚାରି ଭାଇ ଶ୍ରୀବାସ ମିଲିଆ ନିଜ-ସ୍ୱରେ ।
 ନିଶା ହେଲେ ହରିନାମ ଗାୟ ଉଚ୍ଚେଶ୍ୱରେ ॥୧୧୧॥

*chāri bhāi śrīvāsa miliyā nidja-gḥare
 niśā hēle hari-nāma gāya ucchēśvare*

Каждый раз с наступлением вечера Шривас Тхакур и трое его братьев громко пели святые имена Господа в своем доме.

Во дворе дома Шриваса Тхакура четверо братьев ночью громко пели маха-мантру.

ଟମ୍ପଃ ୧୯

ଶୁନିଆ ପାଷଣ୍ଡୀ ବୋଲେ,—“ହୈଲ ପ୍ରମାଦ ।
 ଏ ବ୍ରାହ୍ମଣ କରିବେକ ଗ୍ରାମେର ଉତ୍ତମାଦ ॥୧୧୨॥

*śunīyā pāṣaṇḍī bole,—‘haila pramāda
 ē brāhmaṇa kariṇeka grāmera uttāmāda*

Соседи-безбожники восклицали: «Сумасшедшие! Этот брахман, Шривас, погубит всю нашу деревню.

Завистливые материалисты не могли понять поведения Шриваса. Они боялись, что пение дарующих освобождение святых имен освободит все живые существа и избавит их от материальной жизни. И тогда, согласно их представлениям, все их селение погибнет, утратив красоту и богатство.

Слова э брахмана указывают на Шриваса Тхакура.

ଟମ୍ପଃ ୨୦

ମହା-ତୀବ୍ର ନରପତି ଯବନ ଇହାର ।
 ଏ ଆଖ୍ୟାନ ଶୁନିଲେ ପ୍ରମାଦ ନଦୀୟାର ॥୧୧୩॥

*mahā-tīvra naraṇati yavana ihāra
 ē ākhyāna śunīle pramāda nadīyāra'*

Мусульманский правитель крайне жесток. Если ему доведется услышать о том, что



здесь проходят громкие вайшнавские песнопения, то он накажет всех нас».

Словосочетание *махā-тйвra* означает «очень жестокий» или «грозный».

Слова *йавана наранати* указывают на царей династии Лоди и Саед, правивших Бенгалией, и их наместников. Если бы мусульманские наместники, враждебные к служению Господу Хари, узнали о том, что в Навадвипе, столице Бенгалии, день и ночь проходит проповедь и *киртан*, они бы не потерпели этого и жестоко расправились бы со всеми жителями.

চতুর্থ ১৪

কেহ বোলে,— “এ ব্রাহ্মণে এই গ্রাম হৈতে ।
ঘর ভাঙ্গি’ ঘুচাইয়া ফেলাইমু স্রোতে ॥১১৪॥

*кеха боле,— ‘э брāхмане эи грāма хаите
гхара бхāнги’ гхучāийā пхелāиму сrote*

Кто-то сказал: «Я выгоню этого брахмана из деревни, разрушу его дом и выброшу остатки в Гангу.

Некоторые люди рассуждали: «Чтобы заставить Шриваса Пандита покинуть нашу деревню, надо разрушить его дом».

চতুর্থ ১৫

এ বামুনে ঘুচাইলে গ্রামের মঙ্গল ।
অন্তথা যবনে গ্রাম করিবে কবল ॥”১১৫॥

*э вāмуне гхучāиле грāмера майгала
анйātхā йаване грāма карибе карала’*

Только прогнав этого брахмана из города, мы сможем сохранить свое благополучие. Иначе придут мусульмане и расправятся со всеми».

«Только если мы изгоним Шриваса Тхакура из столицы, город будет спасен. Но если Шривас останется здесь, то мусульманский правитель разрушит наш покой и благополучие».

চতুর্থ ১৬

এইমত বোলে যত পাষণ্ডীর গণ ।
শুনি’ ‘কৃষ্ণ’ বলি’ কান্দে ভাগবতগণ ॥১১৬॥

*эи-мата боле йата пāщaнḍīра гаṇa
йуни’ крiщṇa’ бали’ кāнде бхāгавата-гаṇa*

Слыша угрозы атеистов, *вайшnavы* горевали и пели Святое Имя Шри Кришны.

চতুর্থ ১৭

শুনিয়া অদ্বৈত ক্রোধে অগ্নি-হেন জ্বলে ।
দিগম্বর হই’ সর্ব-বৈষ্ণবেরে বোলে ॥১১৭॥

*йунийā адвайта кродхе агни-хена джвале
дигамбара хаи’ сарва-вайшṇавере боле*

Узнав об этом, Шри Адвайта Ачарья воспылал гневом; даже не успев одеться должным образом, он сказал всем вайшnavам:

চতুর্থ ১৮-১৯

“শুন, শ্রীনিবাস, গঙ্গাদাস, শুক্লাশ্বর ।
করাইব কৃষ্ণে সর্বনয়ন-গোচর ॥১১৮॥

সবা’ উদ্ধারিবে কৃষ্ণ আপনে আসিয়া ।
বুঝাইবে কৃষ্ণভক্তি তোমা’-সবা’ লৈয়া ॥১১৯॥

*‘йуна, шрiйниvасa, гаṇḍāḍāса, шуклāмбара
карāйiba крiщṇe сарва-найана-гочара
сабā’ уддхāрибе крiщṇa āпане āсийā
буджхāйibe крiщṇa-бхакти томā’-сабā’ лаййā*

«Слушайте, Шривас, Гангадас и Шукла-мбара! Я обещаю вам, что скоро Господь Кришна низойдет на Землю и все смогут увидеть Его. Он освободит все живые существа, проповедуя науку преданного служения. И вы поможете Ему.

Шри Адвайта сказал: «О Шукла-мбара! О Гангадас! О Шривас! Послушайте меня! Лишенные сознания Кришны, люди мира погружены в невежество. Но Я сделаю так, что Кришна придет на Землю, и все увидят Его. Он придет и освободит каждого. С вашей помощью Он будет проповедовать науку *бхакти*!»

চতুর্থ ১২০

যবে নাহি পারৌ, তবে এই দেহ হৈতে ।
প্রকাশিয়া চারি-ভুজ, চক্র লইমু হাতে ॥১২০॥

*йaбе нāхи пāрой, табе эи дeха хаите
пракāшийā чāри-бхуджа, чакра лаиму хāте*

Если Мне это не удастся, Я проявлю чetyрехрукий облик и призову свой диск.

ଟମ୍ପୁଃ ୧୨

ପାଞ୍ଚଶୃଙ୍ଗେ କାଟିଆ କରିମୁ ଶୁଦ୍ଧ ନାଶ ।

ତବେ କୃଷ୍ଣ—ପ୍ରଭୁ ମୋର, ମୁଞ୍ଜି—ତାର ଦାସ ॥୧୨୧॥

nāñṣaṇḍīre kāṇṇīyā karimu skandha nāñṣa
taḍe kriṣṇa—prabhu mora, muñji tāra dāsa'

Я снесу голову всем оскорбителям и атеистам, доказав этим, что Кришна — Мой Владыка, а Я — Его слуга».

«Если Мне не удастся призвать в этот мир Верховного Господа, чтобы Он утвердил принципы поклонения Кришне, Я проявлю свой четырехрукий облик, с диском, палицей, раковиной и лотосом, и расправлюсь с атеистами. Этим я докажу, что Кришна — Мой Повелитель, а Я — Его слуга».

ଟମ୍ପୁଃ ୧୩

ଏହିମତ ଅହିତ ବଳେନ ଅମୁକ୍ଷଣ ।

ସଂକ୍ଷ୍ମ କରିଆ ପୂଜେ କୃଷ୍ଣେର ଚରଣ ॥୧୨୨॥

hi-mata ahaita balena amukṣaṇa
saṅkalpa kariyā pūḍḍhe kriṣṇera caraṇa

Сказав это, Шри Адвайта Ачарья стал поклоняться лотосным стопам Шри Кришны с непреклонной решимостью.

Слова *saṅkalpa kariyā* означают «с непреклонной решимостью и непоколебимым сердцем».

ଟମ୍ପୁଃ ୧୪

ଭକ୍ତସବ ନିରବଧି ଏକଚିତ୍ତ ହିୟା ।

ପୂଜେ କୃଷ୍ଣପାଦ-ପଦ୍ମ କ୍ରନ୍ଦନ କରିଆ ॥୧୨୩॥

bhakṣa-saba niraḍadhi eka-citta hiyā
pūḍḍhe kriṣṇa-pāda-padma krandana kariyā

Все вайшнав, полные решимости, со слезами на глазах, поклонялись лотосным стопам Шри Кришны.

ଟମ୍ପୁଃ ୧୫

ସର୍ବ-ନବଦ୍ବୀପେ ଭ୍ରମେ ଭାଗବତଗଣ ।

କୋଥାଓ ନା ଶୁନେ ଭକ୍ତିଯୋଗେର କଥନ ॥୧୨୪॥

sarva-navadvīpe bhrame bhāgavata-gaṇa
kothāo nā śune bhakti-yōgera kathanā

Они никогда не слышали, чтобы кто-то в Навадвипе говорил о преданном служении Господу.

ଟମ୍ପୁଃ ୧୬

କେହ ଛୁଃଖେ ଚାହେ ନିଜ-ଶରୀର ଏଡ଼ିତେ ।

କେହ 'କୃଷ୍ଣ' ବାଳି' ଶ୍ଵାସ ଛାଡ଼ିବେ କାନ୍ଦିତେ ॥୧୨୫॥

keha duḥkṣhe cāhe nija-śarīra eḍite
keha 'kriṣṇa' bali' śvāsa chāḍiḍābe kāndite

Некоторые вайшнав, настолько преисполнялись состраданием к людям, что даже желали расстаться с жизнью. Другие же отчаянно призывали Имя Кришны, плакали и необычайно страдали.

Видя страдания живых существ, лишенных любви к Богу, преданные были готовы расстаться с жизнью. Они плакали, горько вздыхали и постились, желая блага несчастным *дживам*. Сердца преданных наполнялись болью, когда они видели поведение материалистов.

ଟମ୍ପୁଃ ୧୭

ଅନ୍ନ ଭାଲମତେ କାରୋ ନା ରୁଚିବେ ମୁଖେ ।

ଜଗତେର ବ୍ୟବହାର ଦେଖି' ପାୟ ଛୁଃଖେ ॥୧୨୬॥

anna bhāla-mate kāro nā rucaibe mukhe
ḍḍagater bāyabāhāra dekhi' pāya duḥkṣhe

Преданные потеряли вкус к приему пищи, — столь тяжело им было видеть, как ведут себя люди.

ଟମ୍ପୁଃ ୧୮

ଛାଡ଼ିଲେନ ଭକ୍ତଗଣ ସର୍ବ ଉପଭୋଗ ।

ଅବତରିବାରେ ପ୍ରଭୁ କରିଲା ଉଦ୍‌ଯୋଗ ॥୧୨୭॥

chāḍilena bhakṣa-gaṇa sarva upabhoḡa
avatāribāre prabhu karilā udyōga

Когда преданные отреклись от всех материальных благ, Верховный Господь приготовился низойти на Землю.

Ожидая нисшествия Господа, вайшнав отказались от всех материальных наслаждений. Видя это, Верховный Господь, сердце которого плавилось от сострадания к преданным, приготовился низойти.



ଟମ୍ପଫ ୧୨୫

ନିମ୍ବର-ଆଜ୍ଞାୟ ଆଗେ ଶ୍ରୀଅନନ୍ତ-ଧାମ ।
ରାଢ଼େ ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହେଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ରାମ ॥୧୨୫॥

*niṁvara-adjñāya āge śrī-ananta-dhāma
rāḍhe avatīrṇa hailā nityānanda-rāma*

Повинуясь воле Господа, Шри Нитьянан-
да Рама, источник Ананта Шешы, явился
в Радхадеше.

По приказу Верховной Личности Бога, Шри
Кришначандры, Шри Баладэв, неотличный
от Господа Шри Ананта, явился на Землю в
вечном облике Шри Нитьянанды Сварупы в
деревне Экачакра провинции Радхадеша.

ଟମ୍ପଫ ୧୨୬-୧୨୭

ମାଘ-ମାସେ ଶୁକ୍ଳ-ତ୍ରୟୋଦଶୀ ଶୁଭ-ଦିନେ ।
ପଦ୍ମାବତୀ-ଗର୍ଭେ ଏକଚାକ୍ର-ନାମ ଗ୍ରାମେ ॥୧୨୬॥
ହାଡ଼ାଈପଣ୍ଡିତ-ନାମେ ଶୁଦ୍ଧବିପ୍ରରାଜ ।
ମୂଳେ ସର୍ବପିତା ତାନେ କରେ ପିତା-ବ୍ୟାଜ ॥୧୨୭॥

*māgha-māse śukla-trayōdaśī śubha-dine
padmāvatī-garbhe ekačākṛ-nāma grāme
hāḍāi-paṇḍita nāme śuddha-vipra-rāḍja
mūle sarva-pitā tane kare pitā-vyāja*

Он родился из лона Шримати Падмавати-
деви в благоприятный тринадцатый день
растущей луны месяца *магха* в деревне
Экачакра. Хотя Нитьянанда — высший
Отец каждого, Он принял Хадай Пандита,
лучшего из *брахманов*, своим отцом.

Шри Нитьянанда Сварупа явился в мир
как сын Хадай Пандита и Падмавати, кото-
рые были воплощением чистой благости. Это
произошло на тринадцатый день растущей
луны месяца *магха*.

ଟମ୍ପଫ ୧୨୮

କୃପାସିନ୍ଧୁ, ଭକ୍ତିଦାତା, ପ୍ରଭୁ ବଳରାମ ।
ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହେଲା ଧରି' ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ନାମ ॥୧୨୮॥

*kṛpā-sindhu, bhakti-dātā, prabhu balarāma
avatīrṇa hailā dhari' nityānanda-nāma*

Господь Баларама — океан милости, Он
дарует чистое преданное служение Шри
Кришне. Теперь Он явился в мир под име-
нем Шри Нитьянанды.

ଟମ୍ପଫ ୧୨୯

ମହା-ଜୟଜୟ-ଧ୍ବନି, ପୁଷ୍ପ-ବରିଷଣ ।
ସଂଗୋପେ ଦେବତାଗଣ କରିଲା ତখন ॥୧୨୯॥

*mahā-jayjay-dhvani, puṣpa-varīṣaṇa
saṅgope devatā-gaṇa karilā takhana*

В это время небожители, невидимые
для обычных глаз, бросали цветочные
лепестки и громко восклицали: «Слава!
Слава!»

ଟମ୍ପଫ ୧୩୦

ସେହିଦିନ ହେତେ ରାଢ଼ମଣ୍ଡଳ ସକଳ ।
ବାଢ଼ିତେ ଲାଗିଲ ପୁନଃପୁନଃ ସୁମଙ୍ଗଳ ॥୧୩୦॥

*sei-dina haite rāḍmaṇḍala sakala
bāḍite lāgila puṇaḥ puṇaḥ sumangala*

С этого дня на земле Радхадешы воцари-
лось благополучие и достаток.

Благодаря явлению Шри Нитьянанды вся
Радхадеша стала процветать.

ଟମ୍ପଫ ୧୩୧

ସେ-ପ୍ରଭୁ ପତିତ-ଜନେ ନିସ୍ତାର କରିତେ ।
ଅବସ୍ଥୂତ-ବେଶ ଧରି' ଧରିଲା ଜଗତେ ॥୧୩୧॥

*se-prabhu patita-jane nistāra karite
avasthūta-veśa dhari' bharilā jagate*

Желая освободить падшие души, Нить-
янанда принял отречение и отправился в
паломничество по всей Индии.

С целью освободить падшие души Шри
Нитьянанда путешествовал по миру в одеж-
дах *парамахамса-авадхуты*.

Словосочетание *авадхୂତା-ବୈଶା* указыва-
ет на то, что Он принял одежды *санньяси*,
отвергнув одеяния мирских людей, находя-
щихся во власти ограниченного чувственного
восприятия.

ଟମ୍ପଫ ୧୩୨

ଅନନ୍ତର ପ୍ରକାର ହିଁଲା ହେନ ମତେ ।
ଏବେ ଶୁନ,—କୃଷ୍ଣ ଅବତରିଲା ସେମତେ ॥୧୩୨॥

*anantaṛa prakāra hīlā hēna-mate
ēbe śuṇa,—kṛṣṇa avatarilā yēna-mate*

Так явился Господь Ананта. Теперь выслушайте, как явился Господь Шри Кришна.

চরিত্র ১৩৬

নবদ্বীপে আছে জগন্নাথ মিশ্রবর ।
বহুদেব-প্রায় তেঁহো স্বধর্ম তৎপর ॥১৩৬॥

navadvīpe ācche jagannātha miśra-vara
vasudeva-prāya teṅho swa-dharme tatpara

Шри Джаганнатха Мишра жил в Шри Навадвипе. Он был во всем подобен Васудэву, отцу Господа Кришны, и в совершенстве исполнял все свои обязанности.

চরিত্র ১৩৭

উদারচরিত্র তেঁহো ব্রহ্মণ্যের সীমা ।
হেন নাহি, যাহা দিয়া করিব উপমা ॥১৩৭॥

udāra-charitra teṅho brāhmaṇyera sīmā
hena nāhi, yāha diyā kariba upamā

Он был великодушен и обладал всеми благородными достоинствами брахмана. Никто не мог сравниться с ним.

Джаганнатха Мишра обладал столь многими благородными качествами характера, что не было никого, кто мог бы с ним сравниться.

চরিত্র ১৩৮

কি কশ্যপ, দশরথ, বহুদেব, নন্দ ।
সর্বময়-তত্ত্ব জগন্নাথ-মিশ্রচন্দ্র ॥১৩৮॥

ki kaśyapa, daśaratha, vasudeva, nanda
sarva-māya-tattva jagannātha-miśra-candra

Все самые лучшие качества Кашьяпы, Дашаратхи, Васудэва и Нанды были проявлены в характере Шри Джаганнатхи Мишры.

Все воплощения чистой благодати — Кашьяпа Муни (отец Упендры), Дашаратха (отец Рамачандры), Васудэв (отец Вāsудэва-Кришны) и Нанда Махарадж (отец Враджендра-нанданы) — проявили себя одновременно в личности Шри Джаганнатхи Мишры.

চরিত্র ১৩৯

তান পত্নী শচী-নাম মহাপতিব্রতা ।
মূর্ত্তিমতী বিষুভক্তি সেই জগন্মাতা ॥১৩৯॥

tāṇna patnī śacī-nāma mahā-patibratā
mūrtti-matī viśvabhakti sei jagannātā

Его верная жена, Шримати Шачи деви, была воплощением чистой преданности Верховному Господу. Она — Мать вселенной.

চরিত্র ১৪০

বহুতর কন্যার হইল তিরোভাব ।
সবে এক পুত্র বিশ্বরূপ মহাভাগ ॥১৪০॥

bahutara kaṇyāra haila tīrobhāva
saḍe ēka putra viśvārūpa mahābhāga

Все ее дочери умерли в младенчестве; теперь она воспитывала своего благословенного сына Вишварупу.

До рождения Господа мать Шачи родила восемь дочерей, которые умерли в младенчестве. Затем она родила Шри Вишварупу.

চরিত্র ১৪১

বিশ্বরূপ-মূর্ত্তি—যেন অভিন্ন-মদন ।
দেখি' হরষিত হুই ব্রাহ্মণী-ব্রাহ্মণ ॥১৪১॥

viśvārūpa-mūrtti — yēna abhinna-madana
dekhi' haraṣita hui brāhmaṇī-brāhmaṇa

Шри Вишварупа был красив, как бог любви. Его мать и отец не могли нарадоваться, глядя на Него.

Любуясь своим сыном, прекрасным, как Купидон, отец и мать были безмерно счастливы.

চরিত্র ১৪২

জন্ম হৈতে বিশ্বরূপের হইল বিরক্তি ।
শৈশবেই সকল-শাস্ত্রেতে হইল স্ফুর্তি ॥১৪২॥

janma hēte viśvārūpera haila virakti
śaiśavei sakala-śāstrete hēla sphurti

С самого рождения Шри Вишварупа был отрешен от мира и, еще будучи ребенком, постиг смысл всех священных писаний.



С самого рождения Шри Вишварупа был равнодушен к материальным наслаждениям, то есть ко всему тому, что не связано с Кришной. Уже в раннем детстве Он глубоко постиг смысл всех *шастр*.

চণ্ডা ১৪৩

বিষ্ণুভক্তিশূন্য হৈল সকল সংসার ।
প্রথম-কলিতে হৈল ভবিষ্য-আচার ॥১৪৩॥

*виष्णु-бхакти-шূন্যা хаила сакала самсāра
প্রতхама-কলিতে хаила бхавиষ্য-āчāра*

Во всем мире не осталось святой преданности Господу Вишну, и предсказание духовной деградации в век Кали стало проявляться уже в самом его начале.

Предсказания духовной деградации в Калиюгу стали сбываться уже в самом ее начале. Чистое поклонение Господу Вишну исчезло из мира.

চণ্ডা ১৪৪-১৪৫

ধর্ম-ভিরোভাব হৈলে প্রভু অবতরে ।
‘ভক্তসব দুঃখ পায়’ জানিয়া অন্তরে ॥১৪৪॥
তবে মহাপ্রভু গৌরচন্দ্র ভগবান্ ।
শচী-জগন্নাথ-দেহে হৈলা অধিষ্ঠান ॥১৪৫॥

*дхарма-тиробхāва хаиле прабху аватаре
‘бхакта-саба দুঃখ পায়া’ জানিয়া অন্তরে ॥১৪৪॥
табе махапрабху গৌরাচন্দ্রা бхагавāн
শচী-джаганнатха-দেহে хаила адхিষ্ঠāনা*

Господь является всякий раз, когда религия приходит в упадок. Зная о страданиях своих преданных, Бхагаван Шри Гаурачандра Махапрабху вошел в тела Шри Шачи деви и Шри Джаганнатхи Мишры.

Когда религия приходит в упадок, милосердный Господь и Его преданные нисходят в этот мир, чтобы восстановить ее принципы. Увидев, как страдают Его преданные, Шри Гаурачандра вошел в тела Шачи и Джаганнатхи.

চণ্ডা ১৪৬

জয়-জয়-ধ্বনি হৈল অনন্ত-বদনে ।
স্বপ্নপ্রায় জগন্নাথ-মিশ্র শচী শুনে ॥১৪৬॥

*джайа-джайа-дхвани хаила ананта-বাদане
свапна-প্রায়া джаганнатха-мишра শচী শুনে*

Шри Ананта громко восклицал: «Слава! Слава!» Услышав эти слова, Джаганнатха Мишра и Шачи деви подумали, что видят сон.

Слуга Верховного Господа, Шри Ананта-дэв стал прославлять своего Господа своими бесчисленными устами. Шри Джаганнатха Мишра и Шримати Шачи деви считали сном это божественное пение.

চণ্ডা ১৪৭

মহাতেজো-মূর্তিমন্ত হইল দুইজনে ।
তথাপিহ লখিতে না পারে অন্য-জনে ॥১৪৭॥

*махā-теджо-мূর্তিমন্তা хаила দুই-джане
তথাপিহ লখিতে না পারে অন্য-джане*

Муж и жена сияли духовным светом, но жители Навадвипы были неспособны видеть его.

চণ্ডা ১৪৮

অবতীর্ণ হইবেন ঈশ্বর জানিয়া ।
ব্রহ্মা-শিব-আদি স্তুতি করেন আসিয়া ॥১৪৮॥

*аватীর্ণা хаибена ঈশ্বারা джāнийā
брах্মā-শিবā-āদি স্তুতি করেন আসিয়া ॥১৪৮॥*

Брахма, Шива и другие боги, зная о том, что Верховный Господь собирается низойти, пришли [к дому Джаганнатхи Мишры] и стали возносить молитвы.

Карабхаджана Муни, один из девяти Йогендр, в беседе с Махараджем Ними молится Верховному Господу:

*দ্বৈতীয়াদ্ সদā পরিব্রহ্মা-গ্গনাম্ অবতীর্ণা-দোহাম্
তীর্থহাস্যাদাম্ শিবā-বিদ্যুচ্চি-নুতাম্ শারাণ্যাম্
ব্রহ্মতীর্থ-হাম্ প্রাণাতা-পāলা ব্রহ্মাবদ্বি-পোতাম্
বান্দে মাখā-পুরুষা তে চারাণāরবিন্দাম্*

«О Махапрабху, Твои лотосные стопы — высочайшая цель медитации, поскольку они не только унимают боль материального существования, но и одаривают исполнением всех чаяний тех, кто принимает их покровительство. Твои лотосные стопы очищают даже святых людей и земли паломничества. О Махапрабху, Ты покровительствуешь всем, кто просто склоняется перед Тобой. Предавшихся слуг Ты избавляешь от всех невзгод и стра-

даний. Даже Брахма и Шива ищут прибежища у Твоих стоп. О Махапрабху, Твои лотосные стопы подобны прекрасному кораблю, на котором можно пересечь океан рождения и смерти. О мой Господь, я в великом почтении склоняюсь к Твоим стопам». [ШБ 11.5.33]

тйактвā су-дустйаджа-
суреписита-рāджйа-лакшмīm
дхармищтхā ārya-вачасā йад агād араñйам
мāйй-мргам дайитайепситам анвадхāвад
ванде махā-пуруща те чараñāравиндам

«О Верховный Господь, Ты оставил богиню удачи и Ее несметные сокровища, от которых так тяжело отречься, и коих ищут даже боги. Чтобы утвердить принципы религии и исполнить проклятие брахмана, Ты отправился в лес. О Махапрабху, желая освободить греховные души, избравшие преходящие наслаждения, Ты ищешь их и награждаешь преданным служением Себе. В то же время, Ты находишься в вечном поиске самого Себя как Шри Кришны, Прекрасной Реальности». [ШБ 11.5.34]

চতুর্থ ১৪৫

অতি-মহা-বেদ-গোপ্য এ-সকল কথা।
ইহাতে সন্দেহ কিছু নাহিক সর্বথা ॥১৪৯॥

ати-махā-веда-гопйа э-сакала катхā
ихāте сандеха кичху нāхика сарватхā

Все эти темы — величайшая из тайн Вед.
И в этом нет никаких сомнений.

চতুর্থ ১৪৬

ভক্তি করি' ব্রহ্মাদি-দেবের শুন স্তুতি।
যে গোপ্য-শ্রবণে হয় কৃষ্ণে রতি-মতি ॥১৫০॥

бхакти кари' брахмāди-девера шуна стутти
йе гопйа-шравāне хайа крчñе рати-мати

Выслушайте молитвы богов, возглавляемых Брахмой, поскольку, слушая их с преданностью, любой человек обретает глубочайшую привязанность к Шри Кришне.

Если человек станет внимать сокровенным молитвам Господу Шри Гаурасундару, которые возносят Ему боги во главе с Брахмой, несомненно, его привязанность к Кришне усилится.

চতুর্থ ১৪৭

“জয় জয় মহাপ্রভু জনক সবার।
জয় জয় সঙ্কীৰ্তন-হেতু অবতার ॥১৫১॥

‘джайа джайа махāпрабху джанакā сабāра
джайа джайа санкīртана-хету аватāра

«Вся слава Шриману Махапрабху, Отцу всех живых существ! Вся слава Верховному Господу, который нисходит, чтобы проповедовать харинама-санкиртану.

Слово махāпрабху указывает на Кришначандру, высшую причину всех причин. Он пришел в мир в обществе своих вечных спутников, желая совершать вместе с ними нама-санкиртану и освободить тем самым все обусловленные души.

চতুর্থ ১৪৮

জয় জয় বেদ-ধর্ম-সাধু-বিপ্র-পাল।
জয় জয় অভক্ত-দমন-মহাকাল ॥১৫২॥

джайа джайа веда-дхарма-сāдху-виপ্র-пāла
джайа джайа абхакта-дамана-махāкāла

Вся слава Защитнику духовных истин Вед, святых вайшнавов и чистых брахманов! Слава Ему, несущему смерть безбожникам в образе олицетворенного времени.

В комментарии к стиху 1.3.16 «Шримад-Бхагаватам» Шри Мадхвачарья приводит следующий стих из ирути:

са хи сарвāдхи-патиḥ сарванāлаḥ са шйāḥ
са вищñуḥ патиḥ вишвасйātмейивараḥ

«Он — Господь Вишну, хранитель, владетель и защитник всех вселенных».

Когда Господь Кришна завершил свои игры в этом мире, ведическая религия, святые люди и брахманы лишились божественного покровительства. Шри Гаурасундар разрушил все безбожные антиведические учения тех времен — буддизм, джайнизм и логику. Так Он защитил престиж Вед, садху и брахманов. Шри Гаурасундар был подобен самому Ямараджу, богу смерти для непреданных, то есть для людей, поработанных материальными желаниями (карми и гьяни).



জয় জয় সৰ্ব-সত্যময়-কলেবর ।
জয় জয় ইচ্ছাময় মহা-মহেশ্বর ॥১৫৩॥

*джайа джайа сарва-сатйа-майа-калевара
джайа джайа иччхā-майа махā-махешвара*

Слава Верховному Господу, Чье тело вечно и трансцендентно! Слава Верховному Владыке, способному исполнить любые свои желания!

Шри Гаурасундар обладает телом, состоящим из вечности, знания и блаженства (*сат*, *чит* и *ананда*). Вся слава абсолютно независимой личности, Богу богов!

যে তুমি—অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডের বাস ।
সে তুমি শ্রীশচী-গর্ভে করিলা প্রকাশ ॥১৫৪॥

*йе туми—ананта-ко́ти-брахмā́ндера вāса
се туми ш́рй-шачй-гарбхе ка́рила прака́ша*

Ты — прибежище бесчисленных вселенных, и тем не менее Ты вошел в лоно Шримати Шачи деви.

তোমার যে ইচ্ছা, কে বুঝিতে তার পাত্র ?
সৃষ্টি, স্থিতি, প্রলয়—তোমার লীলা-মাত্র ॥১৫৫॥

*томāра йе иччхā, ке буджхите тāра пāтра?
ср̣и́т̣и, ст̣хит̣и, прала́йа—томāра лй́ла-мāтра*

Кто может понять Твою высшую волю? Творение, поддержание и уничтожение — всего лишь маленькая часть Твоих деяний.

সকল সংসার যার ইচ্ছায় সংহারে ।
সে কি কংস-রাবণ বধিতে বাক্যে নারে? ॥১৫৬॥

*сакала самсāра йā́нра иччхā́йа самсāре
се ки камса-рāва́на вадхите вā́кйе нā́ре?*

Разве Тот, кто способен уничтожить все мироздание просто пожелав этого, не смог бы убить Равану и Камсу одним словом?

তথাপিহ দশরথ-বন্দুদেব-ঘরে ।
অবতীর্ণ হইয়া বধিলা তা’-সবারে ॥১৫৭॥

*та́тхāпи́ха да́шарат́ха-васуде́ва-гха́ре
ава́т̣и́р̣на ха́ййā ва́дхилā та́’-саба́́ре*

Но Ты появился во дворцах царя Дашаратхи и царя Васудэва для того, чтобы убить этих демонов.

Вознося молитвы Господу, находящемуся в лоне матери, боги говорили так: «О луно-подобный Господь, хотя Ты — прибежище бесчисленных вселенных, теперь Ты появился в лоне матери Шачи». Господь абсолютно независим и способен разрушить всю вселенную; Ему достаточно было пожелать, и могучие демоны, враги Вишну — Камса и Равана — были бы уничтожены в одно мгновение. Тем не менее Он появился в доме Дашаратхи, чтобы собственноручно убить Равану, и в доме Васудэва, чтобы убить Камсу.

এতেকে কে বুঝে, প্রভু, তোমার কারণ ?
আপনি সে জান তুমি আপনার মন ॥১৫৮॥

*э́теке ке бу́дхе, пра́бху, томā́ра ка́ра́на?
āпа́ни се джā́на туми āпа́нāра ма́на*

О Господь, кто может постичь тайну Твоих явления и деяний? Твои намерения известны только Тебе одному.

В «Шветашватара-упанишаде» [3.19] сказано: *са ветти ведайām на ча тасйā веттā* . Он знает всех, но никто не знает Его». Господь приходит в мир по своей сладостной воле, но этого не понять тем, кто полагается на ошибочные суждения. Таким людям стоит хорошо усвоить смысл этого стиха. Иначе скрытый своей иллюзорной энергией Господь останется недоступным для них, несмотря на все их интеллектуальные попытки познать Его.

তোমার আঙ্গায় এক এক সেবকে তোমার ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড পারে করিতে উদ্ধার ॥১৫৯॥

*томā́ра āджā́йā э́ка э́ка се́ваке томā́ра
а́нанта брахмā́ндā нā́ре ка́рите у́ддха́ра*



Любой из Твоих слуг по Твоему приказу может освободить бесчисленные вселенные.

Вайшнавский поэт Шри Девакинанда Дас поет: *брахмāнда тārите śакти дхаре джане джане*. Любой из спутников Чайтаньи способен освободить всю вселенную».

চতুর্থ অঙ্ক

তথাপিহ তুমি সে আপনে অবতরি'।
সর্ব-ধর্ম বুঝাও পৃথিবী থিতু করি' ॥১৬০॥

tatxāṭiḥa tumi se āpane avatari'
sarva-dharma budjḥāo pṛthivī dhanīa kari'

Тем не менее, Ты нисходишь лично, чтобы учить всех людей канонам истинной религии, и этим многократно умножаешь славу Земли.

চতুর্থ অঙ্ক

সত্য-যুগে তুমি, প্রভু, শুভ্র বর্ণ ধরি'।
তপো-ধর্ম বুঝাও আপনে তপ করি' ॥১৬১॥

satya-yuge tumi, prabhu, śubhra varṇa dhari'
tapo-dharma budjḥāo āpane tapa kari'

О мой Господь! В Сатья-югу Ты приходишь в теле белого цвета для того, чтобы на собственном примере учить людей аскетизму.

Слово *śubhra* указывает на белый цвет, присущий облику *аватары* Бога для Сатья-юги.

চতুর্থ অঙ্ক

কৃষ্ণাজিন, দণ্ড, কমণ্ডলু, জটা ধরি'।
ধর্ম স্থাপন' ব্রহ্মচারীরূপে অবতরি' ॥১৬২॥

kṛṣṇājina, daṇḍa, kaṁḍalu, jata dhari'
dharma sthāpana' brahmachārī-rūpe avatari'

Желая восстановить религиозные принципы, Ты приходишь в облике *брахмачари*, у Тебя спутанные волосы, тело Твое украшает шкура антилопы, а в руках у Тебя посох отшельника и сосуд для воды.

Слово *кṛṣṇāḍжина* указывает на шкуру антилопы, которая является традиционным одеянием для *брахмачари* на время совер-

шения жертвоприношения. *Даṇḍа* означает *экаданда* или *триданда* — посох, изготавливаемый из дерева *палаша*, *кхадир* или бамбука. *Триданда* — это *ваджра-данда*, *индра-данда*, *брахма-данда* и *джива-данда*, соединенные вместе. *Камаṇḍалу* — это сосуд для воды, деревянный или изготовленный из тыквы. *Джаṭā* — это длинные, спутанные волосы.

В отличие от *грихастх*, заботящихся о своем комфорте, *брахмачари* не всегда имеют возможность ухаживать за собой. Поэтому зачастую они не подстригают волосы и ногти. Если человек живет дома (то есть не принадлежит к *ашраму брахмачари*) и при этом позволяет себе иметь длинные волосы и ногти, его нужно считать неаккуратным и плохо воспитанным. Исключение делается лишь для *брахмачари*, все остальные не имеют на это дозволения.

চতুর্থ অঙ্ক

ত্রৈতা-যুগে হইয়া স্বন্দর রক্তবর্ণ।
হই' যজ্ঞপুরুষ বুঝাও যজ্ঞ-ধর্ম ॥১৬৩॥

trēṭā-yuge haiyā śundara-rakta-varṇa
hai' yajṇpuruṣa budjḥāo yajṇ-dharma

В Трета-югу Ты приходишь в теле красного цвета. Несмотря на то, что Ты — Господь всех жертвоприношений, Ты сам совершаешь огненные жертвоприношения, обучая своим примером.

চতুর্থ অঙ্ক

স্রুক-স্রুবা-হস্তে যজ্ঞ, আপনে করিয়া।
সবারে লওয়াও যজ্ঞ, যাগিক হইয়া ॥১৬৪॥

sruka-sruva-haste yajṇ, āpane kariyā
sabāre loyāo yajṇ, yāgika haiyā

С жертвенным ковшом и ложкой Ты вдохновляешь людей проводить огненные ритуалы.

Срук — это ковшик, изготовленный из дерева *виканката* (*баинча*) и используемый для возлияния топленого масла (*гхи*) в жертвенное пламя. Его длина равна длине предплечья, одна его сторона имеет ручку, а другая — углубление в форме уст лебедя.

Срува — это ложка, сделанная из дерева *кхадира*. Один ее конец имеет округлую форму, подобную форме большого пальца, а другой — два полукруглых зубца. Все эти предметы — атрибуты для проведения огненных жертвоприношений.

ଟମ୍ବୁ ଟିଝ

দিব্য-মেঘ-শ্যামবর্ণ হইয়া দ্বাপরে ।
পূজা-ধর্ম বুঝাও আপনে ঘরে-ঘরে ॥১৬৫॥

*divya-megha-śhāyāma-varṇa haīyā dvāpare
pūjā-dharma buḍhāo āpane ghare-ghare*

В Двапара-югу Ты приходишь в теле темного, как грозовое облако, цвета, для того, чтобы утвердить в каждом доме должное поклонение Божеству.

ଟମ୍ବୁ ଟିଠ

পীতবাস, শ্রীবৎসাদি নিজ-চিহ্ন ধরি' ।
পূজা কর, মহারাজরূপে অবতরি' ॥১৬৬॥

*pīta-vāsa, śhrīvatsādi nīdja-chikṇa dhari'
pūjā kara, mahārāḍja-rūpe avatari'*

Ты носишь желтые одежды. У Тебя знак *шриватса*. Как великий царь, Ты утверждаешь стандарты поклонения Божествам Вишну в храме.

Слова *махārāḍja-rūpe* указывают на царя, которого обмахивают *чāмарой* и над головой которого держат зонтик. Объяснение этого можно найти в «Бхавартха-дипике», в комментарии Шридхара Свами к стиху 11.5.28 «Шримад-Бхагаватам».

ଟମ୍ବୁ ଟିଠ

কলি-যুগে বিপ্ররূপে ধরি' পীতবর্ণ ।
বুঝাবারে বেদগোপ্য সঙ্কীର୍ତন-ধর্ম ॥১৬৭॥

*kalī-yuge vipra-rūpe dhari' pīta-varṇa
buḍhābare veda-gōpya saṅkīrtana-dharma*

В Кали-югу, Ты принимаешь образ *брахмана*; у Тебя золотой цвет тела, и Ты учишь совместному воспеванию святых имен Господа — религии, неизвестной даже Ведам.

Те ведические писания, которые составлены на основе материалистического знания, получаемого посредством прямого чувственного восприятия (*пратйакша*) и гипотетических умозаключений (*анумāна*) предназначены лишь для наслаждений в праведной мирской жизни. Веда открыто не говорят о необходимости воспевать славу Всевышнего, но они утверждают в мире принципы преданного служения Господу, который есть *адхокшаджа* (тот, кто пребывает за границей чувственного восприятия), *сад-дхарма-праṇета* (властитель религиозных канонов), *бхāгавата-дхармāджña* (знаток законов религии преданности Богу) и *веда-гопта* (хранитель Вед). Иными словами, воспевание святых имен является духовной категорией, неотличной от самого Господа Вишну. Слово сочетание *кали-юга-аватāра* относится к Господу Шри Чайтанье, учителю всего мира, Чье тело имеет золотистый оттенок, и кто в образе *брахмана* положил начало движению *санкиртаны*. Медитация в Сатья-югу, жертвоприношения в Трета-югу и поклонение Божеству в храме — таковы методы духовной практики для предыдущих эпох. Как высший учитель, Господь в образе *ачарьи* проповедовал одновременно религиозные принципы всех четырех юг. Кроме того, Господь открыл также истину о том, что в Сатья-югу человек должен быть *брахмачари*, в Трета-югу — *грихастхой*, в Двапара-югу — *вана-прастхой*, а в Кали-югу — *санньяси*.

ଟମ୍ବୁ ଟିଠ

কতক বা তোমার অনন্ত অবতার ।
কর শক্তি আছে ইহা সংখ্যা করিবার? ১৬৮॥

*katēka vā tomāra ananta avatāra
kāra śakti āche ihā saṅkhya kari-bāra?*

[О Господь,] Твои проявления безграничны. Кому под силу перечислить их все?

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*krām tṛetā dvāparām cha
kalir itī eṣu keśavaḥ
nānā-varṇābhixidhākāro
nānāiva vidhinedhāte*

«В каждую из четырех юг — Сатья, Трета, Двапара и Кали — Господь Кешава приходит в разных обликах, под разными именами».

ми, и Ему поклоняются разными методами». [ШБ 11.5.20]

*крте шуклай чатур-бāхур
джаџило валкалāмбарах
крѣддѣжинонавѣтāкѣйā
бибхрад даңда-камаңдалū*

«В Сатья-югу у Господа белый цвет кожи, у Него четыре руки, спутанные волосы, Он носит одежду из древесной коры, черную оленью шкуру, священную нить *брахмана*, молитвенные четки (из семян *акци*), посох и сосуд для воды». [ШБ 11.5.21]

*мануцийāс ту тадā шйāнтā
нирваирāх сукрдах самāх
йаджанти тапаса̄ девам
шамена ча дамена ча*

«Люди в Сатья-югу умиротворены, не завистливы, добры к каждому и тверды в своих убеждениях. Они поклоняются Верховному Господу посредством суровых аскез и медитации, а также внутреннего и внешнего контроля чувств». [ШБ 11.5.22]

*хамсах супарно ваикунтхo
дхармо йогешварo 'малах
шйиварах пурушo 'вйактах
парамāтмети гййате*

«В Сатья-югу Господь известен под именами Хамса, Супарна, Вайкунтха, Дхарма, Йогешвара, Амала, Ишвара, Пуруша, Авьякта и Параматма». [ШБ 11.5.23]

*третāйāм ракта-варно 'сау
чатур-бāхус три-мекхалах
хирāйā-кейāс трайй-āтмā
срук-срувāдй-упалакшāнах*

«В Трета-югу Господь приходит в теле красного оттенка, у Него четыре руки, золотистые волосы, и Он носит тройной пояс, символизирующий посвящение в каждую из трех Вед (Риг, Сама и Яджур). В Его руках жертвенные деревянные ковшик и ложка, а также другие атрибуты огненных жертвоприношений». [ШБ 11.5.24]

*там тадā мануджā девам
сарва-дева-майāм харим
йаджанти видйāйā траййā
дхармишѣтхā брахма-вāдинах*

«В Трета-югу Господу Хари, в Котором проявлены все боги, поклоняются высокорелигиозные люди, стремящиеся к постижению

Абсолютной Истины. Это поклонение совершается посредством огненных жертвоприношений, подробно описанных в трех Ведах». [ШБ 11.5.25]

*вишнур йаджнāх пришнигарбхах
сарвадева урукрамах
врѣакāпир джайантāй ча
уругāйā итйййате*

«В Трета-югу Господь известен под именами Вишну, Ягья, Пришнигарбха, Сарвадэв, Урукрама, Вришакапи, Джаянта и Уругая». [ШБ 11.5.26]

*двāпаре бхагавāй шййāмах
пйта-вāсā ниджāйудхах
шрйиватсāдибхир аңкāшй ча
лакшāнаир упалакшитах*

«В Двапара-югу Верховный Господь приходит в теле иссиня-черного цвета, облаченный в желтые одеяния. Его трансцендентное тело отмечено знаком *шрйиватса* и другими символами божественности. Он держит в руках свое личное оружие». [ШБ 11.5.27]

*крѣддā-варнāм твишѣкрѣддāм
сāйгопāйгāстра-пāршадām
йаджнāиш сāнкйртана-пййаир
йаджанти хи су-медхасах*

«В век Кали мудрые будут совершать *шири-хари nama-санкиртану*, поклоняясь Верховному Господу, уста которого никогда не покидают святые имена Кришны. Он — сам Шри Кришна, хотя и не темного цвета. С Ним всегда Его оружие, слуги, спутники и близкие друзья». [ШБ 11.5.32]

*аватāрā хй асанкхйейā
харех саттва-нидхер двиджāх
йатхāвидāсинах кулйāх
сарасах сйуш сахасрайāх*

«О *брахманы!* аватары Верховной Личности Бога бесчисленны, подобно ручьям, текущим из неисчерпаемых источников». [ШБ 1.3.26]

ঢালাই ৱে

মৎস্বৰূপে তুমি জলে প্রলয়ে বিহর' ।
কূৰ্মৰূপে তুমি সৰ্ব-জীৱেৰ আধাৰ ॥১৬৯॥

*матсйā-рūне туми джалe пралайе вихāра
кйрма-рūне туми сарва-джйвеера āдхāра*



В облике Матсьи Ты наслаждаешься в водах вселенского потопа. Как Курма, Ты поддерживаешь все живые существа.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*rūṇaṁ sa dжагрхе mātсйаṁ
чākцуцодадхи-самплаве
nāvī āropīa махī-маййāṁ
apād ваивасватаṁ манум*

«Во время потопа, завершившего эпоху Чакшуши Ману, когда весь мир погрузился под воду, Господь принял образ рыбы и спас Вайвасвату Ману, поддерживая его корабль на плаву». [ШБ 1.3.15]

*сурāсурāṇāṁ удадхиṁ
матхнатāṁ мандарāчалам
дадхре камаṭха-рūणेṇa
pritiṭха эkāдаше vibхуḥ*

«Придя как одиннадцатая *аватара*, Господь принял облик черепахи. Ее панцирь служил опорой для горы Мандарачалы, которую боги и демоны вселенной использовали как мутовку». [ШБ 1.3.16]

চতুর্থ ১৬

হয়গ্রীবরূপে কর বেদের উদ্ধার।
আদি-দৈত্য দুই মধু-কৈটভে সংহার ॥১৭০॥

*хайагрīва-рūणे кара ведера уддхāra
ādi-даитйā дуи мадху-каṭṭабхе саṁхāra*

Как Хаягрива, Ты спас Веды и убил двух демонов — Мадху и Кайтабху.

В «Лагху-бхагаватамрите» [1.3.50] говорится:

*prādurbхūyaiva йаджñāгнер
dānavaу мадху-каṭṭабхау
хатvā пратйāнайад ведān
пунар вагйīшварī-патиḥ*

«Появившись из священного огня жертвоприношения, Господь Хаягрива, великий знаток Вед, убил демонов Мадху и Кайтабху и вернул Веды».

চতুর্থ ১৭

গ্রীবরূপে কর পৃথিবী উদ্ধার।
নরসিংহরূপে কর হিরণ্য-বিদার ॥১৭১॥

*īrī-варāха-рūणे кара пртхивī уддхāra
нарасимха-рūणे кара хираṇйā-видāra*

В облике Вараха-аватары Ты спас Землю. Как Нрисимхадэв, Ты разорвал на части демона Хираньякашипу.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*dvitīyaṁ ту бхавāйāсйа
расātала-гатāṁ махīm
уддхарищйанн уpādатта
йаджñейшаḥ саукарам вапуḥ*

«Высший Наслаждающийся всеми жертвоприношениями принял облик вепря (второй *аватары*), и спас Землю, подняв ее из низших регионов вселенной». [ШБ 1.3.7]

*чатурдашаṁ nāрасимхаṁ
bibхрад даитйендрам ūрджитам
дадāra караджаир ūrāv
эракаṁ каṭṭа-крд йатхā*

«Придя как четырнадцатая *аватара*, Господь принял облик человека-льва, Нрисимхи, и своими когтями разорвал на части сильное тело царя демонов Хираньякашипу, в точности, как плотник расщепляет тростник». [ШБ 1.3.18]

চতুর্থ ১৮

বলিরে ছল' অপূর্ণ বানমনরূপ হই'।
পরশুরামরূপে কর নিঃক্ষত্রিয়া মই ॥১৭২॥

*балире чхала' апūрва vāмана-рūна хаи'
paraśurāma-рūणे кара ниḥкṣатрийā махī*

В прекрасном облике Ваманы Ты покориł Бали Махараджа. Как Парашурама, Ты очистил землю от кшатриев.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*pañчадашаṁ vāманакаṁ
krtvāgād адхвараṁ балеḥ
пада-трайāṁ йāчамāнаḥ
pratīādитсус три-пиṭṭапам*

«Как пятнадцатая *аватара*, Господь принял облик карлика-брахмана (Вамана) и посетил жертвоприношение, устроенное Махараджем Бали. Задумав вернуть власть над тремя планетными системами богам, Он попросил подарить Ему три шага земли». [ШБ 1.3.19]

*avatāre цодашаṁ
pañйан брахма-друхо нpān
триḥ-сапта-кртваḥ купито
ниḥ-кṣатрāṁ акарон махīm*

«Как шестнадцатая *аватара* (Парашурама), Господь двадцать один раз уничтожал

кшатриев, разгневавшись на них за неповиновение брахманам». [ШБ 1.3.20]

ଟମ୍ପଃ ୧୭୩

ରାମଚନ୍ଦ୍ରରୂପେ କର ରାବଣ ସଂହାର ।
ହଳଧରରୂପେ କର ଅନନ୍ତ ବିହାର ॥୧୭୩॥

rāmachandra-rūpe kara rāvaṇa saṁhāra
haladhara-rūpe kara ananta vihāra

Как Рамачандра, Ты уничтожил демона Равану. Как Господь Баларама, Ты явил бесчисленное количество игр.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

nara-devatvam āpannaḥ
śura-kārya-chikīrṣāyā
samudra-nigrahaḍḍini
chakre vīryānī ataḥ param

«[Как восемнадцатая аватара,] Господь явился в облике царя Рамы. Желая своими деяниями доставить радость богам, Он проявил сверхъестественную силу: обуздал Индийский океан [и затем убил демонического царя Равану]». [ШБ 1.3.22]

ଟମ୍ପଃ ୧୭୪

ବୁଦ୍ଧରୂପେ ଦୟା-ଧର୍ମ କରହ ପ୍ରକାଶ ।
କଳ୍କୀରୂପେ କର ଶ୍ରେଷ୍ଠଶୈବ ବିନାଶ ॥୧୭୪॥

buddha-rūpe dayā-dharma kara prakāśa
kalke-rūpe kara śreṣṭhaśaiva vināśa

Как Господь Будда, Ты проповедовал религию милосердия и ненасилия. Как Господь Калки, Ты уничтожишь всех млеччх.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

tataḥ kalaḥ sampurvate
samvāḥṣā śura-dviṣṭā
buddho nāmnāṇḍjana-sutaḥ
kīkaṭṭheṣu bhaviṣṭhātī

«В начале Кали-юги, Господь явится в провинции Гая как Будда, сын Анджаны, чтобы обмануть тех, кто враждебно относится к преданным Бога». [ШБ 1.3.24]

atkhāṣaḥ yuga-sandhyāyām
dasīu-prāyeṣu rādhāsu
dhanitā viṣṇu-aiśaśo
nāmnā kalkeḥ dhaḡat-patiḥ

«Затем, на стыке двух юг, Господь творения родится как Калки-аватара, став сыном Вишну Яши. К тому времени выродившиеся правители Земли превратятся в безнравственных грабителей». [ШБ 1.3.25]

ଟମ୍ପଃ ୧୭୫

ଧନ୍ବନ୍ତରୀରୂପେ କର ଅମୃତ ପ୍ରଦାନ ।
ହଂସରୂପେ ବ୍ରହ୍ମାଦିରେ କହ ତତ୍ତ୍ୱଜ୍ଞାନ ॥୧୭୫॥

dhanvantari-rūpe kara amṛta pradāna
haṁsa-rūpe brahmādire kaḥa tattva-djñāna

Как Дханвантари, Ты даровал нектар бессмертия [богам]. А в облике Хамсы Ты поведал Абсолютную Истину Брахме и прочим.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

tubhīṁ cha nāraḍa bhṛīṁ bhagavān vivṛddha-
bhāvena sādhu parituṣṭa uvācha yogam
djñānaṁ cha bhāgavataṁ ātma-sattva-dīpaṁ
īad vāsudeva-śaraṇā vidur āṇḍjaśaiva

«О Нарада, Верховный Господь, придя в облике Хамса-аватары, учил тебя науке о Боге и трансцендентных любовных настроениях в служении Ему. Он был необычайно доволен тобой за то, что ты с великой любовью служил Ему. Он также объяснил тебе все аспекты науки чистого преданного служения, которую способны постичь лишь те, кто полностью предан Господу Вāsудэву, Личности Бога». [ШБ 2.7.19]

dhanvantarāṁ dvādaśamāṁ
trayodaśamāṁ eva cha
apāyāt surāṇ aṇīṇ
mohinīṁ mohaiṇa strīṇ

«Как двенадцатая аватара, Господь явился в облике Дханвантари. Как тринадцатая лила-аватара, Он пленил демонов чарующей женской красотой и напоил нектаром бессмертия богов». [ШБ 1.3.17]

ଟମ୍ପଃ ୧୭୬

ଶ୍ରୀନାରଦରୂପେ ବୀଣା ଧରି' କର ଗାନ ।
ବ୍ୟାସରୂପେ କର ନିଜ-ତତ୍ତ୍ୱର ବ୍ୟାଖ୍ୟାନ ॥୧୭୬॥

śrī-nāraḍa-rūpe vīṇā dhari' kara gāna
vīṇa-rūpe kara nidja-tattva vīṅkhāna



Как Шри Нарада Муни, Ты носишь в руках *вину* и воспеваешь [свою славу]. Как Шрила Вьясадэв, Ты объяснил истину о самом Себе.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*тртійам рѣи-саргаṁ ваи
деварѣштвам унетіа саḥ
тантраṁ сѣтватам ачаѣта
наицкармйаṁ кармаṇаṁ йатаḥ*

«Верховный Господь явился в эпоху *риши* как третья *аватара* в облике Дэвариши Нарады, великого мудреца среди богов. Он собрал объяснения Вед, касающиеся преданного служения и вдохновляющие на бескорыстную деятельность». [ШБ 1.3.8]

*татаḥ саптадаіе джѣтаḥ
сатйаватйаṁ парйѣарѣт
чакре веда-тароḥ йѣкхѣ
дрѣтвѣ пуṁсо 'ла-медхасаḥ*

«Шри Вьясадэв (семнадцатая *аватара*) появился как сын Сатьявати и Парашары Муни. Видя, что люди в большинстве своем не наделены большим разумом, он поделил единую Веду на разделы и подразделы». [ШБ 1.3.21]

১৭৭

সর্বলীলা-লাবণ্য-বৈদম্বী করি' সঙ্গে ।
কৃষ্ণরূপে বিহর' গোকুলে বহু-রঙ্গে ॥১৭৭॥

*сарва-лѣла-лѣваṇйа-ваидагдхѣ карі' сайге
крѣṇа-рѣне вихара' гокуле баху-раṅге*

Как Кришна, Ты наслаждаешься своими необычайно прекрасными Гокула-лилами, которые включают в себя игры всех Твоих *аватар*.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*гопѣс танаḥ ким ачаран йад амуѣйа рѣпаṁ
лѣваṇйа-сѣрам асамордхвам ананйа-сиддхам
дрѣбхихѣ пибанти анусаवѣбхинавам дурѣпам
экѣнта-дхѣма йѣиасаḥ ѣрѣйѣ аѣиварсѣя*

«Какие аскезы должны были совершать *гопи*? Они непрерывно пьют глазами сладостный нектар облика Кришны — высшего воплощения всего очарования и любви. Его очарование — источник всей красоты, великолепия и славы. Эта сокровенная реаль-

ность совершенна в самой себе, вечно нова, не имеет себе равных и чрезвычайно редко достижима». [10.44.14]

Слова *крѣṇа-рѣне вихара' гокуле* объясняются в «Лагху-бхагаватамрите»:

*вивидхѣйчарйа-мѣдхурйа-
вѣрйѣиѣварйѣди-самбхавѣт
свасйа девѣди-лѣлабхйѣ
мартйа-лѣла манохарѣḥ*

«Благодаря своим удивительным и чарующим качествам, таким как сладость, героизм и великолепие, *лилы* Господа, явленные среди людей, превосходят все Его прочие игры (среди богов и других живых существ)». [1.5.334]

*ити дхѣма-трайе крѣṇѣ
вихаратй эва сарвадѣ
татрѣни гокуле тасйа
мѣдхурй сарватѣ 'дхикѣ*

«Господь Кришна вечно совершает свои игры в Гокуле, Матхуре и Двараке, но сладость Гокула-*лилы* превосходит все остальное». [1.5.520]

*асамѣнордва-мѣдхура-
тарѣгѣмрѣта-вѣридхихѣ
джѣнѣгама-стхѣвароллѣси-
рѣṇѣ гопендра-нанданаḥ*

«Непостижимая красота Шри Кришны, сына Нанды Махараджа, неисчерпаема, несравненна и подобна волнам сладчайшего нектара. Она влечет к себе все движущиеся и неподвижные живые существа». [1.5.538]

В «Брахманда-пуране» сказано:

*санти бхѣрѣṇи рѣпѣни
мама пѣрѣṇи ѣад гуṇаихѣ
бхавейустѣни тулѣṇи
на майѣ гѣпа-рѣṇиṇѣ*

«Я проявляюсь во множестве форм, наделенных всеми шестью совершенствами, но ничто из этого не может сравниться с Моим обликом пастушка (Кришны)».

В «Падма-пуране» сказано:

*чаритаṁ крѣṇа-деवासйа
сарвам эвѣдбхутаṁ бхавет
гопѣла-лѣла татрѣни
сарватѣ 'ти-манохарѣ*

«Все, что связано с Кришной, воистину, удивительно и прекрасно. А Его развлечения в образе мальчика-пастушка — в высшей степени очаровательны».



В «Тантрах» сказано:

*кандарпа-котй-арбуда-рūпа-шобхā-
нīрāджйāпāдāбджа-накхāм̐ чаласйā
кут্ৰāпй̐ ад੍ৰиṣṭā-й̐рута-рамйā-кāнтер
дхйāна̐ парāм̐ нанда-с̐тасйā вакййе*

«Я поклоняюсь сыну Махараджа Нанды, чья несравненная красота затмевает красоту миллионов богов любви, которые в благоговении склоняются к Его лотосным стопам. Его трансцендентное божественное сияние находится за пределами восприятия всех материальных чувств».

Гокула-лила — самая совершенная, поскольку включает в себя все сладостные игры Кришны, а также игры всех других Его *аватар*.

টান্ডা ১৭৪

এই অবতারে ভাগবত-রূপ ধরি'।
কীৰ্ত্তন করিবে সৰ্ব্বশক্তি পরচাৰি' ॥১৭৮॥

*এই аватāре бхāгавата-рūпа дхари'
кīртнана карибе сарва-й̐акти парачāри'*

Теперь, низойдя в обличье чистого преданного, Ты начнешь совершать *киртан*, вложив в него все божественные энергии.

«Как Шри Гауранга, Ты будешь проповедовать пять форм вечного служения».

টান্ডা ১৭৫

সঙ্কীৰ্ত্তনে পূৰ্ণ হৈবে সকল সংসার।
ঘরে ঘরে হৈবে প্রেমভক্তি-পৰচাৰ ॥১৭৯॥

*সāнкīртнane пūрṇā хаибе сакала са̎сāра
гхаре гхаре хаибе према-бхакти-парачāра*

Звук *нама-санкиртаны* заполнит весь мир, и в каждом доме узнают о божественной любви и чистом преданном служении Богу.

Боги в своих молитвах прекрасно описали деяния Шри Гауранги. Если люди станут должным образом прославлять Кришну, в мире воцарится счастье. Поэтому знание о том, как совершать любовное служение Верховному Господу, должно прийти в каждый дом. Господь хочет, чтобы все преданные стали искусными в *киртане* и проповеди. Истинные *ачарьи* и проповедники *шуддха-бхак-*

ти — только те, кто поклоняются Господу Хари. Имитация поклонения Господу не может проповеди, и такое поведение неприемлемо. Только преданные, которые ведут себя должным образом, избегают дурного общения и всегда служат Господу Шри Кришне, способны проповедовать везде и повсюду.

টান্ডা ১৮০

কি কহিব পৃথিবীর আনন্দ-প্রকাশ।
তুমি নৃত্য করিবে মিলিয়া সৰ্ব্ব দাস ॥১৮০॥

*কি каиба пр̐тхивīра āнанда-пракāша
туми н̐ртйā карибе милйīā сарва-дāса*

Способны ли мы описать то счастье, которое испытает Земля, когда Ты начнешь танцевать в окружении всех своих преданных слуг?

টান্ডা ১৮১

যে তোমার পাদপদ্ম নিত্য ধ্যান করে।
তাঁ'-সবার প্রভাবেই অমঙ্গল হরে ॥১৮১॥

*йе томāра пāда-падма нитйā дхйāна каре
тāн'-сабāра прабхāвечи ама̎нгала харе*

Чистые преданные постоянно помнят о Твоих лотосных стопах, и поэтому одним своим присутствием освобождают мир от всей скверны.

«Каждое из Твоих воплощений заботится о благе определенного класса людей, но в образе Шри Гауранги Ты начнешь *хари-киртан* и благодетельствуешь весь мир. Ты будешь танцевать в окружении бесчисленных слуг и наполнишь радостью сердце каждого».

Шрила Прабодхананда Сарасватипада писал:

*каивалйāм̐ наракāйāте трида̎ша-пūр
āкāша-пуц̐пāйāте
дурдāнтендрийā-кāла-сарпа-пāталī
проткхāта-да̎м̐ц̐п̐рāйāте
ви̎шва̎м̐ пūрṇā-сукхāйāте видхи-
махендрāдий̐ ча кīтāйāте
йāt̐ кāруṇйā-катāкṣā-ва̎ибхававатāм̐
там̐ гаурам̐ эва̎ стумах̐*

«Для тех, кого коснулся милостивый взгляд Шри Чайтаньи Махапрабху, растворение в Брахмане (*кайвалья*) подобно аду, райские

планеты — сну-небылице, их материальные чувства лишаются власти, подобно безобидной змее, у которой вырваны ядовитые зубы. Весь мир в глазах такого преданного наполняется радостью, а боги во главе с Брахмой и Индрой становятся незначительнее крохотных букашек. Так давайте же прославим этого Златого Господа, Шри Гаурасундара». [Шри Чайтанья-чандрамрита 5]

চাণ্ডা ১৪২

পদতালে খণ্ডে পৃথিবীর অমঙ্গল ।
দৃষ্টিমাত্র দশদিক্ হয় সুনীর্মল ॥১৮২॥

*pada-tāle khaṇḍe pṛthivīra amāṅgala
dṛṣṭi-mātra daśa-dikḥ haya sunirmala*

Прикосновение лотосных стоп чистых преданных разрушает все зло этого мира, их взгляд очищает десять сторон света.

চাণ্ডা ১৪৩

বাহু তুলি' নাচিতে স্বর্গের বিঘ্ন-নাশ ।
হেন যশ, হেন নৃত্য, হেন তোর দাস ॥১৮৩॥

*bāhu tulī' nācīte svaṛgeṛa viḡṇa-nāśa
hena yaśa, hena nṛtya, hena tora dāsa*

Как [поразительны и прекрасны] Твоя слава, Твои слуги и их танец! Когда они танцуют с воздетыми к небу руками, все беспокорства на высших планетах стихают.

Временный материальный мир полон страданий трех видов. Безоблачное счастье нельзя найти даже на райских планетах. Два несовершенства омрачают наслаждения небожителей: забвение Бога, которое является следствием непрестанных чувственных наслаждений, и угроза со стороны демонов, всегда стремящихся достичь высших планет посредством благочестивой деятельности. Когда боги, радостно воздев руки, танцуют, желая служить Господу Вишну, райские планеты становятся безопасным местом. Качества преданных Кришны подобны качествам богов; кроме того, преданные свободны от мирских желаний. Такие преданные радостно танцуют, воздев к небу руки. Героические деяния Верховного Господа безупречны и благодатны. Его преданные также обладают подобными добродетелями.

Слово *хена* означает «этот вид».

চাণ্ডা ১৪৪

পদ্মাং ভূমের্দিশৌ দৃগ্ভ্যাং
দোৰ্ভাষ্কামঙ্গলং দিবঃ ।
বহুধোৎসাহতে রাজন্
কৃষ্ণভক্তস্ত নৃত্যতঃ ॥১৮৪॥

*padbhaṁ bhūmeṛdīśau dṛgḥbhaṁ
dorbhaṁ chāmaṅgalaṁ divaḥ
bahudhoṭsāhate rājān
kṛṣṇa-bhaktasya nṛtyataḥ*

«О царь, когда преданные Шри Кришны танцуют [и поют святыя имена], каждый их шаг очищает Землю, взгляд — все стороны света, а воздетые руки очищают райские планеты».

Этот стих находится в «Падма-пуране» и «Хари-бхакти-судходае» [20.68].

চাণ্ডা ১৪৫-১৪৬

সে প্রভু আপনে তুমি সাক্ষাৎ হইয়া ।
করিবা কীর্তন-প্রেম ভক্তগোষ্ঠী লৈয়া ॥১৮৫॥

এ মহিমা, প্রভু, বর্ণিবার কার শক্তি?
তুমি বিলাইবা বেদ-গোপ্য বিষুভক্তি ॥১৮৬॥

*se prabhu āpane tumi sāksāṭ haiyā
karibā kīrtana-prema bhakta-gōṣṭhī laiyā
ē mahimā, prabhu, varṇibāra kāra śakti?
tumi vilāibā veda-gōpya viśu-bhakti!*

О Господь, Ты придешь и будешь совершать нама-санкиртану в обществе своих чистых преданных. О Господь, найдутся ли у нас слова, чтобы описать Твою славу? Ты раздаешь вишну-бхакти — самое сокровенное знание Вед.

«О Господь Гаурасундар, хотя Твое тело золотое, Ты тот же самый Кришна, сын царя Враджи. Ты придешь в мир вместе со своими спутниками и станешь раздавать любовь к Богу через *киртан*. Ни боги, ни люди не могут описать Твоего величия, потому что те и другие обладают лишь мирским знанием. Только Ты в облике Гауры можешь открыть самое сокровенное и высочайшее духовное знание, неизвестное даже Ведам».

Шри Сварупа Дамодара пишет в своем дневнике:

*anartita-chariṁ chirāt
karuṇāyāvatīrṇaḥ kalaṁ*



самарпайитум уннатоджджала-
расāм сва-бхакти-ірйіам
хариḥ пураṭа-сундара-дйути-
кадамба-сандйитих
садā хрдайа-кандаре спхурату
вах іаचй-нанданаḥ

«Пусть Верховный Господь, известный как сын Шримати Шачи деви, вечно пребывает в самой глубине наших сердец. Сияя цветом расплавленного золота, Он по своей беспричинной милости низошел в век Кали, чтобы даровать то, что ни одна из *аватар* не открывала ранее — самое возвышенное настроение любовного служения Богу — *расу* супружеской любви». [Видагдха-Мадхава 1.2; Чч, Ади 1.4]

তথ্য ১৪৭

মুক্তি দিয়া যে ভক্তি রাখহ গোপ্য করি'।
আমি-সব যে-নিমিত্তে অভিলাষ করি ॥১৮৭॥

মুক্তি দийā যে бхакти ра̄кхаха го̄йā кари'
āми-саба যে-нимит্তе абхилāща кари

Все мы жаждем обрести преданное служение Тебе. Но Ты легко даруешь *мук-ти* (освобождение), а *бхакти* хранишь в тайне.

Рекомендуем обратиться к стихам 2.10.6 и 5.6.18 «Шримад-Бхагаватам».

তথ্য ১৪৮

জগতের প্রভু তুমি দিবা হেন ধন।
তোমার কারুণ্য সবে ইহার কারণ ॥১৮৮॥

джагатера прабху туми дибā хена дхана
томāра кāруṇйā сабе ихāра кāраṇа

Ты — господин вселенной! По своей беспричинной милости Ты станешь раздавать это бесценное духовное богатство миру.

«Мы — боги, наделенные всеми достоинствами и добродетелями, не нуждаемся ни в чем; нам чужды скрытые мотивы. Единственное наше желание — служить Господу Вишну. Мы лишены служения Господу и поэтому мечтаем его обрести. Ты придешь в этот мир и позволишь всем грешникам служить Тебе. Служение Тебе — высшее богатство!

Нет никого, кто был бы достоин вступить на путь *бхакти*, но Ты своей собственной силой наделишь всех этим правом. Таким образом, единственная возможность обрести Твое расположения — Твоя беспричинная милость».

তথ্য ১৪৯

যে তোমার নামে প্রভু সর্বযজ্ঞ পূর্ণ।
সে তুমি হইলা নবদ্বীপে অবতীর্ণ ॥১৮৯॥

йе томāра нāме прабху сарва-йаджñа пūrṇа
се туми хаилā навадвйіпе аватйrṇа

Воспевание Твоих святых имен делает любое жертвоприношение совершенным. Теперь же Ты лично явился в Шри Навдвипе.

«Четыре вида жертвоприношений — *дхья-на* (медитация), *ягья* (огненное жертвоприношение), *арчана* (храмовое поклонение) и *киртан* — достигают совершенства благодаря пению святых имен, которые Ты сам дал миру. Ты явился в Навадвипе для того, чтобы проповедовать *нама-санкиртану*».

তথ্য ১৯০

এই কৃপা কর, প্রভু, হইয়া সদয়।
যেন আমা'-সবার দেখিতে ভাগ্য হয় ॥১৯০॥

эи крпā кара, прабху хаийā садайā
йена āмā'-сабāра декхите бхāгйā хайā

О всеблагой Господь, благослови всех нас своей милостью и позволь увидеть Твои игры.

Боги продолжали молиться: «Пусть же нам улыбнется счастье, и мы увидим Твои вечные игры в облике Гауры в этом материальном мире».

তথ্য ১৯১

এতদিনে গঙ্গার পূরিল মনোরথ।
তুমি ক্রীড়া করিবা যে চির-অভিমত ॥১৯১॥

эта-дине гангāра пūrила маноратха
туми крйḍā карйбā йе чирā-абхимата

О Господь, Ты исполнишь давнее желание Гангадеви, когда будешь совершать игры в ее водах.

«С давних времен известно, что Ганга — это божественный нектар, который некогда низвергнулся с лотосных стоп Кришны и был сдержан Шивой, лучшим из *вайшнавов*, подставившим свою голову под ее поток. На благо всего мира Ганга несла свои воды через Харидвар к Ганга-сагару, увеличивая дух преданности в сердцах тех, кто жил на ее берегах. Однако глупые люди не понимали, что Ганга берет начало у Твоих стоп, и тогда она решила служить Тебе, чтобы мир воочию увидел, как Ты коснулся ее своими стопами. Итак, желание Ганги будет исполнено — Ты станешь играть в ее водах и омыwać свои лотосные стопы».

চণ্ডা ১২

যে তোমারে যোগেশ্বর-সবে দেখে ধ্যানে ।
সে তুমি বিদিত হৈবে নবদ্বীপ-গ্রামে ॥১৯২॥

йе томāре йогешвара сабе декхе дхйāне
се туми видита хаибе навадвйпа-грāме

Лишь в глубокой медитации можно увидеть Твой облик Йогешвары, но теперь даже простые жители Навадвипы смогут увидеть Тебя.

«Великие *йоги*-мистики медитируют на Твой облик в своем сердце. Но теперь, на благо жителям Навадвипы, Ты явишь свой вечный трансцендентный облик всем».

চণ্ডা ১৩

নবদ্বীপ-প্রতিও থাকুক নমস্কার ।
শচী-জগন্নাথ-গৃহে যথা অবতার ॥”১৯৩॥

навадвйпа-пратио тхāкука намаскāра
шачй-джаганнатха-грхе йатхā аватāра

Поэтому мы поклоняемся святой Навадвипа-дхаме и дому Шри Джаганнатхи Мишры и Шри Шачи деви, где Ты чудесным образом явился».

«Мы почтительно склоняемся перед этой святой обителью, которая удостоилась принять Твои лотосные стопы». Эта обитель неотлична от Дурги (или Нилы), являющейся проявлением энергии Нараяны и объектом поклонения всех преданных. Эта Йогапитха находится в Шри Маяпуре; именно там был дом Шачи и Джаганнатхи, в котором родил-

ся Господь Чайтанья. Шри Навадвипа-дхаме, состоящая из чистой благости, неотлична от Вриндавана-дхамы; она — обитель девяти видов служения Богу для тех *вайшнавов*, которые предались стопам духовного учителя».

চণ্ডা ১৪

এইমত ব্রহ্মাদি দেবতা প্রতিদিনে ।
গুপ্তে রহি’ ঈশ্বরের করেন স্তবনে ॥১৯৪॥

эи-мата брахмāди деватā прати-дине
гуप्ते рахи’ ййшварера карена ставане

Так Брахма и другие боги ежедневно возносили лучшие из молитв Верховному Господу, при этом оставаясь невидимыми.

চণ্ডা ১৫

শচী-গর্ভে বৈসে সর্ব-ভুবনের বাস ।
ফাল্গুনী পূর্ণিমা আসি’ হইল প্রকাশ ॥১৯৫॥

шачй-гарбхе вайсе сарва-бхуванера вāса
пхāлгуни пūrñимā āси’ хаила пракāша

Верховный Владыка всего Творения оставался в лоне Шримати Шачи деви до ночи полнолуния месяца *пхалгуна*.

Верховный Господь, обитель бесчисленных планет Вайкунтхи и материальных вселенных, состоящих из четырнадцати миров, проявился в лоне матери Шачи и оставался там до наступления ночи полнолуния месяца *пхалгуна* 1486 года. Словосочетание *шачй-гарбха-синдху* указывает на проявление чистой благости.

চণ্ডা ১৬

অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ডে যত আছে স্তম্ভঙ্গল ।
সেই পূর্ণিমায় আসি’ মিলিলা সকল ॥১৯৬॥

ананта-брахмāндре йата āчхе сумангала
сеи пūrñимāйā āси’ милилā сакала

Все благоприятные предзнаменования появились в эту ночь полнолуния во всех бесчисленных вселенных.

Эта ночь полнолуния считается наиболее благоприятной, поскольку в этот момент проявились все благотворные признаки.

ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ-ସହିତ ଥ୍ରୁର ଅବତାର ।
 ଶ୍ରବଣେର ଛଳେ ତାହା କରେନ ଶ୍ରବଣ ॥୧୧୭॥

*saṅkīrtana-sahita prabhuṛa avatāra
 grahaṇera chhale tāhā kareṇa śraṇa*

**Верховный Господь явился, сопровож-
 даемый звуками пения святых имен. Так,
 воспользовавшись лунным затмением, Он
 возвестил начало всемирной проповеди
 харинама-санкиртаны.**

С незапамятных времен в Индии сущест-
 вовала традиция пения святых имен во вре-
 мя лунного или солнечного затмения. Счита-
 лось, что такое воспевание очень благопри-
 ятно. И хотя это пение было направленно на
 достижение мирских плодов, Господь Шри
 Чайтаньядэв воспользовался данным момен-
 том, чтобы низойти на Землю.

ଦେବତା କର୍ମ ବୁଦ୍ଧିର ଶକ୍ତି କାୟ ?
 ଚନ୍ଦ୍ରେ ଆଲ୍ଲାଦିଲ ରାହ୍ ଦେବତା-ଇଚ୍ଛା ॥୧୧୮॥

*īśvarera karma budhībāra śakti kāya?
 candre ālādila rāhu dēva-icchā*

**Кто может понять деяния Господа? По
 Его желанию Раху закрыла луну.**

ସର୍ବ-ନବଦୀପେ,—ଦେଖେ ହିଲ ଶ୍ରବଣ ।
 ଉଠିଲ ମଙ୍ଗଳଧ୍ବନି ଶ୍ରୀହରି-କୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୧୯॥

*sarva-navadīpe,—dekhe hila śraṇa
 uṭhila maṅgala-dhvani śrī-hari-kīrtana*

**Все обитатели Навадвипы, увидев лунное
 затмение, стали громко петь благодатные
 имена Хари.**

ଅନନ୍ତ ଅର୍ବୁଦ ଲୋକ ଗଙ୍ଗାମ୍ବାନେ ଯାଏ ।
 ‘ହରି ବୋଲ’ ‘ହରି ବୋଲ’ ବାଲି’ ସବେ ଧାଏ ॥୧୨୦॥

*ananta arbuda loka gaṅgā-snāne yāya
 ‘hari bola’ ‘hari bola’ bali’ saba dhāya*

**Миллионы людей шли принимать омове-
 ние к берегам Ганги, и пели: «Хари бол!
 Хари бол!»**

Поскольку лунное затмение произошло ве-
 чером, люди пели имена Хари, омывались в
 Ганге и, сами того не зная, праздновали яв-
 ление Господа.

ହେନ ହରିଧ୍ବନି ହିଲ ସର୍ବ-ନଦୀୟାୟ ।
 ବ୍ରହ୍ମାଂ ପୁରିଆ ଧ୍ବନି ସ୍ଥାନ ନାହି ପାୟ ॥୧୨୧॥

*heṇa hari-dhvani hila sarva-nadīyāya
 brahmāṅḍa pūriyā dhvani sthāna nāhi pāya*

**Звучание святых имен Бога наполнило
 всю Надию, затем всю вселенную и вы-
 шло за ее пределы.**

ଅପୂର୍ବ ଶୁନିଆ ସବ ଭାଗବତଗଣ ।
 ସବେ ବାଲେ,—“ନିରନ୍ତର ହଉକ ଶ୍ରବଣ ॥” ୧୨୨॥

*apūrva śuniyā saba bhāgavata-gaṇa
 saba bale,—“nirantaṛa hauka śraṇa”*

**Слыша повсюду эти удивительные звуки,
 все преданные молились: «Пусть это за-
 тмение не кончается!»**

ସବେ ବାଲେ,—“ଆଜି ବଡ଼ ବାସିୟେ ଉଲ୍ଲାସ ।
 ହେନ ବୁଦ୍ଧି, କିବା କୃଷ୍ଣ କରିଲା ପ୍ରକାଶ ॥” ୧୨୩॥

*saba bale,—“ājī baḍa bāsīyē ullāsa
 heṇa budhī, kiba kṛṣṇa karila prakāśa”*

**Они говорили: «Отчего все вокруг пол-
 но ликования? Должно быть, явился сам
 Кришна».**

ଗଙ୍ଗାମ୍ବାନେ ଚାଲିଲା ସକଳ ଭକ୍ତଗଣ ।
 ନିରବଧି ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ହରି-ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୨୪॥

*gaṅgā-snāne cāliḷā sakala bhakta-gaṇa
 niravadhi catur-dike hari-saṅkīrtana*



Когда все *бхакты* шли на Гангу принять омовение, они повсюду слышали *хари-санкиртану*.

ଟମ୍ପାଃ ୨୦୫

କିବା ଶିଶୁ, ବୃଦ୍ଧ, ନାରୀ, ସଞ୍ଜନ, ଦୁର୍ଜନ ।
ସବେ ‘ହରି’ ‘ହରି’ ବଳେ ଦେଖିଆ ‘ଗ୍ରହଣ’ ॥୨୦୫॥

kiḇā śiśu, vṛddha, nārī, saṅjanā, dūrjanā
saḇe ‘hari’ ‘hari’ baḷe dekhiyā ‘grahaṇa’

Женщины, дети, старики, праведники и грешники — все громко пели святыя имена Господа Хари, созерцая лунное затмение.

ଟମ୍ପାଃ ୨୦୬

‘ହରି ବୋଲ’ ‘ହରି ବୋଲ’ ସବେ ଏହି ଶୁନି ।
ସକଳ-ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡେ ବ୍ୟାପିଲେକ ହରିଷ୍ଠାନି ॥୨୦୬॥

‘hari bōla’ ‘hari bōla’ saḇe ei śuni
sakala-brahmaṇḍe byāpīleka hari-ḍhvaṇi

Отовсюду слышалось: «Хари бол! Хари бол!» Во всей вселенной звучали лишь святыя имена Бога.

ଟମ୍ପାଃ ୨୦୭

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ପୁଷ୍ପବୃଷ୍ଟି କରେ ଦେବଗଣ ।
‘ଜୟ’ ଶବ୍ଦେ ଦୁନ୍ଦୁଭି ବାଜିଅଛନ୍ତି ॥୨୦୭॥

chatur-dike puṣṭa-vṛṣṭi kare dēva-gaṇa
‘jaya’ śabde duṇḍubhi bājīacchanti

Боги осыпали дождем из цветов все вокруг, били в барабаны и возглашали: «Слава! Слава!»

ଟମ୍ପାଃ ୨୦୮

ହେନି ସମୟେ ସର୍ବଜଗତ-ଜୀବନ ।
ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହିଲେନ ଶ୍ରୀଶତୀନନ୍ଦନ ॥୨୦୮॥

heṇi samaye sarva-jagata-jīvaṇa
avatīrṇa hīlena śrī-śaṭīnandana

В это мгновение Господь Шри Шачинандана — жизнь всех живых существ во вселенной — явил игру своего явления.

ଟମ୍ପାଃ ୨୦୯

ରାହ-କବଳେ ଇନ୍ଦୁ, ପରକାଶ ନାମ-ସିନ୍ଧୁ,
କାଳି-ମର୍ଦ୍ଦନ ବାଜେ ବାଣ ।
ପହିଁ ଭେଳ ପରକାଶ, ଭୁବନ ଚତୁର୍ଦ୍ଦଶ,
ଜୟ ଜୟ ପଢ଼ିଲ ଘୋଷଣା ॥୨୦୯॥

rāhu-kavale indu, parakāśa nāma-sindhu,
kālī-mardana bāje baṇa
pahīṇa ḇheḷa parakāśa, bhuvana chatur-daśa,
jayā jayā paḍila ghōṣaṇā

Когда Раху поглотил луну, когда океан Святого Имени затопил весь мир, когда Кали был повержен и пал, когда вознесся ввысь флаг победы, — в этот миг явился Верховный Господь, и все четырнадцать миров наполнились возгласами ликования: «Слава! Слава!»

Когда солнце и луна, двигаясь по орбитам, располагаются на максимальном удалении друг от друга, а Земля оказывается между ними, их тени образуют «невидимые планеты» Раху и Кету. Когда солнце и луна находятся в шести знаках (*raiṇi*) друг от друга, то есть на одной прямой с Землей, обитатели планеты видят тень Земли, закрывающую собой луну. Эта тень называется Раху. Если солнце закрывает тень Луны, тогда говорят о Кету или Раху. Тень Земли во время лунного затмения именуют Раху. Слово *кавала* означает «проглоченный».

Во время лунного затмения, или же, говоря другим языком, когда Раху проглатывает Луну, люди поют имена Господа и возносится ввысь флаг победы над Кали. Слово *пахуи* означает «Господь», а слово *бхела* — «стал».

В состав четырнадцати миров входят семь высших планет — Бхур, Бхувар, Свар, Махар, Джанас, Тапас и Сатья, и семь низших планет — Атала, Витала и другие.

ଟମ୍ପାଃ ୨୧୦

ଦେଖିତେ ଗୌରାଙ୍ଗଚନ୍ଦ୍ର ।
ନଦୀୟାର ଲୋକ- ଶୋକ ସବ ନାଶଲ,
ଦିନେ ଦିନେ ବାଢ଼ିଲ ଆନନ୍ଦ ॥୨୧୦॥

dekṣite gaurāṅga-candra
nadīyāra loka- śoka saḇa nāśala,
dīne dīne bāḍila ānanda

Увидев луноподобного Господа Шри Гаурангу, жители Надии позабыли свои тревоги и их счастье увеличивалось день ото дня.

ହୁନ୍ଦୁଭି ବାଜେ, ଶତ ଶବ୍ଦ ଗାଜେ,
ବାଜେ ବେଶୁ-ବିଷାଣ ।
ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ଠାକୁର, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ପ୍ରଭୁ,
ବ୍ରନ୍ଦାବନଦାସ ଗାନ ॥୨୧୧॥

*ଦୁନ୍ଦୁଭି ବାଜେ, ଶତା ଶାନ୍ତା ଗାଜେ,
ବାଜେ ବେଶୁ-ବିଷାଣ
ଶ୍ରୀ-ଚାନ୍ତାନ୍ୟା-ପ୍ରଭୁ, ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା-ପ୍ରଭୁ
ବ୍ରନ୍ଦାବନା-ଦାସା ଗାନ*

Повсюду был слышен бой барабанов, трели флейт, гул раковин и рожков. Так Вриндаван дас воспеваает славу Шри Чайтаньи и Шри Нитьянанда.

Слово *гадже* означает «грохотать» или «издавать звук». Слово *виццана* указывает на буйволиный рожок, атрибут Господа Баларама.

ତମ୍ଭା ହା

ଜିନିଷା ରବି-କର, ଶ୍ରୀଅଙ୍ଗ-ସୁନ୍ଦର,
ନୟନେ ହେରଇ ନା ପାରି ।
ଆସତ ଲୋଚନ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବଞ୍ଚିତ,
ଉପମା ନାହିକ ବିଚାରି ॥୨୧୨॥

*ଝିନିନ୍ୟା ରାବି-କାରା, ଶ୍ରୀ-ଅଙ୍ଗ-ସୁନ୍ଦରା,
ନାୟନେ ହେରଇ ନା ପାରି
ଆସତା ଲୋଚନା, ଶ୍ରେଷ୍ଠା ବାଞ୍ଚିତା,
ଉପମା ନାହିକା ବିଚାରି*

Как можно рассмотреть прекрасные черты Господа, чье сияние затмевает свет солнечных лучей? Его большие, слегка удлиненные глаза с воздетыми вверх уголками несказанно прекрасны.

Словосочетание *ଝିନିନ୍ୟା ରାବି-କାରା* означает «то, что превосходит или покоряет сияние солнца». В других редакциях книги на месте слов *ଶ୍ରୀ-ଅଙ୍ଗ-ସୁନ୍ଦରା* — «прекрасные части тела» — мы встречаем *ଶ୍ରୀ-ଅଙ୍ଗ-ଉଦ୍ଧୋରା* — «сияющие части тела». Сияние солнца не позволяет человеку подолгу смотреть на него; но сияние тела Шри Гауры еще ярче, чем солнце, поэтому никто не может рассмотреть Его прекрасные черты. Взгляд Гауры и Его прекрасные глаза бесподобны, а Его тело неотлично от тела Кришны.

(ଆଜୁ) ବିଜୟେ ଗୌରାଙ୍ଗ, ଅବନୀ-ମଞ୍ଜୁଳେ,
ଚୌଦିକେ ଶୁନିଆ ଉଲ୍ଲାସ ।
ଏକ ହରିଧ୍ବନି, ଆ-ବ୍ରହ୍ମା ଭରି' ଶୁନି,
ଗୌରାଙ୍ଗଚାନ୍ଦେର ପରକାଶ ॥୨୧୩॥

*(ଐଜୁ) ବିଦ୍ଧାୟେ ଗାୁରାଙ୍ଗା, ଅବନୀ-ମାଞ୍ଜୁଳେ,
ଚାଉଦିକେ ଶୁନିଆ ଉଲ୍ଲାସ
ଏକା ହରି-ଧ୍ବନି, ଆ-ବ୍ରହ୍ମା ବାରି' ଶୁନି,
ଗାୁରାଙ୍ଗା-ଚାନ୍ଦେରା ପାରାକାଶ*

Благодаря явлению Шри Гауранги в этот мир, звуки святых имен Господа Хари разнеслись по всей вселенной, достигнув даже Брахмалоки.

Слово *виджайа* означает «явившись в материальный мир».

ତମ୍ଭା ହା

ଚନ୍ଦନେ ଉଜ୍ଜ୍ବଳ, ବଞ୍ଚ ପରିସର,
ଦୋଳୟେ ତଥା ବନମାଳ ।
ଚାନ୍ଦ-ସୁଶୀତଳ, ଶ୍ରୀମୁଖ-ମଞ୍ଜୁଳ,
ଆ-ଜାନ୍ତୁ ବାହୁ ବିଶାଳ ॥୨୧୪॥

*ଚାନ୍ଦନେ ଉଦ୍ଧୋଜ୍ବଳା, ଏ ବାଞ୍ଚା ପାରିସାରା,
ଦୋଳୟେ ତାତ୍ତ୍ବିକା ବାନା-ମାଳା
ଚାନ୍ଦା-ସୁଶୀତାଳା, ଶ୍ରୀ-ମୁଖା-ମାଞ୍ଜୁଳା,
ଆ-ଜାନ୍ତୁ ବାହୁ ବିଶାଳା*

Широкая грудь Господа была умягчена светлой сандаловой пастой, на Нем была гирлянда из лесных цветов, Его лицо было прекрасным и умиротворенным, как луна, Его длинные руки достигали колен.

ତମ୍ଭା ହା

ଦେଖିଆ ଚୈତନ୍ୟ, ଭୁବନେ ଶକ୍ତି-ଧନ୍ୟ,
ଉଠିଲେ ଜୟଜୟ-ନାଦ ।
କୋଇ ନାଚତ, କୋଇ ଗାୟତ,
କାଲି ହେଲ ହରିଷେ ବିଷାଦ ॥୨୧୫॥

*ଦେଖିଆ ଚାନ୍ତାନ୍ୟା, ବାହୁବଳେ ଧନ୍ୟା-ଧନ୍ୟା,
ଉଠିଲେ ଜୟା-ଜୟା-ନାଦା
କୋ ନାଚତା, କୋ ଗାୟତା,
କାଲି ହେଲା ହରିଷେ ବିଷାଦା*

Созерцающая Шри Чайтанью, все живые существа обретали великое благо. Одни



начинали танцевать, другие петь, а третьи в ликовании восклицали: «Слава! Слава!» Лишь Кали ощущал уныние и печаль.

ਦਾਪਤ ਹੈ

চারি-বেদ-শির- মুকুট চৈতন্য,
পামর মূঢ় নাহি জানে ।
শ্রীচৈতন্যচন্দ্র, নিতাই-ঠাকুর,
বন্দাবনদাস গানে ॥২১৬॥

чāри-веда-шіра мукуṭа чаитанія
 пāмара мӯḍха нāхи джāне
 шрї-чаитанія-чандра, нитāи-тхāкура,
 врддāвана-дāса гāне

Шри Чайтанья Махапрабху — венец четырех Вед! Но невежественные и погрязшие в грехе люди не способны понять это. Так Вриндаван дас Тхакур воспевает славу Шри Чайтаньячандры и Шри Нитьяланды!

Шри Чайтаньядэв подобен короне Упанишад, которые, в свою очередь, сравниваются с венцом четырех Вед.

Эти слова можно объяснить и по-другому: сам четырехликий Брахма возносит Господу такие молитвы: *никхила-йрути-маули-ратна-мālā-дйути-нирāджита-pāda-пайкаджāнта*. «Ногтям на пальцах Твоих лотосных стоп поклоняется сияние, исходящее от Упанишад, подобных ожерелью из драгоценных камней, что украшают корону Вед».

८१५५ ५१७

প্রকাশ হইল গৌরচন্দ্র ।
দশ-দিকে উঠিল আনন্দ ॥ ক্র ॥ ২১৭ ॥

пракāйи хаилā гаурачандра
 дайи-дике утхила āнанда

В момент явления Шри Гаурачандры блаженство заполнило все десять сторон света.

Словосочетание *дана-дики*, десять сторон света, — это восток, запад, север, юг, северо-восток, северо-запад, юго-восток, юго-запад, верх и низ.

८१५५ ५१४

রূপ কোটিমদন জিনিএণ।
হাসে নিজ-কীৰ্ত্তন শুনিএণ ॥২১৮॥

рӯна қоџи-мадана джинињā
хāсе ниджа-кӯртана шӯнињā

Очарование Господа неизмеримо превосходит красоту миллионов богов любви. Он радостно смеется, услышав, как славят Его Святое Имя.

ਦਾਖ਼ਲ ੨੧੭

অতি-সୁমধুর মুখ-ଆଂখି ।
 মহାରাজ-চিহ্ন সব দেখি ॥২১৯॥

ати-сумадхура мукха-āñкхи
махāрāджа-чихна саба декхи

Его лицо и глаза ошеломляюще прекрасны, а Его облик украшен всеми знаками царя царей.

८१५५ ५५०

শ্রীচরণে ধ্বজ-বজ্র শোভে ।
সব-অঙ্গে জগ-মন লোভে ॥২২০॥

іпрі-чаране дхваджа-ваджра ішобхе
саба-анге джага-мана лобхе

Его лотосные стопы украшены знаками флага и молнии. Каждая часть Его тела пленяет умы всех обитателей вселенной.

ਦਾਖਲ ਹੋਵੇ

দূরে গেল সকল আপদ ।
ব্যস্ত হইল সকল সম্পদ ॥২২১॥

дӯре гела сакала āпада
вйакта хаила сакала сампада

[Благодаря Его приходу] все беды и печали исчезли, и мир наполнился процветанием.

८१५५ २२२

শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ জ্ঞান ।
বৃন্দাবনদাস গুণ গান ॥২২২॥

іпрі чаітанія нитійāнанда джāна
врдāвана дāса гуна гāна

Шри Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так Вриндаван дас поет [славу Их лотосным стопам].

ଟମ୍ବ ୨୨୩

ଚୈତନ୍ୟ-ଅବତାର, ଖୁନିଆ ଦେବଗଣ,
ଉଠିଲ ପରମ ମଙ୍ଗଳ ରେ ।
ସକଳ-ତାପ-ହର, ଶ୍ରୀମୁଖଚନ୍ଦ୍ର ଦେଖି',
ଆନନ୍ଦେ ହୈଲା ବିହ୍ବଳ ରେ ॥୫॥୨୨୩॥

चाितान्‍या-अवतāra, śuṇiā dēva-gaṇa,
uṭhila paraṁ maṅgala re
śakala-tāpa-hara, śrī-mukha-candra dekhi',
ānande haila bihṅala re

Услышав о явлении Шри Чайтаньи, боги возликовали. Видя чарующее, изгоняющее несчастья и тревоги луноподобное лицо Господа, они преисполнились блаженства.

ଟମ୍ବ ୨୨୪

ଅନନ୍ତ, ବ୍ରହ୍ମା, ଶିବ, ଆଦି କରି' ଯତ ଦେବ,
ସବେଇ ନରରୂପ ଧରି' ରେ ।
ଗାୟେନ 'ହରି' 'ହରି', ଶ୍ରବଣ-ଛଳ କରି',
ଲକ୍ଷିତେ କେହ ନାହି ପାରି ରେ ॥୨୨୪॥

अनन्ता, ब्रह्मा, शिव, ādi kari' yata dēva,
śabeṇ nara-rūpa dhari' re
gāyēna 'hari' 'hari', grahaṇa-ṅhala kari',
lakṣite kēha nāhi pari re

Ананта, Брахма, Шива и другие боги, приняв облик простых людей, низошли на Землю и вместе со всеми, пользуясь случившимся лунным затмением, пели имена Хари. Никто не мог их узнать.

ଟମ୍ବ ୨୨୫

ଦଶ-ଦିକେ ଥାଏ, ଲୋକ ନଦୀୟାୟ,
ବଳିଆ ଉଚ୍ଚ 'ହରି' 'ହରି' ରେ ।
ମାନ୍ବସେ ଦେବେ ମେଲି', ଏକତ୍ର ହଞ୍ଜା କେଲି,
ଆନନ୍ଦେ ନବସ୍ଥୀପ ପୁରି ରେ ॥୨୨୫॥

daśa-dike dhāya, loka nadīyāya
balīyā ucca 'hari' 'hari' re
mānuṣe dēve meli', ekatra haṅga kelī,
ānande navasthāpa pūri re

Все жители Надии бежали кто куда и громко кричали: «Хари, Хари!» Боги смешались с обычными людьми, и блаженство затопило Навадвипу.

ଟମ୍ବ ୨୨୬

ଶତୀର ଅଙ୍ଗନେ, ସକଳ ଦେବଗଣେ,
ଶ୍ରୀମାମ ହୈୟା ପଢ଼ିଲା ରେ ।
ଶ୍ରବଣ-ଅଙ୍କୁକାରେ, ଲକ୍ଷିତେ କେହ ନାରେ,
ହୃଦ୍ଭେୟ ଚୈତନ୍ତେର ଖେଳା ରେ ॥୨୨୬॥

śatīra aṅgaṇe, śakala dēva-gaṇe,
śrīmāma hāyīa paḍilā re
śrahaṇa-aṅḍhakāre, lakṣite kēha nāre,
hṛdḍhēya caitaṇṭhēra khelā re

В темноте, стеснившейся в момент лунного затмения, все боги, никем не замеченные, подошли к дому Шримати Шачи деви и пали ниц, вознося молитвы Господу Чайтанье. Таковы таинственные деяния Господа Чайтаньи!

ଟମ୍ବ ୨୨୭

କେହ ପଡ଼େ ଶ୍ରୁତି, କାହାରୋ ହାତେ ଛାତି,
କେହ ଚାମର ଢୁଳାଏ ରେ ।
ପରମ-ହରିଷେ, କେହ ପୁଷ୍ପ ବରିଷେ,
କେହ ନାଚେ, ଗାଏ, ବା'ୟ ରେ ॥୨୨୭॥

kēha paḍe śruti, kāhāro hāte chāti,
kēha cāmara ḍulāya re
paraṁ-hariṣe, kēha puṣpa bariṣe,
kēha nāche, gāya, bā'ya re

Некоторые боги возносили молитвы, кто-то держал зонтик [над головой божественного ребенка], другие обмахивали Его *чамарами*, бросали цветы, танцевали и играли на музыкальных инструментах.

ଟମ୍ବ ୨୨୮

ସବ-ଭକ୍ତ ସଙ୍ଗେ କରି', ଆଇଲା ଗୌରହରି,
ପାଷଣ୍ଡୀ କିଛିୁ ନା ଜାନେ ରେ ।
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ, ଶ୍ରଦ୍ଧ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ,
ବୃନ୍ଦାବନଦାସ ରସ ଗାନ ରେ ॥୨୨୮॥

śaba-bhakta saṅge kari', āilā gaurahari,
pāṣaṇḍī kiṅchhū nā jāṇe re



*śrī kṛiṇa-ṇaitānīa, prabhu nīṭīānānda,
vrñḍāvana-dāsa rāsa gāna re*

Сам Верховный Господь, Шри Гаурахари, пришел в мир в сопровождении своих чистых преданных, но безбожники не могли этого видеть. Так Вриндаван дас поет славу Шри Кришны Чайтаньи и Шри Нитьяланды.

Слово *nīṭiāṇḍī* указывает на тех, кто оскорбляет и насмехается над преданными, а также тех, кто поклоняется богам, слугам Верховного Господа Вишну как независимым от Него и равным Ему.

Так Вриндаван дас Тхакур поет славу Шри Чайтаньи и Шри Нитьяланды.

টপুখ ২২৭

*হুন্দুভি-ডিঙিম- মঙ্গল-জয়ধ্বনি,
গায় মধুর রসাল রে।
বেদের অগোচর, আজি ভেটব,
বিলম্বে নাহি আর কাল রে ॥২২৯॥*

*duṇḍubhi-ḍiṇḍima-maṅgala-dжайa-dhvani,
gāya madhura rāsāla re
vedera agocara, ājī bheṭaba,
vilambe nāhi āra kāla re*

Повсюду слышались звуки барабанов, гимны, молитвы, возгласы «Слава!» и восхитительная музыка. Небожители говорили друг другу: «Сегодня мы сможем увидеть Верховную Личность, которую сокрыли Веды! Давайте же не будем терять времени».

«Веды не говорят напрямую о явлении Шри Чайтаньи. Эта таинственная личность вот-вот явит Себя. Пойдем туда немедленно, — не будем попусту терять время».

টপুখ ২২৮

*আনন্দে ইন্দ্রপুর, মঙ্গল-কোলাহল,
সাজ' সাজ' বলি' সাজ' রে।
বহুত পুণ্য-ভাগ্যে, চৈতন্য-পরকাশ,
পাওল নবদ্বীপ-মাঝে রে ॥২৩০॥*

*ānānde indrapura, maṅgala-kolāhala,
sāḍja' sāḍja' bali' sāḍja' re
bahuta puṇya-bhāgye, ṇaitānīa-parakāṣa
pāola navadvīpa-māḍjhe re*

Жители Амаравати ликовали, украшали себя и, не веря своей удаче, спешили в Шри Навадвипу, чтобы увидеть Господа Шри Чайтанью.

Слово *indrapura* указывает на Амаравати.

টপুখ ২২৯

*অন্তোহন্তো আলিঙ্গন, চুম্বন ঘন-ঘন,
লাজ কেহ নাহি মানে রে।
নদীয়া-পুরন্দর- জনম-উল্লাসে,
আপন-পর নাহি জানে রে ॥২৩১॥*

*āñṭo 'ñīe āliṅgana, chumbana ghaṇa-ghana,
lāḍja keha nāhi māne re
nāḍīyā-puraṇḍara- ḍjanaṁa-ullāse,
āpana-para nāhi ḍjāne re*

Радуюсь, что Верховный Господь явился в Шри Навадвипе, они не стеснясь обнимали и целовали друг друга, не делая различий между близкими друзьями и незнакомыми людьми.

Словосочетание *āñṭo* 'ñīe означает «друг с другом».

টপুখ ২৩০

*ঐছন কোঁতুকে, আইলা নবদ্বীপে,
চৌদিকে শুনি হরিনাম রে।
পাইয়া গৌর-রস, বিহ্বল পরবশ,
চৈতন্য-জয়জয় গান রে ॥২৩২॥*

*aichhana kaṭuke, āilā navadvīpe,
choudike śuṇi hari-nāma re
pāiyā gaura-rāsa, vikhala paravāṣa,
ṇaitānīa-dжайa-dжайa gāna re*

Боги вошли в Навадвипу, наполненную громким пением святых имен. Вместе с обычными людьми они стали петь хвалу Господу, пьянея от экстатической сладости Гауранги.

ଦେଖିଲ ଶତୀ-ଗୃହେ, ଗୌରାଙ୍ଗ-ସୁନ୍ଦରେ,
 ଏକତ୍ର ଯେହେ କୋଟିଚାନ୍ଦ ରେ ।
 ମାୟା ରୂପ ଧରି', ଶ୍ରୀହଂ-ଛଳ କରି',
 ବୋଲି ଉଚ୍ଚ ହରିନାମ ରେ ॥୨୩୩॥

*dekṣila śacī-gṛhe, gaūrāṅga-sundarī,
 ekatra yaiche koṭi-cānda re
 mānuṣa rūpa dhari', śrīhaṅ-cḥala kari',
 bolaye ucca hari-nāma re*

Наконец в доме Шачи они увидели пре-
 красного Шри Гаурангу, который был
 подобен миллионам лун. В облике обыч-
 ных людей под предлогом лунного затме-
 ния боги громко воспевали имена Господа
 Хари.

ସକଳ-ଶକ୍ତି-ସଙ୍ଗେ, ଆଇଲା ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର,
 ପାଷଣ୍ଡି କିଛି ନା ଜାନେ ରେ ।
 ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ- ଚାନ୍ଦ-ପ୍ରଭୁ ଜାନ,
 ବୃନ୍ଦାବନଦାସ ରସ ଗାନ ରେ ॥୨୩୪॥

*sakala-śakti-saṅge, āilā gaura-candra,
 paṣaṇḍi kiṅchi nā jāne re
 śrīcaitanya-nityānanda-cānda-prabhu jāna,
 vrndāvana-dāsa rasa gāna re*

Господь Шри Гаурачандра пришел в этот
 мир в сопровождении всех своих энергий,
 но безбожники не могут понять этого.
 Шри Чайтанья и Шри Нитьянанда — бес-
 ценное сокровище моей жизни! Так поет
 Их славу Вриндаван дас.

କଟମହା ଗିତପଠ ନାହିଁ



глава 3

Гороскоп Господа

краткое содержание третьей главы

Эта глава рассказывает о том, как во время лунного затмения, сопровождавшегося пением святых имен, явился Шриман Махапрабху. Мы узнаем, как Шри Ниламбар Чакраварти составил гороскоп для ребенка и как в доме Джаганнатхи Мишры праздновали день рождения Вишвамбхара. Эта глава поведает нам о славе дней явления Вишну и вайшнавов.

Еще до своего явления Шриман Махапрабху, воспользовавшись лунным затмением, возвестил о славе совместного воспевания имен Господа Хари. Что говорить о других, — даже те, кто никогда не произносил имени Господа, в этот день, принимая омоение в Ганге, невольно восклицали: «Хари! Хари!». Громкое пение имен Кришны разнеслось по всем десяти сторонам света. Радостные Шри Шачи и Джаганнатха Мишра смотрели на своего прекрасного, божественного сына, позабыв даже о себе.

Составив гороскоп Господа, знаменитый астролог Шри Ниламбар Чакраварти нашел в Его астрологической карте все признаки божественной личности. Он был глубоко потрясен увиденным в своих астрологических расчетах и стал прославлять Господа. Один брахман, присутствовавший при этом, сказал, что Шриман Махапрабху — это сам Господь Нараяна, освободитель мира и источник духовных принципов, непревзойденный проповедник, принесший в мир то, о чем мечтают даже Шива и Шукадэв Госвами, это

милосердный покровитель всех живых существ, жизнь и душа вселенной, Бог, Которому поклоняются все и вся. Так брахман прославил сверхъестественные достоинства Господа. Далее он продолжал: «Деяния этого ребенка, самого Нараяны, будут прославлять обитатели бесчисленных вселенных. Этот ребенок — воплощение бхагавата-дхармы. Он будет проповедовать религию века Кали подобно юга-аватаре, Господу Вишну. Он очарует даже яванов, и те станут поклоняться Ему. Его будут звать Шри Вишвамбхар и Шри Навадвипа-чандра». Боясь конфликта противоречивых чувств (расабхасы), брахман не стал рассказывать родителям ребенка о Его будущей санньяса-лиле.

В этой главе мы встретим описание громкого киртана в доме Джаганнатхи Мишры, узнаем о том, как жены богов, смешавшись с толпой жен брахманов, благословляли новорожденного травой дурвэй, рисовыми зернами и молили Господа как можно дольше благословлять Землю своим присутствием.

Глава завершается описанием празднования явления Господа в Навадвипе и рассказом о славе святых дней явления Шри Гауры и Шри Нитьяланды. Празднование таких святых дней освобождает живые существа от невежества и дарует им служение Господу Кришне. Также в этой главе повествуется о великой славе дней явления Вишну и вайшнавов, а также провозглашается вечная природа явления и деяний Господа и Его преданных.

ଟମ୍ପଃ ୧

ପ୍ରେମଧନ-ରତନ ପସାର ।

ଦେଖ ଗୋରାଚାନ୍ଦର ବାଜାର ॥୫॥୧॥

*ପ୍ରେମା-ଦ୍ଵାଦଶା-ରାତନା ନାସାରା
ଦେଖା ଗୋରାଚାନ୍ଦରା ବାଞ୍ଚାରା*

Взгляните на трансцендентный рынок
Шри Гаурачандры. Там можно приобре-
сти множество драгоценностей божествен-
ной любви!

ଟମ୍ପଃ ୨-୫

ହେନମତେ ଶ୍ରୀଧର ହିଲ ଅବତାର ।

ଆଗେ ହରି-ସଂକୀର୍ତ୍ତନ କରିয়া ପ୍ରଚାର ॥୨॥

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ଥାଏ ଲୋକ ଗ୍ରହଣ ଦେଖିଆ ।

ଗଙ୍ଗାମାନେ ‘ହରି’ ବାରି’ ଯାଆନ୍ତି ଥାଆ ॥୩॥

ସାର ମୁଖ ଜଣେହ ନା ବାରି ହରିନାମ ।

ସେହି ‘ହରି’ ବାରି’ ଥାଏ, କରି’ ଗଙ୍ଗାମାନ ॥୪॥

ଦଶ ଦିକ୍ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହିଲ, ଉଠି ହରିଧାନି ।

ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହିଆ ହାସେନ ଦ୍ଵିଜମଣି ॥୫॥

*ହେନା-ମାତେ ପ୍ରାଧରା ହିଲା ଅବତାରା
ଆଗେ ହରି-ସାଂକୀର୍ତ୍ତନା କରିଆ ପ୍ରଚାରା*

*ଚାତୁର୍-ଦିକେ ଦ୍ଵାଦଶା ଲୋକ ଗ୍ରାହଣା ଦେଖିଆ
ଗାଙ୍ଗା-ସନାନ୍ତେ ‘ହରି’ ବାରି’ ଯାଆନ୍ତି ଦ୍ଵାଦଶା*

*ଯାଆ ମୁଖା ଦ୍ଵାଦଶା ନା ବାରି ହରିନାମ
ସେହି ‘ହରି’ ବାରି’ ଦ୍ଵାଦଶା, କରି’ ଗାଙ୍ଗା-ସନାନ୍ତେ*

*ଦାଶ-ଦିକ୍ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହିଲା, ଉଠି ହରିଧାନି
ଅବତୀର୍ଣ୍ଣା ହିଆ ହାସେନା ଦ୍ଵିଜା-ମଣି*

Так явился сам Верховный Господь, но
еще до своего прихода Он возвестил о
начале движения **хари-санкиртаны**. Уви-
дев лунное затмение, люди, воспевая свя-
тые имена Бога, побежали к Ганге, чтобы
принять омовение. И даже те, чьи уста с
рождения не произносили Святого Имени,
теперь непрерывно повторяли имя Хари,
принимая омовение в Ганге. Все десять
сторон света заполнили звуки имен Шри
Кришны, и в это мгновенье Верховный
Господь, лучший из **брахманов**, появился
с улыбкой на лице.

Громогласный звук святых имен Бога во вре-
мя явления Шри Гаурасундара свидетельство-

вал о том, что в будущем Он станет проповедо-
вать воспевание святых имен, утвердив его как
богооткровенную религию для века Кали.

ଟମ୍ପଃ ୬

ଶ୍ରୀ-ଜଗନ୍ନାଥ ଦେଖି’ ପୁତ୍ରର ଶ୍ରୀମୁଖ ।

ହୁଅନ୍ତୁ ହିଲେନ ଆନନ୍ଦସ୍ଵରୂପ ॥୬॥

*ଶ୍ରୀ-ଜଗନ୍ନାଥ ଦେଖି’ ପୁତ୍ରରା ଶ୍ରୀ-ମୁଖା
ହୁଅନ୍ତୁ ହିଲେନା ଆନନ୍ଦ-ସ୍ଵରୂପା*

Увидев прекрасный лик своего сына, Джа-
ганнатха Мишра и Шримати Шачи деви
преисполнились блаженством.

ଟମ୍ପଃ ୭

କି ବିଧି କରିବ ଇହା, କିହୁଁ ନା ଖୁରେ ।

ଆନ୍ତେ-ବ୍ୟାନ୍ତେ ନାରିଗଣ ‘ଜୟଜୟ’ ଫୁକାରେ ॥୭॥

*କି ବିଦ୍ଧି କରିଲା ଇହା, କିହୁଁ ନା ଖୁରେ
ଆନ୍ତେ-ବ୍ୟାନ୍ତେ ନାରିଗଣ ‘ଜୟଜୟ’ ଫୁକାରେ*

Они были так счастливы, что даже рас-
терялись. Множество женщин радостно
воскликали: «Слава! Слава!»

Все присутствующие там женщины были
изумлены до глубины души.

ଟମ୍ପଃ ୮

ଥାଆ ଆଇଲା ସବେ, ଯତ ଆପୁଗଣ ।

ଆନନ୍ଦ ହିଲ ଜଗନ୍ନାଥର ଭବନ ॥୮॥

*ଥାଆ ଆଇଲା ସବେ, ଯତା ଆପୁଗଣ
ଆନନ୍ଦା ହିଲା ଜଗନ୍ନାଥରା ଭାବନା*

Все родственники и друзья спешили в дом
Джаганнатхи Мишры. Торжество и счас-
тье воцарились вокруг.

Словосочетание *ଆନନ୍ଦା-ଗାଁ* указывает на
родственников.

ଟମ୍ପଃ ୯

ଶ୍ରୀର ଜନକ—ଚକ୍ରବର୍ତ୍ତୀ ନିଳାସର ।

ପ୍ରତି ଲଗ୍ନେ ଅଦ୍ଭୁତ ଦେଖେ ବିପ୍ରବର ॥୯॥

*ଶ୍ରୀରା ଜନାକା—ଚାକ୍ରାବର୍ତ୍ତୀ ନିଳାମ୍ବରା
ପ୍ରାତି-ଲଗ୍ନେ ଅଦ୍ଭୁତା ଦେଖେନା ବିପ୍ରା-ବରା*



Отец Шачи деви, ученый брахман Ниламбар Чакраварти, увидев, какие знаки находятся в гороскопе своего внука, пришел в большое изумление.

Ниламбар Чакраварти был отцом Шачи деви. Ранее он жил в Магдобе, находящейся в округе Фаридпур [ныне в государстве Бангладеш]. Большинство ученых *брахманов* тех времен обладали познаниями в астрологии. Рассчитав гороскоп внука, Ниламбара Чакраварти стал предсказывать Его будущее.

Знак Зодиака, появляющийся на восточном небосклоне в определенный момент времени и в отношении определенного участка Земли, называется *лагна* (асцендент). Разные планеты во главе с Солнцем проходят через Зодиак. С севера на юг Зодиак простирается на 90 градусов, а с востока на запад — на 360 градусов. Зодиак делится на 12 равных знаков (*раши*), каждый в 30 градусов. Второй и последующие знаки вместе с восходящим знаком (*джанма-лагной*) определяют двенадцать положений (*лагн*): внешность, богатство, братья, образование, сыновья, враги, жена, смерть, удача, род деятельности, доходы и расходы.

Словосочетание *прати-лагне* означает «в двенадцати лагнах, начиная с лагны внешности». Слова *адбхута декхена* указывают на то, что Ниламбара Чакраварти увидел нечто удивительное.

১০

মহারাজ-লক্ষণ সকল লগ্নে কহে।

রূপ দেখি' চক্রবর্তী হইলা বিস্ময়ে ॥১০॥

*махārādжа-лакшан сакала лагне кахе
рӯпа декхи' чакраварте хайла висмайе*

В каждом доме гороскопа он обнаружил планетные комбинации, указывающие на положение великого царя. Более того, Чакраварти был поражен красотой ребенка и сказал:

Шака 1407 / 10 / 22 / 28 / 45

динам

7	11	8
15	54	38
40	37	40
13	6	23

Шукра (Венера) находилась в созвездии Меша-раши (Овен) в *накшатре* Ашвини;

Кету (девятая планета) находилась в Симха-раши (Лев) в Уттарапхалгуни; Чандра (Луна) была в Симха-раши в Пурвапхалгуни (одиннадцатая лунная стоянка); Шани (Сатурн) находился Вришчика-раши (Скорпион) в Джьехе; Брихаспати (Юпитер) был в Дхану-раши (Стрелец) в Пурвашадхе; Мангала (Марс) находился в Макара-раши (Козерог) в Шраване; Рави (Солнце) и Раху были в Кумбха-раши (Водолей) в Пурвабхадрападе, а Будха (Меркурий) был в Мина-раши (Рыбы) в Уттарабхадрападе. *Лагной* был Симха. Марс, хозяин девятого дома, находился в зените. Венера и Сатурн приближались к зениту. Юпитер из своего знака влияет на Венеру, которая занимает дом *дхармы*. Юпитер влияет на Венеру, хозяйку десятого дома, которая находится в девятом доме.

Тщательно исследовав каждую *лагну* Господа, Ниламбар Чакраварти предсказал Ему великое будущее. Он был также поражен красотой ребенка, поскольку перед ним предстала Верховная Личность Бога.

১১

‘বিপ্র রাজা গোড়ে হইবেক’ হেন আছে।

বিপ্র বলে,—‘সেই বা, জানিব তাহা পাছে ॥’১১॥

*‘বিপ্রа рāджā гоуде хайбека’ хена āчхе
বিপ্র বলে,—‘сеи вā, джāниба тāхā пāчхе’*

«Есть пророчество, что Бенгалией будет править сын брахмана. Ну что ж, время покажет, станет ли этот ребенок царем».

Бытовало поверие о том, что в семье *брахмана* родится сын, который станет царем Бенгалии. Ниламбара Чакраварти думал, что именно сын Джаганнатхи Мишры — эта личность. Оставалось ждать будущего.

১২

মহাজ্যোতির্বিৎ বিপ্র সবার অগ্রেতে।

লগ্নে অনুরূপ কথা লাগিল কহিতে ॥১২॥

*махā-джйотир-вит বিপ্রа сабāра агрете
лагне анурупа катхā лагила кахите*

Великий астролог Ниламбар Чакраварти стал объяснять всем собравшимся особенностями различных домов в астрологической карте ребенка:

Ниламбар Чакраварти был профессором астрологии. Поэтому он стал объяснять собравшимся людям характер различных *лагн* в гороскопе новорожденного. Словосочетание *махā-джйотир-вит* объясняется следующим образом:

śāṅkhe taila tātā māṁse
vaidīe dṛṣṭiṁ dvidṛṣṭi
īdṛṣṭiṁ pātṭi nidṛṣṭi
maḥācābdo na deyaṁ

«Если добавить приставку *махā* к словам *śāṅkha* (раковина), *taila* (масло), *māṁsa* (плоть), *vaidīa* (врач), *dṛṣṭi* (астролог), *brāhmaṇa*, *īdṛṣṭi* (путешествие), *pātṭi* (путь) и *nidṛṣṭi* (сон), значение слова станет прямо противоположным*. Поэтому слово *махā* нельзя использовать в данном случае».

Достоверно известно, что Ниламбара Чакраварти был искусным астрологом. Поэтому слова *махā-джйотир-вит* означают «тот, кто осведомлен в духовной науке».

টপুখ ১৩

“লগ্নে যত দেখি এই বালক-মহিমা।
 রাজা হেন, বাক্যে তাঁরে দিতে নারি সীমা ॥১৩॥

‘lagne īata dekhi ei bālaka-mahimā
rājā hena, bākīe tāṁre dite nāri sīmā

«Согласно моим расчетам, Он станет более великим, чем обычный царь. Его достоинства невозможно даже описать словами.»

Рассчитывая *лагны* гороскопа Господа, Ниламбар Чакраварти понял, что ребенок обладает сверхъестественными способностями. Слова *rājā hena* означают «подобный царю» или «высочайший».

В действительности, никому было не под силу описать качества божественного ребенка.

টপুখ ১৪

বৃহস্পতি জিনিয়া হইবে বিদ্যাবান্।
 অল্লেখ্য হইবে সর্বগুণের নিধান ॥”১৪॥

brhaspati dṛṣṭiṁ haibe vidyāvān
alpeha haibe sarva-guṇera nidhāna

* Слово *махā-śāṅkha* указывает на нечистые кости, *махā-taila* — на гной мертвого тела, *махā-māṁsa* — на человеческую плоть, *махā-vaidīa* — это глупый врач, *махā-dṛṣṭi* — неопытный астролог, *махā-brāhmaṇa* — низкородивший брахман, а следующие три слова: *махā-īdṛṣṭi*, *махā-pātṭi* и *махā-nidṛṣṭi* означают «смерть».

Этот ребенок превзойдет Брихаспати, гуру богов, и станет величайшим ученым. Он будет совершенным воплощением всех добродетелей».

Брихаспати — самый великий знаток писаний райских планет. Но Махапрабху превзойдет Брихаспати в знании духовном, а не в материальном. Иными словами, встретившись с Сарвабхаумой Бхаттачарьей (воплощением Брихаспати), Господь рассеет тьму *брахма-гьяны*, основанной на материальном опыте, подобно тому, как восходящее солнце рассеивает тьму ночи. Чайтанья наградит его духовным знанием, даровав служение Кришне. В отличие от обычного человека, Шриману Махапрабху не нужно прилагать усилия в постепенном накоплении знания, поскольку Он — океан всех достоинств и добродетелей. Поэтому Он может явить свое совершенство в любой сфере познания.

টপুখ ১৫

সেইখানে বিপ্ররূপে এক মহাজন।
 প্রভুর ভবিষ্য-কর্ম করয়ে কথন ॥১৫॥

seikṣāṇe vipra-rūpe eka mahājana
prabhuṛa bhaviṣṭi-karma karaye kathaṇa

В доме Джаганнатхи Мишры появился садху-брахман, который предсказал будущие деяния Господа.

Когда составляли гороскоп ребенка, в доме появился великий святой, в облике *брахмана*, обладавший глубокими духовными познаниями. Он стал предсказывать будущие деяния Махапрабху, такие, как распространение любви к Богу.

টপুখ ১৬

বিপ্র বলে,—“এই শিশু সাক্ষাৎ নারায়ণ।
 ইঁহা হৈতে সর্বধর্ম হইবে স্থাপন ॥১৬॥

vipra-bale, — ‘e śiśu sākṣāt nārāyaṇa
ihā haite sarva-dharma haibe sthāpana

Он сказал: «Этот младенец — сам Верховный Господь, Нараяна. Он пришел, чтобы восстановить устои религии.»

Брахман сказал: «Этот ребенок — сам Нараяна, Бог всех богов. Он примирит проти-

воречащие друг другу учения различных религиозных проповедников».

ଟମ୍ବୁ ୧୭

ইহা হৈতে হইবেক অপূৰ্ণ প্রচার ।
এই শিশু করিবে সৰ্ব্ব জগৎ উদ্ধার ॥১৭॥

in̄ha chaite хаибека ап̄урва праçāra
эи ӣӣшу карибе сарва-джагат уддхāra

Он начнет беспрецедентную миссию проповеди и освободит мир.

«Этот ребенок повсюду распространит величие преданного служения. Он раскроет его с такой глубиной, о которой никто даже не подозревал. Он освободит людей от примитивных желаний материальных удовольствий, от приверженности к корыстной деятельности и эмпирическому познанию. Взамен Он даст им путь чистого *бхакти* — преданного служения Верховному Господу, раскрывающего вечную природу души».

ଟମ୍ବୁ ୧୮

ব্রহ্মা, শিব, শুক যাহা বাঞ্ছে অমুক্ষণ ।
ইহা হৈতে তাহা পাইবেক সৰ্ব্বজন ॥১৮॥

брахмā, шивa, шукa йāхā вāйчхе анукцāна
in̄hā chaite tāхā nāibeка сарва-джана

Он одарит людей такой любовью к Богу, о которой мечтают даже Брахма, Шива и Шукадэв Госвами.

В «Чайтанья-чандрамрите» говорится:

брāнтам̄ йатра мун̄йивараир̄ апи
йасмин̄ кцāмā-мāндале
касйāти правивейā наивa дхицāнā
йад веда но вā шуках̄
йан̄ на квāти крпāмайена ча нидже
'нй̄ удгхāт̄итам̄ шауриңā
тасмин̄ уджвала-бхакти-вартмани
сукхам̄ кхеланти гаура-прийāх̄

«Ближние преданные Шри Гауры наслаждаются экстатическими играми на пути чистого преданного служения. Им известно нечто, недоступное для материального разума, то, чего не могут постичь великие мудрецы Земли, то, чего не знал даже Шукадэв Госвами, и то, о чем не говорил милосердный Господь Шри Кришна своим преданным». [18]

мргйāти сā ӣшва-шукoддхава-нāрадāдйаир̄
āйичарйa-бхакти-надав̄и на дав̄ййаст̄и нах̄
дурбoдха-ваибхава-пате майӣ пāмаре'ни
чаитанйā-чандра йади те каруңā-каṭāкшах̄

«О Господь Чайтаньячандра, если ты просто милостиво взглянешь на меня, то даже моя безнадёжная глупость не помешает мне приблизиться к удивительному пути чистой преданности, который ищут такие великие души, как Шива, Шукадэв, Уддхава и Нарада». [55]

«Великое сокровище, о котором всегда мечтают Брахма, Шива и Шукадэв Госвами, этот ребенок дарует каждому, не различая достойных и недостойных».

ଟମ୍ବୁ ୧୯

সর্বভূত-দয়ালু, নির্বেদ দরশনে ।
সর্বজগতের প্রীত হইব ইহানে ॥১৯॥

сарва-бх̄тa-дайāлу, нирведа дара̄шане
сарва-джагaтера пр̄ита хаиба ихāне

Едва увидев Его, люди проникнутся к Нему любовью, их сердца будут наполняться состраданием к другим живым существам и равнодушием к материальным наслаждениям.

Увидев Шримана Махапрабху, люди обретут любовь к Гаура-Кришне, станут милосердными ко всем живым существам и обретут спокойствие духа в бедах и радостях.

ଟମ୍ବୁ ୨୦

অন্তের কি দায়, বিষ্ণুদ্রোহী যে যবন ।
তাহারাও এ শিশুর ভজিবে চরণ ॥২০॥

анйера ки дāйa, вӣшну-дрoх̄и йе йавана
tāхārāo э ӣӣшура бхаджибе чараṇa

Что уж говорить о других, даже яваны, враждебные Господу Вишну, станут поклоняться стопам этого ребенка.

В «Чайтанья-чандрамрите» [2] сказано:

дхармāспрӣт̄ах̄ сатата-
парам̄вӣшт̄а эвāт̄йадхарме
дрӣт̄им̄ пр̄āнто на хи кхалу сатām̄
спрӣтӣшу квāти но сан
йад датта-ш̄р̄й-хари-раса-судхā-
свāда-маттах̄ пранрт̄йa-
т̄й̄ уччаир̄ гāйат̄й̄ атха вилӯт̄хати
стауми там̄ кай̄чид̄ й̄шам̄



«Тот, в ком нет ни капли добродетели, кто полностью погружен в безбожие, кто не снискал милости преданных и не побывал ни в одном святом месте, освященном их присутствием, теперь танцует, громко поет и катается по земле, опьяненный нектаром трансцендентного вкуса чистой любви к Богу. Да будет прославлен Шри Чайтанья Махапрабху, дарующий такую любовь!» [2]

Яваны по самой своей природе враждебно настроены к Господу Вишну. Но даже они будут следовать по стопам Шри Гауранги.

চতুর্থ স্ত

অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডে কীর্তি গাইব ইহান ।
আ-বিপ্র এ শিশুরে করিবে প্রণাম ॥২১॥

*ананта брахмāṇḍе кīрти гāйба ихāна
ā-випра э шিশуре карибе праṇāма*

Его прославят обитатели бесчисленных вселенных, и все люди, начиная с **брахманов**, будут оказывать Ему почтение.

Слово *ихāна* означает «Его». *Брахманы* являются духовными наставниками для остальных *варн* — *кшатриев*, *ваишьев*, *шудр* и *антьяджей*, или *мlechch*. *Брахманы* будут склоняться перед этим ребенком. Всю вселенную озарят лучи Его славы.

চতুর্থ স্ত

ভাগবত-ধর্মময় ইহান শরীর ।
দেব-দ্বিজ-গুরু-পিতৃ-মাতৃ-ভক্ত ধীর ॥২২॥

*бхāгавата-дхарма-майā ихāна шарīра
дева-двиджа-гुरु-питр-мāтр-бхакта дхīра*

Он — олицетворение вечной религии любовного служения Богу, Он — благодетель богов, **брахманов**, духовных учителей, своих отца, матери и всех своих мудрых преданных.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*дхарма-мūлаṁ хи бхагавāн
сарва-ведамайō хариḥ
сртам ча тад-видāṁ рāджан
йена чātмā прасīдати*

«Верховная Личность Бога, — суть всего ведического знания, корень всех религиозных

принципов и источник вдохновения великих святых. О Царь Юдхиштхира, это утверждение следует принять как непреложную истину. Только тогда ум, душа и тело человека обретут удовлетворение». [7.11.7]

Грубое тело и мыслительный процесс одинаково чужды нашему «я». Вечная деятельность души называется *бхагавата-дхарма*. Трансцендентное тело этого ребенка — само служение Верховному Господу. То есть, Он — олицетворение преданного служения Господу Кришне. Поэтому в Нем пребывают все божественные качества, такие, как почтение к *брахманам*, к богам, духовным учителям, отцу и матери — ведь все они были преданными Вишну.

চতুর্থ স্ত

বিষ্ণু যেন অবতরি' লওয়ায়েন ধর্ম ।
সেইমত এ শিশু করিবে সর্বকর্ম ॥২৩॥

*вишнু йена аватари' лаойāйена дхарма
сеи-мата э шিশу карибе сарва-карма*

Этот ребенок будет подобен Господу Вишну, который нисходит, чтобы побудить людей следовать религиозным принципам.

Когда миру угрожает опасность, боги молятся Всевышнему. Тогда Господь Вишну нисходит в материальный мир, чтобы спасти богов и людей. Исполняя цель своего прихода, этот ребенок будет так же могущественен, как сам Вишну.

চতুর্থ স্ত

লগ্নে যত কহে শুভ লক্ষণ ইহান ।
কার শক্তি আছে তাহা করিতে ব্যাখ্যান ? ২৪॥

*лагне йата кахе шубха лакшаṇа ихāна
kāра шакти āчхе тāхā карите вйāкхйāна?*

Есть ли на свете человек, который сможет объяснить благоприятные знаки в домах гороскопа этого ребенка?

চতুর্থ স্ত

ধন্য তুমি, মিশ্র-পুরন্দর ভাগ্যবান ।
যাঁর এ নন্দন, তাঁরে রহুক প্রণাম ॥২৫॥

*дханайā туми, мийра-пурандара бхāйавāн
йāйра э нандана, тāйре рахука праṇāма*



О Джаганнатха Мишра, твоя слава безгранична! Воистину, иметь такого сына — величайшая удача! Прими мои смиренные поклоны.

Увидев сына Джаганнатхи Мишры и услышав о его славе, люди заключили, что Джаганнатха Мишра — самый удачливый из людей. Они поздравили его и выразили ему свое искреннее почтение.

১৬

হেন কোষ্ঠী গণিলাঙ আমি ভাগ্যবান্ ।
‘শ্রীবিষ্মধর’ নাম হইবে ইহান ॥২৬॥

*хена кощтхї гаңила́на а́ми бхāгйавāн
‘ш्री-вишвāмбхара’-нāма хаибе ихāна*

Мне выпала невероятная удача составить гороскоп твоего сына. Пусть же имя Его будет Шри Вишвамбхар.

Брахман заключил: «Мне было доверено составить гороскоп самого Верховного Господа. Пусть ребенка будут звать Шри Вишвамбхар».

১৭

ইহানে বলিবে লোক ‘নবদ্বীপচন্দ্র’ ।
এ বালকে জানিহ কেবল পরানন্দ ॥”২৭॥

*ихāне балибе лока ‘навадвīпа-чандра’
э бāлаке джāниха кевала парāнанда*

Люди будут называть Его и Навадвипа Чандра. Он — олицетворение высшего духовного блаженства».

Люди также станут называть этого ребенка Навадвипа Чандра (Луна Навадвипы) и видеть в Нем воплощение чистого духовного блаженства.

১৮

হেন রসে পাছে হয় দুঃখের প্রকাশ ।
অতএব না কহিলা প্রভুর সন্ন্যাস ॥২৮॥

*хена расе пāчхе хайа দুঃখхера প্রাকāша
атаева нā кахилā прāбхура саннйāса*

Не желая говорить о печальном в такой радостный день, брахман скрыл, что Господь примет санньясу.

Хотя брахман видел в гороскопе Господа благоприятные признаки, предвещающие принятие санньясы, он не рассказал об этом родителям мальчика, боясь нарушать атмосферу праздника грустным известием.

১৯

শুনি’ জগন্নাথ-মিশ্র পুত্রের আখ্যান ।
আনন্দে বিহ্বল, বিপ্রে দিতে চাহে দান ॥২৯॥

*шуні’ джаганнатха-мишра пүтрера āкхйāна
āнанде вихвала, випре дите чāхе дāна*

Услышав предсказания о славе своего сына, Джаганнатха Мишра преисполнился радости и захотел чем-то одарить этого брахмана.

২০

কিছু নাহি—সুদরিদ্র, তথাপি আনন্দে ।
বিপ্রে চরণে ধরি’ মিশ্রচন্দ্র কান্দে ॥৩০॥

*кичху нāхи — сударидра, татхāти āнанде
випре чарāне дхари’ мишра-чандра кāнде*

Но живя в бедности и не имея достойного подарка, он лишь припал к стопам брахмана и заплакал, несмотря на радость.

২১

সেহ বিপ্র কান্দে জগন্নাথ-পায়ে ধরি’ ।
আনন্দে সকল-লোক বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥৩১॥

*сеха випра кāнде джаганнатха-пā’йе дхари’
āнанде сакала-лока бале ‘хари’ ‘хари’*

Брахман также заплакал, обхватив стопы Джаганнатхи Мишры, а все присутствующие в ликовании восклицали: «Хари! Хари!»

২২

দিব্য কোষ্ঠী শুনি’ যত বান্ধব সকল ।
জয়-জয় দিয়া সবে করেন মঙ্গল ॥৩২॥

*дивйā-кощтхї шуні’ йата бāндхава сакала
джайā-джайā дийā сабе карена майгала*

Все родственники и друзья Джаганнатхи Мишры, узнав о удивительном гороскопе Господа, радостно повторяли: «Слава! Слава!»

Словосочетание *дивья-кощихи* указывает на гороскоп божественной личности.

টমুখ ৩৩

ততক্ষণে আইল সকল বাগ্গকার।
মৃদঙ্গ, সানাই, বংশী বাজয়ে অপার ॥৩৩॥

*тата-кщяне айла сакала вāдйакāра
мрданга, сāнāи, вāмййī бāджайе апāра*

К тому времени пришли музыканты и начали играть на барабанах, флейтах и трубах, не смолкая ни на мгновение.

Мрданга — это продолговатый глиняный барабан с двумя кожаными мембранами, натянутыми на него с помощью кожаных ремней и пропитанными мангустаном. Этот музыкальный инструмент используют в *санкиртане*. Он известен еще со времен явления Господа.

Сāнāи — это медный духовой инструмент с отверстиями.

টমুখ ৩৪

দেবস্ত্রীয়ে নরস্ত্রীয়ে না পারি চিনিতে।
দেবে নরে একত্র হইল ভালমতে ॥৩৪॥

*дева-стрййе нара-стрййе нā пāри чините
деве наре экатра хаила бхāла-мате*

Богини с райских планет были никем не узнаны среди земных женщин.

Узнав о рождении Господа, жены богов, вместе с земными женщинами, собрались в доме Джаганнатхи Мишры — они хотели увидеть Господа. Никто не мог отличить их от обычных женщин.

টমুখ ৩৫

দেব-মাতা সব্য-হাতে শাশ্ব-দূর্ধ্বা লৈয়া।
হাসি' দেন প্রভু-শিরে 'চিরায়ু' বলিয়া ॥৩৫॥

*дева-мāтā савйā-хāте дхāнйā-дūрвā лаййā
хāси' дена прāбху-шйре 'чирāйу' бāлийā*

Мать богов Адити, улыбаясь, коснулась головы малыша правой рукой, в которой она держала рисинки и траву *дурва*. «Многие тебе лета!» — пожелала богиня.

Словосочетание *савйā-хāте* в этом стихе означает «правая рука». *Дева-мāтā* это Адити, жена Кашьяпы Муни.

টমুখ ৩৬

চিরকাল পৃথিবীতে করহ প্রকাশ।
অতএব 'চিরায়ু' বলিয়া হৈল হাস ॥৩৬॥

*চিরা-кāла пртхивйте караха пракāшā
атаева 'чирāйу' бāлийā хаила хāса*

[Она хотела, чтобы Господь] оставался на этой планете как можно дольше. Поэтому она улыбалась, когда благословляла Его на «долгую жизнь».

টমুখ ৩৭

অপূর্ব সূন্দরী সব শচী-দেবী দেখে।
বার্তা জিজ্ঞাসিতে কারো না আইসে মুখে ॥৩৭॥

*апūрва сундарй саба шāчй-девй декхе
вāртā джиджñāsите кāро нā āисе мукхе*

Шримати Шачи деви и собравшиеся гости были поражены, увидев неземную красоту богинь, но не решались спросить у незнакомок, кто они и откуда.

টমুখ ৩৮

শচীর চরণধূলি লয় দেবীগণ।
আনন্দে শচীর মুখে না আইসে বচন ॥৩৮॥

*шāчйра чараṇa-дхūли лайа девй-гаṇa
āнанде шāчйра мукхе не āисе вачана*

Богини благоговейно брали пыль со стоп Шачи деви, а мать Шачи потеряла дар речи от счастья.

টমুখ ৩৯

কিবা সে আনন্দ হইল জগন্নাথ-ঘরে।
বেদেতে অনন্তে তাহা বর্ণিতে না পারে ॥৩৯॥

*кибā āнанда хаила се джаганнāтха-гхаре
ведете āнante тāхā варñите нā пāре*

То блаженство, которое затопило дом Джаганнатхи Мишры, не способны описать ни Веды, ни Господь Ананта.

লোক দেখে,—শচীগৃহে সৰ্ব-নদীয়ায়।
যে আনন্দ হইল, তাহা কহন না যায় ॥৪০॥

*лока декхе, — śacī-gṛhe sarva-nadīyāya
īe ānanda хаила, tāḥā kaḥana nā īyāa*

В доме Шачи и по всей Надии люди ощу-
тили неописуемое счастье.

৮৮৮ ৪১

কি নগরে, কিবা ঘরে, কিবা গঙ্গাতীরে।
নিরবধি সৰ্বলোক হরি-ধ্বনি করে ॥৪১॥

*ki nagare, kibā ghare, kibā gaṅgā-tīre
niravadhi sarva-loka hari-dhvani kare*

Во всех окрестных селениях — на берегу
Ганги, на улицах и в своих домах — люди
непрестанно пели имена Господа.

৮৮৮ ৪২

জন্মযাত্রা-মহোৎসব, নিশায় গ্রহণে।
আনন্দে করেন, কেহ কর্ম নাহি জানে ॥৪২॥

*джанма-йātrā-mahotsava, niśāya grahaṇe
ānande karena, keḥ karma nāhi jāne*

Мир ликовал, отмечая рождение Господа.
При этом люди думали, что причина праз-
дника — лунное затмение.

Люди невольно праздновали явление Ма-
хапрабху, которое совпало с лунным затме-
нием. Ликование было вызвано лунным за-
тмением, но оно было предназначено для
удовлетворения Господа. Однако обычные
люди не понимали этого.

৮৮৮ ৪৩

চৈতন্যের জন্মযাত্রা—ফাল্গুনী পূর্ণিমা।
ব্রহ্মা-আদি এ তিথির করে আরাধনা ॥৪৩॥

*chaitānyera dжанма-йātrā — pḥāḷgunī pūrṇimā
brahmā-ādi ē titḥira kare ārādhanā*

Господь Чайтанья явился в ночь полнолу-
ния месяца *пхалгуна*. Этому дню покло-
няются все великие личности во главе с
Брахмой.

পরম পবিত্র তিথি ভক্তি-স্বরূপিণী।
যাঁহি অবতীর্ণ হইলেন দ্বিজমণি ॥৪৪॥

*parama-pavitra titḥi bhakti-svarūpiṇī
yāñhi avatīrṇa hailena dvijmaṇi*

Этот день — олицетворенная преданность
Богу, самый святой праздник, ибо он зна-
менует собой рождение лучшего из *брах-
манов*, Шри Чайтанья Махапрабху.

Все боги во главе с Брахмой также по-
клонялись полнолунию месяца *пхалгуна* как
дню явления Шри Чайтанья Махапрабху.
Ночь полнолуния месяца *пхалгуна* — это
священный духовный праздник, преиспол-
ненный чистой благодати (*шуддха-саттва-
майи*) и олицетворение преданного служения
Богу (*сākṣīd-bhakti-svarūpiṇī*).

৮৮৮ ৪৫

চৈতন্যের জন্মযাত্রা—ফাল্গুনী পূর্ণিমা।
ব্রহ্মা-আদি এ তিথির করে আরাধনা ॥৪৫॥

*niśāyānanda-dжанма māḅhī śhuklā trāyodāśī
gauracandra-prakāśa pḥāḷgunī paurnamāsī*

Гаурачандра явился в ночь полнолуния
месяца *пхалгуна*, а Господь Нитьянанда
явился в месяц *маঘ* на тринадцатый день
растущей луны.

৮৮৮ ৪৬

সর্ব-যাত্রা মঙ্গল এ দুই পূণ্যতিথি।
সর্ব-শুভ-লগ্ন অধিষ্ঠান হয় ইথি ॥৪৬॥

*sarva-йātrā maṅgala ē duḥ puṇyā-titḥi
sarva-śhubha-lagna adhiṣṭhāna hāya itḥi*

Эти священные дни наиболее благодатны
и божественны, поскольку в это время все
звезды занимают самое благоприятное по-
ложение.

৮৮৮ ৪৭

এতেকে এ দুই তিথি করিলে সেবন।
কৃষ্ণভক্তি হয়, খণ্ডে অবিগ্ধা-বন্ধন ॥৪৭॥

*ēteke ē duḥ titḥi karile sevana
kṛṣṇa-bhakti hāya, kḥaṇḍe avidyā-bandhana*



Если человек станет почитать эти два праздника, он обретет преданность Господу Кришне и разрубит путы материального рабства.

ଚଫୁଅ ୪୫

ঈশ্বরের জন্ম-তিথি যে-হেন পবিত্র ।
বৈষ্ণবের সেইমত তিথির চরিত্র ॥৪৮॥

*īṣṭavarera dжанма-титхи йе-хена павитра
вайшнавэра сеи-мата титхира чаритра*

Дни явления чистых вайшнавов, совершенных преданных Господа, столь же благодатны, как и дни явления самого Бхагавана.

В «Брахма-пуране» сказано:

*тасйām виष्ну-титхау кечид
дханйāх кали-йуге джанāх
йе ‘бхйарчайанти девейām
джāгратах самупоцитāх*

«Неизмеримо удачливы те люди Кали-юги, кто в священный день явления Вишну не спит всю ночь, постится и поклоняется Шри Хари, Владыке богов». [также Хари-бхакти-виласа 15.307]

*на тецйām видйате квāпи
самсāра-бхайам улбāнам
йатра тиццханти те дейе
калис татра на тиццхати*

«Они никогда уже не рождаются в материальном мире. И где бы они ни жили, Кали не сможет туда проникнуть». [также Хари-бхакти-виласа 15.308]

*йасйām санāтанах сакцйāt
пурāнах пурущоттамах
аватйрāнах кцитау сацицā
мукти-дети ким адбхутам*

«В этот день вечный и изначальный Верховный Господь низошел на Землю. Что же удивительного в том, что этот день дарует освобождение?» [также Хари-бхакти-виласа 15.311]

*идам эва парам йрйāх
идам эва парам татха
идам эва паро дхармо
йад виष्ну врата дхāранам*

«Направленный на удовлетворение Вишну, такой обет — высшее благо как в этой

жизни, так и в следующей. Он — величайшая дхарма».

Соблюдая религиозные обеты в эти благоприятные дни — тринадцатый день растущей луны месяца *магха* (январь-февраль) и день полнолуния месяца *пхалгуна* (март-апрель) — обусловленная душа избавляется от невежества и пробуждает в себе склонность к служению Кришне. Дни явления преданных Господа столь же чисты, как и дни явления Господа. Поэтому в такие священные дни следует соблюдать пост и устраивать праздник.

ଚଫୁଅ ୪୬

গৌরচন্দ্র-আবির্ভাব শুনে যেই জনে ।
কভু দুঃখ নাহি তার জন্মে বা মরণে ॥৪৯॥

*гаурачандра-āвирбхāва шуне йеи джане
кабху দুঃখা নাহি তারা джанме вā мараणे*

Тот, кто слушает повествование о рождении Шри Гаурачандры, освободится от страданий либо в этой жизни, либо в момент смерти.

ଚଫୁଅ ୫୦

শুনিলে চৈতন্যকথা ভক্তি-ফল ধরে ।
জন্মে-জন্মে চৈতন্যের সঙ্গে অবতরে ॥৫০॥

*шуниле чаитанйа-катхā бхакти-пхала дхаре
джанме-джанме чаитанйэра сайге аватāре*

Слушание о Шри Чайтанье, несомненно, приносит плод преданного служения Верховному Господу и дарует участие в играх Господа в каждом рождении.

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*йраддхāлур мат-катхāх йрñван
су-бхадрā лока-пāванйх
гāйанн анусмаран карма
джанма чāбхинайан мухух*

*мад-артхе дхарма-кāmāртхāн
āчаран мад-апāйрайах
лабхате нишчалām бхактим
майй уддхава санāтане*

«Мой дорогой Уддхава, повествования о Моих играх и качествах в высшей степени благоприятны, — они очищают всю вселен-



ную. Если кто-то с верой постоянно слушает, прославляет и помнит о Моем явлении и Моих *лилах*, устраивает театральные представления, повествующие о них, находит прибежище во Мне, посвящая Мне все свои религиозные и материальные обязанности, а также внутренние переживания, он, несомненно, обретет непреклонное любовное служение Мне, Верховной Личности Бога». [ШБ 11.11.23–24]

Если человек слушает о Шри Чайтаньядэве, в его сердце пробудится желание служить Господу, и он станет Его вечным спутником, сопровождающим Шри Чайтанью в каждом Его явлении в этот мир.

টুখ ই

আদিখণ্ড-কথা বড় শুনিতে সুন্দর।
যাঁহি অবতীর্ণ গৌরচন্দ্র মহেশ্বর ॥৫১॥

ādi-khaṇḍa-kathā baḍa śunite suṇḍara
yañhi avatīrṇa gauracandra mahaiśvara

Ади-кханда очень приятна для слуха, ибо повествует о явлении Шри Гаурачандры, Верховной Личности Бога.

টুখু ই২-ই৩

এ সব লীলার কভু নাহি পরিচ্ছেদ।
‘আবির্ভাব’ ‘তিরোভাব’ মাত্র কহে বেদ ॥৫২॥

চৈতন্যকথার আদি, অন্ত নাহি দেখি।
তাহান কৃপায় যে বোলান, তাহা লিখি ॥৫৩॥

ē saḍa līlāra kabhu nāhi pariccheda
‘āvīrbhāva’ ‘tīrobhāva’ mātra kahe veda
caitanyā-kathāra ādi, anta nāhi dekhi
tāhāna kṛpāya ye bolāna, tāhā likhi

Веды говорят о «явлении» и «уходе» Господа, в действительности, однако Его игры вечны и никогда не прерываются. У игр Шри Чайтаньи нет ни начала, ни конца. Я просто пишу то, о чем Он побуждает меня рассказать.

В «Чайтанья-чаритамрите» говорится:

ananta brahmāṇḍa, tāra nāhika gaṇana
kona līlā kona brahmāṇḍe hāya prakāṣaṇa

«Существует бесчисленное множество вселенных. И каждый миг какая-то из игр Кришны проявлена в одной из них». [Чч, Мадхья 20.382]

ei-mata saḍa līlā — yena gaṅgā-dhāra
se-se līlā prakāṣaṇa kare vradhendra-kumāra

«Все эти игры текут нескончаемым потоком, подобно Ганге. Проявляет их сам сын Нанды Махараджа». [Чч, Мадхья 20.383]

krāme bālīya-naugaṇḍa-kaṣīṇorāt-prāṇti
rāsa-ādi līlā kare, kaṣīṇore nitya-sthiti

«Кришна являет свои игры, сменяя младенческий возраст на детский, а затем — на юношеский. Когда Он вступает в пору ранней юности, то больше не меняется, и в этом облике вечно совершает свои игры, такие, как чарующая *раса-лила*». [Чч, Мадхья 20.384]

‘nitya-līlā’ kṛṣṇera sarva-śāstre kāya
budhjhite nā pāre līlā kemaṇe ‘nitya’ hāya

«Во всех священных книгах говорится о вечных играх Кришны, но никто не в силах понять, каким образом эти игры длятся вечно». [Чч, Мадхья 20.385]

dr̥ṣṭānta diyā kaḥi taḍe loka yādi dṛṣṭe
kṛṣṇa-līlā — nitya, dṛṣṭi-ācakra-pramāṇe

«Позвольте привести пример, который поможет людям понять вечность игр Кришны, — он связан с движением солнца». [Чч, Мадхья 20.386]

dṛṣṭi-ācakra sūrya yena pxire rātri-dine
saṁta-dvīpāmbudhi laṅghxi’ pxire krāme krāme

«И днем и ночью солнце «движется» по кругу, пересекая океаны и проходя семь «островов» поочередно». [Чч, Мадхья 20.387]

rātri-dine hāya śaṁṣṭi-daṇḍa-parimāṇa
tina-saḥasra cḥāya-śata ‘pala’ tāra māna

«[Согласно астрономии], все время суток (дня и ночи) разделено на 60 *данд* или же на 3600 *пал*». [Чч, Мадхья 20.388]

sūryodaya chaite śaṁṣṭi-pala-kramodaya
sei eka daṇḍa, aṣṭi daṇḍe ‘praxara’ hāya

«Начиная с восхода, солнце делает на «шаг» по одной *данде*, которая равна 60 *палам*. А 8 *данд* — одна *прахара*». [Чч, Мадхья 20.389]

eka-dui-tina-čāri praxare asta hāya
čāri-praxara rātri gele puṇaḥ sūryodaya

«Весь день и ночь делятся на 8 *прахар*: четыре — днем, четыре — ночью. По истечении 8 *прахар* с восходом солнца наступает новый день». [Чч, Мадхья 20.390]

*аичхе кришнера лїлї-маңдала чаудда-манвантаре
брахмїнда-маңдала вїйїти' кrame кrame пхире*

«Подобно этому, и *лилы* Кришны во время правления четырнадцати Ману волной проходят по всем вселенным и возвращаются к началу». [Чч, Мадхья 20.391]

*алїта-чакра-прїйї сеи лїлї-чакра пхире
саба лелї саба брахмїнде кrame удайї каре*

«Круговорот всех деяний Бога подобен огненному кругу [как от вращения факела]. Так эти *лилы* постепенно проявляются во всех веленных». [Чч, Мадхья 20.393]

*кона брахмїнде кона лїлїра хайї авастхїна
тїте лїлї 'нитїйї' кахе йїгама-пурїна*

«Так, ни на миг не прерываясь, в какой-то из вселенных всегда проявлена одна из игр Кришны. Поэтому все Веды и Пураны провозглашают *кришна-лилу* вечной». [Чч, Мадхья 20.395]

В «Лагху-бхагаватамрите» сказано:

*[маивам] асїйїди-йїнїасїя
джанам-лїлїнї анїдикї
сваччхандато мукундена
прїкаїйїм нїйїте мухух*

«Он [Кришна] вечен и не имеет начала. Его явление и игры также вечны и безначальны. По своей сладостной воле Господь Мукунда постоянно являет в этом мире свои *лилы*, начиная с игры рождения». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.363]

*аджо джанма-вихїно 'ни
джїто джанмївирїчарат*

«Господь — *аджа*, нерожденный, но Он являет себя, и кажется, что Он рождается подобно обычному смертному». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.385]

*нанв экасїя килїджатвам
джанмитвам ча вирудхїате
итїй аїйїнкїйїа бхагавїн
ачинтїйїшварїа-ваибхавах*

«Кому-то может показаться противоречивым утверждение, что Нерожденный рождается, но следует понять, что Верховный Господь обладает непостижимым могуществом и величием». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.386]

*тата татра йїатхї вахнис
теджо-рїпїна санн апї
джїйїте маңи-каїтїхїдер
хетуї кїйчид авїйїа сах*

*анїдим эва джанмїди-
лїлїм эва татхїдбхутам
хетуї кеначит кришїах
прїдуїкїрїйїт кадїчана*

«Как огонь, скрытый в дереве и драгоценностях, проявляет себя при благоприятных условиях, так и Господь Кришна по своей сладостной воле являет миру игру своего рождения и другие *лилы*». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.387]

*сва-лїлї-кїрти-вистїрїл
локещв ануджигхрїкїута
асїя джанмїди-лїлїнїйї
прїкаїйїе хетур утїтамах*

«Открывая славу своих игр, Он проливает милость на своих преданных. По этой высшей причине Он совершает свои *лилы*, начиная с игры рождения». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.388]

*татхї бхайїнкаратараїх
нїдїямїнещу дїнаваїх
прїйещу каруїнїй атра
хетур итїй утїтамева хи*

«Другая главная причина — это Его желание одарить милостью своих преданных, спасая их от демонов» [Лагху-бхагаватамрита 1.5.389]

*бхїми-бхїрїпахїрїйї
брахмїдїаис тридїшещварїаїх
абхїартханаї ту йїат тасїя
тад бхавед ануцїаңгикам*

«Второстепенной причиной [нисшествия Господа] считается ответ на молитвы богов во главе с Брахмой и просьбы устранить бремя Земли». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.390]

*чед адїйїти дидркїцеранн
уткаңтїхїртї ниджа-прїйїах
тїм тїм лїлїм татах кришїо
дарїйїет тан крїпї-нидхїх*

«Даже в настоящее время, если искренний преданный горячо жаждет увидеть игры Кришны, то Господь покажет их, потому что Он — океан милости.» [Лагху-бхагаватамрита 1.5.391]

*каир апї према-ваиваїйїа-
бхїгбхир бхїгаватотїтамаїх
адїйїти дрїйїате кришїах
крїдан врдїаванїнтаре*

«Даже в наши дни некоторые особо удачливые возвышенные преданные, чьи сердца



охвачены божественной любовью, способны видеть игры Кришны во Вриндаване». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.392]

*татах свайам пракāштва-
йактийā свеччха-пракāшайā
со 'бхивйакто бхавен нетре
на нетра-вицāйатватах*

«Так абсолютно независимый Господь по своей сладостной воле предстает перед глазами преданного. Но Его невозможно увидеть физическим зрением». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.421]

*татхаива ча пурāнещу
йрймад-бхāгаватāдищу
йрййате крщна-лйлāнāй
нитийатā спхутам эва хи*

«Также в «Шримад-Бхагаватам» и других Пуранах ясно сказано, что игры Кришны вечны». [Лагху-бхагаватамрита 1.5.427]

Комментируя вышеприведенные стихи «Лагху-бхагаватамриты», Шрила Баладэв Видьябхушан пишет: «Поскольку игры Господа — это действия, у них должны быть начало и конец. Как же их можно называть вечными? Ответ на это содержится в «Гопала-тапани-упанишаде»: *эко 'пи сан бахудхā йо 'вабхāти*. Господь Вишну един, но проявляет Себя во множестве форм» и в «Вишну-пуране»: *экāнека-сварйпāйа* — «Господь Вишну един и множественен одновременно». Эти два утверждения свидетельствуют о том, что Верховный Господь безграничен. «Чхандогья-упанишада» так говорит о преданных Господа Вишну: *са экадхā бхавати тридхā*. «Он — един, но вместе с тем триедин». Эти слова подразумевают, что каждый из спутников Вишну также обладает качеством безграничности. В «Риг-Веде» [1.54.6] говорится: *парамайā авабхāти бхйури* — «Высшая обитель Кришны безгранична». Это означает, что обитель Господа, вечное место Его блаженных игр, также безгранична. Все вышеприведенные изречения, свидетельствующие о безграничности Всевышнего, Его преданных и Его обители, должны подвести нас к выводу о том, что игры Господа обладают вечной природой. Несмотря на то, что деяния различных Его воплощений, казалось бы, имеют начало и конец, они продолжают вечно, и лишь время от времени являются нашему взору, начавшись в одном

месте и завершаясь уже в другом. Поскольку эти игры никогда не прерываются, они вечны. Но даже если кто-то согласится с тем, что игры Господа вечны, ему все же будет трудно понять то, каким образом у них есть начало, но нет конца. В ответ на это можно отметить, что хотя игры какого-либо из воплощений Господа происходят в определенном месте и в определенное время в материальном мире, они проявляются из вечного мира. В своих комментариях к стиху 1.3.28 «Веданта-сутр» Шанкарачарья утверждает: «Если кто-то повторяет: «Он приготовил пищу, он приготовил пищу», это совсем не означает, что пища была приготовлена дважды». В «Говинда-бхашье», комментариях Баладэва Видьябхушана к «Веданта-сутре», говорится: «Если кто-то скажет «Корова, корова», неправильно при этом думать, что речь идет о двух коровах». Итак, можно сделать однозначный вывод, что хотя Всевышний имеет безграничное количество форм, все они — единое целое. В Ведах сказано: *эко дево нитийа-лйлāнуракто бхакта-вйāнй бхакта-хрдй антар-āтмā*. Один Верховный Господь вечно совершает удивительные и разнообразные игры и пребывает в сердцах своих преданных как Высшая Душа»».

Можно также обратиться к стихам 3.2.15, 10.9.13, 10.14.22, 1.10.26 «Шримад-Бхагаватам», а также к «Брихад-вайшнава-тошани», где говорится:

*нитийāватāро бхагавāн
нитийа-мўртир джагат-патих
нитийа-рйпо нитийа-гандхо
нитийаиварйа сукхāнубхўх*

«Верховный Господь постоянно приходит в материальный мир в образе своих воплощений (*аватар*). Он, Владыка вселенной, олицетворение высшего блаженства, вечен, имеет вечный облик, вечное благоухание, и Его божественное величие также вечно».

«Падма-пурана» [Ратала-кханда] приводит следующее свидетельство: *паййа твāй дарйайицййāми сварйпāм веда-гопитам* — «Я покажу тебе свой вечный облик, неведомый самим Ведам».

*идам эва вадантй эте
ведāх кāраṇа-кāраṇам
сатйāм вйāти парāнандам
чид-гханайййāиватайййивам*

«Веды провозглашают, что Мой облик — причина всех причин. Он — вечная и вездесущая Абсолютная Истина, исполненная трансцендентного блаженства и источник высшего блага». [Падма-пурана, Нирмана-кханда; также Лагху-бхагаватамрита 1.5.401]

*анāма-рūна эвāйам
бхагавāн харир йиварах
акартети ча йо ведаих
смртибхий чāбхидхийате*

«Это тот самый Верховный Господь Хари; Веды и Пураны говорят, что у Него нет ни имени, ни формы, и что Он отстранен от любой деятельности». [Падма-пурана; также Лагху-бхагаватамрита 1.5.406]

*сач-чид-āнанда-рūпатвāt
сйāt крцно 'дхокшаджо 'нй асау
ниджа-йактех прабхāвеṇа
сваṁ бхактāн даришйет прабхух*

«Так как Его облик вечен, исполнен знания и блаженства, Кришну не воспринять материальными чувствами. Он являет Себя своим преданным силой своей внутренней энергии». [Падма-пурана; также Лагху-бхагаватамрита 1.5.423]

В «Махабхарате» [Шанти-парва, 339.44–45] говорится:

*этат твайā на виджñейām
рūнавāн ити дрййате
иччхан мухūrтāt наийейām
йшо 'хам джагатām гурух
мāйā хй эцā майā срцтā
йан мām наийаси нāрада
сарва-бхūта-гуṇаир йуктам
наива твам джñātум архаси*

«Не думай, что если Меня можно увидеть, то это значит, что Мой облик материален. Стоит Мне пожелать, и Я исчезну в одно мгновение. Я — повелитель и духовный учитель мира. О Нарада, в этом облике Я породил саму иллюзорную энергию, и потому три гуны материальной природы не оказывают на Меня никакого влияния».

В «Васудэва-упанишаде» [6.5] говорится:

*сад-рūнам адвайām брахма
мадхйādй-анта-виварджитам
сва-прабхам сач-чид-āнандам
бхактйā джñāнати чāвйайām*

«Его трансцендентный облик есть Абсолютная Истина, и нет у нее начала, середины и

конца. Она самосияющая, вечная, исполненная блаженства и знания. Она лишена недостатков и непогрешима, но это можно понять, лишь погрузившись в служение Ему».

В «Васудэвадхьятме» говорится:

*апрасиддхес тад-гуṇāṇām
анāмо 'сау пракīртитах
апрākртатвād рūпасйātй
арūпо 'сāv удīрийате
самбандхена прадхāнасйа
харер нāстй эва картатā
акартāрам атах прāхух
пурāṇам там пурā видах*

«Его качества почти никому не известны — поэтому говорят, что у Него нет имени. Его облик не материален — поэтому говорят, что Он лишен формы. Господь Хари не соприкасается с материальной природой — поэтому Его считают бездействующим».

В «Нараянадхьятме» также сказано:

*нитйāвйакто 'ни бхагавāн
екшйате ниджа-йактитах
тāmрте парамāтмāнай
ках наийātāmитаṁ прабхум*

«Господь вечно непроявлен [в этом мире], но Он становится видимым благодаря своей собственной энергии. Без помощи этой энергии Господа, кто смог бы увидеть Его — непостижимого и вездесущего?»

«Брахманда-пурана» так говорит о явлении и уходе Господа:

*анāдейām ахейām ча
рūнам бхагавато харех
āvирбхāва-тиробхāвāв
асйокте граха-мочане*

«Облик Господа Хари не может быть неприятным, и его нельзя отвергать. Когда Господь приходит в этот мир, это называют Его «явлением», а завершение Его проявленных игр называют Его «уходом»».

В своей комментарии на стих 4.23.11 «Шри-мад Бхагаватам» Шри Мадхвачарья писал:

*āvирбхāва-тиробхāвау
джñāнасйа джñāнино 'ни ту
апекшйādжñас татхā джñāнам
утпаннам ити чочйате*

«В первую очередь Господь приходит и уходит ради мудрых людей (преданных), а во вторую — чтобы просветить тех, кто пребывает в невежестве».



Объяснение слов *кахе веда* (Веды описывают) из стиха 52 можно найти в следующих утверждениях: 1) «Гопала-тапани-упанишада» [1.21]: *эко вайй сарва-гах крцна йдйах*. Этот Кришна — Верховная Личность Бога; Он вечный объект поклонения» и *эко 'ни сан бахухдхā йо 'вабхāti*. «Господь един, но проявляет Себя во множестве форм»; 2) «Катха-упанишада» [2.2.13]: *нитийо нитийāнām четанай четанāнām эко бахунām йо видадхāti кāmāн*. «Бесчисленное множество подвластных вечных живых существ вечно зависимы от одного вечного Верховного Властелина (Верховного Господа)»; 3) «Чхандогья-упанишада» [7.26.1]: *са экадхā бхавати тридхā*. «Он — един, но вместе с тем триедин»; 4) «Бхагавад-гита» [4.6]: *аджо 'ни санн авйайātмā*. «Я — нерожденный и Мое трансцендентное тело нетленно...».

Игры Верховного Господа проходят непрерывно, подобно тому, как образует огненный круг вращающийся факел. Они находятся за пределами воображения материалистов. Вечная Абсолютная Истина являет Себя миру и уходит из него в своей целостной духовной форме. Этим заключением Веды подтверждают, что деяния Господа в материальном мире вечны. Шри Чайтаньядэв безграничен и совершенен. Поскольку повествования о Господе Чайтанье неотличны от Него самого, у них

также нет ни начала, ни конца. Шри Чайтаньядэв — повелитель всех живых существ, Он абсолютно независим. Следуя правилам ученической преемственности, я пишу лишь то, на что Он меня побуждает.

চতুর্থ ১৪

ভক্তসঙ্গে গৌরচন্দ্র-পদে নমস্কার ।

ইথে অপরাধ কিছু নহক আমার ॥৫৪॥

*бхакта-санге гаурачандра-паде намаскāра
итхе апарāдха кичху нахука āмāра*

Я приношу смиренные поклоны стопам Шри Гаурачандры и стопам всех Его преданных, поскольку только так я огражу себя от любых оскорблений их лотосных стоп.

চতুর্থ ১৫

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান ।

বন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥৫৫॥

*īrī kṛṣṇa-çaitanya nityānanda-çānda jāna
vṛndāvana dāsa taçhu pada-yuḡe gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

কনহে ত্রেতায়ে গ্লাবিল

глава 4

Церемония наречения именем. Детские игры и похищение Господа

краткое содержание четвертой главы

Эта глава рассказывает о детских играх Шри Гаурахари: о том, как Он ползал по дому как обычный малыш, о церемонии наречения именем, о том, как Его похитили два вора, а затем попали под влияние иллюзорной энергии Вишну и принесли Его обратно к дому Джаганнатхи Мишры, решив, что это их собственное тайное убежище.

Шри Гаурачандра ежедневно совершал удивительные детские игры, умножая этим счастье Шачи и Джаганнатхи. Шри Вишварупа, воплощение Санкаршаны, тоже с любовью служил Гаурахари, усаживая Его к себе на колени. Родители Господа нежно заботились о своем сыне — Гаура-гопале и, желая защитить Его, произносили *вишну-ракци̇-мантры*, *дэвй-ракци̇-мантры*, *нрсимха-мантры* и *анар̇джит̇-стотры*. Когда малыш стал ползать, Шачи деви, само воплощение материнской любви, в окружении родственников, под звуки музыкальных инструментов, провела церемонию поклонения Ганге и богине Шаштхи.

Маленький Гаура часто плакал, побуждая окружающих петь имена Хари; благодаря этому в доме Шачи не смолкал звук святых имен. Однажды, когда родителей не было дома, четырехмесячный малыш Гаура-гопал разбросал все вещи по полу. Почувствовав приближение матери, он быстро забрался в кроватку и заплакал. Мама успокоила сына пением имен Хари и затем обнаружила, к своему удивлению, что в комнате большой

беспорядок. Джаганнатха Мишра и другие старшие пришли к выводу, что малыш не мог сам устроить все это: скорее всего, какой-то демон под завесой невидимости проник в дом, но, не сумев причинить вред ребенку, защищенному *мантрой*, в гневе разбросал вещи.

Когда настало время провести церемонию наречения именем, в дом матери Шачи пришел высокообразованный Ниламбар Чакраварти и вместе с ним — почтенные женщины Навадвипы, любящие малыша как своего сына. Благодаря явлению Господа, вся страна наполнилась счастьем, исчезли беды, а в сердцах людей воцарилась преданность Богу. Везде стали звучать *киртаны*. Учитывая все эти признаки, образованные ученые решили назвать ребенка Вишвамбхаром. Это имя равно применимо и к другим *аватарам* Бога, которые нисходят, чтобы поддержать божественный порядок во вселенной. Астрологи составили гороскоп ребенка, из которого следовало, что Гаурахари — источник всех проявлений Вишну и Верховная Личность Бога. Праведные женщины Навадвипы, полные родительской любви к ребенку, хотели, чтобы Он жил долго, и потому назвали Его Нимай, — это имя должно было защитить мальчика от смерти. Таким образом, имя Вишвамбхар, данное учеными, — это главное имя Господа, а Нимай — второе Его имя. Во время церемонии наречения имени, желая определить предрасположенность сына, Джаганнатха Мишра поместил перед ним рисовые зерна, воздушный рис,

золото, серебро и «Шримад-Бхагаватам». Нимай не стал прикасаться к рису, золоту и серебру, а сразу потянулся к «Шримад-Бхагаватам», тем самым явив свои брахманические качества.

Нимай рос и радостно ползал по двору, очаровывая всех своими детскими забавами. Однажды Гаура-Нараяна увидел во дворе змею — это был сам Шеша. Нимай стал радостно играть с Ним. Затем змея свернулась кольцами и Нимай улегся на них. Когда взрослые увидели это, их охватила паника. Они стали кричать в страхе за ребенка, пока змея не уползла.

Очарованные красотой сына, Джаганнатха Мишра и Шачи говорили между собой о том, что Он, должно быть, великая личность. Стоило Нимаю услышать звуки пения имен Господа Хари, Он сразу же улыбался и начинал танцевать. Обычно Он плакал не переставая, пока взрослые не принимались петь святые имена. Поэтому с самого раннего утра, собравшись вокруг малыша, женщины громко пели *хари-киртан* и хлопали в ладоши, а Нимай радостно танцевал и катался по земле. Знакомые и случайные прохожие, очарованные красотой Нимая, угощали Его сладостями и бананами, и малыш раздавал их как *прасад* женщинам, певшим *киртан*. Иногда Нимай, забравшись в соседский дом, пил молоко, ел хранившиеся там продукты и устраивал беспорядок.

Однажды, когда Нимай играл на улице, два вора решили похитить Его, чтобы завладеть Его драгоценными украшениями. Однако околдованные иллюзорной энергией Вишну, они принесли Гауру обратно к дому Джаганнатхи Мишры. Родственники Нимая, попавшие под чары иллюзии Господа, не поверили словам малыша, когда Он рассказал им о том, что произошло.

চণ্ডা ১

জয় জয় কমল-নয়ন গৌরচন্দ্র ।
জয় জয় তোমার প্রেমের ভক্তবৃন্দ ॥১॥

*джайа джайа камала-найана гаурачандра
джайа джайа томъра премера бхакта-врьда*

Слава лотосоокому Шри Гауре! Слава
Твоим близким преданным, исполненным
чистой любви к Богу!

Словосочетание *камала-найана* означает «глаза, подобные лотосам». Слава Шри Гауранге, слава Его преданным, связанным с Ним узами любви! Многие новички на духовном пути по причине зависти или из-за недостатка знания прославляют только Махапрабху, пренебрегая *вайшнавами*, которые очень дороги Ему. Подобное отношение просто неприемлемо. Желая избавиться таких непреданных от подобного поверхностного мышления, автор «Чайтанья-бхагаваты», великий *ачарья вайшнавов*, прославляет преданных Господа, видя в них Его спутников.

চণ্ডা ২

হেন শুভ-দৃষ্টি প্রভু কর অ-মায়ায় ।
অহর্নিশ চিন্ত যেন ভজয়ে তোমায় ॥২॥

*хена шубха-дришти прабху караха а-мāйāйа
ахар-ниша чинта йена бхаджайе томāйа*

**О Господь, пожалуйста, обрати ко мне свой
взор, полный беспричинной милости, чтобы
я смог поклоняться Тебе и днем, и ночью.**

А-мāйā — это отсутствие двуличия и иллюзии. В своих комментариях на «Шримад-Бхагаватам» [1.3.38] Шридхар Свамипад объясняет, что слово *амāйāйā* означает «без двуличия». *Джива*, обманутая и окутанная погружающей в иллюзию энергией Бога, запутывается в желаниях материальных удовольствий, но стоит ей предаться Верховному Господу, как с нее спадает пелена забвения, и она избавляется от беспокойств и материальных желаний. Все это происходит благодаря милостивому взгляду Господа Кришны, и живое существо обретает способность постоянно служить Верховному Господу с чистым сердцем. В этом стихе автор молит Господа о таком благословении.

চণ্ডা ৩

হেনমতে প্রকাশ হইল গৌরচন্দ্র ।
শচী-গৃহে দিনে-দিনে বাড়য়ে আনন্দ ॥৩॥

*хена-мате пракāша хаила гаурачандра
шачй-гৃхе дине-дине бāдайе āнанда*

Шри Гаурачандра низшел на Землю, и
счастье в доме Шачи с каждым днем все
возрастало.

ଟମ୍ବ ୪

ପୁତ୍ରେ ଶ୍ରୀମୁଖ ଦେଖି' ବ୍ରାହ୍ମଣୀ ବ୍ରାହ୍ମଣ ।
ଆନନ୍ଦ-ସାଗରେ ଦୌହେ ଭାସେ ଅନୁକ୍ଷଣ ॥୫॥

*putra śrī-mukha dekhi' brāhmaṇī brāhmaṇa
ānanda-sāgare dōiḥe bhāse anukṣaṇa*

Глядя на прекрасное лицо сына, брахманическая чета погружалась в океан блаженства.

Слово *brāhmaṇī* указывает на Шачи деви, а слово *brāhmaṇa* имеет отношение к Джаганнатхе Мишре.

ଟମ୍ବ ୫

ଭାଈରେ ଦେଖିଆ ବିଷ୍ଣୁରୂପ ଭଗବାନ ।
ହାସିଆ କରେନ କୋଲେ ଆନନ୍ଦେର ଥାମ ॥୬॥

*bhāire dekhiyā viṣṇurūpa bhagavān
hāsiyā kareṇa kōle ānandera thāma*

Неизмеримо могущественный Шри Вишварупа, видя своего брата, воплощение всего наслаждения, улыбался и усаживал Его Себе на колени.

ଟମ୍ବ ୬

ସତ ଆତ୍ମବର୍ଗ ଆଛେ ସର୍ବ-ପରିକରେ ।
ଅହର୍ନିଶ ସବେ ଥାକି' ବାଳକେ ଆବରେ ॥୭॥

*yata ātma-varga ācche sarva-parikare
aharṇiśa saba thāki' bālake ābare*

Родственники и друзья семьи Джаганнатхи Мишры день и ночь ни на шаг не отходили от ребенка.

Слово *ābare* означает «оберегать» или «охранять защитой».

ଟମ୍ବ ୭

‘ବିଷ୍ଣୁ-ରକ୍ଷା’ ପଢ଼େ କେହ ‘ଦେବୀ-ରକ୍ଷା’ ପଢ଼େ ।
ମନ୍ତ୍ର ପଢ଼ି' ସର କେହ ଚାରିଦିଗେ ବେଢ଼େ ॥୮॥

*‘viṣṇu-rakṣā’ paḍe keha ‘devī-rakṣā’ paḍe
mantra paḍi' ghara keha cāri-dige beḍe*

Некоторые из них, желая защитить малыша, пели *мантры* Вишну; другие произ-

носили *мантры*, прося благословения у богини Дурги; а третьи, чтобы защитить Его от враждебных сил, произносили *мантры*, обходя дом.

Вишну-ракṣā — это пение молитв, обращенных к Господу Вишну, оберегающего от всех бед, с просьбой защитить ребенка. *Дев-ракṣā* — это пение молитв, обращенных к Дурге с той же просьбой. Слово *веде* означает «обходить вокруг».

ଟମ୍ବ ୮

ତାବଂ କାନ୍ଦେନ ଶ୍ରଦ୍ଧା କମଳଲୋଚନ ।
ହରିନାମ ଶୁନିଲେ ରହେନ ତତକ୍ଷଣ ॥୯॥

*tāvaṁ kāṇḍena śraddhā kamalalocana
hari-nāma śunile rahena tata-kṣaṇa*

Когда лотосоокий Господь начинал плакать, единственно лишь звуки святых имен Хари могли успокоить Его.

Слово *rahena* означает «останавливать» или «прекращать». (Даже в наши дни жители Бангладеш используют в своей речи этот глагол).

ଟମ୍ବ ୯

ପରମ ସକ୍ଷେତ୍ର ଏହି ସବେ ବୁଝିଲେନ ।
କାନ୍ଦିଲେହି ହରିନାମ ସବେହି ଲୟେନ ॥୧୦॥

*paraṁ sakṣetra ehi saba buḍhileṇa
kāṇḍilehi harināma sabei layeṇa*

Узнав эту великую тайну, люди сразу начинали петь святые имена Бога, как только Нимай начинал плакать.

Люди вскоре поняли, что когда они не поют святые имена, Господь постоянно плачет, но стоит им вновь начать их петь, как Господь умолкает. Поэтому они постоянно пели имена Хари в присутствии Господа. Позже, в беседе с Раманандой Васу, Махапрабху так определяет преданного высшей категории (*маха-бхагавату*):

*yāñhāra dāṣiṇe mukhe āise kṛiṇa-nāma
tāñhāre dḍāñiḥa tūmi ‘vaiṣṇava-pradhāna’*

«Из всех *вайшнавов* тот величайший, лишь увидев которого все начинают петь Святое Имя Кришны». [Чч, Мадхья 16.74]



ଅଂଶ ୧୪

ସର୍ବ-ଲୋକେ ଆବରିଆ ଥାକେ ସର୍ବକ୍ଷମ ।
କୌତୁକ କରନ୍ତେ ସେ ରସିକ ଦେବଗଣ ॥୧୦॥

sarva-loke āvarīyā tṣāke sarva-kṣaṇa
kaṭuka karāṇe ṇe rasika deva-gaṇa

Множество людей заботилось о Господе,
постоянно сопровождая Его. Боги решили
над ними подшутить.

Господь Гаурахари хотел, чтобы вокруг
Него всегда было много людей. С самого
рождения Господь начал *санкиртана-ягью*,
жертвоприношение совместного пения имен
Кришны. Одним своим присутствием Господь
изгоняет печали, страхи, скорбь и дарует
бессмертие. Однако родственники Гаурахари
пребывали в постоянной тревоге за Него. За-
метив это, боги решили в шутку напугать их
еще больше.

ଅଂଶ ୧୫

କୌନ ଦେବ ଅଳକ୍ଷିତେ ଗୃହେତେ ସାନ୍ଧ୍ୟାୟ ।
ହାୟା ଦେଖି’ ସବେ ବୋଲେ,—“ଏହି ଚୋର ଯାଏ ॥”୧୧॥

kona deva alakṣite gr̥hete sām̐bhāya
chāyā dekhi’ sabē bole,—‘ēhi chora yāya’

Один из богов незаметно проник в дом, но
люди, увидев его тень, закричали: «Вор,
вор! Держи вора!»

Слово *sām̐bhāya* означает «входить».

ଅଂଶ ୧୬

‘ନରସିଂହ’ ‘ନରସିଂହ’ କେହ କରେ ଧ୍ବନି ।
‘ଅମରାଜିତାର ଶ୍ଳୋକ’ କାରୋ ମୁଖେ ଶୁନି ॥୧୨॥

‘narasim̐ha’ ‘narasim̐ha’ kēha kare dhvani
‘amarājita-śloka’ kāro mukhe śuni

Кто-то воскликнул: «Нрисимха! Нрисим-
ха!», а кто-то стал возносить молитвы
Апараджите (богине Дурге).

Чтобы защититься от опасности, принято
произносить *мантру*, призывающую Госпо-
да Нрисимху. Однако люди, привязанные к
поклонению богине Дурге, произносят *апа-
раджита-стотру*.

ଅଂଶ ୧୭

ନାନା-ମନ୍ତ୍ରେ କେହ ଦଶ ଦିକ୍ ବନ୍ଧୁ କରେ ।
ଓଠିଲ ପରମ କଲରବ ଶତୀ-ସ୍ବରେ ॥୧୩॥

nānā-mantra kēha daśa dik bāṇḍha kare
uṭhila paraṁ kalarava śatī-svare

Кто-то стал произносить *мантру*, защи-
щающую с десяти сторон света. Так весь
дом Шачиматы наполнился гулом.

В те времена было принято произносить
мантру, защищающую с десяти сторон света.

ଅଂଶ ୧୮

ସ୍ବଭୁ ଦେଖି’ ଗୃହେର ବାହିରେ ଦେବ ଯାଏ ।
ସବେ ବୋଲେ,—“ଏହିମତ ଆସେ ଓ ପାଳାଏ ॥”୧୪॥

svabhū dekhi’ gr̥he-va bahire deva yāya
sabē bole,—‘ēhi-mata ase o pālāya’

Увидев Господа, бог выскользнул из
дома под громкие крики людей: «Вот он!
Вот он!»

Другое прочтение второй строки этого
стиха *саба боле, эи джāта-хāр̐ṇ̐ палāya* —
«Люди кричали: «Ведьма! Ведьма!»»

ଅଂଶ ୧୯

କେହ ବୋଲେ,—“ଧର, ଧର, ଏହି ଚୋର ଯାଏ ।”
‘ନୂସିଂହ’ ‘ନୂସିଂହ’ କେହ ଢାକନ୍ତେ ସଦାୟ ॥୧୫॥

kēha bole,—‘d̐ha, d̐ha, ēhi chora yāya’
‘nūsīm̐ha’ ‘nūsīm̐ha’ kēha ḍākaṇte sadāya

Кто-то кричал: «Хватай его! Держи
вора!». «Нрисимха! Нрисимха!» — непре-
рывно повторял другой.

ଅଂଶ ୨୦

କୌନ ଓଢ଼ା ବୋଲେ,—“ଆଜି ଏଢ଼ାଇଲି ଭାଲ ।
ନା ଜାନିସ୍ ନୂସିଂହେର ପ୍ରତାପ ବିଶାଳ ॥”୧୬॥

kona oḍḍā bole,—‘ājī eḍāilī bhāla
nā jāniṣ nūsīm̐he-va pratāpa viśāla’

Один *брахман* сказал: «Ну что ж, сегодня
тебе повезло — ты смог убежать! Видно

ты еще не знаешь о могуществе Господа
Нрисимхи!»

Слово *оджхā* происходит от имени Упад-
хьяя. Обычно *брахманы* с таким именем
занимаются лечением людей при помощи
мантр. *Мантрами* они изгоняют духов, за-
щищают от черной магии и исцеляют от уку-
сов змей. Великая сила Нрисимха-*мантры*
невыносима для злых духов, привидений и
черных сил.

চাণ্ডা ১৬

সেইখানে থাকি' দেব হাসে অলক্ষিতে।
পরিপূর্ণ হইল মাসেক এইমতে ॥১৭॥

сеиххāне тхāки' дева хāсе алакшите
парипūrṇа хаила мāсека эи-мате

Боги, оставаясь невидимыми, наблюдали
за происходящим и смеялись. Так прошел
месяц.

চাণ্ডা ১৭

বালক-উত্থান-পর্বে যত নারীগণ।
শচী-সঙ্গে গঙ্গা-স্নানে করিলা গমন ॥১৮॥

бāлака-уттхāна-парве йата нāрй-гаṇа
шачй-санге гангā-снāне карилā гамана

Пришло время малышу впервые покинуть
комнату матери. В сопровождении женщин
Шачи деви отправилась к берегу Ганги.

Словосочетание *бāлака-уттхāна-пурве*
обозначает событие, когда ребенка впер-
вые выносят из комнаты матери. В давние
времена, мать, после рождения ребенка, не
должна была выходить из своей комнаты в
течение четырех месяцев. Описанный здесь
ритуал также называют *сурья-даршана-сам-*
скара — то есть «первый день в жизни, ког-
да ребенок видит солнце». Принято считать,
что жены *брахманов* остаются нечистыми
после родов в течение двадцати одного дня,
а жены *шудр* — в течение месяца. Во вре-
мена Шримана Махапрабху мать считалась
нечистой в течение месяца. Подтверждением
этого является предыдущий стих: *парипūrṇа*
хаила мāсека эи-мате. «Так прошел ме-
сяц».

চাণ্ডা ১৮

বাগ-গীত-কোলাহলে করি' গঙ্গা-স্নান।
আগে গঙ্গা পূজি' তবে গেলা 'বধীস্থান' ॥১৯॥

вāдийа-гйта-колāхале карй' гангā-снāна
āге гангā пūджи' табе гелā 'вдйстхāна'

По дороге к Ганге они пели и играли на
музыкальных инструментах. Затем они
приняли омовение и провели поклонение
Гангадеви и богине Шаштхи.

Шаштхи — это вымышленная сельская
богиня. Ей поклоняются, желая защитить
ребенка от преждевременной смерти и обес-
печить ему жизнь до шестидесяти лет. Пок-
лонение этой богине проводят на шестой день
жизни ребенка. Эта церемония является час-
тью *нищкрамаṇа-самскары* — ритуалов, свя-
занных с выходом ребенка из материнской
комнаты. *Щащтхй-стхāна* — это место, где
согласно поверью под деревом пипал (бань-
ян) восседает на коте богиня Шаштхи с мла-
денцем в руках.

চাণ্ডা ১৯

যথাবিধি পূজি' সব দেবের চরণ।
আইলেন গৃহে পরিপূর্ণ নারীগণ ॥২০॥

йатхā-видхи пūджи' саба দেвера чарṇа
āилена грхе парипūrṇа нāрй-гаṇа

Совершив поклонение стопам всех богов,
в строгом согласии с предписаниями, жен-
щины вернулись домой.

Поклонение незначительным богам — это
мирская религия, или язычество. Мониеты счи-
тают такую практику поклонением Абсолютной
Истине, наделенной многообразием (*сагуна*).
Однако, согласно мнению чистых преданных
Вишну, боги и богини являются слугами и не-
отъемлемыми частями Вишну. Их вечное пред-
назначение — служить Господу Вишну.

চাণ্ডা ২০

খই, কলা, তৈল, সিন্দূর, গুয়া, পান।
সবারে দিলেন আই করিয়া সম্মান ॥২১॥

кхаи, калā, таила, синдūra, гуйā, пāна
сабāре дилена āи карийā самāна



Следуя традиции, Шачи деви с почтением предложила женщинам обжаренный рис, бананы, горчичное масло, кумкума, орехи и листья бетеля (*пан*).

Слово *аи* происходит от слова *арйā*, которое является почтительным обращением к матери ария. Так автор обращается к Шачи на протяжении всей книги.

টপুখ ২২

বালকেরে আশিষিয়া সর্ব-নারীগণ।
চলিলেন গৃহে, বন্দি' আইর চরণ ॥২২॥

bālakera āṣiṣiṣiṣi sarva-nārī-gaṇa
chalilena gr̥he, bandi' āira caraṇa

Затем женщины благословили младенца, поклонились до земли матери Шачи и разошлись по домам.

টপুখ ২৩

হেনমতে বৈসে প্রভু আপন-লীলায়।
কে তানে জানিতে পারে, যদি না জানায় ॥২৩॥

hena mate vaise prabhu āpana-līlāya
ke tāne jānīte pāre, yadi nā jānāya

Так в младенчестве забавлялся Верховный Господь. Кто без Его милости сможет понять эти божественные развлечения?

টপুখ ২৪

করাইতে চাহে প্রভু আপন-কীর্তন।
এতদর্থে করে প্রভু সঘনে রোদন ॥২৪॥

karāite chāhe prabhu āpana-kīrtana
etaḍ art̥he kare prabhu saḡhane rodana

Господь хотел, чтобы каждый пел Его святые имена, и поэтому часто плакал.

টপুখ ২৫

যত যত প্রবোধ করয়ে নারীগণ।
প্রভু পুনঃ পুনঃ করি' করয়ে ক্রন্দন ॥২৫॥

yata yata prabod̥ha karāye nārī-gaṇa
prabhu puṇaḥ puṇaḥ kari' karāye krandana

Чем больше женщины прилагали усилий, чтобы успокоить Его, тем больше Он плакал.

টপুখ ২৬

‘হরি হরি’ বলি’ যদি ডাকে সর্বজনে।
তবে প্রভু হাসি’ চান শ্রীচন্দ্রবদনে ॥২৬॥

‘hari hari’ bali’ yadi dāke sarva-djane
tabe prab̥hu hāsi’ cha’na śrī-candra-vadane

Но стоило им начать петь имена Бога, как лучезарная улыбка озаряла луноподобный лик Господа.

টপুখ ২৭

জানিয়া প্রভুর চিত্ত সর্বজন মেলি’।
সদাই বলেন ‘হরি’ দিয়া করতালি ॥২৭॥

ajāniya prab̥hura citta sarva-djana meli’
sadāi balena ‘hari’ diya karatāli

Поняв желание Господа, люди постоянно пели имена Кришны и хлопали в ладоши.

টপুখ ২৮

আনন্দে করয়ে সবে হরিসঙ্কীর্ণন।
হরিনামে পূর্ণ হৈল শরীর ভবন ॥২৮॥

ānande karāye saba हरिसङ्कीर्तana
harinaṁe pūrṇa haila śarīra bhavana

В доме матери Шачи не смолкала *хари-санкиртана*. Все люди с радостью присоединялись к пению.

টপুখ ২৯

এইমতে বৈসে প্রভু জগন্নাথ-ঘরে।
গুপ্তভাবে গোপালের প্রায় কেলি করে ॥২৯॥

ei-mata vaise prabhu džagannāṭha-g̥hare
gupta-b̥hāve gopālera prāya keli kare

Так Нимай, сын Джаганнатхи Мишры, таинственным образом совершал свои младенческие игры, подобные развлечениям Гопала-Кришны.

Словосочетание *gopālera prāya* означает «как сын царя пастухов Нанды».

ଅଫୁଲ ୩୦-୩୧

ସେ-ସମୟ, ଯখন ନା ଥାକେ କେହ ଘରେ ।
ସେ-କିଛି ଥାକରେ ଘରେ, ସକଳ ବିଧାରେ ॥୩୦॥

ବିଧାରିଆ ସକଳ ଫେଲାୟ ଚାରି-ଭିତେ ।
ସର୍ବସ୍ବର ଭରେ ତୈଳ, ହୁଙ୍କ, ଘୋଳ, ସ୍ବତେ ॥୩୧॥

*୧େ самайа, ୧ାххана нā тхāке кеха гхаре
୧е-кичху тхāкийе гхаре, сакала витхāре
витхāрийā сакала пхелāйā чāри-бхите
сарва-гхара бхаре таила, дугдха, гхола, гхрте*

Стоило Господу остаться в доме одному,
как Он начинал разбрасывать все вокруг,
а затем обильно поливать пол молоком,
маслом, сметаной или йогуртом.

Слово *витхāре* происходит от слова
вистāра, что означает «разбрасывать повсю-
ду». Слово *бхите* происходит от слова *бхит-
ти*, что означает «направление».

ଅଫୁଲ ୩୨

‘ଜନନୀ ଆଇସେ’,—ହେନ ଜାନିଆ ଆପନେ ।
ଶୟନେ ଆଛେନ ପ୍ରଭୁ, କରେନ ରୋଦନେ ॥୩୨॥

*‘джананī āисе’,—хена джāнийā āпане
шāйане āчхена прабху, карена родане*

Но, почувствовав приближение матери,
Он тут же забирался в кроватку и начи-
нал плакать.

ଅଫୁଲ ୩୩

‘ହରି ହରି’ ବଲିଆ ସାନ୍ତ୍ବନା କରେ ମାୟ ।
ଘରେ ଦେଖେ, ସବ ଦ୍ରବ୍ୟ ଗଢ଼ାଗଢ଼ି’ ସାୟ ॥୩୩॥

*‘хари хари’ балийā сāнтванā каре мā’йā
гхаре декхе, саба дравīа гаḍāгаḍи йāйā*

Взволнованная мать Шачи успокаивала ма-
лыша пением имен Хари. Однако заметив
беспорядок в доме, удивленно восклицала:

ଅଫୁଲ ୩୪

‘କେ ଫେଲିଲ ସର୍ବଗ୍ଧେ ଧାନ୍ତ, ଚାଲୁ, ମୁଦା?’
ଭାଣ୍ଡେର ସହିତ ଦେଖେ ଭାଙ୍ଗା ଦଧି ହୁଙ୍କ ॥୩୪॥

*‘ке фелилил сарва-грхе дхāнīа, чāлу, муда?’
бхāнḍера сахита декхе бхāнḡā дадхи дугдха*

«Кто мог разбросать весь рис, зерно и го-
рох по всему дому?» Она также замечала
разбитые горшки с молоком и йогуртом.

Слово *чāлу* означает «рис».

ଅଫୁଲ ୩୫

ସବେ ଚାରି-ମାସେର ବାଳକ ଆଛେ ଘରେ ।
‘କେ ଫେଲିଲ?’—ହେନ କେହ ବୁଧିତେ ନା ପାରେ ॥୩୫॥

*сабе чāри-мāсера бāлака āчхе гхаре
‘ке фелилил?’—хена кеха буджхите нā пāре*

Никто не мог даже представить себе, кто
устроил весь этот беспорядок. Ведь дома
оставался лишь четырехмесячный малыш.

ଅଫୁଲ ୩୬

ସବ ପରିଜନ ଆସି’ ମିଲିଲି ତଥାୟ ।
ମନ୍ତ୍ରୋର ଚିହ୍ନାତ୍ର କେହ ନାହି ପାୟ ॥୩୬॥

*саба париджана āси’ милили татхāйā
мануцийера чихна-мāтра кеха нāхи пāйā*

Родственники собирались в доме Шачи,
но не могли обнаружить никаких следов
того, кто бы мог это сделать.

ଅଫୁଲ ୩୭

କେହ ବୋଲେ,—“ଦାନବ ଆସିଆଛିଲ ଘରେ ।
‘ରକ୍ଷା’ ଲାଗି’ ଶିଶୁରେ ନାରିଲ ଲଞ୍ଜିବାରେ ॥୩୭॥

*кеха боле,—‘дāнава асийāчхили гхаре
‘ракцī лāги’ шīшуре нāрила лāнḡхибāре*

Кто-то говорил: «Наверное, демон про-
крался в дом, но защитные *мантры* не
позволили ему причинить вред малышу.

Дāнава — это потомок Дану, жены Кашь-
япы. Словосочетание *ракцī лāги* означает
«благодаря защитным *мантрам* и *кавачам*
(оберегам)». Слово *нāрила* означает «не мог».
Слово *лāнḡхибāре* означает «напасть» или
«совершить насилие».

ଅଫୁଲ ୩୮

ଶିଶୁ ଲଞ୍ଜିବାରେ ନା ପାହିଆ କ୍ରୋଧ-ମନେ ।
ଅପଚୟ କରି’ ପଳାହିଲ ନିଜ-ସ୍ଥାନେ ॥୩୮॥

*шīшū лāнḡхибāре нā пāйīā кродха-мане
апачайā кари’ палāйили ниджа-стхāне’*



Не в силах причинить вред ребенку, демон пришел в ярость, разбил горшки, разбросал зерно и убежал».

Слово *апачайа* означает «ущерб» или «разрушение».

টপুখ ৩৯

মিশ্র-জগন্নাথ দেখি' চিত্তে বড় ধন্দ।
'দৈব' হেন জানি' কিছু না বলিল মন্দ ॥৩৯॥

*мишра-джаганнатха декхи' чितте бада дханда
'даива' хена джани' кичху на болила манда*

Шри Джаганнатха Мишра был поражен, но ничего не сказал, считая все произошедшее волей providения.

Слово *дханда* происходит от слова *дхāндā*, что на языке хинди означает «сомнение», «ошеломление», «потеря рассудка», «помешательство», «подозрение», «проблема», «удивление» и «сложность». Словосочетание *даива хена* означает «событие, вызванное providением».

টপুখ ৪০

দৈবে অপচয় দেখি' দুইজনে চাহে।
বালকে দেখিয়া কোন ছুঃখ নাহি রহে ॥৪০॥

*даиве апачайа декхи' дуи-джане чāхе
бāлаке декхийā кона духкха нāхи рахе*

Несмотря на большой убыток, Джаганнатха Мишра и Шачи деви мгновенно забывали все свои печали, стоило им взглянуть на лицо своего сына.

টপুখ ৪১

এইমত প্রতিদিন করেন কোঁতুক।
নাম-করণের কাল হইল সম্মুখ ॥৪১॥

*эи-мāтā прати-дина карена каутука
нāма-караṇера кāла хаила саммукха*

Так Господь шалил каждый день. Вскоре пришло время для проведения обряда наречения именем.

Нāма-караṇа — это одна из десяти очистительных церемоний.

টপুখ ৪২

নীলাম্বর-চক্রবর্তী-আদি বিদ্বান্।
সর্ব-বন্ধুগণের হইল উপস্থান ॥৪২॥

*нīлāмбара-чакравартī-āди видйāвāн
сарва-бандху-гаṇера хаила унастхāна*

Для совершения обряда в доме Джаганнатхи Мишры собрались *пандиты* во главе с Ниламбаром Чакраварти, многочисленные друзья и родственники.

Слово *унастхāна* означает «присутствующие» или «собравшиеся».

টপুখ ৪৩

মিলিলা বিস্তর আসি' পতিব্রতাগণ।
লক্ষ্মীপ্রায়-দীপ্তা সবে সিন্দূরভূষণ ॥৪৩॥

*милилā вистара āси' пати-вратā-гаṇа
лакшмī-প্রāйā-দীপ্তā сабе синдūra-бхūṣаṇа*

На церемонии было много благочестивых женщин, украшенных кункумой, сияющих красотой подобно самой Лакшми деви.

Словосочетание *лакшмī-প্রāйā* указывает на целомудренную женщину или благочестивую жену, украшенную кункумой.

টপুখ ৪৪

নাম খুইবারে সবে করেন বিচার।
স্ত্রীগণ বোলেয়ে এক, অন্তে বোলে আর ॥৪৪॥

*нāма тхуибāре сабе карена вичāра
стрī-гаṇа болайе эка, ани́е боле āра*

Гости и родственники обсуждали, какое имя дать малышу. Женщины предлагали одно имя, остальные — другое.

Слово *тхуибāре* в значении «держать» происходит от слова *тхойā*, распространенного в Бангладеш.

টপুখ ৪৫

“ইহান অনেক জ্যেষ্ঠ কণ্ঠা-পুত্র নাই।
শেষ যে জন্ময়ে, তার নাম সে ‘নিমাই’” ॥৪৫॥

*'ихāна анека джйеষ্ঠā канйā-путра нāи
шеца йе джанмайе, тāра нāма се 'нимāи'*



[Женщины сказали:] «Так как вы потеряли много дочерей, пускай этот ваш ребенок носит имя Нимай».

У Господа было много сестер, которые умерли еще до Его рождения. Поэтому, желая защитить мальчика от преждевременной смерти, женщины предложили дать Ему имя Нимай.

চতুর্থ ৪৬

বলেন বিদ্বান্ সব করিয়া বিচার।
“এক নাম যোগ্য হয় খুইতে ইহার ॥৪৬॥

*балена видвāн саба карийā вичāра
эка нāма йогйā хайā тхуите ихāра*

После глубоких размышлений *пандиты* предложили другое имя для ребенка.

চতুর্থ ৪৭

এ শিশু জন্মিলে মাত্র সর্ব-দেশে-দেশে।
হুর্ভিক্ষ ঘুটিল, বৃষ্টি পাইল কৃষকে ॥৪৭॥

*э шйшйу джанмиле мāтра сарва-деше-деше
дурбхикшā гхучила, врйшйи пāила крйшаке*

Они сказали: «По всей округе [была засуха и] люди голодали, но когда Он родился, пошел долгожданный дождь.

Взвесив все «за» и «против», *пандиты* назвали ребенка Вишвамбхаром. В момент рождения Господа из облака чистого преданного служения пролился дождь божественной милости на сердца живых существ, которые можно сравнить с полями, опаленными тройственными страданиями. Благодаря этому проросло семя преданности Кришне, и прославление Кришны охватило мир.

চতুর্থ ৪৮

জগৎ হইল সুস্থ ইহান জনমে।
পূর্বে যেন পৃথিবী ধরিল নারায়ণে ॥৪৮॥

*джагат хаила сустха ихāна джанаме
пūрве йена пртхивй дхарилā нāрайāне*

С Его рождением вся вселенная обрела благоденствие, подобно тому, как это

было прежде, когда Господь Нараяна освободил Землю.

Когда Земля оказалась под водой, Господь Нараяна в облике Варахи спас и поднял Землю из пучины Вселенского океана. Так Он стал известен как Вишвамбхар. В другой раз, когда было утрачено знание Абсолютной Истины и Веды погрузились в воды мирового океана, Господь Нараяна явился в облике Хаягривы. Он убил демонов Мадху и Кайтабху, олицетворявших собой материальное и естественнонаучное знание, и восстановил славу Вед. Поэтому Его зовут Вишвамбхар. Каждый раз, когда демоны начинают досаждают богам и людям, Господь Нараяна приходит в мир в облике одного из своих *аватар*, чтобы защитить и сохранить вселенную. Все эти проявления Нараяны носят имя Вишвамбхар.

Пандиты видели, что мальчик станет защитником и хранителем вселенной, поэтому решили, что Вишвамбхар — самое подходящее имя для Него. Благодаря явлению Господа и под влиянием звуков святых имен люди, забывшие свою духовную природу, и подверженные греховным склонностям, теперь обрели надежду на спасение. Иными словами, они утвердились в своем вечном предназначении и достигли цели жизни.

চতুর্থ ৪৯

অতএব ইহান ‘শ্রীবিষ্ণুস্তর’ নাম।
কুলদীপ কোষ্ঠীতেও লিখিল ইহান ॥৪৯॥

*атаева ихāна ‘шрй-вишвамбхара’-нāма
кула-дйпа коштйитео ликхила ихāна*

Поэтому Его имя будет «Шри Вишвамбхар». На это имя также указывает Его гороскоп.

Из расчета гороскопа Вишвамбхара следовало, что Он — Верховная Личность Бога, источник всех *аватар* Вишну.

চতুর্থ ৫০

‘নিমাই’ যে বলিলেন পতিব্রতাগণ।
সেই নাম ‘দ্বিতীয়’ ডাকিবে সর্বজন ॥”৫০॥

*‘нимāи’ йе балилена пати-вратā-гаṇа
сеи нāма ‘д्वитййā’ дāкибе сарва-джана*

Пусть же Его вторым именем будет «Нимай», как советовали почтенные женщины».

Имя Вишвамбхар, данное Господу *пандитами*, стало Его главным именем, а имя Нимай, данное благочестивыми женщинами, стало Его вторым именем. С этого дня люди стали звать Его сначала Вишвамбхар, а затем Нимай.

ଟମ୍ପାଝ ୫୧

ସର୍ବ-ସୁଭକ୍ଷଣ ନାମକରଣ-ସମୟେ ।
ଗୀତା, ଭାଗବତ, ବେଦ ବ୍ରାହ୍ମଣ ପଢ଼ିଲେ ॥୫୧॥

*сарва-субх-кша-на-на-ма-ка-ра-на-сам-айе
gītā, bhāgavata, veda brāhmaṇa paḍaile*

Момент проведения церемонии наречения именем был самым благоприятным; *брахманы* декламировали стихи «Бхагавад-гиты», «Шримад-Бхагаватам» и Вед.

Каждый раз, когда в доме *брахмана* или *вайшнава* проходит церемония наречения именем, *брахманы* читают «Бхагавад-гиту», «Шримад-Бхагаватам» и другие ведические писания. Обычно в такие дни можно видеть все признаки благополучия в природе, такие, как благоприятные ветра и отсутствие нехарактерных для данного времени года погодных явлений.

ଟମ୍ପାଝ ୫୨

ଦେବ-ନରଗଣେ କରଇ ଏକତ୍ର ମଙ୍ଗଳ ।
ହରିଷ୍ଠାନି, ଶଙ୍ଖ, ଘଣ୍ଟା ବାଜଇ ସକଳ ॥୫୨॥

*дева-нара-га-не кар-айе э-катра ман-гала
hari-dhvaṇi, śaṅkha, ḡhaṇṭā bāḍjaile sakala*

Боги и люди пели имена Хари. Повсюду раздавался звук раковин и звон колокольчиков.

ଟମ୍ପାଝ ୫୩

ଧାନ୍ତ, ପୁଞ୍ଚି, ଧୈ, କଢ଼ି, ସ୍ବର୍ଗ, ରଞ୍ଜିତାଦି ଯତ ।
ଧରିବାର ନିମିତ୍ତ ସବ କୈଳା ଉପନୀତ ॥୫୩॥

*dhānta, puñcī, dhai, kaḍi, svaṛga, raṅjita
dharibāra nimitta sāba kailā upanīta*

Затем, желая определить природные наклонности ребенка, перед Ним разложили

разные предметы: рис, злаки, книги, монеты, золото, серебро.

ଟମ୍ପାଝ ୫୪

ଜଗନ୍ନାଥ ବୋଲେ,—“ଶୁନ, ବାପ ବିଷ୍ଣୁର ।
ଯାହା ଚିନ୍ତେ ଲୟ, ତାହା ଧରଇ ସଦୃଶ ॥”୫୪॥

*джаннатха bole,—‘śuṇa, bāpa viśvambhara
iāhā cinte laya, tāhā dharaṇa sadraśa’*

Джаганнатха Мишра сказал: «Дорогой Вишвамбхар, выбери то, что Тебе по душе».

ଟମ୍ପାଝ ୫୫

ସକଳ ଛାଡ଼ିଆ ଥିବୁ ତ୍ରୀଶତୀନନ୍ଦନ ।
‘ଭାଗବତ’ ଧରିଆ ଦିଲେନ ଆଲିଙ୍ଗନ ॥୫୫॥

*sakala chāḍiā thibū trīśatīnandana
‘bhāgavata’ dhariā dilēna āliṅgaṇa*

Шри Шачинандана, не обращая внимания на другие предметы, обнял том «Шримад-Бхагаватам».

Шри Гаурасундар не стал брать рисовых зерен, золота или серебра, предназначенных для *вайшьев*, Он также не притронулся к воздушному рису — символу жадных, ненасытных *брахманов*. Из множества ведических писаний Он выбрал и прижал к груди «Шримад-Бхагаватам». Этим поступком Господь установил верховное положение «Шримад-Бхагаватам» и приоткрыл завесу своих будущих деяний — проповеди преданного служения Господу Шри Кришне.

ଟମ୍ପାଝ ୫୬

ପତିବ୍ରତାଗଣେ ‘ଜୟ’ ଦେଇ ଚାରିତ୍ତିତ ।
ସବେଇ ବୋଲେ,—“ବଢ଼ ହଇବେ ପଣ୍ଡିତ ॥”୫୬॥

*pati-vratā-gaṇe ‘jaia’ deia cāri-bhita
sabea bolēna,—‘bāḍa haibe paṇḍita’*

Почтенные женщины приветствовали это радостными возгласами: «Слава! Слава!», и говорили друг другу: «Нет сомнений, Он станет великим ученым».

Увидев стремление малыша к «Шримад-Бхагаватам», неразумные женщины заключили, что Он станет всего лишь знатоком писаний.

କେହ ବୋଲେ,—“ଶିଶୁ ବଡ଼ ହইବେ ବୈଷ୍ଣବ ।
ଅଗ୍ନେ ସର୍ବଶାସ୍ତ୍ରର ଜାନିବେ ଅହୁଭବ ॥” ୫୭॥

*keha bole, — ‘śiśu baḍa haibe vaiṣṇava
alpe sarva-śāstrera jānibe anubhava’*

**Кто-то сказал: «Ребенок станет великим
вайшнавом и в короткое время постигнет
смысл священных писаний».**

Один из собравшихся предсказал, что Вишвамбхар станет возвышенным *вайшнавом* и благодаря своей преданности Вишну обретет исключительное понимание всех писаний.

ତଫୁଅ ୫୮

ସେ ଦିକେ ହାସିଆ ପ୍ରଭୁ ଚାନ ବିଷ୍ଣୁର ।
ଆନନ୍ଦେ ସିଞ୍ଚିତ ହୟ ତାର କଳେବର ॥୫୮॥

*īe dike hāsīyā prabhu cā’na viśvambhara
ānande siñchita hāya tāra kalevara*

**Благословленные очаровательной улыбкой
Шри Вишвамбхара, люди погружались
в океан счастья.**

ତଫୁଅ ୫୯

ସେ କରରେ କୋଲେ, ସେ-ই ଏଢିତେ ନା ଜାନେ ।
ଦେବେର ଛୁର୍ଲ୍ଲଭେ କୋଲେ କରେ ନାରୀଗଣେ ॥୫୯॥

*īe karāye kole, sei ḍṭite nā jāne
devera churllabe kole kare nārī-gaṇe*

**Стоило кому-то взять Вишвамбхара на
колени, и он уже не мог с Ним расстаться.
Так удачливые женщины держали на
коленях и обнимали того, к кому сложно
приблизиться даже богам.**

ତଫୁଅ ୬୦

ପ୍ରଭୁ ସେହି କାନ୍ଦେ, ସେହିଞ୍ଚେ ନାରୀଗଣ ।
ହାତେ ତାଲି ଦିଆ କରେ ହରିସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୬୦॥

*prabhu īei kānde, sei-ñche nārī-gaṇa
hāte tāle diyā kare hari-saṅkīrtana*

**Стоило малышу заплакать, как женщины
начинали хлопать в ладоши и петь
имена Хари.**

ଶୁନିଆ ନାଚେନ ପ୍ରଭୁ କୋଲେର ଉପରେ ।
ବିଶେଷେ ସକଳ-ନାରୀ ହରିଷ୍ଠାନି କରେ ॥୬୧॥

*śunīyā nācena prabhu koleṛa upare
viśeṣe sakala-nārī hari-ḍṭhāni kare*

**Под звуки *киртана* Вишвамбхар танцевал
у них на коленях. Так Господь побуждал
их продолжать пение.**

ତଫୁଅ ୬୨

ନିରବଧି ସବାର ବଦନେ ହରିନାମ ।
ଛଲେ ବୋଲାୟେନ ପ୍ରଭୁ,—ହେନ ଇଚ୍ଛା ତାନ ॥୬୨॥

*niravadhī sabāra badane harī-nāma
chale bolāyēna prabhu, — hēna icchā tāna*

**По воле Господа все люди, окружавшие
Его, постоянно воспевали святыя имена
Кришны.**

ତଫୁଅ ୬୩

‘ତାନ ଇଚ୍ଛା ବିନା କୋନ କର୍ମ ସିଦ୍ଧ ନହେ’ ।
ବେଦେ ଶାସ୍ତ୍ରେ ଭାଗବତେ ଏହି ତତ୍ତ୍ୱ କହେ ॥୬୩॥

*‘tāna icchā binā kōna karma siddha nāhe’
vede śāstre bhāgavate ei tattva kahe*

**В Ведах, «Шримад-Бхагаватам» и других
писаниях утверждается: «Любые начинания
могут увенчаться успехом лишь по
воле Верховного Господа».**

В ведических писаниях и в «Шримад-Бхагаватам» говорится, что без дозволения Господа никто в материальном мире не может достичь своих целей. Благодаря желанию Господа, начавшего движение *санкиртаны*, люди пели имена Хари под предлогом лунного затмения. Теперь же, своим плачем Господь вновь побуждал людей петь святыя имена Бога.

ତଫୁଅ ୬୪

ଏହିମତେ କରାୟା ନିଜ-ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ।
ଦିନେ-ଦିନେ ବାଢ଼େ ପ୍ରଭୁ ଶ୍ରୀଶଚୀନନ୍ଦନ ॥୬୪॥

*ei-mate karāyā nija-saṅkīrtana
dine-dine bāḍe prabhu śrī-śācīnandana*



Сын Шачи деви, Верховный Господь, рос
день ото дня, побуждая каждого петь свои
святые имена.

ଟମ୍ପାଝ ୬୫

ଜାଲୁ-ଗତି ଚଳେ ଥ୍ରଭୁ ପରମ-ସୁନ୍ଦର ।
କଟିତେ କିଙ୍କିଣୀ ବାଜେ ଅତି ମନୋହର ॥୬୫॥

*джану-гати чале прабху парама-сундара
кащите кинкиңи бадже ати манохара*

Ползающий на четвереньках Господь был
необычайно прекрасен. Звон маленьких
колокольчиков, привязанных к Его пояс-
ку, очаровывал людей.

Кинкиңи — это маленькие колокольчики,
которые привязывают к веревочке, опоясы-
вающей живот ребенка.

ଟମ୍ପାଝ ୬୬

ପରମ-ନିର୍ଭୟେ ସର୍ବ-ଅଙ୍ଗନେ ବିହରେ ।
କିବା ଅଗ୍ନି, ସର୍ପ, ଯାହା ଦେଖେ, ତାହି ଧରେ ॥୬୬॥

*парама-нирбхайе сарва-аңгане вихаре
кибā агни, сарпа, йāхā декхе, тāи дхаре*

Господь бесстрашно ползал повсюду и
хватал все, что попадалось Ему на глаза,
будь то даже огонь или змея.

ଟମ୍ପାଝ ୬୭

ଏକଦିନ ଏକ ସର୍ପ ବାଢ଼ିତେ ବେଢ଼ାୟ ।
ସରିଲେନ ସର୍ପେ ଥ୍ରଭୁ ବାଳକ-ଲୀଳାୟ ॥୬୭॥

*эка дина эка сарпа бāдйите ведāйā
дхарилена сарпе прабху бāлака-лīлāйā*

Однажды змея заползла в дом, и Господь
схватил ее, желая поиграть.

ଟମ୍ପାଝ ୬୮

କୁଞ୍ଜୁଳୀ କରିয়া ସର୍ପ ରହିଲ ବେଢ଼ିଆ ।
ଠାକୁର ଥାକିଲା ତାର ଉପରେ ଶୁଇଁଆ ॥୬୮॥

*କୁଞ୍ଜାଳି କାରିйā сарпа рахила ведйīā
тāକୁра тāкилā тāра унаре йуийā*

Змея свернулась клубком, и Господь улег-
ся на нее.

Слово *କୁଞ୍ଜାଳେ* означает «змея», но подра-
зумевается змея, свернувшаяся клубком.

ଟମ୍ପାଝ ୬୯

ଆଥେ-ବ୍ୟଥେ ସବେ ଦେଖି ‘ହାୟ ହାୟ’ କରେ ।
ଶୁଇଁଆ ହାସେନ ଥ୍ରଭୁ ସର୍ପେର ଉପରେ ॥୬୯॥

*ātхе-вйātхе сабе декхи’ ‘хāйā хāйā’ каре
йуийā хāсена прабху сарпера унаре*

Увидев это, взрослые в волнении начали
кричать, но божественный малыш лишь
улыбался, безмятежно покаясь на спине
свернувшейся кольцами змеи.

Словосочетание *ātхе-вйātхе* происходит
от санскритских слов *аста-вйаста* или *āсте-
вйасте* в значении «поспешно».

ଟମ୍ପାଝ ୭୦

‘ଗରୁଡ଼’ ‘ଗରୁଡ଼’ ବଳି’ ଡାକେ ସର୍ବଜନ ।
ପିତାମାତା-ଆଦି ଭୟେ କରନ୍ତେ କ୍ରନ୍ଦନ ॥୭୦॥

*‘гарудā’ ‘гарудā’ бали’ дāке сарва-джана
титā-мāтā-āди бхāйе карāйе крандана*

Люди кричали: «Гаруда, Гаруда!», а ро-
дители Господа плакали от страха.

Гаруда — царь птиц и враг змей. Даже
в наши дни, желая защитить себя от укуса
змеи, люди просят прибежища у Гаруды.

ଟମ୍ପାଝ ୭୧

ଚାଲିଲା ‘ଅନନ୍ତ’ ଶୁନି’ ସବାର କ୍ରନ୍ଦନ ।
ପୁନଃ ଧରିବାରେ ଯାନ ଶ୍ରୀଶତୀନନ୍ଦନ ॥୭୧॥

*чāлилā ‘ананта’ йуни’ сабāра крандана
пунах дхарибāре йā’на йрī-йāчйīнандана*

Шум и крики заставили уползти прочь
Шри Ананту, однако Шри Шачинандана
пытался снова Его ухватить.

Господь Шри Ананта Шеша принял облик
змеи для того, чтобы участвовать в детских
развлечениях Гаурачандры. Присутствовав-
шие при этом люди думали, что это обычная
змея и потому, как бывает в подобных случа-
ях, молили Гаруду защитить Нимая от ее уку-
са. Услышав крики людей, Ананта поспешил
уйти, однако Господь пытался удержать Его.

ধরিয়া আনিয়া সবে করিলেন কোলে।
'চিরজীবী হও' করি' নারীগণ বোলে ॥৭২॥

дхарийā āнийā сабе карилена коле
'চিরা-দজীবী ছাও' কари' নারী-গাণা বলে

Женщины быстро подхватили малыша на руки, усадили на колени, стали обнимать Его и желать долгой жизни.

Слово *кари'* означает «делая» или «говоря».

কেহ 'রক্ষা' বাঞ্চে, কেহ পড়ে স্বস্তিবাণী।
অঙ্গে কেহ দেয় বিষ্ণুপাদোদক আনি' ॥৭৩॥

кеха 'ракшā' бāндхе, кеха паде свастивāñī
аṅге кеха дейа виष्ṇу-пāдокака āни'

Кто-то из родственников надел на Господа оберег, кто-то стал произносить несущие благо *мантры*, а кто-то окропил все тело Нимая *чаранамритой* (святой водой со стоп Вишну).

В словосочетании *свасти-вāñī* слово *свасти* состоит из двух слогов — *су* и *асти*. *Свасти* — это благословение, означающее: «Всех благ!» Словосочетание *виष्ṇу-пāдокака* означает «вода Ганги» или «вода, которой омыли *шалаграма-шилу*».

কেহ বোলে,— “বালকের পুনর্জন্ম হৈল।”
কেহ বোলে,— “জাতি-সর্প, তেঁঞি না লঙ্ঘিল ॥”৭৪॥

кеха боле,— 'бāлакера пунар-джанма хаила'
кеха боле,— 'джāти-сарпа, теñи нā лāнғхила'

Один человек сказал: «Ребенок обрел вторую жизнь!» Однако кто-то мудро заключил: «Это был сам царь змей, поэтому с ребенком ничего не произошло».

Словосочетание *джāти-сарпа* означает «большой змей» или «царь змей» — тот, кто служит Господу как Его ложе.

Слово *теñи* означает «по этой причине» или «поэтому». Слово *лāнғхила'* означает «укушенный».

হাসে প্রভু গৌরচন্দ্র সবারে চাহিয়া।
পুনঃ পুনঃ যায়, সবে আনেন ধরিয়া ॥৭৫॥

хāсе прāбху гаурачандра сабāре чāхийā
пунаḥ пунаḥ йāйā, сабе āнена дхарийā

Шри Гаурачандра смотрел на всех и улыбался. Он снова и снова пытался догнать змею, но Его каждый раз оставляли.

ভক্তি করি' যে এ-সব বেদগোপ্য শুনে।
সংসার-ভুজঙ্গ তারে না করে লঙ্ঘনে ॥৭৬॥

бхакти кари' йе э-саба веда-гопйā шуне
самсāра-бхуджанга тāре нā каре лāнғхане

Любой, кто услышит эти сокровенные повествования, неизвестные даже Ведам, будет спасен от ядовитого укуса змеи материального существования.

Словосочетание *самсāра-бхуджанга* означает «змея материального существования». Эта змея, укусив живое существо, поражает его ядом жажды преходящих наслаждений, усиливающих привязанность к материальному существованию. Таким образом, отравленное ядом мирских удовольствий, живое существо считает себя наслаждающимся и, забыв Гаура-Нараяну, ищет призрачного счастья.

Обсуждая игры Верховного Господа Гаура-Нараяны, спящего на ложе Ананта Шеши, преданный никогда не станет рассматривать Господа, исполненного шести совершенств, как обычную обусловленную душу, находящуюся во власти *майи*. Благодаря этому он сможет познать себя как вечного слугу Господа и превзойдет стремление к мирским удовольствиям. В этой связи рекомендуем обратиться к стиху «Шримад-Бхагаватам» [10.16.61–62]: *на йуцмад бхайам āпнуйāт*. «Он [человек, помнящий о том, как Кришна изгнал змея Калию в океан] не будет бояться тебя» и *сарва-пāпаих прамучйāте*. «Он, несомненно, очистится от всех греховных последствий».



৮৭

এইমত দিনে-দিনে শ্রীশচীনন্দন ।
হাঁড়িয়া করয়ে প্রভু অঙ্গনে ভ্রমণ ॥৭৭॥

*эи-мата дине-дине ш্রী-শাচীনন্দানা
хাঁড়ийа карье прабху аңгане бхрамана*

Вскоре малыш Шри Шачинандана начал
ходить и стал играть по всему двору.

৮৮

জিনিয়া কন্দর্প-কোটি সর্বাসঙ্গের রূপ ।
চাঁদের লাগয়ে সাধ দেখিতে সে-মুখ ॥৭৮॥

*джинийа кандарпа-коти сарва́йсгера рূпа
চাঁদেরা লীগায়ে সাধা দেখিতে সে-মুখা*

Сверхъестественное очарование Господа
затмевало красоту миллионов богов люб-
ви. Даже Луна мечтала увидеть Его.

Бесконечно прекрасное и сладостное лицо
Шри Гаурасундара затмевало красоту мил-
лионов лун. Поэтому сам бог Луны мечтал
увидеть Шри Гаурасундара.

৮৯

সুবলিত মস্তকে চাঁচর ভাল-কেশ ।
কমল-নয়ন,—যেন গোপালের বেশ ॥৭৯॥

*сувалита мастаке чাঁчара бхāла-кеша
камала-найана,—йена гопāлера вейа*

Вьющиеся локоны обрамляли лицо Госпо-
да; благодаря лотосоподобным глазам Он
выглядел как Гопал, пастушок из Гокулы.

Слово *сувалита* означает «изящно украшен-
ный», *чাঁчара* — «вьющиеся». *Бхāла-кеша* —
это волосы, закрывающие лоб. Слова *гопāлера
вейа* означают «одетый, как Кришна». Тело
Шри Махапрабху — это тело Кришны, цвет
Его тела — это цвет тела Шри Радхики, а Его
настроение — это настроение *гопи*. Поэтому
Он выглядел как мальчик-пастушок.

৯০

আজানুলম্বিত ভুজ, অরুণ অধর ।
সকল-লক্ষণযুক্ত বক্ষ-পরিসর ॥৮০॥

*āджāну-ламбита-бхуджа, аруна адхара
сакала-лакшāна-йুক্তа вакша-парисара*

Длинные руки Господа достигали колен,
грудь Его была широка, а губы красны.
Его тело было отмечено всеми благопри-
ятными знаками.

Слово *аруна* означает «цвета крови» или
«красный».

৯১

সহজে অরুণ গৌর-দেহ মনোহর ।
বিশেষে অঙ্গুলি, কর, চরণ স্তম্ভর ॥৮১॥

*сахадже аруна гаура-деха манохара
вишеше аңгули, кара, чараṇа сундара*

Золотистое тело Господа напоминало вос-
ходящее солнце; Его розоватые ладони,
кончики пальцев и лотосные стопы были
необычайно прекрасны.

৯২

বালক-স্বভাবে প্রভু যবে চলি' যায় ।
রক্ত পড়ে হেন,—দেখি' মায়ে ত্রাস পায় ॥৮২॥

*бāлака-свабхāве прабху йাবে чали' йāйа
ракта паде хена,—декхи' майе трāса пāйа*

Когда в озорном настроении Господь иг-
рал повсюду, мать Шачи часто пугалась,
думая, что красноватые стопы Нимая кро-
воточат.

Поскольку лотосные стопы и пальчики ног
Господа были розово-красными, как цветы
граната, Шачи деви пугалась, думая, что на
них кровь.

৯৩

দেখি' শচী-জগন্নাথ বড়ই বিস্মিত ।
নির্ধন, তথাপি দৌহে মহা-আনন্দিত ॥৮৩॥

*декхи' шачй-джагANNātха баḍаи висмита
нирдхана, татхāни дойхе махā-āнандита*

Видя это, Шачи деви и Джаганнатха Мишра
постоянно удивлялись. Они были бедны, но
их сердца не покидало неземное счастье.

Когда великая личность рождается в се-
мье, общение с ней освобождает множество
родственников из материального рабства.

В это верят богобоязненные люди. Считая своего сына великой личностью, Шачи и Джаганнатха ожидали удачи для своей семьи и надеялись на освобождение.

ଟମ୍ପଃ ୫୪

କାନାକାନି କରେ ଦୌହେ ନିର୍ଜ୍ଜନେ ବସିଆ ।
‘କୋନ ମହାପୁରୁଷ ବା ଜନ୍ମିଲା ଆସିଆ ॥୮୫॥

kāṇākāṇi kare dōḥe nirdḥane vasiyā
‘kōṇa mahāpuruṣa ba džanmilā āsiyā

Однажды они шептались в уединении:
«В наш дом пришла великая личность.

ଟମ୍ପଃ ୫୫

ହେନ ବୁଝି,—ସଂସାର-ଦୁଃଖେର ହେଲ ଅନ୍ତ ।
ଜନ୍ମିଲ ଆମାର ଘରେ ହେନ ଶୁଣବନ୍ତ ॥୮୬॥

heṇa buḍḍhi,—saṁsāra-duḥkheṛa hēla anta
ḍḥanmila āmarā gḥare heṇa ḡṇavanṭa

Может быть, теперь, после Его рождения,
нашим материальным страданиям придет
конец?

ଟମ୍ପଃ ୫୬

ଏମନ ଶିଶୁର ରୀତି କହୁ ନାହିଁ ଶୁନି ।
ନିରବଧି ନାଚେ, ହାସେ, ଶୁନି’ ହରିଷ୍ଠନି ॥୮୭॥

ēmana śiśura rīti kabḥu nāḥi śuni
niravadhi nāche, hāse, śuni’ hariṣṭhani

Мы нигде не видели ребенка, подобно-
го Ему: стоит Ему услышать пение имен
Хари, Он сразу начинает улыбаться и тан-
цевать.

ଟମ୍ପଃ ୫୭

ତାବଂ କ୍ରନ୍ଦନ କରେ, ପ୍ରବୋଧ ନା ମାନେ ।
ବଢ଼ କରି’ ହରିଷ୍ଠନି ଯାବଂ ନା ଶୁନେ ॥୮୮॥

tāvaṭ kraṇḍana kare, prabōdha nā māṇe
baḍa kari’ hariṣṭhani yāvaṭ nā śune’

Когда Он плачет, ничто не может успоко-
ить Его, кроме громкого **киртана**».

ଟମ୍ପଃ ୫୮

ଓଷଂକାଳ ହିଲେ ଯତେକ ନାରୀଗଣ ।
ବାଳକେ ବେଢ଼ିଆ ସବେ କରେ ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୮୯॥

ōṣaḥ-kāla hīle yateka nārī-gaṇa
bālake beḍiyā saba kare saṅkīṛṭana

С самого раннего утра соседские женщи-
ны собирались вокруг Господа и воспева-
ли святые имена.

ଟମ୍ପଃ ୫୯

‘ହରି’ ବାଲି’ ନାରୀଗଣେ ଦେୟ କରତାଳି ।
ନାଚେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ବାଳକ କୁତୂହଳୀ ॥୯୦॥

‘hari’ bali’ nārī-gaṇe deya karatāli
nāche gaṇuracandara bālake kutūḥalī

Они пели, хлопая в ладоши, а Гаурасун-
дар радостно танцевал.

ଟମ୍ପଃ ୬୦

ଗଢ଼ାଗଢ଼ି’ ସାୟ ପ୍ରଭୁ ଧୂଳାୟ ଧୂସର ।
ଓଠି’ ହାସେ ଜନନୀର କୋଲେର ଉପର ॥୯୧॥

gaḍāgaḍi śāya prabḥu ḍḥūḷāya ḍḥūsara
uṭhi’ hāse ḍanānīra kolera upara

Он падал на землю, катался по земле и,
весь в пыли, взбирался на колени своей
матери.

Словосочетание *gaḍāgaḍi śāya* означает
«катаясь по земле», а слово *ḍḥūsara* означает
«покрытый пылью».

ଟମ୍ପଃ ୬୧

ହେନ ଅଙ୍ଗ-ଭଞ୍ଜି କରି’ ନାଚେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।
ଦେଖିଆ ସବାର ହୟ ଅତୁଳ ଆନନ୍ଦ ॥୯୨॥

heṇa aṅga-bhaṅgi kari’ nāche gaṇuracandra
dekḥiyā sabāra hāya atula ānanda

Когда Гаурачандра танцевал, Он делал
это так забавно, что все ощущали бла-
женство, не сравнимое ни с чем.

Словосочетание *aṅga-bhaṅgi* означает «раз-
махивать руками».



ଟମ୍ପଃ ୨୨

ହେନମତେ ଶିଶୁଭାବେ ହରିସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ।
କରାୟେନ ଶ୍ରଦ୍ଧା, ନାହିଁ ବୁଝେ କେନ ଜନ ॥୧୨॥

*хена мате шिशу-бхāве хари-санкīртана
карāйена прабху, нāхи буджхе кона джана*

Никто не мог понять, что Господь побуждал людей своими проделками произвольно петь имена Бога.

Малыш Нимай хитростью побуждал людей совершать *харинома-санкиртану*. Обычные люди не могли понять, как Ему это удавалось.

ଟମ୍ପଃ ୨୩

ନିରବଧି ଥାଏ ଶ୍ରଦ୍ଧା କି ଘରେ, ବାହିରେ ।
ପରମ-ଚକ୍ଷୁ, କେହି ଧରିତେ ନା ପାରେ ॥୧୩॥

*ниравадхи дхāйа прабху ки гхаре, бāхире
парама-чāйчала, кеха дхарите нā пāре*

Господь то вбегал, то выбегал из дома; Он был такой неугомонный, что никто не мог за Ним угнаться.

ଟମ୍ପଃ ୨୪

ଏକେଶ୍ଵର ବାଢ଼ିର ବାହିରେ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଥାଏ ।
ଧୈ, କଳା, ସନ୍ଦେଶ, ଯା ଦେଖେ, ତା ଚାଏ ॥୧୪॥

*экешвара бāдīра бāхире прабху йāйа
кхаи, калā, сандеша, йā' декхе тā' чāйа*

Иногда Господь выходил один на улицу и просил у людей, которых видел, рис, бананы или сладости.

Слово *экешвара* означает «один» или «без сопровождения». Употребление измененной формы этого слова — *айшвара* — до сих пор распространено в районах Ноякхали и Чаттаграме (Бангладеш).

ଟମ୍ପଃ ୨୫

ଦେଖିବା ଶ୍ରଦ୍ଧାର ରୂପ ପରମ-ମୋହନ ।
ସେ-ଜନ ନା ଚିନ୍ତେ, ସେହି ଦେଖେ ତତକ୍ଷଣ ॥୧୫॥

*декхийā прабхура рūпа парама-мохана
йе-джана нā чине, сеха дейа тата-кщāна*

Даже случайные прохожие, очарованные небесной красотой Господа, дарили Ему все, что бы Он ни попросил.

ଟମ୍ପଃ ୨୬

ସର୍ବେହି ସନ୍ଦେଶ-କଳା ଦେୟେନ ଶ୍ରଦ୍ଧାରେ ।
ପାହିଁ ସନ୍ତୋଷେ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଆଇସେନ ଘରେ ॥୧୬॥

*сabee сандеша-калā дейена прабхуре
пāийā сантоще прабху āисена гхаре*

Они давали Ему бананы и *сандеш* (сладости), и Господь, довольный, возвращался домой.

ଟମ୍ପଃ ୨୭

ସେ-ସକଳ ଶ୍ରୀଗଣେ ଗାୟେନ ହରିନାମ ।
ତା'-ସବାରେ ଆନି' ସବ କରେନ ପ୍ରଦାନ ॥୧୭॥

*йе-сакала стрī-гаṇе гāйена хари-нāма
тā'-савāре āни' саба карена прадāна*

Затем Он раздавал угощения женщинам, которые пели святые имена.

ଟମ୍ପଃ ୨୮

ବାଳକେର ବୁଦ୍ଧି ଦେଖି' ହାସେ ସର୍ବଜନ ।
ହାତେ ତାଳି ଦିଆ 'ହରି' ବୋଲେ ଅନୁକ୍ଷଣ ॥୧୮॥

*бāлакера буддхи декхи' хāсе сарва-джана
хāте тāли дийā 'хари' боле ануક્щāна*

Все радовались смекалке Нимая, смеялись и, хлопая в ладоши, пели: «Хари, Хари».

ଟମ୍ପଃ ୨୯

କି ବିହାନ୍ତେ, କି ମଥ୍ୟାହ୍ନେ, କି ରାତ୍ରି, ସନ୍ଧ୍ୟାୟ ।
ନିରବଧି ବାଢ଼ିର ବାହିରେ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଥାଏ ॥୧୯॥

*ки вихāне, ки мадхйāхне, ки рāтри, сандхйāйа
ниравадхи бāдīра бāхире прабху йāйа*

Нимай выбегал на улицу в любое время: утром, в полдень, вечером и ночью.

Вихāне — это слово из языка хинди. Оно произошло от слова *вибхāта* в значении «утром».

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ନିକଟେ ବସେ ଯତ ବନ୍ଧୁବର୍ଗ-ସରେ ।
 ପ୍ରତିଦିନ କୌତୁକେ ଆପନେ ଚୁରି କରେ ॥୧୦୦॥

*ନିକାଟେ ବାସାୟେ ଯାତା ବାନ୍ଧୁ-ବାର୍ଗା-ଘାରେ
 ପ୍ରାତି-ଦିନା କାୁତୁକେ ଆପନେ ଚୁରି କାରେ*

Нима́й также любил почти каждый день
 забира́ться в дома соседей и шалить там.

ଟଫୁଅ ଚା

କାରୋ ଘରେ ଘୁଞ୍ଚି ପିଏ, କାରୋ ଭାତ ଖାଏ ।
 ହାଣ୍ଡି ଭାଙ୍ଗେ, ଯାର ଘରେ କିଛି ନାହିଁ ପାଏ ॥୧୦୧॥

*କାଠୋ ଘାରେ ଦୁଗ୍ଧା ପିୟେ, କାଠୋ ବାହା କାହା
 ହାନ୍ଡ଼ି ବାନ୍ଧି, ଯାଠା ଘାରେ କିଛି ନାହିଁ ପାୟା*

Он выпивал их молоко и съедал рис, а если
 не находил ничего съестного, то бил горшки.

Слово *хāṇḍe* означает «сосуд» или «глиня-
 ный горшок» (хинди).

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ସାର ଘରେ ଶିଶୁ ଥାକେ, ତାହାରେ କାନ୍ଦାୟ ।
 କେହ ଦେଖିଲେଇ ମାତ୍ର ଓଠିଆ ପଳାଏ ॥୧୦୨॥

*ଯାଠା ଘାରେ ଶିଶୁ ଥାକେ, ତାହାରେ କାନ୍ଦାୟା
 କେହା ଦେଖିଲେଇ ମାତ୍ରା ଓଠିଆ ପାଲ୍‌ଆ*

Обнаружив в доме младенца, Нима́й за-
 ставлял его плакать, а если кто-то заме-
 чал Его, Он быстро убегал.

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ଦୈବଯୋଗେ ଯଦି କେହ ପାରେ ଧରିବାରେ ।
 ତବେ ତାର ପାଶେ ଧରି' କରେ ପରିହାରେ ॥୧୦୩॥

*ଦାୟା-ଯୋଗେ ଯାଦି କେହା ପାରେ ଦ୍ଵାରିବାର୍‌ରେ
 ତାବେ ତାଠା ପା'ୟେ ଦ୍ଵାରି କାରେ ପାରିହାରେ*

Если же хозяевам удавалось поймать Ни-
 мая, Он падал им в ноги и умолял отпус-
 тить Его:

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

“ଏବାର ଛାଡ଼ିବି ମୋର, ନା ଆସିବି ଆର ।
 ଆର ଯଦି ଚୁରି କରୁ, ଦୋହାଁ ତୋମାର ॥” ୧୦୪ ॥

*‘େବାରା ଛାଡ଼ାଧା ମୋର, ନା ଆସିବା ଆରା
 ଆରା ଯାଦି ଚୁରି କାରା, ଦୋହାଁ ତୋମାରା’*

«Пожалуйста, отпустите Меня! Я больше
 не буду шалить. Обещаю!»

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ଦେଖିଆ ଶିଶୁର ବୁଦ୍ଧି, ସବେଇ ବିସ୍ମିତ ।
 ଋଷ୍ଟ ନହେ କେହ, ସବେ କରେନ ପିରୀତ ॥୧୦୫॥

*ଦେଖିଆ ଶିଶୁରା ବୁଦ୍ଧି, ସାବେଇ ବିସ୍ମିତା
 ରୁଷ୍ଟି ନାହେ କେହା, ସାବେ କାରେନା ପିରୀତା*

Видя сметливость малыша, никто не мог
 даже разозлиться на Него. Наоборот, это
 лишь усиливало любовь к Нему.

Слово *пирита* означает «любовь».

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ନିଜ-ପୁତ୍ର ହୈତେଓ ସବେ ସ୍ନେହ କରେ ।
 ଦରଶନ-ମାତ୍ରେ ସର୍ବ-ଚିନ୍ତାବୃତ୍ତି ହରେ ॥୧୦୬॥

*ନିଜା-ପୁତ୍ରା ହାତେଓ ସାବେ ସ୍ନେହା କାରେ
 ଦାରାଶନା-ମାତ୍ରା ସାର୍ବା-ଚିନ୍ତା-ବୃତ୍ତି ହାରେ*

Люди проявляли к Нему больше нежнос-
 ти и любви, чем даже к собственным де-
 тям. Стоило им лишь Его увидеть, как Он
 тотчас же похищал их сердца.

Бесподобный, очаровательный и сладост-
 ный облик Гаура-Кришны, повелителя *сам-
 вит-шакти*, притягивает к себе всех чистых
 живых существ. Об этом читайте в стихах
 3.2.12 и 10.19.40 «Шримад-Бхагаватам».

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ଏହିମତ ରଞ୍ଜ କରେ ବୈକୁଣ୍ଠେର ରାୟ ।
 ହିର ନହେ ଏକ-ଠାଣ୍ଡି, ବୁଲିବେ ସଦାୟ ॥୧୦୭॥

*ଏହି-ମାତା ରାନ୍‌ଗା କାରେ ବାୟୁକୂଞ୍ଜହେରା ରାୟା
 ଶିରା ନାହିଁ ଏକା-ଠାଣ୍ଡି, ବୁଲିବେ ସାଦାୟା*

Так Повелитель Вайкунтхи совершал свои
 детские игры, полные постоянных проказ
 и развлечений.

Слова *вайкунтхера рāйа* указывают на
 Повелителя Вайкунтхи, Шри Нараяну.

ଟଫୁଅ ଚିତ୍ର

ଏକଦିନ ପ୍ରଭୁରେ ଦେଖିଆ ହୁଏ ଚୋରେ ।
 ଯୁକ୍ତି କରେ,—“କାର ଶିଶୁ ବେଢ଼ାୟ ନଗରେ ॥” ୧୦୮ ॥

*ଏକା-ଦିନା ପ୍ରାବହୁରା ଦେଖିଆ ଦୁଇ କୋରେ
 ଯୁକ୍ତି କାରେ,—‘କା’ରା ଶିଶୁ ବେଡ଼ାୟ ନାଗାରେ’*



Однажды два вора увидели Господа и подумали: «Чей это ребенок играет на улице?»

ଟମ୍ପଝ ୧୭

ପ୍ରଭୁର ଶ୍ରୀଅଙ୍ଗେ ଦେଖି' ଦିବ୍ୟ ଅଳଙ୍କାର ।
ହରିବୀରେ ହୁଅ ଚୋରେ ଚିନ୍ତେ ପରକାର ॥୧୦୯॥

*ପ୍ରାବହୁରା ଶ୍ରୀ-ଅଙ୍ଗେ ଦେଖି' ଦିବ୍ୟା ଅଳାଙ୍କାରା
ହାରିବୀରେ ଦୁଇ ଚୋରେ ଚିନ୍ତେ ପାରାକାରା*

Заметив, что Господь носит роскошные украшения, воры решили их похитить.

Слово *див୍ୟା* означает «лучшие», «превосходные» или «прекрасные». Слово *харибୀରେ* означает «чтобы похитить». Слово *параକାରା* означает «способы» или «средства».

ଟମ୍ପଝ ୧୮

‘ବାପ’ ‘ବାପ’ ବାଲି’ ଏକ ଚୋରେ ଲୈଳ କୋଳେ ।
“ଏତକ୍ଷଣ କୋଥା ଥିଲେ?”—ଆର ଚୋର ବୋଲେ ॥୧୧୦॥

*‘ବାପା’ ‘ବାପା’ ବାଲି’ ଏକା ଚୋରେ ଲାିଲା କୋଳେ
‘ଏତା-କ୍ଷାଣା କୋଥା ଥିଲେ?’—ଆରା ଚୋରା ବୋଲେ*

Один из них подхватил Его на руки и сказал: «Мой малыш! Мой малыш!» Другой вторил ему: «Где ты пропадал так долго?»

ଟମ୍ପଝ ୧୯

“ଘାଟି ଘରେ ଆଇସ, ବାପ” ବୋଲେ ହୁଅ ଚୋରେ ।
ହାସିଆ ବୋଲେ ପ୍ରଭୁ,—“ଚଲ ଯାଅ ଘରେ ॥” ॥୧୧୧॥

*‘ଢ଼ଜାହାଁ ଘାରେ ଆଇସ, ବାପା’ ବୋଲେ ଦୁଇ ଚୋରେ
ହାସିଆ ବୋଲେ ପ୍ରାବହୁ, — ‘ଚାଲା ଯାଅ ଘାରେ’*

«А ну-ка, пойдём домой!» — сказали воры. Господь беззаботно улыбался. «Да, пойдёмте домой!» — отвечал Он им.

Слово *ଢ଼ଜାହାଁ* происходит от слова *ଢ଼ଜାହାଁତି* в значении «немедленно».

ଟମ୍ପଝ ୧୨

ଆଖି-ବ୍ୟାଖି କୋଳେ କରି’ ହୁଅ ଚୋରେ ଥାଏ ।
ଲୋକେ ବୋଲେ,— “ସାର ଶିଶୁ ସେ-ଇ ଲାଏ” ॥୧୧୨॥

*ଆଖି-ବ୍ୟାଖି କୋଳେ କରି’ ଦୁଇ ଚୋରେ ଢ଼ଜାହାଁ
ଲୋକେ ବୋଲେ,— ‘ଆରା ଶିଶୁ ସେ-ଇ ଲାଏ’ ଯାଏ*

Воры поспешно уносили Господа все дальше и дальше, и прохожие думали, что это их ребенок.

ଟମ୍ପଝ ୧୩

ଅର୍ବୁଦ ଅର୍ବୁଦ ଲୋକ, କେବା କାରେ ଚିନ୍ତେ ?
ମହା-ତୁଷ୍ଟ ଚୋର ଅଳଙ୍କାର-ଦର୍ଶନେ ॥୧୧୩॥

*ଅର୍ବୁଦା ଅର୍ବୁଦା ଲୋକା, କେବା କାରେ ଚିନ୍ତେ ?
ମାହା-ତୁଷ୍ଟି ଚୋରା ଅଳାଙ୍କାରା-ଦାରାଶାନେ*

В Навадвипе было много миллионов людей. Разве мог их кто-то узнать? Тем временем воры с большой радостью смотрели на дорогие украшения Нимая.

ଟମ୍ପଝ ୧୪

କେହ ମନେ ଭାବେ,—“ସୁଖି ନିମୁ ତାଡ଼-ବାଲା ।”
ଏହିମତେ ହୁଅ ଚୋରେ ଖାଏ ମନଃକଳା ॥୧୧୪॥

*କେହା ମାନେ ବାହାବେ,— ‘ସୁଖି ନିମୁ ତାଡ଼ା-ବାଲା ।’
ଏହି-ମାତେ ଦୁଇ ଚୋରେ କାହାଁ ମାନାହ-କାଳା*

Один из них подумал: «Я заберу себе браслеты». Так оба они грезили о том, как вскоре разбогатеют.

Слова *ତାଡ଼ା* и *ବାଲା* указывают на украшения, которые носят на запястьях. Словосочетание *କାହାଁ ମାନାହ-କାଳା* означает «есть воображаемые бананы», иными словами, «стремиться к чему-то несбыточному».

ଟମ୍ପଝ ୧୫

ହୁଅ ଚୋର ଚାଲି’ ସାଥ ନିଜ-ସମ୍ପର୍କ-ସ୍ଥାନେ ।
ସ୍ଵପ୍ନେର ଉପରେ ହାସି’ ସାନ ଭଗବାନେ ॥୧୧୫॥

*ଦୁଇ ଚୋରା ଚାଲି’ ଯାଆଁ ନିଜ-ସାମ୍ପର୍କ-ସ୍ଥାନେ
ସକାନ୍ଦହୀରା ଉପରେ ହାସି’ ଯାଆଁ ବାହାଗାବାନେ*

Воры несли Господа на плечах в сторону своего дома, а Нимай улыбался, сидя на их плечах.

Слова *ସାମ୍ପର୍କ-ସ୍ଥାନେ* указывают на тайное убежище воров.

ଟମ୍ପଝ ୧୬

ଏକଜନ ପ୍ରଭୁରେ ସନ୍ଦେଶ ଦେଇ କରେ ।
ଆର ଜନେ ବୋଲେ,— “ଏହି ଆଇଲାଠ ଘରେ ॥” ॥୧୧୬॥

*ଏକା-ଢ଼ଜାନା ପ୍ରାବହୁରେ ସାନ୍ଦେଶା ଦେଇ କାରେ
ଆରା ଢ଼ଜାନେ ବୋଲେ,— ‘ଏହି ଆଇଲାଠା ଘାରେ’*

Один из воров дал Господу *сандеш*, а другой сказал: «Мы уже почти дома».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୭

এইমত ভাঙিয়া অনেক দূরে যায় ।
হেথা যত আপ্তগণ চাহিয়া বেড়ায় ॥১১৭॥

এ-মতা ব্খাণ্ডийā *анека дӯре йāйā*
хетхā йāта āпта-гаṇа чāхийā *ведāйā*

Так воры обманули малыша. Когда они были уже далеко, родственники Господа стали Его искать.

Слово *бхāṇдийā* происходит от корня *бхāṇḍa*, который означает «обманывать» или «прятать». Слово *чāхийā* означает «искать» или «прослеживать».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୮

কেহ কেহ বোলে,—“আইস, আইস, বিশ্বস্তর ।”
কেহ ডাকে ‘নিমাই’ করিয়া উচ্চস্বর ॥১১৮॥

кеха кеха боле,—‘āиса, āиса, вишвāмбхара’
кеха дāке ‘нимāи’ карийā *учча-свара*

Кто-то кричал: «Вишвамбхар! Иди сюда!». Кто-то громко звал: «Нимай!»

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

পরম ব্যাকুল হইলেন সর্বজন ।
জল বিনা যেন হয় মৎস্তের জীবন ॥১১৯॥

парама вйāкула хаилена сарва-джана
джала винā йена хайа матсйера джйивана

Всех охватила паника. Это было подобно тому, как бьется рыба, вынутая из воды.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨୦

সবে সর্বভাবে লৈলা গোবিন্দ-শরণ ।
প্রভু লঞা যায় চোর আপন-ভবন ॥১২০॥

сабе сарва-бхāве лаилā *говинда-шарāṇа*
прабху лаṇā йāйā *чора āпана-бхавана*

Все приняли полное прибежище у Шри Говинды, а в то время воры уносили Нимая к себе домой.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨୧

বৈষ্ণবী-মায়ায় চোর পথ নাহি চিনে ।
জগন্নাথ-ঘরে আইল নিজ-ঘর-জ্ঞানে ॥১২১॥

বাищṇавй-мāйāйā *чора патха нāхи чине*
джаганнāтха-гхаре āила ниджа-гхара-джйāне

Но зачарованные вводящей в иллюзию энергией Всевышнего, воры сбились с пути и вернулись к дому Джаганнатхи Мишры.

Вайшнавй-мāйā — это непреодолимая иллюзия Господа, покрывающая сознание живых существ.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨୨

চোর দেখে আইলাঙ নিজ-মর্ঘ-স্থানে ।
অলঙ্কার হরিতে হইল সাবধানে ॥১২২॥

чора декхе āилāṅна ниджа-марма-стхāне
алаṇkāra харите хаила сāвадхāне

Подумав, что они вернулись в свое убежище, воры приготовились забрать украшения малыша.

Воры только и думали о том, как бы поскорее похитить украшения, и поэтому были нетерпеливы, беспокойны и осторожны.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨୩

চোর বোলে,—“নাম’ বাপ, আইলাঙ ঘর ।”
প্রভু বোলে,—“হয় হয়, নামাও সত্ত্বর ॥” ১২৩ ॥

чора боле,—‘нāма’ бāпа, āилāṅна гхара’
прабху боле,—‘хайа хайа, нāмāо саттвара’

Один из них сказал: «Вот мы и дома. Слезай, малыш». Господь отвечал: «Да, да, быстрее опустите Меня на землю».

Слова *хайа*, *хайа* означают «да, да».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨୪

যেখানে সকল-গণে মিশ্র জগন্নাথ ।
বিষাদ ভাবেন সবে মাথে দিয়া হাত ॥১২৪॥

йекхāне сакала-гаṇе мишра *джаганнāтха*
вищāда бхāвена сабе мātхе дийā *хāта*



В это время Джаганнатха Мишра в скорби обхватил голову руками, а все родственники не находили себе места.

Слова *вищāда бхāвена* означают «глубокая скорбь».

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୫

মায়া-মুগ্ধ চোর ঠাকুরেরে সেইখানে।
স্বপ্ন হৈতে নামাইল নিজ-ঘর-জ্ঞানে ॥১২৫॥

māyā-mugḍha chora ṭhākurerē sei-sthāne
skandha haite nāmāila nidja-gḥara-djñāne

Обманутые иллюзией Господа, воры опустили Нимая на землю, решив, что достигли своего дома.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୬

নামিলেই মাত্র প্রভু গেলা পিতৃকোলে।
মহানন্দ করি' সবে 'হরি' 'হরি' বোলে ॥১২৬॥

nāmilei mātra prabhu gelā pitr-kole
mahānanda kari' saba 'hari' 'hari' bole

Нимай тотчас же бросился в объятия своего отца. Ликующие возгласы «Хари, Хари» заполнили двор.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୭

সবার হইল অনির্বচনীয় রঙ্গ।
প্রাণ আসি' দেহের হইল যেন সঙ্গ ॥১২৭॥

sabāra haila anirvacanīya raṅga
prāṇa āsi' deḥera haila yēna saṅga

Невозможно описать, что чувствовали люди в этот момент. Казалось, жизнь вновь вернулась в их тела.

Слово *раṅга* означает «счастье» или «ликование».

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୮

আপনার ঘর নহে,—দেখে ছুই চোরে।
কোথা আসিয়াছি, কিছু চিনিতে না পারে ॥১২৮॥

āpanāra gḥara naḥe,—dekhe dui chore
kothā āsiyāchi, kichhu chinite nā pāre

Тут воры осознали, что попали не туда, куда хотели, но не могли понять, куда именно.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୯

গণ্ডগোলে কেবা করে অবধান করে?
চারিদিকে চাহি' চোর পলাইল ডরে ॥১২৯॥

gaṇḍagoḷe keba kāre awadhāna kare?
chāri-dige chāhi' chora palāila ḍare

Поднялся шум, но никто не понял, что произошло на самом деле. Тогда, никем не замеченные, перепуганные воры скрылись.

Слово *авадхāна* означает «цель», «взгляд» или «поиск».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୦

‘পরম অভূত!’ ছুই চোর মনে গণে।
চোর বোলে,—“ভেলকি বা দিল কোন জনে?” ১৩০॥

‘paraṁ adbhuta!’ dui chora mane gaṇe
chora bole,—‘bheḷaki bā dila kōna jane?’

«Как удивительно!» — думали воры. «Может нас кто-то околдовал?» — предположил один из них.

Что уж говорить о неудавшемся похищении драгоценностей с тела Господа — под влиянием божественной иллюзии они сами вернули Его домой! Поняв, что произошло, они в страхе бросились бежать. Позже, размышляя над произошедшим с ними чудом, они не могли прийти в себя от удивления.

Слово *бхелаки* является соединением слов *бхул* и *кр̥ти* и означает «магия», «колдовские чары» или «обман».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୧

“চণ্ডী রাখিলেন আজি”—বোলে ছুই চোরে।
স্বপ্ন হৈয়া ছুই চোর কোলাকুলি করে ॥১৩১॥

‘chaṇḍī rākḥilena ādji’—bole dui chore
sustha haīyā dui chora kolākuli kare

«Богиня Чанди спасла нас сегодня!» — заключили воры. Успокоившись, они обнялись.

Слова *чаңдѝ рākхилена* означают «наша до-
рогая богиня Чанди защитила нас сегодня».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୨

ପରମାର୍ଥେ ଦୁଇ ଚୋର—ମହା-ଭାଗ୍ୟବାନ୍ ।
ନାରାୟଣ ଯାର ଶ୍ଵକ୍ଷେ କରିଲା ଉତ୍ଥାନ ॥୧୩୨॥

*paramārtхе дуи чора — mahā-bhāgyavān
nārāyaṇa yāra skandхе karilā utthāna*

Воистину, эти воры — самые удачливые из
людей, ибо им посчастливилось нести на
своих плечах самого Верховного Господа.

Слово *paramārtхе* означает «воистину»
или «на самом деле».

Невозможно описать, какой удачи удосто-
ились эти воры! Тысячи людей, занятые мно-
гими духовными практиками, не способны
обрести прямое служение Господу Хари, не-
досыгаемое даже для самого Брахмы. Но, не-
смотря на преступный образ жизни и благо-
даря прошлой праведной деятельности, воры
обрели право нести на своих плечах Верхов-
ного Господа, Шри Гаура-Нараяну.

Слово *karilā utthāna* означают «взо-
бравшись» или «восседаая».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୩

ଏଥା ସର୍ବଗଣେ ମନେ କରେନ ବିଚାର ।
“କେ ଆନିଲ, ଦେହ’ ବସ୍ତ୍ର ଶିରେ ବାନ୍ଧି’ ତାର ॥”୧୩୩॥

*etxā sarva-gaṇe mane karena vichāra
‘ke ānila, deha’ vāstra śhire bāndhi’ tāra’*

Тем временем каждый думал: «Кто при-
нес малыша? Давайте подарим этому че-
ловеку новый шелковый тюрбан».

Когда человеку возвращают потерянные
богатства, он хочет наградить того, кто их
нашел. Поэтому старшие родственники, стра-
давшие в разлуке с Нимаем, хотели сделать
подарок тому, кто нашел ребенка.

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୪

କେହ ବୋଲେ,—“ଦେଖିଲାଓ ଲୋକ ଦୁଇଜନ ।
ଶିଶୁ ଥୁଇ କୋନ୍ ଦିକେ କରିଲ ଗମନ ॥”୧୩୪॥

*keha bole, — ‘dekhalāḍa loka দুইজন
শিশু থুই ক়োন্ দিকে করিল গমন’*

Кто-то сказал: «Я видел, как двое людей
принесли Нимаю, но куда они ушли я не
знаю».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୫

‘ଆମି ଆନିଞ୍ଝାଛି’—କୋନ ଜନ ନାହି ବୋଲେ ।
ଅନ୍ଧୁତ ଦେଖିଆ ସବେ ପଢ଼ିଲେନ ଭୋଲେ ॥୧୩୫॥

*‘āmi āniñchhi’ — kōna džana nāhi bole
adbhuta dekhiyā sabē paḍilēna bhole*

Так как никто не признался в том, что
это он принес малыша, все были очень
удивлены.

Слово *bhole* происходит от слова *bhula*,
которое означает «ошибка», «заблуждение»,
«иллюзия» или «потеря рассудка».

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୬

ସବେ ଜିଜ୍ଞାସେନ,—“ବାପ, କହ ତ’ ନିମାଇ ?
କେ ତୋମାରେ ଆନିଲ ପାଇଁ କୋନ୍ ଠାଙ୍ଗି ?” ୧୩୬॥

*sabē džidžhāsēna, — ‘bāpa, keha ta’ nimāi?
ke tomāre ānila pāiñ kōn ṭhāṅgi?’*

Взрослые спросили Нимаю: «Мальш, скажи
нам, кто принес Тебя? Где Тебя нашли?»

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୭

ଏହୁ ବୋଲେ,—“ଆମି ଗିଆଛିନ୍ନୁ ଗଙ୍ଗାତୀରେ ।
ପଥ ହାରାଇଁ ଆମି ବେଢ଼ାଇ ନଗରେ ॥୧୩୭॥

*prabhū bole, — ‘āmi giyāchinnu gaṅgā-tīre
patṭha hāraiñ āmi beḍāi nagare*

Господь отвечал: «Я отправился на берег
Ганги и заблудился.

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୮

ତବେ ଦୁଇ ଜନ ଆମା’ କୋଲେତେ କରିଆ ।
କୋନ୍ ପଥେ ଏହିଥାନେ ଥୁଇଲ ଆନିଆ ॥”୧୩୮॥

*дуи джана āmā’ колете карийā
кōn patṭхе эиххāне тхуила āнийā’*

Я блуждал по улицам, но затем двое
взрослых взяли Меня на руки и принесли
сюда».



চক্ষু ১৩৯

সবে বোলে,—“মিথ্যা কভু নহে শাস্ত্রবাণী।
দৈবে রাখে শিশু, বৃদ্ধ, অনাথ আপনি॥”১৩৯॥

*сabe боле,—‘митхйā кабху нахе йāстра-вāнй
даивй rākхе шйшйу, врдха, анāтха āпани’*

Люди заключили: «Священные писания не лгут: дети, старики и беспомощные люди всегда под защитой Господа».

Слово *даиве* указывает на невидимого всемогущего Творца, Господа Вишну.

চক্ষু ১৪০

এইমত বিচার করেন সর্বজনে।
বিষ্ণু-মায়া-মোহে কেহ তত্ত্ব নাহি জানে॥১৪০॥

*эи-мата вицāра карена сарва-джане
вишнু-мāйā-мохе кеха таттва нāхи джāне*

Околдованные иллюзией Господа Вишну, люди строили различные предположения, но так и не смогли понять, что же произошло на самом деле.

Господь Вишну вечен, полон знания и блаженства. Иногда Он милостиво приходит к человеку и наставляет его в трансцендентной науке, а иногда околдовывает человека своей божественной иллюзией, которую обычно использует для того, чтобы ввести в заблуждение демонов. *Майа*, иллюзорная энергия, также известна под именами Вайшнави и Дайви-майа. Как говорится в «Бхагавад-гите» [7.14]: *даивй хй эцā гуṇа-мāййа мама мāййā дуратйāйā*. «Практически невозможно преодолеть влияние Моей божественной энергии, состоящей из трех *гун* материальной природы». В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*бхакти-йогена манаси
самйāк праñихите ’мале
апāййāt пуруцāм пūрṇāм
мāййāм ча тад-апāййāйāм*

«Итак, он полностью посвятил ум преданному служению [*бхакти-йоге*], в котором нет ни малейшей примеси материального, и увидел Абсолютную Личность Бога и Его внешнюю энергию, всецело находящуюся в Его власти». [1.7.4]

*йāйā саммохито джйва
ātмāнаṁ три-гуṇātмакам
паро ’ни мануте ’нартхāм
тат-кртāм чāбхипādйāте*

«Живое существо трансцендентно к трем *гунам* материальной природы, но, находясь под влиянием этой внешней энергии, оно считает себя порождением материи и потому испытывает материальные страдания». [1.7.5]

Майа означает «то, чего нет». Иными словами, *майа* заставляет живое существо пытаться понять, измерить и извлечь удовольствие из материальных объектов посредством воображения. Говорится: *мāййā-мугдха джйве-ра нāхи сватах крцā-джйāна*. «Околдованное божественной иллюзией, живое существо не может самостоятельно обрести знание о Кришне». Поэтому материалисты не способны понять науку о чистой, трансцендентной Абсолютной Истине, известной как Брахман, Параматма и Бхагаван.

চক্ষু ১৪১

এইমত রঙ্গ করে বৈকুণ্ঠের রায়।
কে তাঁরে জানিতে পারে, যদি না জানায়॥১৪১॥

*эи-мата раṅга каре ваикунṭхера рāйā
ке тāйре джāните пāре, йāди нā джāнāйā*

Такие чудесные игры проводил Верховный Господь, Повелитель Вайкунтхи. Кто сможет понять их без милости самого Господа?

Слово *раṅга* означает «наслаждаться играми». Желаящим глубже понять вторую строку данного текста советуем обратиться к молитвам Брахмы, стиху 10.14.29 «Шримад-Бхагаватам».

ବେଦ-ଗୋପ୍ୟ ଏ-ସବ ଆখ୍ୟାନ ସେହି ଶୁନେ ।
ତୌର ଦୃଢ଼-ଭକ୍ତି ହୟ ଚୈତନ୍ୟ-ଚରଣେ ॥୧୪୨॥

*veda-gopya e-saba ākhyāna yei śune
tāira dṛḍha-bhakti haiya caitāṇya-caraṇe*

Любой, кто слушает эти повествования,
неизвестные даже Ведам, несомненно, об-
ретет непоколебимую преданность лотос-
ным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବ୍ରନ୍ଦାବନଦାସ ତହୁଁ ପଦସୁଗେ ଗାନ ॥୧୪୩॥

*śrī kṛṣṇa-caitāṇya nityānanda-cāṇḍa jāna
brṇḍāvana dāsa taḥṇu pada-sūge gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянан-
да — моя жизнь и душа! Так поет славу
Их лотосным стопам Вриндаван дас.



କଟମହଫ ପ୍ରହାରିତାତଫ ନାହାରିତା

глава 4

Церемония наречения именем. Детские игры и похищение Господа

краткое содержание пятой главы

Эта глава повествует о том, как Шачи и Джаганнатха Мишра слышали звук ножных колокольчиков и увидели удивительные отпечатки стоп. Из этой главы мы узнаем о том, как Гаура-Гопал вкусил пищу, приготовленную странствующим *брахманом*.

Однажды Шри Джаганнатха Мишра попросил сына принести ему из дома книгу. Когда Нимай забежал в дом, к удивлению Шачи и Джаганнатхи, раздался мелодичный звон ножных колокольчиков. Вишвамбхар принес книгу отцу и убежал на улицу играть, а родители увидели на полу дома отпечатки стоп, отмеченные знаками выпела, молнии, стрела и знамени. Охваченные родительской любовью, они даже не могли предположить, что эти отпечатки принадлежат их прекрасному сыну, — они решили, что их семейное Божество, Шри Дамодара-шалаграма, незаметно ходит по дому. Придя к такому заключению, они провели *абхишеку*, сделали особое подношение и совершили поклонение Божеству.

Однажды дом Джаганнатхи Мишры посетил гость — странствующий *брахман*, поклоняющийся Божеству Бала-Гопала. Приготовив подношение для Божества, *брахман* погрузился в медитацию. Желая одарить гостя милостью, Гаура-Гопал вбежал в комнату и съел пригоршню риса. Увидев это, *брахман* закричал: «Непослушный ребенок испортил подношение для моего Божества!» Разгневанный Джаганнатха Мишра был готов наказать сына, но *брахман* остановил его.

Джаганнатха Мишра попросил гостя еще раз приготовить подношение Кришне.

По совету собравшихся родственников и друзей Шачи деви отвела Нимая к соседям, чтобы Он не смог более потревожить *брахмана*. Тем временем *брахман* вновь приготовил подношение и, погрузившись в медитацию, стал предлагать *бхогу* божеству Бала-Гопала. В это мгновение Шри Гаурасундар, божество ума, околдовав всех энергией *йогамайи*, никем не замеченный, явился перед *брахманом*. Как и прежде, Он схватил пригоршню риса и начал есть. *Брахман* громко закричал: «Ах! Подношение осквернено!»

Джаганнатха Мишра был вне себя от гнева. Лишь благодаря настойчивой просьбе Вишварупы, старшего брата Вишвамбхара, *брахман* согласился приготовить подношение еще раз. Родственники заперли Нимая в комнате, сели вокруг Него, а Джаганнатха Мишра сел у дверей. Все было сделано таким образом, чтобы на этот раз Нимай не смог помешать *брахману*. Более того, Джаганнатха Мишра и родственники даже подумывали о том, чтобы связать мальчишку веревками. Когда же Гаурахари погрузился в сон (*йоганидру*), все почувствовали облегчение.

Уже было поздно, и постепенно взрослые тоже уснули. Когда *брахман* принялся в медитации предлагать *бхогу* Божеству, Гаура-Гопал пришел и съел подношение, а затем явил гостю свой восьмирукий образ. В четырех Его руках были раковина, диск, палица и цветок лотоса; в пятой руке Он держал горшок, а

шестой черпал из него масло; седьмой и восьмой рукой Господь держал флейту. Представ перед благочестивым *брахманом* в этом удивительном образе и явив ему свою обитель, Господь благословил его. Он рассказал своему преданному о причине своего явления в мир, о своей природе и вечной природе самого *брахмана* — Его слуги. Затем Господь приказал *брахману* хранить в тайне все, что тот узнал от Него. После этих событий этот странник, собирая милостыню в разных домах, непременно ежедневно посещал дом Джаганнатхи Мишры в Навадвипе, чтобы вновь увидеть своего почитаемого Господа.

টপুখ ১

জয় জয় ভক্তপ্রিয় প্রভু বিশ্বম্ভব।
ধ্বজবজ্রাক্রুশপদ মহা-মহেশ্বর ॥১॥

*джайа джайа бхакта-прийа прабху вишвамбхара
дхваджа-ваджрайнкুша-пада махā-махейшвара*

Слава Верховному Господу, Вишвамбхару, столь любимому Его преданными! Он — Бог богов, и Его милостивые стопы украшены знаками флага, молнии и стрела.

Лотосные стопы Шри Вишну, Бога богов, украшены знаками вымпела, молнии, стрела и флага.

টপুখ ২

হেনমতে আছে প্রভু জগন্নাথ-ঘরে।
অলক্ষিতে বহুবিধ স্বপ্রকাশ করে ॥২॥

*хена мате āххе прабху джаганнатха-гхаре
алакшите баху-видха свапракāша каре*

Так Господь тайно совершал множество чудесных игр в доме Джаганнатхи Мишры.

টপুখ ৩

একদিন ডাকি' বোলে মিশ্র-পুরন্দর।
“আমার পুস্তক আন' বাপ বিশ্বম্ভর ॥”৩॥

*эка-дина дāки'боле мишра-пурандара
'āmāра пустика āна' бāна вишвамбхара!*

Однажды Джаганнатха Мишра сказал Вишвамбхару: «Нимай, сынок, принеси мою книгу!»

টপুখ ৪

বাপের বচন শুনি' ঘরে ধাঞা যায়।
রুণুঝু করিয়ে হৃপুর বাজে পায় ॥৪॥

*бāперa вачана шуни гхаре дхāñā йāйа
рунуджхуну карийе нūпура бāдже пā'йа*

Услышав слова отца, Нимай побежал в дом, и тут раздался нежный звон ножных колокольчиков.

Шри Гаурасундар начал являть свои бесконечно разнообразные Вайкунтха-лилы, находящиеся вне логики и мирского понимания.

Слово *рунуджхуну* указывает на нежный звон ножных колокольчиков.

টপুখ ৫

মিশ্র বোলে,—“কোথা শুনি হৃপুরের ধ্বনি?”
চতুর্দিকে চায় দুই ব্রাহ্মণ-ব্রাহ্মণী ॥৫॥

*мишра боле,—‘котхā шуни нūপুরера дхвани?’
чатур-дике чāйа дуи брāхмана-брāхманй*

Джаганнатха Мишра сказал: «Откуда доносится звук колокольчиков?» Супруги в недоумении смотрели по сторонам.

টপুখ ৬

‘আমার পুত্রের পায়ে নাহিক হৃপুর।
কোথায় বাজিল বাণ হৃপুর মধুর? ৬॥

*'āmāра нутрера пā'йе нāхика нūпура
котхāйа бāджила вāдйа нūпура мадхура?’*

«Мой сын не носит ножных колокольчиков, откуда же исходит этот мелодичный звон?»

টপুখ ৭

কি অদ্ভুত! দুইজনে মনে মনে গণে।
বচন না শ্রুয়ে দুইজনের বদনে ॥৭॥

*ки адбхута! ‘дуи-джане мане гаñе’
вачана нā спхуре дуи-джанера вадане*

Супруги думали о том, что это в высшей степени удивительно, и не могли вымолвить ни слова.



চতুর্থ ৪

পুঁথি দিয়া প্রভু চলিলেন খেলাইতে ।
আর অদ্ভুত দেখে গিয়া গৃহের মাঝেতে ॥৮॥

*puṅt̥hi dīyā prabhu chaliṇa khelāite
āra adbhuta dekhe giyā gṛhēra māḍjhetē*

Господь принес книгу и убежал играть.
Когда родители зашли в дом, их взору
предстало еще одно чудо.

চতুর্থ ৫

সব গৃহে দেখে অপরাপ পদচিহ্ন ।
ধ্বজ, বজ্র, অঙ্কুশ, পতাকাদি ভিন্ন ভিন্ন ॥৯॥

*śaba gṛhe dekhe aparāpa pada-chiṇṇa
dḥvadža, vradja, aṅkuṣa,
patākādi bhinnā bhinnā*

По всему дому они увидели удивительные
отпечатки стоп, отмеченные знаками фла-
га, молнии, стрела и вымпела.

চতুর্থ ৬

আনন্দিত দৌহে দেখি' অপূর্ণ চরণ ।
দৌহে হৈলা পুলকিত সজল-নয়ন ॥১০॥

*ānandita dōḥe dekhi' apūrṇa caraṇa
dōḥe hailā pulakita sajalā-nayana*

Супруги с восторгом всматривались в эти
необычные следы; их волосы встали ды-
бом и слезы хлынули из глаз.

চতুর্থ ৭

পাদপদ্ম দেখি' দৌহে করে নমস্কার ।
দৌহে বোলে,—“নিস্তারিনু, জন্ম নাহি আর ॥১১॥

*pāda-padma dekhi' dōḥe kare namaskāra
dōḥe bole—“nistārinu, janma nāhi āra”*

Поклонившись этим отпечаткам, они ска-
зали: «Мы освобождены! Нам не придет-
ся снова рождаться».

Тот, кто хотя бы раз увидит лотосные сто-
пы Господа Вишну, немедленно освобождает-
ся из материального рабства. Иными сло-
вами, он попадает туда, откуда нет возврата.
Об этом говорится в «Вишну-дхармоттаре»:

*tāvad bhrāmanti saṁsāre
manuṣyā māṇḍa-buddhayaḥ
īśavad rūpam nā paśyanti
keśavaśya mahātmānaḥ*

«Неразумная джива будет блуждать в круго-
вороте рождений и смертей до тех пор, пока не
увидит прекрасный облик Господа Кешавы».

Супруги-брахманы говорили так, посколь-
ку считали себя обычными людьми.

চতুর্থ ৮

মিশ্র বোলে,—“শুন, বিশ্বরূপের জননী!
যুত-পরমাম রাঙ্কহ আপনি ॥১২॥

*miśra bole,—“śuṇa, viśvarūpera dḥjananī!
yuta-paramāma raṅkah āpani*

Джаганнатха Мишра сказал: «Послушай,
мать Вишварупы. Приготовь жареный рис
на гхи для нашего Божества (Шри Дамодара-шалаграма-шил)».

চতুর্থ ৯

ঘরে যে আছেন দামোদর-শালগ্রাম ।
পঞ্চগব্যে সকালে করামু তানে স্নান ॥১৩॥

*ghare ye āchhena dāmodara-śālagrāma
pañca-gavye sakāle karāmu tāne snāna*

Завтра утром я омою Божество с исполь-
зованием **панча-гавьи**.

Словосочетание *dāmodara-śālagrāma* ука-
зывает на одну из двадцати четырех форм
шалаграма-шил (подробно об этом говорит-
ся в пятой главе «Хари-бхакти-виласы»).
Семейным Божеством Джаганнатхи Мишры
был Шри Шалаграм.

Пайча-гавья — это молоко, йогурт, *гхи*,
коровья моча и коровий навоз. *Снāна* — это
абхищека, или «омовение Божества».

চতুর্থ ১০

বুঝিলাঙ,—তঁহো ঘরে বুলেন আপনি ।
অতএব শুনিলাঙ হৃপূরের ধ্বনি ॥১৪॥

*budḥhilāṅ,—tēho ghare bulēna āpani
ataeva śuṇilāṅa hṛpūreṇa dhvani*

Совершенно очевидно, что наше Божество
гуляет по дому. Вот почему мы слышали
звон ножных колокольчиков.

ଟଫୁଅ ୧୫

এইমতে দুইজনে পরম হরিষে ।
শালগ্রাম পূজা করে, প্রভু মনে হাসে ॥১৫॥

*эи-мате дуи-джане парам-харище
шйāлагрāма пуджā каре, прабху мане хāсе*

Джаганнатха Мишра и Шачимата, радостные, совершили *пуджу* своему домашнему Божеству, а Нимай мысленно улыбался.

ଟଫୁଅ ୧୬

আর এক কথা শুন পরম-অদ্ভুত ।
যে রঙ্গ করিলা প্রভু জগন্নাথ-স্বত ॥১৬॥

*āра эка катхā шуна парам-адбхута
йе ранга карилā прабху джаганнатх-сута*

Теперь послушайте еще об одном чуде, сотворенном сыном Джаганнатхи Мишры.

ଟଫୁଅ ୧୭

পরম স্মৃতি এক তৈরিক ব্রাহ্মণ ।
কৃষ্ণের উদ্দেশে করে তীর্থ পর্যটন ॥১৭॥

*парам-сукрти эка таиртхика брāхмана
кр̥ш̣ṇера уддеш̣е каре т̣ир̣тхā пар̣йāଟṇāна*

Некий благочестивый *брахман* совершал паломничество по святым местам Индии в поисках Шри Кришны.

ଟଫୁଅ ୧୮

ষড়ক্ষর গোপালমন্ত্রের করে উপাসন ।
গোপাল-নৈবেদ্য বিনা না করে ভোজন ॥১৮॥

*шад-акшара гопāла-мантрера каре упāсана
гопāла-наивед̣йā винā нā каре бходжана*

Он ежедневно поклонялся Бхагавану произнесением *гопала-мантры*, состоящей из шести слогов. Он не ел ничего, кроме пищи, предложенной Шри Гопалу.

Шестислоговая *мантра* включает в себя *омкару*, *кама-биджу* (клим), имя Божества в дательном падеже и завершается словом *на-маха*, выражающим самопредание.

ଟଫୁଅ ୧୯

দৈবে ভাগ্যবান্ তীর্থ ভ্রমিতে ভ্রমিতে ।
আসিয়া মিলিলা বিপ্র প্রভুর বাড়ীতে ॥১৯॥

*даиве бхāгйавāн т̣ир̣тхā бхрамите бхрамите
āсийā милилā випра прабхура бāд̣й̣те*

Странствуя, этот *брахман* уже посетил множество святых мест и вот теперь, по воле providения, пришел к дому Господа.

ଟଫୁଅ ୨୦

କଠେ ବାଲଗୋପାଳ ଭୂଷଣ ଶାଳଗ୍ରାମ ।
ପରମବ୍ରହ୍ମଣ୍ୟ-ତେଜ, ଅତି ଅନୁପମ ॥୨୦॥

*каṇṭхе бāла-гопāла бх̣ṷṣāṇā шйāлагрāма
парам-брāхмана̣йя-теджа, ати ануама*

Сияющий несравненной святостью, *брахман* носил Божество Бала-Гопала и *Шалаграма-шилу* на шее.

Слова *каṇṭхе бāла-гопāла* означают, что *брахман* носил Божество Бала-Гопала и *шалаграма-шилу* на шее, как свои украшения.

ଟଫୁଅ ୨୧

ନିରବଧି ମୁଖେ ବିପ୍ର ‘କୃଷ୍ଣ କୃଷ୍ଣ’ ବୋଲେ ।
ଅନ୍ତରେ ଗୋବିନ୍ଦ-ରସେ ହୃଦୟ ଚୁଲେ ॥୨୧॥

*ниравадхи мукхе випра ‘кр̣ш̣ṇ к̣р̣ш̣ṇ’ बोले
अन्तरे गोविन्द-रसे हृदय चूले*

Полуприкрыв глаза, *брахман* постоянно повторял Имя Кришны и в глубине сердца наслаждался экстатической любовью к Говинде.

Словосочетание *говинда-расе* означает «в одной из пяти трансцендентных *рас*: *шанте*, *дасье*, *сакхье*, *ватсалье* или *мадхурье*». Поклоняющиеся Бала-Гопалу пребывают в *расе* родительской любви. *Брахман* страстно желал видеть своего обожаемого Господа Бала-Гопала, и всюду искал Его глазами.

ଟଫୁଅ ୨୨

ଦେଖି’ ଜଗନ୍ନାଥ-ମିଶ୍ର ତେଜ ସେ ତାହାର ।
ସନ୍ତମେ ଉଠିଆ କରିଲେ ନମସ୍କାର ॥୨୨॥

*декхи’ джаганнатх-мишра тежа се та̣й̣нхāра
самбхраме у̣т̣хийā карилена намаскāра*



Увидев сияющего **брахмана**, Джаганнатха Мишра почтительно встал и склонился перед ним.

Слово *самбхраме* в этом стихе означает «со всем почтением».

চন্দ্র ২২

অতিথি-ব্যভার-ধর্ম যেন মতে হয়।
সব করিলেন জগন্নাথ মহাশয় ॥২৩॥

*атитхи-ব্য়াব্ধারা-ধарма йена-мате хайа
саба карилена джаганнатха махат্মийа*

Благородный Джаганнатха Мишра встретил **брахмана** как предписывается встречать дорогого гостя.

Путника, который останавливается в доме на одну ночь и покидает дом следующим утром, называют *атитхи* (гость). Домохозяева получают возможность служить такому гостю только в течение одного дня. Служение путникам является *ব্য়াব্ধারা-ধармой* (предписанной обязанностью) для домохозяев. Оказывать почтение гостю столь же благодатно, как совершить служение духовному учителю. Иначе говоря, гость достоин того же поклонения, что и Господь Нараяна.

চন্দ্র ২৪

আপনে করিয়া তান পাদ প্রক্ষালন।
বসিতে দিলেন আনি' উত্তম আসন ॥২৪॥

*āpane kariyā tana pāda prakṣāḷana
vasite dilena āni' uttama āsana*

Он омыл стопы **брахмана** и предложил ему достойное сиденье.

চন্দ্র ২৫

সুস্থ হই' বসিলেন যদি বিপ্রবর।
তবে তানে মিশ্র জিজ্ঞাসেন,—“কোথা ঘর?” ২৫॥

*suṣṭha hai' basilena yadi vipra-bara
tabe tāne miśra jijñāsen, — ‘kothā ghar?’*

Когда **брахман** удобно устроился, Джаганнатха Мишра вежливо спросил: «Где твой дом?»

চন্দ্র ২৬

বিপ্র বোলে,—“আমি উদাসীন দেশান্তরী।
চিহ্নের বিক্ষেপে মাত্র পর্যটন করি ॥”২৬॥

*vipra bole, — ‘āmi udāsīna deśāntarī
cihnēra vikṣepē mātra parīṭana kari’*

Брахман отвечал: «Я странствующий паломник. Я хожу из одного места в другое — всюду, куда гонит меня мой беспокойный ум».

Слово *удасীна* означает «отрешенный» или «не имеющий желаний». *Дейд্যантарী* указывает на того, кто странствует далеко от места рождения. Фраза *вик্ষепе মাত্রা* означает «в возбуждении, беспокойстве, гневе».

চন্দ্র ২৭

প্রণতি করিয়া মিশ্র বোলেন বচন।
“জগতের ভাগ্যে সে তোমার পর্যটন ॥২৭॥

*praṇati kariyā miśra bolēna vacana
‘jagater bhāgye se tomāra parīṭana*

Джаганнатха Мишра, сложив ладони, сказал на это: «Ты путешествуешь повсюду ради блага всего мира.

Толкование второй строки этого текста можно найти в «Шримад-Бхагаватам»:

*maḥad-vicāḷanām nṛṇāṃ
grhiṇāṃ dīna-cetasām
niḥśrīyāsāyā bhāgavan
kalpate nānīyatā kvacit*

«О мой господин, о великий преданный, люди, подобные тебе, странствуют из одного места в другое не ради самих себя, но для того, чтобы возвысить духовно обделенных домохозяев (*ग्रिहास्तх*). Ты ходишь по свету только по этой причине». [10.8.4]

চন্দ্র ২৮

বিশেষতঃ আজি আমার পরম সৌভাগ্য।
আজ্ঞা দেহ,— রন্ধনের করি গিয়া কার্য ॥”২৮॥

*viśeṣataḥ ājī āmarā paraṃ saubhāgya
ājñā deha, — rāṇḍhanera kari giyā kārya’*

Сегодня мне выпала особая удача. Прикажи мне, и я подготовлю все, что пожелаешь».

ଟଫୁଝ ୨୭-୩୦

ବିପ୍ର ବୋଲେ, “କର, ମିଶ୍ର, ଯେ ଇଚ୍ଛା ତୋମାର ।”
ହରିଷେ କରିଲା ମିଶ୍ର ଦିବ୍ୟ ଉପହାର ॥୨୯॥

ରକ୍ଷନେର ସ୍ଥାନ ଉପସ୍ଥାପିତ ଭାଲ-ମତେ ।
ଦିଲେନ ସକଳ ସଞ୍ଜ ରକ୍ଷନ କରିତେ ॥୩୦॥

*ବିପ୍ରା боле, — ‘କାଫା, ମିଶ୍ରା, ଯେ ଇଚ୍ଛା ତୋମାର’
ହାରିଷେ କାରିଲା ମିଶ୍ରା ଦିବ୍ୟ ଉପହାର*

*ରାନ୍ଦହାନେରା ଶ୍ଟାହନା ଉପାସକାରି’ ବ୍ହାଲା-ମାତେ
ଦିଲେନା ସାକାଳା ସାଜଜଜା ରାନ୍ଦହାନା କାରିତେ*

Брахман отвечал: «Да, Мишра. Пусть будет по-твоему». Счастливый Шри Джаганнатха Мишра позаботился о том, чтобы все было сделано самым лучшим образом: кухню тщательно вымыли и подготовили лучшие продукты и все необходимое.

Слово *упахара* здесь означает «подготовка», *упаскари* — «очищение коровьим навозом», *саджджа* означает «украшение», «приготовление» и «составляющие».

ଟଫୁଝ ୩୧

ସନ୍ତୋଷେ ବ୍ରାହ୍ମଣବର କରିয়া ରକ୍ଷନ ।
ବସିଲେନ କୃଷ୍ଣେରେ କରିତେ ନିବେଦନ ॥୩୧॥

*ସାନ୍ତୋଷେ ବ୍ରାହ୍ମଣା-ବାରା କାରିୟା ରାନ୍ଦହାନା
ବାସିଲେନା କ୍ରିଷ୍ଣେରେ କାରିତେ ନିବେଦାନା*

Брахман, довольный служением Джаганнатхи Мишры, приготовил подношение и сел на *асану*, чтобы предложить все это Кришне.

ଟଫୁଝ ୩୨

ସର୍ବଭୂତ-ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାମୀ ଶ୍ରୀଶତୀନନ୍ଦନ ।
ମନେ ଆଛେ,—ବିପ୍ରେରେ ଦିବେନ ଦରଶନ ॥୩୨॥

*ସାର୍ବା-ବ୍ହୂତା-ଆନ୍ତାର୍ଯ୍ୟାମି ଶ୍ରୀ-ଶଚୀନନ୍ଦାନା
ମାନେ ଆଛେ,—ବିପ୍ରେରେ ଦିବେନା ଦାରାଶାନା*

В это время Шри Шачинандана, Высшая Душа всех живых существ, решил милостиво явить Себя **брахману**.

ଟଫୁଝ ୩୩

ଧ୍ୟାନମାତ୍ର କରିତେ ଲାଗିଲା ବିପ୍ରବର ।
ସମ୍ମୁଖେ ଆଇଲା ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଗୌରହ୍ନନ୍ଦର ॥୩୩॥

*ଦ୍ଧ୍ୟାହନା-ମାତ୍ରା କାରିତେ ଲାଗିଲା ବିପ୍ରା-ବାରା
ସାମ୍ମୁଖେ ଆଇଲା ପ୍ରାବ୍ରହ୍ମ ଶ୍ରୀ-ଗାୁରାସୁନ୍ଦାରା*

Едва **брахман** погрузился в медитацию, Верховный Господь Шри Гаурасундар предстал перед ним.

ଟଫୁଝ ୩୪

ଧୂଳାମୟ ସର୍ବ-ଅଙ୍ଗ, ମୂର୍ତ୍ତି ଦିଗମ୍ବର ।
ଅରୁଣ ନୟନ, କର-ଚରଣ ହ୍ନନ୍ଦର ॥୩୪॥

*ଧୂଲା-ମାୟା ସାର୍ବା-ଆଙ୍ଗା, ମୂର୍ତ୍ତି ଦିଗାମ୍ବାରା
ଆରୁଣା-ନାୟାନା, କାଫା-ଚାରାଫା ସୁନ୍ଦାରା*

На Нем не было одежды, и Он был весь в пыли. Его глаза были красноваты, а руки и стопы необычайно красивы.

ଟଫୁଝ ୩୫

ହାସିଆ ବିପ୍ରେର ଅମ୍ଳ ଲହିଲା ଶ୍ରୀକରେ ।
ଏକ ଗ୍ରାସ ଖାଇଲେନ, ଦେଖେ ବିପ୍ରବରେ ॥୩୫॥

*ହାସିୟା ବିପ୍ରେରା ଆମ୍ଲା ଲାହିୟା ଶ୍ରୀ-କାରେ
ଏକା ଗ୍ରାସା କ୍ଷାହିଲେନା, ଦେକ୍ଷେ ବିପ୍ରା-ବାରେ*

Улыбаясь, Господь схватил пригоршню риса и в один миг съел ее на глазах у **брахмана**.

ଟଫୁଝ ୩୬

‘ହାୟ ହାୟ’ କରି’ ଭାଗ୍ୟବନ୍ତ ବିପ୍ର ଡାକେ ।
“ଅମ୍ଳ ଚୁରି କରିଲେକ ଚଞ୍ଚଳ ବାଲକେ ॥”୩୬॥

*‘ହାୟା ହାୟା’ କାରି’ ବ୍ହାଗ୍ୟାବାନ୍ତା ବିପ୍ରା ଦ୍ଵାକେ
‘ଆମ୍ଲା ଚୁରି କାରିଲେକା ଚାନ୍ତାଲା ବାଲାକେ’*

«О горе, мне горе! — закричал удачливый **брахман**. — Этот проказник украл рис!»

ଟଫୁଝ ୩୭

ଆସିଆ ଦେଖେନ ଜଗନ୍ନାଥ-ମିଶ୍ରବର ।
ଭାତ ଖାଏ, ହାସେ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଗୌରହ୍ନନ୍ଦର ॥୩୭॥

*ଆସିୟା ଦେକ୍ଷେନା ଜାଗାନ୍ନାଥ-ମିଶ୍ରା-ବାରା
ବ୍ହାତା କ୍ଷାୟା, ହାସେ ପ୍ରାବ୍ରହ୍ମ ଶ୍ରୀ-ଗାୁରାସୁନ୍ଦାରା*

Пришел Джаганнатха Мишра и увидел, как Шри Гаурасундар, улыбаясь, ел рис.

চন্দ্র ৩৪

ক্রোধে মিশ্র ধাইয়া যায়েন মারিবারে।
সম্রমে উঠিয়া বিপ্র ধরিলেন করে ॥৩৮॥

*কродхе мишра дхাইйā йайена м̐рибāре
самбхраме утхийā випра дхарилена каре*

В гневе Джаганнатха Мишра бросился к
сыну, готовый отшлепать Его, но **брахман**
поднялся и взял его за руку.

Слово *самбхраме* в этом стихе означает «с
опасением», а слово *каре* означает «за руку».

চন্দ্র ৩৫

বিপ্র বোলে,—“মিশ্র, তুমি বড় দেখি আর্য।
কোন জ্ঞান বালকের মারিয়া কি কার্য? ৩৯॥

*випра боле,—‘мишра, туми баḍа декхи āрия!
кон джйāна б̐лакера м̐рийā ки к̐рийā?*

Он сказал: «Дорогой Мишра, ты цивили-
зованный человек (арий). Зачем же бить
несмышленного малыша?

Брахман сказал: «О Мишра, ты умудрен-
ный жизнью и уважаемый всеми человек, а
Он — всего лишь несмышленный ребенок. Не
стоит наказывать Его за глупость».

চন্দ্র ৪০

ভাল-মন্দ-জ্ঞান যার থাকে, মারি তারে।
আমার শপথ, যদি মারহ উহারে ॥৪০॥

*бхāла-манда-джйāна йāра тхāке, м̐ри тāре
āmāра шāпатха, йāди м̐раха ухāре’*

Наказывать можно лишь того, кто в состо-
янии отличать хорошее от дурного. Поэто-
му я не позволю тебе наказать малыша».

«Если наказать ребенка, который еще не
отличает хорошего от плохого, то это не при-
несет блага. Поэтому я запрещаю тебе нака-
зывать Его».

চন্দ্র ৪১

দুঃখে বসিলেন মিশ্র হস্ত দিয়া শিরে।
মাথা নাহি তোলে মিশ্র, বচন না ক্ষুরে ॥৪১॥

*дуḥখে василена мишра хаста дийā шире
мāтхā нāхи толе мишра, вачана нā спхуре*

В глубокой скорби Джаганнатха Мишра
опустился на землю и обхватил голову ру-
ками, не в силах вымолвить ни слова.

চন্দ্র ৪২

বিপ্র বোলে,—“মিশ্র, দুঃখ না ভাবিহ মনে।
যে দিনে যে হবে, তাহা ঈশ্বর সে জানে ॥৪২॥

*випра боле,—‘мишра, дуḥкха нā бхāвиха мане
йе дине йе хабе, тāхā ййивара се джāне*

Брахман сказал: «Не печалься, Миш-
ра. Бхагаван знает все, что происходит в
мире. На все Его воля.

Человек получает пищу только по воле
Верховного Господа. Каждый должен знать,
что лишь Верховный Господь награждает
каждого плодами его поступков. Живое су-
щество не может предвидеть будущее, но что
неизвестно обычным существам, то известно
Верховному Господу.

চন্দ্র ৪৩

ফল-মূল-আদি গৃহে যে থাকে তোমার।
আনি’ দেহ’ আজি তাহা করিব আহার ॥৪৩॥

*пхала-мūла-āди грхе йе тхāке томāра
āни’ деха’ āджи тāхā кариба āхāра’*

Пожалуйста, принеси какие-нибудь фрук-
ты и овощи, — такова будет моя трапеза
на сегодня».

চন্দ্র ৪৪

মিশ্র বোলে,—“মোরে যদি থাকে ভৃত্য-জ্ঞান।
আর-বার পাক কর, করি দেও স্থান ॥৪৪॥

*мишра боле,—‘море йāди тхāке бхртйā-джйāна
āра-бāра пāка кара, кари’ дея стхāна*

Джаганнатха Мишра сказал: «Дорогой
брахман, если ты все еще считаешь меня
своим слугой, прошу, приготовь подно-
шение вновь. Я подготовлю все необхо-
димое.

Нам стоит поучиться тому смирению, с
которым подлинный *вайшнав* Джаганнатха
Мишра обратился к гостю.



গৃহে আছে রন্ধনের সকল সম্ভার।
পুনঃ পাক কর, তবে সম্ভোষ আমার ॥”৪৫॥

gr̥he āchhe rand̥hanera sakala samb̥hāra
puṇaḥ pāka kara, taḁe san̥toṣa āmāra

У нас в доме есть разные продукты. Мое сердце не успокоится, пока ты не приготовишь пищу во второй раз».

Слово *samb̥hāra* означает «составляющие» или «все необходимое».

বলিতে লাগিলা যত ইষ্ট-বন্ধুগণ।
“আমা’-সবা’ চাহি’ তবে করহ রন্ধন ॥”৪৬॥

balite lāgila yata iṣṭa-band̥hu-gaṇa
‘āmā-sabā’ chāhi’ taḁe karaḁa rand̥hana

Друзья и родственники Джаганнатхи Мишры также попросили его: «Пожалуйста, будь милостив к нам — приготовь пищу еще раз».

Словосочетание *āmā-sabā’ chāhi’* означает «милостиво взглянув на нас».

বিপ্র বোলে,—“যেই ইচ্ছা তোমা’-সবাকার।
করিব রন্ধন সর্ব্বথায় পুনর্ব্বার ॥”৪৭॥

vipra bole, — ‘yei ic̥chā tomā-sabākāra
kāriḁa rand̥hana sar̥vat̥hāya puṇar-bāra

Брахман сказал: «Хорошо, раз это ваше желание, я снова приготовлю пищу».

Слово *sar̥vat̥hāya* означает «определенно» или «во всех отношениях».

হরিষ হইলা সবে বিপ্রের বচনে।
স্থান উপস্থিরিলেন সবে ততক্ষণে ॥৪৮॥

hariṣa hailā saba bip̥reḁa bac̥ne
st̥hāna upast̥hirilēna saba tata-kṣaṇe

Все были довольны решением брахмана и быстро вымыли кухню.

রন্ধনের সজ্জা আনি’ দিলেন হুরিতে।
চলিলেন বিপ্রবর রন্ধন করিতে ॥৪৯॥

rand̥hanera sad̥j̥ja āni’ dilēna t̥v̥arite
chalilēna vip̥ra-ḁara rand̥hana karite

Были подготовлены утварь и необходимые продукты, и *брахман* начал готовить.

সবেই বোলেন,—“শিশু পরম চঞ্চল।
আর-বার পাছে নষ্ট করয়ে সকল ॥৫০॥

sabei boleṇa, — ‘śiṣu paraṁ caṇṇala
āra bāra pāche naṣṭa karaye sakala

В то время родственники сказали: «Ребенок очень шаловлив и может опять все испортить».

রন্ধন, ভোজন বিপ্র করেন যাবৎ।
আর-বাড়ী লয়ে শিশু রাখহ তাবৎ ॥”৫১॥

rand̥hana, b̥hod̥jana vip̥ra karēna īḁḁat
āra-bāḁi laye śiṣu rāk̥ḁaḁa tāḁat

Нужно отвести Его к соседям, пока *брахман* не приготовит пищу и не поужинает спокойно».

তবে শচীদেবী পুত্রে কোলে ত’ করিয়া।
চলিলেন আর-বাড়ী প্রভুরে লইয়া ॥৫২॥

taḁe śacīdēvī put̥re kole ta’ kāriyā
chalilēna āra-bāḁi pr̥bhure laiyā

Шачимата подхватила своего сына на руки и отнесла в соседский дом.

সব নারীগণ বোলে,—“শুন রে নিমাই।
এমত করিয়া কি বিপ্রের অন্ন খাই?” ৫৩॥

saba nārī-gaṇa bole, — ‘śuna re nimāi
ēṁata kāriyā ki bip̥reḁa anna khāi!



Женщины назидательно сказали малышу:
«Послушай, Нимай. Нельзя так посту-
пать, нельзя есть рис этого *брахмана*!»

চরিত্র ৫৪

হাসিয়া বোলেন প্রভু শ্রীচন্দ্রবদনে।
“আমার কি দোষ? বিপ্র ডাকিলা আপনে।” ৫৪।

hāsiyā bolena prabhu śrī-candra-badane
‘āmāra ki doṣa, vipra ḍākilā āpane?’

Господь, Чье лицо сияло, будто полная
луна, улыбнулся и ответил: «*Брахман* сам
Меня позвал. Так в чем же моя вина?».

চরিত্র ৫৫-৫৬

সবেই বলেন,— “অয়ে নিমাই ঢাকাতি!
কি করিবা, এবে যে তোমার গেল জাতি? ৫৫।

কোথাকার ব্রাহ্মণ, কোন্ কুল, কেবা চিনে?
তার ভাত খাই’ জাতি রাখিবা কেমনে?” ৫৬।

sabei bolena, — ‘āye nimāi ḍhāṅgāti!
ki karibā, ēbe ye tomāra gela jāti?’

kotkhākāra brāhmaṇa, kon kūla, kebā chine?
tāra bhāta khāi’ jāti rākhibā kēmane?’

Женщины продолжали: «Нимай, Ты об-
манщик! Никто не знает этого *брахмана*.
Разве он звал Тебя? Из какой он семьи?
Сможешь ли ты сохранить свое благород-
ное брахманическое происхождение, съев
приготовленный им рис?»

Слово *ḍhāṅgāti* указывает на обманщика,
человека двуличного или надменного.

Женщины говорили: «О Нимай, ради того,
чтобы показать свою хитрость, смекалку и ум,
Ты съел пищу, приготовленную незнакомым
брахманом. Теперь Ты утерял возвышенное
положение своей семьи».

চরিত্র ৫৭

হাসিয়া কহেন প্রভু,— “আমি যে গোয়াল!
ব্রাহ্মণের অন্ন আমি খাই সর্বকাল ৫৭।

hāsiyā kahena prabhu, — ‘āmi ye goyāl!
brāhmaṇera ānna āmi khāi sarva-kāla

Господь улыбнулся и сказал: «Я пасту-
шок. Я всегда ем рис, приготовленный
брахманами.

Господь отвечал: «Я принадлежу к общи-
не пастухов, поэтому всегда питаюсь тем,
что предлагают Мне *брахманы*». Эти слова
служат свидетельством того, что Господь —
знаток прошлого, настоящего и будущего;
также Он находится в подчинении у *брахма-
нов*. Кроме того, Господь провозглашает, что
в своем изначальном образе Он — озорной
проказник-пастушок.

চরিত্র ৫৮

ব্রাহ্মণের অন্নে কি গোপের জাতি যায়?”
এত বলি’ হাসিয়া সবারে প্রভু চায় ৫৮।

brāhmaṇera ānne ki gopera jāti yāi?’
eta bali’ hāsiyā sabāre prabhu chāi

Как пастушок может потерять свою касту,
съев рис, приготовленный *брахманом*?»
Сказав так, Нимай посмотрел на всех и
улыбнулся.

চরিত্র ৫৯

ছলে নিজ-তত্ত্ব প্রভু করেন ব্যাখ্যান।
তথাপি না বুঝে কেহ,—হেন মায়া তান ৫৯।

chhale nij-tatva prabhu karen byākhyāna
tathāpi nā bujhe kēha, — hēna māyā tāna

Так Верховный Господь косвенно поведал
людям о Себе, но, находясь под влиянием
Его *майи*, они не могли Его понять.

Словосочетание *ниджа-таттва* указывает
на личностный облик Шри Кришны.

চরিত্র ৬০

সবেই হাসেন শূনি’ প্রভুর বচন।
বক্ষ হৈতে এড়িতে কাহারো নাহি মন ৬০।

sabei hāsen śuni’ prabhura vacana
vakṣa haithe ḍḍite kāharo nāhi mana

Услышав слова Нимая, все весело рассме-
ялись. Никто не хотел выпускать малыша
из своих объятий.

Слово *эдите* означает «опустить вниз» или «оставить».

টপুখ হা

হাসিয়া যানেন প্রভু যে-জনার কোলে ।
সেই জন আনন্দ-সাগর-মাঝে বুলে ॥৬১॥

*hāsīyā īāyēna prabhu ye-džanāra kole
sei džana ānanda-sāgara-māḍjhe bule*

Нимай улыбался. Каждый, на чьих коленях оказывался Господь, погружался в океан блаженства.

টপুখ হা

সেই বিপ্র পুনর্ব্বার করিয়া রঞ্জন ।
লাগিলেন বসিয়া করিতে নিবেদন ॥৬২॥

*sei vipra punar-bāra karīyā randhana
lāgilēna vasīyā karite nivedana*

Тем временем **брахман** вновь приготовил рис, затем сел, чтобы поднести пищу Бо-жеству.

টপুখ হা

ধ্যানে বালগোপাল ভাবেন বিপ্রবর ।
জানিলেন গৌরচন্দ্র চিন্তের ঈশ্বর ॥৬৩॥

*dhāyāne bāla-gopāla bhāvena vipra-vara
džanilēna gauračandra čittēra īīvara*

В медитации **брахман** позвал Бала-Гопала есть. Гаурачандра, Высшая Душа каждого сердца, тотчас же узнал об этом.

Читтера īīvara — это Господь, пребывающий в сердце, или Высшая Душа.

টপুখ হা

মোহিয়া সকল-লোক অতি অলক্ষিতে ।
আইলেন বিপ্রস্থানে হাসিতে হাসিতে ॥৬৪॥

*mohiyā sakala-loka ati alakṣite
āilēna vipra-sthāne hāsīte hāsīte*

Погрузив всех в иллюзию, Господь незаметно пришел к **брахману** и предстал перед ним с улыбкой на лице.

Слово *мохийā* означает «погрузив в иллюзию».

টপুখ হা

অলক্ষিতে এক-মুষ্টি অন্ন লইয়া করে ।
খাইয়া চলিলা প্রভু,—দেখে বিপ্রবরে ॥৬৫॥

*alakṣite ēka-muṣṭi anna lāyā kare
khāiyā čaliḷā prabhu,—dekhe vipra-vare*

Невидимый для других, Господь взял пригоршню риса и начал ее есть на глазах **брахмана**.

টপুখ হা

‘হায় হায়’ করিয়া উঠিল বিপ্রবর ।
ঠাকুর খাইয়া ভাত দিল এক রড় ॥৬৬॥

*‘hāyā hāyā’ karīyā uṭhila vipra-vara
ṭhākura khāiyā bhāta dila ēka raḍa*

Брахман тотчас закричал: «Беда, беда!», а Господь съел рис и убежал.

Слово *раḍa* означает «бежать» или «убежать». В Бангладеш используется похожее слово — *лаḍa*.

টপুখ হা

সম্মুখে উঠিয়া মিশ্র হাতে বাড়ি লৈয়া ।
ক্রোধে ঠাকুরেরে লৈয়া যায় থাওয়াইয়া ॥৬৭॥

*sambhrame uṭhīyā miśra hāte bāḍi lāiyā
krodhe ṭhākurerē lāiyā yāy thāwayāyā*

Разгневанный Джаганнатха Мишра вскочил, схватил палку и кинулся вдогонку за сыном.

Слово *самбхrame* в этом стихе означает «разгневанный». Слово *বāḍi* означает «палка». В Бангладеш в данном случае используется слово *ṭhēyḡā*. Слово *ṭhākurerē* означает «к Господу». Слово *dhāoyāyā* означает «преследовать» или «быстро бежать вдогонку».

টপুখ হা

মহাভয়ে প্রভু পলাইলা এক-ঘরে ।
ক্রোধে মিশ্র পাছে থাকি’ তর্জগার্জ করে ॥৬৮॥

*mahā-bhāye prabhu palāila ēka-ghare
krodhe miśra pāche ṭhāki’ tarjagāṛja kare*



Господь в страхе юркнул в другую комнату, а Джаганнатха Мишра бежал за Ним следом, гневно Его ругая.

Слово *тарджагарджа* означает «ругать» или «гневно бранить, желая напугать».

টপুখ ৬৬

মিশ্র বোলে,—“আজি দেখ’ করোঁ তোর কার্য।
তোর মতে পরম-অবোধ আমি আর্ধ্য! ৬৯॥

*মিঁরা боле,—‘ঐদজি দেকখা’ কারোঁ তора কার্য়া
তора মতে পরামা-অবোধা ঐমি ঐর্য্য!*

Джаганнатха Мишра кричал: «Ну погоди, сейчас я Тебе покажу! Я почтенный человек, а Ты выставляешь меня глупцом!

Джаганнатха Мишра говорил: «Ах Ты проказник, сегодня я накажу Тебя за Твои проделки. Я ученый и почтенный человек, а Ты, видимо, считаешь Меня большим глупцом! Этого я так не оставлю!»

টপুখ ৬৮

হেন মহাচোর শিশু কার ঘরে আছে?’
এত বলি’ ক্রোধে মিশ্র ধায় প্রভু-পাছে॥৭০॥

*хена махā-чора шিশу карā гхаре ঐчхе?’
эта бали’ кродхе миঁра дхāйя прабху-пāчхе*

У кого еще, кроме меня, сын такой неисправимый вор?» — в гнев кричал Джаганнатха Мишра, преследуя Господа.

টপুখ ৭১

সবে ধরিলেন যত্ন করিয়া মিশ্রে।
মিশ্র বোলে,—“এড়, আজি মারিমু উহারে॥”৭১॥

*сабе дхарилена йатна карийā миঁরি́ре
миঁра боле,—‘এড়া, ঐদজি মারিমু ухāре’*

Родственники и друзья пытались успокоить его, но Джаганнатха Мишра кричал: «Оставьте меня. Сегодня я накажу Его!»

Слово *эда* означает «оставьте меня» или «держитесь в стороне». Слово *мāриму* распространено среди жителей Бангладеш и означает «я побью» или «я накажу».

টপুখ ৭২

সবেই বোলেন,—“মিশ্র তুমি ত’ উদার।
উহারে মারিয়া কোন্ সাধু তোমার? ৭২॥

*сабеи боленā,—‘миঁра, туми та’ удāра
ухāре мāрийā кон сādхутва томāра?*

Все взмолились: «О Мишра, ты же очень великодушен. Разве будет правильным наказывать малыша?

Слово *сādхутва* означает «превосходство» или «проницательность».

টপুখ ৭৩

ভাল-মন্দ জ্ঞান নাহি উহার শরীরে।
পরম অবোধ, যে এমন শিশু মারে॥৭৩॥

*бхāла-манда-джāйна нāхи ухāра шарīре
парамā অবোধā, যে эманā шিশу мāре*

Он не понимает, что хорошо, а что плохо. Только большой глупец станет бить несмышленого малыша.

টপুখ ৭৪

মারিলেই কোন্ বা শিশিবে, হেন নয়।
স্বভাবেই শিশুর চঞ্চল মতি হয়॥”৭৪॥

*মāরিলেи кон вā шикхібе, хена найā
свабхāвеи шিশура чайчала мати хайā’*

Битьем ничему не научишь. Все дети по своей природе озорны и непоседливы».

«Все дети склонны к озорству, поэтому не думай, что сможешь исправить Его».

টপুখ ৭৫

আথে-ব্যথে আসি’ সেই তৈরিক ব্রাহ্মণ।
মিশ্রের ধরিয়া হাতে বোলেন বচন॥৭৫॥

*ঐতхе-বāতхе ঐসি’ সেই таиртхика брāхманā
миঁরি́ра дхарийā хāте боленā вачанā*

В это время *брахман* подбежал к Джаганнатхе Мишре и сказал, взяв его за руку:

৮৫

“বালকের নাহি দোষ, শুন, মিশ্র-রায়।
যে দিনে যে হবে, তাহা হইবারে চায় ॥৭৬॥

*‘балакера нāхи доща, шуна, мишра-рāйа
йе дине йе хабе, тāхā хаибāре чāйа*

«Мишра, послушай меня! Малыш ни в чем не виноват. Все, что предназначено, непременно когда-то произойдет.

Рāйа — это почтительное приставка к имени уважаемого господина. В «Хитопадеше» сказано: *йад абхāви на тад бхāви бхāви чен на тад аниятхā*. «Все, что не должно случиться, никогда не произойдет, а все, что предназначено судьбой, произойдет непременно».

৮৬

আজি কৃষ্ণ অন্ন নাহি লিখেন আমারে।
সবে এই মর্মকথা কহিলুঁ তোমারে ॥৭৭॥

*āджі крiщā анна нāхи ликхена āмāре
сабе эи марма-катхā кахилуи томāре*

Просто сегодня Кришна не дал мне риса. И я в этом убежден».

Господь Кришна награждает каждого плодами его труда. Он — Верховный Владыка.

Слово *ликхена*, в этом стихе означает «обеспечивать», иными словами «сегодня мне не позволено есть». Словосочетание *марма-катхā* означает «тайна» или «внутреннее понимание».

৮৭

দুঃখে জগন্নাথ-মিশ্র নাহি তোলে মুখ।
মাথা হেট করিয়া ভাবেন মনে দুঃখ ॥৭৮॥

*дуḥкхе джаганнāтхa-мишра нāхи толе мукха
мāтхā хета карийā бхāвена мане дуḥкха*

Убитый горем, Джаганнатха Мишра не мог поднять головы. Он потупил взор и страдал.

৮৮

হেনই সময়ে বিশ্বরূপ ভগবান্।
সেইস্থানে আইলেন মহাজ্যোতির্ধাম ॥৭৯॥

*хенаи самāйе вишварūпа бхагавāн
сеи-стхāне āилена махā-джйотир-дхāма*

В это время в комнату вошел Вишварупа, Верховный Господь, исполненный сияния и великой силы.

৮৯

সর্ব-অঙ্গে নিরুপম লাভণ্যের সীমা।
চতুর্দশ-ভুবনেও নাহিক উপমা ॥৮০॥

*сарва-аṅге нирупама лāваṅйера сīмā
чатур-дāша-бхуванео нāхика упамā*

Каждая часть Его тела невообразимо прекрасна. Во всей вселенной нет никого, кто может сравниться с Ним в красоте.

৯০

স্বল্পে যজ্ঞসূত্র, ব্রহ্মতেজ মূর্তিমন্ত।
মূর্তিভেদে জখিলা আপনি নিত্যানন্দ ॥৮১॥

*скандхе йаджñ-сūтра,
брахма-теджа мūрти-манта
мūрти-бхехе джанмилā āпани нитйāнанда*

Его плечи украшал священный брахманский шнур. Он — источник сияния Брахмана. Он — сам Господь Нитьянанда, пришедший в другом облике.

৯১

সর্বশাস্ত্রের অর্থ সদা স্মুরয়ে জিহ্বায়।
কৃষ্ণভক্তি-ব্যখ্যা মাত্র করয়ে সদায় ॥৮২॥

*сарва-йāстрера артха садā спхурайе джихвāйа
крiщā-бхакти-вийāкхйā мāтра карайе садāйа*

Заключения всех писаний покоятся на Его языке. Он всегда занят проповедью чистого преданного служения Кришне.

Свет, благодаря которому мы видим материальные объекты, называется *джьотиḥ*, а свет, который являет духовную реальность, называется *шуддха-самт্বа* (чистая благость) или *маха-джьотиḥ*. Источником этого света является Шри Баладэв, а Шри Вишварупа равен Ему во всем.

Шри Нитьянанда явил Себя в облике Вишварупы. Вишварупа всегда объяснял, что суть священных писаний — это чистое преданное служение Шри Кришне. Иными сло-

вами, Он никогда не искажал смысла писаний и не поощрял в людях стремление к материальным наслаждениям.

চন্দ্র ৪৩

দেখিয়া অপূৰ্ণ মূৰ্তি তৈৰিখি ব্রাহ্মণ।
মুগ্ধ হৈয়া একদৃষ্টো চাহে যনে-যন ॥৮৩॥

*dekхийā anūṛva mūrṭi tairitxika brāhmaṇa
mugḍha xaiyā aka-dṛṣṭiye cāhe yane-yana*

Увидев необычайную красоту Вишварупы,
странствующий **брахман** был так поражен,
что замер и не мог отвести взгляда.

চন্দ্র ৪৪

বিপ্র বোলে,—“কার পুত্র এই মহাশয়?”
সবেই বলেন,—“এই মিশ্রের তনয় ॥”৮৪॥

*vipra bole,—‘kāra putra ei mahāṣayā’
sabeu bolena,—‘ei miśrēra tanayā’*

Затем он спросил: «Кому приходится сыном этот господин?» Ему отвечали: «Его отец — Джаганнатха Мишра».

চন্দ্র ৪৫

শুনিয়া সন্তোষে বিপ্র কৈলা আলিঙ্গন।
“ধন্য পিতা মাতা, যার এ-হেন নন্দন ॥”৮৫॥

*śunīyā santōṣe vipra kaīlā āliṅgana
‘dhanīyā pitā-mātā, yāra ē-hena nandana’*

Брахман был очень рад это слышать. Он обнял Вишварупу и сказал: «Отец и мать такого сына пребывают в ореоле славы!»

চন্দ্র ৪৬

বিপ্রেরে করিয়া বিশ্বরূপ নমস্কার।
বসিয়া কহেন কথা অমৃতের ধার ॥৮৬॥

*vipreṛe kariyā viśvarūpa namaskāra
vasīyā kahena katxā amṛtera dhāra*

Вишварупа выразил почтение **брахману**.
Затем Он сел рядом и произнес слова, по-
добные потоку нектара:

চন্দ্র ৪৭

“শুভ দিন তার মহাভাগ্যের উদয়।
তুমি-হেন অতিথি যাহার গৃহে হয় ॥৮৭॥

*‘śubha dine tāra mahābhāgyera udaya
tumi-xena atitxhi yāxhāra grhe haya*

«Сегодня замечательный день, поскольку
нам выпала великая удача принять тебя
гостем в нашем доме.

চন্দ্র ৪৮

জগৎ শোধিতে সে তোমার পর্যটন।
আত্মানন্দে পূর্ণ হই’ করহ ভ্রমণ ॥৮৮॥

*džagat śodxite se tomāra parīṭana
ātmanānde pūrṇa xai’ karaḥa bḥramaṇa*

Ты полностью удовлетворен, но стран-
ствуешь по свету. Твое паломничество очи-
щает всю вселенную.

Шри Вишварупа говорит здесь о качествах истинного *паривраджака* (странствующего *брахмана*). Преданные Господа всегда и всем удовлетворены, поскольку непрерывно служат Кришне. Поэтому вместо того, чтобы путешествовать подобно туристам, они посещают дома домохозяев, желая пробудить их дремлющее сознание Кришны.

চন্দ্র ৪৯

ভাগ্য বড়,—তুমি-হেন অতিথি আমার।
অভাগ্য বাকি কহিব,—উপাস তোমার ॥৮৯॥

*bhāgya baḍa,—tumi-xena atitxhi āmāra
abhāgya bā ki kaḥiba,—upāsa tomāra*

Ты стал нашим гостем, и это великая уда-
ча. Но в то же время и неудача, ибо ты
постышься.

Слово *upāsa* происходит от слова *upavāsa*
и означает «поститься».

চন্দ্র ৯০

তুমি উপবাস করি’ থাক’ যার ঘরে।
সর্বথা তাহার অমঙ্গল-ফল ধরে ॥৯০॥

*tumi upavāsa kari’ tākā’ yāra ghare
sarvathā tāhāra amāṅgala-phala dhare*



Если ты остановишься на ночлег в чьем-то доме и будешь голодать, то никто от этого не получит блага.

ଟମ୍ପା ଡା

ହରିଷ ପାହିଲୁ ବଡ଼ ତୋମାର ଦର୍ଶନେ ।
ବିବାଦ ପାହିଲୁ ବଡ଼ ଏ ସବ ଶ୍ରବଣେ ॥”୧୧॥

*ଧାରିଷ୍ଠା ପାହିଲୁ ବାଡ଼ା ତୋମାର ଦାରିଷ୍ଠାନେ
ବିବାଦା ପାହିଲୁ ବାଡ଼ା ଏ ସାବା ଶ୍ରାବଣେ*

Я счастлив увидеть тебя, но Я опечален, услышав о том, что произошло».

«Я счастлив видеть тебя, но так как ты постишься, Я несчастен. Поэтому Я испытываю одновременно и радость, и печаль».

ଟମ୍ପା ଡ଼

ବିପ୍ର ବୋଲେ,— “କିଛି ହୁଏ ନା ଭାବିବି ମନେ ।
ଫଳ ମୂଳ କିଛି ଆମି କରିବି ଭୋଜନେ ॥୧୨॥

*ବିପ୍ରା ବୋଲେ,— ‘କିଛି ଦୁଃଖ ନା ଭାବିବି ମନେ
ଫଳ ମୂଳ କିଛି ଆମି କରିବି ଭୋଜନେ ॥୧୨॥*

Брахман сказал: «Пожалуйста, не беспокойся. Я съем немного фруктов и овощей.

ଟମ୍ପା ଡ଼

ବନବାସୀ ଆମି, ଅମ୍ଳ କୋଥାୟ ବା ପାହି ।
ପ୍ରାୟ ଆମି ବନେ ଫଳ-ମୂଳ ମାତ୍ର ଖାହି ॥୧୩॥

*ବାନବାସୀ ଆମି, ଅମ୍ଳ କୋଥାୟ ବା ପାହି
ପ୍ରାୟ ଆମି ବନେ ଫଳ-ମୂଳ ମାତ୍ର ଖାହି ॥୧୩॥*

Я житель леса, а где там достанешь рис. Там я привык есть фрукты, ягоды и коренья.

В «Шримад-Бхагаватам» [11.25.25] сказано: *वानां तु सत्त्विको वासो ग्रामो र्राджसा уч्यते.* «Жизнь в лесу благодатна, а жизнь в городе полна страсти».

ଟମ୍ପା ଡ଼

କଦାଚିଂ କୋନ ଦିବସେ ବା ଖାହି ଅମ୍ଳ ।
ସେହି ଯଦି ନିର୍ବିରୋଧେ ହୁଏ ଉପସମ୍ପ ॥୧୪॥

*କଦାଚିଂ କୋନ ଦିବସେ ବା ଖାହି ଅମ୍ଳ
ସେହି ଯଦି ନିର୍ବିରୋଧେ ହୁଏ ଉପସମ୍ପ ॥୧୪॥*

Иногда я ем рис, но лишь тогда, когда для этого не приходится прилагать усилий.

Слово *нирвиродхе* означает «безпрепятственно», а слово *упасанна* означает «пришедший».

ଟମ୍ପା ଡ଼

ସେ ସନ୍ତୋଷ ପାହିଲାଓ ତୋମା’ ଦର୍ଶନେ ।
ତାହାତେହି କୋଟି-କୋଟି କରିଲୁଁ ଭୋଜନେ ॥୧୫॥

*ସେ ସନ୍ତୋଷ ପାହିଲାଓ ତୋମା’ ଦାରିଷ୍ଠାନେ
ତାହାତେହି କୋଟି-କୋଟି କରିଲୁଁ ଭୋଜନେ ॥୧୫॥*

Увидев Тебя, я получил такое удовлетворение, что кажется, я поел уже миллионы раз.

ଟମ୍ପା ଡ଼

ଫଳ, ମୂଳ, ନୈବେଦ୍ୟ ସେ-କିଛି ଥାକେ ସରେ ।
ତାହା ଆନ’ ଗିଆ, ଆଜି କରିବି ଆହାରେ ॥୧୬॥

*ଫଳ, ମୂଳ, ନୈବେଦ୍ୟ ସେ-କିଛି ଥାକେ ସରେ
ତାହା ଆନ’ ଗିଆ, ଆଜି କରିବି ଆହାରେ ॥୧୬॥*

Пожалуйста, принеси мне овощи, фрукты или какое-то готовое подношение. Это и будет моей пищей на сегодня».

ଟମ୍ପା ଡ଼

ଉତ୍ତର ନା କରେ କିଛି ମିଶ୍ର-ଜଗନ୍ନାଥ ।
ହୁଏ ଥାବେ ମିଶ୍ର ଶିରେ ଦିଆ ହୁଏ ହାତ ॥୧୭॥

*ଉତ୍ତର ନା କରେ କିଛି ମିଶ୍ର-ଜଗନ୍ନାଥ
ହୁଏ ଥାବେ ମିଶ୍ର ଶିରେ ଦିଆ ହୁଏ ହାତ ॥୧୭॥*

Джаганнатха Мишра ничего не сказал в ответ. **Лишь** обеими руками обхватил голову.

ଟମ୍ପା ଡ଼

ବିଶ୍ଵରୂପ ବୋଲେ— “ବଳିତେ ବାସି ଭୟ ।
ସହଜେ କରୁଣାସିନ୍ଧୁ ତୁମି ମହାଶୟ ॥୧୮॥

*ବିଶ୍ଵରୂପା ବୋଲେ,— ‘ବଳିତେ ବାସି ଭୟ
ସହଜେ କରୁଣାସିନ୍ଧୁ ତୁମି ମହାଶୟ ॥୧୮॥*

«Я не решаюсь попросить тебя об этом, — произнес Вишварупа, — но ведь ты подобен океану великодушия.

Слово *вāси* означает «понимать», «ощущать», «размышлять» или «получать».

ଟମ୍ପଃ ୨୨

পরদুঃখে কাতর স্বভাব সাধুজন ।
পরের আনন্দ সে বাড়ায় অক্ষুণ্ণ ॥৯৯॥

para-duḥkhe kātara-svabhāva sādhu-dhana
parera ānanda se bādāya anukṣaṇa

Святому человеку нестерпимо видеть страдания других. Каждое мгновение он стремится даровать им духовное блаженство.

ଟମ୍ପଃ ୧୦

এতেকে আপনে যদি নিরালস্য হৈয়া ।
কৃষ্ণের নৈবেদ্য কর' রক্ষন করিয়া ॥১০০॥

eteke āpane yadi nirālasya haiyā
kṛṣṇera nivedyā kara rādhana kariyā

Если это не составит для тебя особого труда, пожалуйста, приготовь вновь подношение Кришне.

Фраза *nirālasya haiyā* означает «добровольно приняв трудности».

ଟମ୍ପଃ ୧୧

তবে আজি আমার গোষ্ঠীর যত দুঃখ ।
সকল ঘুচয়ে, পাই পরানন্দ স্তম্ভ ॥১০১॥

tabe ādhi āmāra goṣṭhīra yata duḥkha
sakala ghucaye, pāi parānanda-stambha

Тогда наша печаль полностью рассеется, и мы обречем высшее счастье».

ଟମ୍ପଃ ୧୨

বিপ্র বোলে,—“রক্ষন করিলুঁ দুইবার ।
তথাপিহ কৃষ্ণ না দিলেন খাইবার ॥১০২॥

vipra bole, — ‘rādhana karilun̐ du-i-bāra
tathāpiḥ kṛṣṇa nā dilena khāibāra

Брахман отвечал: «Я уже готовил рис сегодня дважды, но Кришна не позволил мне поесть.

ଟମ୍ପଃ ୧୩

তেজি বুঝিলাঙ,—আজি নাহিক লিখন ।
কৃষ্ণ-ইচ্ছা নাহি,—কেনে করহ যতন? ১০৩॥

teji buḍhilaṅ, — ādhi nāhika likhana
kṛṣṇa-icchā nāhi, — kene karaḥa yātana?

Поэтому я понял: мне не стоит вкушать сегодня. Если Кришна не желает, то зачем прилагать усилия?

ଟମ୍ପଃ ୧୪-୧୫

কোটি ভক্ষ্য-দ্রব্য যদি থাকে নিজ-ঘরে ।
কৃষ্ণ-আজ্ঞা হইলে সে খাইবারে পারে ॥১০৪॥

যে দিনে কৃষ্ণের যারে লিখন না হয় ।
কোটি যত্ন করুক, তথাপি সিদ্ধ নয় ॥১০৫॥

koṭi bhakṣya-dravya yadi thāke nij-ghare
kṛṣṇa-ādhyā haile se khāibāre pāre

ye-dine kṛṣṇera yāre likhana nā hai
koṭi yātana karuka, tathāpi siddha nai

Человек может иметь у себя дома огромные запасы пищи, но если не будет дозволения Кришны, то он ничего не сможет съесть. Если в какой-то день Кришна что-то запретит, то любые усилия человека будут безрезультатны.

Даже если дом наполнен разнообразной пищей, предназначенной для наслаждения Кришны, пока Господь не позволит хозяевам испробовать остатки Его трапезы, им придется поститься. До тех пор, пока Кришна не проявит благосклонность, человек не сможет достичь успеха в своих делах, что бы он ни делал. Служение Верховному Господу целиком зависит от Его милости. Материальные усилия тут помочь не смогут.

ଟମ୍ପଃ ୧୬

নিশা দেড় গ্রহর, দুইও বা যায় ।
ইহাতে কি আর পাক করিতে যুয়ায়? ১০৬॥

nishā deḍa grahaṛa, duio bā yāya
ihāte ki āra paka karite yuāya?

Уже скоро полночь, разве подобает готовить в такое время?



Слово *йуйййа* означает «надлежащим образом» или «благоразумно».

তপুঃ ১৩৭

অতএব আজি যত্ন না করিহ আর ।
ফল, মূল কিছু মাত্র করিমু আহার ॥”১০৭॥

*атаева ँदजि йатна нā кариха āра
пхала, мūла кичху мāтра кариму āхāра’*

Поэтому, не надо больше сегодня ничего готовить. Я просто съем немного фруктов и овощей».

Слово *кичху* означает «немного».

তপুঃ ১৩৮

বিশ্বরূপ বোলেন,—“নাহিক কোন দোষ ।
তুমি পাক করিলে সে সবার সন্তোষ ॥”১০৮॥

*вишварūпа болен, — ‘нāхика кона доща
туми пāка кариле се сабāра сантоца’*

Вишварупа сказал: «Не будет ничего плохого, если ты будешь готовить сейчас; напротив, все будут рады».

তপুঃ ১৩৯

এত বলি’ বিশ্বরূপ ধরিল চরণ ।
সাধিতে লাগিল সব করিতে রন্ধন ॥১০৯॥

*эта боли’вишварūпа дхарилā чараṇа
сāдхите лāгилā сабе карите радхана*

Сказав это, Вишварупа прикоснулся к стопам *брахмана*, и все собравшиеся также попросили его вновь приготовить пищу.

তপুঃ ১৪০

বিশ্বরূপে দেখিয়া মোহিত বিপ্রবর ।
‘করিব রন্ধন’—বিপ্র বলিলা উত্তর ॥১১০॥

*вишварūпа декхийā мохита випра-вара
‘кариба радхана’—випра балилā уттара*

Очарованный Вишварупой, *брахман* сказал: «Хорошо, я приготовлю».

তপুঃ ১১

সন্তোষে সবেই ‘হরি’ বলিতে লাগিল ।
স্থান উপস্থার সবে করিতে লাগিল ॥১১১॥

*сантоще сабеи ‘хари’ балите лāгила
стхāна упаскāра сабе карите лāгила*

Все тут же радостно воскликнули: «Хари! Хари!» и начали наводить порядок.

তপুঃ ১১২

আথে ব্যথে স্থান উপস্থারি’ সর্বজনে ।
রন্ধনের সামগ্রী আনিলা ততক্ষণে ॥১১২॥

*ātхе-вйатхе стхāна упаскари’ сарва-джане
рандханера сāмагрй āнилā тата-кцаṇе*

Быстро убравшись на кухне, они принесли необходимые продукты.

তপুঃ ১১৩

চলিলেন বিপ্রবর করিতে রন্ধন ।
শিশু আবরিয়া রহিলেন সর্বজন ॥১১৩॥

*чалилена випра-вара карите рандхана
ишиу āварийā рахилена сарва джана*

Брахман начал готовить, а остальные стали смотреть за малышом.

তপুঃ ১১৪

পলাইয়া ঠাকুর আছেন যেই ঘরে ।
মিশ্র বসিলেন সেই ঘরের ছুয়ারে ॥১১৪॥

*палаийā тхāкура āчхена йеи гхаре
мишра василена сеи гхарера дуйāре*

Господа отвели в Его комнату, а Джаганнатха Мишра сел перед дверью.

তপুঃ ১১৫

সবেই বোলেন,—“বান্ধ’ বাহির ছুয়ার ।
বাহির হইতে যেন নাহি পারে আর ॥”১১৫॥

*сабеи болен, — ‘бāндха’ бāхира дуйāра
бāхира хаите йена нāхи пāре āра’*



Родственники сказали: «Следует запереть дверь снаружи, чтобы малыш не смог выбраться.

Люди сказали: «Крепко привяжи дверь, чтобы у Него не было возможности развязать веревку и выбраться наружу».

চক্ষু ১৬

মিশ্র বোলে,—“ভাল, ভাল, এই যুক্তি হয়।”
বাঙ্কিয়া ছুয়ার সবে বাহিরে আছয় ॥১১৬॥

miśra bole, — ‘bhāla, bhāla, ei yukti hāi’
bāṅkiyā chūyār saba bahire āchay ॥116॥

Джаганнатха Мишра сказал: «Да, да, это прекрасная мысль». Затем он запер дверь и вместе с другими сел возле нее.

চক্ষু ১৭

ঘরে থাকি’ স্ত্রীগণ বোলেন,—“চিন্তা নাই।
নিদ্রা গেল, আর কিছু না জানে নিমাই ॥”১১৭॥

ghare thāki’ streegaṇa bolen, — ‘chintā nāi
nīdrā gela, āra kichhu nā jāne nimāi ॥117॥

Вскоре женщины сказали из комнаты: «Нимай уснул. Можно уже не беспокоиться, Он ничего больше не натворит».

চক্ষু ১৮

এইমতে শিশু রাখিলেন সর্বজন।
বিপ্রে’র হইল কতক্ষণেতে রক্ষন ॥১১৮॥

ei-mate shishu rākhiḷena sarva-djāna
vipre’ra hāila kṭa-kṣaṇete raṅkhaṇa

Пока малыша сторожили, брахман завершил приготовление пищи.

চক্ষু ১৯

অন্ন উপস্কারি’ সেই স্বকৃতি ব্রাহ্মণ।
থানে বসি’ কৃষ্ণেরে করিলা নিবেদন ॥১১৯॥

anna upasāri sei sukṛti brāhmaṇa
dḥiāne basi’ kṛṣṇere kariḷā nivedana

Он подготовил подношение, затем сел и в медитации предложил все Кришне.

চক্ষু ২০

জানিলেন অন্তর্যামী শ্রীশচীনন্দন।
চিন্তে আছে,—বিপ্রে’রে দিবেন দরশন ॥১২০॥

djānīlena antarīāmī śrī-śačīnandana
chinte āche, — vipre’re dibena darāṣana

Пребывая в сердце каждого, Шри Шачинандана знал обо всем. Он пожелал даровать свой *даршан* удачливому *брахману*.

Слово *читте* означает «желание» или «стремление».

চক্ষু ২১

নিদ্রা দেবী সবারেই ঈশ্বর-ইচ্ছায়।
মোহিলেন, সবেই অচেতু নিদ্রা যায় ॥১২১॥

nīdrā devī sabārei īśvara-icchāya
mohilena, sabei acheṭṭa nīdrā yāi ॥121॥

Повинуясь воле Господа, Нидра деви погрузила всех в глубокий сон.

Люди думали, что поскольку уже поздно, Нимай спит и Его можно уже не стеречь. Однако по воле Верховного Господа произошло обратное. Нидра деви нежно коснулась краем своего сари всех находящихся в доме и они крепко уснули.

চক্ষু ২২

যে-স্থানে করেন বিপ্র অন্ন নিবেদন।
আইলেন সেই স্থানে শ্রীশচীনন্দন ॥১২২॥

je sthāne kareṇa vipra anna nivedana
āilena sei sthāne śrī-śačīnandana

Шри Шачинандана пришел в комнату, где *брахман* предлагал подношение.

চক্ষু ২৩

বালক দেখিয়া বিপ্র করে ‘হায় হায়’।
সবে নিদ্রা যায় কেই শুনিতে না পায় ॥১২৩॥

bāḷaka dekhiyā vipra kare ‘hāi hāi’
saba nīdrā yāi kei śunite nā pāi ॥123॥

Увидев малыша, *брахман* закричал: «Опять! Опять!», но все спали и никто его не слышал.

ଟମ୍ପୁଃ 124

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“अये विप्र, तूमी त’ उदार।
तूमी आमा’ डकि’ आन, कि दोष आमार?॥१२४॥

*prabhu bole,— ‘aīe vipra, tūmi ta’udāra
tūmi āmā’ ḍāki’ āna’, ki doṣa āmāra*

Господь сказал: «О великодушный брахман, ты сам Меня позвал, так в чем же Моя вина?

ଟମ୍ପୁଃ 125

ମୋର ମନ୍ତ୍ର ଜପି’ ମୋର କରହ ଆହ୍ୱାନ ।
ରହିତେ ନା ପାରି ଆମି, ଆସି ତୋମା’-ସ୍ଥାନ॥१२५॥

*mora mantra japi’ more karaha āhvāna
rahite nā pāri āmi, āsi tomā’-sthāna*

Ты произносишь Мою мантру, призывая Меня, и Я не могу не прийти к тебе.

«Ты призываешь Меня, произнося Мою мантру. И Я прихожу принять твоё подношение». Некоторые люди придерживаются мнения, что Гауранге можно поклоняться и предлагать пищу произнесением *gopāla-mantra*. Они считают, что, услышав эту мантру, Гауранга принимает поклонение и любые подношения. Действительно, пока в этом мире не появилось поклонение божеству Гаурасундара, Ему поклонялись с помощью *кришна-мантр*. Однако после того, как Шри Гаурасундар, тайная форма Шри Кришны и источник всех *аватар*, милостиво явил своим наиболее близким преданным своё имя, облик и божественную природу, люди стали поклоняться Ему, произнося вечные имена Гауры и *мантры*-обращения к Нему. Поэтому, если человек не обрёл милости Шри Гаурасундара и поклоняется Ему *кришна-мантрами*, это не более, чем просто показное зрелище. Таким людям никогда не понять вечность игр Гауры и не обрести милости Кришны.

Если кто-то произносит *кришна-мантры*, Кришна или Гаурасундар приходят на его зов. Однако если человек, повторяя *кришна-мантры*, проводит различие между Гаурой и Кришной, он не сможет увидеть ни Кришну, ни Гауру и ещё нескоро освободится от материального рабства. Поэтому, поклоняясь Гауре с помощью *кришна-мантр*, человек не

обретает вкуса. Рамананда Рай утверждал: «Не поняв, что поклонение Гауре есть поклонение Кришне, невозможно обрести милость Гауры и получить *даршан* Шри Шри Гандхарвика-Гиридахари». Обычный человек, обладающий четырьмя недостатками* обусловленной души, не может увидеть Шри Гаурасундара как Шри Шри Радха-Говинду. Таким образом, согласно смыслу второго из четырёх главных стихов «Шримад-Бхагаватам», такой человек не сможет увидеть истинного положения Гаурасундара, поскольку его практика и видение материалистично. Проводя различие между Гаурасундаром и Кришной, люди, обладающие ограниченным материальным зрением, ошибочно считают, что Гаура — это обычный *санньяси*, религиозный реформатор или же сентиментальный *садху*.

ଟମ୍ପୁଃ 126

ଆମାରେ ଦେଖିତେ ନିରବଧି ଭାବ’ ତୁମି ।
ଅତଏବ ତୋମାରେ ଦିଲାଓ ଦେଖା ଆମି॥”१२६॥

*āmāre dekhitē niravadhi bhāva’ tūmi
ataeva tomāre dilāo dekha āmi’*

Ты всегда хотел увидеть Меня. Так вот, Я здесь — смотри же!»

ଟମ୍ପୁଃ 127-134

ସେଇକ୍ଷଣେ ଦେଖେ ବିପ୍ର ପରମ ଅଦ୍ଭୁତ ।
ଶଙ୍ଖ, ଚକ୍ର, ଗଦା, ପଦ୍ମ,—ଅଷ୍ଟଭୁଜ ରୂପ॥१२७॥

ଏକହସ୍ତେ ନବନୀତ, ଆର ହସ୍ତେ ଧ୍ୟାୟ ।
ଆର ଛୁଇଁ ହସ୍ତେ ପ୍ରଭୁ ମୁରଲୀ ବାଜାୟ ॥१२८॥

ଶ୍ରୀବତ୍ସ, କୌସ୍ତୁଭ ବନ୍ଧେ ଶୋଭେ ମଣିହାର ।
ସର୍ବ-ଅଙ୍ଗେ ଦେଖେ ରତ୍ନମୟ ଅଳଙ୍କାର ॥१२९॥

ନବଗୁଞ୍ଜା-ବେଢ଼ା ଶିଖିପୁଚ୍ଛ ଶୋଭେ ଶିରେ ।
ଚନ୍ଦ୍ରମୁଖେ ଅରୁଣ-ଅକ୍ଷର ଶୋଭା କରେ ॥१३०॥

ହାସିଆ ଦୋଳାୟ ଛୁଇଁ ନୟନ-କମଳ ।
ବୈଜୟନ୍ତୀ-ମାଳା ଦୋଳେ ମକର-କୁଣ୍ଡଳ ॥१३१॥

ଚରଣାରବିନ୍ଦେ ଶୋଭେ ଶ୍ରୀରତ୍ନ-ହସ୍ତୁର ।
ନଖମଣି-କିରଣେ ତିମିର ଗୋଲ ଦୂର ॥१३२॥

* Несовершенство чувств, склонность к обману, совершение ошибок и пребывание в иллюзии.

অপূর্ব কদম্ববৃক্ষ দেখে সেইখানে ।
বন্দাবনে দেখে,—নাদ করে পক্ষিগণে ॥১৩৩॥

গোপ-গোপী-গাভীর্ণ চতুর্দিকে দেখে ।
যাহা ধ্যান করে, তাই দেখে পরতেকে ॥১৩৪॥

*সেই-ক্ಷাণে দেক্ষে বিপ্রা পরামা অদ্ব্যুতা
শ্যাম্ভা, চাক্রা, গাদ্ধা, পাদমা,—অশ্টি-বহুদ্রা রূপা*

*এক-হাস্তে নাবান্ধিতা, ঐরা হাস্তে কখ্য়ৈ
ঐরা দুই হাস্তে প্রাধু মুরালী বদজ্যৈ*

*শ্রীবত্সা, কাустুব্ধা বাক্ষে শোভে মাণিক্যৈ
সর্ব-অঙ্গে দেক্ষে রত্না-মায়ী অলঙ্কার*

*নাব-গুণ্ধা-বেদ্যৈ শিক্ষি-পুচ্ছা শোভে শিরে
চন্দ্রা-মুখ্যে অরুণা-অধারা শোভ্যৈ কারে*

*খাস্যৈ দল্যৈ দুই নায়না-কামলা
বায়দ্যায়ন্তী-মাল্যৈ দলে মাধা-কুণ্ডলা*

*চারণ্যৈ-ব্রাহ্মণ্যৈ শোভে শ্রী-রত্না-নুপুরা
নাক্ষা-মাণি-কিরণ্যৈ তিমিরা গলা দূরা*

*অপূর্বা কাডম্বা-ব্রহ্মা দেক্ষে সৈক্যৈ
ব্রহ্মদেবদেব দেক্ষে,—নাদ্যৈ কারে পাক্ষি-গণ্যৈ*

*গোপা-গোপী-গাভীর্ণ-গাণ্ডা চতুর্দিক্ষে দেক্ষে
ইত্যৈ দ্ব্যৈ কারে, ত্যৈ দেক্ষে পরাতেকে*

В это момент **брахман** увидел в высшей степени изумительный восьмирукий облик Господа. В четырех руках Он держал раковину, диск, булаву и цветок лотоса. Одной рукой Он держал горшочек с маслом, другой — Он ел масло. Двумя другими руками Он играл на флейте. На груди Господа был знак *шриватса* (символ богини удачи), на жемчужном ожерелье покоился священный камень *кауштубха*. Каждая часть Его тела была украшена драгоценными камнями. Волосы Господа венчало павлинье перо и ожерелье из семян *гунджа*. Сияние красноватых губ подчеркивало неземную красоту Его луноподобного лица. Господь улыбался, а Его глаза, похожие на лепестки лотоса, пребывали в постоянном движении. Знаменитая гирлянда *вайджаянти* доставала до колен, а серьги в форме акул плавно покачивались из стороны в сторону. Нежные стопы Господа были украшены колокольчиками из драгоценностей, а сияние ногтей на пальцах ног рассеивало темноту. **Брахман** увидел также обитель Господа — Голоку Вриндавану. Он увидел деревья *кадамба*

и слышал пение птиц. Он увидел повсюду пастушков и пастушек. Все было точно так, как он видел это прежде в своей медитации.

Шри Гаурасундар сказал, что Он неотличен от самого Шри Кришны — Божества, которому поклонялся **брахман**. Затем Нимай предстал перед **брахманом** в облике Нараяны с раковиной, диском, палицей и цветком лотоса в руках. **Брахман** также увидел, как Господь держал горшочек с маслом, а другой рукой черпал масло и ел его. Кроме того, он увидел, как двумя другими руками Господь играл на флейте. Таков был удивительный облик, который Господь открыл **брахману**. Иными словами, сначала Господь в четырех руках держал раковину, диск, палицу и лотос, а затем этими же руками явил две *лилы* Враджендрананданы. Ни в Двараке, ни в Матхуре Господь не являет эти *лилы*: Он не ворует там масло и не играет на флейте. С другой стороны, в Гокуле, играя на флейте, Господь Кришна не проявляет четыре руки. Жителей Враджи не привлекает божественное величие, поэтому во Врадже Господь не стал бы одновременно играть на флейте и есть масло. Однако тот, кто поклоняется Божеству с благоговением и почтением, будет видеть четырехрукий образ Нараяны. В поклонении Кришне присутствует трепетное благоговение, но в исполненном блаженства царстве Вриндавана, где правит сладость, Кришна всегда принимает служение *враджаваси* в своем двуруком облике.

Знак *шриватса* и камень *кауштубха* украшали грудь Господа, бриллиантовое ожерелье обрамляло Его шею, и другие драгоценности украшали Его тело. В волосах у Господа было павлинье перо и венок из свежепрососших семян *гунджа*. Красные губы Господа усиливали красоту Его улыбающегося луноподобного лица. Его подвижные глаза красотой напоминали лепестки лотоса. Из этого описания мы можем заключить, что в этом облике Господа сладость проявляла себя в большей степени, чем величие. Серьги в форме акул и цветочная гирлянда *вайджаянти* присутствовали в обеих явленных формах. Лотосные стопы Господа Кришны украшали колокольчики из бриллиантов, а сияние ногтей на пальчиках Его ног рассеивало тьму невежества и освещало все стороны света. **Брахман** также видел леса Враджи, деревья *кадамба* и слышал пение лесных птиц.



Он видел, как пастухи с мальчиками-пастушками вели на пастбище коров *сурабхи*. Странник-*брахман* видел перед собой все формы Господа, на которых он сосредотачивал свой ум во время медитации и *пуджи*.

Слово *паратеке* означает «непосредственно» или «каждый в отдельности».

ଟମ୍ପଠ ୧୩୫

ଅପୂର୍ବ ଐଶ୍ବର୍ଯ୍ୟ ଦେଖି' ସ୍ବକୃତି ବ୍ରାହ୍ମଣ ।
ଆନନ୍ଦେ ମୂର୍ଚ୍ଛିତ ହୈମ୍ବ ପଢ଼ିଲା ତখন ॥୧୩୫॥

anūṛva aiśvarya dekhi' sukṛti brāhmaṇa
ānande murchhita haiṇa paḍilā takhana

Увидев неопишное величие Господа,
брахман потерял сознание от блаженства.

ଟମ୍ପଠ ୧୩୬

କରୁଣା-ସମୁଦ୍ର ଥିବୁ ଶ୍ରୀଗୌରସୁନ୍ଦର ।
ଶ୍ରୀହସ୍ତ ଦିଲେନ ତାନ ଅକ୍ଷେର ଉପର ॥୧୩୬॥

karuṇā-samudra prabhu śrī-gaurasundara
śrī-hasta dilena tāna aṅgera upara

Тогда милосердный Господь Гаурасундар коснулся своей лотосной рукой телу *брахмана*.

ଟମ୍ପଠ ୧୩୭

ଶ୍ରୀହସ୍ତ-ପରଶେ ବିପ୍ର ପାଇଲା ଚେତନ ।
ଆନନ୍ଦେ ହୈଲ ଜଡ଼, ନା ସ୍ଫୁରେ ବଚନ ॥୧୩୭॥

śrī-hasta-parāṣe vipra pailā cetaṇa
ānande haila jaḍa, nā sphure bacana

От прикосновения Господа *брахман* вернулся в сознание, но, все еще пребывая в экстатическом оцепенении, не мог вымолвить ни слова.

Увидев божественный облик Господа, *брахман* утратил внешнее восприятие и долгое время не мог говорить под влиянием духовных переживаний.

ଟମ୍ପଠ ୧୩୮

ପୁନଃ ପୁନଃ ମୂର୍ଚ୍ଛା ବିପ୍ର ସାୟ ଭୂମିତଳେ ।
ପୁନଃ ଉଠେ, ପୁନଃ ପଡ଼େ ମହାକୁତୁହଳେ ॥୧୩୮॥

puṇaḥ puṇaḥ murchchā vipra īḥā bḥūmi-tale
puṇaḥ uthe, puṇaḥ paḍe mahā-kutūhale

Брахман вновь и вновь терял сознание. Окончательно придя в себя, он возликовал.

Словосочетание *мах-кутұхале* означает «под влиянием экстатических любовных переживаний».

ଟମ୍ପଠ ୧୩୯

କମ୍ପ-ସ୍ବେଦ-ପୁଲକେ ଶରୀର ସ୍ଥିର ନହେ ।
ନୟନେର ଜଳେ ସେନ ଗଙ୍ଗା-ନଦୀ ବହେ ॥୧୩୯॥

kamṇa-sveda-pulake śarīra sthira nāhe
nayanera jāle ṇena gaṅgā-nadī bāhe

Тело *брахмана* дрожало и покрылось испариной, волосы встали дыбом, а слезы текли из глаз, подобно потоку Ганги.

ଟମ୍ପଠ ୧୪୦

କ୍ଷଣେକେ ଧରିଆ ବିପ୍ର ଥିବୁ ଚରଣ ।
କରିତେ ଲାଗିଲା ଉଚ୍ଚ-ରବେତେ କ୍ରନ୍ଦନ ॥୧୪୦॥

kṣaṇeke dhariyā vipra prabhu charaṇa
karite lāgilā ucca-rabete kṛandana

Затем *брахман* обхватил стопы Господа и громко зарыдал.

ଟମ୍ପଠ ୧୪୧

ଦେଖିଆ ବିପ୍ରେର ଆର୍ତ୍ତି ଶ୍ରୀଗୌରସୁନ୍ଦର ।
ହାସିଆ ବିପ୍ରେରେ କିଛି କରିଲା ଉତ୍ତର ॥୧୪୧॥

dekhiyā vipreṇa ārti śrī-gaurasundara
hāsiyā vipreṇe kiṇṇu karilā uttara

Созерцая неподдельное смирение *брахмана*, Шри Гаурасундар улыбнулся и произнес.

Слово *ārṭi* означает «подавленность», «раскаяние» и «смирение».

ଟମ୍ପଠ ୧୪୨

ଥୁବୁ ବୋଲେ,— “ଶୁନ ଶୁନ, ଅସ୍ତେ ବିପ୍ରବର ।
ଅନେକ-ଜନ୍ମେର ତୁମି ଆମାର କିଙ୍କାର ॥୧୪୨॥

prabhu bole, — ‘śuṇa śuṇa, aṣṭe vipra-vara
aneka jānmaṇa tumi āmāra kiṅkara



Господь сказал: «О лучший из **брахманов**, выслушай Меня. Ты — Мой верный слуга уже множество жизней.

চতুর্থ ১৪৩

নিরবধি ভাব' তুমি দেখিতে আমারে ।
অতএব আমি দেখা দিলাঙ তোমারে ॥১৪৩॥

*নিরাবাদখি ব্খা'বা' তুমি দেখিতে ামারে
াতােবা ামি দেখা দিলাঙ তোমারে*

Ты всегда искал Меня, жаждал Меня увидеть. Поэтому Я предстал перед тобою.

Словосочетание *নিরাবাদখি ব্খা'বা'* означает «постоянно думать или желать».

চতুর্থ ১৪৪

আর-জন্মে এইরূপে নন্দ-গৃহে আমি ।
দেখা দিলুঁ তোমারে, না স্মর' তাহা তুমি ॥১৪৪॥

*ারা-দজানমে ঐ-রূপে নান্দা-গ্রহে ামি
দেখা দিলুঁ তোমারে, না স্মরা' তাহা তুমি*

Приходя в прошлый раз, Я даровал тебе **даршан** в доме Нанды Махараджа, но ты этого не помнишь.

চতুর্থ ১৪৫

যবে আমি অবতীর্ণ হৈলাঙ গোকুলে ।
সেহ জন্মে তুমি তীর্থ কর' কুতূহলে ॥১৪৫॥

*যাবে ামি অবতীর্ণা হৈলাঙ গোকুলে
সেহা দজানমে তুমি তীর্থখা করা' কুতূহলে*

Когда Я появился в Гокуле, ты также родился и в ликовании странствовал по святым местам.

Словосочетание *তীর্থখা করা'* означает «путешествуя по святым местам».

চতুর্থ ১৪৬-১৪৭

দৈবে তুমি অতিথি হইলা নন্দ-ঘরে ।
এইমতে তুমি অন্ন নিবেদ' আমারে ॥১৪৬॥

তাহাতেও এইমত করিয়া কৌতুক ।
খাই' তোর অন্ন দেখাইলুঁ এই রূপ ॥১৪৭॥

*দািবে তুমি অতিথি হৈলা নান্দা-ঘরে
ঐ-মতে তুমি অন্ন নিবেদা' ামারে*

*তাখাতেও ঐ-মতে কারীয়া কৌতুকা
খাই' তোরা অন্ন দেখাইলুঁ ঐ রূপ*

Однажды, по воле провидения, ты стал гостем в доме Нанды Махараджа, и так же, как сейчас, предложил Мне рис. Попробовав рис, Я явил тебе этот божественный облик.

চতুর্থ ১৪৬

এতেকে আমার তুমি জন্মে-জন্মে দাস ।
দাস বিনু অন্ন মোর না দেখে প্রকাশ ॥১৪৬॥

*এতেকে ামারা তুমি দজানমে-দজানমে দাস
দাস বিনু অন্ন মোরা না দেখে প্রকাশ*

Ты — Мой слуга из рождения в рождение. Никто, кроме Моих верных слуг, не может увидеть этот облик.

Освобожденное живое существо ни на мгновение не прекращает служить Господу. Такая душа видит Кришну глазами, умащенными бальзамом любви и преданности. В отличие от нее, обусловленная душа, погруженная в мирские наслаждения, не способна видеть Кришну. В этом ей не может помочь материальное знание, основанное на грубом и тонком восприятии. Господь Кришна — Адхокшаджа, Он пребывает вне сферы восприятия чувств. Когда в сердце *вайшнава* пробуждается природная склонность к служению Кришне, он обретает способность видеть Кришну. Не пробудив эту склонность, невозможно избавиться от восприятия мира посредством грубых и тонких чувств. Именно дух наслаждения не позволяет обусловленной душе увидеть высший объект поклонения — Шри Кришну.

চতুর্থ ১৪৭

কহিলাঙ তোমারে এ সব গোপ্য কথা ।
কারো স্থানে ইহা নাহি কহিবা সর্বথা ॥১৪৭॥

*কাখিলাঙ তোমারে এ সাবা গোপ্যা কথা
কারো স্থানে ইহা নাহি কাখিবা সার্বথা*

Я доверил тебе великую тайну. Не разглашай ее никому ни при каких обстоятельствах.

ଟମ୍ପଠ ୧୫୦

ସାବଂ ଥାକ୍ଯେ ମୋର ଏହି ଅବତାର ।
ତାବଂ କହିଲେ କାରେ କରିମୁ ସଂହାର ॥୧୫୦॥

īḥavat tḥākyāe mora ēi avatāra
tāvat kaḥile kāre karimu saṁhāra

**Если ты расскажешь кому-то об этом пока
Я остаюсь на Земле, Мне придется убить
тебя.**

Скрытое воплощение, Шри Гаура-Нараяна предупредил *брахмана*: «Пока Я нахожусь на Земле, никому не раскрывай истину обо Мне, иначе Я завершу твоё пребывание в этом мире».

ଟମ୍ପଠ ୧୫୧

ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ-ଆରମ୍ଭେ ଆମାର ଅବତାର ।
କରାଇମୁ ସର୍ବଦେଶେ କୀର୍ତ୍ତନ ପ୍ରଚାର ॥୧୫୧॥

saṁkīrtana-ārambhe āmāra avatāra
karāimu sarva-deśe kīrtana prachāra

**Я низошел, чтобы начать движение сан-
киртаны. Я буду проповедовать пение
святых имен по всему свету.**

Гаурасундар сказал: «Я буду проявляться там, где люди, собравшись вместе, будут искренне петь имена Кришны. С помощью движения *санкиртаны* Я буду проповедовать славу святых имен Бога». Существует мнение о том, что Шри Гаурасундар не проповедовал славу *нама-киртана* в детстве. Приняв инициацию от Ишвары Пури, Господь совершал *санкиртану* и являл игры различных *аватар*, приходящих с определенной целью (*наимиттика*). Затем, став странствующим *санньяси* (*паривраджак*), Господь лично проповедовал в различных частях Индии, направив своих слуг с проповедью по всему миру. И в наши дни слуги Шри Гаурасундара исполняют и будут успешно исполнять Его волю.

ଟମ୍ପଠ ୧୫୨

ବ୍ରହ୍ମାଦି ସେ ପ୍ରେମଭକ୍ତିଯୋଗ ବାଞ୍ଛା କରେ ।
ତାହା ବିଳାୟିମୁ ସର୍ବ ପ୍ରତି-ସରେ ସରେ ॥୧୫୨॥

brahmādi ye prema-bhakti-yoga vāṅchā kare
tāhā vilāyimu sarva prati ghare-ghare

**Идя от двери к двери, Я буду раздавать
всем и каждому ту божественную любовь
и преданность, о которой мечтают Брахма
и другие боги.**

«Я вложу в сердце каждого живого существа трансцендентное желание служить Мне, о котором мечтают Брахма и другие боги». В Сатья-югу трансцендентная Абсолютная Истина, Шри Гаура-Кришна, проявил знание о своих именах, обликах, качествах и играх в сердце Брахмы, первого сотворенного живого существа. Теперь же Господь сам впервые станет раздавать всем и каждому настроенная любовной преданности. Иными словами, Господь явит и распространит служение Себе в сердце каждого без ограничений, будь-то женщина, мужчина, *брахман*, *кшатрий*, *вайшья*, *шудра*, *брахмачари*, *грихастха*, *ванапрастха* или *санньяси*.

ଟମ୍ପଠ ୧୫୩

କତ ଦିନ ଥାକି' ତୁମି ଅନେକ ଦେଖିବା ।
ଏ ସବ ଆଧ୍ୟାନ ଏବେ କାରେ ନା କହିବା ॥୧୫୩॥

kata dina thāki' tumi aneka dekhiba
ē saba ādhyāna ēbe kāre nā kaḥibā'

**Оставайся здесь на какое-то время, и ты
увидишь множество Моих игр. Но только
никому не говори об этом».**

ଟମ୍ପଠ ୧୫୪

ହେନମତେ ବ୍ରାହ୍ମଣେରେ ଶ୍ରୀଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।
କୃପା କରି' ଆଶ୍ଵାସିଆ ଗେଲା ନିଜ-ସର ॥୧୫୪॥

heṇamate brāhmaṇere śrī-gauracandra
kṛpā kari' āśvasiā gelā nija-sara

**Так Господь Гаурасундар милостиво утешил *брахмана*, а затем возвратился в
свою комнату.**

ଟମ୍ପଠ ୧୫୫

ପୂର୍ବବଂ ଶୁଣିଆ ଥାକିଲା ଶିଶୁ-ଭାବେ ।
ଯୋଗନିଦ୍ରା-ପ୍ରଭାବେ କେହ ନାହିଁ ଜାଗେ ॥୧୫୫॥

pūrvavat śuṇiā thākilā śiśu-bhāve
yoga-nidrā-prabhāve keha nāhi jāge



Вернувшись, Господь уснул, внешне ничем не отличаясь от простого малыша. Благодаря влиянию *йога-нидры* никто так и не проснулся.

Люди в доме и во всей деревне спали, находясь под чарами *йогамайи*. По воле Господа, никто из них не проснулся и не потревожил игр Господа.

চক্ষুঃ ১৫৬

অপূর্ব প্রকাশ দেখি' সেই বিপ্রবর।
আনন্দে পূর্ণিত হৈল সর্ব-কলেবর ॥১৫৬॥

anūṛva prakāśha dekhi' sei vipra-vara
ānande purṇita haila sarva-kalevara

После того, как *брахман* увидел столь невероятный облик Господа, все его тело охватило блаженство.

Фраза *anūṛva prakāśha* означает «проявление сверхъестественных трансцендентных игр».

চক্ষুঃ ১৫৭

সর্ব-অঙ্গে সেই অন্ন করিয়া লেপন।
কান্দিতে কান্দিতে বিপ্র করেন ভোজন ॥১৫৭॥

sarva-aṅge sei anna kariyā lepana
kāṇdite kāṇdite vipra karēna bhōjana

Брахман заплакал навзрыд и стал есть рис, растирая его по всему телу.

Здесь слово *анна* указывает на трансцендентные остатки пищи Кришны.

চক্ষুঃ ১৫৮

নাচে, গায়, হাসে, বিপ্র করয়ে হুঙ্কার।
'জয় বালগোপাল' বোলয়ে বারবার ॥১৫৮॥

nāche, gāya, hāse, vipra karāye hūṅkāra
'bhāya bāla-gopāla' bolāye bāra-bāra

Он танцевал, пел, смеялся, кричал, снова и снова повторяя: «Слава Бала-Гопалу! Слава Бала-Гопалу!»

চক্ষুঃ ১৫৯

বিপ্রের হুঙ্কারে সবে পাইলা চেতন।
আপনা' সম্বর' বিপ্র কৈলা আচমন ॥১৫৯॥

viprera hūṅkāre saḥe pāilā chetana
āpanā sambāri' vipra kaila āchamana

Громкие крики *брахмана* разбудили всех. Придя в себя, *брахман* омыл руки.

Фраза *āpanā sambāri'* означает «скрыть свои равные волны трансцендентного блаженства в своем сердце».

চক্ষুঃ ১৬০

নির্বিলে ভোজন করেন বিপ্রবর।
দেখি' সবে সম্ভোষ হইলা বহুতর ॥১৬০॥

nirvilāṇe bhōjana karēna vipra-vara
dekhi' saḥe sambhōṣa haila bahutara

Хозяева обрадовались, поняв, что гость смог наконец спокойно поесть.

চক্ষুঃ ১৬১

সবারে কহিতে মনে চিন্তয়ে ব্রাহ্মণ।
“ঈশ্বর চিনিয়া সবে পাউক মোচন ॥১৬১॥

sabāre kahite mane chintāye brāhmaṇa
'īśvara chinīya saḥe pāuka mōcana

Внутренне *брахман* желал рассказать всем о том, что произошло. Он думал: «Узнав и узрев Верховного Господа, все они обретут освобождение.

Брахман поклонялся Господу в умонастроении *anīśvarīni*, поэтому он думал так: «Пускай все, во главе с Джаганнатхой Мишрой, узнают о том, что этот ребенок — сам Верховный Господь (Шри Гаура-Нараяна), исполненный шести совершенств. Так они обретут освобождение».

চক্ষুঃ ১৬২

ব্রহ্মা শিব যাঁহার নিমিত্ত কাম্য করে।
হেন-প্রভু অবতরি' আছে বিপ্র-ঘরে ॥১৬২॥

brahmā śiva yāhāra nimitta kāmīa karē
heṇa-prabhu avatari' āche vipra-ghare

Сам Верховный Господь, чьей милости ищут Брахма и Шива, родился в доме этого *брахмана*.

Слово *нимитта* означает «с целью» а слово *кāmйа* означает «желание» или «молитва».

টপুৱ ৱ৩

সে প্রভুরে লোক-সব করে শিশু-জ্ঞান ।
কথা কহি,—সবেই পাউক পরিত্রাণ ॥১৬৩॥

*се прабхура лока-саба каре шিশу-джñāна
катхā кахи,—сабеи пāука паритрāṇа*

Я расскажу им, что этот малыш — Верховный Бог, и все они освободятся!»

Словосочетание *катхā кахи* означает «поведаю-ка я им эту великую тайну».

টপুৱ ৱ৪

‘প্রভু করিয়াছে নিবারণ’—এই ভয়ে ।
আজ্ঞা-ভঙ্গ-ভয়ে বিপ্র করে নাহি কহে ॥১৬৪॥

*‘প্রাভху карийāṇṇе нивāраṇа’—эи бхайе
āджñā-бхайñга-бхайе виপ্রā кāре нāхи кахе*

Но, страшась нарушить повеление Господа, **брахман** ничего никому не сказал.

টপুৱ ৱ৫

চিনিয়া ঈশ্বরে বিপ্র সেই নবদ্বীপে ।
রহিলেন গুপ্তভাবে ঈশ্বর-সমীপে ॥১৬৫॥

*чинийā йīшвара виপ্রā сеи навадвīне
рахилена гупта-бхāве йīшвара-самīпе*

Увидев Верховного Господа, **брахман** остался тайно жить в Навадвипе недалеко от дома Джаганнатхи Мишры.

টপুৱ ৱ৬

ভিক্ষা করি’ বিপ্রবর প্রতি-স্থানে স্থানে ।
ঈশ্বরে আসিয়া দেখে প্রতি-দিনে দিনে ॥১৬৬॥

*бхикшā карй’ виপ্রবара прати стхāне-стхāне
йīшвара āсийā декхе прати дине-дине*

Он собирал подаяние в домах местных жителей, и каждый день приходил к Господу.

টপুৱ ৱ৭

বেদ-গোপ্য এ-সকল মহাচিত্র কথা ।
ইহার শ্রবণে কৃষ্ণ মিলয়ে সৰ্ব্বথা ॥১৬৭॥

*veda-gopya э-сакала махāচিতра катхā
ихāра шравāṇе крñṇа милайе сарватхā*

Тот, кто будет слушать об этих удивительных играх Бхагавана, неизвестных даже Ведам, очень скоро обретет прибежище лотосных стоп Кришны.

Словосочетание *махāচিতра катхā* означает «удивительные, разнообразные события».

টপুৱ ৱ৮

আদিগুণ কথা—যেন অমৃত-শ্রবণ ।
যঁহি শিশুরূপে ক্রীড়া করে নারায়ণ ॥১৬৮॥

*āди-кхаñḍа-катхā—йена амрта-сравāṇа
йāñхи шিশу-рūṇе крīḍā каре нāрайāṇа*

Повествования Ади-кханды подобны потоку нектара, поскольку в них описаны игры Господа Нараяны в облике ребенка.

Словосочетание *амрта-сравāṇа* означает «поток нектара».

টপুৱ ৱ৯

সৰ্বলোকচূড়ামণি বৈকুণ্ঠ-ঈশ্বর ।
লক্ষ্মীকান্ত, সীতাকান্ত শ্রীগৌরসুন্দর ॥১৬৯॥

*сарва-лока-чūḍāmāṇи ваикунṭхā-йīшвара
лакшмī-кāнта, сītā-кāнта шрī-гаурасундара*

Шри Гаурасундар — Повелитель Вайкунтхи, величайшая драгоценность всех владетелей вселенной. Он — дорогой возлюбленный Лакшми и Ситы.

Титул *сарва-лока-чūḍāmāṇи* указывает на Верховного Господа, который проявил четырнадцать миров и является высшим объектом поклонения для всех богов и других живых существ. Слова *ваикунṭхā-йīшвара* указывают на исполненного шести совершенств Повелителя Вайкунтхи, пребывающего на другом берегу реки Вираджи и Брахмалоки, свободного от влияния всех материальных качеств и трансцендентного



к времени, месту и обстоятельствам материального мира.

Слова *лакими-канта* указывают на Повелителя Вайкунтхи, Верховную Абсолютную Истину, Господа Нараяну, наделенного шестью совершенствами, почитаемого супруга Лакшми деви и Владыку изначальной Вайкунтхи. Слова *сита-канта* указывают на Господа Рамачандру, сына царя Дашаратхи, *аватару* Вишну, приходящую с особой целью.

চতুর্থ অঙ্ক-১৭২

ত্রৈতা-যুগে হইয়া যে শ্রীরাম-লক্ষ্মণ।
নানা-মত লীলা করি' বখিলা রাবণ ॥১৭০॥

হইলা দ্বাপর-যুগে কৃষ্ণ-সঙ্কর্ষণ।
নানা-মতে করিলেন ভূভার খণ্ডন ॥১৭১॥

‘মুকুন্দ’ ‘অনন্ত’ যাঁরে সর্ববেদে কয়
শ্রীচৈতন্য নিত্যানন্দ সেই স্থনিশ্চয় ॥১৭২॥

trētā-yūge haiyā ye śrī-rāma-lakṣmaṇa
nānā-mate līlā kari' vadhilā rāvaṇa

haiḷā dvāpara-yūge kṛṣṇa-saṅkarṣaṇa
nānā-mate karilena bhūbhāra khaṇḍana

‘mukunda’ ‘ananta’ yāṇre sarva-vede koya
śrī-caitanya nityānanda sei suṇiśchaya

В Трета-югу Они приходили как Рама и Лакшман. Они убили Равану и совершили множество удивительных игр. В Двапара-югу Они пришли как Кришна и Баларама. Вместе Они освободили Землю от гнета правления демонов и явили множество других прекрасных *лил*. Веды называют

Их Мукунда и Ананта. Теперь Они появились как Шри Чайтанья и Шри Нитьянанда.

Шри Гаурасундар и воплощение сладости, Шри Кришна, сын царя Враджи — это одна и та же Верховная Личность Бога. Все *наимиттика-аватары*, Повелитель Вайкунтхи и мирское великолепие — лишь частичные проявления этой Личности. Нет сомнений в том, что *сваям-бхагаван* Шри Кришна — это Шри Гаурасундар, а *сваям-пракаша* Шри Баладэв — это Шри Нитьянанда. В Трета-югу (эпоху, которая началась после Сатья-юги) частичные воплощения Бога, трансцендентные братья Рама и Лакшман пришли на Землю для того, чтобы убить Равану. В Двапара-югу Кришна и Баларама (Санкаршана), уничтожив династию Куру, а также убив демонов, подобных Шишупале, избавили Землю от тяжелого бремени. Нет сомнений, что те же самые великие Личности, Которых Веды называют Анантадэв и Мукунда, явились в век Кали как Нитьянанда и Чайтанья.

চতুর্থ অঙ্ক-১৭৩

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান।
বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১৭৩॥

śrī kṛṣṇa-caitanya nityānanda-cāṇḍa jāṇa
vrṇḍāvana dāsa taichu pada-yūge gāna

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

কটনয়ন নরনারায়ণ নরহরি

глава 6

Начальная школа и детские шалости Нимая

краткое содержание первой главы

Эта глава рассказывает о школьных годах Нимая, о том, как Он ел *прасад* Вишну в доме Джагадиши и Хираньи Пандита, и других озорных детских играх.

Шри Джаганнатха Мишра провел очистительные церемонии (*самскар*) для Гаура-гопала: *хате-кхади*, *карна-ведха* и *чуда-карна*. Нимай научился писать буквы алфавита, лишь однажды увидев их. Всего за два-три дня Нимай выучил все лигатуры и смог их воспроизводить на письме. Он читал и писал имена Кришны.

Иногда Гаура-гопал умолял родителей дать Ему птицу с неба, а иногда — звезды или луну. Не получив желаемое, Нимай плакал. Только пение святых имен могло успокоить ребенка. Но однажды Нимай плакал не переставая, несмотря на то, что взрослые, собравшись вокруг Него, непрерывно пели *хари-киртан*. Расспросив ребенка, они наконец узнали, в чем дело: Нимай пожелал испробовать *вишну-прасад*, пищу, предложенную божеству Господа Вишну в день *экадаши* в Навадвипе, в доме *брахманов* Джагадиши и Хираньи Пандита. Родственники пообещали Нимаю исполнить Его желание. Они отправились в дом к этим великим преданным и рассказали о том, что произошло. Заклучив, что Нимай — великая личность, *брахманы* с радостью накормили Его *вишну-прасадом*, и малыш прекратил плакать.

Нимай постоянно шалил: и когда играл и спорил с друзьями, и когда плескался в Ганге. Взрослые жители Навадвипы регулярно при-

ходили к Джаганнатхе Мишре с жалобами на Него, а местные девушки жаловались матери Шачи. Шачи деви приятными речами всех утешала. Услышав о проказах сына, разгневанный Джаганнатха Мишра в полдень отправился на берег Ганги, намереваясь наказать Его. Узнав об этом, Нимай побежал домой другой дорогой. Однако Он успел предупредить друзей: «Скажите моему отцу, что Я не приходил сегодня на Гангу». Не найдя сына на берегу, Джаганнатха Мишра вернулся домой. Там он увидел Нимая, который был весь в пыли и капельках чернил: сразу было видно, что Нимай в этот день не был на Ганге. Охваченный любовью к сыну, Джаганнатха Мишра так и не понял, что Тот ловко его обманул. Когда Джаганнатха Мишра рассказал Нимаю о жалобах на Него, Тот невозмутимо отвечал: «Я сегодня не был на Ганге, а они уже жалуются на Меня! Теперь Я обязательно сделаю то, в чем Меня обвиняют!» Так Нимай перехитрил родителей и отправился к Ганге. Шачи и Джаганнатха Мишра думали: «Кто этот мальчик? Может быть, Сам Господь Кришна тайно появился в нашем доме?»

চমুক ১

হেনমতে ক্রীড়া করে গৌরাঙ্গ-গোপাল ।
হাতে খড়ি দিবার হইল আসি' কাল ॥১॥

хена-мате крйḍā каре гаурāṅга-гопāла
хāте кхаḍи дивāра хаила āси' кāла

Так Шри Гауранга, во всем равный Гопалу-Кришне, наслаждался своими детскими играми. Вскоре пришла пора начинать учиться чтению и письму.

Хāте-кхади — это *самскара* (очистительный обряд), связанная с началом обучения.

টপুখ ২

শুভ-দিনে শুভ-ক্ষণে মিশ্র-পূরন্দর।
হাতে-খড়ি পুঞ্জের দিলেন বিপ্রবর ॥২॥

śubha-dine śubha-kṣaṇe miśra-purandara
hāte-khadi puñjera dilena vipra-vara

Выбрав благоприятный день и время, Шри Мишра, лучший из *брахманов*, провел церемонию в ознаменование начала обучения.

টপুখ ৩

কিছু শেষে মিলিয়া সকল বন্ধুগণ।
কর্ণবেধ করিলেন শ্রীচূড়াকরণ ॥৩॥

kichhu śeṣe miliyā sakala bhaṇḍu-gaṇa
karṇa-vedha karilena śrī-cūḍākaraṇa

Спустя несколько дней в присутствии многих родственников и друзей была проведена церемония прокалывания ушей и обривания головы.

Карṇа-ведха, прокалывание ушей, является частью *чūḍā-karaṇa-samskarā*. Этот обряд символизирует начало слушания Вед. С этого момента ребенок обретает право слушать о Всевышнем Господе, избегая слушания о материальных предметах.

Чūḍā-karaṇa — это одна из десяти *самскар*, или очистительных церемоний. Во время этого обряда ребенку бреют голову, оставляя *śikṣhū* (небольшой пучок волос на затылке). Ранее этот обряд назывался *ведагни-шикха*, а позже его стали называть *шри-чайтанья-шикха*. *Санньяси-маявади*, следующие принципу бездействия, считают *śikṣhū* частью *карма-канды* (предписаний, регулирующих социальную и мирскую жизнь), и потому сбрасывают ее. Тем не менее, ведические *три-данди-санньяси* оставляют *śikṣhū*, как знак полного отстранения от *карма-канды* и дальнейшего следования на пути преданности.

টপুখ ৪

দৃষ্টিমাত্র সকল অক্ষর লিখি' যায়।
পরম বিস্মিত হইয়া সর্বজনে চায় ॥৪॥

dr̥ṣṭimātra sakala akṣara likṣhi' īyāya
paraṁ vismita haīyā sarva-djane cāya

Господь мог запомнить и написать все буквы алфавита, лишь взглянув на них. Увидев это, все были изумлены.

টপুখ ৫

দিন দুই-তিনেতে পড়িলা সর্ব 'ফলা'।
নিরন্তর লিখেন কৃষ্ণের নামমালা ॥৫॥

дина দুই-তিনেতে paḍhila sarva 'phalā'
nirantara likṣhena kṛṣṇera nāma-mālā

В течение нескольких дней Он изучил все лигатуры и проводил время за написанием различных имен Кришны.

Две согласные буквы, объединенные в один знак, называют *пхалā* (лигатура).

টপুখ ৬

রাম, কৃষ্ণ, মুরারি, মুকুন্দ, বনমালী।
অহর্নিশ লিখেন, পড়েন কুতূহলী ॥৬॥

rāma, kṛṣṇa, murāri, mukunda, vanamālī
ahar-niśa likṣhena, paḍhena kutūhalī

День и ночь Господь с радостью писал и читал святыя имена, такие как Рама, Кришна, Мурари, Мукунда и Ванамале.

Слово *кутūхалī* означает «с желанием» или «с рвением».

টপুখ ৭

শিশুগণ-সঙ্গে পড়ে বৈকুণ্ঠের রায়।
পরম-স্বকৃতি দেখে সর্ব-নদীয়ায় ॥৭॥

śiśu-gaṇa-saṅge paḍe vaikuṇṭhēra-rāya
paraṁ-sukṛti dekhe sarva-nadīyāya

Жители Надии были самыми удачливыми из людей, поскольку они могли видеть, как Сам Повелитель Вайкунтхи учится вместе с другими мальчиками.

Словосочетание *парама-сукрти* означает «самые удачливые из людей».

টপুখ ৪

কি মাধুরী করি' প্রভু 'ক, খ, গ, ঘ' বোলে।
তাহা শুনিতেই মাত্র সর্কজীব ভোলে ॥৮॥

ki mādhurī kari' prabhū 'ka, kha, ga, gha' bole
tāhā śunitei mātra sarva-djīva bhole

Любой, кому повезло услышать, как Нимай произносил бенгальский алфавит: *ка, кха, га, гха*, был очарован сладостью Его голоса.

Слово *mādhurī* означает «сладость» или «очарование». Слово *bhole* означает «изумленный».

টপুখ ৫

অদ্ভুত করেন ক্রীড়া শ্রীগৌরসুন্দর।
যখন যে চাহে, সেই পরম দুষ্কর ॥৯॥

adbhuta karena krīḍā śrī-gaurasundara
īakṣana ye chāhe, sei paraṁ duṣkara

Шри Гаурасундар совершал удивительные игры. То, что Он желал, было невозможно исполнить.

Слово *duṣkara* означает «недостижимый».

টপুখ ৬

আকাশে উড়িয়া যায় পক্ষী, তাহা চাহে।
না পাইলে কান্দিয়া ধূলায় গড়ি' যায়ে ॥১০॥

ākāṣe uḍiyā yāy pākṣī, tāhā chāhe
nā pāile kāndiyā dhūlaya gḍi' yāye

Увидев птицу в небе, Он хотел, чтобы ее поймали, и, не получив желаемого, плакал и катался в пыли.

টপুখ ৭

ক্ষণে চাহে আকাশের চন্দ্র-তারাগণ।
হাত-পাও আছাড়িয়া করয়ে ক্রন্দন ॥১১॥

kṣaṇe chāhe ākāṣera candra-tārāgaṇa
hata-pāo āchāḍiyā karaye kṛandana

Иногда Он требовал достать Ему луну или звезды с неба, а когда не получал этого, начинал плакать и молотить по земле руками и ногами.

টপুখ ৮

সাম্বনা করেন সতে করি' নিজ-কোলে।
স্থির নহে বিশ্বস্তর, 'দেও দেও' বোলে ॥১২॥

sāntvanā karena sabṣe kari' nidja-kole
sthirā nahe viśvambhara, 'deo deo' bole

Все пытались успокоить малыша, брали Его на руки, но Вишвамбхар не утихал, продолжая требовать: «Дайте Мне! Дайте!»

টপুখ ৯-১০

সবে একমাত্র আছে মহা-প্রতিকার।
হরিনাম শুনিলে না কান্দে প্রভু আর ॥১৩॥

হাতে তালি দিয়া সবে বোলে 'হরি হরি'।
তখন স্থস্থির হয় চাঞ্চল্য পাসরি' ॥১৪॥

sabe eka-mātra āche mahā-pratikāra
hari-nāma śunile nā kānde prabhū āra
hāte tāli diyā sabe bole 'hari hari'
takṣana suṣṭhira hāya cāñchalīa pāsari'

Однако было одно верное средство: как только начинался *киртан*, Господь переставал плакать. Стоило кому-либо начать хлопать в ладоши и петь имена Хари, как Господь становился тихим и послушным.

Слово *pratikāra* означает «профилактическое средство» или «лекарство». Слово *pāsari'* означает «забыть».

С помощью этой *лилы* Господь учил мир двум истинам: (1) неудовлетворенные материальные желания обусловленных душ, не совершающих *киртан*, ничтожны, и (2) слушая *кришна-киртан*, человек может исполнить все свои желания, преодолеть все препятствия, успокоить свой ум и обрести любовь к Кришне.

টপুখ ১১

বালকের প্রীত্যে সবে বোলে হরিনাম।
জগন্নাথগৃহ হৈল শ্রীবৈকুণ্ঠ-ধাম ॥১৫॥

bālaker prītye sabe bole harināma
jagannāthagṛhe haila śrīvaiṣṇuṭṭha-dhāma



Чтобы малыш был доволен, все постоянно пели святые имена Бога, и дом Джаганнат-хи Мишры был подобен Шри Вайкунтхе.

Шри Джаганнатха Мишра во всем равен Шри Васудэву, олицетворению чистой благодати. Мир Вайкунтхи свободен от влияния иллюзорной энергии и трех материальных *гун*, эта трансцендентная обитель обладает природой чистой благодати и подобна самому Господу. Здесь вечно проявлены имена и формы Господа Хари. Люди, сознание которых осквернено *гунами* материальной природы, считают: «Раньше дом Джаганнатхи Мишры был обычным местом, а не Вайкунтхой, поскольку там нельзя было услышать пения имен Господа Хари. Однако теперь, с появлением Господа, дом Джаганнатхи Мишры превратился в Вайкунтху». Подобные мнения беспочвенны. Игры внутренней духовной энергии вечны. Они никогда не были и не будут играми внешней энергии. Точно также игры вводящей в иллюзию энергии — это всегда игры внешней энергии, в которых живые существа, отвернувшиеся от Господа Хари, поглощены непрерывным удовлетворением чувств.

ଟ଼ୁଝ ୧୫

একদিন সবে ‘হরি’ বোলে অনুক্ষণ।
তথাপিহ প্রভু পুনঃ করেন ক্রন্দন ॥১৬॥

*эка-дина сабе ‘хари’ боле анукшаṇа
татахāниха прабху пунаḥ карена крандана*

Но однажды, несмотря на то, что все вокруг непрерывно пели имена Хари, Господь не переставал плакать.

ଟ଼ୁଝ ୧୬

সবেই বোলেন,—“শুন, বাপ রে নিমাই!
ভাল করি’ নাচ’;—এই হরিনাম গাই ॥”১৭॥

*сабеи боленa, — ‘шуна, бāпа ре нимāи!
бхāла карі’ нāча’, — эи хари-нāма гāи’*

Взрослые просили: «Нимай, потанцуй под звуки имен Кришны!»

ଟ଼ୁଝ ୧୭

না শুনে বচন কারো, করয়ে ক্রন্দন।
সবে বলে,—“বোল, বাপ, কান্দ কি কারণ?”১৮॥

*nā śune vacana kāro, karāye krandana
saṇe bale’, — ‘bōla, bāpa, kāṇḍa’ ki kāraṇa?’*

Но Нимай их не слушал и продолжал плакать. «Малыш, почему ты плачешь?» — спрашивали они.

ଟ଼ୁଝ ୧୮

সবেই বোলেন,—“বাপ, কি ইচ্ছা তোমার?
সেই দ্রব্য আনি’ দিব, না কান্দহ আর ॥”১৯॥

*сабеи боленa, — ‘bāpa, ki icchā tomāra?
seṇe dravyā āni’ diḇa, nā kāṇḍaḥ āra’*

Они говорили: «Малыш, что же ты хочешь? Мы принесем тебе все, что угодно, только не плачь».

ଟ଼ୁଝ ୧୯

প্রভু বোলে,—“যদি মোর প্রাণ-রক্ষা চাহ।
তবে ঝাট দুই ব্রাহ্মণের ঘরে যাহ ॥২০॥

*প্রাভху боле, — ‘йāди мора прāṇa-ракṣā чāха’
табе джхāṭа дуи брāхмāṇера гхаре йāха’*

Господь ответил: «Если вы хотите спасти Мне жизнь, то сейчас же ступайте в дом двух брахманов.

ଟ଼ୁଝ ୨୦-୨୧

জগদীশ পণ্ডিত হিরণ্য ভাগবত।
এই দুইস্থানে আমার আছে অভিমত ॥২১॥

একাদশী-উপবাস আজি সে দৌহার।
বিষ্ণু লাগি’ করিয়াছে যত উপহার ॥২২॥

সে সব নৈবেদ্য যদি খাইবারে পাঙ।
তবে মুঞি স্নস্তু হই’ হাঁটিয়া বেড়াঙ ॥”২৩॥

*джагадīша паṇḍита хираṇйā бхāгавата
эи дуи-стхāне āmāra āчхе абхимата*

*экадашй-упавāсе āджи се доṇхāра
виṣṇу лаги’ карийāчхе йата упахāра*

*се саба наиведйā йāди кхāибāре пāна
табе муṇи сустха хаи’ хāṇṭийā ведāна*

Джагадиша и Хиранья — великие преданные, и то, что Я желаю, находится у них. Сегодня, в день *экадаши*, они оба постятся, но приготовили подношение для Господа Вишну. Вкусив его, Я перестану плакать и пойду гулять».



Слово *бхāгавата* указывает на преданного Верховного Господа, *вайшнава* или спутника Господа Хари. Слово *абхيماتа* означает «стремление» или «желание». Слово *упахāра* означает «подношение пищи божеству»; *сустха* — «умиротворенный» или «невозмутимый».

Оба *брахмана* — Джагадиша Пандит и Хиранья Пандит — жили в Годрумадвипе, недалеко от дома Джаганнатхи Мишры. В день *экадаши* они приготовили роскошное подношение Господу Вишну. Предписание поститься в *экадаши* касается только людей, но не Господа, который сам устанавливает правила. Господь наслаждается всеми подношениями, и потому в день *экадаши* Ему нужно предлагать всевозможные виды блюд. Обычно в этот день преданные отказываются от всех видов наслаждений и постятся. Однако Господь Шри Хари, защитник преданных, принимает подношение своих слуг и в этот день, известный как *хари-вāсара*. Шри Гаура-Нараяна также захотел испробовать блюда, приготовленные в доме Хираньи и Джагадиши.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୪

অসম্ভব শুনিয়া জননী করে খেদ ।

“ହେନ କଥା କହେ, ସେହି ନହେ ଲୋକ ବେଦ ॥” ୨୪॥

асамбхава шунийā джананī каре кхеда
'хена катхā кахе, йеи нахе лока веда'

Услышав об этом невероятном желании, мать Шачи начала сетовать: «То, о чем ты просишь, не дозволено ни людьми, ни Ведами».

Фраза *йеи нахе лока веда* указывает на поступки: (1) не одобренные ни Ведами, ни мирскими правилами; (2) не совершаемые ни в ведической традиции, ни в мирской жизни; (3) находящиеся за рамками и ведического, и обычного этикета.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୫

ସବେହି ହାସେନ ଶୁନି' ଶିଶୁର ବଚନ ।

ସବେ ବୋଲେ,—“ଦିବ, ବାପ, ସନ୍ଧର’ ଢୁନ୍ଦନ ॥” ୨୫॥

сабеи хāсена шунି' шिशୁра вачана
сабе боле,—‘дйба, бāпа, самбара’ крандана’

Но люди засмеялись, услышав слова ребенка. Они сказали: «Перестань плакать, малыш. Мы принесем тебе *прасад*».

ଟମ୍ପୁଃ ୨୬

ପରମ-ବୈଷ୍ଣବ ସେହି ବିପ୍ର ହୁଇଜନ ।

ଜଗନ୍ନାଥମିତ୍ର-ସହ ଅଭେଦ-ଜୀବନ ॥୨୬॥

парама-вайшнāва сеи випра дуи-джана
джаганнатха-мишра-саха абхеда-джйвана

Пандиты Джагадиша и Хиранья были великими *вайшнавами* и большими друзьями Джаганнатхи Мишры.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୭

ଶୁନିଣା ଶିଶୁର ବାକ୍ୟ ହୁଇ ବିପ୍ରବର ।

ସନ୍ତୋଷେ ପୂର୍ଣ୍ଣିତ ହୈଳ ସର୍ବ-କଲେବର ॥୨୭॥

шунинā шिशୁра вāкйā дуи випра-вара
сантоще пୂର୍ଣ୍ଣିତା хаила сарва калевара

Узнав о желании ребенка, эти *брахманы* преисполнились радости.

Слова *сантоще пୂର୍ଣ୍ଣିତା* означают «исполненные радости». Джаганнатха Мишра души не чаял в этих двух *брахманах* — Хиранье и Джагадише. Их связывали с Джаганнатхой Мишрой узы нерушимой дружбы.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୮

ହୁଇ ବିପ୍ର ବୋଲେ,—“ମହା-ଅଦ୍ଭୁତ କାହିନୀ !

ଶିଶୁର ଏମତ ବୁଦ୍ଧି କହୁ ନାହି ଶୁନି ॥୨୮॥

дуи випра боле,—‘махā-адбхута кāхинī!
шिशୁра эмата будхи кабху нāхи шунି

Брахманы воскликнули: «Какая удивительная просьба! Мы никогда не слышали о столь разумном ребенке.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୯

କେମତେ ଜାନିଲ ଆଜି ଶ୍ରୀହରିବାସର ।

କେମତେ ବା ଜାନିଲ ନୈବେଷ୍ଟ ବହ୍ତର ॥୨୯॥

кемате джāнила āджи шрī-хари-вāсара
кемате вā джāнила наиведйā бахутара

Как Он узнал, что сегодня день *экадаши*? Откуда Ему известно, что мы приготовили множество различных блюд для Господа?

ଟମ୍ପଃ ୩୦

ବୁଝିଲାଣ୍ଡ,—ଏ ଶିଶୁ ପରମ-ରୂପବାନ୍ ।
ଅତଏବ ଏ ଦେହେ ଗୋପାଳ-ଅଧିଷ୍ଠାନ ॥୩୦॥

*ବୁଢ଼ଜିଲାନା,—ଏ ଶିଶୁର ପାମା-ରୂପାବାନ
ଆତେବା ଏ ଦେହେ ଗୋପାଳ-ଅଧିଷ୍ଠାନା*

Теперь мы понимаем, почему этот ребенок так прекрасен: несомненно, в Его теле действует Сам Гопал-Кришна.

ଟମ୍ପଃ ୩୧

ଏ ଶିଶୁର ଦେହେ କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ନାରାୟଣ ।
ହୃଦୟେ ବସିଲା ସେହି ବୋଲାଏ ବଚନ ॥୩୧॥

*ଏ ଶିଶୁରା ଦେହେ କ୍ରିଡ଼ା କରେ ନାରାୟଣ
ହୃଦାୟେ ବାସିଲା ସେହି ବୋଲାଏ ବାଚନା*

Господь Нараяна пребывает в сердце малыша и являет свои божественные лилы, управляя Его телом и речью».

ଟମ୍ପଃ ୩୨

ମନେ ଭାବି' ହୁଏ ବିପ୍ର ସର୍ବ-ଉପହାର ।
ଆନିଆ ଦିଲେନ କରି' ହରିଷ ଅପାର ॥୩୨॥

*ମାନେ ବାଧାବି' ଦୁଇ ବିପ୍ରା ସାର୍ବା ଉପାହାର
ଆନିଆ ଦିଲେନା କାରି' ହାରିଷା ଅପାରା*

Затем эти брахманы с великой радостью принесли все блюда.

Слова *кари' харища апара* означают «полные безграничного счастья».

ଟମ୍ପଃ ୩୩

ହୁଏ ବିପ୍ର ବୋଲେ,—“ବାପ, ଖାଉ ଉପହାର ।
ସକଳ କୃଷ୍ଣେର ସ୍ୱାର୍ଥ ହିଁଲ ଆମାର ॥୩୩॥

*ଦୁଇ ବିପ୍ରା ବୋଲେ,—‘ବାପା, ଖାଉ ଉପାହାର
ସାକାଳା କ୍ରିଷ୍ଣେରା ସ୍ୱାର୍ଥା ଖାଲା ଆମାରା*

Они сказали: «Малыш, отведай эти яства. Сегодня исполнилось наше желание оказать служение Кришне».

В других вариантах книги употреблено слово сат в значении «еда» или «принимать», что означает «Мы подготовили все эти блю-

да для подношения Кришне, и теперь, когда Сам Кришна попробовал их, наше желание исполнено».

ଟମ୍ପଃ ୩୪

କୃଷ୍ଣକୃପା ହିଁଲେ ଏମନ ବୁଦ୍ଧି ହୟ ।
ଦାସ ବିନ୍ଦୁ ଅନ୍ତେର ଏ ବୁଦ୍ଧି କହୁ ନୟ ॥୩୪॥

*କ୍ରିଷ୍ଣା-କ୍ରିପା ଖାଲେ ଏମାନା ବୁଦ୍ଧି ଖାୟା
ଦାସା ବିନ୍ଦୁ ଅନ୍ତେରା ଏ ବୁଦ୍ଧି କାବୁ ନାୟା*

Только по милости Кришны можно понять, как правильно служить Ему. Не став слугой Господа, нельзя обрести необходимый для этого разум.

Как Высшая Душа, Кришна являет Себя в сердце человека (как внутренний духовный наставник), чтобы вдохновить его на служение Верховному Господу. Если живое существо принимает милость Господа, его следует считать разумным. Только вечный слуга Господа способен проявить такое неподдельное настроение служения.

Другое прочтение второй строки данного текста: *йା'ରେ କ୍ରିପା ଖାୟା ମାନା, ସେ ସେ ଦ୍ୱଜାନା*. «Только тот, кто обрел милость Господа, способен понять Его».

ଟମ୍ପଃ ୩୫

ଭକ୍ତି ବିନା ଚେତନ୍ତ-ଗୋସାଞ୍ଜି ନାହିଁ ଜାନି ।
ଅନନ୍ତ ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡ ଯାଁର ଲୋକକୁପେ ଗଞ୍ଜି ॥୩୫॥

*ଭାକ୍ତି ବିନା ଚାୟତନ୍ତା-ଗୋସାୟା ନାହିଁ ଦ୍ୱଜାୟା
ଆନନ୍ତା ବ୍ରାହ୍ମାନ୍ଦା ଯାୟା'ରା ଲୋକ-କୁପେ ଗାୟା*

Не занимаясь преданным служением, невозможно постичь Шри Чайтанью Махапрабху, в теле которого пребывают бесчисленные вселенные.

Слова *ନାହିଁ ଦ୍ୱଜାୟା* означают «непознаваемый», а слово *ଗାୟା* означает «исчислимый».

Невозможно с помощью материальных усилий пробудить в сердце преданное служение Шри Чайтаньядэву. Понять Шри Чайтаньядэва могут лишь те, кто обрел *ଭାକ୍ତି*. Хорошо известно, что бесчисленные вселенные пребывают в порах тела Шри Чайтанья-Нараяны.

ଅଂଖ୍ୟ ୩୬

ହେନ ପ୍ରଭୁ ବିପ୍ରଶିଷ୍ଟରୂପେ କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ।
ଚକ୍ଷୁ ଭରି' ଦେଖେ ଜନ୍ମ-ଜନ୍ମେର କିଙ୍କରେ ॥୩୬॥

*хена прабху випра-шиଷ୍ଟу-рୂପେ କ୍ରୀଡ଼ା କରେ
ଚାକ୍ଷୁ ବହରି' ଦେକ୍ଷେ ଜନ୍ମ-ଜନ୍ମେରା କିଙ୍କରେ*

Этот же Господь в образе юного сына
брахмана совершал теперь свои игры, и
Его вечные слуги могли видеть их.

Самые удачливые души, вечные спутники
Господа, рождение за рождением совершен-
ным образом используют свои глаза, созер-
цавая детские игры этого мальчика-**брахмана**.

ଅଂଖ୍ୟ ୩୭

ସନ୍ତୋଷ ହିଲା ସବ ପାଇଁ ଉପହାର ।
ଅଳ୍ପ-ଅଳ୍ପ କିଛି ପ୍ରଭୁ ଖାଇଲ ସବାର ॥୩୭॥

*сантоща хаила саба пайଁ упахāра
алпа-алпа кичху прабху кхāила сабāра*

Господь был полностью удовлетворен,
попробовав понемногу каждое из предло-
женных Ему блюд.

ଅଂଖ୍ୟ ୩୮

ହରିଷେ ଭକ୍ତେର ପ୍ରଭୁ ଉପହାର ଖାଏ ।
ଷୁଚିଲ ସକଳ ବାୟୁ ପ୍ରଭୁର ଇଚ୍ଛାୟ ॥୩୮॥

*харище бхактера прабху упахāра кхāйା
гхучила сакала вāйу прабхура иччхāйା*

Господь с радостью принял подношение
своих преданных. Так Он утолил свое не-
обычайно сильное желание.

Слово *гхучила* означает «был утолен» или
«прекратилось», а слово *вāйу* означает «по-
рыв необычайной силы» или «чрезмерная
склонность».

ଅଂଖ୍ୟ ୩୯

‘ହରି ହରି’ ହରିଷେ ବୋଲେ ସର୍ବଜନେ ।
ଖାଏ ଆର ନାଚେ ପ୍ରଭୁ ଆପନ-କୀର୍ତ୍ତନେ ॥୩୯॥

*‘хари хари’ харище болайе сарва-джане
кхāйା āра нāче прабху āпана-кīртане*

Люди пели имена Хари, а Нимай ел и тан-
цевал под звуки своих святых имен.

Шри Гаурасундар — это Сам Верховный
Господь Хари, поэтому Его зовут также Га-
урахари. Отсюда следует, что повторение
имен Господа Хари — это пение и Его имен,
или *āпана-кīртана*.

ଅଂଖ୍ୟ ୪୦

କଥୋ ଫେଲେ ଭୂମିତେ, କଥୋ କାରୋ ଗା’ୟ ।
ଏହିମତ ଲୀଳା କରେ ତ୍ରିଦଶେର ରାୟ ॥୪୦॥

*କାତ୍ତୋ ଫେଲେ ଭୂମିତେ, କାତ୍ତୋ କା’ରୋ ଗା’ୟା
ଏହି-ମାତା ଲୀଳା କରେ ତ୍ରିଦାଶେରା ରାୟା*

Крошки **прасада** осыпали землю и при-
сутствующих вокруг людей. Так Тридаша
Рай совершал свои необычайные игры.

Имя Тридаша Рай (Господь Триединств)
обозначает 1) Того, кто уничтожает страда-
ния живых существ (имеются в виду стра-
дания, вызываемые телом, умом, другими
существами или природными условиями);
2) Господина всех, кто находится во власти
рождения, жизни и смерти или же детства,
зрелости и старости; 3) Повелителя 33 богов:
12 Адитьев, 11 Рудр, 8 Васу и 2 Вишвадэвов.
Он — Гаура-Вишну, Бог всех богов.

ଅଂଖ୍ୟ ୪୧

ଯେ ପ୍ରଭୁରେ ସର୍ବ-ବେଦେ-ପୁରାଣେ ବାଖାନେ ।
ହେନ ପ୍ରଭୁ ଖେଳେ ଶଚୀଦେବୀର ଅଙ୍ଗନେ ॥୪୧॥

*ୟେ ପ୍ରାବହୁରେ ସାର୍ବା ବେଦେ-ପୁରାଣେ ବାକ୍ଖāନେ
хена прабху кхеле шачī-девīра аңгане*

Верховная Личность Бога — Тот, кого
славят Веды и Пураны, — беззаботно иг-
рал во дворе дома матери Шачи.

Словосочетание *веде-пурāṇе* указывает на
священные писания.

ଅଂଖ୍ୟ ୪୨

ଢୁବିଳା ଚାକ୍ଷୁଷ-ରସେ ପ୍ରଭୁ ବିଷ୍ଣୁର ।
ସଂହତି ଚଳେ ଯତ ଦ୍ଵିଜେର କୋଢ଼ର ॥୪୨॥

*ଢୁବିଳା ଚାକ୍ଷୁଷ-ରସେ ପ୍ରାବହୁ ବିଷ୍ଣୁରା
ସାଂହାତି ଚାଳା ଯାତା ଦ୍ଵିଦ୍ଵିଜେରା କୋନାରା*



Господь Вишвамбхар с каждым днем становился все более озорным и неутомимым, играя со своими друзьями — сыновьями брахманов.

Слово *самхати* означает «общество», «община» или «собрание людей», но в данном стихе оно означает «вместе с». Слово *конара* происходит от слова *кумāра* в значении «мальчик».

ṭṭṭṭ 43

সবার সহিত গিয়া পড়ে নানা-স্থানে ।
ধরিয়া রাখিতে নাহি পারে কোন জনে ॥৪৩॥

сабāра сахита гийā паде нāнā-стхāне
дхарийā рākхите нāхи пāре кона джане

Он учился вместе с друзьями в разных местах Навадвипы, никто не мог Им управлять.

ṭṭṭṭ 44

অন্ত শিশু দেখিলে করয়ে কুতূহল ।
সেহ পরিহাস করে, বাজয়ে কোন্দল ॥৪৪॥

анйā шīшū декхиле карāйе кутūхала
сеха парихāса каре, бāджайе кондала

Увидев новичка, Нимай не упускал случая подшутить над ним. Если мальчишка отвечал тем же, завязывалась перепалка.

Слово *кутūхала* означает «подшутить», а слово *бāджайа* — «начать». Слово *кондала* происходит от санскритского слова *кандала* в значении «ссора» или «спор».

ṭṭṭṭ 45

প্রভুর বালক সব জিনে প্রভু-বলে ।
অন্ত শিশুগণ যত সব হারি' চলে ॥৪৫॥

прабхура бāлака саба джине прабху-бале
анйā шīшū-гаṇа йата саба хāри' чале

Благодаря силе Господа, Ему и Его друзьям всегда удавалось одержать верх, а другие ребята терпели поражение.

Слово *прабхура* указывает на тех, кто был на стороне Господа», слово *джине* означает

«побеждать», а слово *хāри' чале* означает «быть побежденным».

ṭṭṭṭ 46

ধূলায় ধূসর প্রভু ত্রীগৌরসুন্দর ।
লিখন-কালির বিন্দু শোভে মনোহর ॥৪৬॥

дхūлайā дхūсара прабху трий-гаура-сундара
ликхана-кāлира бинду шобхе манохара

С ног до головы покрытый пылью и чернильными пятнами, Господь Шри Гаура-сундар был так прекрасен, что пленял умы всех людей.

Слово *ликхана* означает «для письма».

ṭṭṭṭ 47

পড়িয়া শুনিয়া সর্ব শিশুগণ-সঙ্গে ।
গঙ্গাস্নানে মধ্যাহ্নে চলেন বহু রঙ্গে ॥৪৭॥

паḍийā шунийā сарва-шīшū-гаṇа-саṅге
гаṅгā-снāне маджхийāхне чалена баху-раṅге

В полдень, после уроков, Он вместе со своими друзьями радостно бежал на Гангу купаться.

ṭṭṭṭ 48

মজ্জিয়া গঙ্গায় বিশ্বস্তর কুতূহলী ।
শিশুগণ-সঙ্গে করে জল-ফেলাফেলি ॥৪৮॥

маджджийā гаṅгāйā вишвамбхара кутūхалī
шīшū-гаṇа-саṅге каре джала пхелāпхели

Вишвамбхар и другие мальчишки сразу же прыгали в воду, начиная резвиться и плескаться.

Слово *маджджийā* означает «погружаться в воду» или «купаться».

ṭṭṭṭ 49

নদীয়ার সম্পত্তি বা কে বলিতে পারে ?
অসংখ্যাত লোক একো ঘাটে স্নান করে ॥৪৯॥

надийāра сампатти вā কে балите пāре?
асāнкхийāта лока эко гхāте снāна каре



Кто может описать красоту и величие Навадвины? Несметные толпы людей приходили на берег Ганги к ее многочисленным *гхатам* (местам для омовения).

Слово *сампатти* означает «богатство», «величие» или «красота». Слово *асаṅкхйāта* означает «бесчисленные».

ଟମ୍ବ ୫୦

କତେକ ବା ଶାନ୍ତ ଦାନ୍ତ ଗୃହସ୍ଥ ସମ୍ପାସୀ ।
ନା ଜାନି କତେକ ଶିଶୁ ମିଳେ ତହିଁ ଆସି' ॥୫୦॥

*କାତେକା ବା ଶାନ୍ତା ଦାନ୍ତା ଗ୍ରହସ୍ଥା ସାମ୍ପାସୀ
ନା ଜାନ୍ତି କାତେକା ଶିଶୁ ମିଳେ ତାହି ଆସି'*

Садху, аскеты, **санньяси**, домохозяева с детьми — я даже не могу выразить, как много людей там собиралось!

ଟମ୍ବ ୫୧

ସବାରେ ଲইয়া ଥୁବୁ ଗଙ୍ଗାୟ ସାତାରେ ।
ଞ୍ଜେ ଡୁବେ, ଞ୍ଜେ ଭାସେ, ନାନା କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ॥୫୧॥

*ସାବ୍‌ରେ ଲାୟା ପ୍ରାବ୍‌ଧୁ ଗାଙ୍ଗାୟା ସାନ୍ତାରେ
କ୍ଷାନ୍ତେ ଦୁବେ, କ୍ଷାନ୍ତେ ବ୍‌ହାସେ, ନାନ୍‌ କ୍ରିଡ଼ା କାରେ*

Купаясь вместе с друзьями в Ганге, Господь иногда плавал, а иногда нырял. Так Он наслаждался разнообразными играми.

ଟମ୍ବ ୫୨

ଜଳକ୍ରୀଡ଼ା କରେ ଶୌର ସୁନ୍ଦରଶରୀର ।
ସବାକାର ଗା'ୟେ ଲାଗେ ଚରଣେ ନୀର ॥୫୨॥

*ଢ଼ଜାଳା-କ୍ରିଡ଼ା କାରେ ଶୌରା ସୁନ୍ଦାରା-ଶାରୀରା
ସାବାକାରା ଗା'ୟେ ଲାଗେ ଚାରାଣେ ନୀରା*

Плескаясь в воде, Господь Гаурасундар иногда обрызгивал всех стоящих рядом водой со своих стоп.

ଟମ୍ବ ୫୩

ସବେ ମାନା କରେ, ତବୁ ନିଷେଧ ନା ମାନେ ।
ଧରିତେଓ କେହ ନାହିଁ ପାରେ ଏକ-ସ୍ଥାନେ ॥୫୩॥

*ସାବେ ମାନ୍‌ କାରେ, ତାବୁ ନିଷେଧା ନା ମାନ୍‌
ଧାରିତେଓ କେହା ନାହିଁ ନାରେ ଏକା-ସ୍ଥାନ୍‌*

Люди запрещали Ему это делать, но Господь не обращал внимания на их запреты и не давал Себя поймать.

ଟମ୍ବ ୫୪

ପୁନଃ ପୁନଃ ସବାରେ କରାୟ ଥୁବୁ ସ୍ନାନ ।
କାରେ ହୋଇ, କାରୋ ଅଙ୍ଗେ କୁଲ୍ଲୋଳ-ପ୍ରଦାନ ॥୫୪॥

*ପୁନାଃ ପୁନାଃ ସାବ୍‌ରେ କାରିଆ ପ୍ରାବ୍‌ଧୁ ସ୍ନାନ୍‌
କା'ରେ ଚ୍‌ହୋନ୍‌, କା'ରୋ ଅଙ୍ଗେ କୁଲ୍ଲୋଳା-ପ୍ରାଦାନ୍‌*

Господь прикасался к каждому или обрызгивал его водой изо рта, тем самым принуждая совершать омовение снова и снова.

Слово *куллола* происходит от слова *куллā* (на языке хинди) в значении «полоскание (горла или рта)» или «разбрызгивание воды ртом».

ଟମ୍ବ ୫୫

ନା ପାହିଆ ଥୁବୁର ନାଗାଲି ବିପ୍ରଗଣେ ।
ସବେ ଚଲିଲେନ ତାଁର ଜନକେର ସ୍ଥାନେ ॥୫୫॥

*ନା ପାହିୟା ପ୍ରାବ୍‌ଧୁରା ନାଗାଲି ବିପ୍ରା-ଗାନ୍‌
ସାବେ ଚାଲିଲେନା ତାନ୍‌'ରା ଢ଼ଜାନାକେରା ସ୍ଥାନ୍‌*

Не в силах совладать с Ним, **брахманы** отправились с жалобами к Его отцу.

Слово *ନାଗାଲି* означает «лицом к лицу» или «близость».

ଟମ୍ବ ୫୬

“ଶୁନ, ଶୁନ, ଓହେ ମିଶ୍ର ପରମ-ବାକ୍ସବ !
ତୋମାର ପୁତ୍ରେର ଅପତ୍ତାୟ କହି ସବ ॥୫୬॥

*‘ଶୁନା, ଶୁନା, ଓହେ ମିଶ୍ରା ପାରାମା-ବାନ୍ଦ୍‌ହାବା!
ତୋମାରା ପୁତ୍ରେରା ଅପାନ୍‌ୟାୟା କାହି ସାବା*

«Дорогой Мишра! Услышь же от нас, твоих друзей, о проделках твоего сына.

Слово *ଅପାନ୍‌ୟାୟା* означает «противоречащий логике», «проказы» или «запрещенные действия».

ଟମ୍ବ ୫୭

ଭାଲମତେ କରିତେ ନା ପାରି ଗଙ୍ଗା-ସ୍ନାନ ।”
କେହ ବୋଲେ,—“ଜଳ ଦିଆ ଭାଙ୍ଗେ ମୋର ଧ୍ୟାନ ॥”୫୭॥

*ବାହାଳା-ମାତେ କାରିତେ ନା ପାରି ଗାଙ୍ଗା-ସ୍ନାନ୍‌
କେହା ବୋଲେ,—ଢ଼ଜାଳା ଦିୟା ଭାଙ୍ଗେ ମୋରା ଧ୍ୟାନ୍‌*

Из-за его шалостей мы не можем омыться в Ганге». Другой **брахман** сказал: «Твой сын обрызгал меня водой и нарушил мою медитацию».

১৪৪

আরো বোলে,—“কারে ধ্যান কর, এই দেখ।
কলিযুগে ‘নারায়ণ’ মুণ্ডি পরতেখ ॥”৫৮॥

*āro bole, — ‘kā’re dhyānā kara, ei dekhā
kali-yuge ‘nārāyaṇa’ muṇḍi paratekhā’*

Третий сказал: «Твой сын спросил меня: «На кого ты медитируешь? Я — Господь Нараяна! Я — воплощение Бога в Кали-югу!»»

১৪৫

কেহ বোলে,—“মোর শিব-লিঙ্গ করে চুরি।”
কেহ বোলে,—“মোর লই’ পলায় উত্তরী ॥”৫৯॥

*keha bole, — ‘mora śiva-liṅga kare churi’
keha bole, — ‘mora lai’ palāya uttarī’*

Кто-то сказал: «Он украл мой Шива-лингам», а кто-то еще сказал: «Он убежал с моим **чадаром**».

Слово *уттарī* является сокращенной формой слова *уттарīya* (*chādar*, отрез ткани, который носят на верхней части тела, подобно шали).

১৪৬-৬৭

কেহ বোলে,—“পুষ্প, দুর্বা, নৈবেদ্য, চন্দন।
বিষ্ণু পূজিবার সজ্জ, বিষ্ণুর আসন ॥”৬০॥

আমি করি স্নান, হেথা বৈসে সে আসনে।
সব খাই’ পরি’ তবে করে পলায়নে ॥”৬১॥

*keha bole, — ‘puṣṭa, dūrvā, naivedya, chandana
viṣṇu pūjibāra sadḍja, viṣṇura āsana*

*āmi kari snāna, hetkhā baise se āsane
saba khāi’ pari’ tabe kare palāyane’*

«Я подготовил подношение Вишну: цветы, траву **дурва**, еду, сандаловую пасту, **асану** и оставил все это на берегу, — рассказывал один **брахман**. — Вернувшись после омовения, я увидел твоего сына сидящим на троне моего божества: Он умастил Себя сандаловой пастой, украсил

цветами и ел **бхогу**, предназначенную для Господа. [Завидев меня,] Он убежал.

১৪৬ ৬৭

আরো বোলে,—“তুমি কেনে দুঃখ ভাব’ মনে?
যার লাগি’ কৈলা, সেই খাইলা আপনে ॥”৬২॥

*āro bole, — ‘tumi kene duḥkha bhāva’ mane?
yār lāgi’ kaila, sei khailā āpane’*

При этом Он крикнул мне: «О **брахман**, почему ты так несчастен? Тот, для кого ты подготовил все эти подношения, сам пришел и вкусил их».

Вторая строка этого стиха означает: «Тот, кому ты предлагал пищу и другие подношения, Сам пришел и принял их». Монисты делают на основе этого описания вывод о том, что Господь поклоняется Самому Себе, однако подобные взгляды лишь свидетельствуют о неполноте их знаний. Шри Чайтаньядэв — это *сат-чит-āнанда-виграха* и изначальный Нараяна. Нет разницы между Его именами, личностью, телом и душой, как у обусловленных душ. Безличный Брахман — это сияние, исходящее от Его тела. Вымыслы философов-*маявади* не могут соприкоснуться с Ним, поскольку Он пребывает за пределами чувственного восприятия.

১৪৬ ৬৭

কেহ বোলে,—“সন্ধ্যা করি’ জলেতে নামিয়া।
ডুব দিয়া লৈয়া যায় চরণে ধরিয়া ॥”৬৩॥

*keha bole, — ‘sandhyā kari dhalēte nāmīyā
ḍuba diyā laiyā yāyaraṇe dhariyā’*

Кто-то сказал: «Я повторял **мантру га-ятри**, стоя по пояс в Ганге, и в этот момент Он схватил меня за ноги, и опрокинул в воду».

১৪৬ ৬৭

কেহ বোলে,—“আমার না রহে সাজি ধুতি।”
কেহ বোলে,—“আমার চোরায় গীতা-পুঁথি ॥”৬৪॥

*keha bole, — ‘āmāra nā rahe sāji dhuti’
keha bole, — ‘āmāra chorāya gītā-puṭhi’*

Другой подхватил: «Он всегда крадет мою корзину с цветами и чистую одежду». «Он украл мою «Бхагавад-гиту»», — сказал третий.

Слово *сāдж* указывает на корзину с цветами, *дхути* это ткань, служащая одеждой, а *чорāйя* означает «крадет».

ଟମ୍ପା ୫୫

କେହ ବୋଲେ,—“ପୁତ୍ର ଅତି-ବାଳକ, ଆମାର ।
କର୍ଣ୍ଣେ ଜଳ ଦିଆ ତାରେ କାନ୍ଦାୟ ଅପାର ॥” ୬୫॥

*keḥa bole, — ‘putra ati-bāḷaka, āmāra
karṇe dajala diyā tā’re kāṇḍāya apāra’*

«Мой сынок еще маленький, а твой сын льет ему воду на уши, заставляя плакать», — жаловались со всех сторон.

ଟମ୍ପା ୫୬

କେହ ବୋଲେ,—“ମୋର ପୂର୍ଣ୍ଣ ଦିଆ କାନ୍ଧେ ଚଢ଼େ ।
‘ୟୁଞ୍ଜି ରେ ମହେଶ’ ବାଲି’ ଝାଁପ ଦିଆ ପଢ଼େ ॥” ୬୬॥

*keḥa bole, — ‘mora pūrṇa diyā kāṇḍhe cāḍe
‘yuñjira re mahēśa’ bali’ ḥāṇṇa diyā paḍe’*

«Он подкрался со спины, забрался ко мне на плечи и с криком «Я — Махеша!» спрыгнул в воду!»

ଟମ୍ପା ୫୭

କେହ ବୋଲେ,—“ବୈସେ ମୋର ପୂଜାର ଆସନେ ।
ନୈବେଞ୍ଚ ଖାୟା ବିଷ୍ଣୁ ପୂଜାୟେ ଆପନେ ॥” ୬୭॥

*keḥa bole, — ‘vaise mora pūjāra āsane
nāivedya khāyā viṣṇu pūjāyē āpane*

«Он садится на мою *асану* и съедает подношение, приготовленное для Вишну, а после этого Сам проводит поклонение божеству.

ଟମ୍ପା ୫୮

ମାନ କରି’ ଉଠିଲେ ବାଲୁକା ଦେଇ ଅଙ୍ଗେ ।
ସତେକ ଚପଳ ଶିଶୁ, ସେହି ତାର ସଙ୍ଗେ ॥” ୬୮॥

*snāna kari’ uṭhile bāluka deya aṅge
yāteka cāpala śiśu, sei tā’ra saṅge*

Когда я выхожу из воды, Он осыпает меня песком. Его всегда окружают такие же сорванцы, как и Он.

ଟମ୍ପା ୫୯

ଝୁଣି-ବାସେ ପୁରୁଷ-ବାସେ କରାଏ ବଦଳ ।
ପରିବାର ବେଳା ସବେ ଲଞ୍ଜାୟ ବିକଳ ॥ ୬୯॥

*strī-vāse puruṣa-vāse karāye baḍala
paribāra belā saba lañjāya vikaḷa!*

Он меняет местами одежды мужчин и женщин, вызывая всеобщее смущение и замешательство.

Словосочетание *стрī-вāсе puruṣa-вāсе* указывает на женские и мужские одежды соответственно, а слово *викала* означает «смущенный», «взволнованный» и «обеспокоенный».

ଟମ୍ପା ୬୦

ପରମ-ବାହବ ତୁମି ମିଶ୍ର-ଜଗନ୍ନାଥ ।
ନିତା ଏହିମତ କରେ, କହିଲୁଁ ତୋମା’ତ ॥” ୭୦॥

*paraṁ-bāḥava tumi miśra-jagannātha!
nitā eḥimata kare, kahilūṁ toṁa’t*

Дорогой Джаганнатха Мишра, ты наш друг, поэтому мы рассказываем тебе об этом. Не проходит и дня, чтобы твой сын Нимай не вытворял подобных шалостей.

ଟମ୍ପା ୬୧

ହୁଏ ଶହରେଓ ନାହିଁ ଉଠେ ଜଳ ହେତେ ।
ଦେହ ବା ତାହାର ଭାଲ ଥାକିବେ କେମତେ ॥” ୭୧॥

*dui-prahareo nāhi uṭhe jala hēte
deha bā tāhāra bhāla thākiḥa kēmate’*

Он не вылезает из воды по шесть часов подряд — тебе следует подумать о Его здоровье».

ଟମ୍ପା ୬୨

ହେନ କାଳେ ପାର୍ଶ୍ବବର୍ତ୍ତୀ ଯତେକ ବାଲିକା ।
କୋପ-ମନେ ଆଇଲେନ ଶତୀଦେବୀ ଯଥା ॥” ୭୨॥

*heṇa kāle pāśvavartī yateka bālikā
kopa-māne āilēna śatīdēvī yathā*



В это же время к матери Шачи пришли рассерженные соседские девушки.

Словосочетание *копа-мане* означает «в гневном настроении».

ଟମୁଝ ୭୩

ଶଟୀରେ ସନ୍ଧୋଧିଆ ସବେ ବୋଲେନ ବଚନ ।
“ସୁନ, ଠାକୁରାଣୀ, ନିଜ-ପୁତ୍ରର କରମ ॥୭୩॥

śaṭīre sambodhīyā sabē bolēna vacana
‘śuṇa, ṭhākuraṇī, nija-puṭra kara ma

Они обратились к Шачи с такими словами: «О почтенная госпожа, выслушай, как шалит твой сын.

ଟମୁଝ ୭୪

ବସନ କରରେ ଚୁରି, ବୋଲେ ଅତି-ମନ୍ଦ ।
ଉତ୍ତର କରିଲେ ଜଳ ଦେଇ, କରେ ଝନ୍ଧ ॥୭୪॥

vasana karāye churi, bolē ati-manda
uttara karile jala deya, kare dhanda

Он крадет наши одежды и говорит плохие слова. Если же мы ему отвечаем, то Он обливает нас водой и спорит.

Слово *двандва* означает «спор» или «ссора».

ଟମୁଝ ୭୫

ବ୍ରତ କରିବାରେ ଯତ ଆନି ଫୁଲ-ଫଳ ।
ଛଡ଼ାଈଆ ଫେଲେ ବଳ କରିଆ ସକଳ ॥୭୫॥

vrata karibāre yata āni phula-phala
chhadāīyā phēlē bala kariyā sakala

Он силой вырывает из рук и разбрасывает фрукты и цветы, принесенные нами для *пуджи*.

Словосочетание *бала карийā* означает «силой».

ଟମୁଝ ୭୬

ସ୍ନାନ କରି’ ଉଠିଲେ ବାଲୁକା ଦେଇ ଅଙ୍ଗେ ।
ଯତେକ ଚପଳ ଶିଶୁ, ସେହି ତାର ସଙ୍ଗେ ॥୭୬॥

snāna kari’ uṭhile bāluka deya āṅge
īateka chapala śiśu, sei tār saṅge

Когда мы выходим из воды, Он обсыпает нас песком. Его всегда окружают друзья, такие же проказники, как и Он.

ଟମୁଝ ୭୭

ଅଳକ୍ଷିତେ ଆସି’ କର୍ଣ୍ଣେ ବୋଲେ ବଡ଼ ବୋଲ ।”
କେହ ବୋଲେ,—“ମୋର ମୁଖେ ଦିଲେକ କୁଲ୍ଲୋଳ ॥୭୭॥

alakṣite āsi’ karṇe bolē baḍa bolā
keha bolē, — ‘mora mukhe dileka kulḷola

Иногда Он незаметно подкрадывается сзади и кричит в самое ухо». Другая девушка воскликнула: «Нимай набрал воды в рот и выплеснул ее мне в лицо!

Слово *чанала* означает «шаловливый», «непослушный» или «дерзкий». Перевод первой строки стиха: «громко и неожиданно крикнул в ухо».

ଟମୁଝ ୭୮

ଓକଡ଼ାର ବିଚି ଦେଇ କେଶର ଭିତରେ ।”
କେହ ବୋଲେ,—“ମୋର ଚାହେ ବିଭା କରିବାରେ ॥୭୮॥

okaḍāra bichi deya keśera bhitarē
keha bolē, — ‘more chāhe vibhā karibāre

Потом Он бросил мне в волосы горсть семян *окада*, вызывающих зуд». Третья сказала: «Нимай говорил, что хочет жениться на мне».

Слово *вибхā* происходит от санскритского слова *вивāха* в значении «женитьба».

ଟମୁଝ ୭୯

ପ୍ରତିଦିନ ଏହିମତ କରେ ବ୍ୟବହାର ।
ତୋମାର ନିମାହି କିବା ରାଜାର କୁମାର ? ॥୭୯॥

prati-dina ehi-mata kare ব্যবহার
tomāra nimāi kibā rājāra kumāra?

«Каждый день Он творит подобные шалости. Может, Он считает Себя сыном царя?

Словосочетание *рāджāра кумāра* указывает на того, кто независим как сын царя.

ଟମ୍ପଃ ୫୦

ପୂର୍ବେ ଶୁନିଲାଓ ଯେନ ନନ୍ଦେର କୁମାର ।
ସେହିମତ ସବ କରେ ନିମାହି ତୋମାର ॥୪୦॥

*pūṛve śuṇilāṇa yēna nandera kumāra
seṁ-mata sabā kare nimāhi tomāra*

**Мы слышали о деяниях сына Махараджа
Нанды, так вот, поступки твоего Нимая в
точности подобны им.**

ଟମ୍ପଃ ୫୧

ଦୁଃଖେ ବାପ-ମାୟେରେ ବଳିବ ସେହି ଦିନେ ।
ତତକ୍ଷଣେ କୋନ୍ଦଳ ହିବେ ତୋମା’-ସନେ ॥୪୧॥

*duḥkhe bāpa-māyēre baliḥa yēni dīne
tata-kṣaṇe koṇḍala hibe tomā’-sane*

**Если мы расскажем своим родителям о
проделках твоего сына, то вам не избе-
жать ссоры.**

Девушки продолжали жаловаться: «Если
мы расскажем нашим родителям о том, как ве-
дет себя твой сын, они поссорятся с тобой».

ଟମ୍ପଃ ୫୨

ନିବାରଣ କର ଝାଟ ଆପନ ଛାଓୟାଲ ।
ନଦୀୟାୟ ହେନ କର୍ମ କଭୁ ନହେ ଭାଲ ॥୪୨॥

*nivāraṇa kara ḍhāṭa āpana cḥāōyāla
nadīyāyā hēna karma kabhu nāhe bhāla’*

**Запрети своему сыну озорничать. Не по-
добает жителю Надии так себя вести».**

Слово *nivāraṇa* означает «остановить» или
«запретить». Слово *cḥāōyāla* происходит от
слова *śāvaḥa* в значении «ребенок» или «ма-
лыш». «В Навадвипе живет много уважаемых
людей, — говорили девушки. — Нимаю не сто-
ит проказничать в таком почтенном обществе».

ଟମ୍ପଃ ୫୩

ଶୁନିଆ ହାସେନ ମହାପ୍ରଭୁର ଜନନୀ ।
ସବେ କୋଲେ କରିଆ ବଲେନ ପ୍ରିୟବାଣୀ ॥୪୩॥

*śuṇiyā hāsēna mahāprabhura djananī
sabē kole kariyā balēna priyā-vāṇī*

**Выслушав жалобы девушек, Мать Шачи
улыбнулась, обняла их нежно и сказала:**

ଟମ୍ପଃ ୫୪

“ନିମାହି ଆଇଲେ ଆଜି ବାଢ଼୍ୟାମୁ ବାଙ୍କିଆ ।
ଆର ଯେନ ଉପଦ୍ରବ ନାହି କରେ ଗିଆ ॥୪୪॥

*‘nimāhi āile ādji bāḍyāmu bāṇḍhīyā
āra yēna upadrava nāhi kare giyā’*

**«Как только Нимай вернется домой, я
свяжу Его и поколочу палкой, и тогда Он
больше никого не посмеет беспокоить».**

Слово *bāḍyāmu* означает «я побью пал-
кой». В других изданиях книги вместо слова
bāḍyāmu используется слово *ēdimu* (остав-
лять). [В таком случае значение стиха будет:
«Я оставляю Его связанным»].

ଟମ୍ପଃ ୫୫

ଶଚୀର ଚରଣଧୂଳି ଲଞ୍ଜା ସବେ ଶିରେ ।
ତବେ ଚଲିଲେନ ପୁନଃ ସ୍ନାନ କରିବାରେ ॥୪୫॥

*śācīra cāraṇa-dhūli laṅjā sabē śīre
tabe cāliḥēna puṇaḥ snāna kariḥāre*

**Освятив голову пылью со стоп матери
Шачи, девушки вновь направились совер-
шать омовение.**

ଟମ୍ପଃ ୫୬

ସତେକ ଚାପଲ୍ୟ ଥ୍ରଭୁ କରେ ଯାର ସନେ ।
ପରମାର୍ଥେ ସବାର ସନ୍ତୋଷ ବଢ଼ ମନେ ॥୪୬॥

*yāteka cāpalāyā prabhū kare yāra sane
paramārthē sabāra santōṣa baḍa mane*

**На самом деле, озорство Господа достав-
ляло каждому величайшее удовольствие.**

Слово *paramārthē* означает «воистину»
или «на самом деле».

ଟମ୍ପଃ ୫୭

କୌତୁକେ କହିତେ ଆଇସେନ ମିଶ୍ର-ସ୍ଥାନେ ।
ଶୁନି’ ମିଶ୍ର ତର୍ଜ୍ଜେ ଗର୍ଜ୍ଜେ ସଦସ୍ତ-ବଚନେ ॥୪୭॥

*kautuke kahite āisēna miśra-stḥāne
śuṇi’ miśra tārḍḍe garḍḍe sadasṭa-bacane*



Люди не всерьез жаловались Джаганнатхе
Мишре, но Мишра не на шутку рассер-
дился и в гневе воскликнул:

ଟମ୍ପାଝ ୫୫

“ନିରବଧି ଏ ବାଞ୍ଚାର କରରେ ସବାରେ ।
ଭାଲମତେ ଗଙ୍ଗା-ସ୍ନାନ ନା ଦେଇ କରିବାରେ ॥୮୮॥

*‘ନିରାବାଦଧି ଏ ବ୍ୟାବହାରା କାରିଏ ସାବ୍ବରେ
ବହାଲା-ମାତେ ଗାଙ୍ଗା-ସ୍ନାନା ନା ଦେୟା କାରିବ୍ବରେ*

«И так этот мальчишка поступает каждый
день? Как Он смеет не давать людям спо-
койно совершать омовение в Ганге?

Слово *ବ୍ୟାବହାରା* происходит от слова
ବ୍ୟାବାହାରା в значении «поведение».

ଟମ୍ପାଝ ୫୬

ଏହି ବାଞ୍ଟ ଯାଉ ତାର ଶାନ୍ତି କରିବାରେ ।”
ସବେ ରାଖିଲେହ କେହ ରାଖିତେ ନା ପାରେ ॥୮୯॥

*ଏହି ଡଞ୍ଜାଣ୍ଟା ଯାଆଁ ମା’ରା ଯାଆଁଟି କାରିବ୍ବରେ’
ସାବ୍ବେ ରାକ୍ଷିଲେହା କେହା ରାକ୍ଷିତେ ନା ପାରେ*

Я сейчас же пойду и накажу Его!» Все
пытались успокоить Джаганнатху Мишру,
но безуспешно.

Вторая часть стиха означает «защищая»,
то есть: «Никто не остановит меня, даже если
попытаётся это сделать».

ଟମ୍ପାଝ ୫୭

କ୍ରୋଧ କରି’ ଯଦ୍ଧନ ଚଳିଲା ମିଶ୍ରବର ।
ଜାନିଲା ଗୌରାଞ୍ଜ ସର୍ବଭୂତେର ଈଶ୍ବର ॥୯୦॥

*କ୍ରୋଧା କରି’ ଯାକ୍ଧନା ଚାଲିଲା ମିଶ୍ରା-ବାରା
ଜାଣିଲା ଗାୱାଙ୍ଗା ସାର୍ବା-ବହୂତେରା ଯିବାରା*

Гауранга, Господь всех живых существ,
знал, что Его отец разгневался и повсюду
ищет Его, желая наказать.

Фраза *ସାର୍ବା-ବହୂତେରା ଯିବାରା* указывает
на Высшую Душу, пребывающую в сердце
каждого живого существа.

ଟମ୍ପାଝ ୫୮

ଗଙ୍ଗାଜଳେ କେଲି କରେ ଶ୍ରୀଗୌରସ୍ଥମ୍ଭର ।
ସର୍ବ-ବାଳକେର ମଧ୍ୟେ ଅତି ମନୋହର ॥୯୧॥

*ଗାଙ୍ଗା-ଢ଼ଜାଲେ କେଲି କାରେ ଶ୍ରୀ-ଗାୱାସୁନ୍ଦାରା
ସାର୍ବା-ବାଳାକେରା ମାଦଧ୍ୟେ ଅତି ମାନ୍ଦୋହାରା*

Шри Гаурасундар, играющий с друзьями
в Ганге, был неописуемо прекрасен.

ଟମ୍ପାଝ ୫୯

କୁମାରିକା ସବେ ବୋଲେ,— “ଶୁନ ବିଷ୍ଣୁଞ୍ଚର!
ମିଶ୍ର ଆଇଲେନ ଏହି, ପଳାହ ସତ୍ତ୍ବର ॥”୯୨॥

*କୁମାରିକା ସାବ୍ବେ ବୋଲେ,— ‘ଶୁନା ବିଷ୍ଣବାମ୍ବହାରା!
ମିଶ୍ରା ଆଇଲେନା ଏହି, ପାଳାହା ସାତ୍ତ୍ବରା’*

Девушки сказали Ему: «Послушай, Ви-
швамбхар! Твой отец идет сюда. Убегай
быстрее».

Слово *କୁମାରିକା* или *କୁମାରି* указывает на
незамужнюю девушку.

ଟମ୍ପାଝ ୬୦

ଶିଶୁଗଣ-ସଞ୍ଜେ ପ୍ରଭୁ ଯାଏ ଧରିବାରେ ।
ପଳାଇଲ ବ୍ରାହ୍ମଣ-କୁମାରୀ ସବ ଢରେ ॥୯୩॥

*ଶିଶୁ-ଗାଞ୍ଜା-ସାଞ୍ଜେ ପ୍ରାବହୁ ଯାଆଁ ଡଞ୍ଜାରିବ୍ବରେ
ପାଳାଇଲା ବ୍ରାହ୍ମଣା-କୁମାରି ସାବା ଢାରେ*

Как только появился Джаганнатха Миш-
ра, высматривающий среди детей своего
сына, дочери брахманов в страхе разбе-
жались.

ଟମ୍ପାଝ ୬୧

ସବାରେ ଶିଖାଏ ମିଶ୍ର-ସ୍ଥାନେ କହିବାର ।
“ସ୍ଥାନେ ନାହି ଆଇସେନ ତୋମାର କୁମାର ॥୯୪॥

*ସାବ୍ବରେ ଶିକ୍ଷାୟା ମିଶ୍ରା-ସ୍ଥାନେ କାହିବ୍ବାରା
‘ସ୍ନାନେ ନାହି ଆଇସେନା ତୋମାରା କୁମାରା*

Перед уходом Нимай попросил друзей
сказать отцу: «Ваш сын не приходил се-
годня купаться».

ଟମ୍ପାଝ ୬୨

ସେହି ପଥେ ଗେଲା ଘର ପଢ଼ିଆ ଖୁନିଆ ।
ଆମରାଓ ଆଛି ଏହି ତାହାର ଲାଗିଆ ॥”୯୫॥

*ସେହି ମାତ୍ତ୍ରେ ଗେଲା ଘରା ପଢ଼ିଆ ଖୁନିଆ
ଆମାରାଓ ଆଛି ଏହି ତାହାରା ଲାଗିଆ’*

Он пошел домой прямо из школы. Мы тоже ждем Его».

Словосочетание *сеи патхе* означает «по той же дороге».

ଟମ୍ପୁଅ ୬୫

শিখাইয়া আর পথে প্রভু গেলা ঘর ।
গঙ্গাঘাটে আসিয়া মিলিলা মিশ্রবর ॥৯৬॥

śikhaiyā āra pathe prabhu gela ghara
gaṅgā-gḥāṭe asiyā miliḷa miśra-vara

Договорившись с друзьями, Нимай направился домой по другой дороге. Вскоре появился Джаганнатха Мишра.

ଟମ୍ପୁଅ ୬୬

আসিয়া গঙ্গার ঘাটে চারিদিকে চাহে ।
শিশুগণ-মধ্যে পুত্রে দেখিতে না পায় ॥৯৭॥

āsīyā gaṅgara gḥāṭe cāri-dike cāhe
śiśu-gaṇa-madhye putre dekṣite nā pāye

Он повсюду искал сына, но не мог найти его среди играющих мальчиков.

ଟମ୍ପୁଅ ୬୭

মিশ্র জিজ্ঞাসেন,—“বিশ্বস্তর কতি গেলা ?”
শিশুগণ বোলে,—“আজি স্নানে না আইলা ॥৯৮॥

miśra jidjñāsenā,—‘viśvasṭara kati gelā?’
śiśu-gaṇa bole,—‘ādji snāne nā āilā

Джаганнатха Мишра спросил: «Куда пошел Вишвамбхар?» «Он не приходил сегодня купаться», — отвечали дети —

Слово *кати* происходит от слова *кутра* (где).

ଟମ୍ପୁଅ ୬୮

সেই পথে গেলা ঘর পড়িয়া শুনিয়া ।
সভে আছি এই তার অপেক্ষা করিয়া ॥”৯৯॥

sei pathe gela ghara paḍiyā śuniyā
saḅhe ācḥi ei tā’ra āpekṣa kariyā

После уроков Нимай пошел домой. Мы сами ждем, когда Он придет.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୦୦

চারদিকে চাহে মিশ্র হাতে বাড়ি লইয়া ।
তর্জগর্জ করে বড় লাগ্ না পাইয়া ॥১০০॥

cāri-dike cāhe miśra hāte bāḍi laiḥā
tarḍja-garḍja kare baḍa lāg nā pāiyā

С палкой в руке Джаганнатха Мишра продолжал свои поиски, но не находя Нимая, все больше распалялся от гнева.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୦୧

কৌতুকে যাহারা নিবেদন কৈলা গিয়া ।
সেই সব বিপ্র পুনঃ বোলয়ে আসিয়া ॥১০১॥

kaṭuke yāhārā nivedana kailā giyā
sei saḅa vipra bolaye āsiyā

Брахманы, приходившие к Джаганнатхе Мишре жаловаться на Нимая, снова обратились к нему:

Слово *каутуке* означает «иронично» или «в шутку». Фраза *ниведана кайлā* означает «жаловаться».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୦୨

“ভয় পাই’ বিশ্বস্তর পলাইলা ঘরে ।
ঘরে চল তুমি, কিছু বোল পাছে তারে ॥১০২॥

‘bhāyā pāi’ viśvasṭara palāilā ghare
ghare chala tumi, kiṅchu bole tā’re

«Дорогой Мишра, Вишвамбхар от страха убежал домой. Ступай домой и поговори с Ним там.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୦୩

আরবার আসি’ যদি চঞ্চলতা করে ।
আমরাই ধরি’ দিব তোমার গোচরে ॥১০৩॥

āra-bāra asi’ yādi cāṅcalaṭā kare
āmarāi dhari’ diba tomāra gochare

Если же Он вернется и будет проказничать, мы Его поймем и приведем к тебе.



ଟମ୍ପଝ ୧୪

କୌତୁକେ ସେ କଥା କହିଲାଓ ତୋମା’-ହାନେ ।
ତୋମା’-ବହି ଭାଗ୍ୟବାନ୍ ନାହିଁ ତ୍ରିଭୁବନେ ॥୧୦୮॥

*କାତୁକେ ସେ କାତ୍‌ହା କାହିଲାନା ତୋମା’ ଶ୍ଟାହନେ
ତୋମା’ ବାହି ଭାଗ୍ୟବାନ୍ ନାହିଁ ତ୍ରିଭୁବନେ*

**Все, что мы сказали тебе, было шуткой. Раз-
ве есть во вселенной кто-то удачливее тебя?**

ଟମ୍ପଝ ୧୫

ସେ ହେନ ନନ୍ଦନ ଯାର ଗୃହ-ମାଝେ ଥାକେ ।
କି କରିତେ ପାରେ ତାରେ କ୍ଷୁଧା-ତୃଷା-ଶୋକେ ? ॥୧୦୯॥

*ସେ ହେନ ନନ୍ଦନ ଯାର ଗୃହ-ମାଝେ ଥାକେ
କି କରିତେ ପାରେ ତାରେ କ୍ଷୁଧା-ତୃଷା-ଶୋକେ ?*

**Разве может испытывать голод, жажду
или скорбь тот, в чьем доме растет такой
чудесный сын?**

Слово *ତ୍ରିଞ୍ଚା* означает «жажда».

ଟମ୍ପଝ ୧୬

ତୁମି ସେ ସେବିଲା ସତ୍ୟ ପ୍ରଭୁର ଚରଣ ।
ତାର ମହାଭାଗ୍ୟ,— ଯାର ଏ-ହେନ ନନ୍ଦନ ॥୧୧୦॥

*ତୁମି ସେ ସେବିଲା ସତ୍ୟ ପ୍ରଭୁର ଚରଣ
ତାର ମହାଭାଗ୍ୟ,— ଯାର ଏ-ହେନ ନନ୍ଦନ*

**Великая удача выпала тебе, Мишра! Ты
издавна служишь лотосным стопам Вер-
ховного Господа, — поэтому у тебя такой
прекрасный сын.**

Брахманы превозносили великую удачу
Джаганнатхи Мишры, который вечно слу-
жил Господу в качестве Его отца.

ଟମ୍ପଝ ୧୭

କୋଟି ଅପରାଧ ଯଦି ବିଶ୍ୱସ୍ତର କରେ ।
ତବୁ ତାରେ ଥୁଆଁବାଓ ହୃଦୟ-ଉପରେ ॥୧୧୧॥

*କୋଟି ଅପରାଧ ଯଦି ବିଶ୍ୱସ୍ତର କରେ
ତାବୁ ତାରେ ଥୁଆଁବାଓ ହୃଦୟ-ଉପରେ*

**Даже если Вишвамбхар совершит милли-
оны озорных проступков, Он не покинет
наших сердец».**

Слово *ତ୍ତ୍ସୁଭାୟାନା* означает «мы сохраним»
или «мы поместим». Это слово в настоящее
время используется в речи жителей округа
Мименсинг (Бангладеш).

ଟମ୍ପଝ ୧୮

ଜନ୍ମେ ଜନ୍ମେ କୃଷ୍ଣଭକ୍ତ ଏହିସବ ଜନ ।
ଏ ସବ ଉତ୍ତମବୁଦ୍ଧି ହିଞ୍ଚାର କାରଣ ॥୧୧୨॥

*ଜନ୍ମେ-ଜନ୍ମେ କ୍ରିଞ୍ଚା-ଭକ୍ତା ଏହି-ସାବା ଜନା
ଏ ସାବା ଉତ୍ତମା-ବୁଦ୍ଧି ଇଞ୍ଚା କାଞ୍ଚା*

**Эти брахманы служили Кришне в течение
многих жизней, и их разум отличался глу-
бокой проницательностью.**

Фраза *ଉତ୍ତମା-ବୁଦ୍ଧି* указывает на на-
строение любовного служения Верховному
Господу.

ଟମ୍ପଝ ୧୯

ଅତଏବ ପ୍ରଭୁ ନିଜ-ସେବକ ସହିତେ ।
ନାନା କ୍ରୀଡ଼ା କରେ, କେହି ନା ପାରେ ବୁଝିତେ ॥୧୧୩॥

*ଆତେବା ପ୍ରାବ୍ଧୁ ନିଜା-ସେବାକା ସାହିତେ
ନାନା କ୍ରିଡ଼ା କାରେ, କେହି ନା ପାରେ ବୁଝିତେ*

**Так Господь являл свои чудесные игры в
обществе вечных слуг, но оставался неуз-
нанным.**

ଟମ୍ପଝ ୨୦

ମିଶ୍ର ବୋଲେ,—“ସେହି ପୁତ୍ର ତୋମା’-ସବାକାର ।
ଯଦି ଅପରାଧ ଲହ,— ଶପଥ ଆମାର ॥୧୧୪॥

*ମିଶ୍ରା ବୋଲେ,— ‘ସେହି ପୁତ୍ରା ତୋମା’ ସବାକାରା
ଯାଦି ଅପରାଧ ଲାହ,— ଶପଥ ଆମାରା*

**Джаганнатха Мишра отвечал: «Нимай не
только мой сын, но и ваш. Как я Его про-
щаю, так и вы не обижайтесь на Него».**

ଟମ୍ପଝ ୨୧

ତା’-ସବାର ସଙ୍ଗେ ମିଶ୍ର କରି’ କୋଳାକୁଳି ।
ଗୃହେ ଆଇଲେନ ମିଶ୍ର ହିଁ କୁତୂହଳୀ ॥୧୧୫॥

*ତା’-ସବା ସାଙ୍ଗେ ମିଶ୍ରା କାରି’ କୋଳାକୁଳି
ଗୃହେ ଆଇଲେନ ମିଶ୍ରା ହିଁ କୁତୂହଳୀ*

Обняв брахманов, Джаганнатха Мишра с
радостным сердцем отправился домой.

ଟମ୍ପଊ ୧୨

ଆର-ପଥେ ଘରେ ଗେଲା ଗ୍ରଭୁ-ବିଷ୍ଣୁବର ।
ହାଥେତେ ମୋହନ ପୁଂଖି ଯେନ ଶଶଧର ॥୧୧୨॥

āra-patхе gхаре гелā прабху-вишвамбхара
hātхете мохана пу̎тхи, йена шашадхара

В это время Шри Вишвамбхар другой до-
рогой пришел домой. Сияя, как полная
луна, Он нес в руках красивые книги.

Слово *мохана* означает «красивый», а фра-
за *йена шашадхара* означает «приносящий
успокоение ярко-белый свет, как у луны».

ଟମ୍ପଊ ୧୩

ଲିଖନ-କାଲିର ବିନ୍ଦୁ ଶୋଭେ ଗୌର-ଅଙ୍ଗେ ।
ଚମ୍ପକେ ଲାଗିଲ ଯେନ ଚାରିଦିକେ ଭଞ୍ଜେ ॥୧୧୩॥

likхана-kāлира бинду шобхе гаура аңге
чампаке лāгилā йена чāри-дикē бхр̎нге

Золотистая кожа Господа была украшена
капельками чернил, которые напоминали
пчел, выующихся вокруг цветка *чампака*.

Тело Нимая цветом напоминало цветок
чампака, а пятна чернил — пчел. Поэтому
Нимай казался похожим на цветок *чампака*,
вокруг которого вьются пчелы.

ଟମ୍ପଊ ୧୪

‘ଜନନୀ!’ ବଲିୟା ଗ୍ରଭୁ ଲାଗିଲା ଡାକିତେ ।
‘ତୈଳ ଦେହ’ ମୋରେ, ଯାହି ସିନାନ କରିତେ ॥୧୧୪॥

‘джананī!’ балийā прабху лāгилā дāкитē
‘таила деха’ морē, йāи синāна каритē

[Подходя к дому] Нимай крикнул: «Мама,
мама! Дай мне ароматическое масло. Я
хочу пойти принять омовение».

ଟମ୍ପଊ ୧୫

ପୁତ୍ରର ବଚନ ଶୁନି’ ଶତୀ ହରଷିତ ।
କିଛିୁ ନା ଦେଖେ ଅଙ୍ଗେ ସ୍ନାନେର ଚରିତ ॥୧୧୫॥

путрера вачана шунī’ шāчī харащита
кичхуи нā декхе аңге снāнера чарита

Услышав просьбу сына, Шачимата об-
радовалась. Она не видела ни малейших
признаков того, что Он купался.

Словосочетание *снāнера чарита* означает
«признаки принявшего омовение».

ଟମ୍ପଊ ୧୬

ତୈଳ ଦିଆ ଶତୀଦେବୀ ମନେ ମନେ ଗଣେ ।
‘ବାଲିକାରା କି ବାଲିଲ, କିବା ଦ୍ଵିଜଗଣେ ॥୧୧୬॥

таила дийā шāчīдēвī мане-мане гаңе’
‘bāликārā ки балила, кибā двиджа-гаңе

Дав Нимаю масло, она подумала: «Не по-
нимаю, почему девушки и *брахманы* жа-
луются на Него?»

ଟମ୍ପଊ ୧୭

ଲିଖନ-କାଲିର ବିନ୍ଦୁ ଆଛେ ସବ ଅଙ୍ଗେ ।
ସେହି ବସ୍ତ୍ର-ପରିଧାନ, ସେହି ପୁଂଖି ସଙ୍ଗେ ॥୧୧୭॥

likхана-kāлира бинду āчхе саба аңге
сеи вāстра паридхāна, сеи пу̎тхи саңге’

Его тело испачкано чернильными капля-
ми, на Нем те же одежды, в руках те же
книги».

ଟମ୍ପଊ ୧୮

ଛଂଗେକେ ଆଇଲା ଜଗନ୍ନାଥ ମିଶ୍ରବର ।
ମିଶ୍ରେ ଦେଖି’ କୋଳେତେ ଉଠିଲା ବିଷ୍ଣୁବର ॥୧୧୮॥

кхаңгекē āилā джаганнāтха мишра-вара
мишрī декхи’ колēте утхилā вишвамбхара

Вскоре пришел Джаганнатха Мишра. Уви-
дев отца, Вишвамбхар взобрался к нему
на колени.

ଟମ୍ପଊ ୧୯

ସେହି ଆଲିଙ୍ଗନେ ମିଶ୍ର ବାହ ନାହିଁ ଜାନେ ।
ଆନନ୍ଦେ ପୂର୍ଣ୍ଣିତ ହୈଲା ପୁଞ୍ଜ-ଦରଶନେ ॥୧୧୯॥

сеи āлинганē мишра bāхīа нāхи джāнē
āнанде пūр̎нита хāилā путра-даращанē



Увидев сына, Джаганнатха Мишра преисполнился счастьем. Обняв сына, он утратил восприятие окружающего мира.

Словосочетание *бāхйā нāхи джāне* означает «утратил сознание внешнего мира».

টপুখ ১২০

মিশ্র দেখে সৰ্ব্ব-অঙ্গ ধূলায় ব্যাপিত ।
স্নানচিহ্ন না দেখিয়া হইলা বিস্মিত ॥১২০॥

*мишра декхе сарва-аṅга дхлāйā вйāпита
снāна-чихна нā декхийā хаилā висмита*

Шри Мишра был удивлен: его сын, Нимай, был покрыт пылью. Не было ни малейшего признака того, что Он недавно купался!

টপুখ ১২১

মিশ্র বোলে,—“বিশ্বস্তর, কি বুদ্ধি তোমার?
লোকেরে না দেহ’ কেনে স্নান করিবার? ১২১॥

*мишра боле,—‘вишвамбхара, ки буддхи томāра?
локере нā деха’ кене снāна карибāра?*

Джаганнатха Мишра сказал: «Вишвамбхар, как Ты себя ведешь! Почему Ты мешаешь другим принимать омовение?

টপুখ ১২২

বিষ্ণুপূজা-সম্বন্ধ কেনে কর অপহার?
‘বিষ্ণু’ করিয়াও ভয় নাহিক তোমার? ১২২॥

*вишну-пūджā-саджджа кене кара апахāра?
‘вишну’ кариyāо бхайā нāхика томāра?’*

Зачем Ты портишь подношения для поклонения Господу Вишну? У тебя нет ни капли почтения к Богу?»

Слово *карийāо* означает «даже обрета не-посредственное понимание».

টপুখ ১২৩

প্রভু বোলে,—“আজি আমি নাহি যাই স্নানে ।
আমার সংহতিগণ গেল আশুয়ানে ॥১২৩॥

*প্রাভху боле,—‘āджі āми нāхи yāи снāне
āmāра сāйхати-гаṇа гелā āгуyāне*

Господь отвечал: «Папа, я еще не купался сегодня. Мои друзья ушли раньше Меня.

Словосочетание *сāйхати-гаṇа* указывает на спутников Господа, а слово *āгуyāне* происходит от слова *агравāн*, означающее «идти вперед».

টপুখ ১২৪

সকল লোকেরে তারা করে অব্যভার ।
না গেলেও সবে দোষ কহেন আমার ॥১২৪॥

*сакала локере тāрā каре авйāбхāра
нā гелео сабе доща кахена āмāра*

Это они напраказничали. Я даже не ходил туда, но все почему-то обвиняют Меня.

Слово *авйāбхāра* означает «проступки» или «недостойное поведение».

টপুখ ১২৫

না গেলেও যদি দোষ কহেন আমার ।
সত্য তবে করিব সবারে অব্যভার ॥”১২৫॥

*нā гелео yāди доща кахена āмāра
сатйā табе кариба сабāре авйāбхāра’*

Меня там не было, но они обвиняют Меня! Сейчас Я на самом деле покажу им, на что способен».

টপুখ ১২৬

এত বলি’ হাসি’ প্রভু যান গঙ্গাস্নানে ।
পুনঃ সেই মিলিলেন শিশুগণ-সনে ॥১২৬॥

*эта бали’ хāси’ প্রাভху yā’на гаṅгā-снāне
пунах сеи милилена шিশу-гаṇа-сāне*

Сказав это, Господь улыбнулся и побежал на Гангу, где снова встретился с друзьями.

টপুখ ১২৭

বিশ্বস্তরে দেখি’ সবে আলিঙ্গন করি’ ।
হাসয়ে সকল শিশু শুনিঞা চাতুরী ॥১২৭॥

вишвамбхара декхи'сабе алингана кари'
хāsайе сакала шिशу шунинā чātурī

Ребята обняли Вишвамбхара и долго сме-
ялись, слушая о том, что произошло.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୪

সবেই প্রশংসে,— “ভাল নিমাই চতুর।
ভাল এড়াইলা আজি মারণ প্রচুর!” ১২৮॥

сабеи праіаісе,— ‘бхāла нимāи чатура
ххāла эдāилā āджи мāраṇа прачура!’

«Молодчина, Нимай, — хвалили они
Его, — Сегодня Тебе удалось избежать
хорошей взбучки».

Слово мāраṇа означает «бить».

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୫

জলকলি করে প্রভু সব-শিশু-সনে।
হেথা শচী-জগন্নাথ মনে মনে গণে॥১২৯॥

джала-кели каре прабху саба-шিশу-сане
хетхā шāчī-джаганнāтха мане-мане гаṇе’

Пока Нимай плескался с ребятами в Ган-
ге, Джаганнатха Мишра и Мать Шачи
размышляли:

Слово гаṇе означает «думать».

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୬

“যে যে कहিলেন কথা, সেহ মিথ্যা নহে।
তবে কেনে স্নানচিহ্ন কিছু নাহি দেহে? ১৩০॥

‘йе йе кахилена катхā, сеха митхйā нахе
табе кене снāна-чихна кичху нāхи дехе?’

«Не может быть, чтобы все эти жалобы
были ложью. Но тогда почему не видно,
что Он купался?»

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୭

সেইমত অঙ্গে ধূলা, সেইমত বেশ!
সেই পুঁথি, সেই বস্ত্র, সেইমত কেশ! ১৩১॥

сеи-мата аṅге дхūлā, сеи-мата веішā!
сеи пуṅтхи, сеи вāстра, сеи-мата кеішā!

Его тело покрыто пылью, волосы сухие,
на Нем та же одежда и в руках те же кни-
ги. [Нет, определенно Нимай не купался
сегодня!]

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୮

ଏ বুঝি মনুষ্য নহে ত্রীবিশ্বম্ভর!
মায়ারূপে কৃষ্ণ বা জম্বিলা মোর ঘর! ১৩২॥

э буджхи мануцйā нахе шрī-вишвамбхара!
мāйā-рūпе крщṇа вā джанмилā мора гхара!

Похоже на то, что Шри Вишвамбхар — не
обычный человек! Возможно, Сам Вер-
ховный Господь Кришна силой своей внут-
ренней энергии явился в нашем доме.

Словосочетание мāйā-рūпе в данном стихе
указывает на вечный подобный человеческо-
му облик Всевышний Господа, Гаура-Криш-
ны, явленный Его внутренней энергией, йо-
гамайей. В «Лагху-бхагаватамрите» сказано:

мāйā-шāбдена кутрāпи
чич-чхактир абхидхйāте

«Иногда слово майа указывает на внутрен-
нюю энергию Господа». [1.5.413]

«сварūпа-бхūтайā нитйā-
шāктйā мāйāкхйāйā йутах
ато мāйā-майāм виццṇум
правадантйи санāтанам»

итй эцā даршитā мадхвā-
чāрйаир бхāщйе нидже шрутих

«Господь обладает вечной внутренней
энергией, именуемой майа. По этой причи-
не мудрецы обращаются к вечному Господу
Вишну как мāйā-майа». Этот стих из Шру-
ти-шастр цитирует Шри Мадхвачарья в сво-
ем комментарии на «Веданта-сутру» (Чатур-
веда-шикха)» [1.5.414]

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୯

কোন মহাপুরুষ বা,—কিছুই না জানি।”
হেন মতে চিন্তিতে আইলা দ্বিজমণি॥১৩৩॥

кон махāпуруща вā,—кичхуи нā джāни’
хена-мате чинтйите āилā двиджа-маṇи

Или же Он — величайшая личность. Но Кто
Он — никто не знает». Пока родители об-



суждали все это, Господь Вишвамбхар, жемчужина среди брахманов, вернулся домой.

ଟଫୁଅ ୧୩୪

ପୁତ୍ର-ଦରଶନାନନ୍ଦେ ଘୁଟିଲ ବିଚାର ।
କ୍ଷେତ୍ରେ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହିଁଲା ଦୌହେ, କିଛି ନାହିଁ ଆର ॥୧୩୪॥

*ପୁତ୍ରା-ଦାରାଶାନାନନ୍ଦେ ଘୁଟିଲା ବିଚାରା
କ୍ଷେତ୍ରେ ପୂର୍ଣ୍ଣା ହାଲି ଦୌହେ, କିଛି ନାହିଁ ଆରା*

Едва увидев сына, они ощутили блаженство и позабыли о своем разговоре. Их сердца заполнила нежная любовь, и все остальное перестало существовать.

Слово *вичāра* означает «думать», «устанавливать истину» или «обсуждать». Словосочетание *кичху нāхи āра* означает «будто бы ничего не произошло» или «будто бы это событие их не касалось».

ଟଫୁଅ ୧୩୫

ସେହି ଛୁଇଁପ୍ରହର ଥିଲା ସାୟ ପଢ଼ିବାର ।
ସେହି ଛୁଇଁ ଯୁଗ ହିଁ ଥାନ୍ତେ ସେ ଦୌହାରେ ॥୧୩୫॥

*ସେହି ଦୁଇ-ପ୍ରାହରା ପ୍ରାଧୁ ସାୟ ପଢ଼ିବାର
ସେହି ଦୁଇ ଯୁଗା ହାଁ ଥାନ୍ତେ ସେ ଦୌହାରେ*

Две **прахары** (шесть часов), которые Нимаи проводил в школе, для Его отца и матери были подобны двум **югам**.

Разлука с Нимаем была столь нестерпима для Джаганнатхи Мишры и Шачи деви, что шесть часов казались им двумя **югами**.

ଟଫୁଅ ୧୩୬

କୋଟି-ରୂପେ କୋଟି-ମୁଖେ ବେଦେ ଯଦି କୟ ।
ତବୁ ଏ-ଦୌହାର ଭାଗ୍ୟେ ନାହିଁ ସମୁଚ୍ଚୟ ॥୧୩୬॥

*କୋଟି-ରୂପେ କୋଟି-ମୁଖେ ବେଦେ ଯାଦି କାୟା
ତାବୁ ଏ-ଦୌହାରା ଭାଗ୍ୟେ ନାହିଁ ସାମୁଚ୍ଚାୟା*

Если бы Веды воспевали их славу миллионами языков и миллионами способов, даже тогда они бы не смогли полностью поведать о великой удаче этой брахманической четы.

ଟଫୁଅ ୧୩୭

ଶଚି-ଜଗନ୍ନାଥ-ପାୟେ ରହୁ ନମସ୍କାର ।
ଅନନ୍ତ-ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡନାଥ ପୁତ୍ରରୂପେ ସାର ॥୧୩୭॥

*ଶାଚି-ଜଗନ୍ନାଥ-ପାୟେ ରାହୁ ନାମାସ୍କାରା
ଅନନ୍ତା-ବ୍ରାହ୍ମାଣ୍ଡନାଥ ପୁତ୍ରା ରୂପେ ଯାନ୍ତା*

Я почтительно склоняюсь к стопам Шри Джаганнатхи Мишры и Шри Шачи деви, сыном которых стал Верховный Господь, Повелитель бесчисленных все-

ଟଫୁଅ ୧୩୮

ଏହିମତ କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ବୈକୁଣ୍ଠେର ରାୟ ।
ବୁଦ୍ଧିତେ ନା ପାରେ କେହି ତାହାନ ମାୟା ॥୧୩୮॥

*ଏହି-ମତା କ୍ରିଡ଼ା କରେ ବାୟୁକୂଟହରା ରାୟା
ବୁଦ୍ଧିହୀନେ ନା ପାରେ କେହି ତାହାନ୍ତା ମାୟା*

Так Повелитель Вайкунтхи наслаждался своими играми, но околдованные божественной энергией люди не могли этого понять.

ଟଫୁଅ ୧୩୯

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବିନ୍ଦାବନଦାସ ତତ୍ତ୍ୱ ପଦଯୁଗେ ଗାନ ॥୧୩୯॥

*ଶ୍ରୀ କ୍ରିଷ୍ଣା-ଚାୟାନ୍ତ୍ୟା ନିତ୍ୟାନ୍ନନ୍ଦା-ଚାନ୍ଦା ଜାୟା
ବିନ୍ଦାବନା ଦାସା ତାତ୍ତ୍ୱା ପଦା-ୟୁଗେ ଗାୟା*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

глава 7

Вишварупа принимает санньясу

краткое содержание четвертой главы

Эта глава рассказывает о том, как Вишварупа принял *санньясу* и как Гаурахари, сидя на грудe выброшенных глиняных горшков в умиротворении Даттатреи, наставлял свою мать в науке об Абсолютной Истине.

Шри Гаура-Гопал проводил детские игры, полные озорства. Но как только Он видел своего старшего брата, Вишварупу, Нимай немедленно прекращал шалить. С рождения Вишварупа был равнодушен к материальным наслаждениям. Он был олицетворением всех благих качеств. Говоря на темы священных писаний, Вишварупа непременно утверждал чистое преданное служение как их единственную цель. Его не интересовало ничто, кроме служения Кришне, в котором Он занимал все свои чувства. Даже зная о том, что Его младший брат является самим Бала-Гопалом Кришной, Вишварупа хранил это в тайне от других. Вишварупа всегда был опьянен божественной любовью, ни на мгновение не прекращая сокровенного служения Кришне и обсуждения деяний Кришны в обществе *вайшнавов*.

Чистые преданные во главе с Адвайтой Ачарьей горько скорбели о несчастной судьбе живых существ. Им было нестерпимо больно видеть, что люди потеряли голову в погоне за чувственными наслаждениями, и в их сердцах проросло семя вражды к Кришне и *вайшнавам*. Даже рассказчики «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам» не знали ничего о подлинной преданности Кришне. Не желая

видеть лиц материалистов, Шри Вишварупа решил оставить мирскую жизнь.

Каждое утро после омовения в Ганге Вишварупа спешил к дому Адвайты Ачарьи. Там Он говорил о сути всех священных писаний — любовном служении Кришне. Младший брат Вишварупы, Нимай, по просьбе матери прибегал к дому Адвайты Ачарьи, чтобы позвать брата на обед. Увидев Гаурахари, преданные погружались в *самадхи*, поскольку красота Господа всегда очаровывает Его преданных.

Автор «Чайтанья-бхагаваты» пользуется случаем, чтобы прославить возвышенную любовь преданных к Верховному Господу и в качестве свидетельства приводит беседу Шукадэва Госвами и Махараджа Парикшита, описанную в «Шримад-Бхагаватам». В ней говорится, что душа — вечная суть живого существа, а Нанда-нандана — это Высшая Душа, или жизнь индивидуальной души. Поэтому *гопи* считали Кришну сутью своей жизни. Как Высшая Душа, Кришна находится в сердцах демонов, таких, как Камса, но из-за своих оскорблений они не могут этого понять. Все знают, что сахар сладок, если по причине болезни человек теряет способность ощутить сладость сахара, сам сахар при этом не утрачивает своих свойств. Те, кого привлекает божественная сладость Шри Гаурасундара, — самые удачливые из людей. Те же, кого не привлекает сладость Господа, — неудачники. Но что бы ни произошло, сладость Шри Гаурасундара никогда не уменьшается.

Вишварупа приходил на зов матери Шачи и, отобедав, возвращался в дом Адвайты Ачарьи. Живя дома, Вишварупа не проявлял интереса к мирской деятельности, проводя все время в храмовой комнате. Узнав, что родители подумывают Его женить, Он глубоко опечалился и через несколько дней ушел из дому, явив *лилу* принятия *санньясы*. С этого времени Он стал известен миру как Шри Шанкаранья.

Шри Шачи и Шри Джаганнатха (пребывая в трансцендентной *ватсалья-расе*) глубоко скорбели о случившемся. Шри Гаурасундар потерял сознание в разлуке со своим старшим братом (и вечным слугой). Все преданные Навадвипы во главе с Адвайтой Ачарьей горько плакали от разлуки с Вишварупой. Друзья и родственники пришли в дом Шачи и Джаганнатхи, чтобы разделить с ними боль утраты и утешить их. Узнав о поступке Вишварупы, преданные хотели последовать Его примеру. Адвайта утешал *вайшнавов* такими словами: «Очень скоро Шри Кришначандра придет и развеет нашу печаль. Он явит здесь свои игры, неизвестные даже Прахладе и Шукрадэву».

После этого Нимай стал более спокойным и взялся за учебу. Он всегда был рядом с родителями и всячески заботился о них. Нимай прилежно учился, и хотя успехи сына радовали мать Шачи, Джаганнатха Мишра начал беспокоиться: «Если Нимай станет ученым человеком, Он быстро поймет, что мир временен и единственной целью жизни является преданное служение Господу Кришне. Тогда Нимай последует примеру своего старшего брата». После долгих споров с Шачи Джаганнатха Мишра сумел настоять на своем и повелел Нимаю прекратить учебу.

Нимай вновь начал проказничать. Однажды Он взобрался на гору из глиняных горшков, выброшенных после того как их использовали для приготовления пищи. Когда мать Шачи велела сыну немедленно слезть, Нимай невозмутимо ответил: «Как глупец, не умеющий читать и писать, может отличить чистое от нечистого? Для Меня все едино». Пребывая в настроении Даттатреи, Нимай продолжал наставлять свою мать: «Все представления о чистоте и нечистоте рождаются в умах мирских людей. Господь Вишну находится повсюду, а там, где Он пребывает,

не может быть ничего нечистого, поскольку Он — Абсолютная Истина. Тот, кто не способен понять, что Господь пребывает повсюду, будет оставаться в плену своих заблуждений. Горшки, в которых готовилась пища для Господа Вишну, не могут быть нечистыми. Они чисты, и любые предметы очистятся от прикосновения к ним. Господь не может находиться в месте, которое нечисто или где нет преданного служения».

Господь в облике ребенка объяснял матери Шачи и другим родственникам духовные истины, но они, находясь под влиянием *йогамайи*, не могли понять Его наставлений. Видя, что ребенок не собирается слезать с горы грязных горшков, мать Шачи схватила Его за руку и повела мыться.

Позже Шачи и другие родственники обратились к Джаганнатхе Мишре с такими словами: «Нимай очень несчастен из-за того, что Ему запретили учиться». Уступив просьбам близких, Мишра позволил Нимаю продолжить занятия.

চতুর্থ ি

জয় জয় মহা-মহেশ্বর গৌরচন্দ্র ।

জয় জয় বিশ্বম্ভর-প্রিয়ভক্তবৃন্দ ॥১॥

*джайа джайа махѐ-махейвара гаурачандра
джайа джайа вишвамбхара-прийа-бхакта-врнда*

**Слава Шри Гаурачандре, Богу всех богов!
Слава возлюбленным преданным Шри Вишвамбхара!**

চতুর্থ ২

জয় জগন্নাথ-শচী-পুত্র সর্বপ্রাণ ।

কৃপা-দৃষ্টো কর প্রভু সর্ব-জীবো ব্রাণ ॥২॥

*джайа джаганнатха-шачѐй-путра сарва-прѐѐа
крпѐ-дрѐштѐе кара прабху сарва-джѐе трѐѐа*

Слава сыну Джаганнатхи Мишры и Шачиматы — жизни и душе каждого. О Господь, освободи своим милостивым взором все живые существа.

Словосочетание *сарва-прѐѐа* указывает на Того, кто является жизнью и душой своих слуг. Сын Шачи деви — источник всех существ, наделенных сознанием.

চতুর্থ ৩

হেন মতে নবদ্বীপে ত্রীগৌরসুন্দর ।
বাল্যলীলা-ছলে করে প্রকাশ বিস্তর ॥৩॥

*хена мате навадвїпе шрі-гаурасундара
бāйя-лїлā-чхале каре пракāйша вистара*

Так Шри Гаурасундар жил в Навадвипе, являя свои удивительные детские игры.

Фраза *каре пракāйша вистара* указывает на то, что своими детскими играми Шри Гаурасундар преследовал две цели: главную и второстепенную. Во-первых, Господь хотел привлечь к Себе преданных и увеличить их блаженство. Во-вторых, Господь хотел указать на временную природу материальных объектов, предназначенных для чувственных удовольствий, и потому, озорничая, разрушал их. Поскольку принятие и отвержение материальных объектов доставляет много беспокойств, то ограничение и уменьшение таких наслаждений несут благо для обусловленной души. Постоянное наслаждение внешними объектами похищает у *дживы* память о ее вечной природе, на место которой приходят умозрительные представления о действительности. В результате *джива* перестает служить Господу и с головой окунается в наслаждения материальным миром. Однако стоит *дживе* избавиться от этого ложного пристрастия, как начинает проявляться ее вечная природа преданности Кришне, и стремление к чувственным наслаждениям уступает место служению Господу.

চতুর্থ ৪

নিরন্তর চপলতা করে সবা'-সনে ।
মায়ে শিখালেও প্রবোধ নাহি মানে ॥৪॥

*নিরন্তারা চাপলতā каре सबā-сане
мā'йе шикхāleo прабодха нāхи мāне*

Господь не прекращал своих проказ. Даже мать Шачи не могла остановить Его.

চতুর্থ ৫

শিখাইলে আরো হয় দ্বিগুণ চঞ্চল ।
গৃহে যাহা পায়, তাহা ভাঙ্গয়ে সকল ॥৫॥

*шикхāйле āро хайа дви-гуна чайчала
грхе йāха пāйа, тāхā бхāйгайе сакала*

В ответ на попытки родителей прекратить Его шалости, Нимай еще больше проказничал. Он разрушал все, что попадало Ему под руку в доме.

চতুর্থ ৬

ভয়ে আর কিছু না বোলয়ে বাপ-মা'য় ।
স্বচ্ছন্দে পরমানন্দে খেলায় লীলায় ॥৬॥

*бхайе āра кичху нā болайе бāна-мā'йа
сваччханде парамāнанде кхелāйа лїлāйа*

Опасаясь проказ Нимая, родители решили оставить Его в покое, и Господь счастливо наслаждался своими играми.

চতুর্থ ৭

আদিখণ্ড-কথা—যেন অমৃত-স্রবণ ।
যহিঁ শিশুরূপে ক্রীড়া করে নারায়ণ ॥৭॥

*āди-кхāṇḍа-катхā—йена амрта-сїравāṇа
йахїñ шїшїу-рїṇе крїḍā каре нāрāйāṇа*

Рассказы Ади-кханды подобны потоку нектара. Это — трансцендентные лилы самого Нараяны, принявшего облик ребенка.

চতুর্থ ৮

পিতা, মাতা, কাহারে না করে প্রভু ভয় ।
বিশ্বরূপ অগ্রজ দেখিলে নত্ন হয় ॥৮॥

*питā, мātā, кāхāре нā каре прабху бхайа
вишварїṇа аграджа декхиле намра хайа*

Господь не боялся никого вокруг, даже своих родителей. Однако в присутствии старшего брата Вишварупы Он становился смиренным и кротким.

চতুর্থ ৯

প্রভুর অগ্রজ বিশ্বরূপ ভগবান্ ।
আজন্ম বিরক্ত, সর্বগুণের নিধান ॥৯॥

*прабхура аграджа вишварїṇа бхагавāн
āджанма виракта сарва-гуṇера нидхāна*

С самого рождения Верховный Господь Шри Вишварупа, обитель всех трансцен-

дентных качеств, был отрешен от чувственных наслаждений.

টটুখ ১০

সর্বশাস্ত্রে সবে বাখানেন বিষ্ণু-ভক্তি।
খণ্ডিতে তাঁহার ব্যাখ্যা নাহি কারো শক্তি ॥১০॥

sarva-śāstre saḥe vākhānena viṣṇu-bhakti
khaṇḍite tāhār bākhā nāhi kārō śakti

Он всегда говорил, что преданное служение — это суть всех священных писаний, и никто не мог опровергнуть Его утверждения.

টটুখ ১১

শ্রবণে, বদনে, মনে, সর্বেন্দ্রিয়গণে।
কৃষ্ণভক্তি বিনে আর না বোলে, না শুনে ॥১১॥

śravaṇe, vadane, mane, sarveṇḍriya-gaṇe
kṛṣṇa-bhakti vine āra nā bole, nā śune

Вишварупа не хотел слушать, говорить или думать о чем-либо, кроме служения Господу Кришне. Все Его чувства были сосредоточены на Господе, и Он был равнодушен ко всему остальному.

টটুখ ১২

অনুজের দেখি’ অতি বিলক্ষণ রীত।
বিশ্বরূপ মনে গণে হইয়া বিস্মিত ॥১২॥

anujera dekhi’ ati bilakṣaṇa rīta
viśvarūpa mane gaṇe’ haīyā vismita

Размышляя о необычном поведении своего младшего брата, Вишварупа, чрезвычайно удивленный, думал:

Фраза *вилакṣана рīта* означает «необычайное или противоречивое поведение».

টটুখ ১৩

“এ বালক কভু নহে প্রাকৃত ছাওয়া।
রূপে, আচরণে,—যেন শ্রীবালগোপাল ॥১৩॥

‘e bālaḥ kabhu naḥe prākṛta chāḍḍāla
rūpe, ācaraṇe,—yena śrī-bāla-gopāla

«Этот мальчик не может быть обыкновенным ребенком. Он так красив и непоседлив. Несомненно, Он не кто иной, как Бала-Гопал.

Словосочетание *prākṛta chāḍḍāla* указывает на обычного ребенка, наслаждающегося плодами своей *кармы*.

টটুখ ১৪

যত অমানুষি কৰ্ম নিরবধি করে।
এ বুঝি,—খেলেন কৃষ্ণ এ-শিশু-শরীরে ॥”১৪॥

yata amānuṣi karma niraḥadhi kare
ē buḍhi,—khelena kṛṣṇa e-śiṣu-śarīre’

Ежедневно Он творит чудеса, которые под силу только Всевышнему. Несомненно, это сам Кришна являет свои игры.

Слово *amānuṣi* означает «черты характера, превосходящие человеческие», «не из этого мира» или «божественный».

টটুখ ১৫

এইমত চিন্তে বিশ্বরূপ-মহাশয়।
কাহারে না ভাঙ্গে তত্ত্ব, স্বকৰ্ম করয় ॥১৫॥

ei-mata chinte viśvarūpa-mahāśaya
kāhāre nā bhaṅge tattva, swa-karma karāya

Придя к такому заключению, Вишварупа никому не раскрыл эту тайну.

Фраза *tattva nā bhāṅge* означает, что Вишварупа хранил втайне знание о том, что Шри Вишвамбхар — это сам Господь Шри Кришна.

টটুখ ১৬

নিরবধি থাকে সর্ব-বৈষ্ণবের সঙ্গে।
কৃষ্ণকথা, কৃষ্ণভক্তি, কৃষ্ণপূজা-রঙ্গে ॥১৬॥

niraḥadhi tḥāke sarva-vaiṣṇavera saṅge
kṛṣṇa-katha, kṛṣṇa-bhakti, kṛṣṇa-pūjā-raṅge

Вишварупа проводил все свое время в обществе чистых *вайшнавов*, обсуждая вместе с ними *кришна-катху*, поклоняясь и служа Кришне с любовью и преданностью.

Вишварупа всегда жил в обществе *вайшнавов*, проводил время в обсуждении *кришна-катхи* и черпал блаженство в почтительном поклонении Господу.

চতুর্থ ১৭

জগৎ প্রমত্ত—ধনপুত্রবিহারসে ।
বৈষ্ণব দেখিলে মাত্র সবে উপহাসে ॥১৭॥

джагат-праматта—дхана-путра-видй-расе
ваишнав-дехиле матра сабе упасе ॥১৭॥

Но миряне, безумно поглощенные накоплением богатств, заботой о детях, получением образования и т. д., завидев *вайшнавов*, подшучивали над ними.

Мирские люди тяжело трудятся ради благополучия своей семьи и образования. Не находя таких склонностей в характере *вайшнавов*, они насмеваются над ними.

চতুর্থ ১৮

আর্য্য-তরঙ্গা পড়ে সব বৈষ্ণব দেখিয়া ।
“যতি, সতী, তপস্বীও যাইবে মরিয়া ॥১৮॥

ঐর্য-তারঙ্গা পড়ে সাবা বাইশ্ণব-দেখিই
‘যতি, সতী, তপস্বীও যাইবে মরিয়া’

Стоило им увидеть *вайшнавов*, как они начинали петь оскорбительные куплеты: «Будь монахом ты, аскетом, или верною женой, все равно смерть непременно заберет тебя с собой».

В словосочетании *ঐর্য-তারঙ্গা* слово *ঐর্য* указывает на составленное на бенгальском языке стихотворение, повествующее о каком-либо событии или человеке. Слово *তারঙ্গা* имеет арабское происхождение; так называют оскорбительного содержания стихи, составленные в форме вопросов и ответов, наподобие частушек, и исполняемые двумя группами декламаторов в сопровождении музыкальных инструментов, а так же другие неприязательные песенки.

Безбожные жители Навадвипы тех лет следовали учению Чарваки Муни. Считая тело своим истинным «я», они были одержимы желанием чувственных наслаждений. Едва завидев чистых *вайшнавов*, они начинали петь свои оскорбительные куплеты. Миряне

утверждали, что религиозные обязанности, исполняемые *санньяси*, аскетами и благочестивыми женами, являются бесполезной тратой времени и никто, несмотря на всю свою праведность, не сможет избежать смерти. Поэтому, заключали они, нет нужды в религии, а религиозные люди — это неудачники и мошенники.

চতুর্থ ১৯

তারে বলি ‘সুকৃতি’,—যে দোলা, ঘোড়া চড়ে ।
দশ-বিশ জন যার আগে-পাছে রড়ে ॥১৯॥

তাঁরে বলি ‘সুকৃতি’,—যে দোলা, গহোড়া চড়ে
দাশ-বিশ জন যার আগে-পাছে রাড়ে

«Тот, кто на коне гарцует или ездит в паланкине, и имеет слуг десяток, только тот благочестив».

С другой стороны, они считали удачливым человека, который, гордый своим богатством, едет на коне или восседает на паланкине в окружении свиты и множества слуг.

চতুর্থ ২০

এত যে, গোসাঞি, ভাবে করহ ক্রন্দন ।
তবু ত’ দারিদ্র্যহুঃখ না হয় খণ্ডন! ২০॥

এতা যে, গোসাঁই, বাবে করহ ক্রন্দান
তাবু তা’ দারিদ্র্য-দুঃখ না হায়া কখান্দান!

«Вы с любовью и слезами Богу молитесь, почему же тогда вы в нищете и горести?»

Слово *бхাবে* означает «с сильной любовью»; *গোসাঁই* — это почтительное обращение к Господу. Когда преданные Господа с любовью повторяли Его имя, из их глаз текли слезы. Атеисты-*карми*, поглощенные чувственными удовольствиями, не верили в то, что слезы преданных являются признаком любви к Кришне. Они смеялись над воспеванием Святого Имени и слезами *вайшнавов* как над полностью бесполезным занятием, поскольку считали, что это не дает им возможности избавиться даже от нищеты. Материалисты не могли понять одного: если Имя Кришны отлично от Кришны, как возможно, что, непрерывно повторяя святые имена, преданные не могут достичь материального благополучия и счастья? По причине своего неверия такие

безбожники совершали серьезное оскорбление стопам Святого Имени Бога. Они не верили, что с помощью чистого воспевания можно достичь любви к Кришне, что с помощью *намабхасы* можно избавиться от всех *анартх* и освободиться от всех страданий, а с помощью оскорбительного воспевания можно обрести плоды трех целей человеческой жизни (*три-варги*): *дхармы*, *артхи* и *кāmы*. Не имея веры в Верховного Господа, они не могли понять, что чистые преданные, всецело занятые преданным служением, благодушно принимают страдания и бедность, видя в них милость Господа. Материалисты желали, чтобы преданные стали такими же, как и они, — жаждущими материальных наслаждений.

ଟମ୍ପଝ ୨୧

ঘন ঘন ‘হরি হরি’ বলি’ ছাড়’ ডাক ।
ক্রুদ্ধ হয় গোসাঞি শুনিলে বড় ডাক ॥” ২১ ॥

gṇanaḡṇana ‘hari hari’ bali’ chāḍa’ ḍāka
kṛuddha ṡaiḡa gosāṇi śuniḡle baḍa ḍāka

«Вы поете постоянно: «Хари, Хари!» громко, но Господь, услышав это, в гнев приходит только».

Атеисты считали, что громкое пение святых имен только раздражает Бога, Которого в этом стихе называют *gosāṇi*.

ଟମ୍ପଝ ୨୨

এইমত বোলে কৃষ্ণভক্তিশূন্য জনে ।
শুনি’ মহা-দুঃখ পায় ভাগবতগণে ॥২২॥

ei-mata bole kṛṣṇa-bhakti-śūṇya jane!
śuni’ mahā-duḡkṡa pāya bhāgavata-gaṇe

Так говорили те, в ком не было преданности Верховному Господу. Слыша это, *вайшнав*ы ощущали боль в сердце.

ଟମ୍ପଝ ୨୩

କୋଥାଓ ନା ଶୁନେ କେହ କୃଷ୍ଣେର କୀର୍ତ୍ତନ ।
ଦକ୍ଷ ଦେଖେ ସକଳ ସଂସାର ଅନୁକ୍ଷଣ ॥୨୩॥

koṡṡāo nā śune keṡa kṛṣṇera kīṛṡana
daḡḡṡa dekṡe saḡala saṡsāra anukṡaṇa

Нигде не было слышно воспевания святых имен Кришны. Огонь мирского бытия поглотил всех людей.

ଟମ୍ପଝ ୨୪

ଦୁଃଖ ବଡ଼ ପାୟ ବିଷ୍ଣୁରୂପ ଭଗବାନ ।
ନା ଶୁନେ ଅଭୀଷ୍ଟ କୃଷ୍ଣଚନ୍ଦ୍ରେର ଆଖ୍ୟାନ ॥୨୪॥

duḡkṡa baḍa pāya viṡṡavārūpa bṡagavān
nā śune abṡiṡṡṡṡa kṛṡṇa-chaṇḍreṡa āṡṡāṇa

Верховный Господь, Шри Вишварупа, ощущал сердечную муку, не слыша прославления своего возлюбленного Господа, Шри Кришначандры.

ଟମ୍ପଝ ୨୫

ଗୀତା, ଭାଗବତ ଯେ ଯେ ଜନେ ବା ପଢ଼ାଏ ।
କୃଷ୍ଣଭକ୍ତି-ବ୍ୟାଖ୍ୟା କାରୋନା ଆଇସେ ଜିହ୍ବାୟ ॥୨୫॥

gītā, bhāgavata ye ye jane bā paḍāya
kṛṡṇa-bṡakti-vāyāṡṡā kāraṡnā āise jibṡāya

Даже чтецы «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам» никогда не говорили о преданном служении Кришне.

Так называемые ученые, знатоки «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам», лишенные преданности Господу, никогда не говорили о важности *кришна-бхакти*. Гордые своим материальным образованием и знанием священных писаний, они рассказывали людям о религиозных постулатах, экономическом развитии и чувственном наслаждении, а отрешенных *маявади* учили как обрести освобождение, растворившись в Брахмане.

ଟମ୍ପଝ ୨୬

କୁତର୍କ ସୁଷିୟା ସବ ଅଧ୍ୟାପକ ମରେ ।
‘ଭକ୍ତି’ ହେନ ନାମ ନାହିଁ ଜାନୟେ ସଂସାରେ ॥୨୬॥

kuṡarka ḡṡusiyā sabā adṡāṡāṡaka mare
‘bhakti’ heṡa nāma nāṡi jāṇaye saṡsāre

Учителя проводили жизнь в бесплодных рассуждениях. Даже само понятие *бхакти* не было знакомо людям.

Слово *ḡṡusiyā* означает «провозглашать», «объяснять», или «открывать».

টপুখ ২৭

অদ্বৈত-আচার্য-আদি যত ভক্তগণ।
জীবের কুমতি দেখি' করয়ে ক্রন্দন ॥২৭॥

*адвайта-ācārya-ādi yata bhakta-gaṇa
djayvera kumati dekhi' karaye krandana*

Вайшнавы во главе с Адвайтой Ачарьей
горевали, видя, как люди полностью по-
рузились в мирскую жизнь.

টপুখ ২৮

দুঃখে বিশ্বরূপ-প্রভু মনে মনে গণে।
“না দেখিব লোকমুখ, চলি' যাও বনে ॥”২৮॥

*duḥkhe viśvarūpa-prabhu mane mane gaṇe
'nā dekhibi loka-mukha, chali' yāo vane'*

Скорбя, Вишварупа принял решение: «Я
не хочу видеть лица материалистичных
людей. Я уйду в лес».

টপুখ ২৯

উষঃকালে বিশ্বরূপ করি' গঙ্গাস্নান।
অদ্বৈত-সভায় আসি' হয় উপস্থান ॥২৯॥

*uṣaḥ-kāle viśvarūpa kari' gaṅgā-snāna
advaita-sabhai asi' haya upasthāna*

Каждое утро после восхода солнца, при-
няв омовение в Ганге, Вишварупа шел в
дом Адавайты, где собирались преданные.

টপুখ ৩০

সর্বশাস্ত্রে বাখানেন কৃষ্ণভক্তি-সার।
শুনিয়া অদ্বৈত স্নুখে করেন হৃষ্কার ॥৩০॥

*sarva-śāstre vākhānena kṛṣṇa-bhakti-sāra
śunīya advaita sukhe kareṇa hṛkāra*

Там Вишварупа утверждал преданное слу-
жение Шри Кришне как суть всех писа-
ний. Слушая Его объяснения, Адвайта не
мог сдержать возгласов восхищения.

টপুখ ৩১

পূজা ছাড়ি' বিশ্বরূপে ধরি' করে কোলে।
আনন্দে বৈষ্ণব সব 'হরি হরি' বোলে ॥৩১॥

*puḍjā chāḍi' viśvarūpe dhari' kari kole
ānande vaiṣṇava sāba 'hari hari' bole*

Чтобы обнять Вишварупу, Адвайта даже
оставлял поклонение Божеству. Счастли-
вые **вайшнав**ы пели: «Хари! Хари!»

টপুখ ৩২

কৃষ্ণানন্দে ভক্তগণ করে সিংহনাদ।
কারো চিন্তে আর নাহি ক্ষুরয়ে বিষাদ ॥৩২॥

*kṛṣṇānande bhakta-gaṇa kare siṅgha-nāda
kā'ro cinte āra nāhi khuraye viśāda*

Уныние покидало сердца преданных — их
голоса становились подобны победному
львиному рыку, а душу охватывало бла-
женство сознания Кришны.

টপুখ ৩৩

বিশ্বরূপ ছাড়ি' কেহ নাহি যায় ঘরে।
বিশ্বরূপ না আইসেন আপন-মন্দিরে ॥৩৩॥

*viśvarūpa chāḍi' keha nāhi yāi ghare
viśvarūpa nā āisena āpana-mandire*

Преданные не хотели расставаться с Ви-
шварупой и идти домой, а Вишварупа не
хотел оставлять их общество.

Вайшнавы долго не расходились по домам:
преданные не могли расстаться с Вишвару-
пой, Вишварупа не мог оставить общество
чистых преданных.

টপুখ ৩৪

রন্ধন করিয়া শচী বোলে বিশ্বম্ভরে।
“তোমার অগ্রজে গিয়া আনহ সত্বরে ॥”৩৪॥

*randhana kariyā śacī bole viśvambhāre
'tomāra āgrajē giyā ānah satvare'*

Приготовив пищу, мать Шачи попросила
Вишвамбхара: «Ступай быстрее и приве-
ди своего старшего брата».

টপুখ ৩৫

মায়ের আদেশে প্রভু অদ্বৈত-সভায়।
আইসেন অগ্রজেরে ল'বার ছলায় ॥৩৫॥

*māyera ādeśe prabhu advaita-sabhai
āisena āgrajere la'bara chhalāi*

Выполняя поручение матери, Господь пришел в дом Адвайты Ачарьи, чтобы позвать домой Вишварупу.

টপুখ ৩৬

আসিয়া দেখেন প্রভু বৈষ্ণবমণ্ডল ।
অগ্নোহ্নে করেন কৃষ্ণকথন-মঙ্গল ॥৩৬॥

āśīyā dekṣena prabhu vaiṣṇava-maṇḍala
anīo 'nīe karēna kṛṣṇa-katṣha-maṅgala

Там Господь увидел собрание *вайшнавов*, в котором велись святые беседы о Кришны.

Слово *вайṣṇava-maṇḍala* указывает на общество *вайшнавов*. Фраза *кṛṣṇa-katṣha-maṅgala* относится к трансцендентным беседам о Кришне.

টপুখ ৩৭

আপন-প্রস্তাব শুনি' শ্রীগৌরসুন্দর ।
সবারে করেন শুভ-দৃষ্টি মনোহর ॥৩৭॥

āpāna-prastāva śuṇi' śrī-gaurasundara
saḅāre karēna śubha-dṛṣṭi manohara

Слушая о своей славе, Шри Гаурасундар одарил каждого преданного милостивым взором.

Фраза *āpāna-prastāva* означает «о своей славе».

টপুখ ৩৮

প্রতি-অঙ্গে নিরুপম লাভণ্যের সীমা ।
কোটি চন্দ্র নহে এক নখের উপমা ॥৩৮॥

prati-aṅge nirupama lāvaṇyera sīmā
koṭi candra nahe ēka nakṣhara upamā

Каждая часть тела Господа была изумительно красива, нежна и изысканна. Даже миллионы лун не могли бы сравниться с одним-единственным ноготком на Его стопе.

টপুখ ৩৯

দিগম্বর, সর্ব-অঙ্গ—ধূলীয় ধূসর ।
হাসিয়া অগ্রজ-প্রতি করেন উত্তর ॥৩৯॥

digamabara, sarva aṅga—dhulāya dhūsara
hāśīyā agraḅja-prati karēna uttara

Голенький, с ног до головы покрытый пылью, Он улыбнулся и обратился к брату:

টপুখ ৪০

“ভোজনে আইস, ভাই, ডাকয়ে জননী ।”
অগ্রজ-বসন ধরি' চলয়ে আপনি ॥৪০॥

'bhoḅḅaṇe āisa, bhāi, ḍākaḳe janinī
agraḅja-basana dhari' cālaye āpani

«Дорогой брат, пойдем обедать! Мама зовет Тебя!» Затем Вишвамбхар ухватился за край *дхоти* Вишварупы, и братья пошли домой.

টপুখ ৪১

দেখি' সে মোহন রূপ সর্বভক্তগণ ।
স্থগিত হইয়া সবে করে নিরীক্ষণ ॥৪১॥

dekṣi' se mohana rūpa sarva-bhaktā-gaṇa
sthaḅgita haīyā saḅe karē nirīkṣaṇa

Увидев неописуемую красоту Господа, все *вайшнав*ы замерли и не могли отвести взглядов.

টপুখ ৪২

সমাধির প্রায় হইয়াছে ভক্তগণে ।
কৃষ্ণের কথন কারু না আইসে বদনে ॥৪২॥

saṁādṅhira prāya haīyāḅḅe bhaktā-gaṇe
kṛṣṇera katṣha kārū nā āise badane

*Вайшнав*ы погрузились в *самадхи*: охваченные неземным чувством, они не могли даже говорить о Кришне.

টপুখ ৪৩

প্রভু দেখি' ভক্ত-মোহ স্বভাবেই হয় ।
বিনা অনুভবেও দাসের চিন্ত লয় ॥৪৩॥

prabhu dekṣi' bhaktā-moha svabhāveī haīa
vinā anubhāveo dāsera citta laīa

Для преданных естественно забывать обо всем в присутствии Господа. Так Господь похитил их сердца еще до того, как они смогли разгадать Его божественную сущность.

Все живые существа, как освобожденные, так и обусловленные, являются преданными Господа по самой своей природе. Сознание первых находится в пробужденном состоянии, благодаря чему они испытывают любовь к вечно почитаемому *сат-чит-ананда* Вишну, а вторые, находясь в плену *майи*, не способны на это.

Превзойдя свою обусловленность (очистившись от *анартх*), живое существо выходит из под влияния иллюзии, полностью погрузившись в служение Господу Вишну. Внутренне такая душа всегда чиста, трансцендентна к материальному миру, хотя внешне все еще пребывает в нем. Такую великую душу называют *маха-бхагавата*. *Мадхьяма-бхагавата* — это слуга *маха-бхагаваты*. Пока *каништха-бхагавата* не достигнет уровня *мадхьяма-бхагаваты*, он остается слугой *мадхьяма-бхагаваты*, даже служа *маха-бхагавате*. Поскольку *каништха-бхагавата* стремится к духовному росту и находится на пути к Вайкунте, он, несомненно, выше обусловленных душ, жаждущих материальных усад и освобождения. *Каништха-адхикари* — это тот, кто знает Господа Вишну как трансцендентную Абсолютную Истину и верит лишь в Него одного. Поднявшись на уровень *каништха-адхикари*, ученик способен понять, что его учитель — *мадхьяма-адхикари*, но достигнув платформы *мадхьяма-адхикари*, он видит своего учителя как *маха-бхагавату*. Такое понимание делает его достойным войти в мир чистой преданности Богу. *Маха-бхагавата* живет лишь служением Господу Хари и Его преданным. Привязанные к тому, что не имеет никакого отношения к Кришне, обусловленные души служат материальному миру. К этому их побуждают ошибочные представления о природе мира. Поднявшись на уровень *каништха-адхикари*, они предлагают Господу плоды своего труда, совершая преданное служение, смешанное с корыстными мотивами. Вечная природа *дживы* содержит в себе вечное свойство, называемое *хари-бхакти*. Точно так же, как глупое обусловленное живое существо стремится к материальным объектам, так и чистая *джива*, утвердившаяся в служении Господу, стремится к Господу.

Однако некоторые неудачники продолжают думать, будто преданное служение Господу не является вечной природой *дживы*, но есть ее мирская, искаженная и иллюзорная

склонность. Эти глупые люди, чьи убеждения основываются на мирских представлениях, не способны осознать чистоту и совершенство преданного служения Кришне. Им не понять, что преданное служение вечно, блаженно и исполнено знания, что оно — высшая цель свободных, подобных своей чистой лебедям, святых людей. Они убеждены, что преданное служение Богу является плодом мирских фантазий. Такие материалисты считают, что влечение Шукадэва Госвами, лучшего из ученых, к Кришне было проявлением материальной иллюзии (*моха*).

Памятуя о трансцендентном счастье служения Господу, автор произносит слово *моха*, призванное сбить с толку читателей-материалистов. Вечные слуги Кришны пребывают в блаженном любовном экстазе служения Ему. Другими словами, живое существо в своем естественном состоянии вечно служит Шри Кришне. Однако воплощенная душа, стремящаяся стремлением к чувственным наслаждениям, не способна воспринять любовь Кришны. Всепривлекающий Шри Кришна очаровывает сердца своих слуг, когда те отказываются от материальных удовольствий и пробуждаются к познанию Абсолютной Истины. Так Кришна привлекает слуг, нашедших прибежище в *шанта-расе*.

চন্দ্র ৪৪

প্রভু সে আপন-ভক্তের চিত্ত হরে ।
এ কথা বুঝিতে অত-জনে নাহি পারে ॥৪৪॥

prabhuo se āpana-bhaktera citta hare'
ē katā bōjẏite at-jane nāhi pāre

Мирские люди не способны понять, как Господь похищает сердца своих преданных.

চন্দ্র ৪৫-৪৬

এ রহস্য বিদিত কৈলেন ভাগবতে ।
পরীক্ষিৎ শুনিলেন শুকদেব হৈতে ॥৪৫॥

প্রসঙ্গে শুনহ ভাগবতের আখ্যান ।
শুক-পরীক্ষিতের সংবাদ অনুপম ॥৪৬॥

ē rāhasya vidita kaileṇa bhāgavate
parīkṣita śunilena śukadeva haite
prasāṅge śuṇaḥ bhāgavatera ākṣhāṇa
śuka-parīkṣitera saṁvāda anupama

Однако Шукладэв Госвами приоткрывает завесу этой тайны в своих наставлениях Махараджу Парикшиту. Их сокровенная беседа приводится на страницах «Шримад-Бхагаватам».

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

*śrī-rādhajāyā
брахман пародбхаве крिणे
ийан према катхам бхавет
йо 'бхўта-пўрвас токецу
сводбхавецв апи катхйатām*

«Царь Парикшит сказал: «О брахман, как могли жены пастухов Враджа ощущать такую сильную и чистую любовь к Кришне, который не был их сыном? Как они могли любить Его сильнее собственных детей?»» [ШБ 10.14.49]

*śrī-śuka uvāca
сарвецām апи бхўтāнām
нри свātмаива валлабхах
итаре 'натйа-виттāдйās
тад-валлабхатайаива хи*

«Шукладэв Госвами отвечал: «О царь, несомненно, для живого существа нет ничего дороже его самого. Все остальное: дети, богатство и т.д. — дорого ему лишь постольку, поскольку это связано с его собственным «я»». [ШБ 10.14.50]

*тад рāджендра йатхā снесах
сва-свакātмани дехинām
на татхā маматāламби-
путра-витта-грхāдицу*

«О лучший из царей! Порабощенная иллюзией душа полностью сосредоточена на себе. Она всегда более привязана к своим желаниям и своему телу, чем к так называемой собственности, такой как дом, семья и богатство». [ШБ 10.14.51]

*дехātма-вāдинām пумсām
апи рāджанйа-саттама
йатхā деах прийатамас
татхā на хй ану йе ча там*

«О лучший из царей! Для того, кто отождествляет себя с телом, нет ничего важнее, чем само тело». [ШБ 10.14.52]

*дехо 'ни маматā-бхāk чет
тархй асау нātма-ват прийах
йадж джйрийатй апи дехе 'смин
джйвитāййā балййасй*

«Однако, если человек перестает отождествлять себя с телом, понимая, что это всего лишь его собственность, тогда тело становится уже не столь значимым и дорогим для него. Но, несмотря ни на что, даже когда тело стареет и становится недееспособным, желание жить не покидает человека». [ШБ 10.14.53]

*тасмāt прийатамах свātмā
сарвецām апи дехинām
тад-артхам эва сакалам
джагад этач чарāчарам*

«Поэтому для воплощенного живого существа самое дорогое — это его «я». Во всем материальном творении все движущиеся и неподвижные живые существа живут лишь ради собственного удовлетворения». [ШБ 10.14.54]

*кринām энам авехи твам
ātмāнам акхилātманām
джагад-дхитāйа со 'нй атра
дехйвāбхāти мййийā*

«Знай, что Кришна — Высшая Душа всех индивидуальных душ. Ради блага вселенной, милосердный Господь явился в облике обычного человека. Он низошел в мир посредством своей внутренней энергии». [ШБ 10.14.55]

*вастуто джāнатām атра
кринām стхāсну чарицну ча
бхагавад-рўнам акхилам
нāййад ваств иха кинчана*

«Человек, осознавший Кришну таким, как Он есть, видит все — движущееся и неподвижное — как проявление Верховного Господа. Такой просветленный человек не воспринимает иной реальности, кроме бытия Верховного Господа, Шри Кришны». [ШБ 10.14.56]

*сарвецām апи вастўнām
бхāvāртхо бхавати стхитах
тасйāпи бхагавāн кринах
ким атад васту рўпйатām*

«Первоначальная, непроявленная форма материальной природы является источником всех материальных явлений и объектов; однако ее источник — это Верховная Личность Бога, Шри Кришна. Так разве может существовать что-либо отдельно от Него?» [ШБ 10.14.57]

ଏହି ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ଯବେ ଜନ୍ମିଲା ଗୋକୁଳେ ।
 ଶିଶୁ-ସଙ୍ଗେ ଗୃହେ ଗୃହେ କ୍ରୀଡ଼ା କରି' ବୁଲେ ॥୪୭॥

*ଏଠି ଗାୁରାଚନ୍ଦ୍ରା ଯାବେ ଡ଼ଜାନ୍ମିଲା ଗୋକୁଳେ
 ଶିଶୁ ସାଙ୍ଗେ ଗ୍ରହେ ଗ୍ରହେ କ୍ରିଡ଼ା କରି' ବୁଲେ*

**Когда Господь Гаурачандра явился в Го-
 куле в облике Кришны, Он вместе со сво-
 ими друзьями предавался детским забавам
 в домах пастухов.**

Шри Гаурачандра явился в Гокуле как Шри Кришначандра. Атеисты считают, что поскольку Шри Кришна явился за 4712 лет до явления Шри Гауры, Кришна и Гаура не могут быть одной и той же личностью. Однако этим стихом Шрила Вриндаван дас Тхакур предостерегает преданных от ошибочных представлений об Абсолютной Истине, как зависящей от материальных условий, таких как место, время и обстоятельства.

ଜନ୍ମ ହେତେ ଶ୍ରଦ୍ଧାରେ ସକଳ ଗୋପୀଗଣେ ।
 ନିଜ-ପୁତ୍ର ହିତେ ଶ୍ରେୟ କରେ ମନେ ॥୪୮॥

*ଢ଼ଜାନ୍ମା ଧାତେ ପ୍ରାଭୁରେ ସାକାଳା ଗୋପୀ-ଗାଢ଼େ
 ନିଜ-ପୁତ୍ରା ଧାତେ ଶ୍ରେୟା କରେ ମାନେ*

**С момента рождения Господа *гопи*, жены
 пастухов Враджи, любили Его больше
 своих собственных сыновей.**

Снеха, нежная любовь, всегда направлена на подопечных. Слуги Кришны, находящиеся с Ним в отношениях дружбы, родительской или супружеской любви, всегда подчинены Ему, но тем не менее они воспринимают Кришну как нуждающегося в заботе и опеке. Эта убежденность укрепляет их чувство нежной заботы и любви к Нему. Такая чистая любовь более присуща преданным Кришны, чем самому Кришне, хотя во всем остальном верховное положение Кришны неоспоримо. Не зная, как вернуть свой долг Шримати Радхике за Ее любовное служение, Кришна решает принять Ее настроение. Последователи псевдо-сампрадай, таких, как *гаура-на-гари*, целиком поглощенные чувственными удовольствиями, выступают против истинного учения Шри Гаурасундара — проповеди

чистого преданного служения и чистой любви Его слуг. Чистые преданные Гаура-Кришны никогда не согласятся с ними.

ଯଦ୍ଦାପି ଈଶ୍ଵର-ବୁଦ୍ଧ୍ୟେ ନା ଜାନେ କୃଷ୍ଣେରେ ।
 ସ୍ଵଭାବେହି ପୁତ୍ର ହିତେ ବଡ଼ ସ୍ନେହ କରେ ॥୪୯॥

*ଯାଦ୍ଧାପି ଶିଶ୍ଵା-ବୁଦ୍ଧ୍ୟେ ନା ଢ଼ଜାନ୍ନେ କ୍ରିଷ୍ଣେରେ
 ସ୍ଵାଭାବେହି ପୁତ୍ରା ଧାତେ ବାଡ଼ା ସ୍ନେହା କରେ*

**Они никогда не считали Кришну Всевыш-
 ним Богом, но их естественное влечение и
 любовь к Нему были во много раз силь-
 нее, чем к собственным детям.**

ଶୁନିଆ ବିସ୍ମିତ ବଡ଼ ରାଜା ପରୀକ୍ଷିତ ।
 ଶୁକ-ସ୍ଥାନେ ଜିଞ୍ଜାସେନ ହିତେ ପୁଲକିତ ॥୫୦॥

*ଶୁନିଆଁ ବିସ୍ମିତା ବାଡ଼ା ପାରିକ୍ଷିତ
 ଶୁକ-ସ୍ଥାନେ ଢ଼ଜିଢ଼ଜାସେନା ଧାତେ ପୁଲକିତା*

**Услышав это, Махарадж Парикшит был
 так сильно изумлен, что даже волосы на
 его теле встали дыбом. Он обратился к
 Шукадэву Госвами:**

“ପରମ ଅଦ୍ଭୁତ କଥା କହିଲା, ଗୋସାଞ୍ଜି !
 ତ୍ରିଭୁବନେ ଏମତ କୋଥାଓ ଶୁନି ନାହିଁ ॥୫୧॥

*‘ପାରାମା ଅଦ୍ଭୁତା କାତ୍ତା କାହିଲା, ଗୋସାଞ୍ଜି !
 ତ୍ରିଭୁବନେ ଏମତା କୋଥାଓ ଶୁନି ନାହିଁ*

**«О Госвами, то, что ты поведал мне, я не
 слышал никогда прежде. Воистину, это са-
 мое удивительное и чудесное во вселенной!**

ନିଜ-ପୁତ୍ର ହିତେ ପର-ତନୟ କୃଷ୍ଣେରେ ।
 କହ ଦେଖି,—ସ୍ନେହ କିଲ କେମନ-ପ୍ରକାରେ ?” ॥୫୨॥

*ନିଜ-ପୁତ୍ରା ଧାତେ ପର-ତନୟା କ୍ରିଷ୍ଣେରେ
 କାହା ଦେଖି,—ସ୍ନେହା କାଳା କେମାନା-ପ୍ରାକାରେ ?’*

**Пожалуйста, объясни, как *гопи* Гокулы
 могли любить Кришну, который не был их
 сыном, сильнее собственных детей?»**

শ্রীশুক কহেন,—“শুন, রাজা পরীক্ষিৎ!

পরমাত্মা—সর্ব-দেহে বল্লভ, বিদিত ॥৫৩॥

আত্মা বিনে পুত্র বা কলত্র, বন্ধুগণ।

গৃহ হৈতে বাহির করায় ততক্ষণ ॥৫৪॥

অতএব, পরমাত্মা—সবার জীবন।

সেই পরমাত্মা—এই শ্রীনন্দনন্দন ॥৫৫॥

অতএব পরমাত্মা-স্বভাব-কারণে।

কৃষ্ণেতে অধিক স্নেহ করে গোপীগণে ॥৫৬॥

*śrī-śuka kaheṇa, — ‘śuṇa, rāḍḡā parīkṣitaṁ
paramātmā — sarva-dehe ballabha, vidita*

*ātmā vine putra vā kalatra bandhu-gaṇa
gṛha haite bāhira karāya tata-kṣaṇa*

*ataeva, paramātmā-sabāra ḡjīvana
sei paramātmā — ei śrī-nandanānanda*

*ataeva paramātmā-svabhāva-kāraṇe
kṛṣṇete adhika sneha kare gopī-gaṇe*

Шукадэв Госвами отвечал: «О царь Парикшит, Господь как Высшая Душа пребывает в сердце каждого, и для индивидуальной души нет никого дороже Его. [Телесные отношения призрачны и кратковременны, поэтому] когда умирает сын, жена или друг, мы тут же выносим тело из дому. Но Высшая Душа — сама жизнь каждой души. Эта Высшая Душа — Нанда-нанда-на, сын Махараджа Нанды, царя Гокулы. Именно поэтому Кришна привлекал *гопи* сильнее, чем их собственные сыновья.

Говоря о *саюджья-мукти*, последователи философии *шуддха-двайта* (чистый дуализм) приходят к заключению, что душа и Высшая Душа остаются вместе. В стихе *dvā suparṇā* (из Упанишад) говорится, что душа и Высшая Душа находятся в одном сосуде. До тех пор, пока душа лишена духа служения Высшей Душе, она живет согласно своим материалистическим представлениям. Несмотря на то, что душа и Высшая Душа неразрывно связаны друг с другом, между ними всегда сохраняется различие. Однако это не ущемляет положения души. Желая утвердить принцип недвойственности Абсолютной Истины, Ее объясняют, прибегая к помощи различных философских доктрин, таких, как *шуддха-*

двайта (чистый дуализм), *вишиштадвайта* (особый монизм), *шуддха-адвайта* (чистый монизм) и *двайта-адвайта* (монизм и дуализм).

Игры Господа в обществе Его спутников подтверждают принцип духовного разнообразия недвойственной Абсолютной Истины. Имперсоналисты необоснованно отвергают разнообразие материального мира. В отличие от них, слуга Абсолютной Истины, искусный в понимании духовного теизма, отчетливо видит, что философия *ачинтья-бхедабхеда* — удивительное и гармонизирующее объединение всех четырех вышеупомянутых толкований «Веданта-сутры».

Спутники Господа не имеют иных мотивов, кроме служения Высшей Душе, Шри Нанда-нандане. Иными словами, ужасная мирская двойственность несовершенства и различия объектов и субъектов материального мира не имеет ничего общего с тем, как обстоят дела в недвойственном царстве Вайкунтхи. Высшая Душа и индивидуальная душа связаны друг с другом узами вечной симпатии. Стоит душе забыть об этом, как *майя* немедленно связывает ее временными отношениями, начиная с семейных. Вводящая в иллюзию энергия Высшей Души имеет две функции — покрывающую и низвергающую. В этом мире живое существо полностью поработается *гунами* материальной природы и под влиянием ложных представлений привязывается к объектам чувств, в роли которых выступают жена, дети, родственники и друзья. Это уводит *дживу* от служения Верховной Абсолютной Истине, Шри Враджендра-нандане. Ложные представления и забвение Кришны приводят к тому, что человек начинает думать, что он вправе наслаждаться материальными взаимоотношениями, в первую очередь со своей семьей. Эта убежденность чужда подлинной природе живого существа и является его вымыслом. Иными словами, покрывающая и низвергающая силы *майи* награждают *дживу* подобными лже-определениями, и обманутая *джива* пожинает плоды этих заблуждений.

Однако материальные представления не затрагивают вечную душу. Природа души (*дживы*) раскрывается лишь в служении Кришне, тогда как отсутствие преданности заставляет *дживу* принимать материа-

листические (безбожные) взгляды. Под их влиянием некоторые обусловленные *дживы* встают на путь имперсонализма и почитают безличный Брахман, тогда как другие стремятся в рай или в ад, влекомые своими желаниями. Если человек становится *маявади*, его сознанием овладевает ложная идея материального и духовного единства, порождающая поток воображаемых представлений о единстве живого существа и Брахмана, единстве Брахмана и материальной природы. Когда душа оставляет тело, она сразу же понимает: «Я — не тело. Если бы я была телом, то зачем тогда моим родственникам проводить погребальный обряд для воссоединения пяти элементов тела с пятью природными элементами. Я отлична от тела, поэтому мои родственники считают оставленное мной тело отталкивающим и хотят как можно быстрее избавиться от него».

Материальный мир, созданный внешней энергией Высшей Души, не является ложным, но он не вечен, поскольку подвержен постоянным изменениям.

Вечная душа и временный ум полагают себя действующими, но между ними всегда есть различие.

চন্দ্র ১৭

এহো কথা ভক্ত-প্রতি, অগ্র-প্রতি নহে।
অগ্রথা জগতে কেনে স্নেহ না করয়ে ॥৫৭॥

*эхо катхā бхакта-прати, аня-прати нахе
анйатхā джагате кене снеха нā карайе*

Такая любовь к Кришне проявляется лишь у Его преданных. В противном случае, подобную нежную привязанность испытывали бы все.

চন্দ্র ১৮

‘কংসাদিহ আত্মা কৃষ্ণে তবে হিংসে কেনে?’
পূর্ব-অপরাধ আছে তাহার কারণে ॥৫৮॥

*‘камсāдиха ātmā кṛṣṇе табе хинсе кене?’
пūrва-апарāдха āчхе тāхāра кāране*

Почему Камса и другие демоны завидовали Кришне, пребывающему в их сердцах? Причина тому — их прошлые оскорбления.

সহজে শর্করা মিষ্ট, — সর্বজনে জানে।
কেহ তিক্ত বাসে, জিহ্বা-দোষের কারণে ॥৫৯॥

জিহ্বার সে দোষ, শর্করার দোষ নাই।
অতএব সর্বমিষ্ট চৈতন্য গোসাঞি ॥৬০॥

*сахадже шаркарā мицта, — сарва-джане джāне
кеха тикта вāсе, джихвā-доцера кāраणे*

*джихвāра се доща, шаркарāра доща нāи
атаева сарва-мицта чаитанйа госāни*

Все знают, что сахар сладок, но больной желтухой ощутит лишь горечь. Проблема не в сахаре, а в языке. Поэтому следует понять, что Господь Чайтанья Махапрабху слаще самой сладости!

Сахар кажется горьким больному желтухой, но при этом сам он не теряет своей сладости. Шри Чайтаньядэв полон любви. Все, что исходит от Него, — высшее благо для души. Если кто-то не поклоняется в своем сердце Шри Чайтаньядэву, виной тому — его прошлые оскорбления. Шри Чайтаньядэв — это сам Кришна. Однако обусловленные души, пораженные несовершенством и невежеством, считают Шри Чайтаньядэва обычным живым существом с ограниченным сознанием (*аңу-четана*), тогда как Он — само высшее сознание (*вибху-четана*).

চন্দ্র ১৯

এই নবদ্বীপেতে দেখিল সর্বজনে।
তথাপিহ কেহ না জানিল ভক্ত বিনে ॥৬১॥

*эи навадвīпете декхила сарва-джане
татхāпиха кеха нā джāнила бхакта вине*

Хотя все видели Господа в Навадвипе, никто, кроме преданных, не мог узнать Его.

Несмотря на то, что *бхакти* является вечным достоянием каждой души, обусловленное живое существо не видит себя слугой Бога, подобно тому, как нельзя увидеть свое отражение в зеркале, покрытом пылью. В этом состоянии вечная природа души — служение Кришне — остается непробужденной. Именно поэтому появляется влечение к *карме* или *гьяне*. Только человек, в чьем сердце

пробудился вкус к служению Господу, может
встать на путь *бхакти*.

চতুর্থ চঃ

ভক্তের সে চিত্ত প্রভু হরে সর্বথায় ।
বিহরয়ে নবদ্বীপে বৈকুণ্ঠের রায় ॥৬২॥

*бхактера се читта прабху харе сарватхāйа
вихарāйе навадвāйе ваикун্ঠхера рāйа*

Наслаждаясь играми в Навадвипе, Пове-
литель Вайкунтхи похитил сердца всех
своих преданных.

চতুর্থ চঃ

মোহিয়া সবার চিত্ত প্রভু বিশ্বম্ভর ।
অগ্রজে লইয়া চলিলেন নিজ-ঘর ॥৬৩॥

*মোখийā সাবāরা চিতта прабху виш्वамбхара
аградже лаилā চালিlena নিদжа-গхара*

Так Господь Вишвамбхар вернулся домой
вместе со своим старшим братом, очаро-
вав сердца всех преданных.

চতুর্থ চঃ

মনে মনে চিন্তয়ে অদ্বৈত মহাশয় ।
“প্রাকৃত মানুষ কভু এ বালক নয় ॥”৬৪॥

*мане мане чинтайе адвāита махāйāйа
‘প্রাক্ৰতা মāনুচা কাবху э бāлака найа’*

Когда Они скрылись из виду, Адвайта
Ачарья подумал: «Этот мальчик не при-
надлежит этому миру».

চতুর্থ চঃ

সর্ব-বৈষ্ণবের প্রতি বলিলা অদ্বৈত ।
“কোন্ বস্তু এ বালক,—না জানি নিশ্চিত ॥”৬৫॥

*সарва-вишнūавера прати балилā адвāита
‘কон васту э бāлака,—на জানি নিশ্চিত’*

«Определенно, этот малыш — божест-
венная личность, но мне неизвестно, кто
Он» — сказал Адвайта собравшимся
вайшнавам.

চতুর্থ চঃ

প্রশংসিতে লাগিলেন সর্বভক্তগণ ।
অপূর্ব শিশুর রূপ-লাবণ্য-কথন ॥৬৬॥

*প্রাশāয়সিতে লāগিলена сарва-бхакта-гаṇа
анūрва шшшūра рūпа-лāванāйа-катхана*

Преданные принялись хвалить Нимая и
превозносить Его необычайную красоту и
обаяние.

চতুর্থ চঃ

নাম-মাত্র বিশ্বরূপ চলিলেন ঘরে ।
পুনঃ আইলেন শীঘ্র অদ্বৈত-মন্দিরে ॥৬৭॥

*নāма-мāтра вишварūпа চালিlena গхаре
пунах āилена шшгхра адвāита-мандире*

Вишварупа лишь формально приходил
домой. Он стремился как можно быстрее
вернуться в дом Адвайты Ачарьи.

চতুর্থ চঃ

না ভায় সংসার-স্বখ বিশ্বরূপ-মনে ।
নিরবধি থাকে কৃষ্ণ-আনন্দ-কীর্তনে ॥৬৮॥

*নā бхāйа самсара-сукха вишварūпа-мане
ниравадхи тхāке крщна-āнанда-кīртане*

Радости материальной жизни никогда не
посещали сердце Вишварупы: Он посто-
янно оставался погруженным в блажен-
ство святых имен Кришны.

চতুর্থ চঃ

গৃহে আইলেও গৃহ-ব্যভার না করে ।
নিরবধি থাকে বিষ্ণু-গৃহের ভিতরে ॥৬৯॥

*грхе āилео грха-вйāбхāра нā каре
ниравадхи тхāке вишнū-грхера бхитаре*

Находясь дома, Он никогда не занимал-
ся домашними делами. Все свое время Он
проводил в комнате семейного Божества.

Слово *вишнū-грха* объясняется следующим
образом: в прежние времена в доме каждого
брахмана была отдельная комната для Бо-
жества Нараяны (*шалаграма*). Эта комната

называлась *вицну-грха*. Живя с родителями, Вишварупа проводил все свое время в такой комнате, поклоняясь или медитируя на Него.

১৬

বিবাহের উদ্যোগ করয়ে পিতামাতা।
শুনি' বিশ্বরূপ বড় মনে পায় ব্যথা ॥৭০॥

vivāhēra udyōga karāye pitā-mātā
śuni' viśvarūpa baḍa mane pāya bāṭhā

Родители стали поговаривать об Его женитьбе, и Вишварупа, услышав об этом, ощутил внутреннюю боль.

১৭

“ছাড়িব সংসার”,—বিশ্বরূপ মনে ভাবে।
“চলি’ যাও বনে”,—মাত্র এই মনে জাগে ॥৭১॥

‘chāḍibā saṁsāra’,—viśvarūpa mane bhāve
‘chali’ yāo vane’,—mātra ei mane jāge

«Я отрекусь от мира, — думал Вишварупа всю ночь напролет, — Я уйду из дома и буду жить в лесу».

১৮

ঈশ্বরের চিত্তবৃত্তি ঈশ্বর সে জানে।
বিশ্বরূপ সন্ন্যাস করিলা কত দিনে ॥৭২॥

īśvarera citta-vṛtti īśvara se jāne
viśvarūpa saṁnyāsa karilā kṭa dine

Сердце Господа знает лишь Господь. Прошло несколько дней, и Шри Вишварупа покинул родной дом с намерением принять *санньясу*.

১৯

জগতে বিদিত নাম ‘শ্রীশঙ্করারণ্য’।
চলিলা অনন্ত-পথে বৈষ্ণবাগ্রগণ্য ॥৭৩॥

dhagāte vidita nāma ‘śrī-śaṅkarāraṇya’
chalilā ananta-pathe vaiṣṇavāgragaṇya

Вскоре Он стал известен миру как *санньяси* Шри Шанакараранья. Следуя путем преданности, Он прославился как лучший из *вайшнавов*.

Вишварупа принял *санньясу* в Шри Шанкара-*сампрадае*, получив имя Шри Шанкара-*ранья*. В те времена в *сампрадае* Шанкары использовались десять имен для *санньяси*. Имя Аранья — одно из них. Задолго до этого те же десять имен *санньяси* давали в Вишнусвами-*сампрадае*. Позже произошла ссора между *триданди-санньяси* Вишнусвами-*сампрадаи* *экаданди-санньяси* Шивасвами-*сампрадаи*, в результате которой последние присоединились к *сампрадае* Шанкары. В первоначальной Вишнусвами-*сампрадае* использовались 108 имен *санньяси*, но под влиянием Шивасвами-*сампрадаи* во времена Шанкары список был сокращен до десяти имен.

Совершая паломничество по Индии, Шри Шанкара-*ранья* прибыл в Пандарапуру, город, находящийся в округе Шолапуры недалеко от Бомбея. Здесь, на берегу реки Бхимы, Он вошел в *самадхи*. Говорится, что Шри Шанкара-*ранья*, царь среди *санньяси*, вошел в Божество Шри Витхтхаланатхи, или Шри Витхобы. Путешествуя по Южной Индии много лет спустя (а именно в 1511 году), Шри Чайтанья Махапрабху пришел в Пандарапуру, где от Шри Ранга Пури узнал об уходе Шри Вишварупы. В те времена город Пандарапур был известным святым местом, где жило множество *садху* и *вайшнавов*.

২০

চলিলেন যদি বিশ্বরূপ-মহাশয়।
শচী-জগন্নাথ দম্ব হইলা হৃদয় ॥৭৪॥

chalilena yadi viśvarūpa-mahāśaya
śacī-jagannātha dambā hailā hṛdaya

Уход Вишварупы из дому разбил сердце Джаяннатхи Мишры и Шачи деви.

২১

গোষ্ঠী-সহ ক্রন্দন করয়ে উভরায়।
ভাইর বিরহে মূর্ছা গেলা গৌর-রায় ॥৭৫॥

goṣṭhī-saha kṛandana karāye ubharaia
bhāira virāhe mūrṇā gelā gaura-raia

Шри Гаура громко плакал вместе со всей семьей. Переживая разлуку с братом, Он потерял сознание.

Слово *убхарайа* означает «громко».

সে বিরহ বর্ণিতে বদনে নাহি পারি।
হইল ক্রন্দনময় জগন্নাথপুরী ॥৭৬॥

се вираха варните вадане нāхи пāри
хаила крандана-майа джаганнāтха-пурī

Я не в состоянии описать чувство разлуки, охватившее весь дом Джаганнатхи Мишры и наполнившее его плачем.

Слово *джаганнāтха-пурī* указывает на дом Джаганнатхи Мишры, или место, ныне известное как Йогапитх в Шри Маяпуре.

বিশ্বরূপ-সন্ন্যাস দেখিয়া ভক্তগণ।
অদ্বৈতাদি সবে বহু করিলা ক্রন্দন ॥৭৭॥

вишварūпа-саннйāса-декхийā бхакта-гаṇа
адвайтāди сабе баху карилā крандана

Узнав о том, что Вишварупа принял санньясу, Шри Адвайта и все другие преданные заплакали.

Во времена Шримана Махапрабху Навадвипа была центром изучения ведических писаний. Махарши Панини называл Навадвипу Гаудапуром. Желая показать, что человек не может избавиться от материальных привязанностей, не изучив Веды, старший брат Гаурасундара, Шри Вишварупа, и многие другие вступили на путь отречения (*санньясы*). Этим они увеличили славу Гаудапура как центра образования того времени.

Многие писания *вайшнавов* упоминают принятие *санньясы* Шри Гаурасундаром и Шри Пурушоттамой Бхаттачарьей. Кроме них, были и другие, подобные драгоценным камням, святые, прославившие Шри Навадвипу. Среди них — ученик Шри Мадхавендры Пури, Шри Ишвара Пури, который часто посещал этот центр образования. Совершив в обществе своего *санньяса-гуру* паломничество по многим святым местам Индии, Шри Нитьянанда достиг Гаудапура и встретил здесь Шри Гаурасундара. Ученики-*санньясы* Кешавы Бхарати и Шри Мадхавендры Пури указали путь принятия *санньясы* для членов общества *варнашрамы*. В Каши (Варанаси), окруженный многими *санньяси-маявади*,

Пракашананда Сарасвати проводил время в спорах, основанных на гипотезах и предположениях. Шримад Прабодхананда Сарасвати, *санньяси* из Рамануджа-*сампрадхи*, Шри Мадхвачарья и другие *триданди-пады* принимали *триданди-санньясу* и совершали служение Господу Хари так, как этому учила традиция Сарвагья Ади-Вишнусвами.

В то время все сословия общества *варнашрамы* оказывали почтение *санньяси*, но позже *дари-санньяси* (класс женатых *санньяси*) стали совершать греховные действия из разряда принятия *пайча-макар̥ы**. Греховное поведение этих людей бросило тень на благородный статус *санньяси*, что не могло не тревожить истинных *вайшнавов*. В настоящую эпоху чистые Гаудия-вайшnavы доставили большое удовлетворение сообществу преданных, восстановив статус *триданди-санньяси*, от которого к тому времени осталось одно название.

Могло показаться, что Шри Адвайта Ачарья плакал от горя, но в действительности Он и другие ученые люди радовались. В пользу этого свидетельствуют речи друзей Джаганнатхи Мишры, в которых они пытаются утешить отца Вишварупы. Слезы скорби привязанных к семье домохозяев, которым не понять высоких идеалов отречения, и слезы радости преданных, которые преклоняются перед *санньяси* за их служение лотосным стопам Господа Мукунды, обладают совершенно разной природой.

উত্তম, মধ্যম, যে শুনিল নদীয়ায়।
হেন নাহি,—যে শুনিয়া ছুঃখ নাহি পায় ॥৭৮॥

уттама, мадхйāма, йе шунила надйīāйā
хена нāхи,—йе шунийā дуккха нāхи пайā

Все в Надии — обычные люди и возвышенные преданные — были опечалены этим известием.

জগন্নাথ-শরীর বিদীর্ণ হয় বুক।
নিরন্তর ডাকে ‘বিশ্বরূপ! বিশ্বরূপ!’ ৭৯॥

পুত্রশোকে মিশ্রচন্দ্র হইলা বিহ্বল।
প্রবোধ করয়ে বন্ধু-বান্ধব সকল ॥৮০॥

* *Пайча-макар̥а*—пять М: *мамса, мадья, матсья, махила* и *майтхуна* (мясо, вино, рыба, женщины и секс).

джаганнатха-іаачіра видірна хайа бука
нирантара дѣке 'вишварупа! вишварупа!
путра-іоке миірачандра хаилѣ вихвала
прабодха карайе бандху-бандхава сакала

Сердца Джаганнатхи Мишры и Шачи деви
были разбиты. Они день и ночь зывали:
«Вишварупа! Вишварупа!». Шри Мишра был
преисполнен тоски по своему сыну. Все дру-
зья и родственники пытались его утешить:

Проявления печали Джаганнатхи Мишры в
разлуке с сыном лишь внешне были похожи
на скорбь отца по сыну, но в действительнос-
ти предназначалась для того, чтобы ввести в
заблуждение людей, привязанных к матери-
альным объектам, таким как дети. Слава Ви-
шварупы, принявшего *санньясу* и посвятивше-
го Себя преданному служению Шри Кришне,
увеличила престиж *дайва-варнашрама-саннь-
яси*, которые уничтожают скорбь, рожденную
поглощенностью мирскими наслаждениями.

চক্ষুঃ ৪১

“স্থির হও, মিশ্র, দুঃখ না ভাবিহ মনে।
সর্বগোষ্ঠী উদ্ধারিলা সেই মহাজনে ॥৮১॥

‘стхира хао, миіра, духкха нѣ бхѣвиха мане
сарва-гощіхї уддхѣрилѣ сеи махѣджане

«Дорогой Мишра, пожалуйста, возьми себя
в руки! Не печалься. Своим поступком этот
великий человек освободил всех нас.

চক্ষুঃ ৪২

গোষ্ঠীতে পুরুষ যার করয়ে সম্মাস।
ত্রিকোটি-কুলের হয় শ্রীবৈকুণ্ঠে বাস ॥৮২॥

гощіхїте пуруща йѣ’ра карайе саннйѣса
трикощі-кулера хайа шрі-вайкун্ঠхе вѣса

Если кто-то принимает *санньясу*, то трид-
цать миллионов его родственников дости-
гают Вайкунтхи.

চক্ষুঃ ৪৩

হেন কর্ম করিলেন নন্দন তোমার।
সফল হইল বিত্তা সম্পূর্ণ তাহার ॥৮৩॥

хїна карма карилїна нандана томѣра
санхала хаила видйѣ сампূর্ণа тѣхѣра

Приняв *санньясу*, твой сын достиг совер-
шенства в своем образовании.

চক্ষুঃ ৪৪

আনন্দ বিশেষ আরো করিতে যুয়ায়।”
এত বলি’ সকলে ধরয়ে হাতে-পা’য় ॥৮৪॥

ānanda viśīyācā āro karitī yuyāya’
эта бали’ сакале дхарайе хѣте-пѣ’йа

Ты должен радоваться этому». Говоря так,
они касались руки Джаганнатхи Мишры,
а затем припадали к его стопам.

চক্ষুঃ ৪৫

“এই কুলভূষণ তোমার বিশ্বস্তর।
এই পুত্র হইবে তোমার বংশধর ॥৮৫॥

‘ei kuḷa-bhūṣaṇa tomāra viśvambhara
эи путра хаибе томѣра вѣмйѣ-дхара

«Твой сын Вишварупа — истинное укра-
шение твоей семьи!

চক্ষুঃ ৪৬

ইহা হৈতে সর্ব দুঃখ ঘুচিবে তোমার।
কোটি-পুত্র কি করিবে, এ পুত্র যাহার?” ॥৮৬॥

ihā haite sarva duḥkha ghuchibe tomāra
koṭi-puṭre ki karibe, э путра йѣхѣра?’

Он положит конец всем твоим страдани-
ям. Такой сын, как Вишварупа, лучше
миллионов сыновей».

চক্ষুঃ ৪৭

এইমত সবে বুঝায়েন-বন্ধুগণ।
তথাপি মিশ্রের দুঃখ না হয় খণ্ডন ॥৮৭॥

эи-мата сабе буджхѣйна бандху-гаṇа
тѣхѣпї миірѣра духкха нѣ хайа кхѣḍана

Но несмотря на все увещевания друзей, Джа-
ганнатха Мишра не находил себе места.

চক্ষুঃ ৪৮

যে-তে-মতে ধৈর্য্য ধরে মিশ্র-মহাশয়।
বিশ্বরূপ-গুণ স্মরি’ ধৈর্য্য পাসরয় ॥৮৮॥

йе-те-мате дхаирйа дхаре миіра-махāйāйа
вишварūпа-гуна смари' дхаирйа пāсарайа

Стоило ему на мгновение успокоиться, как
облик Вишварупы вновь вставал перед его
мысленным взором, и он опять погружал-
ся в океан скорби.

টপুখ ৪১

মিশ্র বোলে,—“এই পুত্র রহিবেক ঘরে ।
ইহাতে প্রমাণ মোর না লয় অন্তরে ॥৮৯॥

миіра боле,—‘еи путра рахибека гхаре
ихāте прамāна мора нā лайа антаре

Шри Мишра сказал: «Я всегда знал, что
рано или поздно Вишварупа уйдет из
дому.

টপুখ ৪২

দিলেন কৃষ্ণ সে পুত্র, নিলেন কৃষ্ণ সে ।
যে কৃষ্ণচন্দ্রের ইচ্ছা, হইব সেই সে ॥৯০॥

дилена крiцна се путра, нилена крiцна се
йе крiцначандера иччхā, хаиба сеи се

Кришна дал мне сына, Кришна его за-
брал. Если Кришна чего-то пожелает, то
это непременно произойдет!

টপুখ ৪৩

স্বতন্ত্র জীবের তিলাদ্বৈক শক্তি নাই ।
দেহেন্দ্রিয়, কৃষ্ণ, সমর্পিলুঁ তোমা'-ঠাঞি ॥”৯১॥

сватантра джйвера тилāрддхека шакти нāи
дехендрийа, крiцна, самартилуñ томā' тхāйñи'

Все происходит так, как Ты того желаешь.
Мы во всем зависимы от Тебя. О Кришна,
я предаюсь Тебе и отдаю Тебе свое тело
и чувства».

টপুখ ৪৪

এইরূপে জ্ঞানযোগে মিশ্র মহাধীর ।
অগ্নে অগ্নে চিন্তবৃত্তি করিলেন স্থির ॥৯২॥

эи рūте джñāна-йоге миіра махāдхīра
алне-алне чинта-вртти карилена стхира

Так благородный Джаганнатха Мишра
обуздал ум, благодаря Абсолютному Зна-
нию.

Искаженная форма родительской любви
(ватсалья-расы), порожденная материаль-
ными представлениями о родстве, была раз-
рушена после того, как Вишварупа принял
санньясу. Джаганнатха Мишра осознал, что
Вишварупа не только его сын, но вечная
Абсолютная Истина, Господь Вишну. Такое
осознание освобождает человека от рабства
мирских родительских чувств, и это истин-
ная санньяса.

টপুখ ৪৫

হেনমতে বিশ্বরূপ হইলা বাহির ।
নিত্যানন্দস্বরূপের অভেদ-শরীর ॥৯৩॥

хена мате вишварūпа хаилā бāхира
нитйāнанда-сварūпера абхеда-шарīра

Такова история о том, как Вишварупа,
старший брат Вишвамбхара, равный Шри
Нитьянанде Сварупе, ушел из дому.

টপুখ ৪৬

যে শুনয়ে বিশ্বরূপ-প্রভুর সন্ন্যাস ।
কৃষ্ণভক্তি হয় তার ছিণ্ডে কর্মফাঁস ॥৯৪॥

йе шунайе вишварūпа-прабхура саннийāса
крiцна-бхакти хайа тāра чхиндe карма-пхāйñа

Тот, кто слушает повествование об этой
прекрасной *лиле*, освободится от *кармы* и
обретет чистое преданное служение Гос-
поду Шри Кришне.

Шри Вишварупа — это сам Санкаршана,
и потому Он неотличен от Шри Нитьянанды
Сварупы. *Пракаша*-экспансия Мула-Санкар-
шаны с Маха-Вайкунтхи, Шри Баладэв-Ни-
тьянанда, в *гаура-лиле* явился в облике Ви-
шварупы.

Если человек станет слушать о том, как
Вишварупа принял *санньясу*, он освободится
от рабства кармической деятельности. Шри
Вишварупа обладает тремя экспансиями
(*пуруша-аватарами*): первая — Каранода-
кашайи Вишну, вторая — Гарбходакашайи
Вишну и третья — Кширодакашайи Вишну.

Если *джива* познает этих трех Вишну, она освободится от всех материальных представлений о жизни.

ତମ୍ଭ ୬୫

ବିଷ୍ଣୁରୂପ-ସନ୍ନାସ ଶୁନିଆ ଭକ୍ତଗଣ ।
ହରିଷେ ବିବାଦ ସବେ ଭାବେ ଅନୁକ୍ଷଣ ॥୧୫॥

viṣṇurūpa-sannīyā śuṇīyā bhakta-gaṇa
hariṣe viśāda sabhe bhāve anukṣaṇa

Скорбь и радость одновременно посетили преданных, когда они узнали о том, что Вишварупа принял *санньясу*.

ତମ୍ଭ ୬୬

“ସେ ବା ଛିଲ ଶ୍ଚାନ କୃଷକଥା କହିବାର ।
ତାହା କୃଷ ହରିଲେନ ଆମା’-ସବାକାର ॥୧୬॥

‘ye vā cchila śtṣāṇa kṛṣṇa-katṥā kaḥibāra
tāḥā kṛṣṇa hariḥlena āma’ sabākāra

«У нас была возможность говорить о Кришне, но теперь Кришна лишил нас этого.

ତମ୍ଭ ୬୭

ଆମରାଓ ନା ରହିବ, ଚାଲି’ ଯାଓ ବନେ ।
ଏ ପାପିଠ ଲୋକ-ମୁଖ ନା ଦେଖି ସେଥାନେ ॥୧୭॥

āmarāo nā rahiba, cāli’ yāṇa vane
ē pāpiṭṭha-loka-mukṥa nā dekṥi śeṥāṇe

Мы тоже бросим все, уйдем в лес, чтобы не видеть лиц обывателей-грешников.

Словосочетание *pāpiṭṭha-loka-mukṥa* указывает на людей, равнодушных к Кришне и занятых греховной деятельностью.

ତମ୍ଭ ୬୮

ପାଞ୍ଚଶୃର ବାକ୍ୟଜ୍ଞାଳା ସହିବ ବା କତ ।
ନିରନ୍ତର ଅସଂପଥେ ସର୍ବ-ଲୋକ ରତ ॥୧୮॥

pāñṣhūra bākya-jñāḷa saḥiba vā kata
niranṭara asat-patṥe sarva-loka rata

Как долго нам терпеть оскорбительные слова атеистов, обжигающие наши серд-

ца? Все они постоянно погружены в мирскую суету.

ତମ୍ଭ ୬୯

‘କୃଷ୍ଣ’ ହେନ ନାମ ନାହି ଶୁନି କାରୋ ମୁଖେ ।
ସକଳ ସଂସାର ଡୁବି’ ମରେ ମିଥ୍ୟା ସୁଖେ ॥୧୯॥

‘kṛṣṇa’ heṇa nāma nāḥi śuṇi kāro mukṥe
sakala saṁsāra ḍubi’ mare mitṥyā suṥe

Мы никогда не слышали Святое Имя Кришны из их уст. Призрачное мирское счастье — их идеал, предел их мечтаний.

Mitṥyā suṥa — это временное счастье, извлекаемое из материальных чувственных удовольствий. Только осознавшие себя души (*атмарамы*) способны испытать вечное счастье служения Господу Вишну. Как только обусловленные души лишаются возможности наслаждаться миром материи или же какой-то из объектов их чувственных желаний прекращает существование, их счастье превращается в горе.

ତମ୍ଭ ୭୦

ବୁଢ଼ାଇଲେ କେହ କୃଷ୍ଣ-ପଥ ନାହି ଲୟ ।
ଓଳଟିଆ ଆରୋ ସେ ଓପହାସ କରୟ ॥୨୦॥

budḡḡāile keḥa kṛṣṇa-patṥa nāḥi laya
olaṭiya āro se ōpahāsa karaya

Они не желают слушать нас, когда мы призываем их служить Кришне. Более того, они насмеются над нами:

Материалисты были охвачены безумием обретения временного материального счастья. Не способные понять Верховную Абсолютную Истину, они насмеялись над *вайшнавами*. Служение Адхокшадже (Кришне) не было доступно им, поскольку они воспринимали мир лишь посредством ограниченных материальных чувств. Вместо того, чтобы принять необходимость служения Шри Кришне, они привязывались к материальному миру и плодам своего труда.

ତମ୍ଭ ୭୧

‘କୃଷ୍ଣ ଭଞ୍ଜି’ ତୋମାର ହିଲ କୋନ୍ ସୁଖ ?
ମାଗିଆ ସେ ଖାଓ, ଆରୋ ବାଢ଼େ ଯତ ଦୁଃଖ ॥୨୧॥

‘крцна ‘бхаджи’ томāра хаила кон сукха?
māгийā се кхāо, āро бāде йата дуккха’

«Что за счастье вы получаете, поклоняясь Кришне? Вам приходится выпрашивать у других даже пищу. Это только увеличивает ваши страдания».

Глупцы, отвернувшиеся от Господа Хари, сравнивают преданных Кришны с материалами, говоря так: «Преданные Кришны не знают наслаждений и всегда живут в бедности. От этого их страдания все возрастают».

চতুর্থ অধ্যায়

যোগ্য নহে এ-সব লোকের সনে বাস।
বনে চলি’ যাঙ বলি’ সবে ছাড়ে স্বাস ॥১০২॥

йогйā нахе э-саба локера сане вāса
ване чали’ йāна бали’ сабе чхāде швāса

Вайшнавы глубоко вздыхали, говоря друг другу: «Как можно жить в общении с такими людьми? Пойдемте жить в лес!»

চতুর্থ অধ্যায়

প্রবোধেন সবারে অদ্বৈত-মহাশয়।
“পাইবা পরমানন্দ সবেই নিশ্চয় ॥১০৩॥

пребодхена сабāре адвайта-махāшайā
пāибā парамāнанда сабеи нишчайā

Ободряя **вайшнав**ов, Адвайта говорил: «Все вы непременно обретете высшее блаженство!

চতুর্থ অধ্যায়

এবে বড় বাসোঁ মুঞি হৃদয়ে উল্লাস।
হেন বুঝি,—‘কৃষ্ণচন্দ্র করিলা প্রকাশ ॥’১০৪॥

эбе бада вāсон муñи хрдайе уллāса
хена буджхи,—‘крцначандра карилā прākāша’

В своем сердце Я чувствую ликование и понимаю: Господь Кришначандра уже ни-
зошел.

চতুর্থ অধ্যায়

সবে ‘কৃষ্ণ’ গাও গিয়া পরম-হরিষে।
এথাই দেখিবা কৃষ্ণে কথেক দিবসে ॥১০৫॥

сабе ‘крцна’ гāо гийā парама-харище
этхāи декхибā крцне катхека дивасе

Идите и пойте имена Кришны — вы увидите, не пройдет и нескольких дней, как Господь появится здесь, среди нас.

চতুর্থ অধ্যায়

তোমা’-সবা’ লঞা হইবে কৃষ্ণের বিলাস।
তবে সে ‘অদ্বৈত’ হও শুদ্ধকৃষ্ণদাস ॥১০৬॥

томā’ сабā лāнā хаибе крцнeра вилāса
табе се ‘адвайта’ хāна шуддха-крцна-дāса

Кришна совершит множество удивительных деяний, и все мы будем служить Ему. Тогда мое имя, Адвайта, обретет смысл: все узнают меня как чистого преданного Господа Кришны.

চতুর্থ অধ্যায়

কদাচিৎ যাহা না পায় শুক বা প্রহ্লাদ।
তোমা’-সবার ভৃত্যও পাইবে সে প্রসাদ ॥’১০৭॥

кадāчит йāхā нā пāйā шука вā прāхлāда
томā’ сабāра бхртйeо пāибе се прасāда’

На вас снизойдет особая милость, которую не обрели даже Шукадэв Госвами и Прахлада Махарадж».

В искреннем служении Кришне нет места корыстным интересам. Хотя качества Абсолютной Истины Шри Кришны и качества всего того, что предназначено для Его наслаждения, едины, различные энергии Шри Кришны проявляют великое разнообразие духовных игр. В учениях *шуддха-двайты*, *шуддха-адвайты*, *двайта-адвайты* и *ви-
шиштадвайты* главный принцип — поклонение Кришне. Шри Адвайта также придерживался такой точки зрения, основанной на принципе недвойственности.

Триданди Свами Шрила Прабодхананда пишет:

брāнтам йāтра муñйивараиr апи
йāсмин кцāмā-мāндале
касйāпи правивейā наива дхицāнā
йāд веда но вā шукаx
йāн на квāпи крпāмайeна ча нидже
'ñй удгхāñтитāм шāуриñā

তাসমিন উদজ্বলা-ব্হাক্তি-বার্তমনি
সুক্খাম্ ক্খেলন্তি গাура-প্রিয়āх

«Ближкие преданные Шри Гауры наслаждаются экстатическими играми на пути чистого преданного служения. Им известно нечто, не доступное материальному разуму, то, чего не могут постичь великие мудрецы Земли, то, чего не знал даже Шукадэв Госвами, и то, о чем не говорил милосердный Господь Шри Кришна своим преданным». [Чайтанья-чандрамрита 18]

Шрила Рупа пишет в 11 стихе своей «Упадешамриты»: *йат прец̣т̣хаир апй алам асу-лабхām ким пунар бхакти-бхāджām*. Что уж говорить об обычных преданных, — это очень трудно обрести даже величайшим *вайшнавам*.

তপুঃ ১৪

শুনি’ অষ্টতের অতি অমৃত-বচন ।
পরম-আনন্দে ‘হরি’ বোলে ভক্তগণ ॥১০৮॥

йуни’ адвaитeрa ати-амрta-вaчaнa
пaрaмa-āнaндe ‘хaри’ бoлe бхaктa-гaнa

Вдохновленные нектарными речами Ад-
вайты, *вайшнав*ы в великом блаженстве
стали петь святыя имена Господа.

তপুঃ ১৫

‘হরি’ বলি’ ভক্তগণ করয়ে হুঙ্কার ।
সুখময় চিন্তবৃন্তি হইল সবার ॥১০৯॥

‘хaри’ бoли’ бхaктa-гaнa кaрaйe хун̣кāрa
сукхa-мaйa читтa-вр̣т̣ти хaилa сaбāрa

Когда преданные громко пели *хари-кир-
тан*, их сердца переполняло счастье.

তপুঃ ১৬

শিশুসঙ্গে ক্রীড়া করে শ্রীগৌরসুন্দর ।
হরিশ্রবণি শুনি’ যায় বাড়ীর ভিতর ॥১১০॥

йиш̣иу-сaнгe кр̣и̣дā кaрe ш̣р̣й-гaурaсундaрa
хaри-дхвaни йуни’ йāйa бāд̣й̣рa бхитaрa

В это время Шри Гаурасундар играл на
улице с друзьями. Услышав звуки *хари-
киртана*, Он вбежал в дом Адвайты
Ачарьи.

তপুঃ ১৭

“কি কার্য্য আইলা, বাপ?” বোলে ভক্তগণে ।
প্রভু বোলে,—“তোমরা ডাকিলা মোরে কেনে?” ॥১১১॥
‘ки кāр̣йe āилā, бāрa?’ бoлe бхaктa-гaнe
прaбху бoлe,—‘тoмaрā дāкилā мoрe кeнe?’

*Вайшнав*ы спросили Его: «Малыш, за-
чем Ты пришел?» «Но вы сами позвали
Меня!» — отвечал Нимай.

তপুঃ ১৮

এত বলি’ প্রভু শিশু-সঙ্গে ধাঞা যায় ।
তথাপি না জানে কেহ প্রভুর মায়ায় ॥১১২॥

этa боли’ прaбху йиш̣иу-сaнгe дхāйā йāйa
тaтхāпи нā джāнe кeхa прaбхуrа мāйāйa

Сказав это, Он тут же убежал вместе с дру-
зьями. Находясь под влиянием Его внутрен-
ней энергии, никто не узнал Господа.

তপুঃ ১৯

যে অবধি বিশ্বরূপ হইলা বাহির ।
তদবধি প্রভু কিছু হইলা স্থস্থির ॥১১৩॥

йe авaдхи виш̣вар̣у̣пa хaйлā бāхиrа
тaдaвaдхи прaбху кичху хaйлā сyстхиrа

С того дня как Вишварупа ушел из дому,
Нимай стал вести Себя более благопри-
стойно.

তপুঃ ২০

নিরবধি থাকে পিতা-মাতার সমীপে ।
ছঃখ পাসরয়ে যেন জননী-জনকে ॥১১৪॥

нирaвaдхи тхāкe питā-мāтāрa сaм̣йe
дух̣кхa пaсaрaйe йeнa джaнaн̣й-джaнaкe

Он всегда находился рядом с матерью и
отцом, развеивая их печаль.

তপুঃ ২১

খেলা সম্বরিয়া প্রভু যত্ন করি’ পড়ে ।
ভিলাঙ্কে পুস্তক ছাড়িয়া নাহি নড়ে ॥১১৫॥

кхeлā сaм̣бaрийā прaбху йaтнa кaри’ пāдe
тилāн̣кe пyсткa чхāд̣йā нāхи нāдe



Господь оставил детские игры и сосредоточился на учебе. Даже на мгновение Он не расставался с книгами.

টপুখ ১৬

একবার যে সূত্র পড়িয়া প্রভু যায়।
আরবার উলটিয়া সবারে ঠেকায় ॥১১৬॥

*эка-бāра йе сūтра паḍийā прабху йāйа
āра-бāра улаḍхийā сабāре тхекāйа*

Стоило Ему лишь один раз прочитать сутру, Он досконально понимал ее и был способен победить любого в обсуждении ее смысла.

Слово *улаḍхийā* происходит от слова *ултā* (на языке хинди) и означает «полностью изменить» или «согласно другой точке зрения». Слово *тхекāйа* означает «создать опасную ситуацию» или «побеждает».

টপুখ ১৭

দেখিয়া অপূর্ণ বুদ্ধি সবেই প্রশংসে।
সবে বোলে,— “ধন্য পিতা-মাতা হেন বংশে ॥”১১৭॥

*декхийā апūрва будḍхи сабеи праīаḡсе
сабе боле,— ‘ḍханīа титā-мātā хена вамīе’*

Восхищаясь Его интеллектом, все наперебой хвалили Вишвамбхара: «Благословенны отец и мать такого сына!»

টপুখ ১৮

সন্তোষে কহেন সবে জগন্নাথ-স্থানে।
“তুমি ভ’ কৃতার্থ, মিশ্র, এ-হেন নন্দনে ॥১১৮॥

*сантоще кахена сабе джаганнāтха-стхāне
туми та’ кртāртха, мишра, э-хена нандане*

Довольные, люди говорили Джаганнатхе Мишре: «О Мишра, велика твоя удача, поскольку у тебя такой сын!»

টপুখ ১৯

এমত সুবুদ্ধি শিশু নাহি ত্রিভুবনে।
বৃহস্পতি জিনিঞা হইবে অধ্যয়নে ॥১১৯॥

*э-мата субудḍхи шішū nāхи трибхуване
брхаспати джинийā хаібе адхйāйане*

Во всех трех мирах нет ребенка, подобного твоему сыну. Даже Брихаспати будет побежден Его ученостью.

টপুখ ১২৬

শুনিলেই সর্ব অর্থ আপনে বাখানে।
তান ফাঁকি বাখানিতে নারে কোন জনে ॥”১২০॥

*шунілеі сарв артха āпане вāкхāне
та’на пхāнкі вāкхāните нāре кона джане’*

Стоит Ему что-либо услышать, и Он уже может извлечь глубочайший внутренний смысл. Никто не в силах победить Его в споре».

Слово *пхāнкі* происходит от санскритского слова *пхаккикā*, которое может иметь такие значения: «находить недостатки в философском заключении», «формулировать сомнение и вновь отстаивать первоначальное мнение», «сильный аргумент» или «умело».

টপুখ ১২৭

শুনিঞা পুত্রের গুণ জননী হরিষ।
মিশ্র পুনঃ চিন্তে বড় হয় বিমরিষ ॥১২১॥

*шуніня путрера гуḡа джананī харища
мишра пунах читте баḍа хайа вимарища*

Когда мать Шачи слышала похвалы в адрес сына, она радовалась, а Джаганнатха Мишра, наоборот, становился угрюмым.

Слово *вимарища* означает «угрюмый».

টপুখ ১২৮

শচী-প্রতি বোলে জগন্নাথ মিশ্রবর।
“এহো পুত্র না রহিবে সংসার-ভিতর ॥১২২॥

*шачī-прати боле джаганнāтха мишра-вара
‘ехо путра нā рахибе самсāра-бхитара*

«Наш сын тоже не останется домохозяином», — сказал он однажды Шачи —

টপুখ ১২৯

এইমত বিশ্বরূপ পড়ি’ সর্বশাস্ত্র।
জানিলা,— ‘সংসার সত্য নহে তিলমাত্র ॥’১২৩॥

*эи-мата вишварūпа паḍи’ сарва-ийāстра
джāнилā,— ‘самсāра сатйā нахе тила-мātра’*

Вишварупа изучил все писания и понял, что природа этого мира временна и преходяща.

চতুর্থ ১২৪

সর্বশাস্ত্র-মর্ম জানি' বিশ্বরূপ ধীর।
অনিত্য সংসার হৈতে হইলা বাহির ॥১২৪॥

*sarva-śāstra-marma jāni' viśvarūpa dhīra
anitīya saṁsāra haite hailā bāhira*

Восприняв суть писаний, Вишварупа сознательно оставил мирскую жизнь.

চতুর্থ ১২৫

এহো যদি সর্বশাস্ত্রে হইবে জ্ঞানবান্।
ছাড়িয়া সংসার-স্বখ করিবে পয়ান ॥১২৫॥

*eho yadi sarva-śāstre haibe jñānavān
chhāḍiyā saṁsāra-sukha karibe payāna*

Если Вишвамбхар изучит *шастры*, Он также откажется от материального счастья и уйдет из дому.

Слово *payāna* происходит от слова *praiyāna*, что означает «уходить», «идти» или «путешествие».

চতুর্থ ১২৬

এই পুত্র—সবে দুইজনের জীবন।
ইহারে না দেখিলে দুইজনের মরণ ॥১২৬॥

*ei putra—sabe dui-jhanera jāivana
ihāre nā dekхиле dui-jhanera maraṇa*

Этот сын для нас — все и вся. Если мы потеряем Его, то просто умрем.

Dui-jhanera — это отец и мать Вишвамбхара.

চতুর্থ ১২৭

অতএব ইহার পড়িয়া কার্য্য নাই।
মূর্খ হঞা ঘরে মোর রহুক নিমিষ ॥১২৭॥

*ataeva ihāra paḍiyā kāryā nai
mūrkhā hañā ghare mora rāhuka nimāṇi*

Поэтому Ему не стоит больше учиться. Пусть лучше Он останется неучем, но будет жить дома».

চতুর্থ ১২৮

শচী বোলে,—“মূর্খ হইলে জীবক কেমনে?
মূর্খেরে ত' কণ্ঠাও না দিবে কোন জনে ॥১২৮॥

*śachī bole,—‘mūrkhā haile jāivaka kēmane?
mūrkhāre ta’ kaṇṭhāo nā dibē kona jāne’*

Мать Шачи возразила: «Но как же Он тогда сможет жить? И кто отдаст свою дочь в жены невежде?»

Слово *jāivaka* означает «продолжать жить» (это слово широко используется в Радхадеше).

চতুর্থ ১২৯

মিশ্র বোলে,—“তুমি ত' অবোধ বিপ্রস্তুতা!
হর্ভা কর্ত্তা ভর্ত্তা কৃষ্ণ—সবার রক্ষিতা ॥১২৯॥

*miśra bole,—‘tumi ta’ abodha vipra-sutā!
harta kartā bharta kṛṣṇa—sabar rakṣitā*

Джаганнатха Мишра воскликнул: «Ты глупая дочь ученого *брахмана*! Господь Кришна заботится о каждом. Он — творец, хранитель и защитник всех живых существ.

চতুর্থ ১৩০

জগৎ পোষণ করে জগতের নাথ।
'পাণ্ডিত্য' পোষণে,—কেবা কহিলা তোমা'ত? ১৩০॥

*ajāgat poṣaṇa kare jāgatera nātha
'pāṇḍitīya poṣaṇe,—kebā kaḥilā tomā'ta?*

Владыка Вселенной поддерживает все мироздание. Кто тебе сказал, что человека кормит хорошее образование?

Слово *poṣaṇe* означает «поддерживает».

চতুর্থ ১৩১

কিবা মূর্খ, কি পণ্ডিত, যাহার যেখানে।
কণ্ঠা লিখিয়াছে কৃষ্ণ, সে হইবে আপনে ॥১৩১॥

*kiḇā mūrkhā, ki paṇḍita, yāhāra yekhāne
kaṇṭhā likṣiyāche kṛṣṇa, se haibe āpane*

Неважно, станет ли человек *пандитом* или останется неучем, если Господь пожелает, он обязательно женится.

ଟମ୍ପଃ ୧୩୨

କୁଳ-ବିଦ୍ୟା-ଆଦି ଉପଲକ୍ଷଣ ସକଳ ।

ସବାର୍ତ୍ତେ ପୋଷୟେ କୃଷ୍ଣ, କୃଷ୍ଣ—ସର୍ବ-ବଳ ॥୧୩୨॥

*କୁଳା-ବିଦ୍ୟା-ଆଦି ଉପାକ୍ଷାଣା ସାକାଳା
ସାବାର୍ତ୍ତେ ପୋଷୟେ କୃଷ୍ଣା, କୃଷ୍ଣା-ସାର୍ବା-ବାଳା*

Образование, происхождение и другие достоинства — все это вторично. Лишь Кришна — источник силы и поддержания всего мира.

Слово *упалакшаṇa* указывает на второстепенные характеристики объекта.

ଟମ୍ପଃ ୧୩୩

ସାକ୍ଷାତ୍ତେ ଏହି କେନେ ନା ଦେଖି ଆମା'ତ ।

ପଢ଼ିଆଓ ଆମାର ଘରେ କେନେ ନାହିଁ ଭାତ? ॥୧୩୩॥

*ସାକ୍ଷାତ୍ତେ ଏହି କେନେ ନା ଦେଖା ଶ୍ରୀମତା
ପାଠ୍ୟାଓ ଆମାର ଘରେ କେନେ ନାହିଁ ଭାତ?*

Посмотри на меня — я беден, несмотря на то, что образован.

ଟମ୍ପଃ ୧୩୪

ଭାଲମତେ ବର୍ଣ୍ଣ ଉଚ୍ଚାରିତେଓ ସେ ନାରେ ।

ସହସ୍ର ପଞ୍ଚିତ ଗିଆ ଦେଖ ତାର ଦ୍ଵାରେ ॥୧୩୪॥

*ଭାଲମତେ ବାର୍ଣ୍ଣ ଉଚ୍ଚାରିତେଓ ସେ ନାରେ
ସାହସ୍ରା ପାଞ୍ଚିତା ଗିଆ ଦେଖା ତା'ର ଦ୍ଵାରେ*

Кто-то другой может даже не знать алфавита, но тысячи ученых мужей будут толпиться у его дверей.

ଟମ୍ପଃ ୧୩୫

ଅତଏବ ବିଦ୍ୟା-ଆଦି ନା କରେ ପୋଷଣ ।

କୃଷ୍ଣ ସେ ସବାର କରେ ପୋଷଣ-ପାଳନ ॥୧୩୫॥

*ଆତ୍ମେବା ବିଦ୍ୟା-ଆଦି ନା କରେ ପୋଷଣ
କୃଷ୍ଣା ସେ ସାବାର କରେ ପୋଷଣ-ପାଳନ*

Поэтому ни достоинства, ни образование не прокормят человека. Только Господь Кришна заботится обо всех нас».

ଟମ୍ପଃ ୧୩୬

ଆନାୟାସେନ ମରଣଂ ବିନା ଦୈନ୍ତେନ ଜୀବନମ୍ ।

ଆନାରାଧିତ-ଗୋବିନ୍ଦଚରଣଞ୍ଚ କଥଂ ଭବେଂ ॥୧୩୬॥

*ଆନାୟାସେନ ମାରାଞ୍ଚ ବିନା ଦାୟିତ୍ଵେନା ଜୀବନାମ୍
ଆନାରାଧିତା ଗୋବିନ୍ଦା — ଚାରାଞ୍ଚା କାତ୍ତାମ୍ ବାହେତ*

«Если человек никогда не поклонялся лотосным стопам Господа Говинды, как он сможет благополучно жить и умереть с чистым сердцем?»

ଟମ୍ପଃ ୧୩୭

“ଆନାୟାସେ ମରଣ, ଜୀବନ ଦୈନ୍ତ ବିନେ ।

କୃଷ୍ଣ ସେବିଲେ ସେ ହୁଏ, ନାହିଁ ବିଦ୍ୟା-ଧନେ ॥୧୩୭॥

*‘ଆନାୟାସେ ମାରାଞ୍ଚ, ଜୀବନା ଦାୟିତ୍ଵେନା
କୃଷ୍ଣା ସେବିଲେ ସେ ହାଏ, ନାହିଁ ବିଦ୍ୟା-ଧନେ*

Если человек желает прожить безбедно и умереть спокойно, он должен служить Кришне. Образование и богатство не помогут ему в этом.

Слово *нахе* означает «невозможно».

ଟମ୍ପଃ ୧୩୮

କୃଷ୍ଣକୃପା ବିନେ ନାହିଁ ହୃଦୟର ମୋଚନ ।

ଥାକିଲ ବା ବିଦ୍ୟା, କୁଳ, କୋଟି-କୋଟି ଧନ ॥୧୩୮॥

*କୃଷ୍ଣା-କୃପା ବିନେ ନାହିଁ ହୃଦୟର ମୋଚନ
ଥାକିଲା ବା ବିଦ୍ୟା, କୁଳା, କୋଟି-କୋଟି ଧନା*

Даже если человек блестяще образован, сказочно богат и имеет благородное происхождение, без милости Кришны он никогда не избавится от своих страданий.

ଟମ୍ପଃ ୧୩୯

ସାର ଗୃହେ ଆଛନ୍ଦେ ଉତ୍ତମ ଉପଭୋଗ ।

ତାରେ କୃଷ୍ଣ ଦିଆଛନ୍ଦେ କୋନ ମହାରୋଗ ॥୧୩୯॥

*ଶ୍ରୀ'ରା ଗୃହେ ଆଛନ୍ଦେ ଉତ୍ତମା ଉପାଭୋଗା
ତା'ରେ କୃଷ୍ଣା ଦିଆଛନ୍ଦେ କୋନା ମାହାରୋଗା*

Бывает так, что у человека есть все самое лучшее, но по воле Кришны он тяжело болеет.

Слово *упабхога* означает «лучшее из наслаждений».

ଟମ୍ପଃ ୧୪୦

କିଛି ବିଳାସିତେ ନାରେ, ହୃଦୟେ ପୁଡ଼ି' ମରେ ।

ସାର ନାହିଁ, ତାହା ହେତେ ହୃଦୟୀ ବଳି ତାରେ ॥୧୪୦॥

*кичху виласите нāре, духкхе пуди' маре
йā'ра нāхи, тāхā хаите духкхи бали тā'ре*

Такой человек не может получить удовольствия от своего богатства и страдает от этого. Я считаю, что он несчастнее бедняка, не имеющего за душой ни гроша.

Слово *виласите* означает «свободно наслаждаться».

টপুখ ১৪১

এতেকে জানিহ,—থাকিলেও কিছু নয়।
যারে যেন কৃষ্ণ-আজ্ঞা, সেই সত্য হয় ॥১৪১॥

*этека джāниха, — тхāкилео кичху найа
йā'ре йена крц̣на-āджнā, сеи сатйā хайа*

Знай же: даже если человек сказочно богат, только по воле Кришны он сможет насладиться радостями жизни.

টপুখ ১৪২

এতেকে না কর চিন্তা পুত্র-প্রতি তুমি।
'কৃষ্ণ পুষিবেন পুত্র',—কহিলাও আমি ॥১৪২॥

*этеке нā кара чинтā путра-прати туми
'крц̣на пуцибена путра', — кахилāна āми*

Поэтому не беспокойся о нашем сыне. Я убежден, — Кришна позаботится о Нем.

টপুখ ১৪৩

যাবৎ শরীরে প্রাণ আছেয়ে আমার।
তাবৎ তিলেক দুঃখ নাহিক উহার ॥১৪৩॥

*йāват шаріре прāна āчхайе āмāра
тāват тилека духкха нāхика ухāра*

Пока в моем теле теплится жизнь, я позабочусь о том, чтобы оградить его от страданий.

টপুখ ১৪৪

আমা'-সবার কৃষ্ণ আছেন রক্ষয়িতা।
কিবা চিন্তা, তুমি যার মাতা পতিব্রতা ॥১৪৪॥

*āmā'-савāра крц̣на āчхена ракц̣айитā
кибā чинтā туми йā'ра мātā пати-вратā*

Господь Кришна — наш защитник; ты — добродетельная мать и верная жена, — что же тебя тревожит?

টপুখ ১৪৫

পড়িয়া নাহিক কার্য্য বলিলুঁ তোমারে।
মূর্খ হই' পুত্র মোর রহ্ন মাত্র ঘরে ॥"১৪৫॥

*'паढ़ियā нāхика кāрйā' балилун' томāре
муркха хай' путра мора раху мātра гхारे'*

Мой вывод таков: Ему нет нужды учиться дальше. Пускай Он останется необразованным, зато не покинет дома».

টপুখ ১৪৬

এত বলি' পুত্রেরে ডাকিলা মিশ্রবর।
মিশ্র বোলে,—“শুন, বাপ, আমার উত্তর ॥১৪৬॥

*эта бали' путрере дāкилā мишра-вара
мишра боле, — 'шуна, бāпа, āмāра уттара*

Сказав так, Джаганнатха Мишра позвал сына и сказал Ему: «Послушай меня, дорогой Вишвамбхар.

টপুখ ১৪৭

আজি হৈতে আর পাঠ নাহিক তোমার।
ইহাতে অন্তথা কর,—শপথ আমার ॥১৪৭॥

*āджи хаите āра пāтха нāхика томāра
ихāте аниātхā кара, — шāпатха āмāра*

Я запрещаю Тебе ходить в школу. С сегодняшнего дня Ты не должен больше учиться.

টপুখ ১৪৮

যে তোমার ইচ্ছা, বাপ, তাই দিব আমি।
গৃহে বসি' পরম-মঙ্গলে থাক তুমি ॥"১৪৮॥

*йе томāра иччхā, бāпа, тāи диба āми
грхе васи' парам-мāнгале тхāка туми'*

Живи дома и делай все, что пожелаешь. Я исполню любое твоё желание».

ଟମ୍ପଝ ୧୪୨

ଏତ ବଳି' ମିଶ୍ର ଚଳିଲେନ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତର ।
ପଢ଼ିତେ ନା ପାୟ ଆର ପ୍ରଭୁ ବିଷ୍ଣୁର ॥୧୪୨॥

*эта бали' мишра чалилена к̄арй̄антара
паḍите нā пāйа āра прабху вишвам̄бхара*

Сказав так, Джаганнатха Мишра ушел, и
с тех пор Господь Вишвамбхар перестал
заниматься.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୩

ନିତ୍ୟ ଧର୍ମ ସନାତନ ଶ୍ରୀଗୌରାଙ୍ଗ ରାୟ ।
ନା ଲକ୍ଷ୍ମେ ଜନକ-ବାକ୍ୟ, ପଢ଼ିତେ ନା ଯାୟ ॥୧୪୩॥

*нит̄йа дхарма сан̄атана ш̄рй̄-гаур̄аṅга р̄āйа
нā лан̄гхе джанака-в̄ākйа, паḍите нā й̄āйа*

Шри Гауранга Рай, олицетворение вечной
религии, послушный воле отца, оставил
все свои занятия.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୪

ଅନ୍ତରେ ଛୁଃଖିତ ପ୍ରଭୁ ବିଘ୍ନାରସ-ଭଙ୍ଗେ ।
ପୁନଃ ପ୍ରଭୁ ଉଦ୍ଧତ ହିଲା ଶିଶୁ-ସଙ୍ଗେ ॥୧୪୪॥

*антаре дук̄кхита прабху вид̄й̄-раса-бхан̄ге
пунаḥ прабху уд̄дхата хаилā ш̄шй̄-сан̄ге*

Недовольный тем, что Ему пришлось пре-
рвать свои занятия, Господь снова начал
проказничать.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୫

କିବା ନିଜ-ଘରେ ପ୍ରଭୁ, କିବା ପର-ଘରେ ।
ଯାହା ପାୟ ତାହା ଭାଙ୍ଗେ, ଅପଚୟ କରେ ॥୧୪୫॥

*кибā ниджа-гхаре прабху, кибā пара-гхаре
й̄āхā пāйа тāхā бхан̄ге, апачайа каре*

Все, что Ему попадалось под руки — в
своем доме или в домах соседей — Нимай
ломал, рвал, разбивал или раскидывал.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୬

ନିଶା ହିଲେଓ ପ୍ରଭୁ ନା ଆଇସେ ଘରେ ।
ସର୍ବରାତ୍ରି ଶିଶୁ-ସଙ୍ଗେ ନାନା କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ॥୧୪୬॥

*нишā хаилеṓ прабху нā āисе гхаре
сарва-рāттри ш̄шй̄-сан̄ге нāнā кр̄й̄ḍā каре*

Даже поздно вечером Господь не торопил-
ся возвращаться домой — вместо этого Он
продолжал играть с друзьями во дворе.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୭

କଷ୍ଟରେ ଡାକିଲା ଅଙ୍ଗ, ଛୁଇଁ ଶିଶୁ ମେଲି' ।
ବୃଷ-ପ୍ରାୟ ହିୟା ଚଳେନ କୁତୁହଳୀ ॥୧୪୭॥

*камбале ḍхāкий̄ā аṅга, дуи ш̄шй̄у мели'
вр̄ща-п̄рāйа хаий̄ā чалена кутухал̄й̄*

Иногда мальчики накрывались одеялом с
головой и изображали быка.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୮

ସାର ବାଢ଼ି କଳାବନ ଦେଖି' ଥାକେ ଦିନେ ।
ରାତ୍ରି ହିଲେ ବୃଷ-ରୂପେ ଭାଙ୍ଗିଲେ ଆପଣେ ॥୧୪୮॥

*й̄ā'ра бāḍḍй̄ калā-вана декхи' тхāке дине
рāттри хаиле вр̄ща-р̄ўп̄е бхан̄гайе āпане*

Заприметив сад банановых деревьев, Ни-
май и Его друзья под покровом ночи за-
бирались туда и, изображая быка, разру-
шали его.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୯

ଗରୁ-ଜ୍ଞାନେ ଗୃହସ୍ଥ କରନ୍ତେ 'ହାୟ ହାୟ' ।
ଜାଗିଲେ ଗୃହସ୍ଥ, ଶିଶୁ-ସଂହତି ପଳାୟ ॥୧୪୯॥

*гару-дж̄нāне гр̄хастха карāйе 'хāйа хāйа'
дж̄āгиле гр̄хастха, ш̄шй̄-сам̄хати палāйа*

Увидев «быка» на своем участке, хозяин
с криком выбегал из дому, и мальчики тут
же скрывались.

ଟମ୍ପଝ ୧୫୦

କାରୋ ଘରେ ଘାର ଦିଆ ବାନ୍ଧିଲେ ବାହିରେ ।
ଲଘି ଶୁଖି ଗୃହସ୍ଥ କରିତେ ନାହିଁ ପାରେ ॥୧୫୦॥

*ка'ро гхаре двāра дий̄ā бāндхайе бāхире
лаг̄хви гур̄вй̄ гр̄хастха карите нāхи пāре*

Иногда проказники запирали соседские
двери снаружи, и хозяева не могли выйти,
даже чтобы сходить в туалет.

Словосочетание *двāра дий̄ā бāндхайе
бāхире* означает «запирать дверь снаружи».

চতুর্থ অঙ্ক

‘কে বাঞ্ছিল দুয়ার?’ — করয়ে ‘হায় হায়’ ।

জাগিলে গৃহস্থ, প্রভু উঠিয়া পলায় ॥১৫৮॥

‘কে বাঁদখিলা দুয়ঁরা?’ — কারায়ে ‘খাঁয়া খাঁয়া’
দজ্জাগিলে গ্রহাস্তখা, প্রাভুখু উত্থিয়ঁ পালঁয়া

Когда соседи начинали кричать: «Эй, кто за-
крыл мою дверь?», Господь убежал прочь.

চতুর্থ অঙ্ক

এইমত দিন-রাত্রি ত্রিদশের রায় ।

শিশুগণ-সঙ্গে ক্রীড়া করেন সর্বদায় ॥১৫৯॥

এই-মতা দিনা-রাত্রি ত্রিডাশেরা রাঁয়া
শিশুগণ-গাণ-সান্গে ক্রীড়ঁ কারেনা সার্বাদাঁয়া

Так Тридаша Рай, Шри Вишвамбхар, день
и ночь забавлялся в компании друзей-
сверстников.

চতুর্থ অঙ্ক

যতেক চাপল্য করে প্রভু বিশ্বস্তর ।

তথাপিও মিশ্র কিছু না করে উত্তর ॥১৬০॥

ইতেকা চাঁপলঁয়া কারে প্রাভুখু বিশ্বাম্ভখারা
তত্থাঁতিও মিশ্রঁ কীচুখু নাঁ কারে উত্তরা

Несмотря на все озорные проделки Ви-
швамбхара, Джаганнатха Мишра не гово-
рил Ему ни слова.

চতুর্থ অঙ্ক

একদিন মিশ্র চলিলেন কার্য্যান্তর ।

পড়িতে না পায় প্রভু, ক্রোধিত অন্তর ॥১৬১॥

একা-দিনা মিশ্রঁ চািলিনা কারঁয়ঁআন্তারা
পড়িতে নাঁ পাঁয়া প্রাভুখু, ক্রোধিতা অন্তারা

Но однажды, когда Джаганнатхи Мишры
не было дома, Господа охватил гнев из-за
того, что Ему не разрешают продолжать
учебу.

চতুর্থ অঙ্ক

বিষ্ণুনৈবেদ্যের যত বর্জ্য-হাঁড়ীগণ ।

বসিলেন প্রভু হাঁড়ী করিয়া আসন ॥১৬২॥

বিষ্ণুনা-নৈবেদ্যেরা ইতা বার্দজঁয়া-খাঁদঁয়া-গাণা
বাসিলেনা প্রাভুখু খাঁদঁয়া কারঁয়ঁ আসনা

Он уселся на горе из глиняных горшков,
использованных в приготовлении пищи
для Господа Вишну.

Слово *варджья* означает «отвергнутый»
или «выброшенный». Слово *খাঁদঁয়া* происхо-
дит от санскритского слова *খাঁদঁয়া*, которое
означает «горшок для приготовления риса».

চতুর্থ অঙ্ক

এ বড় নিগূঢ়-কথা,—শুন এক মনে ।

কৃষ্ণভক্তি-সিদ্ধি হয় ইহার শ্রবণে ॥১৬৩॥

এ বড়ঁ নিগূঢ়ঁ-কত্থাঁ,—শুনা একা মনে
কৃষ্ণা-ভক্তি-সিদ্ধি খাঁয়া ইখঁরা শ্রাবণে

Любой, кто с верой выслушает это сокро-
венное повествование, обретет преданное
служение Шри Кришне.

চতুর্থ অঙ্ক

বর্জ্য-হাঁড়ীগণ সব করি’ সিংহাসন ।

তথি বসি’ হাসে গৌরসুন্দর-বদন ॥১৬৪॥

বার্দজঁয়া-খাঁদঁয়া-গাণা সাবা কারি’ সিংহঁাসানা
তত্থি বাসি’ খাঁসে গৌরাসুন্দারা-বাদানা

Шри Гаурасундар сидел на горе глиняных
горшков, словно царь на троне, и улыбался.

চতুর্থ অঙ্ক

লাগিল হাঁড়ীর কালী সর্ব-গৌর-অঙ্গে ।

কনক-পুতলি যেন লেপিয়াছে গন্ধে ॥১৬৫॥

লাগিলা খাঁদঁয়া কাঁলি সার্বা-গৌরা-অঙ্গে
কানাকা-পুতালি ইেনা লেপঁয়ঁআছে গান্দখে

Пятна черной сажки покрывали тело Гос-
пода; Он казался похожим на золотую
куклу, умащенную сандалом, смешанным
с пастой *агуру*.

Золотое тело Нимая было покрыто черными
пятнами сажки с глиняных кухонных горшков.
Казалось, что кто-то украсил черной пастой
агуру и сандаловой пастой золотую куклу.

চতুর্থ অঙ্ক

শিশুগণ জানাইল গিয়া শটী-স্থানে ।

“নিমাই বসিয়া আছে হাঁড়ীর আসনে ॥” ১৬৬ ॥

śiśiṇu-gaṇa dajānāila gīyā śacī-sthāne
'нимай васийā ачхе хāндйра āсане'

Друзья Нимая по играм отправились к матери Шачи и сказали: «Нимай сидит на горе выброшенных горшков».

ঢাঢ়া ৱ৭

মায়ে আসি' দেখিয়া করেন 'হায় হায়'।
“এ স্থানেতে, বাপ, বসিবারে না যায়॥১৬৭॥

mā'ye āsi' dekхийā карена 'хāйа хāйа'
'е stхāнете, bāna, васибāре нā йуйāйа

Увидев все своими глазами, мать Шачи запричитала: «Нимай, Нимай, что же Ты делаешь? Ты не должен здесь сидеть!

ঢাঢ়া ৱ৮

বর্জ্য-হাঁড়ী, ইহা-সব পরশিলে স্নান।
এতদিনে তোমার এ না জন্মিল জ্ঞান?”১৬৮॥

wardжйа-хāндй, iхā-саба парāшиле снāна
эта-дине томāра э нā джанмиле джйāна?

Это использованные горшки; коснувшись их, следует принять омовение. Разве ты до сих пор не понимаешь этого?»

Слово *парāшиле* означает «если кто-то коснется», а слово *джйāна* в данном случае указывает на понимание чистого и нечистого.

ঢাঢ়া ৱ৯

প্রভু বোলে,—“তোরা মোরে না দিস্ পড়িতে।
ভদ্রাভদ্র মূৰ্খ-বিপ্রে জানিবে কেমনে?১৬৯॥

prabhу bole, 'torā more nā dis padite
bhadraḥbhadra mуркха-випре джйāнибе кемате?

Господь отвечал: «Ты не разрешаешь Мне учиться, откуда же Мне знать разницу между хорошим и плохим или между невеждой и *брахманом*?

Слово *бхадрāбхадра* означает «чистое и нечистое».

ঢাঢ়া ৱ১০

মূৰ্খ আমি, না জানিয়ে ভাল-মন্দ-স্থান।
সৰ্বত্র আমার 'এক' অদ্বিতীয়-জ্ঞান॥”১৭০॥

mуркха āми, nā dжйāнийе бхāла-манда-stхāна
сарватра āмāра 'эка' адвितйā-джйāна'

Я — невежда. Откуда Мне знать, что правильно, а что нет? Для Меня любое место одинаково хорошо».

Словосочетание *адвितйā-джйāна* указывает на одинаковое видение всех мест.

ঢাঢ়া ৱ১১

এত বলি' হাসে বর্জ্য-হাঁড়ীর আসনে।
দত্তাত্রেয়-ভাব প্রভু হইলা তখনে॥১৭১॥

эта бали' хāсе варджйа-хāндйра āсане
даттāтрейа-бхāва прabhу хаилā такхане

Сказав так, Господь улыбнулся с вершины холма из глиняных горшков и принял настроение Даттатреи (высочайшего знания Абсолютной Истины).

В стихах 1.3.45–48 «Лагху-бхагаватамриты» приводятся цитаты *шастр*, описывающих положение Даттатреи:

атрер апатйām абхикāнкцата āха туццйō
датто майāхам ити йād бхагавāн са даттаḥ
йат-пāда-пāнкаджа-парāга-навитра-дехā
йогарддхим āпур убхаййīm йāду-хаихайāдйāḥ

«Великий мудрец Атри молил Господа о потомстве, и Господь, довольный им, обещал сам стать его сыном — Даттатреей [Даттой, сыном Атри]. Получив милость лотосных стоп Господа, многие Яду, Хайхаи и другие настолько очистились, что обрели многочисленные материальные и духовные благословения». [ШБ 2.7.4]

щатцхам атрер апатйātвām
вртаḥ прāнто 'насййāйā
āнвйкцикйīm аларкāйа
прахлāдāдибхйā ūчивāн

«Шестой *пuruша-аватарой* был сын мудреца Атри. Он родился у Анасуи, которая молила Господа об этом. Он поведал трансцендентное знание Аларке, Прахладе и другим [Яду, Хайхае и т.д.].» [ШБ 1.3.11]

śrīḥ брахмāнде ту катхитām
атри-патнйāнасййāйā
прāртхито бхагавāн атрер
апатйātвām унейивāн

«В «Брахманда-пуране» сказано, что Господь Вишну, услышав молитвы Анасуи, жены мудреца Атри, согласился стать ее сыном».

वाराम् दत्तवैनासृयैयान्
विष्णुं सारवा-द्भाग-मायाम्
अत्रेह पुरो 'भवाम् तस्यैव'
स्वच्छन्द-मानुष-विग्रहात्
दत्तवैत्रेया इति कथितं
यति-वैद्य-विभूषिताम्

«Верховный Господь Вишну, первопричина всего мироздания, принял облик человека по своей сладостной воле, даровал благословение Анасуре, согласившись явиться из ее лона как сын мудреца Атри. Он стал известен под именем Даттатрея и носил одежды *санньяси*».

Шри Баладэв Видьябхушан писал в своих комментариях к этим стихам «Лагху-бхагаватамриты»: «Молитвы Атри, обращенные к Господу с просьбой обрести сына, подобного Ему, являются одной из тем четвертой песни «Шримад-Бхагаватам», а первая песнь рассказывает о молитвах Анасуи, в которых она просит Господа стать ее сыном. Слова «Брахманда-пураны» приведены в поддержку этого стиха, повествующего о молитвах Анасуи».

तत्तु १७२

माये बोले,—“तुमि ये बसिला मन्द-स्थाने।
एवे तुमि पवित्र वा इहवा केमने?” १९२॥

mā'ye боле, ‘*туми йе василā манда-стхāне*
эве туми павитра вā хаибā кемане?’

Мать Шачи сказала: «Дорогой Нимай, Ты сидишь в нечистом месте, как же Ты собираешься очиститься?»

तत्तु १७३

প্রভু বোলে,—“মাতা, তুমি বড় শিশুমতি!
অপবিত্র স্থানে কড় মোর নহে স্থিতি ॥১৭৩॥

prabhu боле, — ‘*mātā, туми бада шшш-матти!*
апавитра стхāне кабху мора нахе стхити’

«Мама, — отвечал Господь, — ты говоришь как дитя. Я не могу сидеть в нечистом месте.

В «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

‘дваите’ бхадрабхадра-джйāна,
саба — ‘манодхарма’
‘эи бхāла, эи манда’, — эи саба ‘бхрама’

«Любые мирские представления о добре и зле — лишь порождение ума. Поэтому все

рассуждения о хорошем и плохом ошибочны и иллюзорны». [Чч, Антья, 4.176]

В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

किम् बहद्राम् किम् अबहद्राम् वā
द्वाितस्यैवास्तुनाह् कियाम्
वैचोदिताम् ताम् अनृताम्
मानसां दक्षिणाम् एवā चā

«Все, что говорят обычные люди и что они думают, далеко от истинной реальности. Как же тогда понять, что действительно хорошо или плохо в этом относительном мире — мире двойственности. Как измерять степень добра или зла?» [ШБ 11.28.4]

Писания *вайшнавов* не разделяют представлений о чистом и нечистом, принятых у домохозяев, которые следуют материалистичным *смрити-шастрам*. Согласно вайшнавским *смрити*, служение Господу и предметы, связанные с этим служением, не могут быть нечистыми. Эти представления о чистоте, запечатленные в *вайшнава-смрити* и провозглашенные Шри Гаурасундаром, породили переполох в среде *смартов*, которые стояли на страже материалистических правил и предписаний, направленных на обретение мирского знания.

В «Падма-пуране» сказано:

नावेदयाम् द्वागादयैवास्यā
अन्ना-पानादिकाम् चā याम्
ब्रह्मवान्-निर्विकाराम् हि
याम् विष्णुस तत्खाया ताम्

«Пища, предложенная Кришне, трансцендентна, чиста и неотлична от Вишну».

Пищу, подготовленную для подношения Господу Вишну, называют *вишну-наведья*. Нечистые продукты не могут быть отнесены к этой категории. Согласно *вайшнава-смрити*, преданный не должен придерживаться мирского понимания о чистом и нечистом, но должен научиться видеть все в связи с Вишну. Чистые *вайшнав*ы всегда следуют духовным принципам освобожденных душ и потому не разделяют мирских взглядов. В связи с этим важно помнить следующие утверждения священных писаний:

सुरारिषे वихितां यैष्ट्रे
हारि उद्धिष्या यै क्रीयै
साया ब्रह्मतिर इति प्रोक्तं
यैया ब्रह्मतिर पारं ब्रह्मते

«О Нарада, мудрец среди богов. Действия, рекомендованные *шастрами* для удовлетворения Верховного Господа, Шри Хари, составляют суть регулируемого преданного

служения (*садхана-бхакти*). Благодаря такой деятельности, человек может достичь высшей ступени совершенства в *бхакти* (*премы*)». [Нарада-панчаратра]

*лаукикй вандикй вāпи
йā крийā крийате муне
хари-севāнукūлаива
са кārйā бхактим иччхатā*

«Если человек желает утвердиться на пути *бхакти*, то ему следует совершать только те действия (установленные обществом или предписанные Ведами), которые благоприятны для служения Верховному Господу». [Бхакти-расамрита-синдху 1.2.200]

*ихā йасйа харер дāсйе
карманā манасā гирā
никхилāсв апй авастхāсу
джйиван-муктах са учйате*

«Тот, кто полностью занимает свои тело, речь, ум и разум в служении Кришне, — уже освобожденная душа, хотя и кажется занятым в обычной мирской деятельности». [Нарадия-пурана, также Бхакти-расамрита-синдху 1.2.187]

Вайшнавские писания также говорят о чистоте и нечистоте, но эти представления отличаются от взглядов *смарттов*. С точки зрения *вайшнавов* чистота и величие человека определяется его склонностью к служению Высшей Абсолютной Истине и отстраненностью от любых материалистических представлений. (Таково разъяснение текстов 173–179).

টপুখ ১৭৪

যথা মোর স্থিতি, সেই সৰ্ব পুণ্যস্থান।
গঙ্গা-আদি সৰ্ব তীৰ্থ তহিঁ অধিষ্ঠান ॥১৭৪॥

*йатхā мора стхити, сеи сарва пуñйа-стхāна
гаñгā-āди сарва тīртхa тахий адхищīтхāна*

Куда бы Я ни пришел, это место становится священным: сама Гангадеви и все святые *тиртхи* проявляются там.

টপুখ ১৭৫

আমার সে কাল্পনিক ‘শুচি’ বা ‘অশুচি’।
অষ্টার কি দোষ আছে, মনে ভাব বুঝি ॥১৭৫॥

*āmāra се кāлпаника ‘шучи’ вā ‘ашучи’
сращīтāра ки доща āчхе, мане бхāва буджхи’*

Люди считают что-то чистым, а что-то нечистым, но это только плод их воображения. Подумай, разве в Творце есть недостатки?

Слово *āmāra* указывает на обусловленную душу, не обладающую пониманием принципа духовного единства (*адвая-гьяна*). Слово *сращīтāра* указывает на Господа как Творца Вселенной.

টপুখ ১৭৬

লোক-বেদ-মতে যদি অশুদ্ধ বা হয়।
আমি পরশিলেও কি অশুদ্ধতা রয়? ১৭৬॥

*лока-веда-мате йāди ашуддха вā хайа
āми парашилео ки ашуддхатā рāйа?*

Но если даже нечто считается нечистым с точки зрения Вед или общественного мнения, разве оно может оставаться таковым после того, как Я его коснулся?

Словосочетание *лока-веда-мате* указывает на мирское поведение, соответствующее ведической традиции *карма-канды*. Слово *āми* указывает на Господа, который абсолютно безгрешен и является источником всех добродетелей и достоинств.

টপুখ ১৭৭

এ-সব হাঁড়ীতে মূলে নাহিক দূষণ।
তুমি যাতে বিষু লাগি’ করিলা রন্ধন ॥১৭৭॥

*э-саба хāñдīте мўле нāхика дўщāна
туми йā’те вищīну лāги’ карилā рандхана*

Эти горшки нельзя считать нечистыми, поскольку в них готовили подношения Господу Вишну.

Слово *мўле* означает «естественно» или «фактически», слово *дўщāна* означает «ложь», «отвращение» или «нечистота», а слово *йāте* означает «потому что».

টপুখ ১৭৮

বিষ্ণুর রন্ধন-স্থালী কভু ছুষ্ট নয়।
সে হাঁড়ী পরশে আর স্থান শুদ্ধ হয় ॥১৭৮॥

*вищīнура-рандхана-стхāлī кабху дущīта найа
се хāñдī параше āра стхāна шуддха хайа*

Нельзя считать оскверненными горшки, в которых готовили для Господа Вишну. Наоборот, прикосновение этих горшков очистит любое место.

Стхālī — это глиняные горшки для приготовления пищи. *Смарты* придают большое значение всему, что связано с едой. В особенности их волнуют вопросы чистоты и нечистоты. Согласно правилам *вайшнава-смрити*, любой предмет становится чистым, если его коснется Господь, преданный Господа, «Шри-мад-Бхагаватам», остатки трапезы Господа или *чараṇāmṛта* Господа. Эти представления *вайшнавов* находятся за гранью концепций чистого и нечистого в понимании *смартов*.

চটুখ ১৭৬

এতেকে আমার বাস নহে মন্দ-স্থানে ।
সবার শুদ্ধতা মোর পরশ-কারণে ॥”১৭৯॥

*этеке āmāra vāsa nahe mānda-stkhāne
sabāra śuddhatā mora paraśa-kāraṇe*

Как же Я могу находиться в оскверненном месте? Все становится чистым благодаря Моему прикосновению».

Слово *манда* означает «материальное», «мирское» или «отвратительное».

চটুখ ১৮৬

বাণ্যভাবে সর্বতত্ত্ব কহি’ প্রভু হাসে ।
তথাপি না বুঝে কেহ তান মায়া-বশে ॥১৮০॥

*bāḷya-bhāve sarva-tattva kaḥi’ prabhu hāse
tathāpi nā buḅhe keha tāna māya-baśe*

В образе маленького ребенка Господь говорил об Абсолютной Истине и улыбался. Никто не мог узнать Его, благодаря действию Его внешней энергии.

Словосочетание *сарва-таттва* указывает на науку духовного единства.

চটুখ ১৮১

সবেই হাসেন শূনি’ শিশুর বচন ।
“জ্ঞান আসি’ কর” — শচী বলেন তখন ॥১৮১॥

*sabeḥi hāsen śuni’ śiśura bacana
‘jñāna asi’ kara’ — śacī bolena takhana*

Люди от души смеялись над словами Нимая. Шачимата сказала: «Слезай и иди искупайся».

চটুখ ১৮২

না আইসেন প্রভু সেইখানে বসি’ আছে ।
শচী বলে,—“ঝাট আয়, বাপ জানে পাছে ॥”১৮২॥

*nā āisena prabhu seiḥāne basi’ āche
śacī bole, — ‘ḅaṭa āya, bāpa jāne pāche’*

Однако Господь не двинулся с места и продолжал сидеть. «Нимай! — сказала Шачимата. — Ступай быстрее, пока отец не узнал о Твоих проделках!»

চটুখ ১৮৩

প্রভু বলে,—“যদি মোরে না দেহ’ পড়িতে
তবে মুঞি নাহি যাঙ,—কহিলুঁ তোমাতে ॥”১৮৩॥

*prabhu bole, — ‘yadi more nā deha’ paḍite
tabe muñi nāhi yaṅ, — kaḥiluṅ tomate’*

Господь сказал: «Я не слезу с горшков до тех пор, пока ты не пообещаешь Мне, что Я снова пойду в школу».

চটুখ ১৮৪

সবেই ভৎসেন ঠাকুরের জননীয়ে ।
সবে বলে,—“কেনে নাহি দেহ’ পড়িবারে? ১৮৪॥

*sabeḥi bhartseṇa ṭhākuraera janānīye
sabe bole, — ‘kene nāhi deha’ paḍibāre?*

Собравшиеся обратились к Шачимате: «Почему ты не позволяешь ребенку учиться?»

চটুখ ১৮৫

যত্ন করি’ কেহ নিজ-বালক পড়ায় ।
কত ভাগ্যে আপনে পড়িতে শিশু চায় ॥১৮৫॥

*ḥatna kari’ keha nija-bālaka paḍāya
kata bhāgye āpane paḍite śiśu cāya*

Многим очень трудно заставить своих детей ходить в школу, а твой сын сам хочет учиться. Что может быть прекраснее этого?

କୋନ୍ ଶକ୍ତ ହେନ-ବୁଦ୍ଧି ଦିଲ ବା ତୋମାରେ ?
ସରେ ମୂର୍ଖ କରି' ପୁତ୍ର ରାଧିବାର ତରେ ? ୧୫୬॥

*кон шатру хена-буддхи дила вā томāре?
гхаре муркха кари' путра рāкхибāра таре?*

Кто надоумил тебя запретить Нимаю посещать уроки? Только враг может дать подобный совет.

ଇହାତେ ଶିଶୁର ଦୋଷ ତିଲାର୍ଦ୍ଧେକ ନାହି ।”
ସବେଇ ବୋଲେନ,—“ବାପ, ଆଇସ, ନିମାଞ୍ଜି! ୧୫୭॥

*ихāте шिशура доща тилāрдхека нāи'
сабеи боленa,—‘бāпа, āисa, нимāнжi!*

Мальша не в чем винить!» — заключили люди. «Послушай, Нимай, — сказали они, обращаясь к Господу, —

Слово *тилāрдхека* означает «даже крупинка» или «даже самую малость».

ଆଜି ହେତେ ତୁମି ଯଦି ନା ପାଓ ପଢ଼ିତେ ।
ତବେ ଅପଚୟ ତୁମି କର ଭାଲମତେ ॥” ୧୫୮॥

*āджi хāите туми йади нā пāо пāдите
табе апачайa туми кaра бхāла-мaте’*

Если с сегодняшнего дня родители не разрешат Тебе учиться, смело продолжай свои проказы».

ନା ଆଇସେ ଫୁଡୁ, ସେହିଠାରେ ବସି' ହାସେ ।
ସୁକୃତି-ସକଳ ସୁଖସିନ୍ଧୁ-ମାଞ୍ଜି ହାସେ ॥୧୫୯॥

*нā āисе прaбху, сеиххāне вaси' хāсе
сукрuti-сaкaлa сукхa-синдху-мāджхе бхāсе*

Господь, улыбаясь, продолжал сидеть на горе горшков, а благочестивые люди с умилением и блаженством взирали на Него.

Словосочетание *сукрuti-сaкaлa* указывает на тех удачливых людей, кто стремится удовлетворить Господа Вишну.

ଆପନେ ଧରିଆ ଶିଶୁ ଆନିଲା ଜନନୀ ।
ହାସେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର,— ଯେନ ଇନ୍ଦ୍ରନୀଳମଣି ॥୧୬୦॥

*āпане дхарийā шिशу āнилā джананī
хāсе гаурачaндра,— йeна индранīла-мaнi*

Наконец мать Шачи, схватив Нимая за руку, стащила Его с горшков; Господь Гаурачандра счастливо улыбался и сиял, как голубой сапфир.

Словосочетание *йeна индранiла-мaнi* говорит о том, что золотое тело Господа, перепачканное сажеей, было подобно сияющему голубому сапфиру. Иными словами, Он выглядел в точности как Шри Нанда-гопал. Или же, согласно комментарию Шридхара Свами к слову *акриңнам* «Шримад-Бхагаватам», 11.5.32 (*крिңа-варңам твищāкрिңнам*), в век Кали *аватара* Кришны сияет светом голубого сапфира.

‘ତତ୍ତ୍ୱ’ କହିଲେନ ଫୁଡୁ ଦନ୍ତାତ୍ରେୟ-ଭାବେ ।
ନା ବୁଝିଲ କେହି ବିଷ୍ଣୁମାୟାର ପ୍ରଭାବେ ॥୧୬୧॥

*‘тaттва’ кaхилeна прaбху дaттāтрeйa-бхāвe
нā буджхилa кeхa вищну-мāйāрa прaбхāвe*

Пребывая в умонастроении Даттатреи, Господь излагал знание о недвойственной Абсолютной Истине, но никто не смог узнать Его, поскольку все находились под влиянием Его вводящей в иллюзию энергии.

ସ୍ନାନ କରାଇଲା ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଶତୀ ପୁଣ୍ୟବତୀ ।
ହେନ କାଳେ ଆଇଲେନ ମିଶ୍ର ମହାମତି ॥୧୬୨॥

*снāна карāилā лāйā шaчī пуңйaвaтī
хeна кāлe āилeна мiшрa мaхāмaти*

Благочестивая Шачимата отвела Нимая на Гангу, искупала Его и приняла омовение сама. К тому времени благородный Шри Джаганнатха Мишра возвратился домой.

তথ্য ১৩

মিশ্র-স্থানে শচী সব কহিলেন কথা।

“পড়িতে না পায় পুত্র মনে ভাবে ব্যথা ॥”১৯৩॥

miśra-sthāne śacī sāba kaḥilena katham
'padite nā pāya putra mane bhāve' vīatxā'

Мать Шачи рассказала о том, что произошло в его отсутствие. В заключение она сказала: «Наш сын опечален тем, что ему не разрешают учиться».

তথ্য ১৪

সবেই বোলেন,—“মিশ্র, তুমি ত' উদার।

কার কথায় পুত্র নাহি দেহ' পড়িবার? ১৯৪॥

sābeu bolena, — 'miśra, tumi ta' udāra
kā'ra katham pūtre nāhi deha' padibāra?

Люди поддержали ее слова: «О почтенный Джаганнатха Мишра, ты же такой дальновидный. Кто побудил тебя запретить Нимаю учиться?»

Слово *боле* означает «речь» или «утверждение».

তথ্য ১৫

যে করিবে কৃষ্ণচন্দ্র, সেই সত্য হয়ে।

চিন্তা পরিহরি' দেহ' পড়িতে নির্ভয়ে ॥১৯৫॥

ye kariḥe kṛṣṇa-candra, sei satya hōye
chintā parihari' deha' padite nirbhāye

Все, что Кришна пожелает, произойдет в любом случае. Поэтому отбрось свои страхи и беспокойства, позволь Ему учиться.

তথ্য ১৬

ভাগ্য সে বালক চাহে আপনে পড়িতে।

ভাল-দিনে যজ্ঞসূত্র দেহ' ভাল মতে ॥”১৯৬॥

bhāgya se bālaka chāhe āpane padite
bhāla dine yajña-sūtra deha' bhāla mate'

Ты так удачлив, — твой сын сам хочет учиться. Выбери подходящий день и проведи церемонию вручения Ему нити *брахмана*».

Йадж্ঞা-সূত্রা — это три нити, получаемые во время соответствующей церемонии. Вручение священной нити *брахмана* знаменует начало изучения священных писаний. *Шудры*, не имеющие второго рождения, не достойны изучать *шастры*. Священную нить вручают дваждырожденным *брахманам*, которые благодаря этому обретают право учить других поклонению, раздавать милостыню и изучать священные писания. Помимо этих трех видов деятельности, *брахманы* могут сами совершать поклонение, брать милостыню и преподавать писания. Не обрета священной нити, *брахман* не может совершать жертвоприношений. В писаниях сказано: *уна — веда-самйне твām нйййе*. Я приближу тебя к Ведам», или «Я обучу тебя Ведам». *Ачарья* дает человеку священную нить, чтобы сделать его достойным изучать Веды.

তথ্য ১৭

মিশ্র বোলে,—“তোমরা পরম-বন্ধুগণ।

তোমরা যে বোল, সেই আমার বচন ॥”১৯৭॥

miśra bole, — 'tomarā paraṁ-bāṇḍhu-gaṇa
tomarā ye bole, sei āmar bacana

Шри Мишра отвечал: «Вы все желаете мне добра; как вы скажите, так я и поступлю».

তথ্য ১৮

অলৌকিক দেখিয়া শিশুর সৰ্ব্বকৰ্ম।

বিস্ময় ভাবেন, কেহ নাহি জানে মৰ্ম ॥১৯৮॥

ālaukika dekхийā śiśura sarva-karma
viśmayā bhāvena, keha nāhi jāne marm

Необычайное поведение Нимая глубоко тронуло сердце каждого, но кто смог понять Его?

তথ্য ১৯

মধ্যে মধ্যে কোন জন অতি ভাগ্যবানে।

পূর্বে কহি' রাখিয়াছে জগন্নাথ-স্থানে ॥১৯৯॥

mādhya mādhya kōna jāna ati bhāgyavāne
pūṛve kaḥi' rākхийāchhe jagannātha-sthāne

Один удачливый человек задолго до этих событий сказал Джаганнатхе Мишре:

ଟମ୍ପଃ ୧୦୦

“ପ୍ରାକୃତ ବାଳକ କଭୁ ଏ ବାଳକ ନହେ ।
ଯତ୍ନ କରି’ ଏ ବାଳକେ ରାখି ହୃଦୟେ ॥”୨୦୦॥

*‘prākṛta bāla-ka kabhu a bāla-ka nahe
yatna kari’e bāla-ke rākhira hrdaye*

«Твой сын — необычный ребенок! Бере-
ги Его, пусть Он будет в самом уютом
уголке твоего сердца».

ଟମ୍ପଃ ୧୦୧

ନିରବଧି ଶୁଣୁଭାବେ ଶ୍ରବଣ କେଲି କରେ ।
ବୈକୁଣ୍ଠନାୟକ ନିଜ-ଅଙ୍ଗେ ବିହରେ ॥୨୦୧॥

*niṛavadhi śuṇu-bāve śrabhaṇa keli kare
vaikuṇṭha-nāyaka nija-aṅgaṇe bihare*

Так Повелитель Вайкунтхи непрерывно
наслаждался сокровенными играми во
дворе своего дома.

ଟମ୍ପଃ ୧୦୨

ପଢ଼ିତେ ଆଇଲା ଶ୍ରବଣ ବାପେର ଆଦେଶେ ।
ହଇଲେନ ମହାଶ୍ରବଣ ଆନନ୍ଦବିଶେଷେ ॥୨୦୨॥

*paḍite āilā śrabhaṇa bāpera ādeśe
haileṇa mahāśrabhaṇa ānanda-viśeṣe*

С разрешения отца Нимай с радостью во-
зобновил свои занятия.

ଟମ୍ପଃ ୧୦୩

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବ୍ରନ୍ଦାବନଦାସ ତତ୍ତ୍ୱ ପଦଯୁଗ୍ମେ ଗାନ ॥୨୦୩॥

*śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cāṇa jāna
brṇḍāvana-dāsa tad-tvaṇa padayugme gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянан-
да — мои жизнь и душа! Так поет славу Их
лотосным стопам Вриндаван дас.

କଟମହଃ ଟହବତ୍ତତ୍ତ୍ୱ ନିହାରିତା

глава 8

Уход Джаганнатха Мишры

краткое содержание восьмой главы

В этой главе рассказывается о том, как была проведена церемония вручения Нимаю священного шнура *брахмана*, как Нимай обучался в доме Гангадаса Пандита, как Джаганнатха Мишра видел сон о грядущих деяниях Вишвамбхара в облике *санньяси* и то, как Джаганнатха Мишра ушел из этого мира.

Шри Гаурасундар принял священный шнур *брахмана* во время церемонии, проведенной в благоприятный момент времени. Затем, желая освободить все живые существа, Господь в умиротворении Ваманадэва собирал милостыню.

Шри Гаурасундар начал постигать науки под руководством лучшего из учителей Навадвипы, Гангадаса Пандита. Гангадас, неотличимый от Сандипани Муни, был счастлив сознавать, что Нимай оказался самым разумным из всех его учеников. Нимай бесстрашно бросал вызов даже старшим ученикам Гангадаса, таким, как Шри Мурари Гупта, Камалаканта и Кришнананда. Он ходил вдоль берега Ганги от одного *гхата* к другому и вызывал на спор всех встречавшихся Ему студентов. Объяснив значение какой-либо *сутры*, Он затем опровергал свои же выводы, а потом, к удивлению всех собравшихся, вновь приводил неопровержимые доказательства в пользу первого своего утверждения.

Желая видеть удивительные деяния Господа в облике школьника, в Навадвипу вместе со своими учениками пришел всезнающий Брихаспати.

С давних пор Ганга деви мечтала стать столь же удачливой, как и Ямуна: *ѳрмидорвилāса-падма-нāбха-пāда-вандинī*. Сложив ладони (волны), она молилась лотосным стопам Господа». Подобный древу желаний, Шри Гаурасундар исполнил желание Ганга деви. Нимай ежедневно купался в Ганге, поклонялся Вишну, поливал деревце *туласи* и почитал *прасада*. Затем Он уединялся в доме, внимательно изучал *сутры* и составлял свои комментарии к ним.

Джаганнатха Мишра с радостью следил за успехами сына и непрерывно молился Кришне, прося Его защитить Нимая. Однажды Джаганнатха Мишра увидел сон: Нимай, облаченный в одежды *санньяси*, окруженный преданными во главе с Адвайтой Ачарьей, танцевал, смеялся, плакал и не переставая пел имена Кришны. Затем Нимай взошел на алтарь и сел на трон Вишну (*симхасану*), а затем прикоснулся стопами к голове каждого из своих преданных. Боги во главе с четырехглавым Брахмой, пятиголовым Шивой и тысячеглавым Анантой громко пели «Слава Шачинандане!» и кланялись Ему со всех сторон. Затем он увидел, как Нимай танцует и поет на улицах Навадвипы, а за Ним следуют миллионы людей. После этого он увидел, как Нимай в сопровождении преданных отправляется в Нилачалу. Проснувшись, Джаганнатха Мишра стал с тревогой думать о том, что Нимай вскоре уйдет из дома и примет *санньясу*. Однако Шачи деви успокоила супруга, сказав: «Нимай так поглощен своей

учебой, что Ему никогда не придет в голову оставить дом».

Вскоре после этого случая Джаганнатха Мишра оставил мир. Подобно тому, как Господь Рамачандра безутешно плакал, узнав, что Его отец (Шри Дашаратха) оставил мир, Шри Гаурасундар плакал в разлуке со Шри Джаганнатхой Мишрой (ощущая боль разлуки со своим преданным). При этом Нимай пытался успокоить Шачи, говоря ей: «Дорогая мама, не плачь, Я дам тебе нечто такое, о чем не мечтают даже Брахма и Шива».

Однажды, желая принять омовение в Ганге, Нимай попросил мать дать Ему ароматическое масло, фрукт *амалаки*, цветочную гирлянду и сандаловую пасту, чтобы Он смог провести *пуджу* Ганге. Шачи деви попросила сына подождать немного, но Нимай пришел в ярость и, подобно неукротимому Рудре, стал крушить все, что встречалось на Его пути — даже стены и окна. Но при этом Господь, высший защитник *санатана-дхармы*, не поднял руку на свою мать. Разбив и разбросав вокруг Себя все, что можно, Нимай стал кататься по земле. Дождавшись, когда Он успокоится, Шачи деви протянула сыну сандаловую пасту и цветочную гирлянду, чтобы Он смог провести Ганга-*пуджу*. Подобно тому как Яшода в Гокуле терпела все проделки Кришны, Шачи деви в Навадвипе терпела подобное поведение Нимая. После того как Нимай совершил омовение в Ганге, вернулся домой и поел, мать Шачи спросила Его: «Чего же Ты добился этим? Ты разбил всю посуду и разбросал зерно — что же Ты будешь есть завтра? У нас в доме нет более продуктов». Нимай отвечал: «Вишвамбхар Кришна заботится обо всех и каждом. Его преданным не нужно тревожиться о пище». Сказав так, Шри Гаурасундар, супруг Сарасвати деви, отправился в школу. Вернувшись домой, Он протянул матери двадцатиграммовый кусочек золота и произнес: «Это золото нам дал Кришна. В обмен на это золото ты можешь приобрести все, что нам необходимо в доме». Шачи деви с тревогой думала: «Каждый раз, когда у нас кончаются продукты, Нимай приносит золото. Я боюсь, как бы это не привело к беде». Желая убедиться в подлинности золота, Шачи деви показывала его нескольким людям и только затем меняла на то, что ей требовалось в хозяйстве.

Нимай не прекращал обсуждать писания, даже когда принимал омовение, ел или путешествовал. Видя падшее состояние мира, Господь не раскрывал своей божественной природы. Восьмая глава завершается описанием человеческого общества тех лет: люди были равнодушны к преданному служению Господу Хари, а сострадательные преданные скорбели об этом.

চতুর্থ ি

জয় জয় কৃপাসিন্ধু শ্রীগৌরসুন্দর ।

জয় শচী-জগন্নাথ-গৃহ-শশধর ॥১॥

джайа джайа крп̣а-синдху шр̣і-гаурасундара
джайа шач̣і-джаганнатха-гр̣ха-шашадхара

Слава Шри Гаурачандре — океану милости! Слава золотой луне, взошедшей в доме Шри Джаганнатха и Шри Шачи деви!

চতুর্থ ২

জয় জয় নিত্যানন্দ-স্বরূপের প্রাণ ।

জয় জয় সঙ্কীৰ্ত্তন-ধর্মের নিধান ॥২॥

джайа джайа нит̣й̣āнанда-свар̣ў̣пера пр̣āна
джайа джайа сан̣к̣й̣рт̣ана-дхар̣мера нид̣х̣āна

Слава Господу Чайтанье — жизни и душе Шри Нитьянанды Сварупы! Слава Ему — начавшему движение *санкиртаны*!

Шри Гаурасундар заложил основы преданного служения в форме воспевания святых имен Господа. В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

кр̣и̣ṣṇа-вар̣ṇам̣ т̣ви̣ṣṭ̣āḳри̣ṣṇам̣
с̣ạ̄ṇ̣го̣п̣ạ̄ṇ̣й̣стра-п̣ạ̄р̣ṣ̣адам̣
й̣ад̣ж̣й̣ạ̄и̣ḥ̣ сан̣к̣й̣рт̣ана-пр̣ạ̄и̣аир̣
й̣ад̣жан̣ти̣ хи̣ су̣-мед̣х̣аса̣ḥ̣

«В век Кали мудрые будут совершать *шри-хари-нама-санкиртану*, поклоняясь Верховному Господу, уста Которого никогда не покидают святые имена Кришны. Он — сам Шри Кришна, хотя и не темного цвета. С Ним всегда Его оружие, слуги, спутники и близкие друзья». [ШБ 11.5.32]

Комментируя стихи 7.5.23–24 «Шримад-Бхагаватам» (*й̣ра̣ва̣ṇ̣āṃ к̣й̣рт̣анам̣ ви̣ṣṭ̣о̣ḥ̣*),



Шрила Джива Госвами писал о том, как Шри Чайтаньядэв, освободитель людей века Кали, проповедовал воспевание святых имен как суть преданного служения Кришны: «Поэтому, хотя в век Кали следует совершать все остальные формы преданного служения, их непременно нужно сопровождать воспеванием святых имен Бога». В «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

*сайкীর্তана-правартাকা ঈরী-কৃষ্ণা-চাইতানীয়া
সাইকীর্তানা-ইদজ্জৈ তীর্ন্রে ব্রাহ্মে, সেি দ্ধানীয়া*

«Шри Кришна Чайтанья начал движение санкиртаны. И тот, кто поклоняется Ему санкиртаной, поистине удачлив». [Ади 3.77]

চতুর্থ ৩

ভক্তগোষ্ঠী-সহিত গৌরাঙ্গ জয় জয় ।
শুনিলে চৈতন্য-কথা ভক্তি লভ্য হয় ॥৩॥

*бхакта-гоষ্ঠী-сахита гаурāнгা джайа джайа
шуниле чাইতানী-катхā бхакти лабхйā хайа*

Слава Шри Гауранге, Его преданным и спутникам! Слушая о всеблагих деяниях Шри Чайтаньи, человек обретет преданность Господу.

চতুর্থ ৪

হেনমতে মহাপ্রভু জগন্নাথ-ঘরে ।
নিগুঢ়ে আছেন, কেহ চিন্তিতে না পারে ॥৪॥

*хена мате махāпрабху джаганнāтха-гхаре
нигудхе āчхена, кеха чините нā пāре*

Пока Верховный Господь под покровом иллюзии жил в доме Шри Джаганнатхи Мишры, никто не мог узнать Его.

চতুর্থ ৫

বাল্যক्रीড়া-নাম যত আছে পৃথিবীতে ।
সকল খেলায় প্রভু, কে পারে কহিতে? ৫॥

*бāлйā-কৃীড়ā-নāма йата āчхе пртхивীте
сакала кхелāйā прабху, ке пāре кахите?*

Ежедневно Господь предавался разнообразным детским забавам. Кто перечислит их?

চতুর্থ ৬

বেদ-দ্বারে ব্যক্ত হৈবে সকল পুরাণে ।
কিছু শেষে শুনিলে সকল ভাগ্যবানে ॥৬॥

*веда-д्वāре вйакта хаибе сакала пурāणे
кичху шееце шуниле сакала бхāйāvāне*

В будущем эти божественные развлечения появятся на страницах Вед и Пуран, и самые удачливые из людей смогут услышать о них.

Слово *веда* указывает на (1) Вишну, (2) *шрути*, (3) *амнаю*, (4) *чханды*, (5) *брахманы* и (6) *нигамы*. Слово *пурана* указывает на восемнадцать Пуран, двадцать Упапуран и Итихасы (эпос). Несмотря на то, что в Пуранах содержится намек на Шри Гаурасундара как на скрытую *аватару* Господа, эти описания не всегда ясны. Господь Вишну пребывает в сердцах *вайшнавов*, и рассказы о деяниях Вишну исходят из их уст. В будущем *ачарьи вайшнавов* в своих комментариях к Пуранам поведают об играх Шри Гаурасундара. Веды рождены дыханием Нараяны, Господа Вишну. Шри Вьясадэв, записавший Веды, в век Кали пришел в облике Шрилы Вриндавана даса Тхакура, чтобы описать игры Шри Гаурасундара на страницах «Шри Чайтанья-бхагаваты», неотличной от «Шримад-Бхагаватам». Поэтому Шри Кавирадж Госвами пишет:

*мануцийе рачите нāре āичхе грантхā дханйā
врндāвана-дāса-мукхе вактā ঈরী-চাইতানীয়া*

«Божественная суть этой книги настолько высока, что кажется — сам Шри Чайтанья говорит устами Вриндавана даса Тхакура». [Чч, Ади 8.39]

Фраза *веда-д্বারে вйакта хаибе*, употребленная здесь в будущем времени, не противоречит принципу вечности Вед. В периоды правления различных *манвантар* и в начале разных *юг* Господь Нараяна являет ведическое знание в сердце своего слуги Брахмы и затем в облике Шри Вьясадэва проповедует о славе своих трансцендентных имен, форм, качеств и игр.

চতুর্থ ৭

এইমত গৌরচন্দ্র বাল্যরসে ভোলা ।
যজ্ঞোপবীতের কাল আসিয়া মিলিলা ॥৭॥

*эи-мата гаурачандра бāлийа-расе бхолā
йаджнoпавītера кāла āсийā милилā*

Пока Господь Шри Гаурачандра был полностью поглощен детскими забавами, настало время Ему принять священный шнур брахмана.

В отношении слов *йаджнoпавītера кāла* в Ведах говорится следующее: *ацтa-варцaм брахманам упанайītта*. «Когда сын брахмана достигает восьмилетнего возраста, он должен получить священную нить». Слово *брахман* в этом стихе указывает на человека, который станет *брахманом* в будущем. В стихе 11.17.39 «Шримад-Бхагаватам» говорится: *грхāртхй садрийīm бхāрийām удвахет*. «Пожелавший жениться должен взять в жены девушку из своей касты». Подобно тому, как это высказывание касается неженатого человека, который станет семьянином в будущем, предыдущая цитата указывает на сына *брахмана*, который в будущем станет *брахманом*. В «Шримад-Бхагаватам» [7.11.13] сказано: *самскārā йатрāвиччхиннāх са двиджо* «джо джагāда йам». «Тот, кто прошел через очистительные обряды, такие, как *гарбхāдхāна-самскара*, совершаемые без помех и с пением ведических *мантр*, тот, кого признал Брахма, должен считаться дваждырожденным (*двиджа*)». В «Вишну-ямале» говорится:

*āшуддхāх йūdра-калтā хи
брāхманāх кали-самбхавāх
тецāм āгама-мāргеṇā
шуддхир нā шрoта-вартманā*

«Брахманы, рожденные в век Кали, на самом деле — *шудры*. Их так называемый путь предписанной Ведами деятельности искажен и не может их очистить. Такие *брахманы* смогут очиститься только следуя предписаниям *агам* и *панчаратрики*».

Из этого утверждения становится понятным, что из-за упадка духовных традиций в Кали-югу (век раздоров) человек может очиститься лишь благодаря процессу *панчаратрика*-инициации. В «Шримад-Бхагаватам» говорится:

*йасйā йал лакшāнāм прокатам
пумсо варṇāбхивийāджакам
йад анийатрāпи дрййета
тат тенаива винирдишет*

«Если человек проявляет склонности и качества характера *брахмана*, *кшатрия*, *вай-*

шьи или *шудры*, его следует признать таковым, даже если он родился в семье, принадлежащей к другому социальному классу». [7.11.35]

Комментируя этот стих, Шридхар Свами отмечает: *йад йади анийатра варṇāнтаре 'ни дрййета, тад-варṇāнтарам тенаива лакшāна-нимиттенаива варṇена винирдишет, на ту джāти-нимиттенетй артхах*. «Если черты *брахмана* проявлены в характере человека иной касты, его следует признать *брахманом*. Кастовую принадлежность никогда нельзя определять по касте родителей». В «Махабхарате» сказано:

*шūдро 'нй āгама сампанно
джиджо бхавати самскртах*

«Люди, рожденные в низших кастах, способны стать достойными и учеными *брахманами*». [Махабхарата, Анушасана, 143.46]

*на йонир нāпи самскāро
нā шрутам на ча сантатих
кāраṇāни двиджатвасйā
врттам эва ту кāраṇам*

«Поэтому ни рождение, ни очистительные обряды, ни образование не служат критерием, на основании которого человека можно было бы признать *брахманом*. Единственным определяющим фактором в этом является *вртта*, то есть его образ жизни и профессиональные занятия». [Махабхарата, Анушасана, 143.50]

В «Бхарадваджа-самхите» из «Нарада-панчаратры» [2.34] сказано:

*свайām брахманй никшиптāн
джātāн эва хи мантрамах
винītāн-артха нутрāдйн
самскртйā прати-бодхайет*

«Ачарья должен возвысить своих сыновей и учеников, заняв их служением Абсолютной Истине. Для этого ему необходимо инициировать их с помощью *мантр*, благодаря которым они очистятся и обретут знание».

В «Хари-бхакти-виласе» сказано:

*йатхā кāнчанатām йāти
кāmсйām раса-видхāнатах
татхā дикшйā-видхāнена
двиджатвām джāйате нрñам*

«Подобно тому, как бронза, надлежащим образом смешанная со ртутью, превращается в золото, так и человек, благодаря про-



цессу подлинной инициации может стать *брахманом* (*двиджей*)». [Хари-бхакти-виласа 2.12].

Комментируя этот стих, Шри Санатана Госвами пишет: *nr̥ṇāṁ sarveṣāṁ eva, dvīd-jatvāṁ vipratā*. «Каждый человек может стать дваждырожденным *брахманом*». Кроме того, в своем комментарии «Диг-даршини-тика» к стиху 2.4.37 «Брихад-бхагаватамриты» Санатана Госвами так объясняет фразу *ḍīkṣā-lakṣaṇa-dhāriṇaḥ* (принимать знаки инициации): «Некоторые из них [обитателей Вайкунтхи] приняли знаки инициации, а некоторые получили *мантры* для поклонения Господу. У них были священные шнуры, сосуды для воды, *āsany* из травы *kuśa*, четки *tuḷasi* и другие атрибуты».

В своем комментарии на стих 5.27 «Брахма-самхиты» Шрила Джива Госвами пишет: «Инициированный в повторение *мантры*, состоящей из восемнадцати слогов, Брахма стал *двиджей* (дваждырожденным). Этому не было никаких препятствий, поскольку Брахма родился от самого Шри Говинды, Божества этой *мантры*. Другой пример — Дхрува Махарадж, который также стал *брахманом* благодаря инициации».

Эти и подобные им утверждения *шастр* и *махаджан* свидетельствуют в пользу того, что каждый человек должен получить посвящение в рамках системы *панчаратрики* и принять священный шнур дваждырожденного. Таков существующий с незапамятных времен процесс духовного преображения человека. Желая подчеркнуть тот факт, что человек должен от рождения обладать качествами *брахмана* или же их необходимо приобрести с помощью *панчаратрика*-инициации, Шри Джаятиртвапада в своей «Таттва-пракашике» (комментариях на «Веданта-сутру» [1.3.29]), опирается на аргумент *vr̥ṇchika-tāṇḍulī-nīḍī*. «Веданта-сутра» утверждает, что *шудры* и все те, кто не имеет священного шнура, не должны касаться Вед. Поэтому для того, кто хочет постичь цель Вед (Веданту), необходимо проведение соответствующего обряда. Получив *панчаратрика*-*мантры* и посвящение, согласно принципам «Шри Нарада-панчаратры», человек должен пройти через десять очистительных обрядов (*самскар*) и выслушать от учителя объяснение *мантр*.

তত্ব ৪

যজ্ঞ-সূত্র পুত্রের দিবারে মিশ্রবর ।
বন্ধুবর্গ ডাকিয়া আনিলা নিজ-ঘর ॥৮॥

yājña-sūtra putrera dibāre miśra-vara
bāṇḍhu-varga ḍākiyā ānilā nidja-gḥara

На церемонию вручения своему сыну священной нити Шри Джаганнатха Мишра созвал в свой дом всех друзей и родственников.

তত্ব ৫

পরম-হরিশে সতে আসিয়া মিলিলা ।
যার যেন যোগ্য-কার্য করিতে লাগিলা ॥৯॥

paraṁ-hariṣe sate āsiyā mililā
yā'ra yēna yōgya-kārya karite lāgilā

Они с превеликой радостью откликнулись, и каждый стремился помочь в подготовке церемони в меру своих сил и способностей.

তত্ব ১০

স্ত্রীগণে 'জয়' দিয়া কৃষ্ণগুণ গায় ।
নটগণে মৃদঙ্গ, সানাই, বংশী বা'য় ॥১০॥

strī-gaṇe 'jayā' diyā kṛṣṇa-guṇa gāya
naṭa-gaṇe mṛdaṅga, sāṇāi, baṁṣī bā'ya

Женщины пели песни во славу Кришны, а музыканты играли на инструментах: *мридангах*, *санаи* и флейтах.

Слово *bā'ya* означает «игра».

তত্ব ১১

বিপ্রগণে বেদ পড়ে, ভাটে রায়বার ।
শচীগৃহে হইল আনন্দ-অবতার ॥১১॥

vipra-gaṇe veda paḍe, bḥāṭe rāyābāra
śacī-gṛhe haila ānanda-avatāra

Брахманы читали ведические гимны и возносили возвышенные молитвы. Дом Шачи деви наполнился светлой радостью, — казалось, низошло само счастье.

Слово *rāyābāra* означает «молитвы» или «песни во славу», а также «декламатор гимнов» или «посланник».

Словосочетание *хаила āнанда-аватāра* означает «низошло само счастье». Иными словами «счастье наполнило каждого».

টপুখ ১২

যজ্ঞসূত্র ধরিবেন শ্রীগৌরসুন্দর ।
শুভযোগসকল আইল শচী-ঘর ॥১২॥

*йаджñа-сūтра дхарибена шрī-гаурасундара
шубха-йога-сакала āила шачī-гхара*

Шри Гаурасундар обрел положение дваждырожденного в тот момент, когда все планеты заняли наилучшее положение.

টপুখ ১৩

শুভমাসে, শুভদিনে শুভক্ষণ ধরি' ।
ধরিলেন যজ্ঞসূত্র গৌরাঙ্গ-শ্রীহরি ॥১৩॥

*шубха-мāсе, шубха-дине шубха-кщāна дхари'
дхарилена йаджñа-сūтра гаурāнга-шрī-хари*

Месяц, день и час, когда Гаурахари принял шнур брахмана, были самыми благоприятными.

টপুখ ১৪

শোভিল শ্রীঅঙ্গে যজ্ঞসূত্র মনোহর ।
সুস্মরুপে 'শেষ' বা বেড়িলা কলেবর ॥১৪॥

*шобхила шрī-аঙ্গে йаджñа-сūтра манохара
сūкшма-рūпе 'шеща' вā ведилā калевара*

Красивый шнур украшал теперь тело Господа, как если бы сам Ананта Шеша принял этот образ.

В «Чайтанья-чаритамрите» говорится о том, что священная нить представляет собой Ананта Шешу:

*чхатра, пāдукā, шаййā, упāдхāна, васана
ārāма, āвāса, йаджñа-сūтра, симхāсана
эта мūрти-бхеда кари' кщñа-севā каре
кщñера щещатī пāйā 'шеща' нāма дхаре*

«Он служит Кришне в облике зонта, сандалий, ложа, подушек, одеяний, сиденья, дома, трона и священного шнура. Ради служения Шри Кришне, Он принимает множес-

тво форм. Он достиг совершенства в этом служении, и поэтому Его называют Шешой». [Ади 5.123–124]

টপুখ ১৫

হইলা বামনরূপ প্রভু-গৌরচন্দ্র ।
দেখিতে সবার বাড়ে পরম আনন্দ ॥১৫॥

*хаилā вāмана-рūпа прабху-гаурачандра
декхите сабāра бāде парамā āнанда*

Все погрузились в высшее блаженство, видя, что Господь Гаурачандра стал подобен Ваманадэву.

Слова *вāмана-рūпа* указывают на нисхождение Господа Вишну в облике карлика-брахмана. В связи с этим советуем читателю обратиться к описанию Шри Ваманадэва в стихах 8.18–23 «Шримад-Бхагаватам».

Шри Ваманадэв, или Шри Упендра, родился в семье Кашьяпы Муни и Адити. Узнав, что Бали, царь демонов, проводит *ашвамедха-ягью*, Упендра отправился на место жертвоприношения, чтобы попросить в качестве подаяния три шага земли.

Материальный мир, состоящий из трех *гун*, представляет собой лишь одну четвертую часть творения, тогда как трансцендентный чистый духовный мир включает в себя три четверти мироздания. Слово *кāйя* указывает на грубое материальное проявление, слово *манах* указывает на тонкую материальную природу, а слово *вāk* — на духовный мир Вайкунтхи. Поэтому Шри Ваманадэв просил Бали Махараджа о трех шагах пространства, находящегося вне пределов грубого и тонкого материального проявления, а также выходящего за границы материального чувственного восприятия. Грубый физический мир известен как Бхурлока, тонкоматериальный аспект носит название Бхуварлока. Что же касается духовного мира Вайкунтхи, трансцендентного к трем *гунам* материальной природы, то его иногда называют Сварлока. Необходимо полностью предаться и посвятить себя служению лотосным стопам Господа Вишну. Осознать бытие Господа Вишну для обитателей материального мира невозможно. Наивысшее возможное для них состояние называется *васудэва*, или чистая благодать. Господь Ваманадэв не принимает ничего, кроме пищи или

подношений, предлагаемых Его преданными. Таково учение Вамана-аватары. Исходя из такого понимания, человеку, стремящемуся к очищению, рекомендуется повторять *мантру* из Риг-Веды [1.22.20]:

*om tad viṣṇoḥ paramaṁ padam
sadā naityanti sūrayaḥ
divīva cakṣur ātamaṁ*

Материалисты поклоняются богу Солнца, сравнивая Господа Вишну с солнцем, которое ежедневно восходит и садится. Так они объясняют идею *три-сандхы*. Господь Вишну — Повелитель четырнадцати миров, но иногда Он приходит в облике Ваманадэва ростом в три с половиной локтя. Верховная Личность Бога, Господь Гаура-Кришна явил игры Тривикрамы, прося милостыню в облике карлика-*брахмана*.

টপুঅ ১৬

অপূর্ব ব্রহ্মণ্য-তেজ দেখি' সর্বগণে।
নর-জ্ঞান আর কেহ নাহি করে মনে ॥১৬॥

*anūṛva brāhmaṇya-teja dekhi' sarva-gaṇe
nara-djñāna āra keha nāhi kare mane*

Видя, как от тела Господа исходит удивительное сияние, каждый понимал, что Он — необычный ребенок.

Объяснение словосочетания *brāhmaṇya-teja* можно найти в стихе 8.18.18 «Шримад-Бхагаватам», а объяснение второй строки данного стиха в стихе 8.18.22 «Шримад-Бхагаватам».

টপুঅ ১৭

হাতে দণ্ড, কান্ধে ঝুলি, শ্রীগৌরসুন্দর।
ভিক্ষা করে প্রভু সর্ব সেবকের ঘর ॥১৭॥

*xāte daṇḍa, kāṇḍhe džhuli, śrī-gaurasundara
bhikṣā kare prabhu sarva-sevakera ghara*

Господь Шри Гаурасундар, с посохом в руке и мешком, перекинутым через плечо, отправился просить подаяние у своих преданных.

В момент проведения обряда вручения священного шнура *брахмана* в присутствии *ачарьи* ученик должен произнести Гаятри-

мантру, принять священный шнур, соломенный пояс, *каупины*, накидку из шкуры оленя, *данду*, сосуд для воды, кольцо из травы *куша*, зонт, молитвенные четки и мешок для пожертвований. Затем он должен попросить милостыню у своих матерей. Церемония вручения священного шнура *брахмана* была проведена совершенным образом для Шри Гаурасундара, подобно тому, как некогда этот же обряд был совершен для Ваманадэва (см. ШБ 8.18.14–17).

টপুঅ ১৮

যার যথাসক্তি ভিক্ষা সবেই সম্ভাষে।
প্রভুর ঝুলিতে দিয়া নারীগণ হাসে ॥১৮॥

*īā'ra yatxā-īakti bhikṣā sabei santhoṣe
prabhura džhulite diya nārī-gaṇa hāse*

Люди с удовольствием давали столько, сколько могли. Женщины с умилением улыбались и клали пожертвования в мешок Господа.

টপুঅ ১৯

দ্বিজপত্নীরূপ ধরি' ব্রহ্মাণী, রুদ্রাণী।
যত পতিব্রতা মুনিবর্গের গৃহিণী ॥১৯॥

*dvidja-patnī-rūpa dhari' brahmaṇī, rudrāṇī
yata pati-bratā munibargeṛa gṛhiṇī*

Благочестивые жены Брахмы, Шивы и великих мудрецов пришли в обликах жен *брахманов*.

Слово *brāhmaṇī* имеет отношение к богине Сарасвати; *rudrāṇī* — это богиня Парвати; фраза *муни гṛhiṇī* указывает на таких жен мудрецов, как Адити, Анасуя, Арундхати и Девахути.

টপুঅ ২০

শ্রীবামন-রূপ প্রভুর দেখিয়া সম্ভাষে।
সবেই ঝুলিতে ভিক্ষা দিয়া দিয়া হাসে ॥২০॥

*śrī-vāmana-rūpa prabhura dekhiyā santhoṣe
sabei džhulite bhikṣā diya diya hāse*

Они радовались, созерцая удивительный облик Ваманы-Вишвамбхара, и, улыбаясь, предлагали Ему свои подношения.

চৈতন্য ২১

প্রভুও করেন শ্রীবামন-রূপ-লীলা।
জীবের উদ্ধার লাগি এ-সকল খেলা ॥২১॥

prabhūo karēna śrī-vaṁana-rūpa-līlā
dhīvera uddhāra lāgi' ē sakala khēlā

Господь наслаждался Вамана-лилой; Он принял это настроение ради спасения обусловленных душ.

চৈতন্য ২২

জয় জয় শ্রীবামনরূপ গৌরচন্দ্র।
দান দেহ' হৃদয়ে তোমার পদদ্বন্দ্ব ॥২২॥

dhāya dhāya śrī-vaṁana-rūpa gaura-candra
dāna deha' hṛdaye tomāra pada-dvanda

Слава прекрасному Шри Гаурачандре, принявшему образ Господа Ваманы! О Господь, помести в мое сердце свои лотосные стопы.

Вторая строка этого стиха гласит: «О Гаурасундар, я молю Тебя: яви в моем сердце лотосные стопы Ваманадэва». В этой связи рекомендуем прочитать историю о том, как Бали Махарадж предался Ваманадэву. Она приводится в двадцать второй главе восьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

চৈতন্য ২৩

যে শুনে প্রভুর যজ্ঞস্থত্রের গ্রহণ।
সে পায় চৈতন্যচন্দ্র-চরণে শরণ ॥২৩॥

ye śune prabhura yajña-sūtrera grahaṇa
se pāya caitaṇya-candra-araṇe śaraṇa

Любой, кто слушает о том, как Господь получил шнур брахмана, обретет покровительство лотосных стоп Шри Чайтаны.

চৈতন্য ২৪

হেনমতে বৈকুণ্ঠনায়ক শচী-ঘরে।
বেদের নিগূঢ় নানামত ক্রীড়া করে ॥২৪॥

heṇamate vāikuṇṭha-nāyaka śacī-ghare
vedera nigūḍha nānamata krīḍā kare

Так Повелитель Вайкунтхи наслаждался трансцендентными играми в доме Шачиматы. Эти *лилы* Господа неведомы самим Ведам.

Слово *найака* указывает на Господа, а слово *нигূঢ়া* означает «тайные» или «сокровенные».

Шри Гаура-Нараяна — Повелитель Вайкунтхи, поэтому Он обладает совершенным знанием всех писаний и является источником самого знания. Тем не менее, играя роль обычного человека, Он захотел учиться, точно так же, как некогда Кришна учился под руководством Сандипани Муни. Этим поступком Он показал всю ограниченность взглядов материалистов и подтвердил слова *вайшнавов* о необходимости принятия *гуру*.

চৈতন্য ২৫

ঘরে সর্বশাস্ত্রের বুঝিয়া সমীহিত।
গৌড়ী-মাবে প্রভুর পড়িতে হৈল চিত ॥২৫॥

ghare sarva-śāstrera bujhiyā samīhita
gaurī-māve prabhura paḍite haila citta

Живя дома, Господь в совершенстве постиг смысл писаний. Теперь Он захотел учиться в обществе своих друзей.

Слово *самйхита* означает «надлежащие усилия», «желание», «объяснения», «сокровенный смысл» или «комментарий». Слово *чита* является сокращенной формой слова *читта* и означает «сердце» или «ум».

চৈতন্য ২৬

নবদ্বীপে আছে অধ্যাপক-শিরোমণি।
গঙ্গাদাস-পণ্ডিত যে-হেন সান্দীপনি ॥২৬॥

navadvīpe āche adhyāpaka-śīromaṇi
gaṅgādaśa-paṇḍita ye-heṇa sāṇḍīpani

В те времена в Навадвипе жил лучший из ученых, Гангадас Пандит, равный во всем Сандипани Муни.

Описание Гангадаса Пандита можно найти в комментарии на стих 99 второй главы данной книги.

Описание Шри Сандипани Муни содержится в стихах 10.45.31–48 «Шримад-Бхага-

ватам» и в стихах 5.21.19–30 «Вишну-пураны». Сандипани Муни был родом из Авантипура и принадлежал к династии Кашьяпы Муни. Под руководством Сандипани Муни Кришна и Баларама за шестьдесят четыре дня изучили Веды, Упанишады, Дхарма-шастры (религиозные писания), Дханур-веду (военное искусство), *мимамсу*, *тарка-видью* (логику), шесть видов политической стратегии и шестьдесят четыре вида искусств, ремесел и наук. Усвоив все эти предметы, Кришна и Баларама спросили, какую *дакину* Они могут предложить своему учителю. Посоветовавшись с женой, Сандипани Муни попросил своих божественных учеников вернуть ему сына, утонувшего в океане около Прабхаса-кшетры. Кришна и Баларама немедленно отправились к берегу океана. Бог Океана поведал Им о том, что этот юноша был похищен демоном по имени Панчаджана. Этот демон имел форму огромной раковины. Кришна убил демона и забрал раковину. Но не найдя там сына своего учителя, Кришна и Баларама отправились в обитель Ямараджа, бога смерти. Приблизившись к воротам Самьямани, царства Ямараджа, братья протрубили в свои раковины. Услышав звук раковин, Ямарадж вышел навстречу божественным гостям, совершил поклонение Им и затем привел юношу. Шри Баларама и Шри Кришна вернулись к своему *гуру* в сопровождении его сына.

১৭

ব্যাকরণশাস্ত্রের একান্ত তত্ত্ববিৎ ।
তঁার ঠাণ্ডি পড়িতে প্রভুর সমীহিত ॥২৭॥

*vīākaraṇa-śāstrera ekānta tattva-vit
tāṇ'ra ṭhāṇi paḍite prabhura samīhita*

Гангадасу Пандиту не было равных в знании трудов по грамматике, и Нимай решил, что будет учиться под его руководством.

১৮

বুঝিলেন পুত্রের ইঙ্গিত মিশ্রবর ।
পুত্র-সঙ্গে গেলা গঙ্গাদাস-দ্বিজ-ঘর ॥২৮॥

*budjhilena putrera iṅgita miśra-bara
putra-saṅge gelā gaṅgādāsa-dvija-ghara*

Поняв желание сына, Джаганнатха Мишра привел Его в дом *брахмана* Гангадаса.

Слово *иṅгита* означает «сокровенное желание», «намеки» или «жест».

১৯

মিশ্র দেখি' গঙ্গাদাস সঙ্কমে উঠিলা ।
আলিঙ্গন করি' এক আসনে বসিলা ॥২৯॥

*miśra dekhi' gaṅgādāsa sambhrame uṭhila
āliṅgana kari' eka āsane basila*

Увидев Джаганнатху Мишру, Гангадас вышел ему навстречу. Он обнял его и усадил на почетное место.

৩০

মিশ্র বোলে,—“পুত্র আমি দিলুঁ তোমা'-স্থানে ।
পড়াইবা শুনাইবা সকল আপনে ॥”৩০॥

*miśra bole,—‘putra āmi diluṅ tomā’ sthāne
paḍāiba śunāiba sakala āpane’*

«Я отдаю тебе своего сына, — сказал Джаганнатха Мишра. — Обучи его всему».

৩১

গঙ্গাদাস বোলে,—“বড় ভাগ্য সে আমার ।
পড়াইমু যত শক্তি আছেয়ে আমার ॥”৩১॥

*gaṅgādāsa bole,—‘baḍa bhāgya se āmāra
paḍāimu yata śakti āchheyē āmāra’*

Гангадас отвечал: «Мне необыкновенно повезло. Я научу Его всему, что знаю сам».

৩২

শিষ্য দেখি' পরম-আনন্দে গঙ্গাদাস ।
পুত্রপ্রায় করিয়া রাখিলা নিজ-পাশ ॥৩২॥

*śiṣya dekhi' paraṁ-ānande gaṅgādāsa
putra-prāya kariyā rākhiḷa nija-pāśa*

Шри Гангадас был безмерно счастлив видеть своего нового ученика. Он стал заботиться о Нем, как о собственном сыне.

Слово *prāya* означает «равный», а слово *pāya* происходит от слова *pāya*, что означает «близкий».

টপুখ ৩৩

যত ব্যাখ্যা গঙ্গাদাস পণ্ডিত করেন ।
সকল শুনিলে মাত্র ঠাকুর ধরেন ॥৩৩॥

*yata vāṅkhyā gaṅgādāsa paṇḍita karēna
sakṛt śuṇile mātṛa ṭhākura dharenā*

Нимаю достаточно было одного раза, чтобы усвоить любой урок своего учителя.

Слово *sakṛt* означает «однажды», а слово *dharenā* означает «осознать или усвоить что-либо посредством размышлений».

টপুখ ৩৪

গুরুর যতক ব্যাখ্যা করেন খণ্ডন ।
পূনর্ব্বার সেই ব্যাখ্যা করেন স্থাপন ॥৩৪॥

*gurura yateka vāṅkhyā karēna khaṇḍana
puṇar-bāra sei vāṅkhyā karēna sthāpana*

Иногда Он опровергал объяснения гуру, а после этого не оставлял камня на камне от своих же собственных толкований.

টপুখ ৩৫

সহস্র সহস্র শিষ্য পড়ে যত জন ।
হেন কারো শক্তি নাহি দিবারে দূষণ ॥৩৫॥

*śaṣasra śaṣasra śiṣya paḍe yata jana
hena kāro śakti nāhi dibāre dūṣaṇa*

В школе Гангадаса были тысячи и тысячи учеников, но никто из них не мог победить Нимая в философском споре.

Фраза *dibāre dūṣaṇa* означает «находить недостатки» или «опровергать».

টপুখ ৩৬

দেখিয়া অদ্ভুত বুদ্ধি গুরু হরষিত ।
সর্বশিষ্যশ্রেষ্ঠ করি' করিলা পূজিত ॥৩৬॥

*dekhyā adbhuta buddhi guru haraṣita
sarva-śiṣya-śreṣṭha kari' karilā pūḍjita*

Гангадас радовался, видя исключительные способности мальчика. Он не сомневался в том, что Нимай — его лучший ученик.

Слово *pūḍjita* означает «поклоняться» или «почитать».

টপুখ ৩৭

যত পড়ে গঙ্গাদাস-পণ্ডিতের স্থানে ।
সবারেই ঠাকুর চালেন অনুক্ষণে ॥৩৭॥

*yata paḍe gaṅgādāsa-paṇḍitera sthāne
sabāreṁ ṭhākura cālene anukṣaṇe*

Господь вызывал на диспут каждого из учеников Гангадаса, пока полностью не разбил все их аргументы.

Слово *cālena* означает «побудить», «двигать», «встряхивать», «ставить в тупик», «побеждать» или «опровергать».

টপুখ ৩৮

শ্রীমুরারি গুপ্ত, শ্রীকমলাকান্ত-নাম ।
কৃষ্ণানন্দ-আদি যত গোষ্ঠীর প্রধান ॥৩৮॥

*śrī-murāri gupta, śrī-kamalakānta-nāma
kṛṣṇānanda-ādi yata goṣṭhīra pradhāna*

Школьными друзьями Вишвамбхара были Шри Мурари Гупта, Шри Камалаканта и Шри Кришнананда.

Шри Мурари Гупта составил на санскрите книгу под названием «Чайтанья-чарита». Мурари Гупта родился в Шрихатте в семье врача. Позже он переехал в Навадвипу, где был принят в школу Гангадаса Пандита [Ади-кханда, глава 8]. В Ади-кханде [глава 10] рассказывается о диспуте Нимая с Мурари, который был старше Его. В Мадхья-кханде [глава 1] мы находим описание того, как радовался Мурари, видя признаки преданности (рожденные чувством разлуки с Кришной) в поведении Господа Чайтаньи после Его возвращения из Гаи. В Мадхья-кханде [глава 3] и в «Чайтанья-чаритамрите» [Ади, глава 17] говорится о том, как Господь явил облик Варахи в доме Мурари. Услышав, как Гаура и Нитьянанда прославляют друг друга, Мурари улыбался и шутил [Мадхья-кханда, глава 4]. Мадхья-кханда [глава 8] повествует



о том, как Мурари Гупта принимал участие в *киртанах*, проводимых Господом в доме Шриваса Тхакура. Во время *маха-пракаша-лилы* Мурари Гупта потерял сознание и позже с любовью плакал и возносил молитвы Господу. Господь в ответ прославил своего дорогого слугу Мурари [Мадхья-кханда, глава 10]. В Мадхья-кханде [глава 13] рассказано о том, как Мурари и другие преданные играли в воде. В ночь, когда Господь танцевал в театральной постановке, облачившись в одежды Маха-Лакшми, Харидас и Мурари переоделись в стражников и встали у входа [Мадхья-кханда, глава 18].

Однажды в доме Шриваса Мурари встретил Гауру и Нитьянанду, которые сидели вместе. Мурари сначала поклонился Гауре, а затем Нитьянанде. Господь Гаура был недоволен таким поступком Мурари и сказал ему: «Ты нарушил этикет. Ты не знаешь, как правильно кланяться». В ту же ночь Мурари увидел сон, в котором Господь явил ему славу Нитьяланды. Следующим утром Мурари сначала поклонился Нитьянанде, а затем Гауре. Господь остался доволен поведением Мурари и дал ему попробовать остатки своей пищи (орехов бетеля). Когда Мурари вкусил *маха-прасада* Господа, его разум очистился, и он обрел любовь к Богу.

Однажды, пребывая в умонастроении Верховного Владыки, Господь в гневе говорил Мурари Гупте об имперсоналисте Пракашананде из Каши. После этого Господь прославил вечную Истину своих имен, форм, качеств и игр.

Господь благословил Мурари, который предложил Господу рис с *гхи*. На следующее утро Господь пришел в дом Мурари с жалобами на несварение желудка из-за тяжелой пищи. Затем Господь явил *лилу* излечения, испив воды из *лоты* Мурари.

В другой день, когда Господь явил четырехрукий облик в доме Шриваса, Мурари принял роль Гаруды и носил Господа на своих плечах.

Решив, что разлука с Господом будет невыносимой для него, Мурари захотел расстаться с жизнью до того, как Господь покинет Землю. Господь, Высшая Душа, находящаяся в сердце каждого, не позволил Мурари осуществить свой план. Эти и другие *лилы* описаны в Мадхья-кханде [глава 20].

В Мадхья-кханде [глава 23] приводится описание того, как Мурари и другие преданные вместе с Господом пели ночью на улицах

Навадвипы, и как они плакали от счастья, когда Господь пил воду в доме Шридхары.

После того как Господь принял *санньясу* и пришел в дом Адвайты Ачарьи, мать Шачи, Мурари и другие преданные пришли, чтобы увидеться с Ним [Чч, Мадхья 3.153]. Каждый год Мурари сопровождал преданных в Пури на встречу с Господом [Чч, Мадхья 11.86, 16.16; также Антья 10.9, 121, 140 и 12.13].

Однажды по просьбе Господа Чайтаньи Мурари Гупта произнес восемь стихов во славу Шри Рамачандры. Затем Господь даровал ему свое благословение [Чч, Антья, глава 4]. В Антья-кханде [глава 9] описаны игры Мурари Гупты в водах Нарендра-саровары. В «Чайтанья-чаритамрите» [Ади 17.77–78 и Мадхья 11.152–158] приводятся смиренные молитвы Мурари и рассказывается о том, как он обрел милость Господа. Благодаря своей преданности Рамачандре, Мурари получил имя Рамадас. Об этом повествует «Чайтанья-чаритамрита» [Ади 17.69 и Мадхья 15.219]. «Чайтанья-чаритамрита» [Мадхья 10.81] рассказывает о том, как Мурари встретил Калу Кришнадаса, спутника Господа в Его путешествии по Южной Индии. Мурари пел во время праздника Ратха-ятры [Чч, Мадхья 13.40]. «Чайтанья-чаритамрита» также рассказывает о встрече Мурари с Санатаной Госвами [Антья 4.108 и 7.47] и о его встрече с Джагаданандой [Антья 12.98].

চন্দ্র ৩৬

সবারে চালয়ে প্রভু ফাঁকি জিজ্ঞাসিয়া।
শিশুজ্ঞানে কেহ কিছু না বোলে হাসিয়া ॥৩৯॥

saḅāre cālaye prabhu pхайки джиджñāсийā
śiśu-jñāne keha kichхu nā bole hāсийā

Господь сумел победить в споре всех, даже старших школьников, но те, считая Господа ребенком, просто улыбались.

চন্দ্র ৪০

এইমত প্রতিদিন পড়িয়া শুনিয়া।
গঙ্গান্নানে চলে নিজ-বয়স লইয়া ॥৪০॥

ai-mata prati-dina paḍiyā śhuniyā
gaṅgā-nñāne chale nidжа-vaийāśā laiyā

Каждый день, сразу после уроков, Господь вместе с друзьями шел на Гангу.

৮৮৫

পড়ুয়ার অন্ত নাহি নবদ্বীপ-পুরে ।
পড়িয়া মধ্যাহ্নে সবে গঙ্গাস্নান করে ॥৪১॥

paḍuīāra anta nāhi navaḍvīpa-purī
paḍuīā madhāhñe saba gaṅgā-snāna kare

Кто мог бы сосчитать всех школьников
Навадвипы? В полдень все они собира-
лись на берегу Ганги.

В те времена в Навадвипе было много
школ, в которых ученики из разных провин-
ций изучали священные писания. Область
Навадвипы в то время простиралась на севе-
ро-восток до Двиначандрапура.

৮৮৬

একো অধ্যাপকের সহস্র শিষ্যগণ ।
অগ্নোহন্তে কলহ করেন অনুক্ষণ ॥৪২॥

eko adhāpākerasahasra śiṣyā-gaṇa
anīo 'nīe kалаha kareṇa anukṣaṇa

У любого учителя Навадвипы были тыся-
чи учеников, и каждый из них постоянно
вызывал на диспут учеников других *гуру*.

৮৮৭

প্রথম বয়স প্রভু স্বভাব-চঞ্চল ।
পড়ুয়াগণের সহ করেন কোন্দল ॥৪৩॥

pratxama vāyasa prabhu svabhāva-chaṇcala
paḍuīā-gaṇera saha kareṇa konḍala

Непоседливый и неугомонный, Господь
яростно бросался в спор с другими школь-
никами.

Словосочетание *pratxama vāyasa* означает
«в детстве» или «в юности».

৮৮৮

কেহ বোলে,—“তোমার গুরু কোন বুদ্ধি তার?”
কেহ বোলে,—“এই দেখ, আমি শিষ্য যার ॥”৪৪॥

keha bole,—‘tora guru kon buddhi tā’ra’
keha bole,—‘ei dekha, āmi śiṣyā yā’ra’

Кто-нибудь говорил: «Твой учитель не так
уж и учен». Другой заявлял: «Посмотри,
чей я ученик!»

৮৮৯

এইমত অল্পে অল্পে হয় গালাগালি ।
তবে জল-ফেলাফেলি, তবে দেয় বালি ॥৪৫॥

ei-mata alpe alpe hāya gālāgāli
tabe ḍjala-pheḷāpheli, tabe deya bāli

Завязывался спор, нередко переходив-
ший в потасовку: мальчишки начинали об-
зываться, кидаться песком друг в друга и
брызгаться водой.

৮৮৯

তবে হয় মারামারি, যে যাহারে পারে ।
কর্দম ফেলিয়া কারো গায়ে কেহ মারে ॥৪৬॥

tabe hāya māramāri, ye yāhāre pāre
kardama pheḷiā karo gāye keha māre

Почти всегда это завершалось дракой и
катанием в грязи.

৮৮৯

রাজার দোহাই দিয়া কেহ করে ধরে ।
মারিয়া পলায় কেহ গঙ্গার ওপারে ॥৪৭॥

rāḍḍāra dōhāi diyā keha kā’re ḍhare
māriyā palāya keha gaṅgāra upāre

Один мальчуган объявлял себя царем, и,
послушные его приказу, ребята хватали
«преступников», отчаянно колотили их, а
затем поспешно переплывали Гангу, спа-
саясь от погони.

Словосочетание *gaṅgāra upāre* указывает
на современный город Навадвипу, известный
прежде под названием Кулия и на деревню
Рамачандрапура.

৮৮৯

এত হুড়াহুড়ি করে পড়ুয়া-সকল ।
বালি-কাদাময় সব হয় গঙ্গাজল ॥৪৮॥

eta huḍāhuḍi kare paḍuīa-sakala
bāli-kāḍāmayā saba hāya gaṅgā-ḍjala

Дети столь яростно боролись в реке, что
воды Ганги становились мутными от ила и
песка, поднятых со дна.

ଟମ୍ପ ୪୭

ଜଳ ଭରିବାରେ ନାହିଁ ପାରେ ନାରୀଗଣ ।
ନା ପାରେ କରିତେ ସ୍ନାନ ବ୍ରାହ୍ମଣ ସଞ୍ଜନ ॥୪୯॥

*ଢ଼ଜାଲା ବ୍ଧାରିବ୍ଧାରେ ନାହିଁ ନାରେ ନାରି-ଗାଢ଼ା
ନା ନାରେ କାରିତେ ସ୍ନାନା ବ୍ରାହ୍ମଣା ସାଢ଼ଜ୍ଞାନା*

По этой причине девушки не могли набрать
воды в глиняные горшки, а почтенные
брахманы не могли принять омовение.

ଟମ୍ପ ୫୦

ପରମ-ଚଞ୍ଚଳ ପ୍ରଭୁ ବିଷ୍ଣୁର-ରାୟ ।
ଏହିମତ ପ୍ରଭୁ ପ୍ରତି-ଘାଟେ ଘାଟେ ଯାଏ ॥୫୦॥

*ପାରାମ-ଚାନ୍ତାଲା ପ୍ରାବ୍ଧୁ ବିଷ୍ଣୁର-ରାୟା
ଏ-ମାତା ପ୍ରାବ୍ଧୁ ପ୍ରାତି-ଗାଟେ-ଗାଟେ ଯାୟା*

Вишвамбхар был самым неугомонным: Он
шел от одного **гхата** к другому.

Слово *прати-гхାଟେ* указывает на **гхат**
Господа, а также на Баракона-**гхат**, Мадхай-
гхат, Нагария-**гхат** и другие соседние **гха-
ты** (места для омовений).

ଟମ୍ପ ୫୧

ପ୍ରତିଘାଟେ ପଢ଼ୁଆର ଅନ୍ତ ନାହିଁ ପାଇ ।
ଠାକୁର କଲହ କରେ ପ୍ରତି-ଠାଞ୍ଜି ଠାଞ୍ଜି ॥୫୧॥

*ପ୍ରାତି-ଗାଟେ ପାଢ଼ୁଆରା ଅନ୍ତା ନାହିଁ ପାୟା
ଠାକୁରା କାଲାହା କାରେ ପ୍ରାତି ଠାଞ୍ଜି ଠାଞ୍ଜି*

У каждого **гхата** Он находил множество
школьников и вызывал их на диспут.

ଟମ୍ପ ୫୨

ପ୍ରତିଘାଟେ ଯାଏ ପ୍ରଭୁ ଗଙ୍ଗାୟ ସାତାରି ।
ଏକୋ ଘାଟେ ଛୁଇଁ ଚାରି ଦଣ୍ଡ କ୍ରୀଡ଼ା କରି ॥୫୨॥

*ପ୍ରାତି-ଗାଟେ ଯାୟା ପ୍ରାବ୍ଧୁ ଗାଙ୍ଗାୟା ସାନ୍ତାରି
ଏକୋ ଗାଟେ ଛୁଇଁ ଚାରି ଦାନ୍ତା କ୍ରିଡ଼ା କାରି*

Час или два Господь проводил у каждого
гхата, наслаждаясь жаркими дебатами.

ଟମ୍ପ ୫୩

ସତ ସତ ପ୍ରାମାଣିକ ପଢ଼ୁଆର ଗଣ ।
ତାରା ବୋଲେ,—“କଲହ କରହ କି କାରଣ ?” ୫୩॥

*ୟାତା ଯାତା ପ୍ରାମାଣିକା ପାଢ଼ୁଆରା ଗାଢ଼ା
ତା'ରା ବୋଲେ,—“କାଲାହା କାଲାହା କି କାଢ଼ା?”*

Старшие ученики спрашивали Его: «Поче-
му **Ты** споришь со всеми?»

Слово *ପ୍ରାମାଣିକା* означает «знающий»,
«зрелый», «главный» или «искусный».

ଟମ୍ପ ୫୪

ଜିଞ୍ଜାସା କରହ,—“ବୁଦ୍ଧି, କାର କୋନ ବୁଦ୍ଧି ।
ବୁଦ୍ଧି-ପଞ୍ଜି-ଟୀକାର, କେ ଜାଣେ, ଦେଖି, ଶୁଦ୍ଧି ॥” ୫୪॥

*ଢ଼ଜିଢ଼ଜ୍ଞାସା କାଲାହା,—“ବୁଦ୍ଧି, କା'ରା କୋନ ବୁଦ୍ଧି
ବୁଦ୍ଧି-ପାଞ୍ଜି-ଟୀକା, କେ ଜାଣେ, ଦେଖି, ଶୁଦ୍ଧି*

Давай-ка мы сейчас посмотрим, кто сможет
лучше составить **вритти**, **панджи** и **тику**».

Вритти — это короткое объяснение сти-
ха, *тика* — развернутое объяснение стиха,
а *панджи* — поэтическое описание предмета.
В прежние времена *каятхи* писали *панджи*.
К курсу грамматики Калапы, составленному
Сарва Вармой, были написаны следующие
известные комментарии: (1) *тика* Сусены
Видьябхушана, (2) *панджи* Трилочаны Даса
и (3) *вритти* Дурги Симхи. Гангадас Пан-
дит обучал грамматике Калапы своих учени-
ков во главе с Нимаем.

Слово *ଶୁଦ୍ଧି* означает «чистая форма»,
«истина», «комментарий» или «сокровенная
истина».

ଟମ୍ପ ୫୫

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଭାଲ ଭାଲ, ଏହି କଥା ହେ ।
ଜିଞ୍ଜାସକ ଆମାରେ ସାହାର ଚିନ୍ତେ ଲେ ॥” ୫୫॥

*ପ୍ରାବ୍ଧୁ ବୋଲେ,—“ଭାଲା ଭାଲା, ଏ କାତ୍ତା ହାୟା
ଢ଼ଜିଢ଼ଜ୍ଞାସୁକା ଆମାରେ ଯାହାର ଚିନ୍ତେ ଲାୟା*

«Хорошо, — отвечал Господь, — спраши-
вайте все, что хотите!»

ଟମ୍ପ ୫୬

କେହ ବୋଲେ,—“ଏତ କେନେ କର ଅହଙ୍କାର ?”
ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଜିଞ୍ଜାସହ ସେ ଚିନ୍ତେ ତୋମାର ॥” ୫୬॥

*କେହା ବୋଲେ,—“ଏତା କେନେ କାହାଙ୍କାହା?”
ପ୍ରାବ୍ଧୁ ବୋଲେ,—“ଢ଼ଜିଢ଼ଜ୍ଞାସାହା ସେ ଚିନ୍ତେ ତୋମାରା*

«Почему **Ты** так заносчив?» — недоуме-
вали они. «Что вы хотите спросить?» —
настаивал Господь.



ଟମ୍ପଃ ୫୭

“ଧାତୁସୂତ୍ର ବାଧାନହ” — ବୋଲେ ସେ ପଢୁଆ ।
 ଶ୍ରୀ ଭୁ ବୋଲେ,—“ବାଧାନି ସେ, ଶୁନ ମନ ଦିଆ ॥” ୫୭॥

*‘dхātи-sūtra vākhānaḥ’ — боле се паḍуйā
 прабху боле, — ‘vākhāni ye, шуна мана дийā’*

«Объясни нам *сутры*, характеризующие
 сущность глагольных корней», — сказал
 один из старших учеников. «Слушайте
 внимательно!» — начинал свою речь Ви-
 швамбхар.

ଟମ୍ପଃ ୫୮

ସର୍ବଶକ୍ତିସମ୍ବିତ ଶ୍ରୀ ଭୁଗବାନ୍ ।
 କରିଲେନ ସୂତ୍ର-ବ୍ୟାଖ୍ୟା ସେ ହୟ ଶ୍ରମାଣ ॥୫୮॥

*sarva-śakti-sambhita śrī bhagavān
 karilena sūtra-vyākhyā ye hāya pramāṇa*

Верховный Всемогуший Господь блестяще
 и неопровержимо раскрывал смысл *сутр*
 в соответствии с правилами грамматики.

Слово *прамāṇa* означает «совершенное
 свидетельство» или «вера».

ଟମ୍ପଃ ୫୯

ବ୍ୟାଖ୍ୟା ଶୁନି’ ସବେ ବୋଲେ ଶ୍ରୀ ଶଂସା-ବଚନ ।
 ଶ୍ରୀ ଭୁ ବୋଲେ,—“ଏବେ ଶୁନ, କରି ସେ ଶୁଣନ ॥” ୫୯॥

*vākhayā shuni’ saba bole śrī śaṁsa-vachana
 прабху боле, — ‘ebe шуна, кари ye khaṇḍana’*

Выслушав речь Нимая, мальчики хвалили
 Его. Однако Господь тут же говорил им:
 «А теперь послушайте, как Я опровергну
 свои собственные слова».

ଟମ୍ପଃ ୬୦

ଯତ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କୈଳା, ତାହା ଦୃଷିଲା ସକଳ ।
 ଶ୍ରୀ ଭୁ ବୋଲେ,—“ହୁଅଁ ଏବେ କାର ଆଛେ ବଳ?” ୬୦॥

*yata vākhayā kailā, tāhā dṛṣilā sakala
 прабху боле, — ‘stхāṇa’ ebe kā’ra ācхе бала’*

Едва успев закончить изложение опровер-
 жения, Господь обращался к собравшим-
 ся: «Кто из вас сможет вновь доказать
 верность первоначальных объяснений?»

ଟମ୍ପଃ ୬୧

ଚମତ୍କାର ସବେଇ ଭାବେନ ମନେ ମନେ ।
 ଶ୍ରୀ ଭୁ ବୋଲେ,—“ଶୁନ, ଏବେ କରିସେ ହୁଅଁନେ ॥” ୬୧॥

*chamatkāra sabei bhāvena mane mane
 прабху боле, — ‘шуна, ebe карийе стхāṇe’*

Удивление застывало на лицах ребят. Ни-
 май же невозмутимо заявлял: «Послушай-
 те, как Я сделаю это!»

ଟମ୍ପଃ ୬୨

ପୁନଃ ହେନ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିଲେନ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।
 ସର୍ବ-ମତେ ସୁନ୍ଦର, କୋଥାଓ ନାହିଁ ମନ୍ଦ ॥୬୨॥

*puṇaḥ хена vākhayā karilena gaṇurachandra
 sṛva-mate sundara, kothāo nāhi munda*

Шри Гаурасундар находил новые аргу-
 менты, с помощью которых вновь обосно-
 вывал свои первоначальные толкования.
 Никто не мог найти ошибок в Его словах.

Слово *манда* означает «несовершенство»,
 «оправдание» или «ошибка».

ଟମ୍ପଃ ୬୩

ଯତ ସବ ପ୍ରାମାଣିକ ପଢୁଆର ଗଣ ।
 ସନ୍ତୋଷେ ସବେଇ କରିଲେନ ଆଲିଙ୍ଗନ ॥୬୩॥

*yata saba prāmāṇika paḍuyāra gaṇa
 santōṣe sabei karilena āliṅgana*

Старшие ученики, восхищенные способ-
 ностями Нимая, обнимали Его.

ଟମ୍ପଃ ୬୪

ପଢୁଆ ସକଳ ବୋଲେ,—“ଆଜି ସତ୍ତ୍ୱେ ଯାହ ।
 କାଲି ସେ ଜିଜ୍ଞାସି, ତାହା ବଳିବାରେ ଚାହ ॥” ୬୪॥

*paḍuyā-sakala bole, — ‘ādжи гхаре йāha
 kāli ye dжиджйāси, tāhā bалиbāre чāха’*

А другие школьники говорили: «Сегодня
 Ты можешь идти домой, но завтра будь
 готов ответить на новые вопросы».

ଟମ୍ପଃ ୬୫

ଏହିମତ ପ୍ରତିଦିନ ଜାହୁବୀର ଜଳେ ।
 ବୈକୁଣ୍ଠନାୟକ ବିଦ୍ଧା-ରସେ ଖେଳା ଖେଳେ ॥୬୫॥

эи-мата прати-дина джāхнавīра джалe
ваикунтхa-нāйака видйā-расе кхелā кхеле

Так Повелитель Вайкунтхи предавался
школьным играм на берегах и в водах
Ганги.

টপুখ হে

এই ক্রীড়া লাগিয়া সর্বজ্ঞ বৃহস্পতি ।
শিশু-সহ নবদ্বীপে হইলা উৎপত্তি ॥৬৬॥

эи крīḍā lāgīyā sarva-djñā brhaspati
śiśu-saha navadvīpe hīlā utpatti

Желая участвовать в играх Господа, все-
знающий Брихаспати родился в Навадвипе
вместе со своими учениками.

Сарва-джñа — это другое имя Ади-Виш-
нусвами. Он явился в селении Чанданавана-
Кальянапур провинции Пандья. Ади-Виш-
нусвами был первым вайшнавским ачарьей
века Кали. Он опроверг философию буддиз-
ма и перевез Божество Шри Джаганнатхадэ-
ва в Сундараचалу.

За триста лет до нашей эры в Индии жил
царь по имени Виджая Пандья. Завоевав Шри
Пурушоттам, он перевез Божество Джаган-
натха в свое царство. Позже буддисты вер-
нули Божество в Пури (Нилачалу). Спустя
несколько сот лет, когда другой царь, Сун-
дара Пандья, отправился покорять северные
провинции, ему напомнили о Джаганнатхе,
находящемся в руках буддистов. Место, куда
было перевезено спасенное Божество, извест-
но как Сундарачала. Позже это место полу-
чило название Гундича.

Незадолго до описанных выше событий
ученик Шанкарачарьи по имени Падмапада-
чарья построил *матх* в месте под названием
Чхатрабхога. Позже Шри Рамануджачарья
перенес этот *матх* на берег океана.

В Шанкара-сампрадае существует книга
«Санкшепа-шарирака», которая, как это при-
нято считать, принадлежит перу Сарвагьят-
мы Муни. Однако этот Сарвагьятма Муни не
является тем Сарвагья Муни, который осно-
вал философскую школу *шуддхадвайта*. В
сампрадае джайнов также упоминается некто
Сарвагья.

В ученической преемственности, которой
принадлежит Сарвагья Муни, есть много вы-
дающихся личностей, включая Брихаспати.

টপুখ হে

জলক্রীড়া করে প্রভু শিশুগণ-সঙ্গে ।
ক্ষণে ক্ষণে গঙ্গার ওপারে যায় রঙ্গে ॥৬৭॥

джала-крīḍā каре прабху śiśu-gaṇa-saṅge
kṣaṇe-kṣaṇe gaṅgāra upāre īyā raṅge

Забавляясь в водах Ганги, Нимай и Его дру-
зья часто переплывали на другой берег.

Фраза *gaṅgāra upāre* указывает на город
Кулия, на месте которого в настоящее время
находится город Навадвипа.

টপুখ হে

বহু মনোরথ পূর্বে আছিল গঙ্গার ।
যমুনায় দেখি' কৃষ্ণচন্দ্রের বিহার ॥৬৮॥

баху маноратха пūrве āchila gaṅgāra
īamunāra dekhi' kṛṣṇachandrea vīhāra

Ганга давно мечтала об удаче, выпавшей
на долю Ямуны во времена явления Гос-
пода Кришны: ей также хотелось обрести
общество Господа.

টপুখ হে

“কবে হইবেক মোর যমুনার ভাগ্য ।”
নিরবধি গঙ্গা এই বলিলেন বাক্য ॥৬৯॥

‘кабе хаибека мора йамунāра бхāгйā’
ниравадхи гаṅгā эи балилена вāкйā

Ганга постоянно молилась: «Когда же
ко мне придет такая же удача, как к
Ямуне?»

টপুখ হে

যত্নপিহ গঙ্গা অজ-ভবাদি-বন্দিতা ।
তথাপিহ যমুনার পদ সে বাঞ্ছিতা ॥৭০॥

īadīanīha gaṅgā adja-bhavadī-banditā
tatkhānīha īamunāra pada se vāñchitā

Брахма и Шива поклоняются Ганге и
возносят ей молитвы, а Гангадеви меч-
тает о той великой удаче, что выпала
Ямуне.



৮৮৫

বাঙ্গাকল্পতরু প্রভু শ্রীগৌরসুন্দর।
জাহ্নবীর বাঙ্গা পূর্ণ করে নিরন্তর ॥৭১॥

*vāṅkha-kalpa-taru prabhu śrī-gaurasundara
dṛḥnavīra vāṅkha pūrṇa kare niraṅtara*

শ্রী Гаурасундар был подобен древу желаний — Он всегда великодушно исполнял желания Ганги.

৮৮৬

করি' বহুবিধ ক্রীড়া জাহ্নবীর জলে।
গৃহে আইলেন গৌরচন্দ্র কুতূহলে ॥৭২॥

*kari' bahu-vidha krīḍā jāhnavīra jale
gṛhe āilēna gauracandra kūṭūhale*

Насладившись играми в водах Ганги, Господь в веселом расположении духа возвращался домой.

৮৮৭

যথাবিধি করি' প্রভু শ্রীবিষ্ণুপূজন।
তুলসীরে জল দিয়া করেন ভোজন ॥৭৩॥

*īatxā-vidhi kari' prabhu śrī-viṣṇu-pūḍjana
tulasīre dжала dīyā karēna bhoḍjana*

Он совершал вишну-пуджу, поливал туласи и затем обедал.

৮৮৮

ভোজন করিয়া মাত্র প্রভু সেইক্ষণে।
পুস্তক লইয়া গিয়া বসেন নির্জনে ॥৭৪॥

*bhoḍjana kariyā mātra prabhu sei-kṣaṇe
puṣṭaka laiya giya bāsen nirjane*

Завершив трапезу, Господь брал книги и садился в уединенном месте.

৮৮৯

আপনে করেন প্রভু স্বপ্নের টিপ্পনী।
ভুলিলা পুস্তক-রসে সর্বদেব-মণি ॥৭৫॥

*āpane karēna prabhu sūtrera ṭiptanī
bhuḷilā puṣṭaka-rase sarva-deva-maṇi*

Господь, величайшая драгоценность среди богов, внимательно изучал писания, составляя комментарии к *сутрам*.

Слова *сūтрера ṭiptanī* указывают на составление комментария к объяснению «Катанра-сутры», написанной Сарва Вармой. Фраза *sarva-deva-maṇi* означает «Бог богов».

৮৮৯

দেখিয়া আনন্দে ভাসে মিশ্র-মহাশয়।
রাত্রি-দিনে হরিষে কিছুই না জানয় ॥৭৬॥

*dekхийā ānande bhāse miśra-mahāśaya
rātri-dine hariṣe kiṅchui nā jānaya*

С умилением наблюдая за сыном, занятым книгами, Джаганнатха Мишра погружался в океан блаженства, не замечая, день на дворе или ночь.

৮৯০

দেখিতে দেখিতে জগন্নাথ পুত্র-মুখ।
নিতি-নিতি পায় অনির্বচনীয় স্মৃৎ ॥৭৭॥

*dekхите dekхите dжаганнатха пуत्रа-муखा
нити-нити pāya anirvacanīya smṛta*

Изо дня в день Джаганнатха Мишра чувствовал неопишемое счастье, видя лицо своего сына.

Слово *нити-нити* означает «регулярно» или «ежедневно».

৮৯১

যেমতে পুত্রের রূপ করে মিশ্র পান।
'সশরীরে সাযুজ্য হইল কিবা তন!' ॥৭৮॥

*īe-mate putrera rūpa kare miśra pāna
'saiśarīre sāyudjya haila kibā tā'na!'*

Казалось, Джаганнатха Мишра пьет глазами нектарную красоту Господа, растворяясь в Его теле.

Словосочетание *saiśarīre sāyudjya* объясняется следующим образом. Избавившись от грубого и тонкого тел, или материальных обозначений, обусловленная душа достигает освобождения, именуемого *брахма-сāйуджйа*: она



обретает единство с Брахманом, иными словами, погружается в «спящее» состояние. Таково философское заключение имперсоналистов.

Однако Джаганнатха Мишра неотличен от Васудэва, прибежища *ватсалья-расы* в трансцендентном царстве Голоки, находящемся за пределами материального мира. Джаганнатха Мишра был настолько поглощен созерцанием прекрасного облика Гауры, Верховной Личности Бога, принявшей образ его сына, что душа его, казалось, растворялась в океане блаженства. Обычные люди не считали его Васудэвом, воплощением чистой благодати; они думали, что он — обычная обусловленная душа, стремящаяся к безличному освобождению, подобно им самим. Более того, они считали, что Джаганнатха Мишра уже достиг *сйуджайа-мукти*, «спящего» состояния, несмотря на то, что все еще был заключен в грубую и тонкую оболочки материального тела. Тем не менее, в «Чайтанья-чаритамрите» говорится:

*‘сйуджайа’ шуните бхактера хайа гхрñ-бхайа
нарака вñйчхайе, табу сйуджайа нñ лайа*

«Великие *вайшнавы* даже не хотят слышать о *сйуджайа-мукти*, которое внушает им неприязнь и страх. Они скорее согласятся попасть в ад, чем потерять индивидуальность в сиянии Абсолюта». [Мадхья 6.268]

*пñйча-видха мукти тñйга каре бхакта-гаñа
пхалгу кари’ ‘мукти’ декхе наракера сама*

«*Вайшнавы* отвергают все пять видов *мукти* (освобождения). Спасение их совсем не привлекает. Они даже не видят разницы между *мукти* и адом». [Мадхья 9.267]

В этой связи рекомендуем читателю обратиться к описанию чистого преданного служения, совершаемого Бхаратой, сыном Ришабхадэва, о котором повествует Шри Шукадэв Госвами Махараджу Парикшиту в стихе 5.14.44 «Шримад-Бхагаватам». Описание *сйуджайа-мукти* содержится в философии *шуддха-двайты*, *сампрадаи* Мадхвачарьи. Преданность слуги своему Божеству и настроение принятия служения Господом возможны только в случае существования взаимных отношений между ними. Поэтому *сйуджайа-мукти*, о котором говорится здесь, есть не что иное, как достижение лотосных стоп Господа Вишну. Такое освобождение не имеет ничего общего с достижением единства с Господом или растворением в Брахмане.

সায়ুজ্য বা কোন্ ঔপাধিক স্বখ তানে।

সায়ুজ্যাদি-স্বখ মিশ্র অল্প করি’ মানে ॥৭৯॥

*сйуджайа вñ кон аупñдхи сукха тñ’не
сйуджайñди-сукха мишра ална кари’ мñне*

Однако Джаганнатха Мишра даже не думал о спасении, настолько оно ему казалось ничтожным.

Слово *кон* означает «для какого применения». Слово *тñ’не* означает «ему» или «для него».

Фраза *аупñдхи сукха* указывает на удовольствие, получаемое грубым и тонким телом благодаря наслаждению чувств или на удовольствие достижения безличностного освобождения. Такое счастье не имеет ничего общего с тем блаженством, которое *ñтмñрñмы* (самодостаточные души) черпают в чистом служении Гаура-Кришне.

Слово *ална* означает «ничтожно малый», «незначительный» или «ложный». В «Чайтанья-чаритамрите» говорится:

*крññа-дñса-абхимñне ñе ñнанда-синдху
коñй-брахма-сукха нахе тñра эка бинду*

«Признание себя слугой Шри Кришны приносит океан блаженства. Даже каплю этого экстаза нельзя сравнить со счастьем растворения в Абсолюте, умноженном в десятки миллионов раз». [Ади 6.44]

*пñйчама пуруññартха—премñнандñмрñта-синдху
мокññди ñнанда ññра нахе эка бинду*

«Для *бхакты*, познавшего блаженство *премы*, вся радость *дхармы*, *артхи*, *камы*, *мокñи* подобна капле, в сравнении с безбрежным океаном». [Ади 7.85]

*крññа-ññме ñе ñнанда-синдху-ñсвñдана
брахмñнанда тñра ñге кхñтодака-сама*

«Воспевание Святого Имени Шри Кришны приносит океан блаженства, в сравнении с которым блаженство познания Брахмана — лишь мелкий ручеек». [Ади 7.97]

*твñт-сñкññт-караññхлñда-
виñшуддхñбдхи-стхитасñа ме
сукхñни гоñпñдñйñнте
брñхмññй апи джагад-гуро*

«О мой Господь! О Повелитель всей вселенной! С тех пор как я увидел Тебя, счас-

тье моей души возросло, подобно океану. И пребывая в этом океане, я вижу, что все остальные виды блаженства подобны лужице в следе, оставленном теленком». [Чч, Ади 7.98 (Хари-бхакти-судходая 14.36)]

В «Бхакти-расамрита-синдху», в главе, рассказывающей о славе чистого преданного служения, говорится:

*манāг эва прарūḍхāйām
хрдāйе бхагавад ратау
пуруцārтхās ту чатвāрас
тнāйанте самантатах*

«Любой человек, обретя даже толику чистого преданного служения, может легко отбросить все остальные виды счастья, извлекаемые из религиозности, экономического развития, чувственного наслаждения и освождения». [1.1.33]

*брахмāнандо бхавед эца
чет парāрдха-гуṇī-кртах
наити бхакти-сукхāмбходхех
парамāну-тулām апи*

«Блаженство погружения в сияние Брахмана (брахмананда), помноженное на сто триллионов раз, нельзя сравнить даже с маленькой каплей из океана трансцендентного блаженства преданного служения Кришне». [1.1.38]

Шридхар Свами писал в «Бхавартха-дипике»: «Благочестивые люди, радостно воспевающие Твои сладостные игры, считают четыре цели человеческой жизни (дхарму, артху, каму и мокшу) незначительными. Ум, погруженный в бхакти и свободный от посторонних желаний, способен привести человека к жизни, наполненной премой. Преданные, посвятившие себя служению лотосным стопам Кришны, не стремятся к освобождению».

Советуем также обратить внимание на следующие стихи «Шримад-Бхагаватам»: 3.4.15, 3.25.34 и 36, 4.9.10, 4.20.25, 5.14.43, 6.11.25, 6.17.28, 7.6.25, 7.8.42, 8.3.20, 9.21.12, 10.16.37, 11.14.14 и 11.20.34.

চতুর্থ ষষ্ঠ

জগন্নাথমিশ্র-পায় বহু নমস্কার।
অনন্তব্রহ্মাণ্ডনাথ পুত্ররূপে যাঁর ॥৮০॥

*джаганнāтха-мишра-пā'йа баху намаскāра
ананта-брахманāнда-нāтха путра-рūне йāй'ра*

Я приношу бесчисленные поклоны стопам Шри Джаганнатхи Мишры, сыном которого стал Повелитель бесчисленных вселенных.

চতুর্থ ষষ্ঠ

এইমত মিশ্রচন্দ্র দেখিতে পুঞ্জেরে।
নিরবধি ভাসে বিপ্র আনন্দ-সাগরে ॥৮১॥

*эи-мата мишрачандра декхите пунтрере
ниравадхи бхāсе випра āнанда-сāгаре*

Волны блаженства уносили ум Шри Мишрачандры каждый раз, когда он видел своего сына.

Слово чандра в слове мишрачандра это любовное обращение к Джаганнатхе Мишре.

চতুর্থ ষষ্ঠ

কামদেব জিনিয়া প্রভু সে রূপবান।
প্রতি-অঙ্গে অঙ্গে সে লাবণ্য অনুপম ॥৮২॥

*kāмадева джинийā прабху се рūпавāн
прати-анге анге се лāваṇйā ануама*

Даже Камадэв, бог любви, не смог бы сравниться в красоте с Господом Вишвамбхаром. Он был необычайно прекрасен!

চতুর্থ ষষ্ঠ

ইহা দেখি' মিশ্রচন্দ্র চিন্তেন অন্তরে।
'ডাকিনী দানবে পাছে পুঞ্জ বল করে ॥৮৩॥

*ихā декхи' мишрачандра чинтена антаре
'ḍāкинī dāнаве пāчхе пунтре бала каре'*

Видя красоту своего сына, Джаганнатха Мишра с тревогой думал: «Я боюсь, как бы мой сын не пострадал от злых духов или демонов».

Дāкинī — это ведьма, колдунья, последовательница Рудры или Бхадракали.

Слово dāнава указывает на сыновей Дану, жены Кашьяпы Муни и дочери Праджапати Дакши.

Фраза бала каре означает «подавлять» или «подчинить своему влиянию».

ভয়ে মিশ্র পুত্র সমর্পয়ে কৃষ্ণ-স্থানে ।
হাসে প্রভু গৌরচন্দ্র আড়ে থাকি' শুনে ॥৮৪॥

*бхайе мишра пуत्रе самарпайе крिष्на-стхāне
хāсе прабху гаурачандра āде тхāки' шуне*

Напуганный этим, Джаганнатха Мишра молился лотосным стопам Господа Кришны, в то время как Шри Гаурачандра укрادкой наблюдал за ним и улыбался.

Слово *āde* происходит от слова *антарāле*, что означает «извне».

মিশ্র বোলে,—“কৃষ্ণ, তুমি রক্ষিতা সবার ।
পুত্রপ্রতি শুভদৃষ্টি করিবা আমার ॥৮৫॥

*мишра боле,—‘крिष्на, туми ракшитā сабāра
пуत्रа-прати шубха-д্রити карибā āмāра*

Джаганнатха Мишра молился: «О Господь Кришна! Ты защитник всех и каждого. Пожалуйста, брось свой милостивый взгляд на моего сына.

Слово *ракшитā* означает «защитник» или «освободитель».

যে তোমার চরণ-কমল স্মৃতি করে ।
কভু বিঘ্ন না আইসে তাহান মন্দিরে ॥৮৬॥

তোমার স্মরণ-হীন যে যে পাপ-স্থান ।
তথায় ডাকিনী-ভূত-প্রেত-অধিষ্ঠান ॥”৮৭॥

*йе томāра чарāна-камала смрти каре
кабху вигхна нā āисе тāхāна мандире*

*томāра смараṇа-хйна йе йе пāпа-стхāна
татхāйā дāкини-бхūта-প্রেতা-адхиষ্ঠāনā’*

Тому, кто помнит Твои лотосные стопы, не страшны никакие беды. Нечисты лишь те места, где люди не помнят о Тебе; там селятся злые духи, ведьмы и другая нечисть.

Места, где люди не помнят Господа Вишну, нечисты. Там живут отвратительные существа: злые духи, ведьмы и привидения. Преданные Господа подобны богам. Где бы они ни жили,

это место становится святым благодаря тому, что они всегда помнят о Господе. Об этом говорится в «Шримад-Бхагаватам»:

*татхā на те мādхава тāвакāх квачид
бхраййанти мārгāt твайи баддха-саухрдāх
твайāбхигунтā вичаранти нирбхайā
винāйакāнйикапа-мўрдхасу прабхо*

«О Мадхава! О Верховный Господь, супруг богини удачи! Если преданный, посвятивший себя божественной любви к Тебе, иногда оступается и сходит с пути *бхакти*, его падение нельзя сравнить с падением обычного человека, ибо Ты всегда защищаешь его. Даже отклонившись, он способен бесстрашно переступить через головы своих противников и продолжить путь преданного служения». [ШБ 10.2.33]

*твāм севатāм сура-кртā бахаво 'нтарāйāх
свауко вилайхйā парамāм враджатāм падам те
нāйасйā бархици балйн дадатах сва-бхāгāн
дхатте падам твам авитā йади вигхна-мўрдхни*

«Боги создают многочисленные препятствия на пути тех, кто служит Тебе и стремится за пределы временных планет богов в Твою высшую обитель. Те же, кто предлагает богам их долю жертвенных даров, не встречает таких сложностей на своем пути. Ты — защитник преданных, и потому Твой преданный с легкостью переступает через любые препятствия, возведенные богами. [ШБ 11.4.10]

*шāрйāрā мāнасā дивйā
ваййāсе йе ча мāнушйāх
бхаутикāй ча катхāм клешйā
бāдханте хари-самйāрайам*

«Поэтому, о Видура, как могут те, кто полностью посвятил себя преданному служению и находятся под покровительством Господа Кришны, оказаться во власти страданий, причиняемых телом, умом, природой, людьми или другими живыми существами?» [3.22.37]

В «Гаруда-пуране» сказано:

*на ча дурвāсасах шāпо
ваджрам чāпи шачй-патех
хантум самартхāм пурушāм
хрдистхе мадхусūдане*

«Тот, кто осознал Господа Мадхусудану, находящегося в сердце, не может погибнуть от проклятия Дурвасы или молнии Индры, царя небес».



В «Нарадия-пуране» сказано:

*йатра пуджā-паро вицнос
татра вигхно на бāдхате
рāджā ча таскарайī чāпи
вйāдхайайī ча нā санти хи*

*претāх пийāчāх куцмāндā
грахā бāла-грахās татхā
дāкинйо рāкшасāйī чаива
на бāдхас те 'чйутāрчакам*

«Ни царь, ни вор, ни болезнь не могут стать препятствием для человека, который поклоняется Господу Вишну. Тому, кто поклоняется Господу Ачьюте, не могут помешать влияния планет, привидения, ведьмы, злые духи, колдуньи или другие демонические силы».

Об этом также говорится в «Бхакти-сандарбхе» [122].

स्तुत ३३

ন যত্র শ্রবণাদীনি রক্ষোয়ানি স্বকৰ্মসু ।
কুৰ্বন্তি সাত্বতাং ভৰ্তৃযাতুধাতৃশ্চ তত্র হি ॥৮৮॥

*на йатра шраваṇādīni
ракшо-гхнāни сва-кармасу
курванти сātватāм бхартур
йātудхāнйайī ча татра хи*

«Если люди, независимо от их социального положения, исполняют свои обязанности в служении Богу, такие как слушание и воспевание, им нет нужды бояться влияния злых сил. Поэтому, дорогой царь, ничто не может потревожить жителей Гокулы, где присутствует сам Верховный Господь».

Шридар Свами так объясняет этот стих [ШБ 10.6.3]: «Когда Махарадж Парикшит услышал о том, что страшная ведьма Путана, убийца детей, по приказу Камсы ходила из деревни в деревню в поисках новорожденных детей, его сердце наполнилось тревогой за Кришну. Тогда, желая успокоить царя, Шри Шукадэв Госвами произнес этот стих.

Шукадэв Госвами хотел заверить Махараджа Парикшита в том, что злодейка Путана обязательно будет убита. Места, где нет слушания и воспевания имен Кришны, подвержены демоническому влиянию, однако там, где присутствует Господь, людям нечего бояться».

Шри Джива Госвами в «Лагху-тошани» объясняет этот стих так: «Услышав о том, что ведьма Путана бродит по деревням, убивая младенцев, человек может в страхе спросить: «Что же случилось с другими детьми деревни Шри Нанды?» В ответ на этот вопрос Шри Шукадэв Госвами произнес данный стих. Если человек, исполняя свои предписанные обязанности, такие, например, как проведение жертвоприношений, одновременно с этим слушает и воспекает имена Кришны, его не смогут потревожить ведьмы. Что же тогда говорить о тех, кто постоянно занят лишь пением имен Кришны и слушанием о Нем? Слово *сātвата* (Господь преданных) можно объяснить следующим образом: что говорить о слушании и воспевании имен Господа, ведь даже слушание и воспевание имен преданных разрушает все демоническое влияние. Демоны способны распространить свое влияние лишь на те места, где не совершается слушание и пение святых имен.

Этот стих можно объяснить и иначе. Кто-то может спросить: убивала ли Путана детей на самом деле? Шри Шукадэв Госвами произнес этот стих для того, чтобы ответить на этот вопрос. Путана не коснулась тех детей, которые слушали и участвовали в воспевании имен Кришны; Господь устроил таким образом, чтобы Путана могла убивать лишь детей, враждебных Ему — будущих союзников Камсы. Сама эта история служит свидетельством глупости Камсы. Несмотря на присутствие Кришны, Путана вошла во Врадж, но все ее попытки причинить беспокойство жителям Гокулы лишь содействовали играм Господа, доставляя удовольствие всему миру и увеличивая любовь и нежные чувства *враджаваси* во главе с Яшодой. В действительности эта и подобные ей игры смогли произойти благодаря *лила-шакти*, духовной энергии Господа. Слово *лīлā-śakti* здесь указывает на одну из трех главных энергий Господа на Вайкунтхе и Вринда деви во Вриндаване».

Шри Вишванатх Чакраварти Тхакур объясняет этот стих так: «Этот стих был произнесен Шри Шукадэвом в обращении к обеспокоенному Махараджу Парикшиту. Шукадэв Госвами хотел заверить царя в том, что поскольку Путана стремилась причинить вред Кришне и Его преданным, она была обречена. Города и селения, в которых люди заняты корыстной деятельностью и пренебрегают слушанием и

воспеванием имен Кришны, Господа всех преданных, подвержены влиянию нечистой силы. Однако демоны не способны причинить вред там, где постоянно звучат святые имена Кришны. Что же тогда можно сказать о тех местах, где Господь присутствует лично?»

চন্দ্র ১৫

“আমি তোর দাস, প্রভু, যতক আমার ।
রাখিবা আপনে তুমি, সকল তোমার ॥৮৯॥

*‘āmi tora dāsa, prabhu, yateka āmāra
rākhibā āpane tumi, sakala tomāra*

О Господь, я Твой слуга. Все, чем я владею, принадлежит Тебе. Поэтому позаботься о своей собственности.

চন্দ্র ১৬

অতএব যত আছে বিপ্লব বা সঙ্কট ।
না আশ্রয় কভু মোর পুঞ্জের নিকট ॥”৯০॥

*ataeva yata ācche biplava ba sankṭa
nā āśraya kabhu mora puñjera nikaṭa*

Прошу Тебя — устрани все преграды на Его пути и защити от опасностей!»

Слово *saṅkaṭa* означает «несчастье» или «беда».

চন্দ্র ১৭

এইমত নিরবধি মিশ্র জগন্নাথ ।
একটিশে বর মাগে তুলি’ ছই হাত ॥৯১॥

*ei-mata niravadhi miśra jagannātha
eka-ciṭṭhe bora māge tūli’ chhāi hata*

Сложив ладони, Джаганнатха Мишра непрерывно и сосредоточенно молил Господа о милости.

চন্দ্র ১৮

দৈবে একদিন স্বপ্ন দেখি’ মিশ্রবর ।
হরিষে বিষাদ বড় হইল অন্তর ॥৯২॥

*daive eka-dina swapna dekhi’ miśra-bara
hariṣe viśāda baḍa haila antara*

Однажды Джаганнатхе Мишре приснился сон. Радость и скорбь одновременно вошли в его сердце.

চন্দ্র ১৯

স্বপ্ন দেখি’ ভুব পড়ি’ দণ্ডবৎ করে ।
“হে গোবিন্দ, নিমাইর রহুক মোর ঘরে ॥৯৩॥

*swapna dekhi’ stava paḍi’ daṇḍavat kare
‘he govinda, nimāi raḥuka mora ghare*

Проснувшись, Джаганнатха Мишра склонил голову к земле и стал молиться: «О Говинда, пусть Нимай останется дома!

চন্দ্র ২০

সবে এই বর, কৃষ্ণ, মাগি তোর ঠাঞি ।
‘গৃহস্থ হইয়া ঘরে রহুক নিমাই’ ॥”৯৪॥

*sabe ei bora, kṛṣṇa, māgi tora ṭhañci
‘gṛhastha haīyā ghare raḥuka nimāi’*

О Кришна, это единственное, о чем я прошу Тебя — пусть Нимай останется жить дома как домохозяин».

চন্দ্র ২১

শচী জিজ্ঞাসয়ে বড় হইয়া বিস্মিত ।
“এ সকল বর কেনে মাগ’ আচক্ষিত?” ৯৫॥

*śacī jijñāsaye baḍa haīyā bismita
‘e sakala bora kene māga’ ācāṣṭita*

Изумленная, Шачимата спросила: «Почему так внезапно ты стал просить о таком благословении?»

Слово *ācāmbita* происходит от санскритского слова *asambhāvita*, что означает «неожиданно».

চন্দ্র ২২

মিশ্র বোলে,— “আজি মুই দেখিলুঁ স্বপ্ন ।
নিমাইর কর্যাছে যেন শিখার মুগুন ॥৯৬॥

*miśra bole,— ‘ājī mui dekhilluṅ swapna
nimāi karīyāche yena śikhāra muṅgana*

Джаганнатха Мишра отвечал: «Сегодня я видел во сне, как наш Нимай обрил голову.

Экаданди-санньяси сжигают священные брахманические шнуры в жертвенном огне и сбрасывают свои *шикхи*. Эта традиция распространилась среди *санньяси* вследствие подражания буддистским монахам. Что касается ведических *санньяси*, они всегда принимали *триданду* и сохраняли *шикху*. *Экаданди-санньяси* называют себя последователями Вед, несмотря на то, что, сбрасывая *шикху* и отказываясь от священной нити, следуют буддистским канонам. Для *санньяси*, находящихся на ступени *парамахамсы*, нет необходимости носить шафрановую одежду, оставлять *шикху* и шнур *брахмана*, но *кутйчака-санньяси* не должны принимать одеяния *парамахамс*. Во времена Махапрабху в Северной Индии преобладали *экаданди-санньяси*, последователи Шанкарачарьи. Поэтому среди обычных людей бытовало мнение, что признаком *санньяси* является сбрасывание *шикхи*.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୭

ଅଢୁତ ସମ୍ପ୍ରାସି-ବେଶ କହନେ ନା যায় ।
ହାସେ ନାଚେ କାନ୍ଦେ ‘କୃଷ୍ଣ’ ବଳି’ ସର୍ବଦାୟ ॥୨୭॥

*адбхута саннийāси-веша кахане нā йāйā
хāсе нāче кāнде ‘кୃଷ୍ଣ’ бали’ сарвадāйā*

Я не способен передать, как Он был прекрасен: облаченный в одежды *санньяси*, Он смеялся, плакал и танцевал. Имя Кришны не покидало Его уст.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୮

ଅଶ୍ୱେତ-ଆଚାର୍ଯ୍ୟ-ଆଦି ଯତ ଭକ୍ତଗଣ ।
ନିମାଞ୍ଜିଃ ବେଢ଼ିଆ ସବେ କରେନ କୀର୍ତ୍ତନ ॥୨୮॥

*адвайта-āчāрйā-āди йата бхакта-гаṇā
нимāଞ୍ଜି веḍḍିā сабе карена кīртнā*

Вайшнавы во главе с Адвайтой Ачарьей совершали *киртан*, окружив Нимая.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୯

କଥନୋ ନିମାଞ୍ଜିଃ ବୈସେ ବିଷ୍ଣୁର ଧୂଢ଼ାୟ ।
ଚରଣ ତୁଲିଆ ଦେୟ ସବାର ମାଥାୟ ॥୨୯॥

*какхано нимāଞ୍ଜି вāисе виष्ṇୁରā ଧୂଢ଼āୟā
ଚāରāṇā ତୁଲିāଦେୟā сабāрā мāтхāйā*

Затем я увидел, как Нимай восседает на троне Вишну (*симхасане*), возложив свои стопы на головы преданных.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୦

ଚତୁର୍ମୁଖ, ପଞ୍ଚମୁଖ, ସହସ୍ରବଦନ ।
ସବେଇ ଗାୟେନ,— ‘ଜୟ ଶ୍ରୀଶଚୀନନ୍ଦନ’ ॥୩୦॥

*ଚାତୁର-мукха, пāଞ୍ଚା-мукха, сахасра-вадāна
сабеи гāйēна,— ‘джайā ш୍ରī-шāчīнāନāନāନā’*

Брахма, Шива, Ананта Шеша — все прославляли Его: «Слава Шри Шачинандане!»

Чатур-мукха — это Брахма, *пāଞ୍ଚା-мук-ха* — Шива, а *сахасра-вадāна* — Шеша, или Ананта.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୧

ମହାନନ୍ଦେ ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ସବେ ଶ୍ରୁତି କରେ ।
ଦେଖିଆ ଆମାର ଭୟେ ବାକ୍ୟ ନାହିଁ ଶୁଭେ ॥୩୧॥

*махāନāнде ଚାତୁର-ଦିକେ сабе ш୍ରୁତି каре
декхийā āмāра бхāйē вāକйā нāହି ш୍ରୁଭେ*

Я видел, как повсюду преданные в великом экстазе возносили молитвы. Я стоял неподвижный, испуганный, боясь вымолвить даже слово.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୨

କତକ୍ଷଣେ ଦେଖି,—କୋଟି କୋଟି ଲୋକ ଲେୟା ।
ନିମାଇ ବୁଲେନ ପ୍ରତିନଗରେ ନାଚିଆ ॥୩୨॥

*କାତା-କ୍ଷāଣେ ଦେଖି—କōଟି କōଟି ଲୋକା ଲāୟā
нимāи буленā прати-нагаре нāчийā*

Затем я увидел, как Нимай танцует на улицах Надии, и толпы народа следуют за Ним.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୩

ଲକ୍ଷ କୋଟି ଲୋକ ନିମାଞ୍ଜିଃର ପାଛେ ଥାୟ ।
ବ୍ରହ୍ମାଂଶ ସ୍ପର୍ଶିଆ ସବେ ହରିଷ୍ଠାନି ଗାୟ ॥୩୩॥

*лакṣā କōଟି ଲୋକା нимāଞ୍ଜିରā ପāଛେ ଥāୟā
брахмāṇḍā спāршиийā сабе хāри-дхвāନି гāйā*

Когда миллионы людей шествовали за Нимом и пели святыя имена, звук их голосов проникал сквозь оболочки вселенной.

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ଶୁନି ମାତ୍ର ନିମାଞ୍ଜିର ସ୍ତୁତି ।
ନୀଳାଚଳେ ଯାଏ ସର୍ବ-ଭକ୍ତେର ସଂହତି ॥୧୦୪॥

*ଚାତୁର-ଦିକେ ଶୁନି' ମାତ୍ରା ନିମାଞ୍ଜିରା ଶ୍ରୁତି
ନିଳାଚାଳେ ଯାଏ ସାର୍ବା-ଭାକ୍ତେରା ସାଂହତି*

Нимай шел в Нилачалу, и повсюду были
слышны молитвы Ему.

ଏହି ସ୍ବପ୍ନ ଦେଖି' ଚିନ୍ତା ପାଶୁ ସର୍ବଥାୟ ।
'ବିରକ୍ତ ହିଁୟା ପାଞ୍ଚେ ପୁତ୍ର ବାହିରାୟ' ॥୧୦୫॥

*ଏ ଶ୍ବପ୍ନା ଦେଖି' ଚିନ୍ତା ପାଶୁ ସର୍ବାଥାୟ
'ବିରକ୍ତା ହିଁୟା ପାଞ୍ଚେ ପୁତ୍ରା ବାହିରାୟ'*

Увидев такой сон, я беспокоюсь, что
наш сын уйдет из дома и примет *санньясу*.

Слово *виракта* означает «непривязанный»
или «отрешенный», в слово *бяхирйа* озна-
чает «уйти», «оставить дом» или «принять
санньясу».

ଶଠି ବୋଲେ,—“ସ୍ବପ୍ନ ତୁମି ଦେଖିଲା ଗୋସାଞ୍ଜି ।
ଚିନ୍ତା ନା କରିବି ଘରେ ରହିବେ ନିମାଞ୍ଜି ॥୧୦୬॥

*ଶାଚି ବୋଲେ,—‘ଶ୍ବପ୍ନା ତୁମି ଦେଖିଲା ଗୋସାଞ୍ଜି
ଚିନ୍ତା ନା କରିବି ଘରେ ରହିବେ ନିମାଞ୍ଜି*

«Не беспокойся, — сказала Шачимата, —
это всего лишь сон. Нимай не уйдет из
дома.

Слово *госайни* в этом стихе указывает на
вайшнава, мужа Шачи или на сына ария.

ପୁଂସି ଛାଡ଼ି' ନିମାଞ୍ଜି ନା ଜାଣେ କୌଣ କର୍ମ ।
ବିଦ୍ବା-ରସ ତାର ହିଁୟାଛେ ସର୍ବଧର୍ମ ॥୧୦୭॥

*ପୁଂସି ଛାଡ଼ି' ନିମାଞ୍ଜି ନା ଜାଣେ କୌଣ କର୍ମ
ବିଦ୍ବା-ରାସା ତାରା ହିଁୟାଛେ ସାର୍ବା-ଧର୍ମା*

Его не интересует ничего, кроме учебни-
ков. Учеба для Него превыше всего».

ଏହିମତ ପରମ ଉଦାର ହୁଏ ଜନ ।
ନାନା କଥା କହେ, ପୁତ୍ର-ସ୍ନେହେର କାରଣ ॥୧୦୮॥

*ଏ-ମାତା ପାରାମା ଉଦାରା ଦୁଇ ଦ୍ଵଜାନା
ନାନା କାତ୍ତା କାହେ, ପୁତ୍ରା ସ୍ନେହେରା କାରଣା*

Так возвышенные супруги, движимые
сильной любовью к сыну, постоянно го-
ворили о Нем.

ହେନମତେ କତ ଦିନ ଥାକି' ମିଶ୍ରବର ।
ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧାନ ହିଁଲା ନିତ୍ୟଶୁଦ୍ଧ କଳେବର ॥୧୦୯॥

*ହେନା-ମାତେ କାତା ଦିନା ତାହାକି' ମିଶ୍ରା-ବାରା
ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧାନା ହିଁଲା ନିତ୍ୟା-ଶୁଦ୍ଧା କାଲେବାରା*

Но прошло лишь несколько дней, и Джа-
ганнатха Мишра, чье тело вечно и транс-
цендентно, оставил этот мир.

Тело Джаганнатхи Мишры вечно и не яв-
ляется продуктом трех *гу* материальной при-
роды. Джаганнатха Мишра трансцендентен к
материальным качествам и неотличен от Ва-
судэва, олицетворения чистой благодати. Шри
Гаурасундар вечно пребывает в его сердце.
Об этом говорится в «Шримад-Бхагаватам»:

*ସାତ୍ତ୍ଵାୟାଂ ବିଶୁଦ୍ଧାୟାଂ ବାସୁଦେବା-ସାବଦିତାୟାଂ
ଯାଦ ଯାତେ ତାତ୍ରା ପୁମାନ୍ ଅପୂର୍ବତାୟାଂ
ସାତ୍ତ୍ଵେ ଚା ତାସ୍ମିନ୍ ବାହାବାୟାଂ ବାସୁଦେବା
ଧ୍ୟାୟାନ୍ତାଂ ମେ ନାମାସାଂ ବିଦିତାୟାଂ*

«Пребывая в чистой благодати, я всегда
выражаю почтение Господу Вāsудэву. Этот
план сознания (*вишуддха-сат୍ତ୍ଵା*) известен
как *ବାସୁଦେବା* и, находясь в нем, можно непосред-
ственно лицезреть Верховного Господа,
обычно скрытого покровом *майи*». [4.3.23]

Глупые материалисты, считая, что Джаган-
натха Мишра и Шачи деви обладают таки-
ми же, как и у них, материальными телами,
осмеливаются заключать, что вечное духов-
ное (*сат-चित्त-ананда*) тело Верховного Гос-
пода Шри Гаурасундара, сына Джаганнатхи
Мишры и Шачи деви, может быть объектом
материального наслаждения для обычной
обусловленной души. Но тела Вишну и *вайш-
навов* не материальны; они абсолютно духов-
ны. В отличие от обычных людей, Вишну и
вайшнавы не знают рождения и смерти, они



существуют до проявления материального мира, во время и после этого. В «Падма-пуране» говорится:

*йатхā саумитри-бхаратау
йатхā санкаршандайах
татхā тенаива джйанте
мартйа-локам йадрчхайā*

*пунас тенаива йāсйанти
тад виццох йāйватам падам
на карма-бандханам джанма
виццавāнāм ча видйате*

«Подобно тому, как Бхарата и Лакшман, сын Сумитры, а также Санкаршана и другие проявления Верховного Господа приходят в мир по собственному желанию, спутники Господа — *вайшнав*ы — приходят вместе с Господом и вместе с Ним возвращаются в Его вечную обитель. Как и Господь Вишну, *вайшнав*ы не рождаются по закону *кармы*, а приходят в мир материи по Его высшей воле».

টপুখ ১৬

মিশ্রের বিজয়ে প্রভু কান্দিলা বিস্তর ।
দশরথ-বিজয়ে যেহেন রঘুবর ॥১১০॥

*мишрйā виджайе прабху кāндилā вистара
дайшаратха-виджайе йехена рагхувара*

Господь горько плакал в разлуке с отцом, подобно Шри Рамачандре, скорбевшему по своему отцу, Махараджу Дашаратхе.

Слово *виджайе* означает «время смерти» или «уход». В некоторых изданиях используется слово *вихаре* (из-за разлуки). Описание ухода Махараджа Дашаратхи приводится в «Рамаяне» [Айодхья-канда, Сарга 103, стихи 1–3, 6 и 8].

টপুখ ১৭

দুর্নিবার শ্রীগৌরচন্দ্রের আকর্ষণ ।
অতএব রক্ষা হৈল আইর জীবন ॥১১১॥

*дурниварā шрй-гаурачандрера āкаршана
атаева ракшā хайла āира джйвана*

Только сильная привязанность к Шри Гаурачандре помогла матери Шачи пережить утрату.

Слово *дурниварā* означает «непрерывный» или «неизбежный», а фраза *гаурачандрера āкаршана* указывает на любовное влечение к Гаура-Кришне.

টপুখ ১৮

দুঃখ বড়,—এ সকল বিস্তার করিতে ।
দুঃখ হয়,—অতএব কহিলুঁ সংক্ষেপে ॥১১২॥

*духкха бада,—э сакала вистārā карите
духкха хайа,—атаева кахилуñ санкшепе*

Я описал эти события кратко, потому что воспоминания о них ранят сердце.

টপুখ ১৯

হেনমতে জননীর সঙ্গে গৌরহরি ।
আছেন নিগূঢ়রূপে আপনা' স্বররি' ॥১১৩॥

*хена-мате джананйра санге гаурахари
āчхена нигūঢ়ха-рūпe āпанā' самвари*

Гаурахари не покидал мать, помогая ей справиться с горем.

টপুখ ২০

পিতৃহীন বালক দেখিয়া শচী আই ।
সেই পুত্র-সেবা বই আর কার্য নাই ॥১১৪॥

*питр-хйна бāлака декхийā шачй āи
сеи путра-севā баи āра карйā нāи*

Шачи деви теперь полностью погрузилась в заботы о своем сыне, оставшемся без отца, и не могла думать ни о чем другом.

টপুখ ২১

দণ্ডেক না দেখে যদি আই গৌরচন্দ্র ।
মূর্ছা পায় আই দুই চক্ষু হঞা অন্ধ ॥১১৫॥

*даңдека нā декхе йāди āи гаурачандра
мўрчхā нāйе āи дуи чакше хайā андха*

Стоило ей на короткое время потерять из виду Шри Гаурачандру, и она теряла зрение и лишалась чувств.

Даңдека — это одна *данда* или примерно двадцать четыре минуты. Словосочетание *мўр-*

চখা নাইে означает «потерять сознание или лишиться чувств». Нимай был самым зрением матери Шачи, поэтому здесь использовано словосочетание *дуи чакце хайа андха* (она слеpla).

চখা ১৬

প্রভুও মায়েরে প্রীতি করে নিরন্তর ।
প্রবোধেন তানে বলি' আশ্বাস-উত্তর ॥১১৬॥

prabhuo mayerē prīti kare niranṭara
prabodhena tāne bali āśvāsa-uttara

Господь с любовью успокаивал мать и постоянно заботился о ней.

Слово *prabodhena* означает «успокаивать», «утешать». *Āśvāsa-uttara* — это воодушевляющие, убеждающие, утешающие слова.

চখা ১৭

“শুন, মাতা, মনে কিছু না চিন্তিহ তুমি ।
সকল তোমার আছে, যদি আছি আমি ॥১১৭॥

‘śuṇa, mātā, mane kichhu nā cintih tumi
sakala tomāra āchhe, yadi āchi ami

«Мама, не надо так горевать, — говорил Он, — пока Я с тобой, ты ни в чем не будешь нуждаться!

চখা ১৮

ব্রহ্মা-মহেশ্বরের দুর্লভ লোকে বলে ।
তাহা আমি তোমাতে আনিয়াদিমু হেলে ॥”১১৮॥

brahmā-maheśvarera durlabha loke bole
tāhā ami tomāre āniyādimu hēle

Очень скоро я дам тебе то, что не достижимо даже для Брахмы и Шивы».

চখা ১৯

শচীও দেখিতে গৌরচন্দ্রের প্রীমুখ ।
দেহস্বতীমাত্র নাহি, থাকে কিসে দুঃখ? ১১৯॥

śācīo dekṣite gauracandṛera prīmuṣa
deha-smṛti-mātra nāhi, tākhe kise duḥkha?

Видя прекрасное лицо Шри Гаурачандры, Шачи забывала не только свои страдания, но и саму себя.

Видя прекрасное, подобное лотосу, лицо Нимая, воплощения блаженных духовных игр, освобожденные слуги Господа, обитатели планет Вайкунтхи, забывали себя и отказывались от собственных желаний. Обусловленные души, обитатели Девы-дхамы, царства преходящих чувственных радостей, равнодушные к служению Гаура-Кришне и погрязшие в невежестве, считают материальное тело своим истинным «я». Поэтому они, уподобившись коровам или ослам, испытывают тройственные страдания. Шачи девы — олицетворение чистой благодати и счастья. Она — вечно свободная душа и прибежище *ватсалья-расы*. Как же тогда Шачи девы, всегда занятая служением Гауре и не имеющая стремления удовлетворять свои чувства, может испытывать страдания, порожденные невежеством?

চখা ১২০

যাঁর স্মৃতিমাত্র পূর্ণ হয় সর্ব কাম ।
সে-প্রভু যাঁহার পুত্ররূপে বিদ্যমান ॥১২০॥

yaṅ'rā smṛti-mātra pūrṇa hāya sarva kāmā
se-prabhu yāhāra putra-rūpe vidyamāna

Сам Верховный Господь, памятование о Котором исполняет любые желания души, был ее сыном.

চখা ১২১

তাহার কেমনে দুঃখ রহিবে শরীরে ?
আনন্দস্বরূপ করিলেন জননীয়ে ॥১২১॥

tāhāra kēmate duḥkha rāhibe śarīre?
ānanda-svarūpa karilēna janāniyē

Разве можно было грустить в Его присутствии? Очень скоро Шачи девы избавилась от тоски и вновь преисполнилась блаженства.

চখা ১২২

হেনমতে নবদ্বীপে বিপ্রশিশুরূপে ।
আছেন বৈকুণ্ঠনাথ স্বানুভব-স্বখে ॥১২২॥

hēnamate nabadvīpe vipra-śiśu-rūpe
āchēna vaikuṇṭha-nāṭha svānubhava-sukhe

Итак, Повелитель Вайкунтхи жил в Навадвипе как мальчик-брахман, черпая блаженство в своей собственной природе.

Нимай — трансцендентная (*sat-चित्त-ананда*) Верховная Личность Бога. Ему не знакомо счастье, которое обусловленные души извлекают из своих грубых и тонких материальных тел, порожденных невежеством. Он самоудовлетворен и вечно наслаждается духовным блаженством. Словосочетание *свāнубхава-сукхе* можно прочесть и как *свāнубхāва-сукхе* — счастье, извлекаемое из Его собственных достояний».

টপুখ ১২৩

ঘরে মাত্র হয় দরিদ্রতার প্রকাশ।
আজ্ঞা,—যেন মহামহেশ্বরের বিলাস॥১২৩॥

*গ্হаре মাত্রা хайа даридратāра пракāша
āджнā,— йена махā-махешварера вилāса*

Несмотря на то, что они жили в бедности, Нимай часто требовал от матери того, чего мог желать лишь Царь царей.

Словосочетание *даридратāра пракāша* указывает на бедность, которая могла быть присуща обычному человеку. В том месте, где присутствует Шри Гаура-Нараяна, исполненный шести совершенств, не может быть бедности или недостатка в чем бы то ни было. Словосочетание *йена махā-махешвара вилāса* указывает на независимую волю Шри Нараяны, обладателя шести совершенств.

টপুখ ১২৪

কি থাকুক, না থাকুক,—নাহিক বিচার।
চাহিলেই না পাইলে রক্ষা নাহি আর॥১২৪॥

*কি তхāкука, нā тхāкука,—нāхика вичāра
чāхилеи нā пāиле ракцā нāхи āра*

Он вел Себя так, будто все, чего бы Он ни попросил, было в их доме, и если не получал желаемого, то непременно гневался.

টপুখ ১২৫

ঘর-দ্বার ভাঙ্গিয়া ফেলেন সেইক্ষণে।
আপনার অপচয়, তাহা নাহি জানে॥১২৫॥

*গ্হара-двāра бхāнгийā пхелена сеи-кщāне
āпанāра апачайа, тāхā нāхи джāне*

Он даже мог сломать дверь в доме, не думая о том, что наносит урон Себе же.

টপুখ ১২৬

তথাপিহ শচী, যে চাহেন, সেইক্ষণে।
নানা যত্নে দেন পুত্রস্নেহের কারণে॥১২৬॥

*তাতхāпиха шачййе чāхена, сеи-кщāне
нāнā йатне дена पुत्र-снехера кāране*

Несмотря на поведение сына, мать Шачи старалась тотчас исполнить любое Его желание.

টপুখ ১২৭

একদিন প্রভু চলিলেন গঙ্গাস্নানে।
তৈল, আমলকী চাহে জননীর স্থানে॥১২৭॥

*эка-дина прабху чалилена гангā-снāне
таила, āмалакйй чāхе джананйāра стхāне*

Однажды Господь собрался пойти на Гангу. Он попросил у матери масло и плод *амалакйй*.

টপুখ ১২৮

“দিব্য-মালা স্নগন্ধি-চন্দন দেহ’ মোরে।
গঙ্গাস্নান করি’ চাও গঙ্গা পূজিবারে॥”১২৮॥

*‘дивйā-мāлā сугандхи-чандана деха’ море
гангā-снāна карй’ чāна гангā пūджибāре’*

«Я хочу совершить Ганга-пуджу после омовения, — сказал Он, — пожалуйста, дай Мне гирлянду и сандаловую пасту».

Слово *чāна* означает «потребность» или «желание».

টপুখ ১২৯

জননী কহেন,—“বাপ, শুন মন দিয়া।
ক্ষণেক অপেক্ষা কর, মালা আনি গিয়া॥”১২৯॥

*джананйāра кахена,— ‘бāпа, шуна мана дийā
кщāнека апекщā кара, мāлā āни гийā’*

Мать отвечала: «Мой дорогой, подожди немного, и я принесу Тебе гирлянду».

টপুখ ১৩০

‘আনি গিয়া’ যেই-মাত্র শুনিলা বচন।
ক্রোধে রুদ্র হইলেন শতীর নন্দন ॥১৩০॥

*‘āni giyā’ yēi-mātra śunilā vacana
krodhe rudra hailena śāchīra nandana*

**Стоило Шачинандане услышать о задержке,
Он разгневался, словно Господь Рудра.**

Слово *рудра* указывает на Шиву в образе разрушителя. Кроме того, это слово означает «грозный», «страшный», «ужасный» и «пылающий».

টপুখ ১৩১

“এখন যাইবা তুমি মালা আনিবারে!”
এত বলি’ ক্রুদ্ধ হঞা প্রবেশিলা ঘরে ॥১৩১॥

*‘ekhana yāibā tumi mālā ānibāre!’
eta bali’ kṛuddha hāñ praveśilā ghare*

«Ты сейчас же принесешь Мне гирлянду!» — грозно крикнул Он и вбежал в дом.

টপুখ ১৩২

যতেক আছিল গঙ্গাজলের কলস।
আগে সব ভাঙ্গিলেন হই’ ক্রোধবশ ॥১৩২॥

*yateka āchila gaṅgā-džalera kalasa
āge sāba bṛāṅgīlena hāi’ krodha-bāśa*

Сначала Господь в гневе сбросил на пол горшки, наполненные водой Ганги.

টপুখ ১৩৩

তৈল, ঘৃত, লবণ আছিল যাতে যাতে।
সর্ব চূর্ণ করিলেন ঠেঙ্গা লই’ হাতে ॥১৩৩॥

*taila, gṛta, lavaṇa āchila yā’tē yā’tē
sarva cūrṇa karilena ṭheṅgā lai’ hāte*

Затем Он схватил палку и стал крушить все на своем пути: Он разбивал крынки с маслом, *гхи* и солью.

টপুখ ১৩৪

ছোট বড় ঘরে যত ছিল ‘ঘট’ নাম।
সব ভাঙ্গিলেন ইস্হাময় ভগবান ॥১৩৪॥

*chota bāḍa ghare yata chila ‘ghaṭa’ nāma
sāba bṛāṅgīlena icchā-māi bhaḡavān*

Попав под руку Господу, в глиняную крошку превратились сосуды, предназначенные для проведения религиозных ритуалов.

টপুখ ১৩৫

গড়াগড়ি’ যায় ঘরে তৈল, ঘৃত, দুগ্ধ।
তগুল, কার্পাস, ধাতু, লোণ, বড়ী, মুদগ ॥১৩৫॥

*gaḍāgaḍi yāyā ghare taila, gṛta, dughḍha
taṇḍula, kārpāsa, dhāñña, loṇa, baḍī mudga*

Ароматическое масло, гхи, молоко, рис, хлопок, соль, *бадй* и *мунг-дал* оказались на полу по всему дому.

Слово *лоṇa* происходит от слова *lavaṇa*, означающее «соль».

টপুখ ১৩৬

যতেক আছিল সিকা টানিয়া টানিয়া।
ক্রোধাবেশে ফেলে প্রভু ছিঙিয়া ছিঙিয়া ॥১৩৬॥

*yateka āchila sika ṭāñiñā ṭāñiñā
krodhāveśe pṛhe prabhu cḥiṅḍiñā cḥiṅḍiñā*

В гневе Господь сорвал и разбил горшки, подвешенные к потолку.

Sikā — это подвешиваемый к потолку горшок, предназначенный для хранения различных пищевых продуктов.

টপুখ ১৩৭

বস্ত্র আদি যত কিছু পাইলেন ঘরে।
খান-খান করি’ ছিঁড়ি’ ফেলে ছুই করে ॥১৩৭॥

*vastra ādi yata kichḥu pāilena ghare
khān-khān kari’ cḥiri’ pṛhe duḥi kare*

Затем Он начал рвать ткани и рушить все, что находил в доме.

Словосочетание *khān-khān* происходит от слова *khāṇḍa*, которое означает «части». Слово *чири* происходит от санскритского корня *чхид*, который означает «рвать» или «резать».



টপুখ ১৩৪

সব ভাঙ্গি' আর যদি নাহি অবশেষ ।
তবে শেষে গৃহপ্রতি হৈল ক্রোধাবেশ ॥১৩৮॥

*саба бхайги' āra йади нāхи авашеца
табе иеце грха-прати хаила кродхāвеше*

Разбив, разломав, разорвав все, что только было можно, Господь обратил свой гнев на сам дом.

টপুখ ১৩৫

দোহাতিয়া ঠেঙ্গা পাড়ে গৃহের উপরে ।
হেন প্রাণ নাহি কারো যে নিষেধ করে ॥১৩৯॥

*дохāтийā тхейгā пāде грхера упаре
хена прāңа нāхи кā'ро ие нищедха каре*

Крепко сжав в руках палку, Он стал крушить стены дома. Кто бы осмелился остановить Его в тот момент?

Фраза *дохāтийā тхейгā пāде* указывает на то, что Нимай, схватив двумя руками палку, принялся бить по стенам дома. *Дохāтийā* означает «двумя руками»; слово *тхейгā* происходит от слова *данда*, что означает «палка», а слово *пāде* происходит от санскритского корня *падā*, который означает «ударять» или «бить».

টপুখ ১৪০

ঘর-দ্বার ভাঙ্গি' শেষে বৃক্ষে দেখিয়া ।
তাহার উপরে ঠেঙ্গা পাড়ে দোহাতিয়া ॥১৪০॥

*гхара-двāра бхāйги' иеце вркшере декхийā
тāхāра упаре тхейгā пāде дохāтийā*

Разбив двери и стены дома, и не успокоившись на этом, Он начал бить палкой дерево во дворе.

টপুখ ১৪১

তথাপিহ ক্রোধাবেশে ক্ষমা নাহি হয় ।
শেষে পৃথিবীতে ঠেঙ্গা নাহি সমুচ্চয় ॥১৪১॥

*татхāпиха кродхāвеше кщамā нāхи хайа
иеше пртхивите тхейгā нāхи самуччайа*

Гнев Господа никак не утихал, и Он в иступлении стал колотить землю.

টপুখ ১৪২

গৃহের উপান্তে শচী সশঙ্কিত হৈয়া ।
মহাভয়ে আছেন যেহেন লুকাইয়া ॥১৪২॥

*грхера упāнте шачй сайāнкита хаййā
махāбхайе āчхена йехена лукāийā*

Шачи деви в страхе спряталась в дальнем углу дома.

Слово *упāнте* означает «в конце», «в углу» или «в одной стороне».

টপুখ ১৪৩

ধর্মসংস্থাপক প্রভু ধর্ম-সনাতন ।
জননীরে হস্ত নাহি তোলেন কখন ॥১৪৩॥

*дхарма-самстхāпака прабху
дхарма-санāтана
джананйре хаста нāхи толена какхана*

Господь, олицетворение религии, пришел в мир с целью установить принципы *санатана-дхармы* и никогда не поднимал руку на свою мать.

টপুখ ১৪৪

এতাদৃশ ক্রোধ আরো আছেন ব্যঞ্জিয়া ।
তথাপিহ জননীরে না মারিলা গিয়া ॥১৪৪॥

*этāдршā кродха āро āчхена вйāнджийā
татхāпиха джананйре нā мāрила гийā*

Даже охваченный сильным гневом, Он не ударил бы мать Шачи.

Слово *вйāнджийā* означает «являя» или «показывая».

টপুখ ১৪৫

সকল ভাঙ্গিয়া শেষে আসিয়া অঙ্গনে ।
গড়াগড়ি যাইতে লাগিলা ক্রোধ-মনে ॥১৪৫॥

*сакала бхāйгийā иеце āсийā аңгане
гаḍāгаḍи йāите лāгилā кродха-мане*

Разрушив все, что мог, Господь упал на землю во дворе дома и стал в отчаянии кататься в пыли.

৮৮৫

ত্রীকনক-অঙ্গ হৈলা বালুকা-বেষ্টিত ।
সেই হৈল মহাশোভা অকথ্য-চরিত ॥১৪৬॥

īrī-kanaka-ṅga haḷā bāluka-veṣṭita
sei haḷa mahāśobhā akatḥya-charita

**Золотое тело Господа покрылось пылью,
и Он стал неопиcуемо прекрасен.**

Словосочетание *акатхья-চারিতা* означает
«в неопиcуемой славе».

৮৮৬

কতক্ষণে মহাপ্রভু গড়াগড়ি দিয়া ।
স্থির হই' রহিলেন শয়ন করিয়া ॥১৪৭॥

kata-kṣaṇe mahāprabhu gaḍāgaḍi diyā
sthirā haī' rahilēna śayana kariyā

**Некоторое время Махапрабху катался по
земле, а затем застыл без движения.**

৮৮৭

সেইমতে দৃষ্টি কৈলা যোগ-নিদ্রা-প্রতি ।
পৃথিবীতে শুই' আছে বৈকুণ্ঠের পতি ॥১৪৮॥

sei-mate drṣṭi kailā yōga-nidrā-prati
prṭhivīte śuī' āche vāikuṇṭhēra pati

**Продолжая лежать на земле, Повелитель
Вайкунтхи погрузился в мистический сон.**

Словосочетание *йোগ-নিদ্রা* указывает на
то, что Господь погрузился в сон благодаря
своей энергии *йোগамйе*, независимой духов-
ной силе Господа, питающей Его трансцен-
дентные игры.

৮৮৮-১৪৯

অনন্তের ত্রিবিগ্রহে যাঁহার শয়ন ।
লক্ষ্মী যাঁর পাদ-পদ্ম সেবে অমুক্ষণ ॥১৪৯॥

চারিবেদে যে প্রভুরে করে অন্বেষণে ।
সে প্রভু যায়েন নিদ্রা শতীর অঙ্গনে ॥১৫০॥

anantera īrī-vigrahe yāñhāra śāyana
lakṣmī yāñ'ra pāda-padma seve anukṣaṇa
chāri-vede ye prabhuṛe kare anveṣaṇe
se prabhu yāñena nidrā śāchīra āṅgane

Тот, кто возлежит на теле Ананта Шешы,
Тот, чьим лотосным стопам непрерывно
служит богиня удачи, Тот, кого славят че-
тыре Веды, безмятежно спал на земле во
дворе дома матери Шачи.

৮৮৯-১৫১

অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড যাঁর লোমকূপে ভাসে ।
সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয় করয়ে যাঁর দাসে ॥১৫১॥

ব্রহ্মা-শিব-আদি মন্ত যাঁর গুণধ্যানে ।
হেন প্রভু নিদ্রা যান শতীর অঙ্গনে ॥১৫২॥

ananta brahmāṇḍa yāñ'ra loma-kūpe bhāse
sṛṣṭi-stḥiti-pralaya karaye yāñ'ra dāse

brahmā-śiva-ādi manta yāñ'ra guṇa-dhāṇe
hena-prabhu nidrā yā'na śāchīra āṅgane

Тот, из чьих пор тела исходят бесчисленные
вселенные, чьи слуги создают, поддерживают
и разрушают бесчисленные миры, чья слава
сводит с ума Шиву и Брахму, — мирно спал
во дворе дома матери Шачи.

৮৯০

এইমত মহাপ্রভু স্বানুভব-রসে ।
নিদ্রা যায় দেখি' সর্বদেবে কান্দে হাসে ॥১৫৩॥

ei-mata mahāprabhu svānubhava-rase
nidrā yāñ'ra dekṣi' sarva-dēve kānde hāse

**Так Махапрабху наслаждался йога-нид্রой,
а все боги, видя это, плакали и смеялись.**

৮৯১

কতক্ষণে শতীদেবী মালা আনাইয়া ।
গঙ্গা পূজিবার সজ্জ প্রত্যক্ষ করিয়া ॥১৫৪॥

kata-kṣaṇe śāchīdēvī mālā āñāyīā
gaṅgā pūjibāra sadṛḍḍha pratīakṣa kariyā

**Тем временем Шачимата приготовила гирлян-
ду и все необходимое для поклонения Ганге.**

৮৯২

ধীরে ধীরে পুঞ্জের ত্রিঅঙ্গে হস্ত দিয়া ।
ধূলা ঝাড়ি' তুলিতে লাগিলা দেবী গিয়া ॥১৫৫॥

সকল সহেন আই কায়-বাক্য-মনে ।
হইলেন শচী যেন পৃথিবী আপনে ॥১৬৪॥

эта бали' пустака лаййā прабху каре
сарасватй-нати чалилена надибāре

Сказав так, Господь, супруг богини знания (Сарасвати деви), ушел в школу, взяв свои учебники.

Словосочетание сарасватй-нати указывает на Кришну, супруга богини духовного Знания — Сарасвати.

ଟମ୍ପଝ ୧୭୩

କତଞ୍ଜଣ ବିଦ୍ଵା-ରସ କରି' କୁତୁହଲେ ।
ଜାହ୍ନବୀର କୂଳେ ଆଇଲେନ ସନ୍ଧ୍ୟାକାଳେ ॥୧୭୩॥

ката-кщана видйā-раса кари кутūхале
джāхнавīра кୂଳେ аилена сандхйā-кāле

Вечером, после уроков, которые доставляли Ему огромную радость, Господь отправился к Ганге.

ଟମ୍ପଝ ୧୭୪

କତଞ୍ଜଣ ଥାକି' ଥ୍ରଭୁ ଜାହ୍ନବୀର ତୀରେ ।
ତବେ ପୁନଃ ଆଇଲେନ ଆପନ-ମନ୍ଦିରେ ॥୧୭୪॥

ката-кщана тхāки' прабху джāхнавīра тīре
табе пунах аилена āпана-мандире

Проведя некоторое время на берегу Ганги, Он возвратился домой.

ଟମ୍ପଝ ୧୭୫

ଜନନୀରେ ଡାକ ଦିଆ ଆନିଞ୍ଜା ନିଭୂତେ ।
ଦିବ୍ୟ ସ୍ବର୍ଗ ତୋଳା ତୁହି ଦିଲା ତାନ ହାତେ ॥୧୭୫॥

джананīре дāка дийā āниñā нибхрте
дивйā свар̥на толā дуи дилā дилā тā'на хāте

Позвав мать в уединенное место, Он вручил ей две толы (двадцать граммов) золота.

Слово нибхрте означает «уединенное или личное место».

ଟମ୍ପଝ ୧୭୬

“ଦେଖ, ମାତା, କୃଷ୍ଣ ଏହି ଦିଲେନ ସସ୍ତ୍ର ।
ଇହା ଭାଙ୍ଗାହୁଅ ବ୍ୟୟ କରହ ସକଳ ॥”୧୭୬॥

‘декха, мātā, кр̥щна эи дилена самбала
ихā бхāнгāййā вйāйя караха сакала’

«Мама, посмотри что Кришна дал нам! — сказал Нимай. — Иди, обменяй это на то, что нам нужно».

Слово бхāнгāййā означает «обменять что-либо на какие-то предметы или деньги». Слово караха означает «устраивать» или «выполнять».

ଟମ୍ପଝ ୧୭୭

ଏତ ବଳି' ମହାପ୍ରଭୁ ଚଳିଲା ଶୟନେ ।
ପରମ-ବିସ୍ମିତ ହି' ଆଇ ମନେ ଗଣେ ॥୧୭୭॥

эта бали' махāпрабху чалилā шайане
парама-висмита хаи' аи мане гаñе'

Махапрабху удалился отдыхать, а мать Шачи размышляла в изумлении:

ଟମ୍ପଝ ୧୭୮

“କୋଥା ହିତେ ଶ୍ରବଣ ଆନୟେ ବାରେବାର ।
ପାଛେ କୋନ ପ୍ରମାଦ ଜନ୍ମାୟ ଆସି' ଆର ॥୧୭୮॥

‘котхā хаите сувар̥на āнайе бāребāра
пāчхе кона прамāда джанмāйя āси' āра

«Откуда Он постоянно приносит золото? Боюсь, как бы не было беды.

Слово прамāда означает «опасность» или «пагубный».

ଟମ୍ପଝ ୧୭୯

ସେହି-ମାତ୍ର ସସ୍ତ୍ର-ସଙ୍କୋଚ ହୟ ସରେ ।
ସେହି ଏହିମତ ସୋଣା ଆନେ ବାରେବारे ॥୧୭୯॥

йеи-мāтра самбала-саñкоча хайа гхаре
сеи эи-мата соñā āне бāре-бāре

Как только нужда посещает наш дом, Он сразу приносит золото.

Словосочетание самбала-саñкоча указывает на нехватку средств.

ଟମ୍ପଝ ୧୮୦

କିବା ଧାର କରେ, କିବା କୋନ ସିଦ୍ଧି ଜାଣେ ?
କୋନ୍ରାପେ କାର ସୋଣା ଆନେ ବା କେମନେ ?”୧୮୦॥

кибā дхāра каре, кибā кон сиддхи йане?
кон р̥упе ка'ра сона ане вā кемане?’

Может, Он берет его в долг? Или же Он обладает сверхъестественными способностями? А иначе, чье это золото и где Он его берет?»

Слово *дхāра* означает «занимать». Слово *сиддхи* объясняется в «Шримад-Бхагаватам»:

*аңимā махимā мūrтер
лагхимā прāптир индрийаих
прāкāmйāм йрута-дриттещу
йакти-прераңам йийитā*

*гуңещв асаңго ваийитā
йат-кāмас тад авасйати
этā ме сиддхайах саумйа
аццāв аутпаттикā матāх*

«Среди восьми главных мистических совершенств три, с помощью которых человек может изменять свое тело, это: (1) *аңима* (способность становиться меньше меньшего); (2) *махима* (способность становиться больше большего) и (3) *лагхима* (способность становиться легче легкого). Посредством (4) *прап-ти-сиддхи* человек может достичь всего, чего бы он ни пожелал; (5) *пракамья-сиддхи* делает доступным любой объект наслаждений в этой жизни и в следующей. С помощью (6) *ишита-сиддхи* человек может управлять подчиненными энергиями *майи*; овладев совершенством (7) *ваийита-сиддхи*, человек освобождается от влияния трех *гун*; (8) *камаваसा-йита-сиддхи* позволяет получать любой объект из любого места, где бы он ни находился в пределах материального мира. О благородный Уддхава, эти восемь мистических сил естественным образом присутствуют в этом мире и являются непревзойденными материальными совершенствами». [ШБ 11.15.4–5]

Рекомендуем также изучить последующие стихи «Шримад-Бхагаватам» [11.15.6–8], в которых продолжается тема мистических совершенств.

চতুর্থ ঈ

মহা-অকৈতব আই পরম উদার ।
ভাঙ্গাইতে দিতেও ডরায় বারেবার ॥১৮১॥

*махā-акаитава āи парама-удāра
бхāнgāите дитео dарāйа бāре-бāра*

В высшей степени благочестивая и великодушная Шачимата каждый раз с большим опасением обменивала золото.

Словосочетание *махā-акаитава* означает «свободный от двуличия», «не склонный к обману», «простодушный и искренний». Слово *dарāйа* происходит от слова *dарнā* из языка хинди в значении «бояться».

চতুর্থ ঈ২

“দশঠাঞি পাঁচঠাঞি দেখাইয়া আগে ।”
লোকেরে শিখায় আই “ভাঙ্গাইবি তবে ॥”১৮২॥

*‘dāша-ṭhāñи пāñча-ṭhāñи декхāййā āге’
локере шикхāййа āи ‘бхāнgāиби табе’*

Она просила пятерых или десятерых человек проверить золото и лишь потом меняла его.

চতুর্থ ঈ৩

হেনমতে মহাপ্রভু সর্ব-সিদ্ধীস্বর ।
গুপ্তভাবে আছে নবদ্বীপের তিতর ॥১৮৩॥

*хена мате махāпрабху сарва-сиддхйīивара
гупта-бхāве āчхе навадвīпера бхитара*

Так Верховный Господь, Владыка всех мистических сил, тайно жил в Навадвипе.

Словосочетание *сарва-сиддхйīивара* указывает на повелителя восьми йогических совершенств. В этой связи советуем читателю обратиться к стихам 11.15.10–17 «Шримад-Бхагаватам».

চতুর্থ ঈ৪

না ছাড়েন গ্রীহস্তে পুস্তক একক্ষণ ।
পড়েন গোষ্ঠীতে যেন প্রত্যক্ষ মদন ॥১৮৪॥

*нā чхāḍена йрī-хаста пустика эка-кщāна
паḍена гоццīхīте йена пратйак্ষа мадана*

Не выпуская из рук учебников, Он в обществе друзей постигал науку. Необычайно прекрасный, Он был подобен богу любви.

চতুর্থ ঈ৫

ললাটে শোভয়ে উর্ধ্ব তিলক স্নন্দর ।
শিরে গ্রীচাঁচর-কেশ সর্ব-মনোহর ॥১৮৫॥

*лалāте шобхайе ўрдхва тилака сундара
шīре йрī-чāñчара-кеша сарва манохара*

Его лоб был украшен *тилакой*, а волнистые волосы на Его голове очаровывали ум каждого.

ଟମ୍ପାଃ ୧୫୬

ସ୍କନ୍ଧେ উপବୀତ, ବ୍ରହ୍ମତେଜ ମୂର୍ତ୍ତିମନ୍ତ ।
ହାସ୍ତମୟ ଶ୍ରୀମୁଖ ଶ୍ରୀମୁଖ, ଦିବ୍ୟ ଦନ୍ତ ॥୧୫୬॥

*скандхе упавіта, брахма-теджа мୂର୍ତ୍ତି-манта
хāsйа-майа ш୍ରୀ-мукха прасанна, дивйа данта*

Шнур *брахмана* украшал Его грудь, и Он казался олицетворением сияния *брахмана*. Лицо Его светилось радостью, а улыбка являла зубы божественной красоты.

ଟମ୍ପାଃ ୧୫୭

କିବା ସେ ଅଦ୍ଭୁତ ଦୁଇ କମଳ-ନୟନ ।
କିବା ସେ ଅଦ୍ଭୁତ ଶୋଭେ ତ୍ରିକଳ-ବସନ ॥୧୫୭॥

*кибā се адбхута дуи камала-найана
кибā се адбхута шобхе трикачча-васана*

Как прекрасны были Его лотосоподобные глаза! Как удивительно изящно Он носил *дхоти*!

Трикачча — это один из способов, каким бенгальцы носят *дхоти*. Если левый край материи выносятся под ногами за спину и прикрепляется у поясницы, это называют *кāччā*. Если другой край материи затыкают спереди у живота за пояс, это называют *кончā*. Когда другой конец *кончи* также затыкают за пояс, это называют *трикачча*.

ଟମ୍ପାଃ ୧୫୮

ସେହି ଦେଖେ, ସେହି ଏକଦୃଷ୍ଟି ରୂପ ଚାୟ ।
ହେନ ନାହିଁ ‘ସନ୍ତା ସନ୍ତା’ ବଳି’ ସେ ନା ଯାୟ ॥୧୫୮॥

*йеи декхе, сеи эка-д੍ରିଷ୍ଟିе рୂପା ଚāйା
хена нāхи ‘дханйā дханйā’ бали’ йе нā йāйā*

Никто не мог отвести взгляд, увидев Его и, каждый беспрестанно думал о Нем. Красота Господа была чарующей и неповторимой.

Словосочетание *эка-д੍ରିଷ୍ଟିе* означает «без отклонения», «не моргая» или «не закрывая глаз».

ଟମ୍ପାଃ ୧୫୯

ହେନ ସେ ଅଦ୍ଭୁତ ବ୍ୟାଧ୍ୟା କରେନ ଠାକୁର ।
ଶୁନିଆ ଶୁରୁର ହୟ ସନ୍ତୋଷ ଶ୍ରୁତ ॥୧୫୯॥

*хена се адбхута вйāкхйā карена втхāକୁра
шунийā гурура хайа сантоща прачура*

Во время занятий Нимай прекрасно объяснял любой предмет, чем доставлял учителю много радости.

ଟମ୍ପାଃ ୧୬୦

ସକଳ ପଢ଼ୁଆ-ମଧ୍ୟେ ଆପନେ ଧରିଆ ।
ବସାୟେନ ଶୁରୁ ସର୍ବ-ପ୍ରଧାନ କରିଆ ॥୧୬୦॥

*сакала паḍуйā-маḍхйе āпане дхарийā
васāйена гуру сарва-прадхāна карийā*

Гангадас Пандит, учитель Нимая, признал Его лучшим среди всех своих учеников.

ଟମ୍ପାଃ ୧୬୧

ଶୁରୁ ବୋଲେ,—“ବାପ, ତୁମି ମନ ଦିଆ ପଢ଼ ।
ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ହେବା ତୁମି,—ବଳିଲାଠ ଦଢ଼ ॥” ୧୬୧॥

*гуру боле,—‘бāпа, туми мана дийā паḍа
бхаттāчāрйā хаибā туми,—балилāна даḍха’*

Он сказал: «Малыш, учись с превеликим усердием! Тогда Ты непременно станешь Бхаттачарьей».

Брахман может быть удостоен титула Бхаттачарьи, если он тщательно изучил логику и *мимамсу*, если он знает наизусть одну из четырех Вед или если он становится выдающимся наставником, глубоко постигшим философию.

ଟମ୍ପାଃ ୧୬୨

ଶ୍ରୁତ ବୋଲେ,—“ତୁମି ଆଶୀର୍ବାଦ କର ଯାରେ ।
ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ-ପଦ କୋନ୍ ଛୁର୍ଲ୍ଲଭ ତାହାରେ?” ୧୬୨॥

*прабху боле,—‘туми āшйрвāда кара йā’ре
бхаттāчāрйā-пада кон дурлабха тāхā’ре’*

Господь отвечал: «Любой, кого ты благословишь, сможет легко стать Бхаттачарьей».

যাহারে যে জিজ্ঞাসেন শ্রীগৌরহন্দর ।
হেন নাহি পড়ুয়া যে দিবক উত্তর ॥১৯৩॥

*īāxāre ye dṛidḡhāsena śrī-gaurasundara
xena nāxi paḍuyī ye dibeka uttara*

Когда Гаурасундар задавал вопрос, никто из учеников не мог ответить на него.

আপনি করেন তবে স্ত্রের স্থাপন ।
শেষে আপনার ব্যাখ্যা করেন খণ্ডন ॥১৯৪॥

*āpani karēna taḡe sūtrera stxāpana
śeṣe āpanāra vāḡxīyā karēna kḡaḡḡana*

Нимай мог доказать любое положение, а затем тотчас его опровергнуть.

Необходимо понимать, что повелитель майи, Господь Вишну, способен создать, изменить, а потом вновь восстановить все, что угодно.

কেহ যদি কোনমতে না পারে স্থাপিতে ।
তবে সেই ব্যাখ্যা প্রভু করেন স্ত-রীতে ॥১৯৫॥

*kēḡa īādi kōna-mate nā pāre stxāpīte
taḡe sei vāḡxīyā prabḡu karēna su-rīte*

Каждый раз, когда кто-то из учеников затруднялся дать ответ, Господь с легкостью давал правильное объяснение.

Словосочетание *су-рীте* означает «правильно» или «отлично».

কিবা স্নানে, কি ভোজনে, কিবা পর্যটনে ।
নাহিক প্রভুর আর চেষ্টা শাস্ত্র বিনে ॥১৯৬॥

*kībā snāne, ki bḡodḡane, kībā parīḡḡane
nāḡika prabḡura āra cḡṣṡṡa īḡṣṡra vine*

Во время прогулок, купания, еды, Нимай не думал ни о чем другом, кроме заключенный писаний.

এইমতে আছেন ঠাকুর বিদ্যা-রসে ।
প্রকাশ না করে জগতের দীন-দোষে ॥১৯৭॥

*ei-mata āḡḡena ṡḡḡāḡura vidīyā-rase
prakāṡṡa nā kare dḡḡagatēra dīna doṡḡe*

Поглощенный *видья-расой* (играми обучения) Господь не раскрывал Себя никому, поскольку мир сильно деградировал.

Словосочетание *দীনা দোষে* имеет отношение к людям этого мира, гордым своим материальным знанием и враждебным Господу Вишну, находящемуся за пределами чувственного восприятия. Их называют *দীনা*, или «бедные», поскольку они не способны осознать превосходство духовного знания, с помощью которого человек пробуждает в себе склонность к служению Господу Вишну. Тридан্ডи Госвами Шриман Прабодхананда Сарасвати пишет в своей «Чайтанья-чандрамрите»:

*prasāṡṡita-maḡḡā-prema-
ṡīyīṡṡa-rasa-sāḡare
cḡṡṡṡṡṡṡa-cḡṡṡṡe prakāṡṡe
īo dīna dīna ēva saḡ*

«Золотая луна Господа Гаурачандры вызвала огромные волны прилива в нектарном океане *премы*. Тот, кого не коснулись эти волны, — несчастнейший из несчастных». [36]

হরিভক্তিশূন্য হৈল সকল সংসার ।
অসৎসঙ্গ অসৎপথ বই নাহি আর ॥১৯৮॥

*hari-bḡḡṡṡṡṡṡṡ īḡl sakal saṡṡāra
asat-saṡḡa asat-paṡḡa bai nāḡi āra*

В то время люди были полностью лишены любовной преданности Богу, и погрязли в материализме и мирской суете.

Все низшие виды мирского общения и действия, никак не связанные с Абсолютной Истиной, Господом Вишну, который есть повелитель майи, являются проявлением материализма.

নানারূপে পুজাদির মহোৎসব করে ।
দেহ-গেহ ব্যতিরিক্ত আর নাহি শ্রুতে ॥১৯৯॥

нānā-rūṇe пуत्रāдира махотсава каре
деха-геха вйатирикта āра нāхи спхуре

Они проводили праздники для своих сыновей и дочерей и каждый миг заботились только о своем теле и доме.

Глупые материалисты тех лет прилагали безумные усилия в мирской деятельности и стремились доставить удовольствие лишь своим женам и детям. Карми, искушенные в благочестивой деятельности, подобострастно поклоняющиеся Бхимабхатте и подобным ему, под предлогом проявления сострадания открывали больницы и школы, надеясь этим обеспечить себе чувственные наслаждения в следующей жизни. Такие люди полностью поработаны своими эгоистическими планами и не способны бескорыстно служить Кришне. Смрити-шастры не предназначены для просвещения и очищения сознания таких невежественных и глупых людей. Высшая Истина гласит: «Служение Господу Хари – высший долг всех людей во все времена». Забвение этого основополагающего принципа привело к тому, что люди стали полностью зависимы от материальных наслаждений, основанных на мирском благочестии.

চতুর্থ স্তব

মিথ্যা স্বখে দেখি সর্বলোকের আদর।
বৈষ্ণবের গণ ছুঃখ ভাবেন অন্তর ॥২০০॥

মিতখ্যৈ সুক্খে দেখি সার্বা-লোকেরাদারা
বাঞ্চনাংবরা গাণা দুঃখকা বহ্বৈবানা অন্তরা

Вайшнавс с болью в сердце наблюдали, как люди посвящают всю свою жизнь поиску иллюзорного счастья.

চতুর্থ স্তব

‘কৃষ্ণ’ বলি’ সর্বগণে করেন ক্রন্দন।
“এ সব জীবেরে কৃপা কর, নারায়ণ ॥২০১॥

‘কৃষ্ণা’ বালি’ সার্বা-গাণে কারেনা ক্রন্দানা
‘এ সাবা দজীবেরে ক্রপা কারা, নারায়ানা

Они плакали и молились: «О Кришна! О Господь! Пожалуйста, яви свою милость этим падшим душам.

চতুর্থ স্তব

হেন দেহ পাইয়া কৃষ্ণে নাহি হৈল রতি।
কতকাল গিয়া আর ভুঞ্জিবে দুর্গতি! ২০২॥

хена деха пāййā кৃষ্णे нāхи хаила рати
катакāла гийā āра бхуñджибе дургати!

У них нет привязанности к Кришне, хотя им была дарована человеческая жизнь! Сколь долго они будут страдать, пребывая в невежестве?

চতুর্থ স্তব

যে নর-শরীর লাগি’ দেবে কাম্য করে।
তাহা ব্যর্থ যায় মিথ্যা-স্বখের বিহারে ॥২০৩॥

йе нара-шāрйā лāги’ дeвe кāмйā каре
тāхā вйартха йāйā митхйā сукхера вихāре

Даже боги мечтают родиться человеком! Но люди бессмысленно растрачивают жизнь в погоне за ложным счастьем.

Первая строка этого стиха указывает на то, что, лишь родившись в человеческом теле, душа может поклоняться Господу Хари. Поэтому даже боги мечтают родиться людьми. Боги, жители райских планет, зная, что человеческая форма жизни наилучшим образом подходит для духовного самопознания, говорят:

ахо амййāм ким акāри шобханам
прасанна эцāм свид ута свайāм харих
йāйр джанма лāбдхам нрйу бхāратāджире
мукунда-севаупаййикам спрхā хи нах

«Какая удача выпала людям, родившимся в Бхарата-варше! Нет сомнений, что в прошлых жизнях они совершили много аскетических подвигов и других благочестивых поступков или даже добились благосклонности самого Верховного Господа. Иначе как еще объяснить, что теперь они могут служить Господу множеством способов? Мы, боги, можем лишь мечтать о рождении в Бхарата-варше, чтобы преданно служить Господу, тогда как ее жители уже достигли этой цели». [ШБ 5.19.21]

ким дуцкараир нах кратубхис тапо-вратаир
дāнāдйибхир вā дйуджайена пхалгунā
на йатра нāрйāна-пāда-пāйкādжа-
смртйх прамуцйтāтийāйендрийотсавāt

«Мы потратили столько сил, совершая ведические обряды и жертвоприношения, подвергая себя лишениям, исполняя священные обеты, раздавая милостыню, и вот, наконец мы получили право родиться на высших планетах. Но какой в этом смысл? Живя в раю, мы погрязли в мирских удовольствиях и едва ли способны помнить Господа Нараяну. По правде говоря, из-за чрезмерных наслаждений мы совсем позабыли о Его святых лотосных стопах». [ШБ 5.19.22]

*калпйиуцйам стхāнаджаййт пунар-бхавāт
кщанййиуцйам бхāрата-бхūджайо варам
кщанена мартйена кртām манасвинах
саннйасйа самйāнтй абхайām падам харех*

«Короткая жизнь на Бхарата-варше ценнее многих миллионов лет, прожитых на Брахма-локе: ведь даже поднявшись на Брахмалоку, душа будет вынуждена вернуться в круговорот рождения и смерти. В Бхарата-варше, которая не относится к высшим планетам, человек живет совсем недолго, но зато всего за одну жизнь он может полностью пробудить в себе преданность лотосным стопам Кришны, тем самым достигнув высшего совершенства. Покинув тело, такая душа вознесется на Вайкунтхалоку, где нет тревог и откуда уже никто не возвращается в бренный мир». [ШБ 5.19.23]

*на йатра ваикунтха-катхā-судхāпагā
на сādхаво бхāгаватс тадāйрайāх
на йатра йаджнейша-макхā махотсавāх
сурейша-локо 'пи на ваи са севйатām*

«Разумный человек никогда не стремится попасть даже на высшую планету вселенной, если там не текут благодатные реки повествований о чистых, как воды Ганги, деяниях Верховного Господа, если там нет преданных, которые служат Господу на берегах этих рек, и если там не проводятся праздники *санкиртаны* ради удовлетворения Господа [особенно рекомендованной для нынешней эпохи]. [ШБ 5.19.24]

*прāптā нр-джāтим тв иха йе ча джантаво
джāна-крйā-дравйа-калāпа-самбхртām
на ваи йатеранн апунар-бхавāйа те
бхūйо ванаукā ива йāнти бандханам*

«В Бхарата-варше есть все условия для того, чтобы посвятить себя преданному служению, которое избавляет человека от последствий его *кармы* и *гьяны*. Тот, кто родился

на земле Бхарата-варши в человеческом теле, наделенном развитыми органами чувств, и таким образом получил возможность совершать *санкиртана-ягью*, но, несмотря на это, сторонится служения Богу, подобен диким зверям и птицам, которые, однажды вырвавшись из охотничьих сетей, по неосторожности попадают в них вновь». [ШБ 5.19.25]

টপুর ২৮৭

কৃষ্ণ-যাত্রা-মহোৎসব-পর্ব নাহি করে ।
বিবাহাদি-কর্মে সে আনন্দ করি' মরে ॥২০৪॥

*কৃষ্ণা-йātṛā-махотсава-парва nāhi каре
вивāхāди-карме се āнанда карि' маре*

Они не празднуют день явления Кришны, зато пышно отмечают свадьбы своих детей и другие семейные праздники.

Слово *йātṛā* объяснено Шридхаром Свами в комментарии к словам *пūdжā-йātṛотсавā-йритāн* [ШБ 11.27.50]: «*Йātṛā* — это особая церемония, в которой принимает участие множество людей, а *утсавā* — это праздники, такие, как Васанта». Шридхар Свами объясняет также слова *мама парвāнумоданам* и *сарва-вāрщика-парвасу* [ШБ 11.11.36–37]: «*Парва* — это праздники, такие, как Джанмаштами и регулярное соблюдение обетов *чātурмāsйи* и *экадаши*». Слово *махотсавāх* Шридхар Свами объясняет в комментарии к стиху 5.19.23 «Шримад-Бхагаватам»: «*Махотсавā* — это праздник, во время которого преданные поют и танцуют».

Слово *маре* можно объяснить следующим образом. Глупые люди, которые отождествляют себя с телом, забывают о Верховном Господе. Пребывая в невежестве и забыв о своих отношениях с Богом, они не стремятся удовлетворить Хари, *гуру* и *вайшнавов*, но желают доставлять удовольствие своим чувствам и уму. Поэтому они оставляют служение Адхокшадже, или путь высшего блага, и принимают путь временных наслаждений. Вместо того, чтобы подниматься к Вайкунтхе (миру бессмертия), они следуют напрямик в ад. Так они проходят через различные формы жизни и испытывают бесконечные страдания. Единственный долг живых существ — действовать во имя удовлетворения Хари, гуру и *вайшнавов*. Об этом говорит стих 11.29.8 «Шримад-Бхагаватам»: *йāн йраддхайāчаран мартйо мртйуm*

джайати дурджайам. Благодаря [служению Мне] с великой верой, смертное живое существо сможет победить неодолимую смерть».

Шри Шукадэв Госвами говорит Махараджу Парикшиту:

*дехāпатйа-калатрāдицв
ātма-саинйецв асатсв апи
тецйām праматто нидханаām
паййанн апи на паййати*

«Ничего не знающие о своем подлинном «я», безмерно привязанные к временному и преходящему, люди не интересуются главной причиной всех своих проблем. Постоянно видя бренность мирского бытия, они не осознают неминуемость смерти, несущей крушение всех их планов и устремлений». [ШБ 2.1.4]

Господь Капиладэв обращается к своей матери Девахути с такими словами:

*йад адхрувасйа дехасйа
сāнубандхасйа дурматих
дхрувāни манйате мохād
грха-кщетра-васйуни ча*

«Полностью запутавшись в мирском, человек забывает, что его тело бренно, как бренно все, что связано с этим телом: его дом, земля и богатство. Пребывая в глубоком невежестве, он думает, что все это пребудет с ним вечно». [ШБ 3.30.3]

*джантур ваи бхава этасмин
йām йām йоним анувраджет
тасйām тасйām са лабхате
нирвртим на вираджйате*

«В какой бы форме жизни ни родилось живое существо, оно получает определенное удовольствие от пребывания в данном теле и, привязавшись к нему, уже не согласится променять ни на что другое». [ШБ 3.30.4]

*нарака-стхо 'пи дехаām ваи
на пумāмс тйактум иччхати
нāракйām нирвртау сатйām
дева-мāйā-вимохитах*

«Под влиянием иллюзии живое существо привязывается к телу, которое оно получает. Его пугает сама мысль об оставлении тела. Даже живя в аду, оно ухищряется «наслаждаться» жизнью». [ШБ 3.30.5]

*ātма-джāйā-сутāгāра-
пайу-дравиṇа-бандхуццу
нирўдха-мўла-хрдайā
ātмāнаām баху манйате*

«Причиной удовлетворенности любыми условиями существования является глубоко укоренившаяся в сердце привязанность к телу, жене, дому, детям, животным, богатству и друзьям. Окружив себя этой иллюзией счастья, обусловленная душа считает, что уже достигла полного совершенства». [ШБ 3.30.6]

*сандахйāmāна-сарвāṅга
эцйām удаваханāдхинā
каротй авиратаām мўдхо
дуритāни дурāйайах*

«Тревоги постоянно снедают такого глупца, но, несмотря на это, он совершает один грех за другим и живет надеждами, которым не суждено сбыться. И все это только для того, чтобы обеспечить существование тех, кого он считает родными и близкими». [ШБ 3.30.7]

*ākшиптātмендрийах стрйñām
асатйñām ча мāйайā
рахо рачитайāлāпаих
йишйñām кала-бхāщиñām*

«Свое сердце и чувства он отдает женщине, которая околдовывает его чарами майи. Он наслаждается ее объятиями и беседами наедине с ней, а лепет маленьких детей приводит его в восторг». [ШБ 3.30.8]

*грхецу кўта-дхармешу
духкха-тант্রেцв атандритах
курван духкха-пратйкāраām
сукхаван манйате грхй*

«Связанный семейными узами, такой домохозяин живет в кругу семьи, где царят ложь и лицемерие. Сея вокруг себя одни несчастья и послушно исполняя все прихоти ненасытных чувств, он старается противостоять обрушивающимся на него со всех сторон бедам и невзгодам, и если ему чудом удастся выстоять под ударами судьбы, он считает себя счастливым». [ШБ 3.30.9]

*артхаир āпāдитаир гурвйā
химсайетас-татай ча тāн
пуцñāti йецйām пощеṇā
йеца-бхуг йātй адхах свайам*

«Чтобы приумножить свое состояние, он на каждом шагу причиняет зло другим. Все заработанное он отдает семье, а сам съедает лишь малую часть купленной на его деньги пищи и в конце концов отправляется в ад из-за тех, ради кого он всеми правдами и неправдами добывал деньги». [ШБ 3.30.10]

वर्तयाम् लुप्तमनयाम्
प्राबद्धयाम् पुनां पुनां
लोभबिभक्षुतो निःसत्त्वा
परार्तमे कुरुते स्पृहाम्

«Если его дела начинают идти плохо, человек снова и снова пытается поправить свое положение, но когда все эти попытки оканчиваются полным крахом, он, обуреваемый жадностью, начинает покушаться на чужие богатства». [ШБ 3.30.11]

कुतुम्बा-भारणाकालो
मन्दा-बह्यो वर्तमानमात्र
पृथिवी विह्वला कृपा
द्वितीयं चवसिति मृदा-द्वि

«Такой неудачник, безуспешно пытающийся прокормить семью, представляет собой жалкое зрелище. Он постоянно думает о своих неудачах, и эти мысли причиняют ему невыносимые страдания». [ШБ 3.30.12]

एवम् स्वा-भारणाकालम्
मन्द-कालप्रदायस् तत्तत्
नन्द्रीयन्ते यत्तत् पृथिवी
कन्दिवी इव गो-द्वि

«Видя, что он больше не в состоянии содержать семью, жена и дети перестают оказывать ему прежнее уважение, подобно тому, как скудные крестьяне перестают заботиться о состарившихся и изможденных быках». [ШБ 3.30.13]

मन्त्राय अज्ज्ञा-निर्वेदो
ब्रह्ममन्त्राय स्वयम् ब्रह्म
द्वितीयोपाय-वापृथिवी
मन्त्राबधिमुक्तो ग्रहे

«Но глупый отец семейства не утрачивает вкуса к семейной жизни, несмотря на то, что теперь находится на иждивении тех, кого он некогда содержал. Обезображенный старостью, он ждет встречи с неминуемой смертью». [ШБ 3.30.14]

एवम् कुतुम्बा-भारणे
वैपरीतमद्विजनद्वि
मृगते रूपाय स्वयम्
पृथिवी-वदनाय-द्वि

«Так человек, который всю жизнь заботился о благополучии семьи и жил, во всем потакая своим чувствам, умирает в великом горе, окруженный рыдающими родственниками.

Он умирает жалкой смертью, в страшных муках и без сознания». [ШБ 3.30.18]

८८५ ८८५

তোমার সে জীব, প্রভো, তুমি সে রক্ষিত।
কি বলিব আমরা, তুমি সে সর্বপিতা।» ২০৫॥

তোমা সে জীবা, প্রাণ, তুমি সে রক্ষিতা
কি বলিবা আমরা, তুমি সে সার্ব-পিতা

О Господь! Живые существа — Твои вечные неотъемлемые частицы! Ты — их защитник и отец!»

Словосочетание *তোমা সে জীবা* объясняется следующим образом: Господь Вишну олицетворяет собой Высшее Сознание. Он — Верховный Владыка и Высшая Душа. Все живые существа подчиняются Ему и обладают ограниченным сознанием. Поэтому по своей природе все они — *вайшнавы*, или Его преданные. Как утверждает «Бхагавад-гита» [15.7]: *মামািবামিহো জীবা-লোকে জীবা-বহু-তাং সান্ধাতানাং*. «Духовная душа — это Моя вечная частичка (как Моя крошечная часть или энергия)».

৮৮৬ ৮৮৬

এইমত ভক্তগণ সবার কুশল।
চিন্তেন-গায়েন কৃষ্ণচন্দ্রের মঙ্গল ॥ ২০৬॥

এই-মতা ব্রাক্ষ্ম-গাণ্ধা সান্ত্বনা কুশলা
চিন্তেনা-গায়েনা কৃষ্ণাচন্দ্রেরা মঙ্গলা

Так вайшнавы, думая о благе всех живых существ, молились Кришне.

८८६ ८८६

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান।
ব্রন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥ ২০৭॥

শ্রী কৃষ্ণা-চৈতান্য নিত্যানন্দা-চান্দা জ্ঞানা
ব্রন্দাবানা দাসা তচ্যু পাда-যুগে গানা

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.



глава 5

Детские игры Нитьянанды и Его паломничество по святым местам

краткое содержание четвертой главы

Эта глава рассказывает о том, как Шримад Нитьянанда до наступления двенадцатого года жизни устраивал театральные представления, посвященные играм Шри Кришны, Рамы и Ваманы. Также эта глава повествует о том, как Шримад Нитьянанда путешествовал по святым местам Индии, пока Ему не исполнилось двадцать лет.

Исполняя указание Шри Гаура-Кришны, Шри Нитьянанда-чандра явился из лона Падмавати (жены Хадоджхи) в деревне Экачакра, находящейся в Радхадеше. С его появлением на свет исчезли все неблагоприятные признаки.

Все детские игры Шримада Нитьянанды и Его друзей-ровесников были отображением разнообразных игр Господа Шри Кришны. Иногда группа мальчиков изображала собрание богов, и кто-то из них, одетый как мать Земля, раздосадованная злодеяниями демонов, приходил и возносил молитвы. В это время Шриман Нитьянанда и его друзья, играя роль богов, отправлялись на берег реки и молились Господу Кширодакашайи Вишну. Затем другой мальчик, игравший роль Кширодакашайи, из укрытия провозглашал: «Вскоре Я явлюсь в Матхуре и Гокуле, чтобы облегчить бремя Земли».

Порой мальчики подражали разнообразным играм Кришны в Двапара-югу. Они изображали женитьбу Васудэва и Деваки; рождение Кришны в темнице Камсы; то, как Васудэв перенес Кришну в дом Нанды и как

он вернулся, неся на руках Махамайю, дочь Яшоды; убийство Путаны; уничтожение демона Шакатасуры, который прятался в телеге; то, как Кришна воровал масло и молоко из домов пастухов; убийство Дхенуки, Агхи и Бакасуры, то, как Кришна отправлялся пасти коров, как Он поднял холм Говардхан; как Он похитил одежды *гопи*; как одарил милостью жен *ягьяка-брахманов*; как Наранда наставлял Камсу в уединенном месте; как Кришна расправился со слоном Кувалаей; как были побеждены борцы Чанура и Муштика и как расстался с жизнью Камса.

Играя роль Ваманы, Нитьянанда хитростью обманывал царя Бали. Иногда они ставили игры Рамы: Нитьянанда, собрав своих друзей в «армию обезьян», приказывал им строить мост. В умонастроении Лакшмана, держа лук и стрелы, Он подкрадывался к Сугриве; в образе Рамы Он избавлял Парашураму от гордости; как Лакшман, пораженный могучей стрелой Индраджита, Он падал на землю без чувств. Тогда Хануман, помня указание Господа, приносил Ему лекарства, и Лакшман приходил в себя. Так Нитьянанда являл игры различных *аватар* Верховного Господа.

Такие игры Шримад Нитьянанда совершал до двенадцати лет. Затем, как это могло показаться, движимый желанием духовного очищения, Он отправился путешествовать по святым местам Арьяварты и Дакшинаты, пока Ему не исполнилось двадцать лет. Затем Он пришел в Навадвипу и там встретил своего Господа — Шри Гаурасундара.

Посещая святые места, Нитьянанда встретил Шримана Мадхавендру Пури, Шрипада Ишвару Пури и Шрилу Брахмананду Пури. Нитьянанда провел несколько дней в беседах о Кришне с Шриманом Мадхавендрой Пури, которого сопровождали ученики. После этого Нитьянанда посетил Сетубандху, Дханус-тиртху, Маяпури, Аванти, Годавари, Джияда-Нрисимху, Девапури, Трималлу, Курма-кшетру и многие другие святые места. Затем Он пришел в Нилачалу. Увидев Божество Шри Джаганнатхадева, источника *чатур-в्यूхи*, Он пережил глубочайший духовный экстаз. Из Шри Кшетры Нитьянанда вернулся в Шри Матхуру.

В конце главы даются объяснения, почему Нитьянанда в то время не явил *лилу* проповеди святых имен и любви к Богу. Глава заканчивается прославлением Шри Нитьяланды, который неотличен от всемогущего Баладэва.

টপুখ ১

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য কৃপাসিন্ধু ।
জয় জয় নিত্যানন্দ অগতির বন্ধু ॥১॥

джайа джайа шри-кришна-читанья крт-синдху
джайа джайа нитьянанда агатир-бандху

Слава Шри Кришне-Чайтанье, океану милости! Слава Шри Нитьянанде — другу тех, кому неизвестна цель жизни!

টপুখ ২

জয়দ্বৈতচন্দ্রের জীবন-ধন-প্রাণ ।
জয় শ্রীনিবাস-গদাধরের নিধান ॥২॥

*джайадвайта-чандрера дживана-дхана-пра-
джайа шриниваса-гададхарера нидхана*

Слава Тому, кто является жизнью, богатством и душой Шри Адвайтачандры! Слава Ему — прибежищу Шриваса и Гададхара!

টপুখ ৩

জয় জগন্নাথ-শচী-পুত্র বিশ্বম্ভর ।
জয় জয় ভক্তবৃন্দ প্রিয় অনুচর ॥৩॥

джайа джаганнатха-шачи-путра вишвамбхара
джайа джайа бхакта-врнда прийа анучара

Слава Вишвамбхару, сыну Шачи и Джаганнатха! Слава всем возлюбленным спутникам Господа!

টপুখ ৪

পূর্বে প্রভু শ্রীঅনন্ত চৈতন্য-আজ্ঞায় ।
রাঢ়ে অবতীর্ণ হই' আছেন লীলায় ॥৪॥

nīrve prabhu śrī-ananta caitanya-ājñāya
rāḍhe avatīrṇa hai' āchena līlāya

Исполняя указание Господа Чайтаньи, Шри Анантадэв явился в Радхадеше до Его прихода и совершал разнообразные игры.

В этой связи советуем читателю обратиться к текстам 31, 38–40 и 228–230 второй главы данной книги. Слово *лīlāya* означает «явив свои вечные трансцендентные игры в материальном мире», то есть «по своей сладостной воле».

টপুখ ৫

হাড়ো-ওঝা নামে পিতা, মাতা পদ্মাবতী ।
একচাক-নামে গ্রাম গৌড়েশ্বর তথি ॥৫॥

hāḍo-oḍḡhā nāme pitā, mātā padmāvatī
eka-čākā-nāme grāma gaudīśvara tathi

Его отца звали Хадай Оджха, а имя матери было Падмавати. Шри Нитьянанда родился в деревне Экачакра. Он — Господь гаудия-вайшнавов.

Семейное имя Оджха происходит от имени Упадхьяя, распространенном среди *брахманов* Майтхилы. Описание Хадай Пандита и Падмавати приводится в тексте 39 второй главы данной книги. Описание Экачакры приводится в тексте 38 второй главы.

Гадешвара — это Шри Нитьянанда, Господь и учитель *гаудиев*. Шри Нитьянанда уничтожает *анартхи* (все, что мешает служению Богу) в сердцах живых существ и дарует *гаудиям* достижение высшей цели — служение Кришне в трансцендентных *расах*, таких как *дасья*, *сакхья* и *ватсалья*.

Слово *йатхи* указывает на Маурешвару Ятхи. Деревня Маурешвара, или Маурешвара, была известным центром шелковой торговли: здесь торговали коконами и нитью. Существует мнение, что эта деревня обрела



известность благодаря установленному там Шива-лингаму. Другое прочтение слова *йат-хи* это *татхи*. Это слово происходит от корня *татха*, или *татхāйа* (в значении «там»), использовавшегося в древней бенгальской прозе.

তথ্য ৬

শিশু হইতে স্থিতির স্ববুদ্ধি গুণবান্ ।
জিনিঞা কন্দর্পকোটি লাবণ্যের ধাম ॥৬॥

śiśu хаите сустхира субуддхи гуṇавāн
джинийā кандарпа коṭи лāваṇйера дхāма

С детства Господь Нитьянанда был сдержанным, разумным и обладал всеми благими качествами. Его очарование затмевало красоту миллионов богов любви.

তথ্য ৭

সেই হইতে রাঢ়ে হৈল সর্ব-সুখমঙ্গল ।
হুর্ভিক্ষ-দারিদ্র্য-দোষ খণ্ডিল সকল ॥৭॥

sei хаите rāḍхе хаила сарва-сумангала
дурбхикша-дāридрйа-доша кхаṇḍила сакала

После рождения Нитьянанды вся Радхадеша исполнилась благоприятных признаков, а нищета и засухи исчезли.

В этой связи советуем обратиться к тексту 133 второй главы и текстам 47–48 четвертой главы данной книги. Благодаря явлению Шри Нитьянанды исчезла духовная нищета (то есть материалистичная гордость и отсутствие *киртана*); вместо этого в сердцах людей пробудилось желание воспевать святые имена Кришны и служить Господу.

তথ্য ৮

যে দিনে জন্মিলা নবদ্বীপে গৌরচন্দ্র ।
রাঢ়ে থাকি' হুঙ্কার করিলা নিত্যানন্দ ॥৮॥

je дине джанмилā навадвйе гаурачандра
rāḍхе тхāки' хунkāра карилā нитийāнанда

В тот день, когда Господь Шри Гаурачандра явился в Навадвипе, Господь Нитьянанда испустил крик, подобный грому.

তথ্য ৯

অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপ্ত হইল হুঙ্কারে ।
মূর্ছাগত হৈল যেন সকল-সংসারে ॥৯॥

ананта-брахмāṇḍа вйāпта хаила хунkāре
мўрчхāгата хаила йена сакала-самсаре

Его радостный крик отозвался эхом в бесчисленных вселенных, и люди всего мира, потрясенные, теряли сознание.

তথ্য ১০

কথো লোক বলিলেক,—“হৈল বজ্রপাত ।
কথো লোক মানিলেক পরম উৎপাত ॥১০॥

катхо лока балилек,—‘хаила ваджрапāта’
катхо лока мāнилека парам утпāта

Некоторые говорили, что это гром, другие считали, что это стихийное бедствие.

তথ্য ১১

কথো লোক বলিলেক,—“জানিলুঁ কারণ ।
গৌড়েশ্বর গোসাঞির হইল গর্জন ॥”১১॥

катхо лока балилек,—‘джāнилун кāраṇа
гаудешвара-госāнйира хаила гарджана

Но были и такие, которые говорили: «Мы знаем, что это за звук. Это голос Господа *гаудиев* (Нитьянанды Госвами)».

Словосочетание *гаудешвара-госāни* объясняется следующим образом: Дамодар Сварупа — другой облик Шри Чайтаньи Махапрабху (*двйтия-сварупа*). Двое его друзей Рупа и Санатана были хранителями преданности Кришне в *расе* супружеской любви. Все они — Гаудешвара или Гаудийешвара; поэтому к Шри Нитьянанде в этом стихе обращаются как к Гаудешваре Госвами.

তথ্য ১২

এইমত সর্বলোক নানা-কথা গায় ।
নিত্যানন্দে কেহ নাহি চিনিল মায়ায় ॥১২॥

эи-мата сарва лока нāнā-катхā гāйа
нитийāнанда кеха нāхи чинила мāйāйа

Итак, люди придерживались разных мнений о том, что произошло. Но, находясь под влиянием внешней энергии Бога (*майи*), никто из них не смог понять истину о Господе Нитьянанде.

Слово *маййāya* указывает на влияние внешней энергии Шри Нитьянанды, неотличного от Шри Баладэва, источника всех экспансий Вишну. Эта энергия вводит в заблуждение живые существа, относящиеся к пограничной энергии. *Дживы*, находящиеся во власти покрывающей и низвергающей внешней энергии Господа Вишну, не способны понять истину о Шри Нитьянанде. Некоторые из них утверждают, что Шри Нитьянанда был *маитхила-брахманом*. Другие говорят, что Он женился на дочерях бенгальского *рāдха-брахмана*. А третьи убеждены, что Он родился в семье, принадлежащей низкому сословию. Все эти ложные представления являются творением *майи* и скрывают истину о Нитьянанде. Другие люди, находящиеся во власти материального разума, утверждают, что потомки сына Нитьянанды, Вирахадры, так же могущественны, как сам Нитьянанда, и, будучи Его кровными родственниками, занимают то же положение, что и Верховный Господь. Но если это так, каким же образом эта традиция оказалась под влиянием материалистичных *смартов*, цель которых — наслаждение временными плодами корыстной деятельности? Также существует мнение о том, что три сына Вирахадры в действительности были его учениками, поскольку их сыновья родились в деревне Барудигайн и Батавьялигайн, и поэтому с мирской точки зрения их нельзя считать родными сыновьями Вирахадры. Люди, находящиеся под влиянием внешней энергии Шри Нитьянанды (*майи*), стремятся установить с Ним материальные отношения. Они пытаются причислить Нитьянанду к числу обусловленных живых существ, тем самым совершая серьезное оскорбление. Такова таинственная игра Шри Нитьянанды-Баладэва, в ходе которой Он вводит в заблуждение демонов.

টপুখ ১৩

হেনমতে আপনা' লুকাই' নিত্যানন্দ।
শিশুগণ-সঙ্গে খেলা করেন আনন্দ ॥১৩॥

хена мате āпанā' лукāй' нитйāнанда
īīīyū-гаṇa-саṅге кхелā карена āнанда

Наслаждаясь детскими играми в обществе своих друзей, Нитьянанда не раскрывал никому своей истинной природы.

টপুখ ১৪

শিশুগণ-সঙ্গে প্রভু যত ক্রীড়া করে।
শ্রীকৃষ্ণের কার্য্য বিনা আর নাহি ক্ষুণ্ণে ॥১৪॥

īīīyū-гаṇa-саṅге прабху йата крīḍā каре
īrī-крішṇера кārйā āра nāхи спхūре

Все игры Господа Нитьянанды и Его друзей были отображением игр Господа Шри Кришны.

Играя с друзьями, Шри Нитьянанда Рама изображал игры Кришны в Матхуре, Гокуле и Двараке. Он исполнил желание своего Господа Шри Гауры-Кришны и помогал Его играм.

টপুখ ১৫-১৭

দেব-সভা করেন মিলিয়া শিশুগণে।
পৃথিবীর রূপে কেহ করে নিবেদনে ॥১৫॥

তবে পৃথ্বী লৈয়া সবে নদী-তীরে যায়।
শিশুগণ মেলি' স্তুতি করে উদ্ধারায় ॥১৬॥

কোন শিশু লুকাইয়া উদ্ধ করি' বোলে।
“জন্মিবাঙ গিয়া আমি মথুরা-গোকুলে ॥”১৭॥

дева-сабхā карена милийā īīīyū-гаṇе
пртхивīра рūне кеха каре ниведане

табе пртхвī лаййā сабе надī-тīре йāйā
īīīyū-гаṇa мели' ступи каре ўрдхварйā

кона īīīyū лукāййā ўрдхва карі' боле
'джанмибāна гийā āми матхурā-гокуле'

Однажды Нитай и Его друзья изображали собрание богов, а один из мальчиков в роли Матери Земли возносил им молитвы. Затем все вместе они отправились на берег реки и стали молиться. Один из мальчиков, спрятавшись, громко произнес: «Скоро Я явлюсь в Матхуре, Гокуле».

Дева-сабхā — это собрание богов, известное также как Судхарма. Словосочетание *надī-тīре* означает «на берегу Молочного океана». В «Шримад-Бхагаватам» Шри Шукадэв Госвами говорит Махараджу Парикшиту:



бхўмир дрита-нрпа-вйāджа-
даитйāнйика-йātййутаиx
āкрāнтā бхўри-бхāреṇа
брахмāṇāм йāраṇāм йāйау

«Однажды, когда мать Земля почувствовала невыносимую тяжесть от сотен тысяч воинов, которыми командовали тщеславные демоны, рядившиеся в царские одежды, она обратилась за помощью к Господу Брахме». [10.1.17]

гаур бхўтвāйīру-мукхī кхиннā
крандантйī каруṇāм вибхоx
унастхитāнттике тасмаи
вйасанāм самавочата

«Приняв облик коровы, печальная и со слезами на глазах, мать Земля предстала пред Брахмой и поведала ему о своих страданиях». [10.1.18]

брахмā тад-унадхāрйātха
саха деваис тайā саха
джагāма са-три-найанас
тйāрāм кййāра-пāйо-нидхеx

«Услышав о ее бедственном положении, Брахма вместе с матерью Землей, Шивой и другими богами отправился на берег Молочного океана». [10.1.19]

татра гатвā джаганнāтхāм
дева-деваṁ вриcкатим
пуруcāм пуруcа-сўктена
упатастхе самāхитаx

«Придя туда, боги стали поклоняться Все-вышнему Господу, Шри Вишну, Владыке вселенной, Богу богов, который заботится о каждом. С горячей мольбой они поклонялись Господу Вишну, возлежащему в Молочном океане, воспевая ведические мантры, известные как пуруcа-сўкта». [10.1.20]

гирāм самāдхау гагане самйиритāм
нийāмйā ведхāс тридаийāн увāча ха
гāм пауруcййā ме йрñутāмарāx пунар
видхййātām āйу татхаива мā чирам

«Погрузившись в медитацию, Брахма услышал слова Господа Вишну и сказал: «О боги, внимательно выслушайте от меня приказ Кширодакашайи Вишну, Верховной Личности, и немедленно исполните его». [10.1.21]

пураива пумсāвадхрто дхарā-джваро
бхавадбхир āййаир йадуcййāджанйātām
са йāвад урвйā бхарам тйиварейвараx
сва-кāла-йāктйā кйцатайāмйй чаред бхуви

«Еще до того, как мы обратились к Господу с нашими молитвами, Он уже знал о бедственном положении Земли. Он возвестил, что вскоре низойдет на Землю, чтобы облегчить ее бремя силой своей энергии в форме времени, и тогда вы все в своих полных проявлениях должны будете родиться в династии Яду». [10.1.22]

васудева-грхе сākйāд
бхагавāн пуруcāx парāx
джаниcййāте тат-прийāртхāм
самбхаванту сура-стрийāx

«Всемогущая Верховная Личность Бога, Шри Кришна, лично низойдет в этот мир как сын Васудэва. Поэтому все жены богов также должны будут родиться на Земле, чтобы доставить Ему удовольствие». [10.1.23]

চতুর্থ ষ

কোনদিন নিশাভাগে শিশুগণ লৈয়া।
বসুদেব-দেবকীর করায়েন বিয়া ॥১৮॥

কোনা-দিনা নিয়ā-বхāге ййййу-гаṇа лāййā
васудева-девакййāра карāййена вййā

Однажды вечером Нитай и Его друзья устроили театральное представление, повествующее о женитьбе Васудэва и Деваки.

চতুর্থ ষ

বন্দিত করিয়া অত্যন্ত নিশাভাগে।
কৃষ্ণ-জন্ম করায়েন, কেহ নাহি জাগে ॥১৯॥

банди-гхара карййā атйāнта ниййā-бхāге
крййā-джанма карāййена, кеха нāхи джāге

Той же ночью, когда все спали, они соорудили темницу и инсценировали тайное рождение Кришны.

Фраза крййā-джанма карāййена (устроили представление о рождении Господа Кришны) объясняется в стихе 10.3.8 «Шримад-Бхагаватам»: «Затем Верховная Личность Бога, Господь Вишну, находящийся в сердце каждого живого существа, в темноте ночи явился из сердца Деваки, подобно тому, как полная луна всходит на восточном небосклоне. Это произошло благодаря тому, что Деваки обладает той же природой, что и сам Шри Кришна».

Фраза *кеха нāхи джāде* (когда все спали) объясняется в стихе 10.3.48 «Шримад-Бхагаватам»: «Под влиянием Йогамайи стражники уснули и все обитатели дома погрузились в глубокий сон».

চতুর্থ স্ত

গোকুল স্বজিয়া তখি আনেন কৃষ্ণেরে ।
মহামায়া দিলা লৈয়া ভাঙিলা কংসেরে ॥২০॥

*гокула срджийā татхи āнена крщнере
махāmāyā дилā лаййā бхāн̄дилā камсере*

Они создали Гокулу, перенесли туда Кришну и обменяли с Махамайей, чтобы обмануть царя Камсу.

Игры, упомянутые в этом тексте, описаны в «Шримад-Бхагаватам» [10.3.51–52]: «Когда Васудэв достиг дома Нанды Махараджа, он увидел, что все обитатели Гокулы погружены в глубокий сон. Васудэв положил Кришну на кровать матери Яшоды и взял на руки рожденную ею дочь, экспансию Йогамайи. Вернувшись в темницу Камсы, Васудэв положил девочку на кровать Деваки, а затем закрепил на ногах свои железные кандалы».

Фраза *дилā лаййā* (дал и взял) сказаны с точки зрения Яшоды, жительницы Враджи. Мальчик, исполнявший роль Яшоды, передал ребенка, исполнявшего роль Махамайи, мальчику, исполнявшему роль Васудэва, а тот, в свою очередь, вручил ребенка, исполнявшего роль Кришны, тому, кто играл Яшоду.

Если эти слова прочитывать как *лаййā дийā* (взял и дал), то их необходимо рассмотреть с точки зрения Васудэва, жителя Матхуры. В таком случае мальчик, исполнявший роль Васудэва, взял «девочку Махамайю» из рук мальчика, исполнявшего роль Яшоды, и передал «Яшоду» «ребенка Кришну».

চতুর্থ স্ত

কোন শিশু সাজিয়েন পুতনার রূপে ।
কেহ স্তন পান করে উঠি' তার বুকে ॥২১॥

*кона шшшш сādжāйена пūтанāра рўне
кеха стана пāна каре ут̄хи' тā'ра буке*

В другой раз один мальчик играл роль демоницы Путаны, а другой мальчик прильнул к ее груди, чтобы испить молока.

История о том, как Кришна пил молоко из груди Путаны, описана в стихе 10.6.10 «Шримад-Бхагаватам»: «Могущественная *ракшаси* Путана взяла Кришну на колени и вложила в Его уста сосок своей груди, смазанный смертельным, быстродействующим ядом. В ответ на это Верховный Господь Шри Кришна разгневался. Он с силой схватил двумя руками грудь, крепко сжал ее и выпил яд вместе с самой жизненной силой демоницы».

চতুর্থ স্ত

কোনদিন শিশু-সঙ্গে নলখড়ি দিয়া ।
শকট গড়িয়া তাহা ফেলেন ভাঙ্গিয়া ॥২২॥

*кона-дина шшшш-санге налакхади дийā
шака́та гади́йā тāхā пхалена бхāн̄гийā*

Однажды Нитьянанда и Его друзья соорудили ручную тележку из тростника и затем сломали ее.

Налакхади — это разновидность высокой травы, имеющей форму твердых полых стеблей, известная также как тростник.

О том, как была сломана ручная тележка повествуется в стихе 10.7.7 «Шримад-Бхагаватам»: «Младенца Кришну положили под тележку, стоявшую в углу двора. Стопы Господа были нежными как молодые листочки, но когда Он слегка задел ими тележку, она перевернулась и развалилась».

চতুর্থ স্ত

নিকটে বসয়ে যত গোয়ালার ঘরে ।
অলক্ষিতে শিশু-সঙ্গে গিয়া চুরি করে ॥২৩॥

*ника́те васāйе йāта го́йалара гхаре
ала́нкш̄ите шшшш-санге гийā чури каре*

В другой день Господь и Его друзья тайком воровали масло в домах соседей-пастухов.

Слово *гойālā* происходит от слова *гоала*, которое, в свою очередь, является производным от санскритского слова *гопāла*.

Кришна крал масло в домах пастухов; в «Шримад-Бхагаватам» [10.8.29] *гони* жалуются матери Яшоды на Кришну такими словами: *стейāм свāдв ат̄ти ат̄ха дадхи-пайāх кал̄п̄таих̄ стейā-йогāих̄*. «Он крадет у нас все

вкусные продукты, такие, как молоко, творог и масло, придумывая все время какой-нибудь новый способ, а затем все съедает».

ଅଟୁଃ ୨୪

ତାଁରେ ଛାଡ଼ି' ଶିଶୁଗଣ ନାହିଁ ସାୟ ସରେ ।
ରାତ୍ରିଦିନ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସଂହତି ବିହରେ ॥୨୪॥

tān're chāḍi' śiśu-gaṇa nāhi sāya sare
rātri-dina nityānanda-saṁhati bihare

Мальчики никогда не оставляли общества Нитьянанда и продолжали играть с Ним день и ночь.

ଅଟୁଃ ୨୫

ସାହାର ବାଳକ, ତାରା କିଛି ନାହିଁ ବୋଲେ ।
ସବେ ସ୍ନେହ କରିয়া ରାଖେନ ଲୈୟା କୋଲେ ॥୨୫॥

śāhāra bālaḥ, tāra kiñci nāhi bōle
sabe sneha kariyā rāṣheṇa laiyā kole

Их родители не беспокоились, а наоборот, с любовью обнимали Нитьянанда.

ଅଟୁଃ ୨୬

ସବେ ବୋଲେ,—“ନାହିଁ ଦେଖି ହେନ ଦିବ୍ୟ ଖେଳା ।
କେମିତି ଜାନିଲ ଶିଶୁ ଏତ କୃଷ୍ଣଲୀଳା ?” ॥୨୬॥

sabe bōle,—“nāhi deṣhi heṇa dibya khelā
keṁaṇe jānila śiśu eta kṛṣṇa-līlā?”

Они говорили: «Нам никогда не приходилось видеть такие божественные игры. Откуда только этот мальчик знает так много о лилах Кришны?»

ଅଟୁଃ ୨୭

କୋନଦିନ ପତ୍ରେର ଗଢ଼ିଆ ନାଗଗଣ ।
ଜଳେ ସାୟ ଲଈୟା ସକଳ ଶିଶୁଗଣ ॥୨୭॥

koṇa-dina patreṇa gaḍiā nāga-gaṇa
ḍhale sāya laiyā sakala śiśu-gaṇe

Однажды Господь сделал змей из листьев и вместе с друзьями отправился к воде.

Словосочетание *nāga-gaṇa* в этом стихе указывает на копии Калии и других змей, а слово *ḍhale* указывает на воды озера, образуемого рекой Ямуна.

ଅଟୁଃ ୨୮

ଝାଁପ ଦିଆ ପଡ଼େ କେହ ଅଚେଷ୍ଟ ହୁଅ ।
ଚେତନ୍ତ କରାୟ ପାଛେ ଆପନି ଆସିଆ ॥୨୮॥

ḍhāṇṇa diyā paḍe keha acheṣṭa huā
caitanya karāya paṅche āpani āsiyā

Один из мальчиков прыгал в воду и замирал. Затем Господь приводил его в чувство.

Эта лила описана в стихах 10.15.47–52 «Шримад-Бхагаватам»: «Однажды в окружении друзей, мальчиков-пастушков, но без Баларама, Господь Кришна отправился к берегу Ямуны и повел за Собой коров. Под палящими солнечными лучами коровы и мальчики захотели пить, однако стоило им испить воды из Ямуны, как они без сознания упали на землю. Это произошло потому, что воды Ямуны были отравлены ядом змея Калии. Тогда Кришна, повелитель всех мистических сил, почувствовал сострадание к ним и вернулся к жизни, бросив на них взгляд, полный любви».

ଅଟୁଃ ୨୯

କୋନଦିନ ତାଳବନେ ଶିଶୁଗଣ ଲୈୟା ।
ଶିଶୁ-ସଙ୍ଗେ ତାଳ ଖାୟ ଖେଳୁକ ମାରିଆ ॥୨୯॥

koṇa-dina tālavane śiśu-gaṇa laiyā
śiśu-saṅge tāla khāya kheluka māriyā

В другой день Господь и Его друзья отправились в Талаван. Там они расправились с Дхенукасурой и отведали фруктов тала.

В стихе 10.15.21 «Шримад-Бхагаватам» Талаван описан как *су-махад ванаṁ tālāli-saṅkulam*. Великий лес пальмовых деревьев».

Слова *ḍhenuka māriyā* означают «убийство демона Дхенуки». Эта лила описана в стихе 10.15.32 «Шримад-Бхагаватам»: «Господь Баларама схватил Дхенуку за ноги одной рукой и стал вращать его вокруг Себя, а затем забросил на вершину пальмы. Пока Баларама вращал демона, тот расстался с жизнью».

ଅଟୁଃ ୩୦

ଶିଶୁ-ସଙ୍ଗେ ଗୋଟି ଗିଆ ନାନା-କ୍ରୀଡ଼ା କରେ ।
ବକ-ଅସ-ବଂସାସୁର କରି' ତାହା ମାରେ ॥୩୦॥



īṣṇiṇu-saṅge goṭṭṭhe gīyā nānā-kṛīḍā kare
baka-agha-vatsāsura kari' māhā māre

Нитьянанда и Его друзья ходили в поля и разыгрывали там разнообразные представления, такие как победа над Бакасурой, Агхасурой и Ватсасурой.

Слова *goṭṭṭhe nānā-kṛīḍā* (разнообразные игры на пастбищах) раскрываются в стихах 10.11.39–40 «Шримад-Бхагаватам»: «Иногда Кришна и Баларама играли на своих флейтах, иногда сбивали фрукты с деревьев, бросая вверх камни или веревки. Иногда Они, звеня ножными колокольчиками, играли «в мяч» плодами *бел* и *амалаки*. Иногда, накрывшись одеялами, Они изображали коров и быков; иногда, громко крича, боролись друг с другом, а иногда подражали голосам животных».

Расправа с Бакасурой описана в стихе 10.11.51 «Шримад-Бхагаватам»: «Когда Кришна, предводитель всех *вайшнавов*, увидел, что друг Камсы, Бакасура, в образе гигантской цапли намеревается напасть на Него, Он быстро двумя руками схватил демона за клюв и в присутствии друзей разорвал его на две части, подобно тому, как ребенок расщепляет травинку *вирана*. Убив демона, Кришна доставил большую радость обитателям высших планет».

Победа над Агхасурой описана в стихах 10.12.30–31 «Шримад-Бхагаватам»: «Когда непобедимая Верховная Личность Бога, Господь Шри Кришна, услышал, как боги восклицают с небес: «Увы! Увы!», Он, находясь в глотке у демона, принявшего образ гигантского змея, стал увеличиваться в размерах. Кришна хотел спастись сам и спасти находившихся рядом с Ним друзей-пастушков. Поскольку Кришна стал расти в горле у демона, Агхасура также достиг невероятных размеров. Но это не спасло демона, — он начал задыхаться, и глаза его выкатились из орбит. Однако его жизненный воздух никак не находил выхода. Наконец он вырвался наружу через темя».

Расправа с Ватсасурой описана в стихе 10.11.43 «Шримад-Бхагаватам»: «Затем Кришна схватил демона за задние ноги и хвост, и стал вращать его до тех пор, пока тот не расстался с жизнью. Тогда Кришна забросил демона на верхушку дерева *капиттха*. Когда гигантское тело демона оказалось на верхушке, дерево не выдержало и рухнуло».

ତଥୁଃ ୩

বিকালে আইসে ঘর গোষ্ঠীর সহিতে ।
শিশুগণ-সঙ্গে শৃঙ্গ বাইতে বাইতে ॥৩১॥

vikāle āise ghara goṭṭhira sahithe
īṣṇiṇu-gaṇa-saṅge śṛṅga bāite bāite

Вечером Господь и Его спутники возвращались домой, трубя в буйволиные рога.

Духовой музыкальный инструмент *śṛṅga*, именуемый также *шинга* и *вишана*, изготавливают из рога буйвола. Словосочетание *bāite bāite* происходит от слова *bāya*, которое, в свою очередь, происходит от слова *vādāna*, первоисточником которого является санскритское слово *vādi*.

ତଥୁଃ ୩୨

কোনদিন করে গোবর্দ্ধন-ধর-লীলা ।
বৃন্দাবন রচি' কোনদিন করে খেলা ॥৩২॥

kona-dina kare govardhana-dhara-līlā
vrndāvana rachi' kona-dina kare khelā

В один из дней они разыграли поднятие Говардхана, в другой день построили Вриндаван.

Govardhana-dhara-līlā (поднятие холма Говардхана) описана в стихе 10.25.19 «Шримад-Бхагаватам»: «Господь Кришна одной рукой поднял холм Говардхан и легко держал его, как ребенок поднимает и держит в руке маленький зонтик».

Слово *rachi* означает «созданный».

ତଥୁଃ ୩୩

কোনদিন করে গোপীর বসন-হরণ ।
কোনদিন করে যজ্ঞপত্নী-দরশন ॥৩৩॥

kona-dina kare gopīra vasana-haraṇa
kona-dina kare yajñpatnī-darśana

Однажды они изображали, как Кришна похитил одежды *гопи*, а в другой день изображали встречу Кришны с женами брахманов.

В отношении фразы *gopīra vasana-haraṇa* (кража одежд *гопи*) рекомендуем обратиться к стихам 10.22.1–28 «Шримад-Бхагаватам».

Фраза *йаджña-патнй-дарайана* (встречу с женами брахманов) объясняется в стихах 10.23.18–32 «Шримад-Бхагаватам».

চতুঃ ৩৪

কোন শিশু নারদ কাচয়ে দাড়ি দিয়া।
কংস-স্থানে মন্ত্র কহে নিভূতে বসিয়া ॥৩৪॥

кона ишйу нāрада кāчайе дāди дийā
ка́мса-стхāне мантра кахе нибхрте васийā

Однажды один из мальчиков переоделся Нарадой, приклеил бороду и стал наставлять другого мальчика, играющего роль Камсы.

Слово *кāчайе* происходит из языка хинди от слова *кāчха* (*каччха*) или от слова *кāчā*, которое происходит от санскритского корня *кач* (привязывать). Слово *кāчā* используется для описания человека, облачившегося в одежды другого человека или вымышленного персонажа для исполнения роли в театре. *Кāчā* — это также изображение какого-либо события, развлечение, шутка или танец.

Слово *дāди* происходит от санскритского слова *дāдхи*, которое означает «борода». Ранее актер, игравший роль Нарады Муни, приклеивал белую бороду. Подобная традиция существует и в наши дни. На основе этих же представлений рисуют картины.

Объяснение фразы *ка́мса-стхāне* (*нāрадера*) *мантра* (совет Нарады Камсе) можно найти в стихе 10.36.17 «Шримад-Бхагаватам». После того как были убиты демоничные друзья Камсы, Нарада Муни пришел к Камсе и сказал ему: «Известно ли тебе, о царь, что Яшода родила девочку, а Кришна — это сын Деваки? Точно так же Баларама — сын Рохини. Из страха перед тобой, Васудэв доверил заботу о Кришне и Балараме своему другу Нанде Махараджу. Именно они — Кришна и Баларама — расправились со всеми демонами, посланными тобой».

Слово *мантра* указывает на сокровенное обращение к Божеству, переговоры, политические дебаты, аргумент или тайное совещание.

চতুঃ ৩৫

কোনদিন কোন শিশু অক্রুরের বেশে।
লৈয়া যায় রাম-কৃষ্ণে কংসের নিদেশে ॥৩৫॥

кона-дина кона ишйу акрӯрера বেশে
лаййā йāйа рāма-кр̥ষ্णे камсера нидеше

В другой день один мальчик переоделся Акрурой и приехал за Кришной и Баларамой, чтобы отвести Их в столицу Камсы.

«Шримад-Бхагаватам» [10.36.30, 37] содержит такие слова Камсы, обращенные к Акруре: «Пожалуйста, отправляйся в деревню Нанды, где живут два сына Анакадундубхи, и незамедлительно привези Их сюда на этой колеснице. Теперь, когда ты понял, каковы мои намерения, сделай так, чтобы Кришна и Баларама захотели увидеть жертвоприношение Дханур-ягья и богатства столицы Яду». В стихе 10.38.1 «Шримад-Бхагаватам» также сказано: «Акрура провел ночь в Матхуре, а утром взошел на колесницу и направился в деревню пастухов Нанды Махараджа».

চতুঃ ৩৬

আপনি যে গোপীভাবে করেন ক্রন্দন।
নদী বহে হেন, সব দেখে শিশুগণ ॥৩৬॥

āпани йе гопй-бхāве карена крандана
нади вахе хена, саба декхе ишйу-га́на

Когда Нитьянанда плакал в настроении *гопи*, Его друзьям казалось, что реки текут из Его глаз.

Объяснение фразы *гопй-бхāве крандана* (плакал в настроении *гопи*) содержится в 30 и 31 главах десятой песни «Шримад-Бхагаватам».

Слова *нади вахе* указывает на то, что слезы текли из глаз Господа, подобно реке.

চতুঃ ৩৭

বিষ্ণু-মায়ী-মোহে কেহ লখিতে না পারে।
নিত্যানন্দ-সঙ্গে সব বালক বিহরে ॥৩৭॥

вишнӯ-маййā-мохе кеха лакхите нā нāре
нитийāнанда-са́нге саба бāлака вихаре

Из-за влияния внешней энергии Вишну (*маййи*) никто не мог распознать Господа Нитьянанду, когда Он наслаждался игрой в обществе своих друзей.

Слово *лакхите* происходит от слова *лакхā*, используемого в древней бенгальской поэзии,



которое, в свою очередь, происходит от санскритского глагола *лакша* со значением «наблюдать» или «видеть».

৮৮ ৩৪

মধুপুরী রচিয়া ব্রমেন শিশু-সঙ্গে ।
কেহ হয় মালী, কেহ মালা পরে রঙ্গে ॥৩৮॥

madhupurī racīyā bṛameṇa śiśu-saṅge
keha hāyā mālī, keha mālā pare raṅge

Дети построили город Матхуру и гуляли по его улицам. Один мальчик стал садовником, другой взял у него цветочную гирлянду.

৮৮ ৩৫

কুজা-বেশ করি' গন্ধ পরে তার স্থানে ।
ধনুক গড়িয়া ভাঙ্গে করিয়া গর্জনে ॥৩৯॥

kubdja-beśa kari' gaṇḍha pare tā'ra sthāne
dhanuka gaḍīyā bhāṅge kariyā gargeṇe

Один мальчик оделся Кубджей, а другой принял от нее сандаловую пасту. Ребята сделали гигантский лук и громко радовались, когда он был сломан.

Город Мадхупури (Матхура) ранее принадлежал демону Мадху. В Трета-югу брат Господа Рамачандры Шатругхна завладел городом, убив Лаванасуру, сына Мадху.

Фраза *kubdja'ra sthāne gaṇḍha pare* (приняв сандаловую пасту из рук Кубджи) объясняется в стихах 10.42.3–4 «Шримад-Бхагаватам»: «Кубджа сказала: «Разве кому-то этот сандал мог бы послужить лучше, чем Вам?» С этими словами Кубджа обильно нанесла сандаловую пасту на тела Кришны и Баларама».

Объяснение второй строки этого текста содержится в стихах 10.42.17–18 «Шримад-Бхагаватам»: «Кришна легко поднял огромный лук левой рукой и в присутствии стражников с силой натянул тетиву. Он переломил лук пополам, подобно тому, как слон ломает сахарный тростник. Звук, с которым сломался лук, заполнил все стороны света. Услышав это, Камса пришел в ужас».

৮৮ ৪০

কুবলয়, চাপূর, মুষ্টিক-মল্ল মারি' ।
কংস করি' কাহারে পাড়েন চুলে ধরি' ॥৪০॥

kuvalāya, cāpūra, muṣṭika-malla māri'
kaṁsa kari' kāhāre pāḍena cule dhari'

Они убили слона Кувалаю, а также могучих борцов Чануру и Муштику. Затем они стянули Камсу за волосы с трона и бросили на землю.

Слово *кувалайа* указывает на царя слонов по имени Кувалайапида, который по приказу Камсы стоял у входа на борцовскую арену, он должен был убить Кришну. В стихах 10.43.13–14 «Шримад-Бхагаватам» сказано: «Верховный Господь Кришна, победитель демона Мадху, бесстрашно встретил слона, когда тот напал на Него. Схватив одной рукой слона за хобот, Кришна бросил его на землю. Затем Господь Хари, словно могучий лев, забрался на спину поверженного слона, выломал бивень и с его помощью добил животное и его погонщиков».

Чанура — один из борцов, которым Камса повелел убить Балараму и Кришну. В стихах 10.44.22–23 «Шримад-Бхагаватам» сказано: «Могучие удары демона потревожили Господа Кришну не более, чем могут причинить беспокойство слону удары цветочной гирляндой. Господь схватил Чануру за руки, стал крутить его вокруг себя и затем с силой бросил на землю. Чанура рухнул как подкошенный, а его одежды, волосы и гирлянды разлетались во все стороны».

Муштика — также один из борцов, которому было поручено убить Балараму и Кришну. В стихах 10.44.24–25 «Шримад-Бхагаватам» сказано: «Муштика ударил Господа Балабхадру кулаком, но сам был убит Господом. Получив чудовищной силы удар ладони Господа, демон задрожал от боли и кровь хлынула у него изо рта. Он упал на землю, как падает дерево, поверженное ураганом».

Слово *малла*, или *малл* (держать) означает «воин», «борец» или «чемпион».

৮৮ ৪১

কংসবধ করিয়া নাচয়ে শিশুসঙ্গে ।
সর্বলোক দেখি' হাসে বালকের সঙ্গে ॥৪১॥

kaṁsa-badha kariyā nācaye śiśu-saṅge
sarva-loka dekhi' hāse bālakera saṅge

Убив Камсу, Господь стал танцевать вместе с друзьями; видя их танец, люди радостно смеялись.



Фраза *камса-вадха* (убийство Камсы) объяснены в стихах 10.44.34, 36–37 «Шримад-Бхагаватам»: «После таких дерзких слов Камсы непогрешимый Господь Кришна, Чьей силе никто не может противостоять, страшно разгневался. Он быстро и легко вскочил на высокий помост, на котором располагался трон Камсы, и схватил демона, подобно тому, как сын Таркшьи хватает змею. Господь, чей пупок подобен лотосу, схватил Камсу за волосы, сбил с его головы корону и бросил его самого на середину борцовской арены. Затем всемогущий Господь, поддерживающий всю вселенную, прыгнул на царя, и Камса расстался с жизнью».

চাটুখ ৩২

এইমত যত যত অবতার-লীলা।
সব অনুকরণ করিয়া করে খেলা ॥৪২॥

эи-мата йата аватāра-лīлā
саба анукараṇа карийā каре кхелā

Так Нитьянанда и Его друзья подражали
играм различных *аватар* Кришны.

চাটুখ ৩৩

কোনদিন নিত্যানন্দ হইয়া বামন।
বলি-রাজা করি' ছলে তাহান ভুবন ॥৪৩॥

кона-дине нитийāнанда хаийā вāмана
бали-рāджā кари' чхале тāхāна бхувана

Однажды Господь Нитьянанда, одетый
как Ваманадэв, отправился к Бали Махараджу, чтобы хитростью отнять у него
царство, охватывающее все три мира.

Слово *чхале* означает «обманывать» или
«вводить в заблуждение». Слово *бхувана* означает «три мира». Описание того, как Ваманадэв перехитрил Бали Махараджа, забрав у него три мира, содержится в главах с 18 по 23 восьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

চাটুখ ৩৪

বৃদ্ধ-কাছে শুক্ররূপে কেহ মানা করে।
ভিক্ষা লই' চড়ে প্রভু শেষে তান শিরে ॥৪৪॥

врddха-кāче шукра-рūпе кеха мāнā каре
бхикшā лай' саде прабху ше́ше тā'на шире

Один мальчик исполнял роль старика
Шукрачарьи, который хотел помешать
царю Бали подарить три шага земли Ва-
мане. Получив дар от Бали Махараджа,
Господь сделал свой последний шаг, по-
ставив стопу на голову Бали.

Словосочетание *врddха-кāче* означает «переодевшись стариком».

Слово *мāнā* состоит из двух слов: *мā* (оказывать почтение) и *нā* (нет); отсюда его значение: «запрещение».

Описание того, как Шукрачарья запрещал Бали Махараджу исполнить свое обещание, содержится в стихах 8.19.30–43 и 8.20.1–15 «Шримад-Бхагаватам».

Фраза *чаде тā'ра шире* означает «взобрался на его голову». Иными словами, наказав Бали и освободив его от материального рабства, Господь стал его привратником. В этой связи советуем обратиться к стихам 8.22.35 и 8.23.6, 10 «Шримад-Бхагаватам».

চাটুখ ৩৫

কোনদিন নিত্যানন্দ সেতুবন্ধ করে।
বানরের রূপ সব শিশুগণ ধরে ॥৪৫॥

кона-дине нитийāнанда сетубендха каре
вāнере рūпа саба шিশу-гаṇа дхаре

Однажды Нитьянанда, играя, стал строить мост через океан, а мальчики, играя роль обезьян, помогали Ему.

Описание того, как обезьяны строили мост через океан, содержится в стихах 9.10.12 и 16 «Шримад-Бхагаватам». Там сказано: «Господь Рамачандра вместе с обезьянами, воинами Его армии, отправился на берег океана и, выслушав молитвы божества океана, приказал своим слугам строить мост. Могучие обезьяны бросали в воду горные вершины. Деревья и растения, покрывающие склоны гор, содрогались».

В этой связи рекомендуем также обратиться к «Рамаяне» (Ланка 22.51–69) и «Махабхарате» (Вана 282.41–45).

চাটুখ ৩৬

ভেরেগার গাছ কাটি' ফেলায়েন জলে।
শিশুগণ মেলি' 'জয় রঘুনাথ' বোলে ॥৪৬॥

*бхереңдāра гāчха кāп̄ти’ пхелāйена джалe
ӣӣӣу-га̄на мели’ ‘джайа рагхунāтха’ боле*

Дети вырывали из земли растения и сооружали из них мост на воде. Они то и дело радостно кричали: «Слава Рагхунатхе!»

Бхереңдāра гāчха — растения, из которых добывают касторовое масло. Мальчики вырывали их с корнем и бросали в воду, подражая тому, как обезьяны поднимали с земли и бросали в воду огромные камни, горные вершины и деревья, чтобы построить мост через океан. Слово *джале* указывает на океанскую воду.

तनु ४७

श्रीलक्ष्मण-रूपं प्रभुं धरिया आपने ।
धनु धरि’ कोपे चले स्रष्टीवैर स्थाने ॥४७॥

*ӣр̄и-лакшма̄на-р̄ӯпа прабху дхарийā āпанe
дхану дхари’ коре чале суг̄р̄ивера стхāне*

Нитьянанда вошел в роль Лакшмана и, держа в руке лук, в гневе отправился на поиски Сугривы.

Объяснение второй строки данного стиха можно найти в «Рамаяне» [Кишкиндха глава 31.10–30].

तनु ४८-४९

“आरेरे वानरा, मोर प्रभु दुःख पाय ।
प्राण ना लहैमु यदि, तबे बाट आय ॥४८॥
माल्यवान्-पर्षते मोर प्रभु पाय दुःख ।
नारीगण लैया, बेठा, तूमि कर स्रख ?” ४९॥

*‘āрере вāнарā, мора прабху दु̄хкха пāйa
п̄р̄āна нā лаиму йади, табе джхāт̄а āйa
мāл̄йавāн-пурвате мора прабху пāйa дӯхкха
нāр̄и-га̄на лāйā, бетā, туми кара сукха?’*

[Он сказал:] «О царь обезьян, Мой Господь страдает. Немедленно иди сюда, или Я убью тебя! Как ты смеешь наслаждаться обществом женщин в то время, как Мой Господь скорбит на горе Мальяван?»

Для более глубокого понимания этих двух стихов советуем обратиться к «Рамаяне» [Кишкиндха 34.7–19].

В «Рамаяне» [Кишкиндха 28.1] упомянута гора Мальяван, но в той же части «Рамаяны» [27.1 и 29] эта гора названа Прасравана.

В «Махабхарате» [Вана 279.26 и 40, 281.1] эту гору также называют Мальяван.

तनु ५०

কোনদিন জুঁক হৈয়া পরশুরামেরে ।
“মোর দোষ নাহি, বিপ্র, পলাহ সত্ত্বরে ॥” ৫০॥

*кона-дина к̄р̄уддха хайā парāшурāмере
‘мора доща нāхи, випра, палāха саттваре’*

В другой день Господь Нитьянанда гневно обратился к Парашураме: «О брахман, не вини Меня за это решение, но тебе следует немедленно покинуть это место».

События, о которых повествует этот текст, описаны в стихе 9.10.7 «Шримад-Бхагаватам»: «Во время состязания принцев, устроеного отцом Ситы, Господь Рамачандра сломал лук Шивы и завоевал право стать супругом Ситы. Парашурама, узнав об этом, пылая гневом, немедленно явился на место событий. Звук разломившегося лука привел Парашураму в бешенство. Парашурама гордился тем, что Ему удалось двадцать один раз победить деспотичных царей, но Господь Рамачандра, принадлежавший к сословию *кшатриев* (царей), избавил его от гордыни». Также рекомендуем читателю обратиться к «Рамаяне» [Ади-канда, глава 76] и «Махабхарате» [Вана 99.42–55 и 61–64].

Фраза *мора доща нāхи* (в этом нет Моей вины) можно объяснить следующим образом. В ответ на дерзкие речи Парашурамы, Господь Рамачандра пришел в гнев, взял лук Вайшнава и стрелы из его рук и сказал: «Я лишаю тебя права свободного перемещения по земле, которым ты обладаешь благодаря силе, рожденной твоими аскезами; Я также отнимаю у тебя право безграничной власти над миром. Ты не можешь винить Меня за такое решение».

तनु ५१

লক্ষ্ণণের ভাবে প্রভু হয় সেইরূপ ।
বুঝিতে না পারে শিশু মানয়ে কৌতুক ॥৫১॥

*лакшма̄нера бхāве прабху хайa сеи-р̄ӯпа
буджхите нā пāре ӣӣӣу мāнайе каутука*

Господь Нитьянанда пребывал в настроении Лакшмана. Однако мальчики не понимали этого и думали, что это всего лишь игра.

Слово *bhāve* в этом стихе означает «в настроении» или «обладающий природой».

টপুখ ৩২

পঞ্চ-বানরের রাপে বুলে শিশুগণ।
বার্তা জিজ্ঞাসয়ে প্রভু হইয়া লক্ষ্মণ ॥৫২॥

pañcha-vānarera rūpe bule śiśu-gaṇa
vārtā dṛidjñāsaye prabhu haiyā lakṣmaṇa

В другой раз пятеро мальчиков играли роль обезьян, а Господь — роль Лакшмана.

Pañcha-vānarera (пять обезьян) — это Сугрива, царь обезьян, и четыре его министра: Хануман, Нала, Нила и Тара [Рамаяна, Кишkindха 13.4] или Хануман, Джамбаван, Маинда и Дживида [Махабхарата, Вана 279.23].

টপুখ ৩৩

“কে তোরা বানরা সব, বুল’ বনে বনে।
আমি—রঘুনাথ-ভৃত্য, বোল মোর স্থানে ॥”৫৩॥

‘ke torā vānarā sabā, bulā’ vane-vane
āmi—raghunātha-bhṛtyā, bōla mora sthāne’

[Он сказал:] «О обезьяны, блуждающие по лесу. Скажите, кто вы? К вам обращаюсь Я, слуга Рамачандры».

টপুখ ৩৪

তারা বোলে,—“আমরা বালির ভয়ে বুলি।
দেখাহ শ্রীরামচন্দ্র, লই পদধূলি ॥”৫৪॥

tā’rā bole—‘āmarā vāliṛa bhāye buli
dekṣāha śrī-rāmacandra, lai pada-dhūli’

Те отвечали: «Мы скрываемся в лесу в страхе перед Вали. Пожалуйста, отведи нас к Рамачандре. Мы мечтаем коснуться пыли с Его лотосных стоп».

টপুখ ৩৫

তা’-সবারে কোলে করি’ আইসে লইয়া।
শ্রীরাম-চরণে পড়ে দণ্ডবৎ হইয়া ॥৫৫॥

tā’sabāre kole kari’ āise laiya
śrī-rāma-čaraṇe paḍe daṇḍavat haiyā

Господь обнял их и отвел к Рамачандре. Увидев Рамачандру, обезьяны пали к Его стопам.

Объяснение текстов 52–55 можно найти в «Рамаяне» [Кишkindха, главы 2 и 4] и в «Махабхарате» [Вана 279.9–11].

টপুখ ৩৬

ইন্দ্রজিৎ-বধ-লীলা কোনদিন করে।
কোনদিন আপনে লক্ষ্মণ-ভাবে হারে ॥৫৬॥

indradжит-বাদха-лীলা কона-дина каре
কона-дина āпане лак্ষ্মাণ-ভাবে হারে

Однажды Господь разыграл убийство Индраджита, сына Раваны. В другой день, приняв настроение Лакшмана, Он потерпел поражение в битве.

Слова *индраджит-বাদха-লীলা* (убийство Индраджита) объясняются в «Рамаяне» [Ланка 88.64, 91.68–72] и в «Махабхарате» [Вана 288.15–24]. Слова *лак্ষ্মাণ-ভাবে হারে* (приняв поражение как Лакшман) объясняются в «Рамаяне» [Ланка, главы 45, 49, 50 и 73] и в «Махабхарате» [Вана 287.20–26 и 288.1–7].

টপুখ ৩৭

বিভীষণ করিয়া আনেন রাম-স্থানে।
লঙ্কেশ্বর-অভিষেক করেন তাহানে ॥৫৭॥

viḅhīṣaṇa kariyā ānen rāma-sthāne
লাঙ্কেশ্বারা-অধিষেক করেন তাহানে

Один из мальчиков играл роль Вибхишаны, которого привели к Рамачандре. Рамачандра провел *абхишеку* и короновал Вибхишану, сделав его царем Ланки.

Описание того, как Вибхишана прибыл в лагерь Рамы, и как Господь провозгласил его царем Ланки, приводится в «Рамаяне» [Ланка 18.39 и 19.25–26], а также в «Махабхарате» [Вана 282.46, 49].

টপুখ ৩৮

কোন শিশু বোলে,—“মুঞ্জি আইলুঁ রাবণ।
শক্তিশেল-হানি এই, সম্বর’ লক্ষ্মণ ॥”৫৮॥

কোনা śiśu bole—‘muñji āilūṅ rāvaṇa
śaktiśela-hāni ei, samvara’ lakṣmaṇa!’



Другой мальчик сказал: «Я могучий Равана. Сейчас я применю свое оружие *шакти-шела*. О Лакшман, если это в Твоих силах, останови его».

Слово *хāни* происходит от *хā дхātu* и означает «выпускать», «бросать», «бить» или «ударять». Слово *самвара* означает «останавливать», «повелевать», «удерживать», «спасать», «препятствовать», «подавлять» или «сдерживать продвижение».

টপুখ ৫৯

এত বলি' পদ্মপুষ্প মারিল ফেলিয়া।
লক্ষ্মণের ভাবে প্রভু পড়িলা ঢলিয়া ॥৫৯॥

*эта бали' падма-пуцпа мāрила пхелийā
лакшмаṇера бхāве прабху паḍилā дхалийā*

Сказав это, мальчик бросил в Нитьянанду цветок лотоса, и Нитьянанда, пребывая в умонастроении Лакшмана, упал на землю.

Словосочетание *падма-пуцпа* указывает на имитацию оружия *шакти-шела*.

Описание того, как Лакшман, пораженный оружием *шакти-шела*, упал на землю без сознания, приводится в «Рамаяне» [Ланка 101.28–36].

টপুখ ৬০

মূর্ছিত হইলা প্রভু লক্ষ্মণের ভাবে।
জাগায় ছাওয়াল সব, তবু নাহি জাগে ॥৬০॥

*мūрчхита хаилā прабху лакшмаṇера бхāве
джāgāйа чхāойāла саба, табу нāхи джāге*

Когда Господь, пребывая в настроении Лакшмана, лежал без сознания, мальчики тщетно старались привести Его в чувство.

Словосочетание *джāgāйа чхāойāла* указывает на мальчиков — друзей Нитьянанды, которые играли роли предводителей обезьян.

টপুখ ৬১

পরমার্থে ধাতু নাহি সকল শরীরে।
কান্দয়ে সকল শিশু হাত দিয়া শিরে ॥৬১॥

*парамāртхе дхātu нāхи сакала шārīре
kāндайе сакала шīшū хāта дийā шире*

Не находя признаков жизни в теле Нитьянанды, они схватились за головы и горько заплакали.

Первая строка этого стиха указывает на то, что Нитьянанда не проявлял признаков жизни или не двигался, раненный в самое сердце. Словосочетание *парамāртха дхātu* указывает на сознание или жизнь.

টপুখ ৬২

শুনি' পিতা-মাতা ধাই' আইল সত্ত্বরে।
দেখয়ে,—পুত্রের ধাতু নাহিক শরীরে ॥৬২॥

*шунйи' титā-мātā дхāи' āила саттваре
декхайе,—путрера дхātu нāхика шārīре*

Прибежали мать и отец, но они также не обнаружили признаков жизни в теле своего сына.

টপুখ ৬৩

মূর্ছিত হইয়া দৌহে পড়িলা ভূমিতে।
দেখি' সর্বলোক আসি' হইলা বিস্মিতে ॥৬৩॥

*мūрчхита хаийā дoйхе паḍилā бхūмিতে
декхи' сарва-лока āসি' хаилā вис্মিতে*

Они упали на землю без чувств. Все присутствовавшие были ошеломлены.

টপুখ ৬৪

সকল বৃত্তান্ত তবে কহিল শিশুগণ।
কেহ বোলে,—“বুঝিলাও ভাবের কারণ ॥৬৪॥

*сакала врттāнта табе кахила шīшū-гаṇа
кеха боле,—'буджхилāна бхāвера кāраṇа*

Когда мальчики рассказали собравшимся людям о том, что произошло, кто-то сказал: «Я знаю, почему Он не приходит в сознание.

Слово *бхāвера* здесь означает «без сознания» или «в обмороке».

টপুখ ৬৫

পূর্বের দশরথ-ভাবে এক নটবর।
'রাম—বনবাসী' শুনি' এড়েন কলেবর ॥৬৫॥

*пūрве дашаратха-бхāве эка натāвара
'рāма—ванавāсйи' шунйи' эḍена калевара'*



Однажды один великий актер играл роль Дашаратхи, и когда услышал, что Рама ушел в лес, оставил тело».

Слово *натавара* указывает на величайшего актера. Описание того, как Дашаратха, узнав об уходе Рамы в лес, не выдержал разлуки с сыном и оставил тело, содержится в «Рамаяне» [Айодхья 64.75–78].

চক্ষুঃ ৬৬

কেহ বোলে,—“কচ কাচি’ আছয়ে ছাওয়াল।
হনুমান্ ঔষধ দিলে হইবেক ভাল ॥”৬৬॥

*кеха боле — ‘kāca kāci’ āchayē chāwayālā
ханумān auṣadhā dile haibeka bhāla*

Кто-то сказал: «Посмотрите — один из мальчиков играет Ханумана. Он вылечит Лакшмана».

«Если Хануман даст Ему лекарство, Он вернется к жизни». Эти слова произнес царь обезьян Сушена [Рамаяна, Ланка 101.29–31].

চক্ষুঃ ৬৭

পূর্বে প্রভু শিখাইয়াছিলেন সবারে।
“পড়িলে, তোমরা বেড়ি’ কান্দিহ আমারে ॥৬৭॥

*pūṛve prabhu śikhāiyāhilenē sabaṛe।
‘paḍile, tomara beḍi’ kāndih āmare ॥৬৭॥*

Перед игрой Господь сказал друзьям: «Когда Я упаду на землю без сознания, соберитесь вокруг Меня и плачьте.

চক্ষুঃ ৬৮

কণেক বিলম্বে পাঠাইহ হনুমান্।
নাকে দিলে ঔষধ, আসিবে মোর প্রাণ ॥”৬৮॥

*kāṇeka bilambē pāṭhāih hnumān।
nāke dile auṣadh, āsibē mōra prāṇa ॥”৬৮॥*

Затем отправьте Ханумана на поиски лекарственной травы. Как только Хануман поднесет ее к Моим ноздрям, Я вернусь к жизни».

(См. комментарий к тексту 66)

চক্ষুঃ ৬৯

নিজভাবে প্রভু মাত্র হৈলা অচেতন।
দেখি’ বড় বিকল হৈলা শিশুগণ ॥৬৯॥

*nidja-bhāve prabhu mātra hailā acētanā
dekhi’ baḍa vikalā hailā śiśu-gaṇa*

Но когда Господь упал на землю без сознания, ребята растерялись.

Слова *ниджа-бхāве* указывают на настроение полной части Господа — Лакшмана, восприятия Маха-Санкаршаны.

Слово *викала* — указывает на того, кто утратил разум — иными словами, на того, кто находится в иллюзии, ошеломлен, внутренне неустойчив, потерял силу или лишился чувств.

চক্ষুঃ ৭০

ছন্ন হইলেন সবে, শিক্ষা নাহি শুরে।
“উঠ ভাই” বলি’ মাত্র কান্দে উচ্চৈঃস্বরে ॥৭০॥

*channa hailēna saba, śikṣā nāhi shure।
‘uṭha bhāi’ bali’ mātra kānde ucchāiḥ-svare*

Потрясенные, они забыли это указание Господа и лишь плакали, беспомощно зывая: «О брат, пожалуйста, встань!»

Слово *чханна* означает «безумный», «забывчивый» или «невежественный». Слово *шикṣā* здесь указывает на наставление: «Отправьте Ханумана за лекарственной травой, вдохнув ее аромат, Я вернусь к жизни» (см. текст 68).

চক্ষুঃ ৭১

লোকমুখে শুনি’ কথা হইল স্মরণ।
হনুমান্-কাচে শিশু চলিল তখন ॥৭১॥

*loka-mukhe śuni’ kothā hail smaraṇ।
hanumān-kāche śiśu chāliṭa takhana*

Однако услышав, что говорят люди, ребята вспомнили слова Нитьянаннды. Тогда мальчик, одетый Хануманом, отправился на поиски лекарственной травы.

চক্ষুঃ ৭২

আর এক শিশু পথে তপস্বীর বেশে।
ফল-মূল দিয়া হনুমানেরে আশংসে ॥৭২॥

*āra ēka śiśū pathe tapasvīra vēiṣe
pḥala-mūla dīyā hanumānere āīamse*

На пути ему встретился другой мальчик, облаченный в одежды аскета. Он поприветствовал Ханумана и одарил фруктами и кореньями.

В «Рамаяне», написанной мудрецом Валмики, содержится повествование о встрече Ханумана с дядей Раваны, демоном по имени Каланеми в образе аскета, а также о сражении Ханумана с крокодилом, демонами и Гандхарвами [эти описания имеют отношение к текстам с 72 по 86 данной главы].

Слово *āīamse* использовалось в древнем бенгальском языке; оно означает «приветствовать».

৮৩

“রহ, বাপ, ধন্য করি’ আমার আশ্রম।
বড় ভাগ্যে আসি’ মিলে তোমা’-হেন জন ॥”৭৩॥

*‘raha, bāpa, dhanīa kara’ āmāra āīrama
baḍa bhāgye āsi’ mile tomā’-hena džana’*

[Он сказал Хануману:] «О достопочтенный, пожалуйста, посети и благослови мой *ашрам*. Для меня нет большей удачи, чем встреча с такой личностью, как ты».

৮৪

হনুমান্ বোলে,—“কার্যগৌরবে চলিব।
আসিবারে চাহি, রহিবারে না পারিব ॥৭৪॥

*hanumān bole,—‘kārya-gaurabe chaliḥ।
āsiḥbare chahi, rahiḥbare nā pāriḥa*

Хануман отвечал: «У меня важное поручение, и я должен идти. Я бы непременно зашел, но не могу.

Словосочетание *kārya-gaurave* указывает на важность чьих-то обязанностей.

৮৫

শুনিঞাছ,—রামচন্দ্র-অমুজ লক্ষ্মণ।
শক্তিশেলে তাঁরে মূর্ছা করিল রাবণ ॥৭৫॥

*śuniñācḥa,—rāmachandṛa-anudja lakṣmaṇa
śaktiśele tāṇre mūrṇā karaḥa rāvaṇa*

Должно быть, ты слышал, что Лакшман, младший брат Рамачандры, смертельно ранен оружием Раваны (*шакти-шелой*).

৮৬

অতএব যাই আমি গন্ধমাদন।
ঔষধ আনিলে রহে তাঁহান জীবন ॥”৭৬॥

*ataeva yāi āmi gandhamādana
auṣadha ānile rahe tāḥāna dživana’*

Я направляюсь к горе Гандхамадана, чтобы добыть особое лекарственное растение. С его помощью Лакшман сможет вернуться к жизни».

৮৭

তপস্বী বোলয়ে,—“যদি যাইবা নিশ্চয়।
স্নান করি’ কিছু খাই’ করহ বিজয় ॥”৭৭॥

*tapasvī boḷaye,—‘yadi yāiba niścaya
snāna kari’ kiḥu khāi’ karaha vidжайa’*

Аскет сказал: «Ты можешь идти, но сначала прими омовение и поешь».

৮৮

নিত্যানন্দ-শিক্ষায় বালকে কথা কহে।
বিম্মিত হইয়া সর্বলোকে চাহি রহে ॥৭৮॥

*nitāyānanda-śikṣāya bāḷake kṭha kḥe।
bimṣita haiyā sarḥaloke chahi rahe ॥৭৮॥*

Мальчики повторяли то, что повелел им говорить Нитьянанда. Собравшиеся вокруг люди смотрели на них с изумлением.

৮৯

তপস্বীর বোলে সরোবরে গেলা স্নানে।
জলে থাকি’ আর শিশু ধরিল চরণে ॥৭৯॥

*tapasvīra bole sarovare gelā snāne
džale tḥāki’ āra śiśu dhariḥa caraṇe*

По просьбе аскета Хануман направился к озеру. Как только он вошел в воду, один мальчик подплыл снизу и схватил его за ногу.

ଅଂଶ ୫୦

କୁଣ୍ଡିରର ରୂପ ଧରି' ସାଧୁ ଜଳେ ଲାଞ୍ଜ ।
ହନୁମାନ୍ ଶିଶୁ ଆନେ କୂଳେତେ ଡାଲିଆ ॥୮୦॥

*କୂମ୍ଭଧରୀରା ରୂପା ଧାରି' ଯାଆ ଡଜାଲେ ଲାଞ୍ଜ
ହନୁମାନ୍ ଶିଶୁ ଆନେ କୂଳେତେ ଡାଲିଆ*

Играя роль крокодила, он попытался утя-
нуть Ханумана под воду, но Хануман с си-
лой вытащил его на берег.

ଅଂଶ ୫୧

କଥୋକ୍ଷଣେ ରାଜା କରି' ଜିନିଆ କୁଣ୍ଡିର ।
ଆସି' ଦେଖେ ହନୁମାନ୍ ଆର ମହାବୀର ॥୮୧॥

*କାତହୋକ୍ଷାଣେ ରାଜା କାରି' ଡଜିନିଆ କୁମ୍ଭଧରୀ
ଆସି' ଦେଖେ ହନୁମାନ୍ ଆର ମାହାବୀରା*

После непродолжительной схватки Хану-
ман одолел крокодила. Но, вернувшись в
ଆସ୍ରାମ, он увидел грозного воина.

ଅଂଶ ୫୨

ଆର ଏକ ଶିଶୁ ଧରି' ରାକ୍ଷସେର କାଢେ ।
ହନୁମାନେ ଖାଉବାରେ ସାଧୁ ତାର ପାଢେ ॥୮୨॥

*ଆର ଏକା ଶିଶୁ ଧାରି' ରାକ୍ଷାସେରା କାଢେ
ହନୁମାନେ କାଉବାରେ ଯାଆ ତା'ରା ପାଢେ*

Мальчик, одетый как воин-*ракшас*, бросился
на Ханумана, намереваясь проглотить его.

ଅଂଶ ୫୩

“କୁଣ୍ଡିର ଜିନିଆ, ମୋର ଜିନିଆ କେମାନେ ?
ତୋମା' ଖାଉ, ତବେ କେବା ଜୀବାବେ ଲକ୍ଷ୍ମଣେ ?” ॥୮୩॥

*‘କୁମ୍ଭଧରୀ ଡଜିନିଆ, ମୋର ଡଜିନିଆ କେମାନେ ?
ତୋମା' କାଉବା, ତବେ କେବା ଡଜିନିଆବେ ଲକ୍ଷ୍ମଣେ ?*

[Он крикнул:] «Ты смог победить кроко-
дила, но сможешь ли ты одолеть меня?
Сейчас я проглочу тебя — и кто тогда
оживит Лакшмана?»

ଅଂଶ ୫୪

ହନୁମାନ୍ ବୋଲେ,— “ତୋର ରାବଣା କୁକୁର ।
ତାରେ ନାହିଁ ବସ୍ତୁବୁଦ୍ଧି, ତୁହି ପାଲା ଦୂର ॥” ॥୮୪॥

*ହନୁମାନ୍ ବୋଲେ,— ‘ତୋରା ରାବାଣା କୁକୁରା
ତା'ରେ ନାହିଁ ବାସ୍ତୁବୁଦ୍ଧି, ତୁହି ପାଲା ଦୂରା*

Хануман отвечал: «Твой Равана — соба-
ка! Он жалкое ничтожество! А ну-ка, уби-
райся с моего пути!»

Фраза *ତା'ରେ ନାହିଁ ବାସ୍ତୁବୁଦ୍ଧି* означает
«Я считаю его (твоего хозяина Равану, кото-
рый ничем не лучше пса) ничтожеством, бес-
сильным и никчемным».

ଅଂଶ ୫୫

ଏହିମତ ଦୁଇଜଣେ ହସ୍ତ ଗାଳାଗାଳି ।
ଶେଷେ ହସ୍ତ ଚୁଳାଚୁଳି, ତବେ କିଳାକିଳି ॥୮୫॥

*ଏହି-ମାତା ଦୁଇ-ଢଜାଣେ ହାତା ଗାଳାଗାଳି
ଶେଷେ ହାତା ଚୁଳାଚୁଳି ତାବେ କିଳାକିଳି*

Мальчики обменялись грубыми словами, за-
тем стали тянуть друг друга за волосы и, в
конечном итоге, бить друг друга кулаками.

Слово *ଗାଳାଗାଳି* означает «грубо ругать
друг друга». Слово *ଚୁଳାଚୁଳି* означает «тя-
нуть друг друга за волосы», а слово *କିଳାକିଳି*
означает «драться на кулаках».

ଅଂଶ ୫୬

କଥୋକ୍ଷଣ ସେ କୌତୁକେ ଜିନିଆ ରାକ୍ଷସେ ।
ଗନ୍ଧମାଦନେ ଆସି' ହିଲା ପ୍ରବେଶେ ॥୮୬॥

*କାତହୋକ୍ଷାଣା ସେ କାଉତୁକେ ଡଜିନିଆ ରାକ୍ଷାସେ
ଗାନ୍ଧାମାଦାନେ ଆସି' ହାଲା ପ୍ରାବେଶେ*

Легко одолев демона, Хануман достиг
горы Гандхамадана.

ଅଂଶ ୫୭

ତହିଁ ଗନ୍ଧର୍ବେର ବେଶ ଧରି' ଶିଶୁଗଣ ।
ତା'ସବାର ସଙ୍ଗେ ଯୁଦ୍ଧ ହସ୍ତ କତକ୍ଷଣ ॥୮୭॥

*ତାହିଁ ଗାନ୍ଧର୍ବେରା ବେଶା ଧାରି' ଶିଶୁଗାଣା
ତା'ସାବା ସାଙ୍ଗେ ଯୁଦ୍ଧା ହାତା କାତାକ୍ଷାଣା*

Там Хануман сразился с мальчиками, пе-
реодетыми *ଗାନ୍ଧାରବାମି*.

ଅଂଶ ୫୮

ଯୁଦ୍ଧେ ପରାଜୟ କରି' ଗନ୍ଧର୍ବେର ଗଣ ।
ଶିରେ କରି' ଆନିଲେନ ଗନ୍ଧମାଦନ ॥୮୮॥

*ଯୁଦ୍ଧେ ପରାଜୟ କାରି' ଗାନ୍ଧର୍ବେରା ଗାଣା
ଶିରେ କାରି' ଆନିଲେନା ଗାନ୍ଧାମାଦାନା*



Победив *гандхарвов*, Хануман водрузил гору Гандхамадана на голову и полетел на Ланку.

ଟଫୁଅ ୪୨

ଆର ଏକ ଶିଶୁ ତହିଁ ବୈଦ୍ୟରୂପ ଧରି ।
ଓଷଧ ଦିଲେନ ନାକେ ‘ଶ୍ରୀରାମ’ ସଙ୍ଗରି’ ॥୪୨॥

*āra ēka śiśu tañhi vaidya-rūpa dhari’
auṣadha dilena nāke ‘śrī-rāma’ saṅgarī’*

Один мальчик, исполняя роль целителя и памятуя о Господе Раме, поднес траву (растение) к ноздрям Лакшмана.

Мальчик, игравший роль Сушены (целителя обезьян), подражая ему, поднес к ноздрям Господа Нитьянанда, погруженного в настроение Лакшмана, четыре вида лекарственных трав, растущих на склонах горы Гандхамадана: *вишалья-карани*, *саварна-карани*, *санджива-карани* и *сандхана-карани*. Эта лила описана в «Рамаяне» [Ланка 102.31 и 41–43].

ଟଫୁଅ ୪୩

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ମହାପ୍ରଭୁ ଓଠିଲା ତখনେ ।
ଦେଖି’ ପିତା-ମାତା ଆଦି ହାସେ ସର୍ବଜନେ ॥୪୩॥

*nitāyānanda-mahāprabhu oṭhila tẖane ।
dekhi’ pitā-mātā ādi hāse sarva-dẖane*

В это мгновение Господь Нитьянанда пришел в сознание. Родители Господа и другие люди заулыбались, чувствуя облегчение.

ଟଫୁଅ ୪୪

କୋଳେ କରିଲେନ ଗିଆ ହାଡ଼ାଈ-ପଣ୍ଡିତ ।
ସକଳ ବାଳକ ହିଲେନ ହରଷିତ ॥୪୪॥

*koḷe karilen giā haḍāi-panḍita
sakala bāḷaka hilen harṣita*

Хадай Пандит обнял сына, а все мальчики преисполнились ликования.

ଟଫୁଅ ୪୫

ସବେ ବୋଲେ,—“ବାପ, ଇହ କୋଥାୟ ଶିଖିଲା ?”
ହାସି’ ବୋଲେ ପ୍ରଭୁ,—“ମୋର ଏ-ସକଳ ଲୀଲା ॥” ॥୪୫॥

*sabe bole,—‘bāpa, ihā kothāya śikhilā?’
hāsi’ bole prabhu—‘mora ē-sakala līlā’*

Люди спрашивали: «Мальш, откуда Ты узнал обо всем этом?» Господь улыбался в ответ: «Все это Мои игры».

ଟଫୁଅ ୪୬

ପ୍ରଥମ-ବୟସ ପ୍ରଭୁ ଅତି ସ୍ବକୁମାର ।
କୋଳ ହିତେ କାରୋ ଚିନ୍ତ ନାହିଁ ଏଢ଼ିବାର ॥୪୬॥

*pratẖama-vaiṣa prabhu ati sukumāra
koḷa haite kāro cinto nāhi eḍibāra*

В раннем детстве Господь был очень привлекателен. Любой, кто брал Его на руки, не хотел с Ним расставаться.

ଟଫୁଅ ୪୭

ସର୍ବଲୋକେ ପୁଞ୍ଜ ହିତେ ବଡ଼ ସ୍ନେହ ବାସେ ।
ଚିନିତେ ନା ପାରେ କେହ ବିଷ୍ଣୁମାୟା-ବଶେ ॥୪୭॥

*sarva-loka puñja haite baḍa sneha vāse
cinitē nā pāre keha viṣṇu-māyā-baṣe*

Люди любили Нитьянанду больше, чем своих собственных сыновей. Однако никто не мог узнать Его из-за влияния внешней энергии Вишну (*майи*).

ଟଫୁଅ ୪୮

ହେନମତେ ଶିଶୁକାଳ ହିତେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ।
କୃଷ୍ଣଲୀଳା ବିନା ଆର ନା କରେ ଆନନ୍ଦ ॥୪୮॥

*heṇamate śiśukāḷa haite nitāyānanda
kṛṣṇa-līlā vina āra nā kare ānanda*

Так с самого детства Нитьянанда наслаждался играми Господа Кришны, не ведая иного счастья.

ଟଫୁଅ ୪୯

ପିତା-ମାତା-ଗୃହ ଛାଡ଼ି’ ସର୍ବଶିଶୁଗଣ ।
ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସଂହତି ବିହରେ ସର୍ବକ୍ଷଣ ॥୪୯॥

*pitā-mātā-gṛha cẖāḍi’ sarva-śiśu-gaṇa
nitāyānanda-saṁhatai vihare sarva-kṣaṇa*

Друзья Нитьянанда оставили своих родителей, чтобы постоянно находиться в Его обществе.

ଟମ୍ବୁ ୬୭

ସେ ସବ ଶିଶୁର ପାଂସେ ବହ୍ ନମସ୍କାର ।
ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସଞ୍ଜେ ଯାଁର ଏମତ ବିହାର ॥୧୧॥

*se saḁa śiśūra pāye baḁu namaskāra
nityānanda-saṅge yān'ra ḁ-mata vīhāra*

Я приношу почтительные поклоны стопам
мальчиков, которые наслаждались обще-
нием с Господом Нитьянандой.

ଟମ୍ବୁ ୬୮

ଏହିମତ କ୍ରୀଡ଼ା କରି' ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ରାୟ ।
ଶିଶୁ ହୈତେ କୃଷ୍ଣଲୀଳା ବିନା ନାହିଁ ଭାୟ ॥୧୨॥

*ḁ-mata krīḁā kari nityānanda-rāya
śiśu haite kṛṣṇa-līlā vinā nāhi bhāya*

С самого детства Нитьянанда не интересо-
вался ничем, кроме постановок различных
игр Господа Кришны.

ଟମ୍ବୁ ୬୯

ଅନନ୍ତର ଲୀଳା କେବା ପାରେ କହିବାରେ ?
ତାହାନ କୃପାୟ ଯେନ ମତ ଷ୍ଟୁରେ ଯାରେ ॥୧୩॥

*anantera līlā kebā pāre kahibāre?
tāhāna kṛpāya yēba mata śṭūre yāre*

Кто может описать игры Господа Ананты?
Их сможет увидеть лишь тот, кто обрел
Его милость.

ଟମ୍ବୁ ୭୦

ହେନମତେ ଦ୍ଵାଦଶ ବଂସର ଥାକି' ଘରେ ।
ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଚାଲିଲେନ ତୀର୍ଥ କରିବାରେ ॥୧୦୦॥

*heṇamate dvādaśa vatsara thāki' ghare
nityānanda chālilēna tīrṭha karibāre*

Так Господь Нитьянанда провел двенад-
цать лет в доме своих родителей. Затем
Он отправился в паломничество по свя-
тым местам.

ଟମ୍ବୁ ୭୧

ତୀର୍ଥଯାତ୍ରା କରିଲେନ ବିଂଶତି ବଂସର ।
ତବେ ଶେଷେ ଆଇଲେନ ଚୈତନ୍ୟ-ଗୋଚର ॥୧୦୧॥

*tīrṭha-yātrā karilēna viṁśati vatsara
tabe śheṣe āilēna chaitānīya-gochara*

В течение последующих двадцати лет Он
путешествовал по святым местам, а потом
присоединился к Господу Чайтанье.

ଟମ୍ବୁ ୭୨-୭୪

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ତୀର୍ଥଯାତ୍ରା ଶୁନ ଆଦିଧଂଶେ ।
ସେ-ପ୍ରଭୁରେ ନିନ୍ଦେ ଛୁଟି ପାପିଷ୍ଠ ପାଷଣେ ॥୧୦୨॥

ସେ-ପ୍ରଭୁ କରିଲା ସର୍ବଜଗତ୍-ଉଦ୍ଧାର ।
କରୁଣା-ସମୁଦ୍ର ଯାହା'-ବହି ନାହିଁ ଆର ॥୧୦୩॥

ଯାହାର କୃପାୟ ଜାଣି ଚୈତନ୍ୟର ତତ୍ତ୍ଵ ।
ସେ ପ୍ରଭୁର ଦ୍ଵାରେ ବ୍ୟକ୍ତ ଚୈତନ୍ୟ-ମହତ୍ତ୍ଵ ॥୧୦୪॥

*nityānanda-tīrṭha-yātrā śuṇa ādi-dhāṇṣe
yē-prabḁure ninde chūṭi pāpiṣṭha pāṣaṇṣe*

*yē-prabḁu karilā sarva-dḁagād-uddhāra
karuṇā-samudra yāhā'-bhī nāhi āra*

*yāhāra kṛpāya ḁjāni chaitānīera tatṭva
yē prabḁura dvāre vyakta chaitānīya-mahattva*

Слушайте внимательно повествование
Ади-кханды о святых местах, которые по-
сетил Господь Нитьянанда. Только самые
низкие и греховные атеисты осмеливаются
критиковать Его. Шри Нитьянанда, осво-
бодивший всю вселенную, — океан милос-
ти. Только благодаря Ему мы можем по-
нять Господа Чайтанью. Воистину, слава
Господа Чайтаньи была явлена миру лишь
благодаря милости Господа Нитьянанды.

Шри Нитьянанда проявил сострадание к
падшим душам, враждебно настроенным к
Господу, и таким образом освободил весь мир.
Только злобные, грешные атеисты, лишенные
Его милости, осмеливались критиковать Его.

Лишь благодаря Шри Нитьянанде истина
о Шри Чайтанье известна в этой вселенной.
Без милости Нитьянанды никто, какие бы
усилия он ни прилагал, не сумел бы проник-
нуть в тайну славы Шри Чайтаньи.

ଟମ୍ବୁ ୭୫

ଶୁନ ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ପ୍ରିୟତମେର କଥନ ।
ସେ-ମତେ କରିଲା ତୀର୍ଥମଣ୍ଡଳୀ ଭ୍ରମଣ ॥୧୦୫॥

*śuṇa śrī-chaitānīya-pṛiyatameṛa kathana
yē-mate karilā tīrṭha-maṇḁalī bhramaṇa*



Пожалуйста, послушайте о том, как самый дорогой спутник Господа Чайтаньи посещал различные святые места.

Что касается мест паломничества, освященных прикосновением лотосных стоп Нитья-нанды и упоминаемых в текстах 105–151 и 194–202 данной главы, мы советуем читателю обратиться к комментариям на «Шримад-Бхагаватам» [10.78.17–20 и 10.79.9–21], где содержится упоминание святых мест, которые посетил Шри Баладэв.

চটুখ ১৬

প্রথমে চলিলা প্রভু তীর্থ-বক্রেস্বর ।
তবে বৈষ্ণব-বনে গেলা একেশ্বর ॥১০৬॥

*prathamē calilā prabhu tīrtha-bakreśvara
tabe vaiṣṇava-bane gelā ekēśvara*

Сначала Господь отправился в Вакрешвару, а затем в одиночку посетил Вайдьянатх.

Слово *ekēśvara* означает «один» или «без спутников».

চটুখ ১৭

গয়া গিয়া কাশী গেলা শিব-রাজধানী ।
যঁহি ধারা বহে গঙ্গা উত্তরবাহিনী ॥১০৭॥

*gaiyā gaiyā kāśī gelā śiva-rājadhānī
iñhi dhārā bahē gaṅgā uttara-bāhinī*

Он пришел в Гаю, а после достиг Каши, обители Шивы, где Ганга течет на север.

চটুখ ১৮

গঙ্গা দেখি' বড় স্নান নিত্যানন্দ-রায় ।
স্নান করে, পান করে, আর্তি নাহি যায় ॥১০৮॥

*gaṅgā dekhi' baḍa sukṣi nityānanda-rāya
snāna kare, pāna kare, ārti nāhi yāya*

Господь Нитьянанда был счастлив увидеть Гангу. Он принял в ней омовение и испил из нее воды. Однако Его не покидала грусть.

চটুখ ১৯

প্রয়াগে করিলা মাঘমাসে প্রাতঃস্নান ।
তবে মথুরায় গেলা পূর্বজন্ম-স্থান ॥১০৯॥

*praiyāge karilā māgha-māse prātaḥ-snāna
tabe mathurāya gelā pūrva-džanma-sthāna*

В месяц *магха* (январь-февраль) Господь ранним утром принял омовение в Праяге, а затем отправился в Матхуру, место своего предыдущего рождения.

Фраза *пūrва-дžанма-стхāна* указывает на место явления Господа в Двапара-югу.

চটুখ ২০

যমুনা-বিশ্রামঘাটে করি' জলকেলি ।
গোবর্দ্ধন-পর্বতে বলেন কুতূহলী ॥১১০॥

*yamunā-viśrāma-gṛāṭhe kari' džala-keli
govardhana-parvate bulena kutūhalī*

Господь наслаждался в водах Ямуны в Вишрама-гхате, а после этого с трепещущим сердцем отправился к холму Говардхан.

চটুখ ২১

শ্রীবৃন্দাবন-আদি যত দ্বাদশ বন ।
একে একে প্রভু সব করেন ভ্রমণ ॥১১১॥

*śrī-vṛndāvana-ādi yata dvādaśa vana
eke eke prabhu sāba karēna bṛamaṇa*

Господь посетил каждый из двенадцати лесов, начиная с Вриндавана.

চটুখ ২২

গোকুলে নন্দের ঘর-বসতি দেখিয়া ।
বিস্তর রোদন প্রভু করিলা বসিয়া ॥১১২॥

*gokule nandera ghara-basati dekhiyā
vistara rodana prabhu karilā basiyā*

Увидев дом и двор Нанды Махараджа в Гокуле, Господь сел и заплакал.

চটুখ ২৩

তবে প্রভু মদনগোপাল নমস্করি' ।
চলিলা হস্তিনাপুর পাণ্ডবের পুরী ॥১১৩॥

*tabe prabhu madana-gopāla namaskāri'
calilā hastināpura pāṇḍavera purī*

Нитьянанда предложил поклоны Божеству Мадана-Гопала и затем отправился в Хастинапур, город Пандавов.

টটুখ ১৪

ভক্তস্থান দেখি' প্রভু করেন ক্রন্দন।
না বুঝে তৈরিক ভক্তিশূন্যের কারণ ॥১১৪॥

*бхакта-стхāна декхи' прабху карена крандана
нā буджхе таиртхика бхакти-шунйера кāраṇа*

Увидев их дом, Господь Нитьянанда не смог сдержать слез. Местные жители, лишённые преданности Богу, не смогли понять чувств Нитьяланды.

Слово *таиртхика* указывает на так называемых обитателей святых мест или местных жителей. Фраза *бхакти-шунйера кāраṇа* означает «из-за отсутствия преданности Богу».

টটুখ ১৫

বলরাম কীর্তি দেখি' হস্তিনানগরে।
'ত্রাহি হলাধর!' বলি' নমস্কার করে ॥১১৫॥

*баларāма кīрти декхи' хастинāнагаре
'трāхи халадхара!' бали' намаскāра каре*

Когда Нитьянанда вспомнил о славных деяниях Баларама в Хастинапуре, Он воскликнул: «О Халадхар! Пожалуйста, спаси Меня!» — и почтительно поклонился.

টটুখ ১৬

তবে দ্বারকায় আইলেন নিত্যানন্দ।
সমুদ্রে করিলা স্নান, হইলা আনন্দ ॥১১৬॥

*табе двāракāйя āилена нитйāнанда
самудре карилā снāна, хаилā āнанда*

Затем Нитьянанда отправился в Двараку и, омывшись в океане, ощутил блаженство.

টটুখ ১৭

সিদ্ধপুর গেলা যথা কপিলের স্থান।
মৎস্য-তীর্থে মহোৎসবে করিলা অন্ন-দান ॥১১৭॥

*сиддхapura гелā йатхā капилера стхāна
матсья-тйртхе махотсаве карилā анна-дāна*

После этого Господь посетил Сиддхапур, обитель Господа Капилы. Затем Он пришел в Матсья-тиртху и во время праздника раздавал всем угощение.

টটুখ ১৮

শিব-কাশী, বিষ্ণু-কাশী গেলা নিত্যানন্দ।
দেখি' হাসে দুই গণে মহা-মহা-দ্বন্দ্ব ॥১১৮॥

*шива-кāшй, вишну-кāшй гелā нитйāнанда
декхи' хāсе дуи гаṇе махā-махā-двандва*

Господь Нитьянанда посетил Шива-канчи и Вишну-канчи, расположенные рядом. Увидев, как две группы людей горячо спорили, Господь засмеялся.

Вторая строка этого стиха указывает на обитателей Вишну-канчи, *вайшнавов*, и обитателей Шива-канчи, последователей Шивы, который является преданным Санкаршаны. Из-за непонимания трансцендентного положения Вишну и Шивы, Их последователи постоянно спорят между собой. Став свидетелем их яростной вражды, Господь Шри Нитьянанда, неотличный от Мула-Санкаршаны Вишну, рассмеялся.

টটুখ ১৯

কুরুক্ষেত্রে পৃথুদকে বিন্দু-সরোবরে।
প্রভাসে গেলেন স্নদর্শন-তীর্থবরে ॥১১৯॥

*курукшетре пртхūdাকে бинду-сароваре
прабхāсе гелена сударшана-тйртхабаре*

Нитьянанда также посетил Курукшетру, Притхудаку, Бинду-саровару, Прабхасу и Сударшана-тиртху.

টটুখ ২০

ত্রিতকূপ-মহাতীর্থে গেলেন বিশালা।
তবে ব্রহ্মতীর্থে-চক্রতীর্থে চেলিলা ॥১২০॥

*трита-кūпа-махātйртха гелена вишāлā
табе брахма-тйртха-чакра-тйртхере чалилā*

Господь посетил великое святое место, называемое Трита-купа. Затем Он отправился в Вишалу, Брахма-тиртху и Чакра-тиртху.



ଟମ୍ପଝ ୧୨

ପ୍ରତିଷ୍ଠୋତା ଗେଲା ଯଥା ପ୍ରାଚୀ-ସରସ୍ବତୀ ।
ନୈମିଷାରଣ୍ୟେ ତବେ ଗେଲା ମହାମତି ॥୧୨୧॥

*ପ୍ରାତିସ୍ରୋତା ଗେଲା ଯାତ୍ତା ପ୍ରାଚୀ-ସାରାସ୍ବତୀ
ନାୟିଷ୍ଠାଋଣ୍ୟେ ତାବେ ଗେଲା ମାହାମତି*

Господь посетил Пратисроту — место, где река Сарасвати течет в противоположном направлении. Затем неизмеримо великодушный Нитьянанда отправился в Наймишаранью.

Слово *ପ୍ରାତିସ୍ରୋତା* указывает на реку Сарасвати. В этой связи рекомендуем читателю обратиться к объяснению стиха 10.78.18 «Шримад-Бхагаватам» различными комментаторами, например Шридхаром Свами. В обычном понимании *ପ୍ରାତିସ୍ରୋତା* — это река, текущая в противоположном направлении. В Прабхаса-кшетре река Сарасвати течет на запад и впадает в океан. Шримад Валлабхачарья, посетивший различные святы места Северной и Западной Индии, в своем комментарии «Субодхани», говоря о паломничестве Шри Баладэва применительно к стиху 10.78.18 «Шримад-Бхагаватам», пишет: «Шри Баладэв отправился в Прабхасу, где принял омовение в месте под названием Агни-кунда, а также в месте слияния реки Сарасвати и океана. Затем Он посетил место на берегу Сарасвати, известное как Пратисрота, где река течет в обратном направлении». В стихе 11.30.6 «Шримад-Бхагаватам» ясно сказано: *вайам прабхାସାମ୍ ଯାସ୍ୟାମୋ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାତ୍ୟାକ୍ ସାରାସ୍ବତୀ*. «Мы пойдем в Прабхаса-кшетру, где река Сарасвати течет на запад». Согласно комментарию Шридхара Свами, слово *ପ୍ରାତ୍ୟାକ୍* означает «течет в западном направлении». Шри Вирагахава Ачарья переводит этот стих «Шримад-Бхагаватам» так: «Мы пойдем в место Прабхаса, где река Сарасвати течет в обратном направлении и впадает в океан».

ଟମ୍ପଝ ୧୨

ତବେ ଗେଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଅଯୋଧ୍ୟା-ନଗର ।
ରାମ-ଜନ୍ମଭୂମି ଦେଖି' କାନ୍ଦିଲା ବିଷ୍ଣୁ ॥୧୨୨॥

*ତାବେ ଗେଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା айодхй-нагара
рама-джанма-бхуми декхи' кानдильа вистара*

Затем Он посетил город Айодхью. Господь плакал, увидев место рождения Шри Рамачандры.

ଟମ୍ପଝ ୧୩

ତବେ ଗେଲା ଖୁହକ-ଚଢ଼ାଲ-ରାଜ୍ୟ ଯଥା ।
ମହାମୂର୍ଖା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ପାଇଲେନ ତଥା ॥୧୨୩॥

*ତାବେ ଗେଲା ଖୁହାକ-ଚାନ୍ଦାଲ-ରାଜ୍ୟା ଯାତ୍ତା
ମାହା-ମୂର୍ଖା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ନାୟିଲେନା ତାତ୍ତା*

После этого Нитьянанда посетил царство чандалы Гухаки. Придя туда, Господь упал на землю без чувств.

ଟମ୍ପଝ ୧୪

ଖୁହକ-ଚଢ଼ାଲ ମାତ୍ର ହୈଲ ଅସ୍ବର ।
ତିନିଦିନ ଆଛିଲା ଆନନ୍ଦେ ଅଚେତନ ॥୧୨୪॥

*ଖୁହାକ-ଚାନ୍ଦାଲା ମାତ୍ରା ହାୟା ସମାରା
ତିନା-ଦିନା ଅଚ୍ଛିଲା ଅନନ୍ଦେ ଅଚେତାନା*

Вспомнив деяния чандалы Гухаки, Господь Нитьянанда погрузился в экстаз и не приходил в себя в течение трех дней.

ଟମ୍ପଝ ୧୫

ସେ-ସେ-ବନେ ଆଛିଲା ଠାକୁର ରାମଚନ୍ଦ୍ର ।
ଦେଖିଲା ବିରହେ ଗଢ଼ି' ଯାଏ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ॥୧୨୫॥

*ସେ-ସେ ବାନେ ଅଚ୍ଛିଲା ଠାକୁରା ରାମାଚନ୍ଦ୍ରା
ଦେଖିଲା ବିହାରେ ଗାଡ଼ି ଯାୟା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା*

Увидев леса, где жил Господь Рамачандра, Нитьянанда катался по земле, переживая чувство разлуки.

ଟମ୍ପଝ ୧୬

ତବେ ଗେଲା ସରୟୁ କୌଶିକୀ କରି' ସ୍ନାନ ।
ତବେ ଗେଲା ପୌଳସ୍ତ-ଆଶ୍ରମ ପୁଣ୍ୟସ୍ଥାନ ॥୧୨୬॥

*ତାବେ ଗେଲା ସାରାୟୁ କାୱିକି କାରି ସନା
ତାବେ ଗେଲା ପୌଲାସ୍ତ-ଆଶ୍ରାମା ପୁଣ୍ୟ-ସ୍ଥାନା*

После этого Господь принял омовение в реках Сараю и Каушики. Затем Он отправился к ашраму Пуластья Риши.

ଟଫୁଅ ୧୨୭

ଗୋମତୀ, ଗନ୍ଧକୀ, ଶୋଣ-ତୀର୍ଥେ ସ୍ନାନ କରି' ।
ତবে ଗେଲା ମହେନ୍ଦ୍ରପର୍ବତ-ଚୂଡ଼ୋପରି ॥୧୨୭॥

gomatī, gaṇḍakī, śoṇa-tīrtḥe snāna kari'
tabe gelā mahendra-parvata-cūḍopari

Господь Нитьянанда принял омовение в
реках Гомати, Гандаки и Шона. Затем Он
забрался на вершину холма Махендра.

ଟଫୁଅ ୧୨୮

ପରଶୁରାମେରେ ତଥା କରି' ନମସ୍କାର ।
ତବେ ଗେଲା ଗଙ୍ଗା-ଜନ୍ମଭୂମି ହରିଦ୍ବାର ॥୧୨୮॥

paraśurāmere tatḥā kari' namaskāra
tabe gelā gaṅgā-džanma-bḥūmi haridvāra

Там Он поклонялся Парашураме. Затем
Нитьянанда посетил Харидвар, располо-
женный у истока Ганги.

ଟଫୁଅ ୧୨୯

ପମ୍ପା, ଭୀମରଥୀ ଗେଲା ସମ୍ବତ୍ସରାବରୀ ।
ବେଞ୍ଚା-ତୀର୍ଥେ, ବିପାଶାୟ ମଞ୍ଜନ ଆଚରି' ॥୧୨୯॥

paṃpā, bhīmarathī gelā sambatsarāvārī
veñṇā-tīrtḥe, vipāśāya mañjana āchari'

Господь принял омовение в реках Пампа,
Бхимаратхи, Годавари, Венва и Випаша.

ଟଫୁଅ ୧୩୦

କାର୍ତ୍ତିକ ଦେଖିଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ମହାମତି ।
ଶ୍ରୀପର୍ବତ ଗେଲା ଯଥା ମହେଶ-ପାର୍ବତୀ ॥୧୩୦॥

kārttika dekṣiḥiḥi nityānanda mahāmati
śrī-parvata gelā yathā mahēśa-pārvatī

Увидев Картикею в Мадурани, неизмеримо
мудрый Шри Нитьянанда отправился на
гору Шри-шайлу, обитель Шивы и Пар-
вати.

ଟଫୁଅ ୧୩୧

ବ୍ରାହ୍ମଣ-ବ୍ରାହ୍ମଣୀ-ରୂପେ ମହେଶ-ପାର୍ବତୀ ।
ସେହି ଶ୍ରୀପର୍ବତେ ଦୌହେ କରେନ ବସତି ॥୧୩୧॥

brāhmaṇa-brāhmaṇī-rūpe mahēśa-pārvatī
sei śrī-parvate dōḥe karenasati

Здесь, под видом семейной пары из брах-
манского сословия, жили Шива и Парвати.

ଟଫୁଅ ୧୩୨

ନିଜ-ଇଷ୍ଟଦେବ ଚିନିଲେନ ଦୁଇଜନ ।
ଅବଧୂତରୂପେ କରେ ତୀର୍ଥ-ପର୍ଯ୍ୟଟନ ॥୧୩୨॥

nidja-iṣṭadeva chinilen dui-jana
avadhūta-rūpe kare tīrtḥa-pariyāṭana

Увидев Нитьянанду, Шива и Парвати по-
няли, что нищий странник, совершающий
паломничество, не кто иной, как сам Гос-
подь, которому они поклоняются.

ଟଫୁଅ ୧୩୩

ପରମ-ସନ୍ତୋଷ ଦୌହେ ଅତିଥି ଦେଖିଲା ।
ପାକ କରିଲେନ ଦେବୀ ହରିଷିତ ହୈୟା ॥୧୩୩॥

paraṃ-santoṣa dōḥe atitḥi dekṣiḥiḥi
pāka karilen devī harisita hēyā

Они были безмерно счастливы принять
такого гостя, и Парвати с удовольствием
приготовила для Него угощение.

ଟଫୁଅ ୧୩୪

ପରମ-ଆଦରେ ଭିକ୍ଷା ଦିଲେନ ପ୍ରଭୁରେ ।
ହାସି' ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଦୌହେ କରେ ନମସ୍କାରେ ॥୧୩୪॥

paraṃ-ādare bhikṣā dilen prabhūre
hāsi' nityānanda dōḥe kare namaskāre

Они с большой любовью накормили Гос-
пода. Нитьянанда улыбнулся и выразил
им свое почтение.

ଟଫୁଅ ୧୩୫

କି ଅନ୍ତର-କଥା ହେଲ, କୃଷ୍ଣ ସେ ଜାନେନ ।
ତବେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦପ୍ରଭୁ ଦ୍ରାବିଡ଼େ ଗଲେନ ॥୧୩୫॥

ki antara-kathā hēla, kṛṣṇa sei jānen
tabe nityānanda-prabhū drāviḍe gālen

Только одному Кришне известно, о чем
они говорили. Затем Господь продолжил
свое путешествие, направившись в Драви-
ду (Южную Индию).



ଟଫୁଝ ୧୩୬

ଦେଖିଲା ବ୍ୟକ୍ଟନାଥ କାମକୋଷ୍ଠୀପୁରୀ ।
କାଞ୍ଚି ଗିଆ ସରିଦ୍ବାରା ଗେଲେନ କାବେରୀ ॥୧୩୬॥

*ଦେଖିଲି ବ୍ୟକ୍ତନାଥ-ନାଥା କାମକୋଷ୍ଠୀ-ପୁରୀ
କାଞ୍ଚି ଗିଆ ସରିଦ୍ବାରା ଗେଲେନ କାବେରୀ*

Господь посетил Венкатанатху, Камакошт-
хи Пури, Канчи и Кавери, лучшую из рек.
Слово *саридварā* — это эпитет реки Кавери.

ଟଫୁଝ ୧୩୭

ତବେ ଗେଲା ଶ୍ରୀରଙ୍ଗନାଥେର ପୁଣ୍ୟସ୍ଥାନ ।
ତବେ କରଲେନ ହରିକ୍ଷେତ୍ରେରେ ପୟାନ ॥୧୩୭॥

*ତାବେ ଗେଲା ଶ୍ରୀ-ରାଂଗନାଥେରା ପୁଣ୍ୟ-ସ୍ଥାନା
ତାବେ କରଲେନା ହରି-କ୍ଷେତ୍ରେରେ ପାୟାନା*

После этого Господь посетил священное
место Шри Ранганатха, а затем отправил-
ся в Хари-кшетру.

ଟଫୁଝ ୧୩୮

ସ୍ବଭବ-ପର୍ବତେ ଗେଲା ଦକ୍ଷିଣ-ମଥୁରା ।
କୃତମାଳା, ତାତ୍ରପର୍ଣ୍ଣୀ, ଯମୁନା ଉତ୍ତରା ॥୧୩୮॥

*ସ୍ବଭାବ-ପାର୍ବତେ ଗେଲା ଦାକ୍ଷିଣ-ମାତହୁରା
କୃତମାଳା, ତାମ୍ରାପାର୍ଣ୍ଣୀ, ଯାମୁନା ଉତ୍ତରା*

Он посетил горы Ришабха и Мадурани, а
также реки Критамалу, Тамрапарни и Ут-
тара Ямуну.

ଟଫୁଝ ୧୩୯

ମଳୟ-ପର୍ବତ ଗେଲା ଅଗଷ୍ଟ୍ୟ-ଆଳୟେ ।
ତାହାରାଓ ହଷ୍ଟ ହେଲା ଦେଖି' ମହାଶୟେ ॥୧୩୯॥

*ମାଳାୟ-ପାର୍ବତା ଗେଲା ଅଗଷ୍ଟ୍ୟ-ଆଳାୟେ
ତାହାରାଓ ହଷ୍ଟା ହେଲା ଦେଖି' ମାହାଶୟେ*

Нитьянанда посетил *ашрам* Агастьи Риши,
находящийся в горах Малая. Местные жи-
тели пришли в ликование, увидев Господа.

ଟଫୁଝ ୧୪୦

ତା'-ସବାର ଅତିଥି ହେଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ।
ବଦରିକାଶ୍ରମେ ଗେଲା ପରମ-ଆନନ୍ଦ ॥୧୪୦॥

*ତା'ସାବାରା ଅତିଥି ହେଲା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା
ବାଦାରିକାଶ୍ରମେ ଗେଲା ପାରାମ-ଆନନ୍ଦା*

Нитьянанда погостил у них, а затем в ве-
ликом блаженстве отправился в Бадари-
кашрам.

ଟଫୁଝ ୧୪୧

କତଦିନ ନର-ନାରାୟଣେର ଆଶ୍ରମେ ।
ଆଛିଲେନ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ପରମ-ନିର୍ଝ୍ଜନେ ॥୧୪୧॥

*କାତା-ଦିନା ନାରା-ନାରାୟଣେରା ଆଶ୍ରମେ
ଆଛିଲେନା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ପାରାମ-ନିର୍ଝ୍ଜାନେ*

Господь Нитьянанда провел несколько
дней в уединении в *ашраме* Нара-Нара-
яны Риши.

ଟଫୁଝ ୧୪୨

ତବେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଗେଲା ବ୍ୟାସେର ଆଳୟେ ।
ବ୍ୟାସ ଚିନିଲେନ ବଳରାମ ମହାଶୟେ ॥୧୪୨॥

*ତାବେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ଗେଲା ବ୍ୟାସେରା ଆଳାୟେ
ବ୍ୟାସା ଚିନିଲେନା ବାଳାରାମା ମାହାଶୟେ*

Затем Он отправился в *ашрам* Шрилы
Вьясадэва, который признал в Нем само-
го Господа Балараму.

ଟଫୁଝ ୧୪୩

ସାଞ୍ଜାଓ ହେଲା ବ୍ୟାସ ଆତିଥି କରିଲା ।
ପ୍ରଭୁଓ ବ୍ୟାସେର ଦଣ୍ଡ-ପ୍ରଣତ ହେଲା ॥୧୪୩॥

*ସାଞ୍ଜାଓ ହାୟା ବ୍ୟାସ ଆତିଥି କରିଲା
ପ୍ରାଭୁଓ ବ୍ୟାସେରା ଦାନ୍ଦା-ପ୍ରାଣାତା ହାୟା*

Шрила Вьясадэв принял Нитьянанду как
своего гостя, и Господь почтительно пок-
лонился Ему.

ଟଫୁଝ ୧୪୪

ତବେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଗେଲା ବୌଦ୍ଧେର ଭବନ ।
ଦେଖିଲେନ ପ୍ରଭୁ,—ବସି' ଆଛେ ବୌଦ୍ଧଗଣ ॥୧୪୪॥

*ତାବେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ଗେଲା ବାଉଦ୍ଧହୀରା ବାହାବା
ଦେଖିଲେନା ପ୍ରାଭୁ,—
ବାସି' ଆଛେ ବାଉଦ୍ଧା-ଗାଢା*

Затем Господь Нитьянанда посетил буд-
дистский монастырь. Там Он увидел мно-
го монахов.



জিজ্ঞাসেন প্রভু, কেহ উত্তর না করে ।
 ক্রুদ্ধ হই' প্রভু লাথি মারিলেন শিরে ॥১৪৫॥
 পলাইল বৌদ্ধগণ হাসিয়া হাসিয়া ।
 বনে ভ্রমে নিত্যানন্দ নির্ভয় হইয়া ॥১৪৬॥

джиджһасена прабху, кеха уттара нā каре
 круддха хаи' прабху лāтхи мāрилена шире
 палāила бауддха-гаңа хāсийā хāсийā
 ване бхраме' нитйāнанда нирбхайа хаийā

Господь задал им вопрос, но никто не ответил Ему. Разгневавшись, Господь ударил некоторых из них, но те только улыбнулись в ответ и разошлись. Нитьянанда бесстрашно продолжил свой путь через лес.

८१५५ १४७

তবে প্রভু আইলেন কন্যাকা-নগর ।
 দুর্গাদেবী দেখি' গেলা দক্ষিণ-সাগর ॥১৪৭॥

табе прабху айлена канйакā-нагара
дургāдеви декхи' гелā дакшина-сāгара

Наконец, Господь достиг Каньякумари. Получив *даршан* Дурги, Он отправился на юг к океану.

८१५४ १४४

তবে নিত্যানন্দ গেলা শ্রীঅনন্তপুরে ।
তবে গেলা পঞ্চ-অঙ্গুরার সরোবরে ॥১৪৮॥

табе нитийāнанда гелā шрī-анантапуре
табе гелā пāнча-апсарāра сароваре

Нитьянанда посетил Анантапур, а после этого — Панчапсара-кунду.

८१५५ १४९

গোকর্ণাখ্য গেলা প্রভু শিবের মন্দিরে ।
করলে, ত্রিগুণকে বলে ঘরে ঘরে ॥১৪৯॥

гокарṇākхiа гелā прабху ишвера мандире
керале, тригартake буле гхаре гхаре

Затем Он пришел в храм Шивы, известный под названием Гокарна. После этого Он прибыл в Кералу и посетил различные места в Тригарте.

দ্বৈপায়নী-আর্য্য দেখি' নিত্যানন্দ-রায় ।
নির্বিন্ধ্যা, পরোক্ষী, তাপ্তী ভ্রমেন লীলায় ॥১৫০॥

дваипāйанī-ārīa декхи' нитīāнанда рāйа
нирвиндхīā, пайошнī, тāптī бхрамена лīлāйа

Господь увидел богиню Парвати, живущую на острове недалеко от Гокарны. Он также посетил реки Нирвиндхья, Пайошни и Тапти.

८१५५ ॥५॥

রেবা, মাহিষ্মতী-পুরী, মল্ল-তীর্থে গেল।
স্বপ্নারক দিয়া প্রভ প্রতীচী চলিল ॥১৫১॥

ревā, māхицматī-пурī, малла-тīртхе гелā
сūrпāрака дийā прабху пратīччī чалилā

Господь пришел в город Махешмати, стоящий на берегу реки Рева, и посетил Малла-тирху. Затем, повернув на запад, Он прошел через святое место Шурпарака.

Слово *pratīcī* указывает на сторону света, где заходит солнце, то есть на запад.

८१५५ १५२

এইমত অভয় পরমানন্দ রায় ।
 ভ্রমে নিত্যানন্দ, ভয় নাহিক কাহায় ॥১৫২॥

эи-мата абхайа парамāнанда рāйа
бхраме' нитийāнанда, бхайа нāхика кāхāйа

Так Шри Нитьянанда совершал свое паломничество, пребывая в великом блаженстве и не ведая страха.

८१५५ १५३

নিরন্তর কৃষ্ণাবেশে শরীর অবশ ।
ক্ষণে কান্দে, ক্ষণে হাসে, কে বঝে সে রস ॥১৫৩॥

нирантара кр̣и̣ṇ̣āвеи̣е и̣ар̣īра авай̣а
к̣шане к̣āнде, к̣шане х̣āсе, ке буд̣жхе се раса

Охваченный божественной любовью к Кришне, Господь не мог совладать с Собой. Иногда Он плакал, а иногда смеялся, — кто способен понять Его экстатические переживания?

এইমত নিত্যানন্দপ্রভুর ভ্রমণ।

দৈবে মাধবেন্দ্র-সহ হৈল দরশন ॥১৫৪॥

*এই-মতা নিত্যৈানন্দা-প্রাভুখুরা ব্রাহ্মানা
দৈবে মাদ্ধবেন্দ্র-সাখা হাউলা দারাইানা*

Во время своего путешествия Господь по воле провидения встретил Шри Мадхавендру Пури.

Шри Мадхавендра Пури — прославленный *вайшнав* и выдающийся духовный учитель Мадхва-Гаудия-сампрадаи. Если преданное служение Кришне сравнить с чудесным древом желаний, то Мадхавендру Пури можно сравнить с прекрасным плодом этого дерева. [Чч, Ади 9.10 и Антья 8.34]. До прихода Мадхавендры Пури в Шри Мадхва-сампрадае не было проявлений преданности Богу, основанной на настроении возлюбленных. Среди учеников Мадхавендры Пури следует выделить таких *вайшнавов*, как Шри Ишвара Пури, Шри Адвайта, Шри Парамананда Пури, Шри Брахмананда Пури, Шри Ранга Пури, Шри Пундарик Видьянидхи и Шри Рагхупати Упадхьяя. Шри Мадхва-сампрадая, или ученическая преемственность Гаудия-вайшнавов, упоминается в «Шри Гаура-ганоддеше», «Шри Прамея-ратнавали», а также в одной из книг Шри Гопала Гуру Госвами. Об этом говорит и «Бхакти-ратнакара». «Шри Гаура-ганоддеша» приводит следующий перечень *ачарьев* Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи: «Брахма, творец материального мира, стал учеником Верховной Личности Бога, Господа Нараяны. Учеником Брахмы стал Нарада. Учеником Нарады стал Вьяса. Затем Вьяса передал трансцендентное знание своему ученику Шукладэву. Прославленный Мадхвачарья получил духовное посвящение от самого Вьясы. Учеником Мадхвачарьи стал благородный Падманабхачарья. Учеником Падманабхачарьи стал Нарахари, а учеником Нарахари — Мадхава. Учеником Мадхавы стал Акшобхья, учеником Акшобхьи — Джаятиртва, а учеником Джаятиртва — Гьянасиндху. Учеником Гьянасиндху стал Маханидхи, учеником Маханидхи — Видьянидхи, учеником Видьянидхи стал Раджендра, а учеником Раджендры — Джаядхарма Муни. Одним из учеников Джаядхармы Муни был Шримад Вишнупури, прославленный автор

«Бхакти-ратнавали». Другим учеником Джаядхармы Муни был Пурушоттам. Учеником Пурушоттама стал Вьясатиртва, создавший известный труд «Шри Вишну-самхита». Учеником Вьясатиртхи был Шриман Лакшмипати, подобный бескрайнему океану нектара преданного служения. Учеником Лакшмипати стал Мадхавендра Пури, великий проповедник *бхакти*. Учеником Мадхавендры Пури стал Шриман Ишвара Пури Свами. Ишвара Пури глубоко осознал настроения супружеской *расы* любви к Кришне и смог передать это понимание другим. Шри Адвайта Ачарья явил настроение служения и дружбы по отношению к Господу. Господь Чайтанья принял Шримана Ишвару Пури своим духовным учителем и затем погрузил мир в океан трансцендентной и спонтанной любви к Кришне». Шрила Кавирадж Госвами склоняется к стопам Шри Мадхавендры Пури. Он молится ему такими словами:

*йасмаи дātум чорайан кийра-бхāндам
гопінātхāх кийра-чорāбхидхо 'бхūt
īrī-гопāлах прāдурāsīд вāшах сан
йāt-премñā таñ мādхавендрам нато 'сми*

«Я почтительно склоняюсь пред Мадхавендрой Пури, который получил горшок со сладким рисом, украденный Шри Гопинатхом. С тех пор то Божество все называют Кширачора Гопинатхом. Шри Гопал, покоренный великой любовью Мадхавендры Пури, открыл Себя всем людям. [Чч, Мадхья 4.1]

Описание Шри Гопала и Шри Кширачора Гопинатха содержится в «Чайтанья-чаритамрите» [Мадхья 4.21–197]. «Чайтанья-чаритамрита» [Мадхья 4.23–33 и 16.271] рассказывает о том, как Мадхавендра Пури пришел во Вриндаван, сел под деревом на берегу Говинда-кунды и как Кришна явил ему свой вечный облик. Господь воспользовался для этого предлогом — принес ему крынку молока. Сделав *санодия-брахмана* своим учеником, а затем приняв обед, предложенный им, Мадхавендра Пури силой своего чистого характера утвердил принципы этикета для последователей *дайва-варнашрамы* и одновременно с этим отверг взгляды приверженцев *адайва-варнашрамы*. Такие люди враждебны чистому преданному служению, они считают *вайшнавов* принадлежащими к какой-либо *касте* и пресмыкаются перед лидерами общин *смартов*, лишенных почтения к *маха-прасаду* [Чч,



Мадхья 17.166–185 и 18.129]. Он гневно отругал и отверг Рамачандру Пури за оскорбление стоп *гуру*. В то же время, видя бескорыстную преданность Ишвары Пури, он обнял и благословил его, сказав при этом: «Обрети сокровище любви к Кришне» [Чч, Антья 8.16–32]. «Чайтанья-чаритамрита» [Антья 8.33–35] рассказывает о том, как Шрипад Мадхавендра Пури уходил из этого мира, погруженный в чувство трансцендентной разлуки с Господом, произнося следующий стих:

*айи дйна-дайярдра нāтха хе
матхурā-нāтха кадāвалокйāсе
хрдāйām твад-алока-кāтарām
дайита бхрāmйāти ким каромй ахам*

«О Мой Господь! О Милосердный господин! О Владыка Матхуры! Когда же я снова увижу Тебя? О Повелитель, в разлуке с тобой сердце мое разбито. О Мой возлюбленный, что Мне теперь делать?» [Антья 8.34]

টপুখ ১৫৫

মাধবেন্দ্রপুরী প্রেমময়-কলেবর।
প্রেমময় যত সব সঙ্গে অনুচর ॥১৫৫॥

*mādhavendra-purī prema-māya-kalevara
prema-māya yata saba saṅge anuchara*

Тело Мадхавендры Пури исполнено экстатической любви к Богу, и его последователи разделяют с ним это чувство.

টপুখ ১৫৬

কৃষ্ণরস বিনু আর নাহিক আহার।
মাধবেন্দ্রপুরী-দেহে কৃষ্ণের বিহার ॥১৫৬॥

*kṛṣṇa-rasa vinu āra nāhika āhāra
mādhavendra-purī-dehe kṛṣṇera vihāra*

Он постоянно наслаждался чувством божественной любви к Господу Кришне, проявлявшему свои игры в его теле.

টপুখ ১৫৭

যাঁর শিষ্য প্রভু আচার্য্যবর-গোসাঞি।
কি কহিব আর তাঁর প্রেমের বড়াই ॥১৫৭॥

*yān'ra śiṣya prabhu ācāryāvara-gosāṇi
ki kaḥiba āra tān'ra premera baḍāi*

Что еще я могу сказать о преданности того, кто стал духовным учителем Шри Адвайты Ачарьи?

Другое прочтение слова *махāпрабху* — *прабхувара*. Слово *баḍāi* происходит от санскритского слова *vrddhi* и распространенного в Бенгалии слова *баḍa*. Оно означает «величие», «значимость», «достойный восхваления», «славный» и «почтенный».

টপুখ ১৫৮

মাধবপুরীতে দেখিলেন নিত্যানন্দ।
ততক্ষণে প্রেমে মূর্ছা হইলা নিষ্পন্দ ॥১৫৮॥

*mādhava-purīre dekṣilena nityānanda
tata-kṣaṇe preme mūrṣhā hailā niṣpanda*

Когда Нитьянанда увидел Мадхавендру Пури, Он погрузился в экстатическую любовь и упал на землю без чувств.

টপুখ ১৫৯

নিত্যানন্দে দেখি' মাত্র শ্রীমাধবপুরী।
পড়িলা মূর্ছিত হই' আপনা' পাসরি' ॥১৫৯॥

*nityānande dekṣi' mātra śrīmādhavapurī
paḍilā mūrṣhita hai' āpanā' pāsari'*

Увидев Нитьянанду, Мадхавендра Пури забыл себя и тоже потерял сознание.

টপুখ ১৬০

‘ভক্তিরসে মাধবেন্দ্র আদি-সূত্রধার’।
গৌরচন্দ্র ইহা কহিয়াছেন বারেবার ॥১৬০॥

*‘bhakti-rase mādhavendra ādi-sūtra-dhāra’
gauracandra iḥa kaḥiyāḥena bāre bāra*

Шри Гаурасундар постоянно повторял, что Шри Мадхавендра Пури — олицетворение поклонения Господу в экстатической любви.

Словосочетание *бхакти-расе* можно объяснить следующим образом: правила, касающиеся совершения преданного служения, дошли до нас благодаря Лакшмипати Тиртхе, представляющему раздел Таттвавады. Однако чистые настроения преданности были впервые явлены миру Шрипадом Мадхавендрой Пури [Чч, Ади 9.10 и Антья 8.34].

ଟମ୍ପାଃ ୧୫

ଦୌହେ ମୂର୍ଛା ହইଲେନ ଦୌହା’-ଦରଶନେ ।
କାନ୍ଦয়ে ଈଶ୍ବରପୁରୀ-ଆଦି ଶିଷ୍ୟଗଣେ ॥୧୬୧॥

doṁhe mūrkhā haileṇa doṁhā-daraśane
kāṇdaye īśvara-purī-ādi śiṣya-gaṇe

Когда оба они лежали на земле без сознания, ученики Мадхавендры Пури во главе с Ишварой Пури плакали.

Во время встречи Шри Мадхавендры Пури и Шри Нитьянанда присутствовал Шрипад Ишвара Пури, вечный слуга и спутник своего учителя. Словосочетание *īśvara-purī-ādi*, кроме того, указывает на девять Нидхи, или девять *saṁnyāsi*, во главе с Параманандой Пури.

ଟମ୍ପାଃ ୧୬

କ୍ଷଣେକେ ହইଲା ବାହୁଦୃଷ୍ଟି ହୁଇଜନ ।
ଅଗ୍ରୋହଗ୍ନେ ଗଲା ଧରି’ করেন କ୍ରନ୍ଦନ ॥୧୬୨॥

kṣaṇeke hailā bahūdṛṣṭi huījan
agrohāgne galā dhari’ kareṇa kraṇḍana

Через какое-то время они пришли в себя и, обнявшись, стали плакать.

Словосочетание *bāhya-dṛṣṭi* означает «вернувшись в сознание» или «вернув восприятие внешнего мира».

ଟମ୍ପାଃ ୧୭

ବାଲୁ ଗଢ଼ି’ যায় দুইপ্রভু প্রেমরসে ।
ହଞ୍ଜାର করয়ে কৃଷ୍ଣପ୍ରେମের আবেশে ॥୧୬୩॥

bālu gaḍi’ yāya dui-prabhu prema-rase
hañjāra karaye kṛṣṇa-prema āveśe

Охваченные экстатической любовью к Кришне, они стали кататься по земле и громко плакать.

Словосочетание *dui-prabhu* указывает на Шримата Нитьянанду и Шрипада Мадхавендру Пури.

ଟମ୍ପାଃ ୧୮

ପ୍ରେମନଦୀ ବହେ ହୁଇ ପ୍ରଭୁର ନୟନେ ।
ପୃଥିବୀ ହইଲ ସିକ୍ତ ଶକ୍ତ ହେନ ମାନେ ॥୧୬୪॥

prema-nadī bahe dui prabhura nāyane
pṛthivī haila sikta śakta hēṇa māṇe

Слезы любви, подобно рекам, текли из их глаз и увлажняли землю, которая чувствовала себя благословленной.

ଟମ୍ପାଃ ୧୯

କମ୍ପ, ଅଶ୍ରୁ, ପୁଲକ, ଭାବେର ଅନ୍ତ ନାହି ।
ହୁଇ-ଦେହେ ବିହରয়ে ଚୈତନ୍ୟ-ଗୋସାଂସି ॥୧୬୫॥

kamṇa, āśru, puḷaka, bhāvera anta nāhi
huī-dehe biharaye caitanya-gosaṁsi

Они дрожали, рыдали, их волосы вздымались дыбом от восторга — экстатическим признакам не было конца, и все потому, что Господь Чайтанья пребывал в их телах.

ଟମ୍ପାଃ ୨୦

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ବୋଲେ,— “ସତ ତୀର୍ଥ କରିଲାଓ ।
ସମ୍ୟକ୍ ତାହାର ଫଳ ଆଜି ପାଇଲାଓ ॥୧୬୬॥

nityānanda bole— “sata tīrtha karilāo
saṁyak tāhāra phala ājī pailāo

Господь Нитьянанда сказал: «Я обошел множество святых мест, но сегодня Я достиг цели своего паломничества.

ଟମ୍ପାଃ ୨୧

ନୟନେ ଦେଖିଲୁ ମାଧବେନ୍ଦ୍ରର ଚରଣ ।
ଏ ପ୍ରେମ ଦେଖିଆ ଶକ୍ତ ହইଲ ଜୀବନ ॥୧୬୭॥

nāyane dekṣinu mādhaveṇḍra caraṇa
ē prema dekṣiā śakta haila jīvana

Сегодня Я увидел лотосные стопы Мадхавендры Пури. Увидя его возвышенную любовь, Я достиг совершенства жизни».

ଟମ୍ପାଃ ୨୨

ମାଧବେନ୍ଦ୍ରପୁରୀ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦେ କରି’ କୋଲେ ।
ଉତ୍ତର ନା ଖୁରେ,—କଞ୍ଚରୁକ୍ଷ ପ୍ରେମଜଳେ ॥୧୬୮॥

mādhaveṇḍra-purī nityānānde kari’ kole
uttara nā khure,—kañcīkṣa prema-jāle

Мадхавендра Пури обнял Нитьянанду и не мог вымолвить ни слова. У него перехватило дыхание от нахлынувшего блаженства божественной любви.



চতুর্থ অঙ্ক

হেন প্রীত হইলেন মাধবেন্দ্রপুরী ।
বক্ষ হৈতে নিত্যানন্দে বাহির না করি ॥১৬৯॥

*хена пріта хаилена мādхавендра-пурі
вакша хаите нитіāнанде бāхира нā кари*

Шри Мадхавендра Пури был так счастлив, что не хотел выпускать из своих объятий Нитьянанду.

চতুর্থ অঙ্ক

ঈশ্বরপুরী-ব্রহ্মানন্দপুরী-আদি যত ।
সর্ব শিষ্য হইলেন নিত্যানন্দে রত ॥১৭০॥

*īшвара-пурі-брахмāнанда-пурі-āди йата
сарва ішійā хаилена нитіāнанде рата*

Ишвара Пури, Брахмананда Пури и другие ученики Мадхавендры Пури ощутили величайшую привязанность к Господу Нитьянанде.

Шри Ишвара Пури родился в семье *брахмана* в Кумарахатте (это место находится недалеко от станции Халисахара Восточно-бенгальской железнодорожной ветки) и был возлюбленным учеником Шри Мадхавендры Пури. Шриман Мадхавендра Пури, довольный служением своего ученика, благословил его следующими словами: «Пусть в тебе проявится сокровище любви к Кришне» [Чч, Антья 8.28–30]. До того как он инициировал Махапрабху в Гае, дав ему *мантру*, состоящую из десяти слогов, Ишвара Пури посетил Навадвипу и жил месяц в доме Гопинатха Ачарьи. Он неоднократно беседовал с Адвайтой и Махапрабху, читал Им свою книгу «Шри Кришна-лиламриту» [Чч, Ади, глава 11]. Когда Шриман Махапрабху посетил Кумарахатту, место рождения Ишвары Пури, Он взял немного земли с этого места и завернул ее в край своей одежды. Этим поступком Господь показал пример почитания духовного учителя [Чч, Ади 17.101]. Даже в наши дни каждый Гаудия-вайшнав, посещая это святое место, уносит оттуда немного земли. Шри Мадхавендру Пури можно сравнить с первым проросшим зерном древа преданности, а Ишвару Пури — с живительной влагой, питающей этот росток [Чч, Ади 9.11]. Два *брахмачари*, Говинда и Кашишва-

ра, были учениками Ишвары Пури. После ухода учителя они отправились в Нилачалу и по приказу своего *гуру* стали служить Шриману Махапрабху [Чч, Ади 10.138–139 и Мадхья 10.131–134]. Хотя Ишвара Пури в Гае посвятил Махапрабху в *мантру*, на самом деле он сам получил Его милость [Чч, Ади 17.8].

Шри Брахмананда Пури был учеником Шримана Мадхавендры Пури; иными словами, он был одним из девяти Нидхи, или «корней древа желаний преданного служения» [Чч, Ади 9.13]. Шри Брахмананда Пури участвовал в играх *санкиртаны* Шри Махапрабху в Навадвипе. Он также принял участие в играх Махапрабху в Нилачале.

চতুর্থ অঙ্ক

সভে যত মহাজন সম্ভাষা করেন ।
কৃষ্ণপ্রেমা কাহারো শরীরে না দেখেন ॥১৭১॥

*সাব্ধে йата махāджана самбхāщйā карена
кріщā-премā кāхāро шāрйіре нā декхена*

Раньше им приходилось встречать других *садху*, но ни в ком из них они не находили таких проявлений преданности Богу.

চতুর্থ অঙ্ক

সভেই পায়েন দুঃখ দুর্জ্ঞান সম্ভাষিয়া ।
অতএব বন সভে ভ্রমেন দেখিয়া ॥১৭২॥

*সাব্ধেи пāйена дуḥкха дурджана самбхāщййā
атаева вана саб্ধе бхрамена декхийā*

Беседы с материалистичными людьми причиняли им боль, и потому они решили странствовать по миру и жить в лесу.

চতুর্থ অঙ্ক

অগ্নোহন্তে সে-সব দুঃখের হৈল নাশ ।
অগ্নোহন্তে দেখি' কৃষ্ণপ্রেমের প্রকাশ ॥১৭৩॥

*агнйо 'нйе се-саба дуḥкхера хаила нāша
агнйо 'нйе декхи' кріщā-премера пракāша*

Теперь, став свидетелями этой встречи, они избавились от страданий, а в их сердцах проявилась любовь к Кришне.

ଟମ୍ବ ୧୭୪

କତଦିନ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ମାଧବେନ୍ଦ୍ର-ସଙ୍ଗେ ।
ଭ୍ରମେନ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣକଥା-ପରାନନ୍ଦ-ରଙ୍ଗେ ॥୧୭୪॥

*କାତା-ଦିନା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ମାଦହାବେନ୍ଦ୍ରା-ସାଙ୍ଗେ
ବହାମେନା ଶ୍ରୀ-କୃଷ୍ଣା-କାତହା-ପାରାନନ୍ଦା-ରାଙ୍ଗେ*

В течение нескольких дней Нитьянанда путешествовал с Мадхавендрой Пури, и вместе они наслаждались беседами о Кришне.

ଟମ୍ବ ୧୭୫

ମାଧବେନ୍ଦ୍ର-କଥା ଅତି ଅଦ୍ଭୁତ କଥନ ।
ସେଠା ଦେଖିଲେଇ ମାତ୍ର ହୟ ଅଚେତନ ॥୧୭୫॥

*ମାଦହାବେନ୍ଦ୍ରା-କାତହା ଅତି ଅଦ୍ଭୁତା କାତହା
ସେଠା ଦେଖିଲେଇ ମାତ୍ର ହାୟ ଅଚେତନା*

Мадхавендра Пури был поистине удивительной личностью; стоило ему увидеть темное облако, как он падал без чувств.

Мегха (облако) является *уддипаной* — оно напоминает преданному о Кришне, тело которого цветом похоже на только что образовавшуюся тучу.

ଟମ୍ବ ୧୭୬

ଅହର୍ନିଶ କୃଷ୍ଣପ୍ରେମେ ମଗ୍ଧପେର ପ୍ରାୟ ।
ହାସେ, କାନ୍ଦେ, ହେଁ ହେଁ କରେ ହାୟ ହାୟ ॥୧୭୬॥

*ଅହାର-ନିଶା କୃଷ୍ଣା-ପ୍ରେମେ ମାଦହାବେନ୍ଦ୍ରା ପ୍ରାୟ
ହାସେ, କାନ୍ଦେ, ହାୟ ହାୟ କରେ ହାୟ ହାୟ*

От любви к Кришне они день и ночь смеялись, плакали и, не помня себя, восклицали: «Хая! Хая!»

ଟମ୍ବ ୧୭୭

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ମହା-ମନ୍ତ୍ର ଗୋବିନ୍ଦେର ରସେ ।
ତୁଲିଆ ତୁଲିଆ ପଡ଼େ ଅଢ଼ିଅଢ଼ି ହାସେ ॥୧୭୭॥

*ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ମାହା-ମନ୍ତ୍ରା ଗୋବିନ୍ଦେରା ରାସେ
ତୁଲ୍ୟାୟା ତୁଲ୍ୟାୟା ପାଡ଼େ ଅଢ଼ିଆ-ଅଢ଼ିଆ ହାସେ*

Господь Нитьянанда был полон любовных чувств к Говинде. Он громко смеялся и раскачивался из стороны в сторону, опьяненный любовью к Богу.

ଟମ୍ବ ୧୭୮

ଦୌହାର ଅଦ୍ଭୁତ ଭାବ ଦେଖି' ଶିଷ୍ୟଗଣ ।
ନିରବଧି 'ହରି' ବାଳି' କରନ୍ତେ କୀର୍ତ୍ତନ ॥୧୭୮॥

*ଦୌହାରା ଅଦ୍ଭୁତା ବାବା ଦେଖି' ଶିଷ୍ୟା-ଗାଣା
ନିରାବାଧି 'ହରି' ବାଳି' କାରାୟେ କୀର୍ତ୍ତନା*

Ученики Мадхавендры Пури постоянно пели имя Господа Хари, наблюдая столь исключительные проявления божественной любви.

ଟମ୍ବ ୧୭୯

ରାତ୍ରିଦିନ କେହ ନାହିଁ ଜାଣେ ପ୍ରେମରସେ ।
କତ କାଳ ଯାଏ, କେହ କ୍ଷଣ ନାହିଁ ବାସେ ॥୧୭୯॥

*ରାତ୍ରି-ଦିନା କେହ ନାହିଁ ଜାଣେ ପ୍ରେମ-ରାସେ
କାତା କାଳା ଯାୟା' କେହ-କ୍ଷଣା ନାହିଁ ବାସେ*

Нитьянанда и Мадхавендра Пури не замечали ни дня, ни ночи — так велика была их погруженность в настроения экстатической любви. Несколько дней, проведенных вместе, пролетели для них как одно мгновение.

Слова *କ୍ଷଣା ନାହିଁ ବାସେ* указывают на то, что хотя они провели много времени в обсуждении тем, связанных с Кришной, не замечая времени, места и обстоятельств, им показалось, что не прошло и мгновения.

ଟମ୍ବ ୧୮୦

ମାଧବେନ୍ଦ୍ର-ସଙ୍ଗେ ଯତ ହିଲ ଆଧ୍ୟାନ ।
କେ ଜାଣନ୍ତେ ତାହା, କୃଷ୍ଣଚନ୍ଦ୍ର ସେ ପ୍ରମାଣ ॥୧୮୦॥

*ମାଦହାବେନ୍ଦ୍ରା-ସାଙ୍ଗେ ଯାତା ହାୟା ଶିକ୍ଷାୟା
କେ ଜାଣାନ୍ତେ ତାହା, କୃଷ୍ଣାଚନ୍ଦ୍ରା ସେ ପ୍ରମାଣା*

Кому известно все, что произошло между Нитьянандой и Мадхавендрой Пури? Об этом знает только Кришна.

Словосочетание *କୃଷ୍ଣାଚନ୍ଦ୍ରା ସେ ପ୍ରମାଣା* указывает на то, что только Господь Шри Кришна является почитаемым Господом для Вишну и вайшнавов. Он — Высшая Душа, находящаяся в сердце каждого. Он знает все.

ଟମ୍ବ ୧୮୧

ମାଧବେନ୍ଦ୍ର ନିତ୍ୟାନନ୍ଦେ ଛାଡ଼ିତେ ନା ପାରେ ।
ନିରବଧି ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ସଂହତି ବିହରେ ॥୧୮୧॥

мāдхавендра нитийāнанде чхāдхите нā пāре
ниравадхи нитийāнанда-самхати вихаре

Мадхавендра Пури не мог расстаться с Нитья-
нандой и всегда находился рядом с Ним.

চতুর্থ ঈশ

মাধবেন্দ্র বোলে,—“প্রেম না দেখিলুঁ কোথা।
সেই মোর সর্বতীর্থ, হেন প্রেম যথা ॥১৮২॥

мāдхавендра боле,—‘према нā декхилун̐ котхā
сеи мора сарва-тīртха, хена према йātхā

Мадхавендра Пури говорил: «Мне никог-
да не приходилось наблюдать подобной
любви к Богу. Я всегда желаю находиться
там, где есть такая любовь, и такое место
для меня — самое святое.

চতুর্থ ঈশ

জানিলুঁ কৃষ্ণের কৃপা আছে মোর প্রতি।
নিত্যানন্দ-হেন বন্ধু পাইলু সংহতি ॥১৮৩॥

джāнилу кр̥ṣṇера кр̥пā āчхе мора прати
нитийāнанда-хена бандху пāину самхати

Я встретил Нитьянанду, поэтому знаю —
Кришна даровал мне свою милость.

চতুর্থ ঈশ

যে-সে-স্থানে যদি নিত্যানন্দ-সঙ্গ হয়।
সেই স্থান সর্বতীর্থ-বৈকুণ্ঠাদি-ময় ॥১৮৪॥

йе-се стхāне йāди нитийāнанда-сан̐га хайа
сеи стхāна сарва-тīртха-ваикун̐тхāди-майа

Место, где можно обрести общение с Ни-
тьянандой, — самое святое и полностью
трансцендентное.

চতুর্থ ঈশ

নিত্যানন্দ-হেন ভক্ত শুনিলে শ্রবণে।
অবশ্য পাইবে কৃষ্ণচন্দ্র সেই জনে ॥১৮৫॥

нитийāнанда хена бхакта шуниле шраване
аваййā пāйбе кр̥ṣṇачандра сеи джане

Если человек услышит имя Нитьянанды,
он обязательно достигнет лотосных стоп
Господа Кришначандры.

চতুর্থ ঈশ

নিত্যানন্দে যাহার তিলেক দ্বেষ রহে।
ভক্ত হইলেও সে কৃষ্ণের প্রিয় নহে ॥১৮৬॥

нитийāнанде йāхāра тилека дvēща рахе
бхакта хайле о се кр̥ṣṇера прийа нахе’

Если кто-либо хоть немного враждебен
к Нитьянанде, Кришна никогда не будет
милостив к нему, даже если этот человек
и кажется преданным.

Следует понять, что те, кто относится не-
почтительно к гуру, неотличному от Вер-
ховного Господа, кто считает гуру обычным
человеком, кто говорит «мой духовный учи-
тель», «его духовный учитель» и т. д., на
самом деле не знает истинного положения
гуру. Им не ведомо, что гуру — самый до-
рогой спутник Кришны. Под влиянием ма-
териалистичных представлений люди этого
мира смотрят на духовного учителя, прояв-
ление самого Верховного Господа, как на
объект своих материальных желаний. Те,
кто придерживается таких взглядов, после-
дователи различных псевдо-сампрадай, не
способны достичь уровня чистой преданнос-
ти и сотрудничать с чистыми преданными
Господа. Люди, враждебные вайшнавам, не
могут смотреть на гуру иначе, как на объект
наслаждения, поскольку им недоступно пра-
вильное отношение к гуру: āмāра прабхура
прабху гаурāнга-сундара, э бада бхарасā
читте дхари нирантара. «Шри Гауран-
га-сундар — Господь моего Господина. Это
убеждение я буду всегда хранить в глубине
сердца». Ложные взгляды создали тринад-
цать апа-сампрадай, таких как аула, баула,
картабхаджа, пракрита-сахаджия, сакхи-
бхеки, джати-госаи и гаура-нагари. Если че-
ловек не обладает правильным отношением к
гуру, не поклоняется должным образом веч-
но почитаемому слуге Верховного Господа,
приписывает ему отвратительные, мирские и
ничтожные качества, тогда, согласно принци-
пу ардха-куккути-ньяя — «логике принятия
половины курицы», можно сделать вывод,
что он — полный безбожник. Следует немед-
ленно отвергнуть так называемого гуру, при-
надлежащего к какой-либо из апа-сампрадай,
если он завидует чистым вайшнавам. Такой
человек не гуру: он — лагху (ничтожество).
Оставив его, необходимо искать прибежище



у чистого *вайшнава*, поскольку ему известна наука о Кришне, и он — духовный наставник всего мира.

Последователи тринадцати *ана-сампрадай* враждебно настроены к чистым преданным Господа, особенно к представителям Рупануга-сампрадаи, которые следуют по стопам Шри Рупы. Они никогда не будут дороги Господу Кришне. Именно поэтому они — *лагху*. Истинный *гуру*, тот, кого любит Господь Кришна, всегда и всем сердцем привязан к *вайшнавам*, находящимся в ученической преемственности Шри Рупы. Представители *ана-сампрадай*, делая вид, что совершают преданное служение, назначают человека, враждебного *вайшнавам*, в качестве своего *гуру* и этим подпитывают свою гордость. Чистые преданные прекрасно знают, насколько опасно общение с такими людьми и, тщательно избегая их общества, остаются преданы стопам своего *гуру* и линии Шри Рупы. Можно спросить: «Кто из тех, кого принято считать *гуру*, является чистым *вайшнавом*, то есть самым дорогим для Кришны?» Размышляя над ответом на этот вопрос, можно сказать: если мы видим, что кто-то не считает последователей Шри Рупы своими самыми близкими друзьями, а вместо этого, завидует им, то такой гуру-самозванец должен быть немедленно отвергнут.

চতুর্থ ১৪৭

এইমত মাধবেন্দ্র নিত্যানন্দ-প্রতি ।
অহর্নিশ বোলেন, করেন রতি-মতি ॥১৮৭॥

*এই-মতা মাদ্ধবেন্দ্রা নিত্যৈানন্দা-প্রতি
অহর-নিশা বোলেনা, করেনা রতি-মতি*

День и ночь Шри Мадхавендра Пури своими словами и поступками проявлял любовь к Шри Нитьянанде.

চতুর্থ ১৪৮

মাধবেন্দ্র-প্রতি নিত্যানন্দ মহাশয় ।
গুরু-বুদ্ধি ব্যতিরিক্ত আর না করয় ॥১৮৮॥

*মাদ্ধবেন্দ্রা-প্রতি নিত্যৈানন্দা মাখৈীয়ৈা
গুরু-বুদ্ধি ব্যতিরিক্তা ঐরা না কারায়*

Нитьянанда считал Мадхавендру Пури никем иным, как своим гуру.

Некоторые люди утверждают, что, согласно принятому списку ученической преемственности Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, Шри Нитьянанда был учеником Шри Мадхавендры Пури. Однако согласно мнению других, Он был учеником Шри Лакшмипати Тиртхи, то есть духовным братом Шри Мадхавендры Пури. В частности, в пятой волне «Бхакти-ратнакары» содержится стих:

*নিত্যৈানন্দা প্রাধুম্ বান্দে
ঈশ্মল-লাক্ষ্মীপতি-প্রিয়ম
মাদ্ধবা-সাম্প্রদায়ৈানন্দা-
বারদ্বহানাং ব্রহ্মতা-বৎসলাম*

«Я поклоняюсь Шри Нитьянанде, который очень дорог Шри Лакшмипати Тиртхе. Он осчастливил Мадхва-сампрадаю и был бесконечно добр к преданным».

Можно увидеть разницу между тем, что говорят различные источники, и реальными историческими событиями. Но это не противоречит духу концепции отношений *гуру*-ученик, неотделимой от концепции отношений между духовными братьями. Представители *сампрадаи* лже-*гуру*, следующие традициям *смартов*, не желают поддерживать сердечные отношения с чистыми *вайшнавami* и вместо этого возвращают самомнение и гордость.

চতুর্থ ১৪৯

এইমত অগোহন্তে দুই মহামতি ।
কৃষ্ণপ্রেমে না জানেন কোথা দিবা-রাতি ॥১৪৯॥

*এই-মতা অনিও ‘নৈ দুই মাখৈমতি
কৃষ্ণা-প্রেমে না জ্ঞানেনা কোথা দিব-রতি*

Пребывая в состоянии экстатической любви к Кришне, две эти трансцендентные личности не могли отличить дня от ночи.

Опьяненные любовью к Кришне, Шри Мадхавендра Пури и Шримад Нитьянанда не замечали дней и ночей, из которых складывается время внешнего мира, неблагоприятного для служения Кришне.

চতুর্থ ১৫০

কতদিন মাধবেন্দ্র-সঙ্গে নিত্যানন্দ ।
থাকিয়া চলিলা শেষে যথা সেতুবন্ধ ॥১৫০॥

*কতা-দিনা মাদ্ধবেন্দ্রা-সঙ্গে নিত্যৈানন্দা
তথাকীয়ৈা চলিলৈা শেষে যত্বেবন্ধ*

Проведя несколько дней в обществе Мадхавендры Пури, Нитьянанда отправился в Сетубандху [Рамешварам].

ଟମ୍ପୁ ଡା

মাধবেন্দ্র চলিলা সরযু দেখিবারে ।
কৃষ্ণাবেশে কেহ নিজ-দেহ নাহি স্মরে ॥১৯১॥

*mādhavendra cāliḷa sarayū dekhibāre
kṛṣṇāveśe keha nidja-dēha nāhi smare*

В это же время Мадхавендра Пури отправился к реке Сараю. Погруженные в сознание Кришны, они не помнили о своих собственных телах.

ଟମ୍ପୁ ଡା

অতএব জীবনের রক্ষা সে-বিরহে ।
বাহু থাকিলে কি সে-বিরহে প্রাণ রহে? ॥১৯২॥

*ataeva jīvanera rakṣā se-birahē
bāhū tākile ki se-birahē prāṇa rāhe?*

Само чувство разлуки с Господом поддерживает жизнь в преданном. А иначе как бы преданный смог вынести столь сильные переживания, оставаясь в сфере внешнего сознания?

Когда человек поглощен сильным чувством разлуки с Господом, он не способен позаботиться о самой своей жизни, поэтому он постоянно пребывает в сфере внутреннего сознания, непрерывно совершая трансцендентное служение Господу в состоянии экстатической любви. Благодаря такой погруженности он становится способным пережить непередаваемую боль разлуки с Господом. Иными словами, преданное служение питает и поддерживает его жизнь. Это подтверждается в «Чайтанья-чаритамрите»:

*akaitava kṛṣṇa-prema, īena dṛṇbūnada-hema,
sei premā nṛloke nā hāya
īadi hāya tāra īoga, nā hāya tabe vīyoga,
vīyoga hāile keha nā dṛṇbāya*

«Чистая любовь к Шри Кришне подобна золоту реки Джамбу. Ее не встретишь в этом мире. Если бы она существовала здесь, то не было бы речи о разлуке. Но если бы существовала трансцендентная разлука, то никто не смог бы жить». [Мадхья 2.43]

*эта кахи' śacī-śuta, śloka paḍe adbhuta,
śuṇe duṇhe aka-māna hāyā
ānana-hṛdaya-kāḍja, kaḥite vāsīye lāḍja,
tabu kaḥi lāḍja-bīḍja kḥāyā*

«Затем сын Шачи произнес другой чудесный стих. Он сказал: «Сварупа, Рамананда! Выслушайте Меня. Тяжело раскрыть кому-либо, скорбь моего сердца. И тем не менее я должен рассказать об этом». [Мадхья 2.44]

*na prema-gandho 'sti darāṇi me harau
krandāmi saubhāgya-bharam prakāśitam
vāmīy-vilāsy-ānana-lokanām vinā
bibharmi yat prāṇa-patāṅgakāṇ vṛtṣā*

«Во Мне нет ни капли любви к Шри Кришне. Когда я рыдаю от разлуки, знайте – это лишь притворные слезы, призванные показать, насколько я удачлив и велик. Будь у меня немного любви к Господу, я не смог бы жить, не видя Его лика и не слыша Его флейту. Но я еще влачу жизнь, жалкую и бессмысленную, как у насекомого». [Мадхья 2.45]

*dūre śuddha-prema-gandha,
kaṇṭha premera bandha,
seha mora nāhi kṛṣṇa-pāya
tabe īe kari krandana,
sva-saubhāgya prakṣīānana,
kari, iḥā dṛṇbāni nīṣāya*

«На самом деле я не знаю, что такое любовь к Кришне. Мои слезы лживы и лицемерны, я забочусь лишь о том, чтобы впечатлить других. Нельзя верить моим чувствам». [Мадхья 2.46]

*īāte vāmīy-dhvani-sukha,
nā dekhi' se cāṇḍa mukha,
īādīyati nāhika 'ālabāna'
nidja-dēhe kari prīti,
kevala kāmera rīti,
prāṇa-kīṭera kariye dḥāraṇa*

«Я не вижу луноликого Кришну, играющего на прекрасной флейте. Я разлучен с Ним, но зачем-то поддерживаю жизнь в этом ничтожном теле. Я полон вожделения и мое существование напрасней жизни мухи». [Мадхья 2.47]

ଟମ୍ପୁ ଡା

নিত্যানন্দ-মাধবেন্দ্র, দুই-দরশন ।
যে শুনয়ে, তারে মিলে কৃষ্ণপ্রেম-ধন ॥১৯৩॥

*nityānanda-mādhavendra, dui-darāṇa
īe śuṇāye, tā're mile kṛṣṇa-prema-dhana*



Любой, кто слушает о встрече Нитьянанды с Мадхавендрой Пури, обретает сокровище любви к Кришне.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୪

ହେନମତେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଧ୍ରମେ ପ୍ରେମରସେ ।
ସେତୁବନ୍ଧେ ଆଇଲେନ କତେକ ଦିବସେ ॥୧୨୪॥

*хена-мате нитийāнанда бхраме' према-расе
сетубандхе āилена катека дивасе*

Странствуя так, Господь Нитьянанда через несколько дней достиг Сетубандхи.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୫

ଧନୁତୀର୍ଥେ ଶ୍ରୀନ କରି' ଗୋଳା ରାମେଶ୍ଵର ।
ତବେ ଧ୍ରମୁ ଆଇଲେନ ବିଜୟନଗର ॥୧୨୫॥

*дхану-тīртхе снāна кари' гелā рāмейшвара
табе прабху āилена виджайанагара*

Приняв омовение в Дханус-тиртхе, Он увидел Рамешвару. Затем Господь отправился в Виджаянагар.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୬

ମାୟାପୁରୀ, ଅବନ୍ତୀ ଦେଖିଆ ଗୋଦାବରୀ ।
ଆଇଲେନ ଜିଓଡ଼-ନ୍‌ସିଂହଦେବପୁରୀ ॥୧୨୬॥

*māyāpurī āвантī декхийā годāварī
āилена джioда-нрсимхадева-пурī*

Он посетил Маяпури, Аванти и реку Го-
давари. Затем Господь пришел в Джияда-
нрисимху.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୭

ତ୍ରିମଲ୍ଲ ଦେଖିଆ କୂର୍ମନାଥ ପୁଣ୍ୟସ୍ଥାନ ।
ଶେଷେ ନିଳାଚଳଚନ୍ଦ୍ର ଦେଖିତେ ପୟାନ ॥୧୨୭॥

*тримала декхийā кūrма-нāтха пуñйа-стхāна
шеще нīлāчалачандра декхите пайāна*

Он посетил Трималлу и Курма-кшетру.
Затем Он отправился в Ниладалу, желая
увидеть Господа Джаганнатха.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୮

ଆଇଲେନ ନିଳାଚଳଚନ୍ଦ୍ର ନଗରେ ।
କ୍ଷଜ ଦେଖି' ମାତ୍ର ମୂର୍ଦ୍ଧା ହିଲେ ଶରୀରେ ॥୧୨୮॥

*āилена нīлāчалачандрера нагаре
дхваджа декхи' māтра mūrчхā хайла шарīре*

Когда Господь подходил к Шри Ниладале,
Он увидел флаг, венчающий купол храма,
и упал на землю без сознания.

Словосочетание нīлāчалачандрера нагаре
указывают на обитель Господа Джагадиши,
или Пури-дхаму.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨୯

ଦେଖିଲେନ ଚତୁର୍ଭୁଜ-ରୂପ ଜଗନ୍ନାଥ ।
ପ୍ରକଟ ପରମାନନ୍ଦ ଭକ୍ତବର୍ଗ-ସାଥ ॥୧୨୯॥

*декхилена чатур-вйūха-рūпа джаганнāтха
пракaта парамāнанда бхакта-варга-сāтха*

Он увидел Господа Джаганнатха как Того,
кто является источником **чатур-вью-
хи** — Вāsудэва, Санкаршаны, Прадьюмны
и Анируддхи, в окружении Его дорогих
преданных.

Словосочетание *чатур-вьюха* указывает
на Шри Джаганнатха, который есть объеди-
ненная форма Вāsудэва, Санкаршаны, Пра-
дьюмны и Анируддхи. Этот образ Господа
носит имя Шри Дваракадхиша.

Вторая строка этого стиха свидетельствует о
том, что Господь Шри Нанданандана, олицетво-
рение блаженных игр, явился в Ниладале (Шри
Пурушоттам-кшетре) вместе со своими слугами,
которые всегда участвуют в Его играх.

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୦

ଦେଖି' ମାତ୍ର ହିଲେନ ପୁଲକେ ମୂର୍ଚ୍ଛିତେ ।
ପୁନଃ ବାହୁ ହୟ, ପୁନଃ ପଡ଼େ ପୃଥିବୀତେ ॥୧୩୦॥

*декхи' māтра хайлена пулаке mūrчхите
пунах бāхйā хайа, пунах паде пртхивīте*

Когда Нитьянанда увидел Господа Джа-
ганнатха, волосы на Его теле встали ды-
бом, и Он упал на землю, лишившись
чувств. Едва Он пришел в себя, как вновь
потерял сознание.

ଟମ୍ପାଝ ୧୩୧

କମ୍ପ, ସ୍ଵେଦ, ପୁଲକାଞ୍ଚୁ, ଆଛାଡ଼, ହଞ୍ଜାର ।
କେ କହିତେ ପାରେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦେର ବିକାର ? ॥୧୩୧॥

кампа, сведа пулакāйру, āчхāḍа, хункāра
ке кахите пāре нитийāнандера викāра?

Господь Нитьянанда плакал, дрожал, Его
тело покрывалось испариной, Он падал
на землю и громко кричал, — кто может
описать экстатические изменения, проис-
ходившие в теле Господа Нитьянанды?

Слово āчхāḍа означает «падать на землю».

চক্ষুঃ ১৪১

এইমত নিত্যানন্দ থাকি' নীলাচলে ।
দেখি' গঙ্গাসাগর আইলা কুতূহলে ॥২০২॥

এই-মাতা নিতийāнанда тхāки' нīлāчале
декхи, гāнгā-сāгара āйла кутухале

Проведя некоторое время в Нилачале,
Господь Нитьянанда в ликовании отпра-
вился к Ганга-сагаре.

চক্ষুঃ ১৪২

তঁার তীর্থযাত্রা সব কে পারে কহিতে ?
কিছু লিখিলাঙ মাত্র তঁার কৃপা হৈতে ॥২০৩॥

тāн'ра тīртха-йāтрā саба ке пāре кахите?
кичху ликхилāна мāтра тāн'ра крпā хаите

Кто способен рассказать о святом палом-
ничестве Господа Нитьянанды? Только по
Его милости я кратко поведал о том, что
мне известно.

চক্ষুঃ ১৪৩

এইমত তীর্থ ভ্রমি' নিত্যানন্দ-রায় ।
পুনর্বার আসিয়া মিলিলা মথুরায় ॥২০৪॥

এই-মাতা тīртха бхрами' нитийāнанда-рāйа
пунар-бāра āсийā милитā матхурāйа

Посетив различные святые места, Господь
Нитьянанда вновь пришел в Матхуру.

চক্ষুঃ ১৪৪

নিরবধি বৃন্দাবনে করেন বসতি ।
কৃষ্ণের আবেশে না জানেন দিবা-রাতি ॥২০৫॥

ниравадхи врдāване карена васати
крщñера āвеше нā джāнера дивā-рāти

Он пребывал во Вриндаване и был так
погружен в думы о Кришне, что не мог
отличить дня от ночи.

চক্ষুঃ ১৪৫

আহার নাহিক, কদাচিত্ তুষ্ক-পান ।
সেহ যদি অযাচিত কেহ করে দান ॥২০৬॥

āхāра нāхика, кадāчит дугдха-пāна
сеха йāди айāчита кеха каре дāна

Он ничего не ел, и лишь иногда пил не-
много молока, если Ему предлагали его.

চক্ষুঃ ১৪৬

নবদ্বীপে গৌরচন্দ্র আছে গুপ্তভাবে ।
ইহা নিত্যানন্দস্বরূপের মনে জাগে ॥২০৭॥

навадвīпе гаурачандра āчхе гупта-бхāве
ихā нитийāнанда-сварūперā мане джāге

Зная о том, что в Навадвипе тайно живет
Господь Гаурачандра, Господь Нитьянан-
да думал:

চক্ষুঃ ১৪৭

“আপন-ঐশ্বর্য্য প্রভু প্রকাশিবে যবে ।
আমি গিয়া করিমু আপন সেবা তবে ॥”২০৮॥

'āпана-аишварйā прабху пракāшйе йāбе
āми гийā кариму āпана севā табе'

«Когда Господь Гаурачандра явит всем
свое божественное величие, Я пойду в
Навадвипу и буду служить Ему».

চক্ষুঃ ১৪৮

এই মানসিক করি' নিত্যানন্দ-রায় ।
মথুরা ছাড়িয়া নবদ্বীপে নাহি যায় ॥২০৯॥

এই мāнасика карि' нитийāнанда-рāйа
матхурā чхāḍийā навадвīпа нāхи йāйа

Размышляя так, Господь Нитьянанда жил
в Матхуре, ожидая возможности отпра-
виться в Навадвипу.

Слово мāнасика означает «возникшее в уме»,
«размышляя», «желая» или «стремясь».



ଟମ୍ବୁଝ ୨୦

ନିରବଧି ବିହରରେ କାଳିନ୍ଦୀର ଜଳେ ।
 ଶିଶୁ-ସଞ୍ଜେ ବୃନ୍ଦାବନେ ଧୂଳା-ଝେଳା ଖେଳେ ॥୨୧୦॥

*ନିରାବାଦଧି ବିହାରାୟେ କାଳିନ୍ଦୀରା ଡଞ୍ଜାଲେ
 ଶିଶୁ-ସଞ୍ଜେ ବୃନ୍ଦାବନେ ଧୂଳା କ୍ଷେଳା କ୍ଷେଳେ*

Ежедневно Он купался в водах Ямуны и играл с детьми во Вриндаване.

ଟମ୍ବୁଝ ୨୧-୨୩

ଯଦ୍ଦିପି ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଧରେ ସର୍ବ ଶକ୍ତି ।
 ତଥାପି କାରେ ନା ଦିଲେନ ବିଷ୍ଣୁଭକ୍ତି ॥୨୧୧॥
 ଯବେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ଥାନ୍ତୁ କରିବେ ପ୍ରକାଶ ।
 ତାନ ସେ ଆଜ୍ଞାୟ ଭକ୍ତିଦାନେର ବିଳାସ ॥୨୧୨॥
 କେହ କିଛି ନା କରେ ଚୈତନ୍ୟ-ଆଜ୍ଞା ବିନେ ।
 ଇହାତେ ‘ଅଗ୍ନିତା’ ନାହିଁ ପାୟ ଥାନ୍ତୁ-ଗଣେ ॥୨୧୩॥

*ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ଡହାରେ ସାର୍ବା ଶକ୍ତି
 ତାତ୍ପରିକା କା’ରେ ନା ଦିଲେନା ବିଷ୍ଣୁ-ଭକ୍ତି
 ଯାବେ ଗାୁରାଚନ୍ଦ୍ରା ପ୍ରାବଧୁ କାରିବେ ପ୍ରାକାଶ
 ତା’ନା ସେ ଆଜ୍ଞାୟା ଭକ୍ତି-ଦାନେର ବିଳାସ
 କେହା କିଛି ନା କରେ ଚୈତନ୍ୟ-ଆଜ୍ଞା ବିନେ
 ଇହାତେ ‘ଅଗ୍ନିତା’ ନାହିଁ ପାୟା ପ୍ରାବଧୁ-ଗଣେ*

Господь Нитьянанда всемогущ, но в то время Он не стал одаривать людей преданным служением Господу. Только после того, как Господь Гаурачандра явил свое божественное величие и приказал Ему проповедовать, Господь Нитьянанда начал свою проповедь. Слуги и спутники Господа ничего не делают, не получив на это указания Господа. Однако это несколько не умаляет их славы.

Будучи личной экспансией Шри Гаура – Кришны и неотличный от Шри Гаура-Кришны, являясь самым Баладэвом, олицетворением чистой благодати, единственным дарителем любви к Гаура-Кришне, Шри Нитьянанда, посещая святые места, не даровал никому своей милости в виде проповеди славы воспевания святых имен Бога. Он ожидал приказа своего возлюбленного Господа, Шримана Махапрабху, и наступления времени, когда можно будет начать такую проповедь [см. текст 208]. Когда независимый Верховный Господь Чайтанья Махапрабху по собственной воле явит свою славу обус-

ловленным душам, тогда и Шри Нитьянанда начнет игры проповеди: Он будет ходить от двери к двери, чтобы раздавать святые имена и любовь к Богу падшим живым существам. Поэтому, следуя по стопам Шри Нитьянанда, не стоит пренебрегать этикетом и демонстрировать свою эрудицию и материальное эго под предлогом проповеди сознания Кришны, гордо выдавая себя за *гуру* в присутствии Верховного Господа или Его уполномоченного представителя, *вайшнава-гуру*. В своей книге, сборнике песен чистой преданности «Кальяна-калпа-тару», Шри Бхактивинод Тхакур писал:

*ଆମି ତା’ ବାଞ୍ଛିନାବା, ଏ ବୁଦ୍ଧି ଧାୟେ,
 ଅମାନ୍ୟ ନା ଧା’ବା ଆମି
 ପ୍ରାତିଷ୍ଠାଧାରୀ ଆମି ହୃଦାୟା ଦୃଷ୍ଟିରେ,
 ଧାୟିବା ନିରାୟାଗାମୀ*

«Если я считаю себя *вайшнавом*, то жду, что все вокруг станут поклоняться мне. Но желание славы и признания в сердце, без всякого сомнения, отправит меня в ад!»

Вечно блаженный образ знания — Шри Кришна Чайтанья — почитаемый Господь для всех живых существ. Истинная слава *вайшнава* приходит к тому, кто телом, умом и речью исполняет Его волю. Таково чистое, духовное «я» *дживы*. Быть *вайшнавом* — значит выйти за границы незначительной, низкой и преходящей материальной природы. С другой стороны, стремление быть значительным, добиться превосходства над другими и т. д. — отвратительно и порождает только беспокойства. Идти по этому пути — значит открыто заявлять о собственном ничтожестве.

ଟମ୍ବୁଝ ୨୪

କି ଅନନ୍ତ, କିବା ଶିବ-ଅଜ୍ଞାଦି ଦେବତା ।
 ଚୈତନ୍ୟ-ଆଜ୍ଞାୟ ହର୍ତ୍ତା-କର୍ତ୍ତା ପାଲୟିତା ॥୨୧୪॥

*କି ଅନନ୍ତା, କିବା ଶିବା-ଅଜ୍ଞାଦି ଦେବତା
 ଚୈତନ୍ୟ-ଆଜ୍ଞାୟା ହର୍ତ୍ତା-କର୍ତ୍ତା ପାଲୟିତା*

Брахма, Ананта, Шива и другие боги творят, поддерживают и разрушают, повинуются воле Господа Чайтанья.

Слово *ананта* указывает на Господа Вишну, хранителя, *аджа* — это Брахма, творец, а *шива* — это Хара, разрушитель.

ইহাতে যে পাপিগণ মনে দুঃখ পায় ।
বৈষ্ণবের অদৃশ্য সে পাপী সর্বথায় ॥২১৫॥

*ixāte ye pāpī-gaṇa mane duḥkha pāya
vaiṣṇavera adṛśya se pāpī sarvataḥāya*

Вайшнавы никогда не обращают свой взор к тем, кому не нравится слушать о славе Нитьянанда.

সাক্ষাতেই দেখ সবে এই ত্রিভুবনে ।
নিত্যানন্দ-দ্বারে পাইলেন প্রেমধনে ॥২১৬॥

*sāṅgāteḥ dekha saba eṁ tribhuvane
nityānanda-dvāre pāilena premadhane*

Взгляните, как Шри Нитьянанда благо-
словил людей этого мира, даровав им со-
кровище преданного служения Господу.

চৈতন্যের আদি-ভক্ত নিত্যানন্দ-রায় ।
চৈতন্যের যশ বৈসে যাঁহার জিহ্বায় ॥২১৭॥

*chaitanyera ādi-bhakta nityānanda-rāya
chaitanyera yaśaḥ vaise jāhāra jivhāya*

Господь Нитьянанда — главный из пре-
данных Господа Чайтаньи, ибо прослав-
ления Махапрабху не покидают Его уст.

অহর্নিশ চৈতন্যের কথা প্রভু কয় ।
তাঁরে ভজিলে সে চৈতন্যভক্তি হয় ॥২১৮॥

*ahar-niśa chaitanyera katha prabhu koya
tāre bhajile se chaitanyabhakti haya*

День и ночь Господь Нитьянанда воспева-
ет славу Господа Чайтаньи. Поэтому тот,
кто поклоняется Нитьянанде, обязательно
обретет преданность Господу Чайтанье.

Если живое существо поклоняется Шри Нитьянанде и Его последователям, вайшнавам, постоянно воспевающим славу Шри Гаура-Кришны, его стремление к чистому преданно-му служению Богу непременно возрастет.

আদিদেব জয় জয় নিত্যানন্দ-রায় ।
চৈতন্য-মহিমা স্মুরে যাঁহার কৃপায় ॥২১৯॥

*ādi-deva dжайa dжайa nityānanda-rāya
chaitanyā-mahimā smūre jāhāra kṛpāya*

Слава Господу Нитьянанде! Он — первое проявление Господа Чайтаньи. По Его ми-
лости слава Господа Чайтаньи была явлена
миру.

চৈতন্য-কৃপায় হয় নিত্যানন্দে রতি ।
নিত্যানন্দে জানিলে আপদ নাহি কতি ॥২২০॥

*chaitanyā-kṛpāya haya nityānande rati
nityānande jānila āpāda nāhi kati*

Тот, кто по милости Шри Чайтаньи обрел
привязанность к Шри Нитьянанде и кто
знает Нитьянанду, никогда не столкнется с
несчастьями или превратностями судьбы.

Благодаря искреннему преданию лотосным
стопам Шри Нитьянанда Рамы живое сущес-
тво освобождается от обусловленного состо-
яния и обретает право помогать Шри Нить-
янанде в Его десяти видах служения Гаура-
Кришне. Шри Нароттама Тхакур пел:

*xena nitāi vine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,
dṛḍha kari' dhara nitāira pāya*

«Возможно ль обрести служение стопам
Шри Радха-Кришны, не предавшись Нитья-
нанде? О брат! Прошу тебя, держись всегда
за стопы Нитьянанда».

Лишь под руководством Шри Нитьянанда
освобожденные души могут погрузиться в
океан служения Шри Гауре.

সংসারের পার হঞা ভক্তির সাগরে ।
যে ডুবিবে, সে ভজুক নিতাইচান্দ্রে ॥২২১॥

*saṁsāra nāra hāya bhaktira sāgare
ye dubibe, se bhajuka nityācāndre*

Тот, кто желает пересечь океан матери-
ального бытия и погрузиться в океан пре-
данного служения, должен посвятить себя
поклонению Шри Нитьянанде.



ଟମ୍ପଃ ୨୨୨

କେହ ବୋଲେ,—“ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଯେନ ବଳରାମ ।”
କେହ ବୋଲେ,—“ଚୈତନ୍ତ୍ର ବଡ଼ ପ୍ରିୟଧାମ ॥” ୨୨୨॥

କେହା боле,—‘ନିତ୍ୟାନନ୍ଦା ଯେନା ବାଲାରାମା’
କେହା боле,—‘ଚାନ୍ତାନିୟେରା ବାଦା ପ୍ରିୟା-ଦହାମା’

Кто-то скажет: «Нитьянанда — это сам Баларама». Кто-то еще скажет: «Он самый дорогой спутник Шри Чайтаньи».

ଟମ୍ପଃ ୨୨୩-୨୨୪

କିବା ଯତି ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ, କିବା ଭକ୍ତ ଜ୍ଞାନୀ ।
ସାର ଯେନ ମତ ଇଚ୍ଛା, ନା ବୋଲିବେ କେନି ॥୨୨୩॥
ସେ-ସେ କେନେ ଚୈତନ୍ତ୍ର ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ନହେ ।
ତବୁ ସେହି ପାଦପଦ୍ମ ରହକ ହୃଦୟେ ॥୨୨୪॥

кибā йати нитйāнандā, кибā бхакта джñāнī
йā’ra йена мата иччхā, нā болайе кени
йе-се кене чāнтāниерā нитйāнандā нахе
табу сеи пāдā-падмā рāхука хрдāйе

Одни думают, что Нитьянанда — санньяси, другие — что Он преданный, а кто-то еще считает Его гьяни. Пусть люди говорят все, что пожелают. Что касается меня, даже если Нитьянанда — самый незначительный слуга Господа Чайтаньи, я буду хранить Его лотосные стопы в своем сердце.

Одни люди считают, что Шри Нитьянанда — санньяси, ученик Шри Лакшмипати Тиртхи, другие, видя Его любовь к Кришне, считают Его великим преданным. Кроме того, некоторые люди убеждены в том, что Нитьянанда — странствующий отшельник и великий ученый, знаток Веданты. Пусть они говорят все, что им угодно, или пусть даже окажется, что Шри Нитьянанда всего лишь простой слуга Верховного Господа Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, — я не стану участвовать в этих ненужных спорах. Я просто помещу лотосные стопы Шри Нитьянанды в свое сердце и буду поклоняться Ему как моему вечно почитаемому Господу.

ଟମ୍ପଃ ୨୨୫

ଏତ ପରିହାରେଓ ସେ ପାପୀ ନିନ୍ଦା କରେ ।
ତବେ ଲାଖି ମାରୌ ତାର ଶିରର ଉପରେ ॥୨୨୫॥

эта парихāре о йе пāнī ниндā каре
табе лāтхи мāроу тā’ra ширера упаре

Я разобью голову тому жалкому грешнику, который пренебрегает славой Господа Нитьянанды и осмеливается критиковать Его.

Слово парихāра означает «исправлять недостатки», «сбросить груз», «молиться», «предлагать», «отвергать» и «пренебрегать». Желая навсегда остановить греховных людей, оскорбляющих и критикующих Верховного Господа Шри Нитьянанду, и даровать им вечное благо, автор «Чайтанья-бхагаваты» готов даже расправиться с ними. Этими словами самого великодушного из людей, Шри Вриндавана даса Тхакура, обращенными к убежденным атеистам, Шуддха-Сарасвати показывает, какова преданность слуги своему Господину. Несмотря на то что Тхакур Махашай и другие чистые преданные, следующие в своем поведении и проповеди его примеру, обычно сторонятся всех, кто не думает о собственном благе, кто готов отправиться в ад и кому неизвестна слава Шри Нитьянанды, они остаются беспричинно милостивыми к этим падшим душам. Если хоть одна крупинка пыли со стоп Шрилы Вриндавана даса коснется головы этих удачливых людей, они достигнут высшего блага, то есть освободятся от всего нежелательного в своих сердцах (анарт-ханувритти). Проявление такого великого сострадания со стороны Вишну и вайшнавов находится вне всех представлений непреданных, которые не способны понять, что является благом для них, а что — нет. Поведение проповедников и всех, следующих по стопам Шри Вриндавана Тхакура, воплощения самого Шри Вьясы, может проявиться внешне как наказание падших живых существ, враждебных Господу, но внутренне оно исполнено безграничного сострадания к ним.

ଟମ୍ପଃ ୨୨୬

କୋନ ଚୈତନ୍ତ୍ର ଲୋକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ-ପ୍ରତି ।
‘ମନ୍ଦ’ ବୋଲେ, ହେନ ଦେଖ,—ସେ କେବଳ ‘ସ୍ତୁତି’ ॥୨୨୬॥

କୋନā ଚāнтāниерā ଲୋକā нитйāнандā-ପ୍ରାତି
‘мāндā’ боле, хенā декхā,—се кевалā ‘с্তুти’

Если вам приходится слышать, как какой-то последователь Господа Чайтаньи говорит что-то плохое о Нитьянанде, знайте



наверняка: в этих словах скрывается прославление.

Ни один из чистых преданных Гауры не станет критиковать Шри Нитьянанду и не позволит это делать другим. Тот, кто думает, что слова Шри Адвайты, обращенные к Шри Нитьянанде, являются критикой в Его адрес, ошибается и совершает тем самым оскорбление. Ни в коем случае нельзя терять веру в лотосные стопы Нитьянанды, которые являются единственным прибежищем и целью жизни всех живых существ. Следует понимать, что так называемая критика Нитьянанды на самом деле является Его прославлением.

চটুখ ২২৭

নিত্য শুদ্ধ জ্ঞানবন্ত বৈষ্ণবসকল ।

তবে যে কলহ দেখ, সব কুতূহল ॥২২৭॥

nitāya śuddha džñānavanta vaiṣṇava-sakale
тебе йе калаха декха, саба кутухала

Вайшнавы всегда чисты и полны знания. Если же вам приходится наблюдать разногласия между ними, знайте — это всего лишь часть их игр.

Следует ясно понимать, что кажущиеся ссоры, основанные на критике Шри Нитьянанды некоторыми преданными во главе с Адвайтой, в действительности были направлены на пробуждение в сердцах людей интереса и склонности к служению Шри Нитьянанде. В этом не может быть сомнений, поскольку все преданные Шри Гауры вечно чисты и обладают совершенным трансцендентным знанием. Никакие формы невежества, такие как двойственность, враждебность или противостояние Вишну и вайшнавам, ни в коей мере не свойственны их характеру.

চটুখ ২২৮

ইথে একজনের হইয়া পক্ষ যেই ।

অন্য-জনে নিন্দা করে, ক্ষয় যায় সেই ॥২২৮॥

itkhe eka-džanerā haīyā pakṣa jēi
anīa-džane nindā kare, kṣāyā īyā sei

Если человек принимает сторону одного из **вайшнав**ов и начинает критиковать другого, он погубит себя.

Ссоры обусловленных душ возникают из двойственности материального мира, не позволяющей им наслаждаться чувственными удовольствиями. Если кто-то, находясь под влиянием материальных представлений, думает, будто любовные ссоры вечно освобожденных преданных, всегда стремящихся доставить удовольствие Кришне, не отличаются от ссор обычных людей и вследствие этого принимает сторону одного из них и критикует другого, он, несомненно, погубит себя. Он не способен видеть, как трансцендентное соперничество наполняет особым блаженством игры Шри Гаура-Кришны. Критикуя одного *вайшнава* и защищая другого, неудачливый человек, охваченный духом наслаждения и стремящийся к плодам своего труда, готовит почву для скорого падения, встает на путь, ведущий к гибели.

চটুখ ২২৯

নিত্যানন্দস্বরূপে সে নিন্দা না লওয়ায় ।

তান পথে থাকিলে সে গৌরচন্দ্র পায় ॥২২৯॥

nitānanda-svarūpe se nindā nā laoyāyā
tā'na pathe thākilē se gauracandra pāyā

Тот, кто следует за Господом Нитьянандой, не выискивая в Нем недостатков, обязательно обретет прибежище Шри Гаурачандры.

Если человек, желая блага самому себе, служит Господу Нитьянанде, не принимая никакого участия (прямого или косвенного) в критике Шри Нитьянанды, он станет достойным милости Шримана Махапрабху. Шри Гаура обязательно одарит своим милостивым взором того, кто станет последователем Шри Нитьянанды. Точно так же, любые попытки лично или через других критиковать Господа Нитьянанду либо пытаться принизить Его славу под предлогом служения Ему, непременно приведут человека в ад.

চটুখ ২৩০

হেন দিন হৈব কি চৈতন্য-নিত্যানন্দ ।

দেখিব বেষ্টিত চতুর্দিকে ভক্তবৃন্দ ॥২৩০॥

hena dina haiba ki caitanya-nitāyānanda
dekhibā vēṣṭita catur-dike bhakta-vrinda

Когда я смогу увидеть Господа Чайтанью
и Господа Нитьянанду в окружении Их
преданных?

ଟମ୍ବ ୨୩

সর্বভাবে স্বামী যেন হয় নিত্যানন্দ ।
তাঁর হইয়া ভজি যেন প্রভু-গৌরচন্দ্র ॥২৩১॥

sarva-bhāve svāme īena khāa nityānanda
tān'ra kṣhīḥ bhaḍgi īena prabhu-gauracandra

**Я хочу служить Господу Гаурачандре под
руководством Господа Нитьянанды. Он —
мой почитаемый Господь.**

Слово *svāmī* (которое также означает «супруг»), используемое в данном стихе, не должно сбивать нас с толку. Не следует уподобляться *гаура-нагари*, считающих себя женами Господа Нитьянанды. Вечное желание автора, преданного Гауры, состоит в том, чтобы с твердой верой служить Шри Гауранге Махапрабху и Шри Нитьянанде, руководствуясь указаниями своего духовного учителя — Шри Нитьянанды. Приняв прибежище Шри Нитьянанды, видя в Нем своего почитаемого Господа, автор мечтает участвовать в служении Шри Гауре, где главный и единственный авторитет — Шри Нитьянанда. Такое настроение автора свидетельствует о Его сильной привязанности к поклонению Гауре.

ଟମ୍ବ ୨୩୨

নিত্যানন্দস্বরূপের স্থানে ভাগবত ।
জন্মে জন্মে পড়িবাঙ,—এই অভিমত ॥২৩২॥

nityānanda-svarūpera sthāne bhāgavata
ḍjanme ḍjanme paḍibāṅa, — ei abhimata

**Я хочу рождение за рождением изучать
«Шримад-Бхагаватам» под руководством
Шри Нитьянанды Сварупы.**

Если Господь Нитьянанда наделит меня способностью понимать «Шримад-Бхагаватам», я как Его верный слуга, буду хранить в своем сердце эти высшие заключения, а также метод преданного служения, предписанный «Шримад-Бхагаватам». Пусть же меня никогда не одолеют корыстные желания, пусть я никогда не осмелюсь отступить от служения лотосным стопам моего духовного

учителя, Шри Нитьянанды, пусть я никогда не стану считать «Шримад-Бхагаватам», отличный от Шри Нитьянанды, товаром для наслаждения чувств».

ଟମ୍ବ ୨୩୩

জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীগৌরচন্দ্র ।
দীলাও নিলাও তুমি প্রভু-নিত্যানন্দ ॥২৩৩॥

ḍjāya ḍjāya mahāprabhu śrī-gaurāṅgacandra
dilā o nilā o tumi prabhu-nityānanda

**Слава Верховному Господу, Шри Гауранге!
Он подарил мне общение с Господом
Нитьянандой, а затем забрал его.**

ଟମ୍ବ ୨୩୪

তথাপিহ এই কৃপা কর, মহাশয় ।
তোমাতে তাঁহাতে যেন চিত্তবৃত্তি রয় ॥২৩৪॥

tatkhāṇiha ei kṛpā kara, mahāśaya
tomāte tāḥāte īena citta-vṛtti rāya

**О Гаурасундар, я молю Тебя о милости:
пусть мой ум всегда остается погружен-
ным в служение Его и Твоим лотосным
стопам.**

«Направив ко мне Шри Нитьянанду в качестве духовного учителя, Шриман Махапрабху оказал беспричинную милость этой падшей душе. Теперь, когда игры Шри Нитьянанды завершены, Он забрал Его у меня. О мой Господь, пожалуйста, благослови меня: теперь, когда Вы оба явили игры своего ухода, не позволяйте моему уму отклониться. Пускай мой беспокойный и неконтролируемый ум будет всегда направлен на служение Вашим лотосным стопам». Этими словами автор «Чайтанья-бхагаваты» учит каждого слугу духовного учителя тому, в чем его долг и подлинное смирение.

ଟମ୍ବ ୨୩୫

তোমার পরম-ভক্ত নিত্যানন্দ-রায় ।
বিনা তুমি দিলে তাঁরে কেহ নাহি পায় ॥২৩৫॥

tomāra paraṁ-bhakta nityānanda-rāya
vinā tumi dile tāre keha nāhi pāya

Господь Нитьянанда — Твой величайший преданный. Никто не сможет достичь Его без Твоего позволения.

До тех пор, пока Шриман Махапрабху не откроет Шри Нитьянанду, никто не сможет обрести прибежище Его лотосных стоп. Шри Нитьянанда — высший из почитаемых слуг Господа. Он неотличен от Шримана Махапрабху.

ଟଫୁଅ ୨୩୬

ବ୍ରନ୍ଦାବନ-ଆଦି କରି' ଭ୍ରମେ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ।
ଯାବଂ ନା ଆପନା' ପ୍ରକାଶେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ॥୨୩୬॥

*vrndāvana-ādi kari' bhrame nityānanda
yāvat nā āpanā' prakāṣhe' gauracandra*

Господь Нитьянанда странствовал по лесам Вриндавана до тех пор, пока Господь Гаурачандра не раскрыл свое божественное величие.

До тех пор, пока Шри Гаурасундар не начал являть игры проповеди воспевания своих святых имен и любви к Богу, Шри Нитьянанда посещал различные места Шри Вриндаванадхамы. Пока Господь Шри Гаурасундар не завершил свои скрытые игры непревзойденного ученого и не начал являть

в высшей степени сострадательные игры для своих близких преданных, Шри Нитьянанда, пребывая в разлуке с Господом, посещал различные святые места Индии в поисках Шри Кришны. Такова была Его *лила*.

ଟଫୁଅ ୨୩୭

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦସ୍ବରୂପେର ତୀର୍ଥ-ପର୍ଯ୍ୟଟନ ।
ସେହି ଇହା ଶୁନେ, ତାରେ ମିଳେ ପ୍ରେମଧନ ॥୨୩୭॥

*nityānanda-svarūpera tīrtha-pariyāṭana
īhe iha śune, tā're mile prema-dhana*

Тот, кто слушает о том, как Нитьянанда Сварупа посещал святые места, обретет сокровище божественной любви.

ଟଫୁଅ ୨୩୮

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବ୍ରନ୍ଦାବନଦାସ ତତ୍ତ୍ୱ ପଦଯୁଗେ ଗାନ ॥୨୩୮॥

*śrī kṛṣṇa-caitanya nityānanda-cānda jāna
vrndāvana dāsa tacchu pada-yuṅge gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

କଟକରୁ ବୃନ୍ଦାବନ ଲାଗି

глава 15

Женитьба Господа на Лакшмиприе

краткое содержание десятиой главы

Эта глава повествует о деяниях Шри Вишвамбхара как ученика в школе Гангадаса Пандита, о Его шутливом обращении с Мурари Гуптой, Его женитьбе на Лакшми деви, дочери Валлабхачарьи, а также о том, как Шачи деви созерцала разнообразные богатства в своем доме после появления в нем невестки — Лакшмиприи.

Исполнив утренние обязанности, Нимай Пандит и другие ученики приходили в класс Гангадаса Пандита и обсуждали писания. Нимай был старшим, и те мальчики, которые отказывались учиться под Его началом, не получали поддержки с Его стороны. Так Он показывал им, что они никогда не достигнут хороших результатов в учебе, если будут продолжать игнорировать Его руководство.

Видя, что Мурари Гупта также не признает Его авторитета, Нимай однажды в шутку сказал ему, что было бы лучше, если бы Мурари лечил больных, вместо того чтобы изучать грамматику. Так Нимай хотел разозлить друга, но Мурари Гупта, частичное воплощение Рудры, вместо того чтобы разгневаться, решил проверить знание Нимая и вызвал Его на спор. Началось состязание между Господом и Его слугой. Нимай был счастлив слышать объяснения Мурари, который благодаря милости Господа был исключительно учен, и обнял его своей лотосной рукой. Все тело Мурари наполнилось блаженством; он подумал: «Обычный человек не может обладать такими познаниями и таким разумом. Во

всей Навадвипе нет никого, равного Ему». Затем он сказал: «О Тхакур, я буду учиться лишь у Тебя».

После школы Нимай и Его друзья шли на Гангу, а затем возвращались каждый к себе домой. Нимай Пандит и Его ученики основали школу в Чанди-мандапе во дворе дома Мукунды Санджая, жителя Навадвипы. Здесь Нимай являл различные игры: Он с легкостью утверждал правоту всех своих объяснений и опровергал любые другие мнения. Обучая так своих воспитанников, Нимай гордо заявлял: «Я вижу, что в Кали-югу даже люди, не знающие, что такое *сандхи* (правила соединения слов), выдают себя за ученых людей и называют себя *бхаттачарьями*. Во всей Навадвипе нет ни одного ученого, который смог бы принять Мой вызов».

Тем временем, решив, что Нимай достиг необходимого возраста, мать Шачи стала подумывать о Его женитьбе. Однажды волей провидения девушка по имени Лакшмиприя, олицетворение богини удачи и дочь благородного *брахмана* Валлабхачарьи, отправилась совершить омовение в Ганге. Там она увидела своего Господа, Гаура-Нараяну, и мысленно поклонилась Его лотосным стопам. По воле Господа в этот же день *брахман* Шри Ванамали, который жил в Навадвипе и любил устраивать свадьбы, пришел в дом матери Шачи с предложением женить ее сына на Лакшмиприи, дочери Валлабхачарьи. Не получив согласия со стороны матери Шачи, *брахман*, опечаленный, возвращался домой. Встретив

по пути Нимая, *брахман* рассказал Ему обо всем. Войдя в дом, Нимай с порога объявил матери о своем желании жениться. На следующий день Шачи позвала этого *брахмана* и попросила его устроить свадьбу как можно скорее. *Брахман* немедленно отправился к родителям Лакшми деви и радостно сообщил им о согласии матери Шачи. Валлабхачарья, отец Лакшми деви, был безгранично счастлив, когда получил это известие, однако добавил, что из-за бедности не способен дать в качестве приданого более пяти *харитаки*. Когда соглашение сторон жениха и невесты было достигнуто, избрали благоприятный день для проведения свадебной церемонии.

За день до свадьбы в дом Шачи пришел *брахман* Валлабхачарья и в благоприятный момент вместе с зятем провел все необходимые ритуалы. Затем были совершены ведические и другие принятые в таких случаях обряды. В день свадьбы, в благоприятный момент времени *го-дхули* (сумерки), Нимай Пандит и Его спутники прибыли к дому Валлабхи, и Нимай принял руку Лакшми деви.

На следующий вечер Нимай привел невесту в свой дом. Шачимата, свекровь Лакшми деви, вместе с другими женщинами приветствовала невестку. С этого дня Шачимата могла наблюдать в своем доме необычные явления, такие, как сверхъестественное сияние и божественное благоухание. Шачимата радовалась, понимая, что ее невестка — сама Камала (Лакшми). Благодаря присутствию Шри Гаура-Нараяны, Повелителя Вайкунтхи, и Его внутренней энергии, Шри Рамы, неотличной от Шри Лакшми, дом матери Шачи уподобился Вайкунтхе. Однако в то время, благодаря верховной воле Господа, никто не мог понять Его скрытых игр.

চণ্ডা ১

জয় জয় গৌরচন্দ্র মহা-মহেশ্বর ।
জয় নিত্যানন্দ-প্রিয় নিত্য-কলেবর ॥১॥

джайа джайа гаурачандра махā-махейвара
джайа нитйāнанда-прийа нитйа-калевара

Слава Шри Гаурачандре, Богу богов!
Слава возлюбленному Господу Шри Нитьянанды, слава Господу, чье телоечно!

Слова *нитья-калевара* указывают на трансцендентное тело (*сам-чит-ананда-виграха*)

Верховного Господа Шри Гаурасундара. Тело Господаечно, и здесь это особо подчеркивается, напоминая образованным читателям, что не существует разницы между Господом и Его Святым Именем. За грубым телом обусловленной души скрывается тонкое тело, а за оболочками грубого и тонкого тел скрывается трансцендентная душа. Источником этой души является Господь Шри Нитьянанда. Он — олицетворение десяти видов служения Шри Говинде-мохини и Шри Говинде в пяти настроениях чистой преданности. Поэтому философия различия тела и души обусловленных живых существ, находящихся во власти *майи*, ни в коей мере не приложима к Верховному Господу, повелителю *майи*. Тела обитателей райских планет (богов) состоят из грубого знания, а сам Господь Вишну пребывает в их телах как Высший Повелитель. Верховный Господь всех богов — Шри Гаурасундар, в котором одновременно Шри Радха и Говинда.

চণ্ডা ২

জয় শ্রীগোবিন্দ-দ্বারপালকের নাথ ।
জীব-প্রতি কর, প্রভু, শুভদৃষ্টিপাত ॥২॥

джайа шри-говинда-двāра-пāлакера нāтха
джйива-прати кара, прāбу, шубхā-дрилти-пāта

Слава Господу Говинды, охранявшего Его покой! О Господь, пожалуйста, милости-во взгляни на живые существа.

Шри Говинда охранял покои Шри Вишвам-бхара. Он всегда находился у Его дверей (см. «Чайтанья-бхагавата», Ади 11.39–40, 13.2; Мадхья 6.6, 8.114, 13.338, 23.152, 451 и Ан-тья 1.52, 2.35, 7.5, 8.58, 9.195–196).

চণ্ডা ৩

জয় জয় জগন্নাথপুত্র বিপ্ররাজ ।
জয় হউ তোর যত শ্রীভক্তসমাজ ॥৩॥

джайа джайа джаганнāтха-путра випра-рāджа
джайа хау то'ра йата шри-бхакта-самāджа

Слава сыну Джаганнатха, царю брахманов! Слава всем Его преданным.

Словосочетание *шри-бхакта-самāджа* объясняется следующим образом: единственный



почитаемый Господь — Враджендра-нандана Шри Кришна. Верховный Господь в двух своих образах, *вишья* и *аишрая* (объект поклонения и поклоняющийся) принимает служение всех своих преданных. Как *вишья-виграха* (принимающий поклонение), так и *аишрая-виграха* (воздающая поклонение, богиня удачи), являются почитаемыми Божествами для своих преданных. Развитие искреннего служения Господу, совершаемое Его преданными, есть *бхакти*. Слуги *вишья* и *аишрая* известны как *бхакты*. Существует огромное количество таких *бхакт*, поэтому всех их вместе называют *бхакта-самādжа*. В *бхакта-самādже* во всем своем великолепии проявляются шесть духовных совершенств, поэтому в данном стихе употреблено словосочетание *йрй-бхакта-самādжа*. Все преданные, находящиеся под покровительством внутренней энергии Господа, стремятся разными способами доставить удовольствие своему Повелителю.

চতুর্থ ৪

জয় জয় কৃপাসিন্ধু কমললোচন।
হেন কৃপা কর—তোর যশে রহ্ন মন ॥৪॥

джайа джайа крпā-синдху камала-лочана
хена крпā кара, — тора йаіе раху мана

Слава лотосоокому Господу, океану милости! О Господь, пожалуйста, благослови меня, чтобы мой ум всегда был погружен в мысли о Твоей славе!

Когда живые существа служат исполненно-му шести совершенств Верховному Господу, они не ведают тревог. Однако, если человек стремится к тому, что не связано с Господом, он все больше и больше погружается в пучину материального существования. Поэтому, желая обрести влечение к Господу, автор молится о Его милости.

চতুর্থ ৫

আদিখণ্ডে শুন, ভাই, চৈতন্যের কথা।
বিষ্ণুর বিলাস প্রভু করিলেন যথা ॥৫॥

ādi-khaṇḍe śuṇa, bhāi, caitaṇyera katha
vidyāra vilāsa prabhu karilena yatha

Мои дорогие братья, пожалуйста, слушайте Ади-кханду, повествующую об иг-

рах Шри Чайтаньи, в которых Он играл роль школьного учителя.

Словосочетание *видйāра вилāса* можно объяснить следующим образом. Душа в материальном мире погружена в невежество. Иными словами, с самого рождения она лишена понимания собственного изначального положения и положения прочих душ. Невежество — это отсутствие необходимого духовного знания, части духовной природы души. Пробуждение и развитие вечной духовной склонности благодаря раскрытию знания об Абсолютной Истине, называется *видйā* (знание). Иными словами, когда ученый человек развивает в себе склонность к духовной жизни, про него говорят, что он обрел духовное знание. *Видйāра вилāса* — это пробуждение в людях их духовной природы, духовных устремлений, благоприятных даже для осознавших себя душ. Живые существа, находящиеся во власти невежества, обмануты иллюзией. Такое состояние прямо противоположно состоянию духовного знания. Когда душа пытается преодолеть это невежество и прогрессировать, полагаясь на восходящий метод познания, основанный на умозрительных выводах и чувственном опыте, она лишняя раз являет свое невежество ученым людям. Шриман Махапрабху совершал игры *видйāра вилāса* ради блага всего мира и освободил живые существа от оков невежества.

চতুর্থ ৬

হেনমতে নবদ্বীপে ত্রীগৌরসুন্দর।
রাত্রিদিন বিষ্ণুরসে নাহি অবসর ॥৬॥

хена-мате навадвйпе йрй-гаурачандра
rātri-dina vidyā-rase nāhi avasara

Так Шри Гаурасундар, живя в Навадвипе, день и ночь был поглощен учебой.

চতুর্থ ৭

উৎকালে সন্ধ্যা করি' ত্রিদশের নাথ।
পড়িতে চলেন সর্বশিষ্যগণ-সাথ ॥৭॥

ūṭha-kāle sandhyā kari' tridaśera-nātha
paḍite chalen sarva-śiṣya-gaṇa-sātha

Исполнив утренние обязанности, Господь Тридаша шел в школу вместе со своими друзьями.

Слово *три* (три) в словосочетании *три-дайера-нātха* применительно к пространству может означать «три планетные системы Бхур, Бхувар и Свар»; применительно ко времени — «прошое, настоящее и будущее»; а применительно к личностям — «Брахма, Вишну и Рудра». Слово *дайа* указывает на стороны света: восток, запад, север, юг, северо-восток, юго-восток, северо-запад, юго-запад, зенит и надир. Слово *тридайа* относится к каждому из этих десяти направлений — верхнему, центральному и нижнему. Применительно к личности слово *тридайа* указывает на тридцать три бога. С точки зрения менее разумных людей *тридайа-пурī* — это райское царство и соответственно *тридайа-нātха* — это Индра, муж Шачи. Более разумные люди понимают, что *тридайа-нātха* — это Господь Упендра (Ваманадэв, младший брат Индры). Некоторые люди придерживаются мнения о том, что *тридайа* — это двенадцать Адитьев, одиннадцать Рудр, восемь Васу и два Ашвини-кумара. Есть также мнение, что каждый из тридцати трех богов является представителем десяти миллионов других. Однако совершенное научное видение гласит, что все различные значения этого слова присутствуют в Вишну.

Словосочетание *ишййа-гаңа-сātха* имеет следующее значение: поскольку все ученики Гангадаса Пандита в большей или меньшей степени подчинялись Нимаю, они считали Его старшим учеником и почитали Его так же, как и своего учителя.

টপুখ ৪

আসিয়া বৈসেন গঙ্গাদাসের সভায় ।
পক্ষ-প্রতিপক্ষ প্রভু করেন সদায় ॥৮॥

āсийā vaисена гаṅgādāсера сабхāйā
пакша-пратипакша прабху карена садāйā

Господь проводил время в классе Гангадаса в постоянных спорах.

Слово *пакша* указывает на два разных значения одного и того же предмета. Птица имеет два крыла, — благодаря этому она может летать; точно так же для того чтобы достичь правильного философского заключения, необходимо принять во внимание две стороны: *пūrва-пакша* (спорный вопрос) и *пара-пакша* (заключение). Метод *пара-пакша* позволя-

ет сохранять логическую последовательность системы доказательства. Каждая сторона называет себя *сва-пакша*, а сторону противника — *пара-пакша*. Таким образом, словосочетание *пакша-пратипакша* может означать: аргументы и возражения, вопросы в поддержку и в опровержение, своя сторона и сторона противника, вызов и заключительный ответ.

টপুখ ৫

প্রভু-স্থানে পুঁথি চিন্তে নাহি যে-যে-জন ।
তাহারে সে প্রভু কদর্শনে অনুক্ষণ ॥৯॥

প্রাবху-стхāне пуṅтхи чинте nāхи йе-йе-джана
tāхāре се прабху кадартхена ануқшаṇā

Господь всегда умело разбивал аргументы тех, кто не соглашался с Его объяснениями.

Слово *кадартхана* означает «искажать смысл», «указывать на непоследовательность или доказывать неразумность (того или иного аргумента)», «осквернять», «опровергать», «прямо отвергать».

টপুখ ৬

পড়িয়া বৈসেন প্রভু পুঁথি চিন্তাইতে ।
যার যত গণ লৈয়া বৈসে নানা-ভিতে ॥১০॥

падіяйā vaисена прабху пуṅтхи чинтāите
йā'ра йатха гаṅа лаийā vaисе nānā-бхите

Когда урок подходил к концу, Господь садился в кругу своих друзей и продолжал обсуждение темы.

Слово *чинтāите* означает «рассматривать», «обсуждать» или «развивать». Словосочетание *nānā-бхите* указывает на различные направления, стороны или различные группы.

টপুখ ৭

না চিন্তে মুরারিগুপ্ত পুঁথি প্রভু-স্থানে ।
অতএব প্রভু কিছু চালেন তাহানে ॥১১॥

nā чинте муrāри-гуṅпта пуṅтхи прабху-стхāне
атаева прабху кичху чāлена tāхāне

Мурари Гупта никогда не принимал участия в подобных дебатах; заметив это, Господь решил вызвать его на спор.

Слово *чāлена* означает «побудить», «ошеломить своими объяснениями», «удалить», «переместить», «приводить в трепет», «вернуть», «опровергать или ругать», а также «осквернять или критиковать».

Словосочетание *су-бхāти* означает «сияющий», «красивый» или «приятный для глаз». Слово *гаṇджайе* происходит от санскритского корня *гаṇдж* и означает «порицать», «критиковать» или «тревожить».

টপুৱ ১২

যোগপট্ট-ছান্দে বস্ত্র করিয়া বন্ধন ।
বৈসেন সভার মধ্যে করি' বীরাসন ॥১২॥

*йога-паṭṭа-чхāнде вастра карийā бандхана
ваисена сабхāра мадхйе карि' вīрасана*

Нимай носил одежду так, как это делают *санньяси*, и восседал в позе *вīрасана*.

Словосочетание *йога-паṭṭа*, использованное в данном стихе, указывает на то, как ведические *санньяси* носят свою одежду. В комментарии к стиху 4.6.39 «Шримад-Бхагаватам» Шридхар Свами употребляет слово *йога-какцī*. Кусок ткани, плотно оборачиваемый вокруг талии, называют *йога-паṭṭа*, или одежда *санньяси*. В «Падма-пуране» [Картика-махатмья, глава 2] сказано: «Кусок ткани, оборачиваемый вокруг пояса и свисающий до колен, называется *йога-паṭṭа*».

Слово *вīрасана* указывает на так называемую йогическую «позу героя», при которой левая ступня покоится на правом бедре, а правая ступня на левом бедре. Такое объяснение дает Шридхар Свами в своем комментарии к стиху 4.6.38 «Шримад-Бхагаватам». Он, в частности, приводит цитату из *йога-шастры*: «Йог должен поместить правую ступню на левое бедро, левую ступню поместить на правое бедро, левую руку поместить на левое колено, а правую руку приподнять в «*мудре аргумента*». Такое положение тела называется *вīрасана*».

টপুৱ ১৩

চন্দনের শোভে উর্দ্ধ তিলক স্-ভাতি ।
মুকুতা গঞ্জয়ে দিব্যদশনের জ্যোতিঃ ॥১৩॥

*чанданера шобхе ўрддхва тилака су-бхāти
মুকুতā গাṇджайে দিব্যā-দাশанера джйотих*

Тело Господа было умощено сандаловой пастой и украшено *тилакой*. Сияние Его красивых зубов затмевало блеск жемчуга.

টপুৱ ১৪

গৌরাঙ্গ সুন্দরবেশ মদনমোহন ।
বোড়শ-বৎসর প্রভু প্রথম-যৌবন ॥১৪॥

*гаурāнг-сундара вейша мадана-мохана
षोडāша-वत्सара प्राबху प्रात्खामा-йौवना*

Ему было шестнадцать лет, и неземной красотой своей юности Он очаровывал самого бога любви.

টপুৱ ১৫

রুদ্র-অংশ মুরারি পরম-খরতর ।
তথাপি নহিল ক্রোধ দেখি' বিশ্বভর ॥১৫॥

*ব্রহ্মаспати джинийā пāṇдитийā-пαραकāша
сватантра йе пунтхи чинте, тāре каре хāса*

В знании Он превосходил Брихаспати, учителя богов. Господь не давал покоя тем, кто полагался лишь на собственные силы.

টপুৱ ১৬-১৮

প্রভু বোলে,—“ইথে আছে কোন বড় জন ?
আসিয়া খণ্ডুক দেখি আমার স্থাপন ? ১৬॥

সঙ্কি-কার্য না জানিয়া কোন কোন জনা ।
আপনে চিন্তয়ে পুঁথি প্রবোধে আপনা ॥১৭॥

অহঙ্কার করি' লোক ভালে মূর্খ হয় ।
যেবা জানে, তার ঠাঞি পুঁথি না চিন্তয় ॥”১৮॥

*प्राबху боле,—‘итхе āчхе кон баḍа джана?
āсийā кхāṇḍука декхи āмāра стхāпана?*

*сандхи-कāर्या नā джāнийā кона кона джāнā
āпане чинтайе пунтхи प्राबोधе āпанā’*

*ахаṅkāра карि' лока бхāле мūркха хайа
йебā джāне, тā’ра тхāнi пунтхи нā чинтайā’*

Он бросал им вызов: «Ну что ж, посмотрим, кто из вас сможет опровергнуть Мои доводы. Некоторые ученики даже не знают правил *сандхи*, но при этом весьма

довольны собой и предпочитают учиться самостоятельно. Все они в конечном итоге превратятся в невежественных глупцов. Такова участь тех, кто не желает слушать ученого наставника».

Слово *stхāpana* означает «заклучение». Слово *бхāле* означает «предвидя будущие ошибки».

Нимай гордо бросал вызов школьникам: «Во всей Навадвипе нет никого более ученого, разумного и эрудированного, чем Я. Никто не сможет опровергнуть Мои доводы. Не удивительно ли это: ученики, не усвоившие первого урока грамматики (то есть не знающие правил соединения слов), самостоятельно изучают книги, надеясь стать учеными? Лишь ложное эго движет ими. Отказываясь учиться под Моим руководством, все они вскоре превратятся в глупцов, несмотря на всю самоуверенность. Им невдомек, что Я — муж Сарасвати и объект поклонения лучших из ученых мужей».

টপুখ ১৬

শুনয়ে মুরারিগুপ্ত আটোপ-টঙ্কার।
না বোলয়ে কিছু, কার্য করে আপনার ॥১৯॥

śuṇāye muraṛi-guṇṭa āṭṭopa-ṭaṅkāra
nā bolāye kiṅchu, kārya kare āpanāra

Слушая вызывающие речи Нимая, Мурари Гупта молчал, продолжая заниматься своими делами.

Словосочетание *āṭṭopa-ṭaṅkāra* можно объяснить следующим образом: префикс *a* означает «завидовать» или «причинять беспокойства», корень *tuṇ* означает «гордиться», «гневаться» или «проявлять эгоизм»; слово *танкара* означает «звук тетивы», «лязг доспехов» или «удивляться». Поэтому *āṭṭopa-ṭaṅkāra* означает «произносить речи, полные гордости и высокомерия, перед тем как поразить собеседника гневными словами, подобными стрелам».

টপুখ ১৮

তথাপিহ প্রভু তাঁরে চালেন সদায়।
সেবক দেখিয়া বড় স্তম্ভী দ্বিজরায় ॥২০॥

tathāpiḥ prabhu tāṇ're cālen sadāya
sebaka deṅṅiā baḍa stambhī dviṅṅarāya

Господь был доволен поведением своего слуги, но не прекращал дразнить его.

টপুখ ২১

প্রভু বোলে,—“বৈষ্ণব, তুমি ইহা কেনে পঢ়?
লতা-পাতা নিয়া গিয়া রোগী কর দড় ॥২১॥

prabhu bole, — ‘vaiṅṅava, tumi iḥā kene paḍḥa?
lata-pāṭa niyā giyā rōgī kar dḍa

Он сказал: «О доктор, зачем тебе учиться здесь? Лучше иди собирай листья и травы для лечения своих пациентов.

টপুখ ২২

ব্যাকরণ-শাস্ত্র এই—বিষমের অবধি।
কফ-পিত্ত অজীর্ণ-ব্যবস্থা নাহি ইথি ॥২২॥

viyākaraṇa-śāstra ei — viṣameṛa avadhi
kaṇḥa-pitta-adjirṇa-viyavasthā nāḥi iṭṭhi

Книги по грамматике сложны для понимания, и в них ничего не говорится о слизи, желчи и несварении желудка.

Словосочетание *вишамера авадхи* означает «предельно сложно».

টপুখ ২৩

মনে মনে চিন্তি’ তুমি কি বুঝিবে ইহা?
ষরে যাহ তুমি রোগী দৃঢ় কর গিয়া ॥২৩॥

mane mane cinti’ tumi ki buṅṅibe iḥā?
ṣare yāḥ tumi rōgī dṛḍḥa kara giyā’

Чего ты достигнешь, если будешь учиться самостоятельно? Лучше иди домой и займись лечением больных».

টপুখ ২৪

রুদ্র-অংশ মুরারি পরম-খরতর।
তথাপি নহিল ক্রোধ দেখি’ বিষ্ণুভর ॥২৪॥

rudra-aṅṅa muraṛi paraṃ-kharatara
tathāpi nāḥila krodha deṅṅi’ viṣṅṅubhara

Мурари Гупта — воплощение Господа Рудры, и потому по своей природе он вспыльчив и груб. Однако слова Вишвамбхара не вызвали в нем гнева.

চক্ষু ২৫

প্রত্যুত্তর দিলা,—“কেনে বড় ত’ ঠাকুর?
সবারেই চাল’ দেখি’ গরহ প্রচুর? ২৫॥

*প্রাতিউত্তরা দিল্‌, — ‘কেনে বাড়া তা’ ত্খাঁকুরা?
সাবারেই চালা’ দেখি’ গরবাখা প্রচুরা?*

মুরারি ответил: «Дорогой господин, по-
чему Ты такой гордый? Зачем Ты споришь
со всеми?

চক্ষু ২৬

হুত্র, বৃষ্টি, পাঁজি, টীকা, যত হেন কর।
আমা’ জিজ্ঞাসিয়া কি না পাইলা উত্তর? ২৬॥

*সূত্রা, বৃত্তি, পান্‌জি, টীকা, যাতা হেনা করা
আমা’ জিজ্ঞাসিয়া কি না পাইলা উত্তরা?*

Разве Ты задал мне вопрос о *сутре*,
вритти, *панджи* или *тике* и не получил
ответа?

চক্ষু ২৭

বিনা জিজ্ঞাসিয়া বোল,—‘কি জানিস্‌ তুই।’
ঠাকুর ব্রাহ্মণ তুমি, কি বলিব মুণ্ডি? ২৭॥

*বিনা জিজ্ঞাসিয়া বোলা,— ‘কি জানিস্‌ তুই’
ত্খাঁকুরা ব্রাহ্মণা তুমি, কি বালাবা মুণ্ডি!’*

Ты не спрашивал меня ни о чем, но заявля-
ешь, что я ничего не знаю. Ты —почтенный
брахман, что я могу сказать в ответ?»

চক্ষু ২৮

প্রভু বোলে,—“ব্যাখ্যা কর আজি যে পড়িলা।”
ব্যাখ্যা করে গুপ্ত, প্রভু খণ্ডিতে লাগিলা ২৮॥

*প্রাভু বোলে,— ‘ব্যাখ্যা করা আজি যে পড়িলা’
ব্যাখ্যা করে গুপ্তা, প্রাভু খাণ্ডিতে লাগিলা*

«Хорошо, — отвечал Господь, — расска-
жи Мне о том, что Ты выучил сегодня». *Мурари*
стал отвечать, и Господь один за
другим опровергал его толкования.

চক্ষু ২৯

গুপ্ত বোলে এক অর্থ, প্রভু বোলে আর।
প্রভু-ভৃত্যে কেহ করে নারে জিনিবার ২৯॥

*গুপ্তা বোলে একা অর্থ, প্রাভু বোলে আর
প্রাভু-ব্রহ্মণ্যে কেহা করে নারে জিনিবার*

মুরারি объяснял какой-то тезис, а Господь
приводил антитезис. Так слуга и господин
никак не могли одолеть друг друга в споре.

চক্ষু ৩০

প্রভুর প্রভাবে গুপ্ত পরম-পণ্ডিত।
মুরারির ব্যাখ্যা শুনি’ হন হরষিত ৩০॥

*প্রাভুরা প্রাভবাবে গুপ্তা পরাম-পান্‌ডিতা
মুরারিরা ব্যাখ্যা শুনি’ হানা হারাচিতা*

По милости Господа Мурари Гупта был
исключительно учен. Господь с большим
удовольствием слушал его объяснения.

চক্ষু ৩১

সন্তোষে দিলেন তাঁর সঙ্গে পদ্মহস্ত।
মুরারির দেহ হৈল আনন্দ সমস্ত ৩১॥

*সন্তোষে দিলেনা তাঁরা অঙ্গে পদ্ম-হাস্তা
মুরারিরা দেহা হালা আনন্দা সামাস্তা*

Довольный своим слугой, Господь при-
коснулся к нему своей лотосной рукой, и
тело Мурари наполнилось блаженством.

চক্ষু ৩২

চিন্তয়ে মুরারিগুপ্ত আপন-হৃদয়ে।
“প্রাকৃত-মনুষ্য কভু এ পুরুষ নহে ৩২॥

*চিন্তায়ে মুরারি-গুপ্তা আপনা-হৃদায়ে
‘প্রাকৃতা-মানুষ্যা কভু এ পুরুষা নাহে*

Мурари Гупта подумал: «Не может быть,
чтобы Он был обычным человеком!

Словосочетание *пракृта-манушья* указы-
вает на души, находящиеся во власти *майи*,
материальной природы.

চক্ষু ৩৩

এমন পাণ্ডিত্য কিবা মনুষ্যের হয়?
হস্তস্পর্শে দেহ হৈল পরানন্দময় ৩৩॥

*এমানা পান্‌ডিত্যা কিবা মানুষ্যেরা হায়া?
হাস্তা-স্পর্শে দেহা হালা পরানন্দা-মায়*

Разве обычный человек способен обла-
дать такими познаниями? Просто благода-
ря тому, что Он коснулся меня, все мое
тело наполнилось блаженством.

তথ্য ৩৪-৩৫

চিন্তিলে ইহান স্থানে কিছু লাজ নাই।
এমত স্ববুদ্ধি সৰ্ব নবদীপে নাই ॥৩৪॥
সন্তোষিত হইয়া বোলেন বৈষ্ণবর।
“চিন্তিব তোমার স্থানে, শুন, বিশ্বম্ভর ॥৩৫॥

*চিন্তিলে ইহানা স্তখানে কичху лăджа нăи
эмата субуддхи сарва-навадвйпе нăи*

*сантощита хаййă боленă вайдйă-вара
‘чинтиба томăра с্তখানে, শুনা вишвамбхара’*

Почему я должен стыдиться обучения у Него? Во всей Навадвипе нет никого разумнее». Чувствуя глубочайшее удовлетворение, этот великий доктор (Мурари Гупта) сказал: «Послушай, Вишвамбхар, с этого дня я буду учиться под Твоим началом».

Слово *чинтиле* означает «учиться», а слово *чинтиба* означает «я буду учиться».

তথ্য ৩৬

ঠাকুরে সেবকে হেন মতে করি' রঙ্গ।
গঙ্গান্নানে চলিলেন লৈয়া সব সঙ্গ ॥৩৬॥

*ত্খăকুরে সেবাকে хена-мате карि' райге
гайгă-снăне чалилена лаййă саба сайге*

После этого разговора, приятного как для Господа, так и для Его преданного, Нимай вместе с друзьями отправился на Гангу.

তথ্য ৩৭

গঙ্গান্নান করিয়া চলিলা প্রভু ঘরে।
এইমত বিদ্যা-রসে ঈশ্বর বিহরে ॥৩৭॥

*гайгă-снăна кариййă чалилă прабху гхаре
эи-мата видйă-расе ййивара вихаре*

Совершив омовение, Нимай вернулся домой. Так Верховный Господь наслаждался, играя роль ученика.

তথ্য ৩৮

মুকুন্দসঙ্গে বড় মহা-ভাগ্যবান।
যাঁহার আলয়ে বিদ্যা-বিলাসের স্থান ॥৩৮॥

*মুকুন্দা-সাঁদজায়া бада махă-бхăйăван
ййăнхăра алайă видйă-вилăсера с্তখানা*

В доме бесконечно удачливого Мукунды Санджая Господь открыл школу.

Мукунда Санджай жил в Шри Навадвипе; Пурушоттама Санджай был его сыном. В доме Мукунды Санджая, в просторном помещении Чанди-мандапы, Нимай Пандит стал учить Мукунду Санджая, его сына и других учеников грамматике и другим предметам. В этой связи советуем обратиться к Адикханде [глава 12, стихи 72 и 91, глава 15, стихи 5–7, 32–33 и 70–71] и Мадхья-кханде [глава 1, стихи 127–130].

তথ্য ৩৯

তাহান পুত্রেরে প্রভু আপন পড়ায়।
তাঁহারও তাঁর প্রতি ভক্তি সর্বথায় ॥৩৯॥

*তăхăна путрере прабху апане падăйă
тайнхăра о тай'ра прати бхакти сарватхăйă*

Сын Мукунды Санджая, Пурушоттам Санджай, стал учеником Господа. Он был исключительно предан Господу.

তথ্য ৪০

বড় চণ্ডীমণ্ডপ আছেয়ে তান ঘরে।
চতুর্দিকে বিশ্বর পড়ুয়া তাঁহি ধরে ॥৪০॥

*бада чаңди-маңдапа ачхайе тă'на гхаре
чатур-дике вистара падуййă тайнхи дхаре*

Во дворе дома Мукунды Санджая была просторная Чанди-мандапа. Там могли собираться одновременно множество учеников.

Чанди-маңдапа — это зала, расположенная во внутреннем дворе индуистского дома, где семья поклоняется и поет молитвы, обращенные к богине Чанди (Дурге). Другие названия Чанди-мандапы — *девй-грха* (дом Богини) и *ত্খăকুরা-দăлăна* (зала Богов). Его используют также для размещения гостей.

তথ্য ৪১

গোষ্ঠী করি' তাইঁই পড়ান দ্বিজরাজ।
সেই স্থানে গৌরঙ্গের বিদ্যার সমাজ ॥৪১॥

*গোষ্ঠীই কারি' тайнхăи падăна двиджа-раджа
сеи с্তখানে гаурăнгера видйăра самăджа*

В этом помещении Господь Гауранга, царь среди *брахманов*, наставлял учеников, поделив их на группы.

तनुः ४२

কতরাপে ব্যাখ্যা করে, কত বা খণ্ডন।
অধ্যাপক-প্রতি সে আক্ষেপ সর্বক্ষণ ॥৪২॥

*ката-рӯне вйākхйā каре, ката вā кхаṇḍана
адхйāнака-прати се āкшепе сарва-кшаṇа*

Нимай приводил различные объяснения и опровержения, высмеивая при этом других учителей.

Слово *ākshepa*, используемое в *аланкара-шастрах*, означает «наказывать», «порицать», «загрязнять» и «указывать на недостатки».

तनुः ४३

প্রভু কহে,—“সঙ্কীর্ষ্য-জ্ঞান নাহি যার।
কলিযুগে ‘ভট্টাচার্য্য’ পদবী তাহার ॥৪৩॥

*пребху кахе—‘сандхи-кārйā-джñāна нāхи йā’ра
кали-йуге ‘бхаттāчārйā’ падавй тāхāра*

Господь говорил: «В век Кали даже люди, не знакомые с правилами соединения слов (*сандхи*), носят титул Бхаттачарья.

Правила *сандхи* изучают дети в самом начале своего знакомства с грамматикой санскрита. Только в Кали-югу стало возможным, чтобы человек, не знающий этих правил, называл себя Бхаттачарьей (знатоком *шрути*, *ньяи* или *мимамсы*). Из этого невежества произрастает безбожие. В стихе 12.3.38 «Шримад-Бхагаватам» говорится: *дхармаṃ вакційантй адхарма-джñā адхирухйоттамāсанам*. «Те, кто ничего не знает о религии, забравшись на пьедестал, будут учить людей религиозным принципам».

तनुः ४४

হেন জন দেখি ফাঁকি বলুক আমার!
তবে জানি ‘ভট্ট’ ‘মিশ্র’ পদবী সবার ॥৪৪॥

*хйāнаджана декхи пхāнкi балука āмāра!
табе джāни ‘бхаттā’-‘мишрā’ падавй сабāра*

Пусть они опровергнут Мои объяснения, лишь тогда Я признаю за ними право носить почетные титулы Бхаттачарьи и Мишры».

तनुः ४५

এইমত বৈকুণ্ঠনায়ক বিচারসে।
কীড়া করে, চিনিতে না পারে কোন দাসে ॥৪৫॥

*эи мата ваикунṭхa нāйака видйā-расе
крйḍā каре, чините нā пāре кона дāсе*

Так Повелитель Вайкунтхи наслаждался играми обретения знания, но никто из Его слуг не узнавал Его.

तनुः ४६

কিছুমাত্র দেখি’ আই পুত্রের যৌবন।
বিবাহের কার্য্য মনে চিন্তে অনুক্ষণ ॥৪৬॥

*кичху-мāтра декхи’ āи путрера йаувана
вивāхера кārйā мане чинте ануक्षाṇа*

Увидев, что сын достиг зрелости, мать Шачи стала подумывать об Его женитьбе.

तनुः ४७

সেই নবদ্বীপে বৈসে এক সুরাক্ষণ।
বল্লভ-আচার্য্য নাম—জনকের সম ॥৪৭॥

*сеи навадвйпе вaисе эка субрāхмаṇа
валлабха-āчārйā нāма—джанакера сама*

В то время в Навадвипе жил достойный *брахман* по имени Валлабхачарья, во всем равный Джанаке Махараджу.

В «Гаура-ганоддеша-дипике» сказано:

*пурāсйджджанако рāджā
митхилāдхипатир махāн
адхуна валлабхāчārйо
бхйāмако’ ти самматах
шрй джāнакй рукмиṇй вā
лакшмй-нāмне ваи татсутā*

«Великий царь Митхилы, Джанака Махарадж, пришел как Валлабхачарья. Он также Бхишмака — отец Рукмини. Шри Джанаки, Рукмини и Лакшми — его дочери». [44]

৮৮

তান কণ্ঠা আছে,—যেন লক্ষ্মী মূর্তিমতী ।
নিরবধি বিপ্র তাঁর চিন্তে যোগ্য পতি ॥৪৮॥

*tā'na kanyā ācche — yēna lakṣmī mūrti-matī
niravadhi vipra tān'ra cinte yogyā pati*

У него была дочь, которая казалась олицетворением самой Лакшми. Брахман Валлабхачарья искал ей подходящую пару.

৮৯

দৈবে লক্ষ্মী একদিন গেলা গঙ্গাস্নানে ।
গৌরচন্দ্র হেনই সময়ে সেইখানে ॥৪৯॥

*daive lakṣmī ēka-dina gelā gaṅgā-snāne
gauracandra hēnai samaye seiḥāne*

Однажды Лакшми пришла к Ганге принять омовение, и в то же самое время там оказался Гаурасундар.

৯০

নিজ-লক্ষ্মী চিনিয়া হাসিলা গৌরচন্দ্র ।
লক্ষ্মীও বন্দিলা মনে প্রভুপদদ্বন্দ্ব ॥৫০॥

*nij-lakṣmī cinīyā hāsilā gauracandra
lakṣmī o vandilā mane prabhū-pada-dvandva*

Узнав в ней свою вечную возлюбленную Лакшми, Господь улыбнулся, а Лакшми мысленно поклонилась Ему.

৯১

হেনমতে দাঁহে চিনি' দাঁহে ঘরে গেলা ।
কে বুঝিতে পারে গৌরসুন্দরের খেলা ? ৫১॥

*hēnamate dāḥe cinī' dāḥe ghare gelā
ke bujẏite pāre gaurasundarīra khelā?*

Узнав друг друга, они вернулись каждый к себе домой. Кто способен понять игры Господа Гаурасундара?

৯২

ঈশ্বর-ইচ্ছায় বিপ্র—বনমালী নাম ।
সেই দিন গেলা তেঁহো শচীদেবী-স্থান ॥৫২॥

*īṣvara-icchāyā vipra vanamālī nāma
sei dina gelā tēḥo śacīdevī-sthāna*

По воле Господа в тот самый день брахман Ванамали пришел в дом матери Шачи.

৯৩

নমস্করি' আইরে বসিলা দ্বিজবর ।
আসন দিলেন আই করিয়া আদর ॥৫৩॥

*namaskāri' āire basilā dvijabara
āsana dilēna āi kariyā ādara*

Почтенный брахман склонился к стопам матери Шачи, а она предложила ему сесть.

৯৪

আইরে বোলেন তবে বনমালী-আচার্য্য ।
“পুত্র-বিবাহের কেনে না চিন্তহ কার্য্য ? ৫৪॥

*āire bolēna tabe vanamālī ācārīya
'putra-vivāhēra kēne nā cintāha kāryā?*

Ванамали Ачарья спросил: «О почтенная, почему бы тебе не подумать о женитьбе сына?

«Гаура-ганоддеша-дипিকা» так говорит о Ванамали Гхатаке:

*viśvāmitro' ghaṭakaḥ
īrī ramo-dvāḥa-karmaṇi
rūkmīṇī prēṣito vipro
yastu īrī keśavaḥ prati
so' pīṣaḥ vanamālī
īta-karmaṇācārīyatām gataḥ*

«Сват Шри Вишвамিতра, устроивший брак Рамачандры и Ситы, был также тем брахманом, которого Рукмини отправила с посланием к Кешаве. Теперь он явился в Навадвипе как Ванамали Ачарья». [49]

৯৫

বল্লভ-আচার্য্য কুলে শীলে সদাচারে ।
নির্দোষে বৈসেন নবদ্বীপের ভিতরে ॥৫৫॥

*vallabha-ācārīya kule śīle sadācāre
nirdoṣe vaīsēna navadvīpēra bhitarē*

В Навадвипе живет брахман Валлабхачарья, рожденный в благородной семье. Он безупречен, отличается достойным пове-

дением, и его украшают все благородные качества.

টনু ৫৬

তান কণ্ঠা—লক্ষ্মীপ্রায় রূপে-শীলে-মানে।
সে সম্বন্ধ কর যদি ইচ্ছা হয় মনে ॥৫৬॥

tā'na kaṇṭhā—lakṣmī-prāya rūpe śīle māne
se sambandha kara yadi icchā hay mane'

У этого брахмана есть дочь на выданье; красотой, качествами и характером она не уступает самой Лакшми. Если ты пожелаешь, я устрою брак твоего сына и дочери Валлабхачарьи.

টনু ৫৭

আই বোলে,—“পিতৃহীন বালক আমার।
জীউক, পড়ুক আগে, তবে কার্য আর ॥৫৭॥

ai bole,—‘pitṛ-hīna bālaḥka āmarā
ḍḍhūka, paḍuka āge, taḍe kārya āra'

Мать Шачи отвечала: «Мой сын растет без отца. Пусть Он сначала получит образование. Придет время, и я подумаю о Его женитьбе».

টনু ৫৮

আইর কথায় বিপ্র ‘রস’ না পাইয়া।
চলিলেন বিপ্র কিছু দুঃখিত হইয়া ॥৫৮॥

āira kaṭhāya bipra ‘rasa’ nā pāiāya
chaliḷena bipra kiḥḥu duḥkhita haiāya

Слова матери Шачи не обрадовали брахмана, и поэтому он ушел опечаленный.

Хемачандра говорил: «Слово *раса* обозначает воду, семя, пять высших *рас* (*шрингара* и другие), семь низших *рас* (*вира* и другие), яд некоторых животных (таких, как змеи), ощущения, благодаря которым «тает» сердце, *раги* (музыкальные произведения), изобразительное искусство, составляющие элементы тела, шесть видов вкусов (например, горький), а также ртуть». В мирских *аланкара-шастрах* сказано: «Когда особые экстатические состояния (*вибхавы*) питают *стхайи-бхаву* (непрерывный экстаз, или *рати*), возникает неописуемое состояние, именуемое *раса*». Суще-

ствует девять разновидностей *рас*: *шрингара*, известная также, как *ади-раса* (супружеская любовь), *вира* (героизм), *каруна* (сострадание), *адбхута* (удивление), *хасья* (смех), *бхаянака* (страх), *бибхатса* (ужас), *раудра* (гнев) и *шанта* (безучастность). Согласно другому мнению, существует десять видов *рас* (девять вышеназванных плюс *ватсалья-раса*, родительская любовь). Кроме того, следует принять во внимание такие понятия, как желание сердца, любовные чувства, счастье, экстаз, а также употребление слова *раса* в таких словообразованиях, как *свараса* и *сварасйа*, означающих «намерение» или «желание».

Согласно мнению трансцендентной *аланкара-шастры* «Бхакти-расамрита-синдху»:

vīratīṭṭhā bhāvanā-varṭma
īaiṇī cāmatkāra-bhāra-bhūḥ
hrdi satṭvoddhṛvāle bāḍham
svādāte sa rasō mataḥ

«*Rasa* — это особое, удивительное и пребывающее за пределами воображения душевное состояние, являющееся в сердце, исполненном сияния благодати».

stḥāyī bhāvo 'tra sa prokṭaḥ
īrī-kṛiṇa-viṇāyā ratiḥ

«Постоянная экстатическая любовь к Кришне именуется непрерывным экстазом». [2.5.1]

Мать Шачи не обратила внимания на предложение лучшего из сватов, Ванамали Ачарьи, и перевела разговор на другую тему. Поэтому Ванамали не испытал *расы*, или, говоря иначе, испытал отсутствие *расы*, проявившееся в форме *шанта-расы* (то есть устойчивого ощущения безразличия). *Шанта-раса* лишена взаимного обмена чувств, — поэтому обычно в *аланкара-шастрах* сухая *шанта-раса* не считается *расой*. Сказано: *śāmasyā nirvikāratvān nāṭīya-dḥṇair nāṭiṇa māṇāte*. «Из-за неизменной природы *шама-бхавы* (*шанта-расы*) ученые люди не признают ее *расой*».

টনু ৫৯

দেবে পথে দেখা হৈল গৌরচন্দ্র-সঙ্গে।
তারে দেখি' আলিঙ্গন কৈল প্রভু রঙ্গে ॥৫৯॥

daive pathe dekḥā haḷa gauraḥcandra-saṅge
tā're dekḥi' āliṅgaṇa kailā prabhu raṅge

Но на обратном пути по воле провидения
он встретил Гаурачандру. Господь с ра-
достью обнял его.

১৬

প্রভু বোলে,—“কহ, গিয়াছিলে কোন্ ভিতে?”
দ্বিজ বোলে,—“তোমার জননী সজ্জাষিতে ॥৬০॥

*প্রভু বলে,— ‘কাহা, গিয়াছিলে কোন্ ভিতে?’
দ্বিজ বলে,— ‘তোমার দ্জানানী সম্ভাষিতে ॥৬০॥*

Господь спросил: «Расскажи Мне, где ты
был?» Брахман ответил: «Я беседовал с
Твоей матерью.

১৭

তোমার বিবাহ লাগি’ বলিলাঙ তানে ।
না জানি’ শুনিয়া শ্রদ্ধা না কৈলেন কেনে? ॥৬১॥

*তোমার বিবাহ লাগি’ বলিলাঙ তানে ।
না জানি’ শুনিয়া শ্রদ্ধা না কৈলেন কেনে? ॥৬১॥*

Я предложил ей устроить Твою свадьбу,
но она отказалась по неизвестной мне
причине».

১৮

শুনি’ তান বচন ঈশ্বর মৌন হৈলা ।
হাসি’ তারে সজ্জাষিয়া মন্দিরে আইলা ॥৬২॥

*শুনি’ তান বচন ঈশ্বর মৌন হৈলা ।
হাসি’ তারে সজ্জাষিয়া মন্দিরে আইলা ॥৬২॥*

Выслушав брахмана, Нимай помолчал.
Затем Он улыбнулся и поговорил с брах-
маном перед тем как войти в дом.

১৯

জননীরে হাসিয়া বোলেন সেইক্ষণে ।
“আচার্য্যেরে সজ্জাষা না কৈলে ভাল কেনে?” ॥৬৩॥

*দ্জানানীরে হাসিয়া বোলেন সেইক্ষণে ।
‘আচার্য্যেরে সম্ভাষা না কৈলে ভাল কেনে?’*

Войдя в дом, Господь спросил мать: «Поче-
му ты отклонила предложение брахмана?»

২০

পুস্ত্রের ইঙ্গিত পাই’ শচী হরষিতা ।
আর দিনে বিপ্রে আনি’ কহিলেন কথা ॥৬৪॥

*পুস্ত্রের ইঙ্গিত পাই’ শচী হরষিতা ।
আর দিনে বিপ্রে আনি’ কহিলেন কথা ॥৬৪॥*

Мать Шачи обрадовалась, услышав намек
своего сына. На следующий день она поз-
вала брахмана в дом.

২১

শচী বোলে,—“বিপ্ৰ, কালি যে কহিলা তুমি ।
শীঘ্র তাহা করাহ,—কহিলু এই আমি ॥” ॥৬৫॥

*শচী বলে,— ‘বিপ্ৰ, কালি যে কহিলা তুমি ।
শীঘ্র তাহা করাহ,—কহিলু এই আমি’*

Она сказала: «О брахман, немедленно
устрой все так, как ты предлагал вчера.
Таково мое желание».

২২

আইর চরণ-ধূলি লইয়া ব্রাহ্মণ ।
সেইক্ষণে চলিলেন বল্লভ-ভবন ॥৬৬॥

*আইর চরণ-ধূলি লইয়া ব্রাহ্মণ ।
সেইক্ষণে চলিলেন বল্লভ-ভবন ॥৬৬॥*

Брахман принял пыль со стоп матери
Шачи и сразу же отправился к дому Вал-
лабхачарьи.

২৩

বল্লভ-আচার্য্য দেখি’ সন্তপ্ত তাহানে ।
বহুমান করি’ বসাইলেন আসনে ॥৬৭॥

*বল্লভ-আচার্য্য দেখি’ সন্তপ্ত তাহানে ।
বহুমান করি’ বসাইলেন আসনে ॥৬৭॥*

Встретив брахмана, Валлабха с большим
почтением предложил ему сесть.

২৪

আচার্য্য বোলেন,—“শুন, আমার বচন ।
কন্যা-বিবাহের এবে কর’ সূ-লগন ॥৬৮॥

*আচার্য্য বলে,— ‘শুন, আমার বচন ।
কন্যা-বিবাহের এবে কর’ সূ-লগন ॥৬৮॥*

Ванамали Ачарья сказал: «Пожалуйста,
выслушай меня: выбери подходящий день
для проведения свадьбы твоей дочери.

Словосочетание су-лагана означает «благо-
приятное время». Часть зодиака, возникаю-

щяя на восточном горизонте в определенное время, называется *удайа-лагна* (восходящий знак). Поскольку зодиак делится на 12 частей; каждая его часть называется *лагна*.

চন্দ্র ৬৯

মিশ্রপুন্দর-পুত্র—নাম বিশ্বস্তর ।

পরম-পণ্ডিত, সর্বগুণের সাগর ॥৬৯॥

*miśra-puraṇḍara-puṭra — nāma viśvambhara
parama-panḍita, sarva-guṇera sāgara*

Сын Джаганнатхи Мишры, Шри Вишвам-
бхар, исключительно учен и обладает все-
ми благоприятными качествами.

চন্দ্র ৭০

তোমার কন্যার যোগ্য সেই মহাশয় ।

কহিলাঙ এই, কর যদি চিন্তে লয় ॥”৭০॥

*tomāra kanīāra yōgīa sei mahāśay
kahilāṅga ei, kara yadi cinte laya*

Эта великая личность могла бы стать под-
ходящей парой для твоей дочери. Поду-
май, каково будет твое решение».

চন্দ্র ৭১

শুনিয়া বাল্লাভাচার্য্য বোলে হরিশে ।

“সে হেন কন্যার পতি মিলে ভাগ্যবশে ॥৭১॥

*śunīyā vallabhācāryya bolena harīṣe
‘seḥena kanīāra pati mile bhāgya-baśe*

Валлабхачарья с радостью ответил: «Ве-
ликая удача для моей дочери обрести та-
кого мужа.

চন্দ্র ৭২-৭৩

কৃষ্ণ যদি স্নগ্ধসন্ন হয়েন আমারে ।

অথবা কমলা-গৌরী সন্তুষ্টা কন্যারে ॥৭২॥

তবে সে সেহেন আসি’ মিলিবে জামাতা ।

অবিলম্বে তুমি ইহা করহ সর্বথা ॥৭৩॥

*kṛṣṇa yadi sṅghasanna hōyēna āmarē
athavā kamalā-gaurī santuṣṭā kanīāre*

*tabe se se ḥena āsi’ milibe jāmatā
avilambē tumi ihā karaḥ sarvathā*

Если Кришна будет доволен мной, а Лакш-
ми и Парвати будут довольны моей доче-
рью, она сможет стать Его женой. Пожа-
луйста, без промедления сделай все, что
необходимо для этого.

চন্দ্র ৭৪

সবে এক বচন বলিতে লজ্জা পাই ।

আমি সে নির্ধন, কিছু দিতে শক্তি নাই ॥৭৪॥

*sabe ēka vacana balite lajjā pāi
āmi se nirḍhana, kichhu dite śakti nāi*

Однако меня беспокоит одно обстоятель-
ство: я беден и не могу предложить до-
стойного приданого.

চন্দ্র ৭৫

কন্যা-মাত্র দিব পঞ্চ-হরিতকী দিয়া ।

সবে এই আশ্চর্য্য তুমি আনিবে মাগিয়া ॥”৭৫॥

*kanīā-mātra dibha pañca-harita-kī diyā
sabe ei āścharyya tumi ānibe māgiyā*

Я могу дать лишь пять плодов *харитаки*.
Пожалуйста, спроси, возможно ли это?»

চন্দ্র ৭৬

বল্লভ-মিশ্রের বাক্য শুনিয়া আচার্য্য ।

সন্তোষে আইলা সিদ্ধি করি’ সর্ব কার্য্য ॥৭৬॥

*vallabha-miśrera bākya śunīyā ācāryya
santoṣe āilā siddhi kari’ sarva kāryya*

Выслушав слова Валлабхи Мишры, Вана-
мали с радостью в сердце совершил все
нужные приготовления.

চন্দ্র ৭৭

সিদ্ধি-কথা আসিয়া কহিলা আই-স্থানে ।

“সফল হইল কার্য্য কর শুভক্ষণে ॥”৭৭॥

*siddhi-kathā āsiyā kahilā āi-sthāne
‘satphala hōila kāryya kara śubha-kṣaṇe*

Вернувшись в дом матери Шачи, он сказал
ей: «Все формальности соблюдены. Теперь
осталось только выбрать подходящий день
для проведения свадебной церемонии».

টপুখ ৭৪

আপ্ত লোক শুনি' সবে হরষিত হৈলা।
সবেই উদযোগ আসি' করিতে লাগিলা ॥৭৮॥

*āpta loka śuni' saḍe haraṣita hailā
saḍei udyoga āsi' karite lāgilā*

Когда радостная весть распространилась
среди родственников Нимая, они с вооду-
шевлением стали готовиться к свадьбе.

টপুখ ৭৫

অধিবাস-লগ্ন করিলেন শুভ-দিনে।
নৃত্য, গীত, নানা বাগ্গ বা'য় নটগণে ॥৭৯॥

*adhivāsa-lagna karilena śubha-dine
nr̥t̥ya, gītā, nāna vāḍya vā'ya naṭa gaṇe*

Выбрав благоприятный день, они провели
церемонию *адхиваса*, во время которой
все танцевали и пели под аккомпанемент
различных музыкальных инструментов.

Адхивāса включает в себя такие ритуалы,
как предложение сандаловой пасты и гир-
лянд в день, предшествующий проведению
какой-либо благоприятной церемонии.

টপুখ ৪০

চতুর্দিকে দ্বিজগণ করে বেদধ্বনি।
মধ্যে চন্দ্র-সম বসিলেন দ্বিজমণি ॥৮০॥

*chatuṛ-dike dvidja-gaṇa kare veda-dhvani
mad̥hye candra-sama basilena dvidja-maṇi*

Брахманы пели ведические гимны. В их
обществе Нимай, драгоценный камень
среди дваждырожденных, был подобен
луне, окруженной звездами.

Во время проведения религиозных ритуа-
лов и очистительных церемоний, предписан-
ных в *гриха-сутрах*, принято декламировать
ведические *мантры*. *Удвāха*, или свадебная
церемония, является одной из сорока восьми,
шестнадцати или десяти *самскар*.

টপুখ ৪১

ঈশ্বরের গন্ধমাল্য দিয়া শুভক্ষণে।
অধিবাস করিলেন আপ্ত-বিপ্রগণে ॥৮১॥

*īśvarere gaṇḍamālya diya śubha-kṣaṇe
adhivāsa karilena āpta-vipra-gaṇe*

В благоприятный момент родственники и
брахманы предложили Господу сандало-
вую пасту и цветочные гирлянды, завер-
шив этим церемонию *адхиваса*.

টপুখ ৪২

দিব্য গন্ধ, চন্দন, তাম্বুল, মালা দিয়া।
ব্রাহ্মগণেরে তুষিলেন হর্ব হৈয়া ॥৮২॥

*divyā gaṇḍha, candaṇa, tāmbūla, māla diyā
brāhmaṇa-gaṇere tuṣilena har̥ṣa haiyā*

Родственники также удовлетворили *брах-
манов*, предложив им сандаловую пасту,
орехи бетеля и цветочные гирлянды.

টপুখ ৪৩

বল্লভ-আচার্য আসি' যথাবিধিরূপে।
অধিবাস করাইয়া গেলেন কৌতুকে ॥৮৩॥

*vallabha-ācārya āsi' yathaviṣhiraṇe
adhivāsa karāiyā gelena kōutuke*

Следуя традиции, Валлабхачарья с радос-
тью принял участие в церемонии *адхиваса*.

টপুখ ৪৪

প্রভাতে উঠিয়া প্রভু করি' স্নান-দান।
পিতৃগণে পূজিলেন করিয়া সন্মান ॥৮৪॥

*prabhāte uṭṭhiyā prabhu kari' snāna-dāna
pitṛ-gaṇe pūḍjilena kariyā samāna*

На следующее утро Нимай, совершив
омовение, раздал милостыню и провел
поклонение предкам.

টপুখ ৪৫

নৃত্য-গীত-বাগ্গে মহা উঠিল মঙ্গল।
চতুর্দিকে 'লেহ-দেহ' শুনি কোলাহল ॥৮৫॥

*nr̥t̥ya-gītā-vāḍye mahā uṭṭhila maṅgala
chatuṛ-dike 'leha-deha' śuni kolāhala*

Танцы, благоприятные звуки музыки и пе-
ния заполнили все вокруг. Полные вооду-
шевления, люди то и дело восклицали:
«Берите это! Дайте мне то!»

চতুর্থ ঙ্গ

কত বা মিলিল আসি' পতিব্রতাগণ।
কতক বা ইষ্ট মিত্র ব্রাহ্মণ সজ্জন ॥৮৬॥

*ката вā милила āси' пати-вратā-гаṇа
катека вā иццā митра брāхмана саджджана*

Множество целомудренных женщин, благожелателей, друзей и уважаемых всеми брахманов почтило церемонию своим присутствием.

চতুর্থ ঙ্গ

খই, কলা, সিন্দূর, তাম্বুল, তৈল দিয়া।
ঈগণেরে আই তুখিলেন হর্ষ হঞা ॥৮৭॥

*кхаи, калā, синдūra, тāмбūла, таила дийā
стри-гаṇере āи туцилена харца хайā*

Мать Шачи с радостью одарила женщин воздушным рисом, бананами, кумкумой, орехами бетеля и маслом.

চতুর্থ ঙ্গ

দেবগণ, দেববধুগণ—নররূপে।
প্রভুর বিবাহে আসি' আছেন কৌতুকে ॥৮৮॥

*дева-гаṇа, дева-вадху-гаṇа — нара-рūпе
прабхура вивāхе āси' āчхена каутуке*

Боги и их жены приняли облики обычных людей и с радостью присутствовали на свадьбе Господа.

চতুর্থ ঙ্গ

বল্লভ-আচার্য্য এইমত বিধিক্রমে।
করিলেন দেব-পিতৃ-কার্য্য হর্ষ-মনে ॥৮৯॥

*валлабха-āчāрyā эи-мата видхи-краме
карилена дева-питр-кāрyа харца-мане*

В соответствии с ведической традицией, Валлабхачарья в радостном настроении совершил поклонение богам и предкам.

চতুর্থ ঙ্গ

তবে প্রভু শুভক্ষণে গোপুলি-সময়ে।
যাত্রা করি' আইলেন মিশ্রের আলয়ে ॥৯০॥

*табе прабху шубха кṣaṇе го-дхūли-самāйе
йāтрā карй' āилена мишрyа āлайе*

В благоприятный момент времени, с наступлением сумерек, Господь пришел к дому Валлабхачарья.

Фраза *го-дхūли-самāйа* указывает на время заката солнца, когда коровы возвращаются в *гошалу*, и пыль, поднятая их копытами, покрывает небо. *Го-дхūли-самāйа* принято считать особым временем суток, благоприятствующим совершению таких церемоний, как свадьба. В зависимости от сезона время *го-дхūли-самāйа* отмечено тремя признаками: 1) поздней осенью и зимой — солнце все еще на небе, оно похоже на красный шар, и его лучи приятны; 2) летом и весной — солнце наполовину скрылось за горизонтом; 3) в сезон дождей и осенью — солнце уже полностью зашло.

চতুর্থ ঙ্গ

প্রভু আসিলেহ মাত্র, মিশ্র গোষ্ঠী-সনে।
আনন্দ-সাগরে মগ্ন হৈলা সবে মনে ॥৯১॥

*прабху āсилеха мāтра, мишра гоццхī-сане
āнанда-сāгаре магна хайлā саве мане*

Когда пришел Господь, Валлабхачарья и окружавшие его люди погрузились в океан блаженства.

চতুর্থ ঙ্গ

সম্রমে আসন দিয়া যথাবিধিরূপে।
জামাতারে বসাইলা পরম-কৌতুকে ॥৯২॥

*самбхраме āсана дийā йатхā-видхи-рūпе
джāмāтāре васāилā парам-каутуке*

Валлабхачарья почтительно усадил зятя и приветствовал Его в соответствии с ведическими предписаниями.

চতুর্থ ঙ্গ

শেষে সর্ব-অলঙ্কারে করিয়া ভূষিত।
লক্ষ্মী-কন্যা আনিলেন প্রভুর সমীপ ॥৯৩॥

*шeще сарва-алаṇkāре карийā бхūщита
лакшмī-канйā āниена прабхура самāйа*

После этого он подвел нарядно одетую и очаровательно украшенную дочь к Господу.



চাণ্ড ৩৪

হরিশ্চন্দ্রি সৰ্বলোকে লাগিল করিতে ।
তুলিলেন সতে লক্ষ্মীরে পৃথ্বী হইতে ॥৯৪॥

*хари-дхвани сарва-локе лāгила карите
тулилена сабхе лакшмīре пртхвī хаите*

Следуя ритуалу, люди приподняли над
землей невесту, воспевая при этом имена
Господа Хари.

চাণ্ড ৩৫

তবে লক্ষ্মী প্রদক্ষিণ করি' সপ্তবার ।
ষোড়-হস্তে রহিলেন করি' নমস্কার ॥৯৫॥

*табе лакшмī прадакшиṇа карि' сапта-бāра
йод-хасте рахилена карि' намаскāра*

Семь раз они обнесли ее вокруг Нимая и за-
тем опустили прямо перед Ним. Сложив ла-
дони, Лакшми склонилась перед Господом.

চাণ্ড ৩৬

তবে শেষে হৈল পুষ্পমালা-ফেলাফেলি ।
লক্ষ্মী-নারায়ণ দাঁহে মহা-কুতূহলী ॥৯৬॥

*табе шее хаила пушпа-мāлā-пхелā-пхели
лакшмī-нāрāйāṇа дōнхе махā-кутūхалī*

Затем жених и невеста обменялись гир-
ляндами. Лакшми и изначальный Нараяна
были бесконечно счастливы.

চাণ্ড ৩৭

দিব্য-মালা দিয়া লক্ষ্মী প্রভুর চরণে ।
নমস্কারি' করিলেন আত্মসমর্পণে ॥৯৭॥

*дивйā-мāлā дийā лакшмī прабхура чарāṇе
намаскари' карилена āтма-самарпане*

Лакшми поднесла гирлянду стопам Госпо-
да и склонилась перед Ним в полной по-
корности.

চাণ্ড ৩৮

সর্বদিকে মহা জয়-জয়-হরি-ধ্বনি ।
উঠিল পরমানন্দ, আর নাহি শুনি ॥৯৮॥

*сарва-дике махā джайā-джайā-хари-дхвани
уṭхила парамāнанда, āра нāхи шунни*

Все в великом блаженстве славили Гос-
пода Хари, и кроме этих звуков ничего
более не было слышно.

চাণ্ড ৩৯

হেনমতে শ্রীমুখচন্দ্রিকা করি' রসে ।
বসিলেন প্রভু, লক্ষ্মী করি' বাম-পাশে ॥৯৯॥

*хīна-мате шрī-мухха-чандрикā кари' расе
василена прабху, лакшмī кари вāма-пāше*

Когда прошла церемония обмена первы-
ми взглядами, Господь сел, а Его невеста
села по левую руку от Него.

চাণ্ড ৪০

প্রথম-বয়স প্রভু জিনিঞা মদন ।
বাম-পাশে লক্ষ্মী বসিলেন সেইক্ষণে ॥১০০॥

*প্রথম-বয়স প্রভু জিনিঞা মদন ।
বাম-পাশে লক্ষ্মী বসিলেন সেইক্ষণে ॥১০০॥*

Когда Господь восседал вместе с Лакш-
ми, Его красота затмевала красоту бога
любви.

চাণ্ড ৪১

কি শোভা, কি স্নগ্ধ সে হইল মিশ্র-ঘরে ।
কোন জন তাহা বর্ণিবারে শক্তি ধরে ? ১০১॥

*ки шобхā, ки, сукха се хаила мишра-гхаре
кон джана тāхā варṇибāре шакти дхаре?*

Кто способен описать эту удивительную
сцену и то счастье, что заполнило дом
Валлабхи Мишры?

চাণ্ড ৪২

তবে শেষে বস্ত্রভ করিতে কণ্ঠা-দান ।
বসিলেন যেহেন ভীষ্মক বিত্তমান ॥১০২॥

*табе шее валлабха карите канйā дāна
василена йехена бхīшмака видйāмāна*

Наконец Валлабхачарья, неотличный от
Бхишмаки, сел, чтобы вручить зятю свою
дочь.

ଟଫୁଝ ୧୩୪

ସେ-ଚରଣେ ପାଞ୍ଚ ଦିଆ ଶଙ୍କର-ବ୍ରହ୍ମାର ।
 ଜଗତ୍ ସଞ୍ଜିତେ ଶକ୍ତି ହିଲି ସବାର ॥୧୦୩॥
 ହେନ ପାଦପଦ୍ମେ ପାଞ୍ଚ ଦିଲା ବିପ୍ରବର ।
 ବସ୍ତ୍ର-ମାଲ୍ୟ-ଚନ୍ଦନେ ଭୂସିଆ କଳେବର ॥୧୦୪॥

*୧-ଚାରେ ପାଦ୍ୟା ଦିୟା ଶାଙ୍କରା-ବ୍ରାହ୍ମା
 ଡଜାଗାଦ୍ ସଞ୍ଜିତେ ଶକ୍ତି ଶାଲି ସାବାରା*

*ଶିନାପାଦା-ପାଦ୍ମେ ପାଦ୍ୟା ଦିଲା ବିପ୍ର-ବାରା
 ବାସ୍ତ୍ର-ମାଲ୍ୟା-ଚାନ୍ଦାନେ ଭୂସିୟା କାଲେବାରା*

Тем же самым лотосным стопам, которым поклоняются Шанкара и Брахма, желая обрести силу творения, теперь поклонялся почтенный **брахман** Валлабхачарья. После этого он украсил тело Господа сандаловой пастой, поднес Ему одежды и цветочные гирлянды.

ଟଫୁଝ ୧୩୫

ଯଥାବିଧିରୂପେ କନ୍ୟା କରି' ସମର୍ପଣ ।
 ଆନନ୍ଦ-ସାଗରେ ମଗ୍ନ ହିଲା ବ୍ରାହ୍ମଣ ॥୧୦୫॥

*୧ଅତ୍ତା-ବିଦିଧି-ରୂପେ କାନ୍ୟା କାରି' ସାମାର୍ପଣା
 ଆନନ୍ଦା-ସାଗାରେ ମାଗ୍ନା ଶାଲି ବ୍ରାହ୍ମଣା*

Отдав дочь Господу, **брахман** погрузился в океан блаженства.

ଟଫୁଝ ୧୩୬

ତବେ ଯତ କିଛି କୁଳ-ବ୍ୟବହାର ଆଛି ।
 ପତିବ୍ରତାଗଣ ତାହା କରିଲେନି ପାଛି ॥୧୦୬॥

*ତାବେ ୧ଅତ୍ତା କିଚ୍ଛୁ କୁଳା-ବ୍ୟାବାହାରା ଆଚ୍ଛେ
 ପତି-ବ୍ରାତୀ-ଗାଣା ତାହା କାରିଲେନା ପାଚ୍ଛେ*

Затем благочестивые женщины провели разнообразные традиционные семейные ритуалы.

Словосочетание *кула-вйавахара* означает «ритуалы, совершаемые женщинами».

ଟଫୁଝ ୧୩୭

ସେ ରାତ୍ରି ତଥାୟ ଥାକି' ତବେ ଆର ଦିନେ ।
 ନିଜ-ଗୃହେ ଚାଲିଲେନି ପ୍ରଭୁ ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ସନେ ॥୧୦୭॥

*ସେ ରାତ୍ରି ତାତ୍ତାୟା ତାହାକି ତାବେ ଆର ଦିନେ
 ନିଜା-ଗୃହେ ଚାଲିଲେନା ପ୍ରାବୁ ଲାକ୍ଷ୍ମୀ-ସାନେ*

Эту ночь Господь провел в доме Валлабхачарьи, а на следующий день вернулся к себе домой вместе с Лакшми.

ଟଫୁଝ ୧୩୮

ଲକ୍ଷ୍ମୀର ସହିତ ପ୍ରଭୁ ଚଢ଼ିଆ ଦୋଳାୟ ।
 ଆଇସେନ, ଦେଖିତେ ସକଳ ଲୋକ ଧାୟ ॥୧୦୮॥

*ଲାକ୍ଷ୍ମୀରା ସାହିତା ପ୍ରାବୁ ଚାଡ଼ିୟା ଦୋଳାୟା
 ଆଇସେନା, ଦେଖିତେ ସାକଳ ଲୋକା ଧାୟା*

Когда Господа и Лакшми несли в паланкине, люди выбегали из домов, желая увидеть Их.

ଟଫୁଝ ୧୩୯

ଗନ୍ଧ, ମାଲ୍ୟ, ଅଳଙ୍କାର, ମୁକୁଟ, ଚନ୍ଦନ ।
 କଞ୍ଚୁଲେ ଉଞ୍ଚୁଲ ହୁଇ ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣ ॥୧୦୯॥

*ଗାନ୍ଧା, ମାଲ୍ୟା, ଅଳଙ୍କାରା, ମୁକୁଟା, ଚାନ୍ଦାନା
 କାଞ୍ଚୁଲେ ଉଞ୍ଚୁଲେ ହୁଇ ଲାକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣା*

Лакшми и изначальный Нараяна были украшены сандаловой пастой, цветочными гирляндами, на Них были драгоценности и короны, а глаза были подведены **кадж-джалой** (черной краской).

ଟଫୁଝ ୧୪୦

ସର୍ବ-ଲୋକ ଦେଖି' ମାତ୍ର 'ସନ୍ତୁ ସନ୍ତୁ' ବୋଲେ ।
 ବିଶେଷେ ଶ୍ରୀଗଣ ଅତି ପଢ଼ିଲେନି ଭୋଲେ ॥୧୧୦॥

*ସାର୍ବା-ଲୋକା ଦେଖି' ମାତ୍ରା 'ସନ୍ତୁ ସନ୍ତୁ' ବୋଲେ
 ବିଶେଷେ ଶ୍ରୀ-ଗାଣା ଅତି ପାଢ଼ିଲେନା ଭୋଲେ*

Люди, увидев их, восклицали: «Прекрасно!» Женщины испытывали неизъяснимый восторг.

ଟଫୁଝ ୧୪୧

“କତକାଳ ଏ ବା ଭାଗ୍ୟବତୀ ହର-ଗୌରୀ ।
 ନିରୁପାଦେ ସେବିଲେନି କତଭକ୍ତି କରି' ॥୧୧୧॥

*‘କାତା-କାଳା ଏ ବା ଭାଗ୍ୟାବତୀ ହାରା-ଗାଉରୀ
 ନିରୁପାଦେ ସେବିଲେନା କାତା-ଭାକ୍ତି କାରି*

Кто-то сказал: «Они напоминают Шиву и Парвати. Наверное, долгое время Они бескорыстно поклонялись Господу.

ଟଫୁଅ ॥୧

ଅଳ୍ପ-ଭାଗ୍ୟେ କହ୍ନାର କି ହେନ ସ୍ୱାମୀ ମିଳେ ?
ଏହି ହର-ଗୌରୀ ହେନ ବୁଝି”—କେହ ବୋଲେ ॥୧୧୧॥

*алпа-бхāгйе каниāра ки хена свāмй миле?
эи хара-гаурй хйнабуджхи’—кеха боле*

Разве девушка, менее удачливая, чем Парвати, смогла бы обрести такого мужа? Несомненно, Они — Шива и Парвати».

ଟଫୁଅ ॥୨

କେହ ବୋଲେ,—“ଇନ୍ଦ୍ର-ଶଚୀ, ରତି ବା ମଦନ ।”
କୋନ ନାରୀ ବୋଲେ,—“ଏହି ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣ ॥”୧୧୨॥

*кеха боле—‘индра-шāчй, рати вā мадана’
кона нāрй боле—‘еи лакшмй-нāрāйāна’*

Кто-то другой сказал: «Они напоминают Индру и Шачи или Мадану и Рати». Одна девушка сказала: «Это Лакшми и Нараяна».

ଟଫୁଅ ॥୩

କୋନ ନାରୀଗଣ ବୋଲେ,—“ଯେନ ସୀତା-ରାମ ।
ଦୋଳୋପରି ଶୋଭିଆଛେ ଅତି-ଅନୁପମ ॥”୧୧୩॥

*кона нāрй-гāна боле—‘йена сйта-рама
долопари шобхийāчхе ати ануама*

Другая воскликнула: «Они так прекрасны, что кажется, будто сами Сита и Рама восседают на паланкине».

ଟଫୁଅ ॥୪

ଏହିମତ ନାନାରୂପେ ବୋଲେ ନାରୀଗଣେ ।
ଶୁଭଦୃଷ୍ଟିେ ସବେ ଦେଖେ ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣେ ॥୧୧୪॥

*эи-мата нāнā-рūпе боле нāрй-гāне
шубха-дрйштьи сабе декхе лакшмй-нāрāйāна*

Так говорили друг с другом девушки, с радостью созерцая Лакшми и изначального Нараяну.

ଟଫୁଅ ॥୫

ହେନମତେ ନୃତ୍ୟ-ଗୀତ-ବାନ୍ଧ-କୋଳାହଳେ ।
ନିଜଗୃହେ ଥ୍ରଭୁ ଆଇଲେନ ସନ୍ଧ୍ୟାକାଳେ ॥୧୧୫॥

*хйна-мате нртйā-гйта-вāдйā-колāхале
ниджа-грхе прāбху āилена сандхйā-кāле*

Вечером молодожены прибыли к дому Нимая, где Их встретили громким пением, танцами и игрой на музыкальных инструментах.

ଟଫୁଅ ॥୬

ତବେ ଶଚୀଦେବୀ ବିପ୍ର-ପତ୍ନୀଗଣ ଲେୟା ।
ପୁତ୍ରବଧୂ ଘରେ ଆନିଲେନ ହର୍ଷ ହେୟା ॥୧୧୬॥

*табе шāчйидевй вйпра-патнй-гāна лейā
путра-вадхū гхаре āнилена харшā хāййā*

Шачи деви в обществе жен брахманов с распростертыми объятиями встретила на пороге дома свою невестку.

ଟଫୁଅ ॥୭

ଦ୍ୱିଜ-ଆଦି ଯତ ଜାତି ନଟ ବାଜନିୟା ।
ସବାରେ ତୁଷିଲା ଧନ, ବସ୍ତ୍ର, ବାକ୍ୟ ଦିୟା ॥୧୧୭॥

*двиджа-āди йата джāти нāта бāджанийā
сабāре тушйилā дхана, вāстра, вāкйā дийā*

После этого мать Шачи поднесла брахманам, музыкантам и танцорам деньги, одежды и сердечно их поблагодарила.

ଟଫୁଅ ॥୮

ସେ ଶୁନୟେ ଥ୍ରଭୁର ବିବାହ-ପୁଣ୍ୟ-କଥା ।
ତାହାର ସଂସାର-ବନ୍ଧ ନା ହୟ ସର୍ବଥା ॥୧୧୮॥

*йе шунāйе прāбхура вивāха-пунйā-катхā
тāхāра сāмсарā-бандха нā хāйā сарватхā*

Если человек будет слушать повествования о женитьбе Господа, он никогда не погрязнет в мирской суете.

В материальном мире людям нравится слушать о свадьбах. Воодушевление, возникающее при этом в их сердцах, побуждает их все больше и больше запутываться



в проблемах, порождаемых материальным рабством. Однако рассказы о женитьбе Шримана Махапрабху, Повелителя *майи*, обладают совершенно иной природой; эта *лила* призвана явить людям всю бесполезность материальной жизни. Обычно человек, привязанный к чувственным удовольствиям, смотрит на описания мирской свадьбы юноши и девушки как на пример совершенного чувственного счастья. Но следует помнить, что чувственные удовольствия лишь кажутся приятными, но по сути наполнены ядом, и если человек придет к заключению, что женитьба Господа подобна женитьбе мирских людей, он, несомненно, погрузится в пучине материального существования. Верховный Господь — единственный объект наслаждения, а Его слуги, служанки и все атрибуты служения, подвластные Ему, благоприятны и удивительны. Там, где целью является удовлетворение Господа, не остается места для чувственного наслаждения, предназначенного для удовлетворения обычных людей. В этой связи советуем читателям обсудить нектарные утверждения писаний, такие, как: 1) стих 11.2.42 из «Шримад-Бхагаватам»: *бхактих парейāнубхаво вирактир аниатра чаища трика эка-кāлах*. Преданность, непосредственное созерцание Верховного Господа и отрешенность от всего, что не связано с Господом, возникают одновременно» и 2) «Бхакти-расамрита-синдху»:

*īxā īāsya харер дāsйе
кармаñā манасā гирā
никхилāсв аñй авастхāсу
джйиван-муктах са учйате*

«Если человек посвятил Кришне всего себя, заняв в служении Господу свои тело, ум, разум и речь, его следует считать освобожденной душой, даже если он все еще пребывает в материальном мире и, казалось бы, совершает материальные действия». [1.2.187]

Верховный Господь Вишну — Повелитель *майи*; крайне оскорбительно считать Его принадлежащим миру материи или сравнивать с обычным человеком. Когда в сердце человека пробуждается настроение любовного служения Верховному Господу Вишну, он становится освобожденным преданным, посвящает себя трансцендентному служению и никогда

уже более не попадает в рабство материи. Иными словами, живое существо, стремящееся доставить удовольствие Верховному Господу, вырывается из оков материального существования, отделенного от Господа, и уже никогда не стремится к личному чувственному удовлетворению или материальному счастью.

চক্ষুঃ দ্রষ্টব্য

প্রভুপার্শ্বে লক্ষ্মীর হইল অবস্থান ।
শচীগৃহ হইল পরম-জ্যোতির্ধাম ॥১২০॥

*প্রাভু-পার্শ্বে লাক্ষ্মীরা খালা অবাস্তখানা
শাচীগৃহ-খালা পরাম-দজ্যোতি-র-দখামা*

Дом Шачиматы, где Лакшми всегда пребывала рядом с Господом, стал подобен царству Вайкунтхи, духовной самосияющей обители.

চক্ষুঃ দ্রষ্টব্য

নিরবধি দেখে শচী কি ঘরে বাহিরে ।
পরম আদ্ভুত জ্যোতিঃ লখিতে না পারে ॥১২১॥

*নিরাবাদখি দেখে শাচী কি গহরে বাহিরে
পরাম অদ্ভুত জ্যোতিঃ লাক্ষিতে না পারে*

Удивительное сияние постоянно освещало дом, и оно было настолько ярким, что Шачимата не всегда могла все разглядеть.

С появлением Шримати Лакшмиприи деви, олицетворения одной из внутренних энергий Господа (а именно Шри-шакти), дом Шри Шачи стал подобен Вайкунтхе, обители Верховного Господа.

চক্ষুঃ দ্রষ্টব্য

কখন পুত্রের পাশে দেখে অগ্নিশিখা ।
উলটিয়া চাহিতে, না পায় আর দেখা ॥১২২॥

*কাকখানা পুত্রের পাশে দেখে অগ্নি-শিখা
উলটিয়া চাহিতে, না পায় আর দেখা*

Иногда рядом со своим сыном мать Шачи видела языки пламени, однако в следующее же мгновение они исчезали.

১২৩

কমলপুষ্পের গন্ধ ক্ষণে-ক্ষণে পায়।
পরম-বিস্মিত আই চিন্তেন সদায় ॥১২৩॥

*камала-пушпeра гандха кщанe кщанe пāйа
парама-висмита āи чинтена садāйа*

Иногда она ощущала аромат лотоса и не находила слов от удивления.

১২৪

আই চিন্তে,—“বুঝিলাও কারণ ইহার।
এ কতায় অধিষ্ঠান আছে কমলার ॥১২৪॥

*āи чинте, — ‘бужжилāна кāраṇа ихāра
э канйāйа адхищтхāна āчхе камалāра*

Шачи думала: «Я догадываюсь о причине этого. По всей видимости, моя невестка является воплощением Лакшми деви.

১২৫

অতএব জ্যোতিঃ দেখি, পদ্মগন্ধ পাই।
পূর্বপ্রায় দরিদ্রতা-হুঃখ এবে নাই ॥১২৫॥

*атаева джйотих̣ декхи, падма-гандха пāи
пūрва-прāйа даридратā-дух̣кха эбе нāи*

Именно поэтому я вижу сияние и ощущаю аромат лотоса. Теперь нашей бедности придет конец.

১২৬

এই লক্ষ্মী-বধূ গৃহে প্রবেশিলে।
কোথা হইতে না জানি আসিয়া সব মিলে? ॥১২৬॥

*эи лакшмī-вадхū грхе правeшилe
котхā хaitе нā джāни āсийā саба миле?’*

Как мне удалось обрести такую невестку? Несомненно, она — сама Лакшми!

১২৭

এইরূপ নানা-মত কথা আই কয়।
ব্যক্ত হইয়াও প্রভু ব্যক্ত নাহি হয় ॥১২৭॥

*эи-рūне нāнā-мата катхā āи кайа
вйакта хаййā о прабху вйакта нāхи хайа*

Так рассуждала мать Шачи. Господь уже явил некоторые аспекты своей божественности, но все еще не раскрывал Себя полностью.

Верховный Господь явился в мир, но по своей сладостной воле Он не позволял всем и каждому видеть свои тайные игры.

১২৮

ঈশ্বরের ইচ্ছা বুঝিবার শক্তি কার?
কিরাপে করেন কোন্ কালের বিহার? ॥১২৮॥

*īшварeра иччхā бужжибāра шакти кā’ра?
ки-рūне карена кон кāлeра вихāра?*

Кто сможет понять верховную волю Господа? Кому известно, когда и как Он совершает свои игры?

Словосочетание *кāлeра вихāра* означает «наслаждаться играми в соответствии с определенным временем».

১২৯

ঈশ্বরে সে আপনারে না জানায় যবে।
লক্ষ্মীও জানিতে শক্তি না ধরেন তবে ॥১২৯॥

*īшварeре се āпанāре нā джāнāйе йāбе
лакшмī о джāните шакти нā дхарена табe*

Даже Лакшми не сможет постичь Господа, если сам Господь не позволит ей узнать Его.

По воле Господа Его игры пребывают за границей восприятия даже Его собственных внутренних энергий.

১৩০

এই সব শাস্ত্রে-বেদে-পুরাণে বাখানে।
“যারে তান কৃপা হয়, সেই জানে তানে ॥” ১৩০

*эи саба шāстрe-ведe-пурāне вāкхāне
‘йā’ре тā’на крпā хайа, сеи джāне тā’не*

Веды, Пураны и другие писания утверждают, что только тот, кого Господь одарил своей милостью, может понять Его.



ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବ୍ରନ୍ଦାବନଦାସ ତହୁ ପଦ୍ୟୁଗେ ଗାନ ॥୧୩୧॥

*īrī kṛṣṇa-çaitanīa nityānanda-çānda dḥāna
brndāvana dāsa taçhu paḍa-īyuge gāna*

**Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянан-
да — моя жизнь и душа! Так поет славу
Их лотосным стопам Вриндаван дас.**

କଟମେଠୁ ବୃନ୍ଦାବନ ଚାନ୍ଦ

глава II

Встреча с Ишварой Пури

краткое содержание описания главы

Эта глава рассказывает о многих божественных играх. Мы узнаем о том, как Нимай Пандит проводил время в умонастроении ученого, как Мукунда пел имена Кришны в доме Адвайты Ачарьи, как Нимай наслаждался общением с Мукундой; глава расскажет нам о безбожии жителей Навадвипы, о прибытии в Навадвипу Ишвары Пури, о его встрече с Адвайтой Ачарьей, о том, как Ишвара Пури обедал в доме Гауры и обсуждал с Ним *кришна-катху*, как он обучал Гададхара Пандита по своей собственной книге «Шри Кришна-лиламрита»; мы узнаем, как Нимай комментировал эту книгу и как Господь наслаждался беседами о Кришне в обществе Шри Пурипады.

Шри Гаурачандра, супруг Сарасвати, погруженный в настроение ученого, ходил по Навадвипе в окружении тысяч учеников. Во всей Навадвипе никто, кроме Гангадаса Пандита, не мог понять всей глубины Его объяснений. Мирские люди воспринимали Нимая Пандита каждый в соответствии со своими представлениями. Атеисты видели в Нем олицетворенную смерть (Ямараджа), для материалистов Он был самым богом любви, ученые думали, что Он — сам Брихаспати.

Тем временем *вайшнавы* терпеливо ждали; они молились: «Когда же Господь явит преданное служение Вишну в этом мире, лишенном преданности Богу?» Навадвипа в те времена была центром образования, куда приходили учиться многие люди. *Вайшна-*

вы, обитатели Чаттаграмы, также пришли в Навадвипу, чтобы жить на берегу Ганги и постигать разные науки. В послеобеденное время чистые *вайшнавы* собирались в доме Адвайты Ачарьи. Сердца их радовались, когда Мукунда пел о славе Господа Хари. Мукунда был дорог *вайшнавам*, поэтому Господь тоже был доволен Мукундой. Как только Господь встречал Мукунду, Он тотчас же бросал ему вызов, задавая какой-либо вопрос по логике, а потом они с любовью дискутировали. Нимай также часто вызывал на спор Шриваса и других преданных, но они ретировались, боясь спора с Ним. Преданные оставили разговоры на темы, не связанные с Господом, и им не хотелось обсуждать вопросы по логике.

Однажды Нимай Пандит шел по главной улице Навадвипы в окружении учеников. Мукунда увидел Господа и, не желая быть замеченным, попытался спрятаться от Него. Чтобы объяснить причину такого поведения Мукунды, а также поведать о своей славе и славе своих преданных, Господь обратился к Говинде, своему близкому слуге, с такими словами: «Мукунда прячется от Меня потому, что Я еще не явил миру истины чистого преданного служения Шри Кришне. Однако это не продлится долго. Очень скоро Я открою миру столь возвышенные принципы преданности и явлю такие совершенные качества преданного, что даже Брахма и Шива низойдут на землю и будут кататься в пыли у Моих дверей».

Затем автор рассказывает о безбожной атмосфере Навадвипы тех лет. Жители Надии были настолько враждебны Господу и поглощены накоплением богатства и заботами о потомстве, что им нестерпимо было слышать, как преданные постоянно воспевали имена Кришны. Они зло высмеивали преданных, в особенности Шриваса и его братьев. Слыша упреки и оскорбления греховных атеистов, *вайшнав*ы в глубине сердца испытывали острую боль. Они постоянно думали: «Когда же Господь Кришна придет на землю и утолит голод по *киртану*?» Когда *вайшнав*ы рассказали Адвайте Ачарье, что говорят о них безбожники, Шри Адвайта поклялся: «Я сделаю так, что вскоре Господь Кришна, всегда приносящий радость своим преданным, сам придет в Навадвипу». Слова Адвайты Ачарьи прогнали скорбь из сердец преданных.

Тем временем Нимай прилежно учился и доставлял много радости матери Шачи. Однажды в Навадвипу тайно прибыл Шри Ишвара Пури. Он остановился в доме Адвайты Ачарьи. Увидев его удивительное сияние, Адвайта Ачарья заключил, что этот *санньяси* — *вайшнав*. Когда в собрании *вайшнавов* Мукунда стал петь песни во славу Шри Кришны, океан божественной любви в чистом сердце Ишвары Пури пришел в волнение. Тогда все смогли оценить величие его преданности.

Однажды по дороге из школы Шри Гаурасундар встретил Ишвару Пури. Господь, *джагад-гуру* (учитель всего мира), увидев своего преданного, немедленно склонился перед ним. Ишвара Пури, заметив удивительное сияние, исходившее от тела Нимая, спросил Его, кто Он и какой предмет изучает. Нимай почтительно ответил на вопросы Ишвары Пури и затем попросил его отобедать в своем доме. Шачи деви приготовила пищу и предложила ее Кришне; гость закончил трапезу и стал беседовать с Нимаем. Обсуждая *кришна-катху*, Ишвара Пури не мог сдерживать своих духовных эмоций. В течение нескольких месяцев Ишвара Пури жил в Навадвипе в доме Шри Гопинатха Ачарьи. Нимай регулярно встречался с ним и говорил о Кришне.

Заметив преданность Гададхара Пандита, который с самого детства проявлял духовные склонности, Ишвара Пури стал учить его *кришна-бхакти* по своей книге «Шри Кришна-лиламрита». Каждый день после школы Нимай приходил к Ишваре Пури, чтобы

выразить свое почтение. Однажды Ишвара Пури попросил Нимая найти ошибки в его книге «Шри Кришна-лиламрита» и выразил свое желание под руководством Нимая исправить их. Выслушав просьбу Ишвары Пури, Господь подчеркнул бесполезность мирского знания в постижении Абсолютной Истины и затем произнес важные слова, полные нектара: «Во-первых, эта книга написана такой великой личностью, как ты, о почтенный Пурипад; во-вторых, она описывает игры Кришны. Любой, кто станет искать недостатки в ней, станет величайшим оскорбителем. Поэзия, сошедшая с уст чистого преданного, какой бы она ни была, всегда приятна Кришне. В этом нет сомнения. Верховный Господь не обращает внимания на грамматические неточности в словах чистого *вайшнава*; Его покоряет преданность, и Он всегда принимает искренние чувства своего преданного. Тот, кто ищет недостатки в литературных трудах *вайшнавов*, сам полон несовершенств. Кто настолько горд, чтобы осмелиться искать недостатки в том, как чистый преданный, такой, как Пурипад, рассказывает о Всевышнем Господе?!» Несмотря на эти слова, Ишвара Пури продолжал настаивать на том, чтобы Господь проверил его сочинение. Так почти ежедневно Ишвара Пури стал проводить час или два с Нимаем, обсуждая различные темы.

Когда в один из таких дней Ишвара Пури прочитал стих из своей книги, Нимай Пандит сказал ему: «Вместо глагольной формы *атманенади* в этом стихе следовало бы использовать глагольную форму *парасмаинади*». (В санскрите глагол употребляется в форме *атманенади*, когда говорится о действии ради собственного интереса, а когда происходит действие ради других, то употребляется форма *парасмаинади*). Однако на следующий день, когда они вновь встретились, Ишвара Пури сказал: «Я вынужден не согласиться с Тобой: глагол должен стоять в форме *атманенади*, и я все же оставляю его именно в этой форме». Желая прославить своего слугу и явить миру Его победу над Собой, Господь не стал спорить или искать другие недостатки в книге Ишвары Пури.

Проведя время в беседах с Нимаем, Ишвара Пури покинул Навадвипу и продолжил свое путешествие. Он посещал святые места Индии, освящая их своим присутствием.



জয় জয় মহামহেশ্বর গৌরচন্দ্র ।
বাল্যলীলায় শ্রীবিষ্ণুবিলাসের কেন্দ্র ॥১॥

*джайа джайа махā-махешвара гаурачандра
бāййа-лīлāййа шрī-видйā-вилāсера кендра*

Слава Шри Гаурачандре, Богу богов! В своих детских играх Он — океан учености.

Видйā-вилāсера кендра. Недостаток должного философского знания или понимания есть *авидйā*. Существует мнение, что познание некой неполной истины может быть названо *видйей* (знанием), но настоящее знание состоит в постижении Верховного Господа — полной и совершенной Истины. Несмотря на то, что знание о таких аспектах Абсолюта, как Брахман и Параматма, является частью духовного знания, в свете сравнительного изучения такое знание оказывается неполным и несовершенным.

Возраст, с которого следует начинать обучение ребенка, называется *бāййа*. Игры Гаурасундара в облике ребенка, занятого обучением, подобны Его детским играм в духовном мире. Обучение детей санскритской грамматике — главному предмету, связанному с изучением языка, основано на усвоении ими материального знания. Однако изучение того же самого предмета может позволить ребенку проникнуть в тайну трансцендентного звука. Другие языки мира, также возникшие для обретения связи со Всевышним, к сожалению, не могут во всей полноте служить этой цели. Обычные люди не видят и малейшего намека на духовное образование в школьных играх Шри Гаурасундара. Поскольку Гаурасундар в то время являл свои скрытые игры, никто не мог понять, что Он — олицетворение духовного знания. Хотя объекты внешнего мира, действующие как слуги чувственного познания, не способны помочь человеку, слушание о том, как Гаурасундар изучал и преподавал грамматику, несомненно благоприятно, поскольку сам Господь присутствует в каждом слове как Высшая Душа.

এইমতে গুণভাবে আছে দ্বিজরাজ ।
অধ্যয়ন বিনা আর নাহি কোন কাজ ॥২॥

*эи-мате гупта-бхāве āчхе двиджа-рāджа
адхйайана винā āра нāхи кона кāджа*

Так Гаура, лучший из брахманов, не узанный никем, жил в Навадвипе. Все свое время Он посвящал учебе.

জিনিয়া কন্দর্পকোটি রূপ মনোহর ।
প্রতি-অঙ্গে নিরুপম লাবণ্য স্নন্দর ॥৩॥
আজামূলধিত ভুজ, কমল-নয়ন ।
অধরে তাম্বুল, দিব্য বাস-পরিধান ॥৪॥

*джинийā кандарпа-коти рūпа манохара
прати-аңге нирупама лāваңйа сундара
āджāну-ламбита-бхуджа, камала-найана
адхаре тāмбула, дивйа-вāса-паридхāна*

Господь был прекрасен, как миллионы богов любви. Каждая часть Его тела была совершенна. Его руки достигали колен, а глаза были подобны лепесткам лотоса. Он был одет в прекрасные одежды и жевал орехи бетеля.

Словосочетание *адхаре тāмбула* (жевал орехи бетеля) можно объяснить следующим образом. Увидев прекрасного Шри Гаурасундара, красота которого затмевает красоту миллионов богов любви, тело источает неземное сияние, длинные руки достигают колен, а глаза подобны лотосам, облаченного в прекрасные одежды и постоянно жующего орехи бетеля, простые смертные, стремящиеся к материальным наслаждениям, имеющие уродливые материальные тела, короткие руки и страшные глаза, делают вывод о том, что Шри Гаурасундар подобен им самим, и так же, как они, привязан к материальным удовольствиям, опьянен материальной иллюзией и обладает материальным телом. Но если этим завистливым существам удастся постичь сверхъестественную славу Шри Гаурасундара, они поймут, что их материальные тела являются лишь достойной пищей шакалов и собак. Их материальные умы, наполненные заблуждениями и ложными идеями, отвратительны. Хотя Шри Гаурасундар использовал множество вещей для своего наслаждения (например, орехи бетеля), Он, заботясь о благе людей, учил их тому, что каждый материальный предмет должен служить Криш-

не и что любые наслаждения предназначены лишь для Кришны. Если живые существа, введенные в заблуждение *майей*, наслаждаются незначительными материальными объектами, они навлекают на себя беду, потому что предназначение всех объектов состоит в том, чтобы вечно служить Верховному Господу. Подобные игры Гаурасундара были явлены для созерцания и размышления над ними *садхаков*, способных контролировать чувства, однако люди завистливые и невежественные, видя эти игры, впадают в заблуждение. Такова награда за их глупость. Шри Гаурасундар пребывает на высшей ступени Абсолютной Истины, поэтому не следует считать, будто Его более поздние игры отречения были явлены для того, чтобы защитить Себя от последствий мирской деятельности. Шри Гаурасундар не стал бы поступать подобно обычным людям, которые, желая преодолеть влечение к материальным объектам и достичь освобождения или самоконтроля, начинают демонстрировать свое безразличие к миру. Господь хотел вложить в сердца самых удачливых из людей важную истину — личностные качества Верховного Господа, совершающего все эти игры, ни при каких условиях не могут быть осквернены или иметь недостатки.

টপুঅ ৫

সর্বদায় পরিহাস-মূর্তি বিজ্ঞাবলে ।
সহস্র পড়ুয়া সঙ্গে, যবে প্রভু চলে ॥৫॥

sarvādāya parihāsa-mūrti vidīyā-bale
saḥasra paḍuīyā-saṅge, yābe prabhu cāle

Прогуливаясь в окружении тысяч учеников, благодаря своим исключительным познаниям и остроумию, Господь очаровывал каждого, кто находился с Ним рядом.

টপুঅ ৬

সর্ব-নবদ্বীপে ভ্রমে ত্রিভুবনপতি ।
পুস্তকের রূপে করে প্রিয়া সরস্বতী ॥৬॥

sarva-Navadvīpe bhrame trībhuvana-pati
puṣṭakera rūpe kare prīyā sarasvatī

Повелитель вселенной, Господь Вишвамбхар, гулял по Навадвипе, держа в руке свою возлюбленную, богиню Сарасвати, в форме книги.

Богиня Знания, Маха-Лакшми Нараяни, приняв образ книг, всегда находилась в руках своего Господина Шри Гаура-Нараяны, подтверждая этим значение одного из Его имен — Вачаспати (супруг богини Речи и Знания).

টপুঅ ৭

নবদ্বীপে হেন নাহি পণ্ডিতের নাম ।
যে আসিয়া বুঝিবেক প্রভুর ব্যাখ্যান ॥৭॥

Navadvīpe hēna nāhi paṇḍitera nāma
ye āsīyā buṛhibeka prabhuṛa vīākṣhīāna

Во всей Навадвипе не было ученого, который смог бы понять то, о чем говорил Нимай Пандит.

টপুঅ ৮

সবে এক গঙ্গাদাস মহা-ভাগ্যবান্ ।
যার ঠাঞি প্রভু করে বিত্তার আদান ॥৮॥

sābe ēka gaṅgādāsa mahā-bhāgyavān
yārā ṭhāñi prabhu kare vitṭāra ādāna

Господь обсуждал свои объяснения только в обществе самого удачливого — Гангадаса Пандита.

টপুঅ ৯

সকল ‘সংসারী’ দেখি’ বোলে,—“ধন্য ধন্য ।
এ নন্দন যাহার, তাহার কোন্ দৈন্য?” ॥৯॥

sakala ‘saṁsārī’ dekṣi’ bole,—‘dhanīya dhanīya
ē nandana yāhāra, tāhāra kon daīnyā?’

Мирские люди говорили между собой: «Как удачливы родители этого юноши. Чего еще им желать?»

টপুঅ ১০

যতেক ‘প্রকৃতি’ দেখে মদনসমান ।
‘পাষণ্ডী’ দেখয়ে যেন যম বিত্তমান ॥১০॥

yāteka ‘prakṛti’ dekṣe madana-samāna
‘pāṣaṇḍī’ dekṣaye yēna yama vitṭamāna

Все женщины считали Господа таким же прекрасным, как и Мадана, бог любви, а

безбожники видели в Нем олицетворенную смерть.

В материальном мире мужчина считается наслаждающимся, а женщина — объектом наслаждения. Иными словами, мужчины наслаждаются женщинами, а женщины, в свою очередь, наслаждаются мужчинами. Наслаждающийся извлекает удовольствие из объекта наслаждения посредством своих чувств. Как мужчины, так и женщины испытывают наслаждение в этом мире с помощью чувств двух типов: *гьянендрии* (чувств, благодаря которым приходит знание) и *кармендрии* (чувств, с помощью которых совершаются действия). Гаурасундар — это сам Господь Кришна, обитель всей красоты, поэтому Он прекраснее миллионов богов любви. Гаурасундар никогда не был объектом наслаждения мирских женщин, поэтому Он не может быть объектом наслаждения для *гаура-нагари*. Когда живое существо достигает стадии самоосознания, в его сердце Шри Гаурасундар является в образе Маданамохана. Обусловленные души, считающие себя женщинами, могут видеть в Шри Гаурасундаре объект своих желаний, но Гаурахари не исполняет их молитв. В материальном мире, несомненно, присутствует настроение слуги и господина. Те живые существа, которые вместо того, чтобы считать себя слугой Верховного Господа, желают повелевать материальной природой, не могут исполнять свои вечные обязанности в служении Богу. Шри Гаурасундар явил живым существам пример того, как быть слугой Верховного Господа и как изгнать из ума столь присущий обусловленным душам дух наслаждения. Поэтому истинные последователи Гаурахари не считают Его *нагарой*, то есть тем, кто склонен наслаждаться обществом женщин. Материальные условия никогда не подчиняли себе Господа, совершавшего свои игры. Однако, даже если неудачник забывает о своем положении вечного слуги Господа и вместо этого стремится сам принимать служение других, Шри Гаурасундар не оставляет его, — Он милостиво пробуждает в его сердце дух служения Гаура-Кришне, устраняя все его греховные склонности.

८१५५ ॥

‘পণ্ডিত’ সকল দেখে যেন বৃহস্পতি ।
এইমত দেখে সবে, যার যেন মতি ॥১১॥

*‘паṇḍита’ сакала декхе йена брхаспати
эи-мата декхе сабе, йā’ра йена мати*

Все образованные ученые считали Его равным Брихаспати. Так все люди судили о Господе на основе своих собственных представлений.

ਦਾਖ਼ ੨

দেখি' বিশ্বস্তর-রূপ সকল বৈষ্ণব ।
হরিষ-বিষাদ হই' মনে ভাবে সব ॥১২॥

декхи' вишвамбхара-рūна сакала вишнūва
харища-вишāда хаи' мане бхāве' саба

Видя прекрасный облик Вишвамбхара, вайшнав¹ы испытывали одновременно счастье и грусть.

ਦਫਤਰੀ 13-14

“হেন দিব্য-শরীরে না হয় কৃষ্ণ-রস ।
কি করিবে বিছায়, হইলে কালবশ?” ১৩॥

মোহিত বৈষ্ণব সব প্রভুর মায়ায় ।
দেখিয়াও তবু কেহ দেখিতে না পায় ॥১৪॥

‘хїнадивїа-шарїре нā хайа крїш᳚на-раса
ки карїбе видїйāйа, хаїле кāла-васа?’

мохита ваицнава саба прабхура м̐й̐й̐а
декхий̐а о табу кеха декхите н̐а п̐й̐а

Они думали: «Нимай божественно прекрасен, и Его не привлекает Кришна. Он бездумно теряет время, — какой прок в Его образовании?» Все *вайшнав*ы были околдованы внутренней энергией Господа и потому, хотя и видели Господа прямо перед собой, не могли понять Его божественной природы.

Для людей, ищущих истину с помощью восходящего метода познания, образование продолжается до самой смерти. Но знание, которое обретает человек в этой жизни, не поможет ему в его следующем рождении. Видя, что Гаурасундар красив, словно бог любви, и учен как Брихаспати, обычные люди думали, что Его божественная красота и сверхъестественное знание временны. Однако совершенства Кришны — вечны. Они думали о том, что если бы эти совершенства



Гаурасундара проявились в Нем как достояния чистого преданного, а не абсолютно независимого Господа, наслаждающегося своими сладостными играми, тогда бы их счастьем не было конца. Согласно желанию Господа *вайшнавы* в то время еще не понимали, что Гаурахари — это сам Верховный Господь Шри Кришна, океан божественных игр. По Его воле Йогамайя не раскрывала игр Гауры и не давала возможности *вайшнавам* понять, кто находится перед ними. Видя перед собой самого Господа, они не понимали, каков Его истинный облик (как Верховной Личности Бога). У обычных же обусловленных душ нет никакого шанса увидеть духовный облик Господа, совершающего свои тайные игры.

ଟମ୍ପଝ ୧୫

ସାକ୍ଷାତେଓ ଥ୍ରୁ ଦେଖି' କେହ କେହ ବୋଲେ ।
“କି କାର୍ଯ୍ୟେ ଗୋଷ୍ଠାଓ କାଳ ତୁମି ବିଦ୍ଧା-ଭୋଲେ ? ୧୫॥

sāksāteṓ thṛu dekhī' keha keha bole
'*ki kāryaē goṣṭhāṓ kāla tumi vidīḥa-bhole?*'

Хотя *вайшнавы* видели перед собой самого Верховного Господа, они не узнавали Его. Один из них сказал: «Нимай, почему Ты тратишь время в бесплодном стремлении к знанию?»

Для того, чтобы участвовать в тайных играх Господа, *вайшнавы*, подчинившись воле Господа, вели себя так, будто были невежественными людьми, обладающими лишь материальным знанием. При этом они постоянно прилагали усилия к тому, чтобы обратить Гауру в преданного слугу Верховного Господа. Они не только намекали на это, но и прямо говорили Ему: «Перестань совершенствовать бесполезное знание. Вместо этого поклоняйся Господу Хари. Это принесет Тебе истинное благо».

ଟମ୍ପଝ ୧୬

ଶୁନିଆ ହାସେନ ଥ୍ରୁ ସେବକେର ବାକ୍ୟେ ।
ଥ୍ରୁ ବୋଲେ,—“ତୋମରା ଶିଖାଓ ମୋର ଭାଗ୍ୟେ ॥” ୧୬॥

śunīyā hāseṇa thṛu sevakera bākyaē
thṛu bole,—“tōmarā śikhāṓ mōra bhāgyaē”

Слушая своих слуг, Господь улыбался. Он ответил им: «Я очень удачлив, ибо вы наставляете Меня».

В ответ Господь сказал: «Моя великая удача состоит в том, что вы учите Меня тому, как стать преданным Господа Хари».

ଟମ୍ପଝ ୧୭

ହେନମତେ ଥ୍ରୁ ଗୋଷ୍ଠାୟେନ ବିଦ୍ଧାରସେ ।
ସେବକ ଚିନିତେ ନାରେ, ଅନ୍ତ ଜନ କିସେ ? ୧୭॥

hēnamate thṛu goṣṭhāyēna vidīḥā-rase
sebaka chinīte nāre, anta jana kīse?

Когда Господь проводил так свое время, играя роль знатока писаний, даже Его слуги не могли узнать Его. Что уж говорить об остальных?

По воле Господа, а также для того, чтобы должным образом участвовать в Его тайных играх, вечные спутники не узнавали Его и вели себя так, будто были обычными, невежественными людьми. Если вечные спутники Господа не были способны признать Его, то как обычные материалисты, занятые корыстной деятельностью, могли понять Его положение?

ଟମ୍ପଝ ୧୮

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକ୍ ହଇତେ ଲୋକ ନବଦ୍ବୀପେ যায় ।
ନବଦ୍ବୀପେ ପଡ଼ିଲେ ସେ ବିଦ୍ଧା-ରସ ପାୟ ॥୧୮॥

caturdik haitē loka nabadvīpe yāya
nabadvīpe paḍile se vidīḥa-rasa pāya

Люди со всех концов Индии приезжали учиться в Навадвипу, поскольку только здесь человек мог обрести вкус к учебе.

ଟମ୍ପଝ ୧୯

ଚାଟିଗ୍ରାମ-ନିବାସୀଓ ଅନେକେ ତଥାୟ ।
ପଢ଼େନ ବୈଷ୍ଣବ ସବ ରହେନ ଗଙ୍ଗାୟ ॥୧୯॥

cāṭigrāma-nivāsīṓ aneke tatḥāyā
paḍēna vaiṣṇava saba rahēna gaṅgāyā

Многие *вайшнавы* приходили из Чаттаграмы, чтобы жить на берегу Ганги и учиться в Навадвипе.

Желая учиться в Навадвипе, жители отдаленной деревни Чаттаграмы переселились на берег Ганги.

ଟଫୁଅ ୨୦

ସବେই ଜନ୍ମିଆଛେନ ଶ୍ରବୁର ଆଜ୍ଞାୟ ।
 ସବେই ବିରକ୍ତ କୃଷ୍ଣଭକ୍ତ ସର୍ବଥାୟ ॥୨୦॥

*сабеи джанмийāчхена прабхура āджнāйā
 сабеи виракта крiщна-бхакта сарватхāйā*

Все они были отреченными преданными Кришны, низошедшими на Землю по воле Господа.

По воле Гаурасундара преданные, пришедшие в мир вместе в то время, были полностью равнодушны к материальным объектам и были постоянно заняты поклонением Кришне.

ଟଫୁଅ ୨୧

ଅନ୍ତୋହନ୍ତେ ମିଳି' ସବେ ପଢ଼ିଆ ଶୁନିଆ ।
 କରେନ ଗୋବିନ୍ଦ-ଚର୍ଚ୍ଚା ନିଭୂତେ ବସିଆ ॥୨୧॥

*анйō 'нйē мили' сабе паḍийā шунийā
 карена говинда-чарчā нибхрте васийā*

Обычно после уроков они встречались в уединенном месте и говорили о Кришне.

В то время Шри Гаурасундар еще не начал своей проповеди преданного служения, и поэтому *вайшнавы* поклонялись Кришне в уединении. Из этого следует вывод, что там, где нет проявленного присутствия Господа или Его преданного, уместнее совершать *нирджа-на-бхаджан*, то есть поклоняться Господу в уединении. В ином случае следует совершать *хари-киртан* под руководством Верховного Господа или Его преданного.

ଟଫୁଅ ୨୨

ସର୍ବ-ବୈଷ୍ଣବେର ପ୍ରିୟ ମୁକୁନ୍ଦ ଏକାନ୍ତ ।
 ମୁକୁନ୍ଦେର ଗାନେ ଢ୍ରବେ ସକଳ ମହାନ୍ତ ॥୨୨॥

*сарва-вайшнāвера прийā мукунда экāнта
 мукундера гāне дрāве' сакала махāнта*

Вайшнавы горячо любили Шри Мукунду. Когда он пел, их сердца таяли.

Тех, кто отрешен от материальных удовольствий и занят поклонением Верховному Господу, зовут *махантами* или *вайшнавами*. Когда эти великие души слушали, как Му-

кунда поет о славе игр Господа Хари, их сердца таяли.

ଟଫୁଅ ୨୩

ବିକାଳ ହିଲେ ଆସି' ଭାଗବତଗଣ ।
 ଅଦ୍ୱୈତ-ସଭାୟ ସବେ ହୟେନ ମିଳନ ॥୨୩॥

*викāла хиле āси' бхāгавата-гаṇā
 адваита-сабхāйā сабе хайена милана*

После полудня преданные собирались в Шри Маяпуре в доме Адвайты Ачарьи.

Завершив свои ежедневные дела, после полудня преданные собирались в доме Адвайты Ачарьи в Шри Маяпуре. Поскольку в то время Шри Гаурасундар еще не проявил Себя как покровитель преданных, все *вайшнавы* находили прибежище у Адвайты Ачарьи.

ଟଫୁଅ ୨୪

ସେହିମାତ୍ର ମୁକୁନ୍ଦ ଗାୟେନ କୃଷ୍ଣଗୀତ ।
 ହେନ ନାହିଁ ଜାନି, କେବା ପଢ଼େ କୋନ୍ ଭିତ ? ॥୨୪॥

*йеи-мāтра мукунда гāйена крiщна-гīта
 хīнанāхи джāни, кебā паḍେ кон бхита?*

Стоило Мукунде начать петь о Кришне, как все присутствующие падали на землю, лишившись чувств в экстатической любви.

Услышав голос Мукунды, поющего о Кришне, *вайшнавы*, охваченные любовью к Богу, падали на землю без чувств.

ଟଫୁଅ ୨୫

କେହ କାନ୍ଦେ, କେହ ହାସେ, କେହ ନୂତ୍ୟ କରେ ।
 ଗଢ଼ାଗଢ଼ି' ସାୟ କେହ ବସ୍ତ୍ର ନା ସମ୍ବରେ ॥୨୫॥

*кеха кāнде, кеха хāсе, кеха нртйā каре
 гаḍā-гаḍи йāйā кеха вāстра нā самбаре*

Одни вайшнавы плакали, другие смеялись, а третьи танцевали. Некоторые из них катались по земле, и их одежды приходили в беспорядок.

Словосочетание *вастра нā самбаре* указывает на то, что некоторые преданные, охваченные экстатическим чувством, не могли сохранить в порядке свои одежды.



ଟମ୍ପ ୨୬

ହଞ୍ଜାର କରରେ କେହ ମାଳସାଟି ମାରେ ।
କେହ ଗିଆ ମୁକୁନ୍ଦେର ଛୁଇଁ ପାয়ে ଧରେ ॥୨୬॥

*хункăра карайе кеха мълсăт мăре
кеха гийă мукундера дуи пăйе дхаре*

Некоторые **вайшнав**ы громко кричали,
как будто бросая вызов майе, а другие
хватали стопы Мукунды.

ଟମ୍ପ ୨୭

ଏହିମତ ଓଁୟେ ପରମାନନ୍ଦ-ସୁଖ ।
ନା ଜାନେ ବୈଷ୍ଣବ ସବ ଆର କୋନ ଛୁଃଖ ॥୨୭॥

*йе-мата утхейя парамананда-сукха
нă джăне ваишнăва саба âра кона дукха*

Так **вайшнав**ы погружались в океан
блаженства и забывали о всех своих
тревогах.

ଟମ୍ପ ୨୮

ପ୍ରଭୁଓ ମୁକୁନ୍ଦ-ପ୍ରତି ବଡ଼ ସୁଖୀ ମନେ ।
ଦେଖିଲେଇ ମୁକୁନ୍ଦେରେ ଧରେନ ଆପନେ ॥୨୮॥

*прабху о мукунда-прати бада сукхî мане
декхилеи мукундере дхарена апане*

Господь был очень доволен Мукундой.
Стоило Господу увидеть Мукунду, Он
всегда останавливал его.

ଟମ୍ପ ୨୯

ପ୍ରଭୁ ଜିଞ୍ଜାସେନ ଫାଁକି, ବାଧାନେ ମୁକୁନ୍ଦ ।
ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“କିଛି ନହେ”, ଆର ଲାଗେ ଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵ ॥୨୯॥

*прабху джиджăсена пхăйки, вакхăне мукунда
прабху боле, — ‘кичху нахе’, âра лăге двандва*

Господь просил Мукунду ответить на ка-
кой-либо вопрос, но когда Мукунда от-
вечал, Господь говорил ему: «Неверно!»
Немедленно завязывался спор.

Господь задавал вопрос Мукунде и тот от-
вечал. Однако тотчас же Господь отвергал
сказанное Мукундой и между ними начинал-
ся спор.

ଟମ୍ପ ୩୦

ମୁକୁନ୍ଦ ପଣ୍ଡିତ ବଡ଼, ପ୍ରଭୁର ପ୍ରଭାବେ ।
ପଞ୍ଜ-ପ୍ରତିପଞ୍ଜ କରି’ ପ୍ରଭୁ-ସନେ ଲାଗେ ॥୩୦॥

*мукунда пандита бада, прабхура прабхаве
панжа-пратипанжа кари’ прабху-сане лаге*

Благословленный Господом, Мукунда
был исключительно учен. Поэтому он мог
легко находить доводы и контраргументы
на выпады Нимая.

По милости Господа познания Мукунды
были безграничны. Мукунда принимал вызов
Господа и в этой словесной баталии мог на лю-
бой аргумент Господа привести свой довод.

ଟମ୍ପ ୩୧

ଏହିମତ ପ୍ରଭୁ ନିଜ-ସେବକ ଚିନିଷା ।
ଜିଞ୍ଜାସେନ ଫାଁକି, ସବେ ଯାୟେନ ହାରିଆ ॥୩୧॥

*зи-мата прабху ниджа-савака чинийă
джиджăсена пхăйки, сабе йăйена хăрийă*

Так Господь признавал своих преданных:
Он просил их объяснить какое-либо поло-
жение и затем разбивал все их доводы.

ଟମ୍ପ ୩୨

ଶ୍ରୀବାସାଦି ଦେଖିଲେଓ ଫାଁକି ଜିଞ୍ଜାସେନ ।
ମିଥ୍ୟା-ବାକ୍ୟ-ବୟ-ଭୟେ ସବେ ପଳାୟେନ ॥୩୨॥

*шривăсăди декхиле о пхăйки джиджăсена
митхйă-вăкйă-вйайă-бхахе сабе пăлăйена*

Господь бросал вызов Шривасу и другим
преданным, но те убегали от Него, не же-
лая тратить время на пустые споры.

Преданные, такие как Шривас и другие, не
желая вступать в споры с Нимаем, прятались
от Него. Им были неприятны конфликты и
ссоры. Хотя преданные способны достойно
участвовать и побеждать в философских дис-
путах, они не стремятся говорить на темы не-
постижимых истин, хорошо зная о том, что
сухие аргументы не приводят к правильным
заключениям.

ଟମ୍ପ ୩୩

ସହଜେ ବିରକ୍ତ ସବେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେର ରସେ ।
କୃଷ୍ଣ-ବ୍ୟାଖ୍ୟା ବିନ୍ଧୁ ଆର କିଛି ନାହିଁ ବାସେ ॥୩୩॥

сахадже виракта сабе шрї-кришнера расе
кришна-вйākхйā вину āра кичху нāхи вāсе

Преданные обладали естественным отречением благодаря трансцендентному вкусу в сознании Кришны. Они не желали слушать о том, что не связано с Господом Кришной.

Расика-вайшнав, преданные Адхокшаджи Кришны, отречены от всех объектов, не имеющих связи с Кришной. При этом они способны видеть то, как все вокруг связано с Господом. В этом проявляется их неподражаемая любовь к Нему. Осознав превосходство трансцендентного вкуса сознания Кришны, они не придают большого значения низшему материальному вкусу.

চট্টাখ ৩৪

দেখিলেই প্রভু মাত্র ফাঁকি সে জিজ্ঞাসে ।
প্রবোধিতে নারে কেহ, শেষে উপহাসে ॥৩৪॥

*dekṣilei prabhu mātra fāṅki se jijñāse ।
prabodhite nāre keha, śeṣe upahāse*

Встретив кого-либо из преданных, Господь бросал ему вызов. Когда же преданный оказывался неспособным дать правильный ответ, Господь высмеивал его.

Стоило Нимаю встретить преданного, Он ошеломлял его каким-либо вопросом. Никто из преданных не был в состоянии удовлетворительно ответить на вопросы Нима, и потому им приходилось выслушивать насмешки в свой адрес из Его уст.

চট্টাখ ৩৫

যদি কেহ দেখে,—প্রভু আইসেন দূরে ।
সবে পলায়েন ফাঁকি-জিজ্ঞাসার ডরে ॥৩৫॥

*yadi keha dekhe,—prabhu āisena dūre ।
sabe palāyēna fāṅki-jijñāsāra dāre*

Стоило кому-то из преданных увидеть Господа, как он тут же прятался, боясь, что Господь захочет втянуть его в спор.

Преданные не хотели тратить свое время на бессмысленные споры и потому всегда избегали встреч с Господом. Не желая сталкиваться с Ним, они старались постоянно находиться на некотором безопасном расстоянии от Него.

চট্টাখ ৩৬

কৃষ্ণ-কথা শুনিতেই সবে ভালবাসে ।
ফাঁকি বিহু প্রভু কৃষ্ণ-কথা না জিজ্ঞাসে ॥৩৬॥

*kr̥ṣṇa-kathā śunitei saba bhālavāse ।
fāṅki bihu prabhu kr̥ṣṇa-kathā nā dṛidḡjñāse*

Преданные любили слушать о Господе Кришне, но Нимай, вызывая их на спор, никогда не касался этих тем.

Преданные любили слушать о Кришне, но Господь хотел оставаться неузнанным и потому говорил с преданными на темы, не связанные с Кришной.

চট্টাখ ৩৭

রাজপথ দিয়া প্রভু আইসেন একদিন ।
পড়ুয়ার সঙ্গে মহা-ঔদ্ধত্যের চিন ॥৩৭॥

*rāḍja-patṭha diyā prabhu āisena ēka-dina ।
paḍuyāra sāṅge mahā-uddhātāra cina*

Однажды Нимай шел по главной улице Навадвипы в сопровождении учеников. Он был очень горд Собой.

В спорах с учениками Нимай часто проявлял такие черты характера, как гордость и заносчивость.

চট্টাখ ৩৮

মুকুন্দ যায়েন গঙ্গা-স্নান করিবারে ।
প্রভু দেখি’ আড়ে পলাইলা কথো-দূরে ॥৩৮॥

*mukunda yāyēna gaṅgā-snāna kariḡāre ।
prabhu dekṣi’ āḍe palāyila katho dūre*

В это время Мукунда направлялся к Ганге, чтобы принять омовение. Заметив Нима, Мукунда бросился наутек.

চট্টাখ ৩৯-৪০

দেখি’ প্রভু জিজ্ঞাসেন গোবিন্দের স্থানে ।
“এ বেটা আমরা দেখি’ পলাইল কেনে?” ৩৯॥

গোবিন্দ বোলেন,—“আমি না জানি, পণ্ডিত!
আর কোন-কার্যে বা চলিল কোন্-ভিত ॥” ৪০॥

*dekṣi’ prabhu dṛidḡjñāsena govindera sthāne ।
‘e beṭā āmāre dekṣi’ palāyila’ kene?’*



говинда болен, — ‘*āmi nā dajāni, paṇḍita!*
āra kona-kāriye vā cālilā kon-bhita’

Видя это, Господь спросил Говинду: «Почему он убегает от Меня?» Говинда ответил: «О Пандит, я не знаю. Возможно, у него какие-то срочные дела».

Говинда, упоминаемый в этом стихе, это спутник Господа, слуга, охранявший Его дом.

চতুর্থ ৪১

প্রভু বোলে,—“জানিলাঙ, যে লাগি’ পলায়।
বহির্মুখ-সম্ভাষা করিতে না যুয়ায় ॥৪১॥

prabhu bole, — ‘dānilāṅ ye lāgi’ palāya
bahirmukha-sambhāṣā karite nā yuāya

Господь сказал на это: «Мне известна причина, по которой он избегает Меня. Он не желает разговаривать с неподанным.

Материалисты, обусловленные души, беседуют на темы, не связанные с Кришной. Они используют свой ум для наслаждения материальными объектами. Под влиянием материального знания они забывают о Кришне и перестают говорить о Нем; вместо этого они обсуждают предметы, связанные с внешней энергией. Однако на пути самоосознания люди стремятся говорить лишь о том, что благоприятствует развитию духа служения Господу Хари. Поэтому никогда не следует тратить время попусту на разговоры, не связанные с Господом.

চতুর্থ ৪২

এ বেটা পড়য়ে যত বৈষ্ণবের শাস্ত্র।
পাঁজি, বৃত্তি, টীকা আমি বাখানিয়ে মাত্র ॥৪২॥

ē betā paḍaye yata vaiṣṇaver śāstrā
pāñji, vṛtti, ṭīkā āmi bākhāniye mātra

Этот юноша изучает только писания *вайшнавов*, тогда как Я говорю лишь о *панджи*, *вритти* и *тике*.

Вайшнавера-śāstra — это «Шримад-Бхагаватам», главный комментарий к «Бадараяна-сутрам» («Веданта-сутрам»). Известно следующее утверждение: *śrīmad-bhāgavatām purāṇam amalaṁ yad vaiṣṇavānām priyam*. «Шримад-Бхагаватам» — безупречная

Пурана; она очень дорога *вайшнавам*. Кроме того, слова *вайшнавара-śāstra* указывают на (1) шесть Пуран *вайшнавов*, во главе с «Вишну-пураной» и «Падма-пураной»; (2) *вайшнава-смрити*, такие, как «Харита», входящая в состав двадцати *дхарма-шастр*, возглавляемых «Ману-самхитой»; (3) *шрити*, такие, как «Гопала-тапани» и «Нрисимха-тапани»; (4) исторические хроники, такие, как «Махабхарата» и «Рамаяна»; (5) *сātvatā-pañcharātrī* во главе с «Нарада-», «Хаяширша-и «Прахлада-панчаратрой», а также (6) произведения, принадлежащие перу выдающихся чистых преданных.

চতুর্থ ৪৩

আমার সম্ভাষে নাহি কৃষ্ণের কথন।
অতএব আমা’ দেখি’ করে পলায়ন ॥”৪৩॥

āmāra sambhāṣe nāhi kṛṣṇera kathanā
ataeva āmā’ dekhi’ kare palāyana

Я не говорю о Кришне, поэтому он убежал, едва завидев Меня».

Поскольку Шри Гаурасундар в то время не говорил о качествах Кришны, преданные избегали общения с Ним.

চতুর্থ ৪৪

সম্ভাষে পাড়েন গালি প্রভু মুকুন্দে।
ব্যপদেশে প্রকাশ করেন আপনারে ॥৪৪॥

santhāṣe pāḍena gāli prabhu mukundere
vāpadeśe prakāśa kareṇa āpanāre

Хотя Господь называл Мукунду разными обидными именами, на самом деле Он был доволен его поведением. Одновременно с этим Господь косвенно явил свою божественную природу.

В своем сердце Господь был доволен Мукундой; однако внешне Он ругал его и этим являл тайну своей личности. Иными словами, Господь подтверждал важность обсуждения *хари-катхи*. Преданные Рамачандры с большим удовольствием говорят об играх Сита-Рамы, чем об играх Радха-Кришны. Однако это предпочтение является лишь внешним, поскольку слушание имен Сита-Рамы есть другой способ слушания имен

Радха-Кришны. Имена Сита-Рамы характеризуют настроение благоговения и почтения в поклонении Господу, поэтому преданные Кришны иногда поют имена Радха-Говинды в присутствии преданных Рамы, желая испытать их веру. Возникающие при этом споры свидетельствуют, что внешние и внутренние усилия преданных вступают в противоречие друг с другом.

চতুর্থ ৪৫

প্রভু বোলে,—“আরে বেটা কতদিন থাক?
পলাইলে কোথা মোর এড়াইবে পাক? ৪৫॥

*prabhu bole, — ‘āre beṭā kata dina tākā?
palāile kothā mōra ṛḍāibe pākā?’*

Господь сказал: «Мой мальчик, как долго ты будешь избегать Меня? Неужели ты думаешь, что сможешь покинуть Мое общество, просто убежав?»

Слово *pākā* (*пак* и *гхāṇa*) означает «служайность», «затяя» или «хитрость».

চতুর্থ ৪৬

হাসি’ বোলে প্রভু,—“আগে পড়ো কতদিন।
তবে সে দেখিবা মোর বৈষ্ণবের চিন ॥৪৬॥

*hāsi’ bole prabhu — ‘age paḍōi kata-dina
tabe se dekhibā-mōra vaiṣṇavera cina*

Улыбаясь, Господь сказал: «Когда Я завершу учебу, вы все увидите, какой Я преданный Кришны.

চতুর্থ ৪৭

এইমত বৈষ্ণব মুই হইমু সংসারে।
অজ-ভব আসিবেক আমার দুয়ারে ॥৪৭॥

*ṛ-mata vaiṣṇava muḥi haḥimu saṅsāre
aj-ḅava āsibeka āmāra duiāre*

Я стану таким *вайшнавом*, что даже Брахма и Шива будут приходить к Моим дверям.

Боги, обладающие огромной властью, такие, как Брахма и Шива, — дорогие друзья *вайшнавов*. Брахма, Шива, Нарада и другие боги являются там, где присутствуют *вайш-*

навы, погруженные в служение Господу. Согласно мирским представлениям, эти боги недостижимы. Однако они приходят к дверям *вайшнавов*, и, выказывая свое смирение, поддерживают с ними теплые отношения.

চতুর্থ ৪৮

শুন, ভাই সব, এই আমার বচন।
বৈষ্ণব হইমু মুই সর্ব-বিলক্ষণ ॥৪৮॥

*śunā, bhāi saba, ei āmāra vacana
vaiṣṇava haḥimu muḥi sarva-bilakṣaṇa*

Мои дорогие братья, послушайте Меня! Я непременно стану выдающимся *вайшнавом*.

Словосочетание *сарва-вилакṣана* указывает на человека, который более привязан к служению Господу, чем все остальные *вайшнавы*. Сравнивая уровни *абхидхейи*, то есть рассуждая о том, кто из душ, предавшихся Господу, лучше, Шрила Рупа Госвами писал:

*кармибхйаḥ парито хареḥ приятайḥ
вйактиḥ йайур джйāнинас
тебхйō джйāна-вимукта-бхакти-
нарамāḥ премаика-ницітхās татаḥ
тебхйās тāḥ пайу-пāла-пайкаджа-
дрйās тāбхйō ’ни сā рāдхикā
прецітхā тадвад ийām тадййа-
сарасй тām нāйраьет каḥ кртй*

«В *шастрах* сказано, что из всех занимающихся кармической деятельностью, Верховный Господь Хари предпочитает того, кому известны высшие ценности жизни. Из множества людей, постигших высшую мудрость (*гьяни*), тот, кому его знания помогли обрести освобождение, обращается к преданному служению. Он стоит выше всех остальных. Однако даже его превосходит тот, кто действительно обрел *прему*, чистую любовь к Кришне. А самыми возвышенными из всех великих преданных являются *гопи*, которые всегда и во всем зависят от Шри Кришны, трансцендентного Пастушка. Из всех *гопи* наиболее дорога Кришне Шримати Радхарани. Ее *куṇда* [озеро] так же бесконечно дорого Кришне, как и сама Она. Кто же откажется поселиться у Радха-кунды и с любовью служить божественной чете, Шри Шри Радха-Говинде, ежедневно являющей свои

ашта-калия-лилы? Те, кто занимается преданным служением на берегах трансцендентной Радха-кунды в духовном теле, исполненном экстатических эмоций [апракрита-бхави], — поистине, самые удачливые во всей вселенной». [Упадешамрита, 10]

চাটুখ ৪৫

আমারে দেখিয়া এবে যে-সব পলায় ।
তাহারাও যেন মোর গুণ-কীর্তি গায় ॥৪৯॥

āmāre dekхийā ēbe ye-saba palāya
tāhārā o yēna mora guṇa-kīrti gāya

Те, кто сегодня избегают Меня, завтра
будут воспевать Мою славу и превозносить Мои достоинства».

চাটুখ ৪৬

এতেক বলিয়া প্রভু চলিলা হাসিতে ।
যরে গেলা নিজ-শিষ্যগণের সহিতে ॥৫০॥

ēteka baliyā prabhū chaliḷa hāsīte
ghare gelā nidja-śiṣyagṇera sahīte

Сказав так, Нимай улыбнулся и вместе с
учениками отправился домой.

চাটুখ ৪৭

এইমত রঙ্গ করে বিশ্বম্ভর-রায় ।
কে তানে জানিতে পারে, যদি নাজানায়? ৫১॥

ei-mata raṅga kare biṣvambhara-rāya
ke tā'ne dḡāṇīte pāre, yadi nā jānāya?

Сможет ли кто-нибудь понять игры Вишвамбхара, пока сам Господь не откроет их смысл?

চাটুখ ৪৮

হেনমতে ভক্তগণ নদীয়ায় বৈসে ।
সকল নদীয়া মন্ত ধন-পুত্র-রসে ॥৫২॥

hēnamate bhaktagṇa nadyāya bāise
sakala nadyā manta dhana-putra-rase

Так жили преданные Навадвипы, где все
люди думали лишь о семье и богатстве.

চাটুখ ৪৯

শুনিলেই কীর্তন, করয়ে পরিহাস ।
কেহ বোলে,—“সব পেট পুষিবার আশ ॥”৫৩॥

śunilēi kīrtana, karāye parihāsa
keha bole—‘saba peṭa puṣibāra āśa’

Люди насмеялись над преданными, когда те пели киртан. Некоторые говорили: «Они поют, чтобы выпросить еду».

Находясь во власти мирского знания, жители Надии были полностью погружены в семейные заботы, стремясь приумножить свое богатство и получить образование. Их не интересовало служение Господу Хари. У них не было привязанности к слушанию славы Кришны, они не осознавали величия воспевания славы Кришны. Они отвергали служение Господу и думали, что преданные совершают хари-киртан не ради служения Господу, а для того, чтобы выпросить еду. Они считали вайшнавов такими же корыстными в своих поступках, как и они сами.

চাটুখ ৫০

কেহ বোলে,—“জ্ঞান-যোগ এড়িয়া বিচার ।
উদ্ধতের প্রায় নৃত্য,—এ কোন্ ব্যভার? ৫৪॥

keha bole,—‘jñāna-yoga ḡḡiyā bicāra
uddhatera prāya nr̥tya,—ē kon vyābhāra?’

Другие люди говорили: «Они оставили учебу, чтобы танцевать подобно безумцам. Почему они так ведут себя?»

Гьяна — это лишь умозрительные рассуждения о безличном Брахмане. Имперсоналисты убеждены, что гьяна — это цель жизни. Все, что предназначено для наслаждения чувств обусловленных живых существ, отвернувшись от Кришны, называется вишая (объекты чувств). Йога — это способность сохранять непривязанность к таким объектам или умение обуздывать свой ум. Те, кто следует философии монизма, считают растворение в Брахмане или слияние с Господом конечной целью жизни. Садхана таких людей также основывается на имперсональном понимании Веданты и аштанга-йога-шастрах. Однако преданное служение Господу никогда не приводит к этому отвратительному и



мерзкому самообману. Беспокойство людей, занятых преданным служением Господу, никак не связано с желанием чувственных удовольствий. Но имперсоналисты и *йоги* из-за узости мышления не способны осознать суть усилий преданных. «Шримад-Бхагаватам» говорит об этом так:

*эвам-вратах сва-прийа-нāма-кīртйā
джātāнуrāго друта-читта уччаих
хасатй атхо родити раути гāйатй
унмāда-ван нртйатй лока-бāхйāх*

«Ежедневно воспевая святые имена Верховного Господа, человек обретает любовь к Богу и начинает черпать наслаждение в этом воспевании. Ощущая близость Господа, он приходит в возбуждение и громко поет Святые Имена. Он смеется, плачет, испытывает большое волнение и кричит, подобно сумасшедшему, не обращая внимания на окружающих». [ШБ 11.2.40]

Что касается вопроса об *абхидхейе*, следует понимать, что преданные не признают кратковременные *садханы*, которым отдают предпочтение *гьяни* и *йоги*. Действия, благоприятные в преданном служении и совершаемые вечно освобожденными душами, называются *абхидхейя-садхана-бхакти*. Однако из этого отнюдь не следует, что лицемерные действия, направленные на обретение чувственных наслаждений, совершаемые под видом так называемого слушания, повторения, танцев и игры на музыкальных инструментах, практикуемые среди *аулов*, *баулов*, *картабхаджей*, *сахаджиев*, *сакхибекхи*, *смартов* и *ативади*, являющиеся формами *бхакти-садханы*, то есть практиками чистого преданного служения Богу.

চন্দ্র ১৬

কেহ বোলে,—“কত বা পড়িলুঁ ভাগবত ।
নাচিব কাঁদিব,—হেন না দেখিলুঁ পথ ॥৫৫॥

*кеха боле,—‘ката вā падилуñ бхāгавата
нāчиба кāндиба,—хйнанā декхилуñ патха*

Кто-то сказал: «Я долгое время изучал «Шримад-Бхагаватам», но никогда не встречал упоминания таких духовных практик, как танцы и стенания.

Не обладающие истинным знанием, подобные ослаб чтецы священных писаний, чьи сердца закованы в железо, гордо утвержда-

ли, что в «Шримад-Бхагаватам» ничего не говорится о танце и плаче преданных во время слушания и воспевания имен Кришны. «Шримад-Бхагаватам» не дает указаний совершать показательные танцы и лить лживые слезы с целью удовлетворить свою корысть, но на страницах «Шримад-Бхагаватам» можно найти множество упоминаний о спонтанных проявлениях любовной преданности Шри Кришне, возникающих в сердцах искренних и чистых душ, погруженных в служение Верховному Господу.

চন্দ্র ১৬

শ্রীবাসপণ্ডিত-চারিভাইর লাগিয়া ।
নিদ্রা নাহি যাই, ভাই, ভোজন করিয়া ॥৫৬॥

*īrīvāsa-паñḍита-чāри-бхāира лāгийā
нидрā нāхи йāи, бходжана карийā*

Мои дорогие братья, по вине Шриваса и его братьев мы не можем заснуть после еды.

Преданные громко пели святые имена ради удовлетворения Господа Кришны и этим сильно беспокоили материалистов, привязанных к чувственным удовольствиям, мешая им наслаждаться едой и сном. Каждую ночь Шривас Пандит и его братья громко пели святые имена Кришны, и это тревожило материалистов, которые не были способны понять возвышенных концепций *абхидхейи* (практики *бхакти*).

চন্দ্র ১৭

ধীরে ধীরে ‘কৃষ্ণ’ বলিলে কি পুণ্য নহে?
নাচিলে, গাইলে, ডাক ছাড়িলে, কি হয়? ॥৫৭॥

*дхīре дхīре ‘крцнā’ болиле ки пуñйā нахе?
нāчиле, гāиле, дāка чхāдиле, ки хайе?’*

Разве нет благочестия в нежном произнесении святых имен Кришны? Зачем нужно петь, танцевать и громко кричать?

Любые действия мирских людей направлены на получение выгоды. Даже хорошие поступки они совершают, чтобы накопить благочестие. Их цель — мирское благополучие. Согласно логике *кāмукаḥ кāминй-майам паййанти никхилам джагад* (что значит «похотливый человек видит вокруг себя одних лишь женщин»), люди думали, что возвышен-

ные преданные служат Господу Хари, чтобы накопить благочестие, и затем еще больше наслаждаться. Мирские люди считали, что преданные руководствуются в своей жизни теми же мотивами, что и они сами. Находясь во власти своих предубеждений, материалисты ложно заключали, что *вайшнав*ы, подобно им самим, стремятся к накоплению благочестия и только ради этого совершают все свои действия. По этой причине непреданные и преданные различаются во взглядах на то, что есть *абхидхейя-садхана*, или метод достижения цели. Непреданные отдают предпочтение притворному повторению Святого Имени в уединении и отвергают пение святых имен Кришны в обществе *вайшнав*ов. Воображение ведет их по ложному пути, и они заявляют, что действия *вайшнав*ов, такие, как пение и танцы, предназначенные для удовлетворения Кришны, или громкое любовное призывание имен Кришны, равны или даже менее значимы, чем поддельная *нирджана-бхаджана*, или повторение святых имен в уединении.

ଟମ୍ପା ୫୫

এইমত যত পাপ-পাষণ্ডীর গণ।
দেখিলেই বৈষ্ণবেরে, করে কু-কথন ॥৫৮॥

эи-мата йата пāпа-пāщаṇḍīра гаṇа
декхилеи ваишṇавере, каре, ку-катхана

Так греховные атеисты насмехались над *вайшнавами* каждый раз, когда встречали их.

Слово *самкатхана* указывает на враждебность, проявлявшуюся в критике *вайшнав*ов.

ଟମ୍ପା ୫୬

শুনিয়া বৈষ্ণব সব মহাছুঃখ পায়।
‘কৃষ্ণ’ বলি’ সবেই কাঁদেন উদ্ধারায় ॥৫৯॥

шунийā ваишṇава саба махāдуḥкха пāйā
‘кṛщṇа’ бали’ сабеи кāндена ўрдхварāйā

Слыша оскорбительные речи безбожников, преданные были полны печали. Они продолжали петь имена Кришны и громко плакали.

Вайшнавам было больно слышать жестокие слова материалистов, погруженных в ко-

рыстную деятельность, чувственные наслаждения и умозрительные рассуждения. Видя плачевное положение этих людей, *вайшнав*ы думали об их благе, и в глубине сердца молились Господу об их спасении.

ଟମ୍ପା ୫୭

“କତଦିନେ ଏ-ସବ ଦୁଃଖେର ହବେ ନାଶ।
ଜଗତେରେ, କୃଷ୍ଣଚନ୍ଦ୍ର, କରହ ପ୍ରକାଶ ॥” ୬୦॥

‘ката-дина э-саба дуḥкхера нāша
джагатере, кṛщṇачандра, караха пракāша’

[Преданные молились:] «Как долго еще будет длиться это печальное положение? О Кришначандра, пожалуйста, яви Себя этим людям!»

Преданные ждали, что вскоре Абсолютная Истина, Господь Шри Кришна, явит Себя миру. Тогда тьма невежества материального мира рассеется — мысль об этом успокаивала их.

ଟମ୍ପା ୫୮

ସକଳ ବୈଷ୍ଣବ ମିଳି’ ଅଦ୍ୱୈତେର ସ୍ଥାନେ।
ପାଷଣ୍ଡୀର ବଚନ କରେନ ନିବେଦନେ ॥୬୧॥

сакала ваишṇава мили’ аддваитера стḥāне
пāщаṇḍīра вачана карена ниведане

***Вайшнавы* рассказали Адвайте о том, что говорят безбожники.**

Люди, не желающие слушать об играх Верховного Господа и равнодушные к преданному служению Ему, называются *пашанди*. Речь и поведение таких людей исполнены злых чувств по отношению к *вайшнавам*. Зная о том, что Шри Адвайта был главой *вайшнав*ов Навадвипы, преданные рассказывали Ему о том, что говорили безбожники.

ଟମ୍ପା ୫୯

ଶୁନିଆ ଅଦ୍ୱୈତ ହୟ ରୁଦ୍ର-ଅବତାର।
“ସଂହାରିମୁ ସବ” ବଳି’ କରୟେ ହଞ୍ଜାର ॥୬୨॥

шунийā аддваита хāйā рудра-аватāра
‘самḥāриму саба’ бали’ карайе хунḡара



В ответ на это Адвайта Ачарья пришел в гнев. В настроении Господа Рудры Он воскликнул: «Я убью их всех!»

Как глава всех *вайшнавов* (Вишва-вайшнава-раджа-сабхи), Шри Адвайта, услышав оскорбительные слова *пашанди*, страшно разгневался и громогласно заявил: «Я уничтожу их всех!» Неразумные люди, враждебные *вайшнавам*, могут подумать, что гнев Ачарьи Адвайты ничем не отличается от их собственного гнева. Однако это не так. Вспышки гнева материалистов возникают из-за препятствий на пути удовлетворения их чувственных желаний. Такой гнев ведет в ад.

চক্ষু হই

“আসিতেছে এই মোর প্রভু চক্রধর।

দেখিবা কি হয় এই নদীয়া-ভিতর ॥৬৩॥

*‘ācūteche ei mora prabhu cakradhara
dekhibā ki hāya ei nadyā-bhitarā*

Вскоре явится Мой Господь. В Его руке — чакра; вы еще увидите, что произойдет с Надией!

Когда *вайшnavы* пришли с жалобами на оскорбительные речи безбожников, Шри Адвайта поведал им, что очень скоро почитаемый Им Господь Вишну, держа в руке Сударшана-чакру, низойдет в Навадвипу. Господь сам уничтожит невежество глупцов.

চক্ষু হই

করাইমু কৃষ্ণ সর্ব-নয়নগোচর।

তবে সে ‘অদ্বৈত’ নাম কৃষ্ণের কিঙ্কর! ৬৪॥

*karāimu kṛṣṇa sarva-nāyana-gochara
tabe se ‘advaita’-nāma kṛṣṇera kiṅkara!*

Я сделаю так, что Кришну сможет увидеть каждый, и тогда всем станет ясно, что Тот, кого зовут Адвайта, слуга Кришны.

Преданные Кришны неотличны от самого Кришны. Так как Абсолютная Истина не двойственна, согласно концепции единства, не существует разницы между Всевышним Господом и Его полными частями. Однако согласно концепции *джива-таттвы*, живые существа одновременно и непостижимо еди-

ны и отличны от Него. Из этого объяснения становится ясным, почему Адвайта принял титул «Адвайта». Ранее философия *ачинтъя-бхедабхеда* называлась *шуддхадвайта* (чистый монизм). Затем, с согласия мудрецов в ученической преемственности Бодхяны, эта философская концепция получила имя *вишиштадвайта* (качественный монизм) в линии Шри Рамануджи. Однако данная доктрина была частичным проявлением философии *ачинтъя-бхедабхеды*. В одном ряду с учениями *шуддхадвайта* и *вишиштадвайта* стоит и философия *двайтадвайта*, — она тоже противостоит философии *кеваладвайты* (исключительного монизма) и является частичным проявлением философии *ачинтъя-бхедабхеда*. В этом же ключе необходимо рассматривать философию *шуддха-двайта* (чистый дуализм), которая открыто и ясно бросает вызов философии *кеваладвайты* и является начальной ступенью философии *ачинтъя-бхедабхеда*. Желая объединить и довести до совершенства четыре вышеупомянутые философские школы (*шуддхадвайта*, *вишиштадвайта*, *двайтадвайта* и *шуддха-двайта*), Ачарья Гаудия-вайшнавов Шри Адвайта представил Веданту в свете принципов *ачинтъя-бхедабхеды*, философии одновременного и непостижимого единства-различия. Шри Гаурасундар и Его последователи, Шесть Госвами, еще дальше развили идеи этой философии.

Желая явить смысл своего имени, а также призвать в мир Кришну (чтобы Его смогли увидеть все — даже буддисты, *карми* и имперсоналисты), вечный слуга Господа, Шри Адвайта Ачарья показал людям силу своего божественного служения.

Слово *сарва*, использованное в этом стихе, указывает на мудрецов-вайшнавов прошлых веков, включая последователей Мадхвачарьи, который проповедовал в Средние века. Слуга Кришны не имеет иных дел, кроме служения Господу. Все действия преданного направлены на удовлетворение Кришны. Ачарья всегда думает: «Пусть все живые существа в этом мире служат Кришне». Когда преданное служение, смешанное с корыстной деятельностью, становится абсолютно чистым и свободным от малейшего намека на эгоизм, его называют *кавала-бхакти*, или чистое (беспримесное) преданное служение. В этот момент исчезают различия, основанные на

материальных суждениях, и проявляется духовное различие, вечно существующее между Господом и Его преданным.

ଟମ୍ପଃ ୫୫

আর দিন-কত গিয়া থাক, ভাই সব!
এথাই দেখিবা সব কৃষ্ণ-অনুভব ॥”৬৫॥

āra dina kata gīyā tṁhāka, bhāi sabā!
etṁhāi dekṁhibā sabā kṛṣṇa anubhava'

Мои дорогие братья, подождите немного — пройдет всего несколько дней, и вы увидите Кришну прямо здесь».

Шри Адвайта сказал: «О вайшнавцы, подождите всего несколько дней. Очень скоро вы увидите Господа Кришну как внутри, так и снаружи. Благодаря вашему преданному служению Господь Кришна, всегда наслаждающийся играми в обществе *гопи*, предстанет перед вами в своем облике Шри Гаурасундара. Служа Ему, вы обретете совершенство служения Кришне». Однако на основании слов Адвайты не следует делать вывод, будто Он проповедовал философию *гопи-чхадди*, исповедуемую школой *гауранга-нагари*, то есть поклонение Гауранге (как Господу Кришне, который оставил *гопи*) в настроении возлюбленной. Служение Шри Гаурасундара — *хари-киртан*, и в этом *киртане* поклонение Гауре является поклонением Кришне, а поклонение Кришне является поклонением Гауре. Неспособные видеть, что Шри Гаурасундар — это сам Кришна, считающие Шри Нитьянанду Сварупу не более чем духовным учителем, эти невежественные люди лишаются возможности совершать преданное служение Господу. Все, кто считает игры Гауры играми преданного Кришны, но не самого Кришны, оставят путь преданности. Игры Шри Кришны — это игры Шри Гаурасундара, дарующего нектар *расы* супружеской любви. Эти игры чисты и свободны от скверны философии *пракрита-сахаджиев* — материалистичных преданных. Как только *садхака* подумает о том, что игры Шри Гауры не являются играми Кришны, но представляют собой разновидность материальных наслаждений, он утратит свое положение и станет обычной невежественной душой. Он оставит служение Кришне и под влиянием *майи* разовьет вымышленные и греховные представ-

ления о том, будто способен наслаждаться Гаурой.

Чистые преданные Гауры не хотят общаться с так называемыми *гаура-бхактами*, которые в действительности являются слугами *майи* и последователями философии *шакта*. Согласно мнению чистых преданных, смешанное преданное служение культивируется главным образом в трех псевдо-вайшнавских *ана-сампрадаях*: *баула*, *сахаджия* и *гаура-нагари*. Чтобы стать искренним последователем Шри Гаурасундара, необходимо отказаться от какого-либо общения с подобными людьми. Следует понимать, что до тех пор, пока природная склонность к служению Кришне не пробудится в сердце живого существа, его восприятие Шри Гаурасундара будет покрыто пеленой материальных, чувственных наслаждений. Только после того как это покрытие спадет, чистая душа сможет увидеть Шри Гаурасундара таким, какой Он есть. И это может произойти лишь по милости Шри Адвайты.

ଟମ୍ପଃ ୫୬

অদ্বৈতের বাক্য শুনি' ভাগবতগণ।
ছুংখ পাসরিয়া সবে করেন কীর্তন ॥৬৬॥

adwaitera vākya śuni' bhāgavata-gaṇa
duṁkṁha pāsariyā saba kareṇa kīrtana

Выслушав слова Адвайты, преданные позабыли все печали и начали *киртан*.

ଟମ୍ପଃ ୫୭

উঠিল কৃষ্ণের নাম পরম-মঙ্গল।
অদ্বৈত-সহিত সবে হইলা বিহ্বল ॥৬৭॥

uṭhila kṛṣṇera nāma paraṁ-maṅgala
adwaita-sahita saba hailā biḥvala

Когда раздался всеблагий звук *киртана* имен Кришны, Адвайту и других преданных охватило духовное блаженство.

При первых звуках громкого пения имен Шри Радха-Говинды, то есть Харе Кришна *маха-мантры*, состоящей из шестнадцати имен или тридцати двух слогов, Шри Адвайта погружился в блаженство. Согласно мнению возвышенных ученых, имена Шри Радха-Кришны, на которые Шри Рагхунатх дас Госвами



указал в двух заключительных стихах «Вилапа-кусуманджали», начинающихся со слов *āyābharaṇaṁ amṛta-sindhu-māyāṁ**, входят в число шестнадцати имен или тридцати двух слогов Харе Кришна *маха-мантры*. Некоторые так называемые преданные, представители *ана-сампрадай*, враждебные к последователям Шри Рупы Госвами, не понимают природы имен Кришны и не способны признать, что шестнадцать имен или тридцать два слога *маха-мантры* — это имена Кришны, неотличимые от Него самого. Они считают Харе Кришна *маха-мантру* обычной *мантрой*, одной из многих. Эти оскорбители, отвергнувшие своего *гуру*, следуют напрямик в ад. В этой связи мы настоятельно рекомендуем читателям обсудить известный стих *туңде тәңдавини ратий***. Имена Шри Кришны, или «Харе Кришна» — это имена Шри Радха-Говинды. Точно также «Харе Рама» — имена Радха-Говинды. Те, кто предан Шри Рагхунатхе дасу Госвами, те, кто всегда следует наставлениям Шри Рупы Госвами Прабхупады, составившего «Шри Радхаштаку» и «Шри Хари-намаштаку», никогда не смогут нанести оскорбление стопам Шри Дживы Госвами. Шри Гаурасундар низошел в мир, чтобы учить людей тому, что имена Шри Радха-Говинды — это сами Радха-Говинда. Он учил мудрых людей истинам философии *ачинтия-бхедабхеда*.

«У меня есть великая надежда, помогающая мне коротать эти долгие дни. Подобно нектарному океану, она питает меня, влечет и поддерживает мою жизнь. Но больше ждать я не в силах. О прекрасная Шримати Радхарани, если прямо сейчас Ты не явишь мне свою милость, со мной будет покончено — я лишусь желания жить. Даже жизнь во Вриндаване и общение с Кришной кажутся мне бессмысленными, если Ты не даруешь мне служение Твоим лотосным стопам в сокровенном кругу Твоих близких слуг». [Вилапа-кусуманджали, 102]

*твам чет крпāмайи крпā майи духкхитāйāм
наивāтанор атитарāм ким иха пралāпах
твад-куṇта-мадхйам апи тад-баху-кāлам эва
самсвайāmāнам апи ким ну кариṣйатīха*

* *āyā-bharaṇaṁ amṛta-sindhu-māyāṁ* катхайчит
кāло майāти-гамитах кила сāmпрадāй хи
твам чет крпā майи видхāсийаси наива ким ме
прāнаир враджена ча варору бакāриṇāни?

** *туңде тәңдавини ратий* витануте, *туңдәвалі-лабдхайе*
карна-крода-кадамбині гхатайате, карнāрбудебхйāх сирхāм
четах-прāйгаṇа-сайгине, виджайате сарвендрійāйā кртīm
но джāне джанитā кийāдбхир, амṛтаих крщнети варна-двāйй

«О Всемиловитая, если Ты, видя мои страдания, не даруешь свою милость, то о чем тогда молить? Что я обрету тогда, даже служа Тебе — служа Радха-кунде многие годы?» [Вилапа-кусуманджали 103]

«Мне неведомо, сколько нектара вмещают два слога «Криш-на». Когда я воспеваю Святое Имя Кришны, кажется, что Оно танцует на языке. Поэтому я хочу обладать бесчисленным количеством языков. Когда Святое Имя достигает слуха, я желаю иметь миллионы ушей. А когда Святое Имя касается сердца, оно являет облик, красоту, качества, славу и игры Шри Кришны, покаяя и захватывая ум, сердце и чувства безграничным неземным блаженством». [Видагдха-Мадхава 1.15]

চন্দ্র চন্দ্র

পাষাণীর বাক্য-জ্বালা সব গেল দূর।
এইমত পুলকিত নবদ্বীপপুর ॥৬৮॥

pāṣaṇḍīra vākya-dhvālā sabā gela dūra
ei-mata pulakita navadvīpa-pura

Боль в сердцах преданных, вызванная злыми речами атеистов, утихла. Вся Навадвипа погрузилась в блаженство.

Атеисты сравнивали преданных Кришны с безбожниками, которые поклоняются пяти богам и завидуют *вайшнавам*. Слова Шри Адвайты успокоили преданных, для которых такие сравнения были нестерпимы. Ненависть к *вайшнавам* и преданному служению, то есть чувство, составляющее саму основу атеизма, в скрытом виде присутствует в буддизме (во всех его формах), несмотря на его внешние миролюбие и благопристойность. Когда это греховное умонастроение, хранителями которого являются все учения имперсонализма с их врожденной ненавистью к *вайшнавизму*, было на время изгнано из Навадвипы, люди избавились от материалистичных взглядов, и преданные возликовали.

চন্দ্র চন্দ্র

অধ্যয়ন-সুখে প্রভু বিশ্বস্তর-রায়।
নিরবধি জননীর আনন্দ বাড়ায় ॥৬৯॥

adhyāyana-sukhe prabhu viśvasta-ṛāya
niravadhi janinīra ānanda bādāya

Господь Вишвамбхар счастливо проводил дни в учении и одаривал несравненной радостью мать Шачи.

Шри Гаурасундар хотел помочь живым существам обрести сознание Кришны. Именно с этой целью Он являл свои игры обучения. Поэтому радость матери Шачи росла день ото дня. Никто не должен думать, что Шачи деви, неотличная от матери Яшоды, равна *майе*, внешней энергии Господа. Такие взгляды присущи последователям Дурги в рамках учения *шакта*. Майя деви, внешняя энергия и мать вселенной, не может стать матерью Гаурасундара. Мать Шачи — олицетворение *ватсалья-расы*, родительской любви, которая наполняет духовный мир еще большим блаженством. Люди, жаждущие чувственных наслаждений, *карми*, вовлеченные в корыстную деятельность, и умозрительные философы отдают предпочтение вторичному значению слов — их сердца остаются глухими к первостепенному смыслу. Только те, кто занят служением Господу, могут понять главный, первостепенный смысл. Такое понимание пробуждается в сердце живого существа лишь по милости Кришны.

টুখ ৩৫

হেনকালে নবদ্বীপে শ্রীঈশ্বরপুরী।
আইলেন অতি অলক্ষিত-বেশ ধরি' ॥৭০॥

xīna-kāle nava-dvīpe śrī-īśvara-purī
āilena ati alakṣita-beśa dhari'

Тем временем, никем не узанный, в Навадвипу пришел Шри Ишвара Пури.

Словосочетание *алакшита-вейша* означает «переодетый». Ишвара Пури был облачен в одежды *экаданди-санньяси*, и никто из жителей Навадвипы не смог узнать в нем преданного.

টুখ ৩৬

কৃষ্ণ-রসে পরম-বিহ্বল মহাশয়।
একান্ত কৃষ্ণের প্রিয় অতি-দয়াময় ॥৭১॥

kṛṣṇa-rase para-ma-bihvala mahāśaya
ekānta kṛṣṇera priya ati-dāya-maya

Его переполняла любовь к Кришне. Он был дорог Кришне и необычайно милостив.

Среди всех, кто достоин поклонения, Кришна — высочайший. Кришна — объект пяти *рас*, Шри Нараяна — объект двух с половиной *рас*, а безличный Брахман — объект одной лишь *шанта-расы*. Однако *шанта-расу* зачастую не считают *расой*. В безликой обители Брахмана, находящейся на другом берегу реки Вираджи, отсутствует разделение на слугу и господина. На этой стороне Вираджи находится Деви-дхара, или материальное небо, вмещающее в себя множество временных объектов. В духовном небе, исполненном духовного разнообразия и обладающем трансцендентной природой, проявлено подлинное понимание слуги и господина, тогда как во временном материальном мире отношения слуги и господина полностью извращены. Пять *рас*, или пять видов духовных взаимоотношений с Кришной, встречаются в материальном мире исключительно редко. Если мы сравним *расы* материального мира и *расы* мира Вайкунтхи, то обнаружим, что, несмотря на некое внешнее сходство тех и других, материальные *расы* являют собой негативное отражение, искаженное подобие *рас* духовных. Поэтому *расы* материального мира называются *вирасы*, то есть *расы*, вызывающие отвращение. Что касается концепции *аламбана* (поддержки) *рас* духовного мира, *вишья* (объект всех *рас*) — одна неделимая Личность, Верховный Господь, тогда как *ашрая* (субъекты *расы*) многочисленны; и это — Его преданные.

В духовном мире Абсолютная Истина, Шри Враджендра-нандана — единственный объект поклонения, а Баладэв — Его проявление. Четыре формы Баладэва (*чатур-в्यूха*) пребывают на Маха-Вайкунтхе. Пронизанные *гунами* материальной природы, объекты материального мира подвержены влиянию времени. Любые материальные объекты связаны с *гунами*, — так, некое проявление гордости мы можем видеть даже на Кайласе. Ничто не может избежать материального влияния в этом мире. Однако Абсолютная Истина, Господь Вишну, свободен от подобного осквернения. *Расы* материального мира, так же как объекты и субъекты этих *рас*, — временны и отвратительны, что противоречит самой природе *расы*. Итак, истинные *расы* — это *расы* Вайкунтхи.

Шри Ишвара Пури, следуя наставлениям Шри Мадхавендры Пурипада, обрел способность наслаждаться этими трансцендентными



расами, или вкусами божественной преданности Шри Кришне. Благодаря аскетическим заслугам Шри Мадхавендры Пури и его стремлению к Кришне, расцвела преданность и его ученика — Шри Ишвары Пури. Силой благословений своего учителя Ишвара Пури смог обрести милость самого Шри Гаурасундара, который неотличен от Шри Враджендра-нанданы. Ишвара Пури был целиком поглощен любовью к Кришне. Иными словами, внешние чувства не могли отвлечь его от любовного служения Господу. Будучи слугой своего учителя, он был исключительно дорог Кришне и равно милостив ко всем живым существам. В чем же проявляется высшая форма милости? В способности пробуждать в сердцах живых существ преданность Кришне, поскольку эта преданность — вечная природа и достояние души.

চতুর্থ ৭২

তান বেশে তানে কেহ চিনিতে না পারে।
দেবে গিয়া উঠিলেন অদ্বৈত-মন্দিরে ॥৭২॥

tāna beśe tāne keha chinite nā pāre
daibe giyā uṭhilen adwaita-mandire

Когда Ишвара Пури по воле провидения прибыл к дому Адвайты, никто не смог узнать его в таком одеянии.

В Навадвипе в то время жило множество *брахманов* и праведных людей. Шри Пурипад пришел в дом Адвайты Ачарьи, который был главой *вайшнавов*. Человек стремится к общению с людьми, подобными ему, — таков был смысл поступка Ишвары Пури. Кроме того, Адвайта Ачарья был учеником Шри Мадхавендры Пури и поэтому, решив остановиться в доме духовного брата, Ишвара Пури продемонстрировал глубокую привязанность к своему духовному учителю.

চতুর্থ ৭৩

যেখানে অদ্বৈত সেবা করেন বসিয়া।
সম্মুখে বসিলা বড় সঙ্কুচিত হৈয়া ॥৭৩॥

iekṣāṇe adwaita sevā karēna vasiyā
sammukhe basila bḍa saṅkucita haiyā

Он смиренно сел рядом с Адвайтой, который совершал *пуджу*.

চতুর্থ ৭৪

বৈষ্ণবের তেজ বৈষ্ণবেতে না লুকাই।
পুনঃ পুনঃ অদ্বৈত তাহান পানে চায় ॥৭৪॥

vaiṣṇavera teja vaiṣṇavete nā lukāi
puṇaḥ puṇaḥ adwaita tāhāna pāne cāi

Сияние *вайшнава* никогда не укроется от другого *вайшнава*. Адвайта смотрел на гостя и не мог отвести глаз.

চতুর্থ ৭৫

অদ্বৈত বোলেন,—“বাপ, তুমি কোন্ জন?
বৈষ্ণব-সন্ন্যাসী তুমি,—হেন লয় মন ॥”৭৫॥

adwaita bolēna,—‘bāpa, tumi kon jāna?
vaiṣṇava-sannyāsī tumi,—hēna laya maṇa’

Адвайта спросил: «Кто ты, о дорогой господин? Я думаю, что ты — *вайшнав-санньяси*».

Фраза *вайшнав-саннийāsī* можно объяснить следующим образом. *Карми-санньяси* принимают *триданду* и следуют принципам *смрити*. Они путешествуют в одиночку. *Гьяни-санньяси* принимают *экаданду*, изучают Веданту и практикуют шесть видов *садханы*, такие, как миролюбие, самоконтроль и терпимость. Как те, так и другие *санньяси* достигают желаемого результата. Однако *вайшnavы-санньяси*, которые отреклись как от стремления к материальным, чувственным удовольствиям, так и от самого этого отречения, посвящают себя чистому преданному служению Господу Хари. *Вайшnavы-санньяси* находятся выше двойственности материальных наслаждений и отречения, — они следуют принципу «Шримад-Бхагаватам»:

etāṁ sa āstṁhāya parātma-niṣṭhāṁ
adhīśitāṁ pūrvataṁ maharṣibhiḥ
aham tariṣyāmi duranta-pāram
taṁ mukundaṅgṛhi-ṇiṣēvayāniva

«Утвердившись в служении лотосным стопам Кришны, я пересеку неодолимый океан невежества. Этот путь указали мне учителя прошлого (*ачарьи*), которые сами проделали его, найдя прибежище в безраздельной преданности Параматме, Верховному Господу». [11.23.57]

Шри Адвайта по милости Шри Мадхавендры смог узнать своего духовного брата. Адвайта Ачарья и Ишвара Пури оба были учениками Шри Мадхавендры Пури, И хотя один из них играл роль домохозяина, а другой — роль *вайшнава-санньяси*, для Ачарьи не составило труда узнать своего духовного брата.

८१ ७६

বোলেন ঈশ্বরপুরী,—“আমি শূদ্রাধম।
দেখিবারে আইলাঙ তোমার চরণ॥”৭৬॥

болена йишвара-пурі,— ‘āми йіудрāдхама
декхибāре āилāна томāра чарāна’

Ишвара Пури ответил: «Я — ниже *шудры*. Я пришел сюда лишь только затем, чтобы увидеть Твои лотосные стопы».

Слово *йіудрāдхама* (ниже *шудры*) часто ошибочно принимают за слово *кшудрāдхама* (ниже самого низкого). Следует понимать, что Шри Ишвара Пурипад называет себя *йіудрāдхама* из-за своего великого смирения. *Вайшнав*, осознавший свое духовное «я», никогда не отождествляет себя с каким-либо сословием мирского общества *варнашрамы*. Проповедуя этот принцип обусловленным душам, следующим канонам *варнашрамы*, Шри Гаурасундар приводил стихи: *nāhaṁ vipro na ca nara-patir* и *trnād api sunīchena*. Люди, идущие по пути деятельности ради выгоды, причисляют себя к какой-то касте на основании таких определений, как *шаукра* («семья», то есть кровная связь), *савитра* (инициация), *дакишья* (обретение качеств *брахмана*).

Совершенных преданных Господа не интересуют подобные самоотождествления, поскольку они обрели веру в *хари-катху* (прославления Господа Хари). Человек, идущий путем преданности, не может сохранять представления «я» и «мое», потому что это — одно из оскорблений Святого Имени.

Все обусловленные души пребывают во власти одной из трех материальных *гун*. Человек, находящийся в *гуне* благодати (превосходящей *гуны* страсти и невежества), демонстрирует качества *брахмана*, проявляющиеся в его поведении и характере; человек, находящийся под влиянием *гун* благодати и страсти, проявляет качества *кшатрия*; находящийся в *гунах* благодати и невежества демонстрирует качества *вайшьи*, и наконец влияние *гун*

страсти и невежества проявляется в *шудрах*. Человек, всецело пребывающий в невежестве, именуется *млечха*, то есть даже ниже *шудры*. В «Бхагавад-гите» Верховный Господь провозглашает:

चैतुर-वर्ण्यामि मायं सृष्टिमां
गुण-कर्मा-विबध्गायिाह
तस्या कर्तारामपि मां
विद्धहि अकर्तारामव्ययाम्

«Я — Тот Единственный, кто разделит человеческое общество на *варны* согласно *гунам* природы и обязанностям человека. Несмотря на то, что Я сам создал естественную градацию человеческого общества (*варна-дхарму*), ты должен знать Меня как неизменного, бездействующего и пребывающего вне этого материального мира». [Бхагавад-гита 4.13]

Согласно принципу деления общества на *варны*, *шудры* не проходят через очистительные обряды (*самскары*). Однако представители остальных трех сословий (*брахманы*, *кшатрии* и *вайшьи*) относятся к категории дваждырожденных и потому достойны *самскары*. Что касается *шудр*, для них существует лишь одна *самскара* — обряд бракосочетания. Слова *trnād api sunīcha* свидетельствуют об отсутствии мирской гордости, то есть о том, что *вайшнав*ы не причисляют себя к какой-либо *варне* и всегда говорят, что они ниже *шудр*.

Санньяси, следующие принципам *кармы* или *гьяны*, гордо провозглашают себя самыми возвышенными людьми этого мира, но *санньяси-вайшнав*ы никогда не демонстрируют подобного настроения ни в своих мыслях, ни в поведении. *Карми-санньяси* придерживаются принципа *нирашир нирнамашкриях* («никого не благословлять и никому не кланяться»); *гьяни-санньяси* гордо провозглашают себя «Нараяной»; но *вайшнав*ы-*санньяси*, даже в том случае, когда люди оказывают им почтение словами *намо нараяна* («склоняюсь пред Нараяной»), смиренно отвечают: *dāso 'smi*. «Я лишь слуга». *Вайшнав-санньяси* свободен от мирской гордости. В отличие от иных *санньяси*, он никогда не ждет почтения к себе. Однако те, кто пренебрегает *вайшнавом-санньяси* и завидует ему, даже с точки зрения *смарта-шастр* должны искупить свой грех. *Санньяси-не-вайшнав*ы стремятся достичь ступени совершенных *парамахамс*, но *вайшнав*ы-*санньяси* уже находятся на этом уров-



не. Шри Пурипад смиренно ответил, что он пришел в дом Шри Адвайты только для того, чтобы совершить поклонение Его лотосным стопам. Иногда вместо слова *śūdrādhama* используется слово *viprādhama* (низший из брахманов).

টপুখ ৭৭

বুঝিয়া মুকুন্দ এক কৃষ্ণের চরিত ।
গাইতে লাগিলা অতি-প্রেমের সহিত ॥৭৭॥

budhijī mūkunda eka kṛṣṇera cārita
gāite lāgilā ati premera sahita

Поняв, что происходит, Мукунда с великой любовью стал петь о славе Кришны.

টপুখ ৭৮

যেইমাত্র শুনিলেন মুকুন্দের গীতে ।
পড়িলা ঈশ্বরপুরী ঢলি’ পৃথিবীতে ॥৭৮॥

yei-mātra śunilena mūkundera gīte
paḍilā īśvara-purī ḍhalī’ pṛthivīte

Как только голос Мукунды коснулся уха Шри Ишвары Пури, тот упал на землю, лишившись чувств.

Сердце Пурипада растаяло при первых звуках наполненного любовью голоса Мукунды, и его тело явило множество экстаических преобразений. Представители псевдо-сампрадай, подражая истинным вайшнавам, достигшим трансцендентного уровня, иногда пускают слезу, но этим они добиваются лишь поистине плачевного результата — лишаются общества преданных. Люди, чьи сердца закованы в железо, осознавая свою духовную несостоятельность и желая привлечь не слишком разумных людей, притворно демонстрируют некие псевдо-духовные эмоции, но этим лишь показывают собственное лицемерие.

টপুখ ৭৯

নয়নের জলে অন্ত নাহিক তাহান ।
পুনঃ পুনঃ বাড়ে প্রেম-ধারার পয়ান ॥৭৯॥

nānānera jale anta nāhika tāhāna
puṇaḥ-puṇaḥ bāḍe prema-dhārāra pāyāna

Слезы непрерывным потоком текли из его глаз, и постоянно усиливающиеся волны божественной любви захлестывали его одна за другой.

টপুখ ৮০

আন্তে-ব্যন্তে অদ্বৈত তুলিলা নিজ-কোলে ।
সিঞ্চিত হইল অঙ্গ নয়নের জলে ॥৮০॥

āste vyāste advaita tulilā nija-kole
siñchita haile aṅga nāyanera ḍjale

Адвайта поспешно обхватил его руками, и вскоре все тело Адвайты стало мокрым от слез.

টপুখ ৮১

সম্বরণ নহে প্রেম পুনঃ পুনঃ বাড়ে ।
সন্তোষে মুকুন্দ উচ্চ করি’ শ্লোক পড়ে ॥৮১॥

sambaraṇa nāhe prema puṇaḥ-puṇaḥ bāḍe
saṁtoṣe mūkunda ucca kari’ śloka paḍe

Мукунда начал громко произносить созвучные стихи писаний, но экстаические проявления в теле Ишвары Пури лишь усилились.

টপুখ ৮২

দেখিয়া বৈষ্ণব সব প্রেমের বিকার ।
অতুল আনন্দ মনে জন্মিল সবার ॥৮২॥

dekхийā vaiṣṇava sāba premera vikāra
atula ānanda mane ḍjamila sabāra

Сердца вайшнавов переполняло неописуемое счастье, когда они наблюдали проявления чувств экстаической любви в теле Ишвары Пури.

টপুখ ৮৩

পাছে সবে চিনিলা চীৎস্বরপুরী ।
প্রেম দেখি’ সবেই সঙরে ‘হরি-হরি’ ॥৮৩॥

pāche sābe cinilā cīṣṣvara-purī
prema dekhi sābei saṅgare ‘hari-hari’

Позже, узнав, что им удалось встретиться с самим Ишварой Пури, преданные с восторгом воспели имя Господа Хари.

ଟଫୁଝ ୫୪

ଏହିମତ ଈଶ୍ବରପୁରୀ ନବସ୍ଥୀପପୁରେ ।
ଅଳକ୍ଷିତେ ବୁଲେନ, ଚିନିତେ କେହ ନାରେ ॥୫୪॥

*ଏ-ମାତେ ଶିବ୍ବାରା-ପୁରୀ ନାବାଦବିନା-ପୁରୀ
ଆକ୍ଷିତେ ବୁଲେନ, ଚିନିତେ କେହ ନାରେ*

Так Ишвара Пури странствовал по На-
вадвипе неузнанным.

ଟଫୁଝ ୫୫-୫୬

ଦୈବେ ଏକଦିନ ପ୍ରଭୁ ଶ୍ରୀଗୌରସ୍ଥମ୍ଭର ।
ପଢ଼ାୟା ଆଇସେନ ଆପନାର ସର ॥୫୫॥
ପଥେ ଦେଖା ହିଲ ଈଶ୍ବରପୁରୀ-ସନେ ।
ଭୂତ୍ୟ ଦେଖି' ପ୍ରଭୁ ନମସ୍କରିଲା ଆପନେ ॥୫୬॥

*ଦାବେ ଏକ-ଦିନା ପ୍ରାବ୍ଧୁ ଶ୍ରୀ-ଗାୁରାସୁନ୍ଦାରା
ପାଢ଼ାୟା ଆଇସେନା ଆପନା ଗହାରା*

*ପାଥେ ଦେଖା ହିଲା ଶିବ୍ବାରା-ପୁରୀ-ସନେ
ଭୂତ୍ୟା ଦେଖି' ପ୍ରାବ୍ଧୁ ନାମାସ୍କରିଲା ଆପନେ*

Однажды, возвращаясь из школы, Шри
Гаурасундар по воле провидения встретил
Шри Ишвару Пури. Увидев своего вечно-
го слугу, Господь склонился перед ним.

Дхарма-шастры предписывают домохозя-
евам почтительно кланяться представителям
отреченного уклада жизни. Будучи *грихаст-
ха-брахманом*, Шри Гаурасундар склонился
перед *вайшнавом-санньяси*. Шри Гаурасун-
дар — Господь четырнадцати миров, и хотя
позже Он явил *лилу* принятия инициации от
Ишвары Пури, в действительности Ишвара
Пури — слуга Шри Гаурасундара.

ଟଫୁଝ ୫୭

ଅତି ଅନିର୍ବଚନୀୟ ଠାକୁର ସ୍ଥମ୍ଭର ।
ସର୍ବମତେ ସର୍ବ-ବିଲକ୍ଷଣ-ଶୁଣସର ॥୫୭॥

*ଆତି ଅନିରବଚାନୀୟା ଠାକୁରା ସୁନ୍ଦାରା
ସାର୍ବା-ମାତେ ସାର୍ବା-ବିଲକ୍ଷଣା-ଶୁଣା-ଦହାରା*

Невозможно описать красоту Вишвамбха-
ра. Он был воплощением всех исключи-
тельных и возвышенных качеств.

ଟଫୁଝ ୫୮

ଯଦ୍ୱାପି ତାହାନ ମର୍ମ କେହ ନାହିଁ ଜାନେ ।
ତଥାପି ସାମ୍ବନ୍ଧ କରେ ଦେଖି' ସର୍ବଜନେ ॥୫୮॥

*ଆଦୱାପି ଠାକୁରା ମାର୍ମା କେହ ନାହିଁ ଦ୍ୱାଜାନେ
ତାତ୍ତ୍ୱାପି ସାଦହାସା କାରେ ଦେଖି' ସାର୍ବା-ଦ୍ୱାଜାନେ*

Люди не знали о Его божественной при-
роде, но тем не менее оказывали Ему глу-
бочайшее почтение.

ଟଫୁଝ ୫୯

ଚାହେନ ଈଶ୍ବରପୁରୀ ପ୍ରଭୁର ଶରୀର ।
ସିଦ୍ଧପୁରୁଷେର ଆୟ ପରମ-ଗଞ୍ଜୀର ॥୫୯॥

*ଚାହେନା ଶିବ୍ବାରା-ପୁରୀ ପ୍ରାବ୍ଧୁରା ଶାରୀରା
ସିଦ୍ଧା-ପୁରୁଷେରା ପ୍ରାୟା ପାରାମା ଗାମ୍ଭୀରା*

Когда Ишвара Пури увидел, как красив
Нимай, он сразу понял, что перед Ним ве-
ликая личность.

Словосочетание *сиддха-пурুষера прайа*
означает «равный *маха-бхагавате*». Слово
прайа (почти) не должно сбивать с толку —
не следует думать, что Ишвара Пури, увидев
Шри Гаурасундар, решил, что Господь не
сиддха-пурୁଷା. На самом деле Ишвара Пури
прекрасно понял, кто стоит перед ним, но он
также видел, что Господь принял настроение
и одежды чистого преданного, и потому вне-
шне уподобился *сиддха-пурୁଷе* (совершен-
ной личности).

ଟଫୁଝ ୬୦

ଜିଜ୍ଞାସେନ,—“ତୋମାର କି ନାମ, ବିପ୍ରବର ?
କି ପୁଣି ପଢ଼ାଓ, ପଢ଼, କୋନ୍ ସ୍ଥାନେ ସର ?” ॥୬୦॥

*ଜିଜ୍ଞାସେନା,—‘ତୋମାରା କି ନାମା, ବିପ୍ରା-ବାରା ?
କି ପୁଣିତା ପାଢ଼ାଓ, ପାଢ଼ା, କୋନ୍ ସ୍ଥାନେ ଗହାରା ?’*

Ишвара Пури спросил: «О лучший из
брахманов, как Тебя зовут? Что Ты изу-
чаешь и что преподаешь? Где Твой дом?»

ଟଫୁଝ ୬୧

ଶେଷେ ସତେ ବଲିଲେନ,—“ନିମାୟ-ପଣ୍ଡିତ ।”
“ତୁମି ସେ!” ବଲିୟା ବଢ଼ ହିଲା ହରଷିତ ॥୬୧॥

*ଶେଷେ ସାତେ ବୋଲିଲେନା,—‘ନିମାୟା ପାଣ୍ଡିତା’
‘ତୁମି ସେ!’ ବାଲିୟା ବାଢ଼ା ହିଲା ହାରାଷିତା*

Люди, сопровождавшие Господа, сказа-
ли: «Это Нимай Пандит». Ишвара Пури
радостно сказал: «Итак, Ты — Нимай!»

ভিক্ষা-নিমন্ত্রণ প্রভু করিলেন তানে।
মহাদরে গৃহে লই' চলিলা আপনে ॥৯২॥

*bhikṣā-nimantraṇa prabhu karilena tā'ne
mahādare gṛhe lai' chaliḷā āpane*

Господь почтительно пригласил Ишвару Пури на обед и привел его к Себе домой.

Обязанность *брахмана*-домохозяина состоит в том, чтобы приглашать в свой дом *вайшнавов-санньяси* и угощать их. Как идеальный *брахман*-домохозяин, Шри Гаурасундар привел Шри Пурипада в свой дом на обед.

কৃষ্ণের নৈবেদ্য শীঘ্র করিলেন গিয়া।
ভিক্ষা করি' বিষ্ণু-গৃহে বসিলা আসিয়া ॥৯৩॥

*kṛṣṇera nivedya śīghra karilena giyā
bhikṣā kari' viṣṇu-gṛhe basila āsijā*

Мать Шачи приготовила подношение для Кришны. Почтив *прасад*, Ишвара Пури сел в храмовой комнате.

Оказав почтение *кришна-прасаду*, приготовленному Шачиматой, Ишвара Пурипад сел в храмовой комнате, находящейся в доме Шачи.

কৃষ্ণের প্রস্তাবে সব কহিতে লাগিলা।
কহিতে কৃষ্ণের কথা অবশ হইলা ॥৯৪॥

*kṛṣṇera prastāva sāba kaḥite lāgilā
kaḥite kṛṣṇera katha avaiḥa hailā*

Всем естеством Ишвара Пури погрузился в *кришна-катху*.

Когда Ишвара Пури заговорил о Кришне, его чувства замерли — он погрузился в служение Кришне так, будто непосредственно находился в духовном мире. Грубые и тонкие чувства обусловленной души, равнодушной к Господу, — препятствия для постижения мира Вайкунтхи. Однако участвуя в беседах о Господе Хари, обусловленная душа может преодолеть эти препятствия.

অপূর্ব প্রেমের ধারা দেখিয়া সন্তোষ।
না প্রকাশে আপনা' লোকের দীন-দোষ ॥৯৫॥

*anūrva premera dhārā dekхийā santōṣa
nā prakāṣhe' āpana' lokera dīna-dōṣa*

Господь был счастлив видеть в поведении Ишвары Пури необычайные признаки божественной любви, которые тот обычно скрывал от мирских людей.

Слова *дীনা-দোষা* можно объяснить следующим образом. Отворачиваясь от Господа Хари, обусловленные души теряют свое истинное богатство — дух служения Богу. Поэтому *баддха-дживу* называют не *брахмана*, а *дина* или *крипана* (падшая или несчастная). *Вайшnavы* скрывают от взора обычных людей свою удачу. Люди, демонстрирующие приверженность вайшнавизму только для того, чтобы произвести впечатление, двуличны. Не находя необходимых качеств в обычных людях, *вайшnavы* не позволяют им узнать о природе своего сокровенного служения Господу.

Пракрита-сахаджи, провозглашая себя *вайшnavами*, не способны узнать настоящих чистых преданных. Прад்யумна Мишра, впервые встретив Шри Рая Рамананду, так же как и жители Навадвипы, впервые увидев Шри Пундарика Видьянидхи, решили, что перед ними обычные материалисты, привязанные к чувственным удовольствиям. Позже, в шестнадцатой главе этой книги, мы встретим описание того, как заклинатель змей побил некоего *брахмана*, осмелившегося подражать поведению Шри Харидаса Тхакура. Поскольку *вайшnavы*, испытывающие любовь к Господу, не демонстрируют своих чувств на публике или в присутствии материалистичных *сахаджиев*, последние считают их мирскими людьми, погружаясь в пучину оскорблений. Не находя нигде в мире чистой преданности и видя распространение греховных взглядов, Шри Пурипад, даже будучи *вайшnavом-санньяси*, не проявлял открыто своей любви к Господу.

মাস-কত গোপীনাথ-আচার্যের ঘরে।
রহিলা ঈশ্বরপুরী নবদ্বীপপুরে ॥৯৬॥



*māsa-kata gopīnāṭha ācāryera ghare
rahilā īśvara-purī naḥadvīpa-purī*

В течение нескольких месяцев Ишвара Пури жил в Навадвипе в доме Шри Гопинатха Ачарья.

Гопинатх Ачарья был жителем Навадвипы. Он приходился зятем Махешваре Вишараде, который жил в Видьянагаре, и был шурином Сарвабхаумы Бхаттачарьи и Мадхусуданы Вачаспати. Согласно одному мнению, Гопинатх Ачарья был воплощением Брахмы:

*gopīnāṭhācārya-nāmā brahmā
džñeyo džagat-patiḥ
naḥa-vijñe tu gaṇito yas
tantrе tantra vidiḥ*

«Гопинатх Ачарья был воплощением Брахмы, творца вселенной. Он был одним из Нава-вьох и знатоком *тантр*». [Гаура-ганоддеша-дипика 75]

Согласно другому мнению, Гопинатх Ачарья — это Ратнавали-сакхи из Враджи:

*purā prāṇa-sakhī yāsīn
nāmā ratnāvalī vradže
gopīnāṭhākṣīakācāryo
nirmalatvena viśrutaḥ*

«Ратнавали, *прана-сакхи* Враджи, теперь явилась как безупречный Гопинатх Ачарья, знаток всех писаний». [Гаура-ганоддеша-дипика 178]

Поскольку Шри Пурипад принадлежал к ученической преемственности старшего *вайшнава*, Шри Мадхвы Муни, он входит в число *ачарьев* Брахма-сампрадаи, одной из четырех авторитетных вайшнавских *сампрадай*. Как смиренный *вайшнав*, живущий в доме своего *гуру*, Пурипад в течение нескольких месяцев оставался в Навадвипе в доме Гопинатха Ачарья, воплощения Брахмы.

৮৬

সবে বড় উল্লসিত দেখিতে তাহানে ।
প্রভুও দেখিতে নিত্য চলেন আপনে ॥৯৭॥

*sabe baḍa ullasita dekṣite tāhāne
prabhu o dekṣite nitya chalen āpane*

Каждый был рад его видеть. Господь регулярно приходил к нему.

৮৭

গদাধর-পণ্ডিতের দেখি' প্রেমজল ।
বড় প্রীত বাসে তানে বৈষ্ণবসকল ॥৯৮॥

*gadādhara paṇḍitera dekṣi' prema-džala
baḍa prīta bāse' tā'ne vaiṣṇava-sakale*

Видя слезы любви на глазах Гададхара Пандита, вайшнавы испытывали к нему большую любовь.

৮৮

শিশু হৈতে সংসারে বিরক্ত বড় মনে ।
ঈশ্বরপুরীও স্নেহ করেন তাহানে ॥৯৯॥

*śiṣu haite saṁsāre virakta baḍa mane
īśvara-purī o sneha kareṇa tāhāne*

Гададхар был отрешен от мирской жизни с самого детства, и потому Ишвара Пури полюбил его всей душой.

৮৯

গদাধর-পণ্ডিতে আপনার কৃত ।
পুঁথি পড়ায়েন নাম 'কৃষ্ণলীলামৃত' ॥১০০॥

*gadādhara-paṇḍitere āpanāra kṛta
puṭhi paḍāyēṇa nāma 'kṛṣṇa-līlāmṛta'*

Ишвара Пури начал обучать Гададхара Пандита по своей книге «Шри Кришна-лиламрита».

Шри Ишвара Пурипад составил книгу «Шри Кришна-лиламрита». Он начал учить по ней Шри Гададхара Пандита Госвами, потому что испытывал к этому юноше большую привязанность и расположение.

৯০

পড়াইয়া পড়িয়া ঠাকুর সন্ধ্যাকালে ।
ঈশ্বরপুরীয়ে নমস্করিবারে চলে ॥১০১॥

*paḍāiyā paḍiyā ṭhākura sandhī-kāle
īśvara-purīre namaskaribāre chale*

Господь, завершив свои уроки и преподавание, пришел вечером к Ишваре Пури выразить свое почтение.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୨

ପ୍ରଭୁ ଦେଖି’ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପୁରୀ ହରଷିତ ।
‘ପ୍ରଭୁ’ ହେନ ନା ଜାନେନ, ତବୁ ବଡ଼ ପ୍ରିତ ॥୧୦୨॥

*ପ୍ରାବଧୁ ଦେଖି’ ଶ୍ରୀ-କୃଷ୍ଣ-ପୁରୀ ହରାଷିତା
‘ପ୍ରାବଧୁ’ ହିନାନା ଜାନେନା, ତାବୁ ବାଡ଼ା ପ୍ରିତା*

Ишвара Пури был счастлив видеть Нимаю; даже не понимая того, что перед ним сам Верховный Господь, он испытывал к Нему большую любовь.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୩

ହାସିଆ ବୋଲେନ,— “ତୁମି ପରମ-ପଣ୍ଡିତ ।
ଆମି ପୁଣି କରିଆଛି କୃଷ୍ଣେର ଚରିତ ॥୧୦୩॥

*ହାସିଆ ବୋଲେନା,— ‘ତୁମି ପାରାମ-ପାଣ୍ଡିତା
ଆମି ପୁଣିତା କାରିଆଛି କୃଷ୍ଣେର ଚାରିତା*

Ишвара Пури улыбнулся и сказал: «Ты — величайший ученый. Я написал книгу о достоинствах Кришны.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୪

ସକଳ ବାଲିବା,— କୋଥା ଥାକେ କେନ ଦୋଷ ?
ଇହାତେ ଆମାର ବଡ଼ ପରମ-ସନ୍ତୋଷ ॥”୧୦୪॥

*ସାକା ବାଲିବା,— କୋଥା ଥାକେ କେନ ଦୋଷ ?
ଇହାତେ ଆମାର ବାଡ଼ା ପାରାମ-ସାନ୍ତୋଷା’*

Прошу Тебя, выслушай ее и отметь допущенные мной ошибки. Этим Ты доставишь мне величайшую радость».

ଟମ୍ବୁ ୧୦୫

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,— “ଭକ୍ତ-ବାକ୍ୟ କୃଷ୍ଣେର ବର୍ଣ୍ଣନ ।
ଇହାତେ ସେ ଦୋଷ ଦେଖେ, ସେ-ଇ ‘ପାପୀ’ ଜନ ॥୧୦୫॥

*ପ୍ରାବଧୁ ବୋଲେ,— ‘ଭାକ୍ତ-ବାକ୍ୟ କୃଷ୍ଣେର ବାର୍ଣ୍ଣନା
ଇହାତେ ସେ ଦୋଷ ଦେଖେ, ସେ-ଇ ‘ପାପୀ’ ଜନା*

Господь ответил: «Тот, кто видит недостатки в том, как преданный рассказывает о Кришне — грешник.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୬

ଭକ୍ତେର କବିତ୍ବ ସେ-ତେ-ମତେ କେନେ ନୟ ।
ସର୍ବଥା କୃଷ୍ଣେର ପ୍ରିତି ତାହାତେ ନିଶ୍ଚୟ ॥୧୦୬॥

*ଭାକ୍ତେର କାବିତ୍ରା ସେ-ତେ-ମତେ କେନେ ନାୟା
ସାର୍ବଥା କୃଷ୍ଣେରା ପ୍ରିତି ତାହାତେ ନିଶ୍ଚାୟା*

Кришна всегда удовлетворен поэтическими прославлениями, написанными Его преданным, даже если в них и есть какие-то несовершенства.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୭

ମୂର୍ଖ ବୋଲେ ‘ବିଷ୍ଣାୟ’, ‘ବିଷ୍ଣବେ’ ବୋଲେ ସ୍ତ୍ରୀ ।
ହୁଏ ବାକ୍ୟ ପରିଗ୍ରହ କରେ କୃଷ୍ଣ ସ୍ତ୍ରୀ ॥୧୦୭॥

*ମୂର୍ଖା ବୋଲେ ‘ବିଷ୍ଣାୟା’, ‘ବିଷ୍ଣାବେ’ ବୋଲେ ଶ୍ରୀ
ହୁଏ ବାକ୍ୟା ପରିଗ୍ରାହା କରେ କୃଷ୍ଣା ସ୍ତ୍ରୀ*

Необразованный скажет «вишная», а грамотный — «вишнаве», тем не менее Верховный Господь Кришна примет оба эти выражения, если к Нему взывают с преданностью.

Для Господа Кришны пандит, знающий грамматику, и неграмотный человек — равны. Кришна наградит большей милостью того из них, в ком сильнее желание служить Ему. Кришна — всезнающая Высшая Душа, Он пребывает в сердце каждого живого существа и беспристрастен ко всем. Некоторые так называемые образованные люди, лишённые преданности, осмеливаются указывать на недостатки трансцендентного языка чистых вайшнавов. Верховный Господь, супруг Сарасвати, подчеркивает глупость подобных оскорбителей, так называемых ученых, пропитанных завистью к преданным, и разрушает их гордость. Неспособные познать Абсолютную Истину — Шри Кришна-Чайтанью — они демонстрируют лишь мирское знание, направленное на обретение чувственных наслаждений, которое становится причиной их болезней и падения.

ଟମ୍ବୁ ୧୦୮

ମୂର୍ଖେ ବଦତି ବିଷ୍ଣାୟ ସ୍ତ୍ରୀରୋ ବଦତି ବିଷ୍ଣବେ ।
ଉଭୟୋସ୍ତୁ ସମ୍ୟକ୍ ପୁଣ୍ୟାଭାବଗ୍ରାସୀ ଜନାର୍ଦ୍ଦନ ॥୧୦୮॥

*ମୂର୍ଖୋ ବାଦତି ବିଷ୍ଣାୟା ସ୍ତ୍ରୀରୋ ବାଦତି ବିଷ୍ଣାବେ
ଉଭୟୋସ୍ତୁ ସମ୍ୟକ୍ ପୁଣ୍ୟାଭାବଗ୍ରାସୀ ଜନାର୍ଦ୍ଦନା*

Принося поклонь Господу Вишну, необразованный произносит *вищнайа намах*



[что является грамматически неверным], в то время как образованный произносит *вишнавэ намах*. Однако и тот и другой обретают равное благо, потому что Господь Шри Джанардана всегда видит стремление живого существа — Он принимает лишь его преданность и награждает согласно силе этой преданности [Господь не судит о человеке по его глупости или интеллекту].

ଟମ୍ବୁ ୧୭

ইহাতে যে দোষ দেখে, তাহার সে দোষ ।
ভক্তের বর্ণনমাত্র কৃষ্ণের সন্তোষ ॥১০৯॥

*ixāte ye doṣa dekhe, tāhāra se doṣa
bhaktara varṇana-mātra kṛṣṇera santōṣa*

Тот, кто видит недостатки в преданном, сам полон несовершенств. Ему не дано понять, что повествования преданного предназначены лишь для удовлетворения Кришны.

ଟମ୍ବୁ ୧୮

অতএব তোমার সে প্রেমের বর্ণন ।
ইহাতে দূষিবেক কোন্ সাহসিক জন? ॥১১০॥

*ataeva tomāra se premera varṇana
ixāte dūṣibeka kōṇ sāhasika jana?*

Поэтому кто осмелится искать недостатки в твоих, наполненных любовью, описаниях игр Кришны?»

ଟମ୍ବୁ ୧୯

শুনিয়া ঈশ্বরপুরী প্রভুর উত্তর ।
অমৃত-সিঞ্চিত হইল সর্ব-কলেবর ॥১১১॥

*śuniyā īśvara-purī prabhuṛa uttara
amṛta-siñchita haila sarva-kalevara*

Когда Ишвара Пури слушал Нимая, ему казалось, будто его тело омывает поток нектара.

ଟମ୍ବୁ ୨୦

পুনঃ হাসি' বোলেন,—“তোমার দোষ নাই ।
অবশ্য বলিবা, দোষ থাকে যেই-ঠাঞি ॥১১২॥

*puṇaḥ hāsi' bolena, — ‘tomāra doṣa nāi
avañña baliḇā, doṣa tḥāke yei tḥāñi*

Ишвара Пури улыбнулся и сказал: «Не будет ничего плохого, если Ты укажешь на вероятные ошибки в моей книге».

ଟମ୍ବୁ ୨୧

এইমত প্রতিদিন প্রভু তান সঙ্গে ।
বিচার করেন ছুই-চারি-দণ্ড রঙ্গে ॥১১৩॥

*ei-mata prati-dina prabhu tā'na sañge
vichāra karēna duṇi cāri daṇḍa rañge*

После этого разговора Нимай стал ежедневно проводить час или два в беседе с Ишварой Пури.

ଟମ୍ବୁ ୨୨

একদিন প্রভু তান কবিত্ব শুনিয়া ।
হাসি' দূষিলেন, “ধাতু না লাগে” বলিয়া ॥১১৪॥

প্রভু বোলে,—“এ ধাতু ‘আত্মনেপদী’ নয় ।”
বলিয়া চলিলা প্রভু আপন-আলয় ॥১১৫॥

ঈশ্বরপুরীও সর্ব-শাস্ত্রেতে পণ্ডিত ।
বিচারস-বিচারেও বড় হরষিত ॥১১৬॥

প্রভু গেলে সেই ‘ধাতু’ করেন বিচার ।
সিদ্ধান্ত করেন তঁহি অশেষপ্রকার ॥১১৭॥

সেই ‘ধাতু’ করেন ‘আত্মনেপদী’ নাম ।
আর-দিনে প্রভু গেলে, করেন ব্যাখ্যান ॥১১৮॥

“যে ধাতু ‘পরস্মৈপদী’ বলি’ গেলা তুমি ।
তাহা এই সাধিলুঁ ‘আত্মনেপদী’ আমি ॥১১৯॥

*eka-dina prabhu tā'na kavita śuniyā
hāsi' dūṣilēna, ‘dhātu na lage’ baliyā*

*prabhu bole, — ‘e dhātu ‘ātmanepadī’ nāi
baliyā chaliḷā prabhu āpana-ālaya*

*īśvara-purī o sarva-śāstrete paṇḍita
vidyā-rasa-vichāre o baḍa haraṣita*

*prabhu gele sei ‘dhātu’ karēna vichāra
siddhānta karēna tāñhi aśeṣa-prakāra*

*sei ‘dhātu’ karēna ‘ātmanepadī’ nāma
āra dine prabhu gele, karēna vāyākhyāna*

*‘ye dhātu ‘parasmaipadī’ bali’ gelā tumi
tāhā ei sādḥilunī ‘ātmanepadī’ āmi*



Как-то раз, выслушав один стих, Господь улыбнулся и сказал: «В этом предложении неправильно употреблен глагольный корень. Здесь не следует использовать форму *атманепади*». Сказав это, Господь вернулся к Себе домой. Ишвара Пури был знатоком писаний и всегда с большим удовольствием исследовал текст. После того, как Нимай высказал свое мнение и ушел, Ишвара Пури с разных сторон рассмотрел глагольный корень, на который указал Господь. В конце концов он пришел к однозначному заключению, что первоначальный вариант был правильным. Когда на следующий день они вновь встретились, Ишвара Пури сказал: «Корень, который, согласно Твоему мнению, должен стоять в форме *парасмайпади*, все же правильно будет оставить в форме *атманепади*».

Дхātu — это глагольные корни; они обозначают действия; в соединении с десятью видами склонений, начиная с *лат*, *дхātu* образуют различные временные формы и наклонения. Каждый глагол может иметь один из трех родов и одно из трех чисел, — так образуются девять форм глагола для каждого времени и наклонения. Некоторые корни называются *атманепади*, а другие — *парасмаипади*. Кроме того, существует форма *убхаяпади*. Корни *парасмайпади* имеют 90 форм. То же самое касается корней *атманепади*.

Нимай Пандит сказал, что в данном стихе нельзя было употреблять корень *атманепади*. Однако Ишвара Пурипад заключил, что, согласно правилам грамматики, этот корень принадлежит к разряду *убхаяпади* и потому его употребление как *атманепади* оправданно.

চতুর্থ অঙ্ক

ব্যাখ্যান শুনিয়া প্রভু পরম-সন্তোষ ।
ভূত-জয়-নিমিত্ত না দেন আর দোষ ॥১২০॥

vīākṣhāna śhunīyā prabhu paraṁ-santoṣa
bhūtya-jaya-nimitta nā den ara doṣa

Выслушав заключение своего слуги, Господь с радостью признал его победу и не стал более искать недостатки в его книге.

চতুর্থ অঙ্ক

‘সর্বকাল প্রভু বাড়িয়েন ভূত-জয় ।’
এই তান স্বভাব সকল-বেদে কয় ॥১২১॥

‘sarva kāla prabhu bādīyēna bhūtya-jaya’
ei tā’na swabhāva sakala vede kayā

Веды утверждают: Господь всегда рад, когда Его преданный одерживает над Ним победу, поскольку это увеличивает славу преданного.

চতুর্থ অঙ্ক

এইমত কতদিন বিচারস-রঙ্গে ।
আছিল ঈশ্বরপুরী গৌরচন্দ্র-সঙ্গে ॥১২২॥

ei-mata kata-dina vidīṣa-rāṅge
āchhilā īśvara-purī gauracandra-saṅge

Итак, Ишвара Пури несколько месяцев наслаждался учеными беседами в обществе Шри Гаурасундара.

চতুর্থ অঙ্ক

ভক্তি-রসে চঞ্চল,—একত্র নহে স্থিতি ।
পর্যটন চলিলা পবিত্র করি’ ক্ষিতি ॥১২৩॥

bhakti-rase caṅcala—ekatra nāhe sthiti
parīṭaṇe calilā pavitra kari’ kṣiti

Однако Он не мог долго оставаться на одном месте, — такова беспокойная природа экстатической любви. Он отправился дальше совершать свое паломничество, очищающее всю землю.

Побывав в Навадвипе, Шри Ишвара Пури отправился служить Кришне в другие места. Глупцы считают, что постоянное перемещение *маха-бхагаваты* из одного места в другое является признаком беспокойства его ума. Однако в отличие от недалеких материалистов, чистые преданные не проявляют интереса к объектам чувств; единственное, что их заботит, — это постоянное и искреннее служение Шри Кришне.

চতুর্থ অঙ্ক

যে শুনয়ে ঈশ্বরপুরীর পুণ্যকথা ।
তার বাস হয় কৃষ্ণপাদপদ্ম যথা ॥১২৪॥

Любой, кто слушает это описание благих деяний Шри Ишвары Пури, будет вечно жить у лотосных стоп Шри Кришны.

যত প্রেম মাধবেন্দ্রপুরীর শরীরে ।
সন্তোষে দিলেন সব ঈশ্বরপুরীরে ॥১২৫॥

পাইয়া গুরুর প্রেম কৃষ্ণের প্রসাদে ।
ভ্রমেন ঈশ্বরপুরী অতি-নির্বিকারোথে ॥১২৬॥

йата према мādхавендра-пурīра шарīре
сантоше дилена саба тīшвара-пурīре

пāийā гурура према крїш᳚нера прасāде
бхрамена йївара-пурї ати нирвиродхе

Шри Мадхавендра Пури с радостью передал сокровище экстатической любви свое-

му ученику — Шри Ишваре Пури. Обретя любовь к Богу от своего учителя по милости Господа Кришны, Ишвара Пури мог путешествовать повсюду без всяких тревог.

В «Чайтанья-чаритамрите» [Антъя 8.26–30] содержится описание того, как Шри Ишвара Пури, совершая почтительное и смиренное служение своему *гуру* — Шри Мадхавендре Пури, обрел его милость.

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান ।
বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১২৭॥

*іпрї крїңа-чаитанїя нитїйāнанда-чāнда джāна
врндāвана дāsа тачху пада-йүге гāна*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

ΚΟΜΕΥ ΟΥΑΝΗΑΟΥΑΤΟΥ ΓΛΑΒΙΟ

глава 12

Странствия Господа по Навадвипе

краткое содержание четвертой главы

Эта глава рассказывает о том, как Шри Гауранга гулял по улицам Навадвипы, обсуждал священные писания на берегу Ганги и являл различные божественные совершенства. Никто из лучших учителей, величайших ученых и *бхаттачарьев* Навадвипы не мог победить Его в споре. Нима́й с учениками ходил по Навадвипе как независимый, полновластный Господь. Однажды по воле провидения Он встретил Мукунду. Нима́й спросил, почему Мукунда избегает встречи с Ним, а затем пригрозил: «Я не отпущу тебя, пока ты не ответишь на Мой вопрос». Мукунда, думая, что Нима́й не знает ничего, кроме грамматики, решил умерить Его гордыню и задал вопросы об *аланкарах*. Однако Нима́й искусно указал на различные недостатки *аланкар*, чем вдребезги разбил гордость самого Мукунды, убежденного в своем поэтическом таланте. Мукунда, глубоко потрясенный глубиной познаний Нимая, подумал про себя: «Если столь образованный человек, как Он, станет преданным Кришны, я всегда буду искать общения с Ним».

На другой день, встретив Гададхара Пандита, Нима́й попросил его описать признаки освобождения. Когда Гададхар перечислил признаки освобождения, о которых говорят *ньяя-шастры*, Господь указал на недостатки в его познаниях. Гададхар Пандит сказал, что главный признак освобождения — это избавление от страданий мира материи. Однако

Махапрабху, Господин Сарасвати, опроверг это утверждение.

Каждый вечер Нима́й обсуждал *шастры* в обществе своих учеников на берегу Ганги. *Вайшнав*ы с огромным удовольствием слушали Его удивительные толкования священных писаний и думали, как было бы замечательно, если бы такой великий *пандит*, как Нима́й, стал преданным Кришны. Преданные молились Господу: «Пусть Нима́й обретет привязанность к Кришне». Из любви к Нимаю некоторые *вайшнав*ы благословляли Его: «Пусть Он обретет преданность Кришне». Стоило Нимаю увидеть преданных во главе со Шривасом, как Он являл *лилу*: низко кланялся им, демонстрируя своим поведением, что преданное служение Кришне можно обрести только по благословию преданных.

Благодаря своим качествам и особому складу ума, люди по-разному видели Господа. Но все были так сильно привлечены им, что даже *яваны* (низкорожденные, или мусульмане) не могли оторвать взгляда от Господа, когда им случалось видеть Его.

Нима́й проводил уроки грамматики в зале Чанди-мандапы, во дворе удачливого Мукунды Санджая из Навадвипы.

Однажды Господь явил признаки экстаической любви, но люди испугались за Него, ибо приняли эти эмоции за приступ болезни, вызванной нарушением воздушных потоков в теле. Околдованные *йогамайей*, друзья Господа и Его родственники, нежно любящие Его, втирали лечебные масла в кожу Его головы.

Иногда Господь, погруженный в блаженные *лилы*, громко и открыто заявлял окружающим о своей божественной природе. После этого, следуя своим желаниям, Господь приходил в себя, и тогда люди начинали радостно петь имена Кришны. Жители Надии, для которых Шри Гаура был жизнью и душой, раздавали беднякам одежду и другие предметы.

После занятий с учениками Господь омылся в Ганге, и к полудню возвращался домой. Там Он совершал *пуджу* Божеству Кришны, поклонялся *туласи*, почтительно обходил вокруг нее и принимал пищу, приготовленную Лакшмиприей. После этого Господь какое-то время пребывал в *йога-нидре*, а затем вновь уходил из дома, чтобы продолжить свои уроки. По пути Господь беседовал и обменивался шутками с жителями Навадвины.

Однажды в доме ткача Нимай попросил, чтобы ему дали какой-нибудь ткани. Получив желаемое, Он ушел, не заплатив ни рупии. В другой раз Нимай пришел в дом пастухов и попросил молока и йогурта. Называя Господа *мāмā* (дядя), пастухи начали шутить с Ним и с радостью поднесли Ему много йогурта и молока. Пастухи не стали брать с Него денег. Как бы в шутку, Господь открыл пастухам истину о своей божественной природе. Был еще случай, когда Господь принял в подарок от торговца ароматические масла, затем продавец цветов подарил Ему гирлянду, составленную из цветов различных видов, а продавец бетеля дал Ему бетель и другие специи. Так Господь доставил много радости различным торговцам, принимая у них дары.

Как-то раз Гаура-Нараяна пришел в дом торговца раковинами, которые используются для проведения *пуджи*, и тот с поклоном подарил Ему раковину, не попросив за это платы.

Однажды Господь отправился в дом астролога и попросил его рассказать о своей прошлой жизни. Астролог погрузился в медитацию и стал произносить *Гопала-мантру*, чтобы рассчитать гороскоп, и в тот же миг увидел различные *лилы* и облики Господа. Пораженный, астролог открыл глаза. Господь Гаура – Хари, улыбаясь, стоял перед ним. Он вновь погрузился в медитацию, но, под влиянием внутренней энергии Господа, так и не смог узнать Его. Не находя слов от удивления, астролог думал: «Возможно,

могущественный бог или кто-то, искусный в произнесении *мантр*, пришел ко мне в облике *брахмана*, чтобы испытать меня».

Однажды Господь пришел в дом Шридхара и спросил его: «Шридхар, ты поклоняешься супругу Лакшми. Почему же в твоём доме царят голод и нищета? Почему ты живёшь в такой старой, полуразвалившейся хижине? И почему другие люди, которые поклоняются Дурге и Вишвахари, в отличие от тебя, живут в достатке и изобилии?» В ответ на это Шридхар сказал: «Царь живёт во дворце и ест роскошную пищу, а птица живёт в гнезде и питается тем, что сможет найти. Но я не вижу разницы между тем счастьем, которое они испытывают, поскольку каждый наслаждается плодами своей *кармы*». В этой шуточной беседе Господь явил славу своего чистого преданного. Ежедневно Господь безо всякой оплаты брал у Шридхара бананы, банановые ростки и банановые цветы. Однажды, прославляя Шридхара, Он явил ему свою божественную природу. Господь сказал, что принадлежит к сословию пастухов, повелевает Гангой и другими божественными энергиями. Затем Он вернулся к Себе и отпустил домой своих учеников.

Как-то раз, увидев в небе полную луну, Господь вошел в настроение Шри Вриндаваначандры и начал божественно играть на флейте. Никто не мог слышать этой игры, кроме Шачи деви. Услышав сладостные звуки, она вышла из комнаты и увидела Нимая, сидящего на пороге Вишну-мандира. Подойдя ближе, Шачи деви перестала слышать звук флейты, но увидела луну, украшающую грудь Нимая. Так мать Шачи постоянно созерцала безграничное божественное величие Шри Гауры.

Шривас Пандит повстречал Господа и спросил: «Нимай, зачем ты тратишь свое время понапрасну? Почему ты не поклоняешься Кришне? Чего ты добьешься своей учебой и преподаванием? Истинный смысл образования — понять природу служения Кришне. Если человек не предан Кришне, то какой прок от его учености? Не трать времени понапрасну. Ты уже достаточно учен. Начни поклоняться Кришне». Выслушав такие речи из уст своего преданного, Господь сказал: «О *пандит*, ты — великий преданный; по твоей милости Я обязательно начну поклоняться Кришне».

В заключение этой главы автор «Чайтанья-бхагаваты», царь среди преданных, скорбит о том, что ему не выпало счастья родиться в то время, когда Господь являл свою *лилу* ученого. И хотя ему не суждено было испытать это счастье, он смиренно молит Шри Гаурасундара о милости: он хочет, чтобы свет памятования о трансцендентных деяниях Гауры никогда не покидал его сердца. Рождение за рождением он мечтает созерцать эти *лилы* в своем сердце. Когда бы Шри Гаурасундар и Нитьянанда ни совершали *лилы* в окружении своих спутников, автор «Чайтанья-бхагаваты» молится Их стопам, прося позволить ему быть рядом с Ними в качестве Их верного слуги.

চাটু ১

জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীগৌরসুন্দর।
জয় হউক প্রভুর যতেক অনুচর ॥১॥

джайа джайа махāпрабху шрī-гаурасундара
джайа хаука прабхура йатека анучара

Слава Махапрабху Шри Гаурасундару!
Слава преданным Господа!

চাটু ২

হেনমতে নবদ্বীপে শ্রীগৌরসুন্দর।
পুস্তক লইয়া ক্রীড়া করে নিরন্তর ॥২॥

хйнамате навадвīпе шрī-гаурасундара
пустака лаййā крīдā каре нирантара

Шри Гаурасундар, держа в руке книгу,
непрестанно наслаждался своими играми
в Навадвипе.

চাটু ৩

যত অধ্যাপক, প্রভু চালেন সবারে।
প্রবোধিতে শক্তি কোন জন নাহি ধরে ॥৩॥

йата адхйāпака, прабху чāлена сабāре
прабодхите шакти кона джана нāхи дхаре

Встретив любого учителя, Он немедленно
бросал ему вызов. В Навадвипе не было
никого, кто смог бы победить Его.

Навадвипа была центром образования, и Шри Гаурасундар победил в дискуссиях на

темы священных писаний каждого из учителей, живших в Навадвипе. Никто из них не мог состязаться с Ним и не был способен должным образом ответить на Его вопросы.

চাটু ৪

ব্যাকরণ-শাস্ত্রে সবে বিদ্বার আদান।
ভট্টাচার্য্যপ্রতিও নাহিক তৃণ-জ্ঞান ॥৪॥

вйāкараṇa-śāstre сабе видйāра ādāna
бхатṭāчāрйя-прати о нāхика трṇa-джñāna

Хотя Нимай был всего лишь учителем грам-
матики, Он считал видных ученых, Бхатта-
чарьев, незначительнее простой травы.

Титул Бхаттачарьи присваивается образованному человеку, глубоко изучившему труды по философии. Хотя Господь преподавал и изучал грамматику, Он считал, что такие великие ученые не важнее соломы на улице.

চাটু ৫

স্বানুভবানন্দে করে নগর ভ্রমণ।
সংহতি পরম-ভাগ্যবন্ত শিষ্টিগণ ॥৫॥

свāнубхавāнанде каре' нагара-бхрамаṇa
самтати парам-бхāгйаванта шйшṭйа-гаṇa

Господь, черпая блаженство в самом себе,
ходил по улицам Навадвипы, окруженный
своими учениками, удача которых не под-
дается описанию.

Никто не мог спорить с Господом, обладавшим совершенным знанием. Господь гулял по улицам Навадвипы, повинаясь лишь своим собственным желаниям. Рядом с Ним находились Его самые удачливые и верные ученики.

চাটু ৬

দৈবে পথে মুকুন্দের সঙ্গে দরশন।
হস্তে ধরি' প্রভু তানে বোলেন বচন ॥৬॥

даиве патхе мукундера санге дараśана
хасте дхари' прабху тā'не боленa вачана

Однажды по воле провидения Господь
встретил Мукунду. Взяв его за руку, Гос-
подь спросил:

ଟମ୍ପଃ ୬

“ଆମାରେ ଦେଖିଆ ଭୁମି କି-କାର୍ଯ୍ୟେ ପଳାଓ ?
ଆଜି ଆମା’ ପ୍ରବୋଧିଆ ବିନା ଦେଖି ଯାଓ ?”୧॥

*‘āmāre dekхийā tୁମି କି-kāର୍ଯ୍ୟେ pālāଓ?
āଢ଼ଜି āmā’ prabଓଧхийā ବିନା ଦେଖି ଯିଓ?’*

«О Мукунда, почему ты убегаешь, как только завидишь Меня? Вряд ли тебе удастся и сегодня убежать, не ответив на Мой вопрос».

ଟମ୍ପଃ ୭

ମନେ ଭାବେ ମୁକୁନ୍ଦ,—“ଆଜି ଜିନିମୁ କେମନେ ?
ଇହାନ ଅଭ୍ୟାସ ସବେ ମାତ୍ର ବ୍ୟାକରଣେ ॥୮॥

*мане бхାବେ ମୁକୁନ୍ଦା,—
‘āଢ଼ଜି ଜିନିମୁ କେମାନେ?
ихāନା ଅବхийāସା ସାବା māତ୍ରା ବ୍ୟାକରାଣେ*

Мукунда подумал: «Как же мне победить Его? Он — великий знаток грамматики.

ଟମ୍ପଃ ୮

ଠେକାହିମୁ ଆଜି ଜିଞ୍ଜାସିଆ ‘ଅଳଙ୍କାର’ !
କ୍ଷୋର ସନେ ଯେନ ଗର୍ବ ନା କରନେ ଆର !”୯॥

*ତ୍ଵେକାହିମୁ āଢ଼ଜି ଜିଞ୍ଜାସିଆ ‘ଅଳଙ୍କାର’ !
କ୍ଷୋର ସାନେ ଯେନା ଗର୍ବା ନା କରନା āର !’*

Пожалуй, я задам Ему вопрос на тему **аланкар**. Вряд ли Он столь же хорошо разбирается в них. Тут его гордости придет конец».

Господь остановил Мукунду, и тот подумал, что уже достаточно выслушал от Него оскорблений. Поэтому, думая, что Нимай, скорее всего, не искушен в **аланкара-шастрах**, он решил задать Ему сложный вопрос об **аланкарах** и так поставить Его на место. Если Нимай покажет свое невежество, Он никогда более не станет гордиться своими познаниями в присутствии Мукунды.

Слово *ତ୍ଵେକାହିମୁ* означает «поставить кого-либо в опасное положение», «напустить иллюзию», «сбить с толку», «смутить», «создать препятствие», «остановить продвижение», «победить» или «одолеть».

ଟମ୍ପଃ ୯

ଲାଗିଲ ଜିଞ୍ଜାସା ମୁକୁନ୍ଦେର ପ୍ରଭୁ-ସନେ ।
ପ୍ରଭୁ ଖଣ୍ଡେ ଯତ ଅର୍ଥ ମୁକୁନ୍ଦ ବାଧାନେ ॥୧୦॥

*lāଗିଲା ଜିଞ୍ଜାସା ମୁକୁନ୍ଦେରା ପ୍ରାବଧୁ-ସାନେ
ପ୍ରାବଧୁ କ୍ଵାନ୍ତେ’ ଯାତା ଅର୍ଥା ମୁକୁନ୍ଦା ବାଧାକ୍ଵାନ୍*

Мукунда стал задавать вопросы по грамматике. Но какое бы положение Мукунда ни приводил, Господь с легкостью опровергал его.

ଟମ୍ପଃ ୧୦

ମୁକୁନ୍ଦ ବୋଲେନ,— “ବ୍ୟାକରଣ ଶିକ୍ଷାସାତ୍ର ।
ବାଳକେ ସେ ଇହାର ବିଚାର କରେ ମାତ୍ର ॥୧୧॥

*ମୁକୁନ୍ଦା ବୋଲେନ,— ‘ବ୍ୟାକରାଣା ଶିକ୍ଷା-ସାତ୍ରା
ବାଳାକେ ସେ ଇହା ବିଚାରା କରେ ମାତ୍ରା*

Мукунда сказал: «Грамматика — это начальный уровень. Ее преподают детям.

ଟମ୍ପଃ ୧୧

ଅଳଙ୍କାର ବିଚାର କରିବ ତୋମା’-ସନେ ।”
ପ୍ରଭୁ କହେ,— “ବୁଝ ତୋର ଯେବା ଲୟ ମନେ ॥”୧୨॥

*ଅଳଙ୍କାରା ବିଚାରା କାରିବା ତୋମା’ ସାନେ’
ପ୍ରାବଧୁ କାହେ,— ‘ବୁଝା ତୋରା ଯେବା ଲାୟା ମାନେ’*

Сегодня поговорим об **аланкарах**. Господь ответил: «Как тебе будет угодно».

ଟମ୍ପଃ ୧୨

ବିଷୟ-ବିଷୟ ଯତ କବିତ୍ଵ-ପ୍ରଚାର ।
ପଢ଼ିଆ ମୁକୁନ୍ଦ ଜିଞ୍ଜାସାୟେ ‘ଅଳଙ୍କାର’ ॥୧୩॥

*ବିଷୟା-ବିଷୟା ଯାତା କାବିତ୍ଵା-ପ୍ରାଚାରା
ପାଢ଼ିଆ ମୁକୁନ୍ଦା ଜିଞ୍ଜାସାୟେ ‘ଅଳଙ୍କାର’*

Мукунда процитировал несколько довольно сложных, но вместе с тем широко известных стихов и попросил Господа найти в них недостатки.

ଟମ୍ପଃ ୧୩

ଗଦାଧର ବୋଲେ,— “ଆତ୍ମାନ୍ତ୍ରିକ-ହଃସ୍ୟ ନାଶ ।
ଇହାରେଇ ଶାସ୍ତ୍ରେ କହେ ମୁକ୍ତିର ପ୍ରକାଶ ॥”୧୪॥

*ଗଦାଧରା ବୋଲେ,— ‘ଆତ୍ମାନ୍ତ୍ରିକ-ହଃସ୍ୟ ନାଶା
ଇହାରେଇ ଶାସ୍ତ୍ରା କହେ ମୁକ୍ତିରା ପ୍ରାକାଶା’*

Всемогуший Господь Гаурачандра легко решил эту задачу.

Шри Гаурасундар — всемогуший Верховный Господь, Верховная Личность Бога. Он — источник всех воплощений. Может ли кто-нибудь сравниться с Ним в знании писаний? Господь без труда указал на различные недостатки поэтических фигур (*аланкар*) в стихах, произнесенных Мукундой.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୫

ମୁକୁନ୍ଦ ସ୍ଥାପିତେ ନାରେ ପ୍ରଭୁର ଖଣ୍ଡନ ।
ହାସିଆ ହାସିଆ ପ୍ରଭୁ ବୋଲେନ ବଚନ ॥୧୫॥

*мукунда стхāпите нāре прабхура кхаṇḍана!
хāсийā хāсийā прабху боленā вачанā*

Мукунда не знал, как опровергнуть утверждения Господа. Улыбаясь, Господь сказал ему:

ଟମ୍ପୁଅ ୧୬

“ଆଜି ଘରେ ଗିଆ ଭାଲମତେ ପୁଁଖି ଚାହ ।
କାଳି ବୁଝିବାଞ୍ଚ, ଘାଟ ଆସିବାରେ ଚାହ ॥”୧୬॥

*‘āджи гхаре гийā бхāла-мате пунтхи чāха
кāли буджхибāна джхāтā āсибāре чāха’*

«Отправляйся домой и внимательней прочти учебники, а завтра приходи пораньше, и мы продолжим наше обсуждение».

Слово *буджхибāна* означает «я проверю твои знания».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୭

ଚାଲିଲା ମୁକୁନ୍ଦ ଲାହିଁ ଚରଣେର ଥୁଲି ।
ମନେ ମନେ ଚିନ୍ତାୟେ ମୁକୁନ୍ଦ କୁତୂହଳୀ ॥୧୭॥

*чалилā мукунда лаи’ чараṇера дхули
мане мане чинтайе мукунда куту̎халī*

Мукунда взял пыль со стоп Нимая и ушел. По дороге он размышлял:

ଟମ୍ପୁଅ ୧୮

“ମନୁଷ୍ଠେର ଏମତ ପାଣ୍ଡିତ୍ୟ ଆହେ କୋଥା !
ହେନ ଶାସ୍ତ୍ର ନାହିକ, ଅଭାସ ନାହି ଯଥା ! ୧୮॥

*‘манушйера э-мата пāṇḍитйā āчхе котхā!
хйāнайāстра нāхика, абхйāса нāхи йатхā’*

«Никто не может обладать такими глубокими познаниями! Нет таких писаний, с которыми Он не был бы знаком!

Господь в совершенстве знал все писания; невозможно было найти *шастры*, которые бы Он не изучил. Безграничное знание писаний всегда жило в Нем.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

ଏମତ ସ୍ବବୁଦ୍ଧି କୃଷ୍ଣଭକ୍ତ ହୟ ଯବେ ।
ଭିଲେକୋ ଇହାନ ସଜ୍ଜ ନା ଛାଡ଼ିଯେ ତବେ ॥”୧୯॥

*э-мата субуддхи крщна-бхакта хайā йāбе
тилеко ихāна сайга нā чхāдийе табе’*

Если бы такой разумный человек, как Он, стал преданным Кришны, я ни на миг не оставил бы Его общества».

Мукунда думал: «Если бы Нимай, эрудированный и ученый человек, стал поклоняться Кришне, я бы не смог прожить без общения с Ним даже мгновение». Благодаря знанию человек может достичь высшего положения в мире. Люди будут выражать ему высочайшее почтение. Однако если такой великий человек, помимо своего знания, обретет и преданность Господу, это будет подобно золоту, смешанному с бурой (при таком соединении золото начинает сиять гораздо ярче).

Менее разумные преданные должны слушать писания из уст более ученых *вайшнавов*. Благодаря слушанию писаний человек может достичь совершенства в преданном служении Богу. Священные писания *вайшнавов* и духовные знания не относятся к обычным книгам и обычному знанию, направленному на обретение материальных удовольствий. Человек, относящийся к ним непочтительно, не сможет следовать по пути преданного служения. Только слушая повествования о Господе из уст чистых преданных, менее разумные преданные могут укрепиться в своем служении Верховному Господу. В противном случае их склонность служить Господу будет слабеть, и под влиянием *сахаджиев* с их материалистическими идеями они могут вскоре оставить путь *бхакти*. *Пракрита-сахаджи* не отличаются особым умом. Считая, что они обладают качествами для совершения *бхаджаны*, они



глупо отвергают священные писания и сходят с пути *махаджан*, которые оставили благоприятные наставления для нас, как, например, такие: *садху-шастра-гуру-вакья*, *хридае кария айкья*. «Чтобы понять суть духовной жизни, необходимо всем сердцем принять наставления *садху*, священных писаний и *гуру*».

ଟମ୍ବ ୨୦

এইমতে বিত্তা-রসে বৈকুণ্ঠ-ঈশ্বর ।
ভ্রমিতে দেখেন আর-দিনে গদাধর ॥২০॥

*эи — мата видйā-расе ваикун্ঠха-ййивара
бхрамите декхена āра дине гада̎дхара*

Так Повелитель Вайкунтхи проводил время, играя роль ученого. Однажды, гуляя по Навадвипе, Нимай встретил Гададхара.

ଟମ୍ବ ୨୧

হাসি' ছুই হাতে প্রভু রাখিলা ধরিয়া ।
“ন্যায় পড় তুমি, আমা' যাও প্রবোধিয়া ॥”২১॥

*xāsi' дуи хāте прабху рāкхилā дхарийā
'нйāйā пада туми, āмā' йāо прабодхийā'*

Господь улыбнулся и, взяв Гададхара за руку, сказал: «Ты — корифей логики, не так ли? Давай-ка проверим, так ли это».

ଟମ୍ବ ୨୨

“জিজ্ঞাসহ”,—গদাধর বোলয়ে বচন ।
প্রভু বোলে,—“কহ দেখি মুক্তির লক্ষণ ॥”২২॥

*'джиджнāсах', — гада̎дхара болайе вачана
прабху боле, — 'каха декхи муктира лакшаṇa'*

Гададхар ответил: «Хорошо, спрашивай». «Каковы признаки освобождения?» — спросил Нимай.

ଟମ୍ବ ୨୩

শাস্ত্র-অর্থ যেন গদাধর বাখানিলা ।
প্রভু বোলেন,—“ব্যাখ্যা করিতে না জানিলা ॥”২৩॥

*йāṣṭra-артха йена гада̎дхара вāкхāнилā
прабху болен — 'вйāкхийā карите нā джāнилā'*

Когда Гададхар описал признаки освобождения, Нимай опроверг его. Затем Он сказал: «Ты не умеешь правильно объяснять».

Шри Гададхар Пандит пересказал Нимаю урок, который выучил в этот день. Однако выслушав Гададхара, Господь сказал: «Ты дал плохое объяснение».

ଟମ୍ବ ୨୪

গদাধর বোলে,—“আত্মস্তিক-দুঃখ নাশ ।
ইহারেই শাস্ত্রে কহে মুক্তির প্রকাশ ॥”২৪॥

*гада̎дхара боле, — 'ātмāнстика дуḥкха-нāṣā
ихāреи йāṣṭре кахе муктира пракāṣā'*

Тогда Гададхар сказал: «Освобождение — это избавление от страданий. Так определяют его писания».

Шри Гададхар сказал: «Писания, такие, как *санкхья-шастры*, говорят, что освобождение устраняет мирские страхи и беспокойства». Это утверждают, например, «Санкхья-правачана-сутры» [1.1]: *атха тривидха-дуḥкхātйāнता ниврттир атйāн-та пуруṣāртхах*. Цель жизни — победить тройственные страдания».

ଟମ୍ବ ୨୫

নানারূপে দোষে প্রভু সরস্বতী-পতি ।
হেন নাহি তর্কিক, যে করিবেক স্থিতি ॥২৫॥

*nānā-rūpe दोषे' прабху सरासवती-पति
хйāनāхи тāркика, йе карибека стхити*

Господь, супруг богини Сарасвати, указал на различные недостатки этого утверждения. Не было никого, кто смог бы опровергнуть Его слова.

Господь — это воплощение вайшнавских писаний. Он — супруг богини знания, вот почему никто не может опровергнуть Его. Шри Гаурасундар сразу же выявил ошибку в ответе Гададхара. Признаки освобождения, упомянутые в *ньяя-шастрах*, никуда не годны и полны недостатков. Господь опроверг идеи *ньяи*, опираясь на принцип Мадхвачарьяпады (*мокшām виṣṇваṅхри-лāбхām*. «Освобождением называется достижение лотосных стоп

Вишну»). Грубое и тонкое материальные тела, в которых душа испытывает счастье и страдания, временны, преходящи и не связаны с истинным смыслом жизни. Вечное назначение живого существа, его изначальный долг состоит в том, чтобы преданно служить Господу Кришне. Такое преданное служение является главным признаком освобождения.

চাণ্ড ২৬

হেন জন নাহিক যে প্রভু-সনে বোলে ।
গদাধর ভাবে,—“আজি বর্তি পলাইলে!” ২৬॥

xīṇādḥana nāhika ye prabhu-sane bole
gadādhara bhāve — ‘ādji varṭi palāile!’

Никто не осмеливался возразить Господу.
Гададхар подумал: «Как бы мне поскорее уйти отсюда?»

Никто во всей вселенной не способен принять вызов Господа, и никто не сможет опровергнуть Его в споре. Гададхар Пандит подумал: «Мне остается лишь одно: как можно скорее убежать отсюда». Слово *варти* (происходящее от санскритского корня *врт*) означает «я останусь», «я смогу спастись» или «я спас свою жизнь».

চাণ্ড ২৭

প্রভু বোলে,—“গদাধর, আজি যাহ ঘর ।
কালি বুঝিবাঙ, তুমি আসিহ সত্ত্বর ॥” ২৭॥

prabhu bole — ‘gadādhara, ādji yāha ghara
kālī buḅhibāṅ, tumi āsiha satṭvara’

Господь сказал: «Сейчас ты можешь идти домой, но завтра приходи, и мы продолжим обсуждение».

চাণ্ড ২৮

নমস্করি’ গদাধর চলিলেন ঘরে ।
ঠাকুর ভ্রমেন সর্ব নগরে-নগরে ॥২৮॥

namaskari’ gadādhara chalilena ghare
ṭhākura bhrameṇ sarva nagare nagare

Гададхар выразил почтение Нимаю и отправился домой, а Нимай продолжал гулять по Навадвипе.

চাণ্ড ২৯

পরম-পণ্ডিত জ্ঞান হইল সবার ।
সবেই করেন দেখি’ সম্ভ্রম অপার ॥২৯॥

param-ṇḍita-jñāna haila sabaṛa
sabei karen dekhi’ sambhrama apāra

Люди считали Нимая выдающимся ученым и относились к Нему с благоговением и почтением.

Благодаря своим исключительным познаниям Господь сумел победить всех учителей Навадвипы, и все признали Его величайшим ученым. Жители Навадвипы преклонялись перед Ним.

চাণ্ড ৩০

বিকালে ঠাকুর সর্ব-পড়ুয়ার সঙ্গে ।
গঙ্গাতীরে আসিয়া বৈসেন মহারঙ্গে ॥৩০॥

vikāle ṭhākura sarva paḍuīāra saṅge
ganḡātīre āsiyā vāisena mahāraṅge

Каждый день после полудня Нимай приходил на берег Ганги со своими учениками.

চাণ্ড ৩১

সিন্ধুস্রতা-সেবিত প্রভুর কলেবর ।
ত্রিভুবনে অদ্বিতীয় মদন স্তম্ভর ॥৩১॥

sindhu-sutā-sevita prabhura kalevara
tribhuvane advitīya madana suṇḍara

Ему служила Лакшми, дочь Океана. Красота Господа затмевала красоту бога любви. Никто во всех трех мирах не смог бы сравниться с Ним.

Слова *синдху-сутā* указывают на Шри Лакшми деви. Она появилась на свет во время пахтания океана. «Брахма-самхита» так говорит о Ней:

lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama-sevīyamāṇāṁ
govindam ādi-puruṣāṁ tam ahaṁ bhāḍajāṁ

«Я поклоняюсь Говинде, Верховному Господу, которому с великой любовью служат сотни тысяч Лакшми, или *гопи*».



ଅଫୁ ୩୨

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ବେଢ଼ିଆ ବୈସେନ ଶିଷ୍ଟଗଣ ।
ମଧ୍ୟେ ଶାସ୍ତ୍ର ବାଧାନେନ ଶ୍ରୀଶତୀନନ୍ଦନ ॥୩୨॥

*ଚାତୁର-ଦିକେ ବେଢ଼ିଆଁ ବାସେନା ଶିଷ୍ଟିଆ-ଗାଢ଼ା
ମାଦଧିଏ ଶିଷ୍ଟା ବାଞ୍ଛାନ୍ନେନା ଶ୍ରୀ-ଶାଚୀନନ୍ଦାନା*

Шри Шачинандана объяснял священные писания своим ученикам.

ଅଫୁ ୩୩

ବୈଷ୍ଣବସକଳେ ତବେ ସନ୍ଧ୍ୟାକାଳ ହୈଲେ ।
ଆସିଆ ବୈସେନ ଗଙ୍ଗାତୀରେ କୁତୂହଲେ ॥୩୩॥

*ବାସିଷ୍ଠାବା-ସାକାଲେ ଥାବେ ସାନ୍ଦଧିଆ-କାଳା ଧାଲେ
ଆସିଆଁ ବାସେନା ଗାଙ୍ଗା-ତୀରେ କୁତୁହାଲେ*

Вечером все вайшнавры также собирались на берегу Ганги.

ଅଫୁ ୩୪

ଦୂରେ ଥାକି' ଶ୍ରବୁର ବ୍ୟାଧ୍ୟାନ ସତେ ଶୁନେ ।
ହରିଷେ-ବିଷାଦ ସତେ ଭାବେ ମନେ-ମନେ ॥୩୪॥

*ଦୂରେ ଥାକି' ପ୍ରାବୁରା ବାଞ୍ଛାଧ୍ୟାନା ସାଧ୍ୟେ ଶୁନେ
ହାରିଷେ ବିଷାଦା ସାଧ୍ୟେ ବାଧାବେ' ମାନେ ମାନେ*

Расположившись немного поодаль от Нима и Его учеников, они, испытывая одно- временно счастье и грусть, слушали, как Нимай объяснял шастры.

ଅଫୁ ୩୫

କେହ ବୋଲେ,—“ହେନ ଶ୍ରୀମ, ହେନ ବିଦ୍ଵା ଯାର ।
ନା ଭଞ୍ଜିଲେ କୃଷ୍ଣ, ନହେ କିଛି ଉପକାର ॥”୩୫॥

*କେହା ବୋଲେ,—‘ହୀନାରୂପା, ହେନା ବିଦ୍ଵିଆଁ ଯା'ରା
ନା ବାହାଜିଲେ କ୍ରିଷ୍ଣା, ନାହେ କିଛି ଉପକାରା’*

Некоторые говорили: «Какой прок в красоте и знании, если тот, кто обладает ими, не поклоняется Кришне?»

Если человек красив и образован, его прославляют другие люди. Однако, если такие красивые и ученые люди не поклоняются Кришне, то они не способны принести блага ни себе, ни другим.

ଅଫୁ ୩୬

ସବେଇ ବୋଲେନ,—“ଭାଈ, ଉହାନ୍ନେ ଦେଖିଆ ।
ଫାଞ୍ଜି-ଜିଜ୍ଞାସାର ଭୟେ ଯାଈ ପଳାୟିଆ ॥”୩୬॥

*ସାବେଇ ବୋଲେନା, ‘ବାଧାଁ, ଉହାନ୍ନେ ଦେଖିଆଁ
ପାଞ୍ଜି-ଜିଜ୍ଞାସାରା ବାଧାଁ ଯାଁ ପାଲାଇଆ’*

На это им отвечали: «Его невозможно переубедить. Всякий, кто увидит Его, спешит скрыться, ибо никто не в силах с Ним спорить».

ଅଫୁ ୩୭

କେହ ବୋଲେ,—“ଦେଖା ହୈଲେ ନା ଦେନ ଏଢ଼ିଆ ।
ମହାଦାନୀ-ପ୍ରାୟ ଯେନ ରାଧେନ ଧରିଆ ॥”୩୭॥

*କେହା ବୋଲେ,—‘ଦେଖାଁ ଧାଲେ ନା ଦେନା ଏଢ଼ିଆଁ
ମାହାଦାନୀ-ପ୍ରାୟା ଯେନା ପାଞ୍ଜିହେନା ଦହାରିଆଁ*

Другие говорили: «Он не позволяет человеку уйти. Стоит Ему кого-то увидеть, Он хватает его, как сборщик налогов хватает должника».

Словосочетание *махадାନୀ-ପ୍ରାୟା* означает «подобно высокопоставленному царскому чиновнику, который занят сбором налогов и податей».

ଅଫୁ ୩୮

କେହ ବୋଲେ,—“ବ୍ରାହ୍ମଣେର ଶକ୍ତି ଅମାନ୍ୟତା ।
କୋନ ମହାପୁରୁଷ ବା ହୟ,—ହେନ ବାସି ॥୩୮॥

*କେହା ବୋଲେ,—‘ବ୍ରାହ୍ମଣେରା ଶାକ୍ତି ଅମାନ୍ୟତା
କୋନା ମାହାପୁରୁଷା ବା ହାୟା—ହୀନା ବାସି*

Еще кто-то сказал: «Этот брахман обладает сверхъестественным могуществом. Скорее всего Он — воплощение одного из богов, великих владык.

ଅଫୁ ୩୯

ଯଦ୍ଵାପି ନିରନ୍ତର ବାଧାନେନ ଫାଞ୍ଜି ।
ତଥାପି ସନ୍ତୋଷ ବଡ଼ ପାଞ୍ଜି ହୈଲେ ॥୩୯॥

*ଯାଦ୍ଵାପି ନିରାନ୍ତରା ବାଞ୍ଛାନ୍ନେନା ପାଞ୍ଜି!
ତାତଧାପି ସାନ୍ତୋଷା ବାଧାଁ ପାଞ୍ଜି ଇନ୍ଧା ଦେଖି’*

Хотя Он постоянно обращается к нам со своими дерзкими вопросами, мы испыты-

ваем блаженство даже тогда, когда просто смотрим на Него.

টপুখ ৩৩

মনুগ্ধের এমন পাণ্ডিত্য দেখি নাই।
কৃষ্ণ না ভজেন,—সবে এই দুঃখ পাই ॥”৪০॥

*ману́дйера эмана па́ндитйа декхи нāи
крі́щна нā бхаджана,—сабе эи ду́кха пāи*

Нам еще не приходилось встречать человека, обладающего столь глубокими знаниями. Единственное, о чем мы скорбим, — это о том, что Он не поклоняется Кришне».

টপুখ ৪১

অন্তোহন্তো সবেই সাধেন সবা’-প্রতি।
“সভে বল,—‘ইহান হউক কৃষ্ণে রতি’ ॥”৪১॥

*анйо ‘нйе сабеи сādхена сабā’ прати
‘сабхе бала,—‘ихāна хаука крі́щне рати”*

Все **вайшнав**ы так обращались друг к другу: «Благослови Нимая, чтобы Его ум обратился к Кришне».

টপুখ ৪২

দণ্ডবৎ হই’ সভে পড়িলা গঙ্গারে।
সৰ্ব-ভাগবত মেলি’ আশীর্বাদ করে ॥৪২॥

*даṇḍават хаи’ сабхе паḍилā гаṅгāре
сарва бхāгавата тели’ āшйрвāда каре*

Они кланялись Нимаю на берегу Ганги и благословляли Его. При этом они произносили такую молитву:

টপুখ ৪৩

“হেন কর কৃষ্ণ,—জগন্নাথের নন্দন।
তো’র রসে মত্ত হউ, ছাড়ি’ অন্ত-মন ॥৪৩॥

*‘хйна кара крі́щна— джаганнāтхера нандана
то’ра расе матта хау, чхāḍи’ анйа-мана*

«О Кришна, пожалуйста, сделай так, чтобы сын Джаганнатхи Мишры стал преданным. Пусть Его ум будет сосредоточен лишь на Тебе.

Вайшнавы Навадвипы стали молиться Господу Кришне: «О Кришна! Пусть Нимай Пандит, сын Джаганнатхи Мишры, всецело посвятит Себя поклонению Тебе. Пусть Он совершает служение Кришне и прилагает к этому такие же сверхъестественные усилия, как те, что позволили Ему стать величайшим в мире ученым».

টপুখ ৪৪

নিরবধি প্রেমভাবে ভজুক তোমারে।
হেন সঙ্গ, কৃষ্ণ! দেহ’ আমা’-সবাকারে ॥”৪৪॥

*নিরাবাদхи према-бхāве бхаджука томāре
хйна, саṅга крі́щна, деха’ āмā’ сабāкāре’*

Пусть Он всегда поклоняется Тебе с любовью. О Господь, пожалуйста, позволь нам обрести общение с таким **вайшнав**ом».

টপুখ ৪৫

অন্তর্যামী প্রভু,—চিন্তা জানেন সবার।
শ্রীবাসাদি দেখিলেই করে নমস্কার ॥৪৫॥

*антарйāмй прабху,— чинта джāнене сабāра
шрйвāsāди декхилеи каре’ намаскāра*

Господь знает чаяния всех преданных, пребывая в сердце как Высшая Душа. Встречая **вайшнав**ов Навадвипы, таких, как Шривас, Он тут же выражал им почтение.

টপুখ ৪৬

ভক্ত-আশীর্বাদ প্রভু শিরে করি’ লয়।
ভক্ত-আশীর্বাদে সে কৃষ্ণেতে ভক্তি হয় ॥৪৬॥

*бхакта āшйрвāда прабху шйре карй’ лайа
бхакта-āшйрвāде се крі́щнете бхакти-хайа*

Господь с почтением принимал благословения преданных, зная о том, что преданное служение Господу Кришне можно обрести только силой благословений **вайшнав**ов.

Господь — единственный правитель четырнадцати миров. И все же Он с почтением принимал благословения преданных, столь могущественные, что благодаря им даже живое существо, враждебное Кришне, может обрести привязанность к лотосным стопам Господа.



চটুখ ৩৭

কেহ কেহ সাক্ষাতেও প্রভু দেখি' বোলে।
“কি কার্যে গোড়াও কাল তুমি বিগা-ভোলে?”৪৭॥

কেহা কেহা সাক্ষাতেও প্রভু দেখি' বলে
‘কি কার্যে গোনো কাল তুমি বিদ্য-বোলে?’

Кто-то прямо сказал Нимаю: «Почему Ты тратишь свое время на мирское образование?»

চটুখ ৩৮

কেহ বোলে,—“হের দেখ নিমাত্রি-পণ্ডিত
বিগায় কি লাভ?—কৃষ্ণ ভজহ হরিত॥৪৮॥

কেহা বলে,—‘হেরা দেখা, নিমাত্রি-পণ্ডিত!
বিদ্যাই কি লাভ?—কৃষ্ণা ব্রজহা তবরিতা

Другой сказал: «Послушай, Нимай, какое благо Ты обретишь от учебы? Просто поклоняйся Кришне.

চটুখ ৩৯

পড়ে কেনে লোক?—কৃষ্ণভক্তি জানিবারে।
সে যদি নহিল, তবে বিগায় কি করে?”৪৯॥

পড়ে কেনে লোক?—কৃষ্ণা-ব্রহ্মা-জ্ঞানিবারে
সে যদি নাহিল, তবে বিদ্যাই কি করে?’

С какой целью люди учатся? Образование нужно, чтобы понять, как заниматься преданным служением Господу Кришне. Если человек не достиг этой цели, его образование бесполезно».

Преданность Кришне или обретение преданного служения Ему является совершенством всего знания, то есть целью образования. Без преданности Кришне все усилия, направленные на накопление знаний, бесполезны. Знание, которое не пробуждает привязанности к Кришне, лишь усиливает материальную иллюзию. Поэтому Шримад Бхактивинод Тхакур писал в «Кальяна-калпатару»:

দজা-বিদ্যাই যাতা মাইরা বাব্রহা
তমারা ব্রহ্মজ্ঞানে ব্রহ্ম
মোহা-জ্ঞানময়ী, অনিত্য সামসারে
দজিবাকৈ কার্যে গদ্য

«Мирское знание — лишь отблеск майи, препятствие в духовной жизни. Оно рож-

дает иллюзию, запутывает в этом мире и превращает воплощенное живое существо в осла».

В «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

প্রভু কাহে, কন বিদ্যাই বিদ্যাই-মদ্যই সাধ?
রাই কাহে, কৃষ্ণা-ব্রহ্মা-বিন্য বিদ্যাই নাই রা

«Господь спросил: «Какой вид знания важнее всего?» Рай ответил: «Нет знания важнее, чем знание о преданном служении Кришне»». [Мадхья 8.245]

চটুখ ৪০

হাসি' বোলে প্রভু,—“বড় ভাগ্য সে আমার
তোমরা শিখাও মোরে কৃষ্ণভক্তি সার॥৫০॥

হাসি' বলে প্রভু,—‘বড় ভাগ্য সে আমার
তোমরা শিখাও মোরে কৃষ্ণা-ব্রহ্মা-সার

Господь улыбнулся и сказал: «Мне выпала великая удача, поскольку все вы учитесь Меня тому, что преданное служение Кришне — суть образования.

চটুখ ৪১

তুমি সব যার কর শুভানুসন্ধান।
মোর চিন্তে হেন লয়, সেই ভাগ্যবান॥৫১॥

তুমি সাব যার কর শুভানুসন্ধান
মোরা চিন্তে হৈল লয়, সেই ভাগ্যবান

Мое сердце говорит Мне, что тот, кто обрел ваше благословение, — безгранично удачливый человек.

চটুখ ৪২

কতদিন পড়াইয়া, মোর চিন্তে আছে।
চলিমু বুঝিয়া ভাল-বৈষ্ণবের কাছে॥৫২॥

কতদিন পড়াইয়া, মোরা চিন্তে আছে
চলিমু বুঝিয়া ভাল-বৈষ্ণবের কাছে’

Я решил, что через некоторое время оставлю преподавание и буду служить чистому преданному».

Господь сказал: «Я продолжу свою учебу еще некоторое время, а затем обращусь к маха-бхагавата вайшнаву и, поняв природу духовного мира, стану следовать Его

наставлениям и примеру. Иными словами, сначала Я хочу стать ученым человеком, а затем следовать принципам чистых *вайшнавов*».

চতুর্থ ১৩

এত বলি' হাসে প্রভু সেবকের সনে ।
প্রভুর মায়ায় কেহ প্রভুরে না চিনে ॥৫৩॥

*এত বলি' хāсе' прабху севакера сане
прабхура мāйāйа кеха прабхуре нā чине*

Господь милостиво взглянул на своих
слуг. Однако находясь под Его влиянием,
они не смогли узнать Его.

চতুর্থ ১৪

এইমত ঠাকুর সবার চিত্ত হরে ।
হেন নাহি, যে জনে অপেক্ষা নাহি করে ॥৫৪॥

*এই-মাতা тхāкурa сабāра чित्ता харе'
хīна нāхи, йе джане апекшā нāхи каре*

Нимай привязал к Себе сердца людей.
Никто не мог избежать Его всепривлека-
ющей силы.

চতুর্থ ১৫

এইমত ক্ষণে প্রভু বৈসে গঙ্গাতীরে ।
কখন ভ্রমেন প্রতি-নগরে নগরে ॥৫৫॥

*এই-মাতা кшāне прабху вaисе гангā-тīре
какхана бхрамена прати нагаре нараге*

Иногда Господь сидел на берегу Ганги, а
иногда гулял по Навадвипе.

চতুর্থ ১৬

প্রভু দেখিলেই মাত্র নগরিয়োগণ ।
পরম আদর করি' বন্দন চরণ ॥৫৬॥

*প্রабху декхилеи мāтра нагарийā-гаṇа
парама āдара кари' вандена чараṇа*

Когда жители Навадвипы видели Госпо-
да, они приветствовали Его с величайшим
почтением.

চতুর্থ ১৭-১৯

নারীগণ দেখি' বোলে,—“এই ত' মদন ।
ত্বীলোকে পাউক জন্মে জন্মে হেন ধন ॥”৫৭॥

পণ্ডিতে দেখয়ে বৃহস্পতির সমান ।
বৃদ্ধ-আদি পাদপদ্মে করয়ে প্রণাম ॥৫৮॥

যোগীগণে দেখে,—যেন সিদ্ধ-কলেবর ।
ছুষ্ঠগণে দেখে,—যেন মহা-ভয়ঙ্কর ॥৫৯॥

*নারী-গাṇা декхи' боле—‘еи та' мадана
стрī-локе пāука джанме джанме хīна дхана'*

*पाण्डिते декхайе ब्रह्मспतिरा самāना
वृद्धा-āदि पāदा-पादमे कारीये प्राṇāमा*

*योगि-गाṇे декхе,—йена сиддха-калевара
दुष्टा-गाṇे декхе,—йена махā-бхайāнкара*

Женщины, видя Гауру, говорили: «Он —
сам бог любви. Женщины всего мира рож-
дение за рождением мечтают видеть это
бесценное сокровище». Ученые считали
Его равным Брихаспати, учителю богов, и
даже пожилые люди склонялись к Его ло-
тосным стопам. Йоги смотрели на Господа
как на олицетворение мистических сил, а
дурные и низкие люди видели в Нем во-
площенную смерть.

Шри Гаурасундар был столь прекрасен,
что женщины теряли голову, видя Его бесподобный облик. Он был столь блестяще обра-
зован, что ученые считали Его равным Бри-
хаспати, *гуру* богов. Йоги, которые питаются
одним воздухом, и *муни*, направившие энер-
гию своего семени вверх, смотрели на Него
как на *сиддха-махануруцу*, совершенную
личность. А грешники, обладающие злобным
нравом, видели в Нем грозного бога смерти,
Ямараджа.

চতুর্থ ১৮

দ্বিসেকো যারে প্রভু করেন সন্তোষ ।
বন্দিপ্রায় হয় যেন, পরে প্রেম-ফাঁস ॥৬০॥

*दिवас-еко йā'ре прабху карена самбхāща
банди-प्रāया хайа йена, паре' према-पхāन्सा*

Стоило Господу поговорить с кем-либо даже
один раз, и сердце этого человека привязы-
валось к Господу веревками любви.



চতুর্থ ছা

বিচারসে যত প্রভু করে অহঙ্কার ।
শুনেন, তথাপি প্রীতি প্রভুরে সবার ॥৬১॥

*vidīṭ-rase īata prabhu karē' ahaṅkāra
śunena, tatkhāṇi prīti prabhure sabāra*

Хотя люди знали о том, что Господь без-
мерно горд своими знаниями, они тем не
менее горячо любили Его.

Обычно человек, гордящийся своими зна-
ниями, враждебно относится к другим уче-
ным. Завистливые люди не желают слышать
прославления других. Однако жителям На-
вадвипы было радостно видеть, что Господь
очень горд своей ученостью.

চতুর্থ ছ

যবনেও প্রভু দেখি' করে বড় প্রীতি ।
সর্বভূত-কৃপালুতা প্রভুর চরিত ॥৬২॥

*īavane o prabhu dekhi' kare baḍa prīta
sarva-bhūta-kṛpāluta prabhura cārita*

Даже яваны горячо любили Господа, про-
ливавшего милость на все живое.

Обычно яваны враждебно относятся к ин-
дусам. Однако это не относилось к Господу.
Наоборот, они относились к Господу с чистой
любовью. Шри Гаура Хари являл особое ве-
ликодушие каждому.

চতুর্থ ছ

পড়ায় বৈকুণ্ঠনাথ নবদ্বীপপুরে ।
মুকুন্দ-সঞ্জয় ভাগ্যবস্তুর দুয়ারে ॥৬৩॥

*paḍāya vaikuṇṭha-nāṭha navadvīpa-purī
mukunda-saṅgajaya bhāgyavastura duiāre*

Повелитель Вайкунтхи обучал своих слу-
шателей во дворе дома удачливого Му-
кунды Санджая.

চতুর্থ ছ

পক্ষ-প্রতিপক্ষ সূত্র-খণ্ডন-স্থাপন ।
বাখানে অশেষরূপে শ্রীশচীনন্দন ॥৬৪॥

*pakṣa-pratipakṣa sūtra-khaṇḍana-sthāpana
vāṅkhāne aśeṣa-rūpe śrī-śaṇḍīnandana*

Сын матери Шачи искусно объяснял сут-
ры с помощью аргументов, контраргумент-
тов, доказательств и опровержений.

Нимай Пандит объяснял священные писа-
ния, опираясь на различные методы, такие,
как диспут и возражение, определение сущ-
ности объекта, устранение ложных заключе-
ний и провозглашение безупречных выводов.

চতুর্থ ছ

গোষ্ঠী-সহ মুকুন্দ-সঞ্জয় ভাগ্যবান্ ।
ভাসয়ে আনন্দে, মর্শ না জানয়ে তান ॥৬৫॥

*goṣṭhī-saha mukunda-saṅgajaya bhāgyavān
bhāsaye ānande, marṣa nā jānaye tā'na*

Мукунда Санджай и члены его семьи не
могли понять объяснений Господа, но,
слушая Его слова, они погружались в вол-
ны божественного экстаза.

চতুর্থ ছ

বিভা জয় করিয়া ঠাকুর যায় ঘরে ।
বিচারসে বৈকুণ্ঠের নায়ক বিহরে ॥৬৬॥

*vidīṭ dajaya kariyā ṭhākura īṭha ghare
vidīṭ-rase vaikuṇṭhera nāyaka bihare*

Завершив преподавание, Повелитель Вай-
кунтхи возвращался домой.

Избавляя от тщеславия людей, гордых
своими познаниями, Вишвамбхар, Повели-
тель Вайкунтхи и супруг Сарасвати деви,
играл роль ученого и покорял сердца, изго-
няя из них материальные желания и беспо-
койства.

চতুর্থ ছ

একদিন বায়ু-দেহ-মান্দ্য করি' ছল ।
প্রকাশনে প্রেমভক্তি-বিকার সকল ॥৬৭॥

*eka-dina vāyu-deha-māndya kari' chala
prakāśhena prema-bhakti-vikāra sakala*

Однажды, притворившись больным [от
нарушения циркуляции воздушных пото-
ков в теле], Господь явил признаки экста-
тической любви.



Физическое тело управляется тремя стихиями — огнем, слизью и воздухом. Как только баланс этих элементов нарушается, физическое тело также изменяется, т.е. заболевает. Тогда заболевает и ум. Хотя ум является частью тонкого тела, находясь в связи с грубым телом, он перенимает его свойства.

Слово *ийгхра* (быстро) означает, что одна из стихий нарушила равновесие и движется быстрее, чем обычно. Когда же стихия движется медленнее, чем обычно, используется слово *мандйя*. Когда воздух в теле начинает циркулировать неправильно, возникают болезни, связанные со стихией воздуха.

Шри Гаурасундар явил признаки чистой экстатической любви, вызванной желанием служить Кришне. Это настроение недоступно пониманию обычных людей. Поэтому Господь притворился, что страдает от болезни, вызванной неправильной циркуляцией воздушных потоков в теле. Глупые безбожники считают, что признаки экстаза, являемые в теле чистого преданного, являются следствием такого рода болезней. Но на самом деле эти проявления вызваны изменениями, которые происходят в сердце, освященном чистой благостью. Удивительны проявления любви к Кришне, к которой стремятся совершенные чистые души — *парамахамсы*. Но люди, враждебные Господу, считают их проявлением сорока девяти видов болезней, вызванных неправильной циркуляцией воздушных потоков. Такие грешники сами подвержены подобным заболеваниям, и следует понимать, что это — наказание за их враждебное чувство к Господу.

চতুর্থ চহ

আচম্বিতে প্রভু অলৌকিক শব্দ বোলে ।
গড়াগড়ি' যায়, হাসে, ঘর ভাঙ্গি' ফেলে ॥৬৮॥

ācambite prabhu ālaukika śabda bole
gaḍā-gaḍi īāya, hāse, ghara bhāṅgi' phele

Неожиданно из уст Господа вырвались неземные звуки, Он стал смеяться, кататься по земле, едва не разрушив при этом дом.

Слово *алаукика* объясняется следующим образом: мирские звуки воспринимают посредством слуха и четырех чувств, предназначенных для обретения знания. Звуки, которые нельзя воспринять четырьмя другими чувствами, называются *алаукика*, необычно-

венными, трансцендентными звуками. Обыватели не способны понять изменений, которые происходят в теле человека, произносящего такие звуки. В этой связи рекомендуем обсудить известное утверждение: *вайшнавера крийā мудрā виджñеха нā буджхайа*. «Даже очень разумный человек не способен понять действий чистого *вайшнава*». Язык и внутренние чувства *вайшнава* недоступны пониманию обычных людей.

хари-раса-мадирā-мадāти-маттā
бхуви вилуṭхāмо наṭāмо нирвишāмах

«Сведенные с ума блаженством пьянящего нектара любви к Кришне, мы будем танцевать, кататься по земле и лишимся чувств от экстаза». Эти слова *вайшнава* не могут быть поняты обычными людьми.

চতুর্থ চহ

হুকার গর্জন করে, মালসাট পূরে ।
সম্মুখে দেখয়ে যারে, তাহারেই মারে ॥৬৯॥

huṅkāra garjana kare, mālsaṭ pūre
sammukhe dekhaye yā're, tāhāreī māre

Он громко кричал, словно борец перед схваткой, бросал вызов каждому встречному и нападал на любого, кого мог схватить.

চতুর্থ চহ

ক্ষণে-ক্ষণে সর্ব-অঙ্গ শুদ্ধাকৃতি হয় ।
হেন মূর্ছা হয়, লোকে দেখি' পায় ভয় ॥৭০॥

kṣaṇe-kṣaṇe sarva-aṅga śuddhākṛti haya
hina mūrṣhā haya, loke dekhi' pāya bhaya

Порой Он неожиданно замирал и падал на землю без сознания, пугая всех людей.

চতুর্থ চহ

শুনিলেন বঙ্কুগণ বায়ুর বিকার ।
খাইয়া আসিয়া সভে করে প্রতিকার ॥৭১॥

śunilena baṅkuṅga bāyura bikāra
dṁhāyā āsīyā sabhe kare pratikāra

Узнав о том, что Нимай заболел, Его друзья и родственники поспешили к Нему, чтобы Его вылечить.

८१५५ ७२

বুদ্ধিমন্ত-খান আর মুকুন্দ-সঞ্জয় ।
গোষ্ঠী-সহ আইলেন প্রভুর আলয় ॥৭২॥

бुद्धिमान्ता-कथां प्रा मुकुन्दा-सौन्दर्या
गोष्ठि-साक्षात्पिलेना प्रबध्ना अलाया

Буддхиманта Кхан, Мукунда Санджай и другие близкие люди пришли в дом Господа.

Жители Навадвипы Буддхиманта Кхан и Мукунда Санджай были богаты и пользовались всеобщим уважением. Было принято, что в домах богатых людей жили врачи и хранились различные лекарства. Бедные люди не имели возможностей для медицинского ухода и полностью полагались в этом на состоятельных людей.

८१५५ ७३

বিস্মৃতেল, নারায়ণতৈল দেন শিরে ।
সভে করে প্রতিকার, যার যেন স্বরে ॥৭৩॥

вищну-таила, нārāyaṇa-таила дена ишре
сабхе каре пратикāра, йā'ра йена спхуре

Они втирали Ему в голову лекарственные масла и пробовали другие средства.

तपुः ७४

আপন-ইচ্ছায় প্রভু নানা কৰ্ম করে ।
সে কেমনে সুস্থ হইবেক প্রতিকারে ॥৭৪॥

*āpana-icchāya prabhu nānā karma kare
se kemaṇe suṭṭha haṭṭheka pritikāre*

Господь совершает божественные деяния по своей воле. Разве можно «излечить» Его с помощью каких-то средств?

Лекарства не могли «излечить» Шри Гаурасундара, поскольку Его болезнь была трансцендентной *лилой*. Божественная любовь как бы лихорадила Его тело. Такие признаки не относятся к временному материальному телу. Они появляются лишь у того, кто предался Господу. Так проявляется естественное чувство любви к Нему.

Некоторые люди выставляют напоказ свои псевдодуховные переживания. Однако это не

имеет ничего общего с чувствами осознавших себя душ. Считая себя телом, глупые люди стремятся к ложному престижу. Они хотят своими искусственными конвульсиями убедить других в том, что переживают экстатические эмоции.

८१५५ ७५

সর্ব-অঙ্গে কম্প, প্রভু করে আশ্বালন ।
 হৃদ্যার শুনিয়া ভয় পায় সর্বজন ॥৭৫॥

сарва-аңге кампа, прабху каре аспхāлана
хункāра шунийā бхайа пāйа сарва-джана

Все тело Господа сотрясалося. Он громко кричал, пугая всех вокруг.

८१५५ ७६

প্রভু বোলে,—“মুই সৰ্ব-লোকের ঈশ্বর ।
মুই বিশ্ব ধরোঁ, মোর নাম ‘বিশ্বম্ভর’ ॥৭৬॥

прабху боле, — ‘муи сарва-локера ййивара
муи вишйва дхарой, мора нāма ‘вишйвамбхара’

«Я — Господь всего сущего. Я поддерживаю вселенную, — произнес Он громогласно. — Поэтому Меня зовут Вишвамбхар.

Шри Гаурасундар неотличен от Шри Кришны, Верховной Личности Бога. Но те слова, что Он произносит в настроении преданного, заставляют обычных, глупых людей видеть в Нем объект для чувственного наслаждения. На духовном плане Господь и Его слуга столь близки, что может показаться, будто они – одно целое. Это ярче всего проявлено в *гопи*. Находясь на уровне *адхирӯдха-махābhāvyā*, *гопи* принимают настроения *мохана* и *мадана*, привлекая к себе и опьяняя своего возлюбленного. С точки зрения служения словосочетание *сарва-лока* (всех и каждого) означает, что Шри Гаурасундар выше всех.

Слово *viṣṣva* в этом стихе указывает на Голоку — высшую планету духовного неба. Хотя отдаленное, искаженное отражение Голоки-Вайкунтхи в той или иной степени ощутимо в четырнадцати мирах, материальная вселенная не есть Вайкунтха. Единственный хранитель вселенных — Господь Шри Гаурасундар. Слова, произносимые Верховным Господом в настроении своего слуги, устра-

няют материальные представления о взаимоотношениях Господа и Его преданных. Гаурасундар полностью отверг отвратительные и лживые взгляды глупых, несовершенных, пойманных иллюзией йогов, называющих себя *аханграхопасаками* (самопочтителями) и изрыгающих страшный, смертельный яд имперсонализма.

৮৭

মুই সেই, মোরে ত' না চিনে কোন জনে ।”
এত বলি' লড় দেই ধরে সৰ্ব্বজনে ॥৭৭॥

muṁ sei, more ta' nā chine kōna džane'
eta bali' laḍa deḍi dhare sarva džane

Я — Верховный Господь, но никто не узнает Меня». Сказав так, Господь запатался, и все бросились, чтобы подхватить Его.

৮৮

আপনা' প্রকাশ প্রভু করে বায়ু-ছলে ।
তথাপি না বুঝে কেহ তান মায়া-বলে ॥৭৮॥

āpanā' prakāśa prabhu kare vāyū cchale
tathāpi nā buḍhe keha tāna māyā-bale

Господь наслаждался, играя роль больного. Однако под влиянием Его иллюзорной энергии люди не могли узнать Его.

৮৯

কেহ বোলে,— “হইল দানব অধিষ্ঠান ।”
কেহ বোলে,— “হেন বুঝি ডাকিনীর কাম ॥”৭৯॥

keha bole,— ‘haila dānava adhiṣṭhāna’
keha bole,— ‘hīna buḍhi ḍākinīra kāma’

Кто-то сказал: «Им овладел демон», а еще кто-то: «Это проделки ведьмы».

৯০

কেহ বোলে,— “সদাই করেন বাক্য-ব্যয় ।
অতএব হৈল ‘বায়ু’, জানিহ নিশ্চয় ॥”৮০॥

keha bole,— ‘sadāi karēna vākya-vāya
ataeva haila ‘vāyū’, — džānihā niśchaya’

Кто-то еще заметил: «Он говорит без умолку. Наверно, у Него расстроились воздушные потоки».

Произнося странные слова, Шри Гаурасундар стремился завоевать сердца окружающих. Недалекие люди, видя Его необычную разговорчивость, заключили, что она вызвана нарушением циркуляции воздуха в Его теле. Они не понимали, что истинной причиной были экстатические любовные чувства.

৯১

এইমত সৰ্ব্বজনে করেন বিচার ।
বিষ্ণু-মায়া-মোহে তত্ত্ব না জানিয়া তাঁর ॥৮১॥

ei-mata sarva džane karēna vichāra
viṣṇu-māyā-mohe tattva nā jāniyā tāra

Люди по-разному судили о том, почему Господь болеет, но под влиянием иллюзорной энергии никто не знал правды.

৯২

বহুবিধ পাক-তৈল সবে দেন শিরে ।
তৈলদ্রোণে থুই তৈল দেন কলেবরে ॥৮২॥

baḥu-vidha pāka-taila sabhe deṇa śire
taila-droṇe thūi taila deṇa kalebare

Они нанесли на Его голову лекарственные масла, а затем погрузили Его в деревянный чан, наполненный маслом, и стали натирать Его тело.

Словосочетание *пāка-таила* означает лекарственные масла из лечебных трав. Такие масла исцеляют болезни, возникающие, когда в теле неправильно циркулирует воздух. Словосочетание *таила-дроṇе* указывает на большой деревянный чан, наполненный маслом. Больного погружают в него по шею.

৯৩

তৈলদ্রোণে ভাসে প্রভু হাসে খলখল ।
সত্য যেন মহাবায়ু করিয়াছে বল ॥৮৩॥

taila-droṇe bhāse prabhu hāse khalkhala
satya yēna mahāvāyū kariyāche bala

Погруженный в масло, Господь стал так громко смеяться, будто бы и вправду страдал от расстройства воздушных потоков.

টপুখ ৪৪

এইমত আপন-ইচ্ছায় লীলা করি'।
স্বাভাবিক হৈলা প্রভু বায়ু পরিহরি' ॥৮৪॥

*এই-মতা ঐপানা ইচ্ছায়া লীলা কари
স্বাভাবিকা খাила প্রবху বাйу парихари'*

Вскоре Господь, наслаждавшийся лилой, успокоился, и все решили, что расстройство прошло.

টপুখ ৪৫

সর্বগণে উঠিল আনন্দ-হরি-ধ্বনি।
কেবা কারে বস্ত্র দেয়,—হেন নাহি জানি ॥৮৫॥

*সарва-গাণে উঠিলা ঐনন্দা-хари-ধ্বনি
কেবা কা'রে বাстра дейа,—хйнанйхи джйни*

Люди в блаженстве пели имена Господа Хари и дарили одежды всем, кого встречали.

টপুখ ৪৬

সর্বলোকে শুনি' হইলা হরষিত।
সবে বোলে,—“জীউ, জীউ এহেন পণ্ডিত ॥”৮৬॥

*সарва-локе шунй' হইলা хариষит।
সবে বোলে,—“জীউ, জীউ এহেন পণ্ডিত ॥”৮৬॥*

Все радовались тому, что Господь выздоровел. Люди благословляли Его: «Такой великий ученый должен жить долго».

Словосочетание *джйу, джйу* использовалось в древнем бенгальском языке; оно происходит от санскритского слова *джйвату* и является благословением, имеющем значение «живи долго».

টপুখ ৪৭

এইমত রঙ্গ করে বৈকুণ্ঠের রায়।
কে তানে জানিতে পারে, যদি না জানায়? ৮৭॥

*এই-মতা রাংগা করে বাইকুণ্ঠেরা রায়া
কে তা'নে দ্জйните পা'রে, йади না д्जйнаййа?*

Так Повелитель Вайкунтхи наслаждался своими лилами. Разве может кто-то понять эти лилы, пока Господь сам не явит их?

টপুখ ৪৮

প্রভুরে দেখিয়া সর্ব-বৈষ্ণবের গণ।
সভে বোলে,—“ভজ, বাপ, কৃষ্ণের চরণ ॥৮৮॥

*প্রবхуре декхийй сарва-বাишнавেরা গাণা
সবхе боле,—‘бхаджа, бапа, крщнера чараṇа*

Вайшnavы, собравшиеся в доме Господа, сказали Ему: «О Нимай, пожалуйста, поклоняйся лотосным стопам Кришны.

টপুখ ৪৯

ক্ষণেকে নাহিক, বাপ, অনিত্য শরীর।
তোমারে কি শিখাইমু, তুমি মহাধীর ॥”৮৯॥

*ক্ষাণেকে নাхика, бапа, анитйа шарйра
তোমা'রে কি шикхайму, туми махадхйра*

Материальное тело временно. Кто знает, может быть, в следующий миг мы потеряем его. Ты мудрый человек, — кто мы такие, чтобы учить Тебя?»

টপুখ ৫০

হাসিয়া প্রভু সবারে করিয়া নমস্কার।
পড়াইতে চলে শিষ্য-সংহতি অপার ॥৯০॥

*হাসиййй প্রবху саба'রে карийй নামаска'ра
পাড়াইতে চলে шйщйа-самхати апара*

В ответ на слова *বায়শнаব*ов Господь улыбнулся и поклонился им. Затем Он отправился в школу вместе с учениками.

টপুখ ৫১

মুকুন্দ-সঙ্গয় পুণ্যবস্তুর মন্দিরে।
পড়ায়েন প্রভু চণ্ডীমণ্ডপ-ভিতরে ॥৯১॥

*মুকунда-साण्ढजайа पुण्णवान्तेरा मन्दिरे
পাড়াইয়েন প্রবху চাণ্দ্ই-মাণ্দ্দাপা-বхитаре*

Господь проводил уроки в Чанди-мандапе, расположенной во дворе дома удачливого Мукунды Санджая.

ଚ଼ୁ଼ ୨୨

ପରମ-ସ୍ନେହୀ ପାକ-ତୈଳ ଥିବା-ଶିରେ ।
କୌଣ ପୁଣ୍ୟବସ୍ତୁ ଦେଇ, ଥିବା ବ୍ୟାଧି କରେ ॥୧୨॥

*ପାମା-ସୁଗନ୍ଧାଧି ନିକା-ତାୟା ପ୍ରାଧ୍ୟ-ଧିରେ
କୌଣ ପୁଣ୍ୟାବନ୍ତା ଦେୟା, ପ୍ରାଧ୍ୟାଧି ବ୍ୟାଧି କରେ*

Его голову умащало ароматное лекар-
ственное масло, которое подарил один
благочестивый человек.

ଚ଼ୁ଼ ୨୩

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ଶୋଭେ ପୁଣ୍ୟବସ୍ତୁ ଶିଷ୍ୟଗଣ ।
ମାତ୍ରେ ଥିବା ବ୍ୟାଧି କରେ ଜଗତଜୀବନ ॥୧୩॥

*ଚାତୁର୍-ଦିକେ ଶୋଭେ ପୁଣ୍ୟାବନ୍ତା ଶିଷ୍ୟା-ଗାନ୍
ମାତ୍ରେ ପ୍ରାଧ୍ୟାଧି ବ୍ୟାଧି କରେ ଜଗତ-ଜୀବନ*

Нимай, жизнь всей вселенной, сидел, ок-
руженный множеством удачливых учени-
ков, и наставлял их.

Словосочетание *джагат-дживана* означает,
что Шри Гаурасундар – жизнь и душа всего
живого, как движущегося, так и неподвиж-
ного. Те, кто не проявляет интереса к служе-
нию Гауре, не достойны называться живыми.
Лишь преданные Гауры могут видеть, как
милость Господа распространяется по всему
миру. Лишенные этой милости подобны мер-
твецам, хотя они и дышат. Даже обладая раз-
витым сознанием, они поклоняются материи.

ଚ଼ୁ଼ ୨୪

ସେ-ଶୋଭାର ମହିମା ତ' କହିତେ ନା ପାରି ।
ଉପମା ଦିବାନ୍ତ କିବା, ନା ଦେଖି ବିଚାରି' ॥୧୪॥

*ସେ ଶୋଭା-ରା ମାହିମା ତା' କାହିତେ ନା ପାରି
ଉପମା ଦିବାନ୍ତ କିବା, ନା ଦେଖି ବିଚାରି'*

Я не способен ни описать эту картину, ни
найти для нее достойные сравнения.

ଚ଼ୁ଼ ୨୫

ହେନ ବୁଦ୍ଧି ଯେନ ସନକାଦି-ଶିଷ୍ୟଗଣେ ।
ନାରାୟଣେ ବେଢ଼ି' ବୈସେ ବଦରିକାଶ୍ରମେ ॥୧୫॥

*ହିନାବୁଦ୍ଧି ଯେନ ସନକାଦି-ଶିଷ୍ୟା-ଗାନ୍
ନାରାୟଣେ ବେଢ଼ି' ବାସେ ବାଦରିକାଶ୍ରମେ*

Казалось, сам Господь Нараяна сидит в
Бадарикашраме в окружении учеников,
таких, как Санака.

Бадарикашрам расположен на западном бе-
регу реки Алакананды, в самой северной час-
ти Гималаев выше Хардвара и Хришикеша, в
холмистых районах округов Кумаюн и Гадо-
ала. Здесь находится *ашрам* Бадри-Нараяны
(Нара-Нараяны). В этом месте последовате-
ли ученической преемственности, берущей
начало от Господа Нараяны, возглавляемой
Вьясой и четырьмя Кумарами, поклоняются
Верховному Господу. Они — спутники Гос-
пода Нараяны, окружающие Его с четырех
сторон света.

ଚ଼ୁ଼ ୨୬

ତା'ସବାରେ ଲେୟା ଯେନ ଥିବା ସେ ପଢ଼ାୟ ।
ହେନ ବୁଦ୍ଧି ସେହି ଲୀଳା କରେ ଗୌର-ରାୟ ॥୧୬॥

*ତା' ସାବାରେ ଲେୟା ଯେନ ପ୍ରାଧ୍ୟାଧି ସେ ପଢ଼ାୟ
ହିନାବୁଦ୍ଧି ସେହି ଲୀଳା କରେ ଗାୁରା-ରାୟ*

Господь Гаурасундар наслаждался
теми же самыми *лилами*, что и Господь
Нараяна, лично обучавший своих уче-
ников.

ଚ଼ୁ଼ ୨୭

ସେହି ବଦରିକାଶ୍ରମବାସୀ ନାରାୟଣ ।
ନିଶ୍ଚୟ ଜାନିହ ଏହି ଶତୀର ନନ୍ଦନ ॥୧୭॥

*ସେହି ବାଦରିକାଶ୍ରମ-ବାସୀ ନାରାୟଣ
ନିଶ୍ଚୟା ଜାନିହ ଏହି ଶତୀର ନନ୍ଦନ*

Шри Шачинандана, несомненно, сам Гос-
подь Нараяна, пребывающий в Бадарика-
шраме.

ଚ଼ୁ଼ ୨୮

ଅତଏବ ଶିଷ୍ୟ-ସଙ୍ଗେ ସେହି ଲୀଳା କରେ ।
ବିଘ୍ନାରସେ ବୈକୁଣ୍ଠେ ନାୟକ ବିହରେ ॥୧୮॥

*ଆତେବା ଶିଷ୍ୟ-ସାଙ୍ଗେ ସେହି ଲୀଳା କରେ
ବିଦ୍ୟା-ରାସେ ବାୟୁକୂଣ୍ଠେ ନାୟକା ବିହରେ*

Повелитель Вайкунтхи, наставляя учени-
ков, наслаждался теми же *лилами*.



৮৩

পড়াইয়া প্রভু দুই-প্রহর হইলে ।
তবে শিষ্যগণ লৈয়া গঙ্গাস্নানে চলে ॥৯৯॥

*padāyīṭ prabhuḥ duḥ praharaḥ khaile
tabe śiṣyā-gaṇa laīyā gaṅgā-snāne cale*

После уроков, в полдень, Господь вместе
с учениками шел омыться в Ганге.

৮৪

গঙ্গাজলে বিহার করিয়া কতক্ষণ ।
গৃহে আসি' করে প্রভু ত্রিবিষ্ণু-পূজন ॥১০০॥

*gaṅgā-džale viḥāra kariyā kṭakṣaṇa
gr̥he āsi' kare prabhuḥ tṛi-viṣṇu-pūḍjana*

Он играл в ее водах, а затем возвращался
домой и поклонялся Господу Вишну.

В доме Господа была алтарная комната,
где Он поклонялся *шалаграма-шиле*, видя в
ней Господа Кришну.

৮৫

তুলসীয়ে জল দিয়া প্রদক্ষিণ করি' ।
ভোজনে বসিলা গিয়া বলি' 'হরি হরি' ॥১০১॥

*tuḥlāsīra džala dīyā pradakṣiṇa kari'
bhoḍžane basila giyā bali' 'hari-hari'*

Господь поливал *туласи*, обходил вокруг
нее и садился обедать, воспевая Имя Хари.

৮৬

লক্ষ্মী দেন অন্ন, খা'ন বৈকুণ্ঠের পতি ।
নয়ন ভরিয়া দেখে আই পুণ্যবতী ॥১০২॥

*lakṣmīḥ deṇa anna, khā'na vaikuṇṭhēra pati
nāyāna bharīyā dekhe āi puṇyavatī*

Лакшми подавала рис, и Повелитель Вайкун-
тхи вкушал его. Благочестивая мать Шачи
смотрела на это с огромной радостью.

৮৭

ভোজন-অন্তরে করি' তাত্মল চর্ষণ ।
শয়ন করেন, লক্ষ্মী সেবেন চরণ ॥১০৩॥

*bhoḍžana-antare kari' tāmḇūla čarvaṇa
śāyāna karēna, lakṣmīḥ sevēna čaraṇa*

Завершив трапезу, Господь жевал орехи
бетеля и ложился отдохнуть, а Лакшми
массировала Его лотосные стопы.

৮৮

কতক্ষণ যোগনিদ্রা-প্রতি দৃষ্টি দিয়া ।
পুনঃ প্রভু চলিলেন পুস্তক লইয়া ॥১০৪॥

*kṭakṣaṇa yōga-nidrā-prati dṛṣṭi dīyā
puṇaḥ prabhuḥ čalilēna puṣṭaka laīyā*

Немного отдохнув, Господь вновь брал
книги и уходил.

Шридхар Свами в комментарии к «Вишну-
пуране» под названием «Свапракаша» пишет:
«Словосочетание *йога-нид্রা* можно объяснить
следующим образом. Наука самоосознания
называется *йогой*. У преданных благодаря
самосознанию исчезает ощущение внешнего
мира. В случае Господа исчезают (то есть ста-
новятся непроявленными) Его божественные
лилы, поэтому такое состояние сравнивают со
сном». В «Тошани» содержится такое объяс-
нение: «*Йогамайа* — это *йога-нид্রা*, ибо она
похищает признаки сознания, подобно тому,
как это происходит во сне». Вираагхава объ-
ясняет это так: «*Йога-нид্রা* — это правящее
божество энергии Господа».

৮৯

নগরে আসিয়া করে বিবিধ বিলাস ।
সবার সহিত করে হাসিয়া সম্ভাষ ॥১০৫॥

*naḡare āsiyā kare bibiḍa bilāsa
sabarā sahita kare hāsiyā sambhāṣa*

Нимай наслаждался своими деяниями в
Навадвипе и улыбаясь беседовал с жите-
лями города.

৯০

যद्यপি প্রভুর কেহ তত্ত্ব নাহি জানে ।
তথাপি সাক্ষস করে দেখি' সর্বজনে ॥১০৬॥

*yādīyati prabhuḥa keha tatṭva nāhi jāṇe
tatṭhāpi sāksasa kare deṣi' sarva-jane*



Никто не знал истинной природы Господа. И все же благочестивые жители Навадвипы выражали Ему почтение при каждой встрече.

টানু ১৬

নগরে ভ্রমণ করে শ্রীশচীনন্দন।

দেবের দুর্লভ বস্তু দেখে সর্বজন ॥১০৭॥

naḡare bḥramaṇa kare' śrī-śaścīnandana
devera durḷabha vastu dekhe sarva-dḥana

Видеть Шри Шачинандану — редкая удача даже для богов, но теперь Он, доступный каждому, открыто ходил по улицам Навадвипы.

Даже боги не могут увидеть Шри Гаурасундара. Боги, живущие в раю, — лучшие среди тех, кто находится под властью *гу* материальной природы. Но, несмотря на возвышенное положение, они не вечны и остаются в пределах материального времени и пространства. Абсолютную Истину, Гаура-Кришну, чрезвычайно сложно постичь, ведь даже боги не способны видеть Его. Он являет Себя лишь самым удачливым душам по беспричинной милости. Эти счастливицы никогда не отвергают Господа и не считают Его обычным смертным. Однако такое восприятие закрыто для неудачников, лишенных Его милости. Вера в собственный опыт не позволяет им увидеть Господа. Поэтому, встретив Его, они приобретают лишь некоторое благочестие.

টানু ১৭

উঠিলেন প্রভু তন্তুবায়ের দুয়ারে।

দেখিয়া সন্ত্রমে তন্তুবায় নমস্করে ॥১০৮॥

uṭṭhilen prabḥu taṇṭu-bāyera duiāre
dekḥiā saṇṭrame taṇṭu-bāya namaskāre

Однажды Господь пришел в дом ткача. Хозяин дома почтительно склонился перед Ним.

В словосочетании *танту-вāйа* слово *танту* означает «нить», а слово *вāйа* происходит от глагола *ве*, который означает «ткать». Поэтому словосочетание *танту-вāйа*, или в обычном языке *та̃н̃ти*, обозначает того, кто изготавливает ткани из нити. Слово *дуйāра* из

словосочетания *танту-вāйера дуйāре* происходит от санскритского слова *двāра* (дверь).

В одной части деревни Вамана-пукура, которая даже в наши дни известна как Тантипáда, раньше жили ткачи. Позже Кантичандра Радхи и его внук Пханибхушана заявили, что принадлежат к роду, берущему свое начало от ткачей Навадвипы времен Махапрабху. Несмотря на то, что они попытались обосноваться в селениях Рамачандрапур и Барагора-гхата, их претензии на родство с теми, кто обрел общение с Господом, ничем не обоснованы. Хотя потомки торговцев бронзой из древней Навадвипы продолжают жить в Кулие, они поклоняются богине Шаштхи, пребывающей в форме древнего божества Симантини деви в местечке Кхалсипада недалеко от Вамана-пукуры. Из этого следует, что древняя Навадвипа не может находиться на месте современных поселений Барагора-гхата, Рамачандрапур или Сатакулия. Поэтому и представители современных общин Барагора-гхаты и Кулии не являются потомками древних родов ткачей, проживавших в Навадвипе во времена Махапрабху. Настоящие потомки ткачей древней Навадвипы даже в наши дни остаются преданными Господу, тогда как некоторые представители ткачей Кулии прикрываются Его именем для того, чтобы укрепить свое положение и авторитет философии *шакта*.

টানু ১৮

“ভাল বস্ত্র আন”,—প্রভু বোলয়ে বচন।

তন্তুবায় বস্ত্র আনিলেন সেইক্ষণ ॥১০৯॥

‘bḥāla vastra āna’, — *prabḥu bolāye bacana*
taṇṭu-bāya vastra ānilena sei-kṣaṇa

Господь попросил: «Принеси Мне отрез ткани», и ткач тут же выполнил Его просьбу.

টানু ১৯

প্রভু বোলে,—“এ বস্ত্রের কি মূল্য লইবা?”

তন্তুবায় বোলে,—“তুমি আপনে যে দিবা ॥”১১০॥

prabḥu bole, — *‘e vastrera ki mūlā lai?’*
taṇṭu-bāya bole, — *‘tumi āpane ye diḅa’*

Господь спросил: «Сколько ты хочешь за него?» Ткач ответил: «Дай столько, сколько пожелаешь».

চন্দ্র ১১

মূল্য করি' বোলে প্রভু,—“এবে কড়ি নাই।”
তাঁতি বোলে,—“দশে পক্ষে দিও যে গোসাঞি ॥১১১॥

*মূল্য কари' боле прабху, — ‘ебе кади нāи’
та́нті боле, — ‘даіе пакце дио йе гасāи*

Господь сказал: «У Меня нет с собой денег». Ткач ответил: «О Госани, Ты можешь внести плату в течение двух недель».

Словосочетание *даіа пакце* означает «в течение десяти-пятнадцати дней».

চন্দ্র ১২

বস্ত্র লৈয়া পর' তুমি পরম-সন্তোষে।
পাছে তুমি কড়ি মোরে দিও সমাবেশে ॥১১২॥

*вāстра лāийā парā' туми парамā сантоце
пāчхе туми кади море дио самāвешē*

Бери ткань и носи на здоровье. Заплатишь мне тогда, когда посчитаешь нужным».

Слово *самāвешē* означает «найдя», «собрал» или «накопив».

চন্দ্র ১৩

তন্তুবায়-প্রতি প্রভু শুভ-দৃষ্টি করি'।
উঠিলেন গিয়া প্রভু গোয়ালার পুরী ॥১১৩॥

*танту-вāйā-прати прабху шубха-д੍ৰи́т্টি кари'
у́ঠхилена гийā прабху гойāлāра пури*

Милостиво взглянув на ткача, Господь направился в дом пастуха.

Слово *пури* указывает на дом, деревню или город. Словосочетание *гойāлāра пури* указывает на часть современной Сварупа-ганджи, или Гадигачху и Махеша-ганджу.

চন্দ্র ১৪

বসিলেন মহাপ্রভু গোপের ছয়ারে।
ব্রাহ্মণ-সম্বন্ধে প্রভু পরিহাস করে ॥১১৪॥

*василена махāпрабху гопāра дуйāре
брāхманā-самбандхе прабху парихāса каре*

Махапрабху сел на веранде дома пастуха и стал шутливо подражать действиям брахманов.

চন্দ্র ১৫

প্রভু বোলে,—“আরে বেটা! দধি ছুঙ্ক আন।
আজি তোর ঘরের লইমু মহাদান ॥১১৫॥

*প্রабху боле, — ‘āре бетā! дадхи дугдха āна
āджи тора гхарера лаиму махāдāна*

Господь сказал: «О сын, принеси Мне немного молока и йогурта. Сегодня Я решил принять милостыню в твоём доме».

চন্দ্র ১৬

গোপবৃন্দ দেখে যেন সাক্ষাৎ মদন।
সম্ব্রমে দিলেন আনি' উত্তম আসন ॥১১৬॥

*гопа-врнда декхе йена сāкшāт мадана
самбхраме дилена āни' уттама āсана*

Увидев Нимая, пастухи решили, что Он — сам бог любви. Они почтительно склонились и предложили Ему сесть.

চন্দ্র ১৭-১৮

প্রভু-সঙ্গে গোপগণ করে পরিহাস।
'মামা মামা' বলি' সবে করয়ে সম্ভাষ ॥১১৭॥

কেহ বোলে,—“চল, মামা ভাত খাই গিয়া।”
কোন গোপ কাক্কে করি' যায় ঘরে লৈয়া ॥১১৮॥

*প্রабху-সāঙ্গে гопа-гаṇа каре парихāса
'мāмā мāмā' бали' сабе карāйе самбхāща*

*кеха боле, — ‘чала, мāмā, бхāта кхāи гийā'
кона гопа кāдхе кари йāйā гхаре лāийā*

Пастухи стали шутить с Господом, называя Его дядей: «Проходи, дядя, отведай нашего риса». Затем один из них посадил Нимая на плечи и отнес Его в дом.

Фразу *'мāмā мāмā' бали* можно объяснить так: пастухи обращались к Нимаю как к своему дяде по матери. Среди индусов Бенгалии принято, что все сословия подчиняются *брахманам*. Поэтому даже в наши дни люди из низших каст обращаются к мужчинам, принадлежащим к высшему сословию (*брахманам*) со словами *дāдā тхāকুর*. Жены пастухов обращались к Нимаю со словами *দাদা তхāকুর* (старший брат), а их сыновья, по семейной традиции, звали Господа

своим дядей по материнской линии (*māmā*). Сам Нимай звал мальчиков-пастушков своими сыновьями (*beṇḍa*), поэтому они были Ему как дети.

Господь всегда жаждет получить пищу из рук своих слуг. Зная это, мальчики-пастушки, когда Махапрабху просил у них большое пожертвование, шутливо предлагали Ему нечто незначительное — например вареный рис. Пастухи живут за счет торговли молочными продуктами. Матери кормят малышей грудным молоком, а когда те вырастают, начинают кормить их твердой пищей. Поэтому они, шутя, хотели накормить Господа твердой пищей (рисом и т.д.) вместо того, чтобы предложить Ему легкие блюда, предназначенные для детей (йогурт, молоко, сыр, *gхи* и масло).

ଟମ୍ପୁଅ ୧୬

କେହ ବୋଲେ,— “ସତ ଭାତ ସରର ଆମାର ।
ପୂର୍ବେ ସେ ଖାଇଲା, ମନେ ନାହିଁକି ତୋମାର ?” ୧୧୯॥

*keha bole, — ‘yāta bhāta gharera āmāra
pūṛve ṣe khailā, mane nāhika tomāra?’*

Кто-то из пастухов спросил: «Разве Ты не помнишь, как прежде Ты ел рис в моем доме?»

ଟମ୍ପୁଅ ୧୭

ସରସ୍ୱତୀ ସତ କହେ, ଗୋପ ନାହିଁ ଜାନେ ।
ହାସେ ମହାପ୍ରଭୁ ଗୋପଗଣେର ବଚନେ ॥୧୨୦॥

*sarasvatī satī kahe, gopa nāhi jāne
hāse mahāprabhu gopa-gaṇera vacane*

Милостью богини знания Сарасвати все, что они говорили, было правдой. Но сами пастухи не догадывались об этом. Нимай же лишь улыбался в ответ на их слова.

Мальчики-пастушки помнили о том, что в прежние времена Нимай, явившись, как Господь Кришна, принимал рис в домах пастухов. Слушая их шутливые предположения, Господь не мог скрыть своих чувств и улыбался в ответ. Пастушки были простодушны и невежественны, однако Шуддха-Сарасвати явила на их языках истину.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୮

ଦୁଧ୍ନ, ସୂତ, ଦଧି, ସର, ସୁନ୍ଦର ନବନୀ ।
ସନ୍ତୋଷେ ପ୍ରଭୁରେ ସବ ଗୋପ ଦେଇ ଆନି’ ॥୧୨୧॥

*duḍha, sūta, dadhi, sara, sundara navanī
santoṣe prabhure saba gopa deīa āni’*

Затем пастухи с радостью предложили Господу молоко, *gхи*, йогурт, сливки и масло.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୨

ଗୋୟାଲା-କୁଲେରେ ପ୍ରଭୁ ପ୍ରସନ୍ନ ହୁଅ ।
ଗନ୍ଧବନିକେର ଘରେ ଉଠିଲେନ ଗିଆ ॥୧୨୨॥

*goīāla-kūlere prabhu prasanna haiyā
gandha-bānikera ghare uṭhileni giā*

Довольный их служением, Господь направился в дом торговца ароматическими маслами.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୩

ସନ୍ତୋଷେ ବନିକ୍ କରେ ଚରଣେ ପ୍ରଣାମ ।
ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,— “ଆରେ ଭାଉ, ଭାଲଗନ୍ଧ ଆନ ॥” ୧୨୩॥

*sambhrame baṇik kare caraṇe praṇāma
prabhu bole, — ‘āra bhāi, bhāla-gandha āna’*

Торговец почтительно поклонился Господу. Господь попросил: «О брат, принеси Мне лучшие из твоих масел».

ଟମ୍ପୁଅ ୧୪

ଦିବ୍ୟ-ଗନ୍ଧବନିକ୍ ଆନିଲ ତତକ୍ଷ୍ଣ ।
“କି ମୂଲ୍ୟ ଲାଭିବା ?” ବୋଲେ ଶ୍ରୀଶଟୀନନ୍ଦନ ॥୧୨୪॥

*divya-gandha baṇik ānila tata-kṣṇa
‘ki mūlyā laibā?’ bole śrī-ṣaṭīnandana*

Торговец выполнил просьбу, и Господь снова спросил: «Сколько это стоит?»

ଟମ୍ପୁଅ ୧୫

ବନିକ୍ ବୋଲେ,— “ତୁମି ଜାନ, ମହାଶୟ !
ତୋମା’-ସ୍ଥାନେ ମୂଲ୍ୟ କି ନିତେ ଯୁକ୍ତ ହୟ ? ॥୧୨୫॥



বাণিক болайе, — ‘туми джāна, махāйāйа!
томā’ стхāне мўлийа ки ните йукта хайа?

Торговец отвечал: «О господин, разве по-
добает мне брать с Тебя плату?

ଟମ୍ପାଝ 126-127

আজি গন্ধ পরি’ ঘরে যাহ ত’ ঠাকুর!
কালি যদি গা’য়ে গন্ধ থাকয়ে প্রচুর ॥১২৬॥

ধুইলেও যদি গা’য়ে গন্ধ নাহি ছাড়ে।
তবে কড়ি দিও মোরে, যেই চিন্তে পড়ে ॥১২৭॥

āḍji gandha pari’ ghare īāha ta’ ṭhākuṛa
kālī yadi gā’īe gandha tḥākaīe pračura

duile o īadi gā’īe gandha nāhi chāḍe
tabe kaḍi dio more, yei cinte paḍe’

Умасти свое тело этим маслом и иди до-
мой. Если завтра после омовения Твое
тело сохранит благоухание, Ты можешь
заплатить мне сколько пожелаешь».

ଟମ୍ପାଝ 128

এত বলি’ আপনে প্রভুর সৰ্ব্ব-অঙ্গে।
গন্ধ দেয় বণিক্ না জানি কোন্ রঙ্গে ॥১২৮॥

eta boli’ āpane praḥuṛa sarva-aṅge
gandha deya baṇik nā jāni koṇ rāṅge

Сказав так, торговец натер Господа аро-
матическим маслом.

ଟମ୍ପାଝ 129

সৰ্ব্বভূত-হৃদয়ে আকর্ষে সৰ্ব্ব-মন।
সে রূপ দেখিয়া মুগ্ধ নহে কোন্ জন? ১২৯॥

sarva-bḥūta-hṛdaye ākarṣe sarva-maṇa
se rūpa dekhiyā mugḍha nahe koṇ jana?

Господь — Высшая Душа всего живого.
Он неотразимо привлекателен для каж-
дого во вселенной. Разве может кто-либо
остаться равнодушным, увидев Его?

ଟମ୍ପାଝ 130

বণিকেরে অনুগ্রহ করি’ বিশ্বস্তর।
উঠিলেন গিয়া প্রভু মালাকার-ঘর ॥১৩০॥

বাণিকেরা অনুগ্রহা কари’ вишвамбхара
утихилена гийā прабху мālākāra-ghara

Вишвамбхар даровал торговцу свою ми-
лость и продолжил путь. Он отправился в
цветочную лавку.

Слово *mālākāra* указывает на торговца цве-
тами или того, кто изготавливает цветочные
гирлянды для продажи. В разговорной речи
таких людей называют *мали*.

ଟମ୍ପାଝ 131

পরম-অদ্ভুত রূপ দেখি’ মালাকার।
আদরে আসন দিয়া করে নমস্কার ॥১৩১॥

paraṃ-adbhuta rūpa dekhi mālākāra
ādare āsana diyā kare namaskāra

Торговец цветами издалека увидел Ни-
мая, чей облик был удивительно прекра-
сен, почтительно склонился пред Ним и
предложил Ему сесть.

ଟମ୍ପାଝ 132

প্রভু বোলে,—“ভাল মালা দেহ’, মালাকার!
কড়ি-পাতি লগে কিছু নাহিক আমার ॥১৩২॥

praḥu bole, — ‘bhāla mālā deha’ mālākāra!
kaḍi-pāti lage kichḥu nāhika āmāra’

Господь сказал: «О цветочник, Мне хоте-
лось бы иметь цветочную гирлянду, но у
Меня нет сейчас денег».

Словосочетание *kaḍi-pāti* означает «на-
личные деньги», «расходы» или «финансы»;
слова *kaḍi* происходит от санскритского сло-
ва *kaṇarḍaka*, а слово *pāti* происходит от
санскритского слова *pātrī*.

ଟମ୍ପାଝ 133

সিদ্ধপুরুষের-প্রায় দেখি’ মালাকার।
মালী বোলে,—“কিছু দায় নাহিক তোমার ॥১৩৩॥

siddha-puruṣera prāya dekhi’ mālākāra
mālī bole, — ‘kichḥu dāya nāhika tomāra’

Видя в Нимае признаки совершенной
души, торговец сказал: «Тебе не нужно
ничего платить».

ଏତ ବଳି' ମାଳା ଦିଲ ପ୍ରଭୁର ଶ୍ରୀଅଙ୍ଗେ ।
ହାସେ ମହାପ୍ରଭୁ ସର୍ବ-ପଦ୍ମାର ସଙ୍ଗେ ॥୧୩୪॥

*эта бали' māḷā dila prabhura śrī-aṅge
hāse mahāprabhu sarva-padma-āra saṅge*

Произнеся эти слова, торговец надел на Господа благоухающую гирлянду. Господь, окруженный учениками, улыбался.

ମାଳାକାର-ପ୍ରତି ପ୍ରଭୁ ଶୁଭ-ଦୃଷ୍ଟି କରି' ।
ଓଠିଲା ତାହୁଲୀ-ଘରେ ଗୌରାଙ୍ଗ ଶ୍ରୀହରି ॥୧୩୫॥

*māḷākāra-prati prabhu śubha-dṛṣṭi kari'
uṭhila tāhulī-ghare gaurāṅga śrī-hari*

Одарив торговца цветами милостивым взглядом, Господь Гауранга отправился в дом торговца орехами бетеля.

Tāmbūle — это продавцы бетеля, известного, как *tāmbūla* (*nān*). В простонародье таких людей называют также *tāmulu*.

ତାହୁଲୀ ଦେଖି ରୂପ ମଦନମୋହନ ।
ଚରଣେ ଥୁଲି ଲହି' ଦିଲେନ ଆସନ ॥୧୩୬॥

*tāmbūlī dekhaiṇe rūpa madana-mohana
caraṇera ṭhūli lahi' dilena āsana*

Видя прекрасного Нитая, продавец бетеля подумал, что Господь подобен богу любви. Он почтительно взял пыль со стоп Нимая и предложил Ему сесть.

ତାହୁଲୀ ବୋଲେ,— “ବଡ଼ ଭାଗ୍ୟ ସେ ଆମାର ।
କୋନ୍ ଭାଗ୍ୟେ ଆଇଲା ଆମା' ହାରେର ହୁୟାର ॥” ୧୩୭ ॥

*tāmbūlī boḷaie, — ‘bada bhāgya se āmarā
kon bhāgye āila āma' hāreṇa hūyāra’*

Торговец сказал: «Для меня, столь ничтожного создания, принимать в своем доме такого гостя — величайшая удача».

Слово *chāreṇa* указывает на человека ничтожного, падшего, отвергаемого всеми.

ଏତ ବଳି' ଆପନେଇ ପରମ-ସନ୍ତୋଷେ ।
ଦିଲେନ ତାହୁଲ ଆନି', ପ୍ରଭୁ ଦେଖି' ହାସେ ॥୧୩୮॥

*эта бали' āpanei parama-santoṣe
dilena tāmbūla āni', prabhu dekhi' hāse*

С большим удовольствием, не ожидая просьбы, торговец предложил улыбающемуся Господу свой товар — орехи бетеля.

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,— “କଢ଼ି ବିନା କେନେ ଖୁଆ ଦିଲା ?”
ତାହୁଲୀ ବୋଲେ,— “ଚିତ୍ତେ ହେନି ଲହିଲା ॥” ୧୩୯ ॥

*prabhu bole, — ‘kaḍi binā kene khūā dila
tāmbūle boḷaie, — ‘chitte hēni lahila’*

Господь спросил: «Почему ты не требуешь платы за свои орехи?» Торговец ответил: «Я поступил, как подсказало сердце».

Слово *khūā* происходит от санскритского слова *gṛhā*, которое означает «орехи бетеля».

ହାସେ ପ୍ରଭୁ ତାହୁଲୀର ଶୁନିଆ ବଚନ ।
ପରମ ସନ୍ତୋଷେ କରେ ତାହୁଲ ଚର୍ଚ୍ଚଣ ॥୧୪୦॥

*hāse prabhu tāmbūlīra śunīyā vacana
parama-santoṣe kare tāhul carchaṇa*

Услышав ответ, Господь улыбнулся и стал с большим удовольствием жевать бетель.

ଦିବ୍ୟ ପର୍ଣ୍ଣ, କର୍ପୁରାଦି ଯତ ଅନୁକୂଳ ।
ଅନ୍ଧା କରି' ଦିଲ, ତାର ନାହି ନିଲ ମୂଳ ॥୧୪୧॥

*divya parṇa, karpūrādi yata anukūla
āraḍḍha kari' dila, tā'ra nāhi nila mūla*

Затем торговец с преданностью предложил Нимаю *pan*, камфору и другие специи, ничего за них не попросив.

В простонародье слово *parṇa* означает *pan*, или листья растения *тамбула*. Слово *anukūla* — это разнообразные пищевые до-

бавки или специй, используемые для того, чтобы усилить вкус *пана*. Слово *мӯла* означает «цена».

ଟମ୍ପଝ ୧୪୨

ତାହୁଁଲିରେ ଅନୁଗ୍ରହ କରି' ଗୌର-ରାୟ ।
ହାସିଆ ହାସିଆ ସର୍ବ-ନଗରେ ବେଢ଼ାୟ ॥୧୪୨॥

tāmhūlīre anugraha kari' gaūra-rāya
hāsīyā hāsīyā sarva-nagare beḍāye

Благословив торговца, Гаура улыбнулся и продолжил путь по Навадвипе.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୩

ମଥୁପୁରୀ-ପ୍ରାୟ ଯେନ ନବଦ୍ବୀପ-ପୁରୀ ।
ଏକୋ ଜାତି ଲକ୍ଷ-ଲକ୍ଷ କହିତେ ନା ପାରି ॥୧୪୩॥

madhupurī-prāya yēna navadvīpa-purī
eko jāti lakṣa-lakṣa kahite nā pāri

Город Навадвипа был подобен Матхуре. Здесь жили миллионы людей, принадлежащих к самым разным сословиям (кастам).

ଟମ୍ପଝ ୧୪୪

ପ୍ରଭୁର ବିହାର ଲାଗି' ପୂର୍ବେଇ ବିଧାତା ।
ସକଳ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ କରି' ଥୁଇଲେନ ତଥା ॥୧୪୪॥

prabhuṛa bihāra lāgi' pūṛvēi vidhātā
śakala sampūrṇa kari' thūilēna tathā

Желая доставить удовольствие Господу, творец вселенной заранее наделил Навадвипу всеми богатствами.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୫

ପୂର୍ବେ ଯେନ ମଥୁପୁରୀ କରିଲା ବ୍ରମଣ ।
ସେଇ ଲୀଳା କରେ ଏବେ ଶତୀର ନନ୍ଦନ ॥୧୪୫॥

pūṛvē yēna madhupurī karilā bhaṛaṇa
sei līlā kare ēbe śatīra nandana

Сын Шачи наслаждался теми же деяниями, которые некогда совершал Господь Кришна, гуляя по Матхуре.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୬

ତବେ ଗୌର ଗେଲା ଶଙ୍କ୍ଷବଗିକେର ସରେ ।
ଦେଖି' ଶଙ୍କ୍ଷବଗିକ୍ ସନ୍ତ୍ରମେ ନମସ୍କରେ ॥୧୪୬॥

tabe gaūra gelā śaṅkṣa-baṅikera ghare
dekhi' śaṅkṣa-baṅik sambhrame namas-kare

Затем Господь посетил дом торговца раковинами, где встретил радушный прием со стороны хозяина.

Слово *śaṅkṣa-baṅik* означает то же самое, что и *śāṅkṣāri*, или того, кто торгует изделиями из морских раковин.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୭

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଦିବ୍ୟ ଶଙ୍କ୍ଷ ଆନ ଦେଖି ଭାଈ !
କେମନେ ବା ଲେଖୁ ଶଙ୍କ୍ଷ, କଢ଼ି-ପାତି ନାହିଁ” ॥୧୪୭॥

prabhu bole,—‘divya śaṅka āna dekhi bhāi!
kemane bā lekhū śaṅkṣa, kaḍi-pāti nāi’

Господь сказал: «Дорогой брат, я хотел бы купить Твои прекрасные раковины. Но, к сожалению, у Меня нет денег».

ଟମ୍ପଝ ୧୪୮

ଦିବ୍ୟ-ଶଙ୍କ୍ଷ ଶାଂଖାରି ଆନିଆ ସେହିକ୍ଷଣେ ।
ପ୍ରଭୁର ଶ୍ରୀହସ୍ତେ ଦିଆ କରିଳ ପ୍ରଣାମେ ॥୧୪୮॥

divya-śaṅkṣa śāṅkhāri āniyā sei-kṣaṇe
prabhuṛa śrī-haste diyā karilā praṇāme

В ответ торговец вложил в руки Господа прекрасную раковину и почтительно склонился перед Ним.

ଟମ୍ପଝ ୧୪୯

“ଶଙ୍କ୍ଷ ଲଈ’ ସରେ ତୁମି ଚଳହ, ଗୋସାଞ୍ଜି !
ପାଛେ କଢ଼ି ଦିଓ, ନା ଦିଲେଓ ଦାୟ ନାହିଁ” ॥୧୪୯॥

‘śaṅkṣa lai’ ghare tumi chalaḥ, gosāñji!
pācche kaḍi diyo, nā dile o dāya nāi’

[Он сказал:] «О Госани, возьми эту раковину. Ты заплатишь за нее позже, если сочтешь нужным».

Слово *dāya* означает «потеря», «возбуждение» или «интерес».

ଟଫୁଅ ୧୫

ତୁଷ୍ଟ ହେଲା ଶ୍ରଦ୍ଧା ଶାସ୍ତ୍ରବିଶିଷ୍ଟ ବଚନେ ।
ଚାଲିଲେନ ହାସି' ଶୁଭ-ଦୃଷ୍ଟି କରି' ତାନେ ॥୧୫୦॥

*ତୁଷ୍ଟିତା ହାସି' ପ୍ରାବଧୁ ଶାନ୍ତକ୍ଷା ବାନ୍ଧିକେରା ବାଚନେ
ଚାଲିଲେନ ହାସି' ଶୁଭ-ଦୃଷ୍ଟି କରି' ତାନେ*

Довольный словами торговца, Господь
бросил на него милостивый взгляд и про-
должил путь.

ଟଫୁଅ ୧୬

ଏହିମତ ନବଦ୍ବୀପେ ଯତ ନଗରିୟା ।
ସବାର ମନ୍ଦିରେ ଶ୍ରଦ୍ଧା ବୁଲେନ ବ୍ରାହ୍ମଣ ॥୧୫୧॥

*ଏହି-ମତା ନାବାଦ୍ବୀପେ ଯତା ନାଗରିୟା
ସାବାରା ମନ୍ଦିରେ ପ୍ରାବଧୁ ବୁଲେନ ବ୍ରାହ୍ମଣ*

Так Господь посетил все дома Навадвипы.

ଟଫୁଅ ୧୭

ସେହି ଭାଗ୍ୟେ ଅତ୍ୟାପି ନାଗରିକଗଣ ।
ପାୟ ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦେର ଚରଣ ॥୧୫୨॥

*ସେହି ବାହ୍ୟେ ଅଦୈତ୍ୟ ନାଗରିକା-ଗାନ୍ଧୀ
ପାୟା ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦେରା ଚାରାନ୍*

Благодаря этому даже в наши дни жите-
ли Навадвипы находят прибежище у ло-
тосных стоп Господа Чайтаньи и Господа
Нитьянанды.

ଟଫୁଅ ୧୮

ତବେ ଇଚ୍ଛାମୟ ଶୌରଚନ୍ଦ୍ର ଭଗବାନ୍ ।
ସର୍ବଜ୍ଞେର ସ୍ବରୋଚିଷ୍ଟ କରିଳା ପୟାନ୍ ॥୧୫୩॥

*ତାବେ ଇଚ୍ଛାମୟା ଶୌରାଚନ୍ଦ୍ରା ବାହାଗାବନ୍
ସାର୍ବାଜ୍ଞେରା ଶ୍ବରୋଚିଷ୍ଟା ପାୟାନ୍*

Затем Господь Гаурачандра направился в
дом астролога.

ଟଫୁଅ ୧୯

ଦେଖିଲା ଶ୍ରଦ୍ଧା ତେଜ ସେହି ସର୍ବଜ୍ଞାନ ।
ବିନୟ-ସମ୍ବନ୍ଧ କରି' କରିଳା ପ୍ରଣାମ ॥୧୫୪॥

*ଦେଖିଲା ପ୍ରାବଧୁରା ତେଜା ସେହି ସାର୍ବାଜ୍ଞାନ
ବିନୟା-ସାମ୍ବନ୍ଧା କରି' କରିଳା ପ୍ରାନ୍ଧାମ*

Увидев сияние, исходящее от тела Гос-
пода, астролог смиренно склонился пе-
ред Ним.

Словосочетание *сарва-джāна* (в просто-
речии *саб-джāнтā*) указывает на того, кто
достиг совершенства в повторении Вишну-
мантр, кто всемогущ и кому ведомы про-
шрое, настоящее и будущее.

ଟଫୁଅ ୨୦

ଶ୍ରଦ୍ଧା ବୋଲେ,— “ତୁମି ସର୍ବଜ୍ଞାନ ଭାଲ ଶୁନି ।
ବୋଲ ଦେଖି, ଅନ୍ତ-ଜନ୍ମେ କି ଛିଲାଣି ଆମି?” ॥୧୫୫॥

*ପ୍ରାବଧୁ ବୋଲେ,— ‘ତୁମି ସାର୍ବାଜ୍ଞାନ ବାହା ଶୁନି
ବୋଲା ଦେଖି, ଅନ୍ତ-ଜନ୍ମେ କି ଛିଲାଣି ଆମି?’*

Господь сказал: «Я слышал, что ты — хо-
роший астролог. Будь добр, расскажи,
кем Я был в прошлом рождении».

ଟଫୁଅ ୨୧

“ଭାଲ” ବାଲି’ ସର୍ବଜ୍ଞ ସ୍ବକୃତି ଚିନ୍ତେ ମନେ ।
ଜପିତେ ଗୋପାଳ-ମନ୍ତ୍ର ଦେଖେ ସେହିକ୍ଷଣେ ॥୧୫୬॥

*‘ବାହା’ ବାଲି’ ସାର୍ବାଜ୍ଞା ସ୍ବକୃତି ଚିନ୍ତେ ମାନେ
ଜପିତେ ଗୋପାଳା ମନ୍ତ୍ରା ଦେଖେ ସେହିକ୍ଷଣେ*

Благочестивый астролог с готовностью
принял просьбу Господа и стал сосре-
доченно повторять в уме Гопала-мантру.

ଟଫୁଅ ୨୨

ଶାସ୍ତ୍ର, ଚକ୍ର, ଗଦା, ପଦ୍ମ, ଚତୁର୍ଭୁଜ ଶ୍ୟାମ ।
ଶ୍ରୀବତ୍ସ-କୌଣ୍ଡିନ୍ୟ-ବନ୍ଧେ ମହାଜ୍ୟୋତିର୍ଧାମ ॥୧୫୭॥

*ଶାନ୍ତକ୍ଷା, ଚାକ୍ରା, ଗାଦା, ପାଦ୍ମା,
ଚାତୁର୍-ବହୁଦ୍ଭା ଶ୍ରୀଧାମା
ଶ୍ରୀବତ୍ସା-କାୁଣ୍ଡିନ୍ୟା-ବାନ୍ଧେ
ମାହାଜ୍ୟୋତିର୍-ଧାମା*

В тот же миг он увидел в медитации необы-
чайно прекрасное Божество. Его тело было
темного цвета, Оно держало в четырех своих
руках раковину, диск, палицу и лотос. Грудь
Его была украшена знаком Шриватса и сия-
ющим драгоценным камнем Каустубха.

Слово *ଶାନ୍ତକ୍ଷା* указывает на священную
раковину Панчаджанью, слово *ଚାକ୍ରା* — на



диск Сударшана, слово *гада* — на священную палицу Каумодаки, а слово *падма* — на лотос Шриватса. В «Брахма-вайварта-пуране» сказано:

*дадаріа хариṁ
ша́нкха-чакра-гадā-падма-
дхāриṇāйча чатур-бхуджам
навйна-нйрада-
иййāмасундараṁ суманохарам*

«Узрите Господа Хари, держащего в четырех руках раковину, диск, палицу и цветок лотоса. Его чарующий темный облик, цвета грозового облака, невообразимо притягателен и прекрасен». [Пракрити-кханда, глава 14]

Шриватса — это *упанга* (особый знак на теле Господа Вишну), белый завиток волос, закрученный по часовой стрелке на Его груди.

Другое мнение принадлежит Бхарате Муни, который пишет в комментарии к «Амара-коше»: «Преданные Кришны считают Шриватсу особым драгоценным камнем, который украшает грудь Господа, как, например, камень Каустубха».

Каустубха, украшение Господа Вишну, — лучший из драгоценных камней, покоящихся на Его груди. В «Лагху-бхагаватамрите» сказано:

*каустубхас ту махā-теджāх
коти-сūрийа-сама-прабхах
идаṁ ким ута вактавйāṁ
прадййād ати-дййитимāн*

«Драгоценный камень Каустубха затмевает сиянием свет миллионов солнц. Разве можно сравнивать источник всего света с обычной лампой?» [1.5.185]

Хемачандра, составитель известного словаря, сказал: *ша́нкхо ‘сйа пāйчаджанйо ‘нках ірйиватсо ‘сис ту нандаках гадā каумудакй чāпам ійāрйга чакрам сударіанах маṇіх сйамантако хасте бхуджа-мадхйе ту каустубхах*. Раковина Господа Вишну называется Панчаджаньей, завиток белых волос на Его груди, закрученных по часовой стрелке, называется Шриватсой, Его меч — Нандакой, палица — Каумодаки, лук — Шарингой, боевой диск — Сударшаной, драгоценный камень в Его руке — Сьямантакой, а драгоценный камень на Его груди — Каустубхой».

तपुः १३४

निशाभागे प्रभुरे देखेन बन्दि-घरे ।
पिता-माता देखये समुत्थे स्तुति करे ॥१५८॥

*нийāбхāге прабхуре декхена банди-гхаре
питā-мāтā декхайе саммукхе стुти каре*

Он увидел Господа, которому глубокой ночью в темнице Камсы возносили молитвы Его родители.

तपुः १३५

सेइक्षणे देखे,—पिता पुत्रे लई’ कोले ।
सेइ रात्रे थुईलेन आनिया गोकुले ॥१५९॥

*сеи-кщāणे декхе — питā पुत्रе лаи’ коле
сеи рāत्रе тхуилена āнийā гокуле*

Затем он увидел, как той же ночью Васудэв нес Господа Кришну в Гокулу.

तपुः १३६

पुनः देखे,—मोहन द्विभुज दिगम्बरे ।
कटिते किङ्किणी, नवनीत छुई करे ॥१६०॥

*пунах декхе, — мохана дवि-бхуджа дигамбаре
кацтите кинкинй, наванйта дуи каре*

Затем он увидел Господа в облике очаровательного голенького двухрукого младенца: Его животик опоясывала веревочка с маленькими колокольчиками, а в ладошках Он держал масло.

तपुः १३७

निज-ईष्टमूर्ति याहा चित्ते अलक्ष्ण ।
सर्वज्ञ देखये सेइसकल लक्ष्ण ॥१६१॥

*ниджа-иштā-мйрти йāхā чинте ануक्щāна
сарва-джñā декхайе сеи-сакала лакщāна*

Астролог увидел всепривлекающего Господа, на которого он сам медитировал.

तपुः १३८

पुनः देखे त्रिभङ्गि मुरलीबदन ।
चतुर्दिके यन्त्र-गीत गाय गोपीगण ॥१६२॥

пунах декхе трибхангима муралі-вадана
чатур-дике йантра-гїта гайа гопі-гаңа

Затем он вновь увидел Господа, чье тело очаровательно изогнуто в трех местах. Господь играл на своей флейте и Его со всех сторон окружали *гопи*. Они пели и играли на музыкальных инструментах.

Словосочетание *йантра-гїта* указывает на пение, сопровождаемое игрой на музыкальных инструментах.

টপুখ ১৬৩

সর্বজ্ঞ কহয়ে,— “শুন, শ্রীবালগোপাল!
কে আছিল দ্বিজ এই, দেখাও সকাল ॥” ১৬৪ ॥

декхийā адбхута, чакцу меле сарва-джāна
гаурāнге чāхийā пунах-пунах каре дхийāна

Астролог открыл глаза — перед ним стоял Гауранга. Затем он вновь погрузился в медитацию.

টপুখ ১৬৪

তবে দেখে,— ধর্মুর্দর দুর্বাদল-শ্যাম।
বীরাসনে প্রভুরে দেখয়ে সর্বজ্ঞান ॥১৬৫॥

сарва-джāна кахайе,— ‘шуна, шрї-бāла-гопāла!
ке āчхилā двиджа эи, декхāо сакāла’

Астролог произнес молитву: «О Бала-Гопал, пожалуйста, услышь меня. Окрой мне, кем был этот *брахман*».

টপুখ ১৬৫

তবে দেখে,— ধর্মুর্দর দুর্বাদল-শ্যাম।
বীরাসনে প্রভুরে দেখয়ে সর্বজ্ঞান ॥১৬৫॥

табе декхе,— дханурдхара дурвāдала-ийāма
вїрāсане прабхуре декхайе сарва-джāна

Затем астролог увидел Господа, чье тело было зеленоватым, как трава *дурва*. Он держал в руке лук и восседал на царском троне.

টপুখ ১৬৬

পুনঃ দেখে প্রভুরে প্রলয়জল-মাঝে।
অদ্ভুত বরাহ-মূর্তি, দন্তে পৃথ্বী সাজে ॥১৬৬॥

пунах декхе прабхуре пралайа-джала мāджхе
адбхута варāха-мїрти, данте пртхвї сāдже

После этого он вновь увидел Господа, пребывавшего в водах вселенского потопа. В облике огромного вепря Господь держал на клыках Землю.

টপুখ ১৬৭

পুনঃ দেখে প্রভুরে নৃসিংহ-অবতার।
মহা-ঊগ্র-রূপ ভক্তবৎসল অপার ॥১৬৭॥

пунах декхе прабхуре нрсимха-аватāра
махā-угра рїна бхакта-ватсала апāра

Затем он увидел Господа в облике человека-льва (Нрисимхи). Хотя в этом воплощении Господь кажется невероятно грозным, Он — высший благодетель для своих преданных.

টপুখ ১৬৮

পুনঃ দেখে তাঁহারে বামন-রূপ ধরি’।
বলি-যজ্ঞ ছলিতে আছেন মায়া করি’ ॥১৬৮॥

пунах декхе тāнхāре вāмана-рїна дхари’
бали-йаджāна чхалите āчхена мāйā карि’

Потом он увидел Ваману, который готовился во время жертвоприношения обмануть царя Бали.

টপুখ ১৬৯

পুনঃ দেখে,— মৎস্য-রূপে প্রলয়ের জলে।
করিতে আছেন জলক্রীড়া কুতূহলে ॥১৬৯॥

пунах декхе,— матсйа-рїне пралайера джале
карите āчхена джала-крїдā кутухале

И вот перед его взором предстал Господь в облике огромной рыбы (Матсья-аватары), которая резвилась в водах вселенского потопа.

টপুখ ১৭০

স্মৃতি সর্বজ্ঞ পুনঃ দেখয়ে প্রভুরে।
মত্ত হলধর-রূপ শ্রীমুখল করে ॥১৭০॥

сукрति сарва-джāна пунах декхайе прабхуре
матта халадхара-рїна шрї-муцāла каре



После этого благочестивый астролог увидел Господа Балараму, который, пребывая в состоянии духовного опьянения, держал в руках палицу и плуг.

ଟଫୁଅ ୧୬

পুনঃ দেখে জগন্নাথ-মূর্তি সর্বজান।
মধ্যে শোভে স্তম্ভদ্রা, দক্ষিণে বলরাম ॥১৭১॥

*puṇaḥ dekhe džagannāṭha-mūṛṭi sarva-džāna
madḥiḥe śobhe stambhādrā, dakṣiṇe balarāma*

Затем он увидел Господа Джаганнатха. Справа от Него был Господь Баларама, а посредине — Субхадра.

ଟଫୁଅ ୧୭

এইমত ঈশ্বর-তত্ত্ব দেখে সর্বজান।
তথাপি না বুঝে কিছু,—হেন মায়া তান ॥১৭২॥

*ei-mata īśvara-tattva dekhe sarva-džāna
tathāpi nā buḍhe kiṇṇu,—heṇ māya tāna ॥১৭২॥*

Так астролог увидел различные воплощения Господа, но, находясь под влиянием иллюзорной энергии, не мог понять смысла увиденного.

ଟଫୁଅ ୧୮

চিন্তয়ে সর্বজ্ঞ মনে হইয়া বিস্মিত।
“হেন বুঝি,—এই ব্রাহ্মণ মহা-মন্ত্রবিৎ ॥১৭৩॥

*cinṭaiḥe sarva-džñā mane haīyā vismita
‘hīna budḍhi,—ē brāhmaṇa mahā-mantra-vit*

Пораженный до глубины души, астролог думал: «Наверное, этот **брахман** искусен в повторении **мантр**.

ଟଫୁଅ ୧୯

অথবা দেবতা কোন আসিয়া কোতুকে।
পরীক্ষিতে আমারে বাছলে বিপ্ররূপে ॥১৭৪॥

*atḥavā devatā kōna āsīyā kōṭuke
parīkṣite āmāre baṣṭhale bipra-rūpe*

Или же это бог, принявший облик **брахмана**, чтобы испытать меня.

ଟଫୁଅ ୧୫

অমানুষী তেজ দেখি’ বিপ্রে’র শরীরে।
‘সর্বজ্ঞ’ করিয়া কিবা কদর্পে আমারে?’ ॥১৭৫॥

*amānuṣī teja dekhi’ bipre’ra śarīre
sarva-džñā kariyā kibā kadartḥe āmāre?’*

От его тела исходит сверхъестественное сияние. Уж не пришел ли Он сюда, чтобы подорвать мою репутацию?»

ଟଫୁଅ ୧୬

এতক চিন্তিতে প্রভু বলিলা হাসিয়া।
“কে আমি, কি দেখ, কেনে না কহ ভাঙ্গিয়া?’ ॥১৭৬॥

*ēṭeka cinṭite prabḥu baliḷā hāsīyā
‘ke āmi, ki dekha kene nā kaḥa bhāṅgiyā?’*

Астролог пребывал в задумчивости. Господь улыбнулся и спросил: «Так кто же Я? Скажи, что ты видел? Расскажи обо всем подробно».

ଟଫୁଅ ୧୭

সর্বজ্ঞ বোলে,—“তুমি চলহ এখনি।
বিকালে কহিমু মন্ত্র জপি’ ভাল-মনে ॥১৭৭॥

*sarva-džñā boḷaiḥe,—‘tumi cālaha ēkḥane
vikāle kaḥimu mantra džapi’ bhāḷa mane’*

Астролог ответил: «Пожалуйста, иди домой. Вечером я расскажу Тебе все, после того, как спокойно повторю свои **мантры**».

ଟଫୁଅ ୧୮

“ভাল ভাল” বলি’ প্রভু হাসিয়া চলিলা।
তবে প্রিয়-শ্রীধরের মন্দিরে আইলা ॥১৭৮॥

*‘bhāḷa bhāḷa’ bali’ prabḥu hāsīyā cālilā
tabe priyā-śrīdhare’ra mandire āilā*

Улыбнувшись, Господь согласился с просьбой астролога и направился в дом своего дорогого преданного Шридхара.

Шридхарера мандира, дом Шридхара, расположен на возвышении, в том конце Маяпура, что недалеко от деревни Шараданга, в миле от *самадхи* Чханда Кази. Недалеко от этого места есть небольшой пруд.

চাটুখ ১৭৯

শ্রীধরেরে প্রভু বড় প্রসন্ন অন্তরে ।

নানা-ছলে আইসেন প্রভু তান ঘরে ॥১৭৯॥

*śrīḍharaṇe prabhu baḍa prasanna antare
nānā chhale āisena prabhu tā'na ghare*

Шридхар был очень дорог сердцу Господа. Шри Гаура искал различные предлоги, чтобы встретиться с ним.

চাটুখ ১৮০

বাকোবাক্য-পরিহাস শ্রীধরের সঙ্গে ।

তুই চারি দণ্ড করি' চলে প্রভু রঙ্গে ॥১৮০॥

*vākovākya-parihāsa śrīḍharaṇe saṅge
tūi cāri daṇḍa kari' chale prabhu raṅge*

Во время их бесед, которые продолжались час или два, Господь в шутку дразнил Шридхара.

Слово *vākovākya* означает «беседа» или «слушать и говорить».

চাটুখ ১৮১

প্রভু দেখি' শ্রীধর করিয়া নমস্কার ।

অঙ্কা করি' আসন দিলেন বসিবার ॥১৮১॥

*prabhu dekhi' śrīḍhara kariyā namaskāra
āṅka kari' āsana dilena basibāra*

Шридхар увидел Нимая на пороге своего дома, почтительно склонился пред Ним и предложил Ему сесть.

চাটুখ ১৮২

পরম-সুশান্ত শ্রীধরের ব্যবসায় ।

প্রভু বিহরেন যেন উদ্ধতের প্রায় ॥১৮২॥

*paraṁ-suśānta śrīḍharaṇe vāvasāyā
prabhu biharena yena uddhatera prāya*

Шридхар был совершенно спокоен, тогда как Господь играл роль неугомонного юноши.

Слово *vāvasāyā* означает «поведение», «действия» или «характер». Фраза *uddhate-*

ra prāya указывает на вызывающее поведение или высокомерие в характере Господа. Эти, казалось бы, отрицательные качества несут высшее благо всему живому. Благодаря им многие души получали возможность совершить какое-либо служение Ему.

চাটুখ ১৮৩

প্রভু বোলে,— “শ্রীধর, তুমি যে অনুক্ষণ ।

‘হরি হরি’ বোল, তবে দুঃখ কি কারণ ? ॥১৮৩॥

*prabhu bole,— ‘śrīḍhara, tumi ye anukṣaṇa
'hari hari' bole, tave duḥkha ki kāraṇa?*

Господь спросил: «Шридхар, ты всегда повторяешь имя Хари, — почему же ты так беден?

চাটুখ ১৮৪

লক্ষ্মীকান্তে সেবন করিয়া কেনে তুমি ।

অন্ন-বস্ত্রে দুঃখ পাও, কহ দেখি, শুনি ? ॥১৮৪॥

*lakṣmīkaṇṭe sevana kariyā kene tumi
anna-bastre duḥkha pāo, kaḥa dekhi, śuni?*

Объясни Мне, как тот, кто служит возлюбленному богини Процветания, Лакшми, может испытывать потребность в пище и одежде?»

Господь Нараяна — единственный и всемогущий обладатель безграничных божественных сокровищ. Шри Гауранга, желая проверить своего слугу, задал ему вопрос, который обычно задают материалисты. Он спросил, почему слуги Нараяны в этом мире живут в бедности, хотя поклоняются обладателю несметных богатств. Материалисты сомневаются в философии преданных, которые зачастую не достигают материального процветания. Последователи философии *śāakta* стремятся усладить свои чувства и избежать нужды. Они предлагают воду и листья *tulasi* стопам Господа Нараяны и благодаря этому обретают мирские богатства и временное благополучие. Однако они не достигают вечного блага. Но чистые преданные Нараяны, занятые бескорыстным служением, никогда не согласятся принять плату за свои труды. Желая явить идеальный пример качеств истинного *vaiṣṇava*, вечные спутники Повелителя Вайкунтхи иногда играют роль



бедняков. Однако при этом они не испытывают страданий от так называемой бедности. В своем сердце они хранят твердое убеждение: *томъра севайа духкха хайа йата, се о та' на-рама сукха*. «Страдания, что приходят ко мне при служении Тебе — мое величайшее счастье». Они ничего не желают от Господа для собственного наслаждения.

Глупцы, чье восприятие поверхностно и сугубо материально, думают, что *вайшнавы* нуждаются во множестве вещей. Шридхар Випра и многие другие чистые преданные Господа, не имея достаточных средств, не могли позволить себе приобретать все то, без чего немислима жизнь материалиста (в первую очередь, красивые одежды и вкусную еду). Поэтому у обычных людей, конечно, возникали вопросы, подобные тому, который задал Шри Гаурасундар в этом стихе.

ଟମ୍ବୁ ୧୫୫

ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,— “ଉପବାସ ତ’ ନା କରି ।
ଛୋଟ ହଉକ, ବଡ଼ ହଉକ, ବସ୍ତ୍ର ଦେଖ ପରି ॥” ୧୫୫ ॥

*śrīdhara boleṇa, — ‘upaṇāsa ta’ nā kari
chhota hauka, bada hauka, bāstra dekha pari’*

Шридхар ответил: «По крайней мере, я не голодаю и на мне всегда есть какая-то одежда».

В ответ на вопрос Нимая Шридхар сказал: «Мне хватает пищи и одежды, я всем доволен. Я не голодаю. И хотя я не имею возможности носить роскошные наряды, мне достаточно той потрепанной одежды, что у меня есть».

ଟମ୍ବୁ ୧୫୬

ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,— “ଦେଖିଲାଓ ଗାଁଟି ଦଶ-ଠାଣ୍ଡି ।
ସରେ ବୋଲ, ଦେଖିତେଛି ଖଡ଼ଗାହି ନାହି ॥” ୧୫୬ ॥

*śrīdhara bole, — ‘dekṣilāṇa gāṇṭhi daśa-ṭhaṇḍi
ghare bole, dekṣitēchi khadaḡāhi nāhi*

Господь сказал: «Однако Я вижу, что твоя одежда заштопана во многих местах, а с крыши твоего дома слетела вся солома.

Слово *gāṇṭhi* происходит от санскритского слова *grānti* и означает «завязанный», «связанный» или «защитный».

Господь сказал: «Я вижу на твоей изношенной одежде множество заплат, а соломенная крыша твоей старой хижины совсем прохудилась».

ଟମ୍ବୁ ୧୫୭

ଦେଖ, ଏହି ଚଣ୍ଡୀ-ବିଷହରିରେ ପୂଜିଆ ।
କେ ନା ସରେ ଖାଏ ପରେ ସବ ନଗରିଆ ॥” ୧୫୭ ॥

*dekṣa, ei caṇḍī-biṣaharīre pūjīā
ke nā ghare khāi pāre’ saba nagariā’*

Посмотри на людей, которые поклоняются Чанди или Вишахари, — в их домах нет недостатка в пище или одежде».

Господь продолжал: «Посмотри, как счастливо и в достатке живут последователи философии *шакта*. Они поклоняются не Верховному Господу, а Чандике деви, дарующей материальные благословения, связанные с обретением богатств, последователей и покорением врагов. Они также поклоняются Вишахари, которая устраняет страх перед змеями. Ты же довел себя до столь плачевного состояния, поскольку служишь Господу без всякого желания удобств и материального счастья!» Задав этот вопрос своему великому преданному, Шри Гаурасундар явил настроение чистого *вайшнава* и показал пример истинной философии.

В известной книге Шримад Бхактивиноды Тхакура под названием «Джайва-дхарма» описана философия *шакта*, ставящая целью жизни накопление материальных благ. «Джайва-дхарма» говорит, что общество, видящее своей целью материальное развитие, гордится временными благами (богатством, количеством последователей и знанием). Цивилизации, основанные на этих принципах, не дают людям достичь цели человеческой жизни. Сбитые с толку иллюзией, такие люди считают *вайшнавов* бедняками, нуждающимися во множестве вещей. Им не дано понять, что *вайшнавы* — единственные законные наследники шести божественных совершенств Господа Нараяны.

ଟମ୍ବୁ ୧୫୮

ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,— “ବିପ୍ର, ବଳିଲା ଉତ୍ତମ ।
ତଥାପି ସବାର କାଳ যায় ଏକ-ସମ ॥” ୧୫୮ ॥

śrīdhara болен, — ‘*vipra*, *baliḥ* *uttama*
tatkhāni *śabāra* *kala* *īyā* *eka*-*śama*

Шридхар ответил: «О брахман, то, что Ты говоришь, верно. Однако время течет одинаково для всех.

তথ্য ১৪৯

রত্ন ঘরে থাকে, রাজা দিব্য খায় পরে।
পক্ষিগণ থাকে, দেখ, বৃক্ষের উপরে ॥১৮৯॥

ratna *ghare* *tāke*, *rājā* *divya* *kāya* *pare*’
pakṣigaṇa *tāke*, *dekha* *vrakṣeṇa* *upare*

У царя в доме множество драгоценных камней и он ест роскошную пищу, а птицы живут на деревьях.

তথ্য ১৪৯

কাল পুনঃ সবার সমান হই’ যায়।
সবে নিজ-কর্ম ভুঞ্জে ঈশ্বর-ইচ্ছায় ॥”১৯০॥

kāla *punaḥ* *śabāra* *śamāna* *hai*’ *īyā*
śabe *nidja*-*karma* *bhujjē* *īśvara*-*icchāya*’

Однако время течет для всех одинаково: по воле Господа каждый получает плоды своей кармы».

В ответ на вопрос Господа Шридхар Випра сказал: «Может быть, с материальной точки зрения, люди, поклоняющиеся богам и пренебрегающие поклонением Вишну, занимают более выгодное положение. Но жизнь, в роскоши или в бедности, все равно проходит, как для *вайшнава*, так и для *невайшнава*. Различие состоит в том, что непреданные постоянно создают все более удобные условия для жизни и не проявляют никакого интереса к служению Господу Хари, а преданные всегда служат Господу, оставаясь равнодушными к материальному развитию. Царь живет в своем дворце, который утопает в роскоши, полный драгоценностей, золота и других богатств. Его окружает многочисленная свита и слуги, исполняющие все его приказы. Он питается роскошной пищей и носит шикарные наряды. Но птицы, живущие под защитой матери-природы, вьют свои гнезда из соломы и травы на вершинах деревьев, собирают пропитание, не полагаясь на других. Все проживают жизнь одинаково: каждый живет, наслаждаясь пло-

дами прошлой благочестивой деятельности и страдая из-за прошлых грехов.

Я провожу время в служении Верховному Господу, полагаясь на мой разум и побуждаемый сердцем. Я не гонюсь за мирскими благами. Поэтому, даже с материальной точки зрения, я ни в чем не нуждаюсь. Те, кто обладает истинным восприятием, не проводят различий между материальными объектами. Представление о том, что один чувственный объект выше другого — это лишь проявление чьей-то симпатии или антипатии.

В древние времена, не имея хорошей пищи и одежды, люди были целеустремленными и не имели ничего лишнего. Со временем они стали стремиться расширить сферу чувственных наслаждений и в своих усилиях все более полагались на помощь науки и техники. Однако сравнив положение людей, живших в разные времена, мы приходим к выводу, что не существует большой разницы в том счастье, которое им было доступно, и страданиях, которые они испытывали. Безусловно, быт разных людей отличается по уровню жизненных потребностей, поскольку поработенная душа с радостью стремится к плодам своей прошлой деятельности. Однако жизнь одного живого существа принципиально не отличается от жизни другого.

Преданные же Господа находят чистое удовлетворение в своем служении, и для них так называемые страдания также воспринимаются как счастье. Но все, кто озабочен чувственным наслаждением, не связанным с Господом, проводят время в круговороте сменяющих друг друга счастья и страдания».

তথ্য ১৫০

শ্রী বোলে,— “তোমার বিস্তার আছে ধন।
তাহা তুমি লুকাইয়া করহ ভোজন ॥১৯১॥

তাহা মুই বিদিত করিমু কত দিনে।
তবে দেখি, তুমি লোক ভাণ্ডিবা কেমনে?” ১৯২॥

śrī *bōle*, — ‘*tōmāra* *viśṭāra* *ācche* *dhana*
tāhā *tumi* *luṅkaiyā* *karaha* *bhōjana*

tāhā *mui* *vidita* *karimu* *kata* *dine*
tābe *dekhi*, *tumi* *loka* *bhāṇḍibā* *kēmane?*’

Господь сказал: «Ты скрываешь великое сокровище, которым втайне наслаждаешься. Скоро Я расскажу об этом всем. Тогда ты больше не сможешь нас обманывать».



Выслушав слова Шридхары, Господь сказал: «У тебя есть подлинное богатство, поэтому тебе нет нужды копить материальные блага. Будучи богатым, ты не считаешь нужду страданием. Тот, кто служит всемогущему Господу, обладателю всех богатств, не испытывает в чем-либо нужды или недостатка. Пройдет несколько дней, и Я покажу всем людям, не знающим об истинной славе *вайшнавов*, что *вайшnavы* — единственные обладатели всех богатств. Это больше не будет тайной: люди увидят, что *вайшnavы* превыше всех и обладают всеми совершенствами. Это станет очевидным для глупых, невежественных людей». Материалисты, привязанные к чувственным наслаждениям и жадно стремящиеся к материальному развитию, не способны оценить величие *вайшнавов*. Они оценивают их по себе, согласно своим примитивным представлениям о жизни. Сбитые с толку, они не могут ни обрести милость *вайшнавов*, ни понять Абсолютную Истину. Видя их несостоятельность, *вайшnavы* скрывают от них свою истинную природу.

চন্দ্র ১৩

শ্রীধর বোলেন,—“যরে চলহ, পণ্ডিত ।
তোমায় আমায় দ্বন্দ্ব না হয় উচিত ॥”১৯৩॥

śrīdhara болен, — ‘*gḥare* чалана, *paṇḍita*
tomāya āmayā двандва *nā* хайа учита’

Шридхар сказал: «О Пандит, пожалуйста, иди домой. Нам не следует спорить».

Господь внешне принял сторону последователей философии *śākhā* и, казалось, выступил против учения преданного служения, которому следовал Шридхар. Так, играя роль одного из обычных людей, среди которых всегда есть разные мнения, Господь применил метод вопросов и ответов для того, чтобы явить истинную форму и практику философии *вайшнавов*.

চন্দ্র ১৪

থু বোলে,—“আমি তোমা’ না ছাড়ি’ এমনে ।
কি আমারে দিবা’, তাহা বোল এইক্ষণে ॥”১৯৪॥

prabhu боле, — ‘*āmi tomā’ nā* chāḍi’ эмане
ki āmare dibā’, tāhā бола эи-кхяңе

Господь сказал: «Я так просто от тебя не отстану! Сначала скажи Мне, что ты Мне дашь?»

После того как Шридхар и Господь насладились этой игрой, Господь хотел, чтобы Шридхар предложил Ему часть своего духовного (внутреннего) и материального (внешнего) богатства.

চন্দ্র ১৫

শ্রীধর বোলেন,—“আমি খোলা বেচি’ খাই ।
ইহাতে কি দিমু, তাহা বলহ, গোসাঞি ॥”১৯৫॥

śrīdhara болен, — ‘*āmi* кхолā *vechi’ kḥāi*
ihāte ки диму, *tāhā* балаха, *gosāñi!*’

Шридхар сказал: «Я живу, продавая чашки из банановых листьев. О Госани, скажи, что Я могу предложить Тебе?»

Господь являл *лилы*, в которых выступал в роли бедняка, и принимал от других людей продукты их тяжелого физического и умственного труда. Он делал это лишь для того, чтобы даровать им благо.

Шридхар сказал: «Ты говоришь, что у меня нет средств даже для поддержания своей жизни. Поэтому я не в состоянии дать такого пожертвования, как богатые люди. Что я могу Тебе предложить? Материалисты, безумно привязанные к этому миру, стремятся наслаждаться плодами своего труда. Они приносят в жертву часть своего состояния и потому их славят как людей щедрых. Но человек бедный, подобный мне, лишен такой славы».

চন্দ্র ১৬-১৭

থু বোলে,—“যে তোমার পোতা ধন আছে ।
সে থাকুক এখনে, পাইব তাহা পাছে ॥”১৯৬॥

এবে কলা, মূলা, খোড় দেহ’ কড়ি-বিনে ।
দিলে, আমি কন্দল না করি তোমা’-সনে ॥”১৯৭॥

ēbe kalā, *mūlā*, *txoda* deḥa kaḍi-vine
dile, *āmi* кандала *nā* kari tomā’ sane’

ēbe kalā, *mūlā*, *txoda* deḥa kaḍi-vine
dile, *āmi* кандала *nā* kari tomā’ sane’

Господь сказал: «Хорошо. Пусть тайное сокровище пока остается с тобой. Я за-

беру его позже. Теперь же дай Мне без всякой платы немного бананов, банановых цветов и стеблей. Тогда Я перестану с тобой спорить».

В ответ Господь сказал: «Сегодня Я не буду просить тебя отдать Мне твои духовные богатства. Дай лишь часть материальных богатств. Позже Я приму и твое духовное служение. Теперь же удовлетвори Мои нужды, как это подобает делать *садхаке*. Я — духовный учитель; Я — объект поклонения для тех, кто совершает *садхана-бхакти*. Поэтому сегодня Я приму часть твоих обычных богатств в качестве подношения». В «Нарада-панчаратре» сказано:

*сурарце вихитā ййāстре
харим уддиййā йā крийā
саива бхактир ити проктā
тайā бхактих парā бхавет*

«О Нарада, мудрец среди богов! Действия, предписанные в писаниях для удовлетворения Верховного Господа, Шри Хари, называются заповедями *бхакти* (*садхана-бхакти*). Следуя им, человек достигнет высшего уровня *бхакти* (*премы*)».

Люди, опьяненные привязанностью к материальному существованию, рассуждают так: «Пока у нас есть материальное тело, мы будем исполнять свой долг, обязанности, изложенные в *нити-шастрах* для обитателей материального мира. Нет смысла поклоняться Верховному Господу, ведь Абсолютная Истина недостижима для материальных чувств и не порождается материей. Скорее, Абсолют — это нечто противоположное нашему миру. Поэтому, пока живы, давайте работать во имя достижения материальных результатов, давайте наслаждаться плодами нашей *кармы*. Не нужно служить Верховному Господу. Мы подумаем об этом в следующем рождении или после смерти». Те, кто рассуждает подобным образом, ошибаются, не видя того, что материальные объекты несовместимы друг с другом. В каждом объекте этого мира явно или косвенно присутствуют две стороны — возможность наслаждаться им и возможность использовать его в служении. Если кто-то пытается наслаждаться объектом своего поклонения, такое служение ни в коем случае нельзя ставить в один ряд с настроением чистой преданности. Глупо и низко видеть в том, кому поклоняешься, объект для своих удовольствий. Когда

поклоняющийся осознает свое истинное «я», его поклонение очищается, и он воспринимает объекты и атрибуты поклонения в новом свете. С внешней точки зрения многие ритуалы поклонения могут показаться неуместными. Но если разум человека, направленный на постижение смысла *шрути*, пробуждается, он сможет оценить возвышенную природу чистого преданного служения, находящегося вне материального наслаждения и отречения.

Люди, для которых материальное наслаждение является целью жизни, думают, что никакие объекты мира восприятия, материального мира не могут использоваться для служения Господу, а предназначены исключительно для наслаждения живых существ. Иными словами, они считают, что объекты мира непригодны для служения Богу, поскольку существуют для того, чтобы увеличивать жажду наслаждений в сердцах людей. Однако Шри Гаурасундар сказал: «Все в материальном мире нужно видеть в связи с Кришной. Если живое существо откажется от привязанности к чувственным удовольствиям, оно сможет видеть все в таком свете. Если человек отрывается от объектов, связанных с Кришной, считая их мирскими, его отречение ложно. Истинная цель отречения состоит в том, чтобы отрешиться от материи и занять свой ум в служении Верховному Господу».

চন্দ্র ১৯৪-২০০

মনে ভাবে শ্রীধর,— “উদ্ধত বিপ্র বড়।
কোন দিন আমারে কিলায় পাছে দড়। ১৯৮॥

মারিলেও ব্রাহ্মণেরে কি করিতে পারি?
কড়ি বিনা প্রতিদিন দিবারেও নারি। ১৯৯॥

তথাপিহ বলে-ছলে যে লয় ব্রাহ্মণে।
সে আমার ভাগ্য বটে, দিমু প্রতিদিনে। ২০০॥

*мане бхāве шрīдхара,— ‘уддхата випра бада
кон дина āмāре килāйа пāчхе дада*

*мāриле о брāхманēре ки карите пāри?
кади-винā прати-дина дибāре о нāри*

*татхāпиха бале чхале йе лайа брāхманē
се āмāра бхāййа батē, диму прати-дине’*

Шридхар подумал: «Этот брахман очень несдержан. Боюсь, однажды Он побьет меня. Если это случится, чем я смогу ответить? С другой стороны, не могу же я

каждый день отдавать Ему товар бесплатно? Но по моей великой удаче Он приходит ко мне и хитростью или обманом берет все, что Ему нужно. Пожалуй, я буду продолжать давать Ему все, что бы Он ни попросил».

Шридхар Випра думал: «Он очень заносчив. Если я не буду делать того, что Он хочет, мне может достаться от Него, так как Он очень несдержан. Но в то же время я очень беден. Мне часто не хватает даже на пищу и на одежду. Как же я могу отдавать Ему свой товар бесплатно? С другой стороны, *брахман* — это представитель Верховного Господа; если я буду бескорыстно помогать Ему, моя жизнь увенчается успехом. Поэтому, что бы Он ни взял у меня, хитростью или силой, я не буду возражать. Я готов отдавать Ему свой товар каждый день. Если это принесет Ему благо, я буду считать себя весьма удачливым».

В этой игре Господь Шри Гаурасундар и Его преданный, Шридхар, явили пример того, как живые существа могут неосознанно обрести благочестие. Представители общины *смартов* и люди, искушенные в мирской морали, считают такое поведение неправильным и полным противоречий. Но осознавая себя душа видит, что такие отношения Господа и Его преданного являются источником безграничного духовного блага. Великие личности желают блага всему живому и даруют падшим душам возможность накопить незримое благочестие. Следует понимать, что сила и хитрость, к которой они прибегают, в конечном итоге несут благо другим (падшим душам).

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୮

ଚିନ୍ତିଆ ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,—“ଶୁନହ, ଗୋସାଞ୍ଜି !
କଢ଼ି-ପାତି ତୋମାର କିଛି ଦାୟ ନାହିଁ ॥୨୦୧॥

*ଚିନ୍ତିୟା ଶ୍ରୀଧରା ବୋଲେ,— ‘ଶୁନାହା, ଗୋସାଞ୍ଜି!
କାଢ଼ି-ପାତି ତୋମାର କିଛି ଦାୟ ନାହିଁ ॥୨୦୧॥*

Размышляя таким образом, Шридхар сказал: «О Госани, не беспокойся о плате.

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୯

ଥୋଡ଼, କଳା, ମୂଳା, ଖୋଲା ଦିମ୍ବ ଭାଲ-ମନେ ।
ତବେ ଆର କନ୍ଦଳ ନା କର’ ଆମା’-ସନେ ॥୨୦୨॥

*ତହୋଡ଼ା, କାଳା, ମୂଳା, କହୋଳା ଦିମ୍ବ ବହାଲା ମାନେ
ତାବେ ଆର କାନ୍ଦାଲା ନା କାରା, ଆମା’ ସାନେ’*

Я с радостью дам Тебе бананы, банановые цветы, чашки из банановых листьев и банановые стебли. Об одном прошу Тебя — оставь меня в покое!»

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୩

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଭାଲ ଭାଲ, ଆର ଦନ୍ଧ ନାହିଁ ।
ତବେ ଥୋଡ଼, କଳା, ମୂଳା ଭାଲ ଯେନ ପାହିଁ ॥୨୦୩॥

*ପ୍ରାବହୁ ବୋଲେ,— ‘ବହାଲା ବହାଲା, ଆର ଦବାନ୍ଦବା ନାହିଁ
ତାବେ ତହୋଡ଼ା’ କାଳା ବହାଲା ଯେନା ନାହିଁ’*

Господь сказал: «Хорошо. Я не буду ссориться с тобой. Но ты позаботься о том, чтобы Мне достались самые лучшие бананы и банановые стебли».

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୪

ଶ୍ରୀଧରର ଖୋଲାୟ ନିତ୍ୟ କରେନ ଭୋଜନ ।
ଶ୍ରୀଧରର ଥୋଡ଼-କଳା-ମୂଳା ଶ୍ରୀବ୍ୟଞ୍ଜନ ॥୨୦୪॥

*ଶ୍ରୀଧରହରା କହୋଳାୟା ନିତ୍ୟା କାରେନା ବହୋଜନା
ଶ୍ରୀଧରହରା ତହୋଡ଼ା-କାଳା-ମୂଳା ଶ୍ରୀ-ବ୍ୟାନ୍ଦଜନା*

Господь каждый день пользовался чашками Шридхара и вкушал *сабджи*, приготовленные из его банановых листьев, цветов и стеблей.

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୫

ଶ୍ରୀଧରର ଗାଢ଼େ ସେହି ଲାଉ ଥରେ ଚାଲେ ।
ତାହା ଖାଏ ପ୍ରଭୁ ହୁଙ୍କ-ମରିଚେର ବାଲେ ॥୨୦୫॥

*ଶ୍ରୀଧରହରା ଗାଢ଼େ ଯେନି ଲାଉ ଧହାରେ ଚାଲେ
ତାହା କହାୟା ପ୍ରାବହୁ ଦୁଗଢ଼ା-ମାରିଚେରା ଦଞ୍ଜାଲେ*

Когда на крыше дома Шридхара вырастала тыква, Господь забирал ее и ел, сварив с молоком и черным перцем.

ଅନୁସୂଚୀ ୨୦୬

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଆମାରେ କି ବାସହ, ଶ୍ରୀଧର !
ତାହା କହିଲେହି ଆମି ଚାଲି’ ଯାହି ସର ॥୨୦୬॥

*ପ୍ରାବହୁ ବୋଲେ,— ‘ଆମାରେ କି ବାସାହା, ଶ୍ରୀଧରା!
ତାହା କାହିଲେନି ଆମି ଚାଲି’ ଯାହି ସହା*

Господь спрашивал: «Расскажи, что ты обо Мне думаешь. Как только ты ответишь, Я пойду домой».

ଟମ୍ପଝ ୨୦୭

ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,—“ତୁମି ବିପ୍ର—ବିଷ୍ଣୁ-ଅଂଶ।”

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ନା ଜାନିଲା, ଆମି—ଗୋପ-ବଂଶ ॥୨୦୭॥

īrīḍhara boleṇa, — ‘tumi vipra—viṣṇu-aṁśa’
prabhu bole, — ‘nā jānilā, āmi—gopa-baṁśa ॥207॥

Шридхар отвечал: «Ты — **брахман**, часть Господа Вишну». Господь сказал: «Ты не знаешь. В действительности Я принадлежу к сословию пастухов.

В ответ на слова Господа Шридхар сказал: «О Пандит, Ты — часть Господа Вишну». Однако Господь немедленно возразил ему: «Я — не часть Вишну, Я — *сваям-рупа*, Верховная Личность Бога и источник всех *аватар*, но при этом Я рождаюсь в семье пастухов. Я — Кришна, сын Нанды».

ଟମ୍ପଝ ୨୦୮

ତୁମି ଆମା’ ଦେଖ,—ଏନେ ବ୍ରାହ୍ମଣ-ଛାଓୟାଳ ।

ଆମି ଆପନାରେ ବାସି ସେହେନ ଗୋୟାଳ ॥୨୦୮॥

tumi āma’ dekha, — ēṇa brāhmaṇa-ṣṭhāyāla
āmi āpanāre bāsi seheṇa goyāla ॥208॥

Хотя ты считаешь Меня сыном **брахмана**, Я — сын пастуха».

ଟମ୍ପଝ ୨୦୯

ହାସେନ ଶ୍ରୀଧର ଶୁନି’ ପ୍ରଭୁର ବଚନ ।

ନା ଚିନିଲ ନିଜ-ପ୍ରଭୁ ମାୟାର କାରଣ ॥୨୦୯॥

hāsena śrīḍhara śuni’ prabhura vacana
nā ciniḷa nija-prabhu māyāra kāraṇa ॥209॥

Шридхар с улыбкой встретил слова Господа, но, находясь под влиянием иллюзорной энергии, так и не смог узнать Его.

Шри Гаурасундар желал скрыть свою тайну. Поэтому, находясь во власти верховной воли Господа, Шридхар, лучший из преданных и вечный спутник Господа, не смог узнать своего вечно почитаемого Господа Шри Гаура-Кришну, игравшего роль гордого ученого.

ଟମ୍ପଝ ୨୧୦

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଶ୍ରୀଧର, ତୋମାରେ କହି ତତ୍ତ୍ୱ ।

ଆମା’ ହୈତେ ତୋର ସବ ଗଙ୍ଗାର ମହତ୍ତ୍ୱ ॥୨୧୦॥

prabhu bole, — ‘śrīḍhara, tomāre kaḥi tatṭva!
āma’ haithe tora saba gaṅgāra mahatṭva ॥210॥

Затем Господь сказал: «Шридхар, Я скажу тебе правду: Ганга обрела свою славу лишь благодаря Мне».

Господь обратился к Шридхару с такими словами: «Тебе известно все о славе Ганги, которая изливается со стоп Господа Вишну. Знай же, что эта Ганга и ее слава берут начало во Мне. Я — изначальная причина (исток) Ганги».

ଟମ୍ପଝ ୨୧୧

ଶ୍ରୀଧର ବୋଲେ,—ଓହେ ପଣ୍ଡିତ-ନିମାଞ୍ଜି!

ଗଙ୍ଗା କରିଆଓ କି ତୋମାର ଭୟ ନାହିଁ? ୨୧୧॥

śrīḍhara boleṇa, — ‘oḥe paṇḍita-nimāñji!
gaṅgā kariyāo ki tomāra bhaya nāhi? ॥211॥

Шридхар воскликнул: «О Нимай Пандит, как же Ты не боишься оскорблять Гангу?

В ответ на слова Господа Шридхар возразил: «Ты так высокомерен, что даже не веришь в то, что Ганга, очищающая все живое, способна уничтожить любые грехи. Мало того, Ты осмеливаешься заявлять, что Ты выше Ганги и даже провозглашаешь Себя ее истоком».

ଟମ୍ପଝ ୨୧୨

ବୟସ ବାଢ଼ିଲେ ଲୋକ କୋଥା ସ୍ଥିର ହେଉ ।

ତୋମାର ଚପଲ୍ୟ ଆରୋ ଦ୍ୱିଶ୍ୱାସ ବାଢ଼ିଲେ ॥୨୧୨॥

bayasa bāḍiḷe loka koṭhā sthira hēu
tomāra caphalya āro dviśvāsa bāḍiḷe ॥212॥

Взрослея, человек должен становиться более уравновешенным, но Ты, я вижу, становишься еще более неуговорным».

«Когда человек взрослеет, его детские черты характера, такие, как беспокойство, постепенно сходят на нет. Но я вижу, что Твой беспокойный нрав с возрастом лишь набирает силу!»

ଅଫୁଝ ୨୩

ଏହିମତ ଶ୍ରୀଧରର ସଂସ୍ପେ ରଞ୍ଜ କରି' ।
ଆଇଲେନ ନିଜ-ଗୃହେ ଗୌରାଞ୍ଜ ଶ୍ରୀହରି ॥୨୧୩॥

ଏ-ମତା ଶ୍ରୀଧରାକରା ସାଂଗେ ରାଂଗା କାରି'
ଆଇଲେନ ନିଜ-ଗୃହେ ଗାୁରାଂଗା ଶ୍ରୀ-ହାରି

Так, насладившись шутками со Шридра-
ром, Господь Гауранга вернулся домой.

ଅଫୁଝ ୨୪

ବିଷ୍ଣୁଦ୍ଵାରେ ବସିଲେନ ଗୌରାଞ୍ଜ-ସୁନ୍ଦର ।
ଚଳିଲା ପଢୁୟାବର୍ଗ ଯାର ସଂଖ୍ୟା ସର ॥୨୧୪॥

ବିଷ୍ଣୁ-ଦ୍ଵାରେ ବାସିଲେନ ଗାୁରାଂଗା-ସୁନ୍ଦାରା
ଚାଲିଲା ପଢୁୟା-ବାର୍ଗା ଯା'ରା ଯାତକ୍ଷା ଶହା

Шри Гаурасундар сел у дверей комнаты
Божества (Вишну), а Его ученики разо-
шлись по домам.

ଅଫୁଝ ୨୫

ଦେଖି' ପ୍ରଭୁ ପୌର୍ଣ୍ଣମାସୀ-ଚନ୍ଦ୍ରର ଉଦୟ ।
ବିନ୍ଦାବନଚକ୍ଷୁ-ଭାବ ହିଁଲ ହୃଦୟ ॥୨୧୫॥

ଦେଖି' ପ୍ରାଭୁ ପୌର୍ଣ୍ଣମାସୀ-ଚାନ୍ଦ୍ରରା ଉଦାୟା
ବିନ୍ଦାବାନା-ଚାନ୍ଦ୍ରା-ବିହାବା ହାୟା ହୃଦାୟା

Когда Нимай увидел на небе полную луну,
Его сердце наполнилось настроением Шри
Вриндавана-чандры (Кришны).

ଅଫୁଝ ୨୬

ଅପୂର୍ବ ମୁରଲୀ-ଧ୍ଵନି ଲାଗିଲା କରିତେ ।
ଆଇ ବହି ଆର କେହ ନା ପାୟ ଶୁନିତେ ॥୨୧୬॥

ଅପୂର୍ବା ମୁରାଲୀ-ଧ୍ଵାନି ଲାଗିଲା କାରିତେ
ଆଇ ବାହି ଆର କେହ ନା ପାୟା ଶୁନିତେ

Нимай стал играть на флейте очарова-
тельную мелодию, слышать которую мог-
ла лишь мать Шачи.

ଅଫୁଝ ୨୭

ତ୍ରିଭୁବନ-ମୋହନ ମୁରଲୀ ଶୁନି' ଆଇ ।
ଆନନ୍ଦ-ମଗନେ ମୂର୍ଚ୍ଛା ଗେଲା ସେହି ଠାକୁରି ॥୨୧୭॥

ତ୍ରିଭୁବନା-ମୋହନା ମୁରାଲୀ ଶୁନି' ଆଇ
ଆନନ୍ଦା-ମାଗନେ ମୂର୍ଚ୍ଛା ଗେଲା ସେହି ଠାକୁରି

Услышав звук флейты, завораживающий
все три мира, мать Шачи лишилась чувств
от экстаза.

ଅଫୁଝ ୨୮

କ୍ଷଣେକେ ଚେତନ୍ତ ପାଇ' ହିଁର କରି' ମନ ।
ଅପୂର୍ବ ମୁରଲୀ-ଧ୍ଵନି କରେନ ଅବଗ ॥୨୧୮॥

କ୍ଷାଣେକେ ଚାଚିତାନ୍ତା ପାୟା' ହିଁରା କାରି' ମାନା
ଅପୂର୍ବା ମୁରାଲୀ-ଧ୍ଵାନି କାରେନା ଶ୍ରାବାଣା

Придя в сознание и успокоив ум, она с
восторгом слушала удивительные звуки
флейты.

ଅଫୁଝ ୨୯

ସେଠାରେ ବସିଲା ଆଛେ ଗୌରାଞ୍ଜ-ସୁନ୍ଦର ।
ସେହିଦିନେ ଶୁନିଲେନ ବଂଶୀ ମନୋହର ॥୨୧୯॥

ସେଠାରେ ବାସିଲା ଆଛେ ଗାୁରାଂଗା-ସୁନ୍ଦାରା
ସେହିଦିନେ ଶୁନିଲେନା ବାଂଶୀ ମାନୋହରା

Затем она поняла, что звук флейты исхо-
дит оттуда, где сидит Нимай.

ଅଫୁଝ ୩୦

ଅଦ୍ଭୁତ ଶୁନିଲା ଆଇ ଆଇଲା ବାହିରେ ।
ଦେଖେ,—ପୁତ୍ର ବସିଲାଛେ ବିଷ୍ଣୁର ହୃଦାରେ ॥୨୨୦॥

ଅଦ୍ଭୁତା ଶୁନିଲା ଆଇ ଆଇଲା ବାହିରେ
ଦେଖେ,—ପୁତ୍ରା ବାସିଲାଛେ ବିଷ୍ଣୁରା ହୃଦାରେ

Изумленная, Шачимата вышла из дому и
увидела сына, сидящего у дверей храма
Вишну.

ଅଫୁଝ ୩୧

ଆର ନାହି ପାୟେନ ଶୁନିତେ ବଂଶୀନାଦ ।
ପୁତ୍ରର ହୃଦୟେ ଦେଖେ ଆକାଶେର ଚାନ୍ଦ ॥୨୨୧॥

ଆର ନାହି ପାୟେନା ଶୁନିତେ ବାଂଶୀନାଦା
ପୁତ୍ରରା ହୃଦାୟେ ଦେଖେ ଆକାଶେରା ଚାନ୍ଦା

Она больше не слышала звука флейты, но
видела полную луну, сияющую на груди
своего сына.

Деваки, мать Пришнигарбхи, — олицетворение преданного служения Господу Вишну. Матери Господа — Яшода, Деваки и Шачи — служат Ему в настроении чистой *ватсаль-расы*. Поэтому, хотя Господь почитает своих матерей, они, в свою очередь, также совершают чистое духовное служение Ему.

ଟମ୍ପଝ ୨୩

ଆଇ ଯାରେ ସକୃଂ କରେନ ଦୃଷ୍ଟିପାତେ ।
ସେଇ ହୟ ଅଧିକାରୀ ଏ ସବ ଦେଖିତେ ॥୨୩॥

āi īā're sakṛṁ karēna dṛiṣṭi-pāte
sei hai adhikārī ē saba dekṣite

Любой, на кого милостиво взглянет мать Шачи, сможет увидеть такие же чудеса.

ଟମ୍ପଝ ୨୩୨

ହେନମତେ ଶ୍ରୀଗୌରସ୍ତନ୍ଦର ବନମାଳୀ ।
ଆଛେ ଗୁଡ଼ରୂପେ ନିଜାନନ୍ଦେ କୁତୂହଳୀ ॥୨୩୨॥

hīna-mate śrī-gaurasundara vanamālī
ācche gūḍa-rūpe nija-jānānde kutūhalī

Так Шри Гаурасундар, неотличный от Господа Кришны, не узнаваемый никем, жил в Навадвипе, наслаждаясь собственным блаженством.

Фраза *гаурасундара ванамālī* указывает на то, что Господь Шри Гаурасундар неотличен от Господа Шри Враджендра-нанданы.

ଟମ୍ପଝ ୨୩୩

ଯଦ୍ଦାପି ଏତେକ ଥୁଡ଼ୁ ଆପନା' ପ୍ରକାଶେ ।
ତଥାପିହି ଚିନିତେ ନା ପାରେ କୋନ ଦାସେ ॥୨୩୩॥

īadīapi ēteka prabhu āpanā' prakāṣhe
tathāpīhi chinīte nā pāre kōna dāse

Господь по-разному являл свое величие, однако никто, даже Его слуги, не узнавали Его.

ଟମ୍ପଝ ୨୩୪

ହେନ ସେ ଓଢ଼କତ୍ୟ ଥୁଡ଼ୁ କରେନ କୌତୁକେ ।
ତେମତ ଓଢ଼କତ ଆର ନାହି ନବବୀପେ ॥୨୩୪॥

hīna se oḍḍhatīya prabhu karēna kaṭuke
te-mata oḍḍhata āra nāhi navabīpe

Во всей Навадвипе не было никого, кто вел бы себя столь же самонадеянно, как Нимай.

ଟମ୍ପଝ ୨୩୫-୨୪୦

ଯଦ୍ଦାପି ଯେରୂପେ ଲୀଳା କରେନ ଈଶ୍ବର ।
ସେଇ ସର୍ବ-ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ତାର ନାହିକ ସୋସର ॥୨୩୫॥

yuddhā-līlā-prati icchā upajē yadā
asthā-śikṣā-bīra āra nā thāke tēman ॥୨୩୬॥

କାମ-ଲୀଳା କରିତେ ଯଦ୍ଦାପି ଈଚ୍ଛା ହୟ ।
ଲକ୍ଷ୍ମୀରୂପ ବନିତା ସେ କରେନ ବିଜୟ ॥୨୩୭॥

dhana bilasite se yadā icchā hay
prajāra dharete hay niṣi kōṭimay ॥୨୩୮॥

ଏମନ ଓଢ଼କତ ଗୌରସ୍ତନ୍ଦର ଏଥନେ ।
ଏହି ଥୁଡ଼ୁ ବିରକ୍ତ-ଧର୍ମ୍ୟ ଲହିବେ ଯଦ୍ଦାପି ॥୨୩୯॥

se বিরক্তি-ভক্তি-কণা কোথা ত্রিଭুবনে?
অন্তে কি সম্ভবে তাহা? — ব্যক্তি সর্বজনে ॥২৪০॥

īakṣana īe-rūpe līlā karēna īīwara
sei sarva-īrīṣṭiṭha, tā'ra nāhika sosara

īuddha līlā-prati icchā upadje īakṣana
asthā-sikṣā-vīra āra nā thāke tēmana

kāma-līlā karite īakṣana icchā hai
lakṣmīrūpa banitā se karēna vidжайā

dhana vilasite se īakṣana icchā hai
prajāra dharete hai nāhi kōṭi-māi

ēmana oḍḍhata gaurasundara ēkṣane
ēi prabhu virakta-dharmā lahibe īakṣane

se virakti-bhakti-kāṇā kōṭhā tribhuvane?
ānīe ki sambhabe tāhā? — vīakta sarva djanē

Деяния Господа бесподобны и величественны. Когда Он желает сражаться, Он становится лучшим из героев, и никто не может превзойти Его во владении оружием. Когда Он хочет насладиться играми любви, Он проявляет миллионы прекрасных женщин. Желая насладиться роскошью, Господь наполняет дома своих слуг безграничным богатством. Высокомерие, проявленное Господом в описанных здесь событиях, мгновенно исчезло, как только Он ступил на путь отречения.

Тогда во всех трех мирах нельзя было найти и капли отречения и преданности, которыми Он обладал. Возможно ли это для кого-то еще?

Шри Гаурасундар, источник всех воплощений, совершает божественные деяния по своей высшей воле. Он, источник трансцендентных *лил*, принял облик Хаяширши и сразился с демонами Мадху и Кайтабхой. В облике Варахи Господь убил Хираньякшу, в облике Нрисимхадэва — демона Хираньякашипу, а в облике Рамачандры — демонов во главе с Раваной. Он — Кришна, источник всех воплощений, вершащий игры любви (*раса-лила*) в обществе бесчисленных девушек-пастушек. Он являет свои безграничные божественные достоинства в домах своих преданных. Шри Гаурасундар, владыкя разнообразных *лил*, являет также самонадеянные и озорные деяния. Позже, приняв *санньясу*, Он являет миру совершенный пример отречения от всего, что не связано с Господом, привязанности к служению Господу и непосредственного восприятия Его. В трех мирах трудно найти даже крупицу того отречения и той преданности, которыми обладал Гаурасундар. Три мира не знали другого такого примера служения Господу Шри Кришне.

В своих *лилах* Гаурасундар не использовал разнообразное оружие, не окружал Себя миллионами девушек и несметными богатствами, — подобные проявления характерны для других Его воплощений. Хотя Он — источник всех других проявлений, в этом образе Он являет лишь деяния милосердия. Великодушный Гаура в своих деяниях не проявлял настроения любовника. Представители *ана-сам-прадай*, таких, как *гаура-нагари*, пытаются бросить тень на поведение Господа, которое является высшим примером для каждого. Они не знают, сколь богохульны такие заявления.

টপুখ ২৪১

এইমত ঈশ্বরের সর্বশ্রেষ্ঠ কর্ম।

সবে সেবকেরে হারে, সে তাহান ধর্ম ॥২৪১॥

*эи-мата йишварера сарва-йриштіха-карма
сабе севакере хяри, се тйахана дхарма*

В своих деяниях Господь превосходил всех. Однако Ему нравится, когда Его преданный одерживает над Ним победу.

Действия, совершаемые Верховным Повелителем (*ишвара карма*), всегда превосходят действия тех, кем Он повелевает. Повелитель трансцендентен, недостижим, вечен и сладостен, тогда как подвластные существа ограничены, несовершенны, отвратительны и временны. Однако качества тех, кем повелевает божественная любовь, даже более сладостны, чем качества самого Владыки, — поэтому они способны одерживать над Ним вверх. В «Падма-пуране» сказано:

*ārāḍhanāṁ sarveṣāṁ
viṣṇor ārāḍhanāṁ param
tasmat paramāraṁ devi
tādīyānāṁ samarcanam*

«Среди всех видов поклонения поклонение Господу Вишну — самое высшее. Но еще выше него — поклонение Его преданному, *вайшнаву*».

টপুখ ২৪২

একদিন প্রভু আইসেন রাজ-পথে।

পাঁচ সাত পড়ুয়া প্রভুর চারিভিতে ॥২৪২॥

*эка-дина прабху айсена рāджа-патхе
пāйча сāта падуяй прабхура сāри-бхите*

Однажды Нимай шел по главной дороге в сопровождении пяти или семи учеников.

টপুখ ২৪৩

ব্যবহারে রাজযোগ্য বস্ত্র পরিধান।

অঙ্গে পীতবস্ত্র শোভে কৃষ্ণের সমান ॥২৪৩॥

*ব্যавাহāре рāджа-йогйа вастра паридхāна
аঙ্গে пīта-вастра шобхе кৃষ্ṇера самāна*

Нимай был одет как царь. Его тело покрывала желтая ткань и оттого Он выглядел точь-в-точь как Кришна.

টপুখ ২৪৪

অধরে তাম্বুল, কোটি-চন্দ্র শ্রীবদন।

লোকে বোলে,—“মূর্তিমন্তু এই কি মদন?” ॥২৪৪॥

*адхаре тāmбūла, коти-чандра шрī-вадана
локе боле,— ‘мūрти-манта эи ки мадана?’*

Нимай жевал орехи бетеля, и Его лицо сияло, словно миллионы лун. Видя Его,

люди спрашивали: «Уж не сам ли это бог любви?»

১৪৫

ললাটে তিলক-উর্দ্ধ, পুষ্পক শ্রীকরে ।
দৃষ্টিমাত্রে পদ্মনেত্রে সর্ব-পাপ হরে ॥২৪৫॥

lalāṭe tilaka-ūrdhwa, puṣṭaka śrī-kare
dr̥ṣṭi-mātre padma-netre sarva-pāpa hare'

Лоб Господа украшал знак **тилаки**, а в руках были книги. Взгляд Его лотосных глаз разрушал все грехи мира.

১৪৬

স্বভাবে চঞ্চল পড়ুয়ার বর্গ-সঙ্গে ।
বাহু দোলাইয়া প্রভু আইসেন সঙ্গে ॥২৪৬॥

svabhāve cañcala paṭṭuyāra varga-saṅge
bāhu dolāiṣā prabhu āisena saṅge

Господь, неугомонный по природе, шел по улице, энергично размахивая руками.

১৪৭

দৈবে পথে আইসেন পণ্ডিত শ্রীবাস ।
প্রভু দেখি' মাত্র তান হৈল মহা-হাস ॥২৪৭॥

daive pāthe āisena paṇḍita śrīvāsa
prabhu dekhi' mātra tā'na haila mahā-hāsa

В это время по воле провидения навстречу Господу шел Шривас Пандит. Едва завидев Господа, Шривас начал громко смеяться.

১৪৮

তানে দেখি' প্রভু করিলেন নমস্কার ।
“চিরজীবী হও” বোলে শ্রীবাস উদার ॥২৪৮॥

tā'ne dekhi' prabhu karilena namaskāra
'chirajīvī haō' bole śrīvāsa udāra

Нимай поклонился Шривасу, и тот благословил Нимая, сказав: «Живи вечно».

Такие преданные, как Сандипани Муни (учитель Кришны), Гарга Муни (священно-

служитель, проводивший обряды для династии Яду, например, обряд наречения именем Кришны и Баларамы), Бхригу Муни (на которого была возложена миссия испытать характер Верховной Личности), а также участники *гаура-лилы*, такие, как духовный брат Ишвары Пури по имени Брахмананда Пури и старший *брахман* Шривас Пандит, — все они видели в Господе объект своей заботы и служили Ему как Его попечители и доброжелатели. Однако подобные отношения возможны только для того, кто превзошел уровень благоговейного преклонения пред Господом.

১৪৯-১৫৩

হাসিয়া শ্রীবাস বোলে,— “কহ দেখি, শুনি ?
কতি চলিয়াছ উদ্ধতের চূড়ামণি ? ২৪৯॥

কৃষ্ণ না ভজিয়া কাল কি-কার্য গোড়াও ?
রাত্রিদিন নিরবধি কেনে বা পড়াও ? ২৫০॥

পড়ে কেনে লোক ?— কৃষ্ণভক্তি জানিবারে ।
সে যদি নহিল, তবে বিছায় কি করে ? ২৫১॥

এতেকে সর্বদা ব্যর্থ না গোড়াও কাল ।
পড়িলা ত', এবে কৃষ্ণ ভজহ সকাল ॥” ২৫২॥

হাসি' বোলে মহাপ্রভু,— “শুনহ, পণ্ডিত !
তোমার কুপায় সেহ হইবে নিশ্চিত ॥” ২৫৩॥

hāsiyā śrīvāsa bole, — ‘kaḥa dekhi, śuni?
katī cālīyāccha uddhatera cūḍamaṇi?

kṛṣṇa nā bhajiyā kāla ki-kārya goḍāo?
rātri-dina niravadhi kene bā paḍāo?

paḍe kene loka? — kṛṣṇa-bhakti jānibāre
se yadi nahila, taḍe vidīyā ki kare?

eteke sarvadā vīartḥa nā goḍāo kāla
paḍilā ta', ēbe kṛṣṇa bhajana sakāla'

hāsi' bole mahāprabhu, — ‘śuṇaha, paṇḍita!
tomāra kupāya seha hībe niścita'

Шривас улыбнулся и спросил: «О лучший из гордецов, куда Ты направляешься? Зачем Ты бесполезно тратишь свое время, почему не поклоняешься Кришне? Зачем Ты учишь мирскому знанию? Зачем учиться? Разве Тебе не известно, что учиться стоит лишь тому, что приводит к пониманию преданного служения? Поэтому не трать больше времени понапрасну. Ты

уже достаточно учен. Начни поклоняться Кришне». В ответ на это Нимай улыбнулся и сказал: «Послушай, Пандит! Это обязательно исполнится по твоей милости».

Однажды, идя по дороге, Господь встретил Шриваса Пандита. Господь поклонился Шривасу, и тот благословил Его в ответ: «Долгой Тебе жизни!» Шривас также сказал: «О Нимай, если Ты и дальше будешь тратить свое время в бессмысленной деятельности, не связанной с Кришной, если Ты не будешь поклоняться Господу, Тебе не удастся достичь высшего, вечного блага. Цели преподавания и обучения можно достичь, лишь посвятив эту деятельность служению Кришне. Если, развивая знание, человек не пробуждает в своем сердце преданности Кришне, все его усилия напрасны. О Нимай, Ты уже изучил много книг — теперь займи себя высшим видом деятельности, сутью всего образования — преданным служением Господу Хари». В ответ на это Господь сказал: «О Пандит, ты — преданный Господа. Силой твоих благословений Я также обрету привязанность к Его лотосным стопам».

ଟମ୍ବ ୨୫୪

ଏତ ବଳି' ମହାପ୍ରଭୁ ହାସିଆ ଚଳିଲା ।
ଗଞ୍ଜାତୀରେ ଆସି' ଶିଷ୍ୟ-ସହିତେ ମିଳିଲା ॥୨୫୪॥

*эта бали' махāпрабху хāсийā чалилā
гаṅгā-тīре āси' шиксийā-сахите милилā*

Сказав так, Махапрабху отправился к берегу Ганги, где встретился с учениками.

ଟମ୍ବ ୨୫୫

ଗଞ୍ଜାତୀରେ ବସିଲେନ ଶ୍ରୀଶଚୀନନ୍ଦନ ।
ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ବେଢ଼ିଆ ବସିଲା ଶିଷ୍ୟଗଣ ॥୨୫୫॥

*гаṅгā-тīре василена шрī-шачīнандана
чатур-ди́ке ведийā василā шиксийā-гаṅ*

Шри Шачинандана сел на берегу Ганги, а ученики окружили Его со всех сторон.

ଟମ୍ବ ୨୫୬

କୋଟି-ମୁଖେ ସେହି ଶୋଭା ନା ପାରି କହିତେ ।
ଉପମାଓ ତାର ନାହି ଦେଖି ତ୍ରିଜଗତେ ॥୨୫୬॥

*କୋଟି-ମୁକ୍ଖେ ସେି ଶୋଭā ନā ପāରି କାହିତେ
ଉପମā о тā'ра нāхи декхи триджагате*

Даже если бы у меня был миллионов языков, я не сумел бы описать красоты этой сцены. Ничто в трех мирах не может сравниться с этим.

ଟମ୍ବ ୨୫୭

ଚନ୍ଦ୍ର-ତାରାଗଣ ବା ବଳିବ, ସେହୋ ନୟ ।
ସକଳଙ୍କ, — ତାର କଳା କ୍ଷୟ-ବୃଦ୍ଧି ହୟ ॥୨୫୭॥

*чандра-тāрā-гаṇā вā балиба, сехо найа
сакаланка, — 'тā'ра калā кшāйā-врддхи хāйā*

Я не могу сравнить эту картину с описанием луны, окруженной звездами, ибо на луне есть пятна, и она то растет, то убывает.

ଟମ୍ବ ୨୫୮

ସର୍ବ-କାଳ-ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଏ ପ୍ରଭୁର କଳା ।
ନିଃକଳଙ୍କ, ତେଣୁ ସେ ଉପମା ଦୂରେ ଗେଲା ॥୨୫୮॥

*сарва-кāла-парипūrṇā э прабхура калā
нищикаланка, теṇи се упмā дūре гелā*

Но Господь всегда полон и безупречен. Поэтому нельзя сравнить Его с луной.

ଟମ୍ବ ୨୫୯

ବ୍ରହ୍ମସ୍ପତି-ଉପମାଓ ଦିତେ ନା ଯୁୟାୟ ।
ତେଁହୋ ଏକପଙ୍କ୍ଷ, — ଦେବଗଣେର ସହାୟ ॥୨୫୯॥

*брхаспати-упмā о дите нā йуйāйā
теṅхо эка-пакша, — дева-гаṇера сахāйā*

Я не могу сравнить Нимая и с Брихаспати, поскольку Брихаспати благоволит богам.

ଟମ୍ବ ୨୬୦

ଏ ପ୍ରଭୁ — ସବାର ପଙ୍କ୍ଷ, ସହାୟ ସବାର ।
ଅତଏବ ସେ ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତ ନା ହୟ ଇହାର ॥୨୬୦॥

*э прабху — сабāра пакша, сахāйā сабāра
атаева се дрштянта нā хāйā инхāра*

Но Господь благоволит каждому. Поэтому сравнение Его с Брихаспати также будет неверным.



ଟଫୁଝ ୨୬୧

କାମଦେବ-ଉପମା ବା ଦିବ, ସେହୋ ନୟ ।
ତେଁହୋ ଚିନ୍ତେ ଜାଗିଲେ, ଚିନ୍ତେର ଛୋତ ହୟ ॥୨୬୧॥

kāmadēva-upamā bā dība, sēho nāya
teñho cinte jāgile, cintera cōbha hāya

Не могу я сравнить Нимая и с богом любви, который, появляясь в сердце человека, приводит его в волнение.

ଟଫୁଝ ୨୬୨

ଏ ପ୍ରଭୁ ଜାଗିଲେ ଚିନ୍ତେ, ସର୍ବବନ୍ଧ-କ୍ଷୟ ।
ପରମ-ନିର୍ମଳ ସ୍ବପ୍ରସନ୍ନ ଚିନ୍ତ ହୟ ॥୨୬୨॥

ē prabhu jāgile cinte, sarva-bandha-kṣaya
param-nirmala svaprasanna cintā hāya

Но если Господь Гаурасундар появляется в чьем-то сердце, такой человек мгновенно освобождается от материального рабства, и сердце его становится чистым и радостным.

ଟଫୁଝ ୨୬୩

ଏହିମତ ସକଳ ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତ ଯୋଗ୍ୟ ନୟ ।
ସବେ ଏକ ଉପମା ଦେଖିଆ ଚିନ୍ତେ ଲୟ ॥୨୬୩॥

ēhi-mata sakala drṣṭānta yōgya nāya
sabe ēka upamā dekhiyā cinte laya

Итак, все эти сравнения неверны. Однако есть одно сравнение, которое я могу привести.

ଟଫୁଝୁ ୨୬୪-୨୬୫

କାଳିନ୍ଦୀର ତୀରେ ଯେନ ଶ୍ରୀନନ୍ଦକୂମାର ।
ଗୋପବନ୍ଦ-ମଧ୍ୟେ ବସି' କରିଲା ବିହାର ॥୨୬୪॥

ସେଇ ଗୋପବନ୍ଦ ଲହି' ସେଇ କୃଷ୍ଣଚନ୍ଦ୍ର ।
ବୁଧି,—ଦ୍ଵିଜରୂପେ ଗଙ୍ଗାତୀରେ କରେ ରଞ୍ଜ ॥୨୬୫॥

kāliṇḍīra tīre yēna śrī-nanda-kumāra
gopa-vrṇḍa-madhye vasi' karilā vīhāra

sei gopa-vrṇḍa lahī' sei kṛṣṇa-candra
budhī,—dvijarūpe gaṅgā-tīre kare rañga

Подобно тому, как сын Нанды наслаждался играми, сидя на берегу Ямуны в обществе друзей-пастушков, теперь тот же самый Господь Кришна в облике *брахмана* наслаждался блаженством, сидя в окружении тех же пастушков на берегу Ганги.

Господь сидел на берегу Ганги в окружении учеников. В этой связи приводят-ся три сравнения: (1) Луна, окруженная звездами; (2) Брихаспати в окружении богов и (3) бог любви.

Однако эти три сравнения не способны должным образом описать исключительную красоту Господа и Его изящную позу. Тому есть несколько причин:

(1) Луна имеет темные пятна, напоминающие кролика; она то растёт, то убывает; её нельзя видеть днем. Подобные недостатки нельзя найти в Гаурачандре.

(2) Брихаспати является духовным учителем только богов и не проявляет симпатии к их противникам (демонам). В отличие от него, Гаурасундар есть духовный учитель всех и каждого.

(3) Если бог любви появляется в уме человека, тот приходит в возбуждение.

Однако явление Гаурасундара устраняет материальное рабство и наполняет живые существа жизнью. Поскольку эти сравнения несовершенны, они не способны дать полного описания красоты Господа.

Поэтому лучшим и идеальным примером для описания этой сцены является сравнение Господа Гауры и Его друзей, сидящих на берегу Ганги с Господом Говиндой и мальчиками-пастушками, сидящими на берегу Ямуны. Это сравнение самое верное, поскольку Гаура и Гопал неотличны друг от друга.

ଟଫୁଝ ୨୬୬

ଗଙ୍ଗାତୀରେ ଯେ-ଯେ-ଜନେ ଦେଖେ ପ୍ରଭୁ-ମୁଖ ।
ସେଇ ପାୟ ଅତି-ଅନିର୍ବଚନୀୟ ସ୍ବପ୍ନ ॥୨୬୬॥

gaṅgā-tīre ye-ye-jane dekhe prabhu-mukha
sei pāya ati-anirvacanīya svapna

Любой, кто видел лицо Господа, сидящего на берегу Ганги, испытывал неописуемое счастье.

দেখিয়া প্রভুর তেজ অতি-বিলক্ষণ।
গঙ্গাতীরে কানাকানি করে সর্বজন ॥২৬৭॥

কেহ বোলে,—“এত তেজ মানুষের নয়।”
কেহ বোলে,—“এ ব্রাহ্মণ বিষ্ণু-অংশ হয় ॥”২৬৮॥

কেহ বোলে,—“বিপ্র রাজা হইবেক গৌড়ে।
সেই এই বুঝি,—এই কখন না নড়ে ॥২৬৯॥

রাজ-চক্রবর্তী-চিহ্ন দেখিয়ে সকল।”
এইমত বোলে যার যত বুদ্ধি-বল ॥২৭০॥

*декхийā прабхура теджа ати-вилакцаṇа
гаṅgā-тīре कāṇākāṇи каре сарва-джана*

*кеха боле,—‘ета теджа māнуцера найа’
кеха боле,—‘е brāхмана виццṇу-аміа хайа’*

*кеха боле,—‘випра rāджā хаубека гауде
сеи эи буддхи,—эи катхана нā наде*

*rāджа-чакравартī-чихна декхийе сакала’
эи-мата боле йā’ра йата буддхи-бала*

Видя сверхъестественное сияние, исходившее от тела Господа, люди на берегу Ганги начали перешептываться. Кто-то сказал: «Обычный человек не может так сиять». Другой заметил: «Наверно, этот **брахман** — проявление Господа Вишну». Один человек напомнил: «Существует пророчество, что **брахман** станет царем Гауды. Я думаю, этот юноша может исполнить данное предсказание, ибо Он обладает всеми признаками царя». Так люди говорили между собой, высказывая различные предположения, каждый в соответствии со своим пониманием.

Видя сияние Господа, люди справедливо заключали, что Он не может быть обычным человеком. Некоторые утверждали, что Он — проявление Вишну, другие говорили, что Он пришел исполнить древнее пророчество, которое гласит, что Бенгалией будет править **брахман**. Иными словами, видя Господа, люди заключали, что в будущем Он станет царем Бенгалии, то есть Господом **гаудиев**. Это предсказание должно было обязательно исполниться.

১৬৯

অধ্যাপক-প্রতি সব কটাক্ষ করিয়া।
ব্যাখ্যা করে প্রভু গঙ্গাসমীপে বসিয়া ॥২৭১॥

*адхйāнака-прати саба катāкцā карийā
вийāкхйā каре прабху гаṅgā-саміте васийā*

Объясняя священные писания на берегу Ганги, Господь указывал на недостатки в объяснениях других учителей.

১৭০

‘হয়’ ব্যাখ্যা ‘নয়’ করে, ‘নয়’ করে ‘হয়’।
সকল খণ্ডিয়া, শেষে সকল স্থাপয় ॥২৭২॥

*‘хайа’ вйāкхйā ‘найа’ каре ‘найа’ каре ‘хайа’
сакала кхāṇḍийā, шее сакала стхāпайа*

Нимай доказывал несостоятельность общепризнанных утверждений и мог утвердить правоту положений, считавшихся ошибочными. Затем, опровергнув все другие объяснения, Он вновь восстанавливал верное утверждение на основании новых толкований.

Шри Гаурасундар являл столько изобретательности, играя роль ученого, что Ему не составляло труда опровергать мнения обыкновенных людей и утверждать свои собственные заключения. Сначала Он опровергал некое утверждение, а затем вновь искусно обосновывал его.

১৭১

প্রভু বোলে,—“তারে আমি বলি যে ‘পণ্ডিত’।
একবার ব্যাখ্যা করে আমার সহিত ॥২৭৩॥

*প্রабху боле,—‘tā’ре āми бали йе ‘paṇḍита’
эка-бāра вйāкхйā каре āмāра сахита*

Господь сказал: «Я считаю человека ученым только в том случае, если он способен дискутировать со Мной.

১৭২

সেই ব্যাখ্যা ব্যাখ্যান করিয়া আর-বার।
আমা’ প্রবোধিবে,—হেন শক্তি আছে কার?”২৭৪॥

*сеи вйāкхйā вйāкхйāна карийā āра-бара
āмā’ прабодхибе,—хīна шакти āчхе кā’ра?’*

Кто сможет опровергнуть Меня? Кто сможет утвердить иное объяснение?»



টপুঅ ২৭৫

এইমত ঈশ্বর ব্যঞ্জন অহঙ্কার ।
সর্ব-গর্ব চূর্ণ হয় শুনপ্রিয়া সবার ॥২৭৫॥

*এম-মাতা ঈশ্বারা ব্য়ান্দ্জেনা অহান্কারা
সার্বা-গার্বা চূর্ণা খায়া ঈশুনিয়া সাব্বারা*

Проявляя гордость, Верховный Господь
тем самым уничтожал гордость в других.

Словосочетание *ব্য়ান্দ্জেনা অহান্কারা* означает «проявляя гордость».

টপুঅ ২৭৬

কত বা প্রভুর শিষ্য, তার অন্ত নাই ।
কত বা মণ্ডলী হই' পড়ে ঠাঞি ঠাঞি ॥২৭৬॥

*কাতা বা প্রাভুখুরা ঈশুয়্যা, তা'রা অন্তা নাই
কাতা বা মাণ্ডালী খাই' পাড়ে ত্খাইনি ত্খাইনি*

У Господа было бесчисленное множество
учеников, которые занимались под Его
руководством.

টপুঅ ২৭৭

প্রতিদিন দশ বিশ ব্রাহ্মণকুমার ।
আসিয়া প্রভুর পা'য় করে নমস্কার ॥২৭৭॥

*প্রাতি-দিনা দাশা বিশা ব্রাহ্মণা-কুমারা
আসিয়া প্রাভুখুরা পা'য়া করে নামস্কারা*

Ежедневно десять или двадцать мальчи-
ков-брахманов приходили к Господу и
кланялись Ему.

টপুঅ ২৭৮

“পণ্ডিত, আমরা পড়িবাঙ তোমা’স্থানে ।
কিছু জানি,—হেন কৃপা করিবা আপনে ॥”২৭৮॥

*‘পাণ্ডিতা, আমারা পাড়িবাঙ তোমা’স্থানে
কিছু জানি,—খিনা ক্রপা কариба апане’*

Они говорили: «О Пандит, мы мечтаем
учиться у Тебя. Пожалуйста, будь милос-
тив, прими нас в ученики».

টপুঅ ২৭৯

“ভাল ভাল”,—হাসি' প্রভু বোলেন বচন ।
এইমত প্রতিদিন বাড়ে শিষ্যগণ ॥২৭৯॥

*‘বখালা বখালা’,—খাসি প্রাভুখু болен вачана
এম-মাতা প্রতি-দিনা পাড়ে ঈশুয়্যা-গাণা*

Улыбаясь, Господь отвечал: «Хорошо.
Хорошо». Так ежедневно росло число Его
учеников.

টপুঅ ২৮০

গঙ্গাতীরে শিষ্য-সঙ্গে মণ্ডলী করিয়া ।
বৈকুণ্ঠের চূড়ামণি আছেন বসিয়া ॥২৮০॥

*গাংগা-তীরে ঈশুয়্যা-সাংগে মাণ্ডালী কারিয়া
বাইকুণ্ঠখেরা চূড়ামাণি আছেন বাসিয়া*

Повелитель Вайкунтхи сидел на берегу
Ганги, окруженный учениками.

টপুঅ ২৮১

চতুর্দিকে দেখে সব ভাগ্যবন্ত লোক ।
সর্ব-নবদ্বীপে প্রভু-প্রভাবে অশোক ॥২৮১॥

*চাতুর-দিকে দেখে সাবা বখাংগাবান্তা লোকা
সার্বা-নাবাদ্বীপা প্রাভুখু-প্রাভুখাবে আশোকা*

Удачливые люди, собравшись вокруг,
смотрели на Господа, благодаря которому
в Навадвипе не осталось скорби.

টপুঅ ২৮২

সে আনন্দ যে-যে-ভাগ্যবন্ত দেখিলেক ।
কোন জন আছে,—তা'র ভাগ্য বলিবেক? ২৮২॥

*সে আনন্দা যে-যে-বখাংগাবান্তা দেখিলেকা
কোন্ জনা আছে,—তা'রা বখাংগা বালিবেকা?*

Кто может измерить удачу тех благочес-
тивных душ, которым довелось увидеть эти
события?

টপুঅ ২৮৩

সে আনন্দ দেখিলেক যে স্কৃতি জন ।
তানে দেখিলেও, খণ্ডে সংসার-বন্ধন ॥২৮৩॥

*সে আনন্দা দেখিলেকা যে স্কৃতি জনা
তা'নে দেখিলে ও, খাণ্ডে সামসার-বান্ধানা*

Даже просто встретив благочестивую
душу, которой посчастливилось увидеть
их, всякий человек освобождался от ма-
териального рабства.

Трансцендентные *вайкунṭха-лилы* Шри Гаурасундара столь блаженны, что стоит человеку увидеть того, кто наблюдал их, он тотчас же освободится от материального рабства.

ଟମ୍ବ ୨୫୪

হইল পাপিষ্ঠ-জন্ম, না হইল তখনে!
হইলাঙ বঞ্চিত সে-সুখ-দরশনে! ২৮৪॥

*хаила пāпиṣṭха-джанма, нā хаила такхане!
хаилāна вайчита се-сукха-дараṣане!*

Горе мне, грешнику! Я не был столь удачлив, чтобы родиться в то время! К своему великому несчастью, я не видел этих деяний!

Автор данной книги, воплощение Шри Вьясы, духовного учителя всего мира, а также *вайшнав-ачарья*, произнося эти слова, учит нас смирению. Он говорит: «Увы! Я так неудачлив — мне не удалось родиться в те времена, когда Шри Гаурасундар являл эти божественные *лилы*!» Материалисты рождаются на свет для того, чтобы насладиться плодами прошлых поступков. Однако, если им выпадает удача родиться в то время, когда Господь являет на Земле свои деяния, они, несмотря на свое греховное рождение, обретут славу.

ଟମ୍ବ ୨୫୫

তথাপিহ এই কৃপা কর গৌরচন্দ্র!
সে-লীলা-স্মৃতি মোর হউক জন্ম জন্ম ॥২৮৫॥

*татхāпиха эи крпā кара гаурачандра!
се-лīлā-смрти мора хаука джанма джанма*

О Гаурачандра! Пожалуйста, прояви ко мне свою милость, чтобы я, рождение за рождением, мог помнить эти *лилы*.

«Мне не удалось родиться во времена проявленных *лил* Гауры, и моя единственная молитва у стоп Господа состоит в том, чтобы во всех будущих рождениях эти *лилы* всегда пребывали в моем уме и пробуждали мою удачу».

ଟମ୍ବ ୨୫୬

স-পার্বদে তুমি নিত্যানন্দ যথা-যথা।
লীলা কর',—মুই যেন ভৃত্য হও তথা ॥২৮৬॥

*са-пāршаде туми нитйāнанда йатхā-йатхā
лīлā кара,—муи йена бхртйā хаṇа татхā*

Позволь мне в качестве Твоего слуги всегда находиться там, где Ты и Нитьянанда вершите свои деяния вместе со своими спутниками.

«Пусть же в каждом рождении я буду служить Шри Гаура-Нитьянанде и Их спутникам там, где Они вершат свои деяния. Такова моя молитва лотосным стопам Шри Гаурачандры».

ଟମ୍ବ ୨୫୭

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ।
ବୁନ୍ଦାବନଦାସ ତଛୁ ପଦଯୁଗେ ଗାନ ॥୨୮୭॥

*śrī kṛṣṇa-chaityānā nityānanda-chaṇḍa dajāna
vṛndāvana dāsa taṅghu paḍa-yuḡe gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.



глава 13

Победа над великим ученым Кешавой

краткое содержание тринацатой главы

В данной главе Нимай одерживает победу над *дигвиджаем пандитом* (непобедимым в диспутах ученым), Кешавой из Кашмира, и дарует ему освобождение.

Нимай Пандит обрел славу лучшего из ученых Навадвипы. Однажды в Навадвипу пришел великий мыслитель, неодолимый в спорах (*дигвиджай*). Он получил в дар от богини Сарасвати высокую образованность и гордился своими познаниями. Этот *дигвиджай* уже победил в дискуссиях многих ученых в других провинциях Индии. Зная, что Навадвипа славится знаниями, Кешава решил и здесь утвердить свое превосходство. Весть о прибытии знаменитого диспутанта застала ученых Навадвипы врасплох. Охваченные страхом, они не знали, что предпринять. Ученики Нимая Пандита передали Ему весть о прибытии прославленного мудреца, и Он ответил: «Верховный Господь сокрушает гордость тщеславных людей. Деревья, отягощенные плодами, клонятся к земле, так и благородные люди всегда смиренны. Царипобедители Хайхая, Нахуша, Вена, Бана, Нарака и Равана были слишком горды, и Господь избавил их от этого порока. Та же участь ожидает и *дигвиджая*». Сидя вечером на берегу Ганги, Господь размышлял над тем, как победить заносчивого софиста.

Дигвиджай появился на берегу Ганги, как только на небосклоне взошла полная луна. Ученики Нимая представили Его *дигвиджаю пандиту* как выдающегося ученого. Сияю-

щий, как полная луна, Нимай обменялся с *дигвиджаем* приветственными словами и затем почтительно попросил его воспеть славу Ганги. *Дигвиджай* стал быстро произносить один за другим стихи во славу Ганга деви. Его голос гремел, как сотни ударов грома. Люди, слышавшие его, были поражены поэтическим талантом великого *дигвиджая*. Гордый собой, он произносил стихи в течение трех часов. Когда наконец он замолчал, Господь смиренно попросил его объяснить некоторые стихи. Едва *дигвиджай* начал свое объяснение, Господь указал ему на многие недостатки в начале, середине и конце его поэмы. Недостатки касались *аланкар* (поэтических фигур) и грамматических правил. *Дигвиджай* не смог возразить ни на одно из замечаний Господа. Он молчал, чувствуя себя посрамленным и униженным. Ученики Нимая были готовы рассмеяться, но Господь отчитал их и ласковыми словами успокоил *пандиту*. Господь попросил его пойти домой, отдохнуть, хорошо подготовиться, а назавтра вновь прийти, чтобы продолжить беседу.

Подавленный и уязвленный, *дигвиджай* думал: «Раньше мне не составляло труда побеждать даже выдающихся знатоков шести философских школ. Но сегодня волей providения меня победил простой юнец, учитель грамматики. Как это могло произойти?! Наверняка я нанес оскорбление стопам Сарасвати деви». С такими мыслями *дигвиджай* стал повторять *мантру*, обращенную к Сарасвати деви, и вскоре уснул.

Ночью Сарасвати деви пришла к нему во сне. «О *брахман*, знай, что Нимай Пандит — не обычный мирской ученый. Он — всемогущий Верховный Господь. Я, Сарасвати деви, — всего лишь тень Его внутренней энергии. Я не осмеливаюсь даже предстать перед Ним и всегда нахожусь за Его спиной. Ты, о *брахман*, обрел сегодня плоды своего поклонения, ибо смог увидеть Повелителя бесчисленных вселенных. Иди же и немедленно прими прибежище у Его стоп». Произнеся эти слова, богиня исчезла.

Проснувшись, *дигвиджай* тут же отправился к Господу. Припав к Его стопам, он дрожащим голосом поведал Ему о том, что с ним произошло этой ночью. Господь, супруг и повелитель Сарасвати деви, рассказал *брахману* о превосходстве духовного знания над материальным. Он объяснил, что духовное знание приводит к служению Верховному Господу, а материальное — возвращает ложную гордость и желание власти. Господь сказал: «Плод духовного знания — способность сосредоточить ум на лотосных стопах Кришны. Духовное знание — это бескорыстная преданность Господу. Такова высшая истина и желанная цель». Произнеся эти слова, Господь запретил *брахману* рассказывать кому-либо о том, что тот узнал от богини Сарасвати. Господь предупредил его, что это знание сокровенно и является тайной даже для самих Вед. По милости Господа *дигвиджай* сразу обрел преданность, отрешенность и духовное знание, став чистым преданным Господа. Отныне счастливый *брахман* был «более смиренным, чем придорожная травинка» («*тринад апи сунича*»).

Прославляя милость Шри Гауры, автор заключает: «Даже самый высокомерный из людей станет смиренным благодаря Его милости. Человек, гордящийся своими материальными богатствами, с радостью оставит царские наслаждения для того, чтобы жить в лесу и поклоняться Господу Хари. Для того, кто обрел милость Господа, самые желанные объекты материального мира, которые так жаждут получить материалисты, становятся доступными. Однако преданный легко и без колебаний отказывается от них. Что говорить о царских удовольствиях — даже счастье освобождения для преданных Кришны ничего не значит». В блестящей победе над *дигвиджаем* проявилось могущество Нимая

Пандита. Ученые Навадвипы наградили Его титулом Бадисимха и провозгласили непревзойденным ученым. Слава Его после этого случая многократно возросла.

চতুর্থ ি

জয় জয় দ্বিজকুল-দীপ গৌরচন্দ্র ।

জয় জয় ভক্ত-গোষ্ঠী-হৃদয়-আনন্দ ॥১॥

*джайа джайа двиджа-кула-дйіа гаурачандра
джайа джайа бхакта-гоষ্ঠіхй-хрдайа-āнанда*

Слава Шри Гаурачандре! Он — свет семьи брахманов! Слава Господу, который наполняет счастьем сердца преданных!

চতুর্থ ২

জয় জয় দ্বারপাল-গোবিন্দের নাথ ।

জীব-প্রতি কর, প্রভু, শুভদৃষ্টি-পাত ॥২॥

*джайа джайа двāра-пāла говиндера нāтха
джйива-прати кара, прāбху, шубха-дрццйи-пāта*

Слава повелителю верного слуги, Говинды, который верой и правдой хранит Его покой! О Господь, пожалуйста, обрати милостивый взор на живущих в этом мире!

চতুর্থ ৩

জয় অধ্যাপক-শিরোরত্ন বিপ্ররাজ ।

জয় জয় চৈতন্যের ভকতসমাজ ॥৩॥

*джайа адхйāпака-шйроратна вйпра-рāджа
джайа джайа чaitанйера бхаката-самāджа*

Слава лучшему из учителей! Слава царю среди брахманов! Слава всем преданным Господа Чайтаньи!

চতুর্থ ৪

হেনমতে বিদ্যা-রসে শ্রীবৈকুণ্ঠনাথ ।

বৈসেন সবার করি' বিদ্যা-গর্ভ-পাত ॥৪॥

*хена-мате вйдйā-расе шрйй-ваикун্ঠха-нāтха
ваисена сабāра карй' вйдйā-гарва-пāта*

Повелитель Вайкунтхи наслаждался игрой в образе ученого и избавлял от гордости других ученых.

যত্নপিহ নবদ্বীপে পণ্ডিত সমাজ ।
কোট্যর্ষুদ অধ্যাপক নানাশাস্ত্ররাজ ॥৫॥

*йадйатиха навадвйте пандита самѣджа
кощй-арбуда адхйѣнака нѣнѣ-йѣстра-рѣджа*

Навадвипа была наполнена миллионами **пандитов**. Каждый из них в совершенстве знал какой-либо раздел писаний.

Словосочетание *нѣнѣ-йѣстра-рѣджа* в данном стихе является определением, относящимся к существительному «учителя». Иными словами, эти учителя изучили различные писания и овладели всем знанием, содержащимся в них. Если же данное словосочетание принять за существительное, тогда оно означает «различные основополагающие писания».

ভট্টাচার্য, চক্রবর্তী, মিশ্র বা আচার্য ।
অধ্যাপনা বিনা কারো আর নাহি কার্য ॥৬॥

*бхаттѣѣчѣрйѣ чакравартй, мишра вѣ ѣчѣрйѣ
адхйѣнанѣ винѣ кѣ'ро ѣра нѣхи кѣрйѣ*

Бхаттачарьи, чакраварты, мишры и ачарьи преподавали свои предметы.

যত্নপিহ সবেই স্বতন্ত্র, সবার জয় ।
শাস্ত্রচর্চা হৈলে ব্রহ্মারেহ নাহি সয় ॥৭॥

*йадйатиха сабеи свѣтантра, сабѣра джайѣ
йѣстра-чѣрчѣ хаиле брахмѣрѣха нѣхи сайѣ*

Все эти ученые, гордясь бесчисленными победами в научных диспутах, смотрели свысока даже на тех, кто познаниями не уступал Господу Брахме.

Каждый из ученых Навадвипы имел собственное мнение и всегда стремился опровергнуть в споре своих оппонентов. Ни у кого из них не хватало терпения, чтобы выслушать других ученых, и все они с пренебрежением отвергали даже тех, кто был так же учен, как Брахма. Опираясь на законы логики, они старались опровергнуть слова даже самых уважаемых ученых.

প্রভু যত নিরবধি আক্ষেপ করেন ।
পরম্পরা, সাক্ষাতেহ সবেই শুনেন ॥৮॥

*прабху йѣта ниравадхи ѣкщѣна карѣна
парампарѣ, сѣкщѣтѣха сабеи шунѣна*

Господь постоянно высмеивал этих ученых, прямо и косвенно разбивая все их доводы.

তথাপিহ হেন জন নাহি প্রভু-প্রতি ।
দ্বিরুক্তি করিতে কারো নাহি শক্তি কতি ॥৯॥

*тѣтхѣтѣха хѣна джанѣ нѣхи прабху-прати
двирукти карите кѣ'ро нѣхи шакти кѣти*

Никто из них не был способен принять вызов Господа и отстоять свое мнение.

হেন সে সাধ্বস জন্মে প্রভুরে দেখিয়া ।
সবেই যায়েন একদিকে নম্র হৈয়া ॥১০॥

*хѣна се сѣдхвѣса джанме прабхуре декхйѣѣ
сабеи йѣйѣна ѣка-дикѣ намра хѣйѣѣ*

Они так боялись, видя Господа, что всегда пытались избежать встречи с Ним.

Слово *сѣдхвѣса* означает «благоговение и почтение», «паника», «страх» или «поздозрение».

যদি বা কাহারে প্রভু করেন সন্তোষ ।
সেইজন হয় যেন অতি বড় দাস ॥১১॥

*йѣди вѣ кѣхѣре прабху карѣна самбхѣѣѣ
сеи-джѣна хѣйѣ йѣна ѣти бадѣ дѣѣ*

Каждый, с кем разговаривал Господь, становился Его верным последователем.

Любой человек из тех, к кому обращался Господь, чувствовал себя очень удачливым, и в его сердце появлялось желание служить Господу.



ଟଫୁଝ ୧୨

ପ୍ରଭୁର ପାଣ୍ଡିତ୍ୟ-ବୁଦ୍ଧି ଶିଶୁକାଳ ହେତେ ।
ସବେଈ ଜାନେନ ଗଙ୍ଗାତୀରେ ଭାଳ-ମତେ ॥୧୨॥

*ପ୍ରାବହୁରା ପାଣ୍ଡିତ୍ୟା-ବୁଦ୍ଧି ଶିଶୁ-କାଳା ହାତେ
ସାବେଈ ଜାନେନା ଗାଙ୍ଗା-ତୀରେ ବାଳା-ମାତେ*

Все, кто жил на берегах Ганги, прекрасно знали, что Господь с самого рождения был необычайно умен.

ଟଫୁଝ ୧୩

କୌନରୂପେ କେହ ପ୍ରବୋଧିତେ ନାହିଁ ପାରେ ।
ଈହାଓ ସବାର ଚିନ୍ତେ ଜାଗୟେ ଅନ୍ତରେ ॥୧୩॥

*କୌନ-ରୂପେ କେହା ପ୍ରାବୋଧିତେ ନାହିଁ ପାରେ
ଈହାଓ ସବାର ଚିନ୍ତେ ଜାଗୟେ ଅନ୍ତରେ*

В глубине сердец они хорошо понимали, что Господа невозможно победить в споре.

ଟଫୁଝ ୧୪

ପ୍ରଭୁ ଦେଖି' ସ୍ଵତାବେଈ ଜନ୍ମୟେ ସାମ୍ବସ ।
ଅତଏବ ପ୍ରଭୁ ଦେଖି' ସବେ ହୟ ବଞ୍ଚ ॥୧୪॥

*ପ୍ରାବହୁ ଦେଖି' ସ୍ଵତାବେଈ ଜନ୍ମୟେ ସାମ୍ବସ
ଆତଏବ ପ୍ରାବହୁ ଦେଖି' ସାବେ ହାୟ ବାଞ୍ଚ*

Поэтому, едва завидев Господа, они пугались и добровольно признавали Его превосходство.

ଟଫୁଝ ୧୫

ତଥାପିହି ହେନ ତାନ ମାୟାର ବଢ଼ାଇ ।
ବୁଦ୍ଧିବାରେ ପାରେ ତାନେ,—ହେନ ଜନ ନାହିଁ ॥୧୫॥

*ତାତ୍ତାପିହି ହେନା ତାନା ମାୟାରା ବାଢ଼ାଇ
ବୁଦ୍ଧିବାରେ ପାରେ ତାନେ,—ହେନା ଜନା ନାହିଁ*

Находясь под влиянием иллюзорной энергии, они не могли узнать Его.

ଟଫୁଝ ୧୬

ତେଁହେଁ ଯଦି ନା କରେନ ଆପନା' ବିଦିତ ।
ତବେ ତାନେ କେହ ନାହିଁ ଜାନେ କଦାଚିତ ॥୧୬॥

*ତେଁହୋଁ ଯାଦି ନା କରେନା ଆପନା' ବିଦିତା
ତାବେ ତାନେ କେହା ନାହିଁ ଜାନେ କାଦାଚିତା*

Никто и никогда не сможет узнать Господа до тех пор, пока Он не явит себя сам.

ଟଫୁଝ ୧୭

ତେଁହେଁ ପୁନଃ ନିତ୍ୟ ସୁପ୍ରସନ୍ନ ସର୍ବ-ରୀତେ ।
ତାହାନ ମାୟାୟ ପୁନଃ ସବେ ବିମୋହିତେ ॥୧୭॥

*ତେଁହୋଁ ପୁନାଃ ନିତ୍ୟା ସୁପ୍ରାସନ୍ନା ସାର୍ବା-ରୀତେ
ତାହାନା ମାୟାୟା ପୁନାଃ ସାବେ ବିମୋହିତେ*

Господь всегда милостив к живым существам, однако люди, находясь под влиянием Его иллюзорной энергии, не ведали о Его величии.

ଟଫୁଝ ୧୮

ହେନମତେ ସବାରେ ମୋହିୟା ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।
ବିଦ୍ୟା-ରସେ ନବଦୀପେ କରେ ପ୍ରଭୁ ରଞ୍ଜ ॥୧୮॥

*ହେନାମାତେ ସାବାରେ ମୋହିୟା ଗୌରାଚନ୍ଦ୍ରା
ବିଦ୍ୟା-ରାସେ ନାବାଦ୍ବିପେ କାରେ ପ୍ରାବହୁ ରାଞ୍ଜ*

Господь Гаурасундар обманывал всех, наслаждаясь деяниями в Навадвипе, играя роль великого ученого.

ଟଫୁଝ ୧୯

ହେନକାଳେ ତଥା ଏକ ମହା-ଦିକ୍ଷିଜ୍ୟା ।
ଆଇଲ ପରମ-ଅହଙ୍କାର-ଯୁକ୍ତ ହିଁ ॥୧୯॥

*ହେନାକାଳେ ତାତ୍ତା ଏକା ମାହା-ଦିକ୍ଷିଦ୍ବିଜ୍ୟା
ଆଇଲା ପାରାମା-ଆହାଙ୍କାରା-ଯୁକ୍ତା ହାହିଁ*

В это время в Навадвипу прибыл гордый победитель в спорах и известный знаток писаний.

Некоторые люди утверждают, что *маха-дигвиджайи-пандит*, о котором говорится в этом стихе, — это Кешава Кашмири, или Кешава Бхатта, ученик Гангалья Бхатты из Нимбарка-сампрадаи. В своем комментарии «Дигдаршини» к «Хари-бхакти-виласе» Шримад Гопал Бхатта Госвами цитирует в качестве свидетельства много стихов «Крама-дипики» Кешавы Бхатты. Позже этот Кешава Бхатта был признан *ачарьей* Нимбарка-сампрадаи. Однако на этот счет есть и другое мнение. Если бы Кешава Бхатта, автор «Крама-дипики», принадлежал к Нимбарка-сампрадае,

то, Шрила Санатана Госвами, автор книги «Шри Хари-бхакти-виласа», упомянул бы об этом в своих трудах.

চক্ষুঃ ২৮

সরস্বতী-মন্ত্ৰের একান্ত উপাসক ।

মন্ত্ৰ জপি' সরস্বতী করিলেক বশ ॥২০॥

*সারস্বতী-মন্ত্ৰেরা একান্ত উপাসক
মন্ত্ৰা জপি' সারস্বতী করিলেক বশ*

Он был всей душой предан богине Сарасвати, постоянно повторял **мантру**, обращенную к ней, и так снискал ее расположение.

চক্ষুঃ ২৯

বিষ্ণুভক্তি-স্বরূপিনী, বিষ্ণু-বক্ষঃস্থিতা ।

মূর্ত্তিভেদে রমা,—সরস্বতী জগন্মাতা ॥২১॥

*বিষ্ণু-ভক্তি-স্বরূপিনী, বিষ্ণু-বক্ষঃস্থিতা
মূর্ত্তি-ভেদে রমা,—সরস্বতী জগন্মাতা*

Сарасвати — это олицетворение преданного служения Господу Вишну. Не отличная от богини Лакшми, она всегда пребывает на груди Господа Вишну. Она — Мать вселенной.

Имя «Рамā» указывает на Шри-шакти, или Лакшми, пребывающую на груди Господа Вишну. Сарасвати — это Бху-шакти, она — олицетворение преданного служения. Кроме того, она — супруга Святого Имени Господа.

Словосочетание *джаган-мātā* указывает на энергии (*шакти*) Господа Вишну, чьи имена — Нила, Ли́ла и Дурга. Рамā, Сарасвати и Дурга — различные проявления Шри Нараяни, Лакшми, внутренней энергии Шри Нараяны. Каждая из них олицетворяет служение Господу Вишну. Они — главные из тех, кого называют *а́шрая-ви́граха* (дарующие прибежище), поэтому их считают матерями Вселенной.

চক্ষুঃ ৩০

ভাগ্যবশে ব্রাহ্মণেরে প্রত্যক্ষ হইলা ।

‘ত্রিভুবন দিগ্বিজয়ী’ করি’ বর দিলা ॥২২॥

*ভাগ্যবশে ব্রাহ্মণেরে প্রত্যক্ষ হইলা
‘ত্রিভুবন দিগ্বিজয়ী’ করি’ বর দিলা*

Брахман удостоился огромной удачи: его благословила сама богиня Сарасвати. Она сказала: «Ты покорешь три мира!»

Духовное знание, или Сарасвати, прячет свое истинное лицо от людей гордых, глупых, привязанных к материальным наслаждениям, опьяненных ложным эго и считающих себя независимыми повелителями природы. Как Душта Сарасвати, тень изначальной Сарасвати, она обманывает их, награждая материальными благословениями. Люди, благословенные Сарасвати, могут покорить все три мира. Но их побеждает Верховный Господь, величайший из тех, кто дарует благословения. Сарасвати деви обманывает душу, находящуюся во власти *майи*. Желая оградить Господа от гордецов, мнящих себя учеными, богиня знания скрывает от них славу воспевания Святого Имени. Когда Шуддха-Сарасвати деви видит, что ее поклонник не склонен служить Верховному Господу, она уводит его в сторону и дарует успех на пути материального познания, которое является ее тенью.

চক্ষুঃ ৩১

যাঁর দৃষ্টিপাত-মাত্রে হয় বিষ্ণুভক্তি ।

‘দিগ্বিজয়ী’ বর বা তাহান কোন্ শক্তি? ২৩॥

*যাঁর দৃষ্টিপাত-মাত্রে হয় বিষ্ণুভক্তি
‘দিগ্বিজয়ী’ বর বা তাহান কোন্ শক্তি?*

Благодаря ее милостивому взгляду любой человек мог обрести преданность Господу Вишну. Разве трудно ей было благословить ученого на то, чтобы он стал победителем в научных спорах?

Силой милостивого и праведного взгляда Шуддха-Сарасвати деви человек обретает высшее благословение и становится преданным Господу Вишну. Дать материальные благословения гораздо легче, чем даровать духовное благо. Для нее нет ничего проще, чем благословить любого на то, чтобы он стал *дигвиджаем* — победителем в научных спорах.

চক্ষুঃ ৩২

পাই’ সরস্বতীর সাক্ষাতে বর-দান ।

সংসার জিনিয়া বিপ্র বলে স্থানে-স্থান ॥২৪॥



*nāi sarasvatīra sākiyāte vara-dāna
samśāra dḥinīyā vipra bule sthāne-sthāna*

Получив благословения самой богини
знания, **брахман** путешествовал из одной
провинции в другую, побеждая в споре
всех ученых, которых встречал на пути.

২৫

সর্বশাস্ত্র জিহ্বায় আইসে নিরন্তর।
হেন নাহি জগতে, যে দিবেক উত্তর ॥২৫॥

*sarva-śāstra dḥikhvāya āise niranṭara
hena nāhi jagate, ye dibeka utṭara*

Казалось, все священные писания пребы-
вали на кончике его языка. Никто в мире
не мог одолеть его в споре.

২৬

যার কক্ষা-মাত্র নাহি বুঝে কোন-জনে।
দিশ্বিজয়ী হই' বুলে সর্ব স্থানে-স্থানে ॥২৬॥

*īā'ra kākṣā-mātra nāhi buḍḥe kōna-dḥane
diśvijayī hai' bule sarva sthāne-sthāne*

Многие ученые не могли даже понять его
вопросов; ему не составляло труда побеж-
дать всех, кого он встречал.

২৭

শুনিলেন বড় নবদ্বীপের মহিমা।
পণ্ডিত-সমাজ যত, তার নাহি সীমা ॥২৭॥

*śunilena baḍa navaḍvīpera mahimā
paṇḍita-samājya yata, tā'ra nāhi sīmā*

Однажды **дигвиджай** услышал о славе
Навадвипы, где жило великое множество
ученых.

২৮

পরম-সমৃদ্ধ অশ্ব-গজ-যুক্ত হই'।
সবা' জিনি' নবদ্বীপে গেলা দিশ্বিজয়ী ॥২৮॥

*parama-samṛddha aśva-gaḍa-yukta hai'
sabā' dḥini' navaḍvīpe gelā diśvijayī*

Победив ученых всех других провинций,
великий **дигвиджай** прибыл в Навадвипу со

своей свитой. Его сопровождали слуги, по-
возки, запряженные лошадьми, и слоны.

২৯

প্রতি ঘরে ঘরে প্রতি পণ্ডিত-সভায়।
মহাশয়নি উপজিল সর্ব-নদীয়ায় ॥২৯॥

*prati ghare ghare prati paṇḍita-sabḥāya
mahā-dḥvani upajila sarva-nadīyāya*

Узнав об этом, ученые Навадвипы не на
шутку перепугались — в каждом доме и в
каждом собрании ученых поднялся необы-
валый переполох.

৩০

“সর্ব-রাজ্য-দেশ জিনি' জয়-পত্র লই'।
নবদ্বীপে আসিয়াছে এক দিশ্বিজয়ী ॥৩০॥

*«sarva-rājya-deśa dḥini' dḥaya-patra lai'
navaḍvīpe āsiyāche ēka diśvijayī*

Люди говорили друг другу: «В Навадвипу
прибыл знаменитый ученый. Он везет с
собой бумагу, подтверждающую его побе-
ду над учеными всех провинций Индии».

Словосочетание **дḥaya-patra** означает
«документ, удостоверяющий победу». Этот
документ с подписью побежденного вручался
победителю. Он свидетельствовал о его пре-
восходстве над тем, кто давал документ.

৩১

সরস্বতীর বর-পুত্র' শুনি' সর্বজনে।
পণ্ডিত সবার বড় চিন্তা হৈল মনে ॥৩১॥

*sarasvatīra vara-puṭra' śuni' sarvajane
paṇḍita sabāra baḍa cintā haila mane*

Когда ученые Навадвипы узнали о том,
что **дигвиджай** обрел благословения са-
мой Сарасвати, их охватило сильное бес-
покойство.

৩২

“জম্বুদ্বীপে যত আছে পণ্ডিতের স্থান।
সবা' জিনি' নবদ্বীপ জগতে বাখান ॥৩২॥

‘джамбудвипе йата ачхе паңдитера стхāна
сабā джини’ навадвипа джагате вākхāна

[Они говорили между собой]: «На Джамбудвипе нет города, столь прославленного своей ученостью, как Навадвипа.

Индия расположена на Джамбудвипе, которая является одним из семи островов. Многие города в Индии населены учеными людьми, но Навадвипа выше всех этих мест. Навадвипа — самая прославленная из них.

টপুখ ৩৩

হেনস্থান দিগ্বিজয়ী যাইবে জিনিঞ।
সংসারে এই অপ্রতিষ্ঠা ঘুবিবে শুনিঞ ॥৩৩॥

хена-стхāна дигвиджайй йāйбе джинийā
самсāре эи апраतिштā гхувибе шунийā

Если *дигвиджаю* и здесь удастся одержать победу, ученые всего мира перестанут нас уважать.

টপুখ ৩৪

যুঝিতে বা কার শক্তি আছে তান সনে?
সরস্বতী বর যাঁরে দিলেন আপনে? ৩৪॥

йудджите вā кā’ра шакти ачхе тā’на сане?
сарасватй вара йāн’ре дилена āпане?

Но кто сможет принять вызов того, кто обрел милость самой богини Знания?

টপুখ ৩৫

সরস্বতী বক্তা যাঁর জিহ্বায় আপনে।
মনুয়ে কি বাদে কভু পারে তান সনে? ৩৫॥

сарасватй вактā йāн’ра джихвāра āпане
мануцийе ки вāде кабху пāре тā’на сане?’

Сарасвати всегда находится на его языке, какой же человек осмелится вступить с ним в диспут?»

টপুখ ৩৬

সহস্র সহস্র মহা-মহা-ভট্টাচার্য্য।
সবেই চিন্তেন মনে, ছাড়ি’ সৰ্ব্ব কার্য্য ৩৬॥

сахасра сахасра махā-махā-бхаттāчāрйā
сабеи чинтена мане, чхāдйи’ сарва кāрйā

Так говорили тысячи великих *бхаттачарьев*, оставив выполнение своих обязанностей.

টপুখ ৩৭

চতুর্দিকে সবেই করেন কোলাহল।
“বুঝিবাও এইবার যত বিদ্যাবল ॥”৩৭॥

чатур-дике сабеи карена колāхала
«буджхибāна эи-бāра йата видйāбала’

То здесь, то там люди Навадвипы говорили друг другу: «Теперь мы узнаем, чего стоит наша ученость».

টপুখ ৩৮

এসব বৃত্তান্ত যত পড়ুয়ার গণে।
কহিলেন নিজ-গুরু গৌরঙ্গের স্থানে ॥৩৮॥

э-саба врттāнта йата падуйāра гаңе
кахилена ниджа-гуру гаурāнгерā стхāне

Ученики Гауранги пришли к Господу и рассказали Ему о том, что слышали от других.

টপুখ ৩৯

“এক দিগ্বিজয়ী সরস্বতী বশ করি’।
সৰ্ব্বত্র জিনিয়া বুলে জয়-পত্র ধরি’ ৩৯॥

‘ека дигвиджайй сарасватй вāйā кари’
сарватра джинийā буле джайā-патра дхари’

[Они сказали:] «В Навадвипу прибыл великий *дигвиджай*; он обрел благословения Сарасвати, и в его руках *джая-патра* (свиток победителя).

টপুখ ৪০

হস্তী, ঘোড়া, দোলা, লোক, অনেক সংহতি।
সম্প্রতি আসিয়া হৈলা নবদ্বীপে স্থিতি ॥৪০॥

хастй, гхордā, долā, лока, анека самхати
сампрати āсийā хаилā навадвипе стхити

Он восседает в паланкине, его сопровождают множество последователей, слоны и кони.



চতুঃ ৪১

নবদ্বীপে আপনার প্রতিদ্বন্দ্বী চায়।
নহে জয়পত্র মাগে সকল-সভায় ॥৪১॥

*навад्वीपे āpanāra pratidvandvī cāya
nahe dжайа-патра māge sakala-sabhāya*

Он прибыл в Навадвипу в поисках достойного соперника. Если здесь не найдется никого, кто бы смог сразиться с ним, он потребует вручить ему «свиток победителя», подписанный учеными Навадвипы».

Прибыв в Навадвипу, *дигвиджай* потребовал, чтобы кто-то из местных *пандитов* сразился с ним в научном споре. В том случае, если никто из ученых Навадвипы не смог бы достойно дискутировать с *дигвиджаем*, они должны были подписать документ, свидетельствующий об их поражении.

চতুঃ ৪২

শুনি' শিষ্যগণের বচন গৌরমণি।
হাসিয়া কহিতে লাগিলেন তত্ত্ববাণী ॥৪২॥

*śuni' śiṣyā-gaṇera vacana gauraṁṇi
hāsiyā kahite lāgilena tattva-bāṇī*

Выслушав учеников, прекрасный Гауранга улыбнулся и начал говорить о природе Верховного Господа:

চতুঃ ৪৩

“শুন, ভাই সব, এই কহি তত্ত্বকথা।
অহঙ্কার না সহেন ঈশ্বর সর্বকথা ॥৪৩॥

*«śuna, bhāi sabā, ei kahi tattva-kathā
ahankāra nā saheṇa īśvara sarvakathā*

«Слушайте, мои дорогие братья! Верховный Господь не выносит ложной гордости.

Ученые Навадвипы были до смерти напуганы одной мыслью о неминуемом поражении. Узнав от Своих учеников о хвастливых речах *дигвиджая*, Шри Гаурасундар успокоил их, поведав о характере Верховного Господа. Он сказал: «Верховный Господь, повелитель *майи*, уничтожает ложное самомнение тех, кто находится во власти иллюзии. Иными словами, Господь избавляет гордых людей от

высокомерия, не позволяя им более заблуждаться». В стихе 10.14.20 «Шримад-Бхагава-там» сказано:

*джанмāсатām дурмада-ниграхāya
прабхо видхāтаx сад-ануграхāya ча*

«О Верховный Творец и Владыка мира, Ты принимаешь рождение [в этом мире], чтобы избавить безбожных демонов от ложной гордости и одарить Своей милостью святых преданных».

চতুঃ ৪৪

যে-যে-গুণে মত্ত হই' করে অহঙ্কার।
অবশ্য ঈশ্বর তাহা করেন সংহার ॥৪৪॥

*ye-ye-guṇe matta hai' kare ahankāra
avaiśya īśvara tāhā karēna samhāra*

Когда Господь видит, что кто-то гордится своими достоинствами, Он лишает этого человека поводов для гордости.

Материальный мир – сочетание трех *гун*. Когда *саттва-гуна* побеждает *раджо-* и *тамо-гуну*, живое существо утверждается в благодати, но даже в этом случае сохраняет связь с *гунами* страсти и невежества. Положение *дживы*, при котором все ее связи с *гунами* страсти и невежества окончательно разрушаются, называется *вишуддха-саттвой* или *ниргуной* — состоянием чистой благодати, или трансцендентным состоянием.

Желая явить *лилы* Вайкунтхи, Верховный Господь приводит в равновесие *гуны* материальной природы, находящиеся в вечном противоборстве друг с другом. Под их влиянием эгоистичные люди оказываются одержимы гордостью, но Господь, устраняя их влияние, раскрывает людям трансцендентный мир.

Ложное эго, порожденное *гунами* природы, приходит в возбуждение под влиянием фактора времени. Иными словами, представления «я» и «мое» временны, поскольку вызваны *гунами*, которые действуют в рамках материального времени. Из этого следует, что взаимоотношения живого существа с *гунами* также не вечны, а временны. Рождение, существование и смерть — это три временных состояния, которые проявляются благодаря взаимодействию трех *гун*. Они не истинны, эфемерны.



Поступки людей, отвернувшихся от Господа и считающих себя независимыми, являются действиями более низкого порядка по сравнению с действиями, совершаемыми как служение Господу. Поступки преданных Верховного Господа пребывают в вечности.

চতুর্থ অধ্যায়

ফলবন্ত বৃক্ষ আর গুণবন্ত জন।

‘নম্রতা’ সে তাহার স্বভাব অনুক্ষণ ॥৪৫॥

*পখালাবন্তা বৃক্ষা অত্র গুণাবন্তা জনা
‘নাম্রতা’ সে তাম্হাং স্বাভাবানুক্ৰান্তা*

Дерево, увешанное плодами, и человек, украшенный благими качествами, склоняются до земли: дерево под тяжестью плодов, а человек — из смирения.

Подобно тому, как дерево под тяжестью плодов склоняется к земле, так и человек, находящийся в *гуне* благодати, проявляет смирение как следствие своих благочестивых качеств. Существует множество пословиц, прославляющих смирение и порицающих гордость, как, например: «Кто сам себя хвалит — тому пути никогда не бывает», «В хваленной капусте много гнилых кочанов», «Чем похвалишься — тем и подавишься» и т.д. Люди, не понимающие этих пословиц, гордятся своими ничтожными материальными достижениями и неспособны проявлять смирение в присутствии других. Поэтому для блага всех людей Шри Гаурасундар учил, что только те, кто считает себя ниже соломы, лежащей на улице, способны постоянно служить Верховному Господу, воспевая Святое Имя Хари.

Живые существа обладают ничтожной частью качеств Господа. В «Бхагавад-гите» говорится, что живые существа — это *парапракрити*, или высшая природа. Шри Гаурасундар показал идеальный пример истинного смирения, являя игры в образе духовного учителя всего мира и описывая природу личностей, обладающих святыми качествами.

চতুর্থ অধ্যায়

হৈহয়, নহুষ, বেণ, বাণ, নরক, রাবণ।

মহা-দিশ্বিজয়ী শুনিয়াছ যে-যে-জন ॥৪৬॥

*হাইহায়া, নাহুশা, বেণা, বাণা, নারাকা, রাবানা
মহা-দিশ্বিজয়ী শুনীয়াচ্ছা য়ে য়ে-দজানা*

Вы все слышали о великих дигвиджаях прошлого, чьи имена — Хайхая, Нахуша, Вена, Бана, Нарака и Равана.

Хайхая, известный также под именем Картавирыярджуна, был царем Махишма-типуры. Благодаря благословениям Господа Даттатрейи Он имел тысячу рук, но в конечном итоге был убит Господом Парашура-мой. Описание этих событий можно найти в «Шримад-Бхагаватам» [9.15.17–35], в «Махабхарате» [Тиртха-йатра-парва, входящая в состав Вана-парвы, 115.10–18 и 116.19–24], в «Хари-вамше» [1.33], «Ваю-пуране» [глава 94], «Матсья-пуране» [глава 43] и «Маркан-дея-пуране» [глава 16].

Нахуша был сыном Сварбханами и Аю, сына Пуруравы, святого царя в династии бога Луны. Сыном Нахуши был Махарадж Яяти. Описание того, как Нахушу опьянила гор-дость, как он погрузился в иллюзию и пал, приводится в «Махабхарате» [Аджагара-пар-ва, входящая в состав Вана-парвы, 280.11–14, 181.30–37 и Удйого-парва, 11.10–24, главы 12 и 17], в «Хари-вамше» [1.28], «Ваю-пуране» [глава 92] и «Брахма-пуране» [глава 11].

Вена — это одержимый злыми духами безбожник, сын святого царя Анги. Опи-сание безбожной жизни Вены, его непомерного тщеславия и того, как он был уничтожен про-клятием *брахманов*, разгневанных его жесто-костью, того, как из тела мертвого царя Ве-ны на свет появился Махарадж Притху, приво-дятся в «Шримад-Бхагаватам» [4.13.39–40 и 4.14.1–46]. Ве-на не желал служить Госпо-ду ни посредством вождения, страха или злобы, ни проявляя родственные чувства, любовь или преданность, то есть его не при-влекало ни позитивное, ни негативное слу-жение. Из-за своей ужасающей сущности он навсегда отправился в самые темные области мироздания без всякой надежды на спасение. Святой царь Юдхиштхира сказал Шри На-раде Муни:

*катамо 'ни на венах сйат
пайчйানй пурушам прати
тасмйат кенйй упайена
манах крйце нивеййает*

«Следует сосредоточить свой ум на облике Господа Кришны. Тогда с помощью одного из пяти методов, упомянутых выше, можно

будет вернуться домой, к Богу. Однако атеисты, такие, как царь Вена, не смогли сделать этого и не достигли уровня освобождения. Поэтому высшее благо обретает лишь тот, кто постоянно размышляет о Кришне — в дружественном настроении или же враждебном». [ШБ 7.1.32]

Сторукий Бана был дорогим слугой Рудры и сыном Махараджи Бали, царя демонов. Другое имя Баны — Махакала. Описание жизни Баны и того, как он был избавлен Господом Кришной от своего тщеславия, содержится в десятой песни «Шримад-Бхагаватам» [главы 62 и 63] и в «Хари-вамше» [2.1.18].

Нарака — это великий демон, рожденный из лона Бхуми, матери Земли, благодаря прикосновению Господа Варахадэва. Смерть Нараки от рук Кришны описана в «Шримад-Бхагаватам» [10.59.1–22], «Хари-вамше» [2.63] и «Вишну-пуране» [5.29].

Жизнь Раваны, его рождение, аскетические подвиги, победы, одержанные им благодаря обретенным благословениям, и его непомерная гордость описаны в «Рамаяне» [Уттара-канда, главы 9–39]. Описание гнева Раваны после получения известия о гибели Кхары и Душаны от рук Шри Рамы, а также описание событий, начало которым положило похищение им Майя-Ситы, а завершением которых стала его собственная смерть, содержатся в «Рамаяне» [Аранья-канда, главы 31–56, Сундара-канда, главы 4–22, Ланка-канда, главы 6–16, 26–31, 40, 59, 62, 63, 93, 96, 101, 103 и 111], в «Махабхарате» [Драупадй-хараṇа-парва, входящая в состав Вана-парвы, главы 274, 277, 280, 284 и 289] и в «Шримад-Бхагаватам» [песнь 9 глава 10].

Словосочетание *махā-дигвиджай* указывает на *брахманов*, которые покорили восемь сторон света силой своего знания, *кшатриев*, которые покорили восемь сторон света в сражениях силой своих рук, или *вайшьев*, которые покорили восемь сторон света благодаря своему богатству, нажитому торговлей и сельским хозяйством.

চতুর্থ ৪৬

বুঝ দেখি, কার গর্ব চূর্ণ নাহি হয়?
সর্বথা ঈশ্বর অহঙ্কার নাহি সয় ॥৪৬॥

буджха декхи, kā'ra garva chūrṇa nāhi hāya?
sarvathā īśvara ahaṅkāra nāhi sayā

Разве существует тот, кто не был бы избавлен от гордости? Знайте: Верховный Господь никому не позволяет оставаться гордым собой.

চতুর্থ ৪৭

এতেকে তাহার যত বিদ্যা-অহঙ্কার।
দেখিবে এথাই সব হইবে সংহার ॥৪৭॥

этеке tāhāra yata vidyā-ahaṅkāra
dekhibe ethāi sabā haibe saṁhāra'

Очень скоро вы все увидите, как здесь, в Навадвипе, гордость *дигвиджая* будет разрушена».

চতুর্থ ৪৮

এত বলি' হাসি' প্রভু শিষ্যগণ-সঙ্গে।
সঙ্ঘাকালে গঙ্গাতীরে আইলেন রঙ্গে ॥৪৮॥

эта бали' hāsi' prabhu śiṣya-gaṇa-saṅge
sandhī-kāle gaṅgā-tīre āilena raṅge

Сказав так, Нимай улыбнулся. Этим же вечером Он привел своих учеников на берег Ганги.

চতুর্থ ৪৯

গঙ্গাজল স্পর্শ করি', গঙ্গা নমস্কারি'।
বসিলেন শিষ্য-সঙ্গে গৌরাঙ্গ শ্রীহরি ॥৪৯॥

gaṅgā-dжала sparśa kari', gaṅgā namaskari'
vasilena śiṣya-saṅge gaūrāṅga śrī-hari

Окропив голову водой и поклонившись священной реке, Господь Гауранга сел на берегу в окружении учеников.

চতুর্থ ৫০

অনেক মণ্ডলী হই' সর্ব-শিষ্যগণ।
বসিলেন চতুর্দিকে পরম-শোভন ॥৫০॥

анека маṇḍalī haī' sarva-śiṣya-gaṇa
vasilena catur-dike paraṁ-śobhana

Ничто не может сравниться с красотой этой сцены: Господь сидел на берегу Ганги, а ученики группами сидели около Него.



চন্দ্র ৫২

ধর্মকথা, শাস্ত্রকথা অশেষ কৌতুকে ।
গঙ্গাতীরে বসিয়া আছেন প্রভু স্মৃতে ॥৫২॥

*дхарма-катхā, шāстра-катхā ашеца каутуке
гангā-тīре васийā āчхена прабху сукхе*

Пребывая в счастливом расположении духа, Господь на берегу Ганги обсуждал **варнашрама-дхарму** и другие темы священных писаний.

Словосочетание *дхарма-катха* указывает на обсуждение тем, доступных материальным чувствам, например беседы о *варнашраме*.

Этот мир страдает от недостатка духовного знания, поэтому наставления, рассеивающие тьму невежества в сознании живых существ и дарующие свет трансцендентного знания, называются *шāстра-катхā*.

চন্দ্র ৫৩

কাহারে না কহি' মনে ভাবেন ঈশ্বরে ।
“দ্বিষ্মজয়ী জিনিবাঙ কেমন প্রকারে? ৫৩॥

*kāhāre nā kaхи' mane bhāবেন ঈশ্বরে
‘দ্বিষ্মজয়ী জিনিবাঙ কেমন প্রকারে?’*

Не говоря об этом вслух, Господь размышлял над тем, как Ему одолеть **дигвиджая**.

চন্দ্র ৫৪

এ বিপ্রেহ ইয়াছে মহা-অহঙ্কার ।
‘জগতে মোহার প্রতিদ্বন্দ্বী নাহি আর’ ॥৫৪॥

*এ বিপ্রেহা хаййāчхе махā-аханkāра
‘জগতে махāра пратидвандвī nāхи āра’*

[Он думал]: «Этот **брахман** так горд собой, потому что считает, что никто в мире не сможет победить его.

চন্দ্র ৫৫

সভা-মধ্যে জয় যদি করিয়ে ইহারে ।
মৃত-তুল্য হইবেক সংসার-ভিতরে ॥৫৫॥

*сābhā-мадхīе джайа йāди карийе ихāре
мрта-тулйā хайбека сāmсāра-бхитаре*

Если Я на глазах у всех одержу победу над ним, такое поражение будет для него подобно смерти.

চন্দ্র ৫৬

বিপ্রেহে লাঘব করিবেক সর্ব-লোকে ।
লুটিবে সর্বস্ব, বিপ্র মরিবেক শোকে ॥৫৬॥

*বিপ্রেহে lāghаva карибека сарва-локе
лутибе сарвасва, випра марибека шоке*

Люди станут насмехаться над ним, растащат его имущество, а он сам умрет от горя.

Господь являл пример совершенного поведения и всегда с уважением относился к людям. Он стал размышлять, как велико будет страдание всемирно почитаемого ученого после того, как он потерпит сокрушительное поражение. Господь думал так: «Если Я разобью **дигвиджая** в присутствии других людей, боль его будет невыносимой. Он не сможет оправиться от поражения, люди станут насмехаться над ним, растащат все его богатство: слонов, лошадей и остальное имущество». Не желая причинять боль *брахману*, Господь решил: «Я одолею его в споре вдали от посторонних глаз».

Слово *lāghаva* является прилагательным древнего бенгальского языка и в настоящее время не употребляется. Оно означает «тот, кем пренебрегают», «оскорбляемый», «преследуемый», «отвратительный», «ничтожный», «падший», «лишенный веса или значения», «бесполезный», «жидкий» и «легкий».

চন্দ্র ৫৭

দুঃখ না পাইবে বিপ্র, গর্ব হৈবে ক্ষয় ।
বিরলে সে করিবাঙ দ্বিষ্মজয়ী জয় ॥৫৭॥

*দুঃখ না পাইবে виপ্র, гарва хайбе क्षайя
বিরলে সে карибāна дигвиджайī джайя*

Я одолею его в споре вдали от людей. Тем самым Я разрушу его гордость и в то же время избавлю его от невыносимой боли».

চন্দ্র ৫৮

এইমত ঈশ্বর চিন্তিতে সেইক্ষণে ।
দ্বিষ্মজয়ী নিশায় আইলা সেই-স্থানে ॥৫৮॥

эм-мата ййивара чинтите сеи-кцаңе
дигвиджаййи ниййайа айла сеи-стхәне

Пока Господь размышлял об этом, стемне-
ло, и на берег Ганги пришел *дигвиджай*.

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

পরম নির্মল নিশা পূর্ণ-চন্দ্রবতী ।
কিবা শোভা হইয়া আছেন ভাগীরথী ॥৫৯॥

শিষ্য-সঙ্গে গঙ্গা-তীরে আছেন ঈশ্বর ।
অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ডে রূপ সর্ব মনোহর ॥৬০॥

парама нирмала ниййā пūrṇа-чандраватī
кибā шобхā хиййā āчхена бхāгйратхī

йицийа-сайге гангā-тīре āчхена ййивара
ананта-брахмāṇде рūпа сарва манохара

Была ясная ночь, сияла полная луна, а Ган-
га была необычайно красива. Когда Господь
сидел в окружении учеников, ничто в бес-
численных вселенных не могло сравниться
с очарованием Его прекрасного облика.

Стих 59 иногда читают по-другому: *хари
бали’ горā нāче бāху тули’ джагамана
бāндхала каруна бола бали’*. Воздев руки к
небу, Гаура танцевал и пел: «Хари бол!» Сво-
им милосердным пением Господь очаровал
всех и каждого». Хотя такое прочтение данно-
го стиха и встречается в некоторых изданиях
книги, в данном месте оно не может быть ис-
пользовано, поскольку находится в противо-
речии со стихами 52 и 68 данной главы.

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

হাস্যযুক্ত শ্রীচন্দ্র-বদন অমুক্ষণ ।
নিরন্তর দিব্য-দৃষ্টি দুই শ্রীনয়ন ॥৬১॥

хāсйа-йукта шрī-чандра-вадана ануक्цаṇа
нирантара дивйā-д੍ৰиṣṭи дуи шрī-найана

Улыбка украшала луноподобное лицо Гос-
пода, а Его лотосоподобные глаза постоян-
но проливали на других дождь милости.

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

মুক্তা জিনি’ শ্রীদশন, অরুণ অধর ।
দয়াময় স্নেহামল সর্ব-কলেবর ॥৬২॥

মুক্তā джিনি’ шрī-дайāна, аруṇа адхара
дайāмайа সুকোমала সার্বা-কালেবারা

Его зубы сияли, словно нить жемчуга, а
Его красноватые губы своим цветом напо-
минали восходящее солнце. Он был полон
сострадания, и все части Его тела были
несравненно изящны.

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

শ্রীমন্তকে সুবলিত চাঁচর শ্রীকেশ ।
সিংহ-গ্রীব, গজ-স্কন্ধ, বিলক্ষণ বেশ ॥৬৩॥

шрī-мастаке сувалита чāйчара шрī-кейша
симха-грīва, гаджа-сканда, вилакцана вейша

Голову Господа украшали прекрасные
вьющиеся черные волосы. Он был об-
лачен в божественные одеяния. Его шея
была подобна шее льва, а плечи напоми-
нали плечи слона.

Слово *вилакцана* означает «исключитель-
ное» или «духовное».

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

সুপ্রকাণ্ড শ্রীবিগ্রহ, স্নন্দর হৃদয় ।
যজ্ঞসূত্ররূপে তঁহি অনন্ত-বিজয় ॥৬৪॥

супракāṇḍа шрī-виграха, сундара хрдāйа
йаджñа-сūтра-рūпе таṇхи ананта-виджайа

Его тело было огромным, а красивую
грудь украшал Господь Ананта в форме
шнура *брахмана*.

Шри Анантадэв украшает тело Шри На-
раяны в форме священной нити. Это одна из
десяти форм, в которых Он служит Верхов-
ному Господу.

ᱫᱟᱲᱟ ᱵᱤᱨᱫᱟ

শ্রীললাটে উর্দ্ধ-সুতিলক মনোহর ।
আজামূলধিত দুই শ্রীভুজ স্নন্দর ॥৬৫॥

шрī-лāлāте ўрддхва-сутилака манохара
āджāну-ламбита дуи шрī-бхуджа сундара

Очаровательный знак *тилаки* украшал
Его лоб, а изящные руки достигали ко-
лен.



তপুঃ ৬৬

যোগপট্ট-ছান্দে বস্ত্র করিয়া বন্ধন ।
বাম-উরু-মাকো-থুই’ দক্ষিণ চরণ ॥৬৬॥

*йога-паṭṭа-чхāнде вастра карийā бандана
вāма-йру-мāджхе-тхуи’* দাক্ষিণ চরণা

Господь носил *дхоти* так, как это делают *санньяси*; Он сидел, положив правую ступню на левое бедро.

তপুঃ ৬৭

করিতে আছেন প্রভু শাস্ত্রের ব্যাখ্যান ।
‘হয়’ ‘নয়’ করে, ‘নয়’ করেন প্রমাণ ॥৬৭॥

*карите āчхена прабху йāстрера вйāкхйāнā
‘хайā’ найā’* করে, ‘найā’ করেণা *прамāна*

Когда Господь объяснял священные писания, Он мог доказать, что верные утверждения являются ложными, а ложные утверждения являются верными.

তপুঃ ৬৮

অনেক মণ্ডলী হই’ সর্ব-শিষ্যগণ ।
চতুর্দিকে বসিয়া আছেন স্রশোভন ॥৬৮॥

анека маṇḍālī хай’ সর্বা-*йиṣṭийā-гаṇа*
чатур-дике *васийā āчхена* *сушобхана*

Ученики группами сидели вокруг Господа; картина эта была воистину прекрасной.

তপুঃ ৬৯

অপূর্ব দেখিয়া দিগ্বিজয়ী সুবিস্মিত ।
মনে ভাবে,—“এই বুঝি নিমাইপণ্ডিত?” ॥৬৯॥

апūрва *декхилā* *дигвиджайй* *сувисмита*
мане *бхāве*, — ‘*еи* *буджхи* *нимāи* *паṇḍита?*’

Увидев эту удивительную сцену, *дигвиджайй* был потрясен до глубины души; он подумал: «Уж не Нимай Пандит ли это?»

তপুঃ ৭০

অলক্ষিতে সেই স্থানে থাকি’ দিগ্বিজয়ী ।
প্রভুর সৌন্দর্য চাহে একদৃষ্টি হই’ ॥৭০॥

алакшите *сеи* *стхāне* *тхāки’* *дигвиджайй*
прабхура *саундарйā* *сā’хе* *эка-द्रिṣṭि* *хай’*

Дигвиджайй долго смотрел на прекрасного Господа и не спешил заявить о своем присутствии.

তপুঃ ৭১

শিষ্যস্থানে জিজ্ঞাসিলা,—“কি নাম ইহান?”
শিষ্য বোলে,—“নিমাইপণ্ডিত-খ্যাতি যান ॥” ৭১ ॥

йиṣṭийā-стхāне *джиджñасилā*, — ‘*ки* *нāма* *ихāна?*’
йиṣṭийā *боле*, — ‘*нимāи* *паṇḍита* *кхйāти* *йā’на*’

Затем он спросил одного из учеников: «Как Его имя?» Ученик ответил: «Это знаменитый Нимай Пандит».

তপুঃ ৭২

তবে গঙ্গা নমস্করি’ সেই বিপ্রবর ।
আইলেন ঈশ্বরের সভার ভিতর ॥৭২॥

табе *гаṅгā* *намаскари’* *сеи* *випра-вара*
āилена *ййиварера* *сабхāра* *бхитара*

Тогда лучший из *брахманов* поклонился Ганге и присоединился к людям, окружавшим Господа.

তপুঃ ৭৩

তানে দেখি’ প্রভু কিছু ঈষৎ হাসিয়া ।
বসিতে বলিলা অতি আদর করিয়া ॥৭৩॥

тā’не *декхи’* *прабху* *кичху* *ййат* *хāсийā*
васита *балилā* *ати āдара* *карийā*

Увидев его, Господь слегка улыбнулся и с великим почтением предложил ему сесть.

তপুঃ ৭৪

পরম-নিঃশঙ্ক সেই, দিগ্বিজয়ী আর ।
তবু প্রভু দেখিয়া সাক্ষস হৈল তাঁর ॥৭৪॥

парама-ниḥшāнка *сеи*, *дигвиджайй* *āра*
табу *прабху* *декхилā* *сāдхаваса* *хайла* *тāн’ра*

Хотя *дигвиджайй* был храбр и побеждал во многих спорах, в присутствии Господа он ощутил робость.

ଟମ୍ପଃ ୭୫

ঐশ্বর-স্বভাব-শক্তি এইমত হয় ।
দেখিতেই মাত্র তানে, সাধস জন্ময় ॥৭৫॥

īśvara-svabhāva-śakti eṁ-mata hāya
dekṣitei mātra tā'ne, sādhavasa dṛṇamāya

Могущество Верховного Господа таково,
что, просто видя Его, человек начинает
испытывать благоговейный страх.

Другое прочтение этого стиха: *daṇḍa dekṣite ke bāhu kakhana utṭhāya?*. Поднимет ли человек руку на того, в чьей руке палка?» Иными словами, безоружный никогда не осмелится напасть на противника с палкой в руке. Подобно этому, Гаура-Нараяна, Бог богов, — Тот, кто наказывает всех, достойных наказания, — обладает такой силой и таким величием, что никто из Его подданных не способен нарушить Его волю или превзойти Его. Таким образом, *дигвиджай*, подобный колодцу ограниченного знания, испытывал сильный страх, не решаясь бросить вызов Гаурасундару, океану безграничного знания.

ଟମ୍ପଃ ୭୬

সাত পাঁচ কথা প্রভু কহি' বিপ্রসঙ্গে ।
জিজ্ঞাসিতে তাঁরে কিছু আরঙিলা রঙ্গে ॥৭৬॥

sāta pāñca katṭhā prabhu kaḥi' vipra-saṅge
dṛḍḍhāṣite tāṁ're kichu āraṅḍilā raṅge

Представившись и поприветствовав гостя,
Господь начал со скрытой иронией рас-
спрашивать его.

ଟମ୍ପଃ ୭୭-୮୦

প্রভু কহে,—“তোমার কবিত্বের নাহি সীমা ।
হেন নাহি, যাহা তুমি না কর' বর্ণনা ॥৭৭॥

গঙ্গার মহিমা কিছু করহ পঠন ।
শুনিয়া সবার হউক পাপ-বিমোচন ॥”৭৮॥

শুনি' সেই দিগ্বিজয়ী প্রভুর বচন ।
সেইক্ষণে করিবারে লাগিলা বর্ণন ॥৭৯॥

କ୍ରତ୍ତ୍ୱେ ଯେ ଲାଗିଲା ବିପ୍ର କରିତେ ବର୍ଣ୍ଣନା ।
କତରାପେ ବୋଲେ, ତାର କେ କରିବେ ସୀମା ? ୮୦॥

prabhu kahe, — ‘tomāra kavitvera naḥi sīmā
heṇa nāhi, yāha tūmi nā kara' varṇanā

gaṅgāra mahimā kichu karaḥa paṭṭhana
śuṇi' sei digvidжайī prabhuṛa vacana

sei-kṣaṇe kariḍāre lāgilā varṇana

dṛuṭa ye lāgilā vipra karite varṇanā
kata-rūṇe bole, tā'ra ke kariḍe sīmā?

Господь сказал: «О *пандит*, велик твой поэтический дар! Нет образа, который ты не смог бы воспеть. Пожалуйста, поведай нам в поэтической форме о славе Ганги. Услышав о ней, любой может очиститься от грехов». Выслушав просьбу Господа, *дигвиджай* тотчас же начал описывать славу Ганги. Кто способен понять все стихи, произнесенные этим *брахманом* со скоростью ветра?

Подробное описание этого эпизода содержится в «Чайтанья-чаритамрите» [Ади 16.34–36].

ଟମ୍ପଃ ୮୧

କତ ମେଷ, ଶୁନି, ଯେନ କରନ୍ତେ ଗର୍ଜନ ।
ଏହିମତ କବିତ୍ୱେର ଗାଣ୍ଡିର୍ଯ୍ୟ-ପଠନ ॥୮୧॥

kata meṣha, śuṇi, yēna karāite garḍjana
ye-mata kavitvera gāṇḍīrya-paṭṭhana

Когда *дигвиджай* пел стихи во славу Ганги,
его голос гремел, словно гром в облаках.

ଟମ୍ପଃ ୮୨

ଜିହ୍ୱାୟ ଆପନି ସରସ୍ୱତୀ-ଅଧିଷ୍ଠାନ ।
ସେ ବୋଲନ୍ତେ, ସେ-ହି ହୟ ଅତ୍ୟନ୍ତ-ପ୍ରମାଣ ॥୮୨॥

dṛḥvāya āpani sarasvatī-adhiṣṭhāna
ye bolāite, se-i hāya atyanta-pramāṇa

Поскольку сама богиня Сарасвати находилась на языке *дигвиджая*, все, что бы он ни сказал, было верным.

Слова *атйанта-прамāṇa* означают «самое авторитетное», «логичное», «заслуживающее доверия» или «точное».

ଟମ୍ପଃ ୮୩

ମନ୍ତ୍ରୋର ଶକ୍ତେ ତାହା ଦୂଷିବେକ କେ ?
ହେନ ବିଦ୍ୱାବନ୍ତ ନାହି,—ବୁଦ୍ଧିବେକ ସେ ॥୮୩॥

мануцийера шактийе т̄ах̄а д̄уцибека ке?
хена видий̄аванта н̄ахи, —бужхибека йе

Ни один человек не смог бы опровергнуть
его речь, ибо не было на свете ученого,
способного даже понять ее.

টপুখ ৪৪

সহস্র-সহস্র যত প্রভু শিষ্যগণ।
অবাক হইলা সবে শুনিঞা বর্ণন ॥৮৪॥

сахасра-сахасра йата прахура ш̄иш̄ийа-га̄на
ав̄а̄к хаил̄а сабе ш̄унӣя̄ в̄ар̄ана

Тысячи учеников Господа, казалось, ут-
ратили дар речи, слушая *дигвиджая*.

টপুখ ৪৫

‘রাম রাম অদ্ভুত!’ স্মরেন শিষ্যগণ।
‘মনুষ্যের এমত কি স্মরণে কখন?’ ॥৮৫॥

‘rāma rāma adbhuta!’ smarena ш̄иш̄ийа-га̄на
‘мануцийера э-мата ки см̄ура̄йе катхана?’

«Рама! Рама! Восхитительно! — востор-
гались они, — может ли обычный человек
создать такие стихи?»

টপুখ ৪৬

জগতে অদ্ভুত যত শব্দ-অলঙ্কার।
সেই বই কবিত্বের বর্ণন নাহি আর ॥৮৬॥

джага̄те ад̄бхута йата ш̄аб̄да-ала̄нк̄ара
сеи баи кавит̄вера в̄ар̄ана н̄ахи а̄ра

В речи *дигвиджая* были использованы са-
мые удивительные слова и *аланкары* (ук-
рашения) из существующих в мире.

টপুখ ৪৭

সর্বশাস্ত্রে মহা-বিশারদ যে-যে-জন।
হেন শব্দ তাঁ-সবারও বুঝিতে বিষম ॥৮৭॥

сарва-ш̄й̄астре ма̄ха-вӣш̄а̄ра̄да йе-йе-джана
хена ш̄аб̄да та̄н’са̄ба̄ра о буд̄жхите вӣца̄ма

Даже те, кто в совершенстве знал свя-
щенные писания, с большим трудом могли
понять речь *дигвиджая*.

টপুখ ৪৮

এইমত গ্রন্থ-খানেক দিগ্বিজয়ী।
অদ্ভুত সে পড়য়ে, তথাপি অন্ত নাই ॥৮৮॥

эи-мата прахара-кх̄а̄нека диг̄вид̄жай̄й̄
ад̄бхута се па̄да̄йе, та̄тх̄а̄ни ан̄та н̄аи

В течение трех часов без остановки *диг-
виджай* читал свою поэму, и казалось, ей
не будет конца.

В молитвах, составленных и произнесенных
дигвиджаем, было использовано множество
удивительных эпитетов, витиеватых словосо-
четаний и красивых метафор. Поэтому даже
образованные ученые, знатоки писаний, с
большим трудом могли понимать его речь и
тем более получать от этого удовольствие.

টপুখ ৪৯

পড়ি’ যদি দিগ্বিজয়ী হৈলা অবসর।
তবে হাসি’ বলিলেন শ্রীগৌরসুন্দর ॥৮৯॥

па̄ди’ йади диг̄вид̄жай̄й̄ хаил̄а авасара
та̄бе х̄а̄си’ балилена ш̄рӣ-гаӯрасун̄дара

Когда *дигвиджай* наконец завершил свою
речь, Шри Гаурасундра улыбнулся и ска-
зал:

Слово *авасара* здесь является определени-
ем и означает «прекращенный» или «сдер-
жанный».

টপুখ ৫০

“তোমার যে-শব্দের গ্রন্থন অভিপ্রায়।
তুমি বিনে বুঝাইলে, বুঝা নাহি যায় ॥৯০॥

‘тома̄ра йе-ш̄аб̄дера гран̄тхана аб̄хип̄ра̄йа
туми вине буд̄жха̄иле, буд̄жх̄а̄ н̄ахи й̄а̄йа

«Смысл твоих слов так глубок, что если
ты сам не объяснишь их, никто не сможет
их понять.

Словосочетание *грантхана абхипра̄йа* оз-
начает «цель сочинения».

টপুখ ৫১

এতকে আপনে কিছু করহ ব্যাখ্যান।
যে শব্দে যে বোল তুমি, সেই স্প্রমাণ ॥৯১॥

этеке апане кичху караха вйākхйāна
йе шабде йе бола туми, сеи супрамāна’

Поэтому, пожалуйста, объясни одну часть поэмы, ибо твои объяснения должны быть совершенны».

ଟମ୍ପଝ ୨୨

ଶୁନିଞ୍ଚା ପ୍ରଭୁର ବାକ୍ୟ ସର୍ବ-ମନୋହର ।
ବ୍ୟାখ୍ୟା କରିବାରେ ଲାଗିଲେ ବିପ୍ରବର ॥୧୨॥

*śuṇiṇā prabhura vākya sarva-mano-hara
vīākhyā kari-bāre lāgilena vipra-vara*

Выслушав чарующие слова Господа,
лучший из брахманов начал свои объяснения.

ଟମ୍ପଝ ୨୩

ବ୍ୟାଧ୍ୟା କରିଲେଇ ମାତ୍ର ପ୍ରଭୁ ସେହିଞ୍ଚେ ।
ଦୃଷ୍ଟିଲେ ଆଦି-ମଧ୍ୟ-ଅନ୍ତେ ତିନି ସ୍ଥାନେ ॥୧୩॥

*vīākhyā karilei mātra prabhū sei-ñche
dṛṣṭilena ādi-madhyā-ante tina sthāne*

Но стоило дигвиджаю начать объяснять,
как Господь тут же указал на недостатки
в начале, середине и в конце стиха.

Дигвиджай начал с большим воодушевлением объяснять составленный им стих, который звучал следующим образом:

*mahattvām gaṅgāyāḥ satatam
idaṁ ābhāti nitarām
īd eṣā śrī-viṣṇoī caraṇa-
kamalottatī-subhagā*

*dvitīyā-śrī-lakṣmīr iva
sura-narair arçyā-caraṇā
bhavānī-bhartur īd īrasī
vibhavatī adbhuta-guṇā*

«В лучах непревзойденной славы сияет вечно Ганга. Ее удача безгранична — она коснулась лотосоподобных стоп Шри Вишну. Она подобна второй богине счастья и удачи (Лакшми). Ей поклоняются все люди и все боги. Исполненная всех прекрасных, дивных достояний, она нисходит вниз, на голову супруга Дурга-деви, Шивы». [Чч, Ади 16.41]

ଟମ୍ପଝ ୨୪

ପ୍ରଭୁ ବୋଲେ,—“ଏ ସକଳ ଶବ୍ଦ-ଅଳଙ୍କାର ।
ଶାସ୍ତ୍ର-ମତେ ଶୁଦ୍ଧ ହେତେ ବିଷୟ ଅପାର ॥୧୪॥

*prabhū bole,—‘e sakala śabda-alankāra
śāstra-mate śuddha hēte viṣaya apāra*

Господь сказал: «Эти поэтические украшения (*шабда-аланкары*) сложны, необычны, и их применение отличается от общепринятого в писаниях».

Как только дигвиджай начал объяснять составленный им стих, Господь тотчас же указал на недостатки в использованных метафорах в начале, середине и конце стиха. Стих дигвиджая не был безупречен: в нем нельзя было обнаружить ни правильного подбора слов, ни безукоризненных метафор. Следует внимательно изучить стихи «Чайтанья-чаритамриты» [Ади 16.54–84], где Господь указывает на пять видов недостатков и на пять видов достоинств стиха дигвиджая.

Вторая строка данного стиха имеет такой смысл: если кто-то попытается доказать, что слова и *аланкары*, примененные здесь, соответствуют правилам грамматики, он найдет это исключительно сложным.

ଟମ୍ପଝ ୨୫

ତୁମି ବା ଦିଆଛ କୋନ୍ ଅଭିପ୍ରାୟ କରି’ ।
ବୋଲ ଦେଖି?’ କହିଲେନ ଗୌରାଙ୍ଗ ଶ୍ରୀହରି ॥୧୫॥

*tumi bā diyāccha kon abhiprāya kari’
bola dekhi?’ kahilena gaurāṅga śrī-hari*

«Скажи нам, какой смысл ты вкладывал в эти *аланкары*?» — спросил Господь Гауранга.

ଟମ୍ପଝ ୨୬

ଏତ ବଡ଼ ସରସ୍ବତୀପୁତ୍ର ଦିକ୍ଷିଞ୍ଜୟୀ ।
ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ନା ଖୁରେ କିଛି, ବୁଦ୍ଧି ଗେଲ କହି ॥୧୬॥

*eta baḍa sarasvatī-putra digvidжайī
siddhānta nā khūre kiñchi, buddhi gelā kahī*

Дигвиджай, великий сын Сарасвати, не мог ответить должным образом, ибо разум покинул его.

Словосочетание *буддхи гела кахий* указывает на то, что разум покинул *дигвиджая*. Иными словами, *дигвиджай* утратил способность рассуждать.

টপুখ ৬৭

সাত পাঁচ বোলে বিপ্র, প্রবোধিতে নারে।
যেই বোলে, তাই দোষে গৌরঙ্গসুন্দরে ॥৯৭॥

sāta pāñca bole vipra, prabodhite nāre
yei bole, tair doṣe gaurāṅga-sundara

Он сделал несколько попыток защитить себя, но все они были опровергнуты Господом Гаурасундаром.

টপুখ ৬৮

সকল প্রতিভা পলাইল কোন্ স্থানে।
আপনে না বুঝে বিপ্র, কি বোলে আপনে ॥৯৮॥

sakala pratibhā palāila kon sthāne
āpane nā budhje vipra, ki bole āpane

Казалось, что разум оставил *дигвиджая*, ибо он сам не понимал, что говорит.

টপুখ ৬৯

প্রভু বোলে,—“এ থাকুক, পড় কিছু আর।”
পড়িতেও পূর্বমত শক্তি নাই আর ॥৯৯॥

prabhu bole,—‘e thākuk, paḍa kichhu āra’
paḍite o pūrvamata śakti nāhi āra

Господь сказал: «Отложим этот стих. Пожалуйста, произнеси другой». Но *дигвиджай* не мог более говорить, как прежде.

টপুখ ১০০

কোন্ চিত্র তাহান সম্মোহ প্রভু-স্থানে?
বেদেও পায়েন মোহ য়ার বিগ্ধমানে ॥১০০॥

kon chitra tahāna sammoḥa prabhu-sthāne?
vede o pāyena moha yār bighamāne

Нет ничего удивительного в том, что *дигвиджай* почувствовал растерянность перед Господом. Ведь даже Веды приходят в смущение в Его присутствии.

টপুখ ১০১

আপনে অনন্ত, চতুর্মুখ, পঞ্চানন।
যাঁ-সবার দৃষ্টে হয় অনন্ত ভুবন ॥১০১॥

তঁারাও পায়েন মোহ য়ার বিগ্ধমানে।
কোন্ চিত্র,—সে বিপ্রের মোহ প্রভু-স্থানে? ॥১০২॥

āpane ananta, caturmukha, pañcānana
yār sabāra dṛṣṭiye hāi ananta bhuvana
tārā o pāyena moha yār bighamāne
kon chitra,—se vipreṛa moha prabhu-sthāne

Брахмā, Господь Ананта и Шива создают, поддерживают и разрушают бесчисленные вселенные. Даже они порой оказываются в замешательстве; что же тогда говорить об этом *брахмане*?

Брахма так рассказывает Нарاده о том, как Сам Анантадэв приходит в замешательство пред Господом Гаура-Нараяной:

nāntaṁ vidāmy aham amī, munayo 'gra-djās te
māyā-balasya puruṣasya, kuto 'varā ye
gāyan guṇān daiśa-śatānana, ādi-devaḥ
śeṣo 'dхунāti samavasyāti, nāsyā nāram

«Ни я сам, ни великие мудрецы, рожденные до тебя, не обладают полным знанием о всемогущем Всевышнем Господе. Что же тогда говорить о тех, кто рожден после нас? Даже Адидева Шри Шеша не может полностью описать качества Господа Кришны, хотя с незапамятных времен десятью сотнями уст поет Его славу». [ШБ 2.7.41]

После того, как Брахма, творец вселенной, похитил телят и мальчиков-пастушков Ваджи, Господь Кришна, желая ввести в замешательство Брахму, а также для того, чтобы утешить матерей мальчиков-пастушков, лично принял облики всех исчезнувших телят и мальчиков. Так прошел целый год. Спустя некоторое время, обратив внимание на особую любовь старших *гопи* к своим сыновьям и нежные чувства коров к своим телятам, Господь Баларама стал размышлять: «Что это за магическая сила и откуда она взялась? Кто скрывается за всем этим — бог или демон? Наверное, это иллюзорная энергия Моего господина Кришны. А иначе кто еще смог бы повлиять на Меня?» [ШБ 10.13.37]

«Шримад-Бхагаватам» [10.13.40–45] так описывает замешательство Чатурмукха Брахмы: «Брахма вернулся спустя одно мгновение (по своему времяисчислению); тем временем



на Земле прошел целый год. К своему удивлению Брахма обнаружил, что Кришна, как ни в чем ни бывало, продолжает играть со Своими друзьями и телятами, которые были Его экспансиями. Брахма подумал: «Я похитил мальчиков и телят Гокулы, своей мистической силой погрузил их в сон, и они все еще спят. Теперь я вижу, что точно такие же мальчики и телята беззаботно играли с Кришной в течение всего этого года. Нет сомнения в том, что они отличаются от тех, которых я похитил и околдовал своей мистической силой. Но кто они? Откуда они появились?» Брахма очень долго думал над этим, но не мог найти ответа. Он пытался понять природу двух групп мальчиков и телят, которые, будучи полностью одинаковыми, существовали независимо друг от друга. Брахма хотел выяснить, какие из них были настоящими, но не смог. Своей мистической силой Брахма пытался обмануть вездущего Верховного Господа, которого никто не может обмануть, и который Своей энергией иллюзии Сам околдовывает всю вселенную. Поэтому Брахма оказался сам обманут Кришной. Подобно тому, как тьма, вызванная снегопадом, темной ночью становится незначительной, а сияние светлячка днем становится ничтожным, чьи-то мистические силы не способны оказать влияние на личность более могущественную. Более того, его сила только уменьшится, если он решит использовать ее против превосходящей силы».

Также советуем обратиться к «Чайтанья-чаритамрите» [Ади 1.72]. Там мы находим цитату из «Шримад-Бхагаватам» [2.7.41], приведенную в начале комментария к этому стиху.

Вот описание того, как Панчанана Шива был околдован энергией Господа. После того, как Господь Хари в облике красавицы Мохини обманул демонов и даровал богам небесный нектар, Шива, который путешествует на спине быка и является мужем Умы-Бхавани, вместе с женой пришел к Господу Хари, совершил поклонение Его стопам и обратился к Нему с такими словами:

*nāhaṁ parāyura rājā
na marīchi-mukhī
džānanti yād-viracitā
khalu satṭva-sargā
īan-māyāyā muṣṭita-četasa
īṣa daṭṭīa-
martīyādayaḥ kim uta śaśivad-
abhadra-vṛttāḥ*

«О мой Господь, все мы: я, кого называют лучшим из богов, Брахма и великие *риши* во главе с Маричи — рождены из *гуны* благости. Однако все мы околдованы Твоей мистической силой и не можем понять природу Твоего творения. Если даже мы не способны на это, что можно сказать о демонах и людях, которые пребывают в *гунах* страсти и невежества, низших качествах материальной природы? Как они смогут познать Тебя?» [ШБ 8.12.10]

В другом месте «Шримад-Бхагаватам» [8.12.22 и 25] Шри Шукадэв Госвами рассказывает Махараджу Парикшиту как Мохинимурти очаровала Шиву: «Шива наблюдал за изумительно прекрасной девой, игравшей в мяч, а Она иногда украдкой бросала на него взгляды и едва заметно застенчиво улыбалась. Стоило Шиве взглянуть на Нее, а Ей взглянуть на Него, как Он моментально забыл обо всем, включая самого себя, свою прекрасную жену Уму и сопровождавших его спутников... Вид прелестной девушки совершенно вскружил голову Шиве; Его охватило вожделение, и он в безумии погнался за Ней, несмотря на присутствие своей жены, Бхаванī».

Описание иллюзии, в которой оказались боги, приводится в «Кена- и «Талавакара-упанишаде»: «Высший Брахман (Господь Вишну) даровал богам победу в битве с демонами. Благодаря победе Господа боги обрели славу, но при этом по глупости думали: «Это наша победа! Это наша слава!» Увидев глупость богов, Высший Брахман (Вишну) явился перед ними (в образе *якши* или *гандхарвы*). Но несмотря на то, что боги видели перед собой самого Всевышнего, они стали спрашивать друг друга: «Кто эта великая Личность, принявшая образ *якши*?» Не найдя ответа, они обратились к Агни: «О знаток Вед, скажи нам, Кто эта великая Личность? Узнай, кто Он». Агни отвечал: «Да будет так!»

Когда Агни приблизился к Верховному Брахману, Господь спросил: «Кто ты?» Агни ответил: «Я — Агни, прославленный знаток Вед». Высший Брахман сказал: «Скажи, какова твоя сила?» «Я могу обратить в пепел все в материальном мире», — отвечал Агни. Тогда Высший Брахман поместил перед ним соломинку и сказал: «Сожги ее». Агни старался изо всех сил, но так и не смог сжечь соломинку. Победенный Всевышним Господом, он пришел к богам и сказал: «Я не знаю, кто эта Личность, принявшая облик *якши*».



Тогда боги обратились к Ваю: «О Ваю, узнай, кто эта личность, принявшая образ *якши*». Ваю отвечал: «Хорошо, пусть будет так!»

Когда Ваю приблизился к Верховному Брахману, Господь спросил его: «Кто ты?» «Я — Вайу, прославленный бог ветра» — отвечал бог. Высший Брахман сказал: «Скажи, какова твоя сила?» Вайу ответил: «Я могу сдуть все, что угодно». Тогда Высший Брахман поместил перед Ваю соломинку и сказал: «Сдуй ее». Ваю со всей силой пытался сдуть соломинку, но не достиг успеха. Побежденный Верховной Личностью, он вернулся к богам и сказал им: «Я не знаю, кто эта личность, принявшая облик *якши*».

Тогда боги обратились к Индре: «О Индра, узнай, Кто эта великая Личность, принявшая облик *йакши*». Индра сказал: «Да будет так!» Но когда он попытался приблизиться к Верховному Брахману, Тот исчез из поля зрения Индры. В следующее мгновение Индра увидел в небе прекрасный золотой облик богини Умы-деви. Приблизившись к ней, Индра спросил: «Известно ли тебе, Кто эта великая Личность, принявшая образ *йакши*?» Ума-деви ответила Индре: «Он — Высший Брахман (Господь Вишну). Благодаря Его победе, ты, о Индра, обрел славу». Выслушав эти слова, Индра осознал, что это был Высший Брахман, Господь Вишну».

চতুর্থ অধ্যায়

লক্ষ্মী-সরস্বতী-আদি যত যোগমায়া।

অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড মোহে যাঁ-সবার ছায়া ॥১০৩॥

лакшмй-сарасватй-āди йата йогамāйā
ананта-брахмāṇḍа мохе' йāн'сāбāра чхāйā

Бесчисленные вселенные околдованы силой *майи*, тенью Лакшми, Сарасвати и других внутренних энергий Господа.

Йогамайя устраняет покрывающее и низвергающее влияния, порожденные желанием обусловленных душ наслаждаться материей, и помогает им достичь безраздельного преданного служения Кришне. Однако если обусловленная душа, отвернувшись от Господа, видит в Йогамайе объект своего наслаждения, та же самая энергия околдовывает душу, наказывает ее и бросает в тюрь-

му — в материальный мир. Обусловленные души, пребывающие в материальном мире, созданном для их наслаждения, оказываются во власти невежества из-за привязанности к временным материальным удовольствиям. В духовном мире — вечной обители Господа, нет таких явлений как невежество, осквернение и смерть, поэтому Йогамайя создает иллюзии, препятствующие преданному служению, чтобы обманывать обусловленные души, стремящиеся к мирским удовольствиям и враждебные Всевышнему. Однако, не смотря на это, она готова предоставить каждой душе все, что необходимо для служения Господу.

Внешняя энергия Господа (*майя*) и ее достояния, тени духовных энергий Господа, таких как Лакшми и Сарасвати, простирают сети невежества, награждая обусловленные души, блуждающие по вселенной, мирским знанием, противоположным знанию духовному. Однако *майя*, внешняя энергия, и все ее проявления сами оказываются в замешательстве при виде великих достояний Господа. Они непрерывно служат Господу, стремясь доставить Ему высшее удовольствие и считают себя Его смиренными служанками, полностью зависимыми от Него. Тогда как живых существ, враждебных Господу, *майя* погружает в полную иллюзию, награждая их плодами действий, совершенных в мире материи. В «Шримад-Бхагаватам» сказано:

бхакти-йогена манаси
самйак праṇихите 'мале
апāййāt пурушāм пūrṇāм
мāйāм ча тад-апāййрайām

«Итак, он полностью посвятил ум преданному служению [*бхакти-йоге*], в котором нет ни малейшей примеси материального, и увидел Абсолютную Личность Бога, а также Его внешнюю энергию, всецело находящуюся в Его власти». [1.7.4]

йāйā саммохито джйива
ātмānām три-гуṇātмакам
паро 'ни мануте 'нартхāм
тат-кртāм чāбхипādйате

«Живое существо трансцендентно к трем *гунам* материальной природы, но, находясь под влиянием внешней энергии, оно считает себя порождением материи и потому испытывает материальные страдания». [1.7.5]

анартхонайамам сākṣīād
бхакти-йогам адхокṣадже
локасийādжа́нато видвā́мй
чакре сātвата-самхитām

«Процесс преданного служения способен облегчить все материальные страдания живого существа, которые чужды его природе. Но большинство людей не знают этого. Поэтому мудрец Вьясадэв составил это ведическое писание, откровение Высшей Истины». [1.7.6]

টপুখ ১৬

তাহারা পায়েন মোহ, যাঁর বিত্তমানে ।
অতএব পাছে সে থাকেন সৰ্ব্বক্ষণে ॥১০৪॥

tāhārā pāyēna mōha, yān'ra vidvāmāne
atāeva pācche se tākēna sarva-kṣaṇe

Но и она также приходит в замешательство в присутствии Господа, поэтому всегда находится позади Него.

টপুখ ১৭

বেদকর্তা শেষও মোহ পায় যাঁর স্থানে ।
কোন্ চিত্র,—দিগ্বিজয়ী-মোহ বা তাহানে ? ১০৫॥

veda-kartā śeṣa o mōha pāya yān'ra sthāne
kon citra,—digvidжайй-мōha vā tākāne?

Даже составитель Вед и Ананта Шеша теряются в присутствии Господа. Что же удивительного в том, что растерялся *дигвиджай*?

Веда-карта указывает либо на Брахму, либо на Кришна-двайпаяна Вьясу. Похитив телят и увидев затем в Двараке многоголовых Брахм, Брахма испытал сильное замешательство. Составив «Махабхарату» и Пураны, Шри Вьясадэв, сидя на берегу Сарасвати, чувствовал неудовлетворенность. Очарованный удивительными играми Гопи-джана-валлабхи, Шеша (Анантадэв) страстно желал принять покровительство у *гопи*.

Если такие величественные, могущественные и богатейшие боги и мудрецы приходят в замешательство при виде высших богатств Господа Нараяны, разве удивительно, что незначительные живые существа, слуги этих богов и мудрецов, или же обманутый *дигвиджай* также испытывают замешательство? В «Бхагавад-гите» сказано:

даиви хй эшā гуṇамāйī
мама мāйā дуратйāйā
мāм эва йе прападийанте
мāйām этām таранти те

«Мою сверхъестественную и затмевающую сознание энергию, состоящую из трех *гун* природы, практически невозможно преодолеть. Лишь те, кто полностью предались Мне, могут превзойти эту грозную иллюзию». [7.14]

В «Шримад-Бхагаватам» Верховный Господь обращается к Господу Шиве с такими словами:

ко ну ме 'титарен мāйām
вищактас твад-рте пумāн
тāmс тāн висрджатйām бхāвāн
дустарām акртātмабхих

«Мой дорогой Шамбху, кто кроме тебя в этом материальном мире способен преодолеть Мою иллюзорную энергию? Обычно люди целиком находятся во власти чувственных наслаждений. Даже малейшее сопротивление материальной энергии для них оказывается невероятно сложным». [8.12.39]

В другом месте «Шримад-Бхагаватам» Брахма молится Кришне так:

ко ветти бхūман бхагаван парātман
йогейшваротйр бхаватас три-локйām
ква вā катхам вā кати вā кадети
вистāрайан крйḍаси йога-мāйām

«О Величайший! О Верховная Личность! О Высшая Душа! О Повелитель всех мистических сил! Твои игры в этой вселенной никогда не прекращаются. Но кто способен понять, как, где и когда Ты являешь свою духовную силу, совершая свои бесчисленные *лилы*? Кому дано постичь тайну деяний Твоей духовной энергии?» [10.14.21]

টপুখ ১৮

মনুষ্টে এ সব কার্য অসম্ভব বড় ।
তেজি বলি,—তঁার সকল কার্য দড় ॥১০৬॥

ману́щйе э саба кāрйа асабхана ба́да
те́йи бали,—та́н'ра сакала кāрйа да́да

Обычное живое существо не в силах понять деяния Верховного Господа. Поэтому эти деяния окружены ореолом Его собственной трансцендентной славы.

ମୂଳେ ଯତ କିଛି କର୍ମ କରେନ ଶିଷ୍ଟରେ ।
ସକଳି—ନିନ୍ତାର-ହେତୁ ହୁଅନ୍ତି-ଜୀବେ ॥୧୦୭॥

*mūle yata kichhu karma karēna śiṣṭare
sākali—nistāra-hetu hūkṣita-djīvere*

В действительности деяния Верховного Господа предназначены для освобождения обусловленных душ.

Верховный Господь по Своей беспричинной милости нисходит в этот мир и являет здесь Свои многообразные игры на благо живых существ, отвернувшихся от Него. За всеми Его играми стоит Его желание освободить все живые существа. В этой связи рекомендуем обсудить стих 10.14.8 «Шримад-Бхагаватам», начинающийся со слов *tat te 'nukaṁṁāy*. Опьяненные внешне сладостными, но по сути крайне неблагоприятными материалистическими представлениями о жизни, поработанные иллюзией и враждебные Господу души находят недостатки даже в неизменно благодатной верховной воле Всевышнего. Причина этому — их обусловленность и невежество. Когда в результате благой удачи живое существо начинает осознавать себя вечным слугой Кришны, его навсегда покидают страх и скорбь.

ଦିଗ୍ବିଜୟୀ ଯଦି ପରାଜୟେ ପ୍ରବେଶିଲା ।
ଶିଷ୍ଟଗଣ ହାସିବାରେ ଉଗ୍ରତ ହିଲା ॥୧୦୮॥

*digvidжаййй йади парāджайе правейшилā
śiṣṭāṅga-hāṣibāre ugrata hila*

Дигвиджай был побежден, и ученики Господа едва сдерживали смех.

Словосочетание *parāджайе правейшилā* означает «в преддверии поражения».

ସବାରେଇ ପ୍ରଭୁ କରିଲେନ ନିବାରଣ ।
ବିପ୍ର-ପ୍ରତି ବଲିଲେନ ମଧୁର ବଚନ ॥୧୦୯॥

*sabāreṇa prabhu karilēna nibāraṅga
vipra-prati balilēna madhura vacana*

Однако Господь не позволил им смеяться и нежно обратился к брахману:

“ଆଜି ଚଳ ତୁମି ଶୁଭ କର’ ବାସା-ପ୍ରତି ।
କାଳି ବିଚାରିବି ସବ ତୋମାର ସଂହତି ॥୧୧୦॥

*«ādji čala tumi śubha kara’ vāsā-prati
kāli vičāribi saba tomāra saṁhati*

«О брахман, пожалуйста, иди домой; приходи завтра, и мы продолжим нашу беседу.

Словосочетание *śubha kara’* означает «начинай свой путь» или «иди».

ତୁମିଓ ହିଲା ଶ୍ରାନ୍ତ ଅନେକ ପଢ଼ିଆ ।
ନିଶାଓ ଅନେକ ଯାଏ, ଶୁଣି ଥାକ ଗିଆ ॥୧୧୧॥

*tumi o hila śrānta aneka paḍiā
niśā o aneka ṁḍiā, ṣuṇi thāka giā*

Ты, должно быть, устал после столь длительной декламации стихов; к тому же сейчас уже довольно поздно. Пожалуйста, отдохни как следует».

Фраза *niśā o aneka ṁḍiā* означает «кроме того, сейчас уже довольно поздно».

ଏହିମତ ଶ୍ରଦ୍ଧୁର କୋମଳ ବ୍ୟବସାୟ ।
ସାହାରେ ଜିନେନ, ସେହି ହୁଏ ନାହିଁ ପାୟ ॥୧୧୨॥

*ei-mata śraddhura komala vyavasāya
sahāre jinenā, sehi hūy nāhi pāya*

Поведение Господа было столь великодушным и деликатным, что никто из побежденных не ощущал обиды.

ସେହି ନବଦ୍ବୀପେ ଯତ ଅଧ୍ୟାପକ ଆଛେ ।
ଜିନିଆଓ ସବାରେ ତୋଷେନ ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ପାଛେ ॥୧୧୩॥

*sei navadvīpe yata adhyāpaka āche
jiniyā o sabāre toṣēna śraddhu pāche*

Хотя Господь победил каждого учителя Навадвипы, тем не менее все они были удовлетворены Его благородным поведением.



তপুঃ ৥৪

“চল আজি ঘরে গিয়া বসি’ পুঁথি চাহ।
কালি যে জিজ্ঞাসি’ তাহা বলিবারে চাহ।” ১১৪৥

‘чала ढджи гхаре гийā васи’ пунтхи чāха
kāли ѓе джиджнāси’ тāхā балибāре чāха’

Господь продолжал: «Ступай домой, а завтра, предварительно заглянув в книги, приходи, чтобы вновь попытаться ответить на Мои вопросы».

তপুঃ ৥৫

জিনিয়াও করে না করেন তেজভঙ্গ।
সবেই হয়েন প্রীত,—হেন তান রঙ্গ ৥১১৫৥

джинийā о кā’ре нā карена теджа-бхāнга
сабеи хāйна прīта,—хена тā’на ра̃нга

Победив кого-либо, Господь никогда не оскорблял его. Видя это, ученые оставались довольны Им. Так проходили игры Господа.

Словосочетание *теджа-бхāнга* указывает на принижение чьего-либо престижа.

তপুঃ ৥৬

অতএব নবদ্বীপে যতেক পণ্ডিত।
সবার প্রভুর প্রতি মনে বড় প্রীত ৥১১৬৥

атаева навадвīте йāтека па̃дита
сабāра прабхура прати мане ба̃да прīта

Поэтому все ученые Навадвипы относились к Господу с большой симпатией и любовью.

তপুঃ ৥৭

শিষ্যগণ-সংহতি চলিল প্রভু ঘর।
দিশ্বিজয়ী হৈলা বড় লজ্জিত-অন্তর ৥১১৭৥

шiщийā-га̃на-самхатти чилилā прабху гхара
дигвиджайī хāилā ба̃да ладжджита-антара

В сопровождении учеников Господь вернулся домой, а *дигвиджай* ощутил большой стыд.

তপুঃ ৥৮

দুঃখিত হইলা বিপ্র চিন্তে মনে-মনে।
“সরস্বতী মোরে বর দিলেন আপনে ৥১১৮৥

дуḥкхита хāилā випра чинте’ мане-мане
‘сарасватī торе вара дилена āпане

Пребывая в глубокой скорби, *брахман* размышлял: «Меня благословила сама Сарасвати.

তপুঃ ৥৯-১২৮

আয়, সাংখ্য, পাতঞ্জল, মীমাংসা-দর্শন।
বৈশেষিক, বেদান্তে নিপুণ যত জন ৥১১৯৥

হেন জন না দেখিলুঁ সংসার-ভিতরে।
জিনিতে কি দায়, মোর সনে কক্ষা করে! ১২০৥

нйāйā, сāнкхйā, пāтан̄джала, мīмāмса-даршāна
ваишēщика, ведāнте нипу̃на йāта джана

хена джана нā декхилу̃н самсāра-бхитаре
джините ки дāйā, мора сане какщī каре!

До сего дня мне не приходилось встречать кого-либо (будь он ученым философских школ *нъяи*, *санкхьи*, Патанджали, *мимамсы*, *вайшешики* или Веданты), кто смог бы просто сразиться со мной, не говоря уже о том, чтобы победить меня в споре!

«Я встречал многих ученых, знатоков шести основных философий, но никто из них даже не осмелился вступить со мной в спор, не говоря уже о том, чтобы победить меня».

তপুঃ ১২১

শিশু-শাস্ত্র ব্যাকরণ পড়িয়ে ব্রাহ্মণ।
সে মোরে জিনিল,—হেন বিধির ঘটন! ১২১৥

шiщу-шāстра вйāкара̃на па̃дāйе брāхма̃на
се море джинила,—хена видхира гхāтāна!

Этот *брахман* — всего лишь школьный учитель грамматики. Как Он смог одолеть меня? Воистину, на то была воля провидения!

«Этот юноша-*брахман* учит детей грамматике, дает начальное образование. Но, увы! Увы! Из-за своих прошлых грехов я побежден Им. Среди шести ветвей ведичес-



кого знания грамматика подобна лику Вед и является основным предметом, с которого следует начинать изучение священных писаний. Неоспорим тот факт, что невозможно стать знатоком *шастр*, *аланкар*, *смрити* или философии, лишь изучив грамматику. Но этот искушенный в грамматике юноша смог победить меня — того, кто сам неоднократно побеждал во множестве научных споров».

চক্ষু ১২২-১২৩

সরস্বতীর বরে অন্যথা দেখি হয়।

এহো মোর চিত্তে বড় লাগিল সংশয় ॥১২২॥

দেবীস্থানে মোর বা জন্মিল কোন দোষ?

অতএব হৈল মোর প্রতিভা-সঙ্কোচ? ১২৩॥

sarasvatīra vare anīatxā dekhi xaiā
эхo мoра читте бада лāгилa самīайa

девī-стхāне мoра вā джанмила кoна дощa?
атаева хaилa тoра пратибхā-сaйкочa?

Похоже, я утратил благословения Сарасвати. Таковы мои подозрения. Или, может быть, я оскорбил ее стопы, и оттого мой разум так ослаб.

«Поскольку меня одолел в споре этот молодой учитель грамматики, можно заключить, что благословение, дарованное мне моей почитаемой госпожой Сарасвати-деви, теперь утратило силу. Это происшествие породило в моем уме множество сомнений. Может быть богиня, которая была удовлетворена моим служением и благословила меня стать *диг-виджаем*, сейчас из-за нанесенного оскорбления ее стопам, лишила меня своей милости? А иначе как объяснить тот факт, что обычный учитель грамматики легко превзошел в споре мою гениальность?»

চক্ষু ১২৪

অবশ্য ইহার আজি বুঝিব কারণ।”

এত বলি’ মন্ত্র-জপে বসিলা ব্রাহ্মণ ॥১২৪॥

авaйīа ixāra āджи буджхиба кāраṇa’
эта бaли’ мaнтрa-джaпe вaсилā брāхмaṇa

Я должен понять причину своего поражения». Размышляя подобным образом, брахман стал повторять свою мантру.

চক্ষু ১২৫

মন্ত্র জপি’ দুঃখে বিপ্র শয়ন করিলা।

স্বপ্নে সরস্বতী বিপ্র-সম্মুখে আইলা ॥১২৫॥

мaнтрa джaпи’ дуḥкхе випрa шaйaнa кaрилā
свaпне сaрaсвaтī випрa-саммукхе āилā

Повторив мантру, опечаленный брахман отправился спать. Во сне ему явилась богиня Сарасвати.

চক্ষু ১২৬

কৃপা-দৃষ্টো ভাগ্যবন্ত-ব্রাহ্মণের প্রতি।

কহিতে লাগিলা অতি-গোপ্য সরস্বতী ॥১২৬॥

крpа-дрīштīе бхāгйaвaнтa-брāхмaṇeрa прaти
кaхитe лāгилā aти-гопйa сaрaсвaтī

Милостиво взглянув на удачливого брахмана, богиня Сарасвати обратилась к нему с такими словами:

চক্ষু ১২৭

সরস্বতী বোলেন,— “শুনহ, বিপ্রবর!

বেদ-গোপ্য কহি এই তোমার গোচর ॥১২৭॥

сaрaсвaтī болeнa,— ‘шyнaхa, випрa-вaрa!
ведa-гопйa кaхи эи тoмāрa гoчaрa

«О лучший из брахманов, послушай меня, — я открою тебе великую тайну Вед.

চক্ষু ১২৮-১২৯

কারো স্থানে কহ যদি এ-সকল কথা।

তবে তুমি শীঘ্র হৈবা অন্মায়ু সৰ্ব্বথা ॥১২৮॥

যাঁর ঠাঞি তোমার হইল পরাজয়।

অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড-নাথ সেই স্ননিচয় ॥১২৯॥

кā’рo стхāне кaхa йaди э-сaкaлa кaтхā
тaбe тyми шīгхрa хaйбā aлтāйу сaрвaтхā

йāн’рa тхāнī тoмāрa хaилa пaрāджaйa
aнaнтa-брaхмāṇḍa-nāтхa сeи сyничaйa

Если ты расскажешь об этом кому-либо, тебя ожидает быстрая смерть. Знай, что юноша, победивший тебя, не кто иной, как сам Господь бесчисленных вселенных.

Сарасвати-деви пришла во сне к *дигвиджаю* Пандиту, который поклонялся ей *мантрой*, и сказала: «Если ты расскажешь кому-либо о том, что сейчас узнал от меня, а именно о явлении в мир скрытого воплощения Верховного Господа, тебя ждет скорая, неминуемая смерть».

Поскольку Кешава Бхатта, духовный учитель Гангалы Бхатты, открыл другим то, что узнал во сне от Сарасвати о Шримане Махапрабху, он умер преждевременно. После этого, как говорит молва, Гангалы Бхатта дал посвящение *брахману* из Кашмира и назвал его так же — Кешава. Из этого следует, что *дигвиджай* пандит, о котором говорится здесь, это не Кешава Кашмирй, а *пандит* по имени Кешава Бхатта.

ঢাঢ়া ১৩০

আমি যাঁর পাদপদ্মে নিরন্তর দাসী ।
সম্মুখ হইতে আপনারে লজ্জা বাসি ॥১৩০॥

āmi yān'ra pāda-padme nirantara dāsī
sammukha haite āpanāre lajjā bāsi

**Я — вечная служанка Его лотосных стоп,
и я стыжусь являться перед Ним.**

ঢাঢ়া ১৩১

বিলজ্জমানয়া যন্ত স্থাতুমীক্ষা-পথেহমুয়া ।
বিমোহিতা বিকথন্তে মমাহমিতি-তুর্দ্ধিঃ ॥১৩১॥

vilajjamānayā yanta sthātumīkṣā-pathehamuā
vimohitā vikatantē mamahimīti-turdhīḥ

«Стыдясь себя, иллюзорная энергия Господа не претендует на превосходство, но те, кто введен ею в заблуждение, постоянно несут вздор, поглощенные мыслями: «Это я, это мое»».

Когда Нарада Муни спросил об истинной природе Господа Вишну и *майи*, Брахма склонился перед Всевышним Господом и произнес данный стих «Шримад-Бхагаватам» [2.5.13].

«Поскольку в предыдущем стихе [ШБ 2.5.12] говорится о взаимоотношениях Господа и *майи*, а также о том, что *майа* неодолима, может сложиться впечатление, что Господь также находится под ее влиянием. Данный

стих рассеивает подобное сомнение. *Майа* думает так: «Господу хорошо известна моя двуличная, вводящая в заблуждение природа». Поэтому *майа* стыдится предстать перед Господом и не может в Его присутствии проявить свою силу. Но мы, околдованные невежеством, гордимся собой, рассуждая в категориях «я» и «мое». Этот стих является также ответом на вопрос предыдущего стиха о том, кто создал вселенную». [Шридхар Свами]

«Введенные в заблуждение *майей*, которая стыдится предстать перед Господом, безгрешным и полным трансцендентных (*sat-cit-ānanda*) качеств, мы прославляем сами себя, воспринимая мир лишь в категориях «я» и «мое»». [Крама-сандарбха]

«Слово *виладджамāнайā* в данном стихе указывает на то, что деятельность *майи*, направленная на то, чтобы вводить в заблуждение живые существа этого мира, не доставляет удовольствия Верховному Господу. Отвернувшись от Кришны, воплощенная душа переполняется страхом, из-за своей поглощенности тем, что не связано с Кришной. Хотя *майи* известно об этих страданиях души, она с незапамятных времен не желает знать живых существ, отвернувшихся от Бога. Поэтому она заставляет их забыть о своей истинной природе и помещает в это неестественное состояние [Таттва-сандарбха [32] из Бхагавата-сандарбхи].

«Не имея представления о своих взаимоотношениях с Богом, почитающие и почитаемые введены в заблуждение *майей*, находящейся позади Господа. Это подтверждает данный стих. Сознвая *виладджамāну*, то есть то, что «Верховный Господь прекрасно знает о моем двуличии», *майя*, подобно обманщице-жене, стыдится предстать пред Богом. Иными словами, она стоит позади Господа. Одураченные иллюзией *майи*, живые существа самодовольно рассуждают обо всем в категориях «я» и «мое». «Неприятие Бога» означает здесь «отвернуться от Бога». Как только кто-то отворачивается от Бога, он тут же попадает под влияние *майи*, но когда он полностью предается Богу, влияние *майи* исчезает». [Сарартха-даршини]

ঢাঢ়া ১৩২

আমি সে বলিয়ে, বিপ্র, তোমার জিহ্বায় ।
তাহান সম্মুখে শক্তি না বসে আমায় ॥১৩২॥

āmī se baliye, vipra, tomāra dжихвāyīa
tākhāna sammukhe śakti nā vase āmāyīa

**О брахман, хотя я говорю твоими устами,
в Его присутствии я не обладаю никакой
силой.**

টুখু ১৩৩-১৩৪

আমার কি দায়, শেষ-দেব ভগবান।
সহস্র-বদনে বেদ যে করে ব্যাখ্যান ॥১৩৩॥

অজ-ভব-আদি যাঁর উপাসনা করে।
হেন ‘শেষ’ মোহ মানে যাঁহার গোচরে ॥১৩৪॥

āmāra ki dāyīa, śeṣa-dēva bhagavān
sahasra-vadane veda ye kare vāyākhyāna

adja-bhava-ādi yān’ra upāsana kare
hena ‘śeṣa’ moha māne yān’hāra gochare

**Что говорить обо мне, если даже Господь
Ананта Шеша, объясняющий священные
писания тысячью уст, которому поклоняются
Брахма и Шива, также чувствует
смушение в Его присутствии.**

টুখু ১৩৫

পরব্রহ্ম, নিত্য, শুদ্ধ, অখণ্ড, অব্যয়।
পরিপূর্ণ হই’ বৈসে সবার হৃদয় ॥১৩৫॥

parābrahma, nitya, śuddha, akhaṇḍa, avyāyīa
paripūrṇa hai’ vaise sabāra hrdaya

**Он — Высший Брахман, вечный, чистый,
неиссякаемый Абсолютный Господь, на-
ходящийся в сердце каждого.**

Шри Гаурасундар возлежит в океане мо-
лока в образе Анируддхи — Высшей Души,
пребывающей в сердцах всех живых существ.
Он же возлежит в океане Гарбходака в обра-
зе Прадьюмны — единой Высшей Души и ис-
точника всех вселенных. Он един, неделим,
непогрешим и вечно безупречен. Он — Кши-
родакашайи Вишну, и тот, кто считает Его от-
деленным от Гарбходакашайи Вишну, не смо-
жет обрести полное знание. Точно так же тот,
кто считает Габходакашайи Вишну отличным
от Кширодакашайи Вишну, не сможет об-
рести полного самоосознания, как и тот, кто
считает Кширодакашайи Вишну отличным от
Санкаршаны, не сможет полностью постичь
Абсолютную Истину. В действительности,

Абсолютная Истина, верховная Личность
Бога, Господь Гаура-Кришна проявляется
как Шри Баладэв, первая *чатур-в्यूха*, вто-
рая *чатур-в्यूха* и три проявления Вишну,
возлежащие в океанах Караṇа, Гарбходака и
Кшира. Если человек считает локализован-
ную, суммарную, Караṇа-, Гарбха- и *вирāt*-
формы Господа Вишну не связанными друг
с другом проявлениями Абсолютной Исти-
ны, его заблуждения и материалистические
представления лишь усилятся. Желая устра-
нить эти ложные воззрения, Сарасвати-деви
явила знание о том, что Шри Гаурасундар
есть источник всех воплощений Вишну, и что
Он неотличен от Шри Враджендра-нанданы,
сына царя Враджи.

টুখু ১৩৬-১৩৭

কর্ম, জ্ঞান, বিদ্যা, শুভ-অশুভাদি যত।
দৃশ্যাদৃশ্য,—তোমাঝে বা কহিবাঙ কত ॥১৩৬॥

সকল প্রলয় (প্রবর্ত) হয়, শুন, যাঁহা হৈতে।
সেই প্রভু বিপ্ররূপে দেখিলা সাক্ষাতে ॥১৩৭॥

karma, dṛṣṭyādṛṣṭya, — tomāre vā kahibāṅga keta
dr̥ṣṭyādṛṣṭya, — tomāre vā kahibāṅga keta

sakala pralaya (pravart) hai, śuna, yāhā haitē
sei prabhu vipra-rūpe dekṣilā sākṣāte

**Деятельность ради плодов, умозритель-
ные размышления, материальное знание,
благочестивая и неблагочестивая деятель-
ность, непосредственное и косвенное вос-
приятие и все, о чем я даже не способна
тебе поведать, создаются и разрушаются
Господом, Который повстречался тебе в
образе брахмана.**

Слово *карма* указывает на ведические ри-
туалы, такие, как совершение огненных жер-
твоприношений, направленных на обретение
мирской выгоды. Цель или предназначение
кармы — *бхукти*, материальные наслажде-
ния; цель *гьяны*, размышлений о безличном
Брахмане — *мукти*, освобождение. Но цель
бхагават-бхакти, преданного служения Вер-
ховному Господу, неотлична и неотделима от
средства достижения этой цели — *бхагават*-
премы, любви к Богу. Слово *видйā* в данном
стихе указывает на материальное знание, це-
лью которого является обретение чувстви-
тельных удовольствий. В «Мундака-упанишаде»
сказано:



татр̥āпар̥ā р̥г-ведо йаджур-ведах
 с̥āма-ведо 'тхарва-ведах
 и̥икий̥ā калпо вй̥āкара̥ṇāм
 нирукта̥м чхандо джотишам ити

«Все Ведаы: Риг-веда, Яджур-веда, Сама-веда, Атхарва-веда и все приложения к ним, такие, как *шикша*, *кална*, *вьякарана*, *нирукта*, *чханда* и *джйотиша*, принадлежат к низшей системе материального знания (*апарā видйā*)». [1.5]

Словосочетание *śubha-aśubhā* означает «благоприятный и неблагоприятный» или же «хороший и плохой».

ким бхадрам ким абхадрам вā
 дваитасйāвастунах кийат
 вāчодитам тад анртам
 манасā дхйāтам эва ча

«Все, что говорят обычные люди и что они думают, далеко от истинной реальности. Как же тогда понять, что действительно хорошо или плохо в этом относительном мире — мире двойственности? Как вообще можно измерить степень добра или зла?» [ШБ 11.28.4]

‘дваите’ бхадрāбхадра-джñāна,
саба — ‘манодхарма’
‘эи бхāла, эи манда’, — эи саба ‘бхрама’

«Любые мирские представления о добре и зле — лишь порождение ума. Поэтому все рассуждения о хорошем и плохом ошибочны и иллюзорны». [Чч, Антья, 4.176]

Слово *द्रृष्यद्द्रृष्या* указывает на все объекты, находящиеся в пределах прямого или косвенного восприятия. Другое прочтение данного слова — *द्रृष्यद्द्रृष्या*, что означает «съедобное и несъедобное» или «чистое и нечистое» (имеются в виду разнообразные виды объектов материального чувственного наслаждения).

Преданное служение Господу невозможно создать или разрушить. Все остальное в мире создается и разрушается. Тот, кто управляет процессами творения и разрушения, есть Верховный Господь, Шри Гаурасундар. Он — Тот, Кого ты встретил в образе юного *брахмана*-бенгальца, учителя грамматики. Но, тем не менее, Он — единственный источник и причина творения, поддержания и разрушения мира, Он — Повелитель *майи*, и Он всегда пребывает вне влияния *гун* материальной природы. Поэтому не считай Его Господом Брахмой, который, приняв прибе-

жище *гуны* страсти, создает материальный мир, и не считай Его Господом Шивой, который силой *гуны* невежества уничтожает материальный мир.

Другое прочтение слова *карма* — *бхукти*, или материальное наслаждение, а другое прочтение слова *дрийадрийа* — *дүййадүййа*. Объекты, которые можно видеть с помощью материальных глаз, называются *дрийа*, а все, что трудно понять и что находится за пределами мирского восприятия, но при этом является материальным, называется *адрийа*. Восприятие Йогамаи, духовной энергии Господа, с позиции преданного служения и восприятие Махамайи, материальной энергии, с точки зрения материальных наслаждений — далеко не одно и то же.

८१५५ ॥३४

আব্রাহাদি যত, দেখ, সুখ-দুঃখ পায় ।
সকল, জানিহ, বিপ্র, ইহান আশ্রয় ॥১৩৮॥

*ābrahmādi yata, dekha, sukha-duḥkha pāya
saṅkasa, dḥānīha, vipra, iḥāna ādḥāyā*

Знай, что все, включая Брахму, испытывают счастье и страдание лишь по Его воле.

Все боги во главе с Брахмой наслаждаются счастьем и испытывают страдания под влиянием *майи*; однако Господь Вишну не принадлежит к разряду живых существ, вынужденных испытывать временные счастье и страдание. Боги во главе с Брахмой не обладают независимостью; все они находятся во власти *майи*; они — сыновья Матери вселенной, которая хранит все мироздание в своем чреве. Господь Вишну — повелитель *майи*, а Махамайа, хранительница вселенной и Мать мира, стоит за спиной Господа, не решаясь показаться Ему на глаза.

८१५५ १३९

মৎস্য-কূর্ম-আদি যত, শুন, অবতার ।
এই প্রভু বিনা, বিপ্র, কিছু নহে আর ॥১৩৯॥

матсйа-кўрма-āди йата, шуна аватāра
эи прабху винā, випра, кичху нахе āра

Выслушай меня, о *брахман*! Все воплощения, такие, как Матсья и Курма, неотличны от Него.



Несмотря на то, что нерегулярные (*наимиттика*) воплощения Господа, такие, как Матсья и Курма, совершают Свои вечные игры на Вайкунтхе, Они приходят в этот мир с определенной целью. Сам Гаурасундар являет Себя на Вайкунтхе в образах этих Своих воплощений, которые есть части Его полных частей, и оттуда нисходит в материальный мир. На самом деле не существует разницы между Гаурасундаром и Его воплощениями, такими, как Матсья и Курма; различие между Ними проявляется лишь в характере Их игр.

В этой связи рекомендуем читателю обратиться к комментарию на стихи 2.169 и 2.171–173 Ади-кханды «Чайтанья-бхагаваты», где описываются воплощения Гаура-Кришны, такие как Матсья, Курма, Вараха, Нрисимха, Вamana и Рамачандра. [Данное объяснение приложимо и к последующим трем стихам]

চতুর্থ ১৪৬

এই সে বরাহ-রূপে ক্ষিতি-স্থাপয়িতা।

এই সে নৃসিংহ-রূপে প্রহ্লাদ-রক্ষিতা ॥১৪০॥

এই সে বরাহ-রূপে ক্ষিতি-স্থাপয়িতা
এই সে নৃসিংহ-রূপে প্রহ্লাদ-রক্ষিতা

В образе Господа Варахи Он освободил Землю, а в образе Нрисимхи защитил Прахладу.

চতুর্থ ১৪৭

এই সে বামন-রূপে বলির জীবন।

যাঁর পাদপদ্ম হইতে গঙ্গার জনম ॥১৪১॥

এই সে বামন-রূপে বলির জীবন
যাঁর পাদপদ্ম হইতে গঙ্গার জনম

Как Господь Вamana, Он очень дорог Махараджу Бали. От лотосных стоп Вamаны берет начало священная река Ганга.

Воплощение Господа в образе Вamanaдэва упоминается в «Рик-самхите». Описание игр Вamаны приводится в «Рик-самхите» с целью привести начинающих преданных к уровню, необходимому для изучения Вед. Все объекты материального наслаждения в пределах трех миров, доступные обусловленным душам, опирающимся на материальные способы познания, в одно мгновение оказались во власти

сверхъестественно могущественного Вamanaдэва. Он есть Тот, кого славят мантры «Риг-веды». Таков урок данного повествования. Описывая божественную силу Тривикрамы-Вишну [Вamanaдэва], «Махабхарата», содержащая в себе комментарии к Ведам, рассказывает о славе других воплощений Господа. Подробное объяснение «Махабхараты» содержится в «Шримад-Бхагаватам».

Атеисты считают, что могущество Тривикрамы ограничено, поэтому они не хотят принять другие воплощения Господа Вишну, Повелителя *майи*. Господа можно постичь лишь по Его милости. Те, кто полагается в этом исключительно на материальное знание, не могут понять природы Абсолютной Истины, подобно тому, как карлик не может достать до Луны. Философы-материалисты, не способные осознать свое духовное «я», считают, что вездесущий Господь Вишну ограничен определенной формой. Поэтому им не удастся встать на путь преданного служения Господу; они остаются во власти материальной природы и, одураченные *майей*, отождествляют себя с ложным эго. Такие люди, привязанные к объектам, не связанным с Господом, не могут обрести Его милости. В этой связи советуем обсудить стихи «Катха-упанишады» [1.2.23] и «Мундака-упанишады» [3.2.3], где сказано: *йам эвашиа врнута тена лабхйас, тасйашиа атмā виврнута танйām свām*. Господь открывается тому, кого Сам выберет. Такому человеку Господь открывает Себя».

চতুর্থ ১৪২

এই সে হইলা অবতীর্ণ অযোধ্যায়।

বধিলা রাবণ দুষ্ট অশেষ-লীলায় ॥১৪২॥

এই সে হইলা অবতীর্ণ অযোধ্যায়
বধিলা রাবণ দুষ্ট অশেষ-লীলায়

Господь явился в Айодхье и затем убил Раavana — такова одна из Его бесчисленных игр.

চতুর্থ ১৪৩

উহানে সে বসুদেব-নন্দ-পুত্র বলি।

এবে বিপ্র-পুত্র বিগ্না-রসে কুতূহলী ॥১৪৩॥

উহানে সে বসুদেব-নন্দ-পুত্র বলি
এবে বিপ্র-পুত্র বিগ্না-রসে কুতূহলী

Его знают как сына Васудэва и Нанды;
теперь же Он пришел в мир как сын *брах-*
мана и наслаждается своими играми в об-
разе ученого.

८१८ ॥ १४४ ॥

বেদেও কি জানেন উহান অবতার?
জানাইলে জানয়ে, অগ্রথা শক্তি কার? ॥১৪৪॥

বেদে о ки джāнена ухāна аватāра?
джāнāйиле джāнайе, анийатхā шакти кā'ра?

Но знают ли Веды это воплощение Госпо-
да? Кто может узнать Господа, пока Он
сам не явит Себя?

८१८ ॥ १४৫ ॥

যত কিছু মন্ত্র তুমি জপিলে আমার।
দ্বিবিজয়ী-পদ-ফল না হয় তাহার ॥১৪৫॥

йата кичху мнтра туми джапиле āмāра
дигвиджайй-пада-пхала нā хайа тāхāра

Получение титула *дигвиджая* не являет-
ся истинным плодом твоего воспевания
мантр и твоего поклонения мне.

८१८ ॥ १৪৬ ॥

মস্ত্রে যে ফল, তাহা এবে সে পাইলা।
অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড-নাথ সাক্ষাতে দেখিলা ॥১৪৬॥

মনত্রা যে পхала, тāхā эбе се пāйлā
ананта-брахмāṇḍа-нāтхa сākṣāте декхилā

Истинный плод твоего воспевания и пок-
лонения состоит в том, что ты смог уви-
деть Господа — Владыку бесчисленных
вселенных.

८१८ ॥ ১৪৭ ॥

যাহ শীঘ্র, বিপ্র, তুমি ইহান চরণে।
দেহ গিয়া সমর্পণ করহ উহানে ॥১৪৭॥

йāхa шйгхра, вйпра, туми ихāна чарāне
деха гийā самарпаṇa карахa ухāне

Поэтому, о *брахман*, иди немедленно и
прими прибежище у Его лотосных стоп.

८१८ ॥ १৪৮ ॥

স্বপ্ন-হেন না মানিহ এ-সব বচন।
মন্ত্র-বশে কহিলাঙ বেদ-সঙ্গোপন ॥”১৪৮॥

свапна-хена нā мāнихa э-саба вачана
мантра-ваіе кахилāна веда-сангопана

Не думай, что ты всего лишь видишь сон.
Не пренебрегай моими словами. Ты поко-
рил меня силой своего воспевания *ман-*
тры, поэтому я рассказываю тебе о том,
чего не знают даже Веды».

८१८ ॥ ১৪৯ ॥

এত বলি' সরস্বতী হৈলা অন্তর্দান।
জাগিলেন বিপ্রবর মহা-ভাগ্যবান ॥১৪৯॥

эта бали' сарасватй хайлā антардхāна
джāгилена вйпра-вара махā-бхāгйавāн

Произнеся эти слова, Сарасвати исчезла,
и самый удачливый из *брахманов* пробудился ото сна.

८१८ ॥ ১৫০ ॥

জাগিয়াই মাত্র বিপ্রবর সেইক্ষণে।
চলিলেন অতি উষঃকালে প্রভুস্থানে ॥১৫০॥

джāгийāи мāтра вйпра-вара сеи-кṣāне
чалилена ати уṣаḥ-кале прабху-стхāне

Немедленно, сразу после пробуждения,
брахман отправился к дому Господа.

८१८ ॥ ১৫১ ॥

প্রভুরে আসিয়া বিপ্র দণ্ডবৎ হৈলা।
প্রভুও বিপ্রেরে কোলে করিয়া তুলিলা ॥১৫১॥

প্রাভхуре āсийā вйпра даṇḍават хайлā
প্রাভху о вйпрере коле карийā тулилā

Придя к Господу, *брахман* склонился пе-
ред Ним; Господь поднял *брахмана* с зем-
ли и обнял его.

८१८ ॥ ১৫২ ॥

প্রভু বোলে,—“কেনে ভাই, একি ব্যবহার?”
বিপ্র বোলে,—“কৃপা-দৃষ্টি যেহেন তোমার ॥”১৫২॥

*прабху боле, — ‘кене бхāи, э ки вйавахāра?’
випра боле, — ‘крпā-дрццти йехена томāра*

Господь сказал: «О **брахман**, почему ты пришел так рано? В чем причина твоего поступка?» Брахман отвечал: «Причина тому — Твой милостивый взгляд».

চতুর্থ ১৫৩

প্রভু বোলে,— “দ্বিজযী হইয়া আপনে ।
তবে তুমি আমারে এমত কর’ কেনে?” ১৫৩॥

*прабху боле, — ‘дигвиджайй хайлā āпане
табе туми āмāре э-мата кара’ кене?’*

Господь сказал: «Ты — победитель ученых диспутов. Почему же ты так говоришь со Мной?»

চতুর্থ ১৫৪

দ্বিজযী বোলেন,— “শুনহ, বিপ্ররাজ!
তোমা’ ভজিলেই সিদ্ধ হয় সর্বকাজ ॥১৫৪॥

*дигвиджайй боленā, — ‘шुнаха, випра-рāджа!
томā’ бхаджелей сиддха хайā сарва-кāджа*

Дигвиджайй ответил: «О царь среди брахманов, пожалуйста, выслушай меня. В поклонении Тебе любая деятельность становится совершенной.

চতুর্থ ১৫৫

কলিযুগে বিপ্ররূপে তুমি নারায়ণ ।
তোমারে চিনিতে শক্তি ধরে কোন্ জন? ১৫৫॥

*кали-йуге випра-рūне туми нāрāйāна
томāре чините шакти дхаре кон джанā*

Ты — Верховная Личность Бога, Господь Нараяна. Однако Ты явился в век Кали в образе **брахмана**. Кто может узнать Тебя?

চতুর্থ ১৫৬

তখনি মোর চিন্তে জন্মিল সংশয় ।
তুমি জিজ্ঞাসিলে, মোর বাক্য না স্মরয় ॥১৫৬॥

*такхани мора чинте джанмила самйāйā
туми джиджāсиле, мора вāкйā нā спхурайā*

Когда Ты задал мне вопрос, на который я не смог найти ответа, в моем уме возникло сомнение.

চতুর্থ ১৫৭

তুমি যে অগর্ভ প্রভু,—সর্ববেদে কহে ।
তাহা সত্য দেখিলুঁ, অগ্রথা কভু নহে ॥১৫৭॥

*туми йе агарва прабху, — сарва-веде кахе
тāхā сатйā декхилун, анятхā кабху нахе*

О Господь, в Ведах говорится, что Ты лишен гордости. Теперь я убедился в этом воочию. У меня нет более сомнений в этом.

চতুর্থ ১৫৮

তিনবার আমারে করিলা পরাভব ।
তথাপি আমার তুমি রাখিলা গৌরব ॥১৫৮॥

*тина-бāра āмāре карилā парāбхава
татхāпи āмāра туми рāкхилā гаурава*

Ты победил меня трижды, но несмотря на это, Ты не унизил меня.

চতুর্থ ১৫৯

এহো কি ঈশ্বর-শক্তি বিনে অস্ত্রে হয় ?
অতএব, তুমি—নারায়ণ স্নানিশ্চয় ॥১৫৯॥

*эхо ки йīшвара-шакти вине астрѐ хайā?
атаева, туми — нāрāйāна сунийчайā*

Возможно ли это для кого-либо, кроме Верховного Господа? Ты, несомненно, Сам Господь Нараяна.

চতুর্থ ১৬০-১৬২

গৌড়, ত্রিহৃত, দিল্লী, কাশী-আদি করি’ ।
গুজরাত, বিজয়-নগর, কাঞ্চীপুরী ॥১৬০॥

অঙ্গ, বঙ্গ, তৈলঙ্গ, ওড়, দেশ আর কত ।
পণ্ডিতের সমাজ সংসারে আছে যত ॥১৬১॥

দূষিবে আমার বাক্য,—সে থাকুক দূরে ।
বুঝিতেই কোন জন শক্তি নাহি ধরে ॥১৬২॥

*гаудā, трихута, диллī, кāшī-āди карि’
гуджарāта, виджайā-нагара, кāнчī-пурī*



а́нга, ба́нга, таила́нга, о́дхра, де́ша а́ра ката
па́н̐дита́ра сама́джа са́мсāре а́чхе йа́та

д̐у̐щи́бе а́ма̐ра ва́кйа, — се тх̐а́кука д̐у́ре
буд̐джитеи ко́на джа́на ша́ктии на́хи дха́ре

Куда бы я ни пошел — в Гауду, Трихуту,
Дели, Ка́йшй, Гуджарат, Виджаянагар, Кан-
чипуру, А́нгу, Бенгалию, Андхру, О́рис-
су, — везде я встречал ученых. Но никто
из них не мог даже понять моих слов, не
говоря уже о том, чтобы победить меня.

तपुः १३

हेन आमि तोमा'-स्थाने सिद्धास्तु करिते ।
ना पारिन्न, सब बुद्धि गेल कोन् भिते? १७३॥

хе́на а́ми тома́' стх̐āне сид̐дх̐āнта ка́рите
на́ пāрину, са́ба буд̐дхи ге́ла ко́н бхите?

И хотя я искушенный ученый, я не нахо-
жу сил, чтобы высказать тебе свои заклю-
чения. Я не могу понять, что произошло с
моим разумом.

तपुः १४

এই কর্ম তোমার আশ্চর্য্য কিছু নহে ।
'সরস্বতী পতি তুমি',—দেবী মোরে কহে ॥১৬৪॥

э́и карма́ тома́ра а́йшчар̐йа кичху́ нахе
'сара́сватй̐ пати́ туми́', — де́вй̐ мо́ре ка́хе

Но в этом нет ничего удивительного, ибо
Ты — супруг и повелитель Сарасвати. Об
этом она сама поведала мне.

तपुः १५

বড়-শুভ-লগ্নে আইলাঙ নবদ্বীপে ।
তোমা' দেখিলাঙ ডুবিয়া যে ভব-কূপে ॥১৬৫॥

ва́да-шуб̐ха-ла́г্নе а́йла́на на́вад̐вй̐те
тома́' дек̐хила́на д̐убий̐ā йе́ бха́ва-к̐упе

Я приехал в Навадвипу в самое благо-
приятное время. Хотя я тонул в колодце
материальной жизни, так или иначе мне
удалось встретить Тебя.

«Я пришел в Навадвипу в благоприятное
время, поскольку обрел Твой даршан. Чело-
век, который тонет в колодце материальной

жизни не имеет никакого шанса увидеть Тебя.
Также и я пребывал в опьянении от своих
достижений в материальном знании, но мне
выпало счастье встретиться с Тобой. Это про-
изошло благодаря благочестивым поступкам,
совершенным мной в прошлом».

तपुः १६

অবিজ্ঞা-বাসনা-বন্ধে মোহিত হইয়া ।
বেড়াঙ পাসরি' তব্ব আপনা' বঞ্চিয়া ॥১৬৬॥

авид̐й̐ā-ва́санā-ба́ндхе мо́хита ха́йй̐ā
ве́д̐āна́ пāса́ри' та́ттва ап̐анā' ва́н̐чий̐ā

Невежество и материальные желания
околдовали меня, и я, обманутый самим
собой, путешествовал по миру, забыв о
своем вечном предназначении.

Когда живое существо забывает о само-
осознании, оно становится равнодушным к
служению Господу, и его связывают желания
материальных наслаждений. Обусловленные
души, находящиеся во власти майи, глупы
в силу влияния материального знания и не
способны к самоосознанию.

तपुः १७

দৈব-ভাগ্যে পাইলাঙ তোমা' দরশনে ।
এবে কৃপা-দৃষ্টে মোরে করহ মোচনে ॥১৬৭॥

да́ива-бх̐āг̐й̐е пāйла́на то́ма' да́раш̐ане
э́бе кр̐пā-д̐ри̐ষ্ট̐й̐е мо́ре кара́ха мо́чане

Я встретил Тебя благодаря великой уда-
че; пожалуйста, освободи меня своим ми-
лостивым взглядом.

तपुः १८

পর-উপকার-ধর্ম—স্বভাব তোমার ।
তোমা'-বিনে শরণ্য দয়ালু নাহি আর ॥১৬৮॥

па́ра-упа́ка́ра-д̐хар̐ма — сва́бхāва то́ма́ра
то́ма' ви́не ша́раṇ̐й̐ā дай̐āлу́ на́хи а́ра

Ты всегда помогаешь другим. Я думаю,
в мире нет иного прибежища и источника
сострадания, кроме Тебя.

Вторая строка данного стиха объясняется в
«Шримад-Бхагаватам», где Уддхава, страда-
ющий от разлуки с Кришной, говорит:



ахо бакй йам стана-ка́ла-кўта́м
джигхā́мсайāпāйайад а́пй асāдхвī
лебхе гати́м дхāтрй-учитā́м тато 'нйā́м
ка́м вā дайā́лум шара́нам враджема

«Где я найду более милостивого покровителя, чем Он, принявший вероломную демонницу Путану своей матерью, несмотря на то, что она хотела убить Его» [ШБ 3.2.23].

В другом месте «Шримад-Бхагаватам» Шри Акрūra возносит молитвы Кришне и Баларама, когда Они приходят в его дом:

каx пā́ндитас твад а́пара́м шара́нам самйī́ād
бхакта-прийā́д рта-гйраx суxрдаx крта-джñā́т
сарвā́н дада́ти суxрдо бхаджато 'бхикā́мāн
ā́тмā́нам апй у́пачайā́пачайāу на йасйā

«Какой ученый человек будет искать иное прибежище, кроме Вас? Вы — любящие, благодарные и правдивые благожелатели Своих преданных. Тем, кто поклоняется Вам в умо-настроении искренней дружбы, Вы даруете все, чего бы они ни пожелали; Вы готовы отдать им даже самих Себя, однако при этом Вы всегда остаетесь неизменными». [ШБ 10.48.26]

টপুখ ১৬৪

হেন উপদেশ মোরে কহ, মহাশয়!
আর যেন দুর্কাসনা চিন্তে নাহি হয় ॥১৬৯॥

хена упаде́ша море ка́ха, махā́ййāйā!
ā́ра йена ду́рвāсанā́ читте нā́хи хāйā'

О Господь, пожалуйста, наставь меня,
чтобы в моем сердце не осталось матери-
альных желаний».

টপুখ ১৬৫

এইমত কাকুবাদ অনেক করিয়া।
স্ততি করে দিগ্বিজয়ী অতি-নম্র হৈয়া ॥১৭০॥

эи-мата кāкувā́да анека карйī́ā
стутти каре дигвйджāйī́ āти-на́мра хāйī́ā

Произнеся много подобных молитв, дигвй-
джāй смиренно начал прославлять Господа.

টপুখ ১৭১

শুনিয়া বিধের কাকু শ্রীগৌরসুন্দর।
হাসিয়া তাহানে কিছু করিলা উত্তর ॥১৭১॥

шунйī́ā вйпрера кāку шрī́-гау́расундара
хā́сийā́ тā́хā́не кичху карйī́ā у́ттара

Выслушав кроткие речи брахмана, Шри
Гаурасундар, улыбнувшись, ответил:

টপুখ ১৭২

“শুন, দ্বিজবর, তুমি—মহা-ভাগ্যবান।
সরস্বতী বাহার জিহ্বায় অধিষ্ঠান ॥১৭২॥

'шуна, двиджа-вара, туми—махā́-бхā́гйā́вā́н
сарасватī́ йā́хā́ра джихвā́йā́ адхищī́тхā́на

«Послушай, о лучший из брахманов! Ты
самый удачливый человек — твоими уста-
ми говорит сама богиня Сарасвати.

টপুখ ১৭৩-১৭৪

‘দিগ্বিজয় করিব’,—বিষ্ণুর কার্য্য নহে।
ঈশ্বরে ভজিলে, সেই বিত্তা ‘সত্য’ কহে ॥১৭৩॥

মন দিয়া বুঝ, দেহ ছাড়িয়া চলিলে।
ধন বা পৌরুষ সঙ্গে কিছু নাহি চলে ॥১৭৪॥

'дигвйджāйā́ карйба',—вйдйā́ра кā́рйā́ нахе
йī́йваре бхаджиле, сеи вйдйā́ 'сатйā́' ка́хе
мана дйī́ā́ буджха, де́ха чхā́дйī́ā́ чали́ле
дхана вā́ пауру́ща сā́нге кичху нā́хи ча́ле

Не следует использовать знание для по-
корения мира. Знание обретает ценность
лишь в служении Верховному Господу.
Пойми, приобретенные богатства и способ-
ности не унести с собою, покидая тело.

Глупые люди не видят никакой разницы между материальным и духовным знанием. Поэтому истинным знанием они считают запутанность в сети материальных ярлыков и определений. Желание живого существа победить всех остальных (дигвйджāй) рождается из ложного эго как прямое следствие материального знания. Подлинное знание, или вйдйā́, подразумевает преданное служение Господу Вишну. Это несомненно так, поскольку покидая тело человек не может забрать с собою богатство, физическую силу или здоровье. Тот, для кого материальное счастье являются высшей ценностью жизни, использует богатства, знание и физическую силу лишь для того, чтобы умножить свои чувственные наслаждения. Однако все это имеет значение лишь до тех пор, пока человек жив.

ଟମ୍ବ ୧୭୫

ଏତେକେ ମହାନ୍ତ ସବ ସର୍ବ ପରିହରି' ।
କରେନ ଦିକ୍ଷ-ସେବା ଦୃଢ଼-ଚିତ୍ତ କରି' ॥୧୭୫॥

*этеке маханта саба сарва парихари'
карена тйивара-сева дрдха-читта карй'*

Поэтому великие души отрекаются от всего и с твердой решимостью в сердце служат Верховному Господу.

«Принимая это во внимание, великие преданные оставляют корыстные желания и вместо того, чтобы полагаться на что-либо материальное, со всей решимостью отдают себя преданному служению Господу, посвящая Ему всю свою жизнь».

ଟମ୍ବ ୧୭୬

ଏତେକେ ହାଡ଼ିଆ ବିପ୍ର, ସକଳ ଜଞ୍ଜାଳ ।
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚରଣ ଗିଆ ଭଜହ ସକାଳ ॥୧୭୬॥

*этеке чхадийа випра сакала джайджала
шри-кришна-чарана гийа бхаджаха сакала*

Поэтому, о брахман, оставь свои мирские устремления и посвяти всего себя служению лотосным стопам Шри Кришны.

«Откажись от желания внешнего материального успеха и, не теряя ни мгновения, начни поклонение лотосным стопам Шри Радха-Говинды». Теперь, когда Шри Кешава Бхатта принял наставления Шри Гаурасундара, оставив заключения шести направлений философской мысли, которых он придерживался ранее, в его памяти по милости Махапрабху всплыли десять стихов, составленных Шрилой Нимбаркой Ачарьей. Наставление Гаурасундара служить Шри Радха-Говинде проявило в сердце Кешавы невысказанные чувства его духовных предшественников. До тех пор, пока Кешава Бхатта не обрел милости Господа, он не проявлял к этим стихам интереса и поэтому оставался равнодушным к служению лотосным стопам Шри Радха-Говинды. Вместо этого он стремился стать *диг-виджаем* и стяжать мирскую славу.

ଟମ୍ବ ୧୭୭

ଯାବଂ ମରଣ ନାହିଁ ଉପସନ୍ନ ହୟ ।
ତାବଂ ସେବହ କୃଷ୍ଣ କରିଆ ନିଷ୍ଚୟ ॥୧୭୭॥

*йават мараṇа нāхи упасанна хайа
тāват севаха крiṣṇа карийā нийчайа*

До самой смерти с непоколебимой верой служи Господу Кришне.

Тот, кто отвергает служение Кришне, не сможет правильно объяснить смысл Веданты — одной из шести ветвей философских систем (школ). Получив наставление в школе *бхакти*, составитель «Крама-дипики» повелел своим ученикам, во главе с Гангалийей Бхаттой, поклоняться Радха-Говинде.

Позже Кешава и другие ученые из Кашмира оставили покровительство Шримана Махапрабху и встали на другой путь. Отказавшись от милости Махапрабху, Кешава Кашмири и другие так называемые последователи Шри Нимбарка-сампрадаи, а также так называемые ученые из Шри Валлабха-сампрадаи отвергли в высшей степени благоприятные святые лотосные стопы Шримана Махапрабху, которому поклонялся составитель «Крама-дипики», и выбрали иной путь. Шри Санатана Госвами и Шри Гопала Бхатта Госвами видели в Кешавачарье, составившем «Крама-дипику», преемника милости Шримана Махапрабху. На этом основании они использовали материалы «Крама-дипики» при составлении *смрити-шастр* для Гаудия-вайшнавов. Позже последователи Кешавы Кашмирй оставили лотосные стопы Махапрабху в попытке создать свою собственную независимую *сампрадаю*.

ଟମ୍ବ ୧୭୮-୧୭୯

ସେହି ସେ ବିଦ୍ଵାର ଫଳ ଜାନିହ ନିଷ୍ଚୟ ।
'କୃଷ୍ଣପାଦପଦ୍ମେ ଯଦି ଚିନ୍ତ-ବିନ୍ତ ରୟ' ॥୧୭୮॥
ମହା-ଉପଦେଶ ଏହି କହିଲୁଁ ତୋମାରେ ।
'ସବେ ବିଷୁଭକ୍ତି ସତ୍ୟ ଅନନ୍ତ-ସଂସାରେ' ॥୧୭୯॥

*сеи се видйāра пхала джāниха нийчайа
'крiṣṇа-pāda-padmе йади читта-витта райа'*

*махā-упадеша эи кахилун томāре
'сабе вишубхакти сатйа ананта-самсāре'*

Поэтому знай: плод истинного знания — это непоколебимая вера в то, что у лотосных стоп Кришны сокрыто подлинное богатство сердца. Услышь же Мое высочайшее наставление тебе: «Во всех бесчисленных мирах нет другой истины, кроме преданного служения Верховному Господу».



Шри Гаурасундар сказал: «Если живые существа посвящают свой опыт, знание и богатства служению Господу Хари, они обретают высшее благо. Это важнейшее наставление навсегда утвердит в этом мире истинный смысл служения Вишну. С течением времени все здесь изменится и исчезнет, но вечное служение Господу Вишну неизменно останется совершенным».

চতুর্থ অধ্যায়

এত বলি' মহাপ্রভু সন্তোষিত হৈয়া।
আলিঙ্গন করিলেন দ্বিজেরে ধরিয়া ॥১৮০॥

*эта бали' махাপ্রабху сантоষита хаййā
āлингана карилена двиджере дхарийā*

Сказав это, Господь с большим чувством обнял **брахмана**.

চতুর্থ অধ্যায়

পাইয়া বৈকুণ্ঠ-নায়কের আলিঙ্গন।
বিপ্রের হইল সর্ববন্ধ-বিমোচন ॥১৮১॥

*pāyīā vaikuṇṭha-nāyakeṛa āлингана
vipreṛa хайла сарва-бандха-вимочана*

Когда Господь, Повелитель Вайкунтхи, обнял его, **брахман** полностью освобо-
дился от материального рабства.

চতুর্থ অধ্যায়

প্রভু বোলে,—“বিপ্র, সব দম্ভ পরিহরি’।
ভজ গিয়া কৃষ্ণ, সর্বভূতে দয়া করি’ ॥১৮২॥

*প্রাব্ধু বলে,—‘বিপ্র, সাবা দাম্ভখা পরিহারি’
бхаджа гийā кṛṣṇa, сарва-бхūте дайā карि’*

Затем Господь сказал: «О **брахман**, отка-
жись от своей гордыни, поклоняйся Кришне
и будь милостив ко всем живым существам.

চতুর্থ অধ্যায়

যে কিছু তোমারে কহিলেন সরস্বতী।
সে সকল কিছু না কহিবা কাঁহা’-প্রতি ॥১৮৩॥

*йе кичху томāре кахилена сарасватī
се сакала кичху нā кахибā кāйхā’ прати*

Никому не раскрывай сказанного тебе бо-
гиней Сарасвати.

চতুর্থ অধ্যায়

বেদ-গুহ্য কহিলে হয় পরমায়ু-ক্ষয়।
পরলোকে তার মন্দ জানিহ নিশ্চয় ॥১৮৪॥

*বেদা-গুহ্যā কাхиле хайā парамāйу-кщайā
паралоке тā’ра манда джāниха нишчайā’*

Если человек открывает людям тайны бо-
лее сокровенные, чем знание Вед, то это
сократит его жизнь и приостановит его
прогресс в следующей жизни».

Раскрыв сокровенный смысл *мантры*, чело-
век не сможет обрести благо в этом мире. Более
того — продолжительность его жизни сокра-
тится, поскольку такая попытка сделает тайное
сокровище достоянием людей, не обладающих
должными качествами. Если человек открыв-
ает смысл сокровенных *мантр* неверующим,
последние злоупотребят этим знанием и станут
проповедовать мирские учения, такие, как *ба-
ула*, *сахаджия* и *смарта*, выдавая их за пре-
данное служение Господу. Поэтому даже такая
ошибка, как принятие недостойного ученика,
может привести к плачевному результату.

চতুর্থ অধ্যায়

পাইয়া প্রভুর আজ্ঞা সেই বিপ্রবর।
প্রভুরে করিয়া দণ্ড-প্রণাম বিস্তর ॥১৮৫॥

*pāyīā প্রাব্ধুরা āджнā сеи випра-вара
প্রাব্ধুরе карийā даṇḍa-প্রাṇāমা বিস্তара*

Получив наставления Господа, лучший из
брахманов склонился к Его стопам.

চতুর্থ অধ্যায়

পুনঃ পুনঃ পাদপদ্ম করিয়া বন্দন।
মহা-কৃতকৃত্য হই’ চলিলা ব্রাহ্মণ ॥১৮৬॥

*пунах пунах pāḍa-падма карийā вандана
махā-кртакртйā хай’ চালিলা brāhmaṇa*

Множество раз поклонившись стопам Гос-
пода, **брахман** отправился домой, чувст-
вуя себя в высшей степени удачливым.

চতুর্থ অধ্যায়

প্রভুর আজ্ঞায় ভক্তি, বিরক্তি, বিজ্ঞান।
সেইক্ষণে বিপ্রদেহে হৈলা অধিষ্ঠান ॥১৮৭॥

*প্রাভুখা ঐদ্যঁইয়া ব্রহ্মক্টি, বিরাক্তি, বিদ্যঁইনা
সেই-ক্টিয়ে বিপ্রা-দেখে খািল্যে অদ্বিত্যঁইনা*

Когда **брахман** получил наставления Господа, в его сердце немедленно пробудились отрешенность, знание и преданное служение.

Обретя милость Шри Гаурасундара, **дигвиджай** Шри Кешава Бхатта достиг совершенства жизни. Он поклонился лотосным стопам Шри-мана Махапрабху, приняв их как источник всего существующего блага. Милостью Господа Кешава Бхатта мгновенно обрел великие достоинства — привязанность к служению Господу, отрешенность от всего, что не связано с Ним, и осознание Абсолютной Истины.

Хотя Кешава Бхатта получил вайшнавское посвящение, позже его последователи потеряли милость Шри Гауры. *Лила*, в которой Кешава Бхатта становится преданным, глубоко сокровенна, поскольку прежде Шри Гаурасундар не благословлял никого в этом мире на преданное служение. До сего дня истинные последователи Кешавы Бхатты с почтением относятся к преданному служению Богу, обретенному им по милости лотосных стоп Шри Гауры.

টপুখ ১৪৪

কোথা গেল ব্রাহ্মণের দ্বিধিজয়ী-দম্ভ।
তৃণ হৈতে অধিক হইলা বিপ্র নম্র ॥১৮৮॥

*কটখা গেলা ব্রাহ্মণেরা দিগ্বিদজয়ী-দাম্ভখা
ত্রণা খাটে অধিক খািল্যে বিপ্রা নাম্রা*

От гордости **дигвиджая** не осталось и следа — теперь он чувствовал себя смиреннее травинки.

Кешава Бхатта перестал считать себя **дигвиджаем**. Господь передал ему настроение, выраженное стихом «*ত্রণাদপি সুনীচা*» — «смиреннее травинки».

টপুখ ১৪৭-১৫০

হস্তী, ঘোড়া, দোলা, ধন, যতেক সম্ভার।
পাত্রসাৎ করিয়া সর্বস্ব আপনার ॥১৮৯॥
চলিলেন দ্বিধিজয়ী হইয়া অসঙ্গ।
হেনমত শ্রীগৌরাঙ্গসুন্দরের রঙ্গ ॥১৯০॥

*খাস্তী, ঘোড়া, দোলা, ধনা, যাতেকা সাম্ভা
পাত্রসাত্ কারিয়া সর্বস্বা আপনারা
চািলেনা দিগ্বিদজয়ী খািল্যে অসঙ্গ
হেনা-মতা শ্রী-গাউরাঙ্গ-সুন্দারেরা রঙ্গ*

Он раздал своих слонов, коней, паланкины, богатства и прочее имущество достойным людям. И, будучи совершенно отрешенным, **дигвиджай** продолжил свои странствия. Таковы игры Шри Гаурасундара.

Словосочетание *пāтрасāt карийā* указывает на то, что **дигвиджай** Кешава, раздав все свое имущество достойным людям, отказался от всякой материальной собственности и обрел полноту отрешенности.

টপুখ ১৭১

তাহান কৃপার এই স্বাভাবিক ধর্ম।
রাজ্যপদ ছাড়ি' করে ভিক্ষুকের কর্ম ॥১৯১॥

*তাঁইনা ক্রপারা এই স্বাভাবিকা ধর্মা
রাজ্য-পাদা চ্ছাড়ি' করে ভিক্ষুকেরা কার্মা*

Природа милости Господа такова, что обретя ее, можно с легкостью отказаться даже от царского трона, став нищим странником.

Преданные Шри Гаурасундара следуют по стопам Господа, отказываясь от славы и почестей и становясь нищими, живущими на подаяние (*триданди-санньяси*). Это означает, что они перестают считать себя *кшатриями* и *вайшьями*, принимая брахманические принципы жизни. *Гаура-нагари* и последователи других *ана-сампрадай*, таких, как домохозяева-*баулы*, используют для собственного наслаждения то, что предназначено для служения Шри Гаурасундару, однако подобные действия полностью противоречат принципам преданного служения Гауре.

টপুখ ১৭২

কলিযুগে তার সাক্ষী শ্রীদবিরখাস।
রাজ্যপদ ছাড়ি' যাঁর অরণ্যে বিলাস ॥১৯২॥

*কলি-যুগে তাঁ'রা সাক্ষী শ্রী দাবিরা-কখাস
রাজ্য-পাদা চ্ছাড়ি' য়াঁ'রা অরণ্যে বিলাসা*

В Кали-югу примером этого служит Шри Дабир Кхас, оставивший царство ради жизни в лесу.

В этой связи рекомендуем обсудить следующий стих «Чайтанья-чаритамриты»:

*махāপ্রাভুখা ব্রহ্মক্টি-গাণেরা বাইরাগ্যা প্রাদ্খানা
ইাঁইা দেখি' প্রীতা খানা গাউরা-ব্রাহ্মণ*

«От наслаждений отрешенность — вот главный принцип жизни **бхакт** Чайтанья Маха-



прабху. И, видя эту отрешенность, Господь Гаурачандра безмерно счастлив». [Чч, Антья 6.220]

Шри Дабир Кхас, оставив свое мирское прозвище, принял от Шри Гаурасундара духовное имя — Шри Рупа Госвами. Таков пример третьей из пяти *самскар* для инициированных *вайшнавов*.

Словосочетание *араñйе вилāса* указывает на жизнь в лесу Вриндавана. Тот, кто живет во Вриндаване, должен быть свободен от желаний материальных чувственных наслаждений, присущих *сахаджиям*.

চতুর্থ ভাগ

যে-বিভব নিমিত্ত জগতে কাম্য করে।

পাইয়াও কৃষ্ণদাস তাহা পরিহরে ॥১৯৩॥

*йе вибхава нимитта джагате кāmйа каре
пāийā о крц̣на-дāса тāхā парихаре*

Слуга Кришны может с легкостью отказаться от любых удобств или богатств, страстно желаемых каждым в этом мире.

Трансцендентные преданные никогда не прельщаются теми богатствами, которых добиваются материалистичные последователи *смартов*.

চতুর্থ ভাগ

তাবৎ রাজ্যাদি-পদ ‘সুখ’ করি’ মানে।

ভক্তি-সুখ-মহিমা যাবৎ নাহি জানে ॥১৯৪॥

*тāват рāджйāди-пада ‘сукха’ карй’ мāне
бхакти-сукха-махимā йāват нāхи джāне*

Люди мечтают о радостях царской жизни лишь потому, что ничего не ведают о том блаженстве, что дарует преданное служение Богу.

До тех пор, пока естественная склонность к преданному служению Господу не проснется в сердце человека, он будет нуждаться в чем-то материальном. Однако осознавшие себя души, понимая, что во временных объектах чувств нет никакого смысла, остаются безразличными к внешнему успеху и процветанию. Материальное тело и ум естественно отвергают идею Бога; поэтому обусловленная душа всегда пребывает в поиске чувственных удовольствий. Как только вечная природа души (служение Верховному Господу) оказывается скрытой невежеством

(забвением об ее вечном предназначении), материальное наслаждение становится ее единственно желанной целью. Однако когда живое существо пробуждается для своих вечных обязанностей в служении Верховному Господу, чувственное наслаждение представляется ему чем-то временным и неприятным.

В молитвах Брахмы, о которых мы узнаем из беседы между Видурой и Маитрейей, сказано:

*тāвад бхайām дравиṇа-деха-сукх-нимитта
йокаḥ спрхā парибхаво винулай ча лобхаḥ
тāван маметй асад-аваграха āрти-мūлам
йāван на те ‘гхрим абхайām праврñйта локаḥ*

«О мой Господь, люди этого мира, обремененные житейскими заботами и тревогами, пребывают в постоянном страхе. Им приходится постоянно защищать свое тело, богатство, друзей и терпеть унижения; их переполняет скорбь и порочные желания; движимые алчностью, они строят свою деятельность на эфемерных представлениях «я» и «мое». Все эти тревоги будут беспокоить их, пока они не прибегнут к спасению у Твоих лотосных стоп». [ШБ 3.9.6]

চতুর্থ ভাগ

রাজ্যাদি স্বখের কথা, সে থাকুক দূরে।

মোক্ষ-সুখে ‘অল্প’ মানে কৃষ্ণ-অনুচরে ॥১৯৫॥

*рāджйāди сукхера катхā, се тхāкука дūре
мокша-сукхо ‘алп’ мāне крц̣на-анучаре*

Преданных Кришны не прельщает даже счастье освобождения, не говоря уже о радостях царствования.

Когда в сердце чистых преданных пробуждается влечение к служению Верховному Господу, они понимают, что четыре цели человеческой жизни, а именно: религиозность (*дхарма*), экономическое развитие (*артха*), чувственное наслаждение (*кāма*) и освобождение (*мокша*), всего лишь обман, полный двуличия и коварства. В этой связи рекомендуем обратиться к комментарию на 79 стих 8 главы данной книги.

চতুর্থ ভাগ

ঈশ্বরের শুভ দৃষ্টি বিনা কিছু নহে।

অতএব ঈশ্বর-ভজন বেদে কহে ॥১৯৬॥

*йīшварера шубха дрц̣ити винā кичху нахе
атаева йīшвара-бхаджана веде кахе*

Без милостивого взгляда Господа невозможно ничего обрести. Поэтому в Ведах сказано, что каждый должен поклоняться Верховному Господу.

Люди, чьи сердца полны *анартх* (порожденных невежеством), совершают множество усилий, не связанных со служением Верховному Господу. Лишь милостью Бога человек может достичь самоосознания и понять, что его единственный долг — служение Господу. Об этом сказано в Ведах:

*йасйа деве парā бхактир
йатхā деве татхā гурау
тасйаимте катхитā хй артхāх
пракйишанте махātманах*

«Великим душам, обладающим одинаково твердой верой в Господа и в духовного учителя, открывается суть Вед». [Шветашватара-упанишада, 6.23]

Шри Мадхвачарья в своем комментарии к «Веданта-сутре» [3.3.53] приводит следующий стих «Матхара-шрути»:

*бхактир эваинам найати
бхактир эваинам дарйайати
бхакти-вайах пурушо
бхактир эва бхүйасй*

«Бхакти направляет живое существо к Господу и позволяет ему увидеть Верховную Личность Бога. Бхакти способно подчинить Самого Верховного Господа. Бхакти есть высочайшее из всего, что существует в мире».

টপুখ ১৬৭

হেনমতে দিগ্বিজয়ী পাইলা মোচন ।
হেন গৌরসুন্দরের অদ্ভুত কথন ॥১৯৭॥

*хена-мате дигвиджаййй пāилā мочана
хена гаурасундарера адбхута катхана*

Так *дигвиджай* достиг освобождения. Удивительны и непостижимы повествования о деяниях Шри Гаурасундара.

টপুখ ১৬৮

দিগ্বিজয়ী জিনিলেন ত্রীগৌরসুন্দরে ।
শুনিলেন ইহা সব নদীয়া-নগরে ॥১৯৮॥

*дигвиджаййй джинилена т्रि-гаурасундаре
шунилена ихā саба надййā-нагаре*

Вскоре все в Навадвипе узнали о том, что Шри Гаурасундар победил *дигвиджая*.

টপুখ ১৬৯

সকল লোকের হৈল মহাশর্য-জ্ঞান ।
“নিমাই-পণ্ডিত হয় মহা-বিদ্যাবান ॥১৯৯॥

*сакала локера хаила махāшчарйā-джнāна
‘нимāи-паңдита хайā махā-видйāвāн*

Люди были поражены; они говорили между собой: «Нимай Пандит — великий ученый!»

টপুখ ১৭০

দিগ্বিজয়ী হারিয়া চলিল যার ঠাঞি ।
এত বড় পণ্ডিত আর কোথা শুনি নাই ॥২০০॥

*дигвиджаййй харййā чалилā йā’ра тхāйи
эта бада паңдита āра котхā шуни нāи*

Знаменитый *дигвиджай* потерпел от Него поражение. Мы никогда не слышали о столь образованном ученом, как Нимай.

টপুখ ১৭১

সার্থক করেন গর্ব নিমাই-পণ্ডিত ।
এবে সে তাহান বিদ্যা হইল বিদিত ॥২০১॥

*сāртхака карена гарва нимāи-паңдита
эбе се тāхāна видййā хаила видита’*

Поистине гордость Нимая была оправданной. Теперь слава о Его глубочайших познаниях известна повсюду.

টপুখ ১৭২

কেহ বোলে,—“এ ব্রাহ্মণ যদি গায় পড়ে ।
ভট্টাচার্য হয় তবে, কখন না নড়ে ॥২০২॥

*кеха боле,—‘е брāхмана йāди нйāйа паде
бхатйāчāрйā хайā табе, катхана нā наде’*

Кто-то сказал: «Если Нимай изучит логику, то несомненно станет *бхаттачарьей*».

টপুখ ১৭৩

কেহ কেহ বোলে,—“ভাই, মিলি’ সর্কজনে ।
‘বাদিসিংহ’ বলি’ পদবী দিব তানে ॥২০৩॥

*кеха кеха боле,—‘бхāи, мили’ сарва-джане
‘вāдисимха’ бали’ падавй дйба тā’не*

Другой человек сказал: «О братья, давайте присвоим Ему титул «*вāди-симха*»».

Вадисимха — это имя одного известного *вайшнава*, принадлежащего к ученической



преемственности Шри Рамануджи. Он был подобен льву, когда разбивал философию монизма. В прежние времена любой ученый, побеждающий достойного оппонента, получал титул «*vādi-siṁha*».

১৮৪

হেন সে তাহান অতি মায়ার বড়াই।
এত দেখিয়াও জানিবারে শক্তি নাই ॥২০৪॥

*хена се тāхāна ати мāйāра баḍāи
эта декхийā о джāнибāре шакти нāи*

Но даже став свидетелями этого происшествия, люди, находясь под влиянием иллюзорной энергии, не могли узнать Господа.

১৮৫

এইমত সর্ব-নবদ্বীপে সর্বজনে।
প্রভুর সংকীর্তি সবে ঘোষে সর্বগণে ॥২০৫॥

*эи-мата сарва-навадвīпе сарва-джане
прабхура сат-кīртти сабе гхоше сарва-гане*

Так все в Навадвипе говорили между собой о безупречной славе Господа.

১৮৬

নবদ্বীপবাসীর চরণে নমস্কার।
এ-সকল লীলা দেখিবারে শক্তি যার ॥২০৬॥

*навадвīпа-вāсīра чараṇе намаскāра
э-сакала лīлā декхибāре шакти йā’ра*

Я преклоняюсь перед обитателями Навадвипы, способными видеть все эти игры.

Шри Гаурасундар совершал игры в Шри Навадвипа-Маяпуре. Автор «Чайтанья-бхагаваты» приносит почтительные поклоны тем удачливым душам, которые могли видеть проявленные игры Господа, а также тем, кто позже смог увидеть эти же игры в своем сердце. Так, являя совершенный пример покорности *вайшнавам*, автор учит смирению и скромности. Другие обитатели Навадвипы, поглощенные временными удовольствиями, не ведают об играх Господа Гауры — их заботят лишь вопросы собственного чувственного счастья. Не интересуясь подобными людьми, автор преклоняется перед теми, кто желает служить Господу.

১৮৭

যে শুনয়ে গৌরঙ্গের দিগ্বিজয়-জয়।
কোথাও তাহান পরাভব নাহি হয় ॥২০৭॥

*йе шунāйе гаурāнгерā дигвиджайй-джайā
котхā о тāхāна парāбхавā нахи хайā*

Тот, кто услышит повествование о победе Господа Гауранги над *дигвиджаем*, никогда и нигде не встретит поражения.

Преданные Господа, познавшие трансцендентную Его природу, обсуждают то, как всемогущий Шри Гаурасундар победил *дигвиджая*, тем самым поклоняясь Шри Гауре. Благодаря этому простые знатоки логики никогда не смогут их победить. Те, чье смирение основано на материальном знании, превозносят силу материальных аргументов и положение, достигаемое с их помощью. Но поскольку такие люди находятся на чрезвычайно низком уровне, чистые преданные Господа, легко обнаруживают обман, скрываемый за их материальными познаниями, видя в них одну из форм невежества. Преданные отдают свой разум слушанию повествований о сокровенных играх Шри Гаурасундара в образе ученого. Они знают, что Шри Гаура — *видйā-вадхū-джīванам* (супруг трансцендентного знания), и поэтому полны еще большей решимости поклоняться Ему.

১৮৮

বিদ্যা-রস গৌরঙ্গের অতি-মনোহর।
ইহা যেই শুনে, হয় তাঁর অনুচর ॥২০৮॥

*видйā-раса гаурāнгерā ати-манохара
ихā йеи шуне, хайā тāн’ра анучара*

Любой, кто слушает повествования о чарующих играх Господа Гауранги в настроении ученого, непременно станет Его слугой.

১৮৯

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান।
বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥২০৯॥

*шрī крīшṇа-чаитанйā нитйāнанда-чāнда джāна
врндāвана дāса тачху пада-йуге гāна*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

глава 14

Господь посещает Восточную Бенгалию.
Уход Лакшмиприи

краткое содержание четырнадцатой главы

В этой главе говорится о том, как Гаура-Нараяна служил гостям, исполняя обязанности домохозяина, а также о Его посещении Восточной Бенгалии. Автор рассказывает о некоторых своих современниках, греховных и невежественных людях, подражавших Господу, и о некоем *брахма-дайтхе* из Радхадеши. Эта глава также повествует об уходе Лакшмиприи, о беседах Господа с Тапаной Мишрой, который вопрошал о цели жизни и о способе ее достижения.

Нимая Пандита глубоко почитали все, даже богатые люди и те, кто был привязан к строгому исполнению религиозных ритуалов. Желая явить пример идеального домохозяина, Господь не переставал заботиться о нуждающихся и обездоленных. Он хотел показать, что домохозяин никогда не должен быть скупым. В доме Господа в Шри Маяпур-Навадвипе гости всегда находили радушный прием. Господь, играя роль бедного домохозяина, оставался учителем для всех людей, и неизменно стремился служить *вайшнавам*, ведущим отреченный образ жизни. Стоило матери Шачи заметить, что в доме заканчиваются продукты, необходимые для служения гостям-*санньяси*, как Гаурасундар немедленно откуда-то приносил пищу и все необходимое. Лакшмиприя готовила *прасад*, а Господь заботливо угощал *вайшнавов*, разделяя с ними трапезу. Когда в дом приходят гости, главная обязанность домохозяина — служение им. Домохозяева, пренебрегающие гостями, стоят ниже животных.

Даже если из-за прошлой *кармы* домохозяин беден, он должен хотя бы радушно встретить гостя, предложить ему воду и место для отдыха. Зная о том, что в Навадвипе явились Шри Шри Лакшми-Нараяна, Брахма, Шива, Шукадэв, Вьясадэв и Нарада приходили в дом Шачи в Шри Маяпуре в облиции *санньяси*.

С самого раннего утра Шри Лакшми деви совершала разнообразные виды служения в храмовой комнате, готовила все необходимое для поклонения Божеству и служила *туласи*. Однако с гораздо большей заботой она служила Шачи деви — матери своего божественного супруга. Иногда Шачи деви видела языки пламени под стопами своего сына, а иногда ощущала аромат лотоса, распространяющийся по всему дому.

Спустя какое-то время Нимаи Пандит отправился в Бангладеш вместе со своими учениками, чтобы преподаванием заработать немного денег для своей матери. Они остановились на берегу реки Падмавати. Услышав об исключительных познаниях Господа, множество студентов приходило к Нему с просьбой принять их в ученики. Все они очень быстро осваивали разные науки.

В ходе повествования автор замечает: благодаря посещению Господом Бангладеша, там даже в наши дни молодые и пожилые люди — мужчины и женщины — пребывают в опьянении от *санкиртаны* Шри Чайтаньи Махапрабху. Однако воинствующие атеисты, обеспокоенные лишь наполнением своего желудка, высокомерно

провозглашают себя Нараяной, Верховным Господом, и губят людей этой страны.

В то время в Радхадеше жил могущественный *брахман-дайтъя*, то есть человек с демоническими качествами, рядящийся в одежды *брахмана*. Он говорил всем вокруг: «Я — Гопал». Люди, слыша подобные заявления, в ответ называли его презренным шакалом. В мире нет большего грешника, чем тот, кто называет себя или кого-то еще Богом вместо того, чтобы почитать Шри Чайтанью Махапрабху — Верховного Господа, Повелителя бесчисленных вселенных. Даже сегодня любой может обрести высшую удачу, просто вспомнив о слугах Господа Чайтаньячандры.

Когда Господь был в Бангладеше, Шри Лакшми деви не вынесла разлуки с Ним и, сидя на берегу Ганги, оставила этот мир, медитируя на лотосные стопы своего божественного супруга.

Узнав о том, что Господь возвращается в Навадвипу, жители Бангладеша принесли Ему разнообразные дары. В то же самое время *брахман* по имени Тапана Мишра из Бангладеша, пришел к Господу. Этот *брахман* всегда размышлял о цели жизни и способах ее достижения. Однажды ночью во сне божественный голос повелел ему идти к Нимаю Пандиту и спросить Его об этом. *Брахману* было сказано, что Нимаи Пандит — это сам Нара-Нараяна, явившийся в век Кали, чтобы освободить все падшие души. Выслушав вопросы Тапаны Мишры, Господь ответил ему, что единственной религией этого века, предназначенной для всех людей во всех странах и во все времена является *шри-кришна-нама-санкиртана*, совместное пение имен Кришны, благодаря которому люди могут достигнуть высшего совершенства. Господь повелел Тапане Мишре искренне и вдумчиво повторять тридцать два слога *маха-мантры*. Когда Тапана Мишра испросил у Господа разрешения сопровождать Его, Господь приказал ему немедленно отправляться в Варанаси и жить там, ожидая их новой встречи. Господь сказал, что, встретившись вновь, они более подробно обсудят, какова цель жизни и как ее достичь. Когда Тапана Мишра поведал Господу о своем сне, Господь строго настроенно запретил ему рассказывать кому-либо об этом.

Затем Господь вернулся домой в Навадвипу и преподнес матери собранные богатства. Господа сопровождало много учеников. Все они мечтали продолжить учебу у Него. Узнав об уходе своей супруги Лакшми деви, Господь, подражая поведению обычных людей, в течение некоторого времени горевал, а затем поведал своей матери об эфемерной природе материального мира.

চতুর্থ ি

জয় জয় মহাপ্রভু শ্রীগৌরসুন্দর ।

জয় নিত্যানন্দপ্রিয় নিত্য-কলেবর ॥১॥

джайа джайа мах̣апрабху шри̣-гаурасундара
джайа нит̣йāнанда-при̣я нит̣йа-калевара

Слава Верховному Господу Шри Гаурасундару! Слава Ему — обладающему вечным телом и бесконечно дорогому для Нитьяланды.

চতুর্থ ২

জয় জয় শ্রীপ্রদ্যুম্ন-মিশ্রের জীবন ।

জয় শ্রীপরমানন্দপুরী-প্রাণ-ধন ॥২॥

джайа джайа шри̣ прад̣йумна-ми̣ш̣р̣іра дж̣і̣в̣і̣вана
джайа шри̣ парам̣āнанда-пу̣р̣і-пр̣ạ̄ṇа-дхана

Слава Господу — самой жизни Шри Прадьюмны Мишры. Слава тому, кто стал богатством сердца для Шри Парамананды Пури.

Прадьюмна Мишра родился в Ориссе, в семье *брахманов*. Господь хотел занять своего преданного в служении Хари, увенчав совершенством его жизнь домохозяина и высокочтимого *брахмана*. С этой целью Господь направил Прадьюмну Мишру к Шриле Рамананде Раю, который родился в семье, не принадлежащей к сословию *брахманов*. Тем не менее, Рамананда Рай был *маха-бхагавата-вайшнава-ачарьей*, лучшим из наставников в науке трансцендентных настроений преданности. Следуя указанию Господа, Прадьюмна Мишра слушал из уст этой возвышенной личности рассказы о Кришне, как подобает ученику. Благодаря этому Прадьюмна Мишра обрел беспричинную милость самого Господа. Подробное описание



этих событий можно найти в Антья-кханде данного произведения [3.284, 5.211 и 8.57], а также в «Чайтанья-чаритамрите» [Ади, глава 10; Мадхья-лила, главы 1, 10, 16 и 25 и Антья, глава 5].

Смысл использованного в данном стихе обращения к Господу как к самой жизни Прад்யумны Мишры заключается в следующем: в этой главе описаны совершенные деяния *вайшнава-домохозяина* (служение гостям и *вайшнавам-санньяси*), явленные самим Господом Чайтаньей, которому идеальный и благочестивый домохозяин Прадьямна Мишра поклонялся как Божеству.

Парамананда Пури известен также как Пури Госвами, или Госани. Он был главным корнем древа преданности лотосным стопам Шри Кришны Чайтаньи. Он — один из девяти возлюбленных учеников Шримана Мадхавендры Пурипада. Он родился в деревне Трихута. В «Гаура-ганоддеша-дипике» [118] сказано: «Парамананда Пури — не кто иной, как Уддхава». Для более ясного понимания употребленного в данном стихе обращения к Господу как к богатству сердца Шри Парамананды Пури, мы советуем обратиться к следующим источникам: «Чайтанья-бхагавата» [Антья-кханда 3.167–181 и 231–260; 8.55 и 122; 10.42, 47 и 49], «Чайтанья-чаритамрита» (Ади, главы 9 и 10; Мадхья, главы 1, 2, 9–16 и 25; и Антья, главы 2, 4, 7, 8, 11, 14 и 16). Кроме того, написанная на санскрите пьеса «Шри Чайтанья-чандродая» (акт 8-й и заключительные части 9-го и 10-го актов) рассказывает о том, как Кави Карнапур, сын Шивананды Сены, получил имя Парамананда Пури дас. Об этом также повествует «Шри Чайтанья-чарита-махакавья» [13.14, 112–119 и 122; 16.30; главы 19 и 20].

চণ্ড ৩

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জ্ঞান ।

বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১৯১॥

*джайа джайа сарва-вайшнавэра дхана-прāна
крпā-дриттйэ кара', прабху, сарва-джйве трāна*

Слава Ему — сокровищу жизни всех вайшнавов! О Господь, пожалуйста, освободи все падшие души своим милостивым взглядом.

চণ্ড ৪

আদিখণ্ডকথা, ভাই, শুন একমনে ।

বিশ্রুপে কৃষ্ণ বিহরিলেন যেমনে ॥৪॥

*ādi-khaṇḍa-kathā, bhāi śune ēka-māne
vipra-rūpe kṛṣṇa vixarilena yēmane*

О братья, с великим вниманием слушайте рассказы «Ади-кханды» о деяниях Господа Шри Кришны в облике брахмана.

চণ্ড ৫

হেনমতে বৈকুণ্ঠ-নায়ক সৰ্বক্ষণ ।

বিষ্ণা-রসে বিহরেন লই' শিষ্যগণ ॥৫॥

*hīna-mate vaikuṇṭha-nāyaka sarva-kṣaṇa
vidyā-rase vixareṇa lai' śiṣya-gaṇa*

Так Повелитель Вайкунтхи в окружении учеников каждое мгновение наслаждался играми в настроении ученого.

চণ্ড ৬

সৰ্ব-নবদ্বীপে প্রতি-নগরে নগরে ।

শিষ্যগণ-সঙ্গে বিষ্ণারসে ক্রীড়া করে ॥৬॥

*sarva-ṇavadvīpe prati-nagare-nagare
śiṣya-gaṇa-saṅge vidyā-rase krīḍā kare*

Господь совершал свои игры ученого вместе со своими учениками во всех селениях Навадвипы.

Различные селения и острова Навадвипы в те времена назывались *нагары*. Для примера можно назвать такие селения, как Ганганагара, Каджира-нагара, Кулия-нагара, Видьянагара и Джаннагара.

চণ্ড ৭

সৰ্ব-নবদ্বীপে সৰ্বলোকে হৈল ধ্বনি ।

'নিমাইপণ্ডিত অধ্যাপক-শিরোমণি' ॥৭॥

*sarva ṇavadvīpe sarva-loke haila dhvani
'nimāi-paṇḍita adhyāpaka-śiromaṇi'*

В Навадвипе каждый мог услышать, что Нимай Пандит — лучший из учителей.

ଟମ୍ପଃ ୫

ବଡ଼ ବଡ଼ ବିଷୟୀ ସକଳ ଦୋଳା ହେତେ ।
ନାମିଆ କରେନ ନମସ୍କାର ବହମତେ ॥୪॥

*baḍa baḍa viṣāyī sakala dola haite
nāmīyā karēna namaskāra bahu-mate*

Даже очень богатые и влиятельные люди
спускались со своих паланкинов, чтобы
выразить почтение Нимаю.

ଟମ୍ପଃ ୬

ପ୍ରଭୁ ଦେଖି' ମାତ୍ର ଜନ୍ମେ ସବାର ସାମ୍ବେସ ।
ନବଦ୍ବୀପେ ହେନ ନାହି, — ଯେ ନା ହୟ ବଞ୍ଚ ॥୫॥

*prabhu dekhi' mātra jñame sabaṛa sādhwasa
navadvīpe hēna nāhi, — ye nā haya bañca*

Едва увидев Господа, люди проникались
к Нему величайшим благоговением. В На-
вадвипе не осталось никого, кто не был
бы покорен Господом.

ଟମ୍ପଃ ୭

ନବଦ୍ବୀପେ ଯାବା ଯତ ଧର୍ମ-କର୍ମ କରେ ।
ଭୋଜ୍ୟ-ବସ୍ତ୍ର ଅବଶ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପ୍ରଭୁ-ସ୍ବରେ ॥୬॥

*navadvīpe yāva yat dharma-karma kare
bhodjya-bastra avaiyā pāṭhya prabhu-ghare*

Желая совершить благой поступок, жи-
тели Навадвипы первым делом относили
пищу и ткань в дом Нима.

В те времена в индийском обществе быто-
вал обычай оказывать почтение лучшему из
учителей. Поэтому люди шли к Нимаю Пан-
диту и жертвовали Ему рис и ткани.

ଟମ୍ପଃ ୮

ପ୍ରଭୁ ସେ ପରମ-ବ୍ୟୟୀ ଝିଙ୍କର-ବ୍ୟାଧାର ।
ଛୁଃସିତେରେ ନିରବଧି ଦେନ ପୁରସ୍କାର ॥୭॥

*prabhu se paraṁ-vyayī ṅhinkaṛa-vyādhāra
chuḥsitere niraবাদхи dēna puraskāra*

Господь был необыкновенно щедр, ибо
такова природа Верховного Господа. Он
постоянно одаривал всех нуждающихся.

ଟମ୍ପଃ ୯

ଛୁଃସିତେରେ ଦେଖିଲେ ପ୍ରଭୁ ବଡ଼ ଦୟା କରି' ।
ଅମ୍ଭ, ବସ୍ତ୍ର, କଢ଼ି-ପାତି ଦେନ ଶୌରହରି ॥୮॥

*chuḥsitere dekshile prabhu baḍa dāyā kari'
anna, bāstra, kaḍi-pāti dēna gaura-hari*

Встречая бедняка, Он тотчас же давал
ему рис, одежду и деньги.

Все брахманы великодушны по своей при-
роде. Скупость же, как правило, отличает
людей, не обладающих возвышенными качес-
твами. Играя роль идеального домохозяина,
Нимай раздавал рис, одежду и деньги бед-
ным и нуждающимся людям.

ଟମ୍ପଃ ୧୦

ନିରବଧି ଅତିଥି ଆସିଲେ ପ୍ରଭୁ-ସ୍ବରେ ।
ସାର ସେନ ଯୋଗ୍ୟ, ପ୍ରଭୁ ଦେନ ସବାକାରେ ॥୯॥

*nirabadhi atithi āsile prabhu-ghare
yā'ra yēna yōgya, prabhu dēna sabākāre*

Ежедневно дом Господа посещали гости,
и Он с большим радушием встречал каж-
дого.

ଟମ୍ପଃ ୧୧

କୋନଦିନ ସନ୍ଧ୍ୟାସୀ ଆସିଲେ ଦଶ ବିଶ ।
ସବା' ନିମନ୍ତ୍ରେନ ପ୍ରଭୁ ହୈୟା ହରିଷ ॥୧୦॥

*kona-dina sanñyāsī āsile daśa biśa
sabā' nimantrena prabhu haīyā hariṣa*

Иногда приходили десять или двадцать
санньяси, и Господь с удовольствием уго-
щал всех.

Зная о том, что благородные жители На-
вадвипы следуют принципам *варнашрамы*,
многие *санньяси* с радостью посещали их
дома. *Санньяси* приходили из самых раз-
ных мест. Господь заботился о бедных и
нуждающихся, а также служил отрешенным
санньяси. Желая утвердить в мире важность
следования принципам *ашрама-дхармы*,
Господь предоставлял кров и пищу стран-
ствующим *санньяси*, являя этим идеальный
пример поведения праведного домохозяина.
Согласно принципам *варнашрамы*, неотъ-
емлемый долг каждого семейного человека



состоит в том, чтобы предоставлять кров и пищу *санньяси*, странствующим ради блага домохозяев. С тех пор, как алчность возобладала в сердцах людей, забота о *санньяси* и система *ашрама-дхармы* постепенно ослабла и пришла в упадок. Более того, у многих вошло в привычку обманывать *санньяси*, лишая их подаяния. Этим скупцам невдомек, что *санньяси* желают им блага, заботясь об их духовном росте. Хотя, играя роль домохозяина, Господь не был богат, иногда Он приглашал в свой дом на обед десять, а то и двадцать *санньяси*. Так Господь учил тому, как праведный домохозяин должен служить *санньяси*.

চন্দ্র ১৪

সেইক্ষণে কহি' পাঠায়েন জননীরে ।
কুড়ি সন্ন্যাসীর ভিক্ষা ঝাট করিবারে ॥১৫॥

*сеи-кша́не кахи' пāṭhāyēna джанані́ре
ку́ди саннйāсйра бхикṣā́ джхāṭа карибāре*

Пригласив *санньяси*, Господь немедленно посылал кого-либо к своей матери с просьбой приготовить обед на двадцать персон.

চন্দ্র ১৬-১৭

ঘরে কিছু নাই, আই চিন্তে মনে-মনে ।
'কুড়ি সন্ন্যাসীর ভিক্ষা হইবে কেমনে?' ১৬॥

চিন্তিতেই হেন, নাহি জানি কোন্ জনে ।
সকল সম্ভার আনি' দেয় সেইক্ষণে ॥১৭॥

*гхаре кичху нāи, āи чинте мане-мане
'ку́ди саннйāсйра бхикṣā́ хāибе кемане?'*

*чинтйтеи хйна, нāхи джани кон джане
сакала самбхāра āни' дейа сеи-кша́не*

Если в доме ничего не было, мать Шачи беспокоилась: «Чем я буду кормить столько *санньяси*?» Но стоило ей только подумать об этом, как тут же кто-то приносил все необходимое.

Часто, не имея достаточно продуктов и денег в доме, мать Шачи не знала, чем ей накормить гостей-*санньяси*. Однако по воле Господа все необходимое для этого немедленно появлялось в доме.

চন্দ্র ১৪

তবে লক্ষ্মী-দেবী গিয়া পরম-সন্তোষে ।
রাঞ্জন বিশেষ, তবে প্রভু আসি' বৈসে ॥১৮॥

*табе лакṣмī-девй гийā парам-санто́ще
ра́ндхена ви́шеща, табе пра́бху āси' вāисе*

Лакшми деви с большой радостью готовила подношение, завершая готовить его к приходу Господа.

চন্দ্র ১৯

সন্ন্যাসীগণেরে প্রভু আপনে বসিয়া ।
তুষ্ট করি' পাঠায়েন ভিক্ষা করাইয়া ॥১৯॥

*саннйāсй-гаṇере пра́бху āпане васийā
туṣṭйā কари' пāṭhāyēna бхикṣā́ карāийā*

Господь наблюдал за тем, как угощали Его гостей. Отобедав, удовлетворенные *санньяси* уходили, и Господь радушно прощался с ними.

Санньяси обычно не пользуются огнем и потому, как правило, обедают в домах *брахманов*. В доме каждого *брахмана* есть алтарь Вишну, а *санньяси* принимают лишь пищу, предложенную Господу. Люди, не принадлежащие к сословию *брахманов*, часто поклоняются низшим богам, предлагая на алтаре не только вегетарианскую пищу. Поэтому *санньяси* останавливались только в домах *брахманов*. Желая явить идеальный пример поведения благочестивого домохозяина, Господь сам садился рядом с *санньяси* и угощал их *прасадом*.

চন্দ্র ২০

এইমত যতেক অতিথি আসি' হয় ।
সবারেই জিজ্ঞাসা করেন কৃপাময় ॥২০॥

*эи-мата йатека атййхи āси' хāйа
сабāреи джиджйāсй карена крпāмайā*

Милосердный Господь спрашивал каждого из своих гостей, не хотят ли они чего-нибудь еще.

Словосочетание *джиджйāсй карена* означает, что Господь спрашивал своих гостей, не желают ли они еще каких-либо блюд или напитков.

চতুর্থ অধ্যায়

গৃহস্থেরে মহাপ্রভু শিখায়েন ধর্ম ।

“অতিথির সেবা—গৃহস্থের মূলকর্ম ॥২১॥

*গ্রহাস্তхере махāпрабху шикхāйена дхарма
'атитхира сева—গ্রহাস্তхেরা মূলা-কর্মা*

মাখাপ্রাব্ধু учил семейных людей: «Служение гостям — это основная обязанность домохозяев.

চতুর্থ অধ্যায়

গৃহস্থ হইয়া অতিথি-সেবা না করে ।

পশু-পক্ষী হইতে ‘অধম’ বলি তারে ॥২২॥

*গ্রহাস্তха хаилйā атитхи-сева нā каре
пайу-пакшйī хаите ‘адхама’ бали тā’ре*

Если домохозяин не служит гостям, то он ниже даже птиц и животных.

Домохозяева, заботящиеся лишь о своем собственном благополучии (готовящие пищу только для самих себя), не желающие служить гостям, которые нуждаются в ночлеге, и странствующим *санньяси*, занятым любовным служением Господу Вишну, должны считаться ниже птиц и животных. Низшие существа, такие, как птицы и животные, не запасают пищи — они или летают в небе, или бродят в поисках пропитания. Однако люди, как более развитые существа, должны следовать принципам *варнашрамы*. Отвергая эти принципы, они опускаются до уровня животных, которые не имеют пристанища и заботятся лишь о своем желудке. Кроме удовлетворения чувства голода, у людей есть более высокая обязанность — обеспечить все необходимое для служения Господу Вишну. Поэтому общественный долг домохозяина состоит в том, чтобы предоставить кров и пищу гостям и странствующим *санньяси*, которые служат Господу Нараяне и радеют о благе всех живых существ. Когда люди пренебрегают этим долгом, то оказываются в гораздо более низком положении, чем птицы и животные.

চতুর্থ অধ্যায়

যার বা না থাকে কিছু পূর্বদৃষ্ট-দোষে ।

সেই তৃণ, জল, ভূমি দিবেক সন্তোষে ॥২৩॥

*йā’ra vā nā tхāке кичху пūрвāдृшті-доше
сеи, трṇа, джала, бхūми дибeka сантоще*

Если в результате прошлой неблагочестивой деятельности человек не имеет достаточных средств для достойного приема гостей, он должен, по крайней мере, предложить гостю соломенную подстилку, воду и постель.

В настоящее время часто можно встретить бессердечных и жадных *пракрита-сахаджиев*, заботящихся лишь о своем желудке. Выдавая себя за проповедников учения Шри Чайтаньячандры, эти лицемеры лишают истинных *вайшнавов-санньяси* им подаяния. Желая вывести на чистую воду людей подобного рода, Шри Чайтаньячандра играл роль идеального домохозяина. Оказывая почести гостям и странствующим *санньяси*, Господь демонстрировал людям правила поведения для домохозяина. Тем не менее, некоторые, объявляя себя последователями Господа Чайтаньи, поступают абсолютно иначе. Так, несколько лет назад в городе Дакка один жадный *брахман*, так называемый ученик кастового Госвами, зарабатывающий деньги продажей Святого Имени, *мантр* и «Шримад-Бхагаватам», жестоко обошелся с несколькими гостями — *триданди-санньяси* и *брахмачари*, не позволив им принять остатки полуденной трапезы Господа Вишну.

Желая защитить людей от подобного греха, Господь предоставлял кров и пищу гостям и странствующим *санньяси*. Пожалуйста, внимательно прочтите о том, как Господь совершал свои игры милосердия, заботясь о гостях и *санньяси*! Затем посмотрите на тех, кто не принял сердцем Господа Чайтанью, но под предлогом проповеди Его послания преследует и оскорбляет гостей и *санньяси*, принявших прибежище у Господа. Что говорить о далекой Дакке, если всего несколько дней назад в Кулия-нагаре (Навадвипе) низкие люди, подстрекаемые злыми негодяями, вместо почтения и радушного приема напали на миролюбивых *вайшнавов* — *санньяси*, *брахманов* и женщин, пришедших совершить *парикраму* (обход) святой *дхамы*. Подобные действия крайне неблагоприятны для них и противоречат учению Шри Чайтаньядэва. [Этот комментарий приложим также к стихам 25–27 данной главы].

ଅଫୁଃ ୨୪

ତୃଣାନି ଭୂମିରୁଦକଂ ବାକ୍ ଚତୁର୍ଥୀ ଚ ସ୍ମୃତା ।
ଏତାନ୍ତପି ସତାଂ ଗେହେ ନୋଽଛିନ୍ୟନ୍ତେ କଦାଚନ ॥୨୪॥

trṇādi bhūmir uḍakam
vāk caturthī cha vā sunṛtā
etānī api satām gehe
nochchidyante kadācana

«В доме благочестивого человека по причине бедности может не оказаться достаточно риса или других продуктов, но он всегда может встретить гостя приятными словами, предложить ему сесть, поднести воду и найти подходящее место для отдыха».

Trṇa — это солома, используемая для изготовления *āsany* (сиденья) или кровати. Слово *bhūmi* означает место отдыха. *Uḍaka* — это вода, используемая для умывания рук, ног и рта, а также для совершения *achamana*. Словосочетание *sunṛtā vāk* означает «истина», «приятные речи», а слово *caturthī* означает «четыре предмета».

ଅଫୁଃ ୨୫-୨୭

ସତ୍ୟ ବାକ୍ୟ କହିବେକ କରି' ଗରିହାର ।
ତଥାପି ଆତିଥ୍ୟ-ଶୂନ୍ୟ ନା ହୟ ତାହାର ॥୨୫॥
ଅକୈତବେ ଚିନ୍ତା ସ୍ତୁତେ ସାର ଯେନ ଶକ୍ତି ।
ତାହା କରିଲେଇ ବଳି 'ଅତିଥିରେ ଭକ୍ତି' ॥୨୬॥

ଅତଏବ ଅତିଥିରେ ଆପଣେ ଈଶ୍ବରେ ।
ଜିଞ୍ଜିଞ୍ଜାସା କରେନ ଅତି ପରମ-ଆଦରେ ॥୨୭॥

satya vākya kaḥibeka kari' garihāra
tathāpi ātithya-shūṇya nā hay tāhāra

akaitave chinta stute sara yēna śakti
tāhā karilei bali 'ātithire bhakti' ॥୨୬॥

ataeva ātithire āpane īśvare
djiddjāśa karēna api param-ādare

Если хозяину нечего предложить гостю, он должен искренне попросить у него прощения. Только в этом случае его нельзя обвинить в пренебрежительном отношении к гостям. Домохозяина называют по-настоящему гостеприимным, если он с радостью встречает гостей и искренне служит им в меру своих сил». Следуя этим

принципам, Господь созывал в свой дом гостей и служил им с большой заботой.

[См. комментарий к стиху 23 данной главы].

ଅଫୁଃ ୨୮

ସେଇ ସବ ଅତିଥି—ପରମ-ଭାଗ୍ୟବାନ ।
ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣ ସାରେ କରେ ଅମ୍ଳ ଦାନ ॥୨୮॥

sei saḥa ātithi—param-bhāgyavān
lakṣmī-nārāyaṇa sārē kare anna dāna

Не было никого удачливее этих гостей, поскольку им посчастливилось получить пищу из рук самих Лакшми-Нараяны.

Те, кому выпало счастье принять *prasād* в доме Шри Лакшми-Нараяны в Йогапитхе в Шри Навадвипа-дхаме, в миллионы раз удачливее гостей обычных домохозяев.

ଅଫୁଃ ୨୯

ସାର ଅମ୍ଳେ ବ୍ରହ୍ମାଦିର ଆଶା ଅନୁକ୍ଷଣ ।
ହେନ ସେ ଅସ୍ତୁତ, ତାହା ଖାଏ ସେ-ତେ ଜନ ॥୨୯॥

īś'ra anne brahmādīra āśā anukṣaṇa
hīna se adbhuta, tāhā khāya ye-te jana

Эта пища была такой изумительной, такой вкусной, что даже великие боги, во главе с Брахмой, желали отведать ее. Теперь же ее мог вкусить каждый.

ଅଫୁଃ ୩୦

କେହ କେହ ଇତୋମନ୍ଥେ କହେ ଅନ୍ତ କଥା ।
“ସେ ଅମ୍ଳେର ଯୋଗ୍ୟ ଅନ୍ତେ ନା ହୟ ସର୍ବଥା ॥୩୦॥

keḥa keḥa ito-maṇṭhe kahe anta katha
'se annera yōgya antē nā hay sarvatha

Люди говорили: «Не может быть, чтобы простые люди могли попробовать эти блюда.

ଅଫୁଃ ୩୧-୩୨

ବ୍ରହ୍ମା-ଶିବ-ଶୁକ-ବ୍ୟାସ-ନାରଦାଦି କରି' ।
ସ୍ମର-ସିଦ୍ଧ-ଆଦି ଯତ ସ୍ବଚ୍ଛନ୍ଦ-ବିହାରୀ ॥୩୧॥

ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ନାରାୟଣ ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ନବଦ୍ବୀପେ ।
ଜାନି' ସବେ ଆଇସେନ ଭିକ୍ଷୁକେର ରୂପେ ॥୩୨॥



брахмā-шива-шука-вйāса-нāрадāди кари'
сура-сиддха-āди йата сваччханда-вихārī

лакшмī-нārāйāна аватīрṇа навадвīпе
джāни' сабе āсена бхикшукера рjṇе

Брахма, Шива, Шукадэв, Вьясадэв, На-
рада, а также боги и *сиддхи*, путеше-
ствующие везде, где пожелают, знают о том,
что в Навадвипе явились Верховный Гос-
подь и Его вечная супруга — Шри Лакш-
ми-Нараяна. Поэтому, несомненно, все
они под видом нищих странников прихо-
дят за подаянием в дом Господа.

চক্ষু ৩৩

অতথা সে-স্থানে যাইবার শক্তি কার?
ব্রহ্মা-আদি বিনাকি সে অন্ন পায় আর?"৩৩ঃ

анйатхā се-стхāне йāибāра шакти кā'ра?
брахмā-āди винā ки се анна пāйā āра?"

А иначе, кто может прийти в дом самого
Господа и кто, кроме таких возвышенных
личностей, как Брахма, достоин принять
здесь пищу?»

চক্ষু ৩৪

কেহ বলে,—“ছুঃখিতে তারিতে অবতার ।
সর্বমতে ছুঃখিতেরে করেন নিস্তার ॥৩৪॥

кеха бале,—‘дुःखिते तāरिते аватāра
сарва-мате दुःखхитере карена нистāра

Кто-то сказал: «Господь низошел на Зем-
лю для того, чтобы освободить несчаст-
ных людей. Для достижения этой цели Он
использует самые разные средства.

Люди говорили: «Боги, возглавляемые
Брахмой и такими мудрецами, как Нарада,
обладают мистическими силами и потому
способны изменять облик. Это они в облике
простых людей, приходили в дом Господа Га-
ура-Нараяны и принимали из Его рук *прасад*.
Кто, кроме них, достоин милости быть гостем
в доме самого Господа? Другие же говорили,
что в этот век Лакшми-Нараяна явились как
Лакшми-Гаура для того, чтобы освободить от
страданий всех обездоленных и несчастных.
По своей беспричинной милости Господь без
ограничений щедро одаривал каждого, пре-
доставляя ему кров и пищу.

চক্ষু ৩৫-৩৭

ব্রহ্মা-আদি দেব যার অঙ্গ প্রতি-অঙ্গ ।
সর্বথা তাঁহারা ঈশ্বরের নিত্যসঙ্গ ॥৩৫॥

তথাপি প্রতিজ্ঞা তান এই অবতারে ।
‘ব্রহ্মাদি-চুর্লভ দিমু সকল জীবেরে’ ॥৩৬॥

অতএব ছুঃখিতেরে ঈশ্বর আপনে ।
নিজ-গৃহে অন্ন দেন উদ্ধার-কারণে ॥”৩৭॥

брахма-āди देवा йā'ра аṅга прати-аṅга
сарватхā тāнхāрā йīшварере нитйā-саṅга

ततхāпи пратиджñā тā'на эи аватāре
‘брахмāди-दुरलभā दиму सकलā जीवरे’

атаева दुःखхитере йīшвара āपने
ниджа-ग्रहे анна देना उद्धāра-कāरणे'

Боги во главе с Брахмой всегда сопровож-
дают Верховного Господа. Все они рож-
дены из различных частей Его тела. Од-
нако в этом воплощении Господь обещал
даровать то, что редко достижимо даже
для Брахмы. Поэтому Господь лично кор-
мит страждущих в своем доме, чтобы дать
им освобождение».

Хотя боги во главе с Брахмой подобны
главным и второстепенным частям тела Вер-
ховного Господа и хотя все они являются Его
дорогими слугами, Шри Гаурасундар являл
особую милость душам, рожденным в век
Кали. Невзирая на заслуги и положение,
Господь каждого одаривал своим *прасадом*,
который нелегко получить даже лучшим из
богов и высшим властителям вселенной.

চক্ষু ৩৮-৩৯

একেশ্বর লক্ষ্মী-দেবী করেন রক্ষন ।
তথাপিও পরম-আনন্দ-যুক্ত মন ॥৩৮॥

লক্ষ্মীর চরিত্র দেখি' শচী ভাগ্যবতী ।
দণ্ডে দণ্ডে আনন্দ-বিশেষে বাড়ে অতি ॥৩৯॥

экейшвара лакшмī-деви карена рандхана
ततхāпи о парамā-āनанда-йукता मना

лакшмīра чарित्रā декхи' шачйī бхāгйаватī
दाण्डे दाण्डे āनанда-विशेषे बाड़े अति

Лакшми деви одна готовила пищу, и тем
не менее испытывала величайшее блажен-
ство. Удачливая мать Шачи видела, каким



прекрасным характером обладает Лакшми, и счастье ее росло день ото дня.

Лакшми деви без помощи свекрови готовила для всех. Видя замечательные качества характера своей невестки, мать Шачи радовалась от всей души, и ее счастье возрастало с каждым мгновением.

৮৮৫

উষাকাল হৈতে লক্ষ্মী যত গৃহ-কর্ম ।
আপনে করেন সব,—এই তাঁর ধর্ম ॥৪০॥

ūṣaḥ-kāla haite lakṣmī yata gr̥ha-karma
āpane karena saba,—ēi tān'ra dharma

Поднимаясь на рассвете, Лакшми собственноручно исполняла все домашние обязанности.

Желая порадовать своего супруга и свекровь, целомудренная Лакшми деви как идеальная жена с раннего утра до позднего вечера исполняла все домашние обязанности, считая себя смиренной служанкой Господа.

৮৮৬

দেব-গৃহে করেন যে স্বস্তিকমণ্ডলী ।
শঙ্খ-চক্র লিখেন হইয়া কুতূহলী ॥৪১॥

deva-gr̥he karena ye svastika-maṇḍalī
śaṅkha-cakra likhena haīyā kutūhālī

Она украшала пол храмовой комнаты, рисуя свастики, раковины и диски.

Словосочетание *свастика-маṇḍalī* указывает на священные круги, которые рисовали цветным порошком для поклонения Вишну. В «Хари-бхакти-виласе», четвертая вибхага, приводится описание подобных рисунков: «Поклоняющийся должен нарисовать квадрат, олицетворение храма Вишну. Углы квадрата должны быть направлены на северо-восток, юго-восток, северо-запад и юго-запад. Большой квадрат необходимо разделить на шестнадцать малых и каждый из них заполнить белым, желтым, красным или черным порошком. Такое изображение называется *свастика*». *Свастика*, рисуемая с помощью окружностей, описана в «Вишну-дхармоттаре»: «Разумный человек в храме

Господа Хари должен рисовать различные *мандалы*, такие, как *сарватобхадра* и *падма*, а также разнообразные благоприятные *свастики*». В «Нрисимха-пуране» сказано: «С радостью в сердце следует мыть и украшать храм Господа и цветными красками рисовать на полу разнообразные благоприятные священные знаки (*мандалы*), такие, как *падма* и *свастика*». В «Сканда-пуране» в связи с описанием месяца *картики* сказано: «Тот, кто глиной или минералами в присутствии Господа Кешавы рисует на земле такие символы, как *сарватобхадра*, будет жить в раю в течение ста *калп*. Тот, кто рисует благоприятные знаки (*свастики*) перед *шалаграмом*, особенно в месяц *картика*, очистит семь поколений своей семьи. Женщина, которая регулярно рисует *мандалы* в присутствии Господа Кешавы, не станет вдовой в семи последующих жизнях. Женщина, которая перед Господом Кешавой коровьим навозом рисует *мандалы*, никогда не разлучится со своим мужем, детьми и не потеряет свои богатства. Тот, кто украшает двор храма Вишну с помощью цветных *свастик* и иных изображений, будет наслаждаться высочайшим из известных в трех мирах счастьем». В «Нарадия-пуране» сказано: «Тот, кто глиной, минералами, красками или коровьим навозом рисует *мандалы* на полу храма Вишну, станет богом, летающим на небесном корабле». В «Хари-бхакти-виласе» сказано: «Тот, кто коровьим навозом рисует в храме Вишну цветные рисунки, будет жить в царстве Господа, обитатели которого встретят его радостными взглядами».

В доме Господа был храм Вишну (*вишну-гриха*). Там располагались божества Шри Нараяны — Гандаки-шила (*шалаграма-шила*) и Гомати-чакра-шила (Дварака-шила). Это были семейные божества Шачи и Джаганнатхи Мишры. Лакшми деви рисовала разнообразные благоприятные знаки на стенах и на полу храма: раковины, *чакры* и т.д.

৮৮৭

গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, দীপ, স্রবাসিত জল ।
দৈশ্বর-পূজার সজ্জা করেন সকল ॥৪২॥

gandha, puṣpa, dhūpa, dīpa, sruvāsita jalā
ṭīshvara-pūjāra sadḍḍa karena sakala

Она готовила для поклонения Господу Вишну сандаловую пасту, цветы, благовония, масляные лампадки и ароматную воду.

Следуя предписаниям *шастр* и принятым в те времена общественным нормам, жена *брахмана* ежедневно собирала все необходимое для поклонения божеству Нараяны: сандаловую пасту, цветы, масляные лампадки, благовония, ароматизированную воду и т.д. Однако в наши дни в некоторых провинциях Индии *брахманы*, ведущие свое происхождение от бенгальских *брахманов*, не принимают для служения Господу воду, принесенную их женами, а также воду, до которой дотронулись женщины.

চতুর্থ ৩৩

নিরবধি তুলসীর করেন সেবন।
ততোহধিক শচীর সেবায় তাঁর মন ॥৪৩॥

*নিরাবাদхи туласীра карена севана
тато'дхика шачіра севайа тай'ра мана*

Лакшми постоянно служила *туласи*, но гораздо охотнее она служила матери Шачи.

Преданные Господа Вишну всегда с большим почтением относятся к Туласи деви, видя в ней близкую служанку Господа и важный атрибут в служении Ему. Но Лакшми деви больше времени проводила в служении Шачи, своей свекрови и матери Господа Гауры, чем в служении Туласи деви. Те, кто, держа в одной руке росток *туласи*, а в другой — курительную трубку, провозглашают себя *ачарьями*, должны с глубоким вниманием следовать идеальному примеру служения *туласи*, явленному Шри Гаура-Лакшмиприей. Зная своего супруга как лучшего из почтительных сыновей, Лакшмипрিয়া, Его верная жена, своим примером показала, что почтительное служение матери Шачи гораздо важнее, чем служение Туласи деви, служанке Господа. Для Лакшми служение матери Шачи было неотлично от служения самому Господу.

চতুর্থ ৩৪

লক্ষ্মীর চরিত্র দেখি' শ্রীগৌরমুন্দর।
মুখে কিছু না বলেন, সন্তোষ অন্তর ॥৪৪॥

*лакшмীра чаритра декхи' шри-гаурасундара
мукхе кичху না বলেন, সন্তোষা অন্তরা*

Видя совершенное поведение Лакшми, Господь, хотя и ничего не говорил, был очень доволен.

Видя, что Лакшмипрিয়া служит Шачимате с большим усердием, чем *туласи*, Господь мысленно одобрял ее поведение. Он был очень доволен своей супругой, но, в соответствии с общепринятыми нормами, скрывал свои чувства. Эта сердечная, искренняя милость Господа проявлялась в том, что Лакшми деви со все большим желанием служила своему супругу, готовя подношения Господу Вишну, *туласи* и своей свекрови — олицетворению чистой благодати.

চতুর্থ ৩৫

কোনদিন লক্ষ্মী লই' প্রভুর চরণ।
বসিয়া থাকেন পদ-তলে অনুক্ষণ ॥৪৫॥

*кона-дина лакшмী লাই' прабхура чараṇа
васийа тхйкена пада-тале ануક્ષṇa*

Бывало, Лакшми часами держала в руках стопы Господа.

Желая явить миру славу и богатство служения лотосным стопам Гаура-Нараяны, Лакшмипрিয়া деви, всегда пребывающая в настроении благоговения и почтения к Господу, часто вела себя как смиренная служанка Гауры, держа Его лотосные стопы на своих коленях.

চতুর্থ ৩৬

অদ্ভুত দেখেন শচী পুত্র-পদতলে।
মহাজ্যোতির্মায়ে অগ্নিপুঞ্জশিখা জ্বলে ॥৪৬॥

*адбхута декхена шачі пуত্রа-пада-тале
махй-джйотир-майа агни-пуṇджа-шйкхй джвале*

Иногда мать Шачи видела вокруг лотосных стоп ее сына сияние, напоминающее языки пламени.

Под влиянием божественного величия Гаура-Нараяны Шачи деви иногда наблюдала пять языков пламени, исходящих от Его стоп. Имперсоналисты, не способные видеть личность Господа, замечая сияние, исходящее от Его тела, приходят к выводу, что это сияние и есть Верховная Абсолютная Истина, и преклоняются перед Ее красотой. Видя

пять языков пламени, исходящих от лотос-ных стоп Господа, Шачи деви думала о том, что ее сын — сам Вишну.

টপুখ ৪৭

কোনদিন মহা-পদ্মগন্ধ শচী আই।
ঘরে-দ্বারে সর্বত্র পায়েন, অন্ত নাই ॥৪৭॥

*кона-дина махā-падма-гандха śācī āi
ghare-dvāre sarvatra pāyēna, anta nāi*

**А порой во всем доме мать Шачи ощуща-
ла аромат лотоса.**

টপুখ ৪৮

হেনমতে লক্ষ্মী-নারায়ণ নবদ্বীপে।
কেহ নাহি চিনেন আছেন গুড়রূপে ॥৪৮॥

*hīna-mate lakṣmī-nārāyaṇa navadvīpe
keha nāhi chinēna āchēna gūḍa-rūpe*

**Так Лакшми и Нараяна, никем не узна-
ные, жили в Навадвипе.**

টপুখ ৪৯

তবে কতদিনে ইচ্ছাময় ভগবান্।
বঙ্গদেশ দেখিতে হইল ইচ্ছা তান ॥৪৯॥

*tabe kata-dine icchāmay bhagavān
baṅga-deśa dekṣite haila icchā tāna*

**Спустя некоторое время абсолютно неза-
висимый Господь решил посетить Восточ-
ную Бенгалию.**

Словосочетание *баṅга-деśа* можно объяс-нить следующим образом: Шри Гаурасундар совершал свои игры в Гаудапуре, Навадвипа-Маяпуре. Восточную часть Гауда-деши жители Гауда-деши называют Банга-деша (ныне Бангладеш). Через Гауда-дешу протекает небес-ная река Бхагиратхи. Во времена, описанные в данной книге, в состав Банга-деши входили расположенные на восточном и южном бере-гах реки Брахмапутры северные и восточные провинции Гауда-Навадвипы, через которые протекает главный рукав Ганги, река Падма-вати, впадающая в Бенгальский залив.

В книге «Шакти-сангам-тантра» граница Банга-деши описана следующим образом:

«Территория от Бенгальского залива до реки Брахмапутра известна под названием Банга-деша. О Парвати, эта земля дарует высшее совершенство».

Даже после того, как было прервано прав-ление древней династии Пала и столица госу-дарства Бенгалия была перенесена сначала в Навадвипу, а затем в Викрамапур, Северная Бенгалия сохранила свое прежнее название — Варендра. Провинции северо-западной облас-ти Северной Бенгалии назывались Карна-су-варна, Западная Бенгалия называлась Гауда и Радха, территория современной Восточной Бенгалии носила имя Банга-деша, а Южная Бенгалия называлась саматата и Тамралипта. Даже в санскритских трудах восточная и цен-тральная территории Бенгалии упоминаются под названием Банга-деша. Абул Пхаджал, премьер-министр Акбара, мусульманского императора и правителя Дели, писал в своей исторической книге «Аин-И-Акбари» («Прав-ление Акбара»), что прежние правители царс-тва Банга окружали свои владения земляны-ми насыпями (*āla*) и потому эта территория получила название Бангала.

টপুখ ৫০-৫১

তবে প্রভু জননীরে বলিলেন বাণী।
“কতদিন প্রবাস করিব, মাতা, আমি ॥”৫০॥

লক্ষ্মী-প্রতি কহিলেন শ্রীগৌরহৃন্দর।
“মায়ের সেবন তুমি কর নিরন্তর ॥”৫১॥

*tabe prabhu dhananīre bāṇī
‘kata-dina pravāsa kariḇa, mātā, āmi’*

*lakṣmī-prati kaḥilēna śrī-gaūrasundara
‘māyera sevana tumi kara nirantera’*

**Господь Гаурасундар сказал матери: «Мама,
Я отправляюсь в путешествие». Затем Гос-
подь обратился к Лакшми, своей супруге:
«Ты должна постоянно служить матери».**

Отправляясь в Банга-дешу, то есть Банг-ладеш, или восточную Гауду, Господь сказал своей матери: «Мама, Я ненадолго покину дом, чтобы собрать средства, необходимые для поддержания хозяйства и для служе-ния тебе». После этого Господь обратился к своей супруге Лакшмиприи деви с таки-ми словами: «Во время Моего отсутствия прилежно служи Моей маме». Таким обра-



зом, перед тем, как совершить путешествие в другую провинцию, Господь повелел жене Лакшмиприи деви служить своей матери, и направился на восток, желая доставить удовольствие Шачимате.

১২

তবে প্রভু কত আপ্ত শিষ্যবর্গ লৈয়া।
চলিলেন বঙ্গদেশে হরষিত হৈয়া ॥৫২॥

табе прабху ката апта шішья-варга лаййā
чалилена банга-деше-харацита хаййā

В сопровождении близких учеников Господь с радостью в сердце отправился в Восточную Бенгалию.

Нимай Пандит, лучший из учителей, отправился в путешествие не один. Многие любимые ученики Господа, жители Гаудапура, Навадвипа-Маяпура, вызвались сопровождать Его на пути в Банга-дешу.

১৩

যে যে জন দেখে প্রভু চলিয়া আসিতে।
সেই আর দৃষ্টি নাহি পারে সম্বরিতে ॥৫৩॥

йе йе джана декхе прабху чалийā асите
сеи āра дришти нāхи пāре самбарите

Любой, кому довелось увидеть Господа во время Его странствий, не мог отвести от Него глаз.

Люди, увидев необычайно прекрасного Господа во время Его странствий, не хотели видеть ничего другого. Непревзойденная красота и исключительные достоинства Господа очаровывали всех.

১৪

স্ত্রীলোকে দেখিয়া বলে,—“হেনপুত্র যার।
যন্ত তার জন্ম, তার পায়ে নমস্কার ॥৫৪॥

স্ট্রী-লোকে দেখিয়ā বলে,— ‘хйна-পুত্রা йā’ра
дханйā тā’ра джанма, тā’ра пā’йе намаскāра

Женщины говорили: «Благословенна мать, родившая такого сына! Наши поклонны ее стопам.

Матери, пожилые женщины Восточной Бенгалии, не могли найти слов, чтобы прославить удачу Шачи деви, матери Гауры. Они говорили между собой: «Шачи деви обрела исключительную удачу в жизни благодаря тому, что ей выпало счастье носить в своем чреве Верховного Господа». Поклоняясь Гауре в настроении родительской любви (*ватсалья-раса*), многие женщины следовали по стопам матери Шачи.

১৫

যেবা ভাগ্যবতী হেন পাইলেন পতি।
স্ত্রী-জন্ম সার্থক করিলেন সেই সতী ॥৫৫॥

йебā бхāгйāватй хйна пāилена пати
с্ট্রй-джанма сāртхака карилена сеи сатй

Велика удача той женщины, которой выпало счастье стать Его женой. Жизнь ее совершенна».

Замужние женщины Восточной Бенгалии осознали, какая удача выпала на долю жены Гауры, Лакшми деви, достигшей высшего из совершенств, возможного для женщины. Следуя по ее стопам, все они служили Господу в настроении благоговения и почтения. Никто из них не забывал о своем положении вечно отделенных экспансий и не пытался установить с Господом мирские плотские отношения под видом так называемого поклонения Гауре. Таким образом, в отличие от псевдопреданных Гауры, известных под именем *гаура-нагари*, эти женщины никогда не пытались видеть в Господе объект своего наслаждения, то есть не становились *гаура-бхогй* (наслаждающимися Гаурой).

১৬

এইমত পথে দেখে যত স্ত্রী-পুরুষে।
পুনঃ পুনঃ সবে ব্যাখ্যা করেন সম্ভাষে ॥৫৬॥

এই-মতা পতхе দেখে যত স্ট্রী-পুরুষে
пунах пунах сабе вйāкхйā карена сантоще

Так женщины и мужчины, видевшие Господа в пути, с большим удовольствием прославляли Его.

Словосочетание *вйāкхйā карена* указывает на то, что все люди возносили молитвы Господу, пораженные Его бесподобной красотой.

দেবেও করেন কাম্য যে-প্রভু দেখিতে ।
যে-তে-জনে হেন প্রভু দেখে কৃপা হৈতে ॥৫৭॥

*деве о карена кāmйа йе-прабху декхите
йе-те-джане хйна прабху декхе крпā хаите*

Господь, которого мечтают видеть даже боги, милостиво явил Себя взорам людей.

Из сострадания Господь явил простым жителям Бангладеша свой трансцендентный облик, который редко удастся увидеть даже богам. Отбросив двуличие, порожденное служением *майе*, удачливые души, которым посчастливилось увидеть Господа, освобождались от всего неблагоприятного, в отличие от тех, кто продолжал стяжать временные материальные блага (*прея*). Беспричинная милость Господа защищала искренних людей, воспитывавшихся в духе наслаждения чувств, от стремления к материальным удовольствиям.

হেনমতে গৌরসুন্দর ধীরে-ধীরে ।
কতদিনে আইলেন পদ্মাবতী-তীরে ॥৫৮॥

*хйна-мате гаурасундара дхйре-дхйре
ката-дине йилена падмāватй-тйре*

Спустя несколько дней Господь прибыл на берег реки Падмавати.

Довольная молитвами святого царя Бхагиратхи, Джахнави деви (река Ганга) проявилась в Майа-тиртхе (Харидваре), чтобы начать свое движение на восток, в сторону океана. Люди говорят, что некий демон, обладающий материальным знанием, не хотел, чтобы Бхагиратхи достигла лотосных стоп Господа. С этой целью он изменил течение Ганги — отклонил ее русло, влив в реку Падмавати. Опечаленная Бхагиратхи устремила свои воды в Шри Навадвипу-Маяпур, желая обрести лотосные стопы Гаура-Нараяны и служить им. Маяпур неотличен от Майа-тиртхи Харидвара. Вскоре после своей женитьбы обладатель шести божественных достояний, Господь Гаурасундар, посетил множество деревень и, наконец, достиг берега реки Падмавати. Так Господь совершал игры, похожие на действия обычного домо-

хозяина, отправившегося в путь с надеждой на обогащение.

পদ্মাবতী-নদীর তরঙ্গ-শোভা অতি ।
উত্তম পুলিন,—যেন উপবন তথি ॥৫৯॥

*падмāватй-надйра таранга-шобхā ати
уттама пулина, — йена упавана татхи*

Бег вод Падмавати радует глаз, а ее берега утопают в зелени.

দেখি' পদ্মাবতী প্রভু মহা-কুতূহলে ।
গণ-সহ স্নান করিলেন তার জলে ॥৬০॥

*декхи' падмāватй прабху махā-кутūхале
гаṇа-саха снāна карилена тā'ра джале*

Увидев реку Падмавати, Господь с удовольствием принял омовение в ее водах вместе со своими учениками.

ভাগ্যবতী পদ্মাবতী সেই দিন হৈতে ।
যোগ্য হৈল সর্বলোক পবিত্র করিতে ॥৬১॥

*бхāгйаватй падмāватй сей дина хаите
йогйа хаила сарва-лока павитра карите*

С того дня река Падмавати обрела силу очистить весь мир.

Река Падмавати, в которой Гаурасундар принял омовение, обрела особую удачу и великую силу — теперь она могла освободить весь мир. Хотя Ганга берет свое начало у лотосных стоп Господа Вишну и может освобождать людей от греха, после того, как Господь принял омовение в Падме, эта река стала равной Ганге по способности очищать падшие души века Кали.

পদ্মাবতী-নদী অতি দেখিতে সুন্দর ।
তরঙ্গ পুলিন স্রোত অতি মনোহর ॥৬২॥

*падмāватй-надй ати декхите сундара
таранга пулина срота ати манохара*



Красивые берега окаймляли реку Падма-
вати; ее течение было стремительным и
чарующе прекрасным.

টপুখ হ৩

পদ্মাবতী দেখি' প্রভু পরম-হরিষে ।
সেইস্থানে রহিলেন তার ভাগ্য-বশে ॥৬৩॥

padmāvatī dekhi' prabhu paraṁ-hariṣe
sei-sthāne rahilena tā'ra bhāgya-baśe

Господь был так счастлив видеть Падма-
вати, что остался там на несколько дней,
умножая ее удачу.

টপুখU হ4-হ5

যেন ক্রীড়া করিলেন জাহ্নবীর জলে ।
শিখাগণ-সহিত পরম-কুতূহলে ॥৬৪॥

সেই ভাগ্য এবে পাইলেন পদ্মাবতী ।
প্রতিদিন প্রভু জল-ক্রীড়া করে তখি ॥৬৫॥

jena krīḍā karilena jāhnavīra jale
śikhāgaṇ-sahita paraṁ-kutūhale

sei bhāgya ēbe pāilena padmāvatī
prati-dina prabhu djala-krīḍā kare tathi

Господь в окружении своих учеников еже-
дневно наслаждался играми в водах Ганги.
Теперь же, милостью Господа, подобную
удачу обрела Падмавати.

টপুখU হ6-হ7

বঙ্গদেশে গৌরচন্দ্র করিলা প্রবেশ ।
অতাপিহ সেই ভাগ্যে ধন্য বঙ্গদেশ ॥৬৬॥

পদ্মাবতী-তীরে রহিলেন গৌরচন্দ্র ।
শুনি' সর্বলোক বড় হইল আনন্দ ॥৬৭॥

baṅga-deśe gauraścandra karilā praveśa
adīptiha sei bhāgye dhanā baṅga-deśa

padmāvatī-tīre rahilena gauraścandra
śuni' sarva-loka baḍa haila ānanda

Восточная Бенгалия даже в наши дни яв-
ляется благоприятным и славным местом,
поскольку там побывал Шри Гаурачандра.
Люди возликовали, узнав, что Господь
остановился на берегу Падмавати.

Земли, расположенные по берегам Ганги,
известны как Гауда-деша, или Западная Бен-
галия, в то время как земли, расположенные
на берегах реки Падмавати (Восточная Бен-
галия), ранее носили имя Банга-деша, или
Бенгалия. Земли, расположенные на противо-
положном берегу реки Падмавати, обычно на-
зывают Пурва-деша, или Восточная Бенгалия.
В этой книге не говорится о том, какую имен-
но деревню Господь прославил своим появле-
нием и благословил пылью со своих лотосных
стоп. Бытует мнение, что это была деревня
Магдоба, находящаяся в округе Фаридпура.

টপুখ হ৪

“নিমাই-পণ্ডিত অধ্যাপক শিরোমণি ।
আসিয়া আছেন”;—সর্বদিকে হৈল ধনি ॥৬৮॥

‘nimāi-panḍita adhyāpaka śīromaṇi
āsīyā āchena’,—sarva-dike haila dhani

Вскоре повсюду распространилась весть
о том, что лучший из учителей, Нимай
Пандит прибыл на берег Падмавати.

টপুখ হ৫

ভাগ্যবন্ত যত আছে, সকল-ব্রাহ্মণ ।
উপায়ন-হস্তে আইলেন সেইক্ষণ ॥৬৯॥

bhāgyavanta yata āche, sakala-brāhmaṇa
upāyana-haste āilena sei-kṣaṇa

Удачливые брахманы тотчас пришли
встретить Господа, неся различные дары.

Словосочетание *upāyana-haste* указывает
на то, что *брахманы* пришли к Господу, держа
в руках разнообразные дары и подношения.

টপুখ ৭০

সবে আসি' প্রভুরে করিয়া নমস্কার ।
বলিতে লাগিলা অতি করি' পরিহার ॥৭০॥

sabe āsi' prabhura kariyā namaskāra
balite lagilā ati kari' parihāra

Подойдя к Господу, они выразили Ему
свое почтение и смиренно сказали:

Слово *parihāra* означает «смирненное обра-
щение», «льстивые речи», «покорные моль-
бы» или «хвалебные слова».

“আমা’-সবাকার অতি-ভাগ্যোদয় হৈতে ।
তোমার বিজয় আসি’ হৈল এ-দেশেতে ॥৭১॥

*āma’ sabākāra ati-bhāgyodaya chaite
tomāra vidжайa āsi’ хаила э-дейете*

«Мы считаем себя невероятно удачливы-
ми, поскольку Ты посетил наши края.

১৮৮৮ ৭২-৭৩

অর্থ-বৃষ্টি লই’ সর্বগোষ্ঠীর সহিতে ।
যার স্থানে নবদ্বীপে যাইব পড়িতে ॥৭২॥

হেন নিধি অনায়াসে আপনে ঈশ্বরে ।
অনিয়া দিলেন আমা’-সবার দুয়ারে ॥৭৩॥

*artxa-vṛtti lai’ sarva-goṣṭhīra сахите
īd’ra sthāne navaḍvīpe īdība naḍite*

*khīna nidhi anīdāse āpane īśvare
ānīdā dilena āmā’ sabāra dūyāre*

Приготовив дорогие подношения, мы все
собрались идти учиться у Тебя, величай-
шего ученого Навадвипы. Но по воле про-
видения Ты сам пришел к нам.

Когда Господь жил в Навадвипе, известном
центре учености того времени, многие люди
из Восточной Бенгалии собирали средства,
чтобы послать в Навадвипу своих детей и
подопечных для получения высшего образо-
вания. Из всех учителей Навадвипы Нимай
Пандит считался наилучшим. Все студенты
мечтали учиться только у Него, но приехать
в Навадвипу удавалось далеко не каждому.
Теперь, когда благодаря их особой удаче ве-
личайший из ученых Нимай Пандит сам при-
был на берег Падмавати, они радовались и
благодарили судьбу. Они думали о том, что
теперь им нет нужды идти в Навадвипу.

১৮৮৮ ৭৪

মূর্তিমন্তু তুমি বৃহস্পতি-অবতার ।
তোমার সদৃশ অধ্যাপক নাহি আর ॥৭৪॥

*mūrti-manta tumi brhaspati-avatāra
tomāra sadṛśa adhyāpaka nāhi āra*

Во всем мире нет ученого, равного Тебе.
Ты подобен Брихаспати.

বৃহস্পতি-দৃষ্টান্ত তোমার যোগ্য নয় ।
ঈশ্বরের অংশ তুমি,—হেন মনে লয় ॥৭৫॥

*brhaspati-dṛṣṭānta tomāra yogyā nāya
īśvareṇa āṁśa tumi,—hēna mane laya*

Однако сравнивать Тебя с Брихаспати
неверно. Мы считаем Тебя проявлением
Верховного Господа.

১৮৮৮ ৭৬

অন্যথা ঈশ্বর বিনে এমত পাণ্ডিত্য ।
অন্তের না হয় কভু,—লয় চিন্ত-বিস্ত ॥৭৬॥

*anīatxā īśvara vine э-мата paṇḍitīya
anīera nā hāya kabhu,—laya citta-vitta*

Мы убеждены, что никто, кроме Верхов-
ного Господа, не может обладать столь
глубокими познаниями.

Глубиной своих познаний Господь при-
влекал к Себе сердца всех окружающих, и
брахманы заключили, что Его безграничные
знания имели божественное происхождение.

১৮৮৮ ৭৭

এবে এক নিবেদন করিয়ে তোমারে ।
বিদ্যা দান কর’ কিছু আমা’-সবাকারে ॥৭৭॥

*ēbe ēka nivedana kariya tomāre
vidyā dāna kara’ kichhu āmā’ sabākāre*

Сейчас мы обращаемся к Тебе лишь с од-
ной просьбой: «Обучи нас!»

১৮৮৮ ৭৮

উদ্দেশে আমরা সবে তোমার টিপনী ।
লই’ পড়ি, পড়াই শুনহ, দ্বিজমণি! ৭৮॥

*uddēśhe āmarā sabē tomāra ṭiptanī
lai’ paḍi, paḍāi ṣunha, dvijmaṇi!*

О лучший из брахманов, выслушай нас.
Мы учимся и учим других, опираясь ис-
ключительно на Твои объяснения.

Слово *uddēśhe* означает «косвенно стремясь»
[к Твоему одобрению или удовольствию].



Ученые, жившие на берегах реки Падмавати, учили своих студентов с помощью комментариев к «Грамматике Калапа», составленных самим Господом. Из этого следует, что некоторые студенты из Восточной Бенгалии, пройдя обучение у лучшего из учителей — Нимая Пандита — вернулись в свои деревни, собрав Его комментарии и передав их своим учителям. Как бы то ни было, в наши дни не представляется возможным обнаружить эти комментарии Господа в форме отдельной книги.

ଟମ୍ପାଃ ୭୫

ସାମ୍ବାତେଓ ଶିଷ୍ୟ କର' ଆମା'-ସବାକାରେ ।
ଥାକୁକ ତୋମାର କୀର୍ତ୍ତି ସକଳ-ସଂସାରେ ॥୭୫॥

sāmbāte o śiṣya kara' āmā' sabākāre
thākuka tomāra kīrti sakala-saṁsāre'

Теперь, пожалуйста, прими нас в ученики, и пусть весь мир воспевает Твою славу».

ଟମ୍ପାଃ ୮୦

ହାସି' ଶ୍ରଭୁ ସବା'-ପ୍ରତି କରିଆ ଆଶ୍ବାସ ।
କତଦିନ ବଞ୍ଚଦେଶେ କରିଲା ବିଳାସ ॥୮୦॥

hāsi' śrabhu sabā' prati kariyā āśvāsa
kata-dina baṅga-deśe karilā vilāsa

Господь улыбнулся и согласился. В течение нескольких дней Он наслаждался играми в Восточной Бенгалии.

ଟମ୍ପାଃ ୮୧

ସେହି ଭାଗ୍ୟେ ଅନ୍ତାପିହି ସର୍ବ-ବଞ୍ଚଦେଶେ ।
ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟ-ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ କରେ ଶ୍ରୀ-ପୁରୁଷେ ॥୮୧॥

sei bhāgye antāpīhi sarva-baṅga-deśe
śrī-chaityāṇya-saṅkīrtana kare śrī-puruṣe

Благодаря великой удаче даже в наши дни мужчины и женщины Восточной Бенгалии совершают санкиртану Господа Чайтанья.

Во время написания «Шри Чайтанья-бхагаваты» автор знал, что даже спустя много лет после ухода Господа начатое Им движение санкиртаны будет продолжаться. К этому движению присоединялись мужчины и женщины, без ограничений.

ଟମ୍ପାଃ ୮୨

ମଧ୍ୟେ-ମଧ୍ୟେ ମାତ୍ର କତ ପାପିଗଣ ଗିଆ ।
ଲୋକ ନଷ୍ଟ କରେ ଆପନାରେ ଲଘାଇଆ ॥୮୨॥

mādhya-mādhya mātṛa kata pāpi-gaṇa giyā
loka naṣṭa kare āpanāre laoghāiyā

Иногда грешники пытаются обманывать простодушных людей, принимая от них поклонение.

Словосочетание *loka naṣṭa kare* означает «губят людей», иными словами, лишают их духовной жизни, отправляют в ад.

Короткая форма слова *laoghāiyā* — *laoyā* (от санскритского глагола *lā*); здесь это слово означает «побуждать или советовать другим славить самих себя».

Присоединяясь к преданным, воспевающим имена Кришны, некоторые грешники создают беспокойства в движении санкиртаны Шри Чайтанья. Простодушные люди, совершая киртан в обществе этих своекорыстных грешников, лишаются возможности достичь высшей цели. Искренние и независтливые люди обретают чистую преданность Кришне, поскольку не имеют иных желаний, представленных как четыре *варги*: религиозности (*дхарма*), экономического развития (*артха*), чувственного удовлетворения (*кама*) и освобождения (*мокша*). Однако люди, стремящиеся к материальным удовольствиям под личиной преданных, проникают в их общины с намерением обрести плоды трех *варг* или, стремясь отравить умы преданных желанием освобождения, убеждают их, что истинный плод прославления Кришны это не *кришна-према*, а материальные наслаждения и освобождение. Следуя доктринам *баулов*, *картабхаджей* и *ативади*, эти грешники иногда выдают себя за Верховного Господа Вишну и так полностью запутывают простодушных людей.

ଟମ୍ପାଃ ୮୩

ଉଦର-ଭରଣ ଲାଗି' ପାପିଷ୍ଠସକଳେ ।
'ରଘୁନାଥ' କରି' ଆପନାରେ କେହ ବଳେ ॥୮୩॥

udara-bharaṇa lāgi' pāpiṣṭha-sakale
'raghunātha' kari' āpanāre keha bale

Забываясь лишь о своих желудках, эти грешники обманывали людей, выдавая себя за Господа Раму.



Словосочетание *удара-бхараṇа lāgi* на языке хинди означает «чтобы наполнить свой желудок».

Есть такие великие грешники, которые в стремлении наслаждаться свои материальные чувства, воображали себя всепочитаемым Верховным Господом или провозглашали это в присутствии других; используя остальных как топливо для огня своих чувственных удовольствий, они полностью развращали их. Чистые преданные Шри Рамачандры самозабвенно служат Ему, видя в Нем своего почитаемого Господа. Однако грешники, облачившись в одежды Верховного Господа, провозглашают себя Шри Рамачандрой и принимают служение от своих обманутых приверженцев лишь ради удовлетворения своего языка, желудка и гениталий.

ততুৱ ৪৪

কোন পাপিগণ ছাড়ি' কৃষ্ণসঙ্কীৰ্তন ।
আপনারে গাওয়ায় বলিয়া 'নারায়ণ' ॥৮৪॥

কোনা *pāpi-gaṇa cṁāḍi* 'কৃষ্ণা-সঙ্কীৰ্তানা
āpanāre gāoyāya baliyā 'nārāyaṇa'

Иные грешники, оставив повторение имен Кришны, провозглашали себя Нараяной, побуждая людей воспевать их славу.

Когда поведение грешников, ради собственного прославления выставляющих себя в качестве *гуру*, становится предельно оскорбительным, они отвергают *шри-кришна-санкиртану* — единственный источник всех благоприятных качеств. Такие самозванные *гуру* начинают учить глупцов, пребывающих в невежестве относительно Абсолютной Истины, тому, как исполнить свои материальные желания, достичь особого положения в обществе и мирских почестей. Эти грешники провозглашают себя Нараяной, Верховным Господом, или Его воплощением. При этом они смеют заявлять, что Махапрабху и Его спутники материальны, обладают смертными телами и, подобно им самим, стремятся к мирской славе. Того же мнения они придерживаются и в отношении Шри Маха-мантры, которая есть *шабда-брахма*, а также высший объект поклонения для всех движущихся и неподвижных живых существ, и которая, по словам Шримана Махапрабху, неотлична от Шри Кришны. Придерживаясь подобных

безбожных взглядов, они призывают других славить их мирские атрибуты, прославляя то, что связано с их именами, семьями, домами и телами, — все то, что наполнено экскрементами и червями и в конечном итоге превратится в тлен. *Гуру-таттва* есть проявление Кришны но если кто-то считает своего *гуру* не лучшим из преданных, а высшим объектом поклонения, Радхика-натхой, или искусным исполнителем народных песен, противоречащих духу *маха-мантры* данной духовным учителем, если некто призывает других прославлять его тело, сравнивая его с телом Верховного Господа, с целью обретения мирской славы — такой *гуру*-обманщик вместе со своими последователями отправится в ад под бременем своих тяжких грехов.

ততুৱ ৪৫

দেখিতেছি দিনে তিন অবস্থা যাহার ।
কোন্ লাজে আপনারে গাওয়ায় সে ছার? ৮৫॥

dekṁhetechhi dine tina avasthā yāhāra
kon lāḍhe āpanāre gāoyāya se cṁāra?

Как незначительное существо, ежедневно проходящее через три состояния, может бесстыдно побуждать людей воспевать его славу?

Тина авастхā — это три состояния, через которые проходит каждое обусловленное живое существо — грубое, тонкое и причинное; бодрствование, сон и глубокий сон; прошлое, настоящее и будущее. Эти состояния порождает материальная природа под влиянием времени.

Нам трудно понять, на каких основаниях имперсоналист, облачившись в одежды *гуру*, провозглашает себя высшим объектом поклонения — ведь очевидно, что порой за один день человек может заболеть, выздороветь и вновь заболеть. (Или, согласно другому объяснению, живое существо, обусловленное тремя *гунами* материальной природы, каждое мгновение оказывается во власти одного из трех состояний — грубого, тонкого или причинного; бодрствует, спит или пребывает в состоянии глубокого сна). Каким образом бесстыдное живое существо, находящееся во власти *майи* и подверженное подобным изменениям, осмеливается провозглашать себя высшим объектом поклонения и повелителем

майи? Просто смешно, когда тот, кто находится под полным влиянием этих состояний в течение одного дня, провозглашает себя Богом, властителем майи, трансцендентным к трем гунам природы.

টপুখ ৪৬

রাঢ়ে আর এক মহা ব্রহ্মদৈত্য আছে।

অন্তরে রাক্ষস, বিপ্র-কাচ মাত্র কাচে ॥৮৬॥

*rāḍhe āra ēka mahā brahma-daitīya ācche
antare rākṣasa, vipra-kāca mātra kāche*

В те времена в Радхадеше жил могущественный брахма-дайтъя, обладающий внешностью брахмана, но сущностью демона.

Земли, находящиеся на западном берегу Ганги, известны под названием Раштра-деша, или Радхадеша. В Радхадеше много различных деревень, но здесь их названия не упоминаются.

Если *брахман* становится привидением после смерти, его называют *брахма-дайтъей*. Когда *брахман* строго следует предписанным обязанностям, он достигает высших планет; однако *брахманы*, пренебрегающие своим долгом, совершают греховные поступки и, как следствие, встречают преждевременную смерть, становясь злыми духами — *брахма-дайтъями*. Так называемые *брахманы*, завидующие *вайшнавам* и оскорбляющие их, должны считаться мертвыми, несмотря на то, что дышат. Поэтому такие погрязшие в грехе *брахманы* именуются *брахма-дайтъями*. Настоящие *брахманы* всегда строго следуют принципам вайшнавизма. Тогда как те, кто считается *брахманами* по рождению, оскорбляющие *вайшнавов*, наверняка становятся злыми духами (*брахма-дайтъями*) уже в этой жизни. Один такой *брахман-дайтъя* из Радхадеша внешне вел себя как *брахман*, но внутренне питал злые чувства по отношению к *вайшнавам* и потому стал злобным демоном.

Когда *брахман* стремится навредить *вайшнавам*, его называют *брахма-ракшасом*. Ракшасы (демоны) исключительно враждебны по отношению к коровам, богам и *вайшнавам*, но если им выпадает удача родиться в семье *брахмана*, они очень гордятся этим. Облечившись в одежды *брахмана* и подражая их действиям, демоны ведут губительную для окружающих жизнь, полную лицемерия и двуличия.

টপুখ ৪৭

সে পাপিষ্ঠ আপনারে বোলায় ‘গোপাল’।

অতএব তারে সবে বলেন ‘শিয়াল’ ॥৮৭॥

*se pāpiṣṭha āpanāre bolāiya ‘gopāla’
ataeva tā’re sabe বলেন ‘śiyāla’*

Этот грешник заявлял, что он — Гопал, за что люди прозвали его «шакал».

Слово *śiyāla*, или *шейяла* (от санскритского слова *śṛgāla*) относится к тем бенгальцам, которые крайне боязливы и склонны убежать при любой опасности, а также к ворам, мошенникам и тем, кто грубит и сквернословит.

Когда греховный и злобный *брахма-рākṣas* из Радхадеша объявил себя Гопалом, преданные стали звать этого логика-маявади шакалом. («Ученые, занятые развитием материального знания, в следующем рождении получают тело шакала».)

Через сто лет после ухода Махапрабху некоторые глупые атеисты отвергли своих *гуру* и провозгласили себя воплощениями Верховного Господа. В «Гаура-гана-чандрике», составленной Шримадом Вишванатхом Чакраварти Тхакурор, сказано: «Видя, что люди считают Верховного Бога Шри Гаурангу повелителем вселенной, некоторые глупцы из Радхадеша, лишённые знания священных писаний и рядясь в одежды Верховного Господа, надеялись таким образом убедить других глупцов в своей божественности. Среди таких самозванцев был *брахман* по имени Вāsудэв; в безумии он провозгласил: «Я — Гопал, сын Нанды Махараджа». Однако жители Радхадеша, вместо этого звали его *śṛgāla*, или «шакал». Другой человек по имени Вишнудас заявил: «Я — Господь Рамачандра, потомок династии Рагху. Вместе с обезьянами я низошел из мира Вайкунтхи. Хануман — мой преданный». Слыша такие оскорбительные речи, люди Радхадеша отвергли этого *брахмана* и стали звать его предводителем обезьян. Еще один злобный бенгальский *брахман* по имени Мадхава говорил: «Я — Господь Нараяна. Я пришел с Вайкунтхи, чтобы освободить людей Земли». Он водрузил на голову корону и требовал, чтобы люди поклонялись ему как Верховному Господу. Жители Бенгалии прозвали его *чудадхари*, «носящий корону». Мадхава был священнослужителем *шудр*, но из-за чрезмер-

ной похотливости пытался подражать Господу Кришне, имитируя танец *раса*. Известно, что Шри Чайтанья Махапрабху и *вайшнавы* отвергли этого человека. Никто и никогда не должен общаться с подобными людьми, иначе его религиозные принципы будут разрушены. В писаниях сказано: «Капля масла, попавшая в воду, растекается по всей поверхности воды; подобно этому, если кто-то будет касаться, общаться, беседовать, принимать пищу или даже дышать одним воздухом с греховным человеком, то грехи последнего перейдут на него».

В «Бхакти-ратнакаре» [14.163–168, 180–183] говорится: «Однажды кто-то сказал: «О братья! Материалисты, отвернувшись от Господа Кришны, очень своенравны и пренебрегают религиозными принципами. Желая обмануть неискушенных людей, глава материалистов провозгласил себя Рагхунатхой. Этот грешник проповедовал в Банга-деше собственную философию, называя себя царем поэтов». Другой человек сказал: «Я видел, как закоренелые грешники требовали, чтобы люди славили их вместо Господа Кришны». Еще один человек сказал: «В Радхадеше живет падший *брахман* по имени Маллика. Трудно найти более порочного человека, чем он. Этот бесстыдник называет себя Гопалом. Проповедуя ложную философию, достойную *ракшасов*, он обманывает людей». В Радхадеше в деревне Кандара, где находится дом прославленного Гьяна даса, проживал *каятха* по имени Джая Гопал. Гордый своей образованностью, он высокомерно заявил, что его *гуру* не обладает знанием. Когда кто-то спрашивал его: «Кто твой *гуру*?» — он называл имя своего *парама-гуру* (учителя своего *гуру*). Виравандра тактично разоблачил его и затем отверг».

В этой связи советуем обратиться к «Шримад-Бхагаватам» (песнь 10, глава 66) и «Вишну-пуране» [5.34], где содержится рассказ о том, как в Двапара-югу Господь Кришна убил Паундраку Вāsудэва, царя Каруши, который поклонялся самому себе, выдавая себя за Господа Кришну. Также рекомендуем прочитать о царе Каравирапура по имени Шригала Вāsудэв (см. «Хари-вамша», главы 99–100 или 2.44–45).

Что касается метода *аханграхопāsаны* (поклонения самому себе, то есть провозглашения себя Верховной Личностью Бога, Вишну, или Его воплощением), которому следу-

ют глупые атеисты, находящиеся во власти *майи*, в «Бхакти-сандарбхе» [276] Джива Госвами утверждает: «Эти стихи «Шримад-Бхагаватам» с пренебрежением отвергают идею о том, что индивидуальная душа и всепочитаемый Верховный Господь суть одно. Некогда Паундрака Вāsудэв направил к Кришне своего слугу с посланием, в котором говорилось: «Я — Господь Вāsудэв». Когда чистые преданные — Ядавы во главе с Уграсеной — выслушали из уст посланца эти безумные слова, они громко рассмеялись в ответ. В «Шримад-Бхагаватам» [3.29.13] Господь Кришна объясняет: «Чистый преданный отвергает все виды освобождения, лишённые преданного служения: *салокью*, *саришти*, *самипью*, *сарупью* и *саюджью*, — даже когда ему их предлагает Верховный Господь». *Маха-бхагавата* Шри Хануманджи также подтверждает это: «Лишь глупец может оставить служение Господу ради того, чтобы попытаться самому стать Богом». Прославляя *нишкинчана-бхакт*, Верховный Господь утверждает, что *нишкама-бхакти* есть высшая форма *абхидхеи*, или *садханы*: «Поскольку Мои преданные святы, безупречны и обладают глубоким разумом, они полностью вручают себя Мне. Даже если Я предложу им полную свободу от рождения и смерти, они не примут этого» [ШБ 11.20.34].

Плачевно положение тех, кто принимает другие падшие души, находящиеся во власти *майи*, за Верховного Господа, Повелителя *майи*; вряд ли возможно пасть так низко, как они. Шри Чайтаньячандра — Господь четырнадцати миров. Он также Повелитель Навадвипы, Враджи, Голоки, Вайкунтхи и Паравьомы, находящихся за пределами четырнадцати миров; Он — Шри Враджендранандана. Даже видя, что люди поклоняются Шри Чайтанье Махапрабху и славят Его, называя *сваям-рупа*, *аватары*, *сакшад-бхагаван* и *парамешвара*, глупые атеисты пытаются подражать Ему и соперничать с Ним. Неудачливость таких людей воистину безгранична.

В «Чайтанья-чандрамрите» [32] сказано: «Да будут прокляты приверженцы ведических ритуалов! Да будут прокляты те, кто истязает себя суровыми аскезами! Да будут прокляты дремучие глупцы, чьи уста твердят: «Я — Брахман (Абсолют)!» Зачем нам скорбеть об этих животных в человеческом

облинии, опьяненных вкусом к тому, что не имеет никакого отношения к Кришне? Увы, увы! Им не удалось вкусить и капли нектара Господа Гауры!» [Следующий комментарий также приложим к данному стиху.]

ଟମ୍ବୁ ୫୫

ଶ୍ରୀଚୈତନ୍ୟଚନ୍ଦ୍ର ବିନେ ଅଗ୍ରେ ଶେଷ ।
ସେ ଅଧମ ବଳେ ସେହି ହାର ଶୋଚ୍ୟତର ॥୫୫॥

*śrī-çaitaṇya-candra bine aṅgere śheṣa ra
ye adhama bale, sei hāra śocīyātara*

Любой, кто принимает Верховным Господом кого-либо, кроме Шри Чайтанья Махапрабху, — падший, никчемный человек, достойный жить лишь в аду.

Недавно несколько представителей *маява-да-сампрадаи* провозгласили обычного, малозначительного человека, находящегося во власти *майи* и своих материальных чувств, воплощением Кришны, Рамы, Гауры, Гопала, Калки, объединенным воплощением Нитая-Гауры, а также присвоили ему титулы *джагад-гуру*, *вишва-гуру*, *юга-аватара* и Маха-Махапрабху. Тем самым они совершили серьезное оскорбление, и все последователи такого псевдо-воплощения, враждебные методу нисходящего процесса познания и принятию истинных воплощений Господа Вишну, вместо того, чтобы в своей следующей жизни достичь Верховного Господа, родятся шакалами. (Говорится, что те, кто развивают материальное знание, в следующих жизнях рождаются шакалами). В этой связи рекомендуем обратиться к «Махабхарате» (Шанти-парва, Мокша-дхарма, 180.48–50).

Поэтому, воздев руки, я провозглашаю истину: «Шри Гауранга — Владыка бесчисленных вселенных! Памятуя О Его Святом Имени, освобождаешься от всех оков, а вспоминая Его слуг — всегда обретаешь победу.

Понимая, что Шри Кришна Чайтанья — Верховная Личность Бога, преданные громогласно возвещают о Его славе. Автор данной книги, стойкий приверженец Истины, славит Шри Гаурасундара, именуя Его Владыкой бесчисленных вселенных. Если обусловленная душа без оскорблений размышляет о святых именах Шри Чайтанья, ее материальные желания уменьшаются. Иными словами, она освобождается от стремления к материальным удовольствиям и умозрительным познаниям. Это справедливо для всех людей, в любом месте и во все времена. Более того, даже простое памятование о безупречных трансцендентных духовных качествах слуг Шри Чайтанья может полностью освободить воплощенное живое существо от материального рабства и наделяет его способностью освобождать других. В «Чайтанья-чандрамрите» [6] сказано: «Когда преданные Господа Гаурачандры, почитаемые даже богами, пьют удивительно сладостный нектар любви к Богу, струящийся с лотосных стоп Господа Гаурачандры, их охватывает божественное опьянение. Находясь в таком состоянии, они смеются над положением Брахмы и других богов, порицают *йогов*-имперсоналистов и не считают важными даже великих преданных Господа Вишну, если они не поклоняются Господу Гаурачандре. Так будем же славить Господа Гаурачандру!»

ଟମ୍ବୁ ୫୬

ଟମ୍ବୁ ୫୬-୬୦

ହୁଏ ବାହୁ ତୁଲି' ଏହି ବାଲି 'ସତ୍ୟ' କରି' ।
“ଅନନ୍ତବ୍ରହ୍ମାଣୁନାଥ—ଗୌରାଙ୍ଗ ଶ୍ରୀହରି ॥୫୬॥

ସାର ନାମ-ସ୍ମରଣେଇ ସମସ୍ତ ବନ୍ଧ-ଝଗ୍ଗ ।
ସାର ଦାସ-ସ୍ମରଣେଓ ସର୍ବତ୍ର ବିଜୟ ॥୫୭॥

dui bāhu tuḷi' ei bali 'satya' kari'
'ananta-brahmāṇḍa-nātha — gaurāṅga śrī-hari

īāṇ'ra nāma-smaraṇeī samaṣṭa bandha-ññai
īāṇ'ra dāsa-smaraṇe o sarvatra vidжайа

ସକଳ-ଭୁବନେ, ଦେଖ, ସାର ସଂସାର ଗାୟ ।
ବିପଦ ଛାଡ଼ିଯା ଭଜ ହେନ ପ୍ରଭୁର ପାୟ ॥”୫୬॥

sakala-bhuvane, dekha, īāṇ'ra nāma gāya
vipadha chāḍiyā bhaja hēna prabhura pāya'

Взгляните — Его славу воспевают во всем мире. Оставьте все ложные пути и поклоняйтесь стопам Шри Гауранга!».

В связи с этим высказыванием советуем читателю обсудить следующие два стиха «Шри Чайтанья-чандрамриты» [90 и 85]:



«О почтенные люди, забудьте все свои измышления о том, что есть праведность и религиозные принципы; оставьте все, что мешает вам преданно служить Гаура-Кришне. Отбросьте вашу бессмысленную тягу к корыстной деятельности и развивайте стремление к лотосным стопам Шри Чайтаньи! Не слушайте лстивых речей, возвышающих вас в собственных глазах. Не поддавайтесь иллюзии, питаемой наличием временного материального тела, домом, страной и родственниками. Только так вы сможете достичь высочайшей из всех целей человеческой жизни».

চন্দ্র ৩২

হেনমতে শ্রীবৈকুণ্ঠনাথ গৌরচন্দ্র ।
বিদ্যা-রসে করে প্রভু বঙ্গদেশে রঙ্গ ॥৯২॥

*xīna-mate śrī-vaikuṇṭha-nātha gaura-chandra
vidyā-rase kare prabhu baṅga-deśe raṅga*

Так Шри Гаурачандра, Господин Вайкунт-
хи, счастливо наслаждался играми учено-
го в Восточной Бенгалии.

চন্দ্র ৩৩

মহা-বিদ্যাগোষ্ঠী প্রভু করিলেন বঙ্গে ।
পদ্মাবতী দেখি' প্রভু বুলিলেন রঙ্গে ॥৯৩॥

*maḥa-vidyā-goṣṭhī prabhu karilena baṅge
padmāvatī dekhi' prabhu bulilena raṅge*

Господь часто прогуливался по берегам
реки Падмавати; многие студенты из Вос-
точной Бенгалии стали Его учениками.

চন্দ্র ৩৪-৩৫

সহস্র সহস্র শিষ্য হইল তথাই ।
হেন নাহি জানি,—কি পড়য়ে কোন্ ঠাঞি ॥৯৪॥

শুনি' সব বঙ্গদেশী আইসে ধাইয়া ।
'নিমাইপণ্ডিত স্থানে পড়িবাঙ গিয়া' ॥৯৫॥

হেন কৃপা-দৃষ্টো প্রভু করেন ব্যাখ্যান ।
দুই মাসে সবেই হইল বিদ্যাবান ॥৯৬॥

*śaḥasra śaḥasra śiṣyā haila tathāi
xīna nāhi jāni,—ke paḍāye kon ṭhāṅgi*

*śuni' sāba baṅga-deśī āise dhāiyā
'nimāi-paṇḍita sthāne paḍibāṅ giyā'*

*xīna kṛpā-dṛṣṭīe prabhu kareṇa vīākṣhāna
dui māse sābeī haila vidyābān*

Вокруг Господа собрались тысячи и ты-
сячи учеников; невозможно было понять,
кто к какой группе принадлежит. Люди
со всей Восточной Бенгалии стремились
прийти туда, чтобы учиться у Нимая Пан-
дита. Давая объяснения, Господь одаривал
всех милостивым взглядом и за два месяца
каждый получил все необходимые знания.

Нимай Пандит два месяца жил на берегу
реки Падмавати в Восточной Бенгалии; за это
время Он наделил разносторонним и глубоким
знанием бесчисленное количество учеников.

চন্দ্র ৩৬

কত শতশত জন পদবী লভিয়া ।
ঘরে যায়, আর কত আইসে শুনিয়া ॥৯৭॥

*kata śata-śata jana padavī labhīyā
ghare yāi, āra kata āise śunīyā*

Сотни студентов, получив ученые титулы,
вернулись домой. Узнав об их успехе,
пришло еще больше желающих учиться.

Во времена, описываемые здесь, учителя
присваивали своим ученикам титулы, в со-
ответствии с которыми человека признавали
знатоком того или иного священного писания.
Иными словами, человека считали знатоком
определенной *шастры* на основании титула,
полученного им по окончании обучения.

চন্দ্র ৩৭

এইমতে বিদ্যা-রসে বৈকুণ্ঠের পতি ।
বিদ্যা-রসে বঙ্গদেশে করিলেন স্থিতি ॥৯৮॥

*ai-mate vidyā-rase vaikuṇṭhera pati
vidyā-rase baṅga-deśe karilena sthiti*

Так Повелитель Вайкунтхи во время свое-
го пребывания в Восточной Бенгалии на-
слаждался играми ученого.

চন্দ্র ৩৮

এথা নবদ্বীপে লক্ষ্মী প্রভুর বিরহে ।
অন্তরে দুঃখিতা দেবী করে নাহি কহে ॥৯৯॥

*этхā навадвипе лакшмй прабхура вирахе
антаре дукххитā девй кā'ре нāхи кахе*

Тем временем в Навадвипе Лакшми сильно страдала от разлуки с Господом. Однако она никому не показывала этого.

Пока Нимай совершал свои игры в образе ученого в Восточной Бенгалии, в Навадвипе Лакшмиприя деви страдала от невыносимой боли разлуки со своим глубокочтимым Господом. Однако никто не видел ее душевной боли. Она ежедневно служила матери Господа, своей свекрови, но при этом отказывалась принимать даже немного *вишну-прасада*, для поддержания тела. Обычно она сидела одна в комнате и горько плакала. Она потеряла всякий покой, и ее сердце уже не испытывало радости. В конце концов, не вынеся мучительной разлуки с Господом Гаура-Нараяной, горячо любимым мужем, ставшим для нее дорожке самой жизни, целомудреннейшая из женщин, Маха-Лакшми, Лакшмиприя деви, пожелала воссоединиться с Ним. С этими мыслями она оставила на берегу Ганги свое иллюзорное тело и в вечном образе Маха-Лакшми скрылась от глаз людей. Медитируя на лотосные стопы своего почитаемого супруга, Шри Гаура-Нараяны, она вошла в *самадхи*. Так ушла лучшая из целомудренных женщин, Маха-Лакшми Лакшмиприя деви.

চতুর্থ অধ্যায়

*নিরবধি করে দেবী আইর সেবন।
প্রভু গিয়াছেন হৈতে নাহিক ভোজন ॥১০০॥*

*নিরাবাদхи каре девй āира севана
прабху гийāчхена хаите нāхика бходжана*

Она, почти перестав есть в отсутствие Господа, постоянно служила матери Шачи.

চতুর্থ অধ্যায়

*নামে সে অন্নমাত্র পরিগ্রহ করে।
ঈশ্বর-বিচ্ছেদে বড় দুঃখিতা অন্তরে ॥১০১॥*

*нāме се анна-мāтра париграха каре
ййивара-виччхеде бада дукххитā антаре*

Глубоко страдавшая в разлуке с Господом, она лишь для видимости принимала немного риса.

চতুর্থ অধ্যায়

*একেশ্বর সর্বরাত্রি করেন ক্রন্দন।
চিন্তে স্বাস্থ্য লক্ষ্মী না পায়েন কোন ক্ষণ ॥১০২॥*

*экейшвара сарва-рāтри карена крандана
читте свāстхйā лакшмй нā пāйена кона кщāна*

Ночи напролет она плакала одна в своей комнате. Ее сердце даже на мгновение не находило покоя.

চতুর্থ অধ্যায়

*ঈশ্বর-বিচ্ছেদ লক্ষ্মী না পারে সহিতে।
ইচ্ছা করিলেন প্রভুর সমীপে যাইতে ॥১০৩॥*

*ййивара-виччхеда лакшмй нā нāре сахите
иччхā карилена прабхура самйipe ййите*

В конце концов, Лакшми не смогла больше выносить мучительной разлуки с Господом и решила уйти к Нему.

চতুর্থ অধ্যায়

*নিজ-প্রতিকৃতি-দেহ থুই' পৃথিবীতে।
চলিলেন প্রভু-পাশে অতি অলক্ষিতে ॥১০৪॥*

*ниджа-пратикрuti-деха тхуи' пртихивйте
чалилена прабху-пāше ати алакщите*

На берегу Ганги осталась лишь копия тела Лакшми, а сама она, невидимая, отправилась в обитель Господа.

В «Чайтанья-чаритамрите» (Ади 16.20–21) говорится:

«Когда Господь в Восточной Бенгалии совершал свои игры, Лакшми-деви страдала от мучительной разлуки с Ним в Навадвипе. Змея разлуки с Господом смертельно укусила ее, и яд этой змеи отправил ее в высшую обитель».

Создание копии тела и уход Лакшми деви объясняется так: Шри Лакшмиприя деви – это Маха-Лакшми, внутренняя духовная энергия Гаура-Нараяны, Верховной Личности Бога. «Гаура-ганоддеша-дипика» [45] говорит о ней следующее: «Та, кто ранее приходила как Шри Джанаки, Рукмини и Лакшми, теперь явилась как Лакшмиприя в играх Шри Чайтанья Махапрабху». В книге под



названием «Чайтанья-чаритамрита-махакавья» [3.7 и 13], написанной на санскрите, содержится следующее утверждение: «Лакшми (Навадвипы) — это Лакшми (Вайкунтхи)», а также «сама Лакшми низошла в материальный мир». В «Шри Кришна-сандарбхе», описывая Маха-Лакшми, цариц Двараки и *гопи* Враджа, Шри Джива Госвами Прабхупада пишет: «Во второй (Бхагавата) сандарбхе установлено, что Господь есть Верховная Абсолютная Истина и обладает двумя видами *шакти* (энергии). Первая из них — это внутренняя энергия Господа и *вайшнавы* поклоняются ей с таким же благоговением, как и самому Господу. Верховный Господь занимает высшее положение именно благодаря своей внутренней энергии, именуемой *сварупа-шакти*. Вторая энергия Господа — *майа*; она является трансформацией внутренней энергии Господа. *Вайшнавы* не поклоняются ей, так же, как и материальному миру, который она проявляет. Материальное мироздание возникает благодаря *бахиранга-майа-шакти*, внешней иллюзорной энергии Господа. Слово *лакшми* всегда указывает на первую из двух этих энергий, а именно на *сварупа-шакти*, точно так же, как слово *бхагавата* указывает на Того, кто владеет двумя этими энергиями. О том же самом говорится и в «Бхагавата-сандарбхе». В двух городах (Матхуре и Дварака) эта *сварупа-шакти* проявляет себя как *шри-махиши*, царицы Кришны.

В «Гопала-тапани-упанишаде» говорится о том, что в непроявленных играх Господа Кришны Шри Рукмини вечно пребывает в Матхуре. Отсюда следует вывод, что все остальные царицы Кришны находятся также там. В «Гопала-тапани-упанишаде» сказано, что эти царицы являются проявлением *сварупа-шакти*, внутренней энергии Господа Кришны и потому занимают положение, равное положению самой Лакшми. Итак, все царицы Кришны принадлежат к категории *сварупа-шакти*. В «Шримад-Бхагаватам» [10.60.9] сказано: «Желая совершать разнообразные игры, Господь принимает различные образы. Господь был счастлив видеть, что облик, принятый богиней удачи, Рукмини, идеальным образом подходил для того, чтобы она могла служить Ему как супруга». Поскольку Рукмини приняла образ супруги Господа, чтобы служить Ему в этом качестве, она, несомненно, находится на том же уровне,

что и Лакшми. Кроме того, поскольку Лакшми, известная как богиня Вайкунтхи, слилась с Рукмини, Маха-Лакшми Рукмини обладает внутренним настроением Лакшми и является совершенной во всех отношениях. Духовная энергия (*сварупа-шакти*) и ее Повелитель (*шактиман*) неразрывно связаны друг с другом — их нельзя рассматривать отдельно.

В «Шримад-Бхагаватам» [10.60.44] Рукмини обращается к Кришне с такими словами: «О Лотосокий, хотя Ты самодостаточен и редко обращаешь на меня свое внимание, прошу, благослови меня, чтобы я всегда могла питать неизменную любовь к Твоим лotosным стопам». Этими словами Рукмини устраняет сомнения или возражения Кришны. Она как бы говорит: если Ты скажешь «Я черпаю удовлетворение в самом себе, как же мне сохранить привязанность к тебе?» — я отвечу: «Ты беспристрастен. Когда Ты смотришь на меня, Твою *сварупа-шакти*, Ты видишь нас обоих как одно целое». Если выразить эти слова философским языком, то они звучали бы так: «*Сварупа-шакти* и *шактиман* неразделимы; единственное различие — это их конституциональные взаимоотношения как *вишая* и *ашрая*, наслаждающегося и того, кто наслаждается. Поэтому, о Кришна, хотя Ты — *атмарама*, Твоя привязанность ко Мне не вызывает удивления».

В «Вишну-пуране» [1.8.15] сказано:

*нитйаива сѣ джаган-мѣтѣ
виццох ѡрѣр анапѣйнѣ
ѣатхѣ сарва-гато виццнус
татхавейам двиджоттамѣх*

«О лучший из брахманов, *сварупа-шакти* Господа Вишну — вечная мать вселенной. Она никогда не разлучается с Господом. Точно так же, как вездесущ Господь Вишну, Его *сварупа-шакти*, Маха-Лакшми, также присутствует повсюду».

В другом месте «Вишну-пураны» [1.9.143] говорится:

*деватве дева-дехейам
мануцѣйатве са мѣнуцѣ
виццнор дехѣнурѣпѣм ваи
каротѣ ѣцѣтманас танум*

«Когда Господь являет себя как Личность Бога, она [богиня удачи] принимает образ богини, а когда Он приходит в образе человека, она также принимает человеческий об-

лик. Таким образом, для того, чтобы служить Господу Вишну, она приходит в материальный мир в том образе, который соответствует характеру Его игр».

В своем комментарии на «Веданта-сутру» [2.3.10] Шри Мадхвачарья приводит следующий стих «Бхагавата-тантры»:

*шакти-шактиматой чāпи
на вибхедах катхайчана
авибхиннāпи свечхāди-
бхедаир апи вибхāвайате*

«Не существует различия между энергией и Повелителем энергии — лишь иногда по своей собственной сладостной воле они кажутся отличными друг от друга».

В «Вишну-самхите» сказано: *шакти-шактиматой чāпи на бхедах каичид ицйате*. «Несомненно, не существует разницы между энергией и Повелителем энергии». Исходя из этих утверждений *шастр*, мы можем сделать вывод о том, что Повелитель энергии, Господь Вишну, и вечно связанная с Ним Его *сварупа-шакти* неразделимы.

Внешняя иллюзорная энергия, или материальная природа, есть тень *сварупа-шакти* Лакшми. В «Шримад-Бхагаватам» [1.7.23] Арджуна обращается к Кришне с такими словами: «С помощью своей духовной энергии (*сварупа-шакти*) Ты защищен от влияния материальной энергии. Ты всегда полон блаженства и трансцендентного знания». Отсюда следует, что творение, поддержание и разрушение, являющиеся лишь трансформацией трех *гун* материальной природы — страсти, благости и невежества, — не могут повлиять на Господа Вишну, Его *сварупа-шакти* или на Его божественные достоинства (такие, как Его обитель и Его спутники), поскольку все они обладают единой неделимой природой, в отличие от живых существ, находящихся во власти *майи* и вынужденных наслаждаться плодами своей прошлой деятельности (*кармы*). Господь, Его внутренняя энергия и все ее проявления превыше *гун* материальной природы, они не подчиняются *майе*, они вечно чисты и духовны.

В «Шри Кришна-сандарбхе» [93] Джива Госвами цитирует слова Шри Мадхвачарьяпады из его комментария на стих 1.3.1 «Шримад-Бхагаватам» под названием «Бхагавата-татпарья». «В «Тантра-бхагавате» утверждается:

*агрхнāд вйасрджач чети
крц̣на рāmāдикāм танум
патхйāте бхагавāн йшо
мūдха буддхи вйапекшайā*

«В священных писаниях иногда говорится, что Верховный Господь принимает и оставляет тела, приходя как Кришна и Рама. Однако подобные утверждения даны лишь для того, чтобы удовлетворить интеллект глупых людей».

В «Вараха-пуране» сказано:

*на тасйа прākṛтйā мūṛтир
мāṁса-медо 'стхи-самбхавā
на йогитвāд ййиваратвāт
сатйа-рūпо 'чйуто вибхух*

«Тела Верховного Господа и Его *сварупа-шакти* не состоят из плоти, крови и костей. Трансцендентное тело Бхагавана не является также и результатом развития магических сил; будучи самим Верховным Господом, Он обладает вечным, совершенным и высшим телом».

В «Маха-Вараха-пуране» сказано: «Все, что напрямую связано с Верховным Господом Вишну, начиная с Его тела, — вечно, неизменно, не материально и пребывает вне понятий чистого и нечистого. Все аспекты бытия Всевышнего духовны. Они являются воплощением непрерывного блаженства, обладают трансцендентными качествами и неотличны друг от друга. Поскольку они наделены всеми божественными качествами, для них не существует понятий низшего и высшего. Тело и душа Верховного Господа Вишну суть единое целое, поэтому, когда Господь Вишну принимает тело, это подобно тому, как актер во время представления поручает другому заботу о собственном теле. Хотя Господь Вишну, находясь за пределами чувственного восприятия, приходит в этот мир и уходит из него, такие выражения, как «Его облик Кришны» или «Его облик Рамы» приложимы только к Нему одному, поскольку Он один обладает духовными совершенствами».

В «Курма-пуране» сказано: «Верховный Господь ни бесконечно большой, ни бесконечно малый, и в то же самое время Он — бесконечно большой, и бесконечно малый. Может показаться, что Господь, обладающий непостижимыми трансцендентными достоинствами, полон противоречий, но ошибается тот, кто находит в Нем недостатки, присущие матери-



альному миру. Несмотря на взаимоисключающие качества Всевышнего Господа, Он гармонично сочетает в себе любые противоречия».

В «Вишну-дхармоттаре» сказано: «Верховный Господь обладает всеми совершенствами и всеми трансцендентными качествами. При этом в Нем нет недостатков, поскольку Он — высший объект поклонения. Глупые люди считают, что любые качества и недостатки являются продуктом или атрибутами *майи*. Но Верховный Господь не связан с *майей*, и потому Ему ни в коей мере не присущи качества материальной природы. Итак, трансцендентные качества Господа не являются ни порождением *майи*, ни ее атрибутами. Они рождены из Его совершенств. Поскольку Господь безупречный (*нираста кухака апрākṛта* — «трансцендентный Господь, рассеивающий иллюзию») Повелитель всего сущего, образованные ученые знают Его как Верховный объект поклонения».

В умах глупых материалистов, сбивших с толку *майей*, может возникнуть сомнение: могла ли Маха-Лакшми Шри Лакшми деви, будучи *сварупа-шакти* Господа Гаура-Нараяны, быть укушена змеей и оставить тело, подобно обычной обусловленной душе? Эти сомнения рассеивает лучшее из священных писаний, «Шримад-Бхагаватам», и *ачарьи*, следующие принципам «Шримад-Бхагаватам», в своих описаниях ухода Господа Кришны.

В «Шримад-Бхагаватам» [1.14.8] Юдхиштира Махарадж обращается к Бхимасене со следующими словами: *йадātmano 'ṅgam ākrḍaṁ bhaḡavān utsisṛkṣati*. «Уж не пришло ли время Господу прекратить свои земные игры?»

Слово *аṅгаṁ* в данном стихе означает «Земля».

В «Брахма-тарке» сказано:

*йадā tīāgādīr ucyeta
prthivīādī-āṅga-kalpanā
tadā dṛṣṭvā na hi svāṅgaṁ
kadācid viṣṇur utsṛjjet*

«Когда священные писания употребляют такие слова, как «оставил» в связи с уходом Верховного Господа, имеется в виду Земля, поскольку Господь Вишну никогда не оставляет свои части». (Шри Мадхвачарья, «Бхагавата-татпарья»)

«Слово *ākṛḍa* указывает на место совершения игр, то есть на этот материальный мир.

Слово *аṅга* означает «Его собственная земля», поскольку «Земля есть Его тело», о чем свидетельствуют иные утверждения *шастр*. (Шри Виджаядхваджа)

Вот еще одно толкование данного стиха «Шримад-Бхагаватам»: «Когда же Верховный Господь пожелает завершить свои игры среди людей, или, другими словами, оставить *аṅгу*, подражая обычным смертным (имеется в виду подражание поведению людей в этом мире)? Не наступило ли это время?» (Шридар Свамипада)

«Слово *аṅга* означает материальная вселенская форма, которую оставляет Верховный Господь, возвращаясь в свою обитель». (Крама-сандарбха)

В «Шримад-Бхагаватам» Шри Сута Госвами обращается к мудрецам во главе с Шаунакой со следующими словами:

*йайāхарад бхуво бхāraṁ
tām tanuṁ vidjāhāv adjaḥ
kaṇṭhakaṁ kaṇṭhakeneva
dvaīāṁ cāpīyīṣṭuḥ samam
yātḥā matṣyādi-rūpāṇi
dhatte djaḥyād yātḥā naṭaḥ
bḥū-bḥāraḥ kṣatito yena
djaḥau taḥ ca kalevaram
yadā mukundo bhaḡavān imām mahīm
djaḥau svatanvā śravaṇīyā-sat-katḥaḥ*

«По сладостной воле Шри Кришны, Нерожденного, потомки династии Яду оставили свои тела, тем облегчив бремя мира. Это похоже на то, когда одну колючку удаляют при помощи другой: для того, кто это делает, обе колючки одинаковы. Верховный Господь оставил проявленное Им тело, чтобы облегчить бремя Земли. Подобно магу, Он оставляет одно тело и принимает другое (подобное инкарнации рыбы). Из этого следует, что Личность Бога, Господь Кришна, покинул Землю в своем вечном духовном облике». [1.15.34–36]

Не видя разницы между Верховным Господом и Ядавами (обычными смертными, не являющимися вечными спутниками Господа), глупые материалисты считают их равными друг другу. В первых двух из вышеприведенных стихов Шри Сута Госвами устанавливает четкое различие между ними. Слово *йайā* указывает на то, что Господь уменьшил бремя Земли смертью Ядавов (подобно тому,

как одну колючку удаляют другой), простых смертных, околдованных *майей*). Тела Ядавов, также как и тех, кто обременял Землю, материальны и были выбраны Господом для уничтожения друг друга.

Следующий пример иллюстрирует, каким образом Господь принимает различные тела, такие, как тело рыбы (Матсья-аватара): подобно актеру, который, оставаясь самим собой, принимает и затем оставляет какой-либо образ, Верховный Господь покидает тело (видимое материальными глазами), оставаясь в своем изначальном трансцендентном облике.

Поскольку Господь вернулся на Вайкунтху в своем теле, следует понимать, что в том же теле Он ушел из этого мира». (Шридхар Свамипад)

«Здесь [в трех вышеприведенных стихах «Шримад-Бхагаватам»] слова *тану*, *рӯна* и *калевара* не имеют отношения к телу Господа, а указывают на два Его желания: желание уменьшить бремя Земли и желание поддержать богов. Подобно этому, в стихах «Шримад-Бхагаватам» [3.20.28, 39, 41, 46 и 47] те же самые слова указывают на желания Брахмы, а не на его тело. Тот, кто принимает это объяснение в связи с Брахмой, должен согласиться с тем, что данное толкование приложимо и к Верховному Господу. Поскольку эти желания Господа не рождены из Его собственной природы, но принадлежат к категории *абхаса-руна*, то есть являются отражением Его облика, пример двух колючек необходимо признать правомерным. Для человека, который пытается удалить одну колючку с помощью другой, обе колючки одинаковы; подобно этому, тела тех, кто отягощал Землю, или громадную вселенскую форму Господа, и тела Ядавов, неотличных от тел обычных смертных, были равны для Верховного Господа. Более глубокое объяснение этого можно найти в третьей *сандарбхе*, Параматма-сандарбхе.

В отношении таких воплощений, как Матсья, словосочетание *матсийāди-рӯна* указывает на желание Господа убить демонов. Подобно тому, как актер, облаченный в свой собственный наряд, способен принимать и оставлять характеры различных героев, Господь принимает то или иное настроение, соответствующее характеру Его игр. В «Бхагавад-гите» [7.25] сказано: «Меня скрывает Йогамайя, и потому Я открываюсь далеко не

каждому». В «Падма-пуране» (Уттара-канда) сказано: «Способность йогов видеть Господа Джанардану зависит от силы их служения Ему. Господь никогда не являет Себя тем, кто не служит Ему... Злой и завистливый человек никогда не сможет увидеть Господа». В «Шримад-Бхагаватам» сказано: «Борцам на арене Господь Кришна казался молнией».

Все вышеперечисленное подтверждает, что Господь появляется перед демонами не в изначальном, а в иллюзорном образе. Если человек увидит изначальный образ Господа, от его зависти не останется и следа. Поэтому, желая уменьшить бремя Земли, Господь оставил лишь тот свой образ, в котором Он уничтожает демонов. Эта форма Господа была временной. Тело Господа, которое можно видеть глазами преданности, есть *нитья-сиддха*, вечно совершенное тело, поэтому в данном стихе «Бхагавад-гиты» использовано слово *аджа*. Например, актер или волшебник, чтобы произвести впечатление на людей, может играть роль рыбы, убивающей журавля, который питается рыбой; но, убив журавля, он тут же сбрасывает с себя личину рыбы. Подобно этому, хотя Кришначандра — *аджа* (не рождающийся подобно обычным существам), Он принимает иллюзорный образ, доступный восприятию мирских людей, чтобы убить демонов и уменьшить бремя Земли. Убив демонов, нерожденный Господь оставляет временную, иллюзорную форму. Словосочетание *йогамāйā-самāvртах* в стихе «Бхагавад-гиты» можно истолковать следующим образом: «Его истинное тело покрыто отражением иллюзорной энергии, подобно тому, как змея покрыта кожей».

Господь ушел из этого мира в своем изначальном облике. Слово *сватанва* — «Его тело» — использовано в данном стихе «Шримад-Бхагаватам» в творительном падеже. Это значит, что Он не оставил Землю вместе со своим обликом (иными словами, слово *сватанва* не означает *сах*, или «вместе с»). Таково правильное понимание. Мы не находим слово *сах* в самом стихе. Если предположить, что оно пропущено — нарушаются правила согласования слов. Наличие этого нарушения указывает на принципиальную значимость отсутствия слова «*сах*». Падежи, такие как именительный, косвенный и дательный, становятся более точными в тех случаях, когда используют дополнительные

слова, такие, как *сах*, необходимые для того, чтобы конкретизировать смысл того или иного слова. Таким образом, грамматика также свидетельствует в пользу данного заключения». («Крама-сандарбха» 106)

«Желая утешить мудрецов во главе с Шаунакой, опечаленных вестью о гибели Ядавов и других *кшатриев*, Шри Сута Госвами выразил это сокровенное заключение в этих двух стихах. Подобно тому, как одну колючку устраняют с помощью другой колючки, Господь оставил облик Ядавы, пользуясь которым, Он устранил бремя Земли, составляющей четвертую часть Его владений (материального мира). Подобно тому, как Девадатта сбросил свою одежду, Господь отделил образ Ядавы от своего изначального облика. Однако Господь не оставлял того тела, в котором Он совершает свои вечные игры. Поэтому когда Господь появился в этом мире, боги, принявшие облики потомков династии Яду, по воле Господа были отделены от Ядавов, вечных спутников Кришны, и направлены в Прабхасу. Там, с помощью своей иллюзорной энергии, Господь побудил их выпить хмельной медовый напиток и на виду у всех в беспамятстве убивать друг друга. Так Он отправил их на райские планеты, где они вновь приняли облики богов. Объяснение этого приводится в последней части 11 песни «Шримад-Бхагаватам». Другие Ядавы, вечные спутники Кришны, невидимые для обычных людей, продолжали участвовать в играх Господа Кришны в Двараке, точно так же, как в своих прежних непроявленных играх. Такое заключение приводится в «Брихад-бхагаватамрите».

«Те, кто отягощал Землю» — это демоны, а «Ядавы» — это боги, явившиеся в династии Яду. И те, и другие были подобны друг другу, как две колючки. Разница между двумя колючками состоит в том, что одна из них является инструментом (*карана-бхута*), с помощью которого удаляют другую колючку (*карма-бхута*). Первая из этих колючек благоприятна для человека (*антаранга*). Вторая же неблагоприятна во всех отношениях (*бахиранга*).

В обсуждаемом стихе говорится о том, как Господь Кришна, подобно волшебнику, непостижимым образом оставил свое иллюзорное тело. Суть в том, что Верховный Господь принимает (проявляет) и оставляет (скрывает) свой облик. Иными словами, Он просто

делал вид, что покидает тело. Приняв некий облик, Господь уже не оставляет его. Этот облик продолжает присутствовать в трансцендентном измерении, в Его духовном царстве. Кто-то спросит в недоумении: «Как это можно понять?» В ответ на это скажем следующее: с помощью магии фокусник создает у людей впечатление, что его тело сгорает, что его разрубают на куски или он умирает, однако при этом сам фокусник остается живым и невредимым. Подобно этому, Верховный Господь принимает различные тела, такие, как тело Матсьи, а затем, якобы, оставляет их. Но, приняв некий облик, Господь лишь делает вид, что оставляет его. Когда в ходе представления фокусник погибает — это лишь иллюзия. Точно так же Господь на самом деле принимает такие тела, как Матсья, но Его уход из подобного тела является иллюзорным. Господь никогда не оставляет принятого Им однажды тела. Таково объяснение. Поэтому так же, как ранее Господь «оставлял» свои тела, такие, как тело Матсьи, теперь Он оставил иллюзорное материальное тело, тем самым уменьшив бремя Земли.

Господь Кришна есть Высший Брахман, принявший человеческое обличие; то, как Он оставляет тело, всегда иллюзорно. Он лишь делает вид, что уходит подобно смертным существам. Следует ясно понимать, что тело Господа трансцендентно (не состоит из материальных элементов) и потому не может быть уничтожено. Об этом сказано в «Махабхарате»: «В теле Высшей Души (Шри Кришны) нет пяти материальных элементов». В «Брихад-Вишну-пуране» говорится: «Согласно Ведам и *смрити*, необходимо отвергнуть того, кто считает тело Кришны состоящим из пяти элементов. Встретив такого человека, следует тотчас омыться, даже не снимая одежды». В «Вишну-сахасра-наме», произнесенной мудрецом Вайшампаяной, сказано: «*Амрита*, или бессмертие, — Его неотъемлемая часть, ибо Он есть само бессмертие». Комментарий Шанкарачарьи: «Он тот, Чье тело — *амрита*», в котором он указывает на различие между телом Господа и Его душой, почти не известен. Глагол *ха*, входящий в состав слова *джахйāt* [ШБ 1.15.34], означает «оставлять», но это оставление используется в смысле «награждать». Желая поддержать преданных с Вайкунтхи, Господь Кришна даровал им свой образ Нараяны, который пре-

бывал в Нем. Об этом подробно рассказано в заключительной части 11 песни «Шримад-Бхагаватам».

Этот стих приведен здесь как свидетельство иллюзорности того, что Кришна оставляет тело, а также чтобы подтвердить ложность этой идеи. В этой связи советуем читателю обсудить комментарий Шридхары Свами и комментарий на *сандарбхи* Шри Дживы Госвами, принадлежащий перу Шри Вишванатха.

Ниже приводятся комментарии на слова Шри Уддхавы, обращенные к Видуре [ШБ 3.2.11]: *ādāyāntar adhād yas tu swa-bimbam loka-lochanam*. Он совершил игру своего уходя, скрыв свое тело от людей».

«Желая завершить свои игры, Господь исчез, затмив глаза людей, ибо не осталось объектов, достойных восприятия». (Шридхар Свами)

«Согласно ведическому изречению, «Он — само зрение», Господь в своем теле (*сва-бимба*) скрылся от глаз людей. Об этом же говорит «Махабхарата» (Маушала-парва):

*кртвā bhāratāraṇam
pratyakṣaṁ pratyakṣa-lochanam
mochayitvā tanuṁ kṛcchraṁ
prāptaṁ swasthānam uttamaṁ*

«Уменьшив бремя Земли, Кришна, на глазах людей, оставил свое тело и вернулся в свою высшую обитель».

Слово *мочайитвā* (оставив), употребленное в данном стихе, указывает на то, что Господь отделил свое тело от деятельности, связанной с уменьшением бремени Земли, другими словами, Он отстранился от этой деятельности. Однако здесь не говорится о том, что Господь более никогда не уменьшал бремя Земли». («Крама-сандарбха»)

«Слово *сва-бимбам* означает «изначальный (*сам-чит-ананда*) облик Господа и Его копия». Слово *ту* подтверждает ведический афоризм *двe бāба брахмаṇo рjне*. Высший Брахман имеет два образа». (Шри Виджаядхваджа)

«Этот стих говорит о том, что Господь явил свой образ взорам людей, а затем ушел из мира в том же самом образе. Этим высказыванием опровергается мнение тех, кто утверждает, что Господь Кришна оставляет тело. В нескольких последующих стихах «Шримад-Бхагаватам» мы встречаем прилагательные, которые описывают тело Господа,

когда Он, оставив человеческий облик, в своем божественном образе отправился на церемонию *радхасу* Махараджа Юдхистхиры. Это опровергает мнение тех, кто считает, что Господь Кришна обладал человеческим телом. Кроме того, сказано: «Он приходит в мир в своем собственном теле и в этом же теле уходит». Из этого следует, что игры явления и ухода Господа происходят благодаря Его собственному желанию, Его сладостной воле. Так опровергается мнение тех, кто считает, что Господь, подобно обычным живым существам, находится во власти *кармы*, то есть подчиняется законам, которые управляют рождением и различной деятельностью, включая смерть обычных живых существ». (Шри Вишванатх)

В своей «Бхагавата-татпарье», комментарии к «Шримад-Бхагаватам» [3.2.13] Шри Мадхвачарья приводит следующий стих из «Сканда-пураны»: «О как же велика иллюзия введенных в заблуждение *майей* людей, которые считают трансцендентное (*сам-чит-ананда*) тело Господа Вишну материальным!»

В «Шримад-Бхагаватам» [3.4.28–29] Шри Шукадэв Госвами говорит Махараджу Парикшиту: *харир апи татйаджа ākrtyaṁ trīdaśa-hīnaḥ*. «Шри Кришна, Владыка трех миров, завершил свои игры на Земле» и *тйакциян дехам ачинтайат*. «Он решил исчезнуть с лица Земли». Эти стихи объясняются так.

«Слово *ākṛti* означает «Земля», поскольку, согласно мнению словарей, слова *śārīra*, *ākṛti*, *деха*, *ку*, *пртхвī* и *махī* являются синонимами. «Сканда-пурана» объясняет, что предложение «Господь Хари оставил тело» означает «Он оставил Землю». И поскольку Господь есть олицетворенное блаженство, иной смысл невозможен. Хотя Верховный Господь Вишну является олицетворением знания, Он, желая сбить с толку материалистов, подобно актеру на сцене, явил образ мертвого тела, которое напоминало Его собственное». («Бхагавата-татпарья» Шри Мадхвачарьи).

«Слово *ākṛti* означает «Земля», точно так же, как и слово *деха*. Свидетельством в пользу этого является ведический афоризм *йасйа пртхивe śārīram*. Тот, чье тело — Земля». (Шри Виджаядхваджа)

«Слово *ākṛti* означает «тело, подобное человеческому». (Шридхар Свамипада)

Слово *нидхана* указывает на вечную обитель Господа Кришны, которая является



воплощением величайших богатств. Согласно двум вышеприведенным утверждениям: *мартйа-локай джихасат* – «Господь, пожелавший покинуть бренный мир» (стих 26) и *асмал локд упарате* – «когда Господь скрывается из виду для обитателей этого мира» (стих 30), слово *ākṛti* указывает на вселенскую форму Господа. Читателю, который хочет глубоко понять данный предмет, мы советуем обратиться к стиху 93 «Кришна-сандарбхи». («Крама-сандарбха»)

«Этот стих можно понять следующим образом. *Ākṛti*: Господь Хари полностью (*ā*) оставил свою деятельность в материальном мире (*kr̥ti*), то есть завершил проявленные игры в этом мире. Слово *тйакцийан*, исходя из того, что глагол *тйадж* означает «давать», указывает на то, что Господь хотел поддерживать преданных во главе с Брахмой, явив свое полное проявление, Нараяну, на Вайкунтхе. В «Сандарбхах» Шри Дживапада пишет: «Слово *деха* означает «Земля», что указывает на вселенскую форму Господа». (Шри Вишванатх)

В «Шримад-Бхагаватам» [11.30.2] Шри Парикшит говорит Шри Шукадэву: *танум са катхам атйаджат*. Как Он мог оставить свое тело?» Объясняя эту часть стиха, Шри Мадхвачарья утверждает, что Господь заставил свое тело полностью исчезнуть. Обосновывая это положение, *ачарья* ссылается на тот факт, что глагол *адж* в этом стихе означает «забирать». Иными словами, Господь забрал свое тело или заставил его исчезнуть, переместив его с Земли в Голока-дхаму.

В «Шримад-Бхагаватам» [11.30.40] Шри Шукадэв говорит Шри Парикшиту следующее: *итй āдишйо бхагават̐ кṛщненеччх̐-йарйиṇ̐*. Верховный Господь, принявший трансцендентное тело согласно своей сладостной воле, дал указания [охотнику]». Далее приводим комментарий к этой части стиха.

«Господь заставил исчезнуть свое тело, которое является олицетворением чистой благодати. Для этого Он, подражая обычным смертным, оставил на Земле точную копию своего тела. То, как Господь это сделал, подробно описано в последующем стихе [ШБ 11.31.8], где Шукадэв Госвами говорит Махараджу Парикшиту: «Большинство богов и других высших существ во главе с Брахмой не видели, как Господь Кришна вернулся в свою обитель. Однако некоторые из них, кому

удалось мельком увидеть это, были в высшей степени изумлены»». (Шридхар Свамипада)

«Словосочетание *иччх̐-йарериṇ̐* означает «Тем, кто проявляет свое тело благодаря собственной сладостной воле». Другими словами, Его явление (и уход) были вызваны Его непостижимой высшей волей. Не стоит думать, что есть еще какая-то другая причина». («Крама-сандарбха»)

«Словосочетание *иччх̐-йарйиṇ̐* означает «Тем, кто по своей сладостной воле принимает трансцендентное тело, прославляемое всеми». (Шри Вишванатх)

В «Шримад-Бхагаватам» [11.30.49] Верховный Господь обращается к своему колесничему Даруке: *ман-м̐й̐-рачит̐м эт̐м видж̐найопай̐шам̐ враджа*. Поняв, что эти игры лишь проявление Моей иллюзорной энергии, сохраняй спокойствие». Этот стих объясняют так:

«Желая утешить Даруку, Господь являет ему знание о том, что Его уход из этого мира подобен магическому трюку, исполняемому Его энергией иллюзии. Он говорит: «Знай, что Мои последние деяния (такие, как уничтожение династии Яду и Моя собственная гибель), которые смогли видеть обычные люди, являются магическим трюком, исполненным Моей иллюзорной энергией. Пусть это не тревожит твой ум». Слово *ту* [из первой половины данного стиха] означает: «Пусть люди, отвернувшиеся от Меня, будут полностью сбиты с толку, но тебя эта иллюзия не коснется»». («Крама-сандарбха»)

Шри Шукадэв Госвами обращается к Махараджу Парикшиту с такими словами [ШБ 11.31.6]:

*лок̐бхир̐м̐м̐ сва-танум̐
дх̐араṇ̐-дх̐й̐ана-ман̐галам̐
йога-дх̐араṇ̐ай̐гней̐й̐а-
дагдх̐в̐ дх̐м̐ви̐ш̐ат̐ свакам̐*

«Не прибегая к помощи мистической *агни*-медитации, посредством которой *йоги* сжигают свое тело в огне трансa, Господь Кришна в неизменном трансцендентном теле, которое является местом пребывания всех миров и объектом всех видов размышления и медитации, отправился в свою божественную обитель». Далее приводятся комментарии к этому стиху.

«Господь не стал сжигать свое тело, чтобы вернуться в свою обитель. В «Тантра-бхагава-

те» сказано: «Боги достигают высшей цели, сжигая свои тела в огне с помощью медитации под названием *агни*. Однако Верховный Господь Хари, обладающий множеством обликов, в первую очередь таких, как Кришна и Нрисимха, обладает вечным блаженным телом; поэтому Он, не сжигая тела, вошел в свою вечную обитель. Господь сжигает тонкоматериальные тела богов и танцует посреди этого огня в момент разрушения вселенной»». («Бхагавата-татпарья» Шри Мадхвачарьи)

«Йоги, обладающие способностью умирать по собственной воле, сжигают свои тела в огне *агни*-медитации и так достигают иных планет. Однако подобный способ не имеет ничего общего с тем, как ушел из этого мира Господь Кришна. Господь возвратился в свою обитель, Вайкунтху, в том же самом теле, не сжигая его. Суть такова, что все планеты полностью присутствуют в Его членах, поэтому если Его тело сгорит, то все миры также сгорят. До сего дня мы видим, что с помощью медитации можно встретить Господа и обрести плод такой встречи. Если бы Господь действительно сжег свое тело, тогда бы прилагательные, использованные по отношению к Нему, такие, как *локабхирама* (притягательный для всех миров), не имели бы смысла. Из этого следует, что Господь ушел из мира, не сжигая тела. Таково правильное понимание». (Шридхар Свами)

«Если в выражении какое-то слово имеет другое значение, то принимается смысл, соответствующий контексту выражения. Пример этой логики явлен в «Веданта-сутре» [1.1.22]: *ākāśam tal-liṅgāt*. «Все живые существа и пять грубых материальных элементов суть производные Высшего Брахмана». Хотя слово *ākāśa* обычно используется в понятии «небеса», в этой сутре оно обретает значение «Высший Брахман» («Говинда-бхашья»). Исходя из этого и приняв во внимание прилагательное *локāбхирāmāṁ*, следует принять иное прочтение слова *дагдхвā* (сжег) как *адагдхвā* (не сжег). Слово *локāбхирāmāṁ* указывает на то, что тело Господа является прибежищем всего мира. Слово *лока* указывает на всех вечных спутников Господа, преданных с Маха-Вайкунтхи, и на все живые существа, начиная с *атмарама-гьяни*, трансценденталистов, черпающих блаженство в самих себе. Кроме того, словосочетание *дхāраṇā-дхйāна-маṅгалам* указывает на то, что тело Господа является

прибежищем всех, кто занят духовной практикой. Как это возможно, чтобы то, что является благоприятным объектом медитации, в то же самое время было неблагоприятным, вследствие возможности быть уничтоженным огнем? Словосочетание *сва-танум* является составной частью речи (*карма-дхара-самаса*), которая утверждает, что тело Господа неизменно обладает присущими Ему качествами, подобно тому, как голубой цвет является неотъемлемой характеристикой голубого лотоса.

С целью опровергнуть ложные представления йогов, в этом стихе далее говорится о том, что хотя Господь и совершал *агни*-медитацию, Он вернулся в свою обитель не сжигая тела в огне мистического транса. Иными словами, желая научить йогов тому, как оставлять тело, Господь погрузился в *агни*-медитацию, после чего исчез в том же самом теле. Таково объяснение данного стиха, и любое другое толкование неприемлемо. Итак, утверждение «не сжигая своего тела» означает «Он сжег образ, созданный Его независимой иллюзорной энергией». Поэтому в одном из ранее цитируемых стихов [ШБ 11.30.40] было сказано, что Верховный Господь проявил свое тело по собственной сладостной воле. Тот, кто появляется по собственной воле, должен исчезать таким же образом. Поэтому Его занятия *агни*-медитацией также были иллюзорными. В «Кришна-сандарбхе» словосочетание *иччхā-шарīрī* («Тот, кто принимает тело по своему желанию») объясняется как *свеччхā-пракāша* («проявленное по собственной воле», или «тело, явленное из желания»), с помощью которого Он действует как пожелает. Подобное объяснение также возможно. Согласно этому, своей высшей волей Господь побуждает иллюзию действовать соответственно Его планам». («Крама-сандарбха»)

«В отличие от йогов, которые испепеляют свое тело в огне аскезы, Господь вернулся в свою обитель на Вайкунтху, не сжигая своего тела в *агни*-медитации. Слово *адагдхвā* (не сжигая) указывает на то, что тело Господа приятно для глаз, то есть оно — высший объект медитации. Такие два значения имеет данный стих». (Шридхар Свамипад)

«Некоторые ученые интерпретируют фразу *дхāраṇā-дхйāна-маṅгала* так: «Господь сжег свое тело, выйдя из огня в сияющем теле, столь же чистом, как река Джамбу и отправился в свою обитель». Смысл этого утверждения в



том, что Господь показал всем сомневающимся в духовной природе Его тела, что огонь, порожденный Им самим, не может причинить вред Его же телу». (Шри Вишванатх)

Далее следуют комментарии к словам Шри Шукадэва, обращенным к Шри Парикшиту [ШБ 11.31.11–13).

«Необходимо понять, что явление и уход Верховного Господа Шри Кришны, причины всех причин, происходящие в мире смертных существ, являются лишь видимостью, разыгранной иллюзорной энергией, где Он сам играет некую роль, подобно актеру на сцене. Создав вселенную, Господь входит в нее в образе Высшей Души, а затем, завершив свои игры в материальном мире, сворачивает вселенную. Господь всегда пребывает в вечном непроявленном царстве благодаря могуществу своей трансцендентной славы. Нет нужды искать другие объяснения, поскольку в этом пришествии Господь уже явил множество совершенств. Кто-то спросит: «Если Господь мог Себя защитить, почему Он не захотел даже на мгновение задержаться на Земле в своем облике?» В ответ на это можно сказать следующее. Хотя Господь бесконечно могуществен и является причиной творения, поддержания и разрушения бесчисленных вселенных, решив, что Его материальное, смертное тело исполнило свое предназначение, Он приговорил к смерти Ядавов и затем вернулся в свою вечную обитель, явив путь освобождения для трансценденталистов. Если бы Господь поступил иначе, души, достигшие самоосознания, перестали бы ценить путь освобождения и стали бы прилагать усилия к обретению йогических совершенств, надеясь продлить свое пребывание в материальном мире. Желая предотвратить это, Господь совершил игру своего ухода». (Шридхар Свамипад)

«Словосочетание *тану-бхрдж-джананā-тйайехā* [ШБ 11.31.11] означает «подобное рождению и смерти обычных живых существ». В Ведах говорится: «Вишну, Господь всех живых существ, странствует по вселенной. Он появляется во многих образах, но Его приход отличается от рождения обычных живых существ». В «Брахма-пуране» сказано: «Желая сбить с толку глупых людей с помощью своей иллюзорной энергии, нерожденный и бессмертный Господь Вишну делает вид, что рождается, и делает вид, что умирает». Также есть высказывание: «Желая сбить с толку людей

этого мира, Господь Парашурама ведет Себя как обычный человек. Хотя у Верховного Господа Вишну нет материального тела, желая одурачить греховных людей, Он проявляет тело, подобное телу обычных живых существ, и с помощью своей иллюзорной энергии создает вид мертвого тела. Высшая Душа, Господь Хари, бессмертен — как же Он может умереть?» В «Брахманда-пуране» сказано: «Когда мы встречаем в Ведах утверждения о равенстве живых существ и Верховного Господа или описания того, как Верховный Господь Вишну рождается или умирает, подобно обыкновенному человеку, как Он страдает, как враги пронзают стрелами Его тело, как Он терпит поражение, как оказывается в зависимом от других положении, мы должны понимать, что все подобные описания даны для того, чтобы сбить с толку греховных демонов. Это касается не только самого Господа: сначала Рукмини, дочь Бхишмаки, а затем Сатьябхама исчезли в лесу. Обе они обладают чистыми духовными телами и не могут умереть подобно обычным людям». («Бхагава-татпарья» Шри Мадхвачарьи)

«Ядавы не принадлежали материальному миру, что уж говорить о Раме и Кришне. Для того, чтобы утвердить это понимание, было сказано, что рождение и уход Ядавов, вечных спутников Господа, обладающих высшими телами, равными телу самого Господа, были иллюзорными, так же как рождение и уход Кришны. Такие события подобны фокусам мага, который на глазах у зрителей убивает или сжигает себя или тела других людей, а затем вновь демонстрирует их живыми и невредимыми. Всесильный и непостижимый Господь — причина творения вселенной; поэтому нет ничего удивительного в том, что Он являет подобное могущество. Ибо сказано:

*сїтайарадхито вахний
чхайа-сїтам аджїджанат
там джахара дайа-грївах
сїта вахни-пурам гатā
парїкшā-самайе вахний
чхāйā-сїта вивейā сā
вахний сїтам самāнйā
тат-пурастāд анїнайат*

«Когда мать Сита обратилась к нему с мольбой, бог Огня, Агни, явил иллюзорный образ Ситы. Ложная Сита была похищена Раваной, а Сита настоящая отправилась в обитель бога

Огня. Таким образом, когда Господь Рамачандра решил проверить Ситу огнем, в огонь вошла не изначальная, а иллюзорная Сита. В это же время бог Огня привел из своей обители настоящую Ситу и вручил ее Господу Рамачандре».

Согласно этому свидетельству «Брихад-агни-пураны», материалисты неправильно истолковывают похищение Ситы, трансцендентной богини удачи, демоном Раваной и приходят к ложным заключениям относительно таких великих личностей, как Санкаршана.

«Что уж говорить о Ядавах, обладающих духовными телами, если даже те, кто находятся под опекой Кришны, не подвержены смерти? Разве Кришна не мог защитить своих спутников — Ядавов? Поэтому деяния Ядавов, такие, как их гибель, не являются подлинными играми; разумнее заключить, что они вернулись на Голоку в своих собственных телах.

Кто-то может возразить: Ядавы в своих собственных телах отправились в духовный мир, они не испытывали разлуки с Господом, поскольку Он всегда находится в своем царстве. Почему же Господь не захотел призвать к Себе других спутников и вместе с ними остаться дольше в этом мире ради блага живых существ? Ответ содержится в данном стихе: Господь Кришна и Ядавы связаны узами вечной любви. Хотя Господь безгранично могуществен, побудив Ядавов уйти из мира, Он подумал: «Что Я буду делать здесь один без Моих дорогих Ядавов?» Он не хотел оставаться на Земле ни на одно мгновение и немедленно отправился вслед за ними, в свою обитель». («Крама-сандарбха»)

«Слушая об уходе Господа и Его спутников из этого мира, Махарадж Парикшит стал печален. Шри Шукадэв утешил его, открыв философскую истину о природе игр Господа. Необходимо понимать, что, когда Господь рождается и покидает тело, подобно рождению и смерти обычных воплощенных душ, это — проявление иллюзии и не имеет под собой реальной основы. Рождение и смерть живых существ, обладающих телом, созданным из семени и крови, наполнены счастьем и страданием, но явление и уход Верховного Господа, чье тело духовно, всегда исполнены трансцендентного счастья. В «Брахманда-пуране» сказано: «Облик Господа Хари лишен

мирских понятий, таких, как отвращение и восторг, поэтому, когда при описании Его деяний мы встречаем слова: «принятие» и «отвержение», следует понимать, что речь идет о Его явлении и уходе».

Явление и уход Господа подобны трюку мага, который, оставаясь неизменным, демонстрирует свои и чужие иллюзорные рождение и смерть. Подчинившись проклятию мудрецов, Господь Кришна сперва вызвал большое волнение, поссорив всех смертных Ядавов и побудил их взяться за оружие, а затем и сам, схватив прочный тростниковый стебель, принялся сражаться, убивая их, оставаясь при этом в стороне от всего происходящего благодаря силе своей иллюзорной энергии.

Хотя Господь обладает высшими божественными достоинствами и безграничной силой, отправив на небеса богов, родившихся в роду Яду, Он не захотел оставлять на Земле своего тела и тел своих спутников, Ядавов. Поскольку не было смысла оставлять их в этом мире, Он решил, что они должны исчезнуть. Эти слова можно объяснить следующим образом: у Господа нет нужды в материальном мире, но Он нуждается в своей обители, Голоке. Поскольку Господь пришел в этот мир в ответ на молитвы Брахмы и других райских богов, теперь Он, вновь по их просьбе, явил им свое возвращение на Вайкунтху. Обо всем этом ясным образом говорит данный стих. Любое превратное толкование этого стиха неизбежно вступает в противоречие с утверждением Уддхавы [ШБ 3.2.11] и потому неприемлемо для чистых преданных. Сам Уддхава в предыдущем стихе [ШБ 3.2.10] провозгласил, что искаженная интерпретация данного текста неприемлема и является делом рук демонов. Он сказал: «Околдованные иллюзорной энергией, смертные Ядавы, а также те, кто был враждебен Господу (Шишупала и другие), осуждали Его. В сердце своем я предался Кришне. Так пусть же мой разум никогда не отклонится от служения Его стопам, даже если я услышу такие оскорбления. Иными словами, те, кто приходят в замешательство из-за такого враждебного отношения к Господу, несомненно, одурачены *майей*». (Шри Вишванатх)

В своем комментарии на «Махабхарату» [2.79–83] Шри Мадхвачарья писал: «Нигде не говорится о том, что Господь Вишну рождается, подобно обычному живому су-



ществу, как же тогда можно говорить о Его смерти? Никто не может убить Его и никто не может ввести Его в заблуждение. Разве возможно, чтобы независимый, исполненный вечного блаженства Верховный Господь страдал? Хотя Верховный Господь Хари повелевает всей вселенной, в своих вечных играх Он иногда ведет себя как обычный деревенский житель. Но хотя Он иногда забывает о самом Себе или, как муж, находящийся под каблуком у своей жены, ищет Ситу и скорбит в разлуке с ней, или Его, беспомощного, связывает веревками Индраджит, следует понимать, что подобные игры предназначены для того, чтобы ввести в заблуждение демонов. Иногда Его приводят в замешательство стрелы врагов, иногда Он вытирает кровь с открытой раны, иногда обращается с вопросами к другим людям, как человек, пребывающий в невежестве, или же Он оставляет тело и отправляется в рай — все эти и подобные им игры не более, чем некое внешнее представление, чтобы сбить с толку демонов. Преданные, однако, прекрасно понимают, что все эти игры иллюзорны, то есть не более чем ложная уловка.

Явление и уход Господа Шри Хари безупречны и не имеют ничего общего с рождением и смертью обычных воплощенных живых существ. Кроме того, хитросплетения игр Господа сбивают с толку не только демонов, но и простых несведующих благочестивых людей. Поэтому следует понять, что игры Высшей Души, Господа Хари, вознаграждают каждое живое существо в соответствии с его складом ума».

В том же комментарии к «Махабхарате» [32.33–34] сказано: «Верховный Господь и повелитель живых существ, Ачьюта, есть *сат-чит-ананда-виграха*. «Даже если во время своего явления Он не использует иллюзию (*майю*), тем не менее, желая ввести в заблуждение демонов и направить их в темнейшие районы ада, в своем уходе Он подражает смерти обычных живых существ — создает иллюзорное материальное тело, которое напоминает тело умершего, и, оставив его лежать на земле, отправляется на Вайкунтху».

В этой связи советуем читателю обратиться к стихам 18–36 раздела Шудхи-саурабха «Юкти-маллики», написанной подобным льву Шри Вадараджей Свами, который считается вторым Мадхвачарьей в Шри Мадхва-

сампрадае. В стихах 37–39 он пишет: «Если человек видит сандаловое дерево, то с помощью обоняния он получает знание о запахе сандала. Иными словами, если до этого человек не знал, как пахнет сандал, он не сможет понять этого, если будет просто смотреть на него. Подобно этому, все другие виды свидетельств прибегают к помощи Вед, чтобы утвердить знание, обретаемое с помощью слушания. Свидетельство Вед является конечным в вопросах трансцендентных тем. Все другие свидетельства, такие, как *пратйакक्षा* (непосредственное восприятие) и *анумана* (логические умозаключения), зависимы от Вед и вследствие своего противоречивого характера не могут служить цели постижения Божественного. Поэтому в вопросе об Абсолютной Истине несовершенное видение невежественных людей не может быть признано авторитетным свидетельством».

Помимо этого, советуем обсудить «Бхагавад-гиту» (глава 4, стихи 6, 9 и 14; глава 7, стихи 6–7 и 24–25; глава 9, стихи 8–9 и 11–13; глава 10, стихи 3 и 8; глава 16, стихи 19 и 20).

Словосочетание *ати-лакшмие* объясняется в «Шримад-Бхагаватам» [11.1.8–9], где Шри Шукадэв говорит Шри Парикшиту: «Большинство богов и других высших живых существ во главе с Брахмой не могло видеть, как Господь Кришна возвращался в свою обитель, поскольку Господь не позволил им этого. Однако некоторые из них все же видели это и были ошеломлены. Подобно тому, как обычный человек не может определить, как будет двигаться молния, покинувшая облако, боги не могли проследить движения Господа Кришны, когда Он возвращался в свою обитель. [Это могли видеть только Его спутники]».

চরিত্র ১৫

প্রভু-পাদপদ্ম লক্ষ্মী ধরিতা হৃদয়।

ধ্যানে গঙ্গাতীরে দেবী করিলা বিজয় ॥১০৫॥

*пребху-пāда-падма лакшмī дхарийā хрдайā
дхйāне гангā-тīре девī करिলা विजयā*

На берегу Ганги, в глубокой медитации, она поместила лотосные стопы Господа в свое сердце и покинула этот мир, исполненная высшей славы.

তপুখণ্ড ১৬-১৬৪

এখানে শচীর দুঃখ না পারি কহিতে ।
কাষ্ঠ দ্রব্যে আইর সে ক্রন্দন শুনিতে ॥১০৬॥

সে-সকল দুঃখ-রস না পারি বর্ণিতে ।
অতএব কিছু কহিলাঙ স্ত্রমতে ॥১০৭॥

সাধুগণ শুনি' বড় হইলা দুঃখিত ।
সবে আসি' কার্য করিলেন যথোচিত ॥১০৮॥

*эххāне шачйра дуккха нā пāри кахите
кāццйха дравйе āира се крандана шуните*

*се-сакала дуккха-раса нā пāри варñите
атаева кичху кахилāна сūтра-мате*

*сāдху-гаñа шунй' бада хаилā дуккхита
сабе āси' кāрйā карилена йатхочита*

Я не способен описать скорбь матери Шачи — даже камни плавилась от ее плача. Я описал эти горестные события вкратце, ибо мне тяжело говорить об этом. Все преданные, узнав об уходе Лакшми, были охвачены скорбью; они тщательно исполнили все необходимые ритуалы.

Видя, что дом ее драгоценного сына Шри Гаурасундара (который был ей дорожее ее собственной жизни) опустел, Шачи деви погрузилась в океан неопишуемой скорби и стала громко, жалобно плакать. Ее горе было настолько велико, что от ее рыданий плавился даже камень. Тем временем благочестивые соседи, также охваченные скорбью, должным образом провели все необходимые ритуалы, связанные с уходом Лакшмиприни деви.

তপুখণ্ড ১৬৭

ঈশ্বর থাকিয়া কতদিন বঙ্গদেশে ।
আসিতে হইল ইচ্ছা নিজ-গৃহবাসে ॥১০৯॥

*īшвара тхāкийā ката-дина банга-дейе
āсите хаила иччхā ниджа-грха-вāсе*

Проведя некоторое время в Восточной Бенгалии, Господь пожелал вернуться домой.

তপুখণ্ড ১৬৮

‘তবে গৃহে প্রভু আসিবেন’,—হেন শুনি ।
যার যেন শক্তি, সবে দিলা ধন আনি ॥১১০॥

*‘табе грхе прабху āсибена’,—хйна шунй'
йā'ра йена шакти, сабе дилā дхана āни'*

Когда жители Восточной Бенгалии узнали, что Господь возвращается домой, они принесли разнообразные ценные дары и подношения, каждый в соответствии со своими возможностями.

তপুখণ্ড ১১-১১৪

সুবর্ণ, রজত, জলপাত্র, দিব্যাসন ।

সুব্রহ্ম-কম্বল, বহুপ্রকার বসন ॥১১১॥

উত্তম পদার্থ যত ছিল যার ঘরে ।

সবেই সম্ভাষে আনি' দিলেন প্রভুরে ॥১১২॥

*сुवारñа, раджата, джала-пāтра, дивйāсана
сурайñга-камбала, баху-пракāра васана*

*уттама падāртха йата чхила йā'ра гхаре
сабеи сантоще āни' дилена прабхуре*

Они с радостью поднесли Господу золото, серебро, сосуды для воды, асаны, цветные покрывала, разнообразные ткани и одежды, а также многие другие ценности, которые нашли дома.

Словосочетание *сурайñга-камбала* означает «яркое, красивое, привлекательное, разноцветное одеяло» или, в данном случае, «цветная накидка».

তপুখণ্ড ১১৩

প্রভুও সবার প্রতি কৃপা-দৃষ্টি করি' ।

পরিগ্রহ করিলেন গৌরাঙ্গ শ্রীহরি ॥১১৩॥

*প্রабху о сабāра прати крпā-д੍ৰиццйи кари'
париграха карилена гаурāñга шрй-хари*

Милостивый Гауранга, сам Господь Шри Хари, благословил всех своим взором и принял подношения.

তপুখণ্ড ১১৪

সম্ভাষে সবার স্থানে হইয়া বিদায় ।

নিজগৃহে চলিলেন শ্রীগৌরাঙ্গ-রায় ॥১১৪॥

*сантоще сабāра стхāне хаййā видāйā
ниджа-грхе чалилена шрй-гаурāñга-рāйā*

Попрощавшись со всеми, Господь Гауранга с удовлетворенным сердцем отправился домой.



চন্দ্র ১৫

অনেক পড়ুয়া সব প্রভুর সহিতে ।
চলিলেন প্রভু-স্থানে তথাই পড়িতে ॥১১৫॥

*анека падуїа саба прабхура сахите
чалилена прабху-стхāне татхāи падите*

Многие ученики пожелали идти вместе с Господом в Навадвипу, чтобы продолжить учебу под Его руководством.

Когда Господь объявил о своем возвращении в Навадвипу, некоторые ученики пожелали идти вместе с Ним, чтобы продолжить свое обучение у Него.

চন্দ্র ১৬

হেনই সময়ে এক স্রুতি ব্রাহ্মণ ।
অতি-সারগ্রাহী, নাম—মিশ্র তপন ॥১১৬॥

*хенаи самайе эка сукрти брāхмаṇа
ати-сāраграхī, нāма—мишра тапана*

В то время туда пришел благочестивый и проницательный брахман Тапана Мишра.

Словосочетание *сукрти брахмана* можно объяснить следующим образом. В этой вселенной брахманическая культура, или постижение Высшего Брахмана, является конечной целью всех благочестивых действий. Если при этом человек, постигший Брахман, посвящает свой ум служению лотосным стопам Высшего Брахмана, Господа Вишну, его удача становится безграничной. В «Гаруда-পুরане» сказано: «Из тысяч *брахманов* лишь один достоин совершать огненные жертвоприношения, а из многих тысяч этих достойных *брахманов*, постигших науку совершенства жертвоприношений, едва ли один превзошел уровень знания Вед; он — лучший из *брахманов*. Однако из тысяч таких *брахманов*, вышедших за пределы ведического знания, встречается лишь один *вишну-бхакта* (*вайшнав*). Он — самый прославленный из *брахманов*. Из многих тысяч таких *вайшнавов* тот, кто всецело посвятил себя служению Господу Кришне, исполнен величайшей славы». Такого человека называют *сараграхи*, или «подобный лебедю». Его антипод — *бхаравах*, или человек, «подобный ослу». Иными словами, те, кто не способен понять смысла Вед и лите-

ратуры, следующей ведической традиции, кто в силу своей глупости принимает во внимание лишь внешние факторы, есть *бхаравах*, а не *сараграхи*. Материалисты, *карми* и *гьяни* относятся к этой категории. Только чистые преданные, или *вайшнав*, обладают ясным и проникновенным разумом. Они оставляют мировосприятие, присущее ослам, и утверждают в понимании сокровенного смысла всех писаний.

চন্দ্র ১৭

সাধ্য-সাধন-তত্ত্ব নিরূপিতে নারে ।
হেন জন নাহি তথা, জিজ্ঞাসিবে যাঁরে ॥১১৭॥

*сāдхā-сāдхана-таттва нирūпите нāре
хīна джана нāхи татхā, джиджñāsике йāн're*

Он не мог понять, какова цель жизни и как ее достичь. Он искал, но не мог найти того, кто бы полностью ответил ему на этот вопрос.

Метод, с помощью которого человек обретает желаемую цель, называется *садхана*. *Бхакти-шастры* называют это *абхидхейей*. Из-за недостатка знаний о взаимоотношениях души и Бога непреданные создают и практикуют выдуманные ими методы достижения совершенства. Люди, не обладающие проницательностью и введенные в заблуждение иллюзорной энергией Господа, считают *садханой* такие практики, как аскезы, поклонение, ритуалы, обеты, изучение Вед, контроль дыхания (*кумбхака*, *пūрака* и *ре-чака*), предложение пищи предкам, отрешенность, *асаны*, омовение три раза в день, посещение святых мест, медитация и сосредоточение, направленное на подчинение ума и т.д. Все подобные виды *садханы* по сути являются обманом. В действительности лишь *вайшнав* способны увидеть цель жизни и понять процесс ее достижения. Но когда тот, кто лишен преданности Господу Вишну, пытается самостоятельно постичь цель жизни и метод ее достижения, он, скорее всего, пойдет по ложному пути. Мы видим это на практике, — как только кто-то пытается достичь духовного совершенства с помощью предположений и размышлений, он начинает совершать ошибки, погружается в иллюзию и сталкивается со множеством препятствий на пути к вечной, конечной цели жизни.

Размышляя о цели жизни, приверженцы идеи освобождения ошибочно заключают, что *садхья*, или цель жизни, есть обретение свободы от материальных, тройственных страданий. *Карми* (материалисты) считают чувственные наслаждения целью жизни, а *гьяни* видят цель жизни в том, чтобы погрузиться в сияние безличного Брахмана. Корнем их заблуждений являются их ошибочные представления и ничто иное. Подобные лебедям преданные Господа, способные видеть суть вещей, не принимают ни взгляды приверженцев идеи освобождения, ни взгляды материалистов — для преданных целью жизни является обретение любви к Богу. Они прекрасно осведомлены о том, что и растворение в безличном Брахмане и райские удовольствия — просто обман. Поскольку гордые и материалистичные ученые из различных общин Бенгалии — *карми* и *гьяни* — не знали ни истинной цели жизни (*садхьи*), ни способа ее достижения (*садханы*), они не могли ничего ответить благочестивому и пронизательному *брахману* Тапане Мишре, который желал служить Господу и был готов принять подлинную суть Вед и писаний, относимых к ведической литературе.

টপুখ ১৪

নিজ-ইষ্ট-মন্ত্র সদা জপে রাত্রি-দিনে ।
সোয়াস্তি নাহিক চিন্তে সাধনাস্ব বিনে ॥১১৮॥

*ниджа-иш्टа-мантра садā джапе рāтри-дине
сойāсти нāхика чинте сādханāйга вине*

День и ночь он поклонялся своему Божеству *кришна-мантрой*, но не мог обрести умиротворения, поскольку не знал других важных предписаний для преданного служения.

Слово *сойāсти* (от санскритского слова *свасти*) означает «твердость ума» или «умиротворенность».

Хотя *брахман* Тапана Мишра день и ночь повторял *мантры* своего Божества, его ум пребывал в беспокойстве. В *бхакти-шастрах* описаны шестьдесят четыре предписания для *садханы*. Среди них пять считаются наилучшими. Из этих пяти видов *садханы* высшим является *хариinama-санкиртана*, совместное воспевание святых имен Господа — путь, который явил Шри Чайтаньячандра. Пока человек не примет прибежище в воспевании

святых имен, ни одна из составляющих преданного служения не может совершаться правильно, а без *садханы* невозможно обрести умиротворение. Эти слова означают следующее: воспевание святых имен должно сопровождать любую деятельность, направленную на удовлетворение Кришны. Это и есть подлинная *садхана*. Но пока человек не обретет любви к Кришне — наивысшей *садхьи* — для него будет невозможно достичь полного совершенства в *садхане*.

টপুখ ১৫

ভাবিতে চিন্তিতে একদিন রাত্রি-শেষে ।
স্বপ্ন দেখিলা দ্বিজ নিজ-ভাগ্যবশে ॥১১৯॥

*бхāвите чинтите эка-дина рāтри-шесе
сусванна декхилā двиджа ниджа-бхāйга-বাবে*

Пребывая в беспокойстве, однажды глубокой ночью удачливый *брахман* увидел благоприятный сон.

টপুখ ১৬

সম্মুখে আসিয়া এক দেব মূর্তিমান্ ।
ব্রাহ্মণেরে কহে গুপ্ত চরিত্র-আখ্যান ॥১২০॥

*саммукхе āсийā эка देवा мūртимāн
брāхманере кахе гупта чаритра-ākхйāна*

Во сне к *брахману* Тапане Мишре пришел бог и поведал нечто сокровенное:

টপুখ ১৭

“শুন, শুন, ওহে দ্বিজ পরম-সুধীর !
চিন্তা না করিহ আর, মন কর’ স্থির ॥১২১॥

*‘শুনা, শুনা, охе двиджа парама-судхīра!
чинтā нā кариха āра, мана кара’ стхира*

«О мудрый *брахман*, выслушай меня! Успокой свой ум. Больше тебе не о чем тревожиться.

টপুখ ১৮

নিমাইপণ্ডিত-পাশ করহ গমন ।
তৈহো কহিবেন তোমা’ সাধ্য-সাধন ॥১২২॥

нимāи-паṇḍита-пāиша караха гамана
теи́хо кахибена томā' cāḍхйа-сāḍхана

Ступай к Нимаю Пандиту. Он объяснит
тебе, какова цель жизни и как ее достичь.

ଟମ୍ପଝ 123

ମନୁଷ୍ଟ ନହେନ ତୈହେ—ନର-ନାରାୟଣ ।
ନର-ରୂପେ ଲୀଳା ତାର ଜଗତ-କାରଣ ॥୧୨୩॥

манушйа нахена теи́хо — нара-нāрāйаṇа
нара-рūпе лīлā тā'ра джагат-кāраṇа

Он — не обычный человек, а сам Нара-
Нараяна, который совершает свои игры в
человеческом облике ради освобождения
людей всего мира.

ଟମ୍ପଝ 124

ବେଦ-ଗୋପ୍ୟ ଏ-ସକଳ ନା କହିବେ କାରେ ।
କହିଲେ ପାହିବେ ଦୁଃଖ ଜନ୍ମ-ଜନ୍ମାନ୍ତରେ ॥୧୨୪॥

веда-гопйа э-сакала нā кахибе ка'ре
кахиле пāибе дуккха джанма-джанмāнтаре'

Даже Веды умалчивают об этом. Поэтому
никому не раскрывай этот секрет, иначе
будешь страдать жизнь за жизнью».

Словосочетание *веда-гопйа* указывает на то,
что сокровенные тайны Вед никогда не рас-
крываются обычным людям; они проявляются
в сердцах истинных последователей нисходя-
щего процесса познания — тех, кто следует
по стопам *ачарьи*. Приверженцы идей чув-
ственных наслаждений и отречения способны
увидеть лишь поверхностный смысл Вед, но
подобное понимание никогда не является це-
лью истинных последователей Вед, стремя-
щихся к развитию подлинного знания.

ଟମ୍ପଝ 125

ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧାନ ହେଲା ଦେବ, ବ୍ରାହ୍ମଣ ଜାଗିଲା ।
ଅସ୍ପଷ୍ଟ ଦେଖିଲା ବିପ୍ର କାନ୍ଦିତେ ଲାଗିଲା ॥୧୨୫॥

антардхāна хаилā дева, брāхмана джāгилā
сусванна декхийā випра кāндите лāгилā

Когда бог исчез, *брахман* пробудился.
То, что он увидел в этом прекрасном сне,
заставило его расплакаться от радости.

ଟମ୍ପଝ 126

‘ଅହୋ ଭାଗ୍ୟ’ ମାନି’ ପୁନଃ ଚେତନ ପାହିଲା ।
ସେହିଞ୍ଚେ ଚାଲିଲେନ ପ୍ରଭୁ ସେୟାହିଲା ॥୧୨୬॥

‘ахо бхāгйā’ мāни’ пунах чेतана пāийā
сеи-кщāṇе чалилена прабху дхейāийā

Прийдя в себя, он тотчас отправился на
встречу с Господом, все время думая о той
великой удаче, что выпала на его долю.

Словосочетание *ахо бхāгйā мāни'* означает
«считая себя необычайно удачливым».

ଟମ୍ପଝ 127-128

ବସିଲା ଆଛେନ ଯଥା ଶ୍ରୀଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।
ଶିଷ୍ୟଗଣ-ସହିତ ପରମ-ମନୋହର ॥୧୨୭॥

ଆସିଲା ପଢ଼ିଲା ବିପ୍ର ପ୍ରଭୁର ଚରଣେ ।
ଘୋଡ଼-ହସ୍ତେ ଦାଣ୍ଡାହିଲା ସବାର ସଦନେ ॥୧୨୮॥

васийā āчхена йātхā шрī-гаурасундара
шйишйā-гана-сахита парам-манохара

āсийā паḍилā випра прабхура чарāṇе
йоḍа-хасте дāṇḍāйилā сабāра садане

[Придя на берег реки Падмавати] Тапана
Мишра приблизился к божественно пре-
красному Шри Гаурасундару, который
сидел в окружении учеников, и пал к Его
стопам. Поднявшись, он сложил ладони,
выражая всем свое почтение.

ଟମ୍ପଝ 129

ବିପ୍ର ବୋଲେ,— ‘ଆମି ଅତି ଦୀନ-ହୀନ ଜନ ।
କୃପା-ଦୃଷ୍ଟି କର’ ମୋର ସଂସାର ମୋଚନ ॥୧୨୯॥

випра бале,— ‘āми ати дīна-хīна джана
крпā-дршṭийē кара’ мора самсāра мочана

Брахман сказал: «Я самый падший из лю-
дей. Прошу, брось на меня свой милости-
вый взгляд и спаси от мирского бытия.

ଟମ୍ପଝ 130

ସାଧ୍ୟ-ସାଧନ-ତତ୍ତ୍ୱ କିଛିୁ ନା ଜାନି ।
କୃପା କରି’ ଆମା’-ପ୍ରତି କହିବା ଆପନି ॥୧୩୦॥

сāḍхйā-сāḍхана-таттва кичхуи нā джāни
крпā кари’ āмā’ прати кахибā āпани



Я ничего не знаю о цели жизни и о том, как ее достичь. Пожалуйста, яви мне свою милость и расскажи об этом.

ଟମ୍ପାଃ ୧୩

বিষয়াদি-সুখ মোর চিন্তে নাহি ভায়।
কিসে জুড়াইবে প্রাণ, কহ দয়াময়! ॥১৩১॥

*вищайāди-сукха мора чинте нāхи бхāйя
кисе джудāйиве прāṇа, каха дайā-майа!*

Я не испытываю желаний наслаждаться бренными вещами. Будь милостив, скажи, как мне обрести сердечный покой?»

ଟମ୍ପାଃ ୧୩

প্রভু বোলে,—“বিপ্র! তোমার ভাগ্যের কি কথা।
কৃষ্ণভজিবারে চাহ, সেই সে সৰ্ব্বথা ॥১৩২॥

*প্রভু বালে,—‘বিপ্র! তোমāра бхāййера কি কাতхā
কৃষ্ṇа-бхаджибāре чāха, сеи се сарватхā*

Господь ответил: «О брахман, разве можно описать твою удачу! Ты желаешь поклоняться Кришне, и потому удача твоя совершенна во всех отношениях.

Благодаря многочисленным благочестивым поступкам, совершенным в прошлых жизнях, человек обретает склонность к служению Кришне. Это – высшее предназначение *дживы*. Слово *сарватхā* означает «во всех отношениях». Другое прочтение этого слова – *сарвадā* («то, что дарует высочайшее из желаемых совершенств»).

ଟମ୍ପାଃ ୧୩

ঈশ্বর-ভজন অতি দুর্গম অপার।
যুগধর্ম স্থাপিয়াছে করি’ পরচার ॥১৩৩॥

*īśvara-бхаджана ати дургамā апāра
йуга-дхарма стхāнийāчхе кари парачāра*

Служение Верховному Господу обрести очень трудно. Сам Господь каждую эпоху учит этим принципам религии.

Служение Господу — невероятно сложная наука. С самого начала такие вопросы, как «Кто такой Господь?», «Кто Его слуги?»

часто сбивают с толку обусловленную душу. Опыанная гордостью, обусловленная душа всегда считает себя лучшей и потому стремится к выгоде, почестям и высокому положению в обществе. Однако воистину достойны славы лишь те, кто обладает искренним смирением и преданностью. Только они могут понять и совершать преданное служение Господу. Такие благочестивые души не стремятся удовлетворять свои чувства и не желают принимать поклонение от других. Те же, кто не занимается преданным служением и чьи сердца полны *анартх*, думают всегда лишь о получении удовольствий, принимая почитание от других как должное. Желая освободить падшие обусловленные души от *анартх*, Верховный Господь и Его преданные во все времена проповедуют в мире славу Господа и утверждают *юга-дхарму*, религию века.

Время делится на четыре эпохи — Крита (Сатья), Двапара, Трета и Кали. Вначале, когда люди не ведали о двуличии и лицемерии, они медитировали на Верховного Господа в своем сердце. Поэтому первую эпоху называют Крита-юга. Затем, в Трета-югу, в качестве *юга-дхармы* было установлено поклонение Яджнешваре, Господу Вишну, повелителю жертвоприношений. Эта эпоха получила свое название потому, что три четверти религиозных принципов продолжали сохраняться в человеческом обществе. Когда же в мире осталось две четверти религиозной праведности (Двапара-юга), *юга-дхармой* было провозглашено храмовое поклонение Господу. Затем оставшиеся две четверти праведности постепенно уменьшались, пока к началу Кали-юги их осталось не более одной четверти. Но в Кали-югу даже эти остатки религиозности постепенно сходят на нет. Именно поэтому в век Кали нет и не может быть никакого иного пути духовного развития, кроме совместного воспевания святых имен Бога (*харинома-санкиртаны*). Такова единственная *юга-дхарма* для нашего века.

В Кали-югу там, где нет *харинома-киртана* и *хари-катхи*, мы можем встретить храмовые церемонии, показательные жертвоприношения или медитацию и памятование, но все эти практики основаны на уединенном поклонении Господу и в них нет проповеди. Поэтому Верховный Господь, Шри Кришна Чайтанья, утвердил превосходство *нама-санкиртаны* над тремя другими методами *садха-*

ны, предназначенными для трех предыдущих эпох. Следует понимать, что те, кто не видит славы *кришна-санкиртаны*, просто никогда не слышали о величии чистого преданного служения Господу.

८१५४ ॥३४

চারি-যুগে চারি-ধর্ম রাখি' ক্ষিতিলে ।

স্বধর্ম স্থাপিয়া প্রভু নিজ-স্থানে চলে ॥১৩৪॥

*чāри-йуге чāри-дхарма рākхи' кцити-тале
свадхарма стхāнийā-прабху ниджа-стхāне чале*

Он нисходит для того, чтобы утвердить четыре основополагающих религиозных принципа для четырех *юг*. После этого Он возвращается в свою обитель.

८१५५ १३५

পরিত্রাণায় সাধ্বনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতায় ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে॥১৩৫॥

паритрāñāйа сādхūñām винāīīāйа ча душкртām
 дхарма-самстхāпанāртхāйа самбхавāми йуге йуге

«Чтобы освободить своих святых преданных, уничтожить погрязших в грехе негодяев и установить непоколебимую основу истинной религии, Я появляюсь в каждую эпоху».

См. Ади-кханду, глава 2, стих 18.

८१५५ ॥३६

আসন বর্ণাদ্রয়ো হস্ত গহ্বতোহনুষগং তনুঃ ।

শুক্রে বদ্ধস্থতা পীত ইদানীং কষতং গতঃ ॥ ১৩৬ ॥

āsan varṇāś trayo hī asya
 grhṇato 'nuyugam tanūḥ
 śuklo raktas tātḥā pīta
 idānīm kṛṣṇatām gataḥ

«Твой сын — Кришна — каждый век нисходит в этот мир. В прежние эпохи цвет Его тела был белым, красным и желтым. Теперь Он — иссиня-черный. Все другие *аватары* соединились в Нем».

Махарши Гарга, семейный священник династии Яду, по просьбе Васудэва приехал

к Махараджу Нанде во Враджд. После того, как Нанда оказал ему должное почтение. Гаргачарья, по просьбе Нанды Махараджа и по своему собственному желанию, тайно провел обряд наречения именем и очистительные церемонии дваждырожденных для Баларама и Кришны. Рассказывая об Их славе, Гаргачарья сначала объяснил смысл имени Баларама, а затем произнес данный стих [ШБ 10.8.13], в котором объяснил Имя Кришны.

Желая последовательно описать характер рождения Господа и прославить Его, Гарга Муни сначала раскрыл смысл имени Баларама, а затем смысл Имени Кришны. При этом он утаил сокровенное толкование этого имени Господа*, отметив лишь, что имя Кришна означает «Тот, кто имеет изумительно прекрасный смуглый цвет кожи». Прибегнув к такой последовательности, Гарга Муни следовал принципу *сучй-катāха-нйāйа* (согласно которому вначале совершаются простые действия, а потом переходят к более сложным). Он сказал: «В прошлые эпохи (Сатья, Трета и Двапара) твой сын приходил в телах трех разных цветов, начиная с белого». Слово *хи* здесь означает «несомненно» или «общеизвестный факт». Он явится в начале Кали-юги в точности, как прежде приходил в теле темного цвета. С философской точки зрения *сат-чит-ананда-виграха* и ее обладатель — одна и та же неделимая личность, Кришна, вечно обладает смуглым телом. Желая скрыть этот факт, Гарга Муни произнес вышеупомянутые слова. Если бы он поступил иначе, люди могли бы подумать, что Кришна — это Верховный Господь Нараяна, который также обладает телом темного цвета.

«Слово *крѣ* – это в высшей степени притягательный аспект бытия Господа, а слог *на* означает «духовное блаженство». Когда к глаголу *крѣ* добавляется *на*, возникает *крѣна*, что указывает на Абсолютную Истину».)

Этот стих имеет и другие объяснения:

«Он постоянно приходит на Землю в телах трех цветов, начиная с белого. Теперь же Он родился как твой сын, приняв очаровательный смуглый облик». Эти слова Гаргачарья произнес ради удовольствия Шри Нанды Махараджа. Итак, являясь источником имен и форм всех воплощений, теперь Он явился

* крцир бхў-вāчакаḥ шабдо, Һаи чa нирврти-вāчакаḥ
тайор аикйам парам брахма, кшина ити абхидхййате.

как Кришна. Такое прочтение данного стиха также возможно». («Брихад-вайшнава-тошани» Шри Санатаны Госвами)

«Верховный Господь, который явился в образе этого мальчика, приходит в каждую *югу* в теле одного из трех цветов, таких, как белый и красный. Теперь, воплотившись в образе твоего сына, Он остается тем же самым Верховным Господом Шри Кришной или Шри Нараяной — иными словами, обликом и качествами Он равен Им». Кроме того, в следующем стихе [ШБ 10.8.19] будет сделано следующее заключение: «Своими качествами Он равен Нараяне». Так было рассказано о предыдущих явлениях Кришны. Поэтому, приняв во внимание вечную привлекательность Его сладостного образа, следует признать имя «Кришна» Его главным именем. Таково объяснение данного стиха». («Крама-сандарбха»).

«Пожелав описать рождение Верховного Господа, Гарга Муни сначала открыл суть имен Шри Баладэва, а после этого (в данном стихе) — имена Шри Кришны. Он сказал: «Верховный Господь, который в каждую из эпох (*юг*) принимает тела трех различных цветов, теперь принял очаровательный смуглый облик, родившись как твой сын». Эти слова можно объяснить так: поскольку в данном стихе использовано словосочетание «принимать тело», это событие можно сравнить с мистическим действием. Иными словами, принимая тела белого и других цветов, Шри Нараяна являет миру свою божественную природу и в этих образах становится объектом поклонения для всех живых существ во Вселенной. Если поклоняться одному из предыдущих воплощений (экспансий) Нараяны, имеющих белый или другой цвет тела, то в конечном итоге обретаешь точно такие же качества и цвет. Но если поклоняться этому божественному ребенку, чье тело темного цвета и кто известен как Нараяна, то обретаешь качества и цвет тела, подобные Ему. В следующем (19-м) стихе будет сказано: «Этот мальчик своими качествами равен Нараяне». Так были явления Его предыдущие деяния, что доставило огромное удовольствие великому преданному Шри Нанде.

Следует понять, что имя «Кришна» является главным из Его имен, поскольку указывает на величайшую привлекательность.

Поэтому не только с точки зрения цвета Его тела, но и по самой сути Его имя — Кришна. Верховный Господь, который принимает образы различных воплощений в разные *юги*, имеет три цвета тела. Из них белые, красные, желтые и иные воплощения, обладающие другими признаками и другим цветом (например, воплощения, которые приходили в другие Двапара-юги, имея зеленоватый оттенок тела, как Рамачандра), влились в смуглое тело этого мальчика, кто есть сама Верховная Личность Бога. Поскольку Он явился после того, как вобрал в Себя все предыдущие воплощения, Он, несомненно, изначальный Верховный Господь, Шри Кришна. Иными словами, поскольку Он соединил все свои прежние образы в этом прекрасном темноватом облике и поскольку Он привлекает к Себе все живые существа, Его изначальное и главное имя — «Кришна». Поскольку имя «Кришна» вмещает в себя идею величайшего счастья, а также все сущее, вышеприведенное толкование следует признать верным. Это великое имя является Его естественным именем. Подобно тому, как все ведическое знание содержится в *праңаве омkāre*, в Имени Кришны содержатся все имена и все формы Вишну. Это несомненный факт, поскольку все имена *вишну-таттв* являются прилагательными, относящимися к существительному — имени «Кришна». Имя Кришны упоминается в завершении стиха «Прабхаса-кханды»: «Оно — суть всего сладостного и высшее благо из всего благоприятного». Также говорится: «О убийца врагов! Из всех имен Вишну, Мое имя «Кришна» является самым главным. Поэтому первый слог имени «Кришна» известен также как *маха-мантра*». («Лагху-тошани» Шри Дживы)

টপুখ ১৩৭

কলিযুগ-ধর্ম হয় নাম-সঙ্কীৰ্তন ।

চারি-যুগে চারি-ধর্ম জীবের কারণ ॥১৩৭॥

*кали-йуга-дхарма хайа нāма-санкīртана
чāри йуге чāри дхарма джīвера кāраṇа*

Юга-дхарма для века Кали — совместное воспевание святых имен Господа. Четыре религиозных принципа, предназначенные для четырех юг, даны для освобождения обусловленных душ.

କୃତେ ଯଜ୍ଞାୟତୋ ବିଷ୍ଣୁଃ ତ୍ରୈତାୟାଂ ଯଜତୋ ମଝିଃ ।
ଦ୍ଵାପରେ ପରିଚର୍ଯ୍ୟାୟାଂ କଲୌ ତଦ୍ଧାରିକୀର୍ତ୍ତନାଂ ॥୧୩୫॥

*କୃତେ ଯାଦ ଧ୍ୟାୟାତୋ ବିଷ୍ଣୁମ୍
ତୃତୀୟାୟାଂ ଯାଦଜାତୋ ମାକ୍ଷାୟାଂ
ଦ୍ଵାପାରେ ପାରିଚାରୀୟାୟାଂ
କାଳାୟା ତାଦ୍ ଧ୍ୟାୟାତ କିର୍ତ୍ତନାତ୍*

«То, что достижимо в Сатья-югу медитацией на Господа Вишну, в Трета-югу — совершением жертвоприношений, а в Двапара-югу — служением лотосным стопам Господа в храме, в Кали-югу можно обрести, воспевая славу имени, облика, качеств и игр Верховного Господа (*хари-киртана*)».

Данный стих [ШБ 12.3.52] был ответом на вопрос Махараджа Парикшита: «Каким образом Верховный Господь уничтожает грехи века Кали?» В нем Шукрадэв описывает исключительное превосходство Кали-юги, благодаря которому она, несмотря на свои недостатки, возвышается над другими *югами*.

ଅତଏବ କାଲିଯୁଗେ ନାମଧଞ୍ଜ ସାର ।
ଆର କୌନ ଧର୍ମ କୈଲେ ନାହିଁ ହୟ ପାର ॥୧୩୬॥

*ଆତେବା କାଲି-ୟୁଗେ ନାମା-ଧ୍ୟାୟାତ ସାଫା
ଆର କୋନା ଧର୍ମା କୈଲେ ନାହିଁ ହାୟା ପାରା*

Поэтому суть всех религиозных принципов века Кали — поклонение Господу воспеванием Его Святого Имени (*нама-ягья*). В этот век нет и не будет иной духовной практики, дарующей освобождение.

Существуют различные методы достижения цели жизни, предназначенные для каждой их четырех *юг*. Когда говорят о *садхане* для Кали-юги, имеют в виду жертвоприношение повторением святых имен Кришны. В этот век живые существа не могут обрести совершенство никаким другим способом — ни посредством храмового поклонения, ни с помощью проведения жертвоприношений, ни благодаря медитации. Глупые люди оставляют повторение святых имен и вместо этого принимают прибежище в совершении временной корыстной деятельности или посвящают себя умозрительным рассуждениям, направ-

ленным на достижение безличного Брахмана. Но с помощью таких действий они не смогут ни удовлетворить свои чувства достигнув рая, ни освободиться от материального рабства.

ରାତ୍ରିଦିନ ନାମ ଲୟ ଖାତେ ଶୁଣିତେ ।
ତାହାର ମହିମା ବେଦେ ନାହିଁ ପାରେ ଦିତେ ॥୧୩୭॥

*ରାତ୍ରି-ଦିନା ନାମା ଲାୟା କ୍ଷାୟିତେ ଶୁଣିତେ
ତାହାରା ମାହିମା ବେଦେ ନାହିଁ ପାରେ ଦିତେ*

Веды не могут полностью описать славу того, кто повторяет Святое Имя Господа день и ночь, даже когда спит или ест.

Те, кто в этом мире, стремясь удовлетворить Верховного Господа, постоянно воспевают Его святые имена, исполняя ежедневные обязанности, достойны великой славы. Они всегда помнят о Господе, поэтому Веды говорят о них как об освобожденных душах. Глупые обыватели считают, что прославление Вед не направлено на этих преданных, и потому не повторяют постоянно Святое Имя. Желая открыть глаза таким материалистам, ослепленным невежеством, великодушный автор «Чайтанья-бхагаваты» утверждает, что даже Веды не способны правильным образом описать трансцендентную славу того, кто воспекает Святое Имя Господа. Смысл данного утверждения в том, что Веды скрывают величие человека, занятого служением Святому Имени, поскольку такой человек пребывает за границами материального знания, доступного обывателям. Поэтому, когда мы слышим, что Веды повествуют лишь о том, что может быть воспринято обычными людьми, следует понимать, что слава тех, кто посвятил жизнь воспеванию святых имен, не доступна пониманию глупцов, поскольку эти темы исключительно чисты и возвышенны.

Внешняя цель Вед состоит в том, чтобы с помощью правил и предписаний вывести обусловленные живые существа, вынужденные пожинать последствия их прошлых поступков, на верный путь. Но Веды не предписывают ничего и не запрещают ничего тем, кто всегда занят слушанием, воспеванием и памятованием о Всевышнем Господе. Естественная преданность вечно пребывает в глубине их сердец. Святые имена Господа абсолютно духовны. Они не являются зву-



ками, доступными для восприятия чувств живых существ этого мира. Поэтому тот, кто принял прибежище у святых имен Господа, единственного почитаемого Повелителя всех движущихся и неподвижных живых существ, несомненно, является освобожденной душой. Не следует судить о нем с мирской точки зрения.

চতুর্থ ১৪১

শুন, মিশ্র, কলিযুগে নাহি তপ-যজ্ঞ ।
যেই জন ভজে কৃষ্ণ, তাঁর মহাভাগ্য ॥১৪১॥

śuṇa miśra, kālī-yuṅge nāhi tapa-yajña
yei džana bhadže kṛṣṇa, tān'ra mahā-bhāgya

Послушай, Мишра, в этот век Кали нет смысла в аскезах и в жертвоприношениях. Лишь тот, кто поклоняется Кришне, — самый удачливый из людей.

Не говоря уже о мирских практиках достижения цели жизни, таких как *гьяна* и *карма*, даже такие авторитетные методы самоосознания, как медитация (предназначенная для Сатья-юги), жертвоприношение (предназначенное для Трета-юги) или храмовое поклонение (предназначенное для Двапара-юги), в век Кали уже не могут принести высшего блага. Поэтому нет удачливее того, кто всегда поклоняется Господу Хари, приняв прибежище в воспевании святых имен Кришны, неотличных от Него самого.

চতুর্থ ১৪২

অতএব গৃহে তুমি কৃষ্ণভজ গিয়া ।
কুটিনাটি পরিহরি' একান্ত হইয়া ॥১৪২॥

ataeva gr̥he tūmi kṛṣṇa-bhaja giyā
kuṭināṭi parihari' ekānta haiyā

Поэтому возвращайся домой и, оставив двуличие, поклоняйся Кришне, не отвлекаясь ни на что.

«О Тапана Мишра, служи Кришне, оставаясь домохозяином». Префикс *ку* указывает на запрещенные действия; слог *на* имеет такое же значение. Склонность к обману называют *кутина́ти*. Иными словами, если человек оставит предосудительное желание культивировать *садханы*, направленные на

достижение четырех целей жизни (*дхарма*, *артха*, *кама* и *моक्षा*), и вместо этого примет исключительное прибежище в воспевании Святого Имени Кришны, в его сердце пробудится любовь к Кришне. Гедонисты, *карми*, *йоги* и *гьяни* не прилагают усилий к тому, чтобы обрести любовь к Кришне; единственное, что их интересует — это удовлетворение материальных чувств. Благодаря таким действиям невозможно обрести вечное благо. Если в сердце человека присутствуют даже незначительные желания подобного рода, ему не вкусить сладость воспевания имен Кришны.

চতুর্থ ১৪৩

সাধ্য-সাধন-তত্ত্ব যে-কিছু সকল ।
হরিনাম-সঙ্কীৰ্তনে মিলিবে সকল ॥১৪৩॥

sādhya-sādhana-tattva ye kichhu sakala
hari-nāma-saṅkīrtane milibe sakala

Благодаря совместному воспеванию святых имен Господа обретается все, включая глубокое понимание цели жизни и метода ее достижения.

Любовь к Кришне — это *садхья*, а совместное воспевание имен Кришны — *садхана*. Любое возникающее затруднение можно разрешить с помощью повторения святых имен. Бесполезность или бессмысленность желаний гедонистов, *карми* и *гьяни* может быть легко осознана теми, кто принял исключительное прибежище в воспевании святых имен Кришны (*кришна́нама-санки́ртана*).

চতুর্থ ১৪৪

হরেনা́ম হরেনা́ম হরেনা́মৈব কেবলম্ ।
কলৌ নাষ্ট্যেব নাষ্ট্যেব নাষ্ট্যেব গতিরগ্গথা ॥১৪৪॥

harer nāma harer nāma
harer nāmāiva kevalam
kālau nāstī eva nāstī eva
nāstī eva gatiṛ aniyatā

В эпоху Кали единственный путь освобождения — воспевание святых имен Господа. Нет иного пути. Нет иного пути. Нет иного пути.

টপুখ ১৪৫

হরে কৃষ্ণ হরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ হরে হরে ।
হরে রাম হরে রাম রাম রাম হরে হরে ॥১৪৫॥

*харе кṛṣṇа харе кṛṣṇа кṛṣṇа кṛṣṇа харе харе
харе рāма харе рāма рāма рāма харе харе*

Харе Кришна Харе Кришна Кришна
Кришна Харе Харе/ Харе Рама Харе
Рама Рама Рама Харе Харе.

টপুখ ১৪৬

এই শ্লোক নাম বলি' লয় মহামন্ত্র ।
ষোল-নাম বত্রিশ-অক্ষর এই তন্ত্র ॥১৪৬॥

*эи йлока нāма бали' лайа махā-мантра
йшолā-нāма батришā-акшара эи тантра*

Этот стих называют **маха-мантрой**. Он состоит из шестнадцати имен Господа, или тридцати двух слогов.

Эти шестнадцать святых имен Бога, состоящих из тридцати двух слогов в форме обращения, называются **маха-мантрой**. Согласно предписаниям «Панчаратры», **маха-мантру** следует повторять как в форме *джанты*, так и в форме громкого *киртана*. В сердце того человека, кто совершает громкий *киртан*, прорастет семя любви к Богу, и по милости святых имен он сможет понять, в чем состоит цель жизни и как ее достичь. Однако если *киртан* будет смешан с воображаемыми вкусами или совершаться в духе музыкального развлечения, или если человек убежден в том, что святые имена следует воспевать только в форме *джанты*, но не громкого *киртана*, следствием этого станут множественные оскорбления, а любовь к Богу так и останется недостижимой. Наука о цели жизни и способе ее достижения никогда не проявится в сердце того, кто не желает избавляться от совершаемых оскорблений. Такой оскорбитель, отвергнувший волю духовного учителя, будет оставаться связанным путами *майи*. Продолжая завидовать чистым *вайшнавам*, он, вместо того, чтобы обрести высшее благо, навсегда отправится в ад.

টপুখ ১৪৭

সাধিতে সাধিতে যবে প্রেমাকুর হবে ।
সাধ্য-সাধন-তত্ত্ব জানিবা সে তবে ॥১৪৭॥

*сāдхите сāдхите йāбе премāнкура хāбе
сāдхйā-сāдхāнā-тāттва джāнибā се тāбе'*

Если ты будешь постоянно воспевать эту **маха-мантру**, в твоём сердце появится росток божественной любви (**премы**). С этого момента цель жизни и метод ее достижения станут для тебя полностью очевидны».

টপুখ ১৪৮

প্রভুর শ্রীমুখে শিক্ষা শুনি' বিপ্রবর ।
পুনঃ পুনঃ প্রণাম করয়ে বহুতর ॥১৪৮॥

*прабхура шṛī-মুক্খে শীক্শā শুনি' বিপ্রবара
পুনাх пунах праṇāма карāয়ে бахутара*

Выслушав эти наставления из лотосных уст самого Господа, Тапана Мишра, лучший из **брахманов**, вновь и вновь выразил Ему свое почтение.

টপুখ ১৪৯

মিশ্র কহে,—“আজ্ঞা হয়, আমি সঙ্গে আসি।”
প্রভু কহে,—“তুমি শীঘ্র যাও বারানসী ॥১৪৯॥

*মিশ্রা কাহে,—‘āджнā хайа, āми санге āси’
প্রাভху কাহে,—‘туми шйгхра йāо вāрāнāsī*

Тапана Мишра сказал: «Прошу, позволь мне жить подле Тебя». Но Господь ответил: «Немедленно отправляйся в Варанаси.

Когда Тапана Мишра высказал желание сопровождать Господа в Маяпур, Господь повелел ему отправляться в Варанаси, город, где господствовали заключения писаний, противоречащие духу **бхакти**, где жили *маявади*, принявшие прибежище в спекулятивном знании и враждебные воспеванию святых имен Бога. Позже, когда Тапана Мишра вновь попросит Господа рассказать о *садхье* и *садхане*, Господь явит множество свидетельств *шастр* в пользу своих заключений. Тогда люди, желающие освобождения, откажутся от своего греховного настроения и получат возможность искренне служить Господу, слушая эти заключения от Него самого. Именно с этой целью Господь направил своего преданного Тапану Мишру в город Каши.



ଟଫୁଝ ୧୫

ତଥାହି ଆମାର ସଙ୍ଗେ ହইବେ ମିଳନ ।
କହିମୁ ସକଳତତ୍ତ୍ୱ ସାଧ୍ୟ-ସାଧନ ॥”୧୫୦॥

*tatxāi āmāra saṅge haibe milana
kahimu sakala-tattva sādhyā-sādhana'*

Там мы встретимся с тобой, и Я расскажу
тебе о цели жизни и о том, как ее достичь».

ଟଫୁଝ ୧୬

ଏତ ବଳି' ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ତାଁରେ ଦିଲା ଆଲିଙ୍ଗନ ।
ପ୍ରେମେ ପୁଲକିତ-ଅଙ୍ଗ ହইଲ ବ୍ରାହ୍ମଣ ॥୧୫୧॥

*eta bali' prabhu tā're dilā āliṅgana
preme pulakita-aṅga haila brāhmaṇa*

Сказав это Господь обнял **брахмана**. От
переживаний божественной любви волос-
ки на теле Тапаны Мишры встали дыбом.

ଟଫୁଝ ୧୭

ପାହିୟା ବୈକୁଣ୍ଠ-ନାୟକେର ଆଲିଙ୍ଗନ ।
ପରାନନ୍ଦ-ସ୍ୱପ୍ନ ପାହିଲା ବ୍ରାହ୍ମଣ ତখন ॥୧୫୨॥

*pāhiyā vaiṣṇṭha-nāyakeṛa āliṅgana
parānanda-sukha pāhila brāhmaṇa takhana*

Сам Повелитель Вайкунтхи обнял его, и
в тот же миг **брахман** погрузился в океан
высшего блаженства.

ଟଫୁଝ ୧୮

ବିଦାୟ-ସମୟେ ଶ୍ରଦ୍ଧୁର ଚରଣେ ଧରିয়া ।
ସ୍ୱପ୍ନ-ବୃତ୍ତାନ୍ତ କହେ ଗୋପନେ ବସିୟା ॥୧୫୩॥

*vidāya-samayē śṛḍḍura caraṇe dharīyā
suvanna-vṛttānta kaxe gopane basīyā*

Когда Господь собрался уходить, Тапана
Мишра в уединенном месте припал к Его
стопам и поведал Ему о своем сне.

ଟଫୁଝ ୧୯

ଶୁନି' ଶ୍ରଦ୍ଧୁ କହେ,— “ସତ୍ୟ ଯେ ହୟ ଓଚିତ ।
ଆର କାରେ ନା କହିବା ଏ-ସବ ଚରିତ ॥”୧୫୪॥

*śuni' prabhu kaxe,— ‘satya ye haya ucita
āra kā're nā kaḥibā ə-saba cārita'*

Господь улыбнулся и сказал: «Твой сон —
истина. Но прошу тебя, никому не говори
об этом».

ଟଫୁଝ ୧୯

ପୁନଃ ନିଷେଷିଲା ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ସଞ୍ଚ କରिया ।
ହାସିୟା ଓଠିଲା ଶୁଭଞ୍ଜନ-ଲଗ୍ନ ପାଞ୍ଜରୀ ॥୧୫୫॥

*puṇaḥ niṣeṣilā śṛḍḍu sañcāṇa kariyā
hāsiyā oṭhila śubhaṅga-lagna pāñṛā*

Господь вторично запретил Тапане Миш-
ре рассказывать кому-либо подробности
своего сна. Когда наступил благоприят-
ный момент времени, Он улыбнулся и вы-
ступил в путь.

После беседы с Тапаной Мишрой Господь,
выбрав благоприятный момент времени, от-
правился в путь из Восточной Бенгалии об-
ратно в Навадвипу. Почувствовав наступление
благоприятного момента, Господь улыбнулся,
и в радостном состоянии направился домой.

ଟଫୁଝ ୨୦

ହେନମତେ ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ବଞ୍ଚଦେଶ ଧନ୍ୟ କରି' ।
ନିଜ-ଗୃହେ ଆଇଲେନ ଗୌରାଞ୍ଜ ଶ୍ରୀହରି ॥୧୫୬॥

*hēnamate śṛḍḍu baṅga-deśa dhanyā kari'
nija-gṛhe āilena gaurāṅga śrī-hari*

Так Господь Гауранга очистил землю Вос-
точной Бенгалии и затем вернулся в свой
родной дом.

ଟଫୁଝ ୨୧

ବ୍ୟବହାରେ ଅର୍ଥ-ବୃଦ୍ଧି ଅନେକ ଲইয়া ।
ସଞ୍ଜ୍ୟାକାଳେ ଗୃହେ ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ଓଡ଼ିରିଲା ଗିୟା ॥୧୫୭॥

*vyaвахāre artha-vṛddi aneka laiyā
saṅgyākāle gṛhe śṛḍḍu oṭṭarilā giyā*

Подобно обычному человеку, Господь ве-
чером вернулся домой, везя с Собой боль-
шое количество ценных подарков.

Слово *vyaвахāre* означает «следуя мирс-
ким обычаям и образу поведения».



Обрета славу, почитание, уважение и значительные средства для дальнейшей жизни, Господь вечером прибыл в Навадвипу. Из этого утверждения совсем не следует, что Господь, отправившись в путь из Восточной Бенгалии, к вечеру того же дня достиг Навадвипы-Маяпура. Скорее всего, путешествие заняло у Него несколько дней.

Под словом *вртти* (*виртти*) понимается богатство, ценные вещи. Так, в стихах 111–112 говорится: «Они с радостью поднесли Господу золото, серебро, сосуды для воды, *асаны*, цветные покрывала, разнообразные ткани и одежды, а также многие другие ценности, которые нашли дома». Все эти пожертвования Господь привез в Навадвипу и поднес своей матери.

তথ্য ১৪

দণ্ডবৎ কৈলা প্রভু জননী-চরণে।
অর্থ-বৃত্তি সকল দিলেন তান স্থানে ॥১৫৮॥

*দাণ্ডাবত কাইলা প্রভু জনানী-চরণে
অর্থ-বৃত্তি সকল দিলেন তান স্থানে ॥১৫৮॥*

Придя домой, Господь поклонился стопам матери и затем предложил ей все собранные Им дары и богатства.

তথ্য ১৫

সেইক্ষণে প্রভু শিষ্যগণের সহিতে।
চলিলেন শীঘ্র গঙ্গা-মন্ডন করিতে ॥১৫৯॥

*সেইক্ষণে প্রভু শিষ্যগণের সহিতে।
চলিলেন শীঘ্র গঙ্গা-মন্ডন করিতে ॥১৫৯॥*

Сразу после этого Господь и Его ученики отправились к Ганге, чтобы принять омоение.

তথ্য ১৬

সেইক্ষণে গেলা আই করিতে রক্ষন।
অন্তরে দুঃখিতা, লঞা সর্ক-পরিজন ॥১৬০॥

*সেইক্ষণে গেলা আই করিতে রক্ষন।
অন্তরে দুঃখিতা, লঞা সর্ক-পরিজন ॥১৬০॥*

Мать Шачи немедленно принялась готовить пищу, несмотря на то, что она, как и все остальные члены семьи, пребывала в печали.

তথ্য ১৭

শিক্ষাগুরু প্রভু সর্বগণের সহিতে।
গঙ্গারে হইলা দণ্ডবৎ বহুমতে ॥১৬১॥

*শিক্ষাগুরু প্রভু সর্বগণের সহিতে।
গঙ্গারে হইলা দণ্ডবৎ বহুমতে ॥১৬১॥*

Господь — наставник и духовный учитель всех живых существ. Поэтому Он повел учеников поклониться святой реке Ганге.

তথ্য ১৮

কতক্ষণ জাহ্নবীতে করি' জলখেলা।
স্নান করি' গঙ্গা দেখি' গৃহেতে আইলা ॥১৬২॥

*কতক্ষণ জাহ্নবীতে করি' জলখেলা।
স্নান করি' গঙ্গা দেখি' গৃহেতে আইলা ॥১৬২॥*

Насладившись красотой Ганги и проведя некоторое время в ее водах, Господь вернулся домой.

তথ্য ১৯

তবে প্রভু যথোচিত নিত্যকর্ম করি'।
ভোজনে বসিলা গিয়া গৌরাঙ্গ শ্রীহরি ॥১৬৩॥

*তবে প্রভু যথোচিত নিত্যকর্ম করি'।
ভোজনে বসিলা গিয়া গৌরাঙ্গ শ্রীহরি ॥১৬৩॥*

Затем Господь Гауранга совершил ежедневное поклонение домашнему Божеству и сел есть.

Словосочетание *йатхочита нитья-карма* можно объяснить следующим образом: совершая *нитья-карму*, или ежедневные предписанные обязанности, человек достигает мирских плодов или же попадает в рай. Однако когда подобные действия совершались Господом, который желал пробудить в сердцах людей понимание временной природы *карма-канды*, они назывались *йатхочита нитья-карма*.

তথ্য ২০

সন্তোষে বৈকুণ্ঠনাথ ভোজন করিয়া।
বিশুগৃহদ্বারে প্রভু বসিলা আসিয়া ॥১৬৪॥

*সন্তোষে বৈকুণ্ঠনাথ ভোজন করিয়া।
বিশুগৃহদ্বারে প্রভু বসিলা আসিয়া ॥১৬৪॥*

*сантоше вайкуण्ठна-натха бходжана карийя
вишну-грха-д्वारे прабху васила асийа*

После того, как Повелитель Вайкунтхи
был удовлетворен, Он направился к хра-
мовой комнате и сел на пороге.

টপুঅ ১৬৪

তবে আপ্তবর্গ আইলেন সভাষিতে ।
সবেই বেড়িয়া বসিলেন চারিভিতে ॥১৬৫॥

*табе апта-варга аилена самбхāщите
сабеи ведийā василена чāри-бхите*

Тогда члены семьи Нимая подошли, сели
вокруг Него и заговорили.

টপুঅ ১৬৫

সবার সহিত প্রভু হাশ্ব-কথা-রঙ্গে ।
কহিলেন যেমত আছিল বঙ্গে রঙ্গে ॥১৬৬॥

*сабāра сахита прабху хāсйа-катхā-райнге
кахилена йе-мата āчхилā байнге райнге*

В окружении родственников, Нимай, шутя
и смеясь, рассказывал, как Он радостно
проводил дни в Восточной Бенгалии.

টপুঅ ১৬৬

বঙ্গদেশী-বাক্য অনুকরণ করিয়া ।
বাঙ্গালারে কদর্বেন হাসিয়া-হাসিয়া ॥১৬৭॥

*байнга-дейй-вāкйа анукараṇа карийā
байнгайлере кадартхена хāсийā хāсийā*

Подражая говору жителей Восточной Бен-
галии, Господь заливался смехом.

Словосочетание *байнга-дейй-вāкйа ану-
караṇа* указывает на идиомы, свойственные
разговорной речи деревенских жителей Вос-
точной Бенгалии. Имитируя говор восточных
бенгальцев, Господь заставлял своих земля-
ков, жителей Гауда-деши, смеяться. Пос-
кольку в столице не принято говорить так,
как говорят в провинции, Господь шутил над
говором жителей Восточной Бенгалии, ука-
зывая на некие недостатки. В разных райо-
нах страны всегда существуют разные диа-
лекты или способы написания одного и того
же слова; поэтому даже в наши дни, стоит
людям из одной области услышать, как гово-
рят в другой области, они начинают смеяться
и подшучивать.

টপুঅ ১৬৮

দুঃখরস হইবেক জানি' আপুগণ ।
লক্ষ্মীর বিজয় কেহ না করে কখন ॥১৬৮॥

*দুঃখরা-রসা хаибека джāни апта-гаṇа
лакшмйра виджайа кеха нā каре катхана*

Не желая опечалить Господа, родственники
не стали говорить Ему об уходе Лакшми.

টপুঅ ১৬৯

কতক্ষণ থাকিয়া সকল আপুগণ ।
বিদায় হইয়া গেল, যার যে ভবন ॥১৬৯॥

*ката-кцаṇа тхāкийā сакала апта-гаṇа
видāйа хаийā гела, йā'ра йе бхавана*

Проведя время в обществе Господа, родст-
венники разошлись по домам.

টপুঅ ১৭০

বসিয়া করেন প্রভু তাশূল চর্ষণ ।
নানা-হাশ্ব-পরিহাস করেন কখন ॥১৭০॥

*васийā карена прабху тāмбūла чарваṇа
нāнā-хāсйа-парихāса карена катхана*

Сидя и жуя орехи бетеля, Господь про-
должал смеяться и шутить.

টপুঅ ১৭১

শচী-দেবী অন্তরে ছুঃখিতা হই' ঘরে ।
কাছে না আইসেন পুত্রের গোচরে ॥১৭১॥

*шāчй-девй антаре дуঃখхитā хаи' гхаре
качхе нā-āисена путрера гочаре*

Все это время мать Шачи находилась в
доме и горевала.

টপুঅ ১৭২

আপনি চলিলা প্রভু জননী-সম্মুখে ।
ছুঃখিত-বদনা প্রভু জননী-দেখে ॥১৭২॥

*āпани чалилā прабху джананй-саммукхе
дуঃখхита-ваданā прабху джананйре декхе*

Господь подошел к матери и увидел, что
она чем-то сильно опечалена.



তমুখ ১৭৩

জননীয়ে বলে প্রভু মধুর বচন।

“দুঃখিতা তোমারে, মাতা, দেখি কি-কারণ? ১৭৩॥

*джанани́ре бале прабху мадхура вачана
‘दुःखितां तोमारे, माता, देखि कि-कारण? १७३॥*

Мелодичным голосом Господь спросил:
«Мама! Я вижу, что ты чем-то опечалена.
Что произошло?»

তমুখ ১৭৪

কুশলে আইনু আমি দূর-দেশ হৈতে।

কোথা ভূমি মঙ্গল করিবা ভাল-মতে ॥১৭৪॥

*कुशलै आइनू আমি दूर-देश हैते।
कोथा भूमि मङ्गल करिवा ভাল-मते ॥१७४॥*

Я вернулся домой издалека. Ты должна
быть очень рада.

তমুখ ১৭৫

আর তোমা’ দেখি অতি-দুঃখিত-বদন।

সত্য কহ দেখি, মাতা, ইহার কারণ?” ১৭৫॥

*आर तोमा’ देखि अति-दुःखित-वदन।
सत्य कह देखि, माता, इहार कारण?” १७५॥*

Но я вижу обратное — ты горюешь.
Мама, объясни Мне, в чем причина твоей
печали?»

তমুখ ১৭৬

শুনিয়া পুত্রের বাক্য আই অধোমুখে।

কান্দে মাত্র, উত্তর না করে কিছু ছুঃখে ॥১৭৬॥

*शुनिय़ा पुत्रेर बक्य़ आइ अधोमुखे।
कान्दे मात्र, उत्तर ना करे किछु छुःखे ॥१७६॥*

В ответ на слова сына мать Шачи опусти-
ла голову и горько заплакала. Охваченная
скорбью, она не могла говорить.

তমুখ ১৭৭

প্রভু বোলে,—“মাতা, আমি জানিনু সকল।

তোমার বধূর কিছু বুঝি অমঙ্গল?” ১৭৭॥

*प्राबху бале,— ‘माता, আমি ज़ानिनु सकल
तोमारा वадхुरा क़िछु बुदज़ख़ि अमङ्गल?’*

Господь сказал: «Дорогая мама, Я все
знаю. Наверное, с твоей невесткой про-
изошло какое-то несчастье?»

তমুখ ১৭৮

তবে সবে কহিলেন,—“শুনহ, পণ্ডিত!

তোমার ব্রাহ্মণী গঙ্গা পাইলা নিশ্চিত ॥”১৭৮॥

*табе сабе кахилена,— ‘शुनाहा, पण्डिता!
तोमारा ब्रह्मणी गङ्गा पाइला निश्चित ॥”१७८॥*

Тогда присутствующие при этом родс-
твенники сказали: «О пандит, Твоя жена
покинула этот мир».

তমুখ ১৭৯

পত্নীর বিজয় শুনি’ গৌরাঙ্গ শ্রীহরি।

ক্ষণেক রহিলা প্রভু হেঁট মাথা করি’ ॥১৭৯॥

*पत्नीरा विजय़ शुनि’ गौराङ्ग श्रीहरि।
क्षणैक रहिला प्रभु हेँट माथा करि’ ॥१७९॥*

Когда Господь услышал об уходе жены,
Он склонил голову и некоторое время
пребывал в молчании.

তমুখ ১৮০

প্রিয়ার বিরহ-দুঃখ করিয়া স্বীকার।

তুষ্টী হই’ রহিলেন সর্ব-বেদ-সার ॥১৮০॥

*प्रीय़ारा विराहा-दुःख़ा करिय़ा स्वीकार।
तुष्टी है’ रहिलेन सर्व-वेद-सार ॥१८०॥*

Господь, само олицетворение Вед, пере-
живал в сердце уход жены и молчал.

তমুখ ১৮১

লোকানুকরণ-দুঃখ ক্ষণেক করিয়া।

কহিতে লাগিলা নিজের ধীর-চিত্ত হৈয়া ॥১৮১॥

*लोकानुकाराणा-दुःख़ा क़िछु क्षणैक करिय़ा।
कहिते लागिला निजे धीर-चित्त हैया ॥१८१॥*

Некоторое время Он горевал, подобно
обычному человеку, а затем произнес с
полным спокойствием:

Подобно тому, как обычный человек скорбит в разлуке со своей женой, Господь некоторое время подражал такому поведению, но затем явил игру смирения с неизбежным.

টপুখ ১৪২

কস্ত কে পতিপুত্রাত্মা মোহ এব হি কারণম্ ॥১৮২॥

kaśīa ke pati-putrādīya moha ēva hi kāraṇam

«Кто в этом материальном мире муж, сын или друг? Никто здесь не является чьим-либо родственником или близким. Тот, кто думает иначе, пребывает в полном невежестве».

Когда Махарадж Бали, царь демонов, с помощью Бхригу лишил Индру, царя богов, его трона и захватил все его богатства, царство и славу, Адити, мать богов, охваченная скорбью, обратилась к своему супругу Махарши Кашьяпе с молитвами, прося его любым способом вернуть ее сыновьям утраченное положение. Удивленный ее просьбой, Кашьяпа в ответ произнес данный стих [ШБ 8.16.19].

টপুখ ১৪৩

প্রভু বোলে,—“মাতা, দুঃখ ভাব’ কি-কারণে?
ভবিতব্য যে আছে, সে খণ্ডিবে কেমনে? ১৮৩॥

*prabhu bale,—‘mātā, duḥkha bhāva’ ki-kāraṇe?
bhavitavya ye āche, se khaṇḍibe kēmane?*

Господь сказал: «Мать, почему ты скорбишь? Разве кто-то может изменить предназначенное судьбой?»

Слово *бхавитавья* означает «то, что неминуемо произойдет», «неизбежное», «пророчество», «судьба», «то, что написано на челе» и т.п. Благодаря своим желаниям, живые существа накапливают благочестивые или греховные заслуги, которые в свой срок приносят плоды. *Аваййам эва бхоктавайяй кртам карма шубхашубхам*. Каждый человек обречен «наслаждаться» плодами своих благочестивых и греховных поступков». Эти последствия прошлых деяний исчезнут, лишь когда ими «насладишься».

টপুখ ১৪৪-১৪৫

এইমত কাল-গতি, কেহ কারো নহে।
অতএব, ‘সংসার অনিত্য’ বেদে কহে ॥১৮৪॥

ঈশ্বরের অধীন সে সকল-সংসার।
সংযোগ-বিয়োগ কে করিতে পারে আর? ১৮৫॥

*ēi-mata kāla-gati, kēha kārō nāhe
ātāeva, ‘saṁsāra anitya’ vēde kāhe*

*īśvarera adhīna se sakala-saṁsāra
saṁyoga-viyoga kē karite pāre āra?*

Таково неумолимое течение времени. Любые взаимоотношения могут разорваться в любой момент. Поэтому Веда называют этот мир эфемерным. Все вселенные находятся во власти Верховного Господа. Кто, кроме Него, способен соединять и разлучать?

В этом мире люди встречаются и расстаются (рождаются и умирают) лишь по воле Верховного Господа. Никто, кроме Господа, не может повелевать судьбами живых существ. Верховный Господь — вечный правитель, а живые существа вечно подчинены Ему. Хотя живые существа наделены независимостью, их желания чувственных наслаждений бывают порой полностью несовместимы друг с другом, и поэтому они вынуждены собирать урожай горьких разочарований. Эти горькие плоды страданий ограничивает их возможности наслаждаться. Лишь приняв прибежище в поклонении Верховному Господу, живые существа могут освободиться от мирского ложного эго и представления о себе как о действующих. Майа, внешняя энергия Господа, наказывает живые существа за их злоупотребление дарованной им независимостью, навлекая на них страдания трех видов, производные трех *гу* материальной природы. Поэтому в счастье и несчастье, в удаче и невезении — во всем присутствует несущая благо рука Верховного Господа. Поняв это, следует отбросить иллюзию и обратиться к служению Верховному Господу. И в один благоприятный момент в сердце живого существа пробудится стремление молить Господа о милости.

টপুখ ১৪৬

অতএব যে হইল ঈশ্বর-ইচ্ছায়।
হইল সে কার্য্য, আর দুঃখ কেনে তায়? ১৮৬॥

атаева йе хаила йишвара-иччхйа
хаила се кārйа, āра дуркха кене тāйа?

Поэтому любое событие уже предначертано желанием Всевышнего. Зачем же тогда горевать?

টমথ ১৪৭

স্বামীর অগ্রেতে গঙ্গা পায় যে স্কৃতি ।
তার বড় আর কে বা আছে ভাগ্যবতী ?” ১৮৭॥

svāmīra agreṭe gaṅgā pāya ye skṛti
tā’ra baḍa āra ke vā āche bhāgyavatī?’

Кто более удачлив и благочестив, чем женщина, которая оставляет тело до того, как умирает ее муж?»

টমথ ১৪৮

এইমত প্রভু জননীরে প্রবোধিয়া ।
রহিলেন নিজ-কৃত্যে আগুগণ লৈয়া ॥১৮৮॥

ēi-mata prabhu dhananīre prabodхийā
raḥilena nidja-kṛtīe ānta-gaṇa laiyā

Так Господь успокоил мать Шачи и отправился по своим делам в окружении друзей.

টমথ ১৪৯

শুনিয়া প্রভুর অতি অমৃত-বচন ।
সবার হইল সৰ্ব্বদুঃখ-বিমোচন ॥১৮৯॥

śhunīyā prabhuṛa ati amṛta-vacana
sabāra haila sarva-durkha-vimochana

Выслушав нектарные слова Господа, люди освободились от скорби.

Господь есть Нараяна, Повелитель духовного мира; Он не подвержен невежеству; Он — видйā-вадхū-джйванам — «жизнь трансцендентного знания». Господь всегда занят своими блаженными играми в роли ученого.

টমথ ১৪৯

হেনমতে বৈকুণ্ঠ-নায়ক গৌরহরি ।
কৌতুকে আছেন বিদ্যা-রসে ক্রীড়া করি’ ॥১৯০॥

hīna mate vaikuṇṭha-nāyaka gauraḥari
kaṭuke āchena vidyā-rase krīḍā kari’

Так Шри Гаурахари, Повелитель Вайкунтхи, счастливо наслаждался своими играми в роли ученого в Навадвипе.

টমথ ১৫০

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচান্দ জান ।
বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১৯১॥

śrī kṛṣṇa-chaṭanīya nityānanda-čānda dajāna
vrndāvana dāsa tačhu paḍa-yuḡe gāna

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

কমলময় পদযুগে গান করিলা ব্রন্দাবনদাস



глава 15

Женитьба на Вишнуприе

краткое содержание пятнадцатой главы

Эта глава описывает свадьбу Гауры-Вишнуприи. Нимай Пандит регулярно учил своих студентов в Чанди-мандапе, расположенной во дворе дома Мукунды Санджайи. Стоило Господу, защитнику *санатана-дхармы*, заметить, что кто-то из Его учеников явился на занятие, не нанеся на лоб *тилаку*, Он отчитывал его так, что подобное никогда уже не могло повториться. Обычно Господь говорил: «Лоб *брахмана*, не отмеченный знаком *тилаки*, ничем не лучше места кремации. Так утверждают священные писания». Если Господь видел, что его ученик не имеет на лбу *тилаки*, Он заявлял, что этот человек не выполнил утренних духовных обязанностей и отправлял его домой. Только после того, как ученик наносил *тилаку*, Господь позволял ему продолжить учебу.

Нимай Пандит любил шутить и поддразнивать каждого. В особенности Он смеялся над произношением жителей Шрихатты. Однако Господь никогда не позволял себе шуток с женщинами и не шутил в их обществе. Стоило Ему встретить женщину, как Он немедленно отходил в сторону, уступая ей дорогу. В деяниях Шри Гауры нет сокровенных любовных игр, подобных явленному в этом мире Господом Кришначандрой. Поэтому *махаджаны* и их последователи, знающие истину о Гауре-Кришне, никогда не обращаются к Господу Гаурасундару как к Надия-нагаре (герою-любовнику Надии), и не уподобляют Гауру Кришне, олицетворению сокровенных

любовных деяний. Проучившись один год под руководством Господа, студенты обрели всестороннее знание священных писаний.

Тем временем Шачимата, желая женить сына во второй раз, попросила Кашинатха Пандита устроить брак Нимая с дочерью Санатаны Мишры — *раджа-пандита* из Навадвины. Мудрый аристократ Буддхиманта Кхан пожелал оплатить все расходы, связанные с женитьбой Господа. В благоприятный день был пышно проведен фестиваль Адхиваса, включающий в себя ритуалы, совершаемые за день до свадьбы. В благоприятное время суток, в сумерки, Господь прибыл на паланкине к дому *раджа-пандита*. Были соблюдены все необходимые ведические и традиционные свадебные ритуалы. Воистину великолепным и величественным было бракосочетание Вишнуприи и Гауры, неотличных от Лакшми-Нараяны. Желая доставить удовольствие Господу Вишну, Санатана Мишра отдал Господу свою горячо любимую дочь, а вместе с ней и множество ценных даров. Следующим вечером, сидя на паланкине с Вишнуприей, Господь возвращался домой; их сопровождал цветочный дождь, музыка, пение и танцы. Когда Лакшми-Нараяна входили в дом, Их славилась вся вселенная.

Если человек будет слушать повествование о вечных *лилах* бракосочетания Лакшми-Нараяны, он очистится от вожделения, связывающего вместе мужчину и женщину, которые играют в материальном мире иллюзорные роли наслаждающегося и объекта на-

слаждения. Разум такого человека пробудится, и он сможет понять, что Господь Нараяна — есть единственный наслаждающийся во вселенной. Когда Господь милостиво обнял Буддхиманту Кхана, счастьем последнего не было границ.

টপুখ ১

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
দান দেহ' হৃদয়ে তোমার পদদ্বন্দ্ব ॥১॥

*джайа джайа гаурачандра джайа нитйāнанда
дāна деха' хрдāйе томāра пада-двандва*

**Слава Шри Гаурачандре! Слава Нитья-
нанде! Пусть Ваши лотосные стопы станут
бесценным сокровищем моего сердца.**

Фраза *дāна деха'* означает «раздавать милость» или «проявлять сострадание».

টপুখ ২

গোষ্ঠীর সহিতে গৌরাঙ্গ জয় জয় ।
শুনিলে চৈতন্য-কথা ভক্তি লভ্য হয় ॥২॥

*гощтхīра сахите гаурāнг джайа-джайа
шуниле чаитанйа-катхā бхакти лабхйа хайа*

**Слава Шри Гауранге и Его спутникам! Лю-
бой, кто слушает о Господе Чайтанье, об-
ретет преданное служение Ему (бхакти).**

টপুখ ৩

হেনমতে মহাপ্রভু বিচার আবেশে ।
আছে গুঢ়রূপে, করে না করে প্রকাশে ॥৩॥

*хīна-мате махāпрабху видйāра āвеше
āче гūдха-рūпе, кā'ре нā каре пракāше*

**Пока Господь совершал игры ученого, Он
не раскрывал тайны своей личности.**

টপুখ ৪

সঙ্ক্যা-বন্দনাদি প্রভু করি' ঔষঃকালে ।
নমস্করি' জননীরে পড়াইতে চলে ॥৪॥

*сандхйā-ванданāди прабху карй' ūщāх-кāле
намаскарй' джананйре падāите чале*

**Рано утром Господь проводил ежедневное
поклонение, затем кланялся матери и ухо-
дил в школу.**

Описание молитв *сандхйā-вандана* содер-
жится в «Хари-бхакти-виласе» [3.140–155].

Существует два вида *сандхйи* — ведичес-
кая и тантрическая. Первую из них можно
описать так: «Необходимо совершить *āча-
ман*, повторяя при этом мантру:

*ом тад вищнох парамāх падам
садā наййанти сūрайо
дивйва чакшур āтатам*

«Божественные стопы Господа — как вни-
мательное око нашего любящего Хранителя,
их можно уподобить сияющему солнцу, смот-
рящему с небес. Вся наша жизнь проходит
под всевидящим взором нашего Господина».
[Риг Веда-самхита 1.22.20]

Затем *вайшнав* должен правильным об-
разом украсить свое тело знаками *тилаки*,
после чего омыть руки и совершить ве-
дическую или тантрическую *сандхью*. В раз-
деле Вьяса-гита «Курма-пураны» сказано:
«Сев на подстилку из травы *куша* лицом на
восток, нужно три раза со спокойным умом
выполнить *пранаяму*. Затем следует присту-
пать к *сандхья*-медитации. Так повелевают
Веды». В «Ману-самхите» сказано: «Повто-
ряя мантру богини Савитри, *брахман* дол-
жен медитировать на ее образ, находящийся
внутри солнечного диска. После этого
следует начать *сандхья*-медитацию». Также
сказано: «Ученый человек должен сесть ли-
цом на восток и, сосредоточив ум, повторить
Савитри-мантру». Ниже приводятся *санд-
хья-мантры*:

*ом шанна āпо дханванйāх шаманах
санту нūпйāх шаннах самудрийā
āпах шаманах санту кūпйāх*

«Пусть воды пустынных земель, океана и
водоемов принесут нам благо».

*ом друпād ива мумучāнах
йвиннах снāто малād ива*

*нūтам навитреñевāджйāmāнах
шуддханти маинасах*

«Омываясь в чистой речной воде, человек
становится чистым; пусть же эта вода свои-
ми благими качествами очистит меня от всех
греховных реакций».



ом̐ апо хищтхāмайо бхуваस्त̐
на ўрдждже дадхāтана
махераñйа чакцасе

«Чистая вода — первооснова мира; склонимся же в почтении пред вкусом чистой воды и насладимся им».

ом̐ йо вах̐ шиватаморасас
тасйа бхāджайатеха нах̐
ушātй̐р ива мātарах̐
ом̐ тасмā араñгамā йе
йасйа кцāййāа джинвахта
āпо джанайатхā ча нах̐

«Ребенок ищет защиты у матери — ведь его тело произошло от нее; также и мы целиком зависим от воды».

ом̐ ртам̐ ча сатйām̐ чāбхй̐ддхāt
тапасо'дхй̐ аджāйатах̐
тато рātрй̐ аджāйата
татах̐ самудро 'рñавах̐
самудрāд-арñавāд-адхи
-самватсаро 'джāйата
ахорātрāñи видадхад
виш̐васйа мицато вāйй̐
сūрйа-чандрамасау дхātā
йатхā пūрвам акалтайат
дивām̐ ча пртхивй̐м̐
чāнтарй̐кцām атхо свах̐

«Будь правдив и кроток, совершай аскезы. Из аскезы родилась ночь, из ночи родился океан, из океана родился год. Господь принял Вселенскую Форму для того, чтобы поддерживать день и ночь. Так же, как в предыдущую калпу, в эту калпу Господь создал солнце и луну. Он создал дни, ночи, небеса, миры, рай и духовное царство».

Тот, кто не совершает сандхья-вандану, живет в грехе, поскольку сказано: «Человек, не совершающий сандхью, всегда нечист и ни на что не годен. Он не сможет достичь успеха ни в какой деятельности. О лучший из брахманов, человек, который пренебрегает сандхья-ванданой и вместо этого старательно совершает иные религиозные действия, несомненно, попадет в тыщи адов».

Далее приводится описание тантрической сандхьи: «Необходимо совершать поклоне-

ние Божеству мантры, предлагая Ему воду и различные подношения. Также следует делать подношения спутникам Господа и Его слугам». В «Баудхаяна-смрити» сказано: «Ученый человек поклоняется Господу Хари следующим образом: предлагает жертвенному огню топленое масло, подносит цветы и воду, созерцает Господа в своем сердце и медитирует на образ Господа, скрытый внутри солнечного диска». В беседе между Шри Вьясадэвом и Амбаришей Махараджем (описанной в «Падма-пуране»), сказано: «Нет лучшего поклонения, чем предложение воды Господу Хари, пребывающему в солнце и в воде».

Процедура тантра-сандхьи описана следующим образом: «После этого необходимо повторять мула-мантру и медитировать на лотосные стопы Шри Кришны, повторяя при этом такие слова: «Я предлагаю Тебе эту воду». С этими словами человек должен три раза поднести Господу воду. Необходимо должным образом медитировать на Кришну, находящегося внутри солнечного диска, и десять раз произносить Кама-гаятри-мантру. Затем следует вознести Кришне молитву «О Господь, пожалуйста, прости мои оскорбления» и после этого совершить подношение солнцу».

চতুর্থ ৫

অনেক জন্মের ভূত্য মুকুন্দ-সঞ্জয় ।
পুরুষোত্তমদাস হয় যাঁহার তনয় ॥৫॥

анека джанмера бхртйā мукунда-сāйджайā
пурущоттāма-дāса хāйā йāñхāра танāйā

Мукунда Санджай служил Господу в течение многих жизней. Его сына звали Пурушоттам Дас.

চতুর্থ ৬

প্রতিদিন সেই ভাগ্যবস্তুর আলয় ।
পড়াইতে গৌরচন্দ্র করেন বিজয় ॥৬॥

প্রতি-দিনা সেই бхāйāвантера āлайā
падāйите гаурачандра карена виджайā

Ежедневно Гаурачандра преподавал в доме удачливого Мукунды Санджая.

চণ্ডীগৃহে গিয়া প্রভু বসেন প্রথমে ।
তবে শেষে শিগ্গগণ আইসেন ক্রমে ॥৭॥

чаṇḍī-gṛhe gīyā prabhu vasena pratxame
табе шееце шиггйа-гаṇа айсена крaме

Обычно Господь приходил первым и садился в Чанди-мандапе; затем собирались Его ученики.

То, что во дворе дома Мукунды Санджая была Чанди-мандапа, не означает, что он поклонялся богине Чанди.

ইতোমধ্যে কদাচিৎ কেহ কোন দিনে ।
কপালে তিলক না করিয়া থাকে ভ্রমে ॥৮॥

ито-мадхйе кадāчит кеха кона дине
капāле тилака нā карийā тхāке бхраме

Иногда кто-то из Его учеников забывал нанести на лоб знак *тилаки*.

Слово *тилака* обозначает особые священные знаки, которые наносит на двенадцать частей тела человек, получивший посвящение в *вайшнав*. Двенадцать частей — это лоб, живот, грудь, горло, правая часть живота, правая рука, правое плечо, левая часть живота, левая рука, левое плечо, верх спины и низ спины. Знаки *тилаки* — это храмы Господа Хари, или *урдхва-пундра* (две вертикальные линии). В первую очередь *тилаку* наносят на лоб. В «Нарада-пуране» сказано:

йе вā лалāта-пхалаке ласадūrдхва пундрāсте
ваицṇавā бхуванамаййу павитрайанти

«Вайшнав, украшающий свой лоб знаком *урдхва-пундры*, очищает весь мир».

Преданные Господа Вишну всегда наносят на лоб *урдхва-пундру*, тогда как *шиваиты*, отвергающие служение Господу Вишну, наносят *трипундру*, или три горизонтальные линии. В *шастрах* сказано, что царь, увидев дваждырожденного без знака *тилаки* на лбу, должен изгнать его из города, усадив на осла задом наперед. Поэтому каждый инициированный *вайшнав* должен всегда носить *тилаку*. Таково было наставление Господа,

учителя всех живых существ (*джагад-гуру*), явленное в период Его юношеских игр.

Если человек намерен поклоняться Господу Вишну, он должен совершить пять *самскар*, связанных с посвящением. Обычно дваждырожденные проходят через десять *самскар*; остальным же надлежит совершить пятнадцать подобных обрядов, чтобы стать *вайшнавами*. Точно так же, как *брахман* обязан следить за чистотой священного шнура, инициированный *вайшнав* должен иметь *шикху*, брахманскую нить, *тилаку* и *малу*.

В «Хари-бхакти-виласе» [4.66–98] описывается, как наносить *тилаку*. В «Падма-пуране» [Уттара-кханда] сказано: «*Садхака* должен украшать свое тело двенадцатью знаками *тилаки*, повторяя при этом имена Господа, такие, как Кешава». Нанесение знаков *тилаки* проходит в следующем порядке:

лалāте кеṣаваṁ дхйāйен
нāрāйаṇам атходаре
вакṣаḥ-стхале мādхавам ту
говиндам канṭха-кūпаке
вицṇум ча дакṣиṇе куक्ṣау
бāхау ча мадхусūданаṁ
тривикрамам кандхаре ту
вāманаṁ вāма-пāрйиваке
шрīдхарам вāма-бāхау ту
хрīṣṭкейшам ту кандхаре
прṣṭṭхе ча падманāбхам ча
катйām дāмодарам нйасет
тат пракṣāлена-тойан ту
вāsудевāйа мūrдхани
ūrдхва-пундрām лалāте ту
сарвеṣām пратхамām смртām
лалāтāди кременāива
дхāраṇан ту видхйāте

«Когда *садхака* украшает свой лоб знаком *тилаки*, он должен помнить о Господе Кешаве; нанося знак *тилаки* на живот, он должен помнить о Господе Нараяне; нанося знак *тилаки* на грудь, — о Господе Мадхаве; нанося знак *тилаки* в области горла, — о Господе Говинде; нанося знак *тилаки* на правую сторону живота, — о Господе Вишну; нанося знак *тилаки* на правую руку, — о Господе Мадхусудане; нанося знак *тилаки* на правое плечо — о Господе Тривикраме; нанося знак *тилаки* на левую сторону живота, — о Господе Вамане; нанося знак *тилаки* на левую руку, — о Господе Шридхаре; нанося знак *тилаки* на левое плечо, — о Господе Хриши-



кеше; нанося знак *тилаки* в верхней части спины, — о Господе Падманабхе и, наконец, нанося знак *тилаки* в нижней области спины — о Господе Дамодаре. После этого он должен вымыть руки и вытереть их о голову в области макушки, памятуя при этом о Господе Вāsудэве. Правило гласит: в первую очередь *садхака* должен нанести знак *тилаки* на лоб. После этого следует нанести знаки *тилаки* в вышеупомянутой последовательности». В «Падма-пуране» Господь утверждает: «Мои преданные всегда носят *тилаку*, устраняющую всякий страх».

Преданный, который не желает ставить знаков *тилаки*, повинен в совершении греха. Шри Нарада Муни в «Падма-пуране» утверждает: «Если человек, не нанося *тилаки*, проводит жертвоприношения, совершает аскезы, изучает Веды или предлагает пищу ушедшим предкам, все его действия не принесут плодов. Не стоит даже смотреть на человека, чье тело не украшено знаками *тилаки*, поскольку его тело не лучше места кремации трупов». В «Адितья-пуране» сказано: «Встретив падшего *брахмана*, тело которого лишено знаков *вайшнава-тилаки*, символов раковины и *чакры*, царь должен усадить его на спину осла и вывезти за границы своего царства». В «Падма-пуране» [Уттара-кханда] сказано: «Чем бы ни занимался человек, будь то поклонение Божеству или иная благочестивая деятельность, если он не украшает свое тело знаками *тилаки*, ему не обрести истинного блага. В этом не может быть ни тени сомнения. Знай наверняка: тот, кто совершает *сандхья-вандану*, не нанеся знаков *тилаки*, обладает демоническими качествами и обязательно попадет в ад».

Священные писания запрещают носить *трипундру* (*тилаку* из трех горизонтальных линий). В «Падма-пуране» [Уттара-кханда] об этом сказано так: «Человек, который вместо того, чтобы носить благоприятную *вайшнава-тилаку* (*урдхва-пундру*), наносит на лоб *тилаку* из трех линий, — низший из людей. Человеческое тело это обитель Господа Вишну, и тот, кто нарушает правила украшения своего тела знаками *вайшнава-тилаки*, непременно отправится в ад». В «Сканда-пуране» сказано: «Человек не должен носить неровный знак *тилаки*, особенно если он стоит на пороге смерти. Также ему не стоит повторять любое другое имя, кроме Свято-

го Имени Господа Нараяны. Если для этого нет никаких препятствий, человек должен наносить *тилаку* с помощью *гопи-чанданы*». В другом месте сказано: «Ученые люди говорят, что *вайшнав*ы и *брахман*ы должны носить *вайшнава-тилаку*, тогда как другие люди должны носить *тилаку* из трех линий. Если человек увидит или прикоснется к телу *брахмана*, который вместо *вайшнава-тилаки* носит *тилаку* из трех горизонтальных линий, он должен прямо в одежде немедленно броситься в реку. *Вайшнав* никогда не должен носить *трипундру*, поскольку это действие огорчает Господа Хари». В прославлении месяца *картики* из «Сканда-пураны» сказано: «Никогда не следует смотреть на человека, чей лоб не украшает знак *тилаки*; увидев такого человека, следует немедленно взглянуть на солнце, поскольку *тилака* является местом пребывания Хари и Лакшми деви». В «Падма-пуране» [Уттара-кханда] сказано: «Прекрасней всего знак *тилаки*, напоминающий по форме лист баньяна, лист бамбука или бутон лотоса».

Далее приводятся цитаты из священных писаний, прославляющие украшение тела знаками *тилаки*: «Пустое пространство, образуемое линиями *тилаки* — место пребывания Шри Лакшми и Шри Джанарданы, Бога богов. Знай наверняка — тело, украшенное *тилакой*, является освященным храмом Господа». В «Брахманда-пуране» сказано: «Если нечистый, порочный человек, постоянно совершающий греховные действия в уме, украсит свое тело знаками *тилаки*, он моментально и навсегда избавится от греха, став полностью чистым. Нужно наносить *тилаку*, глядя в зеркало или в воду, не прикасаясь к *тилаке* ногтями».

Существуют следующие правила нанесения *тилаки*: В «Падма-пуране» [Уттара-кханда] сказано: «Самые удачливые безгрешные преданные Господа Хари должны украшать свои тела знаками *тилаки*, напоминающими лотосные стопы Господа Хари, оставляя пустое пространство между двумя линиями. Линии должны начинаться от носа и заканчиваться у основания волос; *тилаку* нужно наносить с помощью *гопи-чанданы* или другой подходящей глины. Словосочетание «от носа» здесь означает «три четверти пространства от основания носа до его верхушки». От межбровья нужно провести вверх две параллельные

линии, оставив пустое пространство между ними». Что касается пустого пространства между двумя линиями, то в *шастрах* об этом сказано так: «Падший дваждырожденный, который наносит *тилаку*, не оставляя пустого пространства между двумя вертикальными линиями, рано или поздно отвергнет Шри Хари и Лакшми, пребывающих в этом священном пространстве. Дваждырожденный, который не оставляет пустого пространства между вертикальными линиями *тилаки*, держит собачьи лапы на своей голове. Поэтому *брахманы* и женщины должны всегда украшать свой лоб знаком *тилаки*, который представляет собой две параллельные линии с пустым пространством между ними».

Тилака олицетворяет храм Господа Хари. Об этом говорится так: «Знак *тилаки*, начинающийся от носа и заканчивающийся на лбу у корней волос, представляющий собой две параллельные линии с пустым пространством между ними, называется храмом Господа Хари. Брахма пребывает на левой стороне *тилаки*, Садашива — на правой, а Господь Вишну — посередине. Середина *тилаки* должна оставаться пустой». В «Падма-пуране» говорится о том, какую глину нужно использовать для нанесения *тилаки*: «Необходимо собрать глину на берегу проточных вод реки, омывшей Господа Вишну. Также можно собрать глину в обители Господа Хари: на холме Венката, в Шри Рангаме, в Шри Курмакшетре, в Двараке, в Шри Праяге, в Шри Нрисимхакшетре, в Шри Варахакшетре, в Шри Вриндаване [или в любой роще *туласи*], и затем смешать эту глину с водой, омывшей стопы Господа Вишну. С помощью этой глины нужно нанести *тилаку* на разные части своего тела и так предстать перед Господом. О Махарадж Амбариша, лишь однажды увидев человека, чей лоб украшает знак *гопи-чанданы*, ты уменьшишь последствия своих грехов». В «Сканда-пуране» Дхрува Махарадж говорит следующее: «Если тебе доведется встретить человека, чье тело украшают знаки *тилаки* в форме раковины и *чакры*, чей лоб украшен *туласи-манджари*, чье тело умощено *гопи-чанданой*, тебе больше не нужно будет бояться последствий прошлых греховных поступков. *Вайшнав* должен украшать лоб знаком *тилаки*, наносимым с помощью глины, собранной у корней *туласи*. *Вайшнав* должен украшать лоб *гопи-чанданой* и носить

гирлянду, которая была предложена Господу. *Тилака вайшнава* может быть трех видов. Одновременно *вайшнав* может украшать свое тело различными символами в форме Матсьи и Курмы или различного божественного оружия, например *чакры*. Этим *вайшнав* доставит удовольствие Господу Хари».

О правилах нанесения *тилаки* Веды говорят следующее. В разделе «Хираньякешия» «Яджур-веды» сказано: «Человек, который носит *тилаку*, напоминающую лотосные стопы Господа Хари, очень удачлив и дорог Верховному Брахману, Господу Шри Хари. Человек, который носит *тилаку* с пустым пространством посередине, становится достойным освобождения». В разделе «Катха» «Яджур-веды» сказано: «Если человек, неся *тилаку*, произносит соответствующие *мантры* и медитирует на Верховную Абсолютную Истину, Высшего из Величайших, Господа Вишну, который пребывает в сердцах своих преданных, держа в руке божественный диск (*чакру*), он становится чист. Этот человек достоин называться великой душой (*махатмой*)». В «Атхарва-веде» сказано: «Удачливый человек, который в течение всей жизни украшает тело знаками *тилаки*, напоминающими по форме *чакру* и прочее, несомненно, достигнет высшей обители Господа Вишну — конечной цели преданных».

টুথ ৫

ধর্ম সনাতন প্রভু স্থাপে সর্ব-ধর্ম ।

লোক-রক্ষা লাগি' প্রভু না লঙ্ঘন কর্ম ॥৯॥

*дхарма санātана прабху стхāне сарва-дхарма
лока-ракшā лагī' прабху нā лангхена карма*

Господь, олицетворение санатана-дхармы, устанавливает принципы религии. Защищая религиозные принципы, Господь не позволяет людям отступать от праведного поведения.

Господь Шри Гаура-Нараяна — защитник религии и проповедник принципов *санатана-дхармы*; нельзя представить, чтобы Он учил поведению *шудр*, которые не следуют даже *карма-канде*. Являя образец поведения для всех людей, Господь никогда не нарушал ведические принципы *карма-канды*. Вместе с тем, Господь учил тому, что принципы *кар-*

ма-канды незначительны и неблагоприятны для человека, который готов посвятить себя чистому преданному служению.

ଟମ୍ପଃ ୧୦

ହେନ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ତାହାରେ ଦେହେନ ସେହିକ୍ଷଣେ ।
ସେ ଆର ନା ଆଇସେ କଭୁ ସକ୍ଷ୍ୟା କରି' ବିନେ ॥୧୦॥

*khīna laḥḍḍajā tāhāre deheṇa sei-kṣaṇe
se āra nā āise kabhu sandhīā kari' vine*

Стоило на уроке появиться нарушителю, как Господь стыдил его, и тот уже не смел более являться на глаза Господу, не завершив утреннего поклонения.

ଟମ୍ପଃ ୧୧

ପ୍ରଭୁ ବଳେ,—“କେନେ ଭାଈ, କପାଳେ ତୋମାର ।
ତିଳକ ନା ଦେଖି କେନେ, କି ଯୁକ୍ତି ଇହାର? ॥୧୧॥

*prabhu bale,—‘kene bhāi kapāle tomāra
tilaka nā dekhi kene, ki yukti ihāra?’*

Господь говорил: «Брат, скажи Мне, почему Я не вижу тилаки на твоём челе? Что ты ответишь Мне на это?

ଟମ୍ପଃ ୧୨

‘ତିଳକ ନା ଥାକେ ଯଦି ବିପ୍ରେର କପାଳେ ।
ସେ କପାଳ ଶ୍ଵାଶାନ-ସଦୃଶ’—ବେଦେ ବଳେ ॥୧୨॥

*‘tilaka nā thāke yadi viprera kapāle
se kapāla śvāśāna-saḍṛśa’—vede bale*

В Ведах говорится, что лоб брахмана, не украшенный тилакой, ничем не лучше места кремации.

ଟମ୍ପଃ ୧୩

ବୁଝିଲାଓ,—ଆଜି ତୁମି ନାହିଁ କର ସକ୍ଷ୍ୟା ।
ଆଜି, ଭାଈ! ତୋମାର ହିଲ ସକ୍ଷ୍ୟା ବକ୍ଷ୍ୟା ॥୧୩॥

*budḥilāṇa,—āji tumi nāhi kara sandhīā
āji, bhāi! tomāra hila sandhīā vandhīā*

Из этого Я могу сделать вывод, что ты не совершил ежедневного поклонения. Мой брат, это утро прошло для тебя бесполезно.

ଟମ୍ପଃ ୧୪

ଚଳ, ସକ୍ଷ୍ୟା କର’ ଗିଆ ଗୃହେ ପୁନର୍ବାର ।
ସକ୍ଷ୍ୟା କରି’ ତବେ ସେ ଆସିହ ପଢ଼ିବାର ॥”୧୪॥

*cala, sandhīā kara, giyā gr̥he punar-bāra
sandhīā kari’ tabe se āsiha paḍibāra*

Отправляйся домой и заверши ежедневные утренние обязанности. Лишь после этого ты сможешь вернуться и продолжать занятия».

ଟମ୍ପଃ ୧୫

ଏହିମତ ପ୍ରଭୁର ଯତେକ ଆଛେ ଶିଷ୍ୟଗଣ ।
ସବେହି ଅତ୍ୟନ୍ତ ନିଜ-ଧର୍ମ-ପରାୟଣ ॥୧୫॥

*ei-mata prabhuṛa yateka ācche śiṣya-gaṇa
sabehi atyantā nija-dharma-parāyaṇa*

Благодаря такому отношению Господа все Его ученики добросовестно исполняли свои религиозные обязанности.

ଟମ୍ପଃ ୧୬

ଏତେକ ଔକ୍ତତା ପ୍ରଭୁ କରେନ କୌତୁକେ ।
ହେନ ନାହିଁ,—ସାରେ ନା ଚାଲେନ ନାନାରୂପେ ॥୧୬॥

*eteḥa ōkṭtata prabhu kareṇa kōtūke
khīna nāhi,—sāre nā cālene nānā-rūpe*

Находя в ком-то недостатки, Господь шутиливо высмеивал его. Никто из учеников не мог избежать Его замечаний.

ଟମ୍ପଃ ୧୭

ସବେ ପର-ସ୍ତ୍ରୀର ପ୍ରତି ନାହିଁ ପରିହାସ ।
ସ୍ତ୍ରୀ ଦେଖି’ ଦୂରେ ପ୍ରଭୁ ହୟେନ ଏକପାଶ ॥୧୭॥

*sabe para-strīra prati nāhi parihāsa
strī dekhi’ dūre prabhu haiṇa eka-pāśa*

Господь Шри Чайтанья Махапрабху никогда не шутил с чужими женами. Встретив на пути женщину, Он всегда безмолвно уступал дорогу.

Господь никогда не поощрял недозволенных поступков, разрушающих человеческое общество. Характер Господа был безупречен.



Тем не менее, в наши дни мы встречаем много исполненных лицемерия *пракрита-сахад-жиев*, которые осмеливаются объявлять Шри Гаурасундара, учителя всего мира (*джагад-гуру*), безнравственным и похотливым обольстителем чужих жен. Нет в мире большего оскорбления, чем это. Согласно *дхармашастрам*, не существует запрета на близкие отношения и шутливое обращение со своей женой, но такое поведение недопустимо по отношению к чужим женам. Последователи *ана-сампрадай*, таких, как *нава-расики* или *гауранга-нагари*, не способны по достоинству оценить идеальное поведение Господа Шри Гауракишора, уступавшего дорогу женщинам, которых Он встречал.

ଟମ୍ପଝ ୧୫

ବିଶେଷ ଚାଲେନ ପ୍ରଭୁ ଦେଖି' ଶ୍ରୀହଠିଆ ।
କଦର୍ଥେନ ସେଇମତ ବଚନ ବଲିଆ ॥୧୫॥

viśeṣa cālena prabhu dekhi' śrīhaṭṭiyā
kadartkhena sei-mata vacana balīyā

Господь часто подшучивал над жителями Шрихатты, подражая их говору.

Жители столицы Гаудадеша, Шри Маяпур-Навадвипы, говорили иначе, чем это принято в Шрихатте, находящейся на границе Восточной Бенгалии. Предки семьи Господа происходили из Шрихатты и потому для Него было естественным дружелюбно подшучивать над своими земляками. Хотя могло показаться, что Господь высмеивал их, называя «*шрихаттйи*» и «*бангалы*», в действительности так Он проявлял любовь к ним.

ଟମ୍ପଝ ୧୬

କ୍ରୋଧେ ଶ୍ରୀହଠିଆଗଣ ବଳେ,—“ଅୟ ଅୟ ।
ତୁମି କୋନ୍-ଦେଶୀ, ତାହା କହ ତ’ ନିଶ୍ଚୟ ? ॥୧୬॥

krodhe śrīhaṭṭiyāgaṇa bale,—‘āya āya
tumi kon-deśī, tāhā kah ta' niśchaya?

В ответ на это жители Шрихатты отвечали Ему: «Эй! А сам-то Ты откуда родом?! Ну-ка, говори правду!

Рассерженные словами Господа, жители Шрихатты отвечали Ему: «А ну-ка, расскажи, откуда Твои предки!» Напоминая Гос-

поду о том, что Он и сам с недавних пор является жителем Навадвипы, они сдерживали свое негодование. Возгласы «*хая, хая*», используемые в речи жителей Гауда-деша, жители Шрихатты произносят как «*ая, ая*». Поэтому, когда Господь начинал высмеивать их говор, жители Шрихатты выходили из себя от возмущения.

ଟମ୍ପଝ ୧୭

ପିତା-ମାତା-ଆଦି କରି' ଯତେକ ତୋମାର ।
କହ ଦେଖି,—ଶ୍ରୀହଠେ ନା ହୟ ଜନ୍ମ କାର ? ॥୧୭॥

pitā-mātā-ādi kari' yateka tomāra
kaḥa dekhi,—śrīhaṭṭhe nā hāya janma kā'ra?

Скажи — разве Твои родители и деды не из Шрихатты?

Из этих слов жителей Шрихатты следует, что и Джаганнатха Мишра, и Шачимата родились в Шрихатте.

ଟମ୍ପଝ ୧୮

ଆପଣେ ହଇୟା ଶ୍ରୀହଠିଆର ତନୟ ।
ତବେ ଗୋଳ କର,—କୋନ୍ ଯୁକ୍ତି ଇଥେ ହୟ ? ॥୧୮॥

āpaṇe haīyā śrīhaṭṭiyāra tanāya
tabe gola kara,—kon yukti ithe hāya?

Ты сам — сын Шрихатты, почему же Ты смеешься над нами?»

ଟମ୍ପଝ ୧୯

ଯତ ଯତ ବଳେ, ପ୍ରଭୁ ପ୍ରବୋଧ ନା ମାନେ ।
ନାନାମତେ କଦର୍ଥେନ ସେ-ଦେଶୀ-ବଚନେ ॥୧୯॥

yata yata bale, prabhu prabodha nā māne
nānā-mate kadartkhena se-deśī-vacane

Господь не обращал внимания на слова жителей Шрихатты и продолжал высмеивать их, подражая их говору.

ଟମ୍ପଝ ୨୦

ତାବଂ ଚାଲେନ ଶ୍ରୀହଠିଆରେ ଠାକୁର ।
ଯାବଂ ତାହାର କ୍ରୋଧ ନା ହୟ ପ୍ରଚୁର ॥୨୦॥

tāvat cālena śrīhaṭṭiyāre ṭhākura
yāvat tāhāra krodha nā hāya prachura

Он шутил с ними до тех пор, пока они не выходили из себя и не начинали гневаться.

টপুখ ২৪

মহা-ক্রোধে কেহ লই' যায় খেদাড়িয়া।
লাগালি না পায়, যায় তর্জিয়া গর্জিয়া ॥২৪॥

*махā-кродхе кеха лай' йāйа кхедāড়ийā
лāгāли нā пāйа, йāйа тарджийā гарджийā*

Кто-нибудь из них вдруг вскакивал с места и, гневно крича, бросался на Господа. Не в силах поймать Господа, этот житель Шрихатты начинал ругаться.

Слово *кхедāড়ийā* использовалось в древнем бенгальском языке; оно происходит от санскритского корня *кхид* и является причастием или неопределенной формой глагола, происходящего от санскритского глагола *кхедана*, имеющим значение «гнаться» или «прогонять».

Слово *лāгāли*, которое также произносится как *лāгāла*, *лāгāила*, *нāгāли*, *нāгāла* или *нāгāила*, означает «близость» или «касаться».

টপুখ ২৫

কেহ বা ধরিয়া কোঁচা শিক্‌দার-স্থানে।
লৈয়া যায় মহাক্রোধে ধরিয়া দেওয়ানে ॥২৫॥

*кеха вā дхарийā коңчā шикдāра-стхāне
лайийā йāйа махā-кродхе дхарийā деойāне*

Иногда кому-то из жителей Шрихатты удавалось ухватить Господа за *дхоти*, и он насильно вел Его к местному мусульманскому правителю, чтобы подать на Него жалобу.

Слово *шикдāра* (*сиккā* — царская монета, *дāра* — надежный слуга) пришло в бенгальский язык из персидского языка. Оно указывает на мусульманского наместника, который ответственен за поддержание мира и порядка на вверенной территории; это слово может также указывать на высокопоставленного военачальника.

Слово *деойāне* происходит от персидского слова *дйвāна*, или *дāвāна*, в следующих значениях: «религиозные действия», «гражданский суд» или «царский суд».

টপুখ ২৬

তবে শেষে আসিয়া প্রভুর সখাগণে।
সমঞ্জস করাইয়া চলে সেইক্ষণে ॥২৬॥

*табе шее шасийā прабхура сакхā-гаणे
самāнджаса карāнийā чале сеи-кщāणे*

В конце концов приходили друзья Господа и улаживали дело.

Слово *самāнджаса* (соединение санскритских слов *сам* в значении *сампūrна* (полный) и *āнджас* в значении *аучиття* (соглашение)) или слово *самāччйна* (древнее бенгальское слово) означают «решение», «компромисс» или «обоюдное согласие».

টপুখ ২৭

কোন দিন থাকি' কোন বাঙ্গালের আড়ে।
বাওয়াস ভাঙ্গিয়া তান পলায়ন ডরে ॥২৭॥

*кона дина тхāки' кона бāнгāлера āде
бāойāса бхāнгийā тāна' палāйяна даре*

Иногда Господь, дождавшись подходящего момента, незаметно проникал в дом одного из жителей Шрихатты и разбивал сухие тыквы. Сразу после этого Он в страхе убежал.

Слово *āде* происходит от слова *āда*, которое, в свою очередь, происходит от слова *āдāла*, являющегося измененной формой санскритского слова *антарала*, имеющего значение «позади», «со стороны», «с некоторого расстояния», «находясь на расстоянии», «незаметно», «неожиданно», «воспользовавшись удобным случаем», «с воодушевлением», «протянув руку» или «насильно». Если же слово *āде* считать происходящим от санскритского слова *āди*, тогда оно будет означать «недовольство», «ссора», «драка», «охваченный гневом», «полный решимости», «азарт», «упрямый».

Слово *бāойāса* (местный диалект) обозначает сухую тыкву без семян и мякоти.

টপুখ ২৮

এইমত চাপল্য করেন সবা'-সনে।
সবে স্ত্রী-মাত্র না দেখেন দৃষ্টি-কোণে ॥২৮॥



*эи-мата чāпaлийа карена сабā' сaне
сабе стрī-мāтра нā декхена дришти-коне*

Так Господь постоянно подшучивал над всеми, кого встречал. Однако никогда, даже краем глаза, Он не смотрел на женщин.

Несмотря на то, что Господь вел себя с людьми весьма свободно, Он никогда не поощрял недостойного поведения с женщинами. Что говорить о наслаждении женщинами! Если человек просто думает, что женщины предназначены для наслаждений, то его нравственная и духовная жизнь будет разрушена. Именно это показывал Махапрабху, *джагад-гуру* (Учитель мира), когда тщательно избегал любого общения с женщинами.

ଟମ୍ପୁଃ ୨୨

‘ଜ୍ଞୀ’ ହେନ ନାମ ଖଞ୍ଜୁ ଏହି ଅବତାରେ ।
ଅବଶୋ ନା କରିଳା,—ବିଦିତ ସଂସାରେ ॥୨୨॥

*‘стрe’ хīна нāма прaбху эи авaтāре
шiрaвaнo нā кaрилā,—видитa сaмcāре*

Всем известно: в данном воплощении Господь не позволял Себе даже слышать слова «женщина».

Играя роль преданного Господа Хари, Шри Гаурасундар никогда не говорил о женщинах. «Шримад-Бхагаватам», зрелый плод древа желаний Вед и царь всех священных писаний, утверждает, что общение с женщинами и людьми, привязанными к такому общению, крайне неблагоприятно для того, кто желает посвятить себя чистому преданному служению Всевышнему. (Подробное обсуждение этой темы читатель может найти в 29 стихе первой главы данного произведения). Если где-то энергия наслаждения мужчин направлена на женщин, следует понимать: там недостает настроения служения Господу Шри Кришне, владыке всех женщин. Если в беседе с Гаурасундаром кто-то начинал говорить о женщинах, Господь моментально останавливал его. Мирские люди читают литературу, наполненную материальными *расами*, где ничего не говорится о преданном служении Господу Шри Кришне; вследствие этого их сердца наполняются стремлением к чувственным наслаждениям. Шри Гаурасундар, дари-

тель настроений чистой преданности, а также *махаджаны*, представители *сампрадаи* чистых преданных, никогда не поддерживали таких людей, сбившихся с истинного пути. Исследователям жизнеописаний Шри Чайтаньядэва известно, что Он никогда не позволял в Его присутствии вести материалистические разговоры о женщинах.

ଟମ୍ପୁଃ ୩୦-୩୨

ଅତଏବ ଯତ ମହାମହିମ ସକଳେ ।
‘ଗୌରାଂଗ-ନାଗର’ ହେନ ଶୁବ ନାହିଁ ବଳେ ॥୩୦॥

ଯଦ୍ଦାପି ସକଳ ଶୁବ ସମ୍ଭବେ ତାହାନ୍ତେ ।
ତଥାପିହି ସ୍ଵଭାବ ସେ ଗାୟ ବୁଧଜନେ ॥୩୧॥

ହେନମତେ ଶ୍ରୀମୁକୁନ୍ଦସଞ୍ଜୟ-ମନ୍ଦିରେ ।
ବିଦ୍ଵା-ରସେ ଶ୍ରୀବୈକୁଣ୍ଠ-ନାୟକ ବିହରେ ॥୩୨॥

*атаева йaтa махā-махимā сакале
‘гаурāнгa-нāгaрa’ хīна ставa нāхи бaле*

*йаддāпi сакала ставa самбхaве тāхāне
тaтхāпiтaхa свaбхāвa се гāйa буддa-джaне*

*хīна-мaте шiрī-мукундa-сāнджāйa-мaндире
виддī-рaсе шiрī-вaикун्ठa-нāйaкa вихaре*

Поэтому великие личности в молитвах Господу Гауранге никогда не обращаются к Нему как к Гауранга-нагаре (т.е. к тому, кто наслаждается обществом прекрасных девушек). Хотя Верховному Господу можно молиться самыми разными способами, разумные люди прославляют лишь те черты характера, которые присущи этой *аватаре*. Так Повелитель Вайкунтхи наслаждался играми ученого в доме Мукунды Санджая.

По этой причине *сампрадая махаджан* (вечно совершенных спутников Господа) всегда славят Бхагавана и Его истинных последователей, никогда не называя — ни в прошлом, ни в настоящем, ни в будущем — Шри Гаурангу Махапрабху *нагарой* (тем, кто наслаждается любовными играми с женщинами). Хотя Шри Гаурасундар есть сам Шри Враджендранандан, Верховный Господь, владыка всех женщин как духовного, так и материального царства, Его не следует называть *нагарой*, поскольку такое отношение противоречит самому духу служения Гаура-Кришне. Враджендранандана называют Гопи-джана-валлабха, оли-



цетворением любовных игр, но в *гаура-лиле* Кришна пребывает в умонастроении разлуки (*випраламбха*). Зная это, ни один разумный и искренний преданный Гауры не станет беспокоить Господа, когда Он в своих ранних играх (Ади-лила) являет настроение Нараяны, Повелителя Вайкунтхи, окруженного послушными учениками, следующими регулирующим принципам служения Ему. Ни один преданный также не станет беспокоить Господа, когда Он, находясь в состоянии *махабхавы*, переживает великую разлуку с Кришной и страстно желает доставить Ему удовольствие (эти игры были явлены после того, как Махапрабху принял посвящение от Ишвары Пури, о чем рассказывают Мадхья-лила и Антья-лила). Иными словами, преданные Гауры не видят в Нем воображаемого героя-любownika.

Недалекие последователи *псевдосампрадай*, склонные к незаконным отношениям с чужими женами, под влиянием ложных взглядов приписывают Господу Гаурасундару, а также Его последователям присущие им самим слабости, то есть обвиняют их в неразборчивом общении с противоположным полом. Этим они лишь выставляют напоказ свои дурные намерения и недостаток знаний. Глупо думать, что Господь, исполняя роль *ачарьи*, мог слушать и говорить о мирском. Такое поведение трудно было бы согласовать с Его проповедью и идеальным поведением в качестве духовного наставника. На самом деле *лилы* Господа следует понимать так: Шри Кришна погружен в любовные отношения с *гопи*, но в играх Гауры это место занимает трансцендентная *випраламбха-раса*, настроение божественной разлуки.

Общение с женщинами и даже простое лицезрение их пробуждает в человеке искаженные, мирские *расы*, которые не позволяют проявиться в нем чистой и совершенной духовной *расе*, пребывающей за пределами любых материальных представлений. Материальное наслаждение захватывает сердце, и без того зараженное невежеством. Так рассуждают мудрые люди, познавшие науку сознания Кришны. Таковы взгляды разумных преданных Господа, всегда занятых служением Ему.

চতুর্থ ৩৩

চতুর্দিকে শোভে শিষ্ণুগণের মণ্ডলী ।
মধ্যে পড়িয়েন প্রভু মহা-কুতূহলী ॥৩৩॥

চতুর-দিকে শোভে শিষ্ণু-গাণেরা মাণ্ডালী
মদ্যে পড়িয়েন প্রবধু মাখ-কুতুহলী

Господь с большим удовольствием вел урок, а вокруг группами сидели Его ученики.

চতুর্থ ৩৪

বিষ্ণু-তৈল শিরে দিতে আছে কোন দাসে ।
অশেষপ্রকারে ব্যাখ্যা করে নিজ-রসে ॥৩৪॥

বিষ্ণু-তালা শিরে দিতে আছে কোন দাসে
অশেষ-প্রকারে ব্যাখ্যা করে নিজ-রসে

Иногда Господь просил кого-либо из своих слуг растереть лекарственным маслом Его голову, а сам продолжал объяснение урока.

Во введении к «Видагдха-Мадхаве» Шрила Рупа Госвами так объясняет *ниджа-расу*, которой наслаждался Махапрабху:

анаргита-চার্য়ম্ চিরাত
কারুণ্যবাতীর্ণাখ কালু
সামান্যিতুম্ উন্নতদজ্জ্বলা-
রাসম্ স্বা-ভাক্তি-শ্রীয়াম্

«Господь пришел в век Кали, чтобы милостиво даровать то, что никогда не открывал прежде — сияющее знание о сокровенном вкусе любовного служения самому Себе (Шри Кришне)». [Видагдха-Мадхава 1.2]

Словосочетание *ниджа-расе* можно объяснить и так: «согласно собственному сокровенному настроению» или «ради своего наслаждения, удовольствия или игры». Словосочетание *ниджа-расе* можно прочесть и по-другому — *ниджавেষে*, что означает «пребывая в умонастроении, известном лишь Ему одному».

চতুর্থ ৩৫

উষঃকাল হৈতে দুইপ্রহর-অবধি ।
পড়িয়া গঙ্গান্নানে চলে গুণনিধি ॥৩৫॥

উষাখ-কালো হায়ে দুই-প্রহর-অবধি
পড়িয়া গঙ্গা-স্নানে চলে গুণ-নিধি

Господь, источник всех трансцендентных качеств, вел уроки с утра до полудня. Затем Он шел принять омовение в Ганге.

ଟମ୍ପଃ ୩୫

ନିଶାରୋ ଅର୍ଦ୍ଧେକ ଏହିମତ ପ୍ରତିଦିନେ ।
ପଢ଼ାয়েନ ଚିନ୍ତୟେନ ସବାରେ ଆପନେ ॥୩୬॥

*ନିଧିଆଁଠି ଓ ଅର୍ଦ୍ଧେକା ଇ-ମାତା ପ୍ରାତି-ଦିନେ
ପାଢ଼ାୟେନା ଚାନ୍ତାୟେନା ସାବିତ୍ରେ ଶ୍ରୀମାତେ*

Оставшуюся часть дня Господь посвящал изучению писаний. Каждый Его день с утра до самой полуночи был посвящен преподаванию и учебе.

ଟମ୍ପଃ ୩୬

ଅତଏବ ପ୍ରଭୁହାତେ ବର୍ଷେକ ପଢ଼ିଆ ।
ପଞ୍ଚିତ ହୟେନ ସବେ ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ଜାନିଆ ॥୩୭॥

*ମାତେବା ପ୍ରାବ୍ରହ୍ମ-ସ୍ତୁତି-ନେ ବାର୍ଷିକେକା ପାଢ଼ିଆ
ପାଞ୍ଚିତା ହାୟେନା ସାବେ ସିଦ୍ଧାନ୍ତା ଡଞ୍ଜାନ୍ତିଆ*

Любой ученик, которому выпадало счастье учиться под руководством Господа, за год становился экспертом в заключениях священных писаний.

Махапрабху Гаурасундар — сияющая жемчужина среди наставников *сат-сиддханты*, высшей истины. Он утвердил все истины о науке преданного служения Господу. Он сделал ее понятной для всех, включая грешников. Основываясь на трех видах наставлений Махапрабху, Шрила Санатана Госвами стал *бхакти-сиддханта-ачарьей*, главным наставником в науке о познании основных истин преданного служения. Шрила Рупа Госвами стал *абхидхей-ачарьей*, ведущим наставником в науке о методе достижения цели жизни, а Шрила Джива Госвами взял на себя роль поддержки и укрепления этих философских заключений, благодаря чему стал почитаемым *гуру* всех Гаудия-вайшнавов. Сокровенный метод *бхаджаны*, которому следовал Шри Дас Госвами (Рагхунатх дас Госвами), стойкий приверженец концепции Шри Рупы, — изначальная *лиана враджа-бхакти* для всех *вайшнавов*, слуг Махапрабху. Те, кто слушали Господа в течение года, уже никогда не отклонялись от служения Адхокшадже, и на них не влияло материальное знание.

ଟମ୍ପଃ ୩୭

ହେନମତେ ବିଦ୍ଧା-ରସେ ଆହେନ ଶିକ୍ଷର ।
ବିବାହେର କାର୍ଯ୍ୟ ଶୀଘ୍ର ଚିନ୍ତେ ନିରନ୍ତର ॥୩୮॥

*ହିନା-ମାତେ ବିଦ୍ଧିଆ-ରାସେ ଶିକ୍ଷେନା ଶିବାରା
ବିବାହେରା କାର୍ଯ୍ୟା ଶୀଘ୍ର ଚିନ୍ତେ ନିରନ୍ତରା*

Тем временем мать Шачи постоянно размышляла, как бы женить Гаурасундара во второй раз.

ଟମ୍ପଃ ୩୮

ସର୍ବ-ନବଦ୍ବିପେ ଶୀଘ୍ର ନିରବଧି ମନେ ।
ପୁତ୍ରେର ସଦ୍‌ଶ କଥା ଚାହେ ଅନୁକ୍ଷଣେ ॥୩୯॥

*ସାର୍ବା-ନାବାଦ୍ବିପେ ଶୀଘ୍ର ନିରାବାଦ୍ବି ମାନେ
ପୁତ୍ରେରା ସାଦ୍‌ଶିଆ କାନ୍ତିଆ ଚାହେ ଅନୁକ୍ଷଣେ*

Шачимата постоянно искала подходящую пару для своего сына по всей Навадвипе.

ଟମ୍ପଃ ୪୦

ସେହି ନବଦ୍ବିପେ ବୈସେ ମହା-ଭାଗ୍ୟବାନ ।
ଦୟାଶୀଳ-ସ୍ବାଭାବ—ଶ୍ରୀମନାତନ ନାମ ॥୪୦॥

*ସେହି ନାବାଦ୍ବିପେ ବୈସେ ମାହା-ଭାଗ୍ୟବାନ
ଦାୟାଶୀଳ-ସ୍ବାଭାବା—ଶ୍ରୀ-ମନାତନା ନାମା*

В то время в Навадвипе жил удачливый и великодушный *брахман*, Шри Санатана Мишра.

ଟମ୍ପଃ ୪୧-୪୩

ଅକୈତବ, ଉଦାର, ପରମ-ବିଷ୍ଣୁଭକ୍ତ ।
ଅତିଥି-ସେବନେ, ପର-ଉପକାରେ ରତ ॥୪୧॥

ସତ୍ୟବାଦୀ, ଜିତେନ୍ଦ୍ରିୟ, ମହାବଂଶ-ଜାତ ।
ପଦବୀ ‘ରାଜ-ପଞ୍ଚିତ’, ସର୍ବତ୍ର ବିଖ୍ୟାତ ॥୪୨॥

ବ୍ୟବହାରେଓ ପରମ-ସମ୍ପନ୍ନ ଏକ ଜନ ।
ଅନାୟାସେ ଅନେକେରେ କରେନ ପୋଷଣ ॥୪୩॥

*ଆକାଶାବା, ଉଦାରା, ପାରାମ-ବିଷ୍ଣୁ-ଭାକ୍ତା
ଆତିଥି-ସେବାନା, ପାରା-ଉପାକାରେ ରାତା*

*ସାତ୍ୟବାଦୀ, ଜିତେନ୍ଦ୍ରିୟା, ମାହା-ବାଂଶ-ଜାତା
ପାଦାବି ‘ରାଜ-ପାଞ୍ଚିତା’, ସାର୍ବାତ୍ରା ବିଖ୍ୟାତା*

*ବିବାହାହାରେ ଓ ପାରାମ-ସାମାନ୍ନା ଏକା ଡଞ୍ଜାନା
ଆନାୟାସେ ଅନେକେରେ କାରେନା ପୋଷାଣା*

Он был простосердечен, сострадателен, радушен с любыми гостями и склонен к благотворительности. Также он отличался правдивостью, всегда контролировал

чувства, имел благородное происхождение и был известен как *раджа-пандит*. Унаследовав большое состояние, он с легкостью заботился не только о многочисленных родственниках, но и о посторонних людях.

Слово *акаитава* означает «прямодушный», «простой», «не склонный к ссорам» или «лишенный *каитавы* (двуличия, изворотливости, коварства)».

Слово *удара* означает «великодушный», «великий», «находящийся на высоком уровне», «умиротворенный», «сострада-тельный», «искренний», «твердый» или «серьезный».

Добросердечный Санатана Мишра обладал множеством трансцендентных качеств. Великий *вайшнав*, Он не знал двуличия. Санатана Мишра обладал благородное происхождение и всегда с любовью служил гостям, помогал другим людям, говорил только правду и всегда держал под контролем свои чувства. В Навадвипе Санатана Мишра был известен как *раджа-пандит*. Он был в высшей степени преуспевающим человеком даже с мирской точки зрения. Именно поэтому ему без труда удавалось заботиться о многих людях. В наши дни некоторые нечестные и греховные люди утверждают, что им нет дела до правдивых, простых и великодушных людей, подобных Санатане Мишре; иными словами, они не боятся лгать, обманывать, красть и вести себя непорядочно с другими. Из-за своей глупости такие недалекие люди никогда не обретут добрую славу в этом мире. Что же касается Санатаны Мишры, он не только занимал высшее положение в обществе, но и был наделен многими трансцендентными качествами.

চতুর্থ ৭৪

তঁার কথা আছেন পরম-স্মরণিত।
মূর্তিমতী লক্ষ্মী-প্রায় সেই জগন্মাতা ॥৪৪॥

tān'ra kanyā āchena parama-sucaritā
mūrtimatī lakṣmī-prāya sei jagann-mātā

Дочь Санатаны Мишры обладала всеми благими достоинствами. Она была подобна Лакшми, Матери вселенной.

চতুর্থ ৭৫

শচীদেবী তাঁরে দেখিলেন যেইক্ষণে।
এই কথা পুত্রযোগ্যা,—বুঝিলেন মনে ॥৪৫॥

śācīdevī tān're dekṣilena yei-ikṣaṇe
ei kanyā putra-yogyā,—bujhilen mene

Стоило матери Шачи однажды увидеть ее, и она сразу же поняла: эта девушка будет подходящей невесткой для ее сына.

চতুর্থ ৭৬

শিশু হইতে দুই-তিন-বার গঙ্গাস্নান।
পিতৃ-মাতৃ-বিস্মৃভক্তি বিনে নাহি আন ॥৪৬॥

śiṣṣu chaite du-i-tina-bāra gaṅgā-snāna
pitṛ-mātr-viṣmṛbhakti bine nāhi āna

С самого детства девушка привыкла несколько раз в день принимать омовение в Ганге. Кроме служения отцу, матери и Господу Вишну она ничем не интересовалась.

চতুর্থ ৭৭

আইরে দেখিয়া ঘাটে প্রতি-দিনে দিনে।
নম্র হই' নমস্কার করেন চরণে ॥৪৭॥

āire dekṣiyā ghāṭe prati-dine dine
namra hai' namaskāra karena caraṇe

Каждый день, встречая Шачимату на берегу Ганги, она смиренно кланялась ей.

চতুর্থ ৭৮

আইও করেন মহাপ্রীতে আশীর্বাদ।
“যোগ্য-পতি কৃষ্ণ তোমার করুন প্রসাদ ॥”৪৮॥

āi o karena mahāprīte āśīrvaḍa
'yogyā-pati kṛṣṇa tomāra karuna prasāda'

При этом мать Шачи с любовью благословляла ее: «Да пошлет тебе Господь Кришна достойного мужа».

চতুর্থ ৭৯

গঙ্গাস্নানে আই মনে করেন কামনা।
“এ কথা আমার পুত্রে হউক ঘটনা ॥”৪৯॥

gaiṅgā-snāne āi mane карена kāmanā
'e kanīā āmāra путре хаука ghaṭanā'

Принимая омовение, Шачи думала: «Как было бы хорошо, если бы эта девушка стала женой моего сына».

Слово *ghaṭanā* означает «подготовка к свадьбе», или, иными словами, «устройство», «собрание» или «объединение».

চতুর্থ ১৫

রাজপণ্ডিতের ইচ্ছা সর্ব-গোষ্ঠী-সনে ।
প্রভুরে করিতে কণ্ঠা-দান নিজ-মনে ॥৫০॥

*rāḍja-panḍitera icchā sarva-goṣṭhī-sane
prabhure karite kanīā-dāna nidja-mane*

Санатана Мишра вместе со своими родственниками также хотел выдать ее за сына Шачиматы.

Словосочетание *sarva-goṣṭhī-sane* означает «вместе со всеми родственниками по отцовской и материнской линиям».

চতুর্থ ১৬

দৈবে শচী কাশীনাথ-পণ্ডিতে আনি' ।
বলিলেন তাঁরে,—‘বাপ, শুন এক বাণী ॥৫১॥

*daive śacī kāśīnātha-panḍitere āni'
balilena tā're,—‘bāpa, śuna ēka vāṇī*

Однажды мать Шачи решила позвать к себе в дом Кашинатха Пандита. Когда он пришел, мать Шачи сказала: «Дорогой господин, выслушай, пожалуйста, мою просьбу.

Кашинатх Пандит был сватом в Навадвипе. Он обладал качествами лучшего из *брахманов*. В *кришна-лиле* он был *брахманом*, которого направили к Кришне с предложением о женитьбе на Сатьябхаме. Это подтверждается в «Гаура-ганоддеша-дипике»:

*īaii cha satpāḍжитā vipraḥ
praxito māḍхаваḥ прати
satīādvāḥайа кулакаḥ
īrīkāīyīnātha эва саḥ*

«*Брахман* Кулака, которого отправил Сатраджит к Мадхаве с предложением взять в жены Сатьябхаму, в играх Господа Чайтаньи явился как Шри Кашинатх». [50]

চতুর্থ ১৭

রাজ-পণ্ডিতে কহ,—ইচ্ছা থাকে তান ।
আমার পুত্রেরে করুন কণ্ঠা দান ॥”৫২॥

*rāḍja-panḍitere kaḥa,—icchā thāke tā'na
āmāra putre karon kanīā dāna'*

Пожалуйста, скажи Санатане Мишре, что если он желает, то может выдать дочь за моего сына».

চতুর্থ ১৮

কাশীনাথপণ্ডিত চলিলা সেইক্ষণে ।
'দুর্গা' 'কৃষ্ণ' বলি' রাজপণ্ডিত-ভবনে ॥৫৩॥

*kāśīnāth-panḍita chalilā sei-kṣaṇe
'durga' 'kṛṣṇa' bali' rāḍja-panḍita-bhābane*

Кашинатх Пандит немедленно отправился к дому Санатаны Мишры, по пути вознося молитвы, обращенные к Дурге и Кришне.

চতুর্থ ১৯

কাশীনাথে দেখি' রাজপণ্ডিত আপনে ।
বসিতে আসন আনি' দিলেন সম্মুখে ॥৫৪॥

*kāśīnāthe dekhi' rāḍja-panḍita āpane
vasite āsana āni' dilena samḅhrame*

Увидев Кашинатху Пандита, Санатана Мишра пригласил его в дом, усадив на почетное место.

চতুর্থ ২০

পরম-গৌরবে বিধি করে যথোচিত ।
“কি কার্য্যে আইলা, ভাই?” জিজ্ঞাসে পণ্ডিত ॥৫৫॥

*paraṁ-gaurabe vidhi kore yathocita
'ki kāryā āilā, bhāi?' jijñāse paṇḍita*

Санатана Мишра почтительно принял гостя и соблюдая необходимые формальности, спросил его: «О брат, что привело тебя в мой дом?»

Первая строка данного текста указывает на то, что Санатана Мишра служил гостю с большой заботой и почтением.

କାଶୀନାଥ ବଲେନ,—“ଆଛୁଏେ ଏକ କଥା ।
ଚିନ୍ତ ଲୟ ଯଦି, ତବେ କରହ୍ ସର୍ବଥା ॥୫୬॥

*kāśīnāṭha bolena, — ‘aṇḥaye ēka kathā
chintā laya yadi, tabe karaḥa sarvathā*

Кашинатх ответил: «У меня есть к тебе предложение. Если пожелаешь, прими его.

ବିଶ୍ଵଞ୍ଚର-ପଣ୍ଡିତେରେ ତୋମାର ଛୁହିତା ।
ଦାନ କର’ — ଏ ସଂସ୍କର ଉଚିତ ସର୍ବଥା ॥୫୭॥

*viśvaṁbhaṛa-ṇḍitere tomāra dūhita
dānā kara’ — ē sambandha uṇḥita sarvathā*

Отдай свою дочь в жены Вишвамбхару Пандиту. Я считаю, что они — идеальная пара.

Слово *самбандха* здесь означает «предложение о браке», «необходимые приготовления к проведению свадьбы», «собрание членов семьи или родственников».

ତୋମାର କନ୍ୟାର ଯୋଗ୍ୟ ସେହି ଦିବ୍ୟପତି ।
ତାହାର ଉଚିତ ଏହି କନ୍ୟା ମହା-ସତୀ ॥୫୮॥

*tomāra kaṇyāra yōgya sei divya-pati
tāhāra uṇḥita ēhi kaṇyā mahā-satī*

Вишвамбхар — достойный муж для твоей дочери, а твоя дочь — достойная жена для Вишвамбхара.

ଯେନ କୃଷ୍ଣ-ରୁକ୍ମିଣୀତେ ଅଗ୍ରୋହନ୍ତ-ଉଚିତ ।
ସେହିମତ ବିଷ୍ଣୁପ୍ରିୟା-ନିମାଞ୍ଜିତ ॥୫୯॥

*iena kṛṣṇa-rūkmiṇīte agra-hanta-ūṇḥita
sei-mata viṣṇupriyā-nimāṇḥita*

Союз Вишнуприи и Нимая Пандита будет совершенен, подобно союзу Кришны и Рукмини».

ଶୁନି’ ବିପ୍ରପତ୍ନୀ-ଆଦି ଆପ୍ତବର୍ଗ-ସହେ ।
ଲାଗିଲା କରିତେ ଯୁକ୍ତି, ଦେଖି, କେ କି କହେ ॥୬୦॥

*śuni’ vipra-patnī-ādi āpta-varga-saḥe
lāghila karite yukti, dekhi, — ke ki kaḥe*

Выслушав предложение Кашинатха Пандита, Санатана Мишра обсудил его со своей женой и другими родственниками.

ସବେ ବଲିଲେନ,—“ଆର କି କାର୍ଯ୍ୟ ବିଚାରେ ?
ସର୍ବଥା ଏ କର୍ମ ଗିଆ କରହ୍ ସତ୍ତରେ ॥” ୬୧॥

*sabe balilena, — ‘āra ki kārya viṇḥāre?
sarvathā ē karma giyā karahḥ sattare*

Близкие ответили ему: «О чем тут можно говорить?! Немедленно объяви о своем согласии и начни приготовления к свадьбе».

ତବେ ରାଜପଣ୍ଡିତ ହୈୟା ହର୍ଷମତି ।
ବଲିଲେନ କାଶୀନାଥ ପଣ୍ଡିତେର ପ୍ରତି ॥୬୨॥

*tabe rājapaṇḍita hēyā harṣamati
balilena kāśīnāṭha ṇḍitere prati*

Тогда *раджа-пандит* с радостью сказал Кашинатхе:

“ବିଶ୍ଵଞ୍ଚର-ପଣ୍ଡିତେର କରେ କନ୍ୟା ଦାନ ।
କରିବ ସର୍ବଥା,—ବିପ୍ର, ଇଥେ ନାହି ଆନ ॥୬୩॥

*viśvaṁbhaṛa-ṇḍitera kare kaṇyā dāna
kariba sarvathā, — vipra, ithe nāhi āna*

«О *брахман*, я согласен отдать свою дочь в жены Вишвамбхару Пандиту.

ଭାଗ୍ୟ ଥାକେ ଯଦି ସର୍ବ-ବଂଶେର ଆମାର ।
ତବେ ହେନ ସ୍ତ-ସଂସ୍କର ହୈବେ କନ୍ୟାର ॥୬୪॥

*bhāgya thāke yadi sarva-baṁṣhēra āmāra
tabe hēna st-saṁskara hēibe kaṇyāra*



Если моя дочь обретет такого прекрасно-
го мужа — это великая удача для нашей
семьи.

ଟମ୍ପାଃ ୫୫

ଚଳ ତୁମି, ତଥା ଯାହି' କହ୍ ସର୍ବ-କଥା ।
ଆମି ପୁନଃ ଦଢ଼ାଇଲୁଁ, କରବି ସର୍ବଥା ॥”୬୫॥

*ଚାଳା ତୁମି, ତାତ୍‌ହାଁ ଯାହି' କାହା ସାର୍ବା-କାତ୍‌ହାଁ
ଆମି ପୁନାହ୍ ଦାଢ଼ହାଁଲୁଁ, କାରିବା ସାର୍ବାତ୍‌ହାଁ'*

Поэтому, прошу тебя, ступай в дом Ви-
швамбхара и сообщи Его семье о моем
решении. Я подтверждаю, что принимаю
предложение о браке».

ଟମ୍ପାଃ ୫୬

ଶୁନିଆ ସନ୍ତୋଷେ କାଶୀନାଥ ମିଶ୍ରବର ।
ସକଳ କହିଲ ଆସି' ଶଢ଼ୀର ଗୋଚର ॥୬୬॥

*ଶୁନୁନିଆଁ ସାନ୍ତୋଷେ କାଶିନୀତ୍‌ହା ମିଶ୍ରାବାରା
ସାକାଳା କାହିଲା ଆସି' ଶାଢ଼ୀରା ଗୋଚାରା*

Счастливым Кашинатха Мишра вернулся
в дом Шачиматы и передал ей слова Са-
натаны Мишры.

ଟମ୍ପାଃ ୫୭

କାର୍ଯ୍ୟାସିଦ୍ଧି ଶୁନି' ଆହି ସନ୍ତୋଷ ହିଲା ।
ସକଳ ଉଦ୍‌ଯୋଗ ତବେ କରିତେ ଲାଗିଲା ॥୬୭॥

*କାର୍ଯ୍ୟା-ସିଦ୍ଧି ଶୁନି ଆହି ସାନ୍ତୋଷା ହାଲି
ସାକାଳା ଉଦ୍‌ଯୋଗା ତାବେ କାରିତେ ଲାଗିଲା*

Мать Шачи была рада услышать о согла-
сии Санатаны Мишры и сразу приступила
к свадебным приготовлениям.

ଟମ୍ପାଃ ୫୮

ପ୍ରଭୁର ବିବାହ ଶୁନି' ସର୍ବ-ଶିଶ୍ଯଗଣ ।
ସବେହି ହିଲା ଅତି ପରାନନ୍ଦ-ମନ ॥୬୮॥

*ପ୍ରାଭୁରା ବିବାହା ଶୁନି' ସାର୍ବା-ଶିଷ୍ଯା-ଗାଢ଼ା
ସାବେହି ହାଲି ଆତି-ପାରାମାନନ୍ଦା-ମାନା*

Когда ученики Господа узнали, что гото-
вится Его свадьба, их сердца наполнились
радостью.

ଟମ୍ପାଃ ୫୯

ପ୍ରଥମେ ବାଲିଲା ବୁଦ୍ଧିମନ୍ତ-ମହାଶୟ ।
“ମୋର ଭାର ଏ-ବିବାହେ ଯତ ଲାଗେ ବ୍ୟୟ ॥”୬୯॥

*ପ୍ରାତ୍‌ହାମେ ବାଲିଲା ବୁଦ୍ଧିମାନ୍ତା-ମାହାଶୟା
'ମୋରା ବ୍‌ହାଁରା ଏ-ବିବାହେ ଯାତା ଲାଗେ ବ୍‌ୟାୟା'*

Буддхиманта Кхан первым заявил:
«Я возьму на себя все расходы, связан-
ные со свадьбой».

Брахман Буддхиманта Кхан был соседом
Господа, он отличался непоколебимой пре-
данностью Богу и был богат. Описание ха-
рактера этого вайшнава можно найти в «Чай-
танья-чаритамрите»:

*ଚିତ୍‌ପ୍ର-ଚାିତାନ୍ତୀରା ଆତି ପ୍ରିୟା ବୁଦ୍ଧିମାନ୍ତା କ୍‌ହାନ୍
ଆଢ଼ଜାନ୍‌ମା ଆଢ଼ଜ୍‌ହାଁକାର୍ଯ୍ୟ ତେନ୍‌ହୋ ସେବାକା-ପ୍ରାଢ଼ହାଁନା*

«Буддхиманта Кхан был очень дорог Чай-
танье. Он всегда был готов исполнить любое
повеление Господа и потому считался одним
из главных слуг Чайтаньи Махапрабху».
[Ади 10.74]

В этой связи рекомендуем читателю обра-
титься к 72 тексту 12 главы Ади-кханды. Все
время, пока продолжалась церемония бра-
косочетания, Буддхиманта Кхан находился
рядом с женихом и оплачивал расходы, свя-
занные с проведением обрядов и торжеств.
Об этом говорится в текстах 69, 71, 137, 145
и 220 данной главы. В Мадхья-кханде [гла-
ва 8, тексты 111–113] рассказывается о том,
как Буддхиманта Кхан принимал участие в
санкиртане, проводимой в домах Шриваса
Пандита и Чандрашекхара. После освобож-
дения Джагая и Мадхья он участвовал в иг-
рах Господа и Его спутников в воде [«Чай-
танья-бхагавата», Мадхья-кханда, глава 13,
тексты 334–336]. Когда Махапрабху дол-
жен был играть роль Маха-Лакшми в доме
Чандрашекхара, Буддхиманта Кхан поднес
Господу подходящее одеяние и украшения
[«Чайтанья-бхагавата», Мадхья-кханда, гла-
ва 18, тексты 7, 13, 14 и 16]. В «Чайтанья-ча-
ритамрите» [Мадхья 3.154] описана встреча
Буддхиманты Кхана с Господом в Шантипу-
ре. В Антья-кханде «Чайтанья-бхагаваты»
[глава 8, текст 30] и в Антья-лиле «Чайта-
нья-чаритамриты» [глава 10, стихи 10 и 121]
описано, как Буддхиманта Кхан шел вместе
с преданными из Бенгалии в Пури на встре-
чу с Господом (*ଆଢ଼ଜାନ୍‌ମା ଚାିତାନ୍‌ୟା-ଆଢ଼ଜ୍‌ହାଁ*)

йāñhāra вищайа. На протяжении всей жизни его единственным достоянием были наставления Шри Чайтаньи Махапрабху»).

Слово *бхāра* означает «ответственность» или «груз (забот)». Слово *лāге* означает «то, что необходимо».

টপুখ ৭৪

মুকুন্দ সঞ্জয় বলে,— “শুন, সখা ভাই!
তোমার সকল ভার, মোর কিছু নাই?” ৭০॥

*мукунда сайнджайа бале,— ‘шуна, сакхā бхāи!
томāра сакала бхāра, мора кичху нāи?’*

Услышав это заявление, Мукунда Санджай сказал: «Мой дорогой брат! Если ты возьмешь на себя все расходы, что останется мне?»

টপুখ ৭৫

বুদ্ধিমন্ত-খান বলে,— “শুন, সখা ভাই!
বামনিঞা সজ্জ এ-বিবাহে কিছু নাই ॥৭১॥

*буддхиманта-кхāна бале,— ‘шуна, сакхā бхāи!
вāманийā саджджа э-вивāхе кичху нāи*

В ответ на это Буддхиманта Кхан сказал: «О брат, послушай! Эта свадьба вовсе не будет подобна обычной скромной свадьбе, какие бывают у брахманов».

Словосочетание *вāманийā саджджа* указывает на свадьбу бедного брахмана. Такие свадьбы проводят просто, без роскоши, тратя на проведение торжеств скромные средства в соответствии с возможностями небогатых людей. Словосочетание *кичху нāи* означает «будет совсем не похожа (даже в малейшей степени)».

টপুখ ৭৬

এ-বিবাহ পণ্ডিতের করাইব হেন।
রাজকুমারের মত লোকে দেখে যেন ॥৭২॥

*э-вивāха паṇḍитера карāибā хīна
раḍжа-кумāрера мата локе декхе йена’*

Я устрою все так, что свадьба Нимая Пандита в глазах людей будет достойна сына царя».

টপুখ ৭৭

তবে সবে মিলি’ শুভ-দিন শুভ-ক্ষণে।
অধিবাস-লগ্ন করিলেন হর্ষ-মনে ॥৭৩॥

*табе сабе мили’ шубха-дина шубха-кṣaṇe
адхивāса-лагна карилена харṣа-мане*

Затем был выбран благоприятный день для проведения церемонии Адхиваса.

Описание Адхиваса-лагны приводится в комментарии на 79 текст 10 главы Ади-кханды.

টপুখ ৭৮

বড়-বড় চন্দ্রাতপ সব টাঙ্গাইয়া।
চতুর্দিকে রুইলেন কদলী আনিয়া ॥৭৪॥

*баḍа-баḍа чандрāтапа саба тāнḡāийā
чатур-дике руилена кадалī āнийā*

С помощью банановых деревьев, растущих с четырех сторон, был сооружен огромный *панда*л.

Слово *руилена* — это глагол *ройā* в единственном числе прошлого времени. Слово *ройā* — слово из местного диалекта и происходит, в свою очередь, от слова *ропана*, которое произошло из санскрита от глагольного корня *руха*, означающего «садить».

Слово *чандрāтапа* происходит от слов *чандра* (луна) и *āта*, что означает *гамана* (движение), а также слова *па* (защищать). Таким образом, слово *чандрāтапа* означает «то, что защищает человека от лунных (или, в широком смысле, от солнечных) лучей». Это сооружение также называется *чāндойā*, *сāмийāнā* или *маṇḍапа* (балдахин, тент или *панда*л).

Слово *тāнḡāийā* имеет местное употребление. инфинитивы или причастия *тāнāна*, *тāнāна* и *тāнḡāна* происходят от санскритского глагола *тан*, что означает «растягивать». Таким образом, слово *тāнḡāийā* означает «устанавливать» или «привязывать».

টপুখ ৭৯

পূর্ণ-ঘট, দীপ, ধাত্র, দধি, আত্মসার।
যতেক মঙ্গল দ্রব্য আছেয়ে প্রচার ॥৭৫॥

*пūrṇа-ghaṭa, dīpa, dhāṭṭa, dadhi, āmrāsāra
yateka maṅgala dravyā āchāye pračāra*

Место проведения свадебной церемонии украсили горшками с водой, масляными лампами, рисовыми зернами, йогуртом, листьями манго и другими благоприятными вещами.

Слово *āmrasāra* указывает на листья и побеги мангового дерева.

টপুখ ৭৬

সকল একত্রে আনি' করি' সমুচ্চয়।
সর্বভূমি করিলেন আলিপনাময় ॥৭৬॥

saḥala ekatre āni' kari' samučchaya
sarva-bhūmi karilena ālipanā-maya

Затем все украсили орнаментом из разноцветных порошков.

Слово *ālipanā* происходит от санскритского слова *ālimpana* и обозначает нанесение разнообразных узоров или символов с помощью рисовой муки на стенах и на полу здания или храма. В просторечьи это называют словами *āltanā* или *ālipanā*.

Словосочетание *samučchaya kari* означает «собирать», «копить» или «подсчитывать».

টপুখ ৭৭-৭৮

যতেক বৈষ্ণব, আর যতেক ব্রাহ্মণ।
নবদ্বীপে আছেয়ে যতেক স্তসজ্জন ॥৭৭॥
সবারেই নিমন্ত্রণ করিল। সকলে।
“অধিবাসে গুয়া আসি” খাইবা বিকালে ॥”৭৮॥

īateka vaiṣṇava, āra īateka brāhmaṇa
navadvīpe āchhaye īateka susajjana

saḥāreī nimantṛaṇa karilā saḥale
‘adhivāse guya āsi’ khāibā vikāle’

Всем вайшнавам, брахманам и другим уважаемым людям Навадвипы были посланы приглашения: «Приходите вечером и отведайте *пан* на церемонии Адхиваса».

В данном стихе слово *вайшнавы* указывает на преданных Господа, которые отличались идеальным поведением, были всем сердцем привязаны к служению Господу Вишну и рождены в семьях чистых *брахманов* — как династического, так и нединастического происхождения. Слово *brāhmaṇa* здесь относится к благородному брахманическому сословию.

Слово *guyā* происходит от санскритского слова *guvāka* — «специи» и обычно указывает на орехи бетеля, но в данном случае относится к листьям *пана* со специями.

টপুখ ৭৯

অপরান্ন কাল মাত্র হইল আসিয়া।
বাণ্ড আসি' করিতে লাগিল বাজনিয়া ॥৭৯॥

aparāṇṇa kāla mātra haila āsīyā
bāḍiā āsi' karite lāgila bājaniyā

В день проведения церемонии Адхиваса после полудня музыканты начали играть на своих инструментах.

Слово *bājaniyā* [от слова *bājana* или *bājāna*, которое происходит от санскритского слова *vādāna*(музыкант)] указывает на актера или музыканта.

টপুখ ৮০

মৃদঙ্গ, সানাক্ষি, জয়ঢাক, করতাল।
নানাবিধ বাণ্ডধ্বনি উঠিল বিশাল ॥৮০॥

mṛdaṅga, sāṇākṣi, jāyḍāka, karatāla
nānā-vidha vādīya-dhvani uṭhila viśāla

Сливаясь, звуки разнообразных музыкальных инструментов, таких, как *мриданга*, *санани*, *джаядхака* и *караталы*, создавали атмосферу великого праздника.

টপুখ ৮১

ভাটগণে পড়িতে লাগিল রায়বার।
পতিব্রতাগণে করে জয়জয়কার ॥৮১॥

bhāṭa-gaṇe paḍite lāgila rāyavāra
pativratā-gaṇe kare jāyā-jāyā-kāra

Декламаторы писаний начали петь молитвы, а благочестивые женщины стали издавать звуки *улу-дхвани*.

Объяснение слова *rāyavāra* приводится в комментарии к 11 тексту 8 главы данной книги.

Что же касается словосочетания *джайа-джайа-кāра*, то даже в наши дни в Восточной Бенгалии *улу-дхвани* (особые благоприятные

звучи, издаваемые бенгальскими женщинами с помощью горизонтальных движений языком) известны как *джокāра* или *джайакāра*.

টপুX ৪২

বিপ্রগণে লাগিল করিতে বেদধ্বনি ।
মধ্যে আসি' বসিলা দ্বিজেন্দ্রকুল-মণি ॥৮২॥

*বিপ্র-গাণে লāগিলা কারিতে বেদ-ধ্বনি
мадхйе āси' василā двиджендра-кула-маṇи*

Когда **брахманы** начали петь ведические гимны, Вишвамбхар, лучший из **брахманов**, пришел и сел рядом с ними.

টপুX ৪৩

চতুর্দিকে বসিলেন ব্রাহ্মণমণ্ডলী ।
সবেই হইলা চিত্তে মহা-কুতূহলী ॥৮৩॥

*চতুর-দিকে василена брāхмаṇа-маṇḍālī
сабеи хаилā чित्ते махā-кутūхалī*

Брахманы расселись группами вокруг Господа. Все испытывали великую радость в сердце.

টপুX ৪৪

তবে গন্ধ, চন্দন, তাম্বুল, দিবা-মালা ।
ব্রাহ্মণগণের সবে দিবারে অনিলা ॥৮৪॥

*табе гандха, чандана, тāмбūла, дивйā-мāлā
брāхмаṇа-гаṇера сабе дибāре āнилā*

Брахманам принесли и предложили благовония **агуру**, сандаловую пасту и прекрасные цветочные гирлянды.

টপুX ৪৫

শিরে মালা, সর্ক-অঙ্গে লেপিয়া চন্দনে ।
একবাটা তাম্বুল সে দেন একো জনে ॥৮৫॥

*шире мāлā, сарва-аṅге лепийā чандане
эка-бāṭī тāмбūла се дена эка джане*

Им на шею повесили гирлянды, умастили их тела сандаловой пастой и каждому в руки дали коробочку с **паном**.

Слово *бāṭī* указывает на емкость для хранения *пана*.

টপুX ৪৬

বিপ্রকুল নদীয়া,—বিপ্রের অন্ত নাই ।
কত যায়, কত আইসে, অবধি না পাই ॥৮৬॥

*বিপ্র-কুলা надийā,—випрера анта нāи
ката йāйā, ката āйше, авадхи нā пāи*

В Надии жило очень много брахманических семей. Поэтому никто не смог бы под-
считать всех **брахманов**, пришедших на празднество.

Фраза *виপ্র-кула* означает «преисполнена кастовыми **брахманами**».

টপুX ৪৭

তথি-মধ্যে লোভিষ্ঠ অনেক জন আছে ।
একবার লৈয়া পুনঃ আর কাচ কাচে ॥৮৭॥

*তатхи-мадхйе лобхитṭха анека джана āчхе
эка-бāра лāййā пунах āра кāча кāче*

Среди них были даже такие жадные брахманы, которые, получив подношение, переодевались и приходили вновь, чтобы получить его еще раз.

Словосочетание *татхи-мадхйе* использовалось в старом бенгальском языке и означает «среди них».

Слово *лобхитṭха* происходит от слов *лобха* (жадность) и *итṭха* (желание). Оно означает «крайне жадный».

টপুX ৪৮

আরবার আসি' মহা-লোকের গহলে ।
চন্দন, গুবাক, মালা নিয়া নিয়া চলে ॥৮৮॥

*āра-бāра āси' махā-локера гахале
чандана, гувāка, мāлā нийā нийā чале*

Воспользовавшись праздничной суетой, они получили сандаловую пасту, **пан** и цветочные гирлянды дважды.

Слово *гахане* происходит от слова *га-хана*, которое, в свою очередь, является формой санскритского глагола *гах* (интенсивный).

Это слово означает «заполненный людьми» или «большое столпотворение».



ଅଫୁ ୫୫

ସବେଇ ଆନନ୍ଦେ ମନ୍ତ, କେ କାହାରେ ଚିନେ ?
ପ୍ରଭୁଓ ହାସିଆ ଆଜ୍ଞା କରିଲା ଆପନେ ॥୮୯॥

*سابهع اآنانه ماتتا، كه كاآاره اینه؟
پرابخو ا هاسیآ آآآا کرلآ آاپنه*

Все были настолько опьянены блаженством, что не узнавали друг друга. Господь улыбнулся и сказал:

ଅଫୁ ୫୬-୫୭

“ସବାରେ ଚନ୍ଦନ-ମାଳା ଦେହ’ ତିନ-ବାର ।
ଚିନ୍ତା ନାହି, ବୟ କର’ ସେ ଇଚ୍ଛା ସାହାର ॥”୯୦॥

ଏକବାର ନିଆ ସେ ସେ ଲୟ ଆର ବାର ।
ଏ ଆଜ୍ଞାୟ ତାହାର କୈଲେନ ପ୍ରତିକାର ॥୯୧॥

ପାଛେ କେହ ଚିନିଆ ବିପ୍ରେରେ ମନ୍ଦ ବଲେ ।
ପରମାର୍ଥେ ଦୋଷ ହୟ ଶାଠ୍ୟ କରି’ ନିଲେ ॥୯୨॥

*‘ساباره چاندانا-مالآ دها’ تینا-بارا
چینتآ نآخی، ویایا کارا’ یه ینآ یآآآارا’*

*эка-бара нийآ йе йе лайа бара бара
э аджнйа тАхАра каилена пратикАра*

*‘nācxe kexa chinīyā viprere mānda bale
paramārtxe doṣa hāya śāṭṭhīya kari’ nile’*

«Раздайте сандаловую пасту и гирлянды каждому втрое больше обычного и не тревожьтесь о расходах». Этим наставлением Господь косвенно запретил **брахманам** подходить за подарками снова и снова. Господь продолжал: «Если какой-либо **брахман** будет уличен в обмане, то наказанием ему будет порицание».

Неизмеримо великодушный Господь Шри Гаурасундар повелел раздать **брахманам** орехи бетеля, *пан*, гирлянды и сандаловую пасту в три раза больше обычного. Этим Он удовлетворил тех **брахманов**, которые, получив подарок, пытались обманом (переведшись) получить еще. Также Он оградил беспринципных людей от того, чтобы они хулили этих **брахманов**, называя их жадными обманщиками.

Вторая строка текста 92 свидетельствует о том, что обман других в корыстных целях — грех с духовной точки зрения. Такое поведение глубоко безнравственно. Недале-

кие люди, находящиеся под каблуком у жен, не боятся лгать, обманывать и хитрить. При этом они публично осуждают такое поведение. Хотя они сами нарушают все моральные принципы, стоит им услышать такие утверждения, как *йена кенāпй упāйена манах крिणे нивейайет*. «Следует всегда размышлять об Абсолютной Истине, Кришне» или встретить человека, который живет этими наставлениями, они истошно вопят: «Караул! Попираются принципы морали!» Так бесстыдно они проявляют свою гордость.

ଅଫୁ ୫୮

ବିପ୍ର-ପ୍ରିୟ ପ୍ରଭୁର ଚିନ୍ତେର ଏହି କଥା ।
‘ତିନବାର ଦିଲେ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହିବେ ସର୍ବଥା ॥’୯୩॥

*ବିପ୍ରା-ପ୍ରିୟା ପ୍ରାବହୁରା ଚିନ୍ତେରା ଶି କାତ୍‌ହା
‘ତିନା-ବାରା ଦିଲେ ପୂର୍ଣ୍ଣା ହାବେ ସାର୍ବତ୍‌ହା*

С любовью думая о брахманах, Господь рассуждал: «Если их трижды наградить дарами, они будут полностью удовлетворены».

Фраза *ଚିନ୍ତେରା କାତ୍‌ହା* означает «намерение».

ଅଫୁ ୫୯

ତିନବାର ପାହି’ ସବେ ହରଷିତ-ମନ ।
ଶାଠ୍ୟ କରି’ ଆର ନାହି ଲୟ କୌନ ଜନ ॥୯୪॥

*ତିନା-ବାରା ନାହି’ сабе харащита-мана
ଶାଠ୍ୟା କରି’ ଆର ନାହି ଲାୟ କୌନା ଜନା*

Все брахманы были довольны тем, что получили в три раза больше даров, и не пытались больше мошенничать.

ଅଫୁ ୬୦

ଏହିମତ ମାଳାୟ, ଚନ୍ଦନେ, ଖୁଆ-ପାନେ ।
ହିଲା ଅନନ୍ତ, ମର୍ମ କେହ ନାହି ଜାନେ ॥୯୫॥

*эи-мата малАйА, чандане, гуя-пане
хаилА ананта, марма кеха нАхи джАне*

Никто не понимал того, что сам Ананта Шеша служил Господу, принимая форму гирлянд, сандаловой пасты и *пана*.

Слово *ананта* в этом стихе указывает на Шри Шешу Санкаршану. Также оно может

означать «неисчислимый». (См. текст 118 данной главы).

ଟମ୍ପୁ ଛ-୬୭

ମନୁଷ୍ଠେ ପାଇଲ ଯତ, ସେ ଥାକୁକ ଦୂରେ ।
ପୃଥିବୀରେ ପଡ଼ିଲ ଯତ, ଦିତେ ମନୁଷ୍ଠେରେ ॥୧୬॥

ସେହି ଯଦି ପ୍ରାକୃତ-ଲୋକେର ଘରେ ହୁଏ ।
ତାହାତେହି ତାନ ପାଁଚ ବିଭା ନିର୍ବାହ୍ୟ ॥୧୭॥

*манушйе пайла йата, се тхăкука дуре
прыхивите падила йата, дите манушйере*

*сеи йади прăкрта-локера гхаре хайа
тăхăтеи тă'на пăйча вибхă нарвăхайа*

Что говорить о дарах, которые получили гости, если даже собрать те дары, которые упали на землю, их хватило бы на пять свадеб.

Фраза *прăкрта-локера* указывает на обычных домохозяев.

Тех гирлянд, сандаловой пасты, *пана* и орехов бетеля, которые упали на землю во время раздачи даров, было вполне достаточно, чтобы провести еще пять свадебных церемоний.

ଟମ୍ପୁ ଛ

ସକଳ-ଲୋକେର ଚିନ୍ତେ ହିଲ ଉତ୍ଥାସ ।
ସବେ ବଳେ,—“ଧନ୍ୟ ଧନ୍ୟ ଧନ୍ୟ ଅଧିବାସ ॥୧୮॥

*сакала локара чинте хаила уллăса
сабе бале,— ‘дханйă дханйă дханйă адхивăса*

Сердца всех людей переполняло ликование, и они восклицали: «Как восхитительно эта церемония Адхивасы!

ଟମ୍ପୁ ଛ

ଲକ୍ଷେଶ୍ଵରୋ ଦେଖିଯାଛି ଏହି ନବବିଧିପେ ।
ହେନ ଅଧିବାସ ନାହିଁ କରେ କାରୋ ବାପେ ॥୧୯॥

*лакшешъвар о декхийăчхи эи навадвйепе
хйина адхивăса нăхи каре кă'ро бăпе*

Мы не видели столь роскошной церемонии Адхиваса даже в домах богатейших людей Навадвипы.

Слово *лакшешъвара* указывает на того, чье богатство составляет более ста тысяч монет.

ଟମ୍ପୁ ଇ

ଏମତ ଚନ୍ଦନ, ମାଳା, ଦିବ୍ୟ ଖୁଆ-ପାନ ।
ଅକାତରେ କେହ କଭୁ ନାହିଁ କରେ ଦାନ ॥”୧୦୦॥

*э-мата чандана, мăлă, дивйă гуйă-пăна
акăтаре кеха кабху нăхи каре’ дăна’*

Мы никогда не видели, чтобы кто-то так щедро раздавал сандаловую пасту, гирлянды и *пан*».

ଟମ୍ପୁ ଇ

ତବେ ରାଜପଣ୍ଡିତ ଆନନ୍ଦ-ଚିନ୍ତ ହିଁୟା ।
ଆଇଲେନ ଅଧିବାସ-ସାମଗ୍ରୀ ଲିହୁଆ ॥୧୦୧॥

*табе рăджа-паңдитă āнанда чинта хаййă
аилена адхивăса-сăмагрй лиййă*

Пришел ликующий Санатана Мишра, неся все необходимое для церемонии Адхивасы.

Шримад Гопал Бхатта Госвами в своей «Сат-крия-сара-дипике» так писал в отношении слов *адхивăса* и *гандха-спарйă*: «Далее приводится описание церемонии Адхиваса. Ее следует проводить в сумерки или же ранним утром, предварительно собрав все необходимое. Для ритуала Адхивасы нужна глина с берега Ганги, сандаловая паста, камень, рис, трава *дурва*, цветы, фрукты, йогурт, *гхи*, *свастика*, *синдур*, раковина, *кажджала*, коровья моча, горчичные зерна, кусочек золота, кусочек серебра, кусочек меди, масляный светильник и зеркало. Кроме того, нужно подготовить порошок *агуру*, желтую ткань, нить *брахмана*, *чамару* и *чадар*, необходимые для того, чтобы приветствовать жениха. Держа в руках глину с берега Ганги, нужно произнести следующую *мантру*: «Да начнется благоприятная церемония *гандха-спарйă*, церемония нанесения сандаловой пасты, и состоится церемония Адхиваса!» После этого необходимо поднести все вышеперечисленное Господу Вишну, а затем предложить их жениху и невесте. После, произнеся *мантру* нужно попросить жениха и невесту вознести молитвы. Затем нужно прикоснуться к различным частям тела жениха, произнося при этом соответствующие



мантры, и предложить ему четыре, пять или семь горящих масляных светильников. При проведении церемонии Адживаса для жениха и невесты нужно точно придерживаться этой процедуры».

ଟଫୁଅ ୧୨

ବିପ୍ରବର୍ଗ ଆପ୍ତବର୍ଗ କରି' নিজ-সঙ্গে ।
বহুবিধ বাণ্ড নৃত্য-গীত-মহারঙ্গে ॥১০২॥

*vipra-varga āpta-varga kari' nidja-saṅge
baṅhu-bidha vāḍiia nṛtīa-gīta-mahāraṅge*

Его сопровождали брахманы, члены семьи, музыканты, танцоры и певцы.

ଟଫୁଅ ୧୩

বেদবিধিপূর্বক পরম-হর্ষ-মনে ।
ঈশ্বরের গন্ধ-স্পর্শ কৈলা শুভক্ষণে ॥১০৩॥

*veda-bidhi-pūrvaka paraṁ-harṣa-maṇe
īśvarera gaṇḍha-sparśa kailā śubha-kṣaṇe*

Следуя ведическим предписаниям, он выбрал благоприятный момент и с великой радостью нанес на лоб Господа сандаловую пасту.

Слово *īśvarere* в данном стихе указывает на Махапрабху Гаурасундара.

ଟଫୁଅ ୧୪

ততক্ষণে মহা-জয়জয় হরি ধ্বনি ।
করিতে লাগিলা সবে মহা-স্তুতি-বাণী ॥১০৪॥

*tata-kṣaṇe mahā-jayajaya hṛi dhwani
karite laḡilā saba mahā-stuṭi-bāṇī*

В это время повсюду начали звучать прославления Господа Хари, и каждый стал произносить молитвы.

ଟଫୁଅ ୧୫

পতিব্রতাগণে দেয় জয়জয়কার ।
বাণ্ড-গীতে হৈল মহানন্দ অবতার ॥১০৫॥

*pati-vratā-ḡaṇe deya jayajayakāra
vāḍiia-gīte haila mahānanda-avatāra*

Добродетельные женщины издавали благоприятный звук (*улу-дхвани*). Пение и музыка наполняли весь дом великим счастьем.

ଟଫୁଅ ୧୬

হেনমতে করি' অধিবাস শুভ-কাজ ।
গৃহে চলিলেন সনাতন-বিপ্ররাজ ॥১০৬॥

*hīna-mate kari' adhiwāsa śubha-kāya
gr̥he cāliṇena sanātana-vipra-rāḍja*

Завершив церемонию Адживаса, Санатана Мишра, царь среди *брахманов*, вернулся домой.

ଟଫୁଅ ୧୭

এইমতে গিয়া ঈশ্বরের আশ্রয়গণে ।
লক্ষ্মীরে করিলা অধিবাস শুভ-ক্ষণে ॥১০৭॥

*ei-mate giya īśvarera āśra-ḡaṇe
lakṣmīre karilā adhiwāsa śubha-kṣaṇe*

Тем временем родственники Господа отправились в дом невесты и провели там церемонию Адживаса.

ଟଫୁଅ ୧୮

আর যত কিছু লোকে 'লোকাচার' বলে ।
দোঁহারাই সব করিলেন কুতূহলে ॥১০৮॥

*āra yata kiṅhu loke 'lokačāra' bale
dōṅhārāi saba karilena kuṭūhale*

Члены семей жениха и невесты также провели традиционные церемонии.

Слово *lokačāra* указывает на мирские или традиционные семейные обряды и ритуалы, которые не основаны на ведических предписаниях.

ଟଫୁଅ ୧୯

তবে সূত্রভাতে প্রভু করি' গঙ্গা-স্নান ।
আগে বিষ্ণু পূজি' গৌরচন্দ্র ভগবান্ ॥১০৯॥

*tabe sūtraḡāte pr̥bhū kari' gaṅgā-snāna
āḡe viṣṇu pūḡji' gaūraścandra bhaḡavān*

Прекрасным утром следующего дня Господь принял омовение в Ганге и совершил поклонение Господу Вишну.

চতুর্থ অধ্যায়

তবে শেষে সৰ্ব্ব-আপুগণের সহিতে ।
বসিলেন নান্দীমুখ-কৰ্ম্মাদি করিতে ॥১১০॥

*табе шее сарва-апта-гангера сахите
василена нандімукха-кармади карите*

После этого Он сел со своей семьей, чтобы провести церемонию Нандимукха.

В словосочетании *нандімукха-карма* слово *нанді* означает «прославление», или «удача», а *мукха* — «принцип». Или же: *нанді* — «благоприятное», *мукха* — «начало». Эта церемония является разновидностью *ш্রাদдхи* (подношения предкам). Освященную пищу предлагают: (1) отцу, деду по отцовской линии, прадеду по отцовской линии, деду по материнской линии, прадеду по материнской линии, прапрадеду по материнской линии или же (2) матери, бабушке по материнской линии, прабабушке по материнской линии, прапрабабушке по материнской линии, бабушке по отцовской линии и прапрабабушке по отцовской линии. Когда человек совершает такое подношение во благо предков, эту церемонию называют Нандимукха-карма. Ее также считают началом особой благоприятной церемонии или расширенной формой ритуала *ш্রাদдхи*. Составитель *смрити* пишет: «Человек должен поднести пищу предкам с помощью ритуала Нандимукха. Домохозяин должен совершать эту церемонию во время таких событий, как женитьба его сыновей или дочерей, переезд в новый дом, церемония наречения именем ребенка, церемония стрижки волос, церемония *гарбхадхана-самскара* и церемония первого созерцания лица своего сына.

Шри Гопал Бхатта Госвами, автор *вайшнава-смрити*, писал в своей «Сат-крия-сара-дипике»: «Вайшнавцы не должны проводить эту церемонию, дабы не совершить оскорбления святых имен Господа. Для того, чтобы доставить удовольствие своим предкам, достаточно помнить о Господе Вишну, служить духовному учителю, раздавать ткани и пищу *вайшнавцам* и *брахманам* в соответствии со своими возможностями».

চতুর্থ অধ্যায়

বাগ্ম-নৃত্য-গীতে হৈল মহা-কোলাহল ।
চতুর্দিকে জয়জয় উঠিল মঙ্গল ॥১১১॥

*vādya-nṛtya-gīte haila mahā-kolāhala
catur-dike jayjay ūṭhila maṅgala*

Звук музыки, пения и танцев был таким громким, что, казалось, все направления были затоплены волнами радости и ликования.

Слово *маṅгала* означает «благоприятный звук».

চতুর্থ অধ্যায়

পূর্ণ-ঘট, ধাতু, দধি, দীপ, আত্ম-সার ।
স্থাপিলেন ঘরে দ্বারে অঙ্গনে অপার ॥১১২॥

*pūrṇa-gṛhaṭa, dhātū, dahi, dīpa, ātma-sāra
sthapilena ghare dvāre aṅgane apāra*

Внутри и вне дома стояли горшки с водой, рисом, йогуртом и масляные лампы, а листья манго покрывали пол.

চতুর্থ অধ্যায়

চতুর্দিকে নানা-বর্ণে উড়য়ে পতাকা ।
কদলী রোপিয়া বান্ধিলেন আত্ম-শাখা ॥১১৩॥

*catur-dike nāna-varṇe uḍaye patākā
kaḍālī ropiyā bāndhilena ātma-śākhā*

Повсюду развевались разноцветные флажки и манговые листья, нанизанные на веревки, натянутые между банановыми деревьями.

চতুর্থ অধ্যায়

তবে আই পতিব্রতাগণ লই' সঙ্গে ।
লোকাচার করিতে লাগিলা মহা-রঙ্গে ॥১১৪॥

*tabe ai patibratā-gaṇa lai' saṅge
lokačāra karite laḡilā mahā-raṅge*

Мать Шачи и другие добродетельные женщины начали совершать традиционные ритуалы.



ଟଫୁଝ ॥୫

ଆଗେ ଗଙ୍ଗା ପୂଜିଆ ପରମ-ହର୍ଷ-ମନେ ।
ତବେ ବାନ୍ଧ-ବାଜନେ ଗେଲେନ ଷଷ୍ଠୀ-ସ୍ଥାନେ ॥୧୧୫॥

āge gaṅgā pūḍжийā paraṁa-harṣa-maṇe
taḁe wāḍīa-bāḍḁane ḡelena ṣaṣṭī-sthāne

Сначала мать Шачи с радостью провела **пуджу** Ганге, а затем вместе с группой музыкантов отправилась совершать поклонение богине Шаштхи.

Описание богини Шаштхи можно найти в комментарии на 19 текст 4 главы данного произведения.

ଟଫୁଝ ॥୬

ଷଷ୍ଠୀ ପୂଜି' ତବେ ବନ୍ଧୁ-ମନ୍ଦିରେ-ମନ୍ଦିରେ ।
ଲୋକାଚାର କରିଆ ଆଇଲା ନିଜ-ଘରେ ॥୧୧୬॥

ṣaṣṭī pūḍḁi' taḁe baṇḁhu maṇḁire maṇḁire
lokaṭāra kariyā āilā nija-ghare

После этого она отправилась по домам родственников, где провела ритуалы, которые принято совершать перед возвращением домой.

Словосочетание *баṇḁху маṇḁире маṇḁире* указывает на дома родственников и друзей.

ଟଫୁଝ ॥୭

ତବେ ଖଇ, କଳା, ତୈଳ, ତାଣ୍ଡୁଳ, ସିନ୍ଦୂରେ ।
ଦିଆ ଦିଆ ପୂର୍ଣ୍ଣ କରିଲେନ ଶ୍ରୀଗଣେ ॥୧୧୭॥

taḁe khaṇi, kalā, taila, tāṁḁūḁa, sindūre
ḁiā ḁiā pūrṇa kariḁena śrī-gaṇere

После этого мать Шачи осчастливила всех женщин, щедро раздав им воздушный рис, бананы, масло, **пан** и кумкума.

ଟଫୁଝ ॥୮

ନିଶ୍ଚର-ପ୍ରଭାବେ ଦ୍ରବ୍ୟ ହୈଳ ଅସଂଖ୍ୟାତ ।
ଶକ୍ତିଓ ସବାରେ ଦେନ ବାର ପାଞ୍ଚ-ସାତ ॥୧୧୮॥

nīṣhara-prabhāve dravya haila asaṅkhyāta
ṣaktiṭṭha sabāre deṇa bāra pāñcha sāta

Благодаря присутствию Верховного Господа количество приготовленных подар-

ков непрерывно возрастало. Так мать Шачи смогла одарить каждую из женщин по пять-семь раз.

ଟଫୁଝ ॥୯

ତୈଳେ ସ୍ନାନ କରିଲେନ ସର୍ବ-ନାରୀଗଣେ ।
ହେନ ନାହିଁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ନହିଲ ଯେ ମନେ ॥୧୧୯॥

taila snāna kariḁena sarva-nārī-gaṇe
hēna nāḁi paripūrṇa nāḁila ye maṇe

Казалось, что все женщины искупались в масле. Все их желания полностью исполнились.

ଟଫୁଝ ॥୧୦

ଏହିମତ ମହାନନ୍ଦ ଲକ୍ଷ୍ମୀର ଭବନେ ।
ଲକ୍ଷ୍ମୀର ଜନନୀ କରିଲେନ ହର୍ଷ ମନେ ॥୧୨୦॥

ēhi-mata maḁānanda lakṣmīra bhavane
lakṣmīra janaṇī kariḁena harṣa maṇe

Тем временем дом Вишнуприи также преисполнился счастьем, и ее мать совершила все необходимые ритуалы.

ଟଫୁଝ ॥୧୧

ଶ୍ରୀରାଜପଣ୍ଡିତ ଅତି ଚିନ୍ତେର ଉତ୍ଥାସେ ।
ସର୍ବସ୍ବ ନିକ୍ଷେପ କରି' ମହାନନ୍ଦେ ଭାସେ ॥୧୨୧॥

śrī-rāḁḁa-paṇḁita ati cīṇṭera ullāse
sarvasva nikkṣepa kari' maḁānande bhāse

Раздав все свое богатство в качестве благотворительности, **раḁḁа-паṇḁит** ощутил себя в океане блаженства.

Фраза *сарвасва никṣепа кари* означает «растрачивая все богатство» или «мысленно предлагая Шри Гаурасундару руку своей дочери, Вишнуприи деви, которая была для него дороже самой жизни».

ଟଫୁଝ ॥୧୨

ସର୍ବ-ବିଧିକର୍ମ କରି' ଶ୍ରୀଗୌରସ୍ଥମ୍ଭର ।
ବସିଲେନ ଧାନିକ ହୈୟା ଅବସର ॥୧୨୨॥

sarva-viḁhi-karṁa kari' śrī-gaurasṁbhara
vasilena khāṇika hāyā avasara

Завершив все предписанные ритуалы, Шри Гаурасундар присел немного отдохнуть.

Словосочетание *сарва-видхи-карма* указывает на обязанности, основанные на предписаниях *смрити*.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୩

তবে সব-ব্রাহ্মণেরে ভোজ্য-বস্ত্র দিয়া ।
করিলেন সন্তোষ পরম-নম্র হৈয়া ॥১২৩॥

табе саба-бṛāhmaṇере бходжйа-вастра дийā
карилена сантоща парама-намра хаийā

После этого Господь смиренно удовлетворил *брахманов*, раздав им изысканные угощения и добротные ткани.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୪

যে যেমত পাত্র, যার যোগ্য যেন দান ।
সেইমত করিলেন সবারে সম্মান ॥১২৪॥

йе йе-мата pātra, йā'ra йогйа йена дāна
сеи-мата карилена сабāре самāна

С большим почтением Господь одарил всех присутствующих соответственно их положению.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୫

মহা-প্রীতে আশীর্বাদ করি' বিপ্রগণ ।
গৃহে চলিলেন সবে করিতে ভোজন ॥১২৫॥

махā-прīте āśīrṇvāda kari' vipra-gaṇa
grhe চালিলена сабе карите бходжана

Брахманы с большой радостью благословили Вишвамбхара. Затем они разошлись по домам обедать.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୬

অপরান্ন বেলার আসি' লাগিল হইতে ।
সবাই প্রভুর বেশ লাগিলা করিতে ॥১২৬॥

апарāхна велā āsi' lāgiла хаите
сабāи прабхура веша lāgiла карите

Когда полуденная жара уменьшилась, все начали помогать украшать Господа.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୭

চন্দনে লেপিত করি' সকল শ্রীঅঙ্গ ।
মধ্যে মধ্যে সর্বত্র দিলেন তথি গন্ধ ॥১২৭॥

чандане летита карй' сакала шṛī-аṅga
мадхйе мадхйе сарватра дилена татхи гандха

Прекрасное тело Господа умастили сандаловой пастой, смешанной с *агуру*.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୮

অর্ধচন্দ্রাকৃতি করি' ললাটে চন্দন ।
তথি-মধ্যে গন্ধের তিলক স্রশোভন ॥১২৮॥

ардха-чандрākṛти карй' лалāте чандана
татхи-мадхйе гандхīра тилака сушобхана

Лоб Господа украсили знаком полумесяца из сандаловой пасты, а затем, добавив немного *агуру*, нанесли очаровательную *тилаку*.

ଟମ୍ପାଠ ୧୨୯

অদ্ভুত মুকুট শোভে শ্রীশির-উপর ।
সুগন্ধিমালায় পূর্ণ হৈল কলেবর ॥১২৯॥

адбхута мукута шобхе шṛī-шира-упара
сугандхи-мālāйа pūrṇa хаила калевара

На Его голову поместили корону поразительной красоты, а на шею — благоухающие цветочные гирлянды.

ଟମ୍ପାଠ ୧୩୦

দিব্য সুষ্প্রপীতবস্ত্র, ত্রিকচ্ছ-বিধানে ।
পরায়ী কঙ্কল দিলেন শ্রীনয়নে ॥১৩০॥

дивйа сুষ্পṛpīта-вастра, трикаччха-видхāне
парāйīā каджджала дилена шṛī-найане

Господа облачили в прекрасную ткань желтого цвета, сложенную в три раза, а Его очаровательные глаза подвели черным *каджджалом*.

ଟମ୍ପାଠ ୧୩୧

ধাত, দুর্কা, সূত্র করে করিয়া বন্ধন ।
ধরিতে দিলেন রঙা মঞ্জরী দর্পণ ॥১৩১॥

দখ্ণীয়া, দূর্ব্বা, সূত্রা কারে কারীয়া বান্দখানা
দখারিতে দিলেন রাম্ভখা মাইদজারি দারপা

Вокруг правого запястья завязали траву
дурва, обмотанную нитью, а в Его руки вло-
жили зеркало и молодой банановый лист.

Словосочетание *рамбхā майджаре* указы-
вает на молодые листья или сердцевину ство-
ла бананового дерева.

৳৳৳ ১৩২

সুবর্ণকুণ্ডল দুই শ্রুতিমূলে দোলে ।
নানা-রত্ন-হার বান্ধিলেন বাহু-মূলে ॥১৩২॥

সুবার্ণা-কুণ্ডালা দুই শ্রুতি-মূলে দোলে
নান্না-রত্না-হার্ণা বাঁদখিলেনা বাঁহু-মূলে

Его уши украсили золотыми серьгами, а
руки — браслетами с драгоценными кам-
нями.

Слово *шрути-мূলে* означает «мочка уха».

৳৳৳ ১৩৩

এইমত যে-যে-শোভা করে যে-যে-অঙ্গে ।
সকল ঘটনা সবে করিলেন রঙ্গে ॥১৩৩॥

এই-মতে ই-ই-শোভা করে ই-ই-অঙ্গে
সাকলা গহাণান্ সাবে কারিলেনা রাঙ্গে

Так все помогали одеть и украсить Господа.

Фраза *гхатанā карилена* означает «состав-
ленное», «украшенное», «собранное» или
«доверенное».

৳৳৳ ১৩৪

ঈশ্বরের মূর্ত্তি দেখি' যত নর-নারী ।
মুগ্ধ হইলেন সবে আপনা' পাসরি' ॥১৩৪॥

ইশ্বারেরা মূর্ত্তি দেখি' ইতা নরা-নারী
মুগ্ধা হািলেনা সাবে ঐনা' পাঁচারি'

Созерцая великолепно украшенного Гос-
пода, все присутствующие мужчины и
женщины были так очарованы Им, что за-
бывали себя.

৳৳৳ ১৩৫

প্রহরেক বেলা আছে, হেনই সময় ।
সবেই বলেন,— “শুভ করাহ বিজয় ॥১৩৫॥

প্রাহারেка বেলā ঐচখে, খীনাি সামায়া
সাбеи балена,— ‘শুভখা কারাখা виджайа

Когда день стал клониться к вечеру, люди
начали говорить: «Давайте же начнем
наше праздничное шествие.

৳৳৳ ১৩৬

প্রহরেক সর্ক-নবদ্বীপে বেড়াইয়া ।
কন্যা-গৃহে যাইবেন গোষ্ঠুলি করিয়া ॥”১৩৬॥

প্রাহারেка সার্বা-নাবাদ্বীপে বেড়াইয়া
কানীয়া-গ্রখে ইঐবেনা годхূли কারীয়া'

Пока еще светло, мы будем ходить по На-
вадвипе, а с наступлением сумерек подой-
дем к дому невесты».

Объяснение слова *годхূли* можно найти в
комментарии к 90 стиху 10 главы Ади-кханды.

৳৳৳ ১৩৭

তবে দিব্য দোলা করি' বুদ্ধিমন্ত-খান ।
হরিশে আনিয়া করিলেন উপস্থান ॥১৩৭॥

табе дивья долā কари буддхиманта-кхāна
харище ঐনীয়ā কারিলেনা унастхāна

В это время Буддхиманта Кхан принес
роскошный паланкин для Господа.

Фраза *унастхāна карилена* означает «[бо-
жественно прекрасный паланкин] был подне-
сен к» или «установлен перед».

৳৳৳ ১৩৮

বাগ্ম-গীতে উঠিল পরম কোলাহল ।
বিপ্রগণে করে বেদধ্বনি স্রমঙ্গল ॥১৩৮॥

বāদী-গীতে উঠিলা পরামা কোলাহালা
বিপ্রা-গাণে কারে বেদা-দ্বহানি сумангала

Повсюду слышались музыка и пение.
Почтенные брахманы произносили благо-
приятные ведические *мантры*.

৳৳৳ ১৩৯

ভাটগণে পড়িতে লাগিলা রায়বার ।
সর্কদিকে হইল আনন্দ-অবতার ॥১৩৯॥

বহাটা-গাণে পাড়িতে লাগিলা রāйавāра
সар্বа-দিকে хāила ঐনান্তা-аватāра

Декламаторы писаний пели молитвы и гимны. Казалось, что на всю округу сошло олицетворенное блаженство.

টপুখ ১৪৬

তবে প্রভু জননীরে প্রদক্ষিণ করি' ।
বিপ্রগণে নমস্কারি' বহু মাগু করি' ॥১৪০॥

табе прабху джанані́ре прадакши́на кари'
ви́пра-га́нэ нама́скари' баху ма́нйа кари'

Господь Гауранга почтительно обошел
вокруг своей матери и поклонился **брах-**
манам.

টপুখ ১৪১

দোলায় বসিলা শ্রীগৌরাঙ্গ মহাশয় ।
সর্বদিকে উঠিল মঙ্গল জয়-জয় ॥১৪১॥

долáйа васи́ла ш্রী-গৌরা́ঙ্গ ма́হаша́й
сарва-ди́ке у́ঠি́ла ма́нгала джа́йа-джа́йа

Затем Он взошел на паланкин, и со всех сто-
рон зазвучали возгласы: «Слава! Слава!»

টপুখ ১৪২

নারীগণে দিতে লাগিলেন জয়কার ।
শুভক্ষণি বিনা কোনদিকে নাহি আর ॥১৪২॥

না́রী-গা́নэ ди́те ла́гиле́на джа́йাকা́ра
শুভ́ক্ষা-দ́хвани́ винá ко́на-ди́ке না́хи áра

Женщины стали издавать звуки **улу-дхва-**
ни. Так благоприятные вибрации заполни-
ли все стороны света.

টপুখ ১৪৩

প্রথমে বিজয় করিলেন গঙ্গা-তীরে ।
অর্দ্ধচন্দ্র দেখিলেন শিরের উপরে ॥১৪৩॥

প্রা́তхамэ ви́джайа́ кари́лена га́нгá-তী́রে
а́рдха-চা́ন্দра де́кхиле́на ші́рера у́паре

Процессия с паланкином Господа двину-
лась к берегу Ганги, высоко в небе сиял
полумесец.

Словосочетание *ардха-чандра* иногда чита-
ют как *пূর্ণা-চান্দ্রা*. В полнолуние вечером

луна обычно видна на восточном горизонте. Ее
не увидишь прямо над головой. Но, начиная с
восьмого дня растущей луны до *экадаши*, один-
надцатого дня, по вечерам над головой можно
видеть полумесец. Поэтому в данном стихе
прочтение *পূর্ণা-চান্দ্রা* будет неверным.

টপুখ ১৪৪

সহস্র-সহস্র দীপ লাগিল জ্বলিতে ।
নানাবিধ বাজি সব লাগিল করিতে ॥১৪৪॥

сахасра-сахасра д́іпа д́агилá джвалі́те
না́নá-বি́দха ба́джи са́ба ла́гилá карі́те

Люди зажгли тысячи лампад и факелов и
запустили множество фейерверков.

টপুখ ১৪৫

আগে যত পদাতিক বুদ্ধিমান্ত-খাঁর ।
চলিলা দুইসারি হই' যত পাটোয়ার ॥১৪৫॥

áге ýата па́дáтика буддхи́манта-кхáйра
চали́ла дуи-сáри хаи' ýата па́тóйáра

Процессию возглавляли стражники Буд-
дхиманты Кхана, а за ними шли городские
чиновники.

Слово *сáри* (санскритский глагол *ср* н *нич*)
означает «ряд» или «линия».

Слово *па́тóйáра* (распространенное в ста-
робенгальском языке) указывает на человека,
искусного в исполнении мирских поручений
своего господина. Кроме того, так называют
бухгалтера, сборщика налогов или клерка.
Бытовой аналог слова *па́тóйáра* — *гома́стá*.

টপুখ ১৪৬

নানা-বর্ণে পতাকা চলিল তার পাছে ।
বিদূষক-সকল চলিলা নানা-কাচে ॥১৪৬॥

না́নá-বা́র্ণэ па́така́ чали́ла та́'ра па́чхе
বিদূ́ষাকা-са́кала чали́ла না́নá-কা́চে

За ними следовали люди с разноцветными
флагами. Затем шли скоморохи, облачен-
ные в пестрые одеяния.

Слово *виду́щাকা* указывает на скомороха,
шутника или пародиста.

নর্তক বা না জানি কতক সম্প্রদায়।
পরম-উল্লাসে দিব্য নৃত্য করি' যায় ॥১৪৭॥

*нартака вѣ нѣ джані катека сампрадѣя
парама-улла́се дивья нртѣя кари' йѣя*

За ними шествовали танцоры, чьи движе-
ния были божественно изящны.

১৪৮-১৪৯

জয়ঢাক, বীরঢাক, মুদঙ্গ, কাহাল।
পটহ, দগড়, শঙ্খ, বংশী, করতাল ॥১৪৮॥
বরঙ্গ, শিঙ্গা, পঞ্চশব্দী-বাণ্ড বাজে যত।
কে লিখিবে,—বাণ্ডভাণ্ড বাজি' যায় কত? ১৪৯॥

*джайаѣхака, вѣраѣхака, мрданга, кѣха́ла
паѣха, дагаѣа, ша́нхха, ва́нші, каратѣла
варанга, ша́нхга, панча-шабдѣ-ва́дѣя ба́дже йѣа
ке ликхибе,—ва́дѣя-бха́нѣа ба́джи' йѣя ката?*

Среди множества музыкальных инстру-
ментов были слышны **джаядхаки**, **ви-
радхаки**, **мриданги**, **кахалы**, барабаны,
охотничьи барабаны, раковины, флейты,
караталы, **варанги**, рожки и **панча-шаб-
ди**. Может ли кто-то перечислить все инс-
трументы, игравшие в тот день?

১৫০

লক্ষ-লক্ষ শিশু বাণ্ডভাণ্ডের ভিতরে।
রঙ্গে নাচি' যায়, দেখি' হাসেন ঈশ্বরে ॥১৫০॥

*лакша-лакша шिशु ва́нѣа-бха́нѣа бхитаре
ра́нхе на́чи' йѣя, декхи' ха́сена шѣваре*

Миллионы детей танцевали под музыку, а
Господь улыбался, наблюдая за ними.

১৫১

সে মহা-কৌতুক দেখি' শিশুর কি দায়।
জ্ঞানবান্ সবে লজ্জা ছাড়ি' নাচি' যায় ॥১৫১॥

*се ма́ха-каутука декхи' шिशура ки да́я
джѣнава́н сабе ладжджа́ чха́ѣи' на́чи' йѣя*

Что говорить о детях, если даже важные
ученые, отбросив условности, пустились
в пляс.

প্রথমে আসিয়া গঙ্গা-তীরে কতক্ষণ।
করিলেন নৃত্য, গীত, আনন্দ-বাজন ॥১৫২॥

*пратхаме а́сийѣ ганга́-тире ката-кѣа
карилена нртѣя, гѣта, ѣнанда-ба́джана*

Шествуя вдоль берега Ганги, люди пели,
танцевали и играли на музыкальных инс-
трументах.

১৫৩

তবে পুষ্পবৃষ্টি করি' গঙ্গা নমস্করি'।
ভ্রমেন কৌতুকে সর্ব-নবদ্বীপপুরী ॥১৫৩॥

*табе пу́ष्па-врѣщи кари' ганга́ нама́скари'
бхрамена каутуке сарва-навадвѣя-пу́ри*

Они предложили водам Ганги цветы, а за-
тем в ликовании продолжили путь по ули-
цам Навадвипы.

১৫৪

দেখি' অতি-অমানুষী বিবাহ-সম্ভার।
সর্বলোক-চিন্তে মহা পায় চমৎকার ॥১৫৪॥

*декхи' а́ти-амѣну́щѣ вивѣа-самбха́ра
сарва-лока-читте ма́ха пѣя чама́ткѣа*

Встречая удивительную свадебную про-
цессию, люди застывали в восхищении.

১৫৫

“বড় বড় বিভা দেখিয়াছি”—লোকে বলে।
“এমত সমৃদ্ধি নাহি দেখি কোন-কালে” ॥১৫৫॥

*‘ба́а ба́а ви́бха́ декхийѣ́ахи’—локе бале
‘е-мата самрѣддхи на́хи декхи ко́на-ка́ле’*

«Нам приходилось видеть немало роскош-
ных свадеб, но эта намного превосходит
все остальные!» — говорили они.

১৫৬

এইমত স্ত্রী-পুরুষে প্রভুরে দেখিয়া।
আনন্দে ভাসয়ে দেখি' স্মৃতি নদীয়া ॥১৫৬॥

эи-мата стр-пуруще прабхуре декхийā
āнанде бхāсайе декхи' сукрти надийā

Благочестивые мужчины и женщины На-
дии, видя свадебную процессию Господа,
были безмерно счастливы.

ଟମ୍ପାଝ ୧୫୭

সবে যার রূপবতী কণ্ঠা আছে ঘরে ।
সেইসব বিশ্র সব বিমরিষ করে ॥১৫৭॥

сабе йā'ра рӯнаватий канйā āчхе гхаре
сеи-саба випра сабе вимарища каре

Брахманы, отцы незамужних очарователь-
ных дочерей, скорбели:

ଟମ୍ପାଝ ୧୫୮

“হেন বরে কণ্ঠা নাহি পারিলাঙ দিতে ।
আপনার ভাগ্য নাহি, হইবে কেমনে?” ॥১৫৮॥

'хйна варе канйā нāхи пāрилāна дите
āпанāра бхāгйā нāхи, хаибе ке-мате?'

«Как же мы неудачливы! Почему не наша
дочь вышла замуж за этого юношу?»

ଟମ୍ପାଝ ୧୫୯

নবদ্বীপবাসীর চরণে নমস্কার ।
এ সব আনন্দ দেখিবারে শক্তি যার ॥১৫৯॥

навадвйпа-вāсйра чараṇе намаскāра
э саба āнанда декхибāре шакти йā'ра

Я в глубоком почтении склоняюсь перед
жителями Навадвипы, которые были спо-
собны увидеть эти игры.

ଟମ୍ପାଝ ୧୬୦

এইমত রঙ্গে প্রভু নগরে-নগরে ।
ভ্রমেন কোঁতুকে সৰ্ব-নবদ্বীপপুরে ॥১৬০॥

эи-мата ранге прабху нагаре нагаре
бхрамена каутуке сарва-навадвйпа-пурй

Так Господь в радостном настроении по-
сетил все районы Навадвипы.

ଟମ୍ପାଝ ୧୬୧

গোধূলী-সময় আসি' প্রবেশ হইতে ।
আইলেন রাজপণ্ডিতের মন্দিরেতে ॥১৬১॥

godxūli-samayā āsi' praveśā хаите
āилена рāджа-паṇḍитера мандирете

При наступлении сумерек процессия по-
дошла к дому Санатаны Мишры.

ଟମ୍ପାଝ ୧୬୨

মহা-জয়জয়কার লাগিল হইতে ।
ছুই বাগ্‌ভাণ্ড বাদে লাগিল বাজিতে ॥১৬২॥

махā-джайа-джайакāра лāгила хаите
дуи вāдйā-бхāṇḍa вāде лāгила бāджите

Раздались звуки улу-дхвани, и музыкан-
ты сторон жениха и невесты начали состоя-
заться друг с другом.

Слово вāде означает «состязание», то есть
музыканты стали бросать друг другу вызов,
состязаясь в мастерстве.

ଟମ୍ପାଝ ୧୬୩

পরম-সম্মানে রাজপণ্ডিত আসিয়া ।
দোলা হইতে কোলে করি' বসাইলা লৈয়া ॥১৬৩॥

парама-самбхраме рāджа-паṇḍита āсийā
долā хаите коле карй' вāсйилā лāийā

Санатана Мишра вышел из дома и с вели-
ким почтением поприветствовал Господа.
Он помог Господу сойти с паланкина, теп-
ло обнял Его и предложил сесть на почет-
ное место.

Слово долā имеет местное употребление и
означает «паланкин».

ଟମ୍ପାଝ ୧୬୪

পুষ্পবৃষ্টি করিলেন সন্তোষে আপনে ।
জামাতা দেখিয়া হর্ষে দেহ নাহি জানে ॥১৬৪॥

пуцпа-врццти карилена сантоще āпане
джāмāтā декхийā харще деха нāхи джāне

Санатана Мишра осыпал голову жениха
цветами, позабыв себя от счастья.



Фраза *харце деха нāхи джāне* означает «забылся в экстазе».

ଟମ୍ପାଝ ୧୬

তবে বরণের সব সামগ্রী আনিয়া ।
জামাতা বরিতে বিপ্র বসিলা আসিয়া ॥১৬৫॥

табе вара̃нера саба сāмагрī āнийā
джāмāтā варите випра василā āсийā

Затем Санатана Мишра принес все необходимые подношения и сел, чтобы оказать подбавляющий прием своему будущему зятю.

Слово *вара̃на* (корень *вр* (покрывать) и *ана̃т кара̃не*) означает «ткань, используемая для приветствия жениха во время свадебной церемонии или для поклонения богам».

ଟମ୍ପାଝ ୧୬

পাণ্ড, অর্ঘ্য, আচমনীয়, বস্ত্র, অলঙ্কার ।
যথা-বিধি দিয়া কৈলা বরণ-ব্যভার ॥১৬৬॥

pāḍīa, arghīa, āchamanīya, vāstra, alāṅkāra
īatxā-vidhi dīyā kailā varãna-vyābhāra

Он провел церемонию приветствия, предложив *падью*, *аргхью*, *ачаманию*, платок и украшения.

Слово *pāḍīa* указывает на воду для омовения стоп.

Слово *arghīa* указывает на подношения, которые необходимо предлагать своими руками во время проведения *пуджи*. Они перечисляются в «Каши-кханде»: «Следующие восемь компонентов следует предлагать в качестве *аргхйи*: вода, молоко, трава *куйа*, йогурт, *гхи*, рис, ячмень и белые горчишные зерна».

Слово *āchamanīya* указывает на воду, предназначенную для очищения рта. Говорится: «*Ачамания* — это чистая вода, без пены, используемая для очищения рта».

ଟମ୍ପାଝ ୧୭

তবে তান পত্নী নারীগণের সহিতে ।
মঙ্গল-বিধান আসি' লাগিলা করিতে ॥১৬৭॥

табе тā'на патнī нārī-га̃нера сахите
ма̃нгала-видхāна āси' лāгилā карите

После этого жена Санатаны Мишры и другие присутствующие женщины, согласно наставлениям писаний, поприветствовали жениха.

ଟମ୍ପାଝ ୧୮

ধান্ত-দূর্ব্বা দিলেন প্রভুর শ্রীমন্তকে ।
আরতি করিলা সপ্ত-ঘূতের প্রদীপে ॥১৬৮॥

dhāṇīa-dūrvvā dilena prabhura śrī-māntake
ārati karilā sapta-gḥṛtera pradīpe

Она поместила на голову Господу траву *дурва* и рисовые зерна, а затем стала поклоняться Ему масляной лампадой с семью фитилями.

ଟମ୍ପାଝ ୧୯

খই কড়ি ফেলি' করিলেন জয়কার ।
এইমত যত কিছু করি' লোকাচার ॥১৬৯॥

kḥai kaḍi pheli' karilena dжайakāra
ei-mata yata kichu kari' lokācāra

Женщины осыпали Господа воздушным рисом и монетами, с возгласами радости и ликования. Так должным образом были соблюдены все необходимые формальности.

ଟମ୍ପାଝ ୧୯

তবে সর্ব্ব-অলঙ্কারে ভূষিত করিয়া ।
লক্ষ্মী-দেবী আনিলেন আসনে ধরিয়া ॥১৭০॥

табе сарва-ала̃kāре бхūṣита карийā
лакṣmī-девī āнилена āсане дхарийā

Изящно одетую и богато украшенную Вишнуприю принесли на место свадебной церемонии на прекрасной *асане*.

Описание, похожее на приведенное в этом и последующих восьми стихах, можно найти в десятой главе [тексты 94–99].

ଟମ୍ପାଝ ୧୯

তবে হর্ষে প্রভুর সকল-আগুগণে ।
প্রভুরেহ তুলিলেন ধরিয়া আসনে ॥১৭১॥

табе хар̃це прabhура сакала āпта-га̃не
прabhуреха тулилена дхарийā āсане

После этого родственники Господа радостно подняли Его вместе с сидением.

চাণ্ড ১৭২

তবে মধ্যে অন্তঃপট ধরি' লোকাচারে ।
সপ্ত প্রদক্ষিণ করাইলেন কণ্ঠ্যারে ॥১৭২॥

табе мадхйе антаҳната дхари' локāчāре
сапта прадакшиṇа карāилена канйāре

Следуя традиции, Господу завязали глаза тканью, а невеста семь раз обошла вокруг Него.

Слово *антаҳната* указывает на ткань, которой завязывают глаза жениху во время свадебной церемонии.

চাণ্ড ১৭৩

তবে লক্ষ্মী প্রদক্ষিণ করি' সাত বার ।
রহিলেন সম্মুখে করিয়া নমস্কার ॥১৭৩॥

табе лакшмй прадакшиṇа карй' сāта бāра
рахилена саммукхе карйā намаскāра

Обойдя вокруг Господа, Вишнуприя низко склонилась перед Ним, выражая почтение.

চাণ্ড ১৭৪

তবে পুষ্প-ফেলাফেলি লাগিল হইতে ।
দুই বাণ্ডভাণ্ড মহা লাগিল বাজিতে ॥১৭৪॥

табе пуцпа пхелāпхели лāгила хаите
дуи вāдйа-бхāṇḍа махā лāгила бāджите

Затем женщины осыпали молодоженов цветами, а две группы музыкантов вновь взяли за свои инструменты.

চাণ্ড ১৭৫

চতুর্দিকে স্ত্রী-পুরুষে করে জয়ধ্বনি ।
আনন্দ আসিয়া অবতরিল আপনি ॥১৭৫॥

чатур-дике стрй-пуруṣе каре джайа-дхвани
āнанда āсийā аватарилā āпани

Со всех сторон полились громкие звуки прославлений. Казалось, счастье низошло на землю.

চাণ্ড ১৭৬

আগে লক্ষ্মী জগন্মাতা প্রভুর চরণে ।
মালা দিয়া করিলেন আত্ম-সমর্পণে ॥১৭৬॥

āге лакшмй джаган-мāтā прабхура чарāне
мāлā дийā карилена āтма-самарпāне

Мать вселенной, Вишнуприя, предложила Господу цветочную гирлянду и преданно склонилась к Его лотосным стопам.

চাণ্ড ১৭৭

তবে গৌরচন্দ্র প্রভু ঈষৎ হাসিয়া ।
লক্ষ্মীর গলায় মালা দিলেন তুলিয়া ॥১৭৭॥

табе гаурачандра прабху йщат хāсийā
лакшмйра галāйа мāлā дилена тулийā

Нежно улыбаясь, Господь тоже предложил гирлянду своей невесте.

চাণ্ড ১৭৮

তবে লক্ষ্মী নারায়ণে পুষ্প ফেলাফেলি ।
করিতে লাগিলা ইহ মহা-কুতূহলী ॥১৭৮॥

табе лакшмй нāрāйāне пуцпа-пхелāпхели
карите лāгилā хаи махā-кутухалй

После этого Лакшми и Нараяна стали радостно осыпать друг друга цветами.

চাণ্ড ১৭৯

ব্রহ্মাদি দেবতা সব অলক্ষিতরূপে ।
পুষ্পবৃষ্টি লাগিলেন করিতে কোঁতুকে ॥১৭৯॥

брахмāди деватā саба алакшита-рūне
пуцпа-врщйи лāгилена карите каутуке

Невидимые для обычных людей, боги во главе с Брахмой осыпали молодоженов цветочным дождем.

Созерцая трансцендентные игры обмена гирляндами между Гаура-Нараяной и Шримати Вишнуприей деви, неотличной от Маха-Лакшми, Брахма и другие боги, преданные Господа Вишну, ликуя, кидали цветы с неба, оставаясь невидимыми для людей.



ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୦

ଆନନ୍ଦ-ବିବାଦ ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ଗଣେ ପ୍ରଭୁ-ଗଣେ ।
ଓଠ କରି' ବର-କନ୍ୟା ତୋଳେ ହର୍ଷ ମନେ ॥୧୪୦॥

ānanda-vivāda lakṣmī-gaṇe prabhu-gaṇe
uṭṭha kari' vara-kanyā tole harṣa mane

Затем молодоженов подняли и началось веселое соревнование — кто окажется выше.

Словосочетание *ānanda-vivāda* указывает на шутовское соревнование между сторонами жениха и невесты. Словосочетание *lakṣmī-gaṇe* указывает на свиту Вишнуприи, а словосочетание *prabhu-gaṇe* указывает на свиту Вишвамбхара.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୧

କ୍ଷଣେ ଜିନେ ପ୍ରଭୁ-ଗଣେ, କ୍ଷଣେ ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ଗଣେ ।
ହାସି' ହାସି' ପ୍ରଭୁରେ ବୋଲଇ ସର୍ବଜନେ ॥୧୪୧॥

kṣaṇe jine' prabhu-gaṇe, kṣaṇe lakṣmī-gaṇe
hāsi' hāsi' prabhure bolai sarva-jane

То побеждали сторонники жениха, то сторонники невесты. Смеясь, люди рассказывали Господу о положении дел.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୨

ନିଷଂ ହାସିୟା ପ୍ରଭୁ ସୁନ୍ଦର ଶ୍ରୀମୁଖେ ।
ଦେଖି' ସର୍ବଲୋକ ଭାସେ ପରାନନ୍ଦ-ସୁଖେ ॥୧୪୨॥

niṣaṁ hāsiyā prabhu suṇḍara śrī-mukhe
dekhi' sarva-loka bhāse parānanda-sukhe

Прекрасное лицо Господа озаряла чудесная улыбка. Видя это, каждый погружался в океан блаженства.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୩

ସହସ୍ର ସହସ୍ର ମହାତାପ-ଦୀପ ଜ୍ୱାଳେ ।
କର୍ଣ୍ଣେ କିଛି ନାହିଁ ଶୁନି ବାନ୍ତ କୋଳାହଳେ ॥୧୪୩॥

saahasra-sahasra mahātāpa-dīpa jwale
karṇe kichhu nāhi śuni bānta kolāhale

Сотни тысяч светильников освещали свадебную церемонию. Музыка играла так громко, что, кроме нее, ничего не было слышно.

Словосочетание *mahātāpa-dīpa* происходит от персидского слова *mahāva* и означает «факел» или «фонарь».

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୪

ମୁଖଚନ୍ଦ୍ରିକାର ମହା-ବାନ୍ତ-ଜୟ-ଧ୍ୱନି ।
ସକଳ-ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡେ ପଶିଲେକ,—ହେନ ଶୁନି ॥୧୪୪॥

mukha-candrikāra mahā-bānta-jaya-dhvani
sakala-brahmaṇḍe paśileka, hēna śuni

Когда жених и невеста впервые взглянули друг на друга, весь мир заполнили оглушительные звуки музыки.

Словосочетание *śrī mukha-candrikā* указывает на первый обмен взглядами между женихом и невестой. Об этом же говорится в 99 тексте 10 главы Ади-кханды.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୫

ହେନମତେ ଶ୍ରୀମୁଖଚନ୍ଦ୍ରିକା କରି' ରଞ୍ଜେ ।
ବସିଲେନ ଶ୍ରୀଗୌରସୁନ୍ଦର ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ସଞ୍ଜେ ॥୧୪୫॥

hēnamate śrī-mukha-candrikā kari' ranje
vasilena śrī-gaurasundara lakṣmī-saṅge

Обменявшись взглядами, Шри Гаурасундар и Вишнуприя сели.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୬

ତବେ ରାଜପଣ୍ଡିତ ପରମ-ହର୍ଷ-ମନେ ।
ବସିଲେନ କରିବାରେ କନ୍ୟା-ସମ୍ପ୍ରଦାନେ ॥୧୪୬॥

tabe rāḍja-paṇḍita parama-harṣa-mane
vasilena karibare kanyā-sampradāne

Затем Шри Санатана Мишра с ликующим сердцем сел рядом, чтобы торжественно предложить Господу руку своей дочери.

ଟମ୍ଭାଃ ୧୪୭

ପାତ୍ର, ଅର୍ଘ୍ୟ, ଆଚମନୀୟ ଯଥା-ବିଧିମତେ ।
କ୍ରିୟା କରି' ଲାଗିଲେନ ସଞ୍ଜ୍ଞା କରିତେ ॥୧୪୭॥

pātra, arghya, āchamanīya yathā-viḍhimate
kriyā kari' lāgilena saṅkalpa karite

Следуя ведическим предписаниям, Санатана Мишра предложил Господу воду для

омовения стоп, воду для полоскания рта и другие подношения. Затем он подтвердил свое решение выдать дочь замуж.

ଟଫୁଅ ୧୫୫

ବିଷ୍ଣୁପ୍ରିତି କାମ୍ୟ କରି' ଶ୍ରୀଲକ୍ଷ୍ମୀର ପିତା ।
ପ୍ରଭୁର ଶ୍ରୀହସ୍ତେ ସମର୍ପିଲେନ ଦୁହିତା ॥୧୫୫॥

*viṣṇu-prīti kāmīa kari' śrī-lakṣmīra pitā
prabhuṛa śrī-haste samarpilena dūhitā*

Желая доставить удовольствие Господу Вишну, Санатана Мишра передал свою дочь в руки Господа.

ଟଫୁଅ ୧୫୬

ତବେ ଦିବ୍ୟ ଖେନୁ, ଭୂମି, ଶୟା, ଦାସୀ, ଦାସ ।
ଅନେକ ଯୌତୁକ ଦିଆ କରିଲା ଉଲ୍ଲାସ ॥୧୫୬॥

*tabe divya dhenu, bhūmi, śhayā, dāsī, dāsa
aneka yautuka diyā karilā ullāsa*

После этого он с радостью преподнес молодоженам свадебный подарок: коров, землю, постельные принадлежности, слуг и служанок.

ଟଫୁଅ ୧୫୭

ଲକ୍ଷ୍ମୀ ବସାଇଲେନ ପ୍ରଭୁର ବାମ-ପାଶେ ।
ହୋମ-କର୍ମ କରିତେ লাগିଲା ତବେ শেষେ ॥୧୫୭॥

*lakṣmī basāilēna prabhuṛa bāma-pāṣhe
homa-karma karite lāgilā tabe śheṣhe*

Затем Вишнуприю усадили по левую руку от Господа, и началась церемония *хома* [специальное огненное пожертвование].

ଟଫୁଅ ୧୫୮

vedācāra lokācāra yata kichhu āche
বেদাচার লোকাচার যত কিছু আছে ।
সব করি' বর-কন্ডা ঘরে নিলা পাছে ॥১৫৮॥

śaba kari' vara-kaṇḍā dhare nilā pāche

Когда все ведические и традиционные ритуалы были завершены, молодоженов провели во внутренние покои.

ଟଫୁଅ ୧୫୯

ବୈକୁଣ୍ଠ ହିଲ ରାଜପଣ୍ଡିତ-ଆବାସେ ।
ଭୋଜନ କରିତେ ଯାହି' ବସିଲେନ ଶେଷେ ॥୧୫୯॥

*vaiṣṇuṅṭha hila rājapaṇḍita-āvāse
bhodjana karite yāhi' basilēna śheṣhe*

Дом Санатаны Мишры превратился в Вайкунтху. Все сели, чтобы отведать праздничное угощение.

ଟଫୁଅ ୧୬୦

ଭୋଜନ କରିয়া ଯୁକ୍ତେ ରାତ୍ରି ଯୁଗ୍ମଲେ ।
ଲକ୍ଷ୍ମୀ-କୃଷ୍ଣ ଏକତ୍ର ରହିଲା କୁତୁହଳେ ॥୧୬୦॥

*bhodjana kariyā yukṭe rātri yugmlē
lakṣmī-kṛṣṇa ekatra rāhilā kutūhale*

Вкусив изысканные блюда, Верховный Господь и Его молодая жена уединились в своих покоях на ночь.

ଟଫୁଅ ୧୬୧

ସନାତନ-ପଣ୍ଡିତେର ଗୋଷ୍ଠୀର ସହିତେ ।
ସେ ଯୁକ୍ତ ହିଲ, ତାହା କେ ପାରେ କହିତେ? ॥୧୬୧॥

*sanātana-paṇḍitera goṣṭhīra sahite
śe yukṭa hila, tāhā ke pāre kahite?*

Разве может кто-то описать счастье Санатаны Мишры и всех его домочадцев?

ଟଫୁଅ ୧୬୨

ନମ୍ନଃଜିଂ, ଜନକ, ଭୀଷ୍ମକ, ଜାୟୁବନ୍ତ ।
ପୂର୍ବେ ତା'ରା ସେହେନ ହିଲା ଭାଗ୍ୟବନ୍ତ ॥୧୬୨॥

*namṇaḥjiṅ, janaka, bhīṣṃaka, jāyubanta
pūṛve tā'ra śehēna hila bhāgyavanta*

Такую великую удачу обрели лишь величайшие цари прошлого: Нагнаджит, Джанака, Бхишмака и Джамбаван.

Нагнаджит был одним из самых праведных царей Айодхьи. Дорогая супруга Господа Кришны, Сатья, приходилась ему дочерью и потому ее звали Нагнаджити. Согласно условию, выдвинутому царем Нагнаджитом, Кришна должен был обуздать семерых диких, могучих быков, чьи рога были заточены, словно острые клинки. Эти быки приходили



в ярость, если кто-либо осмеливался подойти к ним, но Господь Кришна легко одолел их и так получил руку Шримати Сатьи, известной также под именем Нила деви.

Описание событий, связанных с царем Нагнаджитом, приводится в «Шримад-Бхагаватам» [10.58.32–55]. Победа Кришны над быками Нагнаджита и завоевание Им руки его дочери описаны в Гхоша-ятра-парве «Махабхараты» [Вана-парва].

Джанак, прославленный царь Митхилы, был старшим сыном Храсваромы. Другое имя Джанаки — Ширадхваджа. Однажды, готовясь к жертвоприношению, он вспахивал землю и неожиданно обнаружил саморожденную девочку. С этого дня Джанак стал известен как Ширадхваджа, а его приемную дочь называли Сита. Также у Джанаки была дочь по имени Урмила, и сын, рожденный после нее, — Кушадхваджа.

Давным давно, разрушив жертвоприношение Дакши, Шива доверил свой лук на хранение царю Деварате, предшественнику Джанаки. Когда Джанак обрел самопроявленную дочь, он стал мечтать о том, чтобы отдать ее в жены только великому герою, который сможет натянуть тетиву лука Шивы. Но никто не мог выполнить этого условия. Не говоря уже о том, чтобы натянуть тетиву, цари, претендующие на руку Ситы, приехавшие в Митхилу из разных мест, не могли даже поднять божественный лук. Однажды ко двору Джанаки Махараджа прибыл великий мудрец Вишвамित्रа. Его сопровождали Господь Рама и Его брат Лакшман, сыновья Дашаратхи, царя Айодхьи. На следующий день Господь Шри Рамачандра по указу Вишвамитры и Джанаки с легкостью поднял лук Шивы, натянул тетиву и на глазах тысяч изумленных людей разломал огромный лук пополам. Оглушительный звук заполнил все стороны света. После этого Господь Рама женился на своей Маха-Лакшми, Шримати Сите деви.

Эта история описана в «Шримад-Бхагаватам» [9.13.18], в «Вишну-пуране» [4.5.12] и в «Махабхарате» [Вана-парва, 273.9 (вместе с описанием похищения Драупади) и в Сабха-парве, 8.19]

Беседа Джанаки с Аштавакроей Муни приводится в Вана-парве «Махабхараты» [главы 132–134]. Главы 221 и 324 Шанти-парвы содержат его беседу на духовные темы с Панчашикхи Муни. В Шанти-парве [гла-

ва 18] можно найти беседу Джанаки с его женой об обязанностях *кшатриев* и заботе о своих подданных. В Шанти-парве [глава 27] содержится его беседа с *брахманом* Ашмой. В Шанти-парве [глава 99] описывается, как Джанак показал своим воинам рай и ад. В Шанти-парве [глава 223] есть описание того, как Джанак Махарадж остался невозмутимым, даже когда Митхилу охватил пожар. В Шанти-парве [глава 333] рассказывается, как однажды ко двору Джанаки прибыл великий святой Шри Шукадэв Госвами, и между ними состоялась беседа. В Шанти-парве [глава 296] приводится беседа Джанаки и мудреца Мандавы Муни. В Шанти-парве [главы 315–323] приводится его беседа с Ягьявалкьей Муни о сотворении живых существ.

Описание династии Джанаки Махараджа можно найти в «Шримад-Бхагаватам» [песнь 9, глава 13], в «Вишну-пуране» [часть 4, глава 5] и в «Ваю-пуране» [глава 89]. Кроме того, подобные описания содержатся в «Рамаяне» Валмики [Ади-канда 31.6–13, 47.19, 48.10, глава 50, 65.31–49, глава 66, 70.19, 70.45, глава 71, 72.18, 73.10–36 и 74.1–7].

Бхишмак был царем Видарбхи (Кундины). У него было пятеро сыновей — Рукми, Рукмаратха, Рукмабаху, Рукмакеша и Рукмачандра, а также одна дочь — Рукмини, неотличная от Маха-Лакшми. Узнав от людей о замечательных достоинствах, подвигах и необычайной красоте Господа Шри Кришны, Рукмини деви мысленно приняла Кришну своим мужем. Господь Кришна тоже решил жениться на ней, посчитав Рукмини подходящей для Себя парой. Однако злокозненный Рукми, пылавший ненавистью к Кришне, вознамерился отдать свою сестру за Шишупалу, сына Дамагхоши и царя Чеди. Узнав о планах брата, Рукмини преисполнилась печали и, желая избежать такой горькой участи, за день до свадьбы отправила через верного *брахмана* послание к Господу Кришне. Как только Кришна получил письмо Рукмини, Он вскочил на колесницу и направился в царство Видарбхи. Кони, запряженные в Его колесницу, неслись так быстро, что тем же вечером Кришна достиг цели. Прибыв в Видарбху, Кришна отправил к Рукмини *брахмана* в послании. В нем Он обещал спасти ее и взять в жены. Шри Баларама, узнав о том, что Его брат отправился в Видарбху



один, собрал армию Ядавов и последовал вслед за Кришной. Желая сразиться с Кришной и Баларамой, Шишупала, Их заклятый враг, прибыл в Видарбху в сопровождении своих друзей-демонов — Шалвы, Джарасандхи, Дантавакры, Паундраки и Видуратхи. Тем временем царь Кундины, Бхишмака, из любви к своему сыну, Рукми, готовился к свадебной церемонии своей дочери и Шишупалы. Кorteж с Рукмини направился в храм богини Амбики (Дурги). Когда Видарбха-нандини (Рукмини) после совершения поклонения богине вышла из храма, Кришна уже поджидал ее. Подобно льву, берущему свою добычу на глазах у трусливых шакалов, Кришна посадил Рукмини на свою колесницу и увез. Разъяренные друзья Шишупалы бросили свои войска вдогонку, но были побеждены воинами Баларамы. Разбив армии всех своих соперников — Шишупалы, Джарасандхи и других, Кришна привез Рукмини — Маха-Лакшми в свою столицу Двараку и женился на ней.

Подробнее это описано в «Шримад-Бхагаватам» [10.52.16–25, 10.53.7–21, 10.53.32–38, 10.53.55–57, 10.54.1–53, 10.61.20–40], «Махабхарате» [Сабха-парва 4.37 и 32.13], «Вишну-пуране» [часть 5, главы 26 и 28, стихи 6–28] и «Хари-вамше» [вторая парва, главы 103 и 118].

Джамбаван — это царь медведей, мудрый преданный Шри Рамы. Джамбаван был одним из четырех министров Сугривы, повелителя обезьян и правителя царства Кишкиндхья. Говорится, что Джамбаван появился на свет благодаря зевку Брахмы. Дочерью Джамбавана была Маха-Лакшми Джамбавати деви, царица Кришны.

Царь Сатраджит из династии Сатвата в течение долгого времени с преданностью поклонялся богу Солнца. Довольный поклонением, бог Солнца подарил ему священный камень Сьямантаку. Но когда к его двору прибыл Кришна и от имени правителя Двараки и царя Ядавов Уграсены попросил в подарок этот камень, Сатраджит отказал Ему. Спустя какое-то время брат Сатраджита по имени Прасена, надев на шею камень Сьямантаку, отправился на охоту. В лесу его загрыз лев и унес камень. Позже Джамбаван, царь медведей, убил льва и отдал камень своему сыну как игрушку.

Когда Прасена не вернулся с охоты, люди стали обвинять в его убийстве Кришну. Взяв с

собой несколько жителей Двараки, Кришна отправился на поиски Прасены, желая смыть с Себя бремя мирской молвы. В лесу Кришна и Его спутники обнаружили растерзанное львом тело Прасены, затем у подножия горы они нашли и самого льва, убитого Джамбаваном. Кришна велел своим спутникам ждать Его у входа в пещеру, а сам вошел внутрь жилища царя медведей. Там Он нашел мальчика, сына Джамбавана, игравшего с драгоценным камнем. Увидев Кришну, няня принца громко закричала, и на ее зов пришел Джамбаван. Он был взбешен. Околдованный иллюзорной энергией Господа Вишну, он не смог узнать в Кришне Верховную Личность Бога, Господа Рамачандру, которому он поклонялся; вместо этого он кинулся на Него, желая убить. Завязалась жестокая битва, которая продолжалась без перерыва двадцать восемь дней. В конце концов Джамбаван устал и не мог больше сражаться. Осознав свою ошибку, он взмолился Господу Кришне, прося Его о прощении. Господь благословил Джамбавана, и к тому вернулась его прежняя сила. Узнав, зачем Господь приходил в пещеру, Джамбаван отдал Ему камень Сьямантаку, а также свою дочь Джамбавати. Вернувшись в Двараку, Господь Кришна взял Джамбавати в жены. В этой связи советуем читателю обратиться к следующим описаниям: «Шримад-Бхагаватам» [10.56.14–32], «Вишну-пурана» [4.13.18–33], «Махабхарата» [Сабха-парва, 57.23; Вана-парва (раздел, посвященный истории похищения Драупади) 279.23, 282.8, 288.13 и 289.3], «Рамаяна» Валмики [Кишкиндха-канда, 39.26, 41.2 (*pitāmaḥa-sutaṁ cāiva dṛṣṭvā dṛṣṭvā mahaudhasam*. «Необычайно могущественный Джамбаван был сыном Брахмы»), 65.10–35, глава 66, 67.31–35, Сундара-канда, 58.2–7, 60.14–20, Ланка-канда, 27.11–14, 50.8–12 и 74.13–35].

সত্য তথ্য

সেই ভাগ্যে এবে গোষ্ঠী-সহ সনাতন।

পাইলেন পূর্ব-বিস্ময়সেবার কারণ॥১৯৬॥

*sei bhāgye ēbe goṣṭhī-saha sanātana
pāilena pūrva-viśmāya-sevāka kāraṇa*

Теперь эта удача выпала на долю Санатаны Мишры и его семьи благодаря их неустанным служению Господу Вишну.

ଟମ୍ପା ୧୭

ତବେ ରାତ୍ରି-ପ୍ରଭାତେ ଯେ ଛିଲ ଲୋକାଚାର ।
ସକଳ କରିଲା ସର୍ବଭୁବନେର ସାର ॥୧୯୭॥

*ତାବେ ପ୍ରିତ୍ରି-ପ୍ରାବହାତେ ଯେ ଛିଲା ଲୋକାଚାରା
ସାକାଳା କାରିଲା ସର୍ବା-ଭୁବନେରା ସାରା*

На следующее утро Санатана Мишра исполнил все необходимые ритуалы.

ଟମ୍ପା ୧୮

ଅପରାହ୍ଣେ ଗୃହେ ଆସିବାର ହେଲ କାଳ ।
ବାନ୍ଧ, ଗୀତ, ନୃତ୍ୟ ହେତେ ଲାଗିଲ ବିଶାଳ ॥୧୯୮॥

*ଅପାରାହ୍ଣେ ଗ୍ରହେ ଆସିବାରା ଛାଲା କାଳା
ବାନ୍ଧିଲା, ଗୀତା, ନୃତ୍ୟା ଛାତେ ଲାଗିଲା ବିଶାଳା*

После полудня, когда настало время Господу возвращаться к себе домой, музыканты, певцы и танцоры продолжили праздничные выступления.

ଟମ୍ପା ୧୯

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ଜୟଧ୍ବନି ଲାଗିଲ ହୈତେ ।
ନାରୀଗଣ ଜୟକାର ଲାଗିଲେନ ଦିତେ ॥୧୯୯॥

*ଚାତୁର୍-ଦିକେ ଡ଼ଜାୟା-ଧ୍ବନି ଲାଗିଲା ଛାତେ
ନାରୀ-ଗାଢ଼ା ଡ଼ଜାୟାକାରା ଲାଗିଲେନା ଦିତେ*

Все стороны света заполнили звуки ликования. Женщины дополняли всеобщий восторг улюлюканием.

ଟମ୍ପା ୨୦

ବିପ୍ରଗଣ ଆଶୀର୍ବାଦ ଲାଗିଲା କରିତେ ।
ଯାତ୍ରା-ଯୋଗ୍ୟ ଶ୍ଳୋକ ସବେ ଲାଗିଲା ପଢ଼ିତେ ॥୨୦୦॥

*ବିପ୍ରା-ଗାଢ଼ା ଆଶୀର୍ବାଦା ଲାଗିଲା କାରିତେ
ଆତ୍ରା-ଯୋଗ୍ୟା ଶ୍ଳୋକା ସାବେ ଲାଗିଲା ପାଢ଼ିତେ*

Брахманы благословляли собравшихся произнесением стихов, благоприятствующих началу процессии.

ଟମ୍ପା ୨୧

ଡାକ, ପଟ୍ଟ, ସାନାଞ୍ଜି, ବଡ଼ଞ୍ଜ, କରତାଳ ।
ଅନ୍ତୋହନ୍ତେ ବାଦ କରି' ବାଜାୟ ବିଶାଳ ॥୨୦୧॥

*ଡ଼ାକା, ପାଟାକା, ସାନାଞ୍ଜି, ବାଡ଼ାଞ୍ଜ, କାରିତାଳା
ଆନ୍ତୋହନ୍ତେ ବାଦା କାରି' ବାଡ଼ଜାୟା ବିଶାଳା*

Звучало множество разных инструментов: барабаны, цимбалы, *ଡ଼ାକା*, *ସାନାଞ୍ଜି* и *ବାଡ଼ାଞ୍ଜ*.

ଟମ୍ପା ୨୨

ତବେ ପ୍ରଭୁ ନମସ୍କରି' ସର୍ବ-ମାନ୍ୟଗଣ ।
ଲକ୍ଷ୍ମୀ-ସଂସ୍ଥେ ଦୋଳାୟ କରିଲା ଆରୋହଣ ॥୨୦୨॥

*ତାବେ ପ୍ରାବହୁ ନାମାସ୍କାରି' ସର୍ବା-ମାନ୍ୟା-ଗାଢ଼ା
ଲାକ୍ଷ୍ମୀ-ସାଂସ୍ଥେ ଦୋଳାୟା କାରିଲା ଆରୋହାଣା*

Господь почтительно поклонился всем старшим и вместе с Вишнуприей сел в паланкин.

ଟମ୍ପା ୨୩

‘ହରି ହରି’ ବାରି’ ସବେ କରି’ ଜୟଧ୍ବନି ।
ଚାଲିଲେନ ଲେୟା ତବେ ଦ୍ବିଜ-କୁଳମଣି ॥୨୦୩॥

*‘ହାରି ହାରି’ ବାରି’ ସାବେ କାରି’ ଡ଼ଜାୟା-ଧ୍ବନି
ଚାଲିଲେନା ଲାୟା ତାବେ ଦ୍ବାଡ଼ଜା-କୁଳାମାଣି*

Затем лучший из *ବ୍ରାହ୍ମାଣ* отбыл в сопровождении своих спутников. Повсюду были слышны возгласы: «Хари! Хари!»

ଟମ୍ପା ୨୪

ପଥେ ଯତ ଲୋକ ଦେଖେ, ଚାଲିଆ ଆସିତେ ।
‘ଧନ୍ୟଧନ୍ୟ’ ସବେଇ ପ୍ରଶଂସେ ବହୁମତେ ॥୨୦୪॥

*ପାଥେ ଯାତା ଲୋକା ଦେଖେ, ଚାଲିଆ ଆସିତେ
‘ଧନ୍ୟଧନ୍ୟ’ ସାବେଇ ପ୍ରାଶଂସେ ବାହୁ-ମାତେ*

Каждый, увидев Господа в паланкине, славил Его от чистого сердца.

Описание, подобное тому, которое мы находим в этом и в следующих пяти текстах, также содержится и в 10 главе Ади-кханды [тексты 111–116].

ଟମ୍ପା ୨୫

ସ୍ତ୍ରୀଗଣ ଦେଖିଆ ବାଲେ,—“ଏହି ଭାଗ୍ୟବତୀ ।
କତ ଜନ୍ମ ସେବିଲେନ କମଳା-ପାର୍ବତୀ ॥୨୦୫॥

*ସ୍ତ୍ରୀ-ଗାଢ଼ା ଦେଖିଆ ବାଲେ,—‘ଏହି ଭାଗ୍ୟବାତୀ
କାତା ଡ଼ଜାନ୍ମା ସେବିଲେନା କାମାଳା-ପାର୍ବତୀ’*

Женщины говорили между собой: «Как же она удачлива! Наверное, она много жизней служила Лакшми и Парвати».



তপুঃ ২০৬

কেহ বলে,—“এই হেন বুঝি হর-গৌরী।”
কেহ বলে,—“হেন বুঝি কমলা-শ্রীহরি॥”২০৬॥

কেহা বলে,—‘*ei xīna budjhi xara-gaurī*
কেহা বলে,—‘*xīna budjhi kamalā strī-xari*

«Они в точности, как Шива и Парвати».
— «Это сами Лакшми и Господь Хари».

তপুঃ ২০৭

কেহ বলে,—“এই দুই কামদেব-রতি।”
কেহ বলে,—“ইন্দ্র-শচী লয় মোর মতি॥”২০৭॥

কেহা বলে,—‘*ei dui kāmādeva-rati*
কেহা বলে,—‘*indra-śacī laya mora mati*

«Они как Камадэв и Рати». — «Они по-
добны Индре и Шачи».

তপুঃ ২০৮

কেহ বলে,—“হেন বুঝি রামচন্দ্র-সীতা।”
এইমত বলে যত স্মৃতি-বনিতা ॥২০৮॥

কেহা বলে,—‘*xīna budjhi ramachandra-sītā*
ei-mata bale yata smṛti-vanitā

«Я думаю, что Они — Рама и Сита». Так
говорили между собой благочестивые
женщины.

তপুঃ ২০৯

হেন ভাগ্যবন্ত শ্রী-পুরুষ নদীয়ার।
এ সব সম্পত্তি দেখিবার শক্তি যার ॥২০৯॥

xīna bhāgyavanta strī-puruṣa nadīyāra
э саба сапатти декхибара śakti yā'ra

Невероятно удачливы мужчины и женщи-
ны Надии, ставшие свидетелями величест-
венной свадебной процессии Верховного
Господа и Его супруги.

তপুঃ ২১০

লক্ষ্মী-নারায়ণের মঙ্গল-দৃষ্টিপাতে।
সুখময় সর্ব লোক হৈল নদীয়াতে ॥২১০॥

lakṣmī-nārāyaṇera maṅgala-dṛṣṭipāte
sukha-māya sarva loka haila nadīyāte

Под благодатным взором Лакшми-Нара-
яны всех людей охватывало невиданное
счастье.

তপুঃ ২১১

নৃত্য, গীত, বাজ, পুষ্প বর্ষিতে বর্ষিতে।
পরম-আনন্দে আইলেন সর্ব-পথে ॥২১১॥

nr̥t̥ya, gīta, vāja, puṣpa var̥ṣite var̥ṣite
parama-ānande āilena sarva-pathe

Свадебная процессия продвигалась по
улицам Навадвипы, а люди вокруг радо-
стно танцевали, пели, играли на музы-
кальных инструментах и бросали цветы.

তপুঃ ২১২

তবে শুভক্ষণে প্রভু সকল-মঙ্গলে।
আইলেন গৃহে লক্ষ্মী-কৃষ্ণ কুতূহলে ॥২১২॥

tabe śubha-kṣaṇe prabhu sakala-maṅgale
āilena gṛhe lakṣmī-kṛṣṇa kūtūhale

Когда наступил благоприятный момент,
Господь и Вишнуприя в праздничном на-
строении прибыли к дому.

তপুঃ ২১৩

তবে আই পতিব্রতাগণ সঙ্গে লৈয়া।
পূজবধূ ঘরে আনিলেন হর্ষ হৈয়া ॥২১৩॥

tabe āi patibṛtagaṇa saṅge laiyā
puṭra-vadhū ghare ānilena har̥ṣa haiyā

Там Их уже встречала мать Шачи и дру-
гие добродетельные женщины. Шачима-
та тепло приветствовала свою невестку и
проводила ее в дом.

তপুঃ ২১৪

গৃহে আসি' বসিলেন লক্ষ্মী-নারায়ণ।
জয়ধ্বনিময় হৈল সকল ভুবন ॥২১৪॥

gṛhe āsi' basilena lakṣmī-nārāyaṇa
djayā-dhvani-māya haila sakala bhuvana

Когда Лакшми и Нараяна сели, весь дом
наполнился радостными возгласами.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୫

କି ଆନନ୍ଦ ହୈଲ, ସେ ଅକଥା କଥନ ।
ସେ ମହିମା କୋନ୍ ଜନେ କରିବେ ବର୍ଣନ ? ॥୨୧୫॥

*କି āନанда ହାଲା, ସେ акатхйа-катхана
се махима кон джане карибе варѣана?*

Это счастье и восторг невозможно выразить словами. Разве под силу кому-то его описать?

ଟମ୍ପୁଝ ୨୬

ଘାହାର ମୂର୍ତ୍ତିର ବିଭା ଦେଖିଲେ ନୟନେ ।
ପାପମୁକ୍ତ ହୈ' ଯାୟ ବୈକୁଣ୍ଠ-ଭୁବନେ ॥୨୧୬॥

*ଘାହାରା ମୂର୍ତ୍ତିରା ବିବହା ଦେଖିଲେ ନାୟନେ
ପାପା-ମୁକ୍ତା ହାୟ' ଘାୟା ବାୟୁକ୍ଠା-ଭୁବନେ*

Каждый, кто видел свадьбу Господа, очистился от всех грехов и достиг Вайкунтхи.

Супружество мужчины и женщины, основанное на чувственном наслаждении, называют *бандхана* (рабство). Но если материалист видит свадьбу Шри Гаура-Нараяны, Господина Вайкунтхи, и Шримати Вишнуприи-Лакшми, он освобождается от всех желаний чувственных наслаждений. Трансцендентное знание пробуждается в его сердце и он достигает Вайкунтхи.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୭

ସେ ଶ୍ରଦ୍ଧୁର ବିଭା ଲୋକ ଦେଖିଲେ ସାକ୍ଷୀ ।
ତେଞ୍ଜି ତାନ ନାମ—‘ଦୟାମୟ’ ‘ଦୀନନାଥ’ ॥୨୧୭॥

*ସେ ପ୍ରାଦ୍ଧୁରା ବିବହା ଲୋକା ଦେଖାୟେ ସାକ୍ଷୀ
ତେଞ୍ଜି ତାନ ନାମ—‘ଦାୟାମାୟା’ ‘ଦୀନାନାଥା’*

Господь известен как Даямая (Всемило- стивый) и Дйнанатха (Господин падших). Поэтому Он позволил всем жителям Навадвипы увидеть свою свадьбу.

Силой трансцендентного знания Господь желал разрушить в сердцах людей стремление к чувственным наслаждениям. Он хотел, чтобы все падшие и привязанные к наслаждению чувств люди обрели свое изначальное положение на Вайкунтхе в вечном служении, которого так жаждут даже великие боги. С этой целью милосердный Господь явил взорам обычных людей игру своего трансцендентного

бракосочетания. Поэтому благочестивые, полные веры преданные смиренно обращаются к Господу, называя Его такими именами, как Ахайтука-крипаямая (Беспричинно милостивый), Амандодая-дая-синдху (Океан милосердия) и Дина-бандху (Друг падших).

ଟମ୍ପୁଝ ୨୮

ତବେ ସତ ନଟ, ଭାଟ, ଭିକ୍ଷୁକଗଣେ ।
ତୁଷିଲେନ ବସ୍ତ୍ର-ଧନ-ବଚନେ ସବାରେ ॥୨୧୮॥

*ତାବେ ଯାତା ନାଟା, ବହାଟା, ବହିକ୍ଷୁକା-ଗାଢ଼େ
ତୁଷିଲେନା ବାସ୍ତ୍ରା-ଧନା-ବାଚାନେ ସାବାରେ*

После этого Господь сердечно поблагодарил всех: танцоров, декламаторов и простых людей, одарив каждого деньгами и одеждой.

Необходимо отметить то, как Господь, играя роль идеального домохозяина и учителя, раздавал дары и оказывал почтение всем, согласно их положению.

ଟମ୍ପୁଝ ୨୯

ବିପ୍ରଗଣେ, ଆଗୁଗଣେ, ସବାରେ ପ୍ରତ୍ୟେକେ ।
ଆପନେ ଈଶ୍ଵର ବସ୍ତ୍ର ଦିଲେନ କୌତୁକେ ॥୨୧୯॥

*ବିପ୍ରା-ଗାଢ଼େ, ଆଗୁ-ଗାଢ଼େ, ସାବାରେ ପ୍ରାତ୍ୟେକେ
ଆପାନେ ଶିବାରା ବାସ୍ତ୍ରା ଦିଲେନା କାୁତୁକେ*

Господь с радостью раздал одежды *брахманам*, родственникам и друзьям, не забыв никого.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୦

ବୁଦ୍ଧିମନ୍ତ-ଧାନେ ଶ୍ରଦ୍ଧୁ ଦିଲା ଆଲିଙ୍ଗନ ।
ତାହାନ ଆନନ୍ଦ ଅତି ଅକଥା-କଥନ ॥୨୨୦॥

*ବୁଦ୍ଧିମନ୍ତା-ଧାନେ ପ୍ରାଦ୍ଧୁ ଦିଲା ଆଲିଙ୍ଗାନା
ତାହାନା āନанда ଅତି акатхйа-катхана*

После этого Господь милостиво обнял Буддхиманту Кхана, и счастье, которое тот испытал, описать просто невозможно.

ଟମ୍ପୁଝ ୩୧

ଏ ସବ ଲୀଳାର କଢୁ ନାହି ପରିଚ୍ଛେଦ ।
‘ଆବିର୍ଭାବ’ ‘ତିରୋଭାବ’ ଏହି କହେ ବେଦ ॥୨୨୧॥

*ଏ ସାବା ଲୀଳାରା କାବ୍ଧୁ ନାହି ପାରିଚ୍ଛେଦା
‘ଆବିର୍ଭାବା’ ‘ତିରୋଭାବା’ ଏହି କାହେ ବେଦା*

Веды говорят лишь о явлении и уходе Господа, но играм Господа нет конца и края.

Никто не должен думать, что деяния Верховного Господа, Повелителя *майи*, находятся на одном уровне с деятельностью обычных живых существ, для которых возможность наслаждаться материальными благами исчерпывается с течением времени. Веды предупреждают нас: не стоит ставить знак равенства между Господом, Владыкой *майи*, и обусловленной душой, находящейся во власти иллюзии. Тот, кто не последует этому совету, будет поражен философией *маявады*. Когда Верховный Господь, Его вечная обитель и спутники открываются (взорам обитателей этого материального мира), мудрецы говорят об *авирбхаве* (явлении), или *аватаре* (ниспещении) Господа. Когда же Господь, Его обитель и спутники исчезают, они говорят об *антардхаве*, или *тиробхаве* (уходе) Господа. Этими действиями Господь показывает различие между Его трансцендентными играми и круговоротом рождений и смертей обычных живых существ. Следует понимать, что игры Верховного Господа не прерываются ни на мгновение.

ଟମ୍ପଝ ୨୨୨

ଦଂଶ୍ଟକେ ଏ ସବ ଲୀଳା ଯତ ହିୟାଛେ ।
ଶତ-ବର୍ଷେ ତାହା କେ ବର୍ଣ୍ଣିବେ,—ହେନ ଆଛେ? ୨୨୨॥

daṇḍake э саба лīlā йата хаийāчхе
шата-варще тāхā ке варṇибеве,—хйна āчхе?

Может ли кто-то даже за сто лет описать те игры, которые Господь совершал в течение получаса?

ଟମ୍ପଝ ୨୨୩

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦସ୍ଵରୂପେର ଆଞ୍ଜା ଧରି' ଶିରେ ।
ସ୍ତ୍ରୋତ୍ରାତ୍ର ଲିଖି ଆମି କୃପା-ଅନୁସାରେ ॥୨୨୩॥

нитийāнанда-сварūперā āджā дхари' шире
сūтра-мāтра ликхи āми крпā-анусāре

Хотя сам Нитьянанда Сварупа даровал мне свою милость и повелел описать эти удивительные деяния Господа, я могу рассказать о них лишь кратко.

ଟମ୍ପଝ ୨୨୪

ଏ ସବ ଈଶ୍ଵର-ଲୀଳା ଯେ ପଢ଼େ, ସେ ଶୁନେ ।
ସେ ଅବଶ୍ୟ ବିହରରେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର-ସନେ ॥୨୨୪॥

э саба īшвара-лīlā йе паде, йе шуне
се аваййā вихарāйе гаурачандра-сане

Любой, кто читает или слушает об этих играх Верховного Господа, несомненно, обретет общество самого Шри Гаурачандры.

ଟମ୍ପଝ ୨୨୫

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବୁନ୍ଦାବନଦାସ ତହୁଁ ପଦଯୁଗେ ଗାନ ॥୨୨୫॥

śrī kṛṣṇa-chaityān-ନିତ୍ୟāନନ୍ଦā-чāндā джāна
врдāвāна дāсā тачху пада-йуге гāна

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

ଟମ୍ପଝ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଥ



глава 16

Величие Харидаса Тхакура

краткое содержание шестнадцатой главы

Эта глава повествует о славе Шри Харидаса Тхакура. Здесь также содержится описание безбожного положения Навадвипы тех времен; рассказывается о встрече Харидаса с Адвайтой Ачарьей; о жалобе Кази на Харидаса; о том, как его мучили, избивая палками на двадцати двух рыночных площадях; как был удивлен царь, увидев величие Харидаса, и как он издал указ, разрешающий проведение *кришна-санкиртаны*; как Харидас повторял триста тысяч имен Кришны, поселившись в пещере рядом с селением Пхулия; как покинула эту пещеру огромная змея, чтобы не мешать Харидасу; как один *псевдобрахман* подражал Харидасу и как другой *псевдобрахман*, житель Харинади, оскорбитель стоп *вайшнавов* и противник громкого воспевания святых имен, расплатился за свои грехи.

Во времена, когда Махапрабху играл роль домохозяина и учителя, во всей стране не оставалось и следа подлинной религиозности. Все люди погрузились в мирскую суету, не стремясь ни к чему, кроме сиюминутных материальных наслаждений. Даже те, кто изучал и преподавал священные писания, такие, как «Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам», были лишены почтения к *кришна-санкиртане*, сути всей ведической литературы и цели ее изучения. Лишь несколько чистых преданных Кришны повторяли святые имена в уединенном месте, однако невежественные обыватели смеялись над ними, дразнили и пытались вся-

чески им навредить. Преданные не видели ни одного достойного человека, который смог бы утолить боль их сердец. Именно в это время в Навадвипу пришел Тхакур Харидас.

Харидас родился в деревне Будхана. По его милости люди этой местности узнали о славе воспевания святых имен Господа. Харидас пришел сначала в Пхулию, желая поселиться на берегу Ганги, а затем обосновался в Шантипуре, где находился дом Адвайты Ачарьи. Там он постоянно общался с Адвайтой Ачарьей, вместе с которым они, опьяненные трансцендентным нектаром преданности, воспевали святые имена Кришны. Харидас Тхакур всегда был погружен в блаженство божественной любви и как никто другой оставался совершенно равнодушным ко всему, что не связано с Кришной.

Видя, как Харидас Тхакур вновь и вновь проявляет признаки высочайшего экстаза, *брахманы* Пхулии стали оказывать ему особое почтение. В это же время злонамеренный Кази пришел к местному мусульманскому правителю с жалобой на Харидаса. Кази рассказал ему о том, что Харидас родился в мусульманской семье, но предпочитает следовать индуизму и проповедовать славу воспевания имен индуистского Бога.

Когда за Харидасом пришли слуги царя, он бесстрашно последовал за ними. Узнав об аресте Харидаса и пожелав увидеть этого святого, милостью которого любой человек может избавиться от материального рабства, заключенные смиренно просили надзирателей

позволить встретиться с ним. Когда Харидас вошел в тюремное помещение, он благословил заключенных, сказав, что их теперешнее положение благоприятно для совершения *хари-бхаджана*. Они лишены возможности предаваться чувственным наслаждениям и потому могут, ни на что не отвлекаясь, посвятить себя служению Господу Хари. Харидас сказал: «В каких бы условиях вы ни оказались, служите Господу Кришне, ибо таков принцип истинной свободы души».

Когда мусульманский царь спросил Харидаса, почему тот начал исповедовать религию индусов, Харидас ответил: «Господь един. Он не принадлежит одной группе людей или одной религии. Он пребывает в сердцах всех живых существ. Он направляет каждого, и все следуют этому побуждению». По совету греховного Кази царь приказал Харидасу вернуться к исламу. «Иначе, – сказал царь, – ты будешь сурово наказан». Но Харидас ответил царю, что даже если его тело разрубят на куски и жизненный воздух покинет его, он не сможет оставить *сва-дхарму*, суть которой – воспевание святых имен Господа Хари. Харидас объяснил царю, что невозможно заставить его отказаться от исполнения вечного долга. Тогда по приказу царя, который прислушался к совету Кази, стражники-мусульмане схватили Харидаса и стали избивать его на двадцати двух рыночных площадях.

Но несмотря на то что стражники безжалостно осыпали тело Харидаса ударами, он, казалось, не испытывал боли. Видя это, царские слуги не верили своим глазам. В действительности, даже когда стражники били его, Харидас не прекращал повторять святые имена и потому, подобно Прахладе, не чувствовал ни боли, ни страха, несмотря на жестокие испытания. Более того, во время жестокого избиения Харидас с глубоким состраданием думал о своих мучителях. Он жалел их, зная, что они совершают оскорбление *вайшнава*. Воспевая святые имена, Харидас обращался к Господу, моля Его простить оскорбления этих невежественных грешников.

В конце концов, слуги царя обратились к Харидасу. Они сказали ему, что царь накажет их, если они не смогут выполнить его приказа – убить Харидаса. Тогда милосердный Харидас погрузился в состояние медитации, похожее на смерть. Узнав о смерти Харидаса, Кази подумал, что не стоит хоронить его

согласно мусульманскому обычаю, поскольку это возвысит Харидаса в глазах людей, а также позволит ему достичь небес. Вместо этого Кази повелел бросить тело Харидаса в Гангу, тем самым желая унижить его. Когда слуги царя попытались поднять Харидаса, они не смогли этого сделать, поскольку в его тело вошел Господь Вишвамбхар. Когда же его все-таки бросили в воду, тело Харидаса стало невероятно легким и поплыло по воде. Некоторое время спустя Харидас вернулся в сознание и, выйдя на берег, направился в деревню Пхулия. Он шел по деревне и громко пел имена Кришны. Увидев величие Харидаса, мусульмане, считавшие его мертвым, теряли дар речи от удивления. Они называли Харидаса великим пророком и кланялись ему. Воскрешение Харидаса было столь удивительным, что даже мусульманский царь, обрекший его на смерть, почувствовал себя виноватым и стал просить у него прощения. Он прославил Харидаса и разрешил ему повторять святые имена Кришны в любом месте его царства.

Увидев Харидаса живым и невредимым, *брахманы* Пхулии необычайно обрадовались. Исполненный смирения, Харидас сказал им, что по великой удаче он испытал лишь малую толику страданий за свой грех – слушание оскорблений по отношению к Господу Вишну. С этого дня Харидас поселился в пещере на берегу Ганги и стал ежедневно повторять триста тысяч имен Господа. В той же пещере жила ядовитая змея, и из страха быть укушенными ею люди боялись приходить туда. Когда заклинатели змей узнали, что Харидас поселился в этой пещере, они пришли к нему с просьбой покинуть ее. К их просьбе присоединились и другие люди. Выслушав их, Харидас решил утром поискать другое место для своего *бхаджана*. Однако вечером того же дня змея выползла из норы и покинула пещеру.

Однажды в доме богатого человека заклинатель змей пел песню, прославляющую игры Кришны на Калия-дахе. Стоило Харидасу услышать пение во славу Кришны, он потерял сознание и упал на землю. В его трансцендентном теле проявились признаки глубоких духовных переживаний. Видя это, люди стали брать пыль со стоп Харидаса и посыпать ею головы.

Один падший *брахман*, увидев, какое почтение оказывают люди Харидасу, стал подражать поведению этого великого святого. Он

хотел, чтобы его почитали даже больше, чем Харидаса. Но когда заклинатель змей увидел *брахмана*, имитирующего трансцендентное блаженство, он разгневался и избил его палкой. Разоблаченный притворщик вынужден был скрыться бегством. После этого заклинатель змей объяснил присутствующим, в чем состоит различие между подлинным духовным чувством Харидаса Тхакура и притворством *псевдобрахмана*.

В те времена безбожники выступали против громкого пения святых имен Господа Хари. Они считали, что в результате такого воспеваания может наступить засуха, и тогда их мирной жизни придет конец. Когда один так называемый *брахман* из деревни Харинади стал рассказывать о своих измышлениях другим людям, Харидас Тхакур возразил ему и, опираясь на выводы священных писаний, утвердил превосходство и очистительную силу святых имен. Однако *брахман*-атеист не согласился с теми утверждениями писаний, которые привел Харидас, и оскорбил его, упомянув о его низком происхождении. Более того, он сказал, что если слова Харидаса не будут явственно подтверждены, он отрежет ему нос и уши. Однако не прошло и нескольких дней, как тот *псевдобрахман* заболел оспой, и у него самого начали гнить нос и уши.

После этих событий Харидас отправился в Навадвипу ради общения с Адвайтой Ачарьей и другими преданными.

ଟମ୍ବ ୧

ଜୟ ଜୟ ଦୀନବନ୍ଧୁ ଶ୍ରୀଗୌରନ୍ଦ୍ର ।
ଜୟ ଜୟ ଲକ୍ଷ୍ମୀକାନ୍ତ ସବାର ଝିଅର ॥୧॥

джайа джайа дйна-бандху шри-гаурасундара
джайа джайа лакшми-канта сабара жийвара

**Слава Господу Гаурасундару, другу всех
падших душ! Слава Верховному Господу,
возлюбленному Лакшми!**

ଟମ୍ବ ୨

ଜୟ ଜୟ ଭକ୍ତରଞ୍ଜନ-ହେତୁ ଅବତାର ।
ଜୟ ସର୍ବକାଳ-ସତ୍ୟ କୀର୍ତ୍ତନ-ବିହାର ॥୨॥

джайа джайа бхакта-ракшй хету аватара
джайа сарва-кала-сатйа киртана-вихара

**Слава Господу, который низошел в этот
мир для защиты своих преданных! Слава
Абсолютной Истине, явившей вечные
игры санкиртаны!**

ଟମ୍ବ ୩

ଭକ୍ତ-ଗୋଷ୍ଠୀ-ସହିତ ଗୌରାଙ୍ଗ ଜୟ ଜୟ ।
ଶୁନିଲେ ଚୈତନ୍ୟ-କଥା ଭକ୍ତି ଲଭା ହୟ ॥୩॥

бхакта-гошхй-сахита гауранга джайа джайа
шуниле чaitанья-катхй бхакти лабхйа хайа

**Слава Шри Гауранге и Его спутникам! Слу-
шание повествований о Господе Чайтанье
дарует божественную любовь к Кришне.**

ଟମ୍ବ ୪

ଆଦିଷ୍ଠ-କଥା ଅତି ଅମୃତେର ଧାର ।
ସହିଁ ଗୌରାଙ୍ଗେର ସର୍ବମୋହନ ବିହାର ॥୪॥

ади-кханда-катхй ати амртера дхара
йахий гаурангера сарва-мохана вихара

**Повествования Ади-кханды подобны по-
току нектара. Они содержат пленитель-
ные описания игр Гауранги.**

Словосочетание *сарва-мохана вихара* мож-
но объяснить следующим образом: любой,
кто слушает о детских и юношеских играх
Гаурасундара, или сам их созерцает, стано-
вится полностью ими очарован. Это слово-
сочетание нельзя трактовать так, как это де-
лают *гаура-нагари*, для которых игры Шри
Гаурасундара – проявление *паракии*.

ଟମ୍ବ ୫

ହେନମତେ ବୈକୁଣ୍ଠ-ନାୟକ ନବସ୍ତ୍ରୀପେ ।
ଗୃହସ୍ଥ ହୈୟା ପଢ଼ାୟେନ ଦ୍ଵିଜରାପେ ॥୫॥

хена-мате ваикунх-найака навадвйпе
грхастх хаййа падайена двиджа-рйпе

**Так Повелитель Вайкунтхи жил в Навадвипе
как домохозяин и наставлял людей.**

ଟମ୍ବ ୬

ପ୍ରେମଭକ୍ତିପ୍ରକାଶ-ନିମିତ୍ତ ଅବତାର ।
ତାହା କିଛି ନା କରେନ, ଇଚ୍ଛା ସେ ତାହାର ॥୬॥

премভक्तिप्रकाश-निमित्त अवतार ।
ताहा किछु ना करेन, इच्छा से ताहार ॥६॥

према-бхакти-пракṛīṣа нимитта аватāра
tāxā кичху нā карена, иччхā се тāñхāра

Он низошел в этот мир, чтобы даровать любовную преданность Богу. Но, согласно своей высшей воле, еще не начал проповеди.

Хотя Гаурасундар пришел в этот мир учить людей любовному служению Кришне, в своих детских играх Он не делал этого. Такова была Его воля: Он абсолютен и полностью независим. Лишь пробудив в себе преданность Всевышнему, живое существо сможет понять Его желания и избавиться от греховного стремления повелевать всем, включая Бога.

টপুখ ৬

অতি পরমার্থশূন্য সকল সংসার।
তুচ্ছরস-বিষয়ে সে আদর সবার ॥৭॥

ати парамāртхa-шунйā сакала самсāра
туччхa-расa вищāйе се āдара сабāра

Все люди полностью забыли о высшей цели жизни, с головой погружившись в бессмысленные чувственные наслаждения.

Во времена Гаурасундара люди этого мира стали чрезмерно привязаны к наслаждению материальных чувств. Забыв о том, что единственной целью жизни должно быть стремление к духовному развитию, материалисты предавались чувственным усладам, все больше и больше отдаляясь от служения Кришне. Не только люди, превозносящие религиозность (дхарму), экономическое развитие (артху) и чувственные наслаждения (каму), но и стремящиеся к освобождению (мокше) стали равнодушны к служению Кришне. В их сердцах не осталось и намека на духовность. Об этом же говорится в комментарии к стиху 308 этой главы.

টপুখ ৭

গীতা ভাগবত বা পড়ায় যে-যে-জন।
তারাও না বলে, না বলায় সঙ্কীর্ণ ॥৮॥

gītā bhāgavata vā paḍāya jē-jē-džana
tā'ra o nā bale, nā balāya kṛṣṇa-saṅkīrtana

Даже те, кто читал или слушал «Бхагавад-гиту» и «Шримад-Бхагаватам», никогда не упоминали о воспевании имен Кришны.

Даже люди, пытавшиеся изучать или преподавать «Бхагавад-гиту» и «Шримад-Бхагаватам», никогда не воспевали совместно святых имен Господа, поскольку не понимали, что такое воспевание — суть всех священных писаний. Также они никогда не воодушевляли других на это.

টপুখ ৮

হাতে তালি দিয়া সে সকল ভক্তগণ।
আপনা'-আপনি মেলি' করেন কীর্তন ॥৯॥

xāte tāle dīyā se sakala bhakta-gaṇa
āpanā-āpani meli' karēna kīrtana

Только преданные собирались вместе и пели киртан, хлопая в ладоши.

টপুখ ৯

তাহাতেও উপহাস করয়ে সবারে।
“ইহারা কি কার্যে ডাক্ ছাড়ে উচ্চস্বরে ॥১০॥

tāxāte o upahāsa karāye sabāre
'ihārā ki kārye ḍāk chāḍe ucchāsare

Но люди порицали их, упрекая: «Зачем же так громко петь?»

Слово ḍāk имеет местное употребление и означает «громкое пение», «крик», «зов», «произнесение» или «обращение». Слово chāḍe (местный диалект; происходит от слова sāra, которое, в свою очередь, берет начало от санскритских корней sr и ṇich, а также от глагола chāḍā, восходящего к слову chodnā языка хинди) буквально означает «выпустить» или «освободить», а в данном случае — «выпустить изо рта». Таким образом, фразу ḍāk chāḍe можно перевести как «кричать» или «сильно шуметь».

Глупые люди, околдованные иллюзорной энергией Господа, смеялись над преданными, которые, собираясь вместе, хлопали в ладоши и пели святые имена Кришны. Материалисты не могли понять цели громкого воспевания имен Кришны.

টপুখ ১০

আমি—ব্রহ্ম, আমাতেই বৈসে নিরঞ্জন।
দাস-প্রভু-ভেদ বা করয়ে কি-কারণ? ॥১১॥

*āmi-brahma, āmāteu vaiṣe nirañджана
дāса-прабху-бхеда вā карāе ки-кāраṇа?*

**Все мы – проявления Высшего Брахмана.
Внутри нас Абсолют. Поэтому разве есть
различие между слугой и Господином?»**

Слово *нираñджана* указывает на того, кто свободен от *аñджаны* (материальных отождествлений, порожденных иллюзорной энергией или невежеством), того, кто не имеет ложных представлений о самом себе, кто чист и безгрешен. В «Мундака-упанишаде» сказано: *тадā видвāн пуñйа-пāпе видхūйā нираñджанах парамам самйам упати.* «Такой разумный человек возвышается над всеми видами праведной и греховной деятельности, освобождается от материального рабства и входит в вечную обитель Господа».

Фраза *дāса-прабху-бхеда* объясняется так: в «Шримад-Бхагаватам» [который есть зрелый плод древа желаний Вед и естественный комментарий к «Веданта-сутре», суть всего ведического знания и Упанишад (высшего раздела Вед)] говорится, что между Верховным Брахманом (всемогущим Вишну, Повелителем *майи*) и крохотными живыми существами, находящимися во власти *майи*, вечно существуют отношения слуги и господина.

Приведем несколько цитат из Вед в пользу этого утверждения. В «Мундака-упанишаде» [3.2.3] и «Катха-упанишаде» [1.2.23] сказано: *йам эваñща врñуте тена лабхйас тасйа-ица āтмā виврñуте танūм свām.* «Господь открывается тому, кого сам выберет. Такому человеку Господь открывает Себя». В «Катха-упанишаде» [2.1.1 и 4] также сказано: *кайчид дхīрах пратйаг āтмāнам аикшад āвртта-чакишур амртатвам иччхан.* «Искренний практикующий мечтает достичь бессмертия. С этой целью он, закрыв глаза, созерцает в своем сердце Верховного Господа», и: *махāнтам вибхум āтмāнам матвā дхеро на шочати.* «Мудрый человек, осознав присутствие великого вездесущего Господа в своем сердце, более не скорбит ни о чем». В «Катха-упанишаде» [2.2.3] говорится: *мадхйе вāманам āсйнам вишйве девā упāсате.* «Шри Вамана-дев восседает среди богов, которые поклоняются Ему как Высшей Личности». В «Катха-упанишаде» [2.2.12–13] сказано: *там āтмас-тхām йе' нупаййанти дхīрас-тещām сукхām ййāиватам (ййāнти ййāиватī) нетарещām.* «Только мудрый человек, созерцающий в сво-

ем сердце Высшую Душу, обретает покой и трансцендентное счастье». В «Катха-упанишаде» [2.3.8] говорится: *йадж джñāтвā мучйате джантир амртатвам ча гаччхати.* «Познав Его, даже животные достигают освобождения и обретают бессмертие». В «Катха-упанишаде» [2.3.17] сказано: *там видйāч чхукрам амртам.* «Знай, что Он чист и бессмертен».

В «Мундака-упанишаде» [1.1.4] сказано: *две видйе ведитавйа ити, ха сма йад брахма-видо ваданти-парā чаивāпарā ча.* «Есть два вида образования: одно направлено на трансцендентное знание [*парā-видйā*], другое – на материальное [*апарā-видйā*]». В «Мундака-упанишаде» [1.2.12 и 13] говорится: *тад виджñāнртхām са гурум эвāбхигаччхет.* «Чтобы познать истину, необходимо обратиться к духовному учителю», и *тасмаи са видвāн упасанñйайенāкшарам пурушām веда сатйām провāча тām таттвато брахма-видйām.* «Духовный учитель наставляет предавшегося ученика в знании Абсолютной Истины. Лишь так можно понять природу бесконечного Господа». В «Мундака-упанишаде» [2.1.10] сказано: *этад йо веда нихитам гухйām со 'видйā-гран-тхīm викирати ха саумйа.* «Тот, кто постиг Высший Брахман, освобождается от материального рабства, порожденного невежеством». В «Мундака-упанишаде» [2.2.7] говорится: *тад виджñāнена парипаййанти дхīрā āнанда-рū-пам амртам йад вибхйāti.* «Благодаря знанию Абсолютной Истины мудрый человек приходит к пониманию бессмертной, вездесущей и исполненной блаженства Личности Бога».

*хираñмайе паре коше
вираджам брахма ницкалам
тач чхубхрам джйотищām
джйотис тад йад āтма-видо видуш*

«Верховный Господь – это Высший Брахман, пребывающий вне влияния *майи*. Он не подвержен изменениям и пребывает в сияющей обители за пределами всех материальных покровов. Осознавшие себя души знают, что Он сияет ярче солнца». [Мундака-упанишада, 2.2.9]

Кроме того, в «Мундака-упанишаде» [3.1.1–3], «Шветашватара-упанишаде» [глава 4] и «Рик-самхите» [2.3.17] сказано:

*двā супарñā сайуджā сакхйāй
самāнам вркшām паришасваджāте
тайор аниах нипалам свāдв аттй
анайнанн анио 'бхичāкаййти*



«Две птицы сидят на дереве тела. Одна из них вкушает плоды дерева, а другая лишь наблюдает».

*самāне вркше пурущо нимагно
'нййаййā шочати мукхйāmāнах
джуццтām йадā пуййати аниам ййам
асйа махимāнам эти вйта-шоках*

«Хотя обе птицы сидят на одном дереве, вкушающая плоды постоянно пребывает в тревоге и печали. Но стоит ей обратить свой взор на другую птицу, на Господа, и познать Его величие и славу, она тут же освобождается от всех беспокойств».

*йадā паййах паййате рукма-варнām
картāрам ййам пуруццām брахма-йоним
тадā видйāн пуñйа-нāне видхййа
нирайджанах парамām сāmйам упати*

«Когда человек осознает золотой облик Господа Гауранги, высшего действующего и источника Верховного Брахмана, он обретает полное знание. Он превосходит благочестивую и греховную деятельность, освобождается от рабства материи и вступает в божественную обитель Господа».

«Мундака-упанишада» [3.1.4] утверждает: *ātma-крйдā ātma-ратиx крийāvāнеца брахма-видāм вариццтāх*. «Высшим пониманием Брахмана обладает тот, кто входит в игры Верховного Господа, и тот, чья любовь и привязанность направлены лишь на Него». В «Мундака-упанишаде» [3.1.5] сказано: *йам паййанти йатайах кййā-доццāх*. «Он тот, кого созерцают безгрешные и отреченные святые». В «Мундака-упанишаде» [3.1.8] сказано: *джñāна-прасāдена вишуддха-саттвас ту там паййате ницкалам дхйāйāmāнах*. «Если, обрета покровительство духовного знания, человек медитирует на неизменного и безупречного Верховного Господа, то Господь может открыться ему». В «Мундака-упанишаде» [3.1.9] говорится: *эццо 'нур ātmā четасā ведитавйах*. «Душа имеет размеры атома, но ее можно постичь с помощью совершенного разума». В «Мундака-упанишаде» [3.2.1] сказано: *упāsате пуруццām йе хй акāmс те шукрам этад анти-вартанти дхйрāх*. «Мудрые поклоняются самой безупречной и совершенной Личности – Господу Шри Кришне – и очищаются от всех своекорыстных желаний, освобождаясь из оков материального рабства». «Мундака-упанишада» [3.2.4] утверждает: *нййам ātmā*

бала-хенена лабхйо этаир упāйаир йатате йас ту видвāмс тасйаища ātmā виyате брахма-дхāма. «Тот, кто не опирается на силу преданного служения, не сможет достичь Высшей Души. Лишь тот, кто служит Господу и воспекает Его святые имена, сможет войти в духовную обитель Бога». В «Мундака-упанишаде» [3.2.8] сказано: *татхā видвāн нāма-рūпād вимуктаx парāt-парам пуруццām упати дивйām*. «Тогда вайшнав, обладающий знанием Абсолютной Истины, освобождается от рабства материальных отождествлений, и достигает духовной обители Шри Кришны».

В «Тайттирия-упанишаде» [2.4] говорится: *āнандам брахмāно видвāн на бибхети кадāчана*. «С обретением любовного служения Верховному Господу приходит бесстрашие». Там же [2.5] сказано: *ātmāнандамайах, āнанда ātmā брахма пуччхам пратиццтхā*. «Верховный Господь исполнен блаженства. Безличный Брахман – это сияние Его тела. Он – источник Брахмана». В «Тайттирия-упанишаде» [2.7.1] также говорится: *йад ваи тат сукртам расо ваи сах, расам хй эвāйām лабдхвāнандй бхавати, эша хй эвāнандайати, атха со 'бхайām гато бхавати*. «Когда человек осознает Верховного Господа Кришну как источник всего блаженства, он обретает трансцендентное счастье. Познав Господа, человек становится бесстрашным». «Тайттирия-упанишада» [3.6] содержит следующее высказывание: *āнандо брахмети вйаджāнāt, āнандоддхй эва кхилвимāни бхūtāни джāйанте; āнандена джātāни джйванти; āнандам прайантй абхисамвиyантйити; тад брахметй упāsита*. «Совершая аскезы, он осознал исполненный блаженства Высший Брахман, из которого на заре творения изошли все живые существа и в который все они погружаются во время разрушения мира. Лишь Ему одному следует поклоняться».

В «Чхандогья-упанишаде» [1.1] сказано: *ом итй этад акцарам удгйтха-мупāsита*. «Неисчерпаемому Господу, неотличному от омкары, следует поклоняться гимнами «Сама-веды»». В «Чхандогья-упанишаде» [3.14] сказано: *сарвам кхалв идам брахма тадж джалāнити йāнта упāsита*. «Все вокруг есть проявление Брахмана. Все Им создается, поддерживается и разрушается. Поэтому следует поклоняться Ему с умиротворенным сердцем». В «Чхандогья-упани-



шаде» [4.9] сказано: *ācārīādđhī eva vidīyā viditā sādhiṣṭhaṁ prānāyatīti*. «Необходимо узнать от ачарьи о чистом служении Богу и начать Ему поклоняться. Только так можно достичь цели жизни». В «Чхандогья-упанишаде» [6.8.16] говорится: *sa ātmā tat tvam asi śvetaketu itī*. «О Шветакету, ты – душа». «Чхандогья-упанишада» [6.14] утверждает: *ācārīāvān puruṣo veda*. «Обратившись к ачарье, можно узнать все о духовной жизни». В «Чхандогья-упанишаде» [7.25] сказано: *ātmaivedaṁ sarvaṁ iti sa vā evaṁ pañānnevaṁ manvān evaṁ vidjānann ātma-ratir ātma-kṛīḍa ātma-mithuna ātmānandaḥ sa svarāḍ bhavati*. «Преданный, знающий о том, что весь этот мир – лишь одна из форм Верховного Господа, самодостаточного и вечно занятого играми со своими спутниками, обретает право жить с Господом. Погрузившись в любовное служение Богу, он освобождается от материального рабства». В «Чхандогья-упанишаде» [8.3] сказано: *atxa īa eva samprasādo 'smāc chārīrāt samutthāya param dhyoti-rūna-sampadīa svena rūpeṇābhiniṣṭadīata eva ātmeti hovāchataḍ amṛtam bhāyam etad brahmeti, tasya ha vā etasya brahmaṇ nāma satīam iti*. «Став объектом беспричинной милости Господа, освобожденная душа, оставив тело, достигает самосияющей высшей обители. Там она обретает свое вечное положение слуги Бога и воочию убеждается, что Господь бессмертен, бесстрашен и всемогущ». В «Чхандогья-упанишаде» [8.12] говорится: *sa uttamaḥ puruṣaḥ sa tattra parīyeti djackat kṛīḍan ramānāḥ; tam vā etam devā ātmānam upāsate*. «Самое высокое положение занимает человек, достигший Верховного Господа благодаря преданному служению. Он может наслаждаться трапезой и прекрасными играми с Господом в Его обители. Этому Верховному Господу поклоняются все боги». В «Чхандогья-упанишаде» [8.13] сказано: *īyāmāc chavalaṁ prapadīe śavalaṁ chīyāmā prapadīe; vidhūya pārāmdhūtvā śārīram kṛtām kṛtāmā brahma-lokaṁ-abhisambhāvāmīti*. «Желая обрести милость Кришны, я предаюсь Его энергии (Радхе). Желая обрести милость Его энергии, я предаюсь Кришне. Поклоняясь Им обоим, я очищусь от последствий всех грехов и, полностью удовлетворенный, достигну вечной обители Господа».

В «Брихад-араньяка-упанишаде» [1.4] говорится: *ātmānam eva priyam upāsīta*. Следует поклоняться Верховному Господу, который дорог сердцу каждого». В «Брихад-араньяка-упанишаде» [2.1] сказано: *maimasmīn samvadiṣṭā indro vaiikuṇṭho 'parāḍжитā seneti vā aham etam upāsa iti*. «Это не предмет для споров. Я поклоняюсь Верховному Господу Хари, который исполнен шести совершенств, пребывает на Вайкунтхе и всегда окружен непобедимыми спутниками». Далее в том же стихе говорится: *īatxāgneḥ kiṣudrā vispḥulinḡā vīyucharanṭī evam evāsmād ātmanaḥ sarve prānāḥ sarve lokāḥ sarve devāḥ sarvāṇi bhūtāni vīyucharanṭī; tasyōpaniṣat satīasyā satīam iti*. «Подобно искрам большого костра, все живые существа, планеты, боги и материальные элементы исходят из Высшей Души, Шри Говинды. Его наставления – это высочайшая Истина». «Брихад-араньяка-упанишада» [3.8] утверждает: *īa etad akṣaram gārgi viditvāsmāl-lokāt prāiti sa brāhmaṇaḥ*. «О Гарги, брахманом называют того, кто знает эту непогрешимую Истину, помогающую преодолеть смерть». В «Брихад-араньяка-упанишаде» [4.4] говорится: *brahmaiva san brahāṇīeti; tam etam vedānūvacanena brāhmaṇā vividiṣanti*. «Он становится подобен Брахману и достигает Брахмана. Этот Высший Брахман могут постичь брахманы, изучая Веда». В «Брихад-араньяка-упанишаде» [4.5] сказано: *ātmā vā are draṣṭavyāḥ śrotavyo manṭavyo nididhīṣitavyāḥ*. «О Майтрея, каждый человек должен видеть, слушать и помнить Высшую Душу, Господа Говинду, следуя Его повелениям». В «Брихад-араньяка-упанишаде» [5.5] говорится: *te devā satīam evopāsate tad etat trī-ākṣaram satīam iti*. «Боги поклоняются Абсолютной Истине. Поэтому три слога – *sa*, *tī* и *am* – это вечная Истина (*satīam*)».

В «Шветашватара-упанишаде» [1.7] сказано: *brahma-vido viditvā līnā brahmaṇi tat parā yoni muktāḥ*. «Зная, что Высший Брахман вне материального творения, мудрецы, постигшие Брахман, стремятся к Нему. Служа Ему, они освобождаются от пяти видов страданий: пребывания во чреве матери, рождения, болезней, старости и смерти. Иными словами, они превосходят пять видов страданий, порожденных невежеством, и погружаются в океан трансцендентного

блаженства». В «Шветашватара-упанишаде» [1.8] говорится: *бхоктр бхāvādж джñāтвā девах мучйате сарва пñийайх*. «Постигнув Верховного Господа, то есть поклоняясь Ему в полном знании, человек освобождается от любых видов рабства». В «Шветашватара-упанишаде» [1.9] сказано: *джñāджñāу двāv аджāv йñйāññийау*. «Великий Верховный Господь всемогущ и всеведущ, а живые существа – лишь ничтожно малые подчиненные искры сознания, наделенные ограниченным знанием и находящиеся во власти майи. Но, несмотря на такие различия, живые существа, как и сам Господь, имеют духовную природу». Далее в «Шветашватара-упанишаде» [1.10] говорится: *харах кñарātмñāв йñйате дева эках*. «Хотя живые существа вечны, они попадают во власть майи, когда начинают думать, что вправе наслаждаться материальными объектами. Но материальная природа и все живые существа – это энергии Господа. Он управляет ими. Верховный Господь един, никто не равен Ему». Далее в «Шветашватара-упанишаде» [1.11] сказано: *джñāтвā девам сарва-пñйāпахñйих*. «Воистину, осознав Верховного Господа, человек освобождается от материального рабства». В «Шветашватара-упанишаде» [1.12] говорится: *нāтах парам ведитавйām хи кñйчит*. «Верховный Господь – единственный объект устремлений живых существ». В «Шветашватара-упанишаде» [1.15] также сказано: *эвам āтмātмани грхйате 'сау сатйенаинам тапасā йо 'нупаййати* – «Высшая Душа находится в глубине сердца каждого живого существа. Тот, кто ищет Верховного Господа с помощью медитации и аскез, сможет увидеть Его в своем сердце». В «Шветашватара-упанишаде» [2.15] говорится:

*йадātма-таттвена ту брахма-таттвām
дйпопамеха йуктах прапаййет
аджām дхрувām сарва-таттваир виñуддхам
джñāтвā девам мучйате сарва-пñйайих*

«Без милости Верховного Господа живые существа не могут высвободиться из материального рабства. Но для того, чтобы обрести Его милость, необходимо встать на путь самоосознания. Это подобно тому, как кувшин, находящийся в темном месте, можно увидеть только с помощью лампы. Сходным образом иллюзия и невежество скрывают от нас Верховного Господа, Владыку вселенной.

Но осознавая себя, живое существо обретает знание и о Верховном Госпде. С помощью самопознания живое существо начинает понимать, что Верховный Господь, находясь в его сердце, не рождается, не совершает материальных действий, не подвержен влиянию невежества, всегда непогрешим и безупречен. Такое знание дарует освобождение».

В «Шветашватара-упанишаде» [3.1] сказано: *йа эко джāла-вāн йñйата йñйāññйих сарвāl локāн йñйата йñйāññйих*. «Посредством своей внутренней энергии Верховная Абсолютная Истина повелевает живыми существами, материальной природой, фактором времени, а также всем остальным, включая деятельность каждого. Все подчинено лишь Ему». В «Шветашватара-упанишаде» [3.4] говорится: *са но буддхйā шубхайā самйунакту*. «Да наделит нас Верховный Господь чистым разумом, чтобы мы смогли полностью посвятить себя поклонению Ему». В «Шветашватара-упанишаде» [3.7] сказано: *виñвасйаикам паривеçñитāрам йñйām таñ джñāтвāmртā бхаванти*. «Вся вселенная в Его власти. Он вездесущ, и у Него нет соперников. Все исходит из Него. Он – Верховный Повелитель. Медитируя на Него, человек обретет бессмертие». В «Шветашватара-упанишаде» [3.8] сказано: *там эва видитвāти мртйум эти нāñйах пантхā видйате 'йāññйа*. «Человек освобождается от круговорота рождения и смерти, постигнув природу Верховной Личности Бога. Не существует другого метода достижения совершенства». В «Шветашватара-упанишаде» [3.10] сказано: *йа этад видур амртās те бхаванти атхетаре дукхам эвñййанти*. «Познав Высший Брахман, ты обретаешь бессмертие. Забывая о Нем, обрекаешь себя на бесконечные страдания». В «Шветашватара-упанишаде» [3.17] говорится: *сарвасйа прабхум йñйāññйām сарвасйа шараñām брхат*. «Верховный Господь – Владыка всех живых существ. Он – их высшее прибежище». «Шветашватара-упанишада» [3.20] утверждает: *там акратум пñййати вñта-шoko дхātух прасādāн махимāññйām*. «Когда по милости Господа человек избавляется от скверны, порожденной чувственными наслаждениями, в нем рождается привязанность к служению Богу, он обретает полное удовлетворение и, видя перед собой прекрасного Господа, освобождается от скорби». В «Шветашватара-упани-



шаде» [4.13] сказано: *касмаи девāйа хавицā видхема*. «Мы поклоняемся Верховному Господу, предлагая Ему в качестве жертвоприношения *гхи* (очищенное топленое масло)». В «Шветашватара-упанишаде» [4.15] говорится: *там эва джñāтвā мртñу пñīñī чхи-нати*. «Когда человек осознает Бога и поклоняется Ему, его материальному рабству приходит конец». В «Шветашватара-упанишаде» [6.7] сказано: *видāма девам бхуванейām йñām*. «Мы медитируем на Верховного Господа, которому поклоняются все цари и владыки мира». В «Шветашватара-упанишаде» [6.13] говорится: *джñāтвā девам мучйате сарва-пñīñи*. «Человек должен познать Его и начать служить Ему. Только так он сможет освободиться от рабства, порожденного невежеством». В «Шветашватара-упанишаде» [6.18] сказано: *там ха девам āтма-буд-дхи-пракñīñām мумукñур ваи йñараñам ахам прападйе*. «Тот, кто стремится к освобождению, должен предаться Верховной Личности Бога».

*йасйа деве парā бхактир
йатхā деве татхā гурау
тасйаите катхитā хй артхāх
пракñīñанте махāтманах*

«Великим душам, обладающим одинаково твердой верой в Господа и духовного учителя, открывается суть Вед» [«Шветашватара-упанишада», 6.23].

В «Веданта-сутре» [1.1.17] говорится: *бхедавайанапеййāч ча*. «Исполненный блаженства Господь отличен от обычных живых существ, поэтому Его нельзя воспринимать как одного из них». В «Веданта-сутре» [1.1.21] сказано: *бхедавайанапеййāч чññи*. «Высшая Душа отлична даже от таких возвышенных душ, как бог Солнца, не говоря уже об обычных живых существах». В «Веданта-сутре» [1.1.29] говорится: *на вактурāтмопапеййāд ити чед адхйāтма самбандха бхñмā хй асмин*. «Господь утверждает Себя как единственный объект для поклонения. В индивидуальном живом существе присутствуют качества Высшей Души, которая, тем не менее, всегда остается всемогущей и исполненной блаженства, самой жизнью каждого». В «Веданта-сутре» [1.2.8] сказано: *самбхога прāптир ити чен на ваиñеййāt*. «Различие между живым существом и Верховным Господом состоит в том, что душа заключена в материальное тело и нахо-

дится во власти закона *кармы*, тогда как Верховный Господь, хотя и присутствует в этом же теле, свободен влияния *кармы*. Поэтому Верховному Господу неведомы материальные счастье и горе». «Веданта-сутра» [1.2.11] утверждает: *гухāм правицñтвāтмāнау хи тад дарñанāt*. «И живое существо, и Верховный Господь пребывают в сердце. Об этом свидетельствуют Пураны». В «Веданта-сутре» [1.2.17] говорится: *анавастихитер асамбхавā ча нетарах*. «Божество в твоих глазах есть никто иной как сам Высший Брахман, Личность Бога. Качества этого Брахмана, такие как бессмертие, не проявляются в Его отражениях, таких как бог Солнца и, тем более, в обычных живых существах». В «Веданта-сутре» [1.2.20] сказано: *йñрñирич чобхайе 'ни хи бхеденаинамадхййате*. «И живое существо, и Верховная Личность Бога пребывают в каждом теле. Но последователи таких разделов Вед, как Канва и Мадхьяндина, считают, что Высшая Душа отлична от индивидуальной души». В «Веданта-сутре» [1.2.28] говорится: *атаева на деватā бхñтам ча*. «Ни обычных живых существ, ни богов нельзя называть Ваишванарой (Высшей Душой). Лишь Господь Вишну – Высшая Душа». В «Веданта-сутре» [1.3.5] сказано: *бхедавайанапеййāt*. «Верховный Господь един, Он – единственный объект познания, тогда как многочисленные живые существа – познающие Его. Таково вечное различие между ними». В «Веданта-сутре» [1.3.7] говорится: *стихитйаданāбхйāм ча*. «Одна птица сидит на дереве материального бытия и наблюдает, а другая пробует на вкус плоды дерева – последствия своих прошлых поступков. Таково различие между ними». В «Веданта-сутре» [1.3.12] сказано: *анйā бхāвавайавртей ча*. «Он невидим, но видит все. Его нельзя услышать, но Он слышит все. Этот Высший Брахман безграничен». В «Веданта-сутре» [1.3.18] говорится: *итарапарāмарйām са ити чен нāсамбхавāt*. «Дахара – это Высшая Душа; этим же словом иногда называют индивидуальную душу. Однако восемь необычайных качеств, присущих Высшей Душе, никогда не проявляются в полной мере в индивидуальной душе. Поэтому душа и Высшая Душа различны». В «Веданта-сутре» [1.3.20] сказано: *анйāртхāй ча парāмарйāх*. «Когда слово *дахара* указывает на живое существо, это значит, что живое существо обретает знание о Высшей Душе. До-

стигнув Высшего Брахмана благодаря служению Ему, душа также обретает эти восемь необычайных качеств». В «Веданта-сутре» [1.3.42] говорится: *сушунтайуткрāṇtīор бхедена*. «Живое существо отличается от Высшего Брахмана даже тогда, когда душа погружается в глубокий сон и когда она оставляет тело. Ошибочно думать, что освобожденная душа когда-либо может стать Высшим Брахманом. Помимо всего прочего, живое существо не всеведуще. Поэтому различие между Брахманом и душой очевидно». В «Веданта-сутре» [2.1.23] сказано: *адхикам ту бхеда нирддеиāt*. «Поскольку энергии Верховного Господа безграничны, Он всегда выше обычных живых существ. Обусловленная душа подвержена скорби и иллюзии, тогда как Верховный Господь всегда исполнен божественных совершенств. Поэтому священные писания заключают: Господь и *джива* различны». В «Веданта-сутре» [2.3.20] говорится: *уткрāṇтигатиāгатīнām*. «Живое существо бесконечно мало. Оставив одно тело, оно попадает на другую планету, а затем возвращается в этот мир для того, чтобы насладиться плодами своей *кармы*. В отличие от *дживы*, Господь безграничен и вездесущ, поэтому подобные несовершенства не присущи Ему». В «Веданта-сутре» [2.3.28] сказано: *пртхаг упадеиāt*. «Знание, присущее душе, вечно. Когда душа освобождается от материальных отождествлений, пробуждается ее изначальное сознание». Далее в «Веданта-сутре» [2.3.29] говорится: *тад гуṇа-сāратвāt тад вйападаеiах прāджйават*. «Хотя живое существо называют познающим, оно, находясь в своем изначальном положении, исполнено знания. Это качество вечно присуще индивидуальной душе. Это так же верно, как утверждение Вед, где говорится, что Господь Вишну всезнающ, то есть обладает совершенным вечным знанием». В «Веданта-сутре» [2.3.43] сказано: *амйо нāнāvйападаеиāt*. «Живые существа – это отделенные частицы Верховного Господа, ошибочно приравнивать их к самому Высшему Брахману. Они всегда находятся в зависимом от Него положении». В «Веданта-сутре» [2.3.50] сказано: *ābhāsa эва ча*. «Когда говорят о живых существах и о проявлениях Бога, таких как Матсья, используют слово *амйа* (часть). Однако ошибочно мнение тех, кто на этом основании пытается поставить знак равенства

между живыми существами и воплощениями Господа. Такое суждение – искаженное отражение истины. Воплощения Господа, такие как Матсья, называются *амйа*, ибо в них частично проявлены энергии Господа, тогда как *дживы* называются *амйа*, поскольку являются ничтожно малыми частицами Бога». В ведических писаниях можно найти множество подобных утверждений, свидетельствующих о том, что между *дживой* и Верховным Господом существуют вечные отношения слуги и Господина.

Гордые ученые, которые завидовали *вайшнавам*, были не способны оценить величия *нама-киртаны*. Они заявляли: «Живые существа – это Высший Брахман. Иными словами, между Господом и *дживой* нет различий. Поэтому мнение *вайшнавов* о том, что Вишну – это Господин, а *джива* – Его вечная служанка, не имеет под собой никаких оснований». Обладая подобными материалистичными представлениями, эти так называемые ученые ошибочно заключали, что отношения слуги и господина, связывающие Вишну и *дживу*, иллюзорны, временны и осквернены *гунами* материальной природы.

সংসারী ১২

সংসারী-সকল বলে,—“মাগিয়া খাইতে।

ডাকিয়া বলয়ে ‘হরি’ লোক জানাইতে॥”১২॥

saṁsārī-sakala bale,— ‘māgiyā khāite ḍākiyā balaye ‘hari’ loka jānāite’

Люди говорили: «Они громко поют имена Хари лишь для того, чтобы собрать пожертвования и набить желудки пищей».

Фраза *saṁsārī-sakala* указывает на тех, кто, не придерживаясь ограничений, наслаждается языком, желудком и гениталиями, жаждет ничтожной мирской славы, стремится к материальному счастью, кто отвергает поклонение Кришне, отождествляет себя с телом и кто привязан к объектам чувств. Наблюдая через призму стремления к чувственным наслаждениям за тем, как преданные воспевают святые имена Господа, такие материалисты смеются над ними, говоря, что *вайшнав*ы, подобно им самим, живут в этом мире лишь для того, чтобы набивать пищей желудки и принимать почести от простых людей.

“ଏ-ଶୁଳାର ঘর-দ্বারে ফেলাই ভାঙ্গিয়া ।”
এই যুক্তি করে সব-নদীয়া মিলিয়া ॥১৩॥

‘e-гулāра гхара-двāра пхелāи бхāнгийā’
эи йукти каре саба-надийā милийā

Люди Надии собирались и говорили друг другу: «Давайте взломаем двери и разрушим их дома».

Согласно одному мнению, слово *пхелāи* берет начало от бенгальского глагола *пхелā*, который, в свою очередь, восходит к глаголу *пхекāнā* языка хинди, происходящего от санскритского глагола *кщеп*. Согласно другому мнению, слово *пхелāи* происходит от санскритского корня *пхел*, который означает «оставлять» или «передвигать». Однако есть и еще одно мнение, согласно которому бенгальское слово *пхелāи* происходит от слова *перāна*, *пелана* или *пелхан*, которые восходят к санскритскому слову *прераṇā*. В данном стихе слово *пхелāи* означает «заклучение» или «действие». Это слово может также иметь значение «давать», «прекращать», «завершать».

Люди говорили друг другу: «Нужно разрушить и сбросить в реку дома тех, кто громко воспевают имена Кришны». Так рассуждали материалистичные индусы, которые завидовали Господу, *гуру*, а также смиренным и миролюбивым *вайшнавам*.

শুনিয়া পায়েন দুঃখ সৰ্ব-ভক্তগণে ।
সঙ্ঘা করেন, হেন না পায়েন জনে ॥১৪॥

шунийā пāйена дуккха сарва-бхакта-гане
самбхāщйā карена, хена нā пāйена жане

Слыша это, преданные скорбели. Не было никого, к кому они могли бы обратиться.

Встречая греховных атеистов, непреданных, пропитанных завистью к *вайшнавам* и Господу, преданные горевали. Они не знали, с кем поговорить и кому излить боль своих сердец.

শূନ୍দ্ৰ দেখি’ ভক্তগণ সকল-সংসার ।
‘হা কৃষ্ণ’ বলিয়া দুঃখ ভাবেন অপার ॥১৫॥

шунйā декхи’ бхакта-гаṇа сакала-самсарā
‘хā кщṇā’ балийā дуккха бхāвена апāра

Преданные видели, что весь мир лишен преданности Кришне, поэтому они молились Господу в великой печали.

Слово *шунйā* здесь означает «лишенный преданности Кришне». Не находя преданности в сердцах жителей Навадвипы того времени, чистые преданные Господа молились Ему и глубоко размышляли над тем, как избавиться от страданий несчастных живых существ.

ହେନ କାଳେ ତଥାୟ ଆଇଲା ହରିଦାସ ।
ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁଭକ୍ତି ଯାଁର ବିଗ୍ରହେ ପ୍ରକାଶ ॥୧୬॥

хена кāле татхāйā āйлā харидāса
шуддха-вищṇу-бхакти йāн’ра виграхе пракāша

В это время в Навадвипу пришел Харидас Тхакур. Он был олицетворением преданности Господу Вишну.

В то время, когда преданные скорбели о несчастном положении жителей Бенгалии, лишенных преданности, по воле Господа в Навадвипу пришел Шри Харидас Тхакур. Харидас был всегда занят чистым преданным служением и никогда не был сторонником лицемерия. Его служение Господу было свободно от примеси корысти, измышлений об имперсональном Брахмане и желания обрести материальное счастье.

এবে শুন হরিদাস-ঠাকুরের কথা ।
যাহার শ্রবণে কৃষ্ণ পাইবে সৰ্বথা ॥১৭॥

эбе шуна харидāса-тхāкурера катхā
йāхāра шравāṇе кщṇā пāибе сарватхā

Теперь услышьте о деяниях Харидаса Тхакура. Слушая о них, вы непременно достигнете Господа Кришны.

ବୁଢ଼ନ-ଗ୍ରାମେତେ ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହରିଦାସ ।
ସେ-ଭାଗ୍ୟେ ସେ-ସବ ଦେଶେ କୀର୍ତ୍ତନ-ପ୍ରକାଶ ॥୧୮॥



*будхана-грāмете аватīрна харидāса
се-бхāгийē се-саба деше кīртана-пракāша*

Харидас Тхакур родился в деревне Будхан, благодаря чему там и по сей день прославляют Кришну.

Харидас Тхакур – вечно совершенный спутник Господа. Он родился в мусульманской семье в деревне Будхан, находящейся в округе Джессор. Благодаря милости Харидаса Тхакура многие жители этой провинции обрели благочестие и веру в воспевание святых имен Кришны.

চতুর্থ ১৭

কতদিন থাকিয়া আইলা গঙ্গাতীরে ।
আসিয়া রহিলা ফুলিয়ায় শান্তিপূরে ॥১৯॥

*ката-дина тхāкийā āйлā гангā-тīре
āсийā рахилā пхулийāйā шāнтипурī*

Некоторое время спустя Харидас переехал на берег Ганги, в деревню Пхулию, неподалеку от Шантипура.

Пхулия – это деревня, находящаяся недалеко от Шантипура. Харидас Тхакур некоторое время жил в Пхулии и Шантипуре. Оба эти населенных пункта расположены на берегу Ганги.

চতুর্থ ২০

পাইয়া তাহান সঙ্গ আচার্য্য-গোসাঞি ।
হুঙ্কার করেন, আনন্দের অন্ত নাই ॥২০॥

*pāийā tāхāна санга āчāрйā-госāнйи
хуñkāра карена, āнандера анта нāи*

Встретив Харидаса, Адвайта Ачарья был безгранично счастлив. Испытывая духовное блаженство, он громко закричал.

Встретив Харидаса Тхакура, Шри Адвайта ощутил безграничное счастье, которое трудно было удержать внутри.

চতুর্থ ২১

হরিদাস-ঠাকুরো অদ্বৈতদেব-সঙ্গে ।
ভাসেন গোবিন্দরস-সমুদ্র-তরঙ্গে ॥২১॥

*харидāса-тхāкур о адваита-дева-санге
бхāсена говинда-раса-самудра-таранге*

Общаясь с Адвайтой, Харидас Тхакур также погрузился в волны океана преданности Кришне.

Общаясь со Шри Адвайтой, Харидас Тхакур забывал о самом себе, погружаясь в волны океана трансцендентного блаженства сознания Кришны. Многие люди придерживаются мнения, что Харидас Тхакур не мог проникнуть в мир нектарных *рас* (духовных взаимоотношений) с Говиндой, поскольку его занимало лишь воспевание святых имен Бога. *Пракрита-сахаджи*, распространяющие такие крайне ошибочные взгляды, не понимают, что святые имена Кришны неотличны от самого Господа и способны даровать все возможные духовные совершенства, являясь воплощением трансцендентных взаимоотношений с Господом. Просто воспевая святые имена Господа Кришны, человек может испытать все настроения божественной любви. Более того, нет никакой возможности испытать все оттенки взаимоотношений (*рас*) с Кришной каким-либо иным способом. Тхакур Харидас был истинным знатоком трансцендентных *рас* и главным учителем *раса-шастр* – священных писаний, объясняющих науку взаимоотношений с Господом. Из-за оскорблений святых имен Господа сентиментальные последователи *пракрита-сахаджия-сампрадаи* оказываются во власти влечения к чувственным наслаждениям и не могут осознать важности воспевания святых имен, позволяющих проникнуть в мир божественных *рас*.

চতুর্থ ২২

নিরবধি হরিদাস গঙ্গা-তীরে-তীরে ।
ভ্রমেন কোতুকে ‘কৃষ্ণ’ বলি’ উচ্চস্বরে ॥২২॥

*наравадхи харидāса гангā-тīре-тīре
бхрамена каутуке ‘кр̥щна’ бали’ уччашваре*

Харидас постоянно странствовал по берегам Ганги, громко воспевая святые имена Кришны.

В «Бхакти-расамрита-синдху» [1.3.25– 26] приводится нижеследующее описание состояния, в котором пребывал Харидас Тхакур:

*к̣ц̣āнтир авйартха-кāлатваīm
вирактир мāна-ийūнйātī
āийā-бандхах самуткаñтхā
нāма-гаñе садā ручих*

*āśaktis tad-guṇākhyaṇe
prītis tad-vasati-sthale
itī ādayo 'nubhāvāḥ syur
dṛṣṭa-bhāvāṅkure dane*

«Когда семя экстатической любви к Кришне начинает прорастать, в поведении человека проявляются следующие девять признаков: готовность прощать, стремление не тратить время на деятельность, отличную от служения Кришне, отрешенность, отсутствие гордости, упование на Господа, решительность, вкус к повторению святых имен Бога, привязанность к слушанию описаний трансцендентных игр и качеств Господа, стремление жить в местах, связанных с играми Господа, или местах, где обитает Господь: в храмах или таких святых местах, как Вриндаван. Такие качества называются *анубхāвами*, то есть второстепенными (подчиненными) признаками экстатических эмоций. Их можно наблюдать в поведении человека, в чьем сердце начало прорастать семя любви к Богу».

В «Шримад-Бхагаватам» Кави, один из девяти Йогендр, обращается к Махараджу Ними, царю Видехи:

*evam-vrataḥ sa-prīya-nāma-kīrtīā
dṛṣṭānūrāgo dṛuṭa-chitta ucchāṣṭ
hasatī attho roditi raṇṇi gāyātī
unmāda-van nṛtīyati loka-bāhīyā*

«Ежедневно воспевая святые имена Верховного Господа, человек обретает любовь к Богу и начинает черпать счастье в этом воспевании. Ощущая близость Господа, он приходит в возбуждение и громко поет Святое Имя. Он смеется, плачет, необычайно волнуется и кричит, подобно сумасшедшему, не обращая внимания на окружающих» [ШБ. 11.2.40].

ଟମ୍ବ ୨୩

ବିଷୟ-ସ୍ଥୱେତେ ବିରକ୍ତେର ଅଗ୍ରଗଣ୍ୟ ।
କୃଷ୍ଣନାମେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଶ୍ରୀବଦନ ଶକ୍ତ ॥୨୩॥

*viśāyā-sukṣhete virakṭera agragāṇyā
kṛṣṇa-nāme paripūrṇa śrī-vadana dhānyā*

Харидас был самым знаменитым из тех, кто отверг наслаждения этого мира. Его уста никогда не покидало Святое Имя Кришны.

Язык Шри Харидаса Тхакура без усталости повторял имена Кришны и потому был не-

обычайно привлекателен для Него. Харидаса Тхакура не интересовало ничто материальное, в его сердце жило естественное отречение. Святые имена Кришны никогда не станут танцевать на языке тех, кто привязан к материальным наслаждениям. Тем, кто погружен в наслаждения шестью материальными *расами* и чьи сердца наполнены материальными желаниями, стремлениями и страстями, никогда не испытать вкуса к повторению святых имен Господа. Ни лжеотреченные монахи, ни обыватели не испытывают вкуса к воспеванию имен Кришны. Харидас Тхакур был совершенно равнодушен к материальным наслаждениям и потому находился на самом высоком уровне отречения.

ଟମ୍ବ ୨୪

କ୍ଷଣେକ ଗୋବିନ୍ଦ-ନାମେ ନାହିକ ବିରକ୍ତି ।
ଭକ୍ତିରସେ ଅନୁକ୍ଷଣ ହୟ ନାନା ମୂର୍ତ୍ତି ॥୨୪॥

*kṣaṇeka govinda-nāme nāhika virakti
bhakti-rase anukṣaṇa hāya nānā mūrti*

Ни на мгновение у него не ослабевала привязанность к именам Говинды. Поэтому в его теле всегда были заметны признаки трансцендентного экстаза.

Не было мгновения, чтобы Харидас Тхакур не испытывал желания воспевать имена Господа Говинды. Поэтому он был всегда погружен в наслаждение трансцендентными вкусами преданности Кришне.

ଟମ୍ବ ୨୫

କଥନୋ କରେନ ନୃତ୍ୟ ଆପନା'-ଆପନି ।
କଥନୋ କରେନ ମତ୍ତସିଂହ-ପ୍ରାୟ ଧ୍ବନି ॥୨୫॥

*kaṭhano kareṇa nṛtya āpanā-āpani
kaṭhano kareṇa matṭa-siṁha-prāya dhvani*

Иногда он забывался в танце, а порой рычал, как разгневанный лев.

ଟମ୍ବ ୨୬

କଥନୋ ବା ଓଢ଼ିକୈଶ୍ବରେ କରେନ ରୋଦନ ।
ଅଢ଼ି-ଅଢ଼ି ମହା-ହାସ ହାସେନ କଥନ ॥୨୬॥

*kaṭhano bā oḍhikāishvare kareṇa rōdana
aṭhī-aṭhī mahā-hāsa hāseṇa kaṭhāna*

Иногда он громко плакал, а порой безудержно смеялся.

ଟମ୍ପାଃ ୨୭

କখনୋ ଗର୍ଜନେନ ଅତି ହୁଙ୍କାର କରିয়া ।
କখনୋ ମୂର୍ଚ୍ଛିତ ହইଁ ଥାକେନ ପଡ଼ିয়া ॥୨୭॥

какхано гарджджена ати хуңк̄ара карий̄а
какхано м̄урчхита хаи' тх̄акена па̄дий̄а

Иногда он громогласно что-то выкрикивал, а порой падал на землю без чувств.

ଟମ୍ପାଃ ୨୮

କ୍ଷଣେ ଅଲୌକିକ ଶବ୍ଦ ବଳେନ ଡାକିয়া ।
କ୍ଷଣେ ତାହି ବାଖାନେନ ଉତ୍ତମ କରିয়া ॥୨୮॥

к̄ща̄не алаукика ш̄аб̄да балена д̄акий̄а
к̄ща̄не та̄и в̄а̄кх̄анена ут̄тама карий̄а

Иногда из его уст вырывались нечленораздельные звуки, и позже он объяснял окружающим их смысл.

ଟମ୍ପାଃ ୨୯

ଅକ୍ଷମ୍ପାତ, ରୋମହର୍ଷ, ହାସ୍ତ, ମୂର୍ଚ୍ଛା, ସର୍ମ୍ମ ।
କୃଷ୍ଣଭକ୍ତି-ବିକାରେର ଯତ ଆଛେ ମର୍ମ ॥୨୯॥

ай̄руп̄ата, ромахар̄ща, х̄ас̄й̄а, м̄урч̄х̄а, г̄хар̄ма
к̄рӣща-б̄хак̄ти-вӣка̄ରେ̄ра й̄ата а̄чхе мар̄ма

В нем проявлялись признаки экстатической любви к Кришне: он плакал, смеялся, его тело покрывалось испариной, волосы вставали дыбом, а иногда он терял сознание.

Словосочетание *к̄рӣща-б̄хак̄ти-вӣка̄ра* указывает на следующие восемь признаков божественного экстаза: *стам̄б̄ха* (оцепенение), *све̄да* (испарина), *ром̄ай̄ча* (вставание волос дыбом), *сва̄ра-б̄хе̄да* (удушье), *веп̄ат̄ху* или *кам̄па* (дрожь), *ва̄ивар̄й̄а* (изменение цвета кожи), *ай̄ру* (слезы) и *пра̄лай̄а* или *м̄урч̄х̄а* (полное опустошение).

ଟମ୍ପାଃ ୩୦

ପ୍ରଭୁ ହରିଦାସ ମାତ୍ର ନୂତ୍ୟେ ପ୍ରବେଶିଲେ ।
ସକଳ ଆସିଆ ତାନ ଶ୍ରୀବିଗ୍ରହେ ମିଲେ ॥୩୦॥

пра̄б̄ху х̄арӣд̄аса м̄а̄тра н̄р̄тӣе пра̄ве̄ш̄иле
са̄кала а̄сий̄а та̄'на ш̄р̄й̄-вӣграхе миле

Как только Харидас начинал танцевать, в его теле проявлялись видны все эти признаки.

Словосочетание *ш̄р̄й̄-вӣграха* можно объяснить следующим образом: тело Шри Харидаса Тхакура не было сочетанием плоти, крови и кожи, подобно телам обычных корыстных людей. Благодаря служению святым именам Господа, его тело претерпевало изменения под воздействием экстатической любви к Богу. В телах *вай̄шна̄вов*, спутников Господа, всегда занятых служением Ему, видны особые признаки трансцендентного экстаза. Такое невозможно для обычных людей, не проявляющих интереса к служению Кришне и поглощенных наслаждением чувств.

ଟମ୍ପାଃ ୩୧

ହେନ ସେ ଆନନ୍ଦ-ଧାରା, ତିତେ ସର୍ବ-ଅଞ୍ଜ ।
ଅତି-ପାଞ୍ଚୁଣ୍ଡିଓ ଦେଖି' ପାୟ ମହାରଞ୍ଜ ॥୩୧॥

хена се а̄нан̄да-д̄х̄ар̄а, т̄ите с̄ар̄ва-а̄н̄га
а̄ти-п̄а̄н̄ч̄ӯн̄д̄ӣо де̄к̄хи' п̄а̄й̄а ма̄ха̄-ра̄н̄га

Все тело Харидаса Тхакура становилось мокрым от слез любви. Даже худшие из грешников выражали ему почтение.

Когда Харидас Тхакур повторял имена Господа Кришны, из его глаз непрерывным потоком текли слезы любви. Вся его одежда промокала насквозь. Даже атеисты и оскорбители, далекие от служения Богу, удивлялись, видя такие проявления божественной любви.

ଟମ୍ପାଃ ୩୨

କିବା ସେ ଅଦ୍ଭୁତ ଅଞ୍ଜେ ଶ୍ରୀପୁଲକାବଳି ।
ବ୍ରହ୍ମା-ଶିବଓ ଦେଖିଆ ହୟେନ କୁତୂହଳୀ ॥୩୨॥

кӣба̄ се а̄д̄б̄х̄ута а̄н̄ге ш̄р̄й̄-пӯла̄к̄а̄вали
бра̄х̄ма̄-шӣва̄ о де̄к̄хий̄а х̄ай̄ена кӯт̄ӯх̄ал̄ӣ

Даже Брахма и Шива приходили в ликование, наблюдая, как волоски на теле Харидаса вставали дыбом от переполняющих его чувств.

চতুঃ ৩৩

ফুলিয়া-গ্রামের যত ব্রাহ্মণসকল ।
সবেই তাহানে দেখি' হইলা বিহ্বল ॥৩৩॥

*pxuliyā-grāmera yata brāhmaṇa-sakala
sabēi tāḥāne dekhi' hailā bihvala*

Все брахманы Пхулии, встречая Харидаса, преисполнялись радостью.

Видя, как в теле Харидаса проявляются все признаки трансцендентного экстаза, брахманы Пхулии, привязанные к корыстной деятельности, осознавали всю бессмысленность таких преходящих занятий. При виде проявлений божественной любви в теле Харидаса их самих охватывало духовное блаженство. Все они испытывали к нему огромное уважение.

চতুঃ ৩৪

সবার তাহানে বড় জমিল বিশ্বাস ।
ফুলিয়ায় রহিলেন প্রভু-হরিদাস ॥৩৪॥

*sabāra tāḥāne baḍa džamila viśvāsa
pxuliyāya rahilena prabhu-haridāsa*

Когда Харидас жил в Пхулии, вера в него крепла в сердце каждого.

চতুঃ ৩৫

গঙ্গা-স্নান করি' নিরবধি হরিনাম ।
উচ্চ করি' লইয়া বলেন সর্বস্থান ॥৩৫॥

*gaṅgā-snāna kari' niravadhi harināma
ucca kari' laiyā bulena sarva-sthāna*

Он регулярно совершал омовение в Ганге, а затем бродил по округе, громко призывая имена Господа Хари.

চতুঃ ৩৬

কাজী গিয়া মুলুকের অধিপতি-স্থানে ।
কহিলেক তাহান সকল বিবরণে ॥৩৬॥

*kāḍjī giyā mulukera adhipati-sthāne
kahileka tāḥāna sakala vivaraṇe*

Однажды Кази отправился к царю Бенгалии и пожаловался ему на Харидаса.

Кази, мусульманский наместник в Пхулии, посчитал своим долгом осведомить царя Бенгалии о поведении Харидаса.

চতুঃ ৩৭

“যবন হইয়া করে হিন্দুর আচার ।
ভালমতে তারে আনি' করহ বিচার ॥”৩৭॥

*‘yavana haiyā kare hindura ācāra
bhāla-mate tāre āni' karaḥa vičāra’*

«Харидас рожден мусульманином, но ведет себя как индус. Пошли за ним и рассмотри его дело».

Харидас родился в мусульманской семье, но своими действиями противоречил правилам поведения мусульман. Кази считал это оскорбительным и требовал наказания. Для этого он обратился к царю с жалобой на Харидаса.

চতুঃ ৩৮

পাপীর বচন শুনি' সেহ পাপমতি ।
ধরি' আনাইল তানে অতি শীঘ্রগতি ॥৩৮॥

*pāpīra vacana śuni' seḥ pāpamati
dhari' ānāila tā'ne ati śīghragati*

Выслушав греховные речи, не менее греховный царь приказал привести к нему Харидаса.

Греховный царь, питавший неприязнь к преданному служению Господу, приказал немедленно арестовать Харидаса.

চতুঃ ৩৯

কৃষ্ণের প্রসাদে হরিদাস মহাশয় ।
যবনের কি দায়, কালেরো নাহি ভয় ॥৩৯॥

*kṛṣṇera prasāde haridāsa mahāśaya
yavanera ki dāya, kālera nāhi bhaya*

По милости Кришны Харидас не боялся даже самой смерти, что уж говорить о мусульманских правителях.

Тхакур Махашай, прославившийся по милости Господа, не испытывал и тени страха, когда предстал перед царем-мусульманином.



В этом не было ничего удивительного – ведь он не боялся даже самого Ямараджа, бога смерти.

চরিত্র ৪৬

‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ বলিয়া চলিলা সেইক্ষণে।
মূলুপতিরি আগে দিলা দরশনে ॥৪০॥

*‘কৃষ্ণা কৃষ্ণা’ বলিই চালাইল সে-কৃষ্ণে
মূলুপতিরি আগে দিলা দরশনে*

Воспевая имена Кришны, Харидас без
страха отправился на встречу с царем.

চরিত্র ৪৭

হরিদাস-ঠাকুরের শুনিঞা গমন।
হরিষে বিষাদ হৈলা যত সুসজ্জন ॥৪১॥

*харидаса-ঠাকুরেরা শুনিই গমন
হরিষে-বিষাদে হৈলা যত সুসজ্জন*

Счастье благочестивых людей сменила
грусть, когда они узнали о том, что царь
вызвал к себе Харидаса.

Когда местные жители узнали о том, что царь-мусульманин арестовал Харидаса и намерен наказать его, они сильно встревожились. Дурная новость свела на нет ту радость, которую они испытывали, слушая громкое воспевание Харидасом святых имен и созерцая экстатические изменения, происходившие с его трансцендентным телом.

চরিত্র ৪৮

বড় বড় লোক যত আছে বন্দীঘরে।
তারা সব হুঁষ্ট হৈল শুনিঞা অন্তরে ॥৪২॥

*বাড়া বাড়া লোকে যত আছে বন্দীঘরে
তাঁরা সব হুঁষ্ট হৈল শুনিঞা অন্তরে*

Когда благочестивые люди в тюрьме узнали о том, что Харидаса привели на встречу с царем, они ощутили радость в сердце.

Харидаса арестовали и посадили в тюрьму, как преступника. В этой тюрьме находилось множество благочестивых людей, и все они обрадовались, когда узнали, что встретятся с великим святым.

চরিত্র ৪৯

“পরম-বৈষ্ণব হরিদাস মহাশয়।
তানে দেখি’ বন্দি-ছুঃখ হইবেক ক্ষয় ॥”৪৩॥

*‘পারাম-বৈষ্ণব হরিদাস মহাশয়
তাঁনে দেখি’ বন্দি-ছুঃখ হইবেক ক্ষয়’*

[Они думали:] «Милостивый Харидас – величайший из вайшнавов. Увидев его, мы избавимся от страданий нашего заточения».

Заключенные подумали о том, что стоит им лишь увидеть такого великого преданного, *маха-бхагавата-махатму*, как Харидас, и их страдания уменьшатся.

চরিত্র ৪৯

রক্ষক-লোকেরে সবে সাধন করিয়া।
রহিলেন বন্দিগণ একদৃষ্টি হৈয়া ॥৪৪॥

*রাখাকা-লোকে সবে সাধন করিয়া
রাখিলেন বন্দিগণ একদৃষ্টি হায়া*

Заклученные стали мягко, но настойчиво просить стражу позволить им увидеть святого.

Слово *сāдхана* означает «метод достижения цели», «самообольщение», «искренняя мольба», «смирненная просьба» или «лесть».

চরিত্র ৫০

হরিদাস-ঠাকুর আইলা সেইস্থানে।
বন্দী সবে দেখি’ কৃপা-দৃষ্টি হৈল মনে ॥৪৫॥

*харидаса-ঠাকুর আইলা সেইস্থানে
বন্দি-সবে দেখি’ কৃপা-দৃষ্টি হৈল মনে*

Когда Харидас пришел туда и увидел заключенных, он одарил их милостивым взглядом.

চরিত্র ৫১

হরিদাস-ঠাকুর আইলা সেইস্থানে।
বন্দী সবে দেখি’ কৃপা-দৃষ্টি হৈল মনে ॥৪৬॥

*харидаса-ঠাকুরেরা চাচা দেখিই
রাখিলেন বন্দিগণ প্রাণতি করিয়া*

Увидев лотосные стопы Харидаса, заключенные почтительно склонились перед ним.

চণ্ডা ৩৭

আজানুলম্বিত-ভুজ কমল-নয়ন ।
সর্ব-মনোহর মুখ-চন্দ্র অনুপম ॥৪৭॥

āḍjānu-lambita-bhujā kamala-nāyana
sarva-manoḥara mukha-candra anuṣama

Руки Харидаса достигали колен, глаза его были подобны лепесткам лотоса, а его восхитительное лицо было прекрасно, как луна.

চণ্ডা ৪৪

ভক্তি করি' সবে করিলেন নমস্কার ।
সবার হইল কৃষ্ণভক্তির বিকার ॥৪৮॥

bhakti kari' saba karilena namaskāra
sabāra haila kṛṣṇa-bhaktira vikāra

Все заключенные смиренно склонились перед ним, и в их телах проявились признаки духовного блаженства.

চণ্ডা ৪৬

তা'-সবার ভক্তি দেখে প্রভু-হরিদাস ।
বন্দী সব দেখি' তান হৈল কৃপা-হাস ॥৪৯॥

tā'-sabāra bhakti deṣhe prabhu-haridāsa
bāndi-saba dekhi' tāna haila kṛpā-hāsa

Когда Харидас увидел великую преданность заключенных, он милостиво улыбнулся им.

Увидев заключенных, Харидас улыбнулся им, явив свое сострадание.

চণ্ডা ৫৩

“থাক থাক, এখন আছহ যেনরূপে ।”
গুপ্ত-আশীর্বাদ করি' হাসেন কৌতুকে ॥৫০॥

'tḥāka tḥāka, ekhana ācḥaha yēna-rūpe
gupta-āśīrṇāda kari' hāsen kōutuke

Улыбаясь, Харидас дал им загадочное благословение: «Всегда оставайтесь в том же положении, что и сейчас».

চণ্ডা ৫১

না বুঝিয়া তাহান সে ছুৰ্জ্জয় বচন ।
বন্দী সব হৈল কিছু বিষাদিত-মন ॥৫১॥

nā buḍḍhiyā tāhāna se ḥurḍḍḍeḥa bacana
bāndi-saba haila kiḥḥu viṣāḍita-mana

Не поняв скрытый смысл слов Харидаса, заключенные пришли в уныние.

চণ্ডা ৫২

তবে পাছে কৃপায়ুক্ত হই' হরিদাস ।
গুপ্ত আশীর্বাদ কহে করিয়া প্রকাশ ॥৫২॥

tabe pāḥḥe kṛpāyukta hai' haridāsa
gupta āśīrṇāda kḥe kariyā prakāśa

Затем Харидас милостиво объяснил скрытый смысл благословения:

চণ্ডা ৫৩

“আমি তোমা'-সবারে যে কৈলুঁ আশীর্বাদ ।
তার অর্থ না বুঝিয়া ভাবহ বিষাদ ॥”৫৩॥

'āmi tomā'-sabāre ḥe kaḥlūṇ āśīrṇāda
tāra artḥa nā buḍḍḍhiyā bhāvaḥa viṣāḍa

«Вы впали в уныние, поскольку не поняли благословения, которое я дал вам.

Когда заключенные увидели несущую благо каждому улыбку на лице Харидаса Тхакура, они опечалились, не осознавая, что в ней скрывалось благословение. Видя угрюмое выражение лиц заключенных, Тхакур Махашай сказал: «Я благословил вас с улыбкой. Не печальтесь и не думайте, что я смеюсь над вами».

চণ্ডা ৫৪

মন্দ আশীর্বাদ আমি কখনো না করি ।
মন দিয়া সবে ইহা বুঝহ বিচারি' ॥৫৪॥

manda āśīrṇāda āmi kḥano nā kari
mana diyā saba ihā buḍḍḍhiḥa bicāri'

Я никому не даю дурных благословений. Попытайтесь понять мое объяснение.



ଏବେ କୃଷ୍ଣପ୍ରତି ତୋମା’-ସବାକାର ମନ ।
ଯେନ ଆଛେ, ଏହିମତ ଥାକୁ ସର୍ବକ୍ଷଣ ॥୫୫॥

*эбе кṛṣṇа-прати томā’-сабākāра мана
йена тчхе, эи-мата тхāку сарва-кṣаṇа*

**Пусть ваши умы будут всегда сосредото-
чены на Кришне точно так же, как и
сейчас.**

Тхакур Харидас сказал заключенным:
«Ваше нынешнее положение очень благо-
приятно, поскольку сейчас вы можете раз-
вивать привязанность к Кришне, не отвле-
каясь на чувственные удовольствия. Вос-
пользуйтесь этим – всегда воспевайте име-
на Кришны и помните о Нем. Когда вы
освободитесь из заточения и снова будете
общаться с материалистами, равнодушными
к Кришне, вы погрузитесь в чувственные
наслаждения и забудете о Верховном Гос-
поде. До тех пор, пока в сердце человека
живет желание чувственных удовольствий,
он не может начать поклоняться Кришне.
Устремления материалистов и преданных
Кришны прямо противоположны. Обуслов-
ленные души, не занятые служением Криш-
не, всегда ведут разговоры о женах и детях.
Вокруг этого строится вся их жизнь, сосре-
доточенная на чувственных удовольствиях.
Но если по милости Господа материалист
встретит святого, его тяга к наслаждениям
преобразится в стремление служить Гос-
поду. Если же позже он оставит служение
Господу, то врожденные материалистиче-
ские склонности заставят его погрузиться в
океан оскорблений.

Дорогие мои братья, я не хотел сказать,
что вы должны оставаться в этой тюрьме и
страдать. Я хотел лишь подчеркнуть, что те-
перь вы получили возможность непрерывно
повторять святые имена Господа. Поэтому не
грустите. *Вайшнавы* всегда благословляют
всех обитателей этого мира словами: «Пусть
ваша преданность Верховному Господу всег-
да остается твердой!» Я считаю такое благо-
словение величайшей милостью к живым су-
ществам. Скоро вы освободитесь из тюрьмы,
но никогда, ни при каких обстоятельствах, не
оставляйте своего служения Господу» [Этот
комментарий также приложим к последую-
щим двенадцати стихам.].

ଏବେ ନିତ୍ୟ କୃଷ୍ଣନାମ କୃଷ୍ଣେର ଚିନ୍ତନ ।
ସବେ ମେଲି’ କରିତେ ଥାକହ ଅନୁକ୍ଷଣ ॥୫୬॥

*эбе нитйā кṛṣṇа-нāма кṛṣṇера чинтана
сабе мели’ карите тхāкаха анукṣаṇа*

**Сейчас вы можете постоянно воспевать свя-
тые имена Кришны и всегда думать о Нем.**

ଏବେ ହିଂସା ନାହି, ନାହି ଶ୍ରଦ୍ଧାର ମିଠନ ।
‘କୃଷ୍ଣ’ ବଳି’ କାକୁବାଦେ କରହ ଚିନ୍ତନ ॥୫୭॥

*эбе хиṁсā нāхи, нāхи шрад̐жāра мīḍана
‘кṛṣṇа’ бали’ кākубāде караха чинтана*

**Здесь вам никто не завидует и не достав-
ляет беспокойств. Никто не мешает вам
петь святые имена Кришны и думать о
Господе.**

ଆରବାର ଗିଆ ବିଷୟେତେ ପ୍ରବର୍ତ୍ତିଲେ ।
ସବେ ଇହା ପାସରିବେ, ଗେଲେ ଛୁଟି-ମେଲେ ॥୫୮॥

*āra-bāra gīyā вищайете правартиле
сабе ихā пāсариве, геле дуццā-меле*

**Но, вернувшись к материальным наслаж-
дениям, вы непременно забудете о Криш-
не под влиянием дурного общения.**

ବିଷୟ ଥାକିତେ କୃଷ୍ଣପ୍ରେମ ନାହି ହୟ ।
ବିଷୟୀର ଦୂରେ କୃଷ୍ଣ ଜାନିହ ନିଶ୍ଚୟ ॥୫୯॥

*вищайā тхāките кṛṣṇа-ପ୍ରେма нāхи хайā
вищайīра дūре кṛṣṇа джāнихā нищчайā*

**Человек не может достичь любви к Криш-
не, пока он занят удовлетворением своих
чувств. Кришна очень далек от него.**

ବିଷୟେ ଆବିଷ୍ଟ ମନ ବଡ଼ି ଜଞ୍ଜାଳ ।
ଶ୍ରୀ-ପୁତ୍ର—ମାୟାଜାଳ, ଏହି ସବ ‘କାଳ’ ॥୬୦॥

вищайе авишта мана бадаи джаїджа́ла
стри-путра-ма́йя-джа́ла, эи саба 'ка́ла'

Ум, погруженный в материальные наслаждения, приносит множество беспокойств, а привязанность к жене и детям — смертельные пути иллюзии.

ଟମ୍ପଝ ଛା

ଦେବେ କୋନ ଭାଗ୍ୟବାନ୍ ସାଧୁସଙ୍ଗ ପାୟ ।
ବିଷୟେ ଆବେଶ ଛାଡ଼ି' କୃଷ୍ଣେରେ ଭଜୟ ॥୬୧॥

даиве кона бхāгйавāн сādху-саṅга пāйа
вищайе авеиша чхāдi' кṛиṣṇере бхаджана

Если волей судьбы удачливый человек обретает редкую возможность общения с преданным, он сможет отказаться от материальных наслаждений и начать поклоняться Кришне.

ଟମ୍ପଝ ଛଝ

ସେହି ସବ ଅପରାଧ ହବେ ପୁନର୍ବାର ।
ବିଷୟେର ଧର୍ମ ଏହି,—ଶୁନ କଥା-ସାର ॥୬୨॥

сеи саба апарāдха хаве пунар-бāра
вищайера дхарма эи,—иуна катхā-сāра

Природа материальных наслаждений такова, что заставляет человека много раз подряд совершать одну и ту же ошибку.

ଟମ୍ପଝ ଛଞ

'ବନ୍ଦୀ ଥାକ',—ହେନ ଆଶୀର୍ବାଦ ନାହିଁ କରି ।
'ବିଷୟ ପାସର', ଅହର୍ନିଶ ବଳ ହରି ॥୬୩॥

'банди тхāка',—хена āиṣṭṛвāда нāхи кари
'вищайа пāсара', ахар-ниша бала хари'

Поймите, я не благословлял вас на дальнейшее пребывание в тюрьме. Смысл моих слов был такой: «Продолжайте воздерживаться от наслаждений и всегда повторяйте Святое Имя Хари».

ଟମ୍ପଝ ଛଢ

ଛଲେ କରିଲାଓ ଆମି ଏହି ଆଶୀର୍ବାଦ ।
ତିଳାର୍ଜେକ ନା ଭାବିହ ତୋମରା ବିଷାଦ ॥୬୪॥

чхале карила́на āми эи āиṣṭṛвāда
тиларддхека нā бхāвихе томарā вищāда

Не печальтесь и не думайте, что я дал вам благословение с двойным смыслом.

ଟମ୍ପଝ ଛଢ

ସର୍ବଜୀବ-ପ୍ରତି ଦୟା-ଦର୍ଶନ ଆମାର ।
କୃଷ୍ଣେ ଦୃଢ଼ଭକ୍ତି ହୃଦୟ ତୋମା'-ସବାକାର ॥୬୫॥

сарва-джiва-прати дайā-даршана āмāра
кṛиṣṇе дрdдха-бхакти хаука томā'-сабāкāра

Я радею о благе всех живых существ. Да обретете вы все твердую веру в Господа Кришну!

ଟମ୍ପଝ ଛଢ

“ଚିନ୍ତ ନାହି,—ଦିନ ଦୁଇ-ତିନେର ଭିତରେ ।
ବନ୍ଧନ ସୁଚିବେ,—ଏହି କହିଲୁଁ ତୋମାରେ ॥୬୬॥

'чинтā нāхи,—дина дуи-тинера бхитаре
бандхана чхучибе,—эи кахилуṇ томāре

Не беспокойтесь, обещаю вам: не пройдет и нескольких дней, как все вы окажетесь на свободе.

ଟମ୍ପଝ ଛଢ

ବିଷୟେତେ ଥାକ, କିବା, ଥାକ ଯଥା-ତଥା ।
ଏହି ବୁଦ୍ଧି କହୁ ନା ପାସରିହ ସର୍ବତଥା ॥୬୭॥

вищайете тхāка, кибā, тхāка йатхā-татхā
эи буддхи кабху нā пāсариха сарватхā'

Кем бы вы ни были — домохозяином или монахом, — не забывайте моих наставлений».

ଟମ୍ପଝ ଛଢ

ବନ୍ଦୀ ସକାଳେ କରି' ଶୁଭାୟସଞ୍ଚାନ ।
ଆଇଲେନ ମୁଲୁକେର ଅଧିପତି-ସ୍ଥାନ ॥୬୮॥

банди-сакалера кари' шубхāнусандхāна
āилена мулукера адхипати-стхāна

Даровав благословение заключенным, Харидас предстал перед царем.



ଟମ୍ପଃ ୬୭

অতি-মনোহর তেজ দেখিয়া তাহান ।
পরম-গৌরবে বসিবারে দিলা স্থান ॥৬৯॥

ати-manoхара теджа декхийā tāхāna
парама-гаураве васибāре дилā стхāна

Когда царь увидел сияние Харидаса, он вежливо предложил ему сесть.

ଟମ୍ପଃ ୭୦

আপনে জিজ্ঞাসে তাঁরে মূলুকের পতি ।
“কেনে, ভাই, তোমার কিরাপ দেখি মতি? ৭০॥

āpane джиджñāсе тān’ре мулукера пати
‘кене, бхāи, томāра ки-рñна декхи мати?

Затем царь спросил: «О брат, откуда у тебя такой нрав?

ଟମ୍ପଃ ୭୧

କତ ଭାଗ୍ୟେ, ଦେଖ, ତୁମି ହୋଇଛ ଷବନ ।
ତବେ କେନେ ହିନ୍ଦୁର ଆଚାରେ ଦେହ’ ମନ ? ୭୧॥

ката бхāгйе, декха, туми хаийāчха йавана
табе кене хиндура āчāре деха’ мана?

Тебе посчастливилось родиться мусульманином. Почему же ты выбрал религию индусов?

ଟମ୍ପଃ ୭୨

আমরা হিন্দুরে দেখি’ নাই খাই ভাত ।
তাহা ছাড়’ হই’ তুমি মহা-বংশ-জাত ॥৭২॥

āmarā хиндуре декхи’ nāхи кхāи бхāта
tāхā чхāḍa’ хаи’ туми махā-ваñña-джāта

Боясь согрешить, мы даже воздерживаемся от принятия пищи в присутствии индусов. У тебя ведь благородное происхождение. Почему же ты не ценишь этого?

ଟମ୍ପଃ ୭୩

জাতি-ধর্ম লজ্জি’ কর অশ্র-ব্যবহার ।
পরলোকে কেমনে বা পাইবা নিস্তার ? ৭৩॥

джāти-дхарма лангхи’ кара аниа-вйавахāра
паралоке кемане вā пñибā нистāра?

Ты нарушаешь наши традиции ради того, чтобы следовать чужой религии. Как же ты обретишь спасение?

ଟମ୍ପଃ ୭୪

না জানিয়া যে কিছু করিলা অনাচার ।
সে পাপ ঘুচাহ করি’ কল্মা উচ্চার ॥”৭৪॥

nā джāнийā йе кичху карилā анāчера
че пāпа гхучāха карि’ калмā уччāра’

Какое бы греховное деяние, сознательно или без умысла, не совершил человек, он может легко очиститься, произнеся *калму*.

Называя Харидаса Тхакура своим братом, царь-мусульманин сказал ему: «Я хотел бы знать, почему ты так низко пал? Нет никого выше мусульман. Тебе посчастливилось родиться в мусульманской семье, почему же ты предпочел следовать вере индусов? Мы не станем даже есть рис, которого коснулся индус, поскольку все индусы низкого происхождения. Тебе, рожденному в благородной семье, не стоит так опускаться. Если ты оставишь мусульманскую веру и будешь следовать религии индусов, как сможешь ты спастись после смерти? Откажись немедленно от индуистской религии, прочитай в качестве искупления Чахара Калму, и ты очистишься от этого греха».

Калмā – это арабское слово, означающее «слово» или «утверждение», отрывок из Корана, провозглашающий приверженность исламу.

ଟମ୍ପଃ ୭୫

শুনি’ মায়া-মোহিতের বাক্য হরিদাস ।
“অহো বিষ্ণুমায়া” বলি’ হৈল মহা-হাস ॥৭৫॥

ñуни’ мāйā-мохитера вāкйā харидāса
‘ано виñну-мāйā’ бали’ хаила махā-хāса

Выслушав царя, находящегося под влиянием *майи*, Харидас рассмеялся и сказал: «Как удивительно действует иллюзорная энергия Господа!»

Выслушав царя, Тхакур Харидас подумал: «Так может говорить только человек, околдованный иллюзорной энергией Вишну».

Поскольку обусловленные души считают, что объекты материального мира предназначены для их наслаждения, они не могут осознать Верховного Господа. Все объекты наслаждения материальны, тогда как Господь полностью трансцендентен. Поэтому Харидасу Тхакуру слова царя-мусульманина показались напрасными.

ଫୁଲ ୭୬- ୭୭

ବଳିତେ ଲାଗିଲା ତାରେ ମଧୁର ଉନ୍ନର ।
“ଶୁନ, ବାପ, ସବାରହି ଏକହି ଈଶ୍ବର ॥୭୬॥

ନାମ-ମାତ୍ର ଭେଦ କରେ ହିନ୍ଦୁରେ ଯବନେ ।
ପରମାର୍ଥେ ‘ଏକ’ କହେ କୋରାଣେ ପୁରାଣେ ॥୭୭॥

balite lāgilā tā're madhura untara
'śuṇa, bāpa, sabāraṇi ekaḥ īśvara

nāma-mātra bheḍa kare hindūye yavane
paramārthe 'eka' khahe korāṇe purāṇe

Затем он сказал царю: «Послушай, господин. Бог един! Индусы и мусульмане по-разному обращаются к Нему, называя различными именами. Но, согласно высшему пониманию Истины, Господь един. Об этом говорится и в Пуранах, и в Коране.

Являя беспричинную милость царю, Харидас сказал: «Верховный Господь един. Он вечен и недвойственен. Он — повелитель всех живых существ. Он — Бог как индусов, так и мусульман. Он — Бог молодых и старых, мужчин и женщин. Причина вражды индусов и мусульман в том, что им неведома наука о Боге. Они уверили себя в том, что поклоняются разным Богам. Однако если бы они непредвзято изучили свои писания, Пураны и Коран, то поняли бы, что Абсолютная Истина всегда выше любых конфессиональных различий».

ଫୁଲ ୭୮

ଏକ ଶୁଦ୍ଧ ନିତ୍ୟବସ୍ତୁ ଅଖଣ୍ଡ ଅବ୍ୟୟ ।
ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ହିଁୟା ବୈସେ ସବାର ହୃଦୟ ॥୭୮॥

eka śuddha nitya-vastu akhaṇḍa avyaya
paripūrṇa hīyā vaise sabāra hṛdaya

Вечный, недвойственный и неиссякаемый Господь пребывает в сердце каждого.

Верховный Господь превышает любой скверны и последствий греховных поступков. Он неизменен и всегда существует независимо ни от чего. Господь находится выше любых сектантских воззрений, и Его нельзя «поделить» между различными группами верующих в угоду обособленным представлениям. Фактор времени не влияет на Него. Как неделимая Высшая Душа, Господь един, и находится в сердцах всех живых существ, включая индусов и мусульман. Живые существа считают себя наслаждающимися и не проявляют интереса к служению Господу из-за внутренней нечистоты, вызванной давней враждебностью к Богу. Поэтому они находятся под влиянием временных материальных концепций, основанных на таких факторах, как время, место и свойства личности. Они не понимают, что Верховный Господь абсолютен, что Он — Высшая Душа каждой индивидуальной души. Вместо этого они представляют Бога ограниченным существом, подобным им самим. Единственный метод познать величие Верховного Господа — это отстраниться от желаний наслаждаться и спастись, и просто начать преданно служить Ему.

ଫୁଲ ୭୯

ସେହି ଶ୍ରୀଭୁ ଯାରେ ଯେନ ଲଘ୍ୟାୟେନ ମନ ।
ସେହିମତ କର୍ମ କରେ ସକଳ ଭୁବନ ॥୭୯॥

sei śrībhū yāre yēna laḡyāyēna mana
sei-mata karma kare sakala bhuvana

Господь побуждает каждого действовать тем или иным образом, и каждый в этом мире действует согласно этому побуждению.

Следуя прихотям ума, обусловленные души действуют лишь на основе того побуждения, которое приходит к ним от Верховного Господа — вечной, неистощимой, неделимой и безупречной Высшей Истины. Таким образом, Господь направляет действия каждого. Это подтверждается в «Бхагавад-гите» [18.61]:

īśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ
hr̥d-deśe 'rdжуна тиштхати
bhṛāmayan sarva-bhūtāni
īantṛārūḍhāni māyayā

«О Арджуна, Верховный Господь вездесущ. Он пребывает в сердце всех живых

существ и побуждает их на бессмысленные скитания. Таким образом, живые существа, подобно марионеткам на карусели, кружатся в колесе *самсары*, влекомые своими иллюзорными желаниями».

চতুর্থ ঈশ

সে প্রভুর নাম-গুণ সকল জগতে ।
বলেন সকলে মাত্র নিজ-শাস্ত্র-মতে ॥৮০॥

се прабхура нāма гуṇа сакала джагате
балена сакале мāтра ниджа-йāстра-мате

Все верующие люди воспевают славу единого Господа согласно указаниям их священных писаний.

В разных частях света люди обращаются к одному Богу, но называют Его разными именами и говорят о разных Его качествах, спутниках и деяниях.

চতুর্থ ঈ

যে ঈশ্বর, সে পুনঃ সবার ভাব লয় ।
হিংসা করিলেই সে তাহান হিংসা হয় ॥৮১॥

йе йīшвара, се пунаḥ сабāра бхāва лайа
хймсā карилеи се тāхāна хймсā хайа

Верховному Господу дорога преданность каждого, но если кто-то проявляет враждебность к Его детям, Господь отвечает ему тем же.

Господа Джанардану называют *бхава-грахй* (тот, кто отвечает взаимностью на чувства каждого и принимает то служение, которое соответствует внутренней природе человека). Если кто-то пренебрегает другими или враждебно к ним относится, эта вражда и неприязнь направляются на Господа. Поэтому никогда не стоит завидовать другим. Если кто-то пытается переубедить другого человека и обратить его в свою веру, следствием такого поведения будут не только оскорбления чужих религиозных убеждений, но и оскорбление самого Верховного Господа, который является целью всех религий. Служение Господу и ненависть к Нему – два противоположных пути. Если кто-то принимает такую ненависть за служение, то потеряет способность служить Богу и станет врагом всех верующих. Потеряв склон-

ность к любовному служению Господу, такой человек становится материалистом, либо имперсоналистом, либо *хатха-йогом* или *раджа-йогом*. Если преданный пытается занять таких людей служением Господу Мукунде, это приносит им вечное благо и не связано с чувством неприязни к ним. С другой стороны, соглашаться с желаниями человека удовлетворять свои чувства и даже не попытаться вдохновить его на служение Богу – значит проявлять к нему неприязнь.

চতুর্থ ঈশ

এতকে আমারে সে ঈশ্বর যেহেন ।
লওয়াইয়াছেন চিন্তে, করি আমি তেন ॥৮২॥

этеке āмāре се йīшвара йехена
лаойāичхена читте, карি āми тена

Поэтому я живу лишь тем побуждением, которое приходит ко мне от Верховного Господа.

«Господь вдохновляет меня служить Ему, и я покорен Его воле. Человек совершенствуется в преданном служении благодаря той деятельности, на которую его вдохновляет Господь». В «Бхагавад-гите» [10.10] сказано:

тецāм сатата-йуктāнāм
бхаджатāм прīти-пūрвакам
дадāми буддхи-йогāм тām
йена мām упайāнти те

«Тем, кто постоянно служит Мне с любовью и преданностью, Я дарую побуждение, при помощи которого они могут прийти ко Мне».

চতুর্থ ঈশ

হিন্দুকুলে কেহ যেন হইয়া ব্রাহ্মণ ।
আপনে আসিয়া হয় ইচ্ছায় যবন ॥৮৩॥

хинду-куле кеха йена хаййā брāхмāṇа
āпане āсийā хайа иччхāйā йавана

Так, пожелав того, брахман-индус может стать мусульманином.

«Подобно тому, как я родился в мусульманской семье, но затем по воле Всевышнего стал поклоняться Вишну, что более соответствует обязанностям *брахмана*-индуса, так и человек, рожденный в семье *брахмана*, по

воле Господа и по понятным только этому человеку причинам может оставить свой брахманический долг и стать на путь, идущий вразрез с принципами Вед».

ଅଂଖ୍ୟ ୫୪

ହିନ୍ଦୁ ବା କି କରେ ତାରେ, ଯାର ସେହି କର୍ମ ।
ଆପନେ ସେ ମୈଳ, ତାରେ ମାରିଆ କି ଧର୍ମ ॥୮୫॥

*хинду вā ки каре тā'ре, йāра йеи карма
āпане йе маила, тā'ре мāрийā ки дхарма*

**Какой прок в том, что он родился индусом?
Но таков его выбор, его жизнь. Бессмысленно убивать того, кто уже себя убил.**

К человеку приходит воздаяние за любые поступки, которые он совершает под воздействием внутренних склонностей и желаний. Поэтому любое другое наказание бессмысленно. В писаниях сказано: *свакарма-пхала-бхук пумāн*. «Каждый человек наслаждается плодами своей кармы».

ଅଂଖ୍ୟ ୫୫

ମହାଶୟ, ତୁମି ଏବେ କରହ ବିଚାର ।
ଯଦି ଦୋଷ ଥାକେ, ଶାନ୍ତି କରହ ଆମାର ॥୮୬॥

*махāшайā, туми эбе караха вичāра
йāди доща тхāке, йāсти караха āмāра'*

О господин, если ты считаешь меня виновным в каком-то преступлении, то накажи».

ଅଂଖ୍ୟ ୫୬

ହରିଦାସ-ଠାକୁରର ଅସତ୍ୟ-ବଚନ ।
ଶୁନିଆ ସନ୍ତୋଷ ହେଲ ସକଳ ଯବନ ॥୮୭॥

*харидāса-тхāକୁрера сусатйā-вачана
шунийā сантоща хаила сакала йавана*

Выслушав мудрые речи Харидаса, мусульмане одобительно закивали.

ଅଂଖ୍ୟ ୫୭

ସବେ ଏକ ପାପୀ କାଜୀ ମୁଲୁକପତିରେ ।
ବଳିତେ ଲାଗିଲା,—“ଶାନ୍ତି କରହ ଇହାରେ ॥୮୮॥

*сабе эка пāпй кāджй мулука-патире
балиле лāгилā,—‘йāсти караха ихāре*

Но греховный Кази распялял царя: «Накажи его, накажи!»

ଅଂଖ୍ୟ ୫୮

ଏହି ଛୁଟି, ଆରୋ ଛୁଟି କରିବେ ଅନେକ ।
ସବନ-କୁଳେତେ ଅମହିମା ଆନିବେକ ॥୮୯॥

*эи дуцтā, āро дуцтā карибе анека
йавана-кулете амахимā āнибека*

Этот еретик породит новых. Своим поведением он бросит тень на всех мусульман.

ଅଂଖ୍ୟ ୫୯

ଏତେକେ ଇହାର ଶାନ୍ତି କର' ଭାଲମତେ ।
ନହେ ବା ଆପନ-ଶାସ୍ତ୍ର ବଲୁକ ମୁଖେତେ ॥୯୦॥

*этеке ихāра йāсти кара' бхāла-мате
нахе вā āпана-йāстра балука мукхете'*

**Накажи его, чтобы преподать урок другим.
По крайней мере, пусть он покается и прочитает что-то для искупления из Корана».**

Атеист Кази жаловался на Харидаса, пытаясь побудить царя наказать его как можно строже. Кази говорил: «Пример Харидаса, который отказался от мусульманской веры и стал исповедовать индуизм, запятнает доброе имя мусульман. Тогда в будущем многие другие мусульмане поступят так же, что еще больше повредит репутации ислама. Поэтому накажи его со всей строгостью, чтобы избежать дурных последствий. Отменить наказание можно лишь в том случае, если Харидас сам покается в своем грехе и попросит прощения».

ଅଂଖ୍ୟ ୬୦- ୬୧

ପୁନଃ ବଳେ ମୁଲୁକେର ପତି,—“ଆରେ ଭାହି!
ଆପନାର ଶାସ୍ତ୍ର ବଳ, ତବେ ଚିନ୍ତା ନାହି ॥୯୦॥

ଅତ୍ୟନ୍ତ କରିବେ ଶାନ୍ତି ସବ କାଜୀଗଣେ ।
ବଳିବାଓ ପାଛେ, ଆର ଲଘୁ ହେବା କେନେ ॥୯୧॥

*пунах бале мулукера пати,— ‘āра бхāи!
āпанāра йāстра бала, табе чинтā нāи*

*анйатхā карибе йāсти саба кāджй-гаңе
балибā о пāчхе, āра лāгху хаибā кене'*



Тогда царь вновь обратился к Харидасу: «О брат! Прочитай *суру* из Корана, чтобы искупить свой грех, и тебе не надо будет больше ничего бояться. Иначе Кази и другие мои наместники не оставят тебя в покое и силой заставят читать Коран. Так или иначе, тебе придется смириться».

Царь сказал Харидасу: «Если ты откажешься от своих убеждений, враждебных нашей религии, и вновь станешь правоверным мусульманином, тебе нечего будет бояться. В противном случае тебя накажут Кази и его люди. Поэтому я предостерегаю тебя – зачем подвергать себя ненужному унижению, если можно избежать наказания?»

চক্ষু ৩২

হরিদাস বলেন,— “যে করান ঈশ্বরে।
তাহা বই আর কেহ করিতে না পারে ॥৯২॥

*харидāса балена,—‘йе карāна йīваре
tāxā баи āра кеха карите нā пāре*

Харидас сказал: «Никто не может воспротивиться тому, чего хочет сам Господь.

Выслушав речь царя, Харидас бесстрашно отвечал: «Все, что пожелает Верховный Господь, обязательно произойдет. Никто не может быть независимым от Бога».

চক্ষু ৩৩

অপরাধ-অনুরূপ যার যেই ফল।
ঈশ্বরে সে করে,—ইহা জানিহ কেবল ॥৯৩॥

*апарāдха-анурūпа йā’ра йеи пхала
йīваре се каре,—ихā джāниха кевала*

Знай — Господь воздает каждому по заслугам. Никто не может избежать расплаты за свои грехи.

Верховный Господь наделяет каждое живое существо плодами его прошлых деяний. Но под влиянием иллюзии и гордости живое существо думает, что действует независимо от Бога. Это заблуждение рождается из ложного эго, которое направляет всю деятельность человека. Но только благодаря высшей воле Господа живые существа способны насладиться плодами своих поступков. Поэтому живые существа всецело подвластны Господу, и лишь Его высшая воля управляет всем.

চক্ষু ৩৪

খণ্ড খণ্ড হই দেহ যায় যদি প্রাণ।
তবু আমি বদনে না ছাড়ি হরিনাম ॥”৯৪॥

*кхаṇḍа кхаṇḍа хаи деха йāйа йади прāṇа
табу āми вадане нā чхāḍи хари-нāма*

Даже если мое тело разрубят на куски и я расстанусь с жизнью, то все равно никогда не прекращу воспевать Святое Имя Господа».

«Материальное тело, которое мы получаем от отца и матери, не вечно. Точно так же временна и изменчива жизнь, в которой нет места служению Господу Кришне и которая направлена на обретение материального счастья. Святые имена Господа и сам Господь – единая Истина. Духовные имена отличаются по природе от имен материальных объектов, которые придуманы простыми людьми и преходящи. Духовное имя и обладатель имени едины. Поэтому я никогда не прекращу воспевание святых имен и не уверю в физическое тело и его способность мыслить. Индивидуальная душа – вечная служанка Кришны. Иными словами, каждое живое существо – *вайшнав*. У *вайшнавов* нет иных дел, кроме повторения святых имен Шри Хари. Единственной обязанностью как практикующих, так и достигших совершенства, является воспевание святых имен Господа. Я не могу оставить повторение святых имен ради того, чтобы следовать правилам, навязанным обществом. Даже если в результате пренебрежения нормами общественной морали меня сурово накажут, я готов встретить любые муки с улыбкой. Я никогда не оставлю вечного служения Господу Хари ради временного материального счастья. У меня нет других дел, кроме пения святых имен Кришны в обществе *вайшнавов*, поскольку этот метод духовного самоосознания был получен мной по цепи ученической преемственности. Мое тело и ум всего лишь временные оболочки души, моего истинного вечного «я»».

চক্ষু ৩৫

শুনিঞা তাহান বাক্য মুলুকের পতি।
জিজ্ঞাসিল,—“এবে কি করিবা ইহা’-প্রতি?”৯৫॥

*шунийā tāxāна вāкйā мулуকেরа пати
джиджāсила,—‘ебе ки карибā ихā-прати?’*

Выслушав слова Харидаса, царь спросил Кази: «Как ты советуешь поступить с ним?»

ଟମ୍ପାଃ ୬୫

କାଜୀ ବାଲେ,—“ବାଇଶ ବାଜାରେ ବେଢ଼ି ମାରି’ ।
ପ୍ରାଣ ଲହ, ଆର କିଛି ବିଚାର ନା କରି’ ॥୧୬॥

*kāḍjī bale,—‘bāiśa bāḍjāre beḍi’ māri’
prāṇa laha, āra kichhu bičāra nā kari’*

Кази ответил: «Его следует бить на двадцати двух рыночных площадях до тех пор, пока он не расстанется с жизнью. Таково мое мнение.

Безбожный Кази посоветовал царю: «Пусть Харидаса проведут по двадцати двум рыночным площадям Амбуя-мулуки и бьют, пока он не умрет. Это будет подобающим наказанием за грех принятия религии индусов и повторения имени индуистского Бога».

ଟମ୍ପାଃ ୬୬

ବାଇଶ-ବାଜାରେ ମାରିଲେହ ଯଦି ଜୀୟେ ।
ତବେ ଜାନି,—ଜ୍ଞାନୀ-ସବ ସାଚ୍ଛା କଥା କହେ ॥୧୭॥

*bāiśa-bāḍjāre mārilēha yadi jīyē
tabe jāni,—jñānī-saba sācchā kathā kahē’*

Мы примем его слова за правду лишь в том случае, если он выживет после того, как его избьют на двадцати двух площадях».

«Если после наказания палочными ударами на двадцати двух рыночных площадях он останется жив, тогда мы поверим в то, что он говорил правду и не лицемерил. Но если он умрет, то сама его смерть докажет справедливость вынесенного ему наказания».

ଟମ୍ପାଃ ୬୭

ପାଈକସକାଲେ ଡାକି’ ତର୍ଜ୍ଜ କରି’ କହେ ।
“ଏମତ ମାରିବି,—ଯେନ ପ୍ରାଣ ନାହିଁ ରହେ ॥୧୮॥

*pāika-sakale ḍāki’ tārjja kari’ kahē
‘e-mata māribi,—yēna prāṇa nāhi rāhe*

Сказав так, Кази вызвал стражу и приказал им: «Бейте его, пока не умрет.

Слово *pāika* происходит от слова *padātika* и означает «стражники» или «слуги».

Стражникам приказали избивать Харидаса с такой силой, чтобы не осталось ни единого шанса для того, чтобы его жизненный воздух остался в теле.

ଟମ୍ପାଃ ୬୮

ଯବନ ହିଁୟା ସେହି ହିନ୍ଦୁୟାନି କରେ ।
ପ୍ରାଣାନ୍ତ ହିଲେ ଶେଷେ ଏ ପାପ ହେତେ ତରେ ॥୧୯॥

*yavana hīyā sēhi hindūyāni kare
prāṇānta hīle śeṣe ē pāpa hēte tare’*

Только смерть освободит от греха мусульманина, принявшего религию индусов».

«Смертный приговор – достойное наказание для мусульманина, который отказался от своей религии и стал следовать индуизму. Нет большего греха для последователя ислама. И нет другого искупления этого греха, кроме смерти».

ଟମ୍ପାଃ ୬୯

ପାପୀର ବଚନେ ସେହି ପାପୀ ଆଜ୍ଞା ଦିଲ ।
ହୁଷ୍ଟଗଣେ ଆସି’ ହରିଦାସେରେ ଧରିଲ ॥୨୦॥

*pāpīra vacane sēhi pāpī ājñā dila
huṣṭagaṇe āsi’ haridāse-re dhariḷa*

Побуждаемый словами греховного Кази, не менее греховный царь повелел страже привести в исполнение приговор, вынесенный Харидасу.

Человек считается закоренелым грешником, если он враждебно относится к *вайшнавам*. Поскольку атеист Кази и мусульманский царь желали зла Харидасу, их следует признать последними грешниками. Стражники, арестовавшие Харидаса Тхакура по приказу греховных господ, также были греховными людьми.

ଟମ୍ପାଃ ୭୦

ବାଜାରେ-ବାଜାରେ ସବ ବେଢ଼ି’ ହୁଷ୍ଟଗଣେ ।
ମାରେ ସେ ନିର୍ଜୀବ କରି’ ମହା-କ୍ରୋଧ-ମନେ ॥୨୧॥

*bāḍjāre-bāḍjāre saba beḍi’ huṣṭagaṇe
māra se nirjīva kari’ mahā-kroḍha-māne*



Стражники-негодяи стали водить Харидаса с одной рыночной площади на другую и безжалостно избивать его.

ଟଫୁଅ ୧୨

‘କୃଷ୍ଣ କୃଷ୍ଣ’ ଶ୍ରବଣ କରେନ ହରିଦାସ ।
ନାମାନନ୍ଦେ ଦେହ-ଦୁଃଖ ନା ହୟ ପ୍ରକାଶ ॥୧୦୨॥

‘କ୍ରିଷ୍ଣା କ୍ରିଷ୍ଣା’ ଚମାରା କାରେନା ହାରିଦାସା
ନାମାନନ୍ଦେ ଦେହ-ଦୁଃଖ ନା ହାୟା ପ୍ରାକାଶା

Но Харидас помнил Имя Кришны и благодаря этому нектарному памятованию совсем не чувствовал боли.

ଟଫୁଅ ୧୩

ଦେଖି’ ହରିଦାସ-ଦେହେ ଅତ୍ୟନ୍ତ ପ୍ରହାର ।
ସୁଜନସକଳ ଦୁଃଖ ଭାବେନ ଅପାର ॥୧୦୩॥

ଦେଖି ହାରିଦାସ-ଦେହେ ଅତ୍ୟନ୍ତ ପ୍ରାହାର
ସୁଜନ-ସକଳ ଦୁଃଖ ଭାବେନ ଅପାର

Благочестивые люди глубоко скорбели, видя как жестоко избивают Харидаса.

Видя несправедливое и жестокое наказание Тхакура Харидаса, благочестивые люди скорбели. Некоторые открыто заявляли: «Наше царство вскоре ждет гибель из-за того, что правители враждебны к вайшнавам». Все беды этого мира – голод, засуха, болезни и войны – приходят как следствие преследования вайшнавов.

ଟଫୁଅ ୧୪

କେହ ବୋଲେ,— “ଓହ୍ଲନ୍ ହଇବେ ସର୍ବରାଜ୍ୟ ।
ସେ-ନିମିତ୍ତେ ସୁଜନେରେ କରେ ହେନ କାର୍ଯ୍ୟ ॥” ୧୦୪॥

କେହ ବାଲେ,— ‘ଓହ୍ଲନ୍ ହାୟେ ସାର୍ବା-ପାଞ୍ଚଜା
ସେ-ନିମିତ୍ତେ ସୁଜନେରେ କାରେ ହେନ କାର୍ଯ୍ୟ’

Кто-то сказал: «Все это царство обречено на гибель из-за того, что здесь преследуют и мучают такого святого человека».

ଟଫୁଅ ୧୫

ରାଜା-ଓଞ୍ଜିରେ କେହ ଶାପେ କ୍ରୋଧ-ମନେ ।
ମାରାମାରି କରିତେଓ ଓଠେ କୋନ ଜନେ ॥୧୦୫॥

ପାଞ୍ଚଜା-ଓଞ୍ଜିରେ କେହ ଶାପେ କ୍ରୋଧ-ମାନେ
ମାରାମାରି କରିତେଓ ଓଠେ କୋନ ଜାନେ

Один человек гневно проклял царя и Кази, а другой задумал сражаться с ними.

Когда садху увидели, как мусульмане обращаются с Харидасом Тхакуром, они разгневались на них, а их сердце омрачило горе. Одни садху стали мысленно проклинать царя и его министра, а другие стали пробуждать в сердцах людей недовольство, желая поднять их на бунт.

ଟଫୁଅ ୧୬

କେହ ଗିଆ ଯବନଗଣେର ପାୟେ ଧରେ ।
“କିଛି ଦିବ, ଅଳ୍ପ କରି’ ମାରହ ଓହାରେ ॥” ୧୦୬॥

କେହ ଗିଆ ଯାବାନ-ଗାଢ଼େରା ପାୟେ ଧାରେ
‘କିଛି ଦିବ, ଅଳ୍ପ କରି’ ମାରହ ଓହାରେ

Еще один человек упал в ноги к мусульманам и стал просить их: «Я дам вам денег, только не бейте его так сильно».

Некоторые благочестивые люди склонялись перед мусульманами, безжалостно избивавшими Харидаса, и просили их смириться над ним и сохранить ему жизнь. Другие пытались подкупить его мучителей.

ଟଫୁଅ ୧୭

ତଥାପିହ ଦୟା ନାହିଁ ଜନ୍ମେ ପାପିଗଣେ ।
ବାଜାରେ-ବାଜାରେ ମାରେ ମହା-କ୍ରୋଧ-ମନେ ॥୧୦୭॥

ତଥାପିହ ଦାୟା ନାହିଁ ଜନ୍ମେ ପାପି-ଗାଢ଼େ
ବାଜାରେ-ବାଜାରେ ମାରେ ମହା-କ୍ରୋଧ-ମାନେ

Но греховные стражники оставались глухими к мольбам и продолжали жестоко избивать Харидаса, проходя по рынкам – с одного на другой.

ଟଫୁଅ ୧୮

କୃଷ୍ଣେର ପ୍ରସାଦେ ହରିଦାସେର ଶରୀରେ ।
ଅଳ୍ପ ଦୁଃଖେ ନାହିଁ ଜନ୍ମେ ଏତେକ ପ୍ରହାରେ ॥୧୦୮॥

କ୍ରିଷ୍ଣେରା ପ୍ରାସାଦେ ହାରିଦାସେରା ଶାରୀରେ
ଅଳ୍ପ ଦୁଃଖେ ନାହିଁ ଜନ୍ମେ ଏତେକା ପ୍ରାହାରେ

Однако, несмотря на жестокое избивание, по милости Кришны Харидас совсем не чувствовал боли.

অস্বর-প্রহারে যেন প্রহ্লাদ-বিগ্রহে ।
কোন দুঃখ না জানিল,—সর্বশাস্ত্রে কহে ॥১০৯॥

*асура-прах̣āре йена прах̣лāда-виграхе
кона ду̀хкха нā джāнила,—сарва-йāстре кахе*

В писаниях говорится, что когда Прахладу пытался убить его демоничный отец, он тоже не испытывал боли.

Подобно тому как демон Хираньякашипу мучил своего сына, *маха-бхагавату* Шри Прахладу [ШБ. 7.5.33– 53], мусульмане мучили Харидаса Тхакура. Но как и *бхакта-раджа* Прахлада, Харидас тоже не чувствовал боли. *Маха-бхагаваты* способны вынести любые муки. Они всегда заняты служением Верховному Господу, и все, что связано с материальным миром, будь это даже пытки, не беспокоит их. Поэтому Шри Гаурасундар говорит в «Шри Шикшаштаке», что всегда славить Кришну может только тот, кто терпеливее дерева. Если практикующий не обладает терпением, он не сможет славить Господа Хари. Мы много раз видели, как люди, враждебные Господу, безо всяких на то причин нападали на искреннего проповедника славы Шри Хари, пытаясь заставить его замолчать. Греховные люди, опьяненные гордостью за свой древний род, касту, богатство и мирское образование, пытаются запретить преданным прославлять Господа Хари, саму Высшую Истину. Даже если такие люди иногда внешне присоединяются к *санкиртане*, внутренне они противятся пению святых имен, известных как *сатйа-васту*, или Абсолютная Истина.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୮

এইমত যবনের অশেষ প্রহারে ।
দুঃখ না জন্ময়ে হরিদাস-ঠাকুরেরে ॥১১০॥

*эи-мата йаванера ай̣еца прах̣āре
ду̀хкха нā джанмай̣е харидāса-тхāкурере*

Точно так же и Харидас не испытывал боли, когда его безжалостно били мусульмане.

ଟମ୍ପୁଅ ୧୯

हरिदास-स्मरणेऽ ए दुःखं सर्वथा ।
छिण्डे सेइक्षणे, हरिदासेर कि कथा ॥१११॥

*харидāса-смара̣не о э ду̀хкха сарватхā
чхи̣н̄де сеи-к̣ша̣не, харидāсера ки катхā*

Что говорить о самом Харидасе, если даже те, кто вспоминает его деяния, немедленно освобождаются от всех материальных страданий.

Харидас Тхакур не испытывал боли, не смотря на жестокое избиение. Точно так же, если человек будет помнить о непостижимом терпении Харидаса, он моментально избавится от всех страданий.

ଟମ୍ପୁଅ ୨୦

সবে যে-সকল পাপিগণ তাঁরে মারে ।
তার লাগি' দুঃখ-মাত্র ভাবেন অন্তরে ॥১১২॥

*сабе йе-сакала пāпи-га̣на тāн'ре мāре
тā'ра лāги' ду̀хкха-мāтра бхāвена антаре*

Харидас жалел греховных стражников, которые жестоко били его, и молился за них.

Святые люди думают о благе грешников-оскорбителей, которые не способны оказывать почтения *бхагавата-вайшнавам*, и всегда молят Господа о милости к ним. Проявление подобных чувств можно найти в жизнеописаниях Иисуса Христа и пророка Магомета.

ଟମ୍ପୁଅ ୨୧

“এ-সব জীবেরে, কৃষ্ণ! করহ প্রসাদ ।
মোর দ্রোহে নহ এ-সবার অপরাধ ॥”১১৩॥

*‘е-саба джй̣вере, кр̣щ̣на! караха прасāда
мора дрохе наху э-сабāра апарāдха’*

«О Кришна! Будь милостив к этим душам! Прости их оскорбления. Не наказывай их за то, что они мучают меня».

Господь недоволен теми, кто встает на пути Его преданных. Харидас Тхакур понимал, что Господь гневается на его мучителей, и поэтому молил о милости к ним. Преданные Господа не обращаются к Богу с молитвой: «Пусть умы всех живых существ всегда будут далеки от служения Твоим лотосным стопам». Преданные не желают другим такой ужасной участи. Святые *вайшнав*ы, исполненные сострадания к живым существам, никогда не становятся причиной несчастий других.



ଟଫୁଝ ୩୪

ଏହିମତ ପାପିଗଣ ନଗରେ-ନଗରେ ।
 ପ୍ରହାର କରয়ে ହରିଦାସ-ଠାକୁରେ ॥୧୧୪॥

*ଏ-ମାତା ପାପି-ଗାନ୍ଧା ନାଗରେ-ନାଗରେ
 ପ୍ରାହାରା କାରିଏ ହାରିଦାସ-ଠାକୁରେ*

Так греховные стражники жестоко избивали Харидаса на рыночных площадях.

ଟଫୁଝ ୩୫

ଦୃଢ଼ କରି' ମାରେ ତାରା ପ୍ରାଣ ଲହିବାରେ ।
 ମନଃସ୍ଥିତି ନାହିଁ ହରିଦାସେର ପ୍ରହାରେ ॥୧୧୫॥

*ଦ୍ରଢ଼ହା କାରି' ମାରେ ତା'ରା ପ୍ରାଣା ଲାଭିବାରେ
 ମାନଃ-ସ୍ମୃତି ନାହିଁ ହାରିଦାସେରା ପ୍ରାହାରେ*

Они старались убить его, но удары не причиняли ни малейшего беспокойства Харидасу.

Сбитые с толку постоянными мыслями о материальном мире, обусловленные души руководствуются своим вечно блуждающим умом. Но преданные Господа, непрерывно занятые любовным служением Господу Хари, не позволяют уму и чувствам погружаться в наслаждения материального мира. Более того, они даже не запоминают объекты и события материального мира. Иными словами, они вычеркнули из памяти все ложные телесные определения. Поэтому говорится: *କ୍ରିଷ୍ଣା-ନାମେ ପ୍ରିତା, ଢାଢ଼େ ଉଦାସିନା, ନିର୍ଦୋଷା ଶ୍ରୀନନ୍ଦା-ମାୟା*. «Бхакты привязаны к воспеванию святых имен Кришны, равнодушны к материальным объектам, безгрешны и всегда радостны».

ଟଫୁଝ ୩୬

ବିସ୍ମିତ ହିଁଆ ଭାବେ ସକଳ ଯବନେ ।
 “ମନୁଷ୍ଟ୍ରେର ପ୍ରାଣ କି ରହେ ଏ ମାରଣେ ? ୧୧୬॥

*ବିସ୍ମିତା ହାୟିଆ ବାହାବେ ସାକାଳା ଯାବାନେ
 ‘ମାନୁଷ୍ଟ୍ରେରା ପ୍ରାଣା କି ରାହାଏ ଏ ମାଠାରେ’*

Мусульмане были изумлены, видя это, и думали: «Как человек может оставаться живым, получив столько ударов?»

ଟଫୁଝ ୩୭

ହୁଁ ତିନ ବାଜାରେ ମାରିଲେ ଲୋକ ମରେ ।
 ବାହିଶ-ବାଜାରେ ମାରିଲାଠି ଯେ ଇହାରେ ॥୧୧୭॥

*ହୁଁ ତିନା ବାଢ଼ଜାରେ ମାରିଲେ ଲୋକା ମାରେ
 ବାହିଶା-ବାଢ଼ଜାରେ ମାରିଲାଠି ଯେ ଇହାରେ*

Обычно человек умирает на второй или третьей площади, но мы били его уже на двадцати двух рынках!

ଟଫୁଝ ୩୮

ମରେଠି ନା, ଆରୋ ଦେଖି,—ହାସେ କ୍ଷଣେ କ୍ଷଣେ ।”
 “ଏ ପୁରୁଷ ପୀର ବା ?”—ସବେଇ ଭାବେ ମନେ ॥୧୧୮॥

*ମାରେ ଠି ନା, ଆରୋ ଦେଖି,—ହାସେ କ୍ଷଣେ କ୍ଷଣେ’
 ‘ଏ ପୁରୁଷା ପୀରା ବା?’—ସାବେଇ ବାହାବେ ମାନେ*

Но он не умирает! Более того, мы видим, как он улыбается! Неужели он — могущественный святой?»

Слово *пীра* происходит из персидского языка и указывает на святого мусульманина, который познал Бога, или на уважаемого человека, обладающего необычными выдающимися способностями.

ଟଫୁଝ ୩୯

ସବନସକଳ ବଳେ,—“ଓହେ ହରିଦାସ!
 ତୋମା’ ହିଁତେ ଆମା’-ସବାର ହିଁବେକ ନାଶ ॥୧୧୯॥

*ସାବାନା-ସାକାଳା ବାଲେ,—‘ଓହେ ହାରିଦାସା!
 ତୋମା’ ହାତେ ଆମା’-ସାବାରା ହାବିବେକା ନାଶା*

Мусульмане сказали: «О Харидас! Из-за тебя нас казнят!»

Мусульмане, слуги царя, жестоко избивавшие Харидаса, обратились к нему с такими словами: «Если мы не сможем убить тебя, нас казнят. Наши господа не простят нам невыполнения приказа».

ଟଫୁଝ ୧୨୦

ଏତ ପ୍ରହାରେଠି ପ୍ରାଣ ନା ଯାଏ ତୋମାର ।
 କାଞ୍ଜି ପ୍ରାଣ ଲହିବେକ ଆମା’-ସବାକାର ॥୧୨୦॥

*ଏତା ପ୍ରାହାରେ ଠି ପ୍ରାଣା ନା ଯାଆତା ତୋମା
 କାଢ଼ଜି ପ୍ରାଣା ଲାଭିବେକା ଆମା’ ସାବାକାରା*

Мы избиваем тебя изо всех сил, но ты все еще жив. Кази убьет нас за это».

ଟଫୁଝ ୧୨୧- ୧୨୨

ହାସିଆ ବାଲେନ ହରିଦାସ ମହାଶୟ ।
 “ଆମି ଜିଲେ ତୋମା’-ସବାର ମନ୍ଦ ଯଦି ହିଁ ॥୧୨୧॥



তবে আমি মরি,—এই দেখ বিজ্ঞান ।”
এত বলি’ আবিষ্ট হইলা করি’ ধ্যান ॥১২২॥

xāсийā балена *харидāса* *махāшайā*
‘āми *джиле томā*’ *сабāра* *манда йāди хайā*
табе āми *мари,—йе* *декха* *видйāмāна*’
эта *балe*’ *āвиццā* *хаилā* *кари*’ *дхйāна*

Харидас улыбнулся и сказал: «Если, оставаясь живым, я причиняю вам беспокойства, я немедленно оставляю тело». Затем Харидас погрузился в медитацию на Господа Кришну.

Харидас отвечал: «Хотя вы жестоко избивали меня, я готов немедленно оставить тело и тем самым избавить вас от беспокойств». Произнеся это, Харидас погрузился в *самадхи*, сосредоточив ум на образе Верховного Господа, находящегося в его сердце. Так он вошел в состояние чистой благодати, но внешне это было подобно смерти. В этом глубоком состоянии *самадхи* его дыхание стало почти незаметным.

ଟମ୍ବ ୧୨୩

ସର୍ବ-ଶକ୍ତି-ସମନ୍ବିତ ପ୍ରଭୁ-ହରିଦାସ ।
ହୈଲେନ ଅଚେଷ୍ଟ, କୋଥାଂ ନାହିଁ ସ୍ବାସ ॥୧୨୩॥

сарва-шакти-саман्वита *прабху-харидāса*
хаилена *ачешцā*, *котхā* *o* *nāхи швāса*

Харидас, наделенный всеми мистическими силами, стал неподвижен и перестал дышать.

ଟମ୍ବ ୧୨୪

ଦେଖିଯା ଯବନଗଣ ବିସ୍ମିତ ହୈଲ ।
ମୁଲୁକପତିର ଦ୍ବारे ଲେୟା ଫେଲାହିଲ ॥୧୨୪॥

декхийā *йавана-гаṇa* *висмита* *хаила*
мулука-патира *двāре* *лаийā* *пхелāила*

Увидев это, мусульмане застыли от удивления. Затем, придя в себя, они подняли безжизненное тело Харидаса и принесли его к царю.

ଟମ୍ବ ୧୨୫

“ମାଟି ଦେହ’ ନିଞ୍ଜା” ବଳେ ମୁଲୁକେର ପତି ।
କାଜୀ କହେ,— “ତବେ ତ’ ପାହିବେ ଭାଲ-ଗତି ॥୧୨୫॥

‘*māṭhi* *деха*’ *ниñā*’ *балe* *мулукера* *пати*
kāджi *кахе,—‘табе* *та* *pāибе* *бхāла-гати*

Царь приказал им: «Похороните его». Но Кази возразил: «Если его похоронить, он достигнет высшего мира».

Словосочетание *māṭhi* *деха*’ означает «пре-
дать земле», «поместить в *самадхи*» или «по-
хоронить».

Безбожник Кази сказал: «Харидас родился в благородной мусульманской семье. Нам не стоит хоронить его, иначе он достигнет высшего мира, ибо, согласно нашей вере, тот, кого хоронят, попадает в рай. Поэтому я считаю, что тело Харидаса нужно бросить в Гангу — это станет должным наказанием за то, что он принял религию индусов и стал повторять имена индуистского Бога. Тогда его страданиям не будет конца».

ଟମ୍ବ ୧୨୬

ବଢ଼ ହୈ’ ଯେନ କରଲେକ ନୀଚ-କର୍ମ ।
ଅତଏବ୍‌ ଇହାରେ ଯୁୟାୟ ହେନ ଧର୍ମ ॥୧୨୬॥

бада *хаи*’ *йена* *карилека* *нича-карма*
атаева *ихāре* *йуйāйā* *хена* *дхарма*

Он родился в благочестивой мусульманской семье, но принял низкую религию индусов. Поэтому он не заслужил права попасть в рай.

ଟମ୍ବ ୧୨୭

ମାଟି ଦିଲେ ପରଲୋକେ ହୈବେକ ଭାଲ ।
ଗାଙ୍ଗେ ଫେଲ,— ଯେନ ଛୁଃଖ ପାୟ ଚିରକାଳ ॥”୧୨୭॥

māṭhi *диле* *паралоке* *хаибека* *бхāла*
гаṅге *пхела,— йена* *духхха* *pāйā* *чиракāла*

Если мы похороним его, он достигнет лучшего мира после смерти. Поэтому давайте бросим его тело в Гангу, чтобы он обрел вечные муки».

ଟମ୍ବ ୧୨୮

କାଜୀର ବଚନେ ସବ ଧରିୟା ଯବନେ ।
ଗାଙ୍ଗେ ଫେଲାହିତେ ସବେ ତୋଳେ ଗିୟା ତାନେ ॥୧୨୮॥

kāджi *ра* *вачане* *саба* *дхарийā* *йаване*
гаṅге *пхелāи* *табе* *толе* *гийā* *tā’не*

Исполняя приказ Кази, стражники подняли тело Харидаса и понесли к Ганге.

ଟମ୍ପାଝ ୧୨

গাঙ্গে নিতে তোলে যদি যবনসকল ।
বসিলেন হরিদাস হইয়া নিশ্চল ॥১২৯॥

*gāṅge nite tole yadi yavana-sakala
vasilena haridāsa haīyā niścala*

Когда мусульмане уже хотели бросить его в воду, тело Харидаса невероятно потяжелело и стало невозможным сдвинуть его с места.

ଟମ୍ପାଝ ୧୩

ଧ্যানানন্দে বসিলা ঠাকুর হরিদাস ।
বিশ্বস্তর দেহে আসি' হৈলা পরকাশ ॥১৩০॥

*dhyānānande basilā ṭhākura haridāsa
viśvambhara dehe āsi' hailā parakāśa*

Харидас пребывал в экстатическом трансе, и Господь Вишвамбхар вошел в его тело.

ଟମ୍ପାଝ ୧୪

বিশ্বস্তর-অধিষ্ঠান হইল শরীরে ।
কর শক্তি আছে হরিদাসে নাড়িবারে? ॥১৩১॥

*viśvambhara-adhiṣṭhāna haīla śarīre
kā'ra śakti āche haridāse nāḍibāre?*

Кто смог бы сдвинуть с места тело Харидаса, которое стало обителью Господа Вишвамбхара?

ଟମ୍ପାଝ ୧୫

মহা-বলবন্ত সব চতুর্দিকে ঠেলে ।
মহা-সুস্তপ্রায় প্রভু আছেন নিশ্চলে ॥১৩২॥

*mahā-balabanta sāba catur-dike ṭhеле
mahā-sustapraya prabhū āchena niścale*

Самые сильные из мусульман попытались поднять тело Харидаса, но оно было неподвижно, словно каменная колонна.

ଟମ୍ପାଝ ୧୬

কৃষ্ণানন্দ-সুখাসিন্ধু-মধ্যে হরিদাস ।
মগ্ন হই' আছেন, বাহ্য নাই পরকাশ ॥১৩৩॥

*kṛṣṇānanda-sudhā-sindhu-madhye haridāsa
magna hai' āchena, bāhye nāhi parakāśa*

Харидас оставался погруженным в нектарный океан любви к Кришне и не замечал ничего вокруг себя.

Словосочетание *kṛṣṇānanda-sudhā-sindhu* означает «самадхи экстатической любви к Кришне». Слово *bāhya* означает «внешнее сознание».

ଟମ୍ପାଝ ୧୭

কিবা অন্তরীক্ষে, কিবা পৃথ্বীতে, গঙ্গায় ।
না জানেন হরিদাস আছেন কোথায় ॥১৩৪॥

*kiḇā antarikṣe, kiḇā pṛthvīte, gaṅgāya
nā jānena haridāsa āchena kotḥāya*

Он не осознавал, лежал ли он на земле, висел в воздухе или плавал в водах Ганги.

ଟମ୍ପାଝ ୧୮

প্রহ্লাদের যেহেন স্মরণ কৃষ্ণভক্তি ।
সেইমত হরিদাস ঠাকুরের শক্তি ॥১৩৫॥

*prahlādera yehena smaraṇa kṛṣṇa-bhakti
sei-mata haridāsa ṭhākura śakti*

Харидас Тхакур был подобен Прахладе Махараджу благодаря способности всегда помнить о Шри Кришне с великой верой и преданностью.

В беседе Нарады Муни и Юдхиштхиры Махараджа мы встречаем следующие описания преданного служения Прахлады Махараджа:

*guṇair aṁ aśaṅkṣayair
māhātmyam tasya śṛṇvate
vāsudevā bhagavati
yasya naisargikī ratih*

«Разве можно перечислить все божественные добродетели Прахлады Махараджа? Его вера и преданность Вāsудэву [Кришне как сыну Васудэва] несокрушима. В его сердце живет естественная привязанность к Кришне,

которая вместе с его бесчисленными достоинствами, говорит о том, что он – великая душа (*махатма*)» [ШБ. 7.4.36].

*āśīnaḥ parīṭaṇṇa āśīnaḥ
śāśīnaḥ prātibān bṛuvān
nānūsandhatā etāni
govinda-parīrambhitaḥ*

«Махарадж Прахлада был всецело поглощен мыслями о Кришне и, видя Его повсюду, даже не осознавал, как сидит, ходит, лежит, ест, пьет или разговаривает. Он находился в глубочайшем экстагическом трансе, и любая потребность его тела удовлетворялась сама собой» [ШБ. 7.4.38].

*kvacīd utpūlakaś tūññīm
āste saṁsparśa-nirvṛtaḥ
aspaṇḍa-praṇāyānanda-
sālīlāmīlīteṣṇaḥ*

«Иногда Прахлада Махарадж чувствовал прикосновение лотосных рук Господа. В этот миг его охватывало духовное ликование, и он не мог произнести ни слова. От переполнявшей его любви к Богу волоски на его теле вздымались, а из полужакрытых глаз лились слезы» [ШБ. 7.4.41].

Далее в «Шримад-Бхагаватам» [7.9.6-7] говорится: «Когда рука Господа Нрисимхадэва коснулась головы Прахлады Махараджа, Прахлада моментально освободился от всех материальных желаний. В этот миг он достиг духовного совершенства, став полностью безразличным к миру наслаждений. Все признаки экстагического блаженства сами собой проявились в его теле. В своем сердце он крепко обнял лотосные стопы Господа, божественная любовь охватила все его естество, а из глаз потоками хлынули слезы. Прахлада устремил свой ум к Господу Нрисимхадэву, и погрузился в любовный транс, не отвлекаясь более ни на что другое».

চতুর্থ ১৩৬

হরিদাসে এই সব কিছু চিত্র নহে।
নিরবধি গৌরচন্দ্র যাঁহান হৃদয়ে ॥১৩৬॥

*haridāse īe sāba kiṅcitu citra nahe
niravadhi gauracandra yāhāna hrdaye*

В этом не было ничего удивительного, ибо в сердце Харидаса всегда пребывает Шри Гаурачандра.

চতুর্থ ১৩৭- ১৩৮

রাক্ষসের বন্ধনে যেহেন হনুমান।
আপনে লইলা করি' ব্রহ্মার সম্মান ॥১৩৭॥

এইমত হরিদাস যবন-প্রহার।
জগতের শিক্ষা লাগি' করিলা স্বীকার ॥১৩৮॥

*rākṣasera bandhane yehena hanūmān
āpane lailā kari' brahmāra samāna*

*ei-mata haridāsa yavana-prahāra
džagaterā śikṣā lāgi' karilā svikāra*

Когда Хануман сражался с демонами, он почтительно приветствовал *брахмастру*, посланную Индраджитом. Подобно этому, Харидас Тхакур покорно принял удары палками от мусульман, наставляя своим примером весь мир.

Когда Индраджит, сын Раваны, царя демонов, выпустил *брахмастру*, Хануман подчинился силе божественного оружия. Это событие произошло во время завоевания Ланки [Рама-яна, Сундара-кханда, 48.36– 45]. Подобно этому, Харидас был жестоко избит мусульманами, но безропотно смирился с этой участью, являя миру высочайший идеал терпения.

চতুর্থ ১৩৯

“অশেষ দুর্গতি হয়, যদি যায় প্রাণ।
তথাপি বদনে না ছাড়িব হরিনাম ॥”১৩৯॥

*‘aśeṣa durgati hāya, yadi yāya prāṇa
tathāpi vadane nā chāḍiba hari-nāma*

«Даже если мои страдания станут нестерпимыми и я умру, то все равно не перестану повторять святыя имена Господа».

Здесь дается урок, о котором упоминает предыдущий стих. Обычно *маявади* и корыстные обыватели выступают против служения Господу и пытаются навредить преданным, однако, что бы ни случилось, *вайшнавы* никогда не прекратят воспевать святыя имена Бога.

চতুর্থ ১৪০

অন্তথা গোবিন্দ-হেন রক্ষক থাকিতে।
কার শক্তি আছে হরিদাসেরে লজ্জিতে? ১৪০॥

*anīatṭhā govinda-hena rakṣaka thākitte
kāra śakti āche haridāseṛe lajjিতে?*



Но с другой стороны, разве мог кто-то причинить вред Харидасу, которого всегда защищал сам Говинда?

Слово *анийатхā* (иначе) указывает на ситуацию, противоположную той, в которой Харидас Тхакур явил пример совершенного терпения: «Даже если мои страдания станут нестерпимы и мне придется умереть, я все равно не прекращу воспевать святыя имена Господа».

Господь Говинда — единственный хранитель мироздания. Он — защитник всех преданных, и потому никто не смог бы мучать Харидаса Тхакура, лучшего из Его преданных. Ни один атеист не смог бы помешать Харидасу служить Господу.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪୧

ହରିଦାସ-ସ୍ମରଣେଓ ଏ ଦୁଃଖ ସର୍ବଥା ।
ଏଠେ ସେହିକ୍ଷଣେ, ହରିଦାସେର କି କଥା ॥୧୪୧॥

харидāса-смаране о э दुःखा सार्वतхā
кхāṇḍе sei-кṣāṇе, харидāсера ки катхā

Что говорить о самом Харидасе, если даже те, кто вспоминает о его деяниях, тотчас же избавляются от всех страданий.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪୨

ସତ୍ୟ ସତ୍ୟ ହରିଦାସ—ଜଗତ୍-ନିଶ୍ଚର ।
ଚୈତନ୍ୟଚନ୍ଦ୍ରେର ମହା-ମୁଖ୍ୟ ଅନୁଚର ॥୧୪୨॥

сатйа сатйа харидāса—джагат-нйивара
чаитанйа-чандрера махā-мукхйā анучара

Харидас, способный повелевать всей вселенной, был, несомненно, одним из лучших преданных Шри Чайтаны.

Другое прочтение словосочетания *джагат-нйивара* (Повелитель вселенной) — *пūrва-випра-вара* (самый лучший из достойных брахманов прошлого). В действительности, Харидас всегда был жемчужиной среди достойных *брахманов*. С незапамятных времен он был величайшим *вайшнавом*, совершенным слугой Господа, наделенным стойким характером и качествами истинного *брахмана*, просто в этой жизни он родился в мусульманской семье. Только те, кто всегда служит Верховному Господу, украшены

вечными добродетелями *брахмана* с незапамятных времен. Невежественные люди составляют ложные жизнеописания Харидаса Тхакура, в которых говорится о том, что он был якобы рожден в семье *брахмана*. Подобным вымыслом они оскорбляют Харидаса, вешая на него ярлык мирских обозначений. Эти измышления противоречат подлинным историческим фактам.

Словосочетание *джагат-нйивара* может также служить эпитетом Шри Чайтаньячандры. Или же оно может указывать на предыдущее воплощение Харидаса как Брахмы. Каждый *маха-бхагавата-вайшнав*, способный управлять шестью побуждениями материальных чувств, упомянутых Шрилой Рупой Госвами в ‘Упадешамрите’, достоин называться Госвами, Джагат-ишварой или *вайшнавом*.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪୩

ହେନମତେ ହରିଦାସ ଭାସେନ ଗଙ୍ଗାୟ ।
କ୍ଷଣେକେ ହିଲ ବାହ ନିଶ୍ଚର-ଇଚ୍ଛାୟ ॥୧୪୩॥

хена-мате харидāса бхāсена гангайā
кṣāṇеке хаила бāхйā нйивара-иччхāйā

Воды Ганги несли тело Харидаса, пока по воле Господа он не пришел в себя.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪୪

ଚୈତନ୍ୟ ପାଈୟା ହରିଦାସ-ମହାଶୟ ।
ତୀରେ ଆସି’ ଉଠିଲେନ ପରାନନ୍ଦମୟ ॥୧୪୪॥

чаитанйā пāййā харидāса-махāнйāйā
тйре āси’ утхилена парāнанда-майā

Он вышел на берег, испытывая величайшее блаженство.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪୫

ସେହିମତେ ଆଇଲେନ ଫୁଲିୟା-ନଗରେ ।
କୃଷ୍ଣନାମ ବଳିତେ ବଳିତେ ଉଚ୍ଚୈଃସ୍ବରେ ॥୧୪୫॥

sei-мате āилена пхулийā-нагаре
кṛṣṇā-нāма балите балите уччāй-сваре

Он тот час же отправился в Пхулию, громко воспевая имена Господа Кришны.

ଦେଖିଆ ଅନ୍ତୁତ-ଶକ୍ତି ସକଳ ଯବନ ।
ସବାର ଖଣ୍ଡିଲ ହିଂସା, ଭାଲ ହେଲ ମନ ॥୧୪୬॥

*dekхийā adbhuta-īakti sakala yavana
sabāra khaṇḍila himśā, bhāla haṭila mana*

Став свидетелями проявления удивитель-
ных божественных сил Харидаса, мусуль-
мане изменили свое отношение к нему и
избавились от всякой враждебности.

‘ପୀର’ ଜ୍ଞାନ କରି’ सबे कैल नमस्कार ।
सकल यवनगण पाईल निस्तार ॥१४७॥

*pīra’ džñāna kari’ sabē kaṭila namaskāra
sakala yavana-gaṇa pāila nistāra*

Они заключили, что Харидас — могущест-
венный святой, и почтительно склонились
перед ним. Благодаря этому они избави-
лись от материального рабства.

Мусульмане, которые считали *маха-бхага-
вату* Харидаса Тхакура великим святым, до-
стойным поклонения, выражали почтение ему
и освобождались от материального рабства.

କତକ୍ଷଣେ ବାହ୍ ପାଇଲେନ ହରିଦାସ ।
ମୁଲୁକପତିରେ ଚାହିଁ ହେଲ କୂପୀ-ହାସ ॥୧୪୮॥

*kata-kṣaṇe bāhya pāilena haridāsa
muluka-patire cāhi’ haṭila kṛpā-hāsa*

Спустя некоторое время Харидас встретил
царя Бенгалии и великодушно рассмеялся.

ସମ୍ବ୍ରମେ ମୁଲୁକପତି ଷୁଢ଼ି’ ହୁଇଁ କର ।
ବଳିତେ ଲାଗିଲ କିଛି ବିନୟ-ଉତ୍ତର ॥୧୪୯॥

*sambhrame muluka-pati ṣuḍi’ huṇi kara
balite lāgila kichhu vinaya-uttara*

В величайшем почтении царь обратился к
Харидасу с молитвенно сложенными ла-
доными:

“सत्य सत्य जानिलाउ,—तुमि महा-पीर ।
‘एक’ ज्ञान तोमार से हईयाछे स्थिर ॥१५०॥

*‘satya satya džñānilāna,—tumi mahā-pīra
‘eka’-džñāna tomāra se haīyācche sthira*

«Теперь я вижу, что ты — могуществен-
ный святой, убежденный в том, что Вер-
ховный Господь един.

Словосочетание *эка-дžñāna* означает «спо-
собность воспринимать присутствие Верхов-
ного Господа в сердце каждого живого сущес-
тва» или «способность видеть разнообразные
проявления материального мира как достоя-
ния Господа». Иными словами, *эка-дžñāna*
означает «осознавать неделимую Абсолют-
ную Истину».

ଯୋଗୀ ଜ୍ଞାନୀ ଯତ ସବ ମୁଖେ-ମାତ୍ର ବଳେ ।
ତୁମି ସେ ପାଇଲା ସିଦ୍ଧି ମହା-କୁତୂହଳେ ॥୧୫୧॥

*yogī džñānī yata sabā mukhe-mātra bale
tumi se pāila siddhi mahā-kutūhale*

Все так называемые *йогии* и *гьянии* лишь го-
ворят о высоких истинах, но сами не име-
ют понятия о духовном совершенстве.

«Обычные *псевдойогии* и *псевдогьянии*
рассуждают об *адвая-гьяне*, или трансцен-
дентном знании, находящемся за предела-
ми двойственности, но делают это лишь с
целью прослыть учеными людьми. Что же
касается тебя, о Харидас, ты — истинный,
совершенный *маха-пуруша*, великая лич-
ность».

ତୋମାରେ ଦେଖିତେ ମୁଁ ଆଇଲୁଁ ଏଥାରେ ।
ସବ ଦୋଷ, ମହାଶୟ! କ୍ଷମିବା ଆମାରେ ॥୧୫୨॥

*tomāre dekhitē muṇi āilun̄ et̄hāre
sabā doṣa, mahāśaya! kṣamibā āmāre*

О господин, я пришел лично встретиться
с тобой, поэтому, пожалуйста, прости все
мои оскорбления.



সকল তোমার সম,—শত্রু-মিত্র নাই।
তোমা' চিনে,—হেন জন ত্রিভুবনে নাই॥১৫৩॥

saṁkalā tomāra sama,—śatru-mitra nāi
tomā' chine,—hena jana tribhuvane nāi

Ты одинаково относишься ко всем — как к друзьям, так и к врагам. Но никто во всех трех мирах не способен понять тебя.

Материалисты не способны понять положение *маха-бхагаваты*, *парамахамсы-вайшнава* с помощью мирского знания. На самом деле у *вайшнава* нет ни врагов, ни друзей. *Вайшнав* видит все живые существа *вайшнавами*, и потому он — друг каждому. У него нет даже представления о мирских наслаждениях, и поэтому он не видит разницы между теми, кого можно назвать его друзьями или врагами.

৮৮৬ ১৩৪

চল তুমি, শুভ কর' আপন-ইচ্ছায়।
গঙ্গাতীরে থাক গিয়া নির্জন-গোফায়॥১৫৪॥

chala tumi, śubha kara' āpana-icchāya
ganṅā-tīre tṛāka gīyā nirjāna-gophāya

Ты волен пойти, куда захочешь. Если желаешь — можешь жить в пещере на берегу Ганги или в любом другом месте.

Слово *гопхāya* происходит от санскритского слова *guhā* или слова из языка хинди — *guhā*; его значение — «пустая пещера».

Царь сказал: «О Харидас, теперь ты свободен. Ты можешь поселиться в отдаленной пещере на берегу Ганги в районе Пхулии, чтобы никто не беспокоил тебя во время поклонения Господу. Я очень грешен, но прошу — прости мои оскорбления и награди меня милостивым взглядом».

৮৮৭ ১৩৫

আপন-ইচ্ছায় তুমি থাক যথা-তথা।
যে তোমার ইচ্ছা, তাই করহ সর্বথা॥১৫৫॥

āpana-icchāya tumi tṛāka yathā-tathā
ye tomāra icchā, tāi karaḥ sarvathā'

Ты можешь жить в любом месте и заниматься тем, что тебе по душе».

হরিদাস-ঠাকুরের চরণ দেখিলে।
উত্তমের কি দায়, যবন দেখি' ভুলে॥১৫৬॥

haridāsa-tṛākurera caraṇa dekṣile
uttamera ki dāya, yavana dekṣi' bhule'

Что говорить о людях, принадлежащих к высшему сословию, если даже мусульмане, увидев лотосные стопы Харидаса Тхакура, забывали себя.

Обычно мусульмане ничего не знают о чистом преданном служении Господу. Если простые люди, *карми* и *гьяни*, которые сравнительно выше мусульман, поймут величие милостивых и славных лотосных стоп *маха-бхагаваты* Тхакура Харидаса, они обязательно откажутся от своей привязанности к чувственным удовольствиям. Даже грешные мусульмане, враждебные к служению Господу, увидев Харидаса, оставляли безбожную жизнь, порожденную привязанностью к ненасытному удовлетворению чувств.

৮৮৮ ১৩৭

এত ক্রোধে আনিলেক মরিবার তরে।
'পীর' জ্ঞান করি' আরো পায়ে পাছে ধরে॥১৫৭॥

eta krodhe ānileka māribāra tare
'pīra'-jñāna kari' āro pāye pāche dhare

Сначала, в приступе ярости, они намеревались убить его, но затем признали в нем могущественного святого.

О как могущественна слава *маха-бхагаваты*, *парамахамсы* Вайшнава Тхакура! Увидев величие Тхакура Харидаса, силу его всепрощения и терпения, царь, который вначале относился к нему с такой ненавистью, что арестовал его и приказал жестоко покарать и, будучи в высшей степени греховным человеком, пылал злобой по отношению к *вайшнавам* и Господу Вишну, теперь признал Харидаса великим святым, достойным поклонения посланником Бога. Более того, очищенный огнем раскаяния, этот безбожник просил прощения за все свои оскорбления, склонившись к стопам Харидаса Тхакура.

ଟଫୁଅ ୧୫୫

ସବନେରେ କୂପା-ଦୃଷ୍ଟି କରିয়া ପ୍ରକାଶ ।
ଫୁଲିୟା ଆଇଲା ଠାକୁର-ହରିଦାସ ॥୧୫୪॥

*īavanere kṛpā-dṛṣṭi kariyā prakāśa
phuliyā āilā ṭhākura-haridāsa*

Милостиво взглянув на мусульман, Тха-
кур Харидас вошел в Пхулию.

ଟଫୁଅ ୧୫୬- ୧୬୧

ଓଢ଼ କରି’ ହରିନାମ ଲହିତେ ଲହିତେ ।
ଆଇଲେନ ହରିଦାସ ବ୍ରାହ୍ମଣ-ସଭାତେ ॥୧୫୬॥

ହରିଦାସେ ଦେଖି’ ଫୁଲିୟାର ବିପ୍ରଗଣ ।
ସବେଇ ହିଲି ଅତି ପରାନନ୍ଦ-ମନ ॥୧୫୭॥

ହରିହରୀ ବିପ୍ରଗଣ ଲାଗିଲା କରିତେ ।
ହରିଦାସ ଲାଗିଲେନ ଆନନ୍ଦେ ନାଚିତେ ॥୧୫୮॥

*ucca kari’ hari-nāma laite laite
āilena haridāsa brāhmaṇa-sabhāte*

*haridāse dekhi’ phuliyāra vipra-gaṇa
sabai hailā ati parānanda-mana*

*hari-dhvani vipra-gaṇa laḡilā karite
haridāsa laḡilena ānande nāchite*

Громко воспевая имена Хари, он пришел
на собрание **брахманов**. Увидев Харидаса,
брахманы обрадовались; они начали
воспевать святые имена Господа, а Хари-
дас стал танцевать в экстазе.

Освободившись от пыток и преследований
царя и Кази, желая благословить **брахманов**
Пхулии, Харидас Тхакур пришел на их собра-
ние, громко воспевая имена Хари. Находясь
во власти ограниченных представлений и пи-
тая неприязнь к преданному служению, так
называемые **брахманы** прежде не хотели при-
знавать Харидаса духовным учителем, способ-
ным даровать святые имена. Теперь же, узнав
о его безграничном могуществе, они увидели в
нем истинного духовного наставника, дающе-
го святые имена, неотличные от самого Госпо-
да. Теперь все **брахманы** Пхулии с радостью
начали выражать ему почтение.

ଟଫୁଅ ୧୬୨

ଅଛୁତ ଅନନ୍ତ ହରିଦାସେର ବିକାର ।
ଅଶ୍ରୁ, କମ୍ପ, ହାସ୍ୟ, ମୂର୍ଚ୍ଛା, ପୁଲକ, ହଞ୍ଜାର ॥୧୬୨॥

*adbhuta ananta haridāsera vikāra
āśru, kampa, hāsyā, mūrccchā, pulaka, huṅkāra*

Тело Харидаса проявляло безграничные
экстатические изменения, такие как сле-
зы, дрожь, смех, потеря сознания, вста-
вание волос дыбом и рев.

ଟଫୁଅ ୧୬୩

ଆଛାଡ଼ ଖାୟେନ ହରିଦାସ ପ୍ରେମରସେ ।
ଦେଖିଲା ବ୍ରାହ୍ମଣଗଣ ମହାନନ୍ଦେ ଭାସେ ॥୧୬୩॥

*āchāḍa khāyēna haridāsa prema-rase
dekhiyā brāhmaṇa-gaṇa mahānande bhāse*

От экстатических эмоций Харидас упал
на землю. Увидев это, **брахманы** погру-
зились в океан блаженства.

ଟଫୁଅ ୧୬୪

ହିର ହି’ କ୍ଷଣେକେ ବସିଲା ହରିଦାସ ।
ବିପ୍ରଗଣ ବସିଲେନ ବେଡ଼ି’ ଚାରିପାଶ ॥୧୬୪॥

*sthira hai’ kṣaṇeke basilā haridāsa
vipra-gaṇa basilena beḍi’ cāripāśa*

Некоторое время спустя, когда Харидас
пришел в себя, **брахманы** сели вокруг него.

ଟଫୁଅ ୧୬୫

ହରିଦାସ ବଲେନ,—“ଶୁନହ ବିପ୍ରଗଣ!
ହୁଃଖ ନା ଭାବିହ କିଛି ଆମାର କାରଣ ॥୧୬୫॥

*haridāsa balena,—‘śuṇaha vipra-gaṇa!
duḥkha nā bhāvihā kiṅchu āmāra kāraṇa*

Харидас обратился к ним с такими слова-
ми: «О почтенные **брахманы**, выслушайте
меня. Прошу вас, не сожалеете о том, что
со мной произошло.

ଟଫୁଅ ୧୬୬

ପ୍ରଭୁ-ନିନ୍ଦା ଆମି ସେ ଶୁନିଲୁଁ ଅପାର ।
ତାର ଶାନ୍ତି କରିଲେନ ଈଶ୍ବର ଆମାର ॥୧୬୬॥

*prabhu-nindā āmi se śunilun āpāra
tār śānti karilena īśvara āmāra*



Мне пришлось выслушать много оскорблений в адрес Господа. За это Он наказал меня.

Считая себя обычной обусловленной душой, вынужденной пожинать плоды своей прошлой деятельности, Харидас смиренно сказал: «В качестве наказания за мои прошлые грехи мне пришлось выслушивать речи, порочащие Господа. При этом я проявлял излишнее в таких случаях терпение и не протестовал. Видя это, Господь справедливо наказал меня».

Господь всегда сурово наказывает тех, кто, услышав оскорбления в адрес Господа или Его преданных, не протестует, демонстрируя показное смирение. Не зная этого важного принципа, *пракрита-сахаджи*, выслушав оскорбления в адрес Хари, *гуру* и *вайшнавов*, пытаются скрыть свою отвратительную, гнусную и лицемерную природу за постулатами неправильно понятого ими вайшнавского этикета, прокладывая себе дорогу в ад. Тхакур Харидас, несомненно, был высшим идеалом терпения, но представители *пракрита-сахаджия-сампрадаи*, не понимая этого, пытаются искусственно подражать ему и так навлекают на себя многие страдания. *Маха-бхагавата-парамахамса вайшнав* не видит в людях недостатков и, как следствие, никогда не станет осуждать или хвалить других на основании материальных качеств. Также он далек от пустых бесед и сплетен. Что же касается *пракрита-сахаджиев*, то, поскольку они не находятся на таком возвышенном уровне, все их попытки подражать поведению совершенных преданных исполнены двуличия и обмана. В итоге они навлекают на себя лишь беды и страдания. Желая донести эти истины до *пракрита-сахаджиев*, Харидас Тхакур, подобно обычному человеку, вынужденному пожинать плоды своих прошлых поступков, говорит здесь о неизбежном воздаянии за совершенные оскорбления. *Пракрита-сахаджи* не могут избежать последствий своих грехов, но Харидас Тхакур, лучший из освобожденных душ и самый возвышенный слуга Святого Имени Господа Хари, никак не связан с тем, что называют плодами материальной деятельности. Об этом пишет Шрила Рупа Госвамипада в своей «Шри Намаштаке» [4]:

*йад-брахма-сāкшйāt-крти-нищтхайāти
винāйшам йāйти винā на бхогах*

*апаити нāма спхураṇена тат те
прāрабдха-кармети вираути ведах*

«Даже осознав в глубокой медитации свое единство с Брахманом, невозможно окончательно избавиться от семян прошлых греховных поступков. Но как только Твое Святое Имя, о Господь, появится на языке человека (пусть даже в форме *намабхасы*), все последствия его греха будут вырваны с корнем. Так Веды говорят о воспевании Твоего Имени».

ঢ়াঢ়া ৱ৭

ভাল হৈল, ইথে বড় পাইলুঁ সন্তোষ।

অল্প শান্তি করি' ক্ষমিলেন বড়-দোষ॥১৬৭॥

*бхāла хаила, итхе бада пāилуñ сантоща
алпа йāйсти кари' кшамилена бада-доща*

Я очень удовлетворен, ибо все, что случилось — благо для меня. Господь избавил меня от последствий ужасного оскорбления, послав совсем незначительное наказание.

Те, кто, выслушав оскорбления в адрес Вишну и *вайшнавов*, демонстрируют свой, как им кажется, возвышенный и терпимый характер, не понимая при этом истинного смысла стиха *тарор апи сахйиṇу* — «быть терпеливее дерева», в действительности, пожиная плоды величайших оскорблений. Не следует думать, будто такие оскорбления несущественны, и не следует выдавать чувственные наслаждения, направленные на обретение мирской славы, за поклонение Господу Хари. Именно с этой целью *джагад-гуру* Харидас Тхакур указал на недостаток глупых *пракрита-сахаджиев*, демонстрирующих искусственное смирение, сказав: «Слушая оскорбления в адрес Хари, *гуру* и *вайшнавов*, я не возражал против этого. Поэтому я — великий оскорбитель и заслужил суровое наказание. Однако Господь очень милостив ко мне: Он послал лишь малую толику заслуженных мною страданий — меня истязали слуги царя и тем самым освободили от оскорбления Вишну и *вайшнавов*. Так Господь доказал, что Он беспричинно милостив, и благодаря этому мое счастье и удовлетворение безгранично возросло. В «Шримад-Бхагаватам» [10.14.8] Брахма молится Господу:



তত তে 'নুকাপ্ণাম্ সু-সাম্যিক্ণাম্ণো
 ব্খুণ্দ্জানা এব্ভা-ক্ৰমাং বিপ্ণাকাম
 খ্ৰদ-ব্গ-বাপুৰ্ভখিৰ বিদাদ্ধাম নামাস তে
 দ্জীবেতা য়ো মুক্তি-পাদে সা দ্ভীয়া-ব্খাক্

«Мой дорогой Господь, тот, кто живет лишь ожиданием Твоей милости, смиренно терпит все невзгоды, видя в этом лишь незначительное воздаяние за прошлые грехи, и поклоняется Тебе сердцем, словами и телом, воистину, достоин освобождения».

Неправильно поняв смысл этого стиха «Шримад-Бхагаватам», я просто молчал и слушал оскорбления Вишну и вайшнавов. В этом мое великое прегрешение».

টপুখ ১৬৪

কুড়ীপাক হয় বিষ্ণুনিন্দন-শ্রবণে।
 তাহা আমি বিস্তর শুনিবুঁ পাপ-কাণে ॥১৬৮॥

কুম্ভখীপাকা খায়া বিষ্ণু-নিন্দানা-শ্রাবণে
 ত্ভাখা ঐমি বিস্তরা শুনিলুঁ পাপ-কাণে

Любой, кто слушает оскорбления Вишну и вайшнавов, отправляется в ад Кумбхи-пака. Своими порочными ушами я выслушал множество таких оскорблений.

В писаниях говорится, что безбожник, который слушает оскорбления Верховного Господа и не протестует, после смерти отправляется в самый ужасный из адов, называемый Кумбхипака.

В «Шримад-Бхагаватам» [4.4.17] Сати обращается к Праджапати Дакше с такими словами: «Когда невменяемый человек порочит Защитника и Повелителя религии, и наказать такого оскорбителя невозможно, следует зажать уши и поскорее уйти. Но если это место покинуть невозможно, то нужно отрезать оскорбителю язык, убить его и после этого покончить с собой». Только так преданный может очиститься от греха.

В «Бхакти-сандарбхе» [265] сказано: «Слушать хулу на Господа Вишну и вайшнавов – величайшее оскорбление»:

নিন্দাম্ ব্খাগবাতাখ ির্ণবাম্
 তত-পারস্যৈা দ্জানাস্যৈা ব্ভা
 তাতো ন্ণাপাতি য়াখ সো 'নি
 িতি অদ্বাখ সুক্ৰত্ভাখ চ্য়ুতাখ

«Тот, кто, услышав оскорбления Верховного Господа или великого вайшнава, немед-

ленно не покинет этого места, обязательно оставит духовный путь, лишившись всех благочестивых заслуг» [ШБ. 10.74.40].

«Только слабый человек имеет право покинуть это место; любой другой должен отрезать язык такому оскорбителю. Если же он не способен сделать ни то, ни другое, ему надлежит расстаться с жизнью».

টপুখ ১৬৫

যোগ্য শাস্তি করিলেন ঈশ্বর তাহার।
 হেন পাপ আর যেন নহে পুনর্বার ॥১৬৯॥

য়োগ্য িশ্ভাস্তি করিলেন িশ্বরা ত্ভাখা
 খেন পাপা আরা যেনা নাখে পুনার-বার্

Поэтому Господь должным образом наказал меня, чтобы я не совершал больше подобных преступлений».

Думая о подражателях из *пракрита-сахаджия-сампрадай*, Харидас произнес такие поучительные слова: «Как вайшнав, я никогда не стану слушать оскорбления Вишну и вайшнавов, прикрываясь неправильно понятыми принципами *ত্র্ণাদ্ অপি সুন্যচেনা* или *তারো অপি সাখিষ্ণুন্য*. Я уже получил хороший урок. Господь необычайно милостив – Он послал мне лишь незначительное наказание за великое оскорбление». Но, к большому сожалению, *пракрита-сахаджии* продолжают наносить оскорбления Святому Имени и не способны понять истинного смысла слов Тхакура Харидаса.

টপুখ ১৬৬

হেনমতে হরিদাস বিপ্রগণ-সঙ্গে।
 নির্ভয়ে করেন সঙ্কীর্তন মহারঙ্গে ॥১৭০॥

খেনা-মতে খারিদাসৈা বিপ্র-গাণা-সায়্গে
 নির্ভখায়ে কারেনা সায়্কীর্তানা মাখারায়্গে

После этого Харидас и все брахманы стали воспевать святыя имена Господа, не испытывая и тени страха.

টপুখ ১৬৭

তাহানেও দুঃখ দিল যে-সব যবনে।
 সবংশে উচ্ছন্ন তারা হৈল কতদিনে ॥১৭১॥

*tāḥāṇe o duḥkha dila ḥe-saba ḥavane
savaṁḥe ucchanna tārā ḥaḥla kṭa-dine*

Не прошло и нескольких дней, как все мусульмане, избивавшие Харидаса, а также их семьи, были уничтожены.

Порочные атеисты-яваны вскоре обрели плоды своих преступлений перед вайшнавами. В «Сканда-пуране» говорится:

*хантхи нинданти ваи двейтти
ваицṇавān нāбхинанданти
крудḥйате йāti но харцām
дарйāне патанāни цаt*

«Тот, кто убивает вайшнава, оскорбляет его, завидует или гневается на него, не выражает ему почтения или не радуется при встрече с вайшнавом, несомненно идет прямо в ад».

В соответствии с этим непогрешимым заключением священных писаний, спустя не продолжительное время все яваны, жестоко избивавшие Харидаса, умерли от тяжелых болезней, таких, как холера и оспа.

১৭২

তবে হরিদাস গঙ্গা-তীরে গোফা করি'।
থাকেন বিরলে অহর্নিশ কৃষ্ণ স্মরি' ॥১৭২॥

*табе харидāса гаṅgā-тйре гоṇха кари'
tāḥāṇe virale aḥar-niṣa kriṇa smari'*

Затем Харидас нашел на берегу Ганги пещеру. Поселившись в ней, он день и ночь, памятуя о Кришне, поклонялся Ему.

Живя в уединенной пещере на берегу Ганги в Пхулии, Шрила Харидас Тхакур Махашай день и ночь громко воспевал имена Кришны и памятовал об играх Господа. Иногда он громко воспевал *маха-мантру*, состоящую из шестнадцати имен (или тридцати двух слогов), а иногда делал это мысленно или шепотом. Ежедневно он произносил триста тысяч святых имен, а в течение года – сто миллионов имен Господа Хари. Многие люди считают, что воспевание святых имен в уединении должно совершаться в форме *упāмйу-джапы* (тихого повторения). Они говорят, что никто, кроме самого воспевающего, не должен слышать произнесения имен Бога. Однако, даже если вайшнав произносит шепотом Святое Имя, его воспевание может быть услышано другими. Люди, которым недостает веры

в вайшнавов, осмеливаются критиковать таких преданных, занятых повторением Святого Имени. Так проявляется влияние века Кали. Когда *садху*, нашедшие прибежище в воспевании святых имен, неслышно для других людей повторяют *харинаму*, такое воспевание называется *нирджана-бхаджан*. Подобное повторение Святого Имени приносит благо только воспевающему, а не другим. Но даже в этом случае человек, наделенный верой в вайшнава, может тайком услышать его воспевание и обрести духовное благо. Даже если преданный находится на уровне *мадхьяма-адхикара*, он может общаться с материалистами, следуя принципу *дживе-дая* (проявление сострадания к живым существам). При этом, проповедуя славу Святого Имени, он способен оставаться незатронутым грехами своих слушателей. Более того, благодаря своей сосредоточенности и решимости, он способен очистить их от последствий греховного прошлого. Но если, воспевая имена Бога в окружении своих учеников, *мадхьяма-адхикари* попадет под влияние их греховных наклонностей, то непременно падет. В *шастрах* сказано: *джйиван-муктй āпи пунар йāнти сāmсāра-вāсанām*. «Человек, считающийся освобожденным уже в этой жизни, может пасть и вновь возжелать мирских удовольствий». Согласно этому утверждению, даже *мадхьяма-адхикари*, занятый воспеванием святых имен, может утратить свое положение. Связь с материалистичными людьми и желание иметь много учеников – проявление мирской гордости, которая приносит *ку-пхалу*, зловещие плоды. В описании преданного служения Харидаса Тхакура содержится следующий урок: преданные, стремящиеся к духовному совершенству и желающие освободить тех, кто ошибочно принимает удовлетворение собственных чувств за служение Господу Хари (и вследствие этого постоянно заняты материалистической деятельностью, такой, как принятие множества неискренних учеников), должны громко повторять и внимательно слушать святые имена Господа, как это делал Шрила Харидас Тхакур.

В «Шримад-Бхагаватам» [2.8.4] говорится:

*īrṇvataḥ īradḍḥayā nityām
grṇatāḥ ca sva-cheṣṭitam
kālena nātidīrghheṇa
bhagavān viśate hr̥di*

«Те, кто регулярно слушает «Шримад-Бхагаватам» и глубоко размышляет над услышанным, очень скоро увидят в своих сердцах Верховную Личность Бога, Шри Кришну».

Исходя из смысла этого стиха, Харидаас Тхакур Махашай (как *джагад-гуру*, наставник всего мира, *вайшнав-ачарья* и лучший из освобожденных душ) учил людей важности воспевания и слушания имен Кришны, памятования об Его играх, а также осознанию единой природы Господа и Его имен, обликов, качеств, спутников, атрибутов и игр. Те, кто оставляет слушание и громкое воспевание имен Господа, полученное из уст великих *вайшнавов*, и вместо этого занимаются удовлетворением своих чувств под предлогом памятования об играх Господа, никогда не достигнут успеха в духовной жизни. Их сердца осквернены гордостью и наслаждением, поэтому все их попытки в так называемой медитации на игры Господа – не что иное, как жажда материальных удовольствий, рожденная из зависти к Богу.

চাণ্ডা ১৭৩

তিন-লক্ষ নাম দিনে করেন গ্রহণ।
গোফা হৈল তাঁর যেন বৈকুণ্ঠ-ভবন ॥১৭৩॥

তিনা-লাক্শা ন্যামা দিনে কারেনা গ্রাহাণা
গোখ্যৈ হাила তাঁ'রা যেনা বাইকুণ্ঠা-ব্হাবানা

Он произносил триста тысяч имен Господа ежедневно, и пещера, в которой он жил, превратилась в Вайкунтху.

Пещера, в которой жил и воспевал святые имена Господа великий преданный и выдающийся проповедник Хари-намачарья Тхакур Махашай, превратилась в место игр Кришны, Вайкунтху. Это подтверждают такие слова великих святых (*махаджан*): *йе дина грхе бхаджана декхи, грхете голока бхায়я*. «Однажды, преданно служа Господу, я увидел, как мой дом превратился в Вайкунтху».

চাণ্ডা ১৭৪

মহা-নাগ বৈসে সেই গোফার ভিতরে।
তার জ্বালা প্রাণি-মাত্রে সহিতে না পারে ॥১৭৪॥

মাহা ন্যাগা বাইসে সেই গোফারা ব্হিতারে
তা'রা দ্জব্বালা প্রাণি-মাত্রে সাহিতে ন্য প্যারে

В той же пещере жила огромная змея, смертельный яд которой производил нестерпимый жар, выдержать который не мог никто.

চাণ্ডা ১৭৫

হরিদাস-ঠাকুরেরে সঙ্ঘাষা করিতে।
যতেক আইসে, কেহ না পারে রহিতে ॥১৭৫॥

হারিদাস-ঠাকুরেরে সাম্বখায়্যা কারিতে
যাতেকা আইসে, কেহা ন্য প্যারে রাহিতে

Поэтому те, кто приходил увидеть Харидааса, могли находиться в пещере всего несколько секунд.

চাণ্ডা ১৭৬

পরম-বিষের জ্বালা সবেই পায়েন।
হরিদাস পুনঃ ইহা কিছু না জানেন ॥১৭৬॥

পারাম-বিষেরা দ্জব্বালা সাবৈ ন্যায়েনা
হারিদাস পুনঃ ইহা কিছু না জানেনা

Никто не мог вынести нестерпимый жар змеинового яда, но Харидаас не замечал этого.

চাণ্ডা ১৭৭

বসিয়া করেন যুক্তি সর্ববিপ্রগণে।
“হরিদাস-আশ্রমে এতেক জ্বালা কেনে ॥”১৭৭॥

বাসিয়্যা কারেনা যুক্তি সার্বা-বিপ্রা-গাণে
‘হারিদাস-আশ্রমে এতেকা দ্জব্বালা কেনে’

Брахманы собрались и стали размышлять: «Откуда в пещере Харидааса такой сильный жар?»

চাণ্ডা ১৭৮

সেই ফুলিয়ায় বৈসে মহা-বৈষ্ণবগণ।
তারা আসি' জানিলেক সর্পের কারণ ॥১৭৮॥

সেই পхулийайя বাইসে মাহা-বায়্দিয়া-গাণা
তা'রা আসি' দ্জানিলেকা সার্পেনা কা'রাণা

В Пхулии проживало несколько заклинателей змей. Придя в пещеру, они определили, что этот жар исходит от змеи.

ବୈଷ୍ଣ ବଲିଲେକ,—“ଏହି ଗୋଫାର ତଳାୟ ।
ଏକ ମହା-ନାଗ ଆଛେ, ତାହାର ଜ୍ଞାଳାୟ ॥୧୭୯॥

vaṇḍiia baliḷeka,—‘ei goṇḥāra talāiia
eka maḥā nāga ācche, tāḥāra jñālāiia

Один из них сказал: «В этой пещере, по-
хоже, прячется змея.

ରହିତେ ନା ପାରେ କେହ,—କହିଲୁଁ ନିଶ୍ଚୟ ।
ହରିଦାସ ସହରେ ଚଳୁନ ଅଗ୍ନାଶ୍ରୟ ॥୧୮୦॥

raḥite nā pāre keḥa,—kahilūṇ niśchaya
haridāsa sahāre calūna agñāśraya

Именно ее яд не позволяет долго нахо-
диться здесь. Я считаю, что Харидас дол-
жен немедленно покинуть это место.

Люди, приходившие к Харидасу в его
бхаджан-кутир, страдали из-за жара, про-
изводимого ядом змей. Но они не могли
определить причину этого странного явле-
ния. Тогда они привели с собой заклина-
телей змей, которые занимались лечением
змеиных укусов, и те определили, что в *ку-
тире* Харидаса в норе живет змея. Жар,
исходивший от яда этой змеи, не позволял
людям долго находиться в пещере. Однако
сам Харидас, всецело занятый воспевани-
ем святых имен и не тративший попусту ни
единого мгновения, не испытывал никаких
беспокойств. Поэтому люди обратились
к Харидасу с просьбой покинуть пещеру:
святому человеку не подобает жить рядом
с жестокой, ужасной, коварной и ядовитой
змеей.

ସର୍ପେର ସହିତ ବାସ କଭୁ ଯୁକ୍ତ ନୟ ।
ଚଳ ସବେ କହି’ ଗିଆ ତାହାନ ଆଶ୍ରୟ ॥୧୮୧॥

sarpaera sahita bāsa kabhu yukta naya
cala saba kahi’ giā tāḥāna āśraya’

Не подобает человеку жить со змеей. Да-
вайте пойдем к нему и скажем это».

ତବେ ସବେ ଆସି’ ହରିଦାସ-ଠାକୁରେ ।
କହିଲ ବୃତ୍ତାନ୍ତୁ ସେହି ଗୋଫା ହାଡ଼ିବାରେ ॥୧୮୨॥

tabe saba āsi’ haridāsa-ṭhākūre
kahila vṛtānta sei goṇḥā chāḍibāre

Люди пришли к Харидасу и, объяснив ему
все, попросили покинуть пещеру.

“ମହା-ନାଗ ବୈସେ ଏହି ଗୋଫାର ଭିତରେ ।
ତାହାର ଜ୍ଞାଳାୟ କେହ ରହିତେ ନା ପାରେ ॥୧୮୩॥

‘maḥā-nāga vaise ei goṇḥāra bhitare
tāḥāra jñālāiia keḥa raḥite nā pāre

[Они сказали:] «В этой пещере живет ог-
ромная змея и никто не может долго здесь
находиться из-за жара ее яда.

ଅତଏବ ଏ ସ୍ଥାନେ ରହିତେ ଯୋଗ୍ୟ ନୟ ।
ଅନ୍ୟ ସ୍ଥାନେ ଆସି’ ତୁମି କରହ ଆଶ୍ରୟ ॥୧୮୪॥

ataeva e sthāne raḥite yogyā naya
anya sthāne āsi’ tumi karaḥa āśraya’

Поэтому тебе не стоит жить здесь. Пожа-
луйста, найди себе другое место для со-
вершения *бхаджана*».

ହରିଦାସ ବଲେନ,—“ଅନେକ ଦିନ ଆଛି ।
କୋନ ଜ୍ଞାଳା-ବିଷ ଏ ଗୋଫାୟ ନାହି ବାସି ॥୧୮୫॥

haridāsa balena,—‘aneka dina āchi
kona jñālā-biṣa e goṇḥāya nāhi bāsi

Харидас ответил: «Я живу в этой пещере
уже много дней, но не ощущаю никакого
жара.

ସବେ ଛୁଃଖ,—ତୋମରା ଯେ ନା ପାର’ ସହିତେ ।
ଏତେକେ ଚଲିୟୁ କାଲି ଆମି ଯେ-ସେ-ଭିତେ ॥୧୮୬॥

ସତ୍ୟ ଯଦି ଇହାତେ ଥାକେନ ମହାଶୟ ।
ତେଁହୋ ଯଦି କାଲି ନା ହାଢ଼େନ ଏ ଆଳୟ ॥୧୮୭॥

তবে-আমি কালি ছাড়ি' যাইমু সৰ্ব্বথা।
চিন্তা নাহি, তোমরা বলহ কৃষ্ণ-গাথা ॥”১৮৮॥

*сабе духха,—томарā йе нā пāра’ сахите
этеке чалиму кāли āми йе-се-бхите*

*сатйа йади ихāте тхāкена махāйāйа
теñхо йади кāли нā чхāдена э āлайа*

*табе-āми кāли чхāди’ йāиму сарватхā
чинтā нāхи, томарā балаха крiñña-гāтхā’*

Но поскольку вы не переносите жара, исходящего от яда этой змеи, завтра же я переселюсь в другое место. Если в этой пещере действительно живет змея и до завтрашнего дня она не уползет отсюда, тогда я найду себе новое место. Не беспокойтесь. Лучше давайте начнем воспевать святыя имена Кришны».

В ответ на просьбу людей Харидас сказал: «Лично я не испытываю никаких беспокойств, связанных с жаром от яда змеи. Но поскольку все вы тревожитесь за меня, завтра я покину это место. Или я уйду из пещеры, или из нее уползет змея. Поэтому, пожалуйста, оставьте разговоры, не связанные с Господом, и начните воспевать славу Кришны».

В связи со второй половиной стиха 188 рекомендуем обратиться к словам Махараджа Парикшита, обращенным к огромному собранию *раджарши, махарши, деварши и брахмари*:

*та̎м мопайāта̎м пратийāнту ви̎прā
га̎йгā ча девī дхр̎та-чит̎там йi̎ше
двиджопасрiññāх ку̎хакас так̎цако вā
да̎йāтв ала̎м гāйāта ви̎щñу-гāтхāх*

«О брахманы, считайте меня полностью предавшейся Богу душой, и пусть мать Ганга, представляющая Господа, так же относится ко мне, ибо я уже поместил лотосные стопы Господа в свое сердце. Пусть летучий змей, или любое другое магическое создание *брахмана*, ужалит меня в любой миг. Единственное, чего я хочу, это чтобы вы все продолжали воспевать деяния Господа Вишну» [ШБ. 1.19.15].

টপুখ ১৪৮

এইমত কৃষ্ণকথা-মঙ্গল-কীর্তনে।
থাকিতে, অদ্ভুত অতি হৈল সেইক্ষণে ॥১৮৯॥

*эи-мата крiñña-катхā-ма̎нгала-кi̎ртане
тхāките, ад̎бхута ати ха̎ила сеи-кi̎ññе*

Как только они начали петь *киртан*, произошло нечто поистине удивительное.

টপুখ ১৪৯

‘হরিদাস ছাড়িবেন’ শুনিঞ বচন।
মহানাগ ছাড়িলেন স্থান সেইক্ষণ ॥১৯০॥

*‘харидāса чхāди̎бена’ шунийā вачана
махā-нāга чхāди̎лена стхāна сеи-кi̎ññа*

Поняв, что Харидас собирается покинуть пещеру, огромная змея выползла из своей норы и уползла прочь.

টপুখ ১৯০

গর্ভ হৈতে উঠি’ সর্প সন্ধ্যার প্রবেশে।
সবেই দেখেন,—চলিলেন অন্ত-দেশে ॥১৯১॥

*গар̎та ха̎ите у̎тхи’ сар̎па сандхi̎āра правe̎ше
са̎беи лек̎хена,—чали̎лена а̎нйа-де̎ше*

Был уже поздний вечер, когда на глазах у всех змея покинула пещеру.

Фраза *сандхi̎āра правe̎ше* означает «вечером», или «с приближением ночи».

টপুখ ১৯১

পরম-অদ্ভুত সর্প—মহা-ভয়ঙ্কর।
পীত-নীল-শুরু বর্ণ—পরম-সুন্দর ॥১৯২॥

*парама-ад̎бхута сар̎па-махā-бхайāн̎кара
пi̎та-нi̎ла-ш̎у̎кла вар̎ña-парама-сун̎дара*

Эта змея выглядела зловещей, но в то же время невероятно красивой; тело ее было желтого, синего и белого цветов.

টপুখ ১৯২

মহামণি জ্বলিতেছে মস্তক-উপরে।
দেখি’ ভয়ে বিপ্রগণ ‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ স্মরে ॥১৯৩॥

*махāма̎ни д̎жвалитe̎чхе маста̎ка-у̎паре
де̎кхи’ бхайe̎ ви̎пра-га̎ña ‘кр̎ñña кр̎ñña’ см̎аре*

Голову змеи украшал бриллиант; увидев его, *брахманы* сильно испугались и стали повторять в уме имена Кришны.



চরিত্র ১৩৪

সর্প সে চলিয়া গেল, জ্বালা নাহি আর ।
বিশ্রগণ হইলেন সন্তোষ অপার ॥১৯৪॥

*сарпа се чалийā гела, джвāлā nāхи āра
випра-гаṇа хаилена сантоца апāра*

Как только змея покинула пещеру, **брах-
маны** с радостью обнаружили, что жара
больше нет.

চরিত্র ১৩৫

দেখি' হরিদাস ঠাকুরের মহা-শক্তি ।
বিশ্রগণের জন্মিল বিশেষ তাঁরে ভক্তি ॥১৯৫॥

*декхи' харидāса тхāкурера махā-шакти
випра-гаṇера джанмила вишеца тāн'ре бхакти*

Увидев сверхъестественную силу Харидаса, все они обрели великую преданность его стопам.

Когда змея покинула пещеру, подчинившись духовной силе и великодушию Харидаса Тхакура, даже многие атеистичные и непреданные **брахманы**, привязанные к йогическим практикам ради овладения мистическими совершенствами, обрели особое почтение к нему. Ранее благородные **брахманы**, вынужденные пожирать плоды своей прошлой *кармы* и достойные наказания Ямараджа, думали: «В результате своих прошлых грехов живое существо рождается в семье, более низкой, чем брахманическая. Подобно этому, Харидас Тхакур родился в доме мусульманина из-за своих прошлых грехов. Поэтому его положение ниже, чем у благочестивого **брахмана**». Однако теперь, видя, что величайшие мистические силы стоят перед Харидасом со сложенными ладонями, они признали его лучшим из **брахманов**.

চরিত্র ১৩৬

হরিদাস-ঠাকুরের এ কোন্ প্রভাব ।
যাঁর বাক্যমাত্রে স্থান ছাড়িলেক নাগ ॥১৯৬॥

*харидāса-тхāкурера э кон прабхāва
йāн'ра вāкйā-мāтре стхāна чхāдилека нāга*

Нет ничего удивительного в том, что змея покинула пещеру всего лишь по просьбе Харидаса.

Змеи кусают лишь тех, чьи сердца полны зависти, кто враждебен Господу Хари и приносит страдания другим живым существам. Что говорить о причинении беспокойств и проявлении злобы к другим со стороны Харидаса, если даже страшная ядовитая змея смиренно выполнила его просьбу?

চরিত্র ১৩৭

যাঁর দৃষ্টিমাত্রে ছাড়ে অবিষ্ঠা-বন্ধন ।
কৃষ্ণ না লঙ্ঘেন হরিদাসের বচন ॥১৯৭॥

*йāн'ра дришти-мāтре чхāде авидйā-бандхана
криṇṇа нā лангхена харидāсера вачана*

Благодаря одному его взгляду разрушаются оковы материального рабства, рожденного из невежества. Даже Господь Кришна никогда не поступит вопреки словам Харидаса.

Только человек, которого благословил Харидас Тхакур, способен постоянно повторять святые имена Господа Хари, не совершая при этом десяти видов оскорблений, и только он сможет освободиться от всего невежества, которое является корнем всякого стремления к материальным наслаждениям. Если человек служит Харидасу Тхакуру и обретает его милость, сам Верховный Господь Кришна чувствует Себя обязанным освободить его.

চরিত্র ১৩৮

আর এক, শুন, তান অদ্ভুত আখ্যান ।
নাগরাজ যে কহিলা মহিমা তাহান ॥১৯৮॥

*āра эка, шуна, тā'на адбхута āкхйāна
нāгарāджа йе кахилā махимā тāхāна*

Теперь услышьте еще одну удивительную историю о Харидасе, которую рассказал Царь змей.

চরিত্র ১৩৯

একদিন বড় এক লোকের মন্দিরে ।
সর্পক্ষত ডঙ্ক নাচে বিবিধ প্রকারে ॥১৯৯॥

*эка-дина баḍа эка локера мандире
сарпа-кцата даṇка нāচে вивидха пракāре*

Однажды заклинатель змей танцевал во дворе богача.

Словосочетание *сарпа-кшата* указывает на укушенного змеей или на заклинателя змей, в тело которого вошел Васуки. Васуки – это бог-покровитель змей, вызываемый с помощью определенных *мантр* в том случае, когда требуется излечить человека, укушенного ядовитой змеей. Слово *дайка* происходит от слова *дайн* из языка хинди; оно означает «капюшон змей» или «жало» и указывает на заклинателя змей, заставляющего их танцевать.

টপুখ হচচ

মৃদঙ্গ-মন্দিরা-গীত—তার মন্ত্র ঘোরে।
ডঙ্ক বেড়ি' সবেই গায়েন উচ্চৈঃস্বরে ॥২০০॥

মৃদাংগা-মন্দিরা গীতা-ত্ৱা *মান্ত্রা গখরে*
দাংকা বেড়ি' সাবেই গায়েনা উচ্চাঈঃস্বরে

Спутники этого заклинателя стояли по обеим сторонам от него, играли на *мриданге*, флейте и пели. Заклинатель, казалось, сам был зачарован произносимыми им *мантрами*.

Первая строка данного стиха указывает на пение под аккомпанемент музыкальных инструментов, таких, как *мриданга* и цимбалы. Данное словосочетание можно перевести также как «быть околдованным звуками *мантр* заклинателя змей» или «с глубоким сосредоточением слушать пение *мантр* заклинателя змей».

টপুখ হচা

দৈবগতি তথায় আইলা হরিদাস।
ডঙ্ক-নৃত্য দেখেন হইয়া এক-পাশ ॥২০১॥

দাива-гати татхāйа айіла харидāса
даংка-нртйā декхена хаййā эка-пāша

По воле провидения туда же пришел Харидас Тхакур и, стоя поодаль, стал наблюдать за действиями заклинателя змей.

Словосочетание *даива-гати* означает «безо всякой цели» или «по своему желанию».

টপুখ হচহ

মনুষ্য-শরীরে নাগ-রাজ মন্ত্র-বলে।
অধিষ্ঠান হইয়া নাচয়ে কুতূহলে ॥২০২॥

манушйа-шаріре нāга-рāджа мантра-бале
адхиштіхāнā хаййā нāчайе кутūхале

Под влиянием силы *мантр*, произносимых заклинателем змей, сам царь змей вошел в его тело и радостно танцевал.

Словосочетание *нāга-рāджа* указывает на Шешу, великого преданного Господа Вишну. Это также может быть Ананта или Васуки.

Слово *адхиштіхана* означает «находящийся» или «попавший под влияние посторонней силы».

টপুখ হচহ

কালিয়দহে করিলেন যে নাট্য ঈশ্বরে।
সেই গীত গায়েন কারুণ্য-উচ্চ-স্বরে ॥২০৩॥

কāলীয়া-দাхе *কারিলেনা যে নāтйā йішваре*
сеи гīта гāйена кāруṇйā-уच्ча-сваре

Заклинатель змей громко и сладостно пел о том, как Кришна танцевал на озере Калии.

Словосочетание *кāлীয়া-দাхе* указывает на озеро Калия-даха, образуемое рекой Калинди. Прячась от Гаруды, в этом озере вместе со своей семьей жил страшный ядовитый змей Калия, сын Кадру и Кашьяпы. Подробное описание *лилы*, в которой Кришна покори́л Калию, танцуя на его головах в озере Калия-даха, содержится в десятой песни «Шримад-Бхагаватам» [10.15.47– 52, глава 16 и 10.17.1– 12].

Заклинатель змей подражал танцу Кришны, повелителя всех искусств, который Он явил в водах озера Калия-даха на головах змея Калии. При этом он громко пел песни во славу Кришны, даровавшего свою милость Калии под видом наказания.

টপুখ হচহ-হচহ

শুনি' নিজ-প্রভুর মহিমা হরিদাস।
পড়িলা মূর্ছিত হই' কোথা নাহি শ্বাস ॥২০৪॥

শুণেке চৈতন্য পাই' করিয়া হৃষ্কার।
আনন্দে লাগিলা নৃত্য করিতে অপার ॥২০৫॥

হরিদাস-ঠাকুরের আবেশ দেখিয়া।
একভিত হই' ডঙ্ক রহিলেন গিয়া ॥২০৬॥
গড়াগড়ি' যায়েন ঠাকুর-হরিদাস।
অদ্ভুত পুলক-অশ্রু-কম্পের প্রকাশ ॥২০৭॥

রোদন করেন হরিদাস-মহাশয়।
শুনিএণ প্রভুর গুণ হইলা তন্ময় ॥২০৮॥

*śūṇi' nidja-prabhura mahimā haridāsa
padilā mūrccchita hai' kotā nāhi śvāsa*

*kṣaṇeke caitanīa pāi, kariyā hūṅkāra
ānande lāgila nṛtīa karite apāra*

*haridāsa-ṭhākura āveśa dekхийā
eka-bhita hai' dāṅka raḥilena gīyā*

*gaḍāgaḍi śāyēna ṭhākura-haridāsa
adbhuta pulaka-aśru-kampera prakāśa*

*rodana karēna haridāsa-mahāśaya
śūṇīyā prabhura guṇa hailā tanmayā*

Когда Харидас услышал о восхитительных играх Верховного Господа, он потерял сознание и упал на землю без чувств. Некоторое время он лежал бездыханный. Затем он пришел в себя и начал громко кричать и танцевать в экстазе. Увидев проявления глубоких духовных переживаний в теле Харидаса, заклинатель змей прервал свой танец и отошел в сторону. Тхакур Харидас стал кататься по земле, волосы на его теле встали дыбом, он плакал, тело его сотрясалось от дрожи. Так, услышав о трансцендентных качествах Господа, Харидас в течение некоторого времени оставался погруженным в экстатическое состояние божественной любви.

Когда Харидас Тхакур услышал, как заклинатель змей прославляет милость Кришны, в сердце его пробудилась любовь к Богу. В его теле исчезли все проявления внешнего сознания, включая дыхание. Спустя некоторое время он очнулся и начал громко кричать и танцевать, опьяненный любовью к Богу.

Когда заклинатель змей, в чье тело вошел Шри Анантадэв, увидел, как *маха-бхагавата* Вайшнав Тхакур танцует в настроении любви к Кришне, он почтительно отошел в сторону. Поглощенный памятованием о том, как Кришна явил свою безграничную милость страшному и жестокому змею Калии,

Харидас Тхакур катался по земле и плакал, а его тело являло разнообразные признаки трансцендентного экстаза, такие, как слезы, дрожь и вставшие дыбом волосы.

ঢাকু হুহু

হরিদাসে বেড়ি' সবে গায়েন হরিষে।
যোড়-হস্তে রহি' ডঙ্ক দেখে একপাশে ॥২০৯॥

*haridāse beḍi' sabe gāyēna hariṣe
yōḍa-haste raḥi' dāṅka dekhe eka-pāśe*

Люди собрались вокруг Харидаса и радостно воспевали славу Кришны, в то время как заклинатель змей стоял поодаль, почтительно сложив ладони.

ঢাকু হাট

ক্ষণেকে রহিল হরিদাসের আবেশ।
পুনঃ আসি' ডঙ্ক নৃত্যে করিলা প্রবেশ ॥২১০॥

*kṣaṇeke raḥila haridāsera āveśa
puṇaḥ āsi' dāṅka nṛtīe kariḷā praveśa*

После того, как Харидас вернулся в сознание, заклинатель змей вновь начал танцевать.

ঢাকু হা

হরিদাস-ঠাকুরের দেখিয়া আবেশ।
সবেই হইলা অতি আনন্দ-বিশেষ ॥২১১॥

*haridāsa-ṭhākura dekхийā āveśa
sabei hailā ati ānanda-viśeṣa*

Видя экстатический транс Харидаса, люди ликовали.

ঢাকু হাট

যেখানে পড়য়ে তাঁর চরণের ধূলি।
সবেই লেপেন অঙ্গে হই' কুতূহলী ॥২১২॥

*yeḥkāṇe paḍāye tān'ra caraṇera dhūli
sabei lepena āṅge hai' kūtūhalī*

Они почтительно взяли пыль с его стоп и посыпали ею свои тела.



ଆର ଏକ ଡଙ୍ଗ-ବିପ୍ର ଥାକି' সেইখানে ।
“ମୁଦ୍ରିଂ ନାଚିମୁ ଆଜି”—ଗଣେ ମନେ-ମନେ ॥୨୧୩॥

“ବଞ୍ଚିଲାଓ,—ନାଚିଲେଇ ଅବୋଧ ବର୍ବରେ ।
ଅଳ୍ପ ମନୁଷ୍ୟେଓ ପରମ-ଭକ୍ତି କରେ ॥” ୨୧୪॥

ଏତ ଭାବି' সেইକ୍ଷଣେ ଆଛାଡ଼ ଥାୟା ।
ପଡ଼ିଲ ଯେହେନ ମହା-ଅଚେଷ୍ଟ ହିୟା ॥୨୧୫॥

ସେହି-ମାତ୍ର ପଡ଼ିଲ ଡ଼ଙ୍କର ନୂଆ-ସ୍ଥାନେ ।
ମାରିତେ ଲାଗିଲା ଡ଼ଙ୍କ ମହା-କ୍ରୋଧ-ମନେ ॥୨୧୬॥

ଆଶେ-ପାଶେ ଘାଡ଼େ-ମୁଡ଼େ ବେତ୍ତର ପ୍ରହାର ।
ନିର୍ଯ୍ୟାତ ମାରଣେ ଡ଼ଙ୍କ, ରକ୍ଷା ନାହି ଆର ॥୨୧୭॥

ବେତ୍ତର ପ୍ରହାରେ ଦ୍ଵିଜ ଜର୍ଜର ହିୟା ।
‘ବାପ ବାପ’ ବଳି’ ଶେଷେ ଗେଲ ପଲାଇୟା ॥୨୧୮॥

*ଫା ଇକା ଡ଼ହାଙ୍ଗା-ବିପ୍ରା ଡ଼ହାକି’ ସେକ୍ଵାନ୍
‘ମୁନି ଓ ନାଚିମୁ ଡ଼ଜି’ ଗାନ୍ ମାନେ-ମାନେ
‘ବୁଦ୍ଧଜିଲ୍ଲାନା,—ନାଚିଲେ ଅବୋଧ ବାର୍ବରେ
ଅଳ୍ପ ମାନୁଷ୍ଟିରେ ଓ ପାରାମ-ଭାକ୍ତି କରେ’*

*ଏତା ବ୍ଵାବି’ ସେ-କ୍ଵାନ୍ ଡ଼ହାଡ଼ା କ୍ଵାବି
ପାଡ଼ିଲା ଯେହେନା ମାହା-ଅଚେଷ୍ଟା ହାବି*

*ସେ-ମାତ୍ରା ପାଡ଼ିଲା ଦାକ୍ତରା ନୃତ୍ତି-ସ୍ଥାନେ
ମାରିତେ ଲାଗିଲା ଦାକ୍ତରା ମାହା-କ୍ରୋଧ-ମାନେ*

*ଆଶେ-ପାଶେ ଘାଡ଼େ-ମୁଡ଼େ ବେତ୍ତରା ପ୍ରାହାର
ନିର୍ଯ୍ୟାତା ମାରିତେ ଦାକ୍ତରା, ରାକ୍ଷା ନାହି ଫା*

*ବେତ୍ତରା ପ୍ରାହାରେ ଦ୍ଵିଜା ଜର୍ଜରା ହାବି
‘ବାପ ବାପ’ ବାଲି’ ଶେଷେ ଗେଲା ପାଲାଇୟା*

Среди этих людей был один псевдобрахман, который подумал: «Какой-то неграмотный глупец танцует в экстазе, и все поклоняются ему! Я тоже буду танцевать». С этими мыслями он упал на землю рядом с танцующим заклинателем змей и замер, неподвижный. Как только это произошло, заклинатель змей страшно разгневался и стал бить притворщика палкой. Побитый и униженный брахман убежал восвояси, крича: «Папа! Папа!»

Словосочетание *ଡ଼ହାଙ୍ଗା-ବିପ୍ରା* указывает на псевдобрахмана, лицемера, обманщика, притворщика, *ପ୍ରାକୃତା-ସାହାଜିଆ* и низшего из брахманов. Гордясь принадлежностью к касте брахманов, под влиянием своего оскверненного разума псевдобрахман попытался подражать трансцендентному поведению *ମାହା-ଭାଗବାତ୍ୟା* Вайшнава Тхакура Харидаса. При этом он думал так: «Вера глупых обывателей

слепа, и они готовы, не задумываясь, выказывать великое почтение любому человеку, который поет или танцует во время проведения незначительных религиозных обрядов. Харидас Тхакур — человек низкого происхождения, но, несмотря на это, люди оказывают ему почтение. В отличие от него, я родился в уважаемой семье — поэтому если я, подобно актеру на сцене, стану подражать ему, искусственно демонстрируя восемь признаков любви к Богу, люди начнут поклоняться мне с еще большим рвением. Если они готовы оказывать такое почтение обычному человеку, не принадлежащему к касте *брахманов*, лишь из-за того, что тот выражает эмоции, трудно даже представить, сколь много почестей достанется мне, наследственному *брахману*, когда я стану делать то же, что и он. Если я изображу подобие духовных эмоций, моя мирская слава превзойдет трансцендентную славу *вайшнава*». С этими мыслями безбожный и лицемерный *п୍ରାକୃତା-ସାହାଜିଆ* неожиданно для всех рухнул на землю, изображая обморочное состояние. Однако как только заклинатель змей заметил подражание духовным эмоциям, он мгновенно понял их истинную природу, посчитав поведение *брахмана* недостойным и мешающим его танцу, схватил палку и принялся бить его изо всех сил. Безжалостно и непрерывно он колотил безбожника по плечам, голове и другим частям тела. Не вынеся унижительного избиения, падший *брахман* бросился наутек, жалобно завывая: «Папа, мама, помогите! Меня убивают!»

ଟମ୍ପୁଅ ହାଃ

ତବେ ଡ଼ଙ୍କ ନିଜ-ସ୍ଵର୍ଗେ ନାଚିଲା ବିସ୍ତର ।
ସବାର ଜନ୍ମିଲ ବଡ଼ ବିସ୍ମୟ ଅନ୍ତର ॥୨୧୯॥

*ତାବେ ଦାକ୍ତରା ନିଦ୍ଵା-ସୁକ୍ଷ୍ମେ ନାଚିଲା ବିସ୍ତରା
ସାବାରା ଜନ୍ମିଲା ବାଡ଼ା ବିସ୍ମୟା ଅନ୍ତରା*

После этого заклинатель змей в счастливом расположении духа продолжил свой танец, за которым с восхищением наблюдали собравшиеся люди.

ଟମ୍ପୁଅ ହାଃ

ସୋଡ଼-ହସ୍ତେ ସବେ ଜିହ୍ଵାସେନ ଡ଼ଙ୍କ-ସ୍ଥାନେ ।
“କହ ଦେଖି,—ଏ-ବିପ୍ରେରେ ମାରିଲା ବା କେନେ? २୨୦॥

йода-хасте сабе джиджһасена да́нка-стхӑне
‘каха декхи,—э-ви́прере ма́рилӑ вӑ кене?

Все они, сложив ладони, обратились к заклинателю змей с вопросом: «Объясни, почему ты побил этого брахмана?»

᳚᳚᳚ ᳚᳚

হরিদাস নাচিতে বা যোড়-হস্তে কেনে ।
রহিলা,—এ সব কথা কহ ত’ আপনে? ॥২২১॥

харидӑса нӑчите вӑ йода-хасте кене
рахилӑ,—э саба катхӑ каха та’ апане?’

И почему ты стоял в стороне, сложив ладони, когда танцевал Харидас?»

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

তবে সেই ডঙ্ক-মুখে বিষ্ণুভক্ত নাগ ।
কহিতে লাগিলা হরিদাসের প্রভাব ॥২২২॥

табе сеи да́нка-мукхе ви́ষ্ণу-бхакта на́га
кахите ла́гиле харидӑсера пра́бхӑва

Тогда Царь змей — великий преданный Господа Вишну — поведал устами заклинателя змей о славе Харидаса Тхакура:

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

“তোমরা যে জিজ্ঞাসিলা,—এ বড় রহস্য ।
যद्यপি অকথ্য, তবু কহিমু অবশ্য ॥২২৩॥

‘томарӑ йе джиджһасилӑ,—э ба́да рахасӑя
йа́дйати акатхӑя, табу кахиму авайӑя

«То, о чем вы спрашиваете меня, величайшая тайна. Хотя это знание сокровенно, я открою его вам.

Люди спросили заклинателя змей: «Скажи, почему ты отошел в сторону и стоял со сложенными ладонями, когда Харидас Тхакур, находясь в состоянии экстатической любви к Богу, исполнял свой божественный танец, а затем упал на землю без чувств? И почему ты безжалостно избил *пракрита-сахаджия*, когда тот упал на землю, изображая фальшивые эмоции?» В ответ на это Шри Анантадэв, находившийся в теле заклинателя змей, сказал следующее: «То, о

чем вы меня спрашиваете, очень сокровенно и это сложно описать. Тем не менее, я подробно расскажу вам обо всем».

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

হরিদাস-ঠাকুরের দেখিয়া আবেশ ।
তোমরা যে ভক্তি বড় করিলা বিশেষ ॥২২৪॥

харидӑса-тхӑкурера декхийӑ аве́ша
томарӑ йе бхакти ба́да карилӑ ви́шеща

Все вы испытываете огромное почтение к Харидасу, став свидетелями его экстатического танца.

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

তাহা দেখি’ ও-ব্রাহ্মণ ঢাক্কাতি করিয়া ।
পড়িলা মাৎসর্য্য-বুদ্ধে আছাড় খাইয়া ॥২২৫॥

та́хӑ декхи’ о-бра́хмана да́нгӑти карийӑ
па́дилӑ ма́тсарья-буддхье а́чхӑда кхӑийӑ

Видя ваше почтительное отношение, псевдобрахман из зависти стал подражать Харидасу, имитируя потерю сознания.

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

আমার নৃত্য-সুখ ভঙ্গ করিবারে ।
মাৎসর্য্য-বুদ্ধে কোন্ জনে শক্তি ধরে? ॥২২৬॥

а́ма́ра нртӑя-сукха бхӑнгӑ карибӑ́ре
ма́тсарья-буддхье кон джане йакти дхаре?

Кому позволено из зависти мешать Моему экстастическому танцу?

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚

হরিদাস-সঙ্গে স্পর্ধা মিথ্যা করি’ করে ।
অতএব শান্তি বহু করিলুঁ উহারে ॥২২৭॥

харидӑса-са́нге спа́рдхӑ митхӑйӑ карि’ каре
атаева йӑ́сти баху карилу́й ухӑ́ре

Из дерзости он стал подражать Харидасу, и поэтому я наказал его.

«Харидас Тхакур — искренний, трансцендентный, безупречный и чистый преданный Господа, тогда как *псевдобрахман* — отвра-

тительный *пракрита-сахаджия*. *Сахаджии* часто демонстрируют показные, ложные эмоции, подражая поведению искренних и чистых *вайшнавов*, неумело стараясь соперничать с ними. Поскольку этот *пракрита-сахаджия* из чувства зависти и вражды пытался подражать поведению *маха-бхагаваты* Вайшнава Тхакура, желая обрести дешевую славу доверчивых людей, не знающих Истину, я справедливо наказал его».

টপুখ ২২৪

‘বড় লোক করি’ লোক জানুক আমারে।
আপনারে প্রকটাই ধর্ম-কর্ম করে ॥২২৮॥

‘бада лока карі’ лока джāнука āмāре’
āпанāре пракаṭāи дхарма-карма каре

Прилюдно подражая религиозным чувствам, он пытался выдавать себя за человека, достойного всеобщего почитания.

Подобно этому так называемому *брахману*, многие безбожники и лицемеры старательно изображают поддельные религиозные чувства, надеясь, что люди станут поклоняться им как великим преданным Бога. В этой связи рекомендуем читателям обсудить определения *бака-враты* (обета утки) и *ваидала-враты* (обета кошки), как они приводятся в следующих стихах писаний:

адхо-др̥шти̥р наикр̥тика̥х
свāрт̥ха-сāдхана-тат̥пара̥х
йаṭ̥хо мит̥хйā-вин̥тай̥ ча
бака-врата-паро двиджа̥х

««Обетом утки» называют притворное поведение *брахмана*, который всегда ходит, опустив глаза, изображая из себя смиренного человека и скрывая под внешней покорностью свою жестокость и бессердечность» [«Дхарма-шастры Вишну», 93.9].

дхарма-дхвад̥жй̥ садā луб̥дха̥и̥
схāд̥мико лока-дам̥бха̥ка̥х
ваидāла-вратико дж̥нейо
хй̥са-сарвāбхисанд̥хика̥х

««Обетом кошки» называют поведение *брахманов*, кичащихся своей религиозностью, а также жаждущих чужого богатства, лицемеров, обманщиков, завистников и богохульников» [«Дхарма-шастры Вишну», 93.8].

টপুখ ২২৫

এ-সকল দাঙিকের কৃষ্ণে প্রীতি নাই।
অকৈতব হইলে সে কৃষ্ণভক্তি পাই ॥২২৯॥

э-сакала дāм̥бхикера к̥ри̥ṇе пр̥ити нāи
ака̥итава ха̥иле се к̥ри̥ṇа-бха̥кти нāи

В этом надменном и лживом *брахмане* нет и следа любви к Кришне. Чтобы обрести *кришна-бхакти*, нужно полностью очиститься от лицемерия.

Следует понимать, что те, кто подражает поведению *маха-бхагаваты* Вайшнава Тхакура, желая стяжать мирскую славу, далеки от служения лотосным стопам Господа. Стремясь наслаждаться материальные чувства, они гордо облачаются в одежды преданных, но их публичное притворство под видом религиозных эмоций предназначено лишь для того, чтобы обмануть наивных людей. Там, где в поведении людей присутствуют признаки показной религиозности — «обета утки» и «обета кошки» — не может быть и речи о чистом преданном служении Богу. Эти ложные проявления преданности всегда указывают на наличие гордости, лицемерия и посторонних мотивов.

টপুখ ২৩০- ২৩১

এই যে দেখিলা,—নাচিলেন হরিদাস।
ও-নৃত্য দেখিলে সর্ববন্ধ হয় নাশ ॥২৩০॥

হরিদাস-নৃত্যে কৃষ্ণ নাচেন আপনে।
ব্রহ্মাণ্ড পবিত্র হয় ও-নৃত্য-দর্শনে ॥২৩১॥

эи йе дех̥килā,—нāчилена харидāса
о-н̥рт̥йа дек̥хиле сар̥ва-банд̥ха хайа нāи̥а

харидāса-н̥рт̥йе к̥ри̥ṇа нāчена āпане
брах̥мāṇḍа павит̥ра хайа о-н̥рт̥йа-дар̥и̥ане

Любой, кто увидит Харидаса, тотчас же освободится от оков невежества. Когда он танцует, вместе с ним танцует сам Кришна. Вся вселенная очищается, созерцая божественный танец Харидаса.

Когда люди наблюдают танец *вайшнавов*, полных стремления служить Господу, их материальному рабству приходит конец, тогда как показные эмоции *пракрита-сахаджиев* лишь усиливают страдания, порожденные материальным существованием. Когда *вайшнав*



танцует ради удовольствия Кришны, в сердцах обычных людей пробуждаются возвышенные эмоции преданности, но показные религиозные чувства материалистов-притворщиков лишь умножают зло этого мира. Каждый раз, когда Тхакур Харидас являет свой трансцендентный танец, Господь Кришначандра тоже начинает танцевать вместе со всеми своими спутниками. Видя танец Харидаса, удачливые люди освобождаются от всех грехов, накопленных ими за множество жизней, и обретают благочестие, которое в должный срок приведет их к чистому преданному служению Богу.

১৩২

উহান সে যোগ্য পদ ‘হরিদাস’ নাম ।
নিরবধি কৃষ্ণচন্দ্র হৃদয়ে উহান ॥২৩২॥

uxāna se yogyā pada ‘haridāsa’-nāma
niṛavadhi kṛṣṇa-candra hṛdaye uḥāna

Имя «Харидас» как нельзя лучше подходит ему, ибо в его сердце всегда живет Шри Кришна.

Объяснение второй строки данного стиха можно найти в «Шримад-Бхагаватам» [9.4.63– 68].

১৩৩

সর্বভূতবৎসল, সবার উপকারী ।
ঈশ্বরের সঙ্গে প্রতি-জন্মে অবতারী ॥২৩৩॥

sarva-bhūta-vatsala, sabāra upakāri
īśvarera saṅge prati-janme avatārī

Он относится с состраданием ко всем живым существам и всегда заботится об их благе. Он всегда сопровождает Господа во всех Его воплощениях.

Харидас Тхакур с любовью заботится обо всех *дживах*. Он – благодетель и доброжелатель всех движущихся и неподвижных существ. Он приходит в мир вместе с Господом. Иными словами, он – постоянный участник всех Его игр.

১৩৪

উঁহি সে নিরপরাধ বিষ্ণু-বৈষ্ণবেতে ।
স্বপ্নেও উহান দৃষ্টি না যায় বিপথে ॥২৩৪॥

uñhi se niraṇarāḍha viṣṇu-vaiṣṇaveṭe
svapne o uñhāna dṛṣṭi nā yāya vipathe

Он никогда не оскорбляет Вишну и вайшнавов и даже во сне не отклоняется от истинного пути.

Харидас Тхакур – близкий спутник Господа, поэтому он не способен совершить оскорбления Вишну и *вайшнавов*. В отличие от обычных людей, он даже во сне не может оставить служение Кришне.

১৩৫

তিলার্ক উহান সঙ্গ যে-জীবের হয় ।
সে অবশ্য পায় কৃষ্ণপাদপদ্মাশ্রয় ॥২৩৫॥

tilārḍha uñhāna saṅga ye-jīvera haya
se avaiśya pāya kṛṣṇa-pāda-padmaśraya

Благодаря даже одному мгновению общения с Харидасом человек может обрести прибежище у лотосных стоп Кришны.

Если благодаря великой удаче, обретенной в результате совершения праведных поступков в течение многих жизней, человек обретет общение с Харидасом Тхакуром хотя бы на мгновение, он вскоре достигнет лотосных стоп Господа.

১৩৬

ব্রহ্মা-শিবো হরিদাস-হেন ভক্ত-সঙ্গ ।
নিরবধি করিতে চিন্তের বড় রঙ্গ ॥২৩৬॥

brahmā-śivo haridāsa-hena bhakta-saṅga
niṛavadhi karite cintera baḍa raṅga

Даже Брахма и Шива погружаются в величайший духовный экстаз, общаясь с таким возвышенным преданным, как Харидас.

Боги во главе с Брахмой всегда стремятся обрести духовное богатство благодаря общению с такими *маха-бхагавата-вайшнавами*, как Харидас Тхакур.

১৩৭

‘জাতি, কুল, সব—নিরর্থক’ বুঝাইতে ।
জন্মিলেন নীচকূলে প্রভুর আশ্রাতে ॥২৩৭॥

‘джāti, кула, саба-нирартхака’ буджхāите
джанмилена нīча-куле прабхура āджйāте

По воле Господа Харидас родился в семье из низших слоев общества, чтобы показать, что благородное происхождение и высокое общественное положение не имеют истинной ценности.

В результате греховных или праведных поступков обусловленная душа рождается среди высших или низших форм жизни. Так проявляются плоды ее кармы. Но с духовной точки зрения, рождение в возвышенной и благородной семье не имеет подлинной ценности. По воле Господа Харидас Тхакур родился в мусульманской семье для того, чтобы проповедовать эту высшую истину всему миру.

চরিত্র ২৩৪

‘অধম-কুলেতে যদি বিষ্ণুভক্ত হয়।
তথাপি সে-ই সে পূজ্য’—সর্বশাস্ত্রে কয় ॥২৩৮॥

‘адхама-кулете йāди
виष्нуну-бхакта хайа
татхāти се-и се нūджйā’—
сарва-йāстре кайа

Даже если преданный Господа рождается в низкой семье, все равно он достоин почитания. Таково заключение священных писаний.

Рождение в благородной или низкой семье является следствием прошлых (праведных или греховных) поступков человека, определяющих его карму. Каждое живое существо является преданным Господа Вишну, и хотя по происхождению его причисляют к низшим или высшим слоям общества, правильное было бы определять его положение в соответствии с уровнем его преданности Господу. Об этом громогласно возвещают писания вайшнавов. Неправильно думать, что тот, кто родился в неблагородной семье, недостоин заниматься преданным служением Господу Вишну. Вайшнав, несмотря на низкое происхождение, является достойным брахманом и духовным учителем — и ему должны поклоняться все люди, включая рожденных в более высоких кастах.

চরিত্র ২৩৫

‘উত্তম-কুলেতে জন্মি’ শ্রীকৃষ্ণে না ভজে।
কুলে তার কি করিবে, নরকেতে মজে ॥২৩৯॥

‘уттама-кулете джанми’ ш্রী-крішнe нā бхадже
куле тā’ра ки карибе, наракете мадже’

Если человек родился в благородной семье, но не поклоняется лотосным стопам Шри Кришны, его высокое происхождение не принесет ему пользы, и он попадет в ад.

Даже если в результате прошлой благочестивой деятельности человек рождается в аристократической и благородной семье, но проявляет равнодушие к служению Господу, он несомненно отправится в ад. Это подтверждает один из девяти Йогендр по имени Чамаса в беседе с Махараджем Ними:

йа эщāм пурущāм сākшйād
ātма-прабхавам ййиварам
нā бхаджантй āваджāнантй
стхāнад бхраштрāх патантй адхах

«Если кто-либо из представителей четырех варн и четырех ашрамов пренебрегает поклонением Верховному Господу или сознательно проявляет неуважение к Верховной Личности Бога, которая является самым источником его существования, он потеряет свое положение и падет в ад» [ШБ. 11.5.3].

চরিত্র ২৪০

এই সব বেদ-বাক্যের সাক্ষী দেখাইতে।
জন্মিলেন হরিদাস অধম-কুলেতে ॥২৪০॥

эи саба веда-вākйера шйākшйā декхāите
джанмилена харидāса адхама-кулете

Для подтверждения слов священных писаний Харидас родился в неблагородной семье.

চরিত্র ২৪১- ২৪২

প্রহ্লাদ যেহেন দৈত্য, কপি হনুমান।
এইমত হরিদাস নীচ-জাতি নাম ॥২৪১॥

হরিদাস-স্পর্শ বাঞ্ছা করে দেবগণ।
গঙ্গাও বাঞ্ছন হরিদাসের মজ্জন ॥২৪২॥



*прахлāда йехена даитйа, кати ханūмāн
эи-мата харидāса нйча-джāти нāма*

*харидāса-спарйā вāйчхā каре дева-гаṇа
гайгā о вāйчхена харидāсера маджджана*

Харидас родился в неблагородной семье точно так же, как Прахлада родился в семье демонов, а Хануман – в семье обезьян. Даже боги мечтали прикоснуться к телу Харидаса, а мать Ганга мечтала, чтобы Харидас вошел в ее воды.

Подобно тому, как Шри Прахлада родился в демонической семье, представители которой с рождения были враждебны Вишну, а Шри Хануман родился в семье животных, по воле Господа Тхакур Харидас родился в семье мусульман. Обычно люди мечтают очиститься благодаря благословению богов или омовению в Ганге, но что говорить о богах во главе с Брахмой, если даже самая священная из рек – Ганга, берущая начало у стоп Господа Вишну, – желала обрести славу благодаря прикосновению к телу *маха-бхагаваты, парамахамсы, вайшнава-ачарьи* Харидаса Тхакура, который был представителем всех богов на земле.

টপুখ ২৪৩

**স্পর্শের কি দায়, দেখিলেই হরিদাস।
ছিণ্ডে সর্বজীবের অনাদি কর্মপাশ ॥২৪৩॥**

*спарйєра ки дāйа, декхилєи харидāса
чхиṇḍє' сарва-джйєвера анāди карма-пāйша*

Что говорить о прикосновении, если, даже увидев Харидаса, человек освобождался от рабства мирской деятельности.

Не говоря уже о прикосновении к телу Харидаса, человек навсегда освобождался от оков материального существования, порожденного невежеством, если ему удавалось лишь раз увидеть этого возвышенного святого.

টপুখ ২৪৪

**হরিদাস আশ্রয় করিবে যেই জন।
তানে দেখিলেও খণ্ডে সংসার-বন্ধন ॥২৪৪॥**

*харидāса āшрайа карибе йєи джана
тā'не декхилє о кхаṇḍє' сāmсāра-бандхана*

Если человек видел того, кто принял прибежище у Харидаса, он немедленно освобождался от материального рабства.

Даже увидев того, кто принимал *нама-ачарью* Харидаса своим духовным учителем, человек мог разорвать путы материальной жизни и встать на духовный путь.

টপুখ ২৪৫- ২৪৬

**শত-বর্ষে শত মুখে উহান মহিমা।
কহিলেও নাহি পারি করিবারে সীমা ॥২৪৫॥**

**ভাগ্যবন্ত তোমরা সে, তোমা'-সবা' হৈতে।
উহান মহিমা কিছু আইল মুখেতে ॥২৪৬॥**

*śāতা-варйа śāতা мукхе ухāна махимā
кахилє о нāхи пāри карибāре сīmā*

*бхāййаванта томарā се, томā' сабā хаите
ухāна махимā кичху āила мукхете*

Даже если Я буду славить Харидаса в течение сотен лет сотнями уст, Я не смогу описать всю его славу. Вы очень удачливы, ибо благодаря вам Я обрел возможность прославить Харидаса.

Заклинатель змей, подчинявший их силой *мантр*, сказал: «Все вы очень удачливы, ибо благодаря вашим вопросам я смог говорить о славе преданного Господа. Даже если я буду петь о славе трансцендентных качеств Тхакура Харидаса в течение сотен лет сотнями уст, я не смогу достичь пределов его величия».

টপুখ ২৪৭

**সকৃৎ যে বলিবেক হরিদাস-নাম।
সত্য সত্য সেহ যাইবেক কৃষ্ণধাম ॥২৪৭॥**

*সакрт йє балибек харидāса-нāма
сатйа сатйа сєха йāйбекā крйṇа-дхāма'*

Уверяю вас – тот, кто будет без оскорблений воспевать имя Харидаса, несомненно, достигнет обители Господа Кришны».

Если человек хотя бы один раз произнесет трансцендентное имя Вайшнава Тхакура – «Харидас», – это направит его на путь, ведущий к Богу.

চণ্ডা ২৪৪

এত বলি' মৌন হইলেন নাগরাজ ।

তুষ্ট হইলেন শুনি' সজ্জন-সমাজ ॥২৪৮॥

এত বলি' মাуна хайлена нāга-рāджа
туष्टа хайлена йуни' саджджана-самāджа

Заклинатель змей замолчал, и все благо-
честивые люди были удовлетворены его
словами.

চণ্ডা ২৪৫

হেন হরিদাস ঠাকুরের অনুভাব ।

কহিয়া আছেন পূর্বে শ্রীবৈষ্ণব-নাগ ॥২৪৯॥

хена харидāса тхāкурера анубхāва
кахийā āчхена пūrве шрī-вайшнавa-нāга

Так Царь змей рассказал собравшимся о
славе Харидаса Тхакура.

চণ্ডা ২৪৬

সবার পরম-প্রীতি হরিদাস-প্রতি ।

নাগ-মুখে শুনি' হরষিত হৈল অতি ॥২৫০॥

сабāра парaма-прīти харидāса-прaти
нāга-мукхе йуни' харацита хайла ати

Выслушав рассказ Царя змей, поведенный
устаами благочестивого заклинателя змей,
люди прониклись любовью к Харидасу.

চণ্ডা ২৪৭

হেনমতে বৈসেন ঠাকুর-হরিদাস ।

গৌরচন্দ্র না করেন ভক্তির প্রকাশ ॥২৫১॥

хена-мaте вaйсена тхāкура-харидāса
гаурачaндра нā карена бхактира прaкāша

Так жил Харидас, совершая игры в пре-
данном служении Господу и дожидаясь
дня, когда Шри Гаурачандра проявит Себя
как величайший преданный Господа.

চণ্ডা ২৪৮

সর্বদিকে বিষ্ণুভক্তি-শূন্য সর্বজন ।

উদ্দেশো না জানে কেহ কেমন কীর্তন ॥২৫২॥

сарва-дике вишнu-бхакти-шūнйā сарва-джана
уддешо нā джāне кеха кемaна кīртana

В те времена люди были далеки от слу-
жения Господу Вишну. Они не понимали
смысла и цели киртана.

Люди, привязанные к удовлетворению сво-
их чувств, не помнят о Господе Хари. Все
больше отдаляясь от служения Господу, они
погружаются в опьяняющие их наслаждения
материального мира. Во времена, описы-
ваемые в этой книге, люди, околдованные ма-
йей, прожигали свою жизнь в мирских раз-
влечениях, полностью забыв о поклонении
Господу Вишну. Поскольку Шри Гаурасун-
дар еще не явил миру свои божественные
игры, которыми Он показал величие любви и
преданности Господу Шри Кришне, никто не
понимал, почему Харидас Тхакур соверша-
ет харинама-санкиртану и какова цель его
проповеди.

চণ্ডা ২৪৯

কোথাও নাহিক বিষ্ণুভক্তির প্রকাশ ।

বৈষ্ণবেরে সবেই করয়ে পরিহাস ॥২৫৩॥

котхāо нāхика вишнu-бхактира прaкāша
вайшнавeре сабеи карāе парихāса

Нигде нельзя было обнаружить и намекa
на преданность Господу Вишну. Встречая
вайшнавов, люди просто смеялись над
ними.

Поскольку никто и нигде не говорил о Гос-
поде Хари, люди не знали, что такое пре-
данность Вишну. Не понимая возвышенного
положения вайшнавов, люди обычно насме-
хались над ними.

চণ্ডা ২৫০

আপনা'-আপনি সব সাধুগণ মেলি' ।

গায়েন শ্রীকৃষ্ণনাম দিয়া করতালি ॥২৫৪॥

āpanā-āpani саба сādхu-гаṇa мели'
gāyena шрī-крīшṇa-нāма дийā каратāли

Собираясь вместе, преданные пели имена
Кришны, хлопая в ладоши.

চণ্ডা ২৫১

তাহাতেও দুষ্টগণ মহা-ক্রোধ করে ।

পাষাণী পাষাণী মেলি' বলগিয়াই মরে ॥২৫৫॥



*tāxāte o duṣṭa-gaṇa mahā-krodha kare
pāṣaṇḍī pāṣaṇḍī meli' balgīyāi mare*

Такое поведение преданных возмущало
невежественных глупцов, которые откры-
то оскорбляли преданных:

চাটু ২৫৬

“এ বামনগুলা রাজ্য করিবেক নাশ।
ইহা সব’ হৈতে হবে ছুৰ্ভিক্ষ প্রকাশ॥২৫৬॥

*‘e vāmuṇaḡulā rājyā kariḡeḡa nāṣa
ihā sabā’ haite ha’be durbhikṣa prakāṣa*

«Эти брахманы уничтожат наши земли.
Своими действиями они навлекут засуху.

চাটু ২৫৭

এ বামনগুলা সব মাগিয়া খাইতে।
ভাবুক-কীর্তন করি’ নানা ছল পাতে॥২৫৭॥

*э вāmanaḡulā sabā māgīyā khāite
bhāvuka-kīrtana kari’ nānā chala pāte*

Они поют свои песни и выдумывают раз-
ные трюки лишь для того, чтобы получить
пожертвования.

Преданные отказались от дурного обще-
ния, чтобы вместе воспевать святыя имена
Хари, но безбожники, лишённые преданнос-
ти Господу Хари, зло смеялись над ними:
«Думая лишь о наполнении своих желуд-
ков, эти брахманы громко поют, облачаются
в одежды сентименталистов и выдумывают
другие способы обмана. Они лишь изобража-
ют религиозные чувства, поскольку их инте-
ресует только собственное пропитание. Если
мы позволим им и дальше вести себя так вы-
зывающе и побираться, получая милостыню,
наши земли постигнет засуха».

В действительности, все как раз наоборот:
обвинять преданных Господа – значит при-
зывать беды в мир, более того – вести людей
в ад. Преданные всегда заняты возвышенным
служением Господу – воспеванием Его свя-
тых имен. Они не стремятся, подобно обыч-
ным людям, тяжело трудиться, чтобы потом
потратить нелегко заработанные деньги на
наслаждения. Они также не потворствуют
лени, порожденной невежеством. Скорее на-
оборот – все, что обычно используется для

наслаждения чувств, преданные используют
в служении Господу Хари ради вечного блага
всех людей.

চাটু ২৫৮

গোসাঞির শয়ন বরিষা চারিমাস।
ইহাতে কি যুয়ায় ডাকিতে বড় ডাক? ২৫৮॥

*gosāñira śayana bariṣā cāri-māsa
ihāte ki yuayā dākitē bḍā dāka?*

Господь отдыхает четыре месяца в течение
сезона дождей, но эти брахманы громко
призывают имя Господа даже в такое вре-
мя. Разве это правильно?

Атеисты-смарты, ищущие выгоду в каж-
дом поступке, обычно заявляют: «Господь
Вишну отдыхает в период чатурмасьи.
Поэтому в течение этих четырех месяцев –
шравана, бхадра, ашвина и картика – ник-
то не должен громко петь Его имена. Иначе
можно потревожить божественный сон Гос-
пода (йога-нид্রу). Если вайшнавов будут на-
рушать это предписание шастр, громко вос-
певая имена Хари во время Его священного
отдыха, Господь разгневется и пошлет раз-
личные бедствия на нашу землю, такие, как
засуха и голод».

চাটু ২৫৯

নিদ্রা-ভঙ্গ হইলে জুড় হইবে গোসাঞি।
ছুৰ্ভিক্ষ করিবে দেশে,—ইথে দ্বিধা নাই॥২৫৯॥

*niḍrā bhāṅga hailē juddā hailē gosāñi
durbhikṣa kariḡe deṣe,—itṭhe dvidhā nāi’*

Если потревожить сон Господа, Он раз-
гневется и нашлет засуху на наши земли.
В этом нет никаких сомнений».

চাটু ২৬০

কেহ বলে,—“যদি ধান কিছু মূল্য চড়ে।
তবে এ-গুলায়ে ধরি’ কলাইমু খাড়ে॥২৬০॥

*keha bale,—‘yadi dhāṇa kiḥṭṭa mūllyā chaḍe
tabe a-ḡulāye dhari’ kalāimu khāḍe’*

Кто-то сказал: «Если поднимутся цены на
рис, я побую этих вайшнавов!»



ଟମ୍ପ ୨୬

କେହ ବାଲେ,—“ଏକାଦଶୀ-ନିଶି-ଜାଗରଣେ ।
କରିବେ ଗୋବିନ୍ଦ-ନାମ କରି’ ଉଚ୍ଚାରଣେ ॥୨୬୧॥

*keha bale,—‘ekādaśī-niśi-jāgarāṇe
karibe govinda-nāma kari’ ucchāraṇe*

Другой человек сказал: «В день экадаши эти преданные не спят всю ночь и поют имена Говинды.

ଟମ୍ପ ୨୬୨

ପ୍ରତିଦିନ ଉଚ୍ଚାରଣ କରିଆ କି କାଜ ?”
ଏହିରୂପେ ବାଲେ ଯତ ମଧ୍ୟାସ୍ତ-ସମାଜ ॥୨୬୨॥

*prati-dina ucchāraṇa kariyā ki kaja?’
ei-rūpe bale yata madhyastha-samāja*

Какой смысл петь имена Господа каждый день?» Подобным образом безбожники оскорбляли преданных.

Некоторые невежественные люди, равнодушные к преданному служению, говорили: «Нет никакой пользы в ежедневном громком пении имен Господа. Все живые существа связаны последствиями своей прошлой деятельности, и даже сам Господь подчиняется законам *кармы*; поэтому те, кто усиленно повторяет имена Бога, в действительности лишь увеличивают выделения желчи в своем организме».

ଟମ୍ପ ୨୬୩

ଦୁଃଖ ପାୟ ଶୁନିଆ ସକଳ ଭକ୍ତଗଣ ।
ତଥାପି ନା ଛାଡ଼େ କେହ ହରିସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୨୬୩॥

*duḥkha pāya śunīyā sakala bhakta-gaṇa
tathāpi nā chāḍe keha hari-saṅkīrtana*

Преданные скорбели, когда им приходилось слышать подобные речи, и тем не менее, никто из них не прекращал повторять святые имена Господа.

ଟମ୍ପ ୨୬୪

ଭକ୍ତିଯୋଗେ ଲୋକେ ଦେଖିଆ ଅନାଦର ।
ହରିଦାସଓ ଦୁଃଖ ବଡ଼ ପାୟେନ ଅନ୍ତର ॥୨୬୪॥

*bhakti-yoge lokera dekhiyā anādara
haridāsa o duḥkha baḍa pāyēna antara*

Харидас также печалился, когда видел, что людей не интересует служение Господу.

Поклонение Богу, смешанное со скрытым мотивом осуществить материальные желания (достичь успеха в *карме*, *йоге* или *гьяне* и действиях, противоречащих духу *бхакти*) нельзя называть преданным служением Господу. Однако люди того времени не хотели знать ничего, помимо мирской деятельности, далекой от преданного служения Богу. Склонности тела и ума уводят людей от служения Богу и скрывают от них сияющую славу чистой преданности. Видя подобную запутанность материалистов в мирской суете, Тхакур Харидас испытывал боль в сердце.

ଟମ୍ପ ୨୬୫

ତଥାପିହ ହରିଦାସ ଉଚ୍ଚ-ସ୍ବର କରି’ ।
ବାଲେନ ପ୍ରଭୁର ସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ମୁଖ ଭରି’ ॥୨୬୫॥

*tathāpiha haridāsa ucchāṣṭvāra kari’
balēna prabhura saṅkīrtana mukha bhari’*

Но несмотря на это, Харидас продолжал громко повторять имена Господа.

ଟମ୍ପ ୨୬୬

ଇହାତେଓ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଦୁଃଖିତୀ ପାପିଗଣ ।
ନା ପାରେ ଶୁନିତେ ଉଚ୍ଚ-ହରିସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନ ॥୨୬୬॥

*ihāte o atyanta duḥkṛtī pāpi-gaṇa
nā pāre śunite ucchā-hari-saṅkīrtana*

Самые греховные даже не могли слышать громкого воспевания имен Бога.

Погрязнув в грехе, люди не хотели даже слушать искреннее и преданное воспевание имен Господа Хари из уст Харидаса Тхакура. Следует понимать, что лишь самые низкие и неудачливые люди развивают такие греховные и пагубные наклонности. Что же касается Харидаса, то он был всецело предан Абсолютной Истине, Господу Кришне, и свободен от всякого страха, порожденного материальным существованием. Даже встречая препятствия со стороны греховных людей, он не прекращал совершения *хари-санкиртаны*.

हरिनादी-ग्रामे एक ब्राह्मण दुर्जन ।
हरिदासे देखि' क्रोधे बलये बचन ॥२७९॥

*харинадй-грāме эка брāхмана дурджана
харидāсе декхи' кродохе балайе вачана*

В деревне Харинади жил один нечестивый брахман. Однажды он гневно обратился к Харидасу с такими словами:

Существует два способа определить *варну* человека. Первый способ – по происхождению: *варна* ребенка соответствует *варне* его отца, от которого он появился на свет. Второй способ – по роду деятельности, то есть по профессиональным занятиям, которые определяются чертами характера человека и его склонностями. Природа людей также бывает двух видов: греховная и благочестивая. *Вайшнав*ы непрерывно служат Господу, и потому благочестивы, тогда как гордые люди, враждебно настроенные по отношению к Господу и лишённые благородных качеств, неблагочестивы, к какому бы слою общества они ни принадлежали. По своему происхождению человек может считаться *брахманом*, но если он питает враждебные чувства к *вайшнавам*, его следует признать нечестивцем и грешником. Все почитаемые *брахманы* являются грешниками, если они проявляют ненависть к Вишну, любовному служению Вишну и преданным Вишну. Таково мнение праведников.

В те времена в округе Яшохара находилось селение Харинади. Видя, как Шри Харидас громко и непрерывно повторяет святые имена Господа, один потомственный *брахман*, враждебно настроенный к служению Богу, в гневе оклеветал Харидаса.

“अये हरिदास! एकि बडा़र तोमार ।
डाकिया ये नाम लह, कि हेतु इहार? ॥२८०॥

*‘aйe харидāса! э ки вйабхāра томāра
ḍāкийā йe нāма лаха, ки хету ихāра?*

«О Харидас, почему ты так себя ведешь? Зачем ты громко воспеваешь имена Господа?»

Глупый, невежественный и падший *брахман* обратился к Харидасу: «Нигде в писа-

ниях не говорится о том, что имена Хари нужно повторять громко. Как раз наоборот, священные писания утверждают, что имена Бога нужно повторять в уме. Поэтому то, что ты совершаешь, не дозволено. Ты действуешь вопреки указаниям *шастр*». Убеждения невежественного *брахмана*, основанные на слепой вере, побудили его обвинить Харидаса в нарушении принципов религии. Этот *брахман* считал, что Харидас, не имея брахманского происхождения, не был достоин выступать в роли духовного учителя, дающего Святое Имя. Кроме того, *брахман* боялся, что если Харидас будет громко воспевать Святое Имя Кришны, ему самому придется слышать это воспевание из уст чистого преданного и, таким образом, стать его учеником. Поэтому он хотел, чтобы Харидас прекратил громкое повторение святых имен Господа и перестал действовать как *джагад-гуру*, учитель всего мира. Все это свидетельствует о том, что *брахман* был крайне глуп, а его представления о заключениях священных писаний – полностью ошибочны.

মনে মনে জপিবা,—এই সে ধর্ম হয় ।
ডাকিয়া লৈতে নাম কোন্ শাস্ত্রে কয়? ॥২৮১॥

*мане мане джапибā,—эи се дхарма хайа
ḍāдийā лаите нāма кон шāстре кайа?*

Священные писания утверждают, что человеку следует повторять Святое Имя в уме. Скажи мне, где в писаниях сказано, что человек должен воспевать его громко?

କାର ଶିକ୍ଷା,—ହରିନାମ ଡାକିଆ ଲହିତେ ?
ଏହି ତ’ ପଣ୍ଡିତ-ସଭା, ବଳହ ଇହାତେ ॥” ୨୯୦ ॥

*kā’ra śikṣā,—hari-nāma ḍāкийā лаите?
эи та’ paṇḍита-сабхā, балаха ихāте’*

Кто надоумил тебя громко петь Святое Имя Хари? Объясни это здесь, перед собранием ученых *брахманов*».

Слово *шикша* указывает на шесть разделов Вед, на основании указаний которых следует определять правильность произношения *мантр*.

ଟମ୍ବ ୨୮

ହରିଦାସ ବଲେନ,— “ইহার যত তত্ত্ব ।
তোমরা সে জান’ হরিনামের মহত্ত্ব ॥২৭১॥

*харидāса балена,—‘ихāра йата таттва
томарā се джāна’ хари-нāмера махаттва*

Харидас ответил: «О почтенные брахманы, всем вам известна слава святых имен Господа Хари.

ଟମ୍ବ ୨୭

তোমরা-সবার মুখে শুনিঞ সে আমি ।
বলিতেছি, বলিবাঙ যেবা কিছু জানি ॥২৭২॥

*томарā-сабāра мукхе шунинā се āми
балитечхи, балибāна йебā кичху джāни*

Поэтому я просто повторяю то, что прежде слышал от вас.

Харидас Тхакур никогда не ожидал почтения по отношению к себе, но всегда оказывал его другим. В ответ на обвинение *брахмана* он сказал: «Я узнал о славе воспевания святых имен Господа не из *шастр*. Также это не плод моих измышлений. Источник моих познаний о величии *нама-киртана* – рассказы тех, кто познал славу святых имен и посвятил свою жизнь служению святым именам. Поэтому теперь, а также и впредь, я просто буду смиренно повторять то, что услышал от них».

ଟମ୍ବ ୨୬

উচ্চ করি’ লৈলে শতগুণ পূণ্য হয় ।
দোষ ত’ না কহে শাস্ত্রে, গুণ সে বর্ণয় ॥২৭৩॥

*учча кари’ лаиле шата-гуна пуñйа хайа
доцца та’ нā кахе шāстрє, гуна се варñана’*

Если человек громко воспеваает святые имена Кришны, то благо, которое он получает, увеличивается во сто крат. Священные писания не порицают громкого повторения святых имен; наоборот, они прославляют громкий *нама-киртан*!

Если человек громко поет Святое Имя, он обретает в сто раз больше пользы, чем если бы он повторял его мысленно. Об

этом говорят священные писания. Громкое воспевание приветствуется и более того – поощряется *шастрами*. Следует понимать: те, кто считает, что Харе Кришна *мантру* следует повторять только шепотом или мысленно (*джана*), не понимают выводов священных писаний. Три имени Бога – Харе, Кришна и Рама – можно произносить как в *джане*, так и в *киртане*. Господа можно звать и вслух, и мысленно. Если человек призывает имя Господа вслух, его могут слышать многие люди, тем самым обретая духовное благо. Слушание имени Господа является одним из девяти методов преданного служения. До тех пор, пока *садху* не станут громко петь имена Бога, никто не сможет возвысится до уровня *шраванам*, слушания. Поэтому все ложные доводы людей, враждебных громкому пению имен Хари, порождены Кали, олицетворением зла. Воспевание святых имен Господа мало заметно в таких действиях, как медитация, жертвоприношения и поклонение Божествам, вследствие чего в Кали-югу можно видеть множество расхождений в представлениях о том, как следует совершать эти виды деятельности. Когда «жертвы Кали» стараются помешать преданным в их служении Господу Хари, последователи методов преданного служения, предназначенных для других эпох – Сатья-, Трета- и Двапара-юги (соответственно: медитации, жертвоприношений и храмового поклонения) – не вмешиваются в подобные споры. Что же касается последователей *харинама-киртана*, то они всегда исполнены решимости продолжать служение Господу: они громко воспевают имена Хари, неся несчастным «жертвам Кали» избавление от пороков и являя миру безграничную славу святых имен. Для людей, чьи сердца заражены желанием спорить и доказывать свою правоту, нет другого метода излечения.

ଟମ୍ବ ୨୫

“উচ্চৈঃ শতগুণং ভবেৎ” ইতি ॥২৭৪॥

уччаих шата-гунаñ бхавєт

Громкое воспевание стократно увеличивает то благо, которое несут в себе святые имена Бога».



ଟଫୁଅ ୨୭୫

ବିପ୍ର ବାଲେ,— “ଓଢ଼-ନାମ କରିଲେ ଓଢ଼ାର ।
 ଶତଶୁଣ ପୁଣ୍ୟଫଳ ହୟ, କି ହେତୁ ଇହାର ?” ୨୭୫॥

*ବିପ୍ରା ବାଲେ,— ‘ଓଢ଼ା-ନାମା କାରିଲେ ଓଢ଼ା
 ଶତା-ଶୁଣା ପୁଣ୍ୟା-ଫଳା ହାୟା, କି ହେତୁ ଇହା?’*

Брахман **сказал: «Каким образом человек может обрести в сто раз большее благо от громкого повторения Святого Имени?»**

ଟଫୁଅ ୨୭୬

ହରିଦାସ ବାଲେ,— “ଶୁନହ, ମହାଶୟ !
 ଯେ ତତ୍ତ୍ୱ ଇହାର, ବେଦେ ଭାଗବତେ କୟ ॥” ୨୭୬॥

*ହାରିଦାସ ବାଲେ,— ‘ଶୁନାହା, ମାହାଶୟା!
 ଯେ ତାତ୍ତ୍ୱା ଇହା, ବେଦେ ଭାଗବାତେ କାୟା’*

Харидас ответил: «Мой господин, выслушай меня внимательно. Я расскажу тебе, что говорят об этом Веды и «Шримад-Бхагаватам»».

ଟଫୁଅ ୨୭୭

ସର୍ବଶାସ୍ତ୍ର ଶ୍ଵରେ ହରିଦାସେର ଶ୍ରୀମୁଖେ ।
 ଲାଗିଲା କରିତେ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କୃଷ୍ଣାନନ୍ଦ-ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣେ ॥୨୭୭॥

*ସାର୍ବା-ଶାସ୍ତ୍ରା ସ୍ଵହରେ ହାରିଦାସେରା ଶ୍ରୀ-ମୁଖେ
 ଲାଗିଲା କରିତେ ବ୍ୟାକ୍ଷୟା କ୍ରିଷ୍ଣାନନ୍ଦା ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣେ*

Погрузившись в блаженство сознания Кришны, Харидас стал объяснять собравшимся брахманам смысл священных писаний.

ଟଫୁଅ ୨୭୮

“ଶୁନ ବିପ୍ର! ସକୃଃ ଶୁନିଲେ କୃଷ୍ଣନାମ ।
 ପଶୁ, ପଞ୍ଚୀ, କୀଟ ଯାଏ ଶ୍ରୀବୈକୁଣ୍ଠ-ଧାମ ॥୨୭୮॥

*‘ଶୁନା, ବିପ୍ରା! ଶାକ୍ତ ଶୁନିଲେ କ୍ରିଷ୍ଣା-ନାମା
 ପାଶୁ, ପାଞ୍ଚି, କୀଟା ଯାୟା ଶ୍ରୀ-ବାୟୁକୂଞ୍ଜ-ଧାମା*

«Послушай, дорогой брахман. Даже если животные, птицы или насекомые услышат из уст чистого преданного Святое Имя Господа, они отправятся на Вайкунтху.

«О брахман, когда трансцендентный звук Святого Имени исходит из уст садху, бхакт,

или *вайшнавов* и достигает слуха любого живого существа, склонного к служению Господу, силой божественной вибрации это живое существо освобождается от материального рабства. Трансцендентный звук избавляет живое существо от стремления наслаждаться материей и пробуждает в его сердце желание заниматься служением Господу. Когда при воспевании святых имен невежество и материальные желания покидают преданных, их языки становятся обителем Вайкунтхи. Трансцендентные святые имена являются на языках преданных как полное проявление *ад-вая-гьяны*, или трансцендентной реальности, и те освобождаются от стремления к материальным наслаждениям во время воспевания. Живое существо, посвятившее себя служению Святому Имени, даже оставаясь в материальном теле, освобождается от рабства материи, то есть становится *дживан-муктой*. Чтобы освободиться от материальной обусловленности, человек должен удостоиться милости освобожденной души, приняв от нее *мантра-дикшу*, духовную инициацию. Затем, когда такой человек достигнет совершенства в повторении *дикша-мантры*, он сможет громко произносить Святое Имя Господа, даруя всем живым существам высшее духовное благо. Видя вокруг себя людей, чьи сердца полны *анартх*, порожденных *праджалтой* – бессмысленной (не связанной с Кришной) болтовней, направленной на услаждение чувств и ума, – он будет испытывать величайшее сострадание. Тогда, став *джагад-гуру*, учителем всего мира, он сможет избавлять несчастные живые существа от их болезни (зависимости от мирских наслаждений) и отправлять их домой, на Вайкунтху. Простые люди думают: «Священные писания явно преувеличивают славу Святого Имени Господа, когда говорят, что произнеся или услышав его всего один раз, человек достигнет духовного мира (Вайкунтхи)». Но следует понять, что трансцендентное Имя Бога не подчиняется даже самым совершенным мыслительным способностям материалистов, которые тешат себя иллюзиями о том, что все и вся можно слепо измерить с помощью материальных чувств. Если человек думает, что Святое Имя Господа является очередным материальным объектом, он никогда не сможет понять природу Святого Имени, находящегося за границами чувственного восприятия. Человек, в чьем

сердце недостает веры в Веды и писания ведической традиции (*вайшнава-шастры*), в высшей степени неудачлив.

৫৭৫

[Однажды пастухи во главе со Шри Нандой пришли в Амбикаван, расположенный на берегу реки Сарасвати. Совершив поклонение богам и *брахманам* и исполнив религиозные обеты, они расположились на отдых. Неожиданно к ним подползла огромная змея и начала заглатывать Нанду. Услышав его крики, Господь Кришна, который всегда заботится о предавшихся Ему душах и печется о них, подобно отцу, появился на месте событий и коснулся левой стопой тела ужасной змеи. Змея, благословленная прикосновением стопы Господа, моментально оставила свое тело и приняла образ прекрасного *видьядхара*, который по воле Господа стал рассказывать о своем прошлом воплощении и тех греховных поступках, которые он совершал. Вознеся молитвы Кришне, *видьядхар* стал говорить о славе прикосновения стоп Господа, которое редко достижимо даже для богов. Об этом говорится в следующей его молитве «Шри-мад-Бхагаватам» [10.34.17]:

যন্মাম গুহ্মখিলান্ শ্রোতৃনাত্মানমেব চ ।
সত্ত্বঃ পুনতি কিং ভূম-স্তু স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ॥২৭৯॥

йан-нāма грхñанн акхилāм
шротṛн ātmānam эва ча
сaдйāх пуна̎ти किं भूय-स्तु स्पृष्टः पदा हि ते
तasya sprīṣṭaḥ padā hi te

Любой, кто произносит Твое Святое Имя, очищает сердца всех, кто его слышит. Насколько же большей очищающей силой обладает прикосновение Твоих лотосных стоп?

«Кроме того, о мой Господь, Ты коснулся меня своей лотосной стопой. Теперь я вернусь на свою планету и смогу очистить всех ее жителей одним лишь прикосновением, подобно тому, как Ты очистил меня».

Утверждение «один лишь раз произнеся Святое Имя Господа, человек может очиститься сам и очистить всех вокруг себя» опровергает мнение о том, что для того, чтобы воспевание Святого Имени принесло плод,

требуется предварительное очищение (имеется в виду обретение знания о взаимоотношениях с Господом, основанного на вере). Человек должен повторять Святое Имя Господа, избегая десяти видов оскорблений, даже если он все еще находится на одной из четырех стадий воспевания, лишенных веры, а именно: *санкета* (косвенное призывание Святого Имени), *парихаса* (шутливое призывание Святого Имени), *стобха* (произнесение Святого Имени в качестве музыкального сопровождения) и *хела* (произнесение Святого Имени с пренебрежением).

Чтобы опровергнуть мнение о том, что воспевание Святого Имени Господа имеет смысл только в том случае, если человек способен произносить полное (чистое) Святое Имя, слово *грхñам* (повторяя) в данном стихе используется в настоящем времени. Это означает, что человек может и должен воспевать имена Господа, пусть даже и нечисто, неподобающе или неполно.

Слово *акхилам* (к присутствующим, к аудитории), используемое в данном стихе, опровергает тот аргумент, что воспевание зависит от квалификации воспевającego (другими словами, нет необходимости в совершении омовений, занятии благотворительностью, поклонении божеству, поддержании чистоты, изучении Вед, принятии *санньясы*, практике йоги, проведении жертвоприношений и накоплении благочестия). Иначе говоря, каждый и при любых условиях может и должен воспевать святыя имена Господа.

Точно так же воспевание Святого Имени не зависит от времени. Поэтому, чтобы опровергнуть мнение о том, что Святое Имя может очистить человека только если он будет повторять его в благоприятное время суток, здесь используется слово *сaдйāх* (немедленно). Иными словами, если человек повторяет чистое Святое Имя, он очистится, независимо от того, когда это происходит.

Слово *шротṛн* (присутствующим) указывает на то, что человек должен слушать воспевание святых имен Господа. Слово *эва*, которое в данном стихе имеет значение *и* или *а*, указывает на то, что человек, повторяющий Святое Имя, способен очистить себя и тех, кто его слушает. Слушание и воспевание одинаково благоприятно, таков смысл этого указания. Используя слово *ча*, *видьядхар* говорит: «Я обязательно очищу всех, кто бу-



дет вместе воспевать и слушать Твое Святое Имя, поскольку Ты прикоснулся ко мне своей лотосной стопой. В этом нет сомнений». Такое объяснение данного стиха «Шримад-Бхагаватам» содержится в книге «Вайшнава-тошани» Шри Санатаны Госвами и Шри Дживы Госвами.

চণ্ডা ২৪৬

পশু-পক্ষী-কীট-আদি বলিতে না পারে।
শুনিলেই হরিনাম তারা সব তরে ॥২৮০॥

pañcu-pakṣī-kīṭa-ādi balite nā pāre
śunilēi harināma tāra saba tare'

Хотя животные, птицы и насекомые не могут петь, они слушают Святое Имя и так обретают освобождение.

চণ্ডা ২৪৭

জপিলে শ্রীকৃষ্ণনাম আপনে সে তরে।
উচ্চ-সঙ্কীর্ণনে পর-উপকার করে ॥২৮১॥

dhāpila śrī-kṛṣṇanāma āpane se tare
ucca-saṅkīrṇane para upakāra kare

Тот, кто шепотом повторяет Святое Имя Кришны, обретет освобождение. Но если человек громко повторяет Святое Имя, он также освободит и всех вокруг себя.

Если человек повторяет Святое Имя шепотом, лишь он один получает благо; однако если имя Господа воспевают совместно, каждый из участвующих в таком воспевании обретает духовную удачу. Истинный духовный учитель, совершающий *кришна-кীর্তан* и полный сострадания ко всем живым существам, способен совершать эту высшую форму благочестивой деятельности.

চণ্ডা ২৪৮

অতএব উচ্চ করি' কীর্তন করিলে।
শতগুণ ফল হয় সর্বশাস্ত্রে বলে ॥২৮২॥

ataeva ucca kari' kīrtana karile
śata-guṇa phala hāya sarva-śāstre bale

Поэтому в *шастрах* сказано, что тот, кто громко повторяет имя Господа, получает в сто раз больше блага.

চণ্ডা ২৪৩

জপতো হরিনামানি স্থানে শতগুণাধিকঃ।
আত্মানঞ্চ পুনাত্যুচ্চৈ-র্জপন্ শ্রোতৃন্ পুনতি চ ॥২৮৩॥

dhāpatō harināmāni
sthanē śata-guṇādhikaḥ
ātmanāṁ cha punāty ucca-
dhāpan śrotṛn punāti cha

«В сто раз более велик тот, кто громко произносит Имя Господа, чем тот, кто делает это шепотом, поскольку последний очищает себя одного, тогда как первый очищает и себя, и тех, кто слышит его воспевание».

[Этот стих был произнесен Прахладой Махараджем в «Нарадия-পুরане»].

চণ্ডা ২৪৪

জপকর্তা হৈতে উচ্চসঙ্কীর্ণনকারী।
শতগুণ অধিক সে পুরাণেতে ধরি ॥২৮৪॥

dhāpa-kartā haite ucca-saṅkīrṇana-kārī
śata-guṇa adhika se purāṇete dhari

В Пуранах сказано, что человек, громко воспевающий Святое Имя Господа, в сто раз более благочестив, чем повторяющий шепотом.

Люди, воспевающие Святое Имя Господа громко, обретают в сто раз больше блага, чем те, кто повторяет Святое Имя шепотом. Если так называемый *гуру* тайно «посвящает» не-далекого ученика, стремящегося к мирским наслаждениям и совершающего корыстное поклонение, в безмолвное повторение *харинама*, этот обманутый ученик не сможет достичь вечного блага. Но если человек будет громко петь имена Бога, услышав их из уст *гуру-маха-бхагаваты*, тогда другие *вайшнав*ы, услышав такое воспевание, станут обсуждать между собой вечную славу *харинама*. Благодаря этому те, кто громко воспевают Святое Имя, обретут несравненно большее благо, чем те, кто повторяет имя шепотом.

Люди, не способные видеть разницу между *нама-апарадхой*, *намабхасой* и *шুদ্ধа-намом*, часто совершают первое из десяти оскорблений Святого Имени — критикуют *садху* или *вайшнавов*, нашедших прибежище у



стоп Святого Имени. В результате этого они совершают и следующее оскорбление – считают духовного учителя обычным человеком и завидуют ему. Затем они приходят к выводу, что преходящие объекты достойны такого же почитания, что и Господь Вишну, повелитель всего сущего, и приравнивают Его к богам материального мира. Они становятся оскорбителями чистых *вайшнавов*, ибо теряют веру в них. Невнимательно служа Шри Наму, они приходят к заключению, что описания славы воспевания Святого Имени есть не более чем плод воображения. Такие люди дают собственные интерпретации святым именам и часто низводят повторение Святого Имени до обычной благочестивой деятельности. Они грешат, надеясь избавиться от последствий с помощью повторения святых имен. Жадные до денег, такие люди надевают одежды *гуру* и, действуя подобно обычным торговцам, делают вид, что посвящают неверующих людей в процесс повторения святых имен. Такое поведение пагубно для мира. Погрязшие в ложных представлениях о «я» и «мое», эти люди постепенно утрачивают связь с ведическими писаниями и литературой ведической традиции. Допускающие десять оскорблений Святого Имени падут, тогда как те, кто громко повторяет Святое Имя, под влиянием благоприятного общения смогут осознать свои оскорбления и будут продвигаться по духовному пути, избегая ловушки *нирджана-бхаджана*.

টপুখ ২৪৫

শুন, বিপ্র! মন দিয়া ইহার কারণ।
জপি' আপনারে সবে করয়ে পোষণ॥২৮৫॥

*śuṇa, vipra! mana diyā ihāra kāraṇa
dṛjati' āpanāre saba karaye poṣaṇa*

О брахман, выслушай меня внимательно:
тот, кто произносит Святое Имя шепотом,
сможет освободить лишь одного себя.

টপুখ ২৪৬

উচ্চ করি' করিলে গোবিন্দ-সঙ্কীৰ্ত্তন।
জন্তুমাত্র শুনিঞাই পাই বিমোচন ॥২৮৬॥

*ucca kari' karile govinda-saṅkīrtana
jāntumātra śunijāi pāi bimocana*

Но тот, кто громко повторяет имена Го-
винды, освободит и себя, и тех, кто слы-
шит его.

টপুখ ২৪৭

জিহ্বা পাইঞাও নর-বিনা সৰ্ব্ব-প্রাণী।
না পারে বলিতে কৃষ্ণনাম-হেন ধ্বনি॥২৮৭॥

*djihvā pāijāo nara-binā sarva-prāṇī
nā pāre balite kṛṣṇa-nāma-hena dhvani*

Хотя у всех живых существ есть язык,
только люди способны повторять имена
Кришны.

Помимо людей, у других живых существ также есть язык. Но несмотря на то, что они могут издавать разнообразные звуки, никто из них не способен произносить имена Кришны. Это доступно лишь человеку. Некоторые люди говорят: «Птицы могут подражать человеческому голосу и издавать звуки, похожие на звук Имени Кришны. Благодаря этому они также способны достичь освобождения». На это можно ответить следующее: «Подражание и следование – не одно и то же. Те, кто подражает, издают звуки, воспринимаемые материальными чувствами и остающиеся в пределах мира материи. В их голосах нет настроения служения, которое позволяет произносить чистое Имя Кришны, принадлежащее духовному миру и воспринимаемое очищенными, одухотворенными чувствами. Материальные звуки, похожие на звуки святых имен, произносят с целью обретения материальных благ; поскольку они не связаны с Кришной, их нельзя назвать духовными именами Бога (*вайкунтха-нам*). Такие мирские звуки способны дать незначительные мирские обретения – на этом основании их называют *нама-анарадхой*, или оскорблением святых имен. В таком виде они не могут пробудить в сердце человека любовь к Кришне, которая является единственным плодом повторения чистых имен Бога.

টপুখ ২৪৮

ব্যর্থজন্মা ইহারা নিস্তরে যাহা হৈতে।
বল দেখি,—কোন দোষ সে কর্ম করিতে?২৮৮॥

*vyartṭha-dṛjama ihāra nistare yāhā haite
bala dekhi,—kon doṣa se karma karite?*

Скажи мне, что плохого в том, что живые существа, рождение которых бессмысленно, смогут обрести освобождение?

Хотя другие живые существа не способны повторять духовные имена, они могут слышать, как их повторяют преданные Господа. Нет ничего печальнее, чем жизни тех живых существ, которые даже не имеют возможности слушать это воспевание. Поскольку слушание имен Бога благоприятно и способно освободить все живые существа уже в этой жизни, никогда и ни при каких обстоятельствах не следует осуждать или подвергать сомнению метод громкого воспевания имен Господа Хари.

ଟଫୁଅ ୨୫୭

କେହ ଆପନାରେ ମାତ୍ର କରନ୍ତେ ପୋଷଣ ।
କେହ ବା ପୋଷଣ କରେ ସହସ୍ରକ ଜନ ॥୨୫୭॥

keha āpanāre mātṛa karāṇe poṣaṇa
keha vā poṣaṇa kare sahasreka jana

Один человек может помочь только самому себе, тогда как другой способен позаботиться о жизнях тысяч людей.

ଟଫୁଅ ୨୫୮

ହୁଏତେ କେ ବଡ଼, ଭାବି' ବୁଝାନ୍ତୁ ଆପଣେ ।
ଏହି ଅଭିପ୍ରାୟ ଶୁଣ' ଉଚ୍ଚସଙ୍କୀର୍ତ୍ତନେ ॥୨୫୮॥

dhūite ke baḍa, bhāvi' buḍhaṇta āpaṇe
ei abhiprāya ṣuṇa' uc̥ca-saṅkīrtane

Подумай о том, кто из этих двоих лучше. И сделай вывод, что предпочтительнее — громкое или тихое повторение Святого Имени».

Эгоистичный человек заботится только о самом себе, тогда как человек великодушный думает о тысячах людей. Кого из них следует признать более великим? Если мы поразмыслим, то придем к выводу, что преданные, громко воспевающие святые имена Бога, бескорыстны — они всегда заботятся о благе других. Поэтому их положение более возвышенно, чем положение тех, кто повторяет Святое Имя шепотом. Громкое воспевание в сотни и тысячи раз более предпочтительно, чем повторение святых имен шепотом.

ଟଫୁଅ ୨୫୯

ସେହି ବିପ୍ର ଶୁନି' ହରିଦାସେର କଥନ ।
ବଳିତେ ଲାଗିଲ କ୍ରୋଧେ ମହା-ହୃଷ୍ଟଚନ ॥୨୫୯॥

sei vipra śuṇi' haridāsera kathanā
balite lāgila krodhe mahā-hṛṣṭachana

Выслушав слова Харидаса, брахман разгневался и начал оскорблять его.

ଟଫୁଅ ୨୬୦

“ଦରଶନକର୍ତ୍ତା ଏବେ ହେଲ ହରିଦାସ !
କାଳେ-କାଳେ ବେଦପଥ ହୟ ଦେଖି’ ନାଶ ॥୨୬୦॥

‘daraśana-kartā ēbe hēla haridāsa!
kāle-kāle veda-patṭha hāya dekhi nāśa

[Он кричал:] «Смотрите — Харидас стал философом! Так безжалостное время разрушает ведическую культуру!

Безбожный, падший брахман в гневе произнес такие слова: «В Индии испокон веков существуют шесть философий. Все они в большей или меньшей степени проистекают из Вед. Теперь же мы видим, что Харидас проповедует нечто новое, некое седьмое направление. Так проявляется влияние века Кали: гордые вайшнавы, считающие себя последователями Вед, готовы разрушить истинные ведические традиции. Мы знаем, что Капила, Патанджали, Канада, Акшапада, Джаймини и Вьяса являются представителями шести направлений философии, но этот Харидас, появившийся неизвестно откуда, теперь проповедует новоиспеченное седьмое философское учение. Сколько же еще самозванных философов нам предстоит увидеть?»

ଟଫୁଅ ୨୬୧

‘ଯୁଗଶେଷେ ଶୂଦ୍ର ବେଦ କରିବେ ବାଧ୍ୟାନେ’ ।
ଏକ୍ଷନ୍ତେ ତାହା ଦେଖି, ଶେଷେ ଆର କେନେ ? ॥୨୬୧॥

yuga-śeṣe śūdra veda karibe bādhāṇe
ekṣanta tāhā dekhi, śeṣe āra kene?

В писаниях сказано, что в конце Кали-юги шудры станут объяснять Веда. Но что говорить о конце Кали-юги, если мы видим это уже сейчас!



Словосочетание *йуга-шеце* указывает на последнюю часть Кали-юги. *Маха-юга* состоит из четырех временных периодов – Сатья, Трета, Двапара и Кали. Продолжительность каждого из этих циклов пропорционально уменьшается на $4/10$, $3/10$, $2/10$ и $1/10$ *маха-юги*. Кали-юга продолжается 432 000 земных лет. В состав *манвантары* входит 71 *маха-юга*. *Кальпа*, или день Брахмы, – это четырнадцать *манвантар*, или тысяча *маха-юг*, за вычетом пятнадцати Сатья-юг. Текущая Кали-юга является составной частью двадцать восьмой *маха-юги* (то есть цикла из четырех юг) эры правления Вайвасвата, который является седьмым Ману Швета-Вараха-кальпы. С момента начала Кали-юги прошло еще совсем немного времени.

В «Шримад-Бхагаватам» [12.1.36– 41, 12.2.1– 16 и 12.3.31– 46] говорится, что в конце Кали-юги принципы *варнашрамы* практически исчезнут. Но даже в самом начале этого века мы наблюдаем проявление его грядущих бед. Согласно предписаниям *варнашрамы*, только представители трех *варн* – *брахманы*, *кшатрии* и *вайшьи* – имеют право изучать Веды. Из них только *брахманы* имеют право преподавать ведическое знание. Все три категории людей принадлежат к разряду дваждырожденных и проходят через десять очистительных *самскар* (ритуалов), к которым никогда не допускают низкороджденных, греховных *шудр*. *Шудрам* не позволяется ни изучать, ни преподавать Веды, однако с течением времени, под влиянием века Кали, правилами *варнашрамы* стали пренебрегать. Несмотря на то, что *варнашрама* стала все больше и больше утрачивать свое влияние в обществе, люди, принадлежавшие к высшим кастам, пытались сохранить все свои привилегии посредством внешних мер.

В вопросе определения *варны* человека существует принцип трех видов рождения: (1) *шаукра* – рождение от семени, (2) *савитра* – инициация и (3) *даикша* – обретение статуса совершенного *брахмана*. Человек, желающий стать дваждырожденным, не должен довольствоваться своим брахманическим происхождением – ему следует пройти через *савитра-самскару*, или церемонию вручения брахманского шнура. И лишь затем, приняв *вишну-дикшу*, он сможет стать совершенным дваждырожденным *брахманом*. Что же касается *шудр*, то для них невозможны ни второе,

ни третье рождение. Из-за распространившейся практики неправильного проведения церемонии *гарбхадхана-самскары* будет правильнее определять принадлежность человека к разряду дваждырожденных на основании его качеств, характера и наличия *агама-дикши*, или ведической инициации, а не по происхождению. Поэтому, с вайшнавской точки зрения, происхождению не стоит уделять большое внимание. Хотя люди, занятые корыстной деятельностью, не признают мнения *вайшнавов*, вайшнавская точка зрения основывается на *шастрах* и потому является самым приемлемым методом применения принципов *дайва-варнашрамы*. Поскольку невежественные люди, искусные в мирском познании, стали следовать методам определения *варны*, не основанным на заключениях *шастр*, изначальный и вечный метод со временем оказался забыт. Из-за этого греховные люди, занятые корыстной деятельностью и завидующие *вайшнавам*, перестали различать, кого следует признавать *брахманом*, а кого – *шудрой*.

В данном эпизоде мы находим нечто подобное: безбожник, мясоед, непреданный, так называемый *брахман* говорит о *вайшнавах*, основываясь на грубых телесных признаках. Этот падший *брахман* по ошибке заключает, что поскольку Харидас Тхакур не родился в семье *брахмана*, он не имеет никакого права быть духовным наставником. Более того, приняв прибежище в философии *виварта-вады* (теории иллюзии), этот человек гневно принижает *вайшнавов*, объясняющих смысл Вед, до положения необразованных *шудр*. В действительности, этот атеист сам является *шудрой*. Безбожие, недостаток ума и лживость сделали его врагом *вайшнавов*. Даже будучи падшим *шудрой*, он осмеливается говорить о *вайшнавах*, которые являются духовными учителями *брахманов*, как о принадлежащих к какой-то касте. Так он совершает серьезное оскорбление и отправляется в ад. Этому падшему *шудре*, завидующему *вайшнавам* и гордому своим брахманским происхождением, наверное, приходилось слышать описания Кали-юги. В них говорится, что в этот век *шудры*, которых более интересует мирское, чем изучение священных писаний, облачатся в одеяния *брахманов*, чтобы изучать и преподавать знание Вед.

Ведическая литература не подтверждает расхожее мнение, что *брахманом* можно стать посредством *шайва-дикши*, то есть инициа-

ции в процесс поклонения Шиве. Согласно правилам Панчаратры, только *вишну-дикша* возвышает человека до положения *брахмана*. В отличие от *вишну-дикши*, *шайва-дикша* не дает человеку права изучать Веды. Об этом же ясно говорится в «Веданта-сутре». Шри Ямуначарья опроверг мнение атеистов о том, что *вайшнав*ы не являются *брахманами*, представив следующие свидетельства из *агам* (авторитетных ведических писаний): «*Бхагаваты*, отвергшие ведические предписания, такие, как обязанность исполнять *савитри-анучарану* (то есть повторять ведические *мантры* и давать ученикам посвящение в ношение брахманского шнура), и вместо этого соблюдающие сорок *самскар*, предписанных в «Экаяна-шрути», должным образом следуют принципам *грихья-сутр*, соответствующих их статусу, и потому никогда не теряют своего положения *брахмана* из-за невыполнения чужих обязанностей. Если же *брахмана*, который не следует предписаниям других ведических направлений, признать падшим, тогда представителей остальных течений Вед также следует признать утратившими брахманский статус». Многие преданные из Южной Индии имеют титул Айенгара. Это слово тамильского происхождения обозначает *брахмана*, который совершил более пяти *самскар*. *Брахманы*-непреданные, которые совершили десять *самскар*, известны под именем Айара. Айенгары стремятся совершить пятнадцать *самскар*. *Гаудия-вайшнав*ы проводят еще пять дополнительных *самскар*. Таким образом, они совершают двадцать *самскар*. В «Самскара-дипике», которая является дополнением к «Сат-крия-сара-дипике», Гопал Бхатта Госвами упоминает все эти *самскары*. В писаниях *вайшнав*ов сказано:

*свайам брахмані никшантām
джātін эва хи мантраताх
винетāнатха путрādīн
самскртйа пратибодхайет*

«Когда *гуру* дает *мантру* своему ученику согласно предписаниям *панчаратрика-видхи*, благодаря силе этой *мантры* ученик избавляется от необходимости рождаться вновь. Смиранный ученик во всем подчиняется своему *гуру*, как сын подчиняется своему отцу. Видя смирение ученика, очищенного соответствующими *самскарами*, *гуру* объясняет ему смысл *мантры*».

Однако не получившие инициации, склонные к измышлениям и враждебные Господу Хари, *гуру* и *вайшнавам* люди отказываются принимать метод Вед или Панчаратры. Вследствие этого процесс определения *варны* человека в настоящее время стал чрезвычайно запутанным. Следуя по стопам таких недобросовестных людей падший *брахман*, о котором говорилось выше, оскорблял Харидаса и вел себя подобно порочным людям конца Кали-юги.

*нā йūdṛā бхагавад-бхактās
те ту бхāгаватā матāх
сарва-варṇещу те йūdṛā
йе на бхактā джанāрдане*

«Преданного никогда нельзя считать *шудрой*. Все преданные Верховного Господа являются *бхагаватами*. Но если человек не является преданным Господа Кришны, то даже если он родился в семье *брахмана*, *кшатрия* или *вайшьи*, его следует считать *шудрой*».

Те, кто не признает этих заключений вайшнавской литературы, лишены почтения к *вайшнавам* и методу чистого преданного служения. Более того, они – *гуру-द्रохи*, враги своего *гуру*.

চক্ষু ২৭৪

এইরূপে আপনারে প্রকট করিয়া।
ঘরে-ঘরে ভাল ভোগ খাইস্‌ বুলিয়া ॥২৯৪॥

*эи-рūне āпанāре пракаṭа карийā
гхаре-гхаре бхāла бхога кхāис булийā*

Ты выдаешь себя за ученого человека только с одной целью — питаться в чужих домах.

Греховный и падший *брахман* обратился к Харидасу с такими словами: «Ты считаешь себя трансцендентным философом и учишь тому, что идет вразрез с мнением последователей *карма-канды*, не приемлющих метода чистого преданного служения. Однако твоя подлинная цель — прославить себя в глазах своих последователей и набить желудок дармовой пищей».

চক্ষু ২৭৫

যে ব্যাখ্যা করিলি তুই, এ যদি না লাগে।
তবে তোর নাক কাণ কাটি' তোর আগে ॥২৯৫॥

йе вйākхийā кариле туй, э йади нā лāге
табе тора нāка кāна кāтти' тора āге'

Если твое объяснение не является верным,
клянусь — я отрежу тебе нос и уши».

Основанные на заключениях *шастр* слова Харидаса Тхакура, прославляющие воспевание святых имен, пробудили в сердце падшего, безбожного *брахмана* животные наклонности. Воспылав неудержимым гневом, он стал угрожать Харидасу такими словами: «Если его (Харидаса Тхакура) слова окажутся противоречащими заключениям *шастр*, я прилюдно отрежу ему нос и уши».

টপুখ ২৯৬

শুনি' বিপ্রাধমের বচন হরিদাস।
'হরি' বলি' ঈষৎ হইল কিছু হাস ॥২৯৬॥

শুনি' *বিপ্রāдхamera* *вачана харидāса*
'хари' *бали*' *йишат хаила кичху хāса*

Невозмутимо выслушав греховного *брахмана*, Харидас улыбнулся и стал воспевать святые имена Господа.

টপুখ ২৯৭

প্রতুত্তর আর কিছু তারে না করিয়া।
চলিলেন উচ্চ করি' কীর্তন গাইয়া ॥২৯৭॥

প্রатйуттара āра кичху тāре нā карийā
чалилена учча карй' кйртана гāийā

Не сказав ни слова *брахману*-безбожнику, он покинул собрание *брахманов*, громко воспевая имена Бога.

Харидас не стал отвечать на греховные речи падшего *брахмана*-атеиста, который своим поступком заслужил себе место в аду. Громко воспевая имена Бога, Харидас немедленно покинул место, оскверненное совершенным здесь оскорблением Святого Имени (*нама-апарадха*). [В данном случае *нама-апарадхой* является нарушение правила «не давать собственных интерпретаций святым именам Господа»].

টপুখ ২৯৮

যেবা পাপী সভাসদ, সেহ পাপমতি।
উচিত উত্তর কিছু না করিল ইথি ॥২৯৮॥

йебā нāнй сабхāсад, сеха нāпа-мати
учита уттара кичху нā карила итхи

Брахманы, присутствовавшие на том собрании, были порочными и падшими. Они не поддерживали авторитетных слов Харидаса и не встали на его защиту, когда его оскорблял *брахман*.

Люди, придающие большое значение положению в обществе и потому готовые поддерживать и одобрять поведение падших грешников, также должны считаться грешниками. Собравшиеся *брахманы* не только не подтвердили основанные на заключениях *шастр* слова Харидаса, но и не протестовали, когда падший *брахман*-атеист стал оскорблять его. Если, несмотря на рождение в семье *брахмана*, человек не желает поклоняться Господу Хари (что является его обязанностью как *брахмана*), его называют *ракшасом*, или демоном. Так же и грешник, который, не желая исполнять брахманический долг, оставляет служение Господу Хари, утрачивает свое высокое положение, и его называют *ракшасом*. Иногда таких людей называют *брахмана-брува*, «так называемый *брахман*», или *брахман-адхама*, «падший *брахман*». После смерти их ждет наказание Ямараджа, а в этой жизни они лишаются своего высокого статуса.

টপুখ ২৯৯

এ সকল রাক্ষস, ব্রাহ্মণ নাম মাত্র।
এইসব লোক যম-যাতনার পাত্র ॥২৯৯॥

э сакала рāкшаса, брāхмаṇа нāма мāтра
эи-саба лока йама-йāтанāра нāтра

Они были *брахманами* лишь формально. В действительности они были демонами, достойными наказания Ямараджа.

টপুখ ৩০০

কলিযুগে রাক্ষস-সকল বিপ্র-ঘরে।
জন্মিবেক সৃজনের হিংসা করিবারে ॥৩০০॥

кали-йуге рāкшаса-сакала виপ্র-гхаре
джанмибека суджанера химсā карибāре

В век Кали демоны рождаются в семьях *брахманов* с намерением преследовать святых людей.



Хотя демоны, враждебные Вишну и *вайшнавам*, и рождаются в семьях *брахманов*, они продолжают завидовать преданным Господа. Такова особенность Кали-юги.

৮৭৩৮

রাক্ষসাঃ কলিমাশ্রিত্য জায়ন্তে ব্রহ্মযোনিষু ।
উৎপন্ন৷ ব্রাহ্মণকুলে বাধন্তে শ্রোত্রিয়ান্ কৃশান্ ॥৩০১॥

rākṣasāḥ калим *aiśrītyā*
ajāyante брахма-йонищу
utpannā brāhmaṇa-куле
bādhante śrotrīyān крййান

«В Кали-югу демоны рождаются в семьях *брахманов*, чтобы преследовать тех, кому знаком путь ведической жизни».

Этот стих произнес Шива в «Вараха-пуране».

৮৭৩৯

এ সব বিপ্রেৰ স্পৰ্শ, কথা, নমস্কাৰ ।
ধৰ্মশাস্ত্রে সৰ্বথা নিষেধ কৰিবার ॥৩০২॥

э саба випрера *sparśa*, *katxā*, *namaskāra*
dharma-śāstre sarvathā niṣedha *karibāra*

В священных писаниях запрещается касаться таких *брахманов*, говорить с ними и тем более — выражать им почтение.

Человек не должен даже прикасаться к телу гордого *брахмана*, враждебного Вишну и *вайшнавам*. Если же это случайно произошло, ему следует немедленно броситься в воды Ганги, не снимая одежды. Тот, кто будет беседовать с таким *брахманом*, обязательно падет, а если будет оказывать ему почтение, непременно сойдет с пути преданного служения Господу Вишну. Поэтому в «Дхарма-шастрах» [Ману, 2.168] и в «Шри-мад-Бхагаватам» [11.5.3] утверждается, что люди, не способные следовать принципам вайшнавского этикета, а также их семьи следует считать падшими:

йо 'надхītyā двиджо *ведам*
anīatra куруте *īraṃ*
са джйиван эва *īyūdratvam*
aiśu гаччати *sāṇvaiḥ*

«*Брахман*, который в этой жизни не стремится изучать Веды, но вместо этого тяжело

трудится для достижения мирских целей, быстро опускается до уровня *шудр* вместе со своей семьей».

йа эцйām пурущам *sācīyād*
ātma-prabhavam ййиварам
на *bhadrānti* аваджйананти
stxānād бхраццйāḥ патантй *адхах*

«Если человек просто печется о своем положении в рамках четырех *варн* и *ашрамов*, но не поклоняется Господу Вишну, исполненный гордости, он обязательно утратит свое положение и отправится в ад».

৮৭৪০

কিমত্র বহুনোক্তেন ব্রাহ্মণা যে হবৈষণবাঃ ।
তেষাং সম্ভাষণং স্পৰ্শং শ্রমাদেনোপি বর্জয়েৎ ॥৩০৩॥

ким атра бахуноктена
brāhmaṇā ye хй авациṇавāḥ
tecīām sambhāṣaṇām sparśaṃ
pramādenāpi varḍjayet

«Больше нечего сказать в связи с этим: даже по ошибке человеку не следует прикасаться или беседовать с *брахманами*, которые лишены преданности Господу Вишну».

Этот и следующий стихи были произнесены Господом Шивой в «Падма-пуране».

৮৭৪১

কিমত্র বহুনোক্তেন ব্রাহ্মণা যে হবৈষণবাঃ ।
তেষাং সম্ভাষণং স্পৰ্শং শ্রমাদেনোপি বর্জয়েৎ ॥৩০৩॥

īvanākam iva nekṣeta loke *vipram* авациṇавам
vacīṇavo varṇa *bāxīo* 'ni punāti *bhuvana-trāyam*

«Если человек, рожденный в семье *брахманов*, является непреданным, не стоит даже видеть его лица, подобно тому, как не следует смотреть в лицо *чандалу*, или собачье. Однако *вайшнав*, рожденный в любой из *варн*, способен очистить все три мира».

৮৭৪২

ব্রাহ্মণ হইয়া যদি অবৈষণব হয় ।
তবে তার আলাপেই পুণ্য যায় ক্ষয় ॥৩০৫॥

б्राह्मणां ह्ययं ऋषिः पण्डितः
तस्मात् तस्मात् तस्मात् तस्मात्

Тот, кто беседует с брахманом-непреданным, утрачивает благочестие.

Тот, кто беседует с человеком, рожденным в семье брахмана, прошедшим через савитра-самскар, но не принявшим вайшнава-инициацию и не считающим себя преданным, утрачивает все благочестие.

८८८ ३८८

সে বিপ্রাধমের কত-দিবস থাকিয়া।
বসন্তে নাসিকা তার পড়িল খসিয়া ॥ ৩০৬ ॥

се випра́дхамера ката-диваса тх́айкый
васанте н́асикā тā'ра па́дила кхасийā

Через несколько дней этот падший брахман заболел острой формой оспы, и его нос стал гнить и отпал.

८८८ ३८९

हरिदास-ठाकुरेरे बलिलेक येन।
कृष्ण ताहार शक्ति करिलेन तेन ॥ ३०७ ॥

хари́дāса-тх́акурере балилека йена
кṛṣṇā о тāх́āра й́āсти карилена тена

То наказание, которым он угрожал Харидасу, теперь по воле Кришны поразило его самого.

Хотя Харидас не проклинал брахмана-атеиста и не желал ему зла, Господь строго наказал завистника за то, что тот оскорбил Его чистого преданного.

८८८ ३९०

বিষয়েতে মগ্ন জগৎ দেখি' হরিদাস।
দুঃখে 'কৃষ্ণ কৃষ্ণ' বলি' ছাড়েন নিঃশ্বাস ॥ ৩০৮ ॥

ви́щайете магна джагат декхи' хари́дāса
дуḥкхе 'кṛṣṇā кṛṣṇā' бали' чх́āдена ни́хйивāса

Харидас печалился, видя, что весь мир погружен в чувственные наслаждения. Воспевая святые имена Кришны, он глубоко вздыхал.

В те времена люди всего мира были ослеплены перспективами, которые открывало для них мирское знание. Их интересовали лишь

чувственные наслаждения, и они не желали развивать в себе сознание Кришны. Когда вайшнавьи видели это, в их полные сострадания сердца проникала скорбь, и они тяжело вздыхали. Им больно было сознавать, на какие страдания обрекают себя падшие души, враждебные служению Господу Хари.

Подробное объяснение слов ви́щайете магна джагат («весь мир был погружен в чувственные наслаждения») можно найти в следующем описании Вираги из его «Чайтанья-чандродая-натаки»: «Весь мир наполнен материалистами. Увы! Увы! В них нет ни чистоты, ни правдивости, ни умения владеть умом и чувствами, ни самоконтроля, ни умиротворенности, ни терпения, ни дружелюбия, ни великодушия. Где все мои искренние, близкие друзья, захваченные последователями Кали?! Быть может, они скрываются в уединении?! Смогли ли они найти место, свободное от влияния Кали? Нет, такое место в этот век представить себе невозможно!

Брахманы заинтересованы лишь в том, чтобы исполнять шестую заповедь своей варны – принимать милостыню. Их брахманский шнур – всего лишь символ высокого социального положения, и не более того. Кшатрии лишь зовутся кшатриями, не обладая соответствующими качествами. Все вайшьи – безбожники. Шудры считают себя великими учеными, стремятся стать гуру и учить основам религии. Увы! Увы! Кали низвел все касты до столь жалкого положения!

Брахмачари остаются в своем ашраме только потому, что не могут жениться. Грихастхи думают лишь о пропитании для своих жен и детей. Ванастхы не живут в лесу, а всего лишь зовутся «лесными жителями». Санньяси отличаются от других только цветом одежды.

Теперь взгляните на так называемых ученых, которые всегда заняты измышлениями и не желают знать ничего иного! С самого рождения они готовы без усталости обсуждать такие слова, как «обозначение», «социальный статус», «логический вывод», «универсальный принцип», оставаясь бесконечно далеки от бесед о Верховной Личности Бога. Они считают, что тот, кто наиболее искусен в логике, является самым мудрым, и на основании такого заключения делают вывод о том, что их измышления – единственное достойное доверия писание.

Кроме того, есть те, кого мы называем ма-явади. Они утверждают, что Всевышний есть



единственная реальность, лишенная качеств и обозначений, находящаяся за пределами мысли, бездействующая и т.д. Кроме того, они говорят: «Я – Брахман». Увы! Увы! Ненавидя Верховного Господа, отвергая Его личностный образ, Его непостижимые энергии и качества, они не любят Его. Я кланяюсь им издалека.

Ученые люди спорят о теориях Капилы, Канады, Патанджали и Джаймини. Но никому из них неизвестна истина о Верховной Личности Бога.

Я живу в Южной Индии. Здесь много джайнов, буддистов, обнаженных йогов, злобных атеистов и *шайвитов*. Я думаю, они убьют меня рано или поздно.

Пройду немного дальше. О! Этот добродушный человек, сидящий на камне на берегу реки, наверняка святой. Он, кажется, медитирует на что-то, находящееся за пределами трех *гун* материальной природы – поэтому он выглядит таким счастливым. Он сидит в йогической позе, его глаза закрыты, и кончиком языка он искусно пьет нектар лунного света, струящийся внутри его головы. Но что это? Почему он прервал свою медитацию? О, это звук ножных колокольчиков... Молодая женщина подошла к реке, чтобы набрать воду. Теперь я понимаю, что его медитация – не более чем театральное представление. Его не интересует ничего, кроме пожертвований, которые он может получить таким способом.

Пойду дальше... О, этот человек, кажется, по-настоящему отрешен. Наверное, он паломник, путешествующий по святым местам. Я слышу, как он бормочет себе под нос: «За этот год я несколько раз посетил Харидвар, Гаю, Праяг, Матхуру, Бенарес, Пушкар, Шри Рангу, Айодхью, Бадарикашрам, Сету-бандху, Прабхасу и многие другие места. Но даже сотни лет, проведенные в странствиях, не смогут помочь таким бедолагам, как я». Да, наверное, он настоящий аскет! Но что это? Грубым и резким голосом он громко выкрикивает: «Хум! Хум!», грозным взглядом разгоняет толпу, идет широкими шагами, все его тело – лоб, руки, шея, живот и грудь – вымазаны глиной, в руках он держит траву *куша*... Да он – сама олицетворенная гордость! Поэтому он во много раз хуже йога, встреченного мной ранее.

Теперь мне понятно, что без чистого преданного служения Господу Вишну все достижения, будь то искусная медитация, погру-

женность в *самадхи*, вера, знание *шастр*, благотворительность, *джана*, аскетизм, и т.д., есть не более, чем игра актера на сцене. Все это – всего лишь разные способы наполнить свой желудок.

О Кали, слава тебе! Ты подчинил себе весь мир. Ты повелеваешь умом, чувствами и всеми добродетелями. Ты покоришь людей и сделал их своими рабами. Теперь, беспомощные, они работают для тебя. Ты вырвал с корнем древо религии, ветвями которого являются дружба и другие благородные чувства. Что же мне делать? Весь мир охватили беспокойства, порожденные безбожием, отклонением ума и речи от истины. Увы! Увы! Когда же я смогу увидеть *вайшнавов*, чистых преданных Господа, совершающих *кришна-киртан*, со слезами на глазах и другими признаками любви к Богу, уравновешенных как внутренне, так и внешне?»

ତଥ୍ୟ ଛନ୍ଦ

କତଦିନେ ‘ବୈଷ୍ଣବ’ ଦେଖିତେ ଇଚ୍ଛା କରି’ ।

ଆଇଲେନ ହରିଦାସ ନବଦ୍ବୀପ-ପୁରୀ ॥୩୦୯॥

କାତା-ଦିନେ ‘ବାଞ୍ଚିନାବା’ ଦେଖିତେ ଇଚ୍ଛା କରି’
ଆଇଲେନ ହରିଦାସ ନାବାଦ୍ବୀପ-ପୁରୀ

Несколько дней спустя Харидас отправился в Навадвипу, чтобы повидаться с живущими там вайшнавами.

Желая увидеть чистых *вайшнавов*, Харидас Тхакур отправился в Шри Маяпур. Шри Маяпур находится в городе Навадвипа, который является центром образования в Гауда-деше.

ତଥ୍ୟ ଛନ୍ଦ

ହରିଦାସେ ଦେଖିଆ ସକଳ ଭକ୍ତଗଣ ।

ହଇଲେନ ଅତିଶୟ ପରାନନ୍ଦ-ମନ ॥୩୧୦॥

ହରିଦାସେ ଦେଖିଆ ସାକାଳା ବ୍ରହ୍ମା-ଗାଢ଼ା
ଆଇଲେନ ଅତିଶୟ ପରାନନ୍ଦ-ମାନା

Все вайшnavы Навадвипы обрадовались, увидев Харидаса.

Встретив Шри Харидаса Тхакура, все *вайшnavы-брахманы* Навадвипы возликовали, относясь к нему как к родному. Из этого мы можем понять, что непреданные не испытывали радости, узнав о прибытии Харидаса.

ଟମ୍ପଃ ୩

ଆଚାର୍ଯ୍ୟ-ଗୋସାଂସ୍ତ୍ରି ହରିଦାସେରେ ପାହିୟା ।
ରାଧିଲେନ ପ୍ରାଣ ହୈତେ ଅଧିକ କରିୟା ॥୩୧॥

ācārya-gosāṁsī haridāseṛe pāhiyā
rākhilena prāṇa haite adhika kariyā

Адвайта Ачарья встретил Харидаса как самого дорогого друга или близкого родственника.

Встретив в Шри Маяпур-Навадвипе Шри Харидаса, Шри Адвайта отнесся к нему с великой нежностью и заботой, как если бы Харидас был для Него дороже самой жизни.

ଟମ୍ପଃ ୩୧

ସର୍ବ-ବୈଷ୍ଣବେର ପ୍ରିତି ହରିଦାସ-ପ୍ରତି ।
ହରିଦାସୋ କରେନ ସବାରେ ଭକ୍ତି ଅତି ॥୩୨॥

sarva-vaiṣṇaveṛa prīti haridāsa-prati
haridās o karēna sabāre bhakti ati

Все вайшнавцы проявляли огромную любовь к Харидасу и были преданы ему, и он отвечал им взаимностью.

ଟମ୍ପଃ ୩୨

ପାଞ୍ଚଶ୍ରୀକଳେ ଯତ ଦେୟ ବାକ୍ୟ-ଜ୍ଞାଳା ।
ଅନ୍ତୋହନ୍ତେ ସବେ ତାହା କହିତେ ଲାଗିଲା ॥୩୩॥

pāñcāṣṭhī-sakale yata deya vākya-jñālā
an̄tohan̄te sabē tāhā kahite lāgilā

Собираясь вместе, они обсуждали оскорбительные речи безбожников.

Видя проявления любви брахманов-вайшнавов к Харидасу, завистливые атеисты направляли в них стрелы враждебных слов. Слыша эти заявления, преданные скорбели и в тревоге обсуждали их.

ଟମ୍ପଃ ୩୩

ଗୀତା-ଭାଗବତ ଲହି' ସର୍ବଭକ୍ତଗଣ ।
ଅନ୍ତୋହନ୍ତେ ବିଚାରେ ଥାକେନ ସର୍ବକ୍ଷଣ ॥୩୪॥

gītā-bhāgavata lahi' sarva-bhakta-gaṇa
an̄tohan̄te vichāre tākēna sarva-kṣaṇa

После этого преданные обсуждали темы «Бхагавад-гиты» и «Шримад-Бхагаватам».

В те времена люди, опьяненные материальными удовольствиями, не проявляли интереса к изучению вайшнавских писаний, таких как «Бхагавад-гита» и «Шримад-Бхагаватам». Вместо этого они отдавали все время поиску все новых и новых наслаждений своих материальных чувств. В отличие от них, преданные Господа были заняты тем, что постоянно углубляли экстатическую любовь к Господу, обсуждая в своем кругу «Гиту» и «Бхагаватам». Свободные от опьянения мирскими *расами*, характерными для *пракрита-сахаджиев*, преданные Господа обсуждали заключения писаний *вайшнавов*. Проводя подобного рода *ишта-гоштхи*, они желали миру высшего блага.

ଟମ୍ପଃ ୩୪

ସେ-ଜନେ ପଢ଼ିବେ ଶୁନିବେ ଏ-ସବ ଆଧ୍ୟାନ ।
ତାହାରେ ମିଲିବେ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ଭଗବାନ୍ ॥୩୫॥

īe-janē paḍiḇe śunibē e-saba ādhyāna
tāhāre miliḇe gauracandra bhagavān

Тот, кто слушает или читает об этих божественных *лилах* преданных Господа, обязательно достигнет лотосных стоп Верховной Личности Бога, Шри Гаурачандры.

ଟମ୍ପଃ ୩୫

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଚୈତନ୍ତ-ନିତ୍ୟାନନ୍ଦଚାନ୍ଦ ଜାନ ।
ବୃନ୍ଦାବନଦାସ ତହୁଁ ପଦଯୁଗେ ଗାନ ॥୩୬॥

śrīkṛṣṇachaitan̄tā-nityānanda-chān̄da jāna
vr̄ndāvana dāsa tachhu pada-yuḡe gāna

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда — моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

କଟମହଃ ଘଟମହାବଦ୍ଧାତଂ ଲହାରିତ



глава 17

Господь отправляется в Гаю

краткое содержание содержания главы

В этой главе рассказывается о том, как Господь совершает паломничество в Гаю, минуя на своем пути Мандару и Пунпун; о том, как в Гае Он встречает Ишвару Пури и под видом получения посвящения, благословляет его; как являет свою божественную природу; как, пребывая в состоянии разлуки с Кришной, пытается прийти в Матхуру; как, услышав небесный голос, возвращается в Навадвипу-Маяпур. Затем приводятся заключительные стихи Ади-кханды.

В те времена, когда Шри Гаурасундар в образе лучшего из учителей наслаждался своими божественными играми в Навадвипе, всюду господствовали взгляды атеистов и *смартов*. В своих беседах люди даже не упоминали о *бхакти-йоге*. Грешники постоянно поносили *вайшнавов*. Решив, что пришло время явить свою божественную сущность, Шри Гаурасундар отправился в Гаю под предлогом исполнения мирских ритуалов. На самом же деле Господь хотел разоблачить учения атеистов и *смартов*, а также внести замешательство в стан последователей этих безбожников. Желая сбить с толку атеистов, на пути в Гаю Господь притворился больным. Затем, желая явить миру любовь к своим слугам, а также показать могущество воды, омывшей стопы достойного *брахмана*, Он повелел принести Ему такой воды, испив которой, моментально избавился от болезни.

Придя в Пунпун, Господь совершил поклонение ушедшим предкам и затем вошел в

Гаю. Там Он принял омовение в Брахма-кунде и почтил память своего отца. После этого Он пришел в Чакраведу и получил *даршан* лотосных стоп Гададхара, или Вишну. Услышав от местных *брахманов* о славе лотосных стоп Гададхара, Господь явил признаки чистых экстатических переживаний и этим положил начало новой волне своих игр – игр проповеди любовного преданного служения. Волей провидения в Гае Господь встретил Ишвару Пури. В беседе с ним Махапрабху сказал, что лучшим мгновением во время посещения Гаи была его встреча с чистым преданным, таким, как Ишвара Пури. Он сказал также, что встреча с чистым *вайшнавом* дарует несравненно большее благо, чем поднесение пищи ушедшим предкам в Гае, и что истинной целью посещения Гаи является безраздельное предание лотосным стопам духовного учителя, *маха-бхагавата-вайшнава*.

Не желая беспокоить корыстолюбивых *карми*, находящихся под влиянием трех *гун* материальной природы, Господь Шри Гаурасундар, соблюдая мирскую традицию, принял участие в церемонии предложения жертвенной пищи предкам. Следует понимать, что Господь сделал это лишь для того, чтобы обмануть атеистов и показать людям, привязанным к корыстной деятельности, что без получения *мантры* от истинного духовного учителя человек может совершать только материалистические обряды *карма-канды*.

Вернувшись после совершения обряда в свою комнату, Господь начал готовить пищу.

В это время появился Шрипад Ишвара Пури. Его тело пылало от сильной любви к Кришне. Увидев духовного учителя, Господь предложил ему обед, который готовил для Себя. Так Господь явил пример идеального *гуру-севаки*. На другой день Махапрабху пришел к Ишваре Пури и, склонившись к его стопам, попросил у него посвящение. Ишвара Пури дал Господу *мантру*, состоящую из десяти слогов. Господь всецело предался учителю, предложив ему свое имущество, свою жизнь и самого Себя. В этом эпизоде Шри Гаура-Нараяна, духовный учитель всей вселенной, действовал от имени тех, кто желает обрести любовь к Богу. Махапрабху хотел показать людям этого мира, что только человек, полностью предавшийся лотосным стопам духовного учителя и наделенный трансцендентным знанием, способен достичь любовного преданного служения Господу.

Приняв посвящение от Ишвары Пури, Господь потерял душевный покой. Охваченный чувством разлуки, Он стал искать Кришну и громко звать Его. В трансцендентном безумии Он сказал своим спутникам: «Я не вернусь домой! Я пойду в Матхуру, чтобы найти там Кришну! Кришна похитил Мое сердце!» Господь повелел ученикам возвращаться в Навадвипу и ранним утром следующего дня, никого не предупредив, направился в сторону Матхуры. Господь зывал к Кришне: «О Кришна! О Мой дорогой! Куда Мне теперь идти?! Где Мне встретить Тебя, о Мураливадана?» Когда Он так шел по направлению к Матхуре, с неба раздался божественный голос, который поведал Господу о том, что еще не пришло время Ему посетить Матхуру. Небесный глас возвестил, что Господь должен оставаться некоторое время в Навадвипе и там проповедовать славу преданного служения. Подчинившись воле небес, Господь повернул назад. Придя в Гаю, Он получил у своего духовного учителя, Ишвары Пури, разрешение возвратиться в Навадвипу, и в окружении учеников отправился в обратный путь. На этом автор «Чайтанья-бхагаваты» завершает повествование Ади-кханды. Он говорит, что пишет эту биографию Шри Чайтаньи по приказу своего духовного учителя и господина, Шри Нитьяланды. Признавшись в своей покорности воле Шри Нитьяланды и привязанности к служению Ему, он смиренно молит

все живые существа принять руководство и прибежище у лотосных стоп Шри Нитьяланды и Шри Чайтаньи Махапрабху.

চতুর্থ ১

জয় জয় শ্রীগৌরসুন্দর মহেশ্বর ।

জয় নিত্যানন্দপ্রিয় নিত্য-কলেবর ॥১॥

*джайа джайа шри-гаурасундара махешвара
джайа нитйāнанда-прийа нитйа-калевара*

Слава Верховному Господу Шри Гаурасундару! Слава возлюбленному Господу Нитьяланды! Слава тому, чье тело вечно!

চতুর্থ ২

জয় জয় সর্ব-বৈষ্ণবের ধন-প্রাণ ।

কৃপা-দৃষ্টো কর', প্রভু, সর্বজীবে ত্রাণ ॥২॥

*джайа джайа сарва-вайшнавѐра дхана прѐѝа
крѝа-дрѝтиѝе кара', прабху, сарва-джѝве трѝа*

Слава Господу, самой жизни и богатству вайшнавов! О Господь, пожалуйста, освободи живые существа своим милостивым взглядом!

চতুর্থ ৩

আদিখণ্ড-কথা, ভাই, শুন সাবধানে ।

শ্রীগৌরসুন্দর গয়া চলিলা যেমনে ॥৩॥

*ādi-khaṇḍa-kathā, bhāi, śuṇa sāvadhāne
śrī-gaurasundara gaiā calilā yēmane*

О братья, выслушайте внимательно повествование Ади-кханды, в котором рассказывается о том, как Господь посетил Гаю.

চতুর্থ ৪

হেনমতে নবদ্বীপে শ্রীবৈকুণ্ঠনাথ ।

অধ্যাপক-শিরোমণি-রূপে করে বাস ॥৪॥

*хена-мате навадвѝпе шри-вайкуṇṭṭха-нāтха
адхѝāпака-широмаṇи-рѝпе каре вāса*

Лучший из ученых, Господь Вайкунтхи жил в Навадвипе.

ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ପାଷାଣ ବାଡ଼ି ଶୁକ୍ରତର ।
'ଭକ୍ତିଯୋଗ' ନାମ ହେଲ ଶୁନିତେ ହୁଙ୍କର ॥୫॥

ମିଥ୍ୟା-ରସେ ଦେଖି' ଅତି ଲୋକେର ଆଦର ।
ଭକ୍ତ-ସବ ହୁଏ ବଡ଼ ଭାବେନ ଅନ୍ତର ॥୬॥

*ଚାତୁର-ଦିକେ ନାଞ୍ଚାନ୍ତା ବାଡ଼ି ଗୁରୁତାରା
'ଭକ୍ତି-ଯୋଗ' ନାମା ହାଲା ଶୁନିତେ ଦୁଞ୍ଚକାରା*

*ମିଥ୍ୟା-ରସେ ଦେଖି' ଅତି ଲୋକେର ଆଦରା
ଭକ୍ତି-ସାବା ଦୁଃଖା ବାଡ଼ା ବାହେନା ଅନ୍ତରା*

В Навадвипе становилось все больше атеистов, и нельзя было услышать даже упоминания о преданном служении. **Вайшнав**ы с грустью смотрели, как люди погружаются в иллюзорные чувственные наслаждения.

В те времена преданных Кришны, пребывающих в чистой благости, было очень мало. Из-за враждебности к Господу многие люди совершали греховные, корыстные поступки и потому не могли оценить величия чистого преданного служения. Они считали, что их собственное поведение, основанное на вымышленных принципах и извращенных вкусах, самое верное. Они использовали методы самоосознания, не связанные с преданным служением, и питали враждебность к *бхакти*. Эти невежественные материалисты, которые были ослеплены стремлением к чувственным наслаждениям, деятельности ради ее плодов, умственным изысканиям, мистической йоге и аскезам, не могли наслаждаться повествованиями о чистом преданном служении, поскольку их сердца были полны скверны. Все они были противниками преданного служения Господу.

Обыватели были опьянены *вишья-виштха-расой* (вкусами материальных наслаждений, подобными испражнениям) и накапливали *анартхи*, лишая себя нектара преданности. Их не привлекали *сам-чит-ананда-кришна-расы* (вечные, исполненные сознания и блаженства настроения служения Кришне). Они бессмысленно прожигали жизнь, погрязая в злобе и зависти. Видя это, преданные Господа скорбели и желали несчастным материалистам духовного блага. Описания состояния общества того времени можно найти в комментарии к стиху 308 предыдущей главы.

ପ୍ରଭୁ ସେ ଆସିଛି ହିଁ ଆହେନ ଅଧ୍ୟାୟେ ।
ଭକ୍ତ-ସବ ହୁଏ ପାୟ,—ଦେଖେନ ଆପଣେ ॥୭॥

*ପ୍ରାବଧୁ ସେ ଦ୍ଵିଷ୍ଟା ହାଁ ଦିହେନା ଅଧ୍ୟାୟାନେ
ଭକ୍ତି-ସାବା ଦୁଃଖା ନାୟା, — ଦେଖେନା ଆପାନେ*

Хотя Господь был погружен в учебу и преподавание, Он заметил беспокойство, охватившее **вайшнавов**.

ନିରବଧି ବୈଷ୍ଣବ-ସବେରେ ହୁଏଗଣେ ।
ନିନ୍ଦା କରି' ବୁଲେ, ତାହା ଶୁନେନ ଆପଣେ ॥୮॥

*ନିରାବଧି ବାଞ୍ଚିନାବା-ସାବେରେ ଦୁଞ୍ଚିତା-ଗାଢ଼େ
ନିନ୍ଦା କାରି' ବୁଲେ, ତାହା ଶୁନେନା ଆପାନେ*

Он слышал, как непреданные постоянно оскорбляют **вайшнавов**.

Шри Гаурасундар – Верховная Личность Бога и Причина всех причин. Все живые существа – преданные Ему слуги. Поэтому, видя несчастное состояние своих слуг – их страдания, склонность к греху, недружелюбность и завистливость – Господь Шри Гаурасундар испытывал сострадание к ним. Преданные не питают вражды к другим живым существам, тогда как непреданные всегда враждебны к *вайшнав*ам.

Шри Гаурасундара с болью в сердце слышал, как безбожники оскорбляют и преследуют Его дорогих слуг. Но даже постоянно слыша об этом, Он не торопился явить людям свой образ защитника и покровителя *вайшнавов*.

ଚିନ୍ତେ ଇଚ୍ଛା ହେଲ ଆଶ୍ଵାସକାଶ କରିତେ ।
ଭାବିଲେନ—'ଆଗେ ଆସି' ଗିଆ ଗୟା ହେତେ ॥୯॥

ଇଚ୍ଛାମୟ ଶ୍ରୀଗୌରସ୍ଥମ୍ଭର ଭଗବାନ୍ ।
ଗୟା-ଭୂମି ଦେଖିତେ ହିଁଲ ଇଚ୍ଛା ତାନ ॥୧୦॥

*ଚିନ୍ତେ ଇଚ୍ଛା ହାଲା ଆତ୍ମା-ପ୍ରାକ୍ତିନା କାରିତେ
ଭାବିଲେନା — 'ଆଗେ ଆସି' ଗିଆ ଗାୟା ହାତେ*

*ଇଚ୍ଛା-ମାୟା ଶ୍ରୀ-ଗାୁରାସୁନ୍ଦାରା ବ୍ଵାଗାବନ୍
ଗାୟା-ଭୂମି ଦେଖିତେ ହାଲା ଇଚ୍ଛା ତା'ନା*

Наконец Господь решил явить миру свой божественный образ, но прежде пожелал посетить Гаю. Так Верховный, не зависимый ни от кого Господь стал готовиться к паломничеству в Гая-дхаму.

Следует объяснить причину, по которой Господь пожелал посетить Гаю. Перед тем, как явить свой образ высшего прибежища и покровителя преданных, Господь захотел сам принять настроение преданного Кришны.

В прошлом священный город Гая был захвачен буддистами, которые начали оттуда В свою миссию разрушения *карма-канды*. В ответ на это Господь Гададхар-Вишну, желая защитить последователей Вед, поместил свои лотосные стопы на голову Гая-асуры. Следует также понять, почему Господь позволил буддистам разрушать принципы Вед. *Карми*, заботящиеся лишь о собственном благополучии, доставляли много беспокойств Господу Вишну, повелителю жертвоприношений (Ягьешваре), и тогда Господь принял образ Будды, чтобы самому выступить в роли разрушителя *карма-канды* и искоренить ее ложные воззрения. Однако спустя некоторое время так называемые последователи Будды оставили свое служение Вишну и объявили Будду независимым от Вишну Господом, чем усилили невежество безбожной философии, противостоящей Ведам. Хотя лотосные стопы Вишну прежде очистили *ачарью* буддистов, оскверненного атеистической философией, те, кто отвергает принципы *карма-канды*, становятся врагами Господа. С другой стороны, *смрити-шастры* описывают методы совершения материальной деятельности ради обретения плодов, которая занимает место чистого преданного служения. Итак, Шри Гаурасундар явил *лилу* посещения Гаи для того, чтобы сбить с толку обычных людей, привязанных к корыстной деятельности и не понимающих цели Вед. В те времена были сильны позиции философии атеиста Чарваки, и потому люди постепенно утрачивали веру в учение о переселении душ. Что касается буддистов, то хотя они и верят в переселение душ, в их учении нет места для трансцендентных игр Господа, обладателя шести достояний. Согласно *мантре* Риг-Веды: *трехна нидадхе надам* («Я сделал три шага»), Шри Ваманадэв является главенствующим Божеством Гая-дхамы. Поклоняясь Его лотосным стопам, источнику трансцендентных игр,

можно развеять безличные представления о Господе.

চক্ষুঃ ১১

শাস্ত্র-বিধি মত শ্রদ্ধ-কর্মাদি করিয়া।
যাত্রা করি' চলিলা অনেক শিশু লৈয়া ॥১১॥

īṣṭra-vidhi-mātā śrāddha karmādi kariyā
īṭrā kari' chalilā aneka śiṣṭyā laiyā

Следуя предписаниям *шастр*, Господь совершил церемонию *шраддхи* для своего покинувшего мир отца и стал собираться в Гаю. Его вызвались сопровождать многие ученики.

চক্ষুঃ ১২

জননীর আঞ্জা লই' মহা-হর্ষ-মনে।
চলিলেন মহাপ্রভু গয়া-দর্শনে ॥১২॥

ḍḍanānira āṅṅā laī' mahā-harṣa-mane
chalilena mahāprabhu gayā-darśane

Прежде чем покинуть Навадвипу, Господь спросил разрешения у матери и затем в счастливом расположении духа отправился в Гаю.

চক্ষুঃ ১৩

সর্ব-দেশ-গ্রাম করি' পুণ্যতীর্থময়।
শ্রীচরণ হৈল গয়া দেখিতে বিজয় ॥১৩॥

sarva-deśa-grāma kari' puṇyā-tīrtha-maya
śrī-čaraṇa haila gayā dekṣite vijaya

Господь проходил через различные города и деревни по пути в Гаю, и все эти земли становились святыми благодаря прикосновению Его лотосных стоп.

Вторая строка этого стиха переводится так: «Лотосные стопы Господа достигли Гаи». Иными словами, лотосные стопы Господа, которые являются источником всех святых мест, ступили на землю Гаи для того, чтобы очистить ее. Деревни и другие поселения, через которые проходил Господь по пути в Гаю, становились самыми прославленными местами паломничества, и в этом не было ничего удивительного – лотосные стопы Господа способны очистить всю вселенную.

ଧର୍ମ-କଥା, ବାକୋ-ବାକ୍ୟ, ପରିହାସ-ରସେ ।
ମନ୍ଦାରେ ଆଇଲା ଗ୍ରନ୍ଥ କତେକ ଦିବସେ ॥୧୫॥

*ଧାର୍ମା-କାତ୍ତା, ବାକୋ-ବାକ୍ୟା, ପାରିହାସା-ରାସେ
ମାନ୍ଦାରେ ଆଇଲା ପ୍ରାବୁ କାତେକା ଦିବାସେ*

Господь и Его спутники беседовали, шутили и обсуждали различные духовные вопросы. Через несколько дней они достигли холма Мандара.

ଦେଖିଲା ମନ୍ଦାରେ ମଧୁସୂଦନ ତଥାୟ ।
ବ୍ରାମିଲେନ ସକଳ ପର୍ବତ ସ୍ୱଳୀଳାୟ ॥୧୬॥

*декхийа ма́ндаре ма́дхусୂଦана та́ତхାୟା
бра́милиена сакала парва́та свалі́лаୟ*

На вершине холма Господь получил **даршан** Божества Мадхусуданы, а затем, руководствуясь своим желанием, обошел другие святые места.

Словосочетание *ма́ндаре ма́дхусୂଦана* можно объяснить следующим образом: воспользовавшись поездами Восточно-бенгальской или Восточно-индийской железных дорог, нужно доехать до станции Бхагалпур и оттуда пересестъ на поезд, следующий по боковой ветви, чтобы достичь станции под названием «Холм Мандара». Сам холм Мандара находится в трех километрах от этой станции. Его высота – три километра. На вершине холма находятся два храма. В большем из них с древних времен поклоняются Божеству Мадхусуданы. В настоящее время оба храма принадлежат общине *джайнов*. Во время вторжения Калапахады Божество Шри Мадхусуданы перенесли в деревню Ваумси, находящуюся в трех километрах от холма Мандара и в двухстах метрах от станции «Холм Мандара». В этой деревне Божеству Мадхусуданы поклоняются и в наши дни. По инициативе Шри Чайтанья Матха, находящегося на месте древней Навадвипы (в месте явления Шри Гауры), на вершине холма Мандара мы планируем открыть храм, в котором будут установлены для поклонения отпечатки лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

ଏହିମତ କତ ପଥ ଆସିତେ ଆସିତେ ।
ଆର ଦିନ ଶ୍ରୀ ପ୍ରକାଶିଲେନ ଦେହେତେ ॥୧୭॥

*эи-мата ката патха асите асите
ара дина джвара пракāшилена дехете*

В путешествии Господь неожиданно заболел.

Хотя изначальный Господь Шри Гаурасундар обладает вечным телом, исполненным знания и блаженства (*сам-чит-ананда-виграха*), желая обмануть материалистов, находящихся во власти *майи*, Он притворился больным. У Него поднялась температура, точно так же, как это бывает у обычных людей, страдающих из-за своей греховной деятельности.

ପ୍ରାକୃତ-ଲୋକେର ପ୍ରାୟ ବୈକୁଣ୍ଠ-ସ୍ୱର ।
ଲୋକ-ଶିକ୍ଷା ଦେଖାହିତେ ଧରିଲେନ ଶ୍ରୀ ॥୧୮॥

*п्राकृता-локера प्राय वैकुण्ṭха-स्वर
लोका-शिक्षा देखाहिते धारिलेन श्री*

Желая преподать урок обычным людям, Повелитель Вайкунтхи сказался больным. Его состояние было в точности таким же, каким оно бывает у неподдельно заболевшего человека.

Господь Вишну, повелитель *майи*, обладает телом, состоящим из вечности, знания и блаженства, и потому, в отличие от обусловленных живых существ, не испытывает таких чувств, как мирские счастье и страдание. Тот же, кто считает трансцендентное (*сам-чит-ананда*) тело Шри Чайтаньядэва подобным телам обычных людей, погрузится на самое дно жизни вследствие своих оскорблений. Не желая, чтобы материалисты, чьи поступки заслуживают наказаний Ямараджа, считали свои тела духовными, а *пракрита-сахаджи* считали себя освобожденными *вайшнавами*, Господь притворился больным, явив все признаки болезни, которые бывают у людей, страдающих в результате своего безбожия. Господь Шри Гаурасундар хотел, чтобы невежество людей, находящихся во власти *майи*, и ничтожество их обусловленного разума стало еще более очевидным. Та-

ковы были цели, которые преследовал Господь, заболев по своей воле.

টটুখ ১৪

মধ্য-পথে জ্বর প্রকাশিলেন ঈশ্বরে ।
শিষ্যগণ হইলেন চিন্তিত অন্তরে ॥১৮॥

*madhya-patxe jvara prakāṣilena īśvare
śiṣyā-gaṇa cīntita antare*

Когда на полпути в Гаю у Господа поднялась температура, сердца всех Его учеников охватило беспокойство.

টটুখ ১৫

পথে রহি' করিলেন বহু প্রতিকার ।
তথাপি না ছাড়ে জ্বর,—হেন ইচ্ছা তাঁর ॥১৯॥

*patxe raḥi' karilena bahu pratikāra
tathāpi nā chāḍe jvara, — hena icchā tān'ra*

Они пытались лечить Господа самыми разными способами, но температура не спадала. Таково было Его желание.

টটুখ ২০

তবে প্রভু ব্যবস্থিলা ঔষধ আপনে ।
'সর্বদুঃখ খণ্ডে বিপ্রপাদোদক-পানে ॥২০॥

*tabe prabhu byabasthila ōṣṭha āpane
'sarva-duḥkha khaṇḍe viprapāḍodaka-pāne'*

В конце концов Господь сам сказал о том, что может Ему помочь: «Если Я выпью воды, которой омыли стопы **брахмана**, Моим страданиям придет конец».

Какие бы лекарства ни применяли ученики, ничто не могло излечить Господа. Тогда, желая явить славу и наивысшее положение чистых **брахманов**, знающих науку о Вишну, учитель всего мира (**джагад-гуру**) Шри Гаурасундар принял в качестве лекарства воду, которой омыли стопы **брахмана**. С одной стороны, этим поступком Господь погрузил в иллюзию обычных людей, вынужденных пожинать плоды своей *кармы* и потому достойных наказания Ямараджа, а с другой — защитил положение лучших из **брахманов**, знающих науку о Господе Вишну. Подобно

тому, как в *лилах* Нараяны Господь принял на свою грудь стопу **брахмана** Бхригу и так увеличил славу своих преданных, в играх Гауры Он прославил **брахманов**, своих слуг. Не понимая смысла непостижимых и сокровенных игр Господа, глупые *пракрита-сахаджи* пребывают во власти кастового сознания и, подражая Шри Гауре, пьют воду, которой омыли стопы какого-либо **брахмана**, обладающего демоническим складом ума. В «Шримад-Бхагаватам» [7.11.35] сказано:

*īśya īla lakṣaṇaṁ prokṭaṁ
puṁso varṇābhivyāñḍakaṁ
īd aṇīatrāpi drīyeta
tat tēnāiva vinirdiśet*

«Если человек проявляет качества **брахмана**, **кшатрия**, **вайшьи** или **шудры**, как они были описаны выше, его следует считать принадлежащим к этому классу людей, даже если он родился в другой касте».

Некоторые люди пренебрегают данным наставлением: они принимают **вайшнавов** (которых следует считать духовными учителями **брахманов**) за **шудр** и утверждают, что **брахман** может не быть **вайшнавом**. Кроме того, они уверены в том, что качества **шудр** — это качества **вайшнавов**. Желая помочь таким людям, Господь пожелал испытать воды, омывшей стопы **брахмана-вайшнава**. Только **брахманы**, преданные Господу Ачьюте, достойны служить Ему, тогда как греховные **шудры**, пребывающие в невежестве, не имеют права носить брахманский шнур: в них необычайно сильно проявлено невежество, и они не склонны служить Господу. **Брахман**, знающий науку о Брахмане, никогда не считает себя телом и не погружается в отвлеченные умственные изыскания. Его разум не попадает под влияние ограниченных, временных объектов, предназначенных для материального наслаждения; его сознание полностью одухотворено, и потому он оставляет все материальные представления, чтобы развивать чистое сознание Кришны, проникнутое пониманием своих вечных отношений с Господом. **Брахманом** не может считаться **крпана**, то есть скупец. Автор «Дхарма-шастра» Атри утверждает:

*brahma-tattvaṁ na jānāti
brahma-sūtreṇa garvitaḥ
tenāiva sa ca pāpēna
vipraḥ paṇḍura udāhrataḥ*

«Тот, кто гордо провозглашает себя истинным *брахманом*, но ведет греховный образ жизни и остается невежественным в отношении Абсолютной Истины, зовется *пашу-випра*».

Поэтому тот, кто станет пить воду, омывшую стопы такого *пашу-випры* (обычного, глупого, сбитого с толку живого существа), сам станет *пашу* (животным).

টপুখ ২১

বিপ্রপাদোদকের মহিমা বুঝাইতে ।

পান করিলেন প্রভু আপনে সাক্ষাতে ॥২১॥

vipra-pādodakera mahimā budhājāite
pāna karilena prabhu āpane sākṣāte

Затем, желая явить миру славу чистых *брахманов*, Господь выпил воду, которой омыли стопы святого *брахмана*.

টপুখ ২২

বিপ্রপাদোদক পান করিয়া ঈশ্বর ।

সেইক্ষণে স্নস্ব হৈলা, আর নাহি জ্বর ॥২২॥

vipra-pādodaka pāna kariyā īśvara
sei-kṣaṇe snasv hailā, āra nāhi jvara

Едва сделав это, Господь избавился от болезни.

টপুখ ২৩

ঈশ্বরে যে করে বিপ্রপাদোদক পান ।

এ তান স্বভাব,—বেদ-পুরাণে প্রমাণ ॥২৩॥

īśvare ye kare vipra-pādodaka pāna
ē tā'na svabhāva, —veda-purāṇa pramāṇa

Веды и Пураны утверждают, что Верховный Господь любит пить воду, которой омыли стопы *брахмана*.

Невозможно прогрессировать в духовной жизни, пренебрегая принципами *варнашрама-дхармы*. Обычные люди, привязанные к корыстной деятельности, не способны понять высших целей *варнашрамы*. Последователь *варнашрамы* всегда оказывает почтение *брахманам*, находящимся на высшей ступени материальной жизни. Предлагая

пищу ушедшим предкам, Шри Гаурасундар не пренебрегал мирскими традициями того времени и принципами *карма-канды*. Однако из этого не следует делать вывод о том, что Шри Гаурасундар считал *карма-канду* способом духовной самореализации. Не желая, чтобы обычные люди неправильно понимали заключения священных писаний и считали *карма-канду* способом духовного самопознания, Господь, учитель всего мира (*джагад-гуру*), явил эту удивительную *лилу* –пил воду, омывшую стопы *брахмана*. После этого Господь отправился в Гаю, совершил там подношение предкам и затем принял посвящение – *вайшнава-дикишу*. В характере Шри Гаурасундара, идеальном примере сознания Бога, можно найти указание на слова «Шри-мад-Бхагаватам» [11.20.9]:

tāvat karmāṇi kurvīta
na virvidīeta īāvātā
mat-katxā-śravaṇādau
vā śradhā īāvan nā dajāyate

«До тех пор, пока человек не пресытится корыстной деятельностью и с помощью духовных практик (*śravaṇaṁ kīrtanaṁ viśṇoḥ*) не пробудит в своем сердце вкус к преданному служению Господу, он должен действовать в соответствии с указаниями Вед».

Другое дело – человек, следующий уровню чистых, духовных, трансцендентных принципов, о которых говорит «Шри Нарада-панчаратра»:

laukikī vaidikī vāpi
īā kriyā kriyate mune
hari-sevānukūlaiva sa
kārīā bhaktim icchati

«Человек должен совершать только те действия – мирские или же предписанные Ведами, – которые благоприятны для развития сознания Кришны».

Если человек думает, что обретение счастья на уровне тела или ума является целью жизни, его никогда не оставят в покое волны мирских мыслей, и с течением времени его склонность к совершению благочестивых действий, основанных на правилах *варнашрамы*, примет форму привязанности к совершению греховных действий, противоречащих Ведам. Однако, когда человек разовьет веру в слушание рассказов о Господе, тогда сердцем, склонным к совершению преданного служения, он осознает, что нет другого

способа обрести высшее и вечное благо, кроме как принять прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

В «Чайтанья-чаритамрите» [Мадхья, 22.93] в этой связи говорится:

*эта саба чхāди' āра варṇāйрама-дхарма
акийчана хайā лайа крṣṇāика-йāраṇа*

«Не медля, человек должен с полной верой принять прибежище у стоп Господа Шри Кришны, оставив всякое дурное общение и даже следование регулирующим принципам четырех *варн* и *ашрамов*. Иными словами, человек должен оставить все материальные привязанности».

Если человек уже находится на этой возвышенной ступени *парамахамсы*, ему не нужно отправляться в Гаю, подносить пищу ушедшим предкам или пить воду, омывшую стопы *брахмана*. В *амала-прамане* (безупречном ведическом свидетельстве) «Шримад-Бхагаватам» [11.11.32] сказано:

*āджнāнаивām гуṇāн доцйāн
майāдицйāн апи сваकāн
дхармāн сантйāджйā йаḥ сарвāн
мām бхаджета са ту саттамах*

«Такой человек хорошо понимает, что обычные религиозные обязанности, описанные Мной в различных *шастрах*, помогают развить благоприятные качества, способные очистить человека, который этим писаниям следует. Он также понимает, что неисполнение этих обязанностей ведет к греху. Однако святой человек, принявший прибежище у Моих лотосных стоп, оставляет исполнение любых религиозных обязанностей ради поклонения Мне одному. Такого человека Я считаю лучшим из живых существ».

В «Бхагавад-гите» [18.66] сказано:

*сарва-дхармāн паритйāджйā
мām экам йāраṇам враджа
ахам твām сарва-пāпебхйо
мокшайищйāми мā шучаḥ*

«Оставь все виды религии и просто предайся Мне. Я освобожу тебя от последствий всех грехов. Ничего не бойся».

Тот, кто станет обсуждать два вышеприведенных стиха, постепенно станет равнодушен к мирской деятельности, а также поиску безличного Брахмана. Хотя Господь – покровитель всех живых существ, защитник *санатана-дхармы* и знаток религиозных принципов,

Он являет *лилу* следования правилам низшего порядка для того, чтобы даровать вечное благо обусловленным живым существам. Однако никто не должен думать, что духовный прогресс возможен лишь при следовании низшей концепции, именуемой также *ниямаг-раха*, или выполнение правил без понимания их смысла.

Ступени духовной эволюции были совершенным образом описаны *маха-бхагаватой*, *гуру* всех *парамахамс* Шри Раманандой Раем в его ответах на вопросы Шри Гаурасундара. Когда Шри Гаурасундар в образе Кришны представлял Арджуну в «Бхагавад-гите», Он повелел ему следовать *гьяна-йоге* и *карма-йоге*, но эти указания касались душ, находящихся в рамках *апара-пракрити*, низшей природы. Однако, внимательно рассмотрев уровень сознания тех, кто практикует эти виды йоги и полностью отвергнув их деятельность, Господь провозгласил чистую религию преданного служения наилучшим способом достижения цели человеческой жизни. Однако люди, не обладающие разумом, выслушав сокровенные наставления Кришны, приходят к ложному выводу о том, что преданное служение *вайшнавов* и их собственная греховная деятельность – одно и то же. К таким заключениям, порожденным невежеством, приходят йоги, неуспешные в своей практике. «Бхагавад-гита» [3.26] утверждает: «Чтобы не вносить смятение в умы невежд, привязанных к плодам своего труда, мудрец не должен побуждать их прекратить всякую деятельность. Напротив, он должен занимать их разнообразной деятельностью [чтобы они смогли постепенно развить в себе сознание Кришны]». На основе этого понимания преданный должен терпеливо относиться ко всем, кто имеет сильные материальные привязанности или пытается оценивать трансцендентные реалии с помощью своих материальных представлений.

চতুর্থ ২৪

যে যথা মাং প্রপগন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম।
মম বর্ধানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥২৪॥

*йе йатхā мām прападйанте
тāmс татхāива бхаджāmй ахам
мама вартмāнувартанте
мануцйāḥ пāртха сарвайāḥ*

«Как человек предается Мне, так Я и награждаю его. Каждый во всем следует Моим путем, о сын Притхи».

Оппоненты могли возразить Кришне: «Ты не беспристрастен. Ты даруешь преданное служение лишь тем, кто предается Тебе, и пренебрегаешь теми, кто несвободен от материальных желаний». В ответ на это Кришна произносит этот стих, обращаясь к Арджуне, который играет роль слушателя. Кришна говорит: «Слово *йатхā* указывает на тех, кто поклоняется Мне, независимо от того, имеют они материальные желания или свободны от них. И тех и других Я награждаю в соответствии с их преданностью Мне. Однако Я не пренебрегаю и теми, кто отвергает Меня и, желая наслаждаться плодами своей *кармы*, предпочитает поклоняться богам, главный из которых – Индра. Секрет состоит в том, что слуги различных богов, таких, как Индра, в действительности косвенно поклоняются Мне (следуют Моим путем), поскольку поклонение богам – это другой способ поклонения Мне». Такое объяснение приводит Шридхар Свами в своем комментарии «Субодhini».

তথ্য ২৫

যে তাহান দাস্ত-পদ ভাবে নিরন্তর ।

তাহান অবশ্য দাস্ত করেন ঈশ্বর ॥২৫॥

ye tāhāna dāśya-pada bhāve niranṭara
tāhāna avaiśya dāśya karēna īśvara

Господь желает быть слугой каждого, кто стремится служить Ему.

С помощью *кармы* или *гьяны* невозможно достичь чистого преданного служения Господу. Господь предложил людям этого мира пути *кармы* и *гьяны*, думая о благе тех, кто не хочет или не может предаться Его лотосным стопам. Обусловленные души странствуют по вселенной, руководствуясь методами *кармы* и *гьяны*, и, как правило, не могут достичь уровня преданного служения Господу. Однако когда желания материальных наслаждений и освобождения покидают сердца тех, чья преданность смешана с *кармой* или *гьяной*, перед ними открывается путь к обретению высшего блага. Но без предания Господу ни *кармы*, ни *гьяны* не могут стать достойными роли слуг Господа. Преданные

Господа всегда стараются достичь вечного, исполненного блаженства служения Господу. Их не привлекает служение какому бы то ни было временному, мирскому объекту наслаждения в этом материальном мире, если он не связан с Господом. Господь дарует человеку способность служить Ему в соответствии со своими качествами и склонностями. Однако не следует считать, что Господь является слугой обусловленных душ, и последние могут использовать Его для исполнения своих материальных желаний. Вместо этого следует помнить о том, что Господь желает воодушевить и сбить с толку безбожные демоничные души, склонные к корыстной деятельности. Для этого Он использует свою иллюзорную энергию, заставляющую их считать, будто они способны контролировать самого Господа. Находясь во власти иллюзии, обусловленное живое существо видит в этой энергии объект своих наслаждений, нечто дорогое и близкое, достойное восхищения и поклонения. Околдованный этими ложными представлениями об Абсолютной Истине, человек вместо того, чтобы служить Господу, жадно стремится наслаждаться плодами своей *кармы*. Если же он посвятит себя непрерывному, ничем не обусловленному служению Господу – вечному объекту поклонения живых существ, единственному Господину *майи*, находящемуся за пределами материального, чувственного восприятия, — то избавится от желания служить временному материальному миру и его атрибутам. Только тогда, сделав вид, что принимает служение своего преданного, Господь сам станет его слугой.

Господь Шри Гаурасундар испил воду, омывшую стопы *брахмана*, чтобы прославить *брахманов*, которые, оставив ложную материальную гордость, служат Ему и являются олицетворением принципа *трнāд апи сунīча* и *тарор апи сахищнунā*. Для этих *брахманов* вода, омывшая лотосные стопы вечного Господа Шри Чайтаньячандры, – единственный напиток во всем творении. Околдованные иллюзорной энергией Господа, *смарты* и *пракрита-сахаджи* не видят разницы между чистым *брахманом*, нашедшим прибежище у стоп Шри Чайтаньи, и демоном в облики *брахмана*, который враждебен Хари, *гуру* и *вайшнавам*. *Брахман-крипана*, погрузившийся в иллюзорную энергию и совершающий действия, не связанные с Господом, лишен-

ный духовного знания о непогрешимом и неиссякаемом Господе, и чистый *брахман*, всегда поклоняющийся вечному недвойственному Господу, в глазах таких людей находятся на одном уровне. Однако Шри Гаурасундар явил совершенное понимание стиха *ива-пāкам ива некшета локе випрам авашинавам*: «Если человек, родившийся в семье *брахмана*, не является *вайшнавом*, не стоит даже смотреть ему в лицо, подобно тому, как не стоит видеть лицо *чаṇḍāла* (неприкасаемого)».

Будучи совершенным духовным учителем, Господь дарует вечное благо *пракрита-сахаджиям* и *смартам*, открывая их глаза, покрытые невежеством. Люди, не руководствующиеся ведическими принципами, совершают ошибки. Лицемерные, опьяненные, недальновидные, привыкшие обманывать других, искусные в материальном познании, они демонстрируют свое невежество, искажая смысл данного стиха «Бхагавад-гиты» (*йе йатхā мām пранадйанте тāmс татхаива бхаджām ахам*). Они не хотят понять смысл слова *пранагна* (преданность), и причисляют к одному разряду гордых атеистов-непреданных и чистых *вайшнавов*. Они совершают действия, приносящие вред всем людям, недавно вступившим на духовный путь и не знающим заключений священных писаний, то есть разрушают их еще не окрепнувшую духовную жизнь. Только искренние преданные, посвятившие жизнь поклонению Верховному Господу, могут служить Ему, и Господь отвечает взаимностью, даруя им редкостную возможность любовного служения Ему. В то же время, Господь пренебрегает лживыми, лишенными преданности людьми, стремящимися к освобождению. В «Шримад-Бхагаватам» [5.6.18] в этой связи сказано:

*аств эвам айга бхагавāн
бхаджатām мукундо
муктīm дадāti кархичит
сма на бхакти-йогам*

«Поэтому, о царь, тем, кто стремится заслужить благосклонность Господа, Он очень скоро дарует освобождение, но мало кто получает от Господа возможность служить Ему с любовью».

Майа, верная служанка Господа, вводит в заблуждение нерасположенных к служению Богу живых существ, заставляя их считать Господа порождением материи и из-за этого

еще сильнее запутываться в *гунах* материальной природы.

Находясь за пределами чувственного восприятия, Господь является единственным *вишвеей*, объектом всех любовных взаимоотношений, и Он один обменивается со своими преданными пятью видами трансцендентных взаимоотношений (*рас*). Как *вишвая* Господь отвечает взаимностью каждому своему преданному в одной из пяти *рас*. В образе Нараяны Господь обменивается с преданными, следующими по пути регулируемого преданного служения, отношениями двух с половиной типов *рас*, а именно: *шанта* (нейтральные взаимоотношения), *дасья* (служение) и *гаурава-сакхья* (дружба в настроении благоговения и почтения). Но в образе Враджендра-нанданы Кришны Он принимает служение в двух с половиной оставшихся *расах*: *вишрамбха-сакхья* (дружба, основанная на равенстве и близости), *ватсалья* (родительская любовь) и *мадхура* (супружеская любовь). Эти виды взаимоотношений с Господом доступны для тех преданных, которые следуют пути спонтанной любовной привязанности (*анурага*). Таким образом, Господь награждает каждого преданного возможностью вступать с Ним в один из пяти видов отношений. Этим Он являет такие качества, как *бхакта-ватсалья* – любовь к своим преданным, и *бхакта-премадхйанатва* – подчинение любви своих преданных.

চক্ষু ২৬

অতএব নাম তান ‘সেবক-বৎসল’।

আপনে হারিয়া বাড়ায়েন ভৃত্য-বল ॥২৬॥

*атаева нāма тā’на ‘севака-ватсала’
āпане хāрийā бāḍāйена бхртйā-бала*

Поэтому Господа называют *севака-ватсала*, то есть «Тот, кто нежно любит своих преданных». Желая прославить преданных, Господь часто соглашается быть побежденным ими.

На пути регулируемого преданного служения почитаемым божеством является Господь Вишну. В центре внимания находится Его величие, а в служении Ему преобладает настроение почтительного благоговения. Но на пути спонтанной преданности, божество

которой – Господь Кришна, главенствует качество сладости, а настроением является любовная привязанность. В исполненном сладости служении Кришне, притягательность совершенств Господа оказывается скрытой. Поскольку слуги Кришны находятся с Ним в гораздо более близких отношениях, чем слуги Вишну, их причисляют к разряду самых возвышенных и прославленных слуг Господа. Однако не следует делать вывод о том, что уменьшение роли величия Господа означает также уменьшение Его сладости, или что высказывание «Господь подчиняется любви своих преданных» – преувеличение.

В «Шримад-Бхагаватам» [1.9.37] великий преданный Господа, Бхишмадэв, рассказывает о том, как Господь может быть побежден своим преданным. Находясь на ложе из стрел, он так молится Кришне: «Исполняя мое желание и жертвуя своим обещанием, Ты сошел с колесницы, схватил колесо от нее и яростно кинулся ко мне, как лев, бросающийся на слона. На бегу Ты даже потерял свою накидку».

Шри Шукадэв Госвами также рассказывает Махараджу Парикшиту, что Господь может быть побежден любовью своих преданных [ШБ. 10.9.18–19]: «Поскольку мать Яшода тяжело трудилась, стараясь связать Господа, ее тело покрылось испариной, а цветы выпали из волос. Когда Кришна в образе ребенка увидел, как устала Его мать, Он сжалился над ней и позволил связать себя. О Махарадж Парикшит, вся эта вселенная со всеми ее великими богами, такими, как Шива, Брахма и Индра, находится во власти Верховной Личности Бога. Однако этот Верховный Господь обладает удивительным качеством – Он покоряется своим преданным. Именно это явил Кришна в своей *лиле*».

তথ্য ২৭

সর্বত্র রক্ষক—হেন প্রভুর চরণ।

বল দেখি,—কেমতে ছাড়িবে ভক্তগণ? ২৭॥

*сарватра ракшака-хена прабхура чарана
бала декхи,—ке-мате чхাড়িবে бхакта-গাণ?*

У преданных нет иного защитника, кроме Господа. Как же могут они оставить прибежище Его лотосных стоп?

Чистые преданные не могут оставить служение лотосным стопам Господа Вишну, их

вечного доброжелателя. И Господь, со своей стороны, не может оставить своих преданных. Иными словами, Господь и Его преданные не разлучаются даже на мгновение. Всегда и везде преданные находятся под защитой и покровительством Господа. Как Господь защищает своих преданных, так и преданные защищают Господа от нападок имперсоналистов, приверженцев философии *майаведы*. Преданные проявляют сострадание, вызывая Господа из рук Его врагов. Уполномочив преданных проповедовать Его славу, Господь спасает непреданных от неминуемой гибели. Желая явить миру славу своих слуг, чистых *брахманов*, занятых служением Ему, Господь завершил вышеописанным способом *лилу* своей болезнью.

তথ্য ২৮

হেনমতে করি' প্রভু জ্বরের বিনাশ।

পুনপুনা-তীরে আসি' হইলা প্রকাশ ॥২৮॥

*хена-мате кари' прабху джварера винйа
пунпун-тйртхе аси' хаилл праййа*

Излечившись, Господь в сопровождении своих учеников пришел на берег реки Пунпуна.

Словосочетание *пунпун-тйртха* указывает на берег реки Пунпуна. Два места на берегу этой реки особо известны. Одно находится около станции Пунпун, следующей после станции Патна железнодорожной ветки «Патна-Гая», которая является разветвлением главного направления Восточно-индийской железной дороги, а другое – около станции Памара-ганджа ветки «Гранд Чорд» Восточно-индийской железной дороги. Путешественники, прибывающие с востока, сходят на станции Пунпун, а прибывающие с запада сходят на станции Памара-ганджа. Махапрабху очистил земли в окрестностях станции Пунпун отпечатками своих лотосных стоп, которые редкостно доступны даже для богов. В настоящее время служители Шри Чайтанья Матха, расположенного в Шри Маяпуре, прилагают усилия для того, чтобы открыть здесь храм, в котором были бы установлены отпечатки лотосных стоп Шри Чайтанья (как и на холме Мандара).

স্নান করি' পিতৃ-দেব করিয়া অর্চন।
গয়াতে প্রবিষ্ট হৈলা শ্রীশচীনন্দন ॥২৯॥

*snāna kari' pitṛ-dēva kariyā arcana
gaiyāte pravṛṣṭa hailā śrī-śācīnandana*

Приняв омовение и предложив пищу
ушедшим предкам, Шри Шачинандана во-
шел в Гаю.

Желая обмануть *смартов*, привязанных к
совершению корыстных действий, Шри Гаура-
сундар принял омовение в реке и затем пред-
ложил пищу предкам, согласно предписаниям
карма-канды. Такие действия обязательны для
того, кто желает исполнить долг перед своими
предками. Мирские традиции, упомянутые в
«Дхарма-шастрах», предписывают человеку
принять омовение в реке, перед тем как войти
в святую *дхаму*. Следуя этому наставлению,
Господь принял омовение, а затем вступил на
землю Гая-дхамы. Однако *шастры* утвержда-
ют: «Если человек занят непреклонным пре-
данным служением Господу Ачьюте, повели-
телю всех правителей мира, он избавляется от
всех своих долгов». Лишь те материалистич-
ные домохозяева, которым недостает веры в
это указание *шастр*, должны совершать под-
ношение пищи ушедшим предкам согласно ука-
заниям *дхарма-шастр*. Так они смогут помочь
родственникам, ставшим после смерти духами,
вновь обрести грубое материальное тело.

Подробное описание славы Гая-тиртхи со-
держится в «Гаруда-пуране» [главы 82–86],
«Ваю-пуране» [Швета-вараха-калпа, глава
108] и «Агни-пуране» [главы 114–116].

গয়া তীর্থরাজে প্রভু প্রবিষ্ট হইয়া।
নমস্করিলেন প্রভু শ্রীকর যুড়িয়া ॥৩০॥

*gaiyā tīrṭha-rāḍhe prabhu pravṛṣṭa haiyā
namaskarilena prabhu śrīkara yuḍiyā*

Вступив на землю Гаи, которая является
царем всех святых мест, Господь сложил
ладони и поклонился.

Склонившись перед Гаей, царем всех свя-
тых мест, Господь явил качество *бхакта-
ватсалы*, любви к своим преданным.

ব্রহ্মকুণ্ডে আসি' প্রভু করিলেন স্নান।
যথোচিত কৈলা পিতৃ-দেবের সম্মান ॥৩১॥

*brahma-kunḍe āsi' prabhu karilena snāna
yathochita kailā pitṛ-dēvera sammanā*

После этого Господь пришел на Брахма-
кунду. Там Он принял омовение и совер-
шил подношение предкам.

Все действия, совершенные Господом, на-
чиная с посещения реки Пунпуна и до вступ-
ления в Гая-дхаму, были призваны привлечь
к Нему обыкновенных людей. Однако не сле-
дует делать вывод о том, что поведение Гос-
пода было лишено духовной значимости.

তবে আইলেন চক্রবেড়ের ভিতরে।
পাদপদ্ম দেখিবারে চলিলা সত্বরে ॥৩২॥

*tabe āilena cakrabēḍera bhitarē
pāda-padma dekhibāre chaliḷā satvare*

Затем Господь вошел в Чакраведу и сразу
же отправился получить *даршан* стоп Гос-
пода Вишну.

Слово *чакраведа* указывает на Гая-тиртху.
Именно там находятся стопы Господа Вишну.

বিপ্রগণ বেড়িয়াছে শ্রীচরণস্থান।
শ্রীচরণে মালা,—যেন দেউল-প্রমাণ ॥৩৩॥

*vipra-gaṇa vēḍiyāche śrī-ṇaṇa-sthāna
śrī-ṇaṇe māḷā,—yēna deuḷa-pramāṇa*

На отпечатках стоп Господа Вишну по-
добно куполу храма возвышалась гора
бесчисленных гирлянд. Вокруг толпились
брахманы.

Слово *деула* происходит от санскритского
слова *дева-кула* и означает «дом Господа»,
или «храм».

গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, অলঙ্কার।
কত পড়িয়াছে,—লেখা-জোখা নাহি তার ॥৩৪॥

гандха, пуцна, дхѹна, дѹна, вастра, алайнк̄ара
ката паѹий̄ачхе, – лекх̄а-джокх̄а н̄ахи т̄ара

Лотосным стопам Господа были предложены многочисленные дары: сандаловая паста, цветы, благовония и одежды.

В словосочетании лекх̄а-джокх̄а слово лекх̄а, происходящее от санскритского корня ликх, означает «писать», а слово джокх̄а, происходящее из языка хинди от слова джокх̄на, означает «нагружать, взвешивать». Таким образом словосочетание лекх̄а-джокх̄а означает «числа и количество», «вес и предметы», «писать и считать» или «подсчеты и документы».

৳৳৳ ৳৳

চতুর্দিকে দিব্য রূপ ধরি' বিপ্রগণ।
করিতেছে পাদপদ্ম-প্রভাব বর্ণন ॥৩৫॥

чатур-дике дивйа рѹна дхари' витра-га̄на
каритечхе п̄ада-падма-прабх̄ава вар̄ана

Когда брахманы говорили о славе лотосных стоп Господа, они напоминали небожителей.

৳৳৳ ৳৳

“কাশীনাথ হৃদয়ে ধরিলে যে-চরণ।
যে-চরণ নিরবধি লক্ষ্মীর জীবন ॥৩৬॥

‘kāīyīnāṭha hr̄daye dharilā īe-čaraṇa
īe-čaraṇa niraবাদхи лакш̄м̄ира дж̄ивана

[Они говорили:] «Эти стопы находятся в сердце Шивы, и этим же стопам всегда служит Лакшми-деви.

Слово kāīyīnāṭha указывает на Шиву, повелителя вселенной.

৳৳৳ ৳৳

বলি-শিরে আবির্ভাব হৈল যে-চরণ।
সেই এই দেখ, যত ভাগ্যবন্ত জন! ৩৭॥

бали-ш̄ире āвирбх̄ава ха̄ила īe-čaraṇa
sei ei dekha, īata bhāgyāванта джана

Эти лотосные стопы поместил на свою голову Махарадж Бали. О удачливые души, узрите же теперь эти лотосные стопы!

৳৳৳ ৳৳

ভিলাঙ্কেকো যে-চরণ ধ্যান কৈলে মাত্র।
যম তার না হয়েন অধিকার-পাত্র ॥৩৮॥

tilārddheko īe-čaraṇa dh̄yāna kaile mātra
īama tāra nā haiena adhikāra-pātra

Тот, кто медитирует на эти лотосные стопы, никогда, даже на одно мгновение, не окажется во власти Ямараджа.

৳৳৳ ৳৳

যোগেশ্বর-সবার দুর্লভ যে-চরণ।
সেই এই দেখ, যত ভাগ্যবন্ত জন! ৩৯॥

īogēśvara-sabāra durlabha īe-čaraṇa
sei ei dekha, īata bhāgyāванта джана

Эти лотосные стопы очень трудно увидеть даже лучшим из йогов. О удачливые души, узрите же лотосные стопы!

Слово īogēśvara в этом стихе указывает на человека, который обрел плод мистического совершенства в форме слияния с бытием Господа. Кроме того, īogēśvara – это человек, достигший мистических совершенств посредством методов хатха- и раджа-йоги.

Люди, в совершенстве изучившие йогашастры, сливаются с бытием Господа. Достигнув такого состояния, они никогда не способны увидеть лотосные стопы Господа. Причина этого – их убежденность в том, что объект служения, слуга и само служение едины. Такое однообразие не оставляет места для существования любых личностных духовных отношений. Поэтому йоги, лишённые цели человеческой жизни – обретения любви к Богу, – самые неудачливые из людей. Удачливые преданные видят это и отвергают желанные цели йогов как недостойные внимания.

৳৳৳ ৳৳

যে-চরণে ভাগীরথী হইল প্রকাশ।
নিরবধি হৃদয়ে না ছাড়ে যারে দাস ॥৪০॥

īe-čaraṇe bhāgyārat̄hī hāilā prakāśha
niraবাদхи hr̄daye nā chāḍe yāre dāsa



Святые воды Ганги стекают с лотосных стоп Господа. Слуги Господа всегда хранят эти стопы в глубине сердец.

টপুখ ৪১

অনন্ত-শয্যায় অতি-প্রিয় যে-চরণ।
সেই এই দেখ, যত ভাগ্যবন্ত জন! ৪১॥

*ananṭa-śayyāy āti-priya ye-čaraṇa
sei ye dekha, yata bhāgyavanta jana'*

Эти лотосные стопы сияют очарованием, когда покоятся на ложе Господа Ананта-дэва. О удачливые души, узрите эти лотосные стопы!»

টপুখ ৪২

চরণ-প্রভাব শুনি' বিপ্রগণ-মুখে।
আবিষ্ট হইলা প্রভু প্রেমানন্দ-স্বখে ॥৪২॥

*čaraṇa-prabhāva śuni' vipra-gaṇa mukhe
āviṣṭa hailā prabhu premananda-sukhe*

Выслушав о славе лотосных стоп Господа от брахманов, Господь погрузился в состояние экстатической любви.

Словосочетание *čaraṇa-prabhāva* можно объяснить следующим образом. Имперсоналисты считают, что Господь лишен какого-либо облика, и потому не могут понять чудес вечного образа Господа, привлекающего даже освобожденные души, черпающие блаженство внутри себя. Размышления имперсоналистов основаны на материальных представлениях. Лотосные стопы Господа Гададхара-Вишну, низвергнувшего имперсонализм, были установлены на голове Гая-асуры в Гае. Эти лотосные стопы, являясь источником духовных игр, попирают философию пустоты Будды и имперсонализм *панчопасков*. Поскольку люди, поклоняющиеся пяти богам (*pañca-upāsā*), в конечном итоге становятся имперсоналистами, их следует считать «переодетыми» буддистами. Философские представления последователей *карма-канды* противоречат Ведам и проистекают из невежества. Философская концепция буддистов также враждебна Ведам и, кроме того, она отрицает реальность духовного бытия. Что же касается имперсоналистов, то

хотя они и делают вид, что следуют Ведам, в действительности они исповедуют скрытую форму буддизма в силу своих представлений об иллюзорности материального бытия. Поскольку такие «переодетые» буддисты и их последователи — *панчопаски* — считают вечную форму и вечные лотосные стопы Господа Гададхара материальными, они лишены счастливой возможности увидеть их. *Вайшнав*ы, для которых вечные, разнообразные игры Господа истинны, считают философию скрытого буддизма неавторитетной, лишь внешне исповедующей традиции Вед. Лотосные стопы Господа привлекают к себе Шиву, Брахму, Шукадэва и многих других осознавших себя душ. Эти стопы — сама Абсолютная Истина, или *сат-чит-ананда-виграха*. Поэтому представления имперсоналистов о пяти временных формах поклонения (*pañca-upāsā*) предназначены для обмана невежественных людей и не являются подлинными. Наиболее разумные преданные никогда не согласятся с представлениями имперсоналистов, видя в них не что иное, как скрытый буддизм.

টপুখ ৪৩

অশ্রুধারা বাহে দুই ত্রীপদ-নয়নে।
লোমহর্ষ-কম্প হৈল চরণ-দর্শনে ॥৪৩॥

*āśru-dhārā bahe dui trīpada-nayane
loma-harṣa-kampa haila čaraṇa-darśane*

Когда Господь смотрел на лотосные стопы Вишну, Он дрожал, из глаз Его текли слезы, а волосы на Его теле вставали дыбом.

টপুখ ৪৪

সর্বজগতের ভাগ্যে প্রভু গৌরচন্দ্র।
প্রেমভক্তি-প্রকাশের করিলা আরম্ভ ॥৪৪॥

*sarva-jagater bhāgye prabhu gauracandra
prema-bhakti-prakaśaera karilā ārambha*

Затем ради блага всего мира Господь Гаурачандра стал являть экстатические признаки своего сокровенного служения.

Шри Гаурасундар пришел в этот мир для того, чтобы даровать высшее благо всем обитателям вселенной. Вплоть до описанного

момента Господь не проявлял признаков любовного служения. Увидев лотосные стопы Господа Вишну в Гае, Он начал игры распространения милости, проповедуя любовное преданное служение. Лотосные стопы Господа были явлены в этом мире ради блага праведных душ, свободных от имперсонализма (чтобы занять их преданным служением). Помня об этом, Шри Гаурасундар испытывал экстатическое блаженство и проявлял восемь признаков экстатической любви.

Лишенные преданности Кришне, люди поддерживают в сердцах греховное желание занять положение Бога и наслаждаться материальными благами. Когда лотосные стопы Господа, разрушив в сердцах обусловленных душ стремления к материальным наслаждениям и освобождению, являют себя их чистому сознанию, эти души обретают склонность к служению Господу. Возжелав проповедовать людям эту истину, Господь принял умонастроение преданного и пришел, чтобы увидеть лотосные стопы Гададхара, то есть воспринять их чувствами, занятыми трансцендентным служением.

Когда живые существа, закованные в кандалы грубого и тонкого тела, странствуют в материальном мире, их сердца остаются глухими к преданному служению Господу. Но когда по милости Хари, *гуру* и *вайшнавов* они возрождают в себе склонность к служению Господу, лотосные стопы Вишну становятся для них объектом служения. Никто не сможет увидеть образ Господа, не обладая настроением служения. Без благочестия, приходящего в результате преданного служения, человек не может обрести веру в Господа. Благодаря милости преданных человек обретает благочестие, необходимое ему для того, чтобы слушать рассказы о Господе Хари. Благодаря такому благочестию живое существо освобождается из рабства материи и обретает способность видеть почитаемого Господа Шри Кришну. Если преданный слушает о Кришне и прославляет Его, в его сознание проникает настроение служения Господу — так проявляется милость преданных.

Несмотря на то, что Шри Гаурасундар — вечно почитаемый Господь для всех предавшихся Ему душ, — сам Он считает Себя слугой Господа Кришны и, пребывая в таком настроении, участвует в распространении божественной любви и воспевании славы

Господа. Когда Господь Гаурасундар увидел лотосные стопы Гададхара, в Его теле проявились восемь трансцендентных изменений. Это событие ознаменовало начало Его проповеди любовного преданного служения.

চতুর্থ ৪৫

অবিচ্ছিন্ন গঙ্গা বহে প্রভুর নয়নে ।
পরম-অদ্ভুত সব দেখে বিপ্রগণে ॥৪৫॥

*авиччхина гайгā вахе прабхура найане
парама-адбхута саба декхе випра-гаṇе*

Брахманы с удивлением смотрели на Господа, из глаз которого, словно воды Ганги, текли нескончаемые потоки слез.

চতুর্থ ৪৬

দৈবযোগে ঈশ্বরপুরীও সেইক্ষণে ।
আইলেন ঈশ্বর-ইচ্ছায় সেইস্থানে ॥৪৬॥

*даива-йоге ййшвара-пурй о сеи-кщане
айлена ййшвара-иччхайа сеи-стхāне*

В это мгновение, повинаясь божественной воле Господа, на месте событий появился Шри Ишвара Пури.

Увидев собственные лотосные стопы, Господь Шри Гаурасундар испытал трансцендентный экстаз, и волосы Его встали дыбом. В это время появился Его дорогой слуга *махатма* Ишвара Пури, который пришел для того, чтобы принять участие в играх своего вечного господина в роли Его *гуру*. Желая явить миру знание о том, что Он является духовным преемником Шримад Пурнапрагьи Мадхвачарьи Анандатиртхи, Верховный Господь всех *ачарьев*, Шри Гаурасундар, побудил Ишвару Пурипада прийти сюда.

চতুর্থ ৪৭

ঈশ্বরপুরীতে দেখি' শ্রীগৌরসুন্দর ।
নমস্করিলেন অতি করিয়া আদর ॥৪৭॥

*ййшвара-пурйе декхи' шри-гаурасундара
намаскарилена ати карийā āдара*

Увидев Шри Ишвару Пури, Шри Гаурасундар почтительно склонился перед ним.

চতুর্থ ৪৪

ঈশ্বরপুরীও গৌরচন্দ্রে দেখিয়া।
আলিঙ্গন করিলেন মহা-হর্ষ হৈয়া ॥৪৮॥

*īśvara-purī o gaura-chandṛe dekхийā
āliṅgana karilena mahā-harṣa haийā*

Ишвара Пури также был рад увидеть Шри Гаурачандру и нежно обнял Его.

চতুর্থ ৪৫

দৌহাকার বিগ্রহ দৌহাকার প্রেম-জলে।
সিঞ্চিত হইলা প্রেমানন্দ-কুতূহলে ॥৪৯॥

*doйhākāra vi-graha doйhākāra prema-djale
siṅchita haйlā premānanda-kutūhale*

Оба они пребывали в экстагическом блаженстве, и тела их стали мокрыми от слез любви.

Будучи близким, искренним и чистым учеником Шри Мадхавендры Пури, которого называют семенем древа желаний любви к Богу, Шри Ишвара Пурипад был исключительно привязан к любовному преданному служению Кришне (*према-бхакти*). Когда *вайшнав*ы увидели, как Шри Гаурасундар являет качества *вайшнава*, преданность, вечно живущая в их сердцах, проявилась и усилилась. Теперь, когда они стали свидетелями встречи Господа и Его *маханта-гуру* Ишвары Пури, их любовь, подобная цветку, расцвела, разрушая своим ароматом скверну, поселившуюся в сердцах людей, враждебных Господу Кришне. Переполненный чувством удивительного экстаза, Господь Шри Гаурасундар начал говорить о славе лотосных стоп своего духовного учителя, дарителя трансцендентного знания. Господь сказал, что Ишвара Пури несравненно выше святой Гая-тирхти.

চতুর্থ ৪৬

প্রভু বলে,— “গয়া-যাত্রা সফল আমার।
যতক্ষণে দেখিলাও চরণ তোমার ॥৫০॥

*prabhu bale,— ‘gaiā-yātrā saṅkhala āmāra
yata-kṣaṇe dekhilāo cṛṇa tomāra*

Господь сказал: «Мое путешествие в Гаю достигло цели в тот момент, когда Я увидел твои лотосные стопы.

Блуждая по четырнадцати мирам, следуя путями *кармы* и *гьяны*, живое существо благодаря преданному служению обретает удачу, и лишь тогда получает возможность увидеть лотосные стопы духовного учителя, дарующего семья *бхакти*. При встрече с духовным учителем обусловленная душа избавляется от всего неавторитетного, мирского, чувственного, основанного на ложных аргументах знания, и в ее сердце пробуждается сияющая слава чистого преданного служения. Таков плод посещения святых мест. Шримад Бхактивинод Тхакур, лучший из *махаджан*, пишет в своей «Кальяна-калпа-тару»:

*мана, туми тйртхе садā рата
айодхйā, матхурā, мāйā, кāййī, кāйчи, авантййā,
двārāvātī, āra āche йата*

«Мой дорогой ум, ты всегда привязан к святым местам, таким, как Айодхья, Матхура, Харидвар, Каши, Канчи, Аванти и Два-рака».

*туми чāха бхрамибāре, э сакала бāре бāре,
мукти-лāбха карибāра таре
се сакала таба бхрама, нирартхака парййāрама,
читта стхира тйртхе нāхи каре*

«Ты всегда желаешь посещать эти святые места, стремясь тем самым достичь освобождения. Однако сердце от этого не становится чище. Поэтому все твои скитания бесполезны».

*тйртха-пхала сādху-саṅга,
сādху-саṅге антарайга
ййрй-крцṇа-бхаджана манохара
йатхā сādху, татхā тйртха,
стхира кари’ ниджа читта,
сādху-саṅга кара нирантара*

«Истинное благо от посещения святых мест получает тот, кто общается с чистыми *вайшнав*ами, живущими в этих святых местах. Установи близкие, дружеские отношения с этими великими душами, и пусть твое сердце будет очаровано сокровенным служением Господу Кришне, совершаемому в их обществе. Знай, что место, где живут преданные Господа, является местом паломничества. Поэтому всегда живи там, где живут эти святые преданные».

*йе тїртхе ваицнава нāи, се тїртхете нāхи йāи,
ки лāбха хāнїїйā дўра-деша
йатхāйа ваицнава-га᳚а, сеи стāна врндāвана,
сеи стхāне āнанда айе᳚ца*

«Я никогда не пойду туда, где нет чистых преданных; посещение таких мест бессмысленно, даже если они известны как святые. Любое место, где живут вайшнавaы, неотлично от Вриндавана. Только там человек может найти безграничное духовное наслаждение».

*к᳚и᳚а-бхакти йеи стхāне,
мукти дāсй сеикхāне,
салила татхāйа мандāкинй
гири татхā говардхана,
бхўми татхā врндāвана,
āвирбхўта āнани хлāдинй*

«Само освобождение считает себя скромной служанкой этих святых мест, пронизанных энергией преданности Шри Кришне. Там каждый водоем наполнен водами Ганги, каждый холм – Говардхан, а земля – земля Вриндавана. Только такое воистину святое место может явить вечное духовное счастье, которым распоряжается энергия наслаждения Господа».

*винода кахичхе бхāи, бхрамийā ки пхала пāи,
ваицнава-севана мора врата*

«О мой дорогой брат ум, какое благо я смогу обрести, посещая места паломничества? Что касается меня, я принял обет служить вайшнавам с решимостью и постоянством».

তর্কহু ৫১-৫২

তীর্থে পিণ্ড দিলে সে নিস্তরে পিতৃগণ।
সেহ,—যারে পিণ্ড দেয়, তরে সেই জন ॥৫১॥

তোমা' দেখিলেই মাত্র কোটি-পিতৃগণ।
সেইক্ষণে সর্ববন্ধ পায় বিমোচন ॥৫২॥

*тїртхе пи᳚᳚а диле се нистаре питр-га᳚а
сеха,— йāре пи᳚᳚а дейа, таре' сеи джана*

*томā' декхилеи мāтра ко᳚и-питр-га᳚а
сеи-к᳚а᳚е сарва-бандха пāйа вимочана*

Если человек совершает подношение предкам в святом месте, они обретают освобождение. Так можно освободить лишь тех, кому предлагают освященную пищу. Но достаточно просто увидеть тебя, и миллионы предков немедленно освободятся от материального рабства.

«Только те предки, которым предлагают в Гае жертвенную пищу, освобождаются от материального рабства. При этом миллионы предков, чьи имена канули в лету, немедленно обретут освобождение, стоит лишь однажды увидеть вечно совершенного спутника Кришны, такого, как ты. Поэтому нет необходимости им предлагать жертвенную пищу. Удачливые живые существа, которым посчастливилось обрести милость возлюбленных спутников Господа, сами становятся способными освобождать миллионы своих предков из океана рождений и смертей. Иными словами, благодаря поклонению Господу, они достигают мира Вайкунтхи».

তর্কহু ৫৩

অতএব তীর্থ নহে তোমার সমান।
তীর্থেরো পরম ভূমি মঙ্গল প্রধান ॥৫৩॥

*атаева тїртха нахе томāра самāна
тїртхер о парама туми май᳚гала пра᳚дхāна*

Святые места не могут сравниться с тобой, ибо ты способен очистить их.

«Только та душа, во благо которой совершают подношение жертвенной пищи в Гае, обретает освобождение. Но тот, кто просто увидит вайшнавa, наградит освобождением миллионы своих предков. Поэтому вайшнавaы более возвышенны, чем святые места. Ты очищаешь святые места, и ты – истинный вайшнава-гуру. Подтверждением этому служат такие слова Дхармараджа Юдхиштхиры, обращенные к Бхактараджу Видуре [ШБ. 1.13.10]:

*бхавад-видхā бхāгаватāс
тїртха-бхўтāх свайām вибхо
тїртхй-курванти тїртхāни
свāнтах-стхена га᳚дāбхртā*

«О мой господин, воистину, такие преданные, как ты, – это олицетворенные святые места. Ты хранишь в своем сердце Личность Бога и потому превращаешь любое место в святую обитель»».

তর্কহু ৫৪

সংসার-সমুদ্র হৈতে উদ্ধারহ মোরে।
এই আমি দেহ সমর্পিলাঙ তোমারে ॥৫৪॥

*самсāра-самудра хаите уддхāраха море
эи āми деха самартилāна томāре*

Пожалуйста, спаси Меня из океана материального бытия. Я предаюсь тебе!

Встать на путь преданного служения Господу может лишь тот, кто найдет прибежище у лотосных стоп духовного учителя. Поэтому духовный учитель всех слуг Господа и *абхидхей-ачарья Гаудия вайшнава-сампрадаи*, Шрила Рупа Госвами, перечисляя признаки преданного служения, писал в «Бхакти-расамрита-синдху»:

*гуру-пāдāйирайас тасмāт
кр̥щна-д̥йик̥шāди-йик̥шāна̄м
виш̥ирамбхе̄на гуроḥ севā
сāдху-вармāнувартанам*

«Те живые существа, которые стремятся к достижению вечного блага и освобождению от материального рабства, должны принять прибежище у стоп истинного духовного учителя, который является воплощением Верховного Господа».

Невозможно освободиться из океана *анартах*, не предавшись полностью лотосным стопам духовного учителя. Никто не сможет достичь цели человеческой жизни лишь с помощью логики и аргументов, не предаваясь духовному учителю, сосредоточенному на Абсолютной Истине и обладающему совершенным знанием Вед. Иссушенные научными спорами сердца безбожников, забывших лотосные стопы *гуру* и отвергнувших ведический путь, поражены четырьмя видами недостатков: *бхрама* (склонность ошибаться), *прамада* (склонность впадать в иллюзию), *випралипса* (склонность обманывать) и *каранапатава* (несовершенство чувств), что порождает в них *гуру-дроху* (ненависть к *гуру*) и *бхагавад-дроху* (ненависть к Господу), не оставляя места для предания стопам *гуру*. Те, кто намерен и дальше оставаться в пучине материального бытия, не видят иного пути, кроме бесполезных споров. Таким людям, враждебным преданному служению, ничто не поможет встать на ведический путь предания стопам духовного учителя. Даже если они примут в качестве *гуру* некоего домохозяина, привязанного к своим наследственным титулам, и, движимые слепой верой, будут следовать за ним в течение миллионов *кальп*, это не приведет их к обретению высшего блага.

Желая проповедовать эту великую истину и обучать невежественных людей, *джагад-гуру* Шри Гаурасундар принял положение смиренного ученика, предавшегося стопам своего *гуру*, и учил всех принципам *шаранагати* в форме *атма-никшепа* (самопредания) и *карпаныя* (смирения). Люди, которые следуют путем ложных, материальных рассуждений, не признающие важности принятия духовного учителя, полностью предавшегося Кришне и направляющего все свои усилия на служение Кришне, не смогут избежать падения в ад, откуда нет спасения.

চতুর্থ ১১

‘কৃষ্ণপাদপদ্মের অমৃতরস পান ।
আমারে করাও তুমি’—এই চাহি দান ॥”৫৫॥

‘*кр̥щна-пāдā-падмера амрта-раса пāна
āмāре карāо туми*’— эи чāхи дāна’

Я прошу тебя: позволь Мне испить нектар лотосных стоп Кришны».

Предаться духовному учителю (то есть найти прибежище у его лотосных стоп) способны лишь те люди, в сердцах которых утвердилось неизменно благодатное понимание: *саджāтйāйāйе снигдхе сāдхau сангаḥ свато варе* — «Необходимо общаться с преданными, которые находятся на более высоком уровне и обладают соответствующей их уровню привязанностью к Господу». Считая лотосные стопы Господа единственным объектом служения и желая явить пример должного поведения всем *садхакам*, стремящимся к обретению любви к Богу, Господь принял своим духовным учителем Шри Ишвару Пурипада, преемника милости Шри Мадхавендры Пурипада и этим благословил его. Не стоит видеть противоречие в том, что Господь взывал у стоп духовного учителя к милости — возможности пить нектар служения лотосным стопам Господа Кришны. В этой *лиле* Господь действовал в роли ученика, а Его преданный, Ишвара Пурипад, играл роль Его духовного учителя и потому был готов даровать Господу то, о чем Он просил его.

*нā дхана̄м на джана̄м на сундарīм
кавитāм вā джагад-йīша кāмайе
мама джанмани джанманйīваре
бхаватāд бхактир ахайтукī твайи*

«О всемогущий Господь, у меня нет желания копить богатства, мне не нужны ни прекрасные женщины, ни последователи. Единственное, о чем я тебя прошу, – это возможность из рождения в рождение совершать ничем не обусловленное преданное служение Тебе».

Смысл этого стиха, произнесенного самим Господом, всегда пребывал в сердце Шри Ишвары Пурипада благодаря могуществу милости Шри Мадхавендры Пури.

চতুর্থ ১৬

বলেন ঈশ্বরপুরী,— “শুনহ, পণ্ডিত!
তুমি যে ঈশ্বর-অংশ,—জানি নিশ্চিত ॥৫৬॥

*балена йишвара-пурі,—‘йунаха, пандита!
туми ъе йишвара-амша,—джанину нишчита*

Ишвара Пури сказал: «Выслушай меня, дорогой Пандит! Я точно знаю, что Ты – экспансия Верховной Личности Бога.

Спутник Господа и слуга *маха-бхагавата-гуру*, Ишвара Пурипад всегда был занят воспеванием святых имен Господа. Следуя принципу *аманина манадена* (не ожидать почтения к себе и всегда быть готовым оказать его другим), он обратился к Шри Гаурасундару, который играл роль его ученика, с таким словами: «Тебе известно, как живые существа оказываются в материальном мире и как освобождаются из него. Ты – экспансия Верховной Личности Бога. Ты – сам Верховный Господь, а все остальные владыки мира – Твои слуги. Все это хорошо известно мне».

С точки зрения Абсолютной Истины, живые существа – неотъемлемые частицы Господа, который исполнен шести достояний. Однако, играя роль ученика, Шри Гаурасундар смиренно слушал наставления, исходящие из лотосных уст духовного учителя, который рассказывал о том, что живые существа – частицы Господа Вишну, всегда отделенные от Него.

*джйвера ‘сварупа’ хайа-кришнера ‘нитийа-даса’
кришнера ‘таптасхй-йакти’ ‘бхедабхеда-пракйи*

«Вечное положение живого существа состоит в том, чтобы быть слугой Кришны, ибо каждое живое существо – проявление пограничной энергии Господа, одновременно единой с Ним и отличной от Него» [Чч, Мадхья, 20.108].

С точки зрения своего изначального положения, эти отделенные частицы Господа не имеют материальных обозначений. Иными словами, живое существо не может заниматься ничем иным, кроме служения Господу. Те живые существа, которые забывают свое изначальное положение и отказываются от служения Господу, становятся пленниками материального мира. В таком случае во всех их действиях начинают доминировать материальное тело и ум. Господь – это Высшая Душа, а живое существо – Его частица, ничтожно малая индивидуальная душа. Господь, Высшая Душа, обладает безграничным могуществом и совершенным знанием, тогда как живое существо – душа – свободная, незначительных размеров духовная искра.

চতুর্থ ১৭

যে তোমার পাণ্ডিত্য, যে চরিত্র তোমার।
সেহ কি ঈশ্বর-অংশ বই হয় আর? ৫৭॥

*йе томāра пāндитйа, ъе чаритра томāра
сеха ки йишвара-амша баи хайа āра?*

Разве может кто-либо, кроме экспансии Верховной Личности Бога, обладать такой же ученостью и такими качествами, как у Тебя?

«Поглощенные *майей*, обусловленные души находятся целиком во власти иллюзорной энергии Господа, но чистые души всегда свободны от ее влияния. Качества обусловленных и освобожденных душ отличаются. Я думаю, что Ты не можешь быть кем-либо, кроме как экспансией Верховного Господа. Твои ученость и исключительные качества выдают в Тебе Верховную Личность Бога».

চতুর্থ ১৮

যেন আজি আমি শুভ স্বপ্ন দেখিলাঙ।
সাক্ষাতে তাহার ফল এই পাইলাঙ ॥৫৮॥

*йена āджи āми шубха свapна декхилāна
сāкшāте тāхāра пхала эи пāилāна*

Прошлой ночью мне приснился удивительный сон, а сегодня я обрел его плод.

ଅଫୁ ୫୭

ସତ୍ୟ କହି, ପଣ୍ଡିତ! ତୋମାର ଦରଶନେ ।
ପରାନନ୍ଦ-ସୁଖ ଯେନ ପାଇଁ ଅନୁକ୍ଷଣେ ॥୫୬॥

*satya kaḥi, paṇḍita! tomāra dāraiaṇe
parānanda-sukha yeṇa pāi anukṣaṇe*

**О Пандит! Каждое мгновение общения с То-
бой я испытываю величайшее блаженство.**

ଅଫୁ ୫୮

ଯଦବଧି ତୋମା’ ଦେଖିଯାଛି ନଦୀୟାୟ ।
ତଦବଧି ଚିନ୍ତେ ଆର କିଛି ନାହିଁ ଭାୟ ॥୫୭॥

*yada-badhi tomā’ dekhiyācchi nadīyāyā
tada-badhi cinte āra ki-cchi nāhi bhāyā*

**С того дня как я увидел Тебя в Надин, в
моем сердце не осталось места для других
влечений.**

ଅଫୁ ୫୯

ସତ୍ୟ ଏହି କହି,—ଇଥେ ଅନ୍ତ କିଛି ନାହିଁ ।
କୃଷ୍ଣ-ଦରଶନ-ସୁଖ ତୋମା’ ଦେଖି ପାଇଁ ॥୬୦॥

*satya eḥi kaḥi, — ithe anta ki-cchi nāhi
kṛṣṇa-darśana-sukha tomā’ dekhi pāi*

**Поверь, я говорю правду: когда я вижу
Тебя, то вспоминаю Господа Кришну».**

«С того дня, как я увидел Тебя в Навадвипе, ничто другое не может завладеть моим сердцем. Поверь, мои слова истинны. Едва я увидел тебя глазами, умащенными бальзамом любви, я ощутил такое же счастье, какое испытываю, видя Господа Кришну».

ଅଫୁ ୬୦

ଶୁନି’ ପ୍ରିୟ ଝଙ୍କରପୁରୀର ସତ୍ୟ ବାକ୍ୟ ।
ହାସିଆ ବଲେନ ଶ୍ରବୁ,—“ମୋର ବଡ଼ ଭାଗ୍ୟ ॥୬୧॥

*śuni’ priya ṅṅkarapūrīra satya vākya
hāsiyā balena śrabu,—“mora baḍa bhāgya”*

**Выслушав правдивые слова своего воз-
любленного преданного Ишвары Пури,
Господь улыбнулся и сказал: «Мне не-
обычайно повезло».**

ଅଫୁ ୬୧

ଏହିମତ କତ ଆର କୌତୁକ-ସଞ୍ଚାର ।
ସତ ହୈଳ, ତାହା ବର୍ଷିବେନ ବେଦବ୍ୟାସ ॥୬୨॥

*eḥi-mata kata āra kauṭuka-sambhāra
yāta haila, tāhā varṣibēna veda-vīsa*

**Так они вели приятные беседы, которые
будут описаны в будущем Вьясадэвом.**

ଅଫୁ ୬୨

ତବେ ଶ୍ରବୁ ତାନ ସ୍ଥାନେ ଅନୁମତି ଲେୟା ।
ତୀର୍ଥ-ଶ୍ରାଦ୍ଧ କରିବାରେ ବସିଲା ଆସିଆ ॥୬୩॥

*tabe śrabu tāna sthāne anumati leiyā
tīrtha-śrāddha karibāre basilā āsiyā*

**Затем Господь попросил у Ишвары Пури
разрешения уйти и отправился совершать
подношение предкам.**

Когда человек посещает святое место, он обязан совершить подношение предкам. Именно так поступил Шри Гаурахари, когда, испросив разрешения у своего духовного учителя Ишвары Пурипада, предложил в Гае *вишну-прасада* ушедшим предкам. Путь преданного служения и путь корыстной деятельности, основанной на предписаниях *смрити*, принципиально отличаются друг от друга. Человек сможет встать на путь преданного служения только после того, как отвергнет все виды корыстной деятельности. Обусловленные живые существа не обладают знанием о Боге и самих себе, поэтому до того, как начать слушать повествования о всеблагих деяниях Верховной Личности Бога, они совершают разного рода действия, такие, как предложение пищи ушедшим предкам. Подобные действия основаны на соображениях внешнего характера.

ଅଫୁ ୬୩

ଫଳ୍ଗୁ-ତୀର୍ଥେ କରି’ ବାଲୁକାର ପିଣ୍ଡ ଦାନ ।
ତବେ ଗେଲା ଗିରିଶଙ୍କେ ପ୍ରେତଗୟା-ସ୍ଥାନ ॥୬୪॥

*phalga-tīrthe kari’ bālukāra piṇḍa dāna
tabe gelā girishāṅge preta-gaīa-sthāna*

**Господь отправился к реке Пхалгу и там
совершил подношение предкам. Во время
проведения обряда Он, как это принято,**

использовал песок. Затем Господь отправился в Прета-гаю, находящуюся на вершине холма.

Река Пхалгу протекает в Гае под толщей песка. На этой реке принято совершать подношение предкам, используя песок. Желая обмануть приверженцев корыстной деятельности, Шри Гаурахари провел такую церемонию. После этого Он отправился в Прета-гаю, расположенную на вершине холма. К этому священному месту ведут 395 ступеней, построенные в 1775 году Мадана Моханом Даттой Махашаей. Этот человек происходил из известной семьи Датта из Хата-колы (Калькутты) и был прославленным дельцом «черного рынка». Местные жители знали его под именем Кувера. На стене храма в Прета-гае можно видеть надпись: *śrī śrī rādhā-kṛṣṇāya namaḥ; śrī caitanya-candrāya namaḥ; śrī śiva-durgā śaraṇam; dжайа rāmaḥ*. «О Господь Мадана-мохан, у Твоих лотосных стоп я прошу даровать удачу мне и моей семье. Видя, как трудно людям подниматься на холм, чтобы достичь Прета-гаи, человек по имени Мадана Мохан построил красивую лестницу для блага паломников и для удовольствия Господа Нараяны, супруга богини Лакшми». Строительство лестницы, состоящей из 395 ступеней, было начато и закончено в 1775 году.

টপুখ হে

ফল্গু-তীর্থে করি' বালুকার পিণ্ড দান।
তবে গেলা গিরিশঙ্গে প্রেতগয়া-স্থান ॥৬৫॥

*prēta-gaīa-śrāddha kari' śrī-śācīnandana
dakṣiṇāye vākīe tuṣṭilena vipra-gaṇa*

В этом святом месте Шри Шачинандана совершил обряд *śrāddha* и затем сладкими речами удовлетворил местных *брахманов*.

Явив *лилу* предложения жертвенной пищи в Прета-гае, Господь удовлетворил местных *брахманов*, даровав им *дакшину* в форме сладких слов. В Гае паломники обычно щедро вознаграждают местных священнослужителей и оказывают им исключительное почтение. Пользуясь этим, некоторые жадные *панды* Гаи побуждают невежественных паломников поклоняться их стопам с цветами и листьями

туласи, чем навлекают на себя величайшие оскорбления. Зная об этом, Господь, не желавший способствовать такому греховному поведению *брахманов*-священнослужителей, удовлетворил их сладкими речами.

টপুখ হে

তবে উদ্ধারিয়া পিতৃগণ সন্তুর্পিয়া।
দক্ষিণমানসে চলিলেন হর্ষ হৈয়া ॥৬৭॥

*tabe uddhāriyā pitr-gaṇa santapriyā
dakṣiṇa-mānase cālilena harṣa haīyā*

Совершив все необходимые ритуалы для освобождения предков, Господь в счастливом расположении духа отправился в Дакшина-манасу.

টপুখ হে

তবে চলিলেন প্রভু শ্রীরামগয়ায়।
রাম-অবতারে শ্রদ্ধ করিলা যথায় ॥৬৮॥

*tabe cālilena prabhu śrī-rāma-gaīyā
rāma-avatāre śrāddha kariḷā yatxāyā*

Затем Он пришел в Шрирама-гаю, где прежде, в своем воплощении Рамачандры, совершил церемонию *śrāddha*.

টপুখ হে

এহো অবতারে সেইস্থানে শ্রদ্ধ করি'।
তবে যুধিষ্ঠিরগয়া গেলা গৌরহরি ॥৬৯॥

*ēho avatāre sei-sthāne śrāddha kari'
tabe yuḍhiṣṭhiraga-gaīa gelā gaūrahari*

Он вновь совершил церемонию *śrāddha*. После этого Господь Шри Гаурахари отправился в Юдхиштхира-гаю.

টপুখ হে

পূর্বে যুধিষ্ঠির পিণ্ড দিলেন তথায়।
সেই প্রীত্যে তথা শ্রদ্ধ কৈলা গৌররায় ॥৭০॥

*pūṛve yuḍhiṣṭhira piṇḍa dilena tatxāyā
sei prītye tathā śrāddha kailā gaūra-rāyā*

В этом месте некогда проводил церемонию *śrāddha* Махарадж Юдхиштхира.

Из любви к Юдхитхире Шри Гаура также провел здесь эту церемонию.

চতুর্থ ৭১

চতুর্দিকে প্রভুরে বেড়িয়া বিপ্রগণ।
শ্রদ্ধ করায়েন সবে পড়ান বচন ॥৭১॥

*চতুর-দিকে প্রাধুরে বেড়ীয় বিপ্র-গাণা
শ্রাদ্ধা কার্যৈনা সাবো পাড়ানা বচানা*

Брахманы окружили Господа и руководили Его действиями во время исполнения ритуала.

চতুর্থ ৭২

শ্রদ্ধ করি' প্রভু পিণ্ড ফেলে যেই জলে।
গয়ালি-ব্রাহ্মণ সব ধরি' ধরি' গিলে ॥৭২॥

*শ্রাদ্ধা কারি' প্রাধু পিণ্ডা প্খেলে যৈই জালে
গায়ালি-ব্রাহ্মণা সাবা ধারি' ধারি' গিলে*

Едва Господь успел завершить церемонию **шраддха**, местные **брахманы** схватили подношения и принялись их есть.

Слово *гайяли* происходит от слова из языка хинди *гайяойала* и означает «панды (священнослужители) Гаи» или «жители Гаи». В данном стихе говорится о жадности **брахманов** Гаи.

চতুর্থ ৭৩

দেখিয়া হাসেন প্রভু শ্রীশচীনন্দন।
সে-সব বিপ্রের যত খণ্ডিল বন্ধন ॥৭৩॥

*দেকхийা হাসেনা প্রাধু শ্রীশচীনন্দানা
সে-সাба বিপ্রেরা যাতা কখাণ্ডিলা বান্দখানা*

Видя это, Шри Шачинандана улыбнулся. Благодаря этому **брахманы** освободились от материального рабства.

চতুর্থ ৭৪

উত্তরমানসে প্রভু পিণ্ড দান করি'।
ভীম-গয়া করিলেন গৌরাঙ্গ শ্রীহরি ॥৭৪॥

*উত্তরা-মানসে প্রাধু পিণ্ডা দানা কারি'
ব্খীমা-গায়ি কারিলেনা গৌরাঙ্গা শ্রী-হারি*

После этого Гауранга совершил церемонию **шраддха** в Утгара-манасе, а затем направился в Бхима-гаю.

চতুর্থ ৭৫

শিবগয়া-ব্রহ্মগয়া-আদি যত আছে।
সব করি' ষোড়শগয়ায় গেলা পাছে ॥৭৫॥

*শিবা-গায়ি ব্রাহ্মা-গায়ি আদি যাতা আখা
সাба কারি' ষোড়শা-গায়িগা গেলা পাখা*

Позже Господь провел необходимые обряды в Шива-гае, Брахма-гае и, наконец, в Шодаша-гае.

চতুর্থ ৭৬

ষোড়শগয়ায় প্রভু ষোড়শী করিয়া।
সবারে দিলেন পিণ্ড শ্রদ্ধা-যুক্ত হৈয়া ॥৭৬॥

*ষোড়শা-গায়িগা প্রাধু ষোড়শী কারিয়া
সাবারে দিলেনা পিণ্ডা শ্রাদ্ধা-যুক্তা হায়ি*

В Шодаша-гае Господь с верой провел церемонию **шраддха** для своих ушедших предков, используя шестнадцать предметов.

Слово *ষোড়শী* указывает на церемонию **шраддха** определенного типа, в которой используются шестнадцать видов подношений, а именно: земля, *асана* (сидение), вода, одежда, масляная лампадка, рис, орехи бейтлы, зонтик, сандаловая паста, цветочная гирлянда, фрукты, кровать, сандалии, коровы, золото и серебро. *Шоড়শী* может означать и определенного вида сосуд, используемый для проведения жертвенного ритуала.

В отношении совершения церемонии **шраддха** (в соответствии с правилами *карма-канды*) в «Вишну-пуране» [2.16.4] мы находим следующее обращение Аурвы к Махараджу Сагаре:

*гайাম унетийа йах ш্রাদ্ধাখাম
кароти пртхивй пате
санхалам тасйа тадж джанма
джайате тит্র туষ্টিদাম*

«О царь, человек, который приходит в Гаю и предлагает там жертвенную пищу своим ушедшим предкам, доставляет им удовольствие, а его жизнь увенчается успехом».

চন্দ্র ৭৭

তবে মহাপ্রভু ব্রহ্মকুণ্ডে করি' স্নান।
গয়া-শিরে আসি' করিলেন পিণ্ড দান ॥৭৭॥

*тобе махāпрабху брахма-кунде карि' снāна
гайā-шире āси' карилена пиṇḍа дāна*

После этого Махапрабху принял омовение в Брахма-кунде и предложил *пинду* в Гая-шире.

চন্দ্র ৭৮

দিব্য মালা-চন্দন অ্রীহস্তে প্রভু লৈয়া।
বিষ্ণুপদচিহ্ন পূজিলেন হর্ষ হৈয়া ॥৭৮॥

*дивйā māla-чандана śrī-хасте прабху лаййā
виष्ṇу-пада-чихна пūджилена харṣа хаййā*

Потом Господь лично совершил поклонение отпечаткам лотосных стоп Господа Вишну с цветочными гирляндами и сандаловой пастой.

চন্দ্র ৭৯

এইমত সর্বস্থানে শ্রাদ্ধাদি করিয়া।
বাসায় চলিলা বিপ্রগণে সন্তোষিয়া ॥৭৯॥

*эи-мата сарва-стхāне śrāddhāди карийā
вāсāйā чалилā випра-гаṇе сантоцийā*

Совершив церемонию *шраддха* во всех рекомендованных писаниями местах и удовлетворив местных *брахманов*, Господь вернулся в свою комнату.

চন্দ্র ৮০

তবে মহাপ্রভু কতক্ষণে স্নস্থ হৈয়া।
রন্ধন করিতে প্রভু বসিলেন গিয়া ॥৮০॥

*табе махāпрабху ката-кṣāṇе снустха хаййā
рандхана карите прабху василена гийā*

После того как Господь отдохнул, Он занялся приготовлением пищи.

চন্দ্র ৮১

রন্ধন সম্পূর্ণ হৈল, হেনই সময়।
আইলেন অ্রীঈশ্বরপুরী মহাশয় ॥৮১॥

*рандхана сампūрṇа хаила, хенаи самайā
āилена śrī-īшвара-пурī махāīшайā*

Как только Господь закончил готовить пищу, к Его дому подошел Шри Ишвара Пури.

চন্দ্র ৮২

প্রেমযোগে কৃষ্ণনাম বলিতে বলিতে।
আইলেন প্রভু-স্থানে ঢুলিতে ঢুলিতে ॥৮২॥

*према-йоге кṛṣṇа-нāма балите балите
āилена прабху-стхāне ḍхулите ḍхулите*

Вращая и покачивая головой от экстатической любви, Ишвара Пури шел, воспевая имена Господа Кришны.

Когда Ишвара Пурипад появился перед Шри Гаурасундаром, он был охвачен любовью к Богу и потому не мог сдерживать эмоций. В это время Господь заканчивал приготовление пищи.

চন্দ্র ৮৩

রন্ধন এড়িয়া প্রভু পরম-সম্রমে।
নমস্করি' তানে বসাইলেন আসনে ॥৮৩॥

*рандхана эḍийā прабху парама-самбхраме
намаскари' тāне вāсāилена āсane*

Увидев своего духовного учителя, Господь немедленно покинул кухню и почтительно предложил ему удобное место.

চন্দ্র ৮৪

হাসিয়া বলেন পুরী,—“শুনহ, পণ্ডিত!
ভালই সময়ে হইলাও উপনীত ॥”৮৪॥

*хāсийā балена пурī,—‘шунаха, паṇḍита!
бхāлаи самайē хаилāна упанīта’*

Ишвара Пури улыбнулся и сказал: «Послушай меня, о Пандит! Я вижу, что пришел в твой дом в самое подходящее время».

চন্দ্র ৮৫

প্রভু বলে,—“যবে হৈল ভাগ্যের উদয়।
এই অন্ত ভিক্ষা আজি কর' মহাশয় ॥”৮৫॥

*прабху бале,—‘йāбе хаила бхāйēра удайā
эи анна бхиксийā āджи кара махāīшайā’*



Господь ответил: «Я сочту Себя необычайно удачливым, если сегодня ты отобедашь в Моем доме».

ଟମ୍ପଃ ୫୫

ହାସିଆ ବଲେନ ପୁରୀ,—“ତୁମି କି ପାହିବେ?”
ପ୍ରଭୁ ବଲେ,—“ଆମି ଅମ୍ନ ରାକ୍ଷିବାଠ ଏବେ ॥”୮୬॥

xāsiyā balena purī,—‘tumi ki pāhibe?’
prabhu bale,—‘āmi anna rāndhibāṇa ēbe’

Ишвара Пури, улыбнувшись, сказал: «А что Ты сам будешь есть в таком случае?» Господь ответил: «Я приготовлю для Себя позже».

ଟମ୍ପଃ ୫୬

ପୁରୀ ବଲେ,—“କି-କାର୍ଯ୍ୟେ କରିବେ ଆର ପାକ?
ସେ ଅମ୍ନ ଆଛନ୍ଦେ, ତାହା କର’ ହୁଅିତାମ୍ ॥”୮୭॥

purī bale,—‘ki-kārye karibe āra pāka?’
ye anna āchhāye, tāhā kara’ huaitāma

На это Ишвара Пури сказал: «Зачем готовить обед дважды? Давай лучше разделим то, что уже есть, пополам».

ଟମ୍ପଃ ୫୭

ହାସିଆ ବଲେନ ପ୍ରଭୁ,—“ଯଦି ଆମା’ ଚାଓ ।
ସେ ଅମ୍ନ ହୈଆଛେ, ତାହା ତୁମି ସବ ଖାଓ ॥”୮୮॥

xāsiyā balena prabhu,—‘yadi āmā’ chāo
ye anna hāyāchhe, tāhā tumi saba khāo

Господь улыбнулся и сказал: «Если ты хочешь доставить Мне удовольствие, пожалуйста, съешь все, что Я приготовил для тебя».

ଟମ୍ପଃ ୫୮

ତିଳାକ୍ଷେକେ ଆର ଅମ୍ନ ରାକ୍ଷିବାଠ ଆମି ।
ନା କର’ ସଙ୍କୋଚ କିହୁ, ଭିକ୍ଷା କର’ ତୁମି ॥”୮୯॥

tilākṣēke āra anna rāndhibāṇa āmi
nā kara’ saṅkocha kichhu, bhikṣā kara, tumi’

Я быстро приготовлю пищу вновь. Пожалуйста, отобедай и не беспокойся ни о чем».

ଟମ୍ପଃ ୫୯

ତବେ ପ୍ରଭୁ ଆପନାର ଅମ୍ନ ତାଁରେ ଦିଆ ।
ଆର ଅମ୍ନ ରାକ୍ଷିତେ ସେ ଗୋଳା ହର୍ଷ ହୈଆ ॥୯୦॥

tabe prabhu āpanāra anna tāṇre diyā
āra anna rāndhite se golā harṣa hāyā

Господь с огромным удовольствием накормил Ишвару Пури и, удовлетворенный, отправился готовить для Себя.

ଟମ୍ପଃ ୬୦

ହେନ କୂପା ପ୍ରଭୁର ଈଶ୍ବରପୁରୀ-ପ୍ରତି ।
ପୁରୀରୋ ନାହିକ କୃଷ୍ଣ-ଛାଡ଼ା ଅନ୍ତ-ମତି ॥୯୧॥

heṇa kṛpā prabhuṛa īśvara-purī-prati
purīro nāhika kṛṣṇa-ṣhāḍā anta-mati

Ум Ишвары Пури никогда не отклонялся от служения лотосным стопам Господа Кришны. Поэтому Господь благословил его своей милостью.

ଟମ୍ପଃ ୬୧

ଶ୍ରୀହସ୍ତେ ଆପନେ ପ୍ରଭୁ କରେ ପରିବେଶନ ।
ପରାନନ୍ଦ-ସ୍ବର୍ଗେ ପୁରୀ କରେନ ଭୋଜନ ॥୯୨॥

śrīhaste āpane prabhu kare paribēṣana
parānanda-sukhe purī karena bhōjana

Господь сам угощал Ишвару Пури и тот ел с большим удовольствием.

ଟମ୍ପଃ ୬୨

ସେହିକ୍ଷଣେ ରମା-ଦେବୀ ଅତି-ଅଳକ୍ଷିତେ ।
ପ୍ରଭୁର ନିମିତ୍ତ ଅମ୍ନ ରାକ୍ଷିଲା ହରିତେ ॥୯୩॥

sei-kṣaṇe ramā-devī ati-alakṣite
prabhuṛa nimitta anna rāndhilā tvarite

Рамадеви, богиня процветания, быстро приготовила обед для Господа, оставаясь невидимой для людей.

Оставаясь невидимой для обусловленных живых существ, Шри Маха-Лакшми деви, самая дорогая служанка Гаура-Нараяны, немедленно приготовила изысканный обед для своего возлюбленного супруга.

চন্দ্র ৩৪

তবে প্রভু আগে তানে ভিক্ষা করাইয়া।
আপনেও ভোজন করিলা হর্ষ হৈয়া ॥৯৪॥

*табе прабху аге тәне бхикша караййа
апане о бходжана карилā харца хаййā*

Накормив Ишвару Пури, Господь с радостью поел сам.

চন্দ্র ৩৫

ঈশ্বরপুরীর সঙ্গে প্রভুর ভোজন।
ইহার শ্রবণে মিলে কৃষ্ণপ্রেমধন ॥৯৫॥

*īśvara-purīra saṅge prabhura bhojāna
ihāra śravaṇe mile kṛṣṇa-prema-dhāna*

Тот, кто слушает повествование о том, как Господь обедал в обществе Ишвары Пури, обретет сокровище любви к Кришне.

চন্দ্র ৩৬

তবে প্রভু ঈশ্বরপুরীর সর্ব-অঙ্গে।
আপন-ত্রিহস্তে লেপিলেন দিব্যগন্ধে ॥৯৬॥

*табе прабху īśvara-purera sarva-aṅge
āpane trī-haste lepilena divya-gandhe*

Затем Господь собственными руками умастил тело Ишвары Пури сандаловой пастой.

Будучи *джагад-гуру*, учителем всего мира, Господь явил совершенный пример ученика, умастив сандаловой пастой тело своего духовного учителя. Служа *гуру* и видя в нем проявление Верховного Господа, Шри Гаурахари учил все человечество тому, что ничто в этом мире не должно использоваться для собственного наслаждения, но должно применяться для служения Хари, *гуру* и *вайшнавам*.

চন্দ্র ৩৭

যত প্রীত ঈশ্বরের ঈশ্বরপুরীয়ে।
তাহা বর্ণিবারে কোন্ জন শক্তি ধরে? ৯৭॥

*īta prīta īśvarera īśvara-purere
tāhā varṇibāre kon dhāna śakti dhāre*

Кто способен описать возвышенную любовь Господа к Шри Ишваре Пури?

В данном стихе слово *īśvarera* указывает на Верховного Господа Шри Гаурасундара.

চন্দ্র ৩৮

আপনে ঈশ্বর শ্রীচৈতন্য ভগবান।
দেখিলেন ঈশ্বরপুরীর জন্মস্থান ॥৯৮॥

*āpane īśvara śrī-chaitanīa bhagavān
dekhilena īśvara-purīra dhamma-sthāna*

Верховный Господь Шри Чайтанья посетил место рождения Ишвары Пури.

Ишвара Пури родился в деревне Кумарахатта, которая в настоящее время находится в трех километрах от станции Халисахара Восточно-бенгальской железнодорожной ветки. С недавних пор в месте рождения Ишвары Пури обосновались *сакхибхеки*, которые ввели здесь свои неавторитетные методы поклонения.

К числу методов чистого преданного служения относятся такие действия, как посещение места рождения Господа, предложение поклонов земле, на которой принял рождение Господь и обход этого святого места.

চন্দ্র ৩৯

প্রভু বলে,—“কুমারহট্টেরে নমস্কার।
ঈশ্বরপুরীর যে-গ্রামে অবতার ॥”৯৯॥

*prabhū bale,—‘kumārahaṭṭerera namaskāra
īśvār-purīra ye-grāme avatāra’*

Господь сказал: «Я кланяюсь деревне Кумарахатта, где родился Шри Ишвара Пури».

চন্দ্র ৪০

কান্দিলেন বিস্তর চৈতন্য সেই স্থানে।
আর শব্দ কিছু নাহি ‘ঈশ্বরপুরী’ বিনে ॥১০০॥

*kāṇḍilena vistarā chaitanīa sei sthāne
āra śabda kichhu nāhi ‘īśvara-purī’ vine*

Господь Чайтанья проливал слезы в месте рождения Ишвары Пури и без конца повторял его имя.

চক্ষুঃ ১৮

সে-স্থানের মৃত্তিকা আপনে প্রভু তুলি।
লইলেন বহির্কাসে বান্ধি' এক ঝুলি ॥১০১॥

се-стхāнера мрттикā āпане прабху тули'
лаилена бахирвāсе бāндхи' эка джхūли

Господь взял горсть земли с места рождения Ишвары Пури и завязал в полу своей одежды.

চক্ষুঃ ১৮

প্রভু বলে,— “ঈশ্বরপুরীর জন্মস্থান।
এ মৃত্তিকা—আমার জীবন ধন-প্রাণ ॥”১০২॥

প্রাবху бале,—‘йīшвара-пурīра джанма-стхāна
э мрттикā-āmāра джīванa дхана-п्राणa

Господь сказал: «Пыль с места рождения Ишвары Пури — Моя жизнь, Мое богатство и Моя жизненная сила».

চক্ষুঃ ১৯

হেন ঈশ্বরের প্রীত ঈশ্বরপুরীরে।
ভক্তেরে বাড়াতে প্রভু সব শক্তি ধরে ॥১০৩॥

хена йīшварера прīта йīшвара-пурīре
бхактере бāдāте прабху саба йакти дхаре

Господь проявлял столь сильную любовь к Ишваре Пури потому, что Ему доставляет радость прославлять своих преданных.

Господь поклоняется своим преданным, — поэтому Шри Гаурасундар принял духовным учителем Шри Ишвару Пури, увеличив тем самым его славу.

চক্ষুঃ ১৮

প্রভু বলে,— “গয়া করিতে যে আইলাঙ।
সত্য হৈল,—ঈশ্বরপুরীরে দেখিলাঙ ॥”১০৪॥

প্রাবху бале,— ‘гайā карите йе āилāна
сатйа хаила,—йīшвара-пурīре дехкилāна’

Господь сказал: «Я пришел в Гаю, чтобы совершить подношение предкам. Теперь, когда Я увидел Шри Ишвару Пури, цель Моего путешествия достигнута».

Желая преподать урок своим ученикам-садхакам, Господь, духовный учитель всего мира, произнес такие слова: «Придя в Гаю, Я обрел великую удачу — увидел лотосные стопы духовного учителя, который является олицетворением всех святых мест. Благодаря этому Я достиг цели своего паломничества».

চক্ষুঃ ১৯

আর দিনে নিভুতে ঈশ্বরপুরী-স্থানে।
মন্ত্র-দীক্ষা চাইলেন মধুর-বচনে ॥১০৫॥

āра дине нибхрте йīшвара-пурī-стхāне
мантра-дīкшā чāхилена мадхура-вачане

На другой день Господь пришел один к Ишваре Пури и, обратившись к нему с приятными словами, попросил у него духовное посвящение.

Словосочетание *мантра-дīкшā* объясняется в «Бхакти-сандарбхе» [207] как *мантра-дīкшā-рūпах ануграхах* — «Обретение милости в форме получения посвящения». В писаниях говорится: *мананāт трāйате йасмāт тасмāн мантрах пракīртитах* — «Мантрой называют то, что освобождает человека от *мананы*, погруженности сознания во временные, отделенные от Господа иллюзорные объекты наслаждения в этом материальном мире». Иными словами, *мантра* есть то, что освобождает от самого желания наслаждаться в материальном мире. В «Вишну-ямале» сказано:

дивйāм джñāнам йато дадйāt
курйāt пāпасйа саяñкшāйам
тасмāд дīкшети сā проктā
дейшикас таттва-ковидāи

«Дикша — это метод, с помощью которого пробуждается трансцендентное знание и уничтожаются последствия прошлой греховной деятельности. Знатоки священных писаний называют этот процесс *дикшей*».

Согласно регулирующим принципам, инициация состоит из пяти ступеней, или *самскар*. Первые три — *тапа-самскара*, *урдхвапундра-самскара* и *нама-самскара* — имеют отношение к грубому материальному миру. Те, кто достиг уровня *мадхьяма-адхикари*, могут также пройти через *мантра-самскару* и *йога-самскару* и тем самым завершить цикл из пяти *самскар*. Затем те, кто способен со-

вершать *наведжъя-карму*, или девять форм *арчаны*, а также люди, обладающие совершенным знанием *артха-панчаки*, достигают уровня *уттама-адхикари*. Тот, кто получил *панчаратрика*-инициацию, может поклоняться Божествам. Благодаря *мантра-дикше* человек освобождается от рабства материи; после этого, достигнув совершенства в повторении *мантры*, он обретает полное знание о Господе, Его Святом Имени и начинает непосредственно служить лотосным стопам Господа Кришны.

Каништха-адхикари, занятые служением Господу в *бхагавата-сампрадае*, не обладают совершенным знанием о положении преданных Господа. Они усердно поклоняются Божествам, но в силу своей незрелости не могут осознать величия преданных Господа и славу их удивительного служения. Позже, благодаря милости Господа и духовной удаче, человек сможет осознать величие *вайшнавов* и тем самым преодолеть уровень начальной преданности (*каништха-адхикари*). В результате обретения им трансцендентного знания в его сердце проявятся четыре принципа: любовь к Богу, дружба с преданными, милость к невинным (в форме проповеди им славы Верховной Личности Бога) и пренебрежение теми, кто враждебен Господу. После этого, вступив на высший уровень преданности (*уттама-адхикари*), преданный откажется от последнего из перечисленных принципов, то есть перестанет замечать тех, кто не служит Господу. В его сердце пробудится особое божественное сознание, благодаря которому он будет видеть, что все в этом мире предназначено для служения Богу и все живые существа прямо или косвенно непрерывно служат Ему. Благодаря этому он всегда и везде будет помнить о Господе.

চতুর্থ অধ্যায়

পুরী বলে,—“মন্ত্র বা বলিয়া কোন কথা?
প্রাণ আমি দিতে পারি তোমারে সর্বথা ॥”১০৬॥

*পুরী বলে,—‘মন্ত্রা বা বলিই কন কতখাঁ?
প্রাণ আমি দিতে পারি তোমারে সার্বতখাঁ’*

Ишвара Пури ответил: «Что говорить о мантре? Я готов отдать Тебе свою жизнь».

চতুর্থ অধ্যায়

তবে তান স্থানে শিক্ষা-গুরু নারায়ণ।
করিলেন দশাঙ্কর-মন্ত্রের গ্রহণ ॥১০৭॥

*табе тана стхāне шикшй-гुरु нārāйаṇа
карилена даййākшара-мантрера грахаṇа*

Затем, желая преподать урок всему миру, Господь принял от Ишвары Пури мантру, состоящую из десяти слогов.

Шри Гаурасундар – это сам Кришна. [В первом стихе своей «Шри Кришна-карнамриты» Лилашука Билвамангал Тхакур пишет: *шикшй-гуруй ча бхагавāн шикхи-тй̐чха-маулиḥ*. «Слава моему духовному учителю, Верховной Личности Бога, который носит в своей короне павлинье перо».] Хотя Шри Гаурасундар как Высшая Душа находился в сердце Ишвары Пурипада, Он принял Пурипада своим *гुरु* и получил от него *мантру*, состоящую из десяти слогов, желая показать всему миру, что человек, стремящийся достичь цели жизни, должен найти прибежище у лотосных стоп духовного учителя.

চতুর্থ অধ্যায়

তবে প্রভু প্রদক্ষিণ করিয়া পুরীরে।
প্রভু বলে,—“দেহ আমি দিলাঙ তোমারে ॥১০৮॥

*табе прабху прадакшйиṇа карийā пурйре
прабху বলে,—‘деха āми дилаṅга томāре*

Господь обошел вокруг Ишвары Пури и сказал ему: «Я всецело предаюсь тебе.

চতুর্থ অধ্যায়

হেন শুভদৃষ্টি তুমি করহ আমারে।
যেন আমি ভাসি কৃষ্ণপ্রেমের সাগরে ॥”১০৯॥

*хена шубха-д੍ৰшṭи туми караха āмāре
йена āми бхāси к੍ৰṣṇа-премера sāгаре’*

Пожалуйста, взгляни милостиво на Меня, чтобы Я смог погрузиться в волны океана любви к Кришне».

Некоторые люди считают, что целью жизни является *три-варга* – религиозность, экономическое развитие и чувственное наслаждение, а некоторые видят своей целью осво-

бождение. Однако никто из них не способен увидеть пятую, истинную цель жизни – обретение любви к Богу. Желая дать наставление людям всего мира, *джагад-гуру* Шри Гаурасундар принял роль ученика, стремящегося обрести любовь к Богу, и, полностью отвергнув четыре цели жизни – *дхарму*, *артху*, *каму* и *мокишу*, — молился своему духовному учителю Ишваре Пурипаду, прося даровать Ему *кришна-прему*.

ଟମ୍ପଝ ॥୮

শুনিয়া প্রভুর বাক্য শ্রীঈশ্বরপুরী ।
প্রভুরে দিলেন আলিঙ্গন বক্ষে ধরি' ॥১১০॥

śūṇīyā prabhura vākya śrī-īśvara-purī
'prabhure dilena āliṅgana vakṣe dhari'

Выслушав Господа, Шри Ишвара Пури нежно обнял Его.

ଟମ୍ପଝ ॥୯

দৌহার নয়নজলে দৌহার শরীর ।
সিঞ্চিত হইলা প্রেমে, কেহ নহে স্থির ॥১১১॥

doḥāra nāyana-džale doḥāra śārīra
siñcita haḷā preme, keha nahe sthira

Они обливались слезами в экстазе любви.

ଟମ୍ପଝ ॥୧୦

ହେନମତେ ଈଶ୍ବରପୁରୀରେ କୂପା କରି' ।
କତଦିନ ଗୟାୟ ରହିଲା ଗୌରହରି ॥୧୧୧॥

heṇamate īśvara-purīre kṛpā kari'
kata-dina gāyāya rahiḷā gaura-hari

Даровав милость Ишваре Пури, Шри Гаурахари оставался в Гае в течение нескольких дней.

Наслаждающиеся *карми*, *брахмачари*, соблюдающие целибат, *йоги* и *гьяни*, аскеты – все, кто стремится исполнять материальные желания, не связанные с Кришной, видят в Шри Гаурасундаре простого смертного, вынужденного пожинать плоды своей прошлой деятельности. По мнению этих людей, Шри Гаурасундар вынужден был принять духовного учителя для того, чтобы освободиться

от рабства материальной деятельности. Такие люди, обладая греховным складом ума, выражают притворное почтение тем, кто не достоин исполнять роль *гуру* – непреданным, у которых нет ни соответствующего знания, ни качеств. Этим они совершают оскорбление *гуру-маттвы*. В нашем повествовании Господь Шри Чайтаньядэв, высший объект поклонения, желая выразить почтение своему дорогому слуге, провозгласил его своим духовным учителем и этим благословил его.

ଟମ୍ପଝ ॥୧୧

আত্মপ্রকাশের আসি' হইল সময় ।
দিনে-দিনে বাড়ে প্রেমভক্তির বিজয় ॥১১৩॥

ātma-prakāśera āsi' haḷa samaya
dine-dine bāḍe prema-bhaktira vidжайa

Приближалось время, когда Господь должен был проявить свою божественную природу, и потому Его эмоции преданности усиливались день от дня.

Исполняя роль идеального преданного, Верховный Господь Шри Гаурасундар явил в этой *лиле* настроение предавшейся души. В сердце Господа всегда пребывают вечно свежие, последовательно развивающиеся настроения *бхакти*, а именно: *дасья-према-бхакти*, *сакхья-према-бхакти*, *ватсалья-према-бхакти* и *мадхура-према-бхакти*. *Ватсалья-према-бхакти* входит в *мадхура-према-бхакти*, *сакхья-прама-бхакти* входит в *ватсалья-према-бхакти*, *дасья-према-бхакти* входит в *сакхья-према-бхакти*, а *шанта-бхакти* (нейтральные отношения с Богом) входят в *дасья-према-бхакти*.

Вечная, духовная природа живого существа сначала покрывается тонким телом ума, а затем – грубым телом, состоящим из грубых материальных элементов. Покрытая этими оболочками, душа странствует по материальному миру. Как только она пробудит свою изначальную природу, грубая и тонкая оболочки перестанут властвовать над ней. Но до того, как это произойдет, материальные отождествления, порожденные этими покрытиями души, продолжают оказывать определяющее влияние на ее поведение и умонастроение, из-за чего обусловленная душа остается неспособной проявить свои качества слуги Верховного Господа.

চতুর্থ পদ্য

একদিন মহাপ্রভু বসিয়া নিভুতে।
নিজ-ইষ্টমন্ত্র ধ্যান লাগিলা করিতে ॥১১৪॥

*একা-দিনা মাখাপ্রাভু বাসীয়া নিবহрте
নিজ-ইষ্টা-মন্ত্রা-দ্যান লাগিলা করিতে*

Однажды Господь сел в уединенном месте, погрузив сознание в медитацию на мантру, состоящую из десяти слогов.

চতুর্থ পদ্য

ধ্যানানন্দে মহাপ্রভু বাহু প্রকাশিয়া।
করিতে লাগিলা প্রভু রোদন ডাকিয়া ॥১১৫॥

*ধ্যানানন্দে মাখাপ্রাভু বাহু প্রকাশীয়া
করিতে লাগিলা প্রাভু রোদনা ডাকখীয়া*

Когда Он вернулся во внешнее сознание, из глаз Его хлынули потоки слез, и Он стал звать к Кришне.

Слово *дхьяна* определяется в «Бхактисандарбхе» [278] как *вишещато рупাদи чинтана* *дхьяна* – «трансцендентное размышление над именами, формами, качествами и играми Верховного Господа». Никто не должен думать, что *дхьяна* – это практика размышления об объектах наслаждения этого мира. Ничто в Абсолютной Истине, которая является целью всех *вишну-мантр*, не может быть причислено к разряду предметов наслаждения, доступных материальным чувствам обусловленных душ. Те, кто занят искусственной медитацией на воображаемые и временные объекты, принадлежат к *пракрита-сахаджия-сампрадае*, а их метод медитации лишен духовной основы. Поскольку Абсолютная Истина пребывает за пределами материальных миров и является высшим объектом медитации для тех, чей ум чист, удовлетворение этой Высшей Реальности посредством размышления о Ней является одним из методов, составляющих путь преданного служения. Этот метод называется *дхьяна*.

Признаки трансцендентного экстаза, явленные Шри Гаурасундаром в этом материальном мире во время Его медитации на Кришну с помощью *мантры*, состоящей из десяти слогов, свидетельствовали о Его состоянии божественной разлуки (*випраламбха-раса*). Хотя Махапрабху не разлучался с

Кришной, однако, находясь во власти этого особого чувства, Он глубоко переживал разлуку с Ним, и слезы непроизвольно текли из Его глаз. Такая разлука (*випраламбха*) Господа и Его преданного питает их встречу (*самбхога*). Желая разрушить иллюзии тех, кто выбирают объектом своей медитации встречу с Кришной, Господь на собственном примере учил тому, что правильным методом обретения общения с Кришной является следование *садхане* в настроении разлуки. Господь пришел из духовного мира, чтобы учить людей возвышенному и сокровенному настроению разлуки. Не понимая этого, *пракрита-сахаджии* придерживаются концепции *самбхоги*, характерной для последователей философии *шактея*, и так искажают истинный смысл учения *Гаудия-вайшнавов*. Они пополняют ряды вульгарных материалистов, занятых исключительно удовлетворением своих чувств. Считая Себя предавшимся слугой Шри Кришны, Шри Гаурасундар плакал, громко зывая к Господу голосом, полным преданности и любви.

চতুর্থ পদ্য

“কৃষ্ণ রে! বাপ রে! মোর জীবন শ্রীহরি!
কোন্ দিকে গেল মোর প্রাণ করি’ চুরি? ১১৬॥

*‘কৃষ্ণা রে! বাপা রে! মোরা দ্জীবানা শ্রী-হরি!
কোন্ দিকে গেল মোরা প্রাণা করি’ চুরি?*

«О Мой дорогой Кришна! О Мой отец!
О Хари, Моя жизнь и душа! Куда же Ты ушел, похитив Мое сердце?!

Пребывая в умонастроении *дасья-расы*, то есть воспринимая Себя слугой Кришны, Господь думал о Кришне как о своем отце, а Себя считал Его сыном. При этом Господь обращался к Кришне с такими словами: «О Мой отец! О Кришна! Ты – Моя жизнь и душа! Куда же Ты ушел, похитив Мое сердце?! Лишенный сердца, Я не нахожу себе места. Вместе с тем, Я понимаю, что тот, кто украл Мое сердце – Мой единственный хранитель и защитник».

চতুর্থ পদ্য

পাইনু ঈশ্বর মোর কোন্ দিকে গেলা?
শ্লোক পড়ি’ প্রভু কান্দিতে লাগিলা ॥১১৭॥

nāinu yīvara mora kon kike gelā?
śloka paḍi' prabhu kāndite lāgilā

Я увидел Моего Господа, но в следующее мгновение Он исчез. Где Мне теперь искать Его?» Произнеся эти слова, Господь стал плакать и петь *шлоки* на санскрите.

Санскритские стихи, в которых раскрывается настроение разлуки с Господом Кришной, можно найти в «Шримад-Бхагаватам» [10.30.5–12, 10.31.10–31 и 10.47.12–21]. Однако эти стихи могут обсуждать лишь великие души.

ଟମ୍ପୁ ୩୫

ପ୍ରେମଭକ୍ତିରସେ ମଗ୍ନ ହିଁଲା ଝିଅର ।
ସକଳ ଶ୍ରୀଅଙ୍ଗ ହିଁଲ ଧୂଳାୟ ଧୂସର ॥୧୧୮॥

prema-bhakti-rase magna hīlā yīvara
sakala śrī-aṅga hīla dhūlayā dhūsara

Господь был охвачен экстазом божественной любви, и все Его тело было покрыто пылью.

ଟମ୍ପୁ ୩୬

ଆର୍ତ୍ତନାଦ କରି' ଗ୍ରହ ଡାକେ ଉଚ୍ଛ୍ରେଷ୍ଟେ ।
“କୋଥା ଗେଲା, ବାପ କୃଷ୍ଣ, ହାଢ଼ିଆ ମୋହରେ?” ॥୧୧୯॥

ārta-nāda kari' prabhu ḍāke ucchāṣṭe-svare
'kothā gelā, bāpa kṛṣṇa, chāḍhiyā mohare?'

Он громко и горестно взывал к Кришне: «О дитя Мое, куда Ты ушел? На кого Ты Меня оставил?»

Когда Кришна уезжал из Враджа в Матхуру, Его родители (то есть преданные, питающие к Нему чувства *ватсалья-расы*) Нанда и Яшода, переживая разлуку с Ним (*виप्रаламбха-расу*), звали Его как своего сына (*бана*). Точно так же Господь Гаурасундар, находясь в роли преданного, взывал к Кришне: «*Бана, бана*». Хотя Шри Гаурасундар является объектом (*вишая*) всех пяти *рас*, Он одновременно проявлял настроения субъектов (*аширая*) *рас*. Живое существо, достигнув ступени совершенства, независимо от духовных предпочтений познает Кришну как объект своей любви. Для преданного, осознавшего себя *мадхурья-бхактой*, Кришна — идеальный возлюблен-

ный, для *ватсалья-бхакты* Кришна — сын, для *сакхья-бхакты* Кришна — друг, для *даस्या-бхакты* Кришна — юный принц, сын царя Враджа, для *шанта-бхакты* [коровы, деревья, травы, флейты и т.д.] Кришна — объект обожания. Так жители Голоки Вриндавана, обладающие пятью видами настроений, служат Кришне — единому, верховному, недвойственному Господу.

ଟମ୍ପୁ ୩୭

ସେ ଗ୍ରହ ଆଢ଼ିଲା ଅତି-ପରମ-ଗଞ୍ଜିର ।
ସେ ଗ୍ରହ ହିଁଲା ପ୍ରେମେ ପରମ-ଅସ୍ଥିର ॥୧୨୦॥

ye prabhu āchilā ati-param-gaṅgīra
se prabhu hīlā preme param-asṭhira

Господь, еще недавно серьезный и рассудительный, теперь был охвачен экстатической любовью.

Тот же самый Нимай Пандит, рассудительный и серьезный учитель из Навадвипы, теперь потерял душевный покой, охваченный любовью к Кришне. Любовь к Кришне такова, что даже спокойный, как миллионы океанов, человек становится беспокойным и своенравным. В связи с этим рекомендуем читателю обсудить следующие стихи «Чайтанья-чаритамриты»:

kṛṣṇa-mādhurīera ēka svābhāvika bala
kṛṣṇa-ādi nara-nārī karāye chāyācala

«Красота Кришны такова, что заставляет биться сердца всех мужчин и женщин, начиная с самого Господа Кришны» [Ади, 4.147].

kṛṣṇa-ādi, āra yata sthāvara-dhāyame
kṛṣṇa-preme mātta kare kṛṣṇa-saṅkīrtane

«Святое Имя Кришны так чудесно, что любой, кто повторяет Его (будь это кто-то из движущихся или неподвижных существ, или даже сам Господь Кришна), обязательно обретет любовь к Кришне. Таков плод повторения *мантры* Харе Кришна» [Ант्या, 3.268].

ଟମ୍ପୁ ୩୮

ଗଢ଼ାଗଢ଼ି' ଯାଏନ କାନ୍ଦେନ ଉଚ୍ଛ୍ରେଷ୍ଟେ ।
ଭାସିଲେନ ନିଜ-ଭକ୍ତି-ବିରହ-ସାଗରେ ॥୧୨୧॥

gaḍāgaḍi' yāyēna kāndēna ucchāṣṭe
bhāsilēna nīdja-bhakti-viraha-sāgare

Он катался по земле и громко плакал, все глубже и глубже погружаясь в пучины океана разлуки с Кришной.

Словосочетание *бхакти-вираха-сāгаре* означает «находясь на зрелой стадии *вира-ламбха-расы*».

চতুর্থ ১২২

তবে কতক্ষণে আসি' সর্ব-শিষ্যগণে।
স্বস্থ করিলেন আসি' অশেষ যতনে ॥১২২॥

табе ката-кщане āси' сарва-йиций-гаңе
сустха карилена āси' айеца йатане

Спустя некоторое время пришли ученики Нимая и стали заботливо успокаивать Его.

চতুর্থ ১২৩

প্রভু বলে,—“তোমরা সকলে যাহ ঘরে।
মুই আর না যাইমু সংসার-ভিতরে ॥১২৩॥

প্রাভু বলে,—'তোমরা সকলে য়াহা গ্হরে
মুই আরা না য়াইমু সংসার-ভিতরে

Господь сказал им: «Возвращайтесь в Навадвипу. Что же касается Меня, то Я оставляю семейную (мирскую) жизнь.

চতুর্থ ১২৪

মথুরা দেখিতে মুই চলিমু সর্বথা।
প্রাণনাথ মোর কৃষ্ণচন্দ্র পাঙ যথা ॥”১২৪॥

মাতхура̐ декхите муи চালিমু সারватхā
প্রāণানāতхa মোরা কৃষ্ণাচান্দ্রa পāনা йатхā'

Я пойду в Матхуру, чтобы увидеть господину Моей жизни, Шри Кришначандру».

Погруженный в настроение *гопи*, олицетворения *мадхура-расы*, Господь призывал Шри Враджендра-нандану, повелителя этой *расы*, называя Его *প্রāণানāতхa কৃষ্ণাচান্দ্রa*.

চতুর্থ ১২৫

নানা-রূপে সর্বশিষ্যগণ প্রবোধিয়া।
স্থির করি' রাখিলেন সবাই মিলিয়া ॥১২৫॥

nānā-rūpe sarva-yiций-гаңа прабодхийā
стхира карі' рāкхилена сабāи мильйā

Ученики старались успокоить Господа и привести Его в чувство.

চতুর্থ ১২৬

ভক্তিরসে মগ্ন হই' বৈকুণ্ঠের পতি।
চিন্তে স্বাস্থ্য না পায়েন, রহিবেন কতি ॥১২৬॥

бхакти-расе магна хаи' вайкун্ঠхера পতি
চিত্তে স্বāстхйā nā пāйена, рахібена кати

Однако Повелитель Вайкунтхи был погружен в настроение преданности, а Его сердце рвалось к Господу Кришне. Кто бы смог успокоить Его?

চতুর্থ ১২৭

কাহারে না বলি' প্রভু কত-রাত্রি-শেষে।
মথুরাকে চলিলেন প্রেমের আবেশে ॥১২৭॥

kāhāre nā бали' প্রাভু ката-রāত্রি-শেষে
মাতхура̐কে চালিলена প্রেмерā বেবেশে

Ранним утром, не сказав никому ни слова, Господь, пребывая в состоянии трансцендентного блаженства, отправился в Матхуру.

Пребывая в настроении *гопи*, скорбящих в разлуке с Кришной [когда тот уехал в Матхуру, оставив Вриндаван], Шри Гаурасундар, не оповестив своих спутников, ранним утром отправился в Матхуру, желая увидеть Господа Шри Кришну.

চতুর্থ ১২৮

“কৃষ্ণ রে! বাপ রে মোর! পাইমু কোথায়?”
এইমত বলিয়া যানেন গৌররায় ॥১২৮॥

'কৃষ্ণa রে! бāпа রে মোরা! пāиму котхāйa?'
эй-матa балійā йāйена гаура-рāйa

Господь Гаура шел по направлению к Матхуре и громогласно восклицал: «О Кришна! О мое дорогое дитя! Где мне искать Тебя теперь?»

Помимо настроения *мадхурья-расы* [о чем говорилось в предыдущем стихе], Шри Га-

урасундар испытывал настроение *ватсалья-расы*. В этом настроении Он искал Кришну и звал Его жалобным голосом.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୨

କତ ଦୂର ଯାହିତେ ଶୁନେନ ଦିବ୍ୟ-ବାଣୀ ।
“ଏକହେ ମଥୁରା ନା ଯାହିବା, ଦ୍ଵିଜମଣି! ୧୨୯॥

କତା ଦୂରା ଯାହିତା ଶୁନେନା ଦିବ୍ୟା-ବାଣୀ
‘େକହାନେ ମାତ୍‌ହୁରା ନା ଯାହିବା, ଦ୍ଵିଜମାଣି!

Пройдя некоторое расстояние, Господь услышал голос с небес: «О лучший из брахманов, Тебе не стоит идти в Матхуру сейчас.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୩

ଯାହିବାର କାଳ ଆଛେ, ଯାହିବା ତখনେ ।
ନବଦ୍ଵୀପେ ନିଜ ଗୃହେ ଚଲହ ଏକହେ ॥୧୩୦॥

ଯାହିବାରା କାଳା ଅଛେ, ଯାହିବା ତାକ୍‌ହାନେ
ନାବାଦ୍ଵୀପେ ନିଜା ଗ୍ରହେ ଚାଲାହ ଏକହାନେ

Когда придет время, Ты сможешь отправиться в Матхуру. Но сейчас Тебе лучше вернуться в Навадвипу.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୪

ତୁମି ଶ୍ରୀବୈକୁଣ୍ଠନାଥ ଲୋକ ନିନ୍ତାରିତେ ।
ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହିୟାଛ ସବାର ସହିତେ ॥୧୩୧॥

ତୁମି ଶ୍ରୀ-ବାକୁଣ୍ଠନାଥ ଲୋକା ନିନ୍ତାରିତେ
ଆବତୀର୍ଣ୍ଣା ହାୟିଅଛା ସାବାରା ସାହିତେ

Ты – Повелитель Вайкунтхи. Ты пришел в этот мир вместе со своими спутниками, чтобы даровать освобождение всем живым существам.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୫

ଅନନ୍ତ-ବ୍ରହ୍ମାଂଶମୟ କରିয়া କୀର୍ତ୍ତନ ।
ଜଗତେରେ ବିଳାହିବା ପ୍ରେମଭକ୍ତି-ଧନ ॥୧୩୨॥

ଆନନ୍ତା-ବ୍ରାହ୍ମାନ୍ଦା-ମାୟା କାର୍ଯ୍ୟା କୀର୍ତ୍ତନା
ଜଗାତେରେ ବିଲୀଭା ପ୍ରେମା-ଭାକ୍ତି-ଧନା

Ты станешь распространять сокровище экстатической любви, и звуки Твоего *киртана* заполнят бесчисленные вселенные.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୩୩-୧୩୪

ବ୍ରହ୍ମା-ଶିବ-ସନକାଦି ସେ-ରସେ ବିହ୍ଵଳ ।
ମହାପ୍ରଭୁ ‘ଅନନ୍ତ’ ଗାୟେନ ସେ ମଞ୍ଜଳ ॥୧୩୩॥

ତାହା ତୁମି ଜଗତେରେ ଦିବାର କାରଣେ ।
ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହିୟାଛ,—ଜାନହ ଆପନେ ॥୧୩୪॥

ବ୍ରାହ୍ମା-ଶିବା-ସାନାକାଦି ଯେ-ରାସେ ବିହ୍ଵାଲା
ମାହାପ୍ରାଭୁ ‘ଆନନ୍ତା’ ଗାୟେନା ଯେ ମାଞ୍ଜାଲା

ତାହା ତୁମି ଜଗାତେରେ ଦିବାରେ କାରାଣେ
ଆବତୀର୍ଣ୍ଣା ହାୟିଅଛା,—ଜାଣାହା ଆପାନେ

Мы знаем, что Ты пришел в мир для того, чтобы раздавать любовь, славу которой воспевают Господь Ананта и во власти которой всегда пребывают Брахма, Шива и четверо Кумаров.

ଟମ୍ପୁଝ ୧୩୫-୧୩୬

ସେବକ ଆମରା, ତବୁ ଚାହି କହିବାର ।
ଅତଏବ କହିଲାଓ ଚରଣେ ତୋମାର ॥୧୩୫॥

ଆପନାର ବିଧାତା ଆପନେ ତୁମି ପ୍ରଭୁ ।
ତୋମାର ସେ ଇଚ୍ଛା, ସେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ନହେ କହୁ ॥୧୩୬॥

ଅତଏବ, ମହାପ୍ରଭୁ! ଚଳ ତୁମି ସର ।
ବିଲମ୍ବେ ଦେଖିବା ଆସି’ ମଥୁରାନଗର ॥”୧୩୭॥

ସେବାକା ଆମାରା, ତାବୁ ଚାହି କାହିବାରା
ଆତାଏବା କାହିଲାଓ ଚାରାଣେ ତୋମାରା

ଆପାନାରା ବିଦ୍‌ହାତା ଆପାନେ ତାମି ପ୍ରାଭୁ
ତୋମାରା ଯେ ଇଚ୍ଛା, ସେ ଲାକ୍ଷ୍ମଣା ନାହେ କାହୁ

ଆତାଏବା, ମାହାପ୍ରାଭୁ! ଚାଲା ତୁମି ଶାରା
ବିଲାମ୍ବେ ବେକ୍‌ହିବା ଆସି’ ମାତ୍‌ହୁରା-ନାଗାରା’

Мы, Твои слуги, хотим напомнить Тебе о Твоей миссии. Ты абсолютно независим. Никто не может помешать Тебе исполнить все то, что Ты задумал. Но мы смиренно просим Тебя, о наш Господь, пожалуйста, вернись домой! Придет время, и Ты сможешь увидеть город Матхуру!»

Боги сказали с небес: «О Верховный Господь Гаурасундар! Мы, Твои вечные слуги, напоминаем, что Ты явился в этот мир, чтобы распространить любовь к Богу через воспевание святых имен. Сейчас Тебе нет необходимости идти в Матхуру. Как Верховный Господь Ты контролируешь каждого, и никто не может нарушить Твою высшую волю. Не

иди в Матхуру сейчас, лучше вернись в Шри
Маяпур-Навадвипу».

চতুর্থ ১৩৪

শুনিঞা আকাশবাণী শ্রীগৌরসুন্দর।
নিবর্ত হইলা প্রভু হরিষ-অন্তর ॥১৩৮॥

*śunīñā ākaśa-bāṇī śrī-gaurasundara
nīvarta hailā prabhu hariṣa-antara*

Услышав небесный голос, Шри Гаурасун-
дар был удовлетворен и прервал свое пу-
тешествие.

চতুর্থ ১৩৫

বাসায় আসিয়া সর্বশিষ্যের সহিতে।
নিজ-গৃহে চলিলেন ভক্তি প্রকাশিতে ॥১৩৯॥

*vāsāyā āśīyā sarva-śiṣyera sahite
nidja-gṛhe cālilena bhakti prakāṣite*

Затем Господь вернулся в Гаю, а после
этого в сопровождении учеников отпра-
вился в Навадвипу, где начал открыто яв-
лять свое преданное служение Кришне.

চতুর্থ ১৪০

নবদ্বীপে গৌরচন্দ্র করিলা বিজয়।
দিনে-দিনে বাড়ি প্রেমভক্তির উদয় ॥১৪০॥

*navadvīpe gauracandra karilā vidжайа
dine-dine bāḍe prema-bhaktira udaya*

Когда Господь Шри Гаурасундар прибыл
в Навадвипу, Его любовные чувства к
Кришне стали усиливаться день ото дня.

চতুর্থ ১৪১

আদিখণ্ড-কথা পরিপূর্ণ এই হৈতে।
মধ্যখণ্ড-কথা এবে শুন ভালমতে ॥১৪১॥

*ādi-khaṇḍa-kathā paripūrṇa ei haitē
madhya-khaṇḍa-kathā ēbe śuna bhalamate*

На этом заканчивается повествование
Ади-кханды. Теперь, пожалуйста, послу-
шайте, о чем расскажет Мадхья-кханда.

চতুর্থ ১৪২

যে বা শুনে ঈশ্বরের গয়ায় বিজয়।
গৌরচন্দ্র প্রভু তারে মিলিব হৃদয় ॥১৪২॥

*ye bā śune īśvareṇa gāyāy vidжайа
gauracandra prabhu tāre miliba hrdaya*

Тот, кто выслушает рассказ о посе-
щении Шри Гаурачандрой Гаи, вскоре
увидит Верховного Господа в своем
сердце.

Если человек выслушает повествование о
том, как Шри Гаурасундар освободил Гая-
тирху, в его сердце появится Верховный
Господь. Желая явить миру совершенный
пример поведения человека, стремящегося
к духовному совершенству, Шри Гаурасун-
дар, придя в Гаю, принял прибежище у ло-
тосных стоп Ишвары Пури и так обрел его
милость. Этой лилой Господь начал свои
игры распространения божественной люб-
ви. Поэтому если кто-либо будет слушать,
как Шри Гаурасундар совершил паломни-
чество в Гаю, он обязательно избавится от
склонности к греховной и праведной де-
ятельности, а в его сердце утвердится пре-
данное служение Господу.

চতুর্থ ১৪৩

কৃষ্ণযশ শুনিতে সে কৃষ্ণসঙ্গ পাই।
ঈশ্বরের সঙ্গে তার কভু ত্যাগ নাই ॥১৪৩॥

*kṛṣṇa-yāśa śunite se kṛṣṇa-saṅga pāi
īśvareṇa saṅge tāra kabhu tyāga nāi*

Тот, кто слушает рассказы о славе Шри
Кришны, обретает общение с Ним. Для
такого человека разлука с Господом не-
возможна.

Благодаря слушанию о славе Гаура-Криш-
ны человек обязательно обретет общение с
Верховным Господом, поскольку рассказы о
Кришне и имена Кришны неолжны от Него
самого. Иными словами, личность Кришны
абсолютна (недвойственна): между Ним и
Его именами не существует различий, свой-
ственных для иллюзорного мира. Повествова-
ния о Гауре наполнены славой Кришны, по-
этому гаура-лила и кришна-лила неотличны
друг от друга.



ଟମ୍ବୁ ୧୪୪

ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାମୀ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ବଲିଳା କୌତୁକେ ।
ଚୈତନ୍ୟଚରିତ୍ର କିଛି ଲିଖିତେ ପୁସ୍ତକେ ॥୧୪୪॥

*антарйāmī нитйāнанда балилā каутуке
чаитанйā-чаритра кичху ликхите пустве*

Господь Нитьянанда из глубины моего
сердца вдохновляет меня говорить об иг-
рах Господа Чайтанья.

ଟମ୍ବୁ ୧୪୫

ତାହାନ କୃପାୟ ଲିଖି ଚୈତନ୍ୟେର କଥା ।
ସ୍ବତନ୍ତ୍ର ହୈତେ ଶକ୍ତି ନାହିକ ସର୍ବଥା ॥୧୪୫॥

*tāhāna kṛpāya likhī chaitanйera kathā
сватантра хаите шакти нāхика сарватхā*

Я полностью зависим от Него, и только
по Его милости могу писать о деяниях
Господа Чайтанья.

«Нитьянанда вдохновляет меня писать об
играх и качествах Махапрабху. Не ложное
это побуждает меня писать о Господе, а могу-
щество милости Шри Нитьяланды».

ଟମ୍ବୁ ୧୪୬

କାଷ୍ଠେର ପୁତଳି ଯେନ କୁହକେ ନାଚାୟ ।
ଏହିମତ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ମୋର ସେ ବୋଲାୟ ॥୧୪୬॥

*kāṣṭhēra putali yēna kuhaḱe nācāya
эи-мата гаурачандра море йе болāya*

Шри Гаурачандра вдохновляет меня го-
ворить об этом. Я подобен марионетке в
руках кукольника.

ଟମ୍ବୁ ୧୪୭

ଚୈତନ୍ୟକଥାର ଆଦି-ଅନ୍ତ ନାହି ଜାନି ।
ସେ-ତେ-ମତେ ଚୈତନ୍ୟେର ସଂସାର ସେ ବାଧାନି ॥୧୪୭॥

*чаитанйā-катхāra ādi-анта nāhi jāni
йе-те мате чаитанйera йāni се вāкхāni*

Деяния Господа Чайтанья не имеют нача-
ла и конца, и тем не менее, насколько это
в моих силах, я пытаюсь славить Его.

«Господь Чайтанья — изначальная Абсо-
лютная Истина, ни одно живое существо не

сможет описать Его деяния и личность от на-
чала и до конца. Поэтому я стараюсь расска-
зывать о Нем так, как позволяют мои позна-
ния и способности. Я не свободен в этом, как
не свободна деревянная кукла, во всем пос-
лушная рукам кукольника. Все, что я делаю,
совершает через меня Верховный Господь,
недвойственная Личность, Шри Чайтанья,
пребывающий в моем чистом сознании».

ଟମ୍ବୁ ୧୪୮

ପକ୍ଷୀ ଯେନ ଆକାଶେର ଅନ୍ତ ନାହି ପାୟ ।
ସତଦୂର ଶକ୍ତି ତତଦୂର ଓଡ଼ି' ଯାୟ ॥୧୪୮॥

*pakṣī yēna ākāṣhēra anta nāhi pāya
yāta-dūra śakti tāta-dūra ōḍi' yāya*

Небо безгранично, но птица летает на-
столько высоко, насколько позволяет
сила ее крыльев.

В «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

*ei grantha lekṣāya more 'madana-mohana'
āmāra likhana yēna śukera paṭhana
sei likhi, madana-gopāla ye likhāya
kāṣṭhēra puttālī yēna kuhaḱe nācāya*

«Не я пишу «Шри Чайтанья-чаритамри-
ту», но Шри Мадана-мохан диктует ее мне.
Я же, подобно попугаю, повторяю вслед за
Ним. Подобно тому, как деревянная кукла
танцует по воле фокусника, я пишу, подчи-
няясь божественной воле Шри Мадана-гопа-
ла» [Ади, 8.78–79].

*gaura-līlāmṛta-sindhu-āpāra agāḍha
ke karite nāre tāxān avagāḱa-sāḍha
tāxāra mādхурйā-gandхе lubḍha hāya māna
ātāeva tāṭe raḱi' cāki ēka kaṇa*

«Океан игр Шри Чайтанья Махапрабху
необозрим и безграничен. Кто способен из-
мерить этот великий океан?! Невозможно до-
стичь его глубин, но сладостный аромат его
волн влечет к себе мой ум. Поэтому я стою на
берегу этого океана и пытаюсь попробовать
хотя бы каплю» [Ади, 12.94–95].

Небо безгранично, но птица способна ле-
тать настолько высоко, насколько ей позво-
ляет сила крыльев. Так и я, не находя пре-
делов безбрежных деяний Господа Чайтанья,
описываю лишь малую часть этих божествен-
ных игр.

Также в «Чайтанья-чаритамрите» сказано:

*джагат бхāсила чаитанья-лīлāра нāтхāре
йāйра йата шакти тата нāтхāре сāнтаре*

«Весь мир затопили волны разлившегося океана игр Шри Чайтаньи Махапрабху. Каждый плавал в волнах этого потопа, насколько позволяли его силы» [Мадхья, 17.233].

*джīва кцудра-буддхи кон тāхā нāре варñите?
тāра эка каñā спарīи āпанā шодхите*

«Как обычный человек, обладающий ничтожным разумом, может описать эти игры? Тем не менее, я пытаюсь прикоснуться к малой толике этих игр для того, чтобы исправить себя» [Антья, 20.71].

*прабхура гамбхīра-лīлā нā нāри буджхите
буддхи-правеша нāхи тāте, нā нāри варñите*

«Мне никогда не понять игр Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, исполненных глубокого, сокровенного смысла. Неспособный проникнуть в их тайну, как я буду описывать их?» [Антья, 20.77].

*ākāśa – ананта, тāте йаичхе пакци-гаñā
йāра йата шакти, тата каре āрохаñā*

*аичхе махāпрабхура лīлā–нāхи ора-нāра
'джīва' хāйā кебā самйак нāре варñибāра?*

*йāват буддхура гати, татека варñилуñ
самудрера мадхйе йена эка каñā чхуñилуñ*

«Небо безгранично, но птицы не могут взлететь выше, чем позволяют крылья. Игры Шри Чайтаньи Махапрабху подобны безграничному небу. Разве способна ограниченная душа описать их? Я лишь попытался рассказать об этих играх, но это подобно капле в сравнении с безбрежным океаном» [Антья, 20.79–81].

*ами–ати-кцудра джīва, пакцī рāйгā-туни
се йаичхе триñāйā пийе самудрера нāнī*

*таичхе āми эка каñā чхуñилуñ лīлāра
эи дриñāнте джāниха прабхура лīлāра вистāра*

*'āми ликхи', –эха митхīā кари ану māна
āмāра шарīра кāццīха-путалī-самāна*

«Я – незначительное живое существо, подобное маленькой птице с красным клювом, которая пьет воду из океана, желая утолить жажду. Мне удалось прикоснуться всего лишь к капле из океана игр Шри Чайтаньи Махапрабху. Даже и слова «я написал» –

ложь, поскольку я лишь марионетка» [Антья, 20.90–92].

*инхā-сабāра чараñā-крпāйā лекхāйā āмāре
āра эка хāйā, –теñхо ати-крпā каре*

*шрī-мадана-гопāла море лекхāйā āджīā кари'
кахите нā йуйāйā, табу рахите нā нāри*

«Лишь по милости великих душ я оказался способен хоть что-то написать. Кроме того, сам Верховный Господь, Шри Мадана-мохан из Вриндавана, приказал мне составить эту книгу. Я должен хранить молчание, но раскрываю эту тайну, потому что не могу молчать» [Антья, 20.98–99].

চতুর্থ ১৭

এইমত চৈতন্যশেষের অন্ত নাই।

যারে যত শক্তি-কৃপা, সবে তত গাই ॥১৪৯॥

*эи-мата чаитанья-йāйшера анта нāи
йāре йата шакти-крпā, сабхе тата гāи*

Подобно этому, слава Господа Чайтаньи не имеет ни начала, ни конца, и человек может славить Его лишь в той мере, в какой он способен на это.

চতুর্থ ১৪

[Перед тем, как начать рассказывать «Шримад-Бхагаватам», в ответ на вопросы мудрецов Наймишараньи во главе с Шаунакой, *маха-бхагавата* Шри Сута Госвами поведал о безграничной славе описаний имен, форм, качеств и спутников Верховного Господа Шри Кришны. Он сказал:]

নভঃ পতন্ত্যাস্মসমং পতত্রিণ-

স্তথা সমং বিষ্ণুগতিং বিপশ্চিতঃ ॥১৫০॥

*набхāх патантй āтма-самāм пататтриñас
татхā самāм виññу-гатиñ винāйчичитах*

Подобно тому, как птицы летают в небе не дальше, чем позволяет им сила крыльев, мудрые преданные описывают качества и деяния Господа в соответствии со своим уровнем понимания.

Шри Виджаядхваджа так объясняет этот стих: «Птица, поднимаясь все выше и выше в

небо, прекращает полет, как только истощаются ее силы. Птица понимает, что небо безгранично, а ее силы ограничены. Подобно этому, мудрецы, такие как Брахма, стремясь познать Господа Вишну с помощью собственных усилий, вынуждены остановиться. При этом они ясно видят, что качества Шри Говинды безграничны».

Шри Вирагахава так объясняет этот стих: «Птица поднимается в небо настолько высоко, насколько позволяет сила ее крыльев. Так и образованный человек может познать Господа лишь в той мере, в какой позволяет его разум. Следует понять – птица возвращается на землю не потому, что небо ограничено и ей некуда лететь, а потому, что ее сила ограничена. Подобно этому, мудрецы оставляют свои попытки познать Господа Вишну не потому, что Господь ограничен, а потому, что ограничена сила их разума».

চক্ষু ১৫১

সর্ব-বৈষ্ণবের পায়ে মোর নমস্কার।
ইথে অপরাধ কিছু নহক আমার ॥১৫১॥

sarva-vaiṣṇavera pā'ye mora namaskāra
itхе aparādха kичху нахука āmāra

Я почтительно склоняюсь перед вайшнавами и прошу их не принимать моих оскорблений.

«Принимая руководство вайшнавов, я смиренно кланяюсь им и возношу молитвы их лотосным стопам. Я прошу их простить все мои оскорбления». Не понимая смысла чистого преданного служения, *пракрита-сахаджи*, считающие себя вайшнавами, далеки от истинного (свободного от двойственности) преданного служения. Вместо служения Господу они либо стремятся наслаждаться материей, либо демонстрируют псевдоотречение. Эксплуатируя энергию Вишну, они, заблуждаясь, считают такие действия служением Вишну. Словосочетание *sarva-вайшнава*, использованное *вайшнава-ачарьей* Вриндаваном дасом Тхакур в этом стихе, не указывает на псевдо-преданных, атеистов или *пракрита-сахаджиев*. Вриндаван дас Тхакур говорит о необходимости принять прибежище у стоп истинных вайшнавов.

āuḷa, bāuḷa, kartābhadajā, neḍā, daraveṇiṇa, sāṇi
saḥadjaī, sakṣibheki, smāṛta, dajāta-gosāṇi
atīvādī, cūḍādhārī, gaūrāṅga-nāgarī
totā kaḥe, ei tēra'ra saṅga nāhi kari

«Необходимо избегать общения с тринадцатью категориями псевдо-преданных, известных как *аула*, *баула*, *картабхаджа*, *неда*, *даравениша*, *сани*, *сакхибхеки*, *смарта*, *джата-госани*, *ативади*, *чудадхари* и *гауранга-нагари*».

Эти тринадцать *ана-сампрадай*, враждебных учению Шри Гауры, перечисленные *махаджанами* (великими святыми прошлого), не могут именоваться *вайшнавами*. Данный стих рекомендует оставить общение с подобными людьми и принять покровительство чистых *вайшнавов*. Читатель, который думает, что автор использовал здесь словосочетание *сарва-вайшнава* из смирения (имея в виду все живые существа), находится во власти иллюзорной энергии Вишну и достоин называться *асуrom* (демоном). Все живые существа по своей природе – *вайшnavы*, но принципы чистого учения *вайшнавов* исключают беспокорности ума и греховную деятельность, порожденные обусловленным существованием. Принятие руководства чистых *вайшнавов* не имеет ничего общего с поощрением деятельности оскорбителей *вайшнавов*.

চক্ষু ১৫২

সংসারের পার হৈয়া ভক্তির সাগরে।
যে ডুবিবে, সে ভজুক নিতাইচান্দ্রে ॥১৫২॥

saṁsāreṇa pāra haīyā bhaktira sāgare
ye ḍubibe, se bhajuka nitāicāndre

Тот, кто желает превзойти океан материального бытия и погрузиться в океан преданного служения, должен посвятить себя поклонению Шри Нитьянанде.

Шри Нитьянанда – господин трансцендентного царства. Тот, кто обусловлен материальным существованием, не может служить Ему с помощью своих грубого и тонкого материальных тел. Однако, если по беспричинной милости Шри Нитьянанды человек освободится от стремления к материальным наслаждениям, то есть от представлений «я» и «мое», связанных с грубым и тонким материальными телами, и обретет страстное стремление погрузиться в океан служения Абсолютной Исти-

не, он сможет посвятить свои тело, ум и речь служению Шри Нитьянанде. Если падший человек, связанный веревками материального существования, по ошибке принимает ядовитую сточную канаву мирских удовольствий и псевдоотречения за океан преданного служения, он никогда не сможет служить Шри Нитьянанде, поскольку Нитьянанда Сварупа – воплощение самого Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. Те, кого *пракрита-сахаджи* и иные псевдопреданные ошибочно почитают как своих *гуру*, причисляя к трансцендентной *гуру-таттве*, в действительности не имеют никакого отношения к олицетворению *гуру-таттвы*, Нитьянанде.

চৈতন্য চরিতামৃত

আমার প্রভুর প্রভু শ্রীগৌরসুন্দর।
এ বড় ভরসা চিন্তে ধরি নিরন্তর ॥১৫৩॥

āmāra prabhuṛa prabhu śrī-gaṇeśa-sundara
ē baḍa bharaṣā cinte dhari niraṇṭara

Поскольку Шри Гаурасундар – Господь моего Господа, я всегда молю Его о милости ко мне.

«Хотя Нитьянанда является воплощением Шри Чайтаньи, Он – слуга Махапрабху. Нитьянанда Сварупа – мой Господь, а Гаурасундар – Господь моего Господа. Поскольку Гаурасундар – единственный почитаемый Господь моего духовного учителя, я всегда твердо верю в то, что рано или поздно по милости моего *гуру* и господина я смогу в чистом сознании служить Махапрабху. Иными словами, я надеюсь, что когда-нибудь Махапрабху признает меня слугой своего слуги».

চৈতন্য চরিতামৃত

কেহ বলে,—“প্রভু-নিত্যানন্দ—বলরাম।”
কেহ বলে,—“চৈতন্যের মহা-প্রিয়-ধাম ॥”১৫৪॥
কেহ বলে,—“মহা-তেজীয়ান্ অধিকারী।”
কেহ বলে,—“কোনরূপ বুঝিতে না পারি ॥”১৫৫॥

কিবা যতি নিত্যানন্দ, কিবা ভক্ত, জ্ঞানী।
যার যেন-মত ইচ্ছা না বোলয়ে কেনি ॥১৫৬॥

যে-সে-কেনে চৈতন্যের নিত্যানন্দ নহে।
সে চরণ-খন মোর রহুক হৃদয়ে ॥১৫৭॥

এত পরিহারেও যে পাপী নিন্দা করে।
তবে লাখি মারোঁ তার শিরের উপরে ॥১৫৮॥

keha bale,—‘prabhu-nityānanda-balarāma’
keha bale,—‘cāitānīera mahā-priya-dhāma’

keha bale,—‘mahā-tejīyān adhikārī’
keha bale,—‘kōna-rūpa budhaxite nā pāri’

kiḅā īati nityānanda, kiḅā bhakta, dṛṣṭvā
īṅra īena-mata icchā nā bolāye keni

īe-se kene cāitānīera nityānanda nahe
se cāraṇa-dhāna mora rāhuka hṛdaye

eta parihāre o īe nānī nindā kare
tabe lāṭhi tāroṇ tāra śirera upare

Некто сказал: «Нитьянанда – это сам Баларама». Другой человек произнес: «Он – самый дорогой преданный Господа Чайтаньи». Еще один человек сказал: «Он – необычайно могущественная личность». Кто-то признался: «Мы не знаем, кто Он». Некоторые люди говорили, что Нитьянанда – *санньяси*, другие считали Его выдающимся преданным, а кто-то утверждал, что Он – *гьяни*. Пусть люди говорят все, что хотят. Даже если Шри Нитьянанда – самый незначительный слуга Господа Чайтаньи, я буду хранить Его лотосные стопы в своем сердце. Я в гневе побью низких грешников, которым неведома слава Господа Нитьянанда и которые осмеливаются находить в Нем недостатки.

«Некоторые люди считают, что Нитьянанда – это Баларама, непосредственное проявление Верховной Личности Бога, Шри Кришны. По мнению других, Он – слуга Верховного Господа Шри Чайтаньядэва. Иные видят в Нем великого преданного, *маха-бхагавату*, *авадхуту*, *парамахамсу*. Есть и те, кто вовсе не может понять Его. Кем бы ни был Нитьянанда Сварупа – *парамахамса-авадхута-гуру*, предводителем всех *санньяси* или преданным, искушенным в духовной науке, какими бы ни были Его отношения с Шри Чайтаньядэвом, Его лотосные стопы всегда будут в моем сердце. Если какой-то атеист жаждет испытать страдания в аду под названием Маха-Раурава и оскорбляет моего духовного учителя, я буду бить его по голове, вместилищу всех его греховных наклонностей, невзирая на его положение в обществе и все его мирские достижения.

Видя греховное поведение Кауравов и слыша их оскорбительные речи, Шри Баладэв произнес такие слова:

*nūnām nānā-madonnaḍḍāḥ
īyāntīm neccchantī asāḍhavaḥ
tecīām hi praiśāmo daṇḍāḥ
naiyūnām laḡuḍo yātāḥ*

«Страсти, захватившие этих подлецов, наполнили их сердца гордостью, и они больше не желают мира. Они заслуживают наказания, как животные заслуживают палки. Ничто другое не сможет их успокоить» [ШБ. 10.68.31].

Если ученик не обладает истинной, чистой и совершенной преданностью лотосным стопам духовного учителя, его нельзя назвать настоящим учеником. Не понимая этого, греховные люди навлекают на себя беды, оскорбляя духовного учителя, вместо того, чтобы искренне и честно служить ему. Этими золотыми словами Вриндаван дас Тхакур явил сияющий пример поведения истинного ученика, благодаря чему весь мир чистых *вайшнавов* признал его своим духовным наставником. Но те, кто вследствие отвратительной склонности к обману, продолжает сомневаться в словах истинных последователей Вед, не смогут ни в одной из будущих жизней достичь преданности Гаура-Кришне. Обретя милость Шри Нитьяланды и право служения Ему, Вриндаван Тхакур стал *ачарья-гуру* всего мира. Глупые псевдопреданные, подобные ослам, принимающие своими духовными наставниками *пракрита-сахаджиев* – живое воплощение ложного смирения – совершают непростительные оскорбления лотосных стоп Вриндавана Тхакура. Ни один чистый преданный, нашедший прибежище у стоп Чайтаньи и Нитьяланды, не станет общаться с греховными последователями этих *ана-сам-прадай*, враждебных Вриндавану дасу Тхакуру. Иногда в результате прошлых грехов и невезения преданный начинает общаться с такими падшими людьми; тогда Гаудия-вайшnavы отвергают его, видя, что его греховный ум отклонился от служения лотосным стопам *джагад-гуру* Вриндавана Тхакура. Зазнавшимся грешникам придется ждать миллионы рождений, прежде чем они сумеют оценить величие беспричинной милости Шри Вриндавана даса Тхакура и лишь искупив все свои грехи, обретут удачу благославляющего пин-

ка лотосной стопы чистого *вайшнава* Вриндавана даса Тхакура. Среди невежественных грешников-обывателей, благочестивых *карми* и *гьяни* трудно встретить тех, кто искренне стремится обрести милость чистого *вайшнава*. Люди, враждебные служению Хари, *гуру* и *вайшнавам*, так же, как и тысячи их предков, не накопили достаточно благочестия, необходимого для того, чтобы получить благославляющий пиннок трансцендентной всеблаготворительной лотосной стопы Тхакура Вриндавана. Когда пыль с лотосных стоп чистого *вайшнава* попадет на головы этих грешников, они немедленно освободятся от всего материального осквернения и обмана. Лишь тогда им будет даровано сокровище чистого преданного служения.

ଟମ୍ବୁ ୧୫

ଜୟ ଜୟ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ଚୈତନ୍ୟଜୀବନ ।
ତୋମାର ଚରଣ ମୋର ହୃଦୟ ଶରଣ ॥୧୫॥

*джайа джайа нитийāнанда чаитанйа-дживана
томāра чараṇа мора хаука шараṇа*

Слава Господу Нитьянанде, жизни и душе Господа Чайтаньи! Я принимаю прибежище у Его лотосных стоп.

ଟମ୍ବୁ ୧୬

ତୋମାର ହୈୟା ଯେନ ଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ଗାଢ଼ ।
ଜନ୍ମେ-ଜନ୍ମେ ଯେନ ତୋମା'-ସଂହତି ବେଢ଼ାଢ଼ ॥୧୬॥

*томāра хаийā йена гаурачандра гāна
джанме-джанме йена томā' сāmхати бедāна*

О Господь, я – Твой слуга! Позволь же мне воспевать славу Господа Чайтаньи, и разреши сопровождать Тебя в каждом Твоем воплощении!

«О Господь, я готов родиться в любой форме жизни, лишь бы Ты позволил мне всегда оставаться Твоим слугой. О Господь, Ты всегда занят прославлением качеств Махапрабху, позволь же мне помогать Тебе в этом и всегда сопровождать Тебя в роли незначительного слуги». В наши дни трансцендентные *вайшnavы*, члены Гаудия Матха, известного как «Вишва-вайшнава-раджа-сабха», оставили все виды материальных чувс-

твенных наслаждений, чтобы строго следовать по стопам Шри Нитьянанды Сварупы в Его прославлении качеств Шри Гаурачандры. Только они – настоящие, чистые ученики Вриндавана Тхакура, тогда как люди, враждебные этим преданным, являются жертвами Кали и следуют по пути в ад.

টপুখ ৬১

যে শুনয়ে আদিষ্টে চৈতন্যের কথা ।
তাহারে শ্রীগৌরচন্দ্র মিলিবে সর্বথা ॥১৬১॥

*ye śuṇaye ādi-kṣaṇḍe caitanyera kṁtṁ
tāḥāre śrī-gaūrācandra milibe sarvathā*

Тот, кто слушает повествования о Господе Чайтанье, изложенные в Ади-кханде, обязательно найдет прибежище у Его лотосных стоп.

টপুখ ৬২

ঈশ্বরপুরীর স্থানে হইয়া বিদায় ।
গৃহে আইলেন প্রভু শ্রীগৌরানন্দ-রায় ॥১৬২॥

*īśvara-purīra sthāne haiyā bidāya
gṛhe āilena prabhu śrī-gaurāṅga-rāya*

Попросив разрешения у Ишвары Пури, Господь Гауранга вернулся к Себе домой.

টপুখ ৬৩

শুনি' সর্ব নবদ্বীপ হৈল আনন্দিত ।
প্রাণ আসি' দেহে যেন হৈল উপনীত ॥১৬৩॥

*śuṇi' sarva navadvīpa haila ānandita
prāṇa āsi' dehe yēna haila upanīta*

Все жители Навадвипы были рады слышать о возвращении Господа. Им казалось, будто сама жизнь вернулась в их тела.

Когда жизненный воздух покидает тело, человек умирает, но если по какой-либо причине жизненный воздух возвращается в тело, человек оживает. Подобно этому, жители Навадвипы чувствовали себя лишенными жизни, но когда Господь вернулся из своего паломничества в Гаю, они ожили.

টপুখ ৬৪

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দচন্দ্র জান ।
বৃন্দাবনদাস তছু পদযুগে গান ॥১৬৪॥

*śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cāṇḍa jāna
vrṇḍāvana dāsa taṁchu pada-yuḡe gāna*

Шри Кришна Чайтанья и Шри Нитьянанда – моя жизнь и душа! Так поет славу Их лотосным стопам Вриндаван дас.

কটমহু টেলমহাবৃন্দাটু নন্দিত

কটমহু ব্রহ্ম-কহামব্রহ্ম